
T O M O - I I

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
HISTÓRICOS (I)**

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
HISTORICOS
(I)**

T O M O - I I

**ANTIGUO TESTAMENTO
INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL**

**LIBROS
HISTORICOS
(I)**



editorial clie

Libros CLIE
Galvani, 113
08224 TERRASSA (Barcelona)

**ANTIGUO TESTAMENTO INTERLINEAL
HEBREO-ESPAÑOL Tomo II – Históricos 1**

© 1992 por CLIE

Texto castellano: Ángel Sáenz Badillos y Judit Targarona

El texto hebreo es el de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, conocida como Biblia de Stuttgart. Usado con permiso de la Sociedad Bíblica en Stuttgart.

Depósito Legal: B. 7.260-1992
ISBN 84-7645-540-2

Impreso En Editorial Buena Semilla
E.R. nº 265 S.G. –Polígono Industrial Can Trias,
c/Ramón Llull, s/n– 08232 VILADECALLS (Barcelona)

Impreso En Colombia

Clasifíquese: HERMENÉUTICA
Ref. 22.35.97

Índice

| | |
|----------------|-----|
| Josué | 7 |
| Jueces | 113 |
| Rut | 218 |
| 1 Samuel | 233 |
| 2 Samuel | 372 |
| 1 Reyes | 487 |
| 2 Reyes | 625 |

JOSUÉ

וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh y-habló Yahweh siervo-de Moisés (la)muerte después-
 -de de Y-sucedió

אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון מִשְׁרַח מֹשֶׁה לֵאמֹר: מֹשֶׁה עֶבְדִּי
 mi-siervo Moisés (2) : diciendo Moisés servidor-de Nun hijo-de Josué a

מָת וַעֲתָה קוּם עָבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן הַזֶּה אִתָּה וְכָל־
 y-todo tú el-éste el-Jordán ** cruza levanta Y-ahora . ha muerto

הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel a-(los)hijos a-ellos doy Yo que la-tierra hacia el-éste el-pueblo
 -de

כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְכֶם בּוֹ לְכֶם
 a-vosotros en-él vuestro-pie (la)planta-de pise que lugar Todo (3)

נָתַתִּי כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה: מִהַדְּבָר
 Desde-el-desierto (4) . Moisés a dije como lo-he-dado

וְהַלְבָנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַיַּרְדֵּן הַגָּדוֹל נְהַר־עֻפְרַת
 Éufrates río-de el-grande el-río y-hasta el-éste y-el-Líbano

כָּל־אֶרֶץ הַחִיטִים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
 el-sol (a la)puesta el-grande el-mar y-hasta los-bititas (la)tierra toda
 -de

יְהִי וְבוֹלְכֶם: לֹא־יִתְצַב אִישׁ לְפָנֶיךָ כָּל־
 todos ante-ti hombre se-mantendrá No (5) . vuestro-territorio será

יָמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֲהַיָּה עִמָּךְ לֹא־
 no contigo estaré Moisés con estuve como tu-vida (los)días-de

צִיְדָה כִּי בְעוֹד | שְׁלֹשָׁת יָמִים אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה
 el-éste el-Jordán ** cruzáis vosotros días tres dentro- porque alimento
 de

לְבוֹא לְרִשְׁתָּהּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָכֶם
 a-vosotros da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** a-poseer para-ir

לְרִשְׁתָּהּ: | וְלְרִאֲבוּנֵי | וְלְגָדֵי | וְלַחֲצֵי
 y-a-la-mitad-de y-a-los-gaditas Y-a-los-rubenitas (12) . para-poseería

עָבַדְתָּ הַמְּנַשֶּׁה אָמַר יְהוֹשֻׁעַ לְאֹמֶר: | זְכוֹר אֶת-הַדְּבָר
 la-palabra ** Recuerda (13) : diciendo Josué habló el-Manasés (la)tribu-
 de

אֲשֶׁר עָוָה אַתְּכֶם מֹשֶׁה עֹבֵד-יְהוָה לְאֹמֶר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִיַּנְיַח
 da-descanso vuestro-Dios Yahweh : diciendo Yahweh siervo- Moisés a-vosq mandó que
 de tros

לָכֶם וַנָּתַן לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת: | וְנִשְׂיֵכֶם
 Vuestras-mujeres (14) . la-ésta la-tierra ** a-vosotros y-da a-vosotros

טַפְּכֶם וּמְקִינֵיכֶם יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם
 a-vosotros dio que en-el-país quedarán y-vuestros-ganados vuestros-niños

מֹשֶׁה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְאַתֶּם תַּעֲבְרוּ תַּחֲמִשִּׁים לִפְנֵי
 ante amados cruzaréis y-vosotros el-Jordán al-(otro)lado Moisés
 -de

אֲחֵיכֶם כֹּל גְּבוּרֵי הַחַיִל וְעֹזְרֵתֶם אֹתָם: | עַד
 Hasta (15) . a-ellos y-ayudaréis el-ejército (los)héros-
 de

אֲשֶׁר-יִלַּח וְיָתַח לְאֲחֵיכֶם כַּכֶּם יִרְשׁוּ גַם-
 también y-posean como-a-vosotros a-vuestros-hermanos Yahweh dé-descanso que

הִמָּה אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם וְשָׁבְתֶם
 Y-volveréis . a-ellos da vuestro-Dios Yahweh que la-tierra ** ellos

לְאָרֶץ יְרִשְׁתֶּם וְרִשְׁתֶּם אֹתָהּ אֲשֶׁר | נָתַן לָכֶם
 a-vosotros dio que a-ella y-poseeréis vuestra-posesión a-(la)tierra-
 de

מֹשֶׁה עֹבֵד יְהוָה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ:
 . el-sol (a-la)salida- el-Jordán al-(otro)lado-de Yahweh siervo-de Moisés

וַיַּעֲנוּ אֶת-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר כָּל אֲשֶׁר-צִוִּיתָנוּ
nos-has-mandado (lo)que todo : diciendo Josué a Y-contestaron (16)

וַנַּעֲשֶׂה וְאֵל-כָּל-אֲשֶׁר תִּשְׁלַחֵנוּ נִלְךְ : כְּכֹל אֲשֶׁר-
(lo)que Según- (17) . iremos nos-envíes (lo)que todo y-a haremos

שָׁמַעְנוּ אֶל-מֹשֶׁה בֶּן נִשְׁמַע אֵלֶיךָ רַק יְהוָה יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ
tu-Dios Yahweh esté sólo a-ti escucharemos así Moisés a escuchamos

עַמֶּךָ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם מֹשֶׁה : כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִמְרָה אֶת-
a sea-rebelde que hombre Todo (18) . Moisés con estuvo como contigo

פִּיךָ וְלֹא-יִשְׁמָע אֶת-דְּבָרֶיךָ לְכֹל אֲשֶׁר-
que para-todo tus-palabras ** escuche y-no tu-boca

תִּצְוֶנּוּ יוֹמָת רַק חֲזָק וְאַמִּץ :
. y sé valiente sé-fuerte sólo será-muerto le-mandes

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון מִן-הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם-אָנָשִׁים מֵרְגָלִים
Cap. 2 espías hombres dos el-Sitim desde Nun hijo-de Josué Y-envió (1)

תָּרַשׁ לֵאמֹר לְכוּ רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרִיחוֹ וַיֵּלְכוּ
y-fueron Jericó y-** el-país ** ved id diciendo secretamente

וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וְשֵׁמָה רַחַב
Rahab y-su-nombre prostituta mujer casa-de y-entraron

וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה : וַיֹּאמֶר לְמֶלֶךְ יְרִיחוֹ לֵאמֹר הִנֵּה
He-aquí : diciendo Jericó a-(el)rey-de Y-se-dijo (2) . allí y-se-acostaron

אָנָשִׁים בָּאוּ תָּנָה תְּלִילָה מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְחַפֵּר אֶת-הָאָרֶץ :
. el-país ** para-espíar Israel de-(los)hijos esta-noche aquí han-venido hombres

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יְרִיחוֹ אֶל-רַחַב לֵאמֹר הֲוֹצִיאִי הָאָנָשִׁים
los-hombres haz salir : diciendo Rahab hacia Jericó (el) rey-de Y-envió (3)

הַבָּאִים אֵלֶיךָ אֲשֶׁר-בָּאוּ לְבֵיתְךָ כִּי לְחַפֵּר אֶת-
** para-espíar porque a-tu-casa vinieron que a-ti que-venieron

כָּל-הָאָרֶץ בָּאוּ : וַתִּפֹּחַ הָאִשָּׁה אֶת-שְׁנֵי הָאֲנָשִׁים
 los-hombres dos a la-mujer Y-cogió (4) . han-venido el-país todo

וַתִּצְפְּנוּ וַתֹּאמְרוּ | בֵּן בָּאוּ אֵלַי הָאֲנָשִׁים וְלֹא יָדַעְתִּי
 sabía pero-no los-hombres a-mí vinieron sí : y-dijo y-los-escondió

מֵאֵיזוֹ הַמָּקוֹם : וְהִיא הַשַּׁעַר לְסַגֹּר בַּחֹשֶׁךְ וְהָאֲנָשִׁים
 y-los-hombres por-la-oscuridad para-cerrar se la-puerta Y-estaba (5) . ellos(eran) de-dónde

יָצְאוּ לֹא יָדַעְתִּי אֵינָה הִלְכוּ הָאֲנָשִׁים רִדְפוּ מֵאַחֲרֵיהֶם
 tras-ellos deprecia Perseguid . los-hombres han-ido adónde sé no salieron

כִּי תִשְׁגִּיחוּם : וְהִיא הָעֵלְתָם אֶל-הַתֵּימָן
 a-el-terrado los-había-subido Pero-ella (6) . los-podréis-alcanzar porque

וַתִּטְמְנֵם בְּפִשְׁתֵּי הַלֵּן הַעֲרִכוֹת לָהּ עַל-
 sobre para-ella los-preparados el-lino entre-haces-de y-los-había-escon-
 dido

הַגֵּן : וְהָאֲנָשִׁים רִדְפוּ אַחֲרֵיהֶם בְּדַרְדָּר הַיַּרְדֵּן עַל-
 hacia el-Jordán camino-de tras-ellos persiguieron Y-los-hombres (7) . el-terrado

הַמַּעְבְּרוֹת וְהַשַּׁעַר סָגְרוּ אַחֲרָיו כַּאֲשֶׁר יָצְאוּ
 salieron cuando después-de cerraron y-la-puerta los-pasos

הַרְדִּיקִים אַחֲרֵיהֶם : וַתִּקְוָה עֲרֵם יִשְׁכְּבוּן וְהִיא
 y-ella se-habían-acostado aún-no Y-ellos (8) . tras-ellos los-perseguidores

עָלְתָה עֲלֵיהֶם עַל-הַגֵּן : וַתֹּאמֶר אֶל-הָאֲנָשִׁים יָדַעְתִּי כִּי-
 que sé : los-hombres a Y-dijo (9) . el-terrado sobre hacia-ellos subió

נָתַן יְהוָה לָכֶם אֶת-הָאָרֶץ וְכִי-נָפְלָה אֵימַתְכֶם עָלֵינוּ
 sobre-noso vuestro-temor cayó y-que el-país ** a-vosotros Yahweh dio

וְכִי נִמְנוּ כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם :
 . ante-vosotros el-país (los)habitantes-de todos han-desmayado y-que

כִּי שָׁמַעְנוּ אֶת-אֲשֶׁר-הוֹבִישׁ יְהוָה אֶת-מֵי יַם-סוּף
 Rojo (el)mar (las)aguas ** Yahweh hizo-secar que ** oímos Por (10)
 que

בְּקִיר הַחוֹמָה וּבַחוֹמָה הִיא יוֹשֶׁבֶת : וַתֹּאמֶר לָהֶם
 a-ellos Y-dijo (16) . vivía ella y-en-el-muro el-muro en-(la)pared-de

הַתְּרָה לָכֵן יִפְגְּעוּ בְכֶם הַרְדְּפִים וְנִחְבְּתֵם
 y-estad-escondidos los-perseguidores con-vosotros se-encuentren para-que- id a-el-monte
 no

שְׁמֵהּ שְׁלֹשַׁת יָמִים עַד שׁוּב הַרְדְּפִים וְאַחַר תֵּלְכוּ
 iréis y-después los-perseguidores (el)volver-de hasta días tres allí

לְדַרְבְּכֶם : וַיֹּאמְרוּ אֵלֶיהָ הָאֲנָשִׁים נָקִים אֲנַחְנוּ מִשְׁבַּעַתְךָ
 de-tu-juramento nosotros libres : los-hombres a-ella Y-dijeron (17) . por-vuestro-camino

הֲזֵה אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ : הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים בְּאַרְץ
 en-el-país entramos nosotros He-aquí- (18) . nos-hiciste-jurar que el-éste
 que

אֶת-תְּקוֹת חוּטֵי הַשָּׁנִי הֲזֵה תִקְשְׁרִי בַחַלּוֹן אֲשֶׁר הוֹרַדְתָּנוּ
 nos-hiciste-bajar que en-la-ventana atarás la-ésta la-escarlata hilo-de cordón-de **

בּוֹ וְאֶת- אֲבִיךָ וְאֶת- אִמְךָ וְאֶת- אֶחָיךָ וְאֶת- אֶחָיךָ וְאֶת-
 y tus-hermanos y tu-madre y tu-padre y por-ella

כָּל- בַּיִת אֲבִיךָ תִאסְפִּי אֵלֶיךָ הַבַּיִתְּהָ:
 . en-la-casa contigo reunirás tu-padre (la)casa-de toda

וְתֵלֵה כָּל אֲשֶׁר- יֵצֵא מִדְּלֹתַי בֵּיתְךָ
 tu-casa de-las-puertas-de salga (el)que todo Y-sucedirá (19)

הַחוּצָה דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְאֲנַחְנוּ לִבְרֵי
 a-la-calle su-sangre en-su-cabeza y-nosotros libras

וְכָל אֲשֶׁר יִהְיֶה אִתְּךָ בַּבַּיִת דָּמוֹ בְּרֹאשׁוֹ אִם-
 si en-nuestras-cabezas su-sangre en-la-casa contigo esté (el)que y-todo

יָד תִּהְיֶה בּוֹ : וְאִם- תִּנְדְּרִי אֶת- דְּבָרֵנוּ זֶה וְהָיִינוּ
 y-estaremos este nuestro-asunto ** cuentas Y-si (20) . en-él estuviere mano

נָקִים מִשְׁבַּעַתְךָ אֲשֶׁר הִשְׁבַּעְתָּנוּ : וַתֹּאמֶר
 : Y-dijo-ella (21) . nos-hiciste-jurar que de-tu-juramento libras

וַתִּקְשֹׁר וַיִּלְכוּ וַתִּשְׁלַח כֵּן הֲוָא כַּדְּבָרִים
y-ató-ella y-se-fueron y-los-despidió ello así según-vuestras
-palabras

וַיָּבֹאוּ וַיִּלְכוּ בַחֲלוֹן: הַשָּׁנִי אֶת-הַקֶּנֶת
y-llegaron Y-fueron (22) . en-la-ventana la-escarlata el-cordón-de **

וַיָּשׁוּבּוּ עַד-יָמִים שְׁלֹשָׁה שָׁם וַיָּשׁוּבּוּ הַתָּרָה
volvieron hasta-que días tres allí y-estuvieron a-el-monte

הַדֶּרֶךְ בְּכֹל-הַדֹּרְפִים וַיִּבְקְשׂוּ הַדֹּרְפִים
el-camino por-todo los-perseguidores y-habían-buscado los-perseguidores

וְהָאֲנָשִׁים שְׁנַיִם וַיָּשׁוּבוּ מָצְאוּ: וְלֹא
los-hombres dos Y-volvieron (23) . encontraron y-no

וַיְהִי וַיִּבֹאוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיַּעֲבְרוּ מִהָהָר וַיִּבְרְזוּ
Josué a y-llegaron y-cruzarón de-el-monte y-bajaron

בֶּן-נֹחַן וַיִּסְפְּרוּ לֹא אֶת-כָּל-הַמַּצְאוֹת אוֹתָם:
. a-ellos las-cosas-acontecidas todas ** a-el y-contaron Nun hijo-de

וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ כִּי-נָתַן יְהוָה בְּיָדֵינוּ אֶת-
a en-nuestras-manos Yahweh puso ciertamente : a-Josué Y-dijeron (24)

כָּל-הָאָרֶץ וְגַם-הָאָרֶץ וְגַם-כָּל-יְשֵׁבֵי הָאָרֶץ
el-país (los)habitantes- todos han-temblado y-también el-país todo

מִפְּנֵינוּ: וַיִּשְׁכַּם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר וַיִּסְעוּ
Cap. 3 y-partieron por-la-mañana Josué Y-madrugó (1) . ante-nosotros

מִהַשְּׂטִימִים וַיָּבֹאוּ עַד-הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de y-todos él el-Jordán hasta y-llegaron de-el-Sitim

וַיִּלְנֻוּ שָׁם טָרָם יַעֲבְרוּ: וַיְהִי מִקְצֵה
al-cabo-de Y-sucedió (2) . cruzasen antes-de-que allí y-pemoctaron

שְׁלֹשָׁה יָמִים וַיַּעֲבְרוּ הַשְּׂטָרִים בְּקֶרֶב הַמַּחֲנֶה:
. el-campamento en-medio-de los-oficiales y-cruzarón días tres

וַיִּצְוּהוּ אֶחָד־הָעָם לֵאמֹר כִּרְאוּתְכֶם אֵת אֲרוֹן
 (el)arca- ** cuando-vuestro-ver diciendo el-pueblo a Y-mandaron (3)

בְּרִית־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְהַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׂאִים אֹתוֹ
 a ella alzando los-levitas y-los-sacerdotes vuestro-Dios Yahweh (la)Alianza-de

וְאַתֶּם תִּסְעוּ מִמְּקוֹמְכֶם וְהִלַּכְתֶּם אַחֲרָיו : אֲדָא
 Pero (4) . tras-ella e-iréis de-vuestros-lugares partiréis (y)vosotros

רְחֹק יִהְיֶה בֵּינוֹיְכֶם וּבֵינָהּ כָּאֶלְפִים אִמָּה
 codos como-dos-mil y-entre-ella entre-vosotros habrá distancia

בְּמִדָּה אֶל־תִּקְרְבוּ אֵלָיו לִמְעַן אֲשֶׁר־תִּדְרְשׁוּ אֶת־הַדֶּרֶךְ
 el-camino ** sepáis que para a-ella os-acerquéis no , en-la-medida

אֲשֶׁר תִּלְכוּ בָּהּ כִּי לֹא עָבַרְתֶּם בְּדֶרֶךְ מִחְמָל
 desde-ayer por-el-camino cruzasteis no pues por-él iréis que

שְׁלֹשׁוֹם : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הָעָם הַחֲקֻשׁוּ כִּי מָחָר
 mañana porque Purifícaos : el-pueblo a Josué Y-dijo (5) . anteayer

יַעֲשֶׂה יְהוָה בְּקִרְבְּכֶם נִפְלְאוֹת : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ
 Josué Y-habló (6) . maravillas en-medio-de-vosotros Jahweh hará

אֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שָׂאוּ אֶחָד־אֲרוֹן הַבְּרִית וְעָבְרוּ
 y-cruzad la-Alianza (el)arca-de ** alzad : diciendo los-sacerdotes a

לִפְנֵי הָעָם וַיִּשְׂאוּ אֶת־אֲרוֹן הַבְּרִית וַיֵּלְכוּ
 y-fueron la-Alianza (el)arca-de ** y-alzaron , el-pueblo ante

לִפְנֵי הָעָם : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה
 el-este el-día Josué a Yahweh Y-dijo (7) . el-pueblo delante-de

אֲחֵל־גְּדַלְךָ בְּעֵינַי כֹּל־יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִדְעוּן כִּי
 que sabrán que Israel todo en-ojos-de engrandecer-te comenzaré

כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ : וְאַתָּה תַּעֲנֶה אֶת־הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes a ordena Y-tú (8) . contigo estaré Moisés con estuve como

| | | | | | |
|-------------------|---------------------|------------------|------------------|------------------|----------------------|
| נְשָׂאִי | אֲרוֹן | הַבְּרִית | לֵאמֹר | כַּבְּאֲכֶם | עַד-קָצָה |
| portadores-de | (el)arca-de | la-alianza | diciendo | cuando-vuestro | (el)borde-de hasta |
| מִי | תִּירְדֹן | בִּירְדֹן | תַּעֲמְדוּ: | וַיֹּאמֶר | יְהוֹשֻׁעַ אֶל- |
| (las)aguas-de | el-Jordán | por-el-Jordán | . pararéis | Y-dijo | a Josué |
| בְּנֵי יִשְׂרָאֵל | נָשׂוּ תָּהָה | וְשָׁמְעוּ | אֶת-דְּבָרֵי | יְהוָה | אֶלְהֵיכֶם: |
| (los)hijos-de | acercaos | y-escuchad | (las)palabras-de | Yahweh | . vuestro-Dios |
| וַיֹּאמֶר | יְהוֹשֻׁעַ | בְּזֹאת | תִּדְעוּן | כִּי אֵל | בְּקֶרְבְּכֶם |
| Y-dijo | Josué | en-esto | conoceréis | Dios que | en-medio-de-vosotros |
| וְהוֹרַשׁ | יֹרֵשׁ | מִפְּנֵיכֶם | אֶת- | הַכְּנַעֲנִי | וְאֶת- |
| y-expulsar | expulsará | de-ante-vosotros | a | el-cananeo | y-a |
| וְהִתִּי | וְאֶת- | הַחִוִּי | וְאֶת- | הַפְּרִזִּי | וְאֶת- |
| el-heteo | y-a | el-heveo | y-a | el-ferzeo | y-a |
| וְהָאֱמֹרִי | וְתַיִבּוּסִי: | הֵנָּה | אֲרוֹן | הַבְּרִית | אֲרוֹן |
| y-el-amorreo | . y-el-jebuseo | He-aquí-que | (el)arca-de | la-alianza-de | (el)señor-de |
| כָּל-הָאָרֶץ | עָבַר | לְפָנֵיכֶם | בִּירְדֹן: | וְעַתָּה | קָחוּ |
| la-tierra toda | cruza | ante-vosotros | por-el-Jordán | Y-ahora | tomad |
| לְכֶם | שְׁנֵי עָשָׂר | אִישׁ | מִשְׁבֹּטֵי | יִשְׂרָאֵל | אִישׁ-אֶחָד |
| para-vosotros | diez | hombre | de-(las)tribus | de-(las)tribus | uno hombre |
| וְהָיָה | כִּנּוּחַ | כַּפּוֹת | רַגְלֵי | הַכֹּהֲנִים | נְשָׂאִי |
| Y-sucedirá | cuando-(el)poner-de | (las)plantas-de | (los)pies-de | los-sacerdotes | portadores-de |
| אֲרוֹן | יְהוָה | אֲרוֹן | כָּל-הָאָרֶץ | בְּמִי | תִּירְדֹן |
| (el)arca-de | Yahweh | Señor-de | toda la-tierra | en-(las)aguas-de | el-Jordán |
| תִּירְדֹן | יִבְרָתוּן | הַמַּיִם | הַיֹּרְדִים | מִלְמַעְלָה | |
| el-Jordán | se-dividirán | las-aguas | que-descienden | de-arriba | |
| וַיַּעֲמֵדוּ | נַר | אֶחָד: | וְהָיָה | בְּנוֹסַע | הָעָם |
| y-se-detendrán | dique | . uno | Y-sucedió | en-(el)salir-de | el-pueblo |

מֵאֶת־הַתְּיָדָה לַעֲבֹר אֶת־הַיַּרְדֵּן וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי
 de-sus-tiendas para-cruzar ** את-הַיַּרְדֵּן los-sacerdotes וְהַכֹּהֲנִים
 portadores-de

הָאָרוֹן הַבְּרִית לִפְנֵי הָעָם: וּכְבֹּא נֹשְׂאֵי
 el-arca-de hasta el-Jordán y-(los)pies-de los-sacerdotes וְהַכֹּהֲנִים
 (los)portadores-de Y-al-llegar (15) . el-pueblo ante la-Alianza el-arca-de

הָאָרוֹן עַד־הַיַּרְדֵּן וְרַגְלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן
 el-arca hasta el-Jordán y-(los)pies-de los-sacerdotes וְהַכֹּהֲנִים
 portadores-de נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן el-arca

נִשְׁבְּרוּ בְּקַצֵּה הַמַּיִם וַתִּירֶדְן וְעַל־כָּל־
 se-mojaron en-(el)borde-de las-aguas וְהַיַּרְדֵּן y-el-Jordán מָלֵא עַל־כָּל־
 todos hasta estaba-lleeno

גְּדֻחָיו כָּל־יְמֵי קַצִּיר: וַיַּעֲמְדוּ הַמַּיִם
 sus-bordes todos (los)días-de siega קַצִּיר: וַיַּעֲמְדוּ הַמַּיִם
 Y-se-detuvieron (16) . las-aguas

הַיַּרְדִּים מִלְּמַעְלָה קָמוּ גֵר־אֶחָד הַרְחֵק מְאֹד
 que-bajaban , de-arriba levantaron dique אחד הרחוק מאוד
 muy lejos uno dique levantaron , de-arriba que-bajaban

בְּאָדָם הָעִיר אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיַּרְדִּים עַל־
 en-Adam la-ciudad que אֲשֶׁר מִצַּד צָרְתָן וְהַיַּרְדִּים עַל־
 hacia y-las-que-bajaban Zaretan de-(el)lado-de que la-ciudad en-Adam

יָם הָעֲרָבָה יַם־הַמֶּלַח תָּמְנוּ נִבְרְתוּ
 (el)mar-de la-Arabá יַם־הַמֶּלַח תָּמְנוּ נִבְרְתוּ
 se-separaron , se-completaron la-sal mar-de la-Arabá (el)mar-de

וְהָעָם עָבְרוּ גֵנֶר וַיִּרְיָחוּ: וַיַּעֲמְדוּ
 y-el-pueblo cruzaron גֵנֶר וַיִּרְיָחוּ: וַיַּעֲמְדוּ
 Y-se-detuvieron (17) . Jericó frente-a

הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאָרוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּחֶרְבָה
 los-sacerdotes portadores-de el-arca-de בְּרִית־יְהוָה בְּחֶרְבָה
 en-el-suelo-seco Yahweh (la)Alianza-de el-arca-de

בְּחֹף הַיַּרְדֵּן וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ
 en-medio-de el-Jordán y-todo firmemente וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ
 cruzaron Israel y-todo firmemente וְכָל־יִשְׂרָאֵל עָבְרוּ

בְּחֶרְבָה עַד־אֲשֶׁר־תָּמַו לַעֲבֹר אֶת־
 en-el-suelo-seco hasta que terminó cuando el-pueblo לַעֲבֹר אֶת־
 ** de-cruzar el-pueblo todo terminaron cuando el-pueblo

תִּירֶדְן: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־כָּל־הַיַּיִם נִבְרְתוּ: תִּירֶדְן: (1) . el-Jordán
 Y-sucedió cuando Y-sucedió (1) . el-Jordán תִּירֶדְן: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־כָּל־הַיַּיִם נִבְרְתוּ: תִּירֶדְן: (1) . el-Jordán

לְעָבוֹר אֶת־בְּנֵי־יֶזְרָעַן וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר : קְחוּ
Tomad (2) : diciendo Josué a Yahweh y-habló el-Jordán ** de-cruzar

לָכֶם מִן־הָעָם שְׁנַיִם עָשָׂר אָנָשִׁים אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשִּׁבְטֵי : וְצַוּוּ
Y-man (3) . por-tribu uno hombre uno hombre hombres diez dos el-pueblo de para-
dad vosotros

אוֹתָם לֵאמֹר שְׂאוּ לָכֶם מִזֶּה מִתּוֹךְ בְּנֵי־יֶזְרָעַן מִמַּצֵּב
de-(el)lugar-de el-Jordán de-en-medio-de de-aquí para-vosotros alzad : diciendo a-ellos

וְגִלְיָהּ הַכֹּהֲנִים הָכִין שְׁתַּיִם־עֶשְׂרָה אֲבָנִים וְהַעֲבַרְתֶּם אוֹתָם עִמָּכֶם
con-vosotros a-ellas y-pasaréis piedras diez dos estar-firmes los-sacerdotes (los)pies
de

וְהִנַּחְתֶּם אוֹתָם בְּמַלְוֹן אֲשֶׁר־תָּלִינוּ בּוֹ הַלַּיְלָה :
y-depositaréis a-ellas en-el-lugar que en-el-lugar a-ellas y-depositaréis

וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־שְׁנַיִם הָעָשָׂר אִישׁ אֶשֶׁר הָכִין
preparó que hombres los-diez dos a Josué Y-llamó (4)

מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ־אֶחָד אִישׁ־אֶחָד מִשִּׁבְטֵי : וַיֹּאמֶר לָהֶם
a-ellos Y-dijo (5) . por-tribu uno hombre uno hombre Israel de-(los)hijos
de

יְהוֹשֻׁעַ עָבְרוּ לִפְנֵי אַרְוֹן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶל־תּוֹךְ בְּנֵי־יֶזְרָעַן
el-Jordán el-medio-de hacia vuestro-Dios Yahweh (el)arca-ante cruzad : Josué

וְהָרִימוּ לָכֶם אִישׁ אֶבֶן אַחַת עַל־שִׁכְמוֹ לְמִסְפָּר שִׁבְטֵי
(las)tribus-de según-(el)número su-hombro sobre una piedra hombre para-
de vosotros y-levantad

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל : לְמַעַן תִּהְיֶה זֹאת אוֹת בְּקִרְבְּכֶם כִּי־יִשְׁאַלְוּ
pregunten cuando en-medio-de-vosotros señal esta esté Para-que (6) . Israel (los)hijos
de

בְּנֵיכֶם מָחָר לֵאמֹר מָה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה לָכֶם :
para-? vosotros las-éstas las-piedras ¿qué : diciendo mañana vuestros-hijos

וַאֲמַרְתֶּם לָהֶם אֲשֶׁר נִכְרְתוּ מִיַּם בְּנֵי־יֶזְרָעַן
el-Jordán aguas-de se-separaron que a-ellos Y-diréis (7)

מִפְּנֵי אַרְוֹן בְּרִית־יְהוָה בְּעָבְרוֹ בִּירְדָן
por-el-Jordán en-su-cruzar Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de delante-
de

וַיִּבְרְחוּ מִן־הַיַּרְדֵּן מֵעַד־הַיַּרְדֵּן
 las-éstas las-piedras y-serán el-Jordán (las)aguas-de se-separaron

לְזַכְּרוֹן לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל עַד־עוֹלָם: וַיַּעֲשׂוּ כֵן בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos-de así E-hicieron (8) . siempre hasta Israel para-(los)hijos-de para-re cuerdo

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׂאוּ שְׁתֵּי־עֶשְׂרֵה אָבְנִים מִתּוֹךְ
 de-en-medio-de piedras diez dos y-alzaron Josué mandó como

הַיַּרְדֵּן כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לְמִסְפָּר שְׁבַטֵי בְנֵי־
 (los)hijos-de (las)tribus-de según-(el)número Josué a Yahweh dijo como el-Jordán

יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲבְרוּם עִמָּם אֶל־הַמָּקוֹם וַיִּנְחִיחֻם
 y-las-depositaron el-lugar a con-ellos y-las-pasaron Israel

שָׁם: וַיִּשְׂתִּים עֶשְׂרֵה אָבְנִים נְקִיִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן תַּחַת
 bajo el-Jordán en-medio-de Josué levantó piedras diez Y-dos (9) . allí

מִצֵּב רַגְלֵי רַחֲלֵי הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הַבְּרִית וַיְהִיו
 y-estuvieron la-Alianza (el)arca-de portadores-de los-sacerdotes (los)pies-de (el)lugar-de

שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי הָאֲרוֹן
 el-Arca portadores-de Y-los-sacerdotes (10) . el-éste el-día hasta allí

עַמֻּדִים בְּתוֹךְ הַיַּרְדֵּן עַד תָּם כָּל־הַדָּבָר
 el-asunto todo completar hasta el-Jordán en-medio-de permanecieron

אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ לְדַבֵּר אֶל־הָעָם כְּכֹל אֲשֶׁר־
 (lo)que según-todo el-pueblo a para-hablar Josué a Yahweh ordenó que

צִוָּה מֹשֶׁה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וַיִּמְהָרוּ הָעָם וַיַּעֲבְרוּ:
 . y-cruzaron el-pueblo y-se-apresuraron Josué a Moisés ordenó

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּם כָּל־הָעָם לְעָבוֹר
 de-pasar el-pueblo todo terminó cuando Y-sucedió (11)

וַיַּעֲבֹר יְהוָה אֲרוֹן וְהַכֹּהֲנִים לִפְנֵי הָעָם:
 . el-pueblo ante y-los-sacerdotes Yahweh (el)arca-de y-pasó

וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־רְאוּבֵן וּבְנֵי־גָד חֲמִישֵׁי יוֹם
 Y-cruzaron (los)hijos-de Rubén (los)hijos-de Gad y-(la)mitad-de (12)

שֶׁבֶט מְנַשֶּׁה חֲמִישִׁים לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּאֲשֶׁר
 (la)tribu-de el-Manasés armados (los)hijos-de ante Israel según

דָּבָר אֲלֵיהֶם מֹשֶׁה: כְּאַרְבָּעִים אֶלֶף אֲמָדָוִים
 dijo a-ellos Moisés: (13) Como-cuarenta mil amados-de

הַצָּבָא עָבְרוּ לְפָנָיו יְהוָה לְמַלְחָמָה אֶל עַרְבֹת יֵרִיחוֹ:
 el-ejército cruzaron ante Yahweh para-la-guerra hacia (las)llanuras de Jericó

בַּיּוֹם הַהוּא גִדַּל יְהוָה אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בְּעֵינָיו כָּל־
 En-el-día (14) el-aquél engrandeció a Yahweh a Josué a todo a-(los)ojos-de

יִשְׂרָאֵל וַיִּירָאוּ אֹתוֹ כְּאֲשֶׁר יִרְאוּ אֶת־מֹשֶׁה כָּל־יְמֵי
 Israel y-temieron como a-el y-temieron a Josué a habían-temido a Moisés todos (los)días-de

חַיָּו: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: צַוָּה אֶת־
 su-vida (15) Y-habló a Yahweh a Josué a diciendo : Ordena a

הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן הָעֵדוּת וַיַּעֲלֵוּ מִן־
 los-sacerdotes portadores-de arca-de el-Testimonio y-se-levantarán מן־

הַיַּרְדֵּן: וַיִּצְוֶה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר עָלוּ מִן־
 el Jordán (17) Y-ordenó a Josué los-sacerdotes a diciendo : subid מן־

הַיַּרְדֵּן: וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַכֹּהֲנִים נֹשְׂאֵי אֲרוֹן
 el-Jordán (18) Y-sucedió cuando-(el)subir-de los-sacerdotes los-sacerdotes portadores-de (el)arca-de

בְּרִיחַ יְהוָה מִתּוֹךְ הַיַּרְדֵּן נִתְקָו כַּפּוֹת רַגְלֵי
 (la)Alianza-de Yahweh de-en-medio-de el-Jordán se-apartaron (las)plantas (los)pies-de

הַכֹּהֲנִים אֶל הַתְּרֵבָה וַיָּשְׁבוּ מִן־הַיַּרְדֵּן
 los-sacerdotes a la-tierra-seca y-volvieron מן־ el-Jordán (las)aguas-de

לְמַקוֹמָם וַיֵּלְכוּ כַּתְּמוּל־שִׁלְשׁוֹם עַל־כָּל־גְּדוֹתָיו:
 a-su-lugar y-corrieron como-ayer sobre todos sus bordes

וְהָעָם עָלוּ מִן- הַיַּרְדֵּן בְּעֶשְׂרִים לַחֹדֶשׁ
 Y-el-pueblo subieron de el-Jordán en-(el)décimo del-mes (19)

וַיַּחַנּוּ בְּגִלְגָל בְּקַצֵּה מִזְרַח יְרִיחוֹ: הָרִאשׁוֹן
 y-acamparon en-el-Gilgal el-lado-de oriente-de Jericó el-primero

וְאַתְּ שְׁתִּים עֶשְׂרֵה הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר לָקְחוּ מִן- הַיַּרְדֵּן
 Y-** diez dos las-aquellas las-piedras que cogieron de el-Jordán (20)

הַקִּים יְהוֹשֻׁעַ בְּגִלְגָל: וַיֹּאמֶר אֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר:
 Josué levantó en-el-Gilgal Y-dijo (21) a (los)hijos de Israel diciendo (21)

אֲשֶׁר יִשְׁאַלְוּן בְּנֵיכֶם מָחָר אֶת- אֲבוֹתֵם לֵאמֹר מָה
 pregunten vuestros-hijos a mañana a sus-padres diciendo ¿qué cuando

הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה: וְהוֹדַעְתֶּם אֶת- בְּנֵיכֶם לֵאמֹר:
 las-piedras las-éstas ? Y-explicaréis a vuestros-hijos diciendo (22)

בִּיבֹשֶׁת עָבַר יִשְׂרָאֵל אֶת- הַיַּרְדֵּן הַזֶּה: אֲשֶׁר-
 por-el-suelo-seco cruzó Israel ** el-Jordán el-éste Que (23)

הוֹבִישׁ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶת- מֵי הַיַּרְדֵּן מִפְּנֵיכֶם עַד-
 Yahweh vuestro-Dios ** (las)aguas de el-Jordán ante-vosotros hasta seco

עָבַרְכֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לַיָּם- סוּף אֲשֶׁר-
 vuestro-cruzar como había-hecho Yahweh vuestro-Dios a-(el)mar Rojo que

הוֹבִישׁ מִפְּנֵינוּ עַד- עָבַרְנוּ: לָמַעַן יָדַעַת
 secó ante-nosotros hasta nuestro-cruzar Para (24) conocer-de

כָּל- עַמֵּי הָאָרֶץ אֶת- יַד יְהוָה כִּי חֲזָקָה תִּיא לְמַעַן
 todos (los)pueblos el-país ** (la)mano de Yahweh cierta mente fuerte ella para-que (24)

וַיִּרְאֶתְכֶם אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם כָּל- הַיָּמִים:
 a Yahweh vuestro-Dios todos los-días (1) Y-sucedió (1) (24)

כְּשָׁמַע כָּל- מַלְכֵי הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָה
 al-oír todos (los)reyes-de el-amorreo que a-otro-lado-de el-Jordán al-oeste

וְכָל-מַלְכֵי הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר עַל-הַיָּם אֶת אֲשֶׁר-הוּבֵישׁ
 había-secado que ** el-mar junto-a que el cananeo (los)reyes-de y-todos

וַיְהִי אֶת-מַי הַיַּרְדֵּן מִנְּי מִפְּנֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל עַד-
 hasta Israel (los)hijos-de ante el-Jordán aguas-de ** Yabweh

עָבְרָנִי וַיָּמָס לְבָבָם וְלֹא-הָיָה בָּם עוֹד
 aún en-ellos hubo y-no su-corazón y-desfalleció su-cruzar-lo

לִדְחַת מִפְּנֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל: בְּעֵת הַהִיא אָמַר יְהוָה
 Yahweh dijo el-este En-el-tiempo (2) . Israel (los)hijos-de ante aliento

אֶל-יְהוֹשֻׁעַ עֲשֵׂה לְךָ חַרְבּוֹת צְרִימִים וְשׁוּב מִלְּאֶת-בְּנֵי-
 (los)hijos- a circuncidar y-vuelve-a pedernal cuchillos-de para-ti haz : Josué a
 de

יִשְׂרָאֵל שָׂגִיחַ: וַיַּעַשׂ לוֹ יְהוֹשֻׁעַ חַרְבּוֹת צְרִימִים וַיִּמְלֵךְ
 y-circuncidó pedernal cuchillos-de Josué para-él E-hizo (3) . según Israel
 da(vez)

אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-גִּבְעַת הָעֲרָלוֹת: וְזֶה הַדְּבָר אֲשֶׁר-
 que la-razón Y-esto (4) . los-Prepucios (el)collado- en Israel (los)hijos- a
 de

מִלְּמִצְרַיִם הוּשַׁע כָּל-הָעָם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם הַזְּכָרִים
 los-varones de-Egipto que-salió el-pueblo todo Josué circuncidó

כָּל אִישׁ אֲנָשׁ הַמִּלְחָמָה מָתוּ בַּדֶּרֶךְ בְּמִדְבָּר
 por-el-camino en-el-desierto habían muerto la-guerra (los)hombres-de todos

בְּצֵאתָם מִמִּצְרַיִם: כִּי-מָלִים הָיוּ מִמִּצְרַיִם
 estaban circuncidados Pues (5) . de-Egipto en-su-salir

כָּל-הָעָם הַיֵּצֵא הַיֵּצֵא וְכָל-הַנָּעִים הַיֵּצֵא
 los-nacidos el-pueblo y-todo que-salieron el-pueblo todo

בְּמִדְבָּר בְּהַרְדָּף מִמִּצְרַיִם לֹא-
 no de-Egipto en-su-salir por-el-camino en-el-desierto

מֵלֹ: כִּי אַרְבָּעִים שָׁנָה הָלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos-de marcharon años cuarenta Pues (6) . estaban circuncidados

בַּמִּדְבָּר עַד-אִם כָּל-הַגּוֹי אֲנָשׁ הַמִּלְחָמָה
 la-guerra (los)hombres-de la-nación toda perecer hasta en-el-desierto

הַיְצֵאִים מִמִּצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֲשֶׁר
 que Yahweh (en la)voz-de escucharon no que de-Egipto que-salieron

נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם לְבַלְתִּי הַרְאוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
 Yahweh juró que el-país ** hacerles-ver no a-ellos Yahweh juró

לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָנוּ אֶרֶץ זָבֶת חֶלֶב וְדִבְשׁ: וְאֵת-
 Y-a (7) . y-miel leche que-mana tierra a-nosotros dar a-sus-padres

בְּנֵיהֶם הָקִים תַּחֲלָמָם אִתָּם מָלָה יְהוֹשֻׁעַ כִּי-
 pues Josué circuncidó a-ellos en-su-lugar levantó sus-hijos

עֲרִלִים הָיוּ כִּי לֹא-מָלוּ אוֹתָם בְּדֶרֶךְ:
 . por-el-camino a-ellos habían-circuncidado no pues eran incircuncisos

וַיְהִי כַאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-הַגּוֹי לְהַמּוּל (de)ser-circuncidada la-nación toda acabaron cuando Y-sucedió (8)

וַיִּשְׁבּוּ תַחֲלָמָם עַד בְּמַחֲנֵה עַד חֵיוָהֶם:
 . su-sanar hasta en-el-campamento en-su-lugar y-permanecieron

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ הַיּוֹם הַזֶּה וְגָלוּתִי אֶת-חַרְפֹּתַי
 (el)oprobio-de ** he-quitado este-día : Josué a Yahweh Y-dijo (9)

מִמִּצְרַיִם מֵעַלְיֵיכֶם וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא גִלְגָּל עַד הַיּוֹם
 el-día hasta Gilgal el-aquel el-lugar (el)nombre-de Y-llamó . de-sobre- Egipto
 vosotros

הַזֶּה: וַיַּחֲנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּגִלְגָּל וַיַּעֲשׂוּ
 e-hicieron en-el-Gilgal Israel (los)hijos-de Y-acamparon (10) . el-éste

אֶת-הַפֶּסַח בְּאַרְבַּעַת עָשָׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ בְּעֶרְבּוֹת
 en-(las)llanuras- por-la-tarde de-el-mes días diez en-cuatro la-Pascua **
 de

וַיִּרְחֹץ: וַיֹּאכְלוּ מֵעֵבֶר הָאָרֶץ מִמַּחֲרַת
 desde-(el)día-después- la-tierra de-(el)producto-de Y-comieron (11) . Jericó
 de

| | | | | | | |
|-----------------------|------------------|----------------|-------------------|------------------|-------------|-----------------|
| מִפְנֵי | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | אֵין | יֹדְעָא | וְאֵין | בָּא : |
| ante | (los)hijos-de | Israel | no-había | quien-saliese | y-no-había | . quien-entrase |
| וַיֹּאמֶר | וַיְהִי | אֶל-יְהוֹשֻׁעַ | רְאֵה | נָתַתִּי | בְּיָדְךָ | אֶת- |
| Y-dijo (2) | a Yahweh | : Josué | mira | pongo | en-tu-mano | a |
| וַיְרִיחוּ וְאֶת- | מַלְכָּהּ | וּבְנֵיהֶי | הַחֵייל : | וְסָבְתֶם | אֶת- | |
| y-a Jericó | su-rey | héroes-de | , el-ejército | y-rodearéis (3) | | ** |
| הָעִיר כָּל- | אָנְשֵׁי | הַמִּלְחָמָה | הַקִּיף | אֶת-הָעִיר | פַּעַם | אַחַח פֶּה |
| todos la-ciudad | (los)hom bres-de | la-guerra | ir-alrededor- | la-ciudad ** | vez | Así . una |
| חַעֲשֶׂה שֵׁשֶׁת | יָמִים : | וְשִׁבְעָה | כַּהֲנִים | יִשְׂאוּ | שִׁבְעָה | שׁוֹפְרוֹת |
| seis harás | , días (4) | y-siete | sacerdotes | llevarán | siete | cuernos-de |
| הַיּוֹבְלִים | לִפְנֵי | הָאֲרוֹן | וּבַיּוֹם | הַשְּׁבִיעִי | | |
| los-cameros | ante | el-arca | y-en-el-día | el-séptimo | | |
| תִּסְבּוּ | אֶת-הָעִיר | שִׁבְעַ | פְּעָמִים | וְהַכְּהִנִים | יִתְקֶרֶן | |
| rodearéis ** | la-ciudad | siete | veces | y-los-sacerdotes | tocarán | |
| בְּשׁוֹפְרוֹת : | וְהָיָה | בְּמִשְׁנֵי | בְּקַרְנֵי | הַיּוֹבֵל | | |
| , con-los-cuernos (5) | Y-sucedará | en-(el)tocar | con-(cl)cuerno-de | el-camero | | |
| בְּשִׁמְעֵכֶם | אֶת- | קוֹל | הַשּׁוֹפָר | יִרְעוּ | כָּל- | |
| al-oír-vosotros ** | | (la)voz-de | la-trompeta | gritarán | todo | |
| הָעָם | תְּרוּעָה | גְּדוֹלָה | וְנִפְלְאָה | חֻמַּת | הָעִיר | תַּחְתֶּיהָ |
| el-pueblo | grito | grande | y-caerá | (la)muralla-de | la-ciudad | bajo-ella |
| וְעָלוּ | הָעָם | אִישׁ | נִגְדּוּ : | וַיִּקְרָא | יְהוֹשֻׁעַ | |
| y-subirá | el-pueblo | hombre | , frente-a-él (6) | Y-llamó | Josué | |
| בֶּן- נֹן | אֶל- הַכַּהֲנִים | וַיֹּאמֶר | אֲלֵהֶם : | שָׂאוּ | אֶת- אֲרוֹן | |
| Nun hijo-de | los-sacerdotes | y-dijo | a-ellos | alzad ** | (el)arca-de | |
| הַבְּרִית | וְשִׁבְעָה | כַּהֲנִים | יִשְׂאוּ | שִׁבְעָה | שׁוֹפְרוֹת | |
| la-alianza | y-siete | sacerdotes | llevarán | siete | cuernos-de | |

יֹזְבֵדִים לִפְנֵי אַרְצוֹן יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ אֶל- הָעָם
: el-pueblo a Y-dijo (7) . Yahweh arca-de ante cameros

עָבְרוּ וְסָבּוּ אֶת- הָעִיר וְהִחְלוּץ יַעֲבֹר
pasará y-el-armado la-ciudad ** y-rodead pasad

לִפְנֵי אַרְצוֹן יְהוָה: וַיְהִי כְּאָמַר יְהוֹשֻׁעַ אֶל- הָעָם
el-pueblo a Josué después-de-hablar Y-sucedió (8) . Yahweh (el)arca-
de ante

וְשִׁבְעָה הַכֹּהֲנִים נוֹשְׂאִים שִׁבְעָה שׂוֹפְרוֹת הַיֹּזְבֵדִים
los-cameros cuernos-de (los)siete portando los-sacerdotes y-siete

לִפְנֵי יְהוָה עָבְרוּ וְתָקְעוּ בְּשׂוֹפְרוֹת וְאַרְצוֹן
y-(el)arca-de con-los-cuernos y-tocaron pasaron Yahweh ante

בְּרִית יְהוָה הָלַךְ אַחֲרֵיהֶם: וְהִחְלוּץ הָלַךְ
iba Y-el-armado (9) . tras-ellos iba Yahweh (la)Alianza-
de

לִפְנֵי הַכֹּהֲנִים תֹּקְעוּ הַשׂוֹפְרוֹת וְהַמְאֹפֶה
y-la-retaguardia los-cuernos tocadores-de los-sacerdotes ante

הָלַךְ אַחֲרֵי הָאָרְצוֹן וְתָקַע בְּשׂוֹפְרוֹת: וְאֵת
Y-a (10) . con-los-cuernos y-tocar caminar el-arca tras iba

הָעָם צָוָה יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר לֹא תִרְיֶעוּ וְלֹא- תִשְׁמְעוּ
hagáis-oír y-no gritéis no : diciendo Josué ordenó el-pueblo

אֶת- קוֹלְכֶם וְלֹא- יֵצֵא מִפִּיכֶם דְּבַר עַד יוֹם
(el)día hasta palabra de-vuestra-boca salga y-no vuestra-voz **

אָמַרְי אֲלֵיכֶם הָרִיעוּ וְהָרִיעַתֶּם: וַיִּסָּב אַרְצוֹן
(el)arca-de Y-rodeó (11) . y-gritaréis gritad a-vosotros mi-decir

יְהוָה אֶת- הָעִיר תִּקַּף פַּעַם אַחַת וַיָּבֹאוּ תַּחְתָּהּ
(a)el-campamento y-vinieron una vez dar-la-vuelta la-ciudad ** Yahweh

וַיִּלְינוּ בַּמַּחֲנֶה: וַיִּשְׁכֶּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר
por-la-mañana Josué Y-madrugó (12) . en-el-campamento y-pernoctaron

וישאו הכהנים את ארון יהוה: ושבעה הכהנים
 y-alzaron los-sacerdotes ** (el)arca-de Yahweh (13) . Y-siete los-sacerdotes

ונשאים שבעה שופרות היבלים לפני ארון יהוה
 portando siete cuemos-de los-cameros ante (el)arca-de Yahweh

הלכים הלוח וחקעו בשופרות והחלוי
 iban caminando y-tocaban con-los-cuemos y-el-ammado

הלך לפניהם והמאסף הלך אחרי ארון יהוה
 iba ante-ellos y-la-retaguardia iba tras (el)arca-de Yahweh

הולך וחקעו בשופרות: ויטבו את העיר
 caminando y-tocando con-los-cuemos (14) . Y-rodearon la-ciudad **

ביום השני פעם אחת וישבו המונה כה עשו
 en-el-día el-segundo una vez y-volvieron (a)el-campamento Así hicieron

ששת ימים: ויהי ביום השביעי וישלמו
 (15) . días seis Y-sucedió en-el-día el-séptimo que-madrugaron

בעלות השחר ויטבו את העיר כמשפט
 cuando-(el)alzar-de la-mañana y-rodearon la-ciudad ** según-el-modo

הזה שבע פעמים רק ביום ההוא סבבו את העיר
 el-éste siete veces sólo en-el-día el-aquéel rodearon la-ciudad **

שבע פעמים: ויהי בפעם השביעית תקעו
 (16) . veces siete Y-sucedió en-la-vez la-séptima tocaron

הכהנים בשופרות ויאמר יהושע אל העם הריעו
 los-sacerdotes con-los-cuemos y-dijo Josué a el-pueblo : gritad

כי נתן יהוה לכם את העיר: והיחה העיר תרם היא
 Yahweh ha-dado pues (17) . la-ciudad ** a-vosotros Y-será la-ciudad ella , anatema

וכל אשר בה ליהנה רק רחב הזונה תחיה היא
 en-ella (lo)que y-todo , para-Yahweh sólo Rahab la-prostituta ella , vivirá

וְכָל־אֲשֶׁר אִתָּהּ בְּבַיִת כִּי תִחְבְּאֶתָּהּ אֶת־הַמְּלָאכִים אֲשֶׁר שְׁלַחְנוּ:
 . enviamos que los-mensajeros a escondió pues en-la-casa con-ella (lo)que y-todo

וְרַק־אִתְּם שְׁמֵרוּ מִן־הַחֶרֶם פֶּן־
 no-sea-que el-anatema de guardaos vosotros Y-sólo (18)

תִּחְרְמוּ וְלִקְחֶתֶם מִן־הַחֶרֶם וְשִׂמְתֶם
 y-pongáis el-anatema de y-cojáis consagréis-al-anatema

אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל לְחֶרֶם וְעָבַדְתֶּם אוֹתוֹ וְכָל־
 Y-toda (19) . a-él y-le-traigáis-desgracia para-anatema Israel (el)campo **
 mento-de

כֶּסֶף זָהָב וְכָל־נְחֹשֶׁת וּבַרְזֶל קֹדֶשׁ הוּא לַיהוָה
 para-Yahweh ello(es) sagrado y-hierro bronce y-utensilios-de y-oro plata

אוֹצֵר יְהוָה יִבֹּא: וְיָרַע הָעָם
 el-pueblo Y-clamó (20) . vendrá Yahweh (al)tesoro-de

וַיִּחַקְעוּ בַשִּׁפְרוֹת וַיְהִי כַשְׁמַע הָעָם אֶת־
 ** el-pueblo cuando-(el)ofr-de y-sucedió con-los-cuemos y-tocaron

קוֹל הַשּׁוֹפָר הָעָם וַיִּרְיעוּ תְרוּעָה גְדוֹלָה וַתַּפֵּל
 y-cayó grande grito el-pueblo y-gritaron el cuerno (el)son-de

הַחֹמָה תַּחְתֶּיהָ וַיַּעַל הָעָם הָעִירָה אִישׁ
 hombre a-la-ciudad el-pueblo y-subió , bajo-ella la-muralla

נִגְדוּ וַיִּלְכְּדוּ אֶת־הָעִיר: וַיִּחְרְמוּ אֶת־כָּל־
 todo ** y-consagraron-al-anatema (21) , la-ciudad ** y-tomaron frente-a-él

אֲשֶׁר בְּעִיר מֵאִישׁ וְעַד־אִשָּׁה מִנְעַר וְעַד־זָקֵן וְעַד־
 y-hasta anciano y-hasta desde-juven mujer y-hasta desde-hombre en-la-ciudad (lo)que
 dad

שׁוֹר וְשֵׂה וְחֲמֹר לְפִי־חֶרֶב: וְלִשְׁנַיִם הָאֲנָשִׁים
 los-hombres Y-a-dos (22) espada a-filo-de y-asno y-oveja toro

הַקְּרֹגְלִים אֶת־הָאָרֶץ אָמַר יְהוֹשֻׁעַ בָּאוּ בֵּית־הָאִשָּׁה
 la-mujer (a)casa-de id : Josué dijo el-país ** los-que-espiaron

הַזֹּנָה וְהוֹצִיאוּ מִשָּׁם אֶת־הָאִשָּׁה וְאֶת־כָּל־אִשְׁרֵי־לָהּ
 de-ella (lo)que- todo y-a la-mujer a de-allí y-sacad la-prostituta

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתֶּם לָהּ: וַיָּבֹאוּ הַנְּעָרִים
 los-jóvenes Y-fueron (23) . a-ella jurasteis según-(lo)que

הַמְרַגְלִים וַיִּצְיֵאוּ אֶת־רָחַב וְאֶת־אָבִיהָ וְאֶת־
 y-a su-padre y-a Rahab a y-sacaron los-que-espiaron

אִמָּהּ וְאֶת־אָחֶיהָ וְאֶת־כָּל־אִשְׁרֵי־לָהּ וְאֶת־כָּל־
 (a)toda y para-ella (lo)que todo y sus-hermanos y-a su-madre

מִשְׁפַּחְתָּיהָ הוֹצִיאוּ וַיַּנְדִּיחוּם מִחוּץ לַמַּחֲנֶה יִשְׂרָאֵל:
 . Israel a-(el)campa de-fuera y-los-dejaron sacaron su-familia mento-de

וְהָעִיר וְשָׂרְפוּ בָאֵשׁ וְכָל־אִשְׁרֵי־בָהּ נִקְוּ תְּכֵסֶפֶת
 la-plata sólo en-ella (lo)que y-todo con-el-fuego quemaron Y-la-ciudad (24)

וְהַזָּהָב וְכָל־יְטִיבֵי־הָחַיִּט וְהַחֹשֶׁת וְהַבְּרָזִל וְהַנְּחָשׁ
 tesoro-de dieron y-el-hierro el-bronce y-(los)útiles-de y-el-oro

בֵּית־יְהוָה: וְאֶת־רָחַב הַזֹּנָה וְאֶת־בֵּית־אָבִיהָ
 su-padre (la)casa-de y-a la-prostituta Rahab Y-a (25) . Yahweh (la)casa-de

וְאֶת־כָּל־אִשְׁרֵי־לָהּ הֵחֵה וַיֹּשֶׁעַ וַיֵּשֶׁב בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל עַד
 hasta Israel en-medio-de y-se-asedió Josué dejó-vivir para-ella (lo)que todo y-**

הַיּוֹם הַזֶּה כִּי הִסְתַּיְּאָה אֶת־הַמַּלְאָכִים אֲשֶׁר־שָׁלַח יְהוֹשֻׁעַ לְרַגֵּל
 para-espiar Josué envió que los-mensajeros a escondió porque el-éste el-día

אֶת־יְרִיחוֹ: וַיִּשְׁבַּעַ וַיֹּשֶׁעַ בְּעֵת הַהִיא לֵאמֹר:
 : diciendo el-aquél en-el-tiempo Josué E-hizo-un-juramento (26) . Jericó **

אָרוּר הָאִישׁ לִפְנֵי יְהוָה אֲשֶׁר יָקוּם וּבְנָה אֶת־
 ** y-reconstruya levante que Yahweh delante-de el-hombre Maldito

הָעִיר הַזֹּאת אֶת־יְרִיחוֹ בְּבִכְרוֹ יִסְתַּנֶּה
 eche-los-cimientos a-cambio-de-su-primogénito . Jericó ** la-esta la-ciudad

וּבְצִעֲרֹוּ וַיִּצִיב דְּלַתְהִיהָ: וַיְהִי יְהוָה
y-(a)cambio-de-su-más-joven coloque sus-puertas Y-estuvo (27) Yahweh

אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיְהִי שָׁמְעוּ בְּכֹל-הָאָרֶץ:
con Josué y-estuvo su-fama por-toda la-tierra

וַיִּמְעָלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵעַל בְּתָרָם
Y-fueron-infieles (los)hijos-de Israel (con)infidelidad contra-el-anatema (1) Cap. 7

וַיִּלָּחַץ עַקֵּן בֶּן-כַּרְמִי בֶן-זַבְדִּי בֶן-זֵרַח לְמִטְּפָה יְהוּדָה
y-cogió Acán hijo-de Carní hijo-de Zabdí hijo-de Zera de-tribu-de Judá

מִן-הַחֲרָם וַיַּחַר-אֵף יְהוָה בְּבָנֵי יִשְׂרָאֵל:
de el-anatema y-se-encendió (la)ira-de Yahweh contra-hijos-de Israel

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אַנְשִׁים מִיְּרִיחוֹ הֵעִי אֲשֶׁר עִם-בֵּית אֹנָן מִקְדָּם
Y-envió (2) Josué desde-Jericó hombres (a)Hay junto-a que avén Bet- al-este

לְבֵית-אֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר עֲלוּ וְרַגְלוּ אֶת-הָאָרֶץ
el de-Bet- y-habló a-ellos : diciendo subid y-espíad el-país **

וַיַּעֲלוּ הָאָנָשִׁים וַיִּרְגְּלוּ אֶת-הָעִיר:
y-subieron los-hombres y-espíaron el-Hay ** וַיִּשְׁבוּ Y-volvieron (3)

אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אֵל-יָעַל כָּל-הָעָם
Josué a y-dijeron : a-él no suba todo el-pueblo

כְּאַלְפִים אִישׁ אוֹ אִישׁ אֶחָד כְּשָׁלֹשׁ אֲלָפִים אִישׁ יַעֲלוּ
como-dos-miles o hombres como-tres hombres subirán

וַיִּבְּרוּ אֶת-הָעִיר אֵל-תִּינַע-שָׁמָּה אֶת-כָּל-הָעָם
y-conquistarán no el-Hay ** canses allí a todo el-pueblo

כִּי מְעַט הָמָּה: וַיַּעֲלוּ מִן-הָעָם שָׁמָּה כְּשָׁלֹשׁ
ellos poco pues (4) Y-subieron de el-pueblo allí como-tres

אֲלָפִים אִישׁ וַיִּחַסּוּ לִפְנֵי אַנְשֵׁי הָעִיר:
hombres miles y-huyeron ante el-Hay hombres-de (5) וַיִּמָּאֲרוּ Y-mataron

מָהֶם אֲנֵנִי הָעֵי כַשְׁלִשִׁים וְשֵׁשָׁה אִישׁ יָרְדּוּ אַחֲרָיו לִפְנֵי
 ante y-los-persiguieron hombres y-seis como-treinta el-Hay (los)hombres de-ellos
 -de

הַשַּׁעַר עַד- הַשְּׂבָרִים וַיְבִיטוּ בְּמוֹרָד
 en-la-bajada y-los-batieron los-Sebarim hasta la-puerta

וַיָּמָס וַיִּכְבַּ- הָעָם וַיְהִי לְמַיִם: וַיִּקְרַע
 Y-rasgó (6) . como agua y-fue el-pueblo (el)corazón- y-desfalleció
 de

יְהוֹשֻׁעַ שָׂמְלֵתוֹ וַיִּפֹּל עַל- פְּנֵי אֶרֶץ לִפְנֵי אָרוֹן
 (el)arca-de ante a-tierra su-rostro sobre y-cayó sus-vestidos Josué

וַיְהִי עַד- הַעֶרֶב הוּא וְזָקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל-
 sobre polvo y-pusieron Israel y-ancianos-de él la-tarde hasta Yahweh

רֹאשׁוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֲהֵהּ אֲדַעַי יְהוָה לָמָּה הִעֲבַרְתָּ
 hiciste-cruzar ¿por-qué Yahweh Señor ah : Josué Y-dijo (7) . su-cabeza

הַעֲבִיר אֶת- הָעָם הַזֶּה אֶת- הַיַּרְדֵּן לָתֶת אֲתָנוּ
 a-nosotros para- poner el-Jordán ** el-este el-pueblo ** hacer-cruzar

בְּיַד הָאֲמֹרִי לְהַאֲבִידֵנוּ וְלֹא הוֹאֲלָנוּ וַיָּשָׁב
 y-nos-hubiésemos nos-hubiésemos y-ojalá ? para-destruir-nos el-amorreo en-mano-de
 -quedado -decidido

בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן: בֵּי אֲדָנִי מָה אָמַר אַחֲרַי אֲשֶׁר הִפְקֹד
 volvió que después diré ¿qué Señor Oh (8) . el-Jordán en-(el)otro-lado-
 de

יִשְׂרָאֵל עֲרַף לִפְנֵי אִיֵּבָיו: וַיִּשְׁמְעוּ הַכְּנַעֲנִי
 el-cananeo Y-escucharán (9) ? sus-enemigos ante espalda Israel

וְכָל- יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ עָלֵינוּ
 sobre-nosotros y-rodearán el-país habitantes-de y-todos

וַהֲקִרְיֵתוּ אֶת- שְׁמֵנוּ מִן- הָאָרֶץ וּמָה- תַּעֲשֶׂה
 harás y-¿qué el-país de nuestro-nombre ** y-exterminarán

לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵל-יְהוֹשֻׁעַ קָם לָךְ
 -te levanta : Josué a Yahweh Y-dijo (10) ? el-grande a-tu-nombre

לָמָּה זֶה אַתָּה נֹפֵל עַל־פְּנֵיךָ : חָטָא יִשְׂרָאֵל וְגַם
y-también Israel Ha-pecado (11) ? tu-rostro sobre caes tú esto ¿por-
qué

עָבְרוּ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתָם וְגַם לָקְחוּ
han-cogido y-también a-ellos ordené que mi-Alianza ** han-transgredido

מִן־הַחֶרֶם וְגַם הִתְרַם וְגַם נִגְבּוּ וְגַם כִּהְשׂוּ וְגַם
y-también han-escondido y-también han-robado y-también el-anatema de

שְׁמוֹ בְּכִלְיָהֶם : וְלֹא יָכִלוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לָקוּם
levantarse Israel (los)hijos- podrán Y-no (12) . en-sus-utensilios han-puesto
de

לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם עָרְף יִפְנוּ לִפְנֵי אוֹיְבֵיהֶם
sus-enemigos ante volverán espalda , sus-enemigos ante

כִּי הָיוּ לְחֶרֶם לֹא אוֹסִיף לְהִיזַח עִמָּכֶם אִם־לֹא
no sí con-vosotros a-estar volveré no , para-anatema han-sido porque

חֲשַׁמְדוֹ תִשְׁמְדוּ הַחֶרֶם מִקֶּרְבְּכֶם : קָם קָרַשׁ אֶת־
a consagra Levanta (13) . de-en-medio-de-vosotros el-anatema destruí

הָעָם וְאָמַרְתָּ הַחֲקַדְשׁוּ לְמָחָר כִּי כֹה אָמַר
dice así pues para-mañana consagraos : y-dirás el-pueblo

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל חֶרֶם בְּקֶרְבְּךָ יִשְׂרָאֵל לֹא חוֹכֵל לָקוּם
levantarte podrás no , Israel en-medio-de-ti anatema : Israel Dios-de Yahweh

לִפְנֵי אוֹיְבֶיךָ עַד־הַסִּירְכֶם הַחֶרֶם
el-anatema vuestro-apartar hasta tus-enemigos ante

מִקֶּרְבְּכֶם : וְנִקְרַבְתֶּם בְּבֹקֵר לְשִׁבְטֵיכֶם
por-vuestras-tribus por-la-mañana Y-os-presentaréis (14) . de-en-medio-de-vosotros

וְהָיָה הַשִּׁבְטֹת אֲשֶׁר־יִלְכְּדוּ וְהָיָה יִקְרַב
se-presentará Yahweh la-señale que la-tribu y-será

לְמוֹשָׁפְחוֹת וְהַמִּשְׁפָּחָה אֲשֶׁר־יִלְכְּדוּ וְהָיָה תִקְרַב
se-presentará Yahweh lo-señale que y-el-clan por-los-clanes

יִקְרַב יְהוָה יִלְכְּדֵנִי אֲשֶׁר וְהַבַּיִת לְבָתַיִם
 se-presentará Yahweh la-señale que y-la-casa por-los-casas

בְּתָרֵם הַגִּלְכָּד וְהָיָה לְגִבּוֹרִים:
 en-el-anatema el-que-sea-cogido Y-será (15) . por-los-hombres

עָבַר אֵת וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר- בָּאֵשׁ יִשְׂרָף
 transgredió pues para-él (lo)que todo y a-él en-el-fuego será-quemado

אֶת- בְּרִית יְהוָה וְכִי- עָשָׂה נִדְלָה בְּיִשְׂרָאֵל:
 . contra-Israel infamia hizo y-pues Yahweh (la)Alianza-de **

וַיִּשְׁכַּם יְהוֹשֻׁעַ בַּבֹּקֶר וַיִּקְרַב אֶת-יִשְׂרָאֵל
 Y-madrugó Josué por la mañana e-hizo-presentarse Israel a

לְשִׁבְטָיו וַיִּלְכְּד שְׁבֵט יְהוּדָה:
 E-hizo-presentarse (17) . Judá (la)tribu-de y-fue-tomada por-sus-tribus

אֶת-מִשְׁפַּחַת יְהוּדָה וַיִּלְכְּד אֶת מִשְׁפַּחַת הַזְּרַחִי וַיִּקְרַב
 e-hizo-presentarse el-zerahita (el)clan-de ** y-tomó Judá (el)clan-de a

אֶת-מִשְׁפַּחַת הַזְּרַחִי לְגִבּוֹרִים וַיִּלְכְּד זַבְדִּי:
 . Zabdí y-fue-tomado por-los-varones el-zerahita (el)clan-de **

וַיִּקְרַב אֶת- בֵּיתוֹ לְגִבּוֹרִים וַיִּלְכְּד
 E-hizo-presentarse a su-casa por-los-varones y-fue-tomado (18)

עָאֵן בֶּן- פְּרָמִי בֶּן- זַבְדִּי בֶּן- זֶרַח לְמִטַּהַת יְהוּדָה:
 . Judá de-(la)tribu-de Zera hijo-de Zabdí hijo-de Camí hijo-de Acán

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל- עָאֵן בְּנִי שִׁים- נָא קְבוֹד לַיהוָה
 a-Yahweh gloria ahora da hijo-mío : Acán a Josué Y-dijo (19)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְדָן לֹא חֹזְקָה וְהִגֵּד- נָא לִי מָה עָשִׂיתָ אֵל-
 no has-hecho qué a-mí ahora y-cuenta alabanza a-él y-da Israel Dios-de

תַּחֲתָי מִמֶּנִּי : וַיַּעַן עָאֵן אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֱמֵנָה אֲנִכִּי
 . de-mí ocultes (20) Y-contestó Josué a Acán yo en-verdad y-dijo

חַטָּאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְכִזַּאת וְכִזַּאת עָשִׂיתִי :
 . hice y-como-esto y-como esto Israel Dios-de contra-Yahweh he-pecado

וְאַרְבָּה בַשֶּׁלֶל אֶדְרַח שִׁנָּר אֶחָד שׁוֹבֵה וּמֵאתָיִם
 y-doscientos hermoso uno shinar manto-de en-el-botín Y-vi (21)

שְׁקָלִים כֶּסֶף וְלִשׁוֹן וְזָב אֶחָד חֲמִשִּׁים שְׁקָלִים מִשְׁקַלּוֹ
 su-peso siclos cincuenta uno oro y-lingote-de plata siclos

וְאֶתְמַרְמָם וְאֶתְחַמָּם וְהֵנָּם שְׂמֹנִים
 escondidos y-he-aquí-ellos y-los-cogí y-los-codicié

בְּאֶרֶץ בְּתוֹךְ הַאֲהֵלִי וְהַכֶּסֶף תַּחְתֶּיהָ :
 . bajo-ella y-la-plata la-tienda-mía en-medio-de en-la-tierra

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מַלְאָכִים וַיִּרְצּוּ אֶל־הָאֲהֵלָה וְהֵנָּה
 y-he-aquí a-la-tienda y-corrieron mensajeros Josué Y-envió (22)

שְׂמֹנֶה בְּאֲהֵלוֹ וְהַכֶּסֶף : תַּחְתֶּיהָ וַיִּקְחוּם
 Y-los-cogieron (23) . bajo-ella y-la-plata en-su-tienda escondida

מִתּוֹךְ הָאֲהֵל וַיְבִאוּם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ וְאֵל־כָּל־בְּנֵי
 (los)hijos- todos y-a Josué a y-los-trajeron la-tienda de-en-medio-de

יִשְׂרָאֵל וַיִּצְקוּ לִפְנֵי יְהוָה וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־
 a Josué Y-cogió (24) . Yahweh ante y-los-pusieron Israel

עַכְנָן בֶּן־זֶרַח וְאֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הָאֶדְרַחַת וְאֶת־לִשׁוֹן הַזָּהָב וְאֶת־
 y el-oro (el)lingote-de y el-manto y-** la-plata y-** Zera hijo-de Acán

בָּנָיו וְאֶת־בְּנֵיהֶם וְאֶת־שׁוֹרוֹ וְאֶת־חֲמֹרוֹ וְאֶת־
 y sus-hijas y sus-hijos y su-toro y su-burro

צִאָּנוּ וְאֶת־אֲהֵלוֹ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
 con-él Israel y-todo para-él (lo)que todo y su-tienda y su-ganado-menor

וַיַּעֲלוּ אֹתָם עֵמֶק עֲכוֹר : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ מָה
 ¿qué : Josué Y-dijo (25) . Acor (al)valle-de a-ellos e-hicieron-subir

וַיִּשְׁלַחֵם וַיְהוֹשֻׁעַ שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ גִּבּוֹרֵי הַחַיִל
 y-los-envió el-ejército héroes-de hombres mil treinta Josué y-eligió

לַיְלָה: וַיִּצְוֵם לֵאמֹר רְאוּ אִתְּכֶם אַרְבָּעִים לְעִיר
 para-la-ciudad emboscados vosotros mirad : diciendo a-ellos Y-ordenó (4) . de-noche

מֵאַחֲרֵי הָעִיר אֶל־תִּרְחִיקוּ מִן הָעִיר מְאֹד וְהִיִּתֶם כָּלְכֶם
 todos-vosotros y-estaréis mucho la-ciudad de os-alejéis no , la-ciudad desde-detrás-de

נֹכְחִים: וְאָנֹכִי וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר אִתִּי נִקְרָב
 nos-acercaremos conmigo que el-pueblo y-todo Y-yo (5) . preparados

אֶל־הָעִיר וְהָיָה כִּי־יֵצְאוּ לִקְרֹאתֵנוּ כַּאֲשֶׁר
 como a-nuestro-encuentro salgan cuando y-sucedirá , la-ciudad a

בְּרֵאשִׁיטָה וְנִסְגּוּ לַפְּנֵיהֶם: וַיֵּצְאוּ אַחֲרֵינוּ
 tras-nosotros Y-saldrán (6) . ante-ellos y-huiremos al-principio

עַד הִתְיַקְּנוּ אֹתָם מִן הָעִיר כִּי יֹאמְרוּ נָסִים
 huyen dirán pues la-ciudad de a-ellos nuestro-apartar hasta

לַפְּנֵינוּ כַּאֲשֶׁר בְּרֵאשִׁיטָה וְנִסְגּוּ לַפְּנֵיהֶם: וְאִתְּכֶם תִּקְמוּ
 os-levantaréis Y-vosotros (7) . ante-ellos y-huiremos en-lo-primero como ante-nos-tros

מֵהַמְּאֹרֶב וְהוֹרִשְׁתֶּם אֶת־הָעִיר וַיַּתְנָה יְהוָה
 Yahweh y-la-pondrá la-ciudad ** y-conquistaréis de-la-emboscada

אֶת־הָעִיר בְּיַדְכֶם: וְהָיָה כִּתְּפֹשְׁכֶם אֶת־הָעִיר
 la-ciudad ** cuando-vuestro-tomar Y-sucedirá (8) . en-vuestra-mano vuestro-Dios

תִּצְיִתּוּ אֶת־הָעִיר בְּאֵשׁ כַּדָּבָר יְהוָה תַּעֲשֶׂוּ רְאוּ
 mirad haréis Yahweh según-palabra-de , con-el-fuego la-ciudad ** encenderéis

צְנִיתִי אִתְּכֶם: וַיִּשְׁלַחֵם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּלְכוּ אֶל־הַמְּאֹרֶב
 el-lugar-de-emboscada a y-fueron Josué Y-los-envió (9) . a-vosotros yo-mando

וַיִּשְׁבּוּ בֵּין בֵּית־אֵל וּבֵין הָעֵי מִיַּם לְעֵי
 de-Hay al-oeste Hay y-entre el Bet- entre y-se-quecieron

וַיָּגֵל יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעָם:
 y-durmió Josué por-la-noche la-aquella en-medio-de el-pueblo

וַיַּטֵּבֶם יְהוֹשֻׁעַ בְּבֹקֶר אֶחָד הָעָם
 Y madrugó Josué por-la-mañana a y-pasó-revista el-pueblo

וַיַּעַל הוּא חֲקֵנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי הָעָם הָעֵי:
 y-subió él y-(los)ancianos-de Israel ante el-pueblo a-el-Hay

וְכָל-הָעָם הַמִּלְחָמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ עָלוּ
 Y-todo el-pueblo-de la-guerra que con-él subieron

וַיִּצְטָרוּ וַיָּבֹאוּ וַיִּגְדּוּ הָעִיר וַיַּחֲנֹוּ
 y-se-acercaron y-llegaron frente-a la-ciudad y-acamparon

מִצְפוֹן לְעֵי וְהַגֵּי וְהַיֵּן וְהַיֵּי:
 al-norte de-el-Hay y-el-valle entre-el y-entre el-Hay

וַיִּמָּקַח כַּחֲמִשָּׁתַּיִם אֲלֵפִים אִישׁ וַיִּשֶׂם אוֹתָם אֶרֶב
 Y-cogió como-cinco miles hombre y-puso a-ellos emboscada

בֵּין בֵּית-אֵל וּבֵין הָעֵי מִיָּם לְעִיר:
 Y-pusieron (13) de-la-ciudad al-oeste el-Hay y-entre el Bet-entre

הָעָם אֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה אֲשֶׁר מִצְפוֹן לְעִיר וְאֶת-עֲקֻבוֹ
 el-pueblo ** el-pueblo que el-campamento al-norte de-la-ciudad y su-emboscada

מִיָּם לְעִיר וַיְהִי יְהוֹשֻׁעַ בַּלַּיְלָה הַהוּא בְּתוֹךְ הָעֵמֶק:
 de-la-ciudad al-oeste y-fue Josué por-la-noche la-aquella en-medio-de el-valle

וַיְהִי כִּרְאוֹת מֶלֶךְ-הָעֵי וַיִּמְהָרוּ וַיִּשְׁכְּמוּ
 Y-sucedió (el)rey-de cuando-ver-de el-Hay y-se-apresuraron y-madrugaron

וַיִּצְאוּ אַנְשֵׁי-הָעִיר לִקְרַאת-יִשְׂרָאֵל לַמִּלְחָמָה הוּא וְכָל-
 y-salieron (los)hombres-de la-ciudad al-encuentro Israel para-la-guerra él y-todo

עַמּוֹ לַמּוֹעֵד לִפְנֵי הָעֲרָבָה וְהוּא לֹא יָדָע כִּי-
 a-el-lugar su-pueblo ante la-Arabá y-él no que sabía

| | | | |
|------------------------------|--|------------------|-------------------------|
| וַיִּנְגְּעוּ | מֵאַחֲרֵי הָעִיר : | לִּי | אֲרֵב |
| Y-se fingieron-derrotados | (15) . la-ciudad desde-detrás-de para-él | | emboscada |
| וַיִּהְיֶה יְהוֹשֻׁעַ וְכָל- | יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיהֶם | וַיִּנְסוּ | הַדֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר : |
| . el-desierto camino-de | y-huyeron ante-ellos Israel | | Yosué |
| וַיִּזְעֻקוּ | כָּל-הָעָם | אֲשֶׁר בְּעִיר | לְרִדְף אַחֲרֵיהֶם |
| Y-gritaron (16) | el-pueblo todo | que en-la-ciudad | tras-ellos perseguir |
| וַיִּרְדְּפוּ | אֲחֵרֵי יְהוֹשֻׁעַ | וַיִּתְּקוּ | מִן הָעִיר : |
| Y-no (17) | Josué tras y-persiguieron | y-se alejaron | la-ciudad de |
| וְנִשְׁאַר | אִישׁ בְּעַי | וּבֵית | אֵל אֲשֶׁר לֹא- |
| Israel tras salieron | no que el y-Bet- | en-el-Hay | hombre quedó |
| וַיַּעֲזְבוּ | אֶת-הָעִיר | פְּתוּחָהּ | אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל : |
| . Israel tras y-dejaron | la ciudad ** | abierta | y-persiguieron |
| וַיֹּאמֶר | יְהוָה | אֶל-יְהוֹשֻׁעַ | נְשֵׂה |
| Y-dijo (18) | Yahweh | a Josué | extiende |
| בְּיָדְךָ | אֶל- | הָעַי | כִּי |
| en-tu-mano | hacia | el-Hay | pues |
| וַיִּט | יְהוֹשֻׁעַ | בְּכִידוֹן | אֲשֶׁר- |
| y-extendió | Josué | con-el-dardo | que |
| וַיִּזְעֻקוּ | וְהָאֲרֵב | קָם | מִהֲרָה |
| y-corrieron | Y-la-emboscada (19) | se-levantó | rápidamente |
| וַיִּלְכְּדוּהָ | בְּנִשְׂתָּהּ | יָדוֹ | וַיָּבֹאוּ |
| y-la-tomaron | cuando-extender-de | su-mano | y-vinieron |
| בְּאֵשׁ : | וַיִּצְתּוּ | אֶת- | הָעִיר |
| . con fuego | y-encendieron | ** | la-ciudad |
| וַיִּפְּנוּ | אֲנָשֵׁי | הָעַי | אַחֲרֵיהֶם |
| Y-volvieron (20) | (los)hombres | el-Hay | tras-ellos |
| וַיִּהְיֶה | וַיִּרְאוּ | וַיִּהְיֶה | וַיִּרְאוּ |
| y-he-aquí-que | y-vieron | tras-ellos | tras-ellos |

עָלָה עֶשֶׁן הָעִיר וְלֹא הָשְׁמִימָה הָיָה בָהֶם יָדוּם
 subía humo-de la-ciudad y-no al-cielo hubo en-ellos manos

לָנוּם הִנֵּה וְהָנָה וְהָעָם הַמִּדְבָּר הַנֶּסֶם
 para-huir aquí y-allí y-el-pueblo al-desierto que-huía

וַהֲפֹךְ אֶל-הַרְזֹרֵף: וְיִהְיֶשֶׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל
 se-volvió hacia el-perseguidor (21) Y-Josué y-todo Israel

וַיֵּרֶאוּ כִּי-לָבָד הָאֲרָב אַחַד הָעִיר וְכִי עָלָה
 vieron que había-tomado la-emboscada la-ciudad ** y-que subía

עֶשֶׁן הָעִיר וַיָּשְׁבוּ וַיִּכּוּ אֶחָד אַנְשֵׁי הָעִיר:
 humo-de la-ciudad y-volvieron y-atacaron a el-Hay (los)hombres -de

וְאֵלֶּה וַיֵּצְאוּ מִן-הָעִיר לִקְרֹאתָם וַיִּהְיוּ
 Y-aquellos (22) salieron de la-ciudad a-encontrar-los y-estuvieron

לְיִשְׂרָאֵל בַּתְּחִילָה אֵלֶּה מִזֶּה וְאֵלֶּה מִזֶּה
 para-Israel en-la-mitad-de éstos de-aquí y-éstos de-allí

וַיַּחֲבֹטוּ אוֹתָם עַד-בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר-לוֹ שְׂרִיד וּפְלִיט: וְאֵת-
 hirieron a-ellos hasta no para-él quedar y-fugitivo sobreviviente Y-al (23)

מֶלֶךְ הָעִיר תָּפְשׁוּ וַיָּקִימוּ אֹתוֹ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ: וַיְהִי
 el-Hay rey-de tomaron vivo y-presentaron a a-él Josué Y-sucedió (24)

כְּכַלּוֹת יִשְׂרָאֵל לַהֲרֹג אֶת-כָּל-יְשֵׁבֵי הָעִיר בַּשָּׂדֶה
 cuando-acabar-de Israel a de-matar todos el-Hay (los)habitantes-de en-el-campo

בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָדְפוּם בּוֹ וַיִּפְּלוּ כָלָם
 por-el-desierto que los-perseguían por-él y-cayeron todos-ellos

לְפִי-חֶרֶב עַד-תָּמַם וַיָּשְׁבוּ כָל-יִשְׂרָאֵל הָעִיר
 a-filo-de hasta espada , acabar y-volvieron todo a-el-Hay Israel

וַיִּכּוּ אֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב: וַיְהִי כָל-הַנִּפְּלִים
 y-mataron a-ella a-filo-de , espada Y-fue (25) los-que-cayeron todos

בָּיּוֹם הַהוּא מָאִישׁ וְעַד-אִשָּׁה שְׁנַיִם עָשָׂר אֶלֶף כָּל אָנָשׁ
(los)hombres todos mil diez dos mujer y-hasta desde-hombre el-éste en-el-día
-de

הָעַי: וַיְהוֹשֻׁעַ לֹא-הִשִּׁיב יָדוֹ אֲשֶׁר נָטָה
había-extendido que su-mano retiró no Y-Josué (26) , el-Hay

בְּפִירוֹן עַד אֲשֶׁר הִחְלִימִים אֶת כָּל-יִשְׁבֵי הָעַי:
el-Hay (los)habitantes todos a consagró-al-anatema que hasta con-el-dardo
-de

רַק הַבְּהֵמָה וַשְׁלָל הָעִיר הַהִיא בָּזְזוּ לָהֶם
para-ellos saquearon la-aquella la-ciudad y-botín-de las-bestias Sólo (27)

יִשְׂרָאֵל כְּדַבַּר יְהוָה אֲשֶׁר צִוָּה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ: וַיִּשְׂרַף
Y-quermó (28) , Josué ** ordenó que Yahweh según-palabra-de Israel

יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעַי וַיְשִׂמָהּ תַל-עוֹלָם שְׁמָמָה עַד הַיּוֹם
el-día hasta lugar-desolado permanente montón y-la-puso el-Hay ** Josué

הָהָה: וְאֶת-מֶלֶךְ הָעַי מָלָה עַל-הָעֵץ עַד-עַתָּה
(el)tiempo hasta el-árbol sobre colgó el-Hay rey-de Y-al (29) , el-este
-de

הָעֶרֶב וַיִּכְבּוּא הַשָּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְדּוּ אֶת-
** e-hicieron-bajar Josué ordenó el-sol y-al-ponerse la-tarde

נִבְלָתוֹ מִן-הָעֵץ וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
la-ciudad (la)puerta-de (la)entrada-de a a-él y-echaron el-árbol de su-cuerpo

וַיִּקְיֵמוּ עָלָיו גַּל-אֲבָנִים גָּדוֹל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: אַז
Entonces (30) , el-este el-día hasta grande piedras un-montón sobre-él y-levantaron
-de

וַיִּבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַר עֵיבָל: כַּאֲשֶׁר
Según-que (31) , Ebal en-monte Israel Dios-de a-Yahweh un-altar Josué construyó

צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כַּכְּתוּב
según-lo-escrito Israel (los)hijos-de a Yahweh siervo-de Moisés ordenó

בְּסֵפֶר תּוֹרַת מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת אֲשֶׁר לֹא-הֵנִיף עָלֵיהֶן
sobre- haya-tocado no que enteras piedras un-altar Moisés (la)Ley en-(el)Li
-de -de bro-de

וַיִּזְבְּחוּ לַיהוָה עֹלוֹת עָלָיו וַיִּעֲלוּ בַרְזֶל
 y-sacrificaron a-Yahweh holocaustos sobre-él y-ofrecieron hierro

וַיִּכְתֹּב-שָׁם עַל-הָאֲבָנִים אֵת מִשְׁנֵה תּוֹרַת שְׁלָמִים:
 Y-escribió las-piedras sobre allí (32) ofrendas-de-paz

וַיִּשְׂרֹאֵל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי כָּתַב מֹשֶׁה אֲשֶׁר
 Israel Y-todo (33) Israel (los)hijos-de ante escribió que Moisés

וְשֹׁטְרֵי וְשֹׁטְרֵי וְשֹׁטְרֵי וְשֹׁטְרֵי
 situados y-sus-jueces y-oficiales y-sus-ancianos

מִזֶּה וּמִזֶּה לְאָרוֹן נֶגֶד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
 de-aquí y-de-allí al-arca frente-a los-sacerdotes los-levitas

וְנֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית- יְהוָה כְּגֵר כְּאִזְחָח
 portadores-de (el)arca-de (la)Alianza-de Yahweh así-el-forastero como-el-ciudadano

חֲצִי אֶל- מִוֶּל הַר- גְּרִזִּים וְתַחְצִיזוּ אֶל- מִוֶּל
 su-mitad frente-de hacia (el)monte Gerizim y-la-mitad-de-él frente-de hacia

הַר- עֵיבַל כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד- יְהוָה לְבָרֵךְ אֹת-
 (el)monte según-que Ebal ordenó Moisés siervo-de Yahweh a para-bendecir

הָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשִׁיטָה:
 el-pueblo Israel el-comienzo Y-después-de (34)

וְהָעָם יִשְׂרָאֵל בְּרֵאשִׁיטָה:
 todas ** leyó esto Y-después-de (34) el-comienzo Israel el-pueblo

וְדִבְרֵי הַתּוֹרָה הַבְּרָכָה וְהַקְלָלָה כְּכֹל- הַכָּתוּב
 (las)palabras la-ley la-bendición y-la-maldición según-todo lo-escrito

בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה:
 en-(el)Libro de la-Ley No (35) היה דָּבָר מִכָּל אֲשֶׁר- צִוָּה
 que Moisés ordenó (lo)que de-todo palabra hubo No

וְהַנְּשִׂימ קָרָא יְהוֹשֻׁעַ נֶגֶד כָּל- קָהָל יִשְׂרָאֵל
 y-las-mujeres leyese no Josué frente-a toda (la)asamblea-de Israel

וַיְהִי וַתֵּפֵץ וַתִּנָּהַר וַתִּחַלֵּץ
 Y-sucedió (1) por-su-interior que-camina y-el-forastero y-los-niños

| | | | | | | | |
|----------------|----------------------|---------------|----------------------------|----------------------|---------------|---------------|-------|
| כְּשָׁמַע | כָּל- | הַמְּלָכִים | אֲשֶׁר | בְּעֵבֶר | הַיַּרְדָּן | בְּהַר | |
| cuando-oír-de | todos | los-reyes | que | allende | el-Jordán | en-la-montaña | |
| וּבְשֵׂפֶלָה | וּבְכֹל- | חֹף | הַיָּם | הַגָּדוֹל | אֶל- | מִוֶּלֶת | |
| y-en-el-llano | y-en-toda | (la)orilla-de | el-mar | el-Grande | hacia | frente-de | |
| הַלְּבָנוֹן | הַחִיטִי | הָאֱמֹרִי | הַכְּנַעֲנִי | הַפְּרִזִי | הַחִיטִי | | |
| el-Líbano | el-hitita | y-el-amorreo | el-canaaneo | el-ferzeo | el-heveo | | |
| וַיְהִיבוֹסִי: | וַיִּתְקַבְּצוּ | יַחְדָּו | לְהִלָּחֵם | עִם- | יְהוֹשֻׁעַ | | |
| y-el-jebuseo | (2) . Y-se-reunieron | juntos | para-guerrrear | contra | Josué | | |
| וְעִם- | יִשְׂרָאֵל | פֶּה | אַחַד: | וַיִּשְׁבִּי | גַבְעוֹן | שָׁמְעוּ | אֹהֶל |
| y-contrá | Israel | boca | una | Y-(los)habitantes-de | Gabaón | escucharon | ** |
| אֲשֶׁר | עָשָׂה | יְהוֹשֻׁעַ | לִירִיחוֹ | וְלָעִי: | וַיַּעֲשׂוּ | גַם- | |
| hizo (lo)que | Josué | a-Jericó | | y-a-el-Hay | Y-obraron | también | |
| הֵמָּה | בְּעִרְמָה | וַיִּלְכוּ | וַיִּצְטִיֲרוּ | וַיִּקְחוּ | שָׁקִים | | |
| ellos | con-astucia | y-fueron | y-se-fingieron-embajadores | y-cogieron | sacos | | |
| בָּלִים | לְחֻמְרֵיהֶם | וְנֹדְרוֹת | יַיִן | בָּלִים | וּמִבְּקָעִים | | |
| gastados | para-sus-burros | y-odres-de | vino | gastados | y-rotos | | |
| וּמִצְרָרִים: | וְנַעֲלוֹת | בָּלוֹת | וּמִשְׁלָאוֹת | | | | |
| y-remendados | (5) . Y-sandalias | gastadas | y-recosidas | | | | |
| בְּרַגְלֵיהֶם | וּשְׁלֵמוֹת | בָּלוֹת | עֲלֵיהֶם | וְכֹל- | לֶחֶם | | |
| en-sus-pies | y-vestidos | gastados | sobre-ellos | y-todo | (el)pan-de | | |
| צִידָם | יָבֵשׁ | הָיָה | נִמְגָּרִים: | וַיִּלְכוּ | | | |
| su-provisión | , estaba-seco | era | . migajas | Y-fueron | | | |
| אֶל-יְהוֹשֻׁעַ | אֶל-הַמַּחֲנֶה | הַגִּלְגָּל | וַיֹּאמְרוּ | וְאֵל- | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל | |
| Josué | el-campamento a | el-Gilgal | y-dijeron | y-a | hombre-de | : Israel | |
| מֵאֶרֶץ | רְחוֹקָה | בָּאנוּ | וְעַתָּה | כְּרַחֲנוּ | לָנוּ | בְּרִית: | |
| de-tierra | lejana | hemos-venido | y-ahora | con-nosotros | haced | alianza | (7) . |

אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶל-הַחַי וְהַשֵּׁב אֶתְּהָ יוֹשֵׁב וְאִיךָ
 ly-cómo , habitante tú en-mi-interior quizás : el-heveo a Israel hombre-de

אֶכְרֹת-לָךְ בְּרִית: וַיֹּאמְרוּ אֶל-יְהוֹשֻׁעַ עַבְדֶּיךָ
 tus-siervos : Josué a Y-dijeron (8) ? alianza contigo haré

אֲנַחְנוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהוֹשֻׁעַ מִי אַתֶּם וּמֵאֵן תָּבֹאוּ?
 ? venís y-de-dónde vosotros ¿quién : Josué a-ellos y-dijo nosotros

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מֵאֶרֶץ רְחוֹקָה מְאֹד בָּאוּ
 han-venido muy lejana de-tierra : a-él Y-dijeron (9)

עַבְדֶּיךָ לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי שָׁמַעְנוּ שְׁמוֹ
 su-fama oímos pues tu-Dios Yahweh por-nombre-de tus-siervos

וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה בְּמִצְרַיִם: וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה לְשֵׁנֵי מְלָכֵי
 reyes-de a-dos hizo (lo)que todo Y (10) . en-Egipto hizo (lo)que todo y

הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן וְלֹעֹג
 y-a-Og Hesbón rey-de a-Sehón el-Jordán al-otro-lado-de que el-amorreco

מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן אֲשֶׁר בְּעֶשְׂתָרוֹת: וַיֹּאמְרוּ אֵלֵינוּ זְקֵינֵינוּ
 nuestros a-nosotros Y-hablaron (11) . en-Astarot que el-Basán rey-de
 ancianos

וְכָל-יֹשְׁבֵי אֶרֶצֵנוּ לֵאמֹר קָחוּ בְיָדְכֶם צִירָה
 provisión en-vuestra-mano tomad : diciendo nuestra-tierra (los)habitantes-de y-todos

לְדַרְךָ וּלְכוּ לִקְרַאתָם וַאֲמַרְתֶּם אֲלֵיהֶם עַבְדֵיכֶם
 siervos-vuestros a-ellos y-diréis a-encontrar-los e-id para-el-camino

אֲנַחְנוּ וְעַתָּה פְּרָחוּ לָנוּ בְּרִית: זֶהוּ לַחֲמֵנוּ חֹם הַצִּטְטִינֹנוּ אֲתוֹ
 de-él nos-aprovi- caliente nuestro-pan Este (12) . alianza con- nosotras
 sionamos nosotras

מִמִּבְּתֵינֵינוּ בַּיּוֹם צֵאתָנוּ לְלֶכֶת אֵלֵיכֶם וְעַתָּה הִנֵּה יָבֵשׁ
 está-seco he-aquí-que y-ahora a-vosotros para-ir nuestro-salir en-(el) día- desde-nuestras-
 de casas

וְהִנֵּה נִגְרָדִים: וְאֵלֶּה נֹאדֹת תֵּינִן אֲשֶׁר מִלְּאֲנוּ
 llenamos que el-vino odres-de Y-estos (13) . migajas y-se-ha-hecho

חַדְשִׁים וְהֵנָּה הַחֲבָקְעוּ וְאֵלֶּה שְׁלֹמוֹתֵינוּ וְנַעֲלֵנוּ
 y-nuestras-sandalias nuestros-vestidos y-estos se-han-roto y-he-aquí-que nuevos

כָּלוּ מְרַב הַדֶּרֶךְ מְאֹד: וַיִּקְחוּ הָאֲנָשִׁים
 los-hombres Y-cogieron (14) . mucho el-camino por-abundancia-de se-han-gastado

מִצִּירָם וְאֵת-פִּי יְהוָה לֹא שָׁאֲלוּ: וַיַּעַשׂ
 E-hizo (15) . consultaron no Yahweh (el)oráculo y de-su-provisión

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ שְׁלוֹם וַיִּקְרַח לָהֶם בְּרִית לְחַיֵּיהֶם
 para-dejarles-vivos alianza con-ellos y-estableció paz Josué con-ellos

וַיִּשְׁבְּעוּ לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה: וַיְהִי
 Y-sucedió (16) . la-comunidad (los)príncipes- a-ellos y-juraron

מִקֵּצָה שְׁלֹשֶׁת יָמִים אַחֲרַי אֲשֶׁר-כָּרְתוּ לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁמְעוּ
 y-escucharon alianza con-ellos estableciesen que después-de días tres a-cabo-de

כִּי-קָרְבִים הֵם אֵלָיו וּבִקְרָבוֹ הֵם יֹשְׁבִים:
 . habitantes ellos y-en-su-interior a-él ellos próximos que

וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-עָרֵיהֶם בַּיּוֹם
 en-el-día sus-ciudades a y-llegaron Israel (los)hijos- de Y-salieron (17)

הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם גִּבְעוֹן וְהַכַּפִּירָה וּבְאֵרוֹת וְקִירְיָת
 y-Quiryat- y-Beerot y-Cafirá Gabaón y-sus-ciudades el-tercero

יְעָרִים: וְלֹא הָכֹּסִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׁבְּעוּ
 habían-jurado pues Israel (los)hijos-de los-mataron Y-no (18) . jearim

לָהֶם נְשִׂאֵי הָעֵדָה בֵּיתְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְנוּ
 y-murmuró Israel Dios-de por-Yahweh la-comunidad (los)príncipes- a-ellos

כָּל-הָעֵדָה עַל-הַנְּשִׂאִים: וַיֹּאמְרוּ כָל-
 todos Y-dijeron (19) . los-príncipes contra la-comunidad toda

הַנְּשִׂאִים אֶל-כָּל-הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם בֵּיתְהוָה
 por-Yahweh a-ellos juramos nosotros : la-comunidad toda a los-príncipes

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוּכַל לִגְעֹת בָּהֶם : זֹאת נַעֲשֶׂה
 haremos Esto (20) . en-ellos tocar podemos no y-ahora Israel Dios-de

לָהֶם וְהִתְנַח אֹתָם וְלֹא-יִהְיֶה עָלֵינוּ קֶּזֶף עַל-הַשְּׂבוּעָה
 el-juramento por cólera sobre-nosotros haya y-no a-ellos y-deja-vivir : a-ellos

אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם : וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יִהְיוּ
 vivirán : los-príncipes a-ellos Y-dijeron (21) . a-ellos juramos que

וַיְהִיו חֹטְבֵי חֲטָבֵי עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי-מַיִם לְכָל-
 para-toda agua y-sacadores-de árboles cortadores-de y-serán

הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְּרוּ לָהֶם הַנְּשִׂאִים : וַיִּקְרָא
 Y-llamó (22) . los-príncipes a-ellos dijeron según-que la-comunidad

לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר לָמָּה רָמִיתֶם אֶתְנוּ לֵאמֹר
 diciendo a-nosotros engañasteis ¿por-qué : diciendo a-ellos y-habló Josué a-ellos

רְחוּקִים אָנֹכְנוּ מִכֶּם מְאֹד וְאַתֶּם בְּקִרְבָּנוּ יֹשְׁבִים : וְעַתָּה
 Y-ahora (23) ? habitantes en-nuestro- interior y-vosotros mucho de-vosotros nosotros lejanos

אֲרוּרִים אַתֶּם וְלֹא-יִכָּרֵת מִכֶּם עֹבֵד וְחֹטְבֵי
 y-taladores-de siervo de-vosotros será-cortado y-no vosotros malditos

עֵצִים וְשֹׁאֲבֵי-מַיִם לְבַיִת אֱלֹהֵינוּ : וַיַּעֲנוּ
 Y-respondieron (24) . nuestro-Dios para-(la)casa agua y-sacadores-de árboles

אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמְרוּ כִּי הָגֵד הָגֵד לְעַבְדֶּיךָ
 a-tus-siervos fue-contado ser-contado ciertamente y-dijeron Josué a

אֵת אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת-מֹשֶׁה עַבְדּוֹ לֵתַח
 dar su-siervo Moisés a vuestro-Dios Yahweh ordenó que **

לָכֶם אֶת-כָּל-הָאָרֶץ וְלִהְשָׁמִיד אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי
 (los)habitantes-de todos a y-destruir el-país todo ** a-vosotros

הָאָרֶץ מִפְּנֵיכֶם וַיִּירָא מְאֹד לְנַפְשֹׁתֵינוּ מִפְּנֵיכֶם
 ante-vosotros el-país y-temimos mucho por-nuestras-vidas ante-vosotros

וַנַּעֲשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה הֲנִינוּ בְיָמֶיךָ
 en-tu-mano aquí-estamos Y-ahora (25) . el-este el-asunto ** e-hicimos

כְּטוֹב וְכִישָׁר בְּעֵינֶיךָ לַעֲשׂוֹת לָנוּ עֲשֵׂה: וַיַּעַשׂ
 E-hizo (26) . haz a-nosotros hacer en-tus-ojos y-según-lo-recto según-lo-bueno

לָהֶם כֵּן וַיַּצִּיל אֹתָם מִיַּד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְלֹא
 y-no Israel hijos-de de-mano-de a-ellos y-salvó así a-ellos

הַרְגוּם: וַיִּתְּנֵם יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא
 el-aquél en-el-día Josué Y-los-puso (27) . los-mataron

חֲטָבֵי עֵצִים וְשֹׂאבֵי מַיִם לְעָרָה
 para-la-comunidad agua y-sacadores-de árboles taladores-de

וְלִמְזִבְחַיְהוָה עַד־הַיּוֹם הַזֶּה אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר:
 . eligiese que el-lugar a el-éste el-día hasta Yahweh y-para-(el)altar de

Cap. 10

וַיְהִי כַשְׁמַע אֲדֹנִי־צִדְקַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם כִּי־לָבַד
 había-tomado que Jerusalén rey-de sedec Adoni- cuando-oír-de Y-sucedió (1)

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעִיר הַזֹּאת וַיְחַרִּימוּהָ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה
 a-Jericó hizo según-que y-la-había-consagrado-al-anatema el-Hay ** Josué

וְלִמְלָכָה כֵּן עָשָׂה לְעִיר הַזֹּאת וְלִמְלָכָה
 y-que y-a-su-rey a-el-Hay había hecho así y-a-su-rey

הַשְּׁלִימוּ הַיִּשְׁבֵּי גַבְעוֹן אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיַּהֲדוּ
 y-estuvieron Israel con Gabaón (los)habitantes-de habían-hecho-la-paz

בְּקִרְבָּם: וַיִּירָאוּ מְאֹד כִּי עִיר גְּדוֹלָה גַבְעוֹן
 Gabaón grande ciudad pues mucho Y-sintieron-temor (2) . en-interior-de-ellos

כְּאַחַת עָרֵי הַמַּמְלָכָה וְכִי הִיא גְּדוֹלָה מִן־הָעִיר וְכָל־
 y-todos el-Hay más-que grande ella y-ciertamente el-reino (las)ciudades como-una-de

אֲנָשֵׁיהָ גִבּוֹרִים: וַיִּשְׁלַח אֲדֹנִי־צִדְקַמֶּלֶךְ יְרוּשָׁלַם
 Jerusalem rey-de sedec Adoni-Y-envió (3) . héroes sus-hombres

אֶל-הוֹתָם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן וְאֶל-פִּרְעָם מֶלֶךְ-יַרְמוּת וְאֶל-יָפִיעַ מֶלֶךְ-
 rey-de Jafia y-a Jamut rey-de Piream y-a Hebrón rey-de Hoham a

לְבִישׁ וְאֶל-דְּבִיר מֶלֶךְ-עִגְלוֹן לֵאמֹר: עֲלֵנוּ אֵלַי וְעֻזְנִי
 y-ayudadme hacia-mí Subid (4) : diciendo Eglón rey-de Debir y-a Laquís

וַתָּבֹה וְאֶת-נִבְעֹן בֶּן-הַשְּׁלִימָה אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְאֶת-בְּנֵי-
 (los)hijos- y-con Josué con ha-hecho-la-paz pues Gabaón a y-derrotemos
 de

יִשְׂרָאֵל: וַיִּאָּסְפוּ וַיַּעֲלֶוּ חֲמִנְשָׁתוּ מַלְכֵי הָאֱמֹרִי
 el-amorreo reyes-de cinco y-subieron Y-se-reunieron (5) . Israel

מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם מֶלֶךְ-חֶבְרוֹן מֶלֶךְ-יַרְמוּת מֶלֶךְ-לְבִישׁ מֶלֶךְ-
 rey-de Laquís rey-de Jamut rey-de Hebrón rey-de Jerusalén rey-de

עִגְלוֹן הֵם וְכָל-מַחְנֵיהֶם עָל-נִבְעֹן
 Gabaón contra y-acamparon sus-tropas y-todos ellos Eglón

וַיִּלְחֲמוּ עָלֶיהָ: וַיִּשְׁלְחוּ אַנְשֵׁי נִבְעֹן אֶל-יְהוֹשֻׁעַ
 Josué a Gabaón (los)hombres Y-enviaron (6) . contra-ella y-guerrearon
 de

אֶל-הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּל לֵאמֹר אֶל-תִּירֵף
 tus-manos retires no : diciendo a-el-Gilgal el-campamento a

מֵעַבְדֶּיךָ עֲלֵנוּ מְהֵרָה וְהוֹשִׁיעָה לָנוּ וְעֻזְנוּ
 y-ayúdanos a-nosotros y-salva rápido a-nosotros sube , de-tus-siervos

כִּי נִקְבְּצוּ אֵלֵינוּ כָּל-מַלְכֵי הָאֱמֹרִי יֹשְׁבֵי
 habitantes-de el-amorreo (los)reyes-de todos contra-nosotros se-han-reunido pues

הַהָר: וַיַּעַל יְהוֹשֻׁעַ מִן-הַגִּלְגָּל הוּא וְכָל-
 y-todo él el-Gilgal de Josué Y-subió (7) . la-montaña

עִם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ וְכָל-גִּבּוֹרֵי הַחַיִל: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (8) . el-ejército (los)héroes y-todos con-él la-guerra (el)pueblo
 -de

יְהוָה אֱלֹהֵי-יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירָא מֵהֵם כִּי בְיַדְךָ נִתְּתִים
 los-he-puesto en-tu-mano pues de-ellos tengas-temor no : Josué a Yahweh

לֹא-יַעֲמֹד אִישׁ מֵהֶם בְּפָנָיִךָ: וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הֵמָּה
 Josué a-ellos Y-llegó (9) . ante-ti de-ellos hombre quedará-
 en-pic no

כָּל־פְּתָאֵם לַלַּיְלָה עָלָה מִן־הַגִּלְגָּל: וַיְהַמְּםָם
 Y-los-confundió (10) . el-Gilgal desde subió la-noche toda , de-repente

יְהוָה לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּכֶם יְהוָה מַכְתָּה-גְּדוֹלָה בְּגִבְעוֹן
 en-Gabaón grande derrota y-los-derrotó Israel ante Yahweh

וַיִּרְדְּפֵם וַיִּרְדֹּף מַעֲלָה בֵּית-חֹרֶן חוֹרֶן וַיִּכֶם עַד־
 hasta y-los-derrotó horón Bet- (la)subida-de camino-de y-los-persiguió

עַזְקָה וְעַד־מַקְדָּה: וַיְהִי בְּנִסְחָם וּמִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel ante en-su-huir Y-sucedió (11) . Maquedá y-hasta Azecá

הֵם בְּמוֹרֵד בֵּית-חֹרֶן וַיְהִי וַיִּשְׁלֹךְ עֲלֵיהֶם אֲבָנִים
 piedras sobre-ellos arrojó y-Yahweh horón Bet- en-(la)bajada-de ellos

גְּדוֹלוֹת מִן־הַשָּׁמַיִם עַד־עַזְקָה וַיָּמָתוּ רַבִּים אֲשֶׁר־מָתוּ
 murieron los-que muchos : y-murieron Azecá hasta el-cielo desde grandes

בְּאֲבָנֵי הַבָּרָד מֵאֲשֶׁר הָרְנוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחַרְבִּי:
 . con-la-espada Israel (los)hijos-de mataron más-que-los el-granizo por-piedras-de
 -que

אֵץ יַדְבָּר יְהוֹשֻׁעַ לַיהוָה בְּיוֹם פָּתַת יְהוָה אֶת־הָאֲמָרִי
 el-amorreo a Yahweh dar-de en-día-de a-Yahweh Josué habló Entonces (12)

לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ לְעֵינָי יִשְׂרָאֵל שָׁמַשׁ בְּגִבְעוֹן
 en-Gabaón sol : Israel a-ojos-de y-dijo Israel hijos-de ante

דוֹם הַרְחַח בְּעֵמֶק אַיָּלוֹן: וַיִּהְיֶה הַשָּׁמֶשׁ
 el-sol Y-se-detuvo (13) . Ajalón en-valle-de y-luna detente

וַיַּרְחַח עָמַד עַד־יָקָם גּוֹל אֲנִיבֵי הַלֵּא
 ¿caso-no de-sus-enemigos nación se vengó hasta-que se-paró y-luna

הָיָא כְּתוּבָה עַל־סֵפֶר הַיִּשָּׁר וַיַּעֲמֹד הַשָּׁמֶשׁ בְּחֻצֵי
 en-medio-de el-sol y-se-paró ? Jaser (el)Libro-
 de sobre escrito ello

הַשָּׁמַיִם וְלֹא- אֵץ לָבוֹא כַּיּוֹם תָּמִים: וְלֹא הָיָה
 hubo Y-no (14) . entero como-día a-ponerse se-apresuró y-no el-cielo

כַּיּוֹם הַהוּא לִפְנֵינוּ וְאַחֲרָיו לְשִׁמְעַת יְהוָה בְּקוֹל
 en-voz-de Yahweh escuchando y-tras-él ante-él el-aquél como-el-día

אִישׁ כִּי יְהוָה נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ
 Josué Y-volvió (15) . por-Israel luchaba Yahweh pues hombre

וְכָל- יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל- הַמַּחֲנֶה הַגִּלְגָּלַת: וַיָּחֲסוּ
 Y-huyeron (16) . a-el-Gilgal el-campamento hacia con-él Israel y-todo

חַמֶּשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּתְּבְּאוּ בַמְּעָרָה בְּמַקְדָּה:
 . en-Maquedá en-la-cueva y-se-escondieron los-éstos los-reyes cinco

וַיַּגִּד לַיהוֹשֻׁעַ לְאֹמֶר נִמְצְאוּ חַמֶּשֶׁת הַמְּלָכִים
 los-reyes cinco encontramos diciendo a-Josué Y-fue-contado (17)

נְחֻבָּאִים בַּמְּעָרָה בְּמַקְדָּה: וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ נָלוּ אֲבָנִים
 piedras rodad : Josué Y-dijo (18) . en-Maquedá en-la-cueva escondidos

גְּדֹלוֹת אֶל- פִּי הַמְּעָרָה וַתַּפְקִידוּ עֲלֶיהָ אַנְשֵׁים לְשָׁמְרָם:
 . para-guardarlos hombres junto-a-ella y-apostad la-cueva (la)boca-de hacia grandes

וְאַתֶּם אֶל- תַּעֲמְדוּ רַדְפוּ אַחֲרַי אֵיבֵיכֶם וַיִּזְבְּתֶם
 y-cortaréis-la- retirada vuestros-enemigos tras perseguid , os-paréis no Y-vosotros (19)

אוֹתָם אֶל- תִּתְּנוּם לָבוֹא אֶל- עָרֵיהֶם כִּי נָתַן יְהוָה
 Yahweh los-dio pues sus-ciudades a entrar les-deis no a-ellos

אֱלֹהֵיכֶם בְּיַדְכֶם: וְהָיָה כַּכְּלוֹת יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי
 y-hijos-de Josué cuando-acabar-de Y-sucedió (20) . en-vuestra-mano nuestro-Dios

יִשְׂרָאֵל לְהַכּוֹתָם מִכָּה גְּדוֹלָה- מְאֹד עַד- תִּהְיֶה
 destruirlos hasta mucho grande derrota derrotar-los Israel

וַחֲשֻׁרִידִים שָׂרְדוּ מֵהֶם אֶל- עָרֵי
 (las)ciudades- a y-vinieron de-ellos sobrevivieron y-los-supervivientes

הַמִּבְצָר׃ וַיִּשְׁבוּ כָל-הָעָם אֶל-הַמַּחֲנֶה אֶל-
 a el-campamento a el-pueblo todo Y-volvieron (21) . la-fortaleza

יְהוֹשֻׁעַ מִמְּנַחֵם בְּשָׁלוֹם לֹא-חֲרִץ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאִישׁ
 contra-hombre Israel contra-hijos-de afiló no , en-paz a-Maquedá Josué

אֶחָד לְשׁוֹנוֹ׃ וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ פָּתְחוּ אֶת-פִּי הַמַּעְרָה
 la-cueva (la)boca-de ** abrid : Josué Y-dijo (22) . su-lengua **

וְהוֹצִיאוּ אֵלַי אֶת-חַמְשַׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִן-הַמַּעְרָה׃
 . la-cueva de los-ésoס los-reyes cinco ** a-mí y-haced-salir

וַיַּעֲשׂוּ כֵן וַיִּצְיִאוּ אֵלָיו אֶת-חַמְשַׁת הַמְּלָכִים
 los-reyes cinco ** a-él y-sacaron así E-hicieron (23)

הָאֵלֶּה מִן-הַמַּעְרָה אֶת־וּמָלָךְ יְרוּשָׁלַם אֶת-מְלָךְ חֶבְרוֹן אֶת-מְלָךְ
 (el)rey-de a Hebrón (el)rey-de a Jerusalén (el)rey- a : la-cueva de los-ésoס
 de

יַרְמוֹת אֶת-מְלָךְ לָקִישׁ אֶת-מְלָךְ עִגְלוֹן׃ וַיְהִי כִּהְוִצִיָאם
 al-sacarlos Y-sucedió (24) . Eglón (el)rey- a Laquis (el)rey-de a Jamut
 de

אֶת-הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ אֶל-כָּל-אִישׁ
 hombre-de todo a Josué y-llamó Josué a los-éstoס los-reyes a

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֶל-קַצִּינָיו אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה הֵהָלְכוּ אִתּוֹ
 : con-él que-vinieron la-guerra hombres-de (los)capitanes a y-dijo Israel
 -de

קָרְבוּ שִׁמּוֹ אֶת-רַגְלֵיכֶם עַל-צוּאְרֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרְבוּ
 y-se-acercaron los-éstoס los-reyes (los)cuellos sobre vuestros-pies ** poned acercaס
 -de

וַיַּשִּׁימוּ אֶת-רַגְלֵיהֶם עַל-צוּאְרֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 a-ellos Y-dijo (25) . sus-cuellos sobre sus-pies ** y-pusieron

יְהוֹשֻׁעַ אֶל-תִּירְאוּ וְאֵל-תַּחְתּוּ חֲזְקוּ וְאַמְצוּ
 y-no temáis no : Josué
 os-desaniméis sed-fuertes y-sed-valientes

כִּי כָכָה יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל-אֵיבֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם
 vosotros que vuestros-enemigos a-todos Yahweh hará así pues

נְלַחֲמֵם אוֹתָם: וַיִּחַם יְהוֹשֻׁעַ אַחֲרָיו כֵּן
 esto después-de Josué Y-los-hirió (26) . a-ellos guerreéis

וַיִּמָּוֶטוּ וַיִּתְּלָם עַל חֲמֵשָׁה עֵצִים וַיְהִי חֲלוּתָם
 colgados y-estuvieron árboles cinco sobre y-los-colgó y-los-mató

עַל-הָעֵצִים עַד-הָעֶרֶב: וַיְהִי לְעֵתוֹ בּוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
 el-sol ponerse a-tiempo-de Y-sucedió (27) . la-tarde hasta los-árboles sobre

צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיְרִידוּם מֵעַל הָעֵצִים וַיִּשְׁלֹכֵם
 y-los-arrojaron los-árboles de-sobre y-los-bajaron Josué ordenó

אֶל-הַמְּעֵרָה אֲשֶׁר נִחְבְּאוּ שָׁם וַיִּטְּמוּ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת עָלֶיהָ
 sobre grandes piedras y-pusieron allí se-habían-escondido que la-cueva a

כִּי הַמְּעֵרָה עַד-עַצְמוֹ הָיָה יוֹם הַמְּעֵרָה לָכֵן
 tomó Maqedá Y-** (28) . el-éste el-día mismo hasta la-cueva boca-de

יְהוֹשֻׁעַ בַּיּוֹם הַהוּא וַיַּחֲרֹב יְהוֹשֻׁעַ מֶלֶךְ
 su-rey y-a espada a-filo-de y-la-hirió el-aquél en-el-día Josué

הַחַיִּים אוֹתָם וְאֵת כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד
 superviviente dejó no , en-ella que el-ser-vivo todo y-a a-él consagró-al-anatema

וַיַּעַשׂ לְמַלְכֵי מַקְדָּה כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְמַלְכֵי יֵרִיחוֹ:
 . Jericó a-(el)rey-de había-hecho como Maqedá a-(el)rey-de e-hizo

וַיַּעֲבֹר יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִמַּקְדָּה
 desde-Maquedá con-él Israel y-todo Josué Y-pasó (29)

לְבָנָה וַיִּלָּחֶם עִם-לְבָנָה: וַיִּתֵּן יְהוָה גַּם-אוֹתָהּ
 a-ella también Yahweh Y-puso (30) . Libná contra y-guerreó a-Libná

בְּיַד יִשְׂרָאֵל וְאֵת מֶלֶכָהּ וַיַּחֲרֹב יְהוֹשֻׁעַ לְפָנָיו
 y-a espada a-filo-de y-la-hirió , su-rey y-a Israel en-mano-de

כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ לֹא הִשְׁאִיר שְׂרִיד וַיַּעַשׂ
 e-hizo superviviente en-ella dejó no en-ella que el-ser-vivo todo

וַיִּלְכְּדוּהָ וַיִּתְּקוּהָ לְפִי חֶרֶב וְאֶת־מַלְכָּהּ וְאֶת־
 y-a su-rey y-a espada a-filo-de y-la-hirieron Y-la-tomaron (37)

כָּל־עָרֶיהָ וְאֶת־כָּל־הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר
 dejó no en-ella que el-ser-vivo todo y-a sus ciudades todas

שְׂרִיד כָּל־אֲשֶׁר־עָשָׂה לְעֵגְלוֹן וַיַּחְרֵם אוֹתָהּ וְאֶת־כָּל־
 todo y-a a-ella y-consagró-al-anatema a-Eglón había-hecho lo-que según-todo superviviente

הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ: וַיָּשָׁב וַיְהִי־שָׁמַע וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
 Y-volvió (38) . en-ella que el-ser-vivo con-él Israel y-todo Josué

דְּבִיר וַיִּלְחֶם עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדָהּ וְאֶת־מַלְכָּהּ
 a-Debir , contra-ella y-guerreó (39) y-la-tomó su-rey y-a

וְאֶת־כָּל־עָרֶיהָ וַיַּחְרִימוּ לְפִי־חֶרֶב וַיַּחְרִימוּהָ
 y-consagraron-al-anatema espada a-filo-de y-los-hirió sus-ciudades todas y-a

אֶת־כָּל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר־בָּהּ לֹא־הִשְׁאִיר שְׂרִיד כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֶבְרוֹן
 a-Hebrón había-hecho como superviviente dejó no , en-ella que ser-vivo todo a

כֵּן עָשָׂה לְדִבְרֵיהָ וַיִּלְמַךְהָ וְכַאֲשֶׁר עָשָׂה לְלִבְנָה
 a-Libná había-hecho y-como y-a-su-rey a-Debir hizo así

וַיִּלְמַךְהָ: וַיַּחֲרִיבָהּ וַיְהִי־שָׁמַע אֶת־כָּל־הָאָרֶץ
 E-hirió (40) . y-a-su-rey el-país todo a Josué

הַהָר וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה וְהָאֲשֵׁרוֹת וְאֵת־כָּל־
 todos y-a y-las-laderas y-la-llanura y-el-Négueb la-montaña

מַלְכֵיהֶם לֹא־הִשְׁאִיר שְׂרִיד וְאֵת־כָּל־הַנְּשָׁמָה כִּי־חָרְמוּ
 consagró-al-anatema lo-que-respiraba todo y-a superviviente dejó no , sus-reyes

כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיַּחֲרִיבָהּ וַיְהִי־שָׁמַע
 Josué Y-los-hirió (41) . Israel Dios-de Yahweh había-ordenado según-lo-que

מִמְּדִישׁ בַּרְנֶעַ וְעַד־עֵזָה וְאֵת־כָּל־אֶרֶץ גּוֹשֵׁן וְעַד־גַּבְעוֹן:
 . Gabaón y-hasta Gosen (la)tierra-de toda y Gaza y-hasta barnea desde-Cadés-

וְאֵת כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה וְאֶת־אֶרְצָם לָקַח יְהוֹשֻׁעַ
 Josué tomó su-tierra y los-éstos los-reyes todos Y-a (42)

פַּעַם אֶחָת כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִלְחָם לְיִשְׂרָאֵל:
 . para-Israel luchaba Israel Dios-de Yahweh pues , una vez

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ אֶל־הַמַּחֲנֶה
 el-campamento a con-él Israel y-todo Josué Y-volvió (43)

הַגִּלְגָּלִּי: וַיְהִי כִשְׁמֹעַ יָבִין מֶלֶךְ־חֲזוֹר וַיִּשְׁלַח
 Cap. 11 y-envió Hazor rey-de Jabín cuando-oír-de Y-sucedió (1) , a-el-Gilgal

אֶל־יֹזָבָב מֶלֶךְ מַדּוֹן וְאֶל־מֶלֶךְ שִׁמְרֹן וְאֶל־מֶלֶךְ אַכְסָף:
 . Acsaf (el)rey-de y-a Simrón (el)rey-de y-a Madón rey-de Jobab a

וְאֶל־הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מִצְּפוֹן בְּהָרַיִם וּבְעֶרְבָהּ נֹגֵב
 sur-de y-en-la-Arabá en-la-montaña del-norte que los-reyes Y-a (2)

כְּנֶרֶת וּבְשֵׁפֶלָה וּבְגִבְעוֹת דּוֹר מִיָּם: הַכְּנַעֲנִי
 El-cananeo (3) . al-oceste Dor y-en-las-alturas-de y-en-la-llanura Cinerot

מִמִּזְרָח וּמִלֵּם וְהָאֱמֹרְיִי וְהַחִיטִי וְהַפְּרִזִי
 y-el-ferzezo y-el-heteo y-el-amorreo y-desde-occidente desde-oriente

וְהַיְבוּסִי בְּהָרַיִם תַּחַת חֶרְמוֹן בְּאֶרֶץ
 en-tierra-de Hermón bajo y-el-heveco en-la-montaña y-el-jebuseo

הַמִּצְפָּה: וַיֵּצְאוּ הֵם וְכָל־מַחְנֵיהֶם עִמָּם
 con-ellos sus-tropas y-todos ellos Y-salieron (4) . Mizpá

עַם־רָב כְּחֹל אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת הַיָּם לְרַב וְסוּס
 y-caballo por-la-multitud el-mar (la)orilla- sobre que como-la-arena numeroso pueblo
 de

וְרָב רַב־מְאֹד: וַיִּתְּעֻרוּ כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
 los-estos los-reyes todos Y-se-reunieron (5) . muy numeroso y-carro

וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲנוּ יַחְדָּו אֶל־מֵי מֶרוֹם לְהִלָּחֵם עִם־
 contra para-guerra Merom aguas-de hacia juntos y-acamparon y-vinieron

יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ אַל-תִּירָא מִפְּנֵיהֶם כִּי-
 pues ante-ellos temas no : Josué a Yahweh Y-dijo (6) . Israel

מָחָר כַּעַת הַזֹּאת אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת-כָּלֶם חֲלָלִים לִפְנֵי
 ante atravesados todos-ellos a pongo yo el-este como-el-tiempo mañana

יִשְׂרָאֵל אֶת-סוּסֵיהֶם תַּעֲקֹר וְאֶת-מִרְכָּבֹתיהֶם תִּשְׂרֹף
 quemarás sus-carretas y-** desjarretarás sus-caballos ** Israel

בָּאֵשׁ : וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-עַם הַמִּלְחָמָה עִמּוֹ
 con-él la-guerra (el)pueblo-de y-todo Josué Y-vino (7) . con-el-fuego

עַל־יהֶם עַל-מֵי מְרוֹם פְּתָאִים וַיִּפְּלוּ בָהֶם :
 . contra-ellos y-cayeron de-repente Merom aguas-de sobre contra-ellos

וַיִּתְּנֵם בְּיַד-יְהוָה וַיִּכּוּם
 y-los-hirieron Israel en-mano-de Yahweh Y-los-puso (8)

וַיִּרְדְּפוּם עַד-צִידוֹן רְבֵה וְעַד מִשְׁרֵפּוֹת מַיִם וְעַד-בֶּקְעַת
 (el)valle-de y-hasta maim Misrefot- y-hasta grande Sidón hasta y-Jos-persiguieron

מִצְפָּה מִזְרָחָה וַיִּכּוּם עַד-בְּלֹתֵי הַשָּׂאִיר-לָהֶם שְׂרִיד :
 . supervi a-ellos dejar no hasta y-los-hirieron por-orienté Mizpá

וַיַּעַשׂ לָהֶם יְהוֹשֻׁעַ כְּאֲשֶׁר-אָמַר-לוֹ יְהוָה אֶת-
 ** Yahweh a-él dijo según-que Josué a-ellos E-hizo (9)

סוּסֵיהֶם עֲקָר וְאֶת-מִרְכָּבֹתיהֶם שָׂרַף בָּאֵשׁ :
 . con-el-fuego quemó sus-carretas y-** desjarretó sus-caballos

וַיָּשָׁב יְהוֹשֻׁעַ בַּעַת הַהִיא וַיִּלְכֹּד אֶת-חֲצוֹר
 Hazor ** y-tomó el-aquél en-el-tiempo Josué Y-volvió (10)

וְאֶת-מַלְכָּהּ הִכָּה בַחֶרֶב כִּי-חֲצוֹר לִפְנֵים הִיא רֹאשׁ כָּל-
 todos capital-de ella antes Hazor pues con-la-espada destruyó su-rey y-a

הַמַּמְלָכוֹת הָאֵלֶּה : וַיִּכּוּ אֶת-כָּל-הַנְּפֹשׁ אֲשֶׁר-בָּהּ
 en-ella que el-ser-vivo todo a E-hirieron (11) . los-éstos los-reinos

לְפִי-חָרֵב הַחַלְמָה לֹא נִוְחַר כָּל-נְשָׁמָה וְאֶת-חֲצוֹר
 Hazor y que-respiraba todo dejó no consagrando-al espada a-filo-de
 -anatema

שָׂרָף בָּאֵשׁ: וְאֶת-כָּל-עָרֵי הַמְּלָכִים-הָאֵלֶּה וְאֶת-
 y los-éstos los-reyes (las)ciudades- todas Y-** (12) . con-el-fuego quemó

כָּל-מְלָכֵיהֶם לָכַד, יְהוֹשֻׁעַ וַיְחַרֵּם לְפִי-חָרֵב
 espada a-filo-de y-los-hirió Josué tomó sus-reyes todos

הַחַרְתִּים אֹתָם כְּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה: רַק
 Sólo (13) . Yahweh siervo-de Moisés ordenó según-que a-ellos consagró-al-
 anatema

כָּל-הָעָרִים הָעֹמְדוֹת עַל-הַעֲמֻדוֹת לֹא שָׂרַפְתִּם
 las quemó no sus-colinas sobre que estaban las-ciudades todas

יִשְׂרָאֵל וְזֹלְתֵי אֶת-חֲצוֹר לְבַדָּה שָׂרָף יְהוֹשֻׁעַ: וְכָל-
 Y-todo (14) . Josué quemó sólo-a-ella Hazor ** excepto Israel

שָׁלַל הָעָרִים הָאֵלֶּה וַהֲבֵתָהֶן בְּזוּז לָהֶם
 para-ellos saquearon y-las-bestias las-éstas las-ciudades botín-de

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַק אֶת-כָּל-הָאָדָם הִכּוּ לְפִי-חָרֵב עַד-
 hasta espada a-filo-de hirieron el-hombre todo ** sólo , Israel (los)hijos-
 de

הַשְּׂמָרִם אֹתָם לֹא הִשְׁאִירוּ כָּל-נְשָׁמָה: כְּאֲשֶׁר
 Como (15) . (lo)que-respiraba todo dejaron no a-ellos destruirlos

צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה עֶבְדוֹ כֵּן צִוָּה מֹשֶׁה אֶת-
 a Moisés ordenó así su-siervo Moisés a Yahweh ordenó

יְהוֹשֻׁעַ וְכֵן עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ לֹא-הִסִּיר דָּבָר מִכָּל אֲשֶׁר-
 lo-que de-todo cosa quitó no : Josué hizo y-así Josué

צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה: וַיִּקַּח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ
 el-país todo ** Josué Y-tomó (16) . Moisés a Yahweh ordenó

הַזֹּאת הַהָר וְאֶת-כָּל-הַנֶּגֶב וְאֶת-כָּל-הָאָרֶץ
 (la)tierra-de toda y el-Négueb todo y la-montaña el-éste

הַגֹּשֶׁן וְאֶת־הַשְּׁפֵלָה וְאֶת־הָעֲרָבָה וְאֶת־הַר יִשְׂרָאֵל
 Gosen y la-llanura y la-Arabá y Israel (la)montaña-de

וַיִּשְׁפֹּלְהֶם: מִן־הַהָר הַחֲלָק הָעוֹלֶה שֵׁעִיר
 (17) . y-su-llanura el-monte el-Halac que-sube a-Seir

וְעַד־בַּעַל־גַּד בְּבַקְעַת הַלְּבָנוֹן תַּחַת הַר־חֶרְמוֹן וְאֶת כָּל־
 Baal- y-hasta el-Líbano (el)monte- bajo Hermón y todos en-(el)valle-de

מַלְכֵיהֶם לָכַד וַיִּבֶם וַיְמִיתֵם: יָמִים
 capturo sus-reyes y-los-hirió y-los-mató (18) . Días

רַבִּים עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ אֶת־כָּל־הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה מִלְחָמָה: לֹא־הָיְתָה
 hizo muchos Josué a todos los-reyes los-éstos guerra (19) . No hubo

עִיר אֲשֶׁר הִשְׁלִימָהּ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּלִתי הַחַיִּי יֹשְׁבֵי
 que ciudad hiciese-la-paz con Israel (los)hijos-de salvo el-heveo habitantes-de

וּבָעֵין אֶת־הַכָּל לָקְחוּ בַּמִּלְחָמָה: כִּי מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה
 capturaron la-totali- ** Gabaón en-la-guerra . Pues (20) . de Yahweh era

לְחֻזַּק אֶת־לִבָּם לִקְרֹאת הַמִּלְחָמָה אֶת־יִשְׂרָאֵל לְמַעַן
 endurecer ** su-corazón frente-a la-guerra con Israel para

הַחֲרִימָם לְבִלְתִּי הָיֹתָ לָהֶם תְּחִנָּה בִּי לְמַעַן הַשְּׁמִידָם
 consagrarlos-al-anatema sin haber para- ellos clemencia para cierta mente exterminarlos

כַּאֲשֶׁר עָנָה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: וַיָּבֵא יְהוֹשֻׁעַ בָּעֵת
 como ordenó a Yahweh . Moisés Y-vino Josué en-el-tiempo

הַחַיִּיא וַיַּכְתָּ אֶת־הָעֲנָקִים מִן־הָהָר מִן־חֶבְרוֹן
 el-aquel y-destruyó a los-anaceos de הַהָר מִן־חֶבְרוֹן

מִן־דְּבִיר מִן־עֲנָב וּמִכָּל הַר יְהוּדָה וּמִכָּל
 de Debir de Anab de y-de-toda (la)montaña-de Judá y-de-toda

הַר יִשְׂרָאֵל עִם־עָרֵיהֶם הַחֲרִימָם יְהוֹשֻׁעַ: לֹא־
 con Israel (la)montaña-de sus-ciudades los-consagró-al-anatema Josué . No (22)

נותר ענקים בארץ בני ישראל רק בעזה בגת
 en-Gat en-Gaza sólo , Israel (los)hijos- de en-tierra-de anaceos dejó

ובאשדוד נשארו: ויקח יהושע את- כל הארץ
 y-en-Asdod . quedaron (23) Y-tomó Josué ** el-país todo

ככל אשר דבר יהוה אל- משה ויהנה יהושע לנחלה
 que según- todo-lo dijo Yahweh a Moisés y-lo-dio Josué en-heredad

לישראל כמתלקתם לשבטיהם והארץ שקטה
 a-Israel según-sus-divisiones por-sus-tribus y-el-país descansó

כמלחמה: ואלה מלכי הארץ אשר בני-
 de-guerra . Y-éstos (1) (los)reyes-de el-país que hiñeron (los)hijos-de

ישראל וירשו את- ארץם בעבר הירדן
 Israel y-poseyeron ** su-tierra en-el-otro-lado-de el-Jordán

מזרחה השמש מנחל ארנון עד- תר חרמון וכל-
 por-salida-de el-sol desde-(el)torrente desde-(el)torrente hasta Amón (el)monte- de y-toda Hermón

הערבה מזרחה: סיחון מלך האמורי היושב בחשבון
 la-Arabá . al-orientे rey-de el-amorreo que-habitaba en-Hesbón

משל מערוער אשר על- שפת- נחל ארנון ותוך הנחל
 desde- dominando ribera-de junto-a que desde- el-torrente y-el-medio-de Amón (el)torrente de el-torrente

ותצי הנלעד ועד יבק הנחל גבול בני עמון:
 y-mitad-de el-Galaad y-hasta Jaboc el-torrente el-torrente (los)hijos- de límite-de Amón

והערבה עד- ים פגרות מזרחה ועד ים הערבה
 Y-la-Arabá (3) hasta (el)mar-de Cincrot por-orientе y-hasta (el)mar- de la-Arabá

ים- הנחל מזרחה דרך בית הישמות ומתימן תחת
 la-Sal (el)mar- de por-orientе Bet- camino-de jesimot y-desde-el-sur bajo

אשדות הפסגה: וגבול עוג מלך הבשן מיחר
 laderas-de la-Pisgá (4) . Y-(el)territorio-de Og rey-de Basán de-residuo-de

הַרְפָּאִים הַיֹּשֵׁב בְּעַשְׂתָּרוֹת וּבְאֶדְרֵי : וְיֹמְשָׁל
 los-refaítas que-habitaba en-Astarot y-en-Edreí . Y-dominaba (5)

בְּהַר חֶרְמוֹן וּבְסַלְכָה וּבְכָל-הַבָּשָׁן עַד-נָבֹל
 en-monte-de Hermón y-en-Salcá y-en-todo el-Basán hasta el-límite-de (el)

הַגִּשּׁוּרִי וְהַמַּעֲכָתִי וַחֲצֵי הַגָּלָאֵד וְנָבֹל סִיחֹן
 el-gesureo y-el-maacateo y-mitad-de el-Galaad Nabol Sehón

מֶלֶךְ-חֶשְׁבּוֹן : מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 rey-de Hesbón (6) . Moisés siervo-de Yahweh y-(los)hijos-de Israel

הַפּוֹם וַיְחַנֶּה מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה יְרֵשָׁה
 los-derrotaron y-lo-dio Moisés siervo-de Yahweh (en)posesión

לְרֵאֲוֵבֵנִי וְלִגְדֵי וְלַחֲצֵי שִׁבְטֵי הַמְּנַשֶּׁה :
 a-el-rubenita y-a-el-gadita y-a-mitad-de (la)tribu-de Manasés .

וְאֵלֶּה מַלְכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר הִכָּה יְהוֹשֻׁעַ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 (7) Y-éstos (los)reyes-de el-país que derrotó Josué y-(los)hijos-de Israel

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן יָמָּה מִבְּעַל גַּד בְּבַקְעַת הַלְּבָנוֹן וְעַד-
 allende el-Jordán al-oeste desde-Baal-gad en-(el)valle-de el-Líbano y-hasta

הַהַר הַחֲלָק הַעֲלָה שְׁעִירָה וַיְחַנֶּה יְהוֹשֻׁעַ
 el-monte de-Halac que-se-alza hacia-Seífr y-lo-dio Josué

לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל יְרֵשָׁה כַּמְחֲלָקָתָם : בְּהַר
 a-(las)tribus-de Israel (en)posesión segun-sus-divisiones (8) En-la-montaña

וּבְשִׁפְלָה וּבְעַרְבָה וּבְאֲשֻׁרוֹת וּבְמִדְבָר
 y-en-la-llanura y-en-la-Arabá y-en-las-laderas y-en-el-desierto

וּבְנֹב הַחֵתִי הָאֱמֹרִי וְתַקְנֻעִי הַפְּרִזִּי
 y-en-el-Négueb el-heteo el-amorreo el-cananeo y-el-perezeo

הַחֵתִי וְהַיְבוּסִי : מֶלֶךְ יֵרִיחוֹ אֶחָד מֶלֶךְ הָעִי אֲשֶׁר-
 el-heveo y-el-jebuseo (9) . Rey-de Jericó uno rey-de el-Hay que

מֶצֶד בֵּית־אֵל אֶחָד׃ מֶלֶךְ יְרוּשָׁלַם׃ אֶחָד מֶלֶךְ הַחִבְרוֹן אֶחָד׃
 . uno Hebrón rey-de uno Jerusalén Rey-de (10) . uno el Bet- del-lado-
 de

מֶלֶךְ יַרְמוּת אֶחָד מֶלֶךְ לָקִישׁ אֶחָד׃ מֶלֶךְ עֵגְלוֹן אֶחָד מֶלֶךְ
 rey-de uno Eglón Rey-de (12) . uno Laquis rey-de uno Jamut Rey-de

גֹּזֵר אֶחָד׃ מֶלֶךְ דִּבְרִי אֶחָד מֶלֶךְ גִּדְרִי אֶחָד׃ מֶלֶךְ חֶרְמֵה אֶחָד
 uno Homá Rey-de (14) . uno Géder rey-de uno Debir Rey-de (13) . uno Gézer

מֶלֶךְ עָרָד אֶחָד׃ מֶלֶךְ לִבְנֵה אֶחָד מֶלֶךְ עַדְלָם אֶחָד׃ מֶלֶךְ
 Rey-de (16) . uno Adulam rey-de uno Libná Rey-de (15) . uno Arad rey-de

מִמְקֵדָה אֶחָד מֶלֶךְ בֵּית־אֵל אֶחָד׃ מֶלֶךְ תַּפּוּחַ אֶחָד מֶלֶךְ חֶפֶר אֶחָד׃
 . uno Héfer rey-de uno Tapúa Rey-de (17) . uno el Bet- rey-de uno Maqedá

מֶלֶךְ אַפֶּק אֶחָד מֶלֶךְ לְשָׂרוֹן אֶחָד׃ מֶלֶךְ מָדוֹן אֶחָד מֶלֶךְ
 rey-de uno Madón Rey-de (19) . uno de-Sarón rey uno Afec Rey-de (18)

חֲצוֹר אֶחָד׃ מֶלֶךְ שִׁמְרוֹן מְרֵאוֹן אֶחָד מֶלֶךְ אַכְסָף אֶחָד׃ מֶלֶךְ
 Rey-de (21) . uno Acsaf rey-de uno meron Simrón- Rey-de (20) . uno Hazor

תַּעֲנָן אֶחָד מֶלֶךְ מִגִּידוֹ אֶחָד׃ מֶלֶךְ קֶדֶשׁ אֶחָד מֶלֶךְ יֹכְנָעַם
 Joceneam rey-de uno Cedés Rey-de (22) . uno Meguidó rey-de uno Taanac

לְפָרְמֵל אֶחָד׃ מֶלֶךְ דּוֹר לְנֶפֶת דּוֹר אֶחָד מֶלֶךְ־גוֹיִם לְגִלְגָל
 en-Gilgal Goim rey-de uno Dor en-(la)altura Dor Rey-de (23) . uno de-el-Carnelo
 -de

אֶחָד׃ מֶלֶךְ חִרְצָה אֶחָד כָּל־מְלָכִים שְׁלֹשִׁים וְאַחָד׃ וַיְהוֹשֻׁעַ
 Y-Josué (1) . y-uno treinta reyes todos uno Tirsá Rey-de (24) . uno

Cap. 13

וְאֵלֵי אֲתָהּ זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלֵי אֲתָהּ
 tú : a-él Yahweh y-dijo en-los-días avanzado era-anciano

וְקִנְיָתָהּ בָּאָח בַּיָּמִים וְהָאָרֶץ נִשְׁאַרְהָ הַרְבֵּה
 mucha queda y-la-tierra en-los-días has-avanzado te-has-hecho-
 viejo

מְאֹד לְרִשְׁתָּהּ׃ זֹאת הָאָרֶץ הַנִּשְׁאַרְתָּ כָּל־גְּלִילוֹת
 (los)territorios todos que-quadaba la-tierra Ésta (2) . para-poseer-la muy
 -de

הַפִּלִשְׁתִּים וְכָל-הַגִּשְׁוּרִי: מִן-הַשִּׁיחֹר אֲשֶׁר עַל-פָּנָיו
 los-filisteos y-todo el-gesureo Desde (3) . el-Sihor enfrente-de que

מִצְרַיִם וְעַד גְּבוּל עֶקְרוֹן צְפוֹנָה לְכַנְעַנִי תִחְשַׁב
 Egipto y-hasta límite-de Ecrón al-norte para-el-cananeo se-considera

חַמְשָׁתָּה סִרְיָה פִלִּשְׁתִּים הָעִזְתִּי וְהָאֲשֶׁדּוּדִי וְהָאֲשַׁקְלוֹנִי
 cinco príncipes-de filisteos el-gazeo y-el-asdodeo el-ascaloneo

הַגֵּתִי וְהָעֶקְרוֹנִי וְהָעֵוִים: מִתִּימָן כָּל-אֶרֶץ
 el-geteo y-el-ecroneo y-los-aveos (4) . Por-el-sur toda (la)tierra-de

הַכַּנְעַנִי וּמְהָרָה אֲשֶׁר לְצִידוֹנִים עַד-אַפֶּקָה עַד
 el-cananeo y-Mehará que de-los-sidonios hasta a-Afec hasta

גְּבוּל הָאֲמֹרְתִי: וְהָאֶרֶץ הַגִּבְלִיתִי וְכָל-הַלִּבְנוֹן
 (el)límite-de el-amorreo (5) . Y-la-tierra-de el-giblita y-todo el-Libano

מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ מִבְּעַל גַּד תַּחַת הַר-חֶרְמוֹן עַד לְבֹאֵה חַמַּת: כָּל-
 el-sol desde-la-salida-de gad por-Baal- (el)monte bajo her- (6) . Hamat (la)entra hasta Hermón de

יֹשְׁבֵי הַהָר מִן-הַלִּבְנוֹן עַד-מִשְׁרֶפֶת מַיִם
 (los)habitantes-de la-montaña desde el-Libano hasta Misrefot- maim

כָּל-צִידוֹנִים אֲנֹכִי אֹרִישָׁם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל רַק
 todos sidonios yo expulsaré de-adelante-de hijos-de Israel sólo

הַפְּלֵה לְיִשְׂרָאֵל בְּנַחְלָה כַּאֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ: וְעַתָּה
 repártelo-por-suertes a-Israel por-heredad como te-ordené (7) . Y-ahora

חַלֵּק אֶת-הָאֶרֶץ הַזֹּאת בְּנַחְלָה לְחִשְׁעֵת הַשְּׁבָטִים
 divide ** la-tierra la-ésta por-heredad para-nueve-de las-tribus

וְחִצֵּי הַשְּׁבָטִים הַמְּנַשֶּׁה: עִמּוֹ הָרֹאשִׁית וְהַגְּדִיתִי
 y-mitad-de la-tribu-de el-Manasés (8) . Con-él el-rubenita y-el-gadita

לְקַחוּ נַחְלָתָם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה בְּעֵבֶר
 tomaron su-heredad que dio a-ellos Moisés allende

תִּירְדָן מִזְרְחָהּ כַּאֲשֶׁר נָתַן לָהֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה :
 . Y-Jordán a-orienté según dio a-ellos Moisés siervo-de יהוה :

מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַחַת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-
 Desde-Aroer (9) que y-la-ciudad Amón (el)torren (la)ori jll-a-de

וְכָל-הַנַּחַל וְכָל-הַמִּישָׁר מִיַּרְבֵּא עַד-דִּיבּוֹן : וְכָל-
 Y-todas (10) . Dibón hasta Medebá la-llanura y-toda el-torrente

עָרֵי סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מְלָךְ בְּחֶשְׁבּוֹן עַד-גְּבוּל
 (el)límite-de hasta en-Hesbón reinaba que el-amorreo rey-de Sehón (las)ciuda des-de

בְּנֵי עַמּוֹן : וְהַגְּלָאֵד וְהַגְּשׁוּרִי
 (11) . Amón (los)hijos-de Y-Galaad y-territorio-de el-gesureo

וְהַמַּעֲכָתִי וְכָל-הַר חֶרְמוֹן וְכָל-הַבָּשָׁן עַד-
 y-el-maacateo y-todo (el)monte-de Hermón y-todo el-Basán hasta

כָּל-מַמְלָכוֹת עוֹן בְּבָשָׁן אֲשֶׁר-מְלָךְ בְּעֶשְׂתָרוֹת :
 (el)reino-de Og en-Basán reinaba que en-Astarot Salcá (12) .

וּבְאֶדְרֵי הוּא נִשְׂאָר מִיְתֵר הַרְפָּאִים וַיִּכֶם
 y-en-Edrei él quedó de-residuo-de los-refaítas y-los-derrotó

מֹשֶׁה וַיִּרְשָׁם : וְלֹא הוֹרִישׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-
 (13) . y-los-expulsó Moisés Y-no expulsaron (los)hijos-de a Israel

הַגְּשׁוּרִי וְאֶת-הַמַּעֲכָתִי וַיֵּשֶׁב גֶּסוּר וּמַעַכָּת בְּקֶרֶב
 el-maacateo y-a el-gesureo Gesur y-habitó y-Maacá en-medio-de

יִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה : רַק לְשֵׁבֶט הַלֵּוִי לֹא נָתַן
 (14) . el-éste el-día hasta Israel dio no el-levita a-tribu-de

נַחֲלָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא נִחְלָהוּ
 (los)sacrificios-igneos heredad יהוה Dios-de Yahweh él Israel su-heredad

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לּוֹ : וַיִּתֵּן מֹשֶׁה לְמַטֵּה בְּנֵי-רְאוּבֵן
 (15) . a-él dijo segun Y-dio Moisés a(la)-tribu-de hijos-de Rubén

לְמִשְׁפַּחְתָּם: וַיְהִי לָהֶם הַנָּבוֹל מֵעֲרוֹעֵר אֲשֶׁר עַל-
 junto-a que desde-Aroer el-territorio para-ellos Y-fue (16) . por-sus-clanes

שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּתוֹךְ-הַנַּחַל וְכָל-
 y-toda el-torrente en-medio-de que y-la-ciudad Amón (el)torrente (la)ori-
 -de -de lla-de

הַמִּישָׁר עַל-מִדְבָּא: חֶשְׁבֹּן וְכָל-עָרֵיהָ אֲשֶׁר
 que sus-ciudades y-todas Hesbón (17) . Medebá junto-a la-llanura

בְּמִישָׁר דִּיבּוֹן וּבָמוֹת בָּעַל וּבֵית-בָּעַל מֵעוֹן: וַיְהִי
 Y-Jahaz (18) . meón baal- y-Bet- baal y-Bamot- Dibón en-la-llanura

וּקְדֵמֹת וּמִפְעֵת: וּקְרִיָּתַיִם וְשִׁבְמָה וְזָרֵת
 y-Zaret-de y-Sibmá Y-Quiryatáyim (19) . y-Mefaat y-Cademat

הַשָּׁהַר בְּהַר הָעֵמֶק: וּבֵית פְּעוֹר וְאֶשְׁדּוֹת הַפִּסְגָּה
 Pisgá y-(las)laderas-de peor Y-Bet- (20) . el-Valle en-(el)monte-
 de sahar

וּבֵית הַיִּשְׁמֹת: וְכָל עָרֵי הַמִּישָׁר וְכָל-
 y-todo la-llanura (las)ciudades- Y-todas (21) . jesimot y-Bet-

מִמְלְכוֹת סִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר מָלְךְ בְּחֶשְׁבֹּן אֲשֶׁר הִכָּה
 derrotó que en-Hesbón reinaba que el-amorreo rey-de Sehón (el)reino-
 de

מֹשֶׁה אֹתוֹ וְאֶת-נְשֵׂי מֶדְיָן אֶת-אֵבֶר וְאֶת-רֵקֵם וְאֶת-זֹר וְאֶת-חֹר וְאֶת-לִבְעֵי
 Rebá y-a Hur y-a Zur y-a Réquem y-a Eví a Madián (los)prín- y-a a-él Moisés
 cipes-de

נְסִיכֵי סִיחוֹן יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ: וְאֶת בְּלָעַם בֶּן-בְּעוֹר
 Beor hijo-de Balaam Y-a (22) . el-país habitantes-de Sehón príncipes-de

הַקּוֹסֵם הַרְגוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּחֶרֶב אֶל-
 junto-a con-la-espada Israel (los)hijos-de mataron el-advino

חֲלָלֵיהֶם: וַיְהִי נָבוֹל בְּנֵי רְאוּבֵן הַיַּרְדֵּן
 el-Jordán Rubén (los)hijos-de (el)territorio- Y-fue (23) . sus-víctimas
 de

וּנְבוֹל זֶאת נַחֲלָה בְנֵי-רְאוּבֵן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים
 las-ciudades por-sus-clanes Rubén (los)hijos-de heredad-de éste y-territorio

מְנַשֶּׁה בֶּן-מַכִּיר לְבָנָיו בְּבָשָׁן עֹג מַמְלְכוֹת עָרֵי
 Manasés hijo-de Maquir para-(los)hijos- en-el-Basán Og (el)reino-de ciudades-
 de

לְחֻצֵי בְנֵי-מַכִּיר לְמִשְׁפְּחוֹתָם : אֵלֶּה אֲשֶׁר-נָתַל
 dio-en-heredad lo-que Éstos (32) . por-sus-clanes Maquir (los)hijos-
 de para-la-
 mitad-de

מֹשֶׁה בְּעַרְבֹת מוֹאָב מֵעֵבֶר לִירְדֵן יְרִיחוֹ מִן-רְחֵה :
 . al-oriente Jericó de-Jordán allende Moab en-llanos-de Moisés

וְלִשְׁבֵט יְהוֹיָדָה לֹא-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלָה יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh heredad Moisés dio no el-levita Y-a-(la)tribu-de (33)

יִשְׂרָאֵל הוּא נַחֲלָתָם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם : וְאֵלֶּה
 Y-éstos (1) a-ellos dijo como su-heredad él Israel **Cap. 14**

אֲשֶׁר-נָחֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר נָחֲלוּ
 repartieron que Canaán en-tierra-de Israel (los)hijos-de poseyeron lo-que

אוֹתָם אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון וְרֹאשֵׁי אָבוֹת
 (los)padres-de y-(las)cabezas-de Nun hijo-de y-Josué el-sacerdote Eleazar a-ellos

הַמִּטּוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל : בְּטוֹרַל מִן-הַמִּטּוֹת כַּאֲשֶׁר
 como su-heredad Por-suerte (2) . Israel de-(los)hijos-de las-tribus

צָוָה יְהוָה בְּיַד-מֹשֶׁה לְתִשְׁעַת הַמִּטּוֹת וְחֻצֵי
 y-a-la-mitad-de las-tribus a-nueve-de Moisés por-mano-de Yahweh ordenó

הַמִּטּוֹת : כִּי-נָתַן מֹשֶׁה נַחֲלַת שְׁנַיִם הַמִּטּוֹת
 las-tribus dos heredad-de Moisés ~~Moisés~~ dio Pues (3) . la-tribu

וְחֻצֵי הַמִּטּוֹת מֵעֵבֶר לִירְדֵן וְלֵלֵוִיִּם לֹא-נָתַן
 dio no y-a-los-levitas el-Jordán allende la-tribu y-(la)mitad-
 de

נַחֲלָה בְּתוֹכָם : כִּי-הָיוּ בְנֵי-יוֹסֵף שְׁנֵי מִטּוֹת
 tribus dos José (los)hijos-de fueron Pues (4) . en-medio-de-ellos heredad

מְנַשֶּׁה וְאֶפְרַיִם וְלֹא-נָתְנוּ חֵלֶק לְלֵוִיִּם בְּאֶרֶץ כִּי
 sino en-el-país a-los-levitas parte dieron y-no y-Efraín Manasés

| | | | |
|--------------------------|---------------------|--------------------|----------------------------|
| אם- ערים לשבת | ומגורשיהם | למקניהם | ולקניהם: |
| para-morar ciudades sólo | y-sus-cjidos | para-sus-ganados | . y-para-sus-bienes |
| כאשר | צוה | יהוה | את- משה בן עשו |
| Como (5) | ordenó | a Yahweh | Israel (los)hijos-de |
| ויחלקו | את- הארץ: | וינשו | בני- יהודה אל-יהושע |
| y-dividieron | . el-país ** | Y-se-acercaron (6) | Josué a Judá (los)hijos-de |
| בגלגל | ויאמר | אליו קלב בן- יפנה | הקניז אתה |
| en-el-Gilgal | y-dijo | a-él hijo-de Caleb | tú : el-cenezeo Jefuné |
| ידעת את- הדבר אשר- דבר | יהוה אל- משה | איש- האלהים על | יהוה |
| ** conoces | dijo que la-palabra | Moisés a Yahweh | sobre el-hombre-de-Dios |
| אדוני ועל | אדוניך | בקדש ברנע: | בן-ארבעים |
| mi-causa y-sobre | tu-causa | en-Cadés- | cuarenta Hijo-de (7) |
| שנה אנכי בשלח | משה עבד- | יהוה אתי | מקדש ברנע |
| cuando-man yo año dar-de | siervo-de Moisés | a-mí Yahweh | a-otear bamea desde-Cadés- |
| את- הארץ | ואשב | אתו דבר | כאשר עם- לבבי: |
| el-país ** | y-traje | a-él noticia | . mi-corazón con como |
| ואחי | אשר עליו | עמי | את- לב |
| Y-mis-hermanos (8) | que | conmigo subieron | corazón-de ** desanimaron |
| העם ואנכי | מלאתי | אתרי יהוה | אלהי: |
| y-yo el-pueblo | cumplí | Yahweh tras | mi-Dios (9) |
| משה ביום | ההוא לאמר- אם- לא | הארץ אשר דרקה | אשר דרקה |
| en-el-día Moisés | : diciendo el-aqué | no si | que la-tierra |
| רגלך | בה | לה | תהיה |
| tu-pie | en-ella | para-ti | será |
| עד-עולם פי | מלאת | אתרי יהוה | אלהי: |
| pues siem hasta pre | cumpliste | Yahweh tras | mi-Dios (10) |
| | | | ועתה הנה |
| | | | he-aquí Y-ahora -que |

הַחַיָּה יְהוָה | אוֹתִי כַאֲשֶׁר | דִּבֶּר יְהוָה | זֶה אַרְבָּעִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה
 año y-cinco cuarenta Este dijo según a-mí Yahweh ha-hecho-vivir

מֵאֵז דִּבֶּר יְהוָה אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה אֶל-מֹשֶׁה אֲשֶׁר-הָלַךְ
 caminó que Moisés a la-ésta la-palabra ** Yahweh dijo desde-que

יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר וְעַתָּה הִנֵּה אֲנִי הַיּוֹם בֶּן-חֲמֵשׁ וְשִׁמּוֹנִים שָׁנָה:
 . año y-ochenta cinco hijo-de este-día yo he-aquí y-ahora por-el-desierto Israel
 -que

עוֹנֵי הַיּוֹם חֲזָק כַּאֲשֶׁר בְּיוֹם שְׁלַח אוֹתִי מֹשֶׁה כְּכַחִּי
 como-mi-vigor Moisés a-mí enviar en-día-de como fuerte este-día Aún-yo (11)

אֵז וְכַחִּי עַתָּה לְמַלְחָמָה וְלִצְאֹת וְלָבוֹא: וְעַתָּה
 Y-ahora (12) . y-para-venir y-para-salir para-la-guerra ahora y-como-mi- entonces
 vigor

הַיּוֹם לִי אֶת-הַתָּר הַזֶּה אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה בְּיוֹם
 en-el-día Yahweh dijo que el-éste el-monte ** a-mí da

הַהוּא כִּי אָתָּה שָׁמַעְתָּ בְּיוֹם הַהוּא כִּי-עָנִקִים שָׁם וְעָרִים
 y-ciudades allí anacos que el-aquél en-el-día escuchaste tú pues el-aquel

גְּדֻלּוֹת בְּצֻרוֹת אוֹלֵי יְהוָה אוֹתִי וְתוֹרְשָׁתִים
 y-los-expulse conmigo Yahweh quizás fortificadas grandes

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: וַיְבָרְכֵהוּ יְהוֹשֻׁעַ וַיִּתֵּן אֶת-
 ** y-dio Josué Y-lo-bendijo (13) . Yahweh dijo como

חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן-יְפֻנֵּה לְנַחֲלָה: עַל-בֶּן הַיַּחֲזֵה-
 fue esto Por (14) . por-heredad Jefoné hijo-de a-Caleb Hebrón

חֶבְרוֹן לְכָלֵב בֶּן-יְפֻנֵּה הַקְּנִזִּי לְנַחֲלָה עַד הַיּוֹם
 el-día hasta por-heredad el-cenezeo Jefoné hijo-de para-Caleb Hebrón

הִנֵּה יָעַן אֲשֶׁר מִלֵּא אַחֲרָי יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel Dios-de Yahweh tras cumplió que a-causa-de el-éste

וְשֵׁם חֶבְרוֹן לְפָנָיו קָרְיַת אַרְבֶּע הָאָדָם הַגָּדוֹל
 el-mayor el-hombre arbá Quiryat- antes Hebrón Y-(el)nombre-de (15)

| | | | | | | | | |
|-----------------------------|---------------------------|------------------------------------|---------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|---------------------------------|----------------|
| וְהָיָה Y-fue | (1) | מִמִּלְחָמָה: . de-guerra | שָׁקֵטָה descansó | וְהָאָרֶץ y-la-tierra | הוּא él | בְּעֵנָקִים entre-los-anaceos | | |
| תְּבוּלָה territorio-de | אֶל- hacia | לְמִשְׁפְּחוֹתָם por-sus-clanes | יְהוּדָה Judá | בְּנֵי (los)hijos-de | לְמִטָּה para-(la)tribu-de | הַזְּכוּלָה la-suerte | | |
| לְהֵם para-ellos | וְהָיָה Y-fue | (2) | תִּימָן: . sur | מִקְצֵה en-el-extremo-de | גְּזֵרֶה al-sur | צִין Zin | אֲרוֹם מִדְּבַר- desierto-de | עֲדוֹם Edom |
| הַפְּנֵה que-está-vuelta | הַלָּשׁוֹן la-lengua | מִן- desde | הַיָּם la-Sal | יָם mar-de | מִקְצֵה extremo-de | גְּזֵרֶה sur | גְּבוּל límite-de | |
| וְעָבַר y-pasaba | עַקְרָבִים Escorpiones | לְמַעְלָה de-subida-de | מִן- por-el-sur | אֶל- hacia | וְיָצְאָה Y-salía | (3) | גְּזֵרֶה: . hacia-sur | |
| חֶזְרֹן Hezrón | וְעָבַר y-pasaba | בְּרֵגֵעַ bamea | לְקַדְשׁ de-Cadés | מִן- por-el-sur | וְעָלָה y-subía | צִין a-Zin | | |
| וְעָבַר Y-pasaba | (4) | תְּקַרְקֵשָׁה: . a-la-Carcá | וְנָסַב y-rodeaba | אֲדָרָה a-Adar | וְעָלָה y-subía | | | |
| הַגְּבוּל el-límite | הַצָּאוֹת confines-de | וְהָיָה y-estaban | מִצְרַיִם Egipto | גִּחַל torrente-de | וְיָצְאָה y-salía | עַצְמוֹנָה a-Asmón | | |
| קִרְמָה hacia-oriente | וְגְבוּל Y-(el)límite | (5) | גְּזֵרֶה: . sur | גְּבוּל límite-de | לְכֶם para-vosotros | זֶה-יְהִי será esto | יָמָה a-mar | |
| לְפָאֵת a-lado-de | וְגְבוּל y-límite | הַיַּרְדֵּן el-Jordán | קִצְיָה (la)desembocadura-de | עַד- hasta | הַיָּם el-mar | מִלָּשׁוֹן desde-(la)lengua-de | צְפוֹנָה hacia-el-norte | |
| וְעָלָה Y-subía | (6) | הַיַּרְדֵּן: . el-Jordán | מִקְצֵה por-desembocadura-de | הַיָּם el-mar | מִלָּשׁוֹן desde-(la)lengua-de | הַגְּבוּל hacia-el-norte | | |
| הָעֲרָבָה arabá | לְבֵית- de-Bet- | מִצְפוֹן por-el-norte | וְעָבַר y-pasaba | הַחֲלָה hoglá | בֵּית- Bet- | הַגְּבוּל el-límite | | |
| וְעָלָה Y-subía | (7) | רֹאשׁוֹן: . Rubén | בֶּן- hijo-de | בֹּהָן Bohán | אֶבֶן piedra-de | הַגְּבוּל el-límite | וְעָלָה y-subía | |

הַגְּבֹולִי דְבִירָה מֵעֵמֶק עֲכוֹר וְצִפְתָּה פָּנָה אֶל-הַגִּלְגָּל
 el-Gilgal hacia volviendo y-al-norte Acor desde-(el)valle- a-Debir el-límite
 de

אֲשֶׁר-נֹכַח לְמַעְלָה אֲדָמִים אֲשֶׁר מִנּוֹב לַנַּחַל וְעַבְרָא
 y-pasaba del-torrente por-(el)sur que Adumín a-subida-de frente que

הַגְּבֹולִי אֶל-מֵי עֵין שְׁמֶשׁ וְהָיוּ תִצְאוֹתָיו אֶל-עֵין רֹגֵל:
 . rogel En- hacia sus-salidas y-eran semes En- aguas-de hacia el-límite

וְעָלָה הַגְּבֹולִי בֶן-הַנֶּחֱם אֶל-כַּתְּף
 ladera-de hacia Hinom Ben valle-de el-límite Y-subía (8)

הַיְבוּסִי מִנּוֹב הִיא יְרוּשָׁלַם וְעָלָה הַגְּבֹולִי אֶל-רֹאשׁ
 (la)cima- hacia el-límite y-subía Jerusalén ella por-(el)sur el-jebusco
 de

הָהָר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי גֵי-הַנֶּחֱם יָמָה אֲשֶׁר בְּקֶצֶה עֵמֶק-
 valle-de en-extremo-de que al-oeste Hinom (el)valle-de enfrente-de que el-monte

רְפָאִים צִפְתָּה: וְתָרָא הַגְּבֹולִי מִרֹאשׁ הָהָר אֶל-
 hacia el-monte desde-(la)cima- el-límite Y-torcía (9) . al-norte Refaím
 de

מֵעֵין מֵי נַפְתָּוִחַ וַיֵּצֵא אֶל-עָרֵי הָהָר עֶפְרוֹן
 Efrón (el)monte- (las)ciudades- hacia y-salía Neftoá (las)aguas- (el)manan-
 de de de

וְתָרָא הַגְּבֹולִי בְעָלָה הִיא קִרְיַת יַעֲרִים: וַיִּנְסֵב
 Y-rodeaba (10) . jearim Quiryat- ella a-Baalá el-límite y-torcía

הַגְּבֹולִי מִבְּעָלָה יָמָה אֶל-הָר שֵׁעִיר וְעַבְרָא אֶל-כַּתְּף
 ladera-de hacia y-pasaba Seír (el)monte- hacia al-oeste desde-Baalá el-límite
 de

הָר-יַעֲרִים מִצְפּוֹנָה הִיא קֶסְלוֹן וַיֵּרַד בֵּית-שְׁמֶשׁ
 semes Bet- y-descendía Quesalón ella por-norte Jearim monte-de

וְעַבְרָא תִמְנָה: וַיֵּצֵא הַגְּבֹולִי אֶל-כַּתְּף עֶקְרוֹן
 Ecrón (la)ladera- hacia el-límite Y-salía (11) . Timná y-pasaba
 de

צִפּוֹנָה וְתָרָא הַגְּבֹולִי שִׁכְרוֹנָה וְעַבְרָא הָר-
 a-(el)monte-de y-pasaba a-Sicrón el-límite y-torcía al-norte

הַבַּעַלָּהּ וְיָצָא וַיִּבְנֶה אֶל-יַבְנֵה־עַל יְהוָה וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

la-Baalá y-salía a-Jabneel y-eran las-salidas-de el-límite el-gbuil al-mar

וַיִּבְנוּ יָסָם הַיְמָה הַגְּדוֹל וְהַגְּבוּל זֶה לִמְשַׁפְּחֹתָם: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

Y-límite-de (12) oeste hacia-el-mar el-Grande y-límite éste límite-de

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

(13) por-sus-clanes alrededor Judá (los)hijos-de

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

a-Josué Yahweh mandado-de según Judá (los)hijos-de en-medio-de parte dio

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

Y-expulsó (14) Hebrón ella el-Anac padre-de arbá Quiryat- **

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

y Ahiman y Sesay a el-Anac hijos-de (los)tres a Caleb de-allí

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

contra desde-allí Y-subió (15) el-Anac descendientes-de Talmay

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

Y-dijo (16) séfer Quiryat- antes Debir y-(el)nombre-de Debir (los)habitantes-de

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

y-la-capture séfer Quiryat- a ataque quien : Caleb

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

Y-la-capturó (17) por-mujer mi-hija Acsá a a-él y-daré-yo

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

Acsá a a-él y-dio Caleb hermano-de Cenez hijo-de Otoniel

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

y-lo-persuadió cuando-su-venir Y-sucedió (18) por-mujer su-hija

וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה: וְהָיוּ הַיְצֵאוֹת הַגְּבוּלִים יַמָּה:

el-burro de-sobre y-se-apeó campo su-padre de para-pedir

| | | | | | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|------------------------------|
| וַיֹּאמֶר־ a-mí | לָהּ da | כָּל־כֶּלֶב : Y-contestó-ella | מֵהָ־לָךְ (19) ? para-ti | וַיֹּאמֶר־ ¿qué | לָהּ : Caleb | אֶל־ a-ella | וַיֹּאמֶר־ Y-dijo |
| בְּרָכָה כִּי fuentes-de | אֶרֶץ a-mí | הַנֶּגֶב y-darás | נָתַתָּנִי me-has-dado | וְנָתַתָּה el Négueb | לִי tierra-de | גְּלִיל pues | בְּרָכָה כִּי bendición |
| מַיִם . | וַיִּסַּךְ־ abajo | לָהּ אֶת־ fuentes-de | עַל־יְדֵי y | גְּלִיל arriba | אֶת fuentes-de | וַיִּסַּךְ־ ** a-ella | מַיִם y-dió agua |
| אֵת . | נַחֲלָתָהּ por-sus-clanes | בְּנֵי־ Judá | מִטְּהָ (los)hijos-de | וְנַחֲלָתָהּ (la)tribu-de | אֵת (la)heredad-de | זֶאת Ésta | (20) |
| וַיִּהְיוּ hacia | בְּנֵי־ Judá | לְמִטְּהָ (los)hijos-de | מִקְצֵהָ de-(la)tribu-de | הָעָרִים por-extremo | וַיִּהְיוּ las-ciudades | וַיִּהְיוּ Y-fueron | (21) |
| וְקִינָה Y-Ciná | וַיָּגֹרֶרֶ: (22) | וַיְעָדֶר y-Jagur | קַבְצֵאל y-Éder | בְּנֶגֶב Cabseel | אֶדוֹם en-el-Négueb | וְגֹבֵל Edom | (el)límite-de |
| זִיף Zif | וַיִּתְנַן־: (24) | וַחֲצוֹר y-Hazor | וְקֶדֶשׁ Y-Cedes | וַעֲדָדָה: (23) | וַיְדִמּוֹנָה y-Adadá | וַיְדִמּוֹנָה y-Dimón | |
| וַיְשָׁלֵם . | וַיְבַעֲלוֹת: y-Bealot | וַחֲצוֹר חֲדַתָּה Y-Hazor- (25) | וְקֶרִיּוֹת y-Queriot | חֲדַתָּה hadatá | וַחֲצֵרוֹן Hazor | חֲצֵרוֹן ella | חֲצֵרוֹן Hezrón |
| אָמָם Amam | וַשְׁמָע y-Semá | וּמוֹלָדָה: y-Moladá | וַחֲזָרָה Y-Hazar- (27) | וַחֲזָרָה gadá | וַחֲשָׁמוֹן y-Hesmón | וַחֲשָׁמוֹן y-Bet- | וַחֲשָׁמוֹן y-Hesmón |
| פֶּלֶט: pélet | וַחֲזָרָה Y-Hazar- (28) | וַשׁוּעַל y-Beer- | וַבְּאֵר sual | וַשֶּׁבַע seba | וּבִזְזִיָּה: y-Bizotíá | בְּעֵלָה Baalá | בְּעֵלָה e-Iyim |
| וַעֲשֵׂם: y-Esem | וַאֲלֵהוֹלָד Y-Eltolad (30) | וַקְּסִיל y-Quesil | וַחֲרֻמָּה: y-Hormá | וַחֲקֻלָּג Y-Siclag (31) | וַחֲמַנָּה y-Madmaná | וַחֲמַנָּה y-Madmaná | וַחֲמַנָּה y-Madmaná |
| וַסַּנְסָנָה: y-Sansaná | וַלְבָאוֹת Y-Lebaot (32) | וַשְׁלִיחִים y-Silhim | וַעֲיִן y-Aín | וַרְמּוֹן y-Rimón | וַרְמּוֹן y-Rimón | וַרְמּוֹן y-Rimón | וַרְמּוֹן y-Rimón |
| עָרִים . | וַתְּשַׁע y-nueve | וַחֲצֵרֵיהֶן: y-sus-aldeas | וַחֲצֵרֵיהֶן: y-sus-aldeas | בְּשֵׁפֶלָה En-la-Ilanura | בְּשֵׁפֶלָה En-la-Ilanura | בְּשֵׁפֶלָה En-la-Ilanura | בְּשֵׁפֶלָה En-la-Ilanura |

| | | | | | |
|--|---|-------------------|----------------------|--------------------|--------------|
| וְצִרְעָה וְאַשְׁנָה: | וְזָנוֹחַ וְעֵין גָּיִם תַּפּוּחַ וְהַעֲנָם: | | | | |
| y-Zorá | y-Enam | Y-Zanoá (34) | ganim | Tapuá | y-Asená |
| וְיַמּוּת וְעֻדְלָם וְשׁוֹכָה וְעֶזְקָה: | וְעֵדָיִים וְשַׁעֲרַיִם | | | | |
| Jamut (35) | y-Aditaim | Socó | y-Azeca (36) | Y-Saaraim | |
| וְהַגְּדֵרָה וְהַגְּדֵרֹתַיִם עָרִים אַרְבַּע־עֶשְׂרֵה וְחִצְרֵיהֶן: | זֶנָּן | | | | |
| y-Gederá | Zenán (37) | y-Gederotaim | diez cuatro ciudades | y-sus-aldeas | |
| וְחִדְשָׁה וּמִגְדָּל־גַּד: | וְחִדְשָׁה וְהַמִּצְפָּה וְדִלְעָן | | | | |
| y-Hadasá | y-Jocteel | y-Migdal-gad (38) | Y-Dileán | y-Mizpá | |
| לָקִישׁ וּבֹשְׁכַת וְעִגְלוֹן: | וְכַחְלִישׁ וְלַחְמָם וְכַבּוֹן | | | | |
| Laquis (39) | y-quitlis | y-Boscat | y-Eglón (40) | Y-Cabón | |
| וְהַגְּדֵרוֹת בֵּית־דָּגוֹן וְנַעֲמָה וּמַקְדָּה עָרִים שֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה | | | | | |
| Y-Gederot (41) | Bet-dagon | y-Naamá | y-Maquedá | diez seis ciudades | |
| וְחִצְרֵיהֶן: | לִבְנָה וְעֵתֶר וְעֶשֶׂן: | | | | |
| y-sus-aldeas | Libná (42) | y-Éter | y-Asán (43) | Y-Jiftá | |
| וְאַשְׁנָה וְנֶזִיב: | וְקַעֲלָה וְאַכְזִיב וּמַרְאֶשֶׁה עָרִים תְּשֵׁעַ | | | | |
| y-Asená | Y-Keilá (44) | y-Aczib | y-Maresá | nueve ciudades | |
| וְחִצְרֵיהֶן: | עֶקְרוֹן וּבְנֵיחָה וְחִצְרֵיהֶן: | | | | |
| y-sus-aldeas | Ecrón (45) | y-sus-filiales | y-sus-filiales | y-sus-aldeas | |
| מֵעֶקְרוֹן וְנֹמָה כָּל־אֲשֶׁר־עַל־גַּד אֲשֶׁדּוֹד וְחִצְרֵיהֶן: | | | | | |
| Desde-Ecrón (46) | y-al-oeste | lo-que | junto-a | Asdod | y-sus-aldeas |
| אֲשֶׁדּוֹד בְּנֵיחָה וְחִצְרֵיהֶן עֵזָה בְּנֵיחָה: | | | | | |
| Asdod (47) | sus-filiales | y-sus-aldeas | Gaza | sus-filiales | |
| וְחִצְרֵיהֶן עַד־גֹּתִל מִצְרַיִם וְתַיִם וְהַגְּבּוֹל וְהַגְּבּוֹל: | | | | | |
| y-sus-aldeas | hasta | Egipto | y-el-mar | el-Grande | y-límite |
| וּבְחֵר וְשָׁמִיר וְיַתִּיר וְשׁוֹכָה: | | | | | |
| Y-en-la-montaña (48) | Samir | y-Jatir | y-Socó | Y-Daná (49) | |

וקרית־סנָה היא דָּבַר: וְעָנִים: וְאֶשְׁמֹמָה וְעָנָב
 . y-Anim y-Estemoa Y-Anab (50) . Debir ella saná y-Quiryat-

וְגֹשֶׁן וְחֹלֹן וְגִלּוֹת עָרִים אֶחָת־עֶשְׂרֵה וְחַצְרֵיהֶן:
 . y-Gosén (51) y-Holón y-Giló diez una ciudades y-sus-aldeas

אָרָב וְדוּמָה: וְאֶשְׁעֹן: וְיָנֻם וְבֵית־תַּפּוּחַ וְאַפְעָה:
 . y-Esán y-Dumá Arab (52) . y-Afecá tapuá y-Bet- Y-Janum (53)

וְחֻמְטָה וְקִירְיַת־אַרְבַּע היא סְבֵרוֹן וְצִיעַר עָרִים תִּשְׁעַ
 y-Humtá (54) y-Quiryat- arba ella Hebrón y-Sior nueve ciudades

וְחַצְרֵיהֶן: מַעֲוֹן | כַּרְמֵל תִּיף וְיוֹטָה: וְיִזְרְעֵאל
 . y-sus-aldeas (55) Carmel Maón y-Zif . Y-Jurá (56) Y-Jizreel

וְיֹדְעָם וְזַנּוֹחַ: הַקָּיִן גִּבְעָה וְתִמְנָה עָרִים עֶשֶׂר
 y-Jodcam (57) . y-Zanoá Haqayin Gibeá y-Timná diez ciudades

וְחַצְרֵיהֶן: חַלְחֹל בֵּית־צֹר וְגִדּוֹר: וּמַעְרַת
 . y-sus-aldeas (58) Bet- Halhul sur y-Gedor (59) Y-Maarat

וְבֵית־עֲנוֹת וְאֶלְחֵקֵן עָרִים שֵׁשׁ: וְחַצְרֵיהֶן: קְרִית־בָּעַל
 y-Bet- anot (60) . y-sus-aldeas seis ciudades y-Eltecón baal Quiryat-

היא קְרִית־יַעֲרִים וְרַבָּה עָרִים שְׁתֵּים וְחַצְרֵיהֶן:
 Quiryat- ella (61) y-Rabá jearim dos ciudades . y-sus-aldeas

בְּמִדְבַּר בֵּית הָעֲרָבָה מִדִּין וְסַכְכָּה: וְחִבְסָן
 En-el-desierto (61) Bet- arabá Midín . y-Secacá (62) Y-Nibsán

וְעִיר־הַמֶּלַח וְעֵין גַּדִּי עָרִים שֵׁשׁ: וְחַצְרֵיהֶן: וְאֶת־
 y-ciudad-de la-Sal y-En- gadí seis ciudades . y-sus-aldeas (63) Y-a

הַיְבוּסִי יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לֹא יוֹכְלוּ בְּגֵי יְהוּדָה
 el-jebuseo (los)habitantes-de Jerusalén no pudieron Judá (los)hijos-de

לְהוֹרִישָׁם וַיֵּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת־בְּנֵי יְהוּדָה בִּירוּשָׁלַם
 expulsarlos y-vivió el-jebuseo con Judá (los)hijos-de en-Jerusalén

עַד הַיּוֹם הַזֶּה : וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל לְבְנֵי יוֹסֵף
 hasta el-día hasta : Y-salió (1) . el-éste
 el-día hasta

מִיַּרְדֵּן וַיְרִיחוּ לְמֵי יַרְיָחוֹ מִזְרְחָהּ וַיְרִיחוּ
 desde-Jordán-de Jericó a-aguas-de Jericó
 desde-Jordán-de

מִיַּרְיָחוֹ בְּקֶרֶת אֶל : וַיֵּצֵא מִבֵּית אֵל לְלוּזָה
 desde-Jericó por-montaña-de : el Bet- Y-salia (2) . el desde-Bet-
 desde-Jericó

וַעֲבָרָה אֶל-נְבוֹל עֲטָרוֹת : וַיֵּרַד
 y-pasaba hacia confín-de hacia (3) . Atarot el-arquita
 y-pasaba

לְמָה אֶל-נְבוֹל הַיַּפְלֵטָי עַד נְבוֹל בֵּית חוֹרֹן תַּחְתּוֹן
 hacia al-oeste territorio-de hasta hasta
 hacia al-oeste

וַעֲדָה גֶזֶר וַהֲיוּ תֵּצֵאוּן יָמָה : וַיִּנְחְלוּ בְנֵי-
 Gézer y-hasta y-eran hacia-el-mar sus-salidas (4) . Y-tomaron-
 Gézer y-hasta

יוֹסֵף מְנַשֶּׁה וְאַפְרַיִם : וַיְהִי נְבוֹל בְּנֵי-אֶפְרַיִם
 José Manasés y-Efraím : Y-fue (5) . Y-fue
 José

לְמִשְׁפַּחָתָם וַיְהִי נְבוֹל עֲטָרוֹת מִזְרְחָהּ עֲטָרוֹת
 por-sus-clanes y-fue (el)límite-de su-heredad
 por-sus-clanes

אֶדָר עַד-בֵּית חוֹרֹן עֲלִיּוֹן : וַיֵּצֵא הַגּוֹבֹל הַיָּמָה
 hasta adar Bet- horón de-arriba Y-salia (6) . el-límite
 hasta adar

הַמִּכְמֶתֶת מִצְפּוֹן וְנָסַב הַגּוֹבֹל מִזְרְחָהּ פְּאֵנֶת שִׁלָּה
 Micmetat por-(el)norte y-daba-la-vuelta el-límite Taanat-
 Micmetat

וַעֲבָרָה אוֹתוֹ מִמִּזְרַח יְנוֹחָה : וַיֵּרַד מִיְנוּחָה
 y-pasaba a-él hacia-Janoá por-oriente (7) . Y-descendía
 y-pasaba

עֲטָרוֹת וַנַּעֲרָהּ וּפְנֵעַ בִּירְיָחוֹ וַיֵּצֵא הַיַּרְדֵּן :
 a-Atarot y-a-Naarat y-tocaba en-Jericó y-salia
 a-Atarot

וַהֲיוּ מִתְפֹּיחַ יֵלֶךְ הַגּוֹבֹל לְמָה גַּחַל קָנָה וַהֲיוּ
 Desde-Tapuá (8) iba el-límite a-occidente torrente-de Caná
 Desde-Tapuá (8)

תצאתיו הנימה זאת נחלת מטה בני אפרים
 Efraín (los)hijos-de (la)tribu-de (la)heredad-de Ésta . hacia-el-mar sus-salidas

למשפחתם: והערים המקדלות לבני אפרים
 Efraín para-(los)hijos-de que-se-apartaron Y-las-ciudades (9) , por-sus-clanes

בתוך נחלת בני מנשה כל הערים וחצרותיהן
 . y-sus-aldeas las-ciudades todas Manasés (los)hijos-de (la)heredad-de en-medio-de

ולא הורישו את הפנעני היושב בגזר
 en-Gézer que-habitaba el-cananeo a expulsaron Y-no (10)

וישב הפנעני בקרב אפרים עד היום הזה ויהי
 y-fue el-este el-día hasta Efraín en-(el)interior-de el-cananeo y-habitó

למס- עבד: ויהי תגורל למטה מנשה
 Manasés para-(la)tribu-de la-suerte Y-fue (1) . siervo como-tributario Cap.

כי הוא בכור יוסף למכיר בכור מנשה אבי
 padre-de Manasés primogénito-de a-Makir José primogénito-de él que

הגלעד כי הוא היה איש מלחמה ויהי לו הגלעד
 Galaad para-él y-fue guerra hombre-de era él pues Galaad

והבשן: ויהי לבני מנשה הנותרים
 los-restantes Manasés para-(los)hijos-de Y-hubo (2) . y-Basán

למשפחתם לבני אביזר ולבני חלק
 Helec y-para-(los)hijos-de Abiezer para-(los)hijos-de según-sus-clanes

ולבני אשריאל ולבני שקם ולבני חפר
 Héfer y-para-(los)hijos-de Siquem y-para-(los)hijos-de Asriel y-para-(los)hijos-de

ולבני שמידע אלה בני מנשה בן יוסף הזקרים
 los-varones José hijo-de : Manasés hijos-de éstos : Semidá y-para-(los)hijos-de

למשפחתם: ולצלפחד בן חפר בן גלעד בן
 Y-Para Zelofehad (3) . por-sus-clanes hijo-de Héfer hijo-de Galaad hijo-de

מְכִיר בֶּן־מַנַּשֶׁה לֹא־הָיָה לּוֹ בָנִים כִּי אִם־בָּנוֹת וְאֵלֶּהָ
 y-éstos hijas sino hijos para-él hubo no Manasés hijo-de Maquir

שְׁמוֹת בְּנֹתָיו מַחֲלָה וְנוֹעָה וְחֻגְלָה מִלְכָּה וְתִרְסָאָה :
 . y-Tirsá Milcá Hoglá y-Noá Maalá : sus-hijas (los)nombres-de

וַתִּקְרְבֵנָה לְפָנָיו אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְלִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון
 Nun hijo-de Josué y-ante el-sacerdote Eleazar ante Y-se-acercaron (4)

וְלִפְנֵי הַנְּשִׂאִים לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה אֶת־מֹשֶׁה לְתַת־לָנוּ
 a-nosotros dar Moisés a ordenó Yahweh : diciendo los-príncipes y-ante

גְּחֻלָּה בְּתוֹךְ אֶחָיו וַיִּמָּן לָהֶם אֵל־פִּי יְהוָה
 Yahweh mandato-de por a-ellos y-dio nuestros-hermanos en-medio-de heredad

גְּחֻלָּה בְּתוֹךְ אֶחָיו וַיִּפְּלוּ : אֲבִיהֶן :
 Y-cayeron-en-suerte (5) . su-padre (los)hermanos-de en-medio-de heredad

חֲבָלֵי־מְנַשֶׁה עֶשְׂרֵה לְבָד מֵאֶרֶץ גַּלְעָד וְהַבָּשָׁן
 y-Basán Galaad de-tierra-de aparte diez Manasés porciones-de

אֲשֶׁר מֵעַבְרַת לַיַּרְדֵּן : כִּי בָנוֹת מְנַשֶׁה נָחֲלוּ
 heredaron Manasés (las)hijas-de Pues (6) . del-Jordán más-allá que

גְּחֻלָּה בְּתוֹךְ בָּנָיו וַאֲרֶץ גַּלְעָד הָיְתָה
 fue Galaad y-tierra-de sus-hijos en-medio-de heredad

לְבָנָיו מְנַשֶׁה הַנּוֹתָרִים : וַיְהִי גְבוּל־מְנַשֶׁה
 Manasés (el)límite-de Y-fue (7) . los-restantes Manasés para-(los)hijos-de

מֵאֲשֶׁר מִמִּצְמֶתָה עַל־פְּנֵי אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי שִׁקֵּם וְהָיָה הַגְּבוּל
 el-límite e-iba Siquem enfrente-de que Micmetat desde-Aser

אֶל־הַיַּמִּין אֶל־יִשְׁבִּי עַן תַּפּוּחַ : לְמַנַּשֶׁה הָיְתָה אֶרֶץ
 (la)tierra-de fue Para-Manasés (8) . Tapuá en (los)habitantes-de la-dergcha el-sur hacia

תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל־גְּבוּל מְנַשֶׁה לְבָנָיו אֶפְרָיִם :
 . Efraín para-(los)hijos-de Manasés (el)límite-de en y-Tapuá Tapuá

לַנְחַל נִגְבָּה קָנָה נַחַל הַנְּבוּלָה וַיֵּרַד
 de-el-torrente hacia-el-sur Caná torrente-de el-límite Y-descendía (9)

וַנְּבוּלָה מְנַשֶּׁה עָרֵי בְּתוּךְ לְאֶפְרַיִם הָאֵלֶּה עָרֵים
 y-límite-de Manasés ciudades-de en-medio-de para-Efraín las-éstas ciudades

מְנַשֶּׁה מִצְפּוֹן לַנְחַל וַיְהִי תִצְאוֹתָיו הַיָּמָה:
 desde-norte de-el-torrente de-el-mar sus-salidas y-eran Manasés

גִּבּוֹהַּ לְאֶפְרַיִם וְצִפּוֹנָה לְמְנַשֶּׁה וַיְהִי תַּם
 Al-sur de-Efraín y-al-norte de-Manasés y-era el-mar (10)

גִּבּוֹלוֹ וּבְאֶשֶׁר יִפְגְּעוּן מִצְפּוֹן וּבִישָׁשָׁכָר מִמְזֻרָח:
 su-límite y-con-Aser se-encuentran por-el-norte y-con-Isacar por-el-este

וַיְהִי לְמְנַשֶּׁה בִּישָׁשָׁכָר וּבְאֶשֶׁר בֵּית-שָׁאֵן
 Y-fue para-Manasés en-Isacar y-cn-Aser Bet-scán (11)

וּבְנֹתֵיהָ וַיְדַבְּעֵם וּבְנֹתֵיהָ וַאֲחַיִּי שְׁבִי
 y-sus-filiales y-bleam y-sus-filiales y (los)habitantes-de

דֹּר וּבְנֹתֵיהָ וַיִּשְׁבּוּ עֵיִן-דֹּר וּבְנֹתֵיהָ
 Dor y-sus-filiales y-sus-filiales y-(los)habitantes-de dor y-sus-filiales

וַיִּשְׁבּוּ תַעֲנָךְ וּבְנֹתֵיהָ וַיִּשְׁבּוּ מֶגִידוֹ
 y-(los)habitantes-de Taanac y-sus-filiales y-(los)habitantes-de Meguidó

וּבְנֹתֵיהָ שְׁלֹשָׁת הַנֶּפֶת: וְלֹא יָכְלוּ בָנָי
 y-sus-filiales tercio-de Nefet . Y-no (12) (los)hijos-de pudieron

מְנַשֶּׁה לְהוֹרִישׁ אֶת-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר
 Manasés tomar-en-propiedad ** las-ciudades las-éstas y-persistió

תִּקְנַעְנֵי לְשֹׁבְתֵי בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: וַיְהִי כֵּן
 el-canaaneo habitar en-la-tierra la-esta Y-sucedió (13) cuando

חֲזְקוּ בָנָי יִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנוּ אֶת-הַתִּקְנַעְנֵי
 se-hicieron-fuertes Israel (los)hijos-de y-pusieron a el-canaaneo

| | | | | | |
|------------------------------|---------------------------|---------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|---|
| וַיְדַבְּרוּ Y-hablaron | (14) | וַיִּזְרְעוּ: . lo-poseyeron | לֹא no | וַיִּזְרְעוּ y-poseer | לְמַס por-tributario |
| וְגֵרָל suerte | נַחֲלָה heredad | אֵלַי a-mí | הַמְדוּעַ has-dado | וַיֹּסֵף por- que | אֶת-יְהוֹשֻׁעַ : diciendo Josué a José (los)hijos- de |
| בְּרַבְּכֵנִי me-bendijo | כֵּן así | עַד-כֵּן hasta que | עַד-רַב hasta numeroso | וְאֶנִּי pueblo y-yo | אֶחָד וְתֵבֵל y-una y-parte una |
| וַיִּשָּׂא sube | וְנִי tú | וְרַב numeroso | וְיְהוֹשֻׁעַ pueblo si | אֶל-יְהוֹשֻׁעַ : Josué a-ellos | וַיֹּאמֶר Y-dijo (15) ? Yahweh |
| הַפֶּרֶז el-ferzeo | בְּאֶרֶץ en-tierra-de | שָׁם allí | לְךָ para-ti | וּבְרֵאשִׁית y-corta | תֵּיטֶרָה hacia-el-bosque |
| וְאֶפְרַיִם: . Efraín | הַר- (la)montaña-de | לְךָ para-ti | אֵץ estrecha | כִּי- pues | וְהָרֵפְאִים y-los-refaítas |
| הַהַר la-montaña | לְנוֹ para-nosotros | וְיִמְצָא es-suficiente | לֹא- no | וַיֹּסֵף : José (los)hijos-de | וַיֹּאמְרוּ Y-dijeron (16) |
| בְּאֶרֶץ- en-tierra-de | הַיֵּשֶׁב que-habita | הַקְּנַעֲנִי el-cananeo | בְּכֹל- en-todo | בְּרִזְל hierro | וּרְכָב y-carro-de |
| בְּעֵמֶק en-(el)valle-de | וּלְאִשֶׁר y-que | וּבְנֹתֶיהָ y-sus-filiales | שָׂאן seán | בְּבֵית- en-Bet- | לְאִשֶׁר que |
| וּלְמַנַּשֶׁה y-a-Manasés | וְלְאֶפְרַיִם a-Efraín | בֵּית José (la)casa-de | אֶל- a | וַיֹּשֻׁעַ Josué | וַיֹּאמֶר Y-dijo (17) . Jizreel |
| לְךָ para-ti | וְהִנֵּה habrá | לֹא- no | גְּדוֹל' para-ti grande | וְכֹחַ y-fuerza | רַב tú numeroso |
| הוּא él | בְּיַעַר bosque | כִּי- pues | לְךָ para-ti | וְהָיָה será | הַר monte |
| וְתִרְשֵׁשׁ expulsarás | כִּי- pues | וְהִצֵּאתִיו sus-salidas | לְךָ para-ti | וְהָיָה y-será | וּבְרֵאשִׁיתוֹ y-lo-talarás |

את־הַכַּנְעָנִי כִּי רֶכֶב בְּרִזְלָה לִּי כִּי חֹזֶק הוּא :
 el fuerte aunque para-el hierro carro-de aunque el-cananco a

וַיִּקְהְלוּ כָּל-עַד בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שִׁלּוֹ
 Silo Israel (los)hijos-de asamblea-de toda Y-se-reunieron (1)

וַיִּשְׁכְּנוּ שָׁם אֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְהָאָרֶץ וּגְבֻשָׁה
 fue-sometida y-la-tierra encuentro tienda-de ** allí y-erigieron

לִפְנֵיהֶם : הִוָּחֵרוּ בְּבֶנִי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא חָלְקוּ
 había-recibido no quien Israel entre-(los)hijos-de Y-habían-que-dado (2) . ante-ellos

אֶת־גִּזְלָתָם שִׁבְעָה שְׁבָטִים : וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos-de a Josué Y-dijo (3) . tribus siete su-heredad **

עַד-אָנֹכִי אַתֶּם מְתַרְפְּסִים לְבוֹא לְרִשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַן
 dio que la-tierra ** a-poseser para-venir seréis vosotros cuándo ¿hasta negligentes

לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם : הָבּוּ לָכֶם שְׁלֹשָׁה אַנְשֵׁי
 hombres tres para-vosotros Señalad (4) ? vuestros-padres Dios-de Yahweh a-vosotros

לְעֹשֶׂת וַאֲשַׁלְּחֵם וַיָּקָמוּ וַיְחַמְּרוּ
 y-caminarán y-se-levantarán y-los-enviaré por-la-tribu

בָּאָרֶץ וַיְדַבְּרוּ אוֹתָהּ לְפִי גִזְלָתָם
 su-heredad conforme-a a-ella y-describirán por-la-tierra

וַיָּבֹאוּ וַיִּחַדְּדוּ אֹתָהּ לְשִׁבְעַת חֵלְקִים יְהוּדָה
 Judá partes en-siete a-ella Y-se-la-dividirán (5) . a-mí y-volverán

יָעֻמָּד עַל-גְּבוּלֹי מִצְנֵב וּבֵית יוֹסֵף
 José y-(la)casa-de a-(el)sur su-confín sobre quedará

יִשְׁמְדוּ עַל-גְּבוּלֵם מִצְפוֹן : וְאַתֶּם תִּכְתְּבוּ
 Y-vosotros (6) . a-(el)norte su-confín sobre quedarán

אֶת־הָאָרֶץ שִׁבְעָה חֵלְקִים וְהִבֵּאתֶם אֵלַי הִנֵּה וַיִּרְיֵתֵי לָכֶם
 para-vosotros y-tiraré aquí a-mí y-traeréis partes siete la-tierra **

גורל' פה לפני יהוה אלהינו: כי אין חלק ללוים
 para-los-levitas parte no-hay Porque (7) . nuestro-Dios Yahweh ante aquí suerte

בקר בקם פיר כהנת יהוה נחלתו ונד
 y-Gad su-heredad Yahweh sacerdocio-de pues en-vuestro-interior

וראונו וחצי' שבט המנשה לקחו נחלתם
 su-heredad tomaron Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de y-Rubén

מעבר לירדן מזרחה אשר נתן להם משה עבד יהוה:
 . Yahweh siervo-de Moisés a-ellos dio que a-oriente el-Jordán allende

רקמו האנשים וילכו ויצו יהושע את
 a Josué y-mandó y-partieron los-hombres Y-se-levantaron (8)

החלכים לכתב את הארץ לאמר לכו והתהלכו בארץ
 la-tierra y-recorred id ; diciendo la-tierra ** a-macar los-que-iban

וכתבו אותה ושובו אלי ופה אשליך לכם גורל
 suertes a-vosotros yo-echaré y-aquí a-mí y-volved a-ella y-marcad

לפני יהוה בשילה: וילכו האנשים ויעברו
 y-atravesaron los-hombres Y-partieron (9) . en-Silo Yahweh delante-de

בארץ ויכתבו ויעברו לשבעה חלקים על-
 en partes en-siete por-ciudades y-la-marcaron la-comarca

ספר ויבאו אל יהושע אל-המחנה שילה: וישלף
 Y-echó (10) . en-Silo el-campamento a Josué junto-a y-volvieron un-libro

להם יהושע גורל בשילה לפני יהוה ויחלק
 y-repartió Yahweh delante-de en-Silo suertes Josué a-ellos

שם יהושע את-הארץ לבני ישראל כמתחלקתם:
 . según-sus-divisiones Israel a-(los)hijos-de la-comarca ** Josué allí

וישל גורל משה בני-בנימן למשפחתם ויצא
 y-salió según-sus-familias Benjamín (los)hijos-de (la)tribu-de (la)suerte-de Y-echó (11)

בְּנֵי וּבֵין יְהוּדָה בְּנֵי בֵּין נוֹרָלִים גְּבוּל
 (los)hijos-de y-entre Judá (los)hijos-de entre de-su-suerte la-frontera

יֹסֵף: וַיְהִי לָהֶם הַגְּבוּל לַפָּאָח צְפוֹנָה מִן־
 desde norte por-lado la-frontera para-ellos Y-era (12) . José

הַיַּרְדֵּן וַעֲלָה הַגְּבוּל־ אֶל־ פְּתַח יְרִיחוֹ מִצְפּוֹן
 al-norte de-Jericó la-vertiente hacia la-frontera y-subía el-Jordán

וַעֲלָה בְּהַר יָמָה וְהָיָה חֲצֵאוֹתָיו
 sus-salidas y-eran a-occidente por-la-montaña y-ascendía

מִדְּבָרָה בֵּית אֲוֶן: וַעֲבַר מִשָּׁם הַגְּבוּל לְיוֹזָאֵל
 a hacia-Luz la-frontera desde-allí Y-pasaba (13) . avén Bet- el-desierto-de

כַּתָּף לְיוֹזָאֵל הָיָה בֵּית־ אֵל וַיֵּבֶר הַגְּבוּל עַטְרוֹת
 Atarot- la-frontera y-baja el Bet- o-sea al-sur Luz (la)adeg ra-de

אֲדָר עַל־ הַהָר אֲשֶׁר מִנֶּגֶב לְבֵית־חֲרוֹן תַּחְתּוֹן: וְהָאָר
 Y-doblaba (14) . de-abajo Horon de-Bet al-sur que la-montaña sobre adar

הַגְּבוּל־ וְנִסְבּ לַפָּאָח־ יָם וַנִּגְבָּה מִן־ הַהָר אֲשֶׁר
 que la-montaña de hacia-el-sur oeste por-(el)lado-del y-torcía la-frontera

עַל־ פְּנֵי בֵּית־ חֲרוֹן וַנִּגְבָּה וְהָיָה חֲצֵאוֹתָיו אֶל־ קִרְיַת־
 Quiryat- hacia sus-salidas y-eran al-sur horón Bet- frente-a

בְּעַל־ הָיָה קִרְיַת יַעֲרִים עִיר בְּנֵי יְהוּדָה זֹאת פָּאָת־ יָם:
 . Occiden lado- éste Judá (los)hijos- ciudad-de jearim Quiryat- o-sca baal
 del de de

וּפָאָח־ וַנִּגְבָּה מִקְצֵה קִרְיַת יַעֲרִים וַיֵּצֵא הַגְּבוּל־
 la-frontera y-salía jearim Quirjat- desde-extremo sur Y-lado-del (15)
 -de

יָמָה הָיָה חֲצֵאוֹתָיו אֶל־ מַעְיָן מִי נַפְתּוֹת: וַיֵּרֵד
 Y-descendía (16) . Neftoa aguas-de fuente-de hacia y-salía hacia-occiden
 te

הַגְּבוּל־ אֶל־ קִצְהַ הַהָר אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי גֵי בֶן־ הַנֶּם אֲשֶׁר
 que Hinom hijo-de (el)valle- delante-de que la-montaña extremo a la-frontera
 -de

בְּעַמֶּק רֶפְאִים צְפוֹנָה וְיָרְדֵּי יְזֵי הַנֹּס אֶל-
 hacia Hinom (el)valle-de y-descendía al-norte Refaím en-(el)valle-de

כַּתֵּף הַיְבוּסִי לְנֹגֶה הַיָּרְדֵּי עֵין רֹגֵל : וְתוֹרְצָא
 Y-torcía (17) . rogel a-En- y-descendía al-sur el-jebuseo (el)lado-de

מִצְפֹּן הַצָּא עֵין שְׁמֶשׁ אֶל-גְּלִילוֹת אֲשֶׁר-נֹכַח
 frente-a que Gelilot a y-salía semes a-En- y-salía por-el(norte)

מַעְלֵה אַדְמִים וְיָרְדֵּי אֶבֶן בֹּהָן בֶּן-רֹאבֵן : וְעַבְרָא
 Y-pasaba (18) . Rubén hijo-de Bohán peña-de y-descendía Adumín subida-de

אֶל-כֶּתֶף מוֹל-הָעֲרָבָה צְפוֹנָה וְיָרְדֵּי הָעֲרָבָה
 . a-la-Arabá y-descendía al-norte la-Arabá enfrente-de Ketef a

וְעַבְרָא הַנִּבּוּל . אֶל-כַּתֵּף בֵּית-הַגְּלָה צְפוֹנָה
 al-norte hoglá Bet- lado-de a la-frontera Y-pasaba (19)

וְהָיָה וְהַצָּאֵתוֹ הַנִּבּוּל אֶל-לְשׁוֹן יַם-הַמֶּלַח צְפוֹנָה אֶל-
 a al-norte la-Sal (el)mar-de (la)leñ hacia la-frontera sus-salidas y-eran

קֶצֶה הַיַּרְדֵּן נֹגֶה זֶה גְּבוּל גְּנֹב : וְהַיַּרְדֵּן
 Y-el-Jordán (20) . sur (el)límite-de éste al-sur el-Jordán extremo-de

יִגְבַּל-אֹתוֹ לְפָאֵת-קַרְמָה אֵת נַחֲלַת בְּנֵי
 (los)hijos-de (la)heredad-de esta este por-lado-del con-él limitaba

בְּנֵימֵן לְגְבוּלֵיהֶם לְמִשְׁפְּחֹתָם : וְהָיוּ
 Y-eran (21) . según-sus-familias alrededor según-sus-fronteras Benjamín

הָעָרִים לְמִטָּה בְּנֵי בְּנֵימֵן לְמִשְׁפְּחֹתֵיהֶם יְרִיחוֹ וּבֵית-
 y-Bet- Jericó según-sus-familias Benjamín (los)hijos-de de-(la)tribu-des las-ciuda-des

הַגְּלָה וְעַמֶּק קַצִּיץ : וּבֵית הָעֲרָבָה וְצַמְרַיִם וּבֵית-אֶל-
 . el y-Bet- y-Zemaraim arabá Y-Bet- (22) . Casís y-(el)valle-de hoglá

וְהָעָיִם וְהַפָּרָה וְשַׁפְרָה : וְקֶפָר הַעֲמֹנִי
 haamoní Y-Quefar (24) . y-Ofrá y-Pará Y-Avim (24)

וְהַעֲפִי וַגְּבַע עָרִים שְׁתַּיִם־עָשָׂרָה וַחֲצֵרֵיהֶן: וַגְּבֹאֹן
 y-Ofní y-Gabá ciudades dos diez y-sus-aldeas Gabaón (25)

וְהַרְמָה וּבְאֵרוֹת: וְהַמִּצְפָּה וְהַקְּפִירָה
 y-Ramá y-Beerot (26) Y-Mizpá y-Quefirá

וְהַמּוֹצָה: וְרָקִים וְיִרְפְּעֵל וְתַרְאֵלָה: וְצֵלַע הָאֵלֶף
 y-Mozá (27) Y-Réquem y-Yirpeel y-Taralá Y-Zela (28) y-Elef

וְהַיְבוּסִי הִיא יְרוּשָׁלַם וְגִבְעַת קִירְיָת עָרִים אַרְבַּע־עָשָׂרָה
 y-Jebús o-sea Jerusalén Guibeá Quiryat ciudades cuatro diez

וַחֲצֵרֵיהֶן זָאחַ גְּחֵלַת בְּנֵי־בִנְיָמִן לְמִשְׁפְּחֹתָם:
 y-sus-aldeas ésta (la)heredad-de (los)hijos-de Benjamín según-sus-familias

וַיֵּצֵא הַגּוֹרֵל הַשְּׂנִי לְשִׁמְעוֹן לְמִטְּהַ בְּנֵי־
 Y-salió (1) Cap. 19 la-segunda la-suerte a-(la)tribu-de a-Simeón (los)hijos-de

שִׁמְעוֹן לְמִשְׁפְּחֹתָם וַיְהִי לְמִשְׁפְּחֹתָם בְּתוֹךְ גְּחֵלָתָם
 Simeón según-sus-familias y-fue y-heredad su-heredad en-medio-de

בְּנֵי־יְהוּדָה: וַיְהִי לָהֶם בְּאֵר־שֶׁבַע
 (2) Judá y-fue Beer- en-su-heredad para-ellos sebá Beer-

וְשֶׁבַע וּמוֹלָדָה: וַחֲזָר וְשׁוּעַל וּבָלָה וְעֶזֶם:
 y-Sebá Y-Moladá (3) Y-Hazar-sual y-Balá y-Ezem (4) Y-Eltolad

וּבֵתוּל וְתִרְמָה: וְצִקְלָג וּבֵית־הַמַּרְכָּבוֹת וַחֲזָר סוּסָה:
 y-Betul y-Homá (5) Y-Siclag y-Bet- marcabot y-Hazar-susá

וּבֵית־לְבָאוֹת וְשָׂרְהֵן עָרִים שְׁלֹשׁ־עָשָׂרָה וַחֲצֵרֵיהֶן:
 Y-Bet- (6) lebaot y-Saruhen ciudades tres diez y-sus-aldeas

עֵין־רִמּוֹן וְעֵתֶר וְעָשָׂן עָרִים אַרְבַּע וַחֲצֵרֵיהֶן:
 Aín (7) Rimón y-Éter y-Asán ciudades cuatro y-sus-aldeas

וְכָל־הַחֲצָרִים אֲשֶׁר סָבִיבוֹת הָעָרִים הָאֵלֶּה עַד־
 Y-todas (8) las-aldeas que alrededor-de las-ciudades las-éstas hasta

בְּעֵלֶת בְּאֵר רָאמַת נֶגֶב זֹאת נַחֲלַת מִטֵּה בְנֵי-שִׁמְעוֹן
Simeón (los)hijos- (la)tribu- (la)heredad- esta Négueb Ramat-de beer Baalat-
de de de

לְמִשְׁפַּחָתָם: מִחֶבֶל בְּנֵי יְהוּדָה נַחֲלַת בְּנֵי
(los)hijos-de (la)heredad-de Judá (los)hijos-de Parte-de-la-suerte (9) . según-sus-familias

שִׁמְעוֹן כִּי-תָהָּ תִלַּק בְּנֵי-יְהוּדָה רַב מֵהֶם וַיִּנְחֲלוּ
y-tuvieron-su-heredad para-ellos mucha Judá de-(los)hijos (la)parte era pues Simeón
-de

בְּנֵי-שִׁמְעוֹן בְּתוֹךְ נַחֲלָתָם: וַיַּעַל הַגֹּרֵל
la-suerte Y-echó (10) . su-heredad en-medio-de Simeón (los)hijos-
de

הַשְּׁלִישִׁי לְבִנֵּי זְבוּלֹן לְמִשְׁפַּחָתָם וַיְהִי נְבוּלָה
la-frontera y-era según-sus-familias Zebulón para-(los)hijos-
de la-tercera

נַחֲלָתָם עַד-שָׂרִיד: וְעָלָה נְבוּלָה
su-frontera Y-subía (11) . Sarid hasta su-heredad

לְיָמָה וּמַרְעֵלָה וּפְנָע וּפְנָע בְּדַבְּשֵׁת יִפְנָע
y-alcanzaba a-Dabaset y-alcanzaba a-Maralá por-el-oeste

אֶל-הַנָּחַל אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יוֹקְנֵעַם: וְשָׁב מִשָּׂרִיד
de-Sarid Y-volvía (12) . Jocneam delante de que el-río

קִדְמָה מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ עַל-נְבוּלָה קִסְלוֹת תָּבֹר וַיָּצֵא אֶל-
hacia y-salía tabor Kislot- (la)frontera-de a el-sol el-levante hacia-
-de de oriente

הַקְּדָרַת וְעָלָה יָפִיעַ: וּמִשָּׁם עָבַר קִדְמָה
al-oriente pasaba Y-de-aquí (13) . a-Jafia y-subía el-Daberat

מִזְרְחָה נֶחֱהָ חֶפְרָה עֵתָה קַצִּין וַיָּצֵא רִמּוֹן הַמְתָּאֵר
que-rodea Rimon y-salía cazin a-Ita- héfer a-Gat- al-este

הַנְּעָה: וַיָּסֹב אֹתוֹ הַנְּבוּלָה מִצָּפוֹן חַנָּטוֹן
Hanaton por-(el)norte la-frontera a-él Y-daba-la-vuelta (14) . el-Neá
-de

וַיְהִי הַצָּאֲתָיו וַיִּי וַיִּפְתַּח-אֶל: וַקַּטַּת וַיְהִי
y-eran (el)valle-de sus-salidas Y-Catat (15) . Yiftah-Él

וְשִׁמְרֹן וְיִדְאָלָה וּבֵית לָחֵם עָרִים שְׁתַּיִם-עָשָׂרָה וְחֲצַרְיָהוּן:
 y-Simrón y-Idalá Belén diez dos ciudades

זֹאת נַחֲלַת בְּנֵי-זְבוּלֹן לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים הָאֵלֶּה
 Esta (16) (la)heredad-de (los)hijos-de Zebulón las-ciudades las-éstas

וְחֲצַרְיָהוּן: לְיִשָּׁשָׁכָר (17) יָצָא הַגּוֹרֵל הָרְבִיעִי
 y-sus-aldeas (17) A-Isacar salió la-suerte la-cuarta

לְבְנֵי יִשָּׁשָׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי (18) גְּבוּלָם
 a-(los)hijos-de Isacar según-sus-familias Y-era su-frontera

וְזֵרְעֵאלָה וְהַקְּסוּלֹת וְשֻׁנֵם: וְחַפְרָיִם וְשִׁיחֹן
 Jizreel y-Quesulot y-Sunem Y-Hafaraim y-Sihón

וְאַנְחָרַת: וְהַרְבִּית וְקִישִׁיֹן וְאַבְעִז: וְרֵמֶת
 Y-Anaharat y-Rabit y-Quisión y-Abez (21) Y-Rémet

וְעֵינֹן וְעֵינֵן חֲדָה וּבֵית פַּצְעִי: וּפְנֵעַל הַגְּבוּל
 y-En ganim y-En- hadá y-Bet- pasés Y-alcanzaba (22) la-frontera

בְּחָבוֹר וְשַׁחְצוּמָה וּבֵית שִׁמְשׁ וְהָרֹן וְחֲצֵאוֹת
 al-Tabor y-Sahazima y-Bet- semes y-eran salidas-de

גְּבוּלָם הַיַּרְדֵּן עָרִים שֵׁשׁ-עָשָׂרָה וְחֲצַרְיָהוּן: זֹאת
 su-frontera el-Jordán diez seis ciudades y-sus-aldeas Esta (23)

נַחֲלַת מְטָה בְּנֵי-יִשָּׁשָׁכָר לְמִשְׁפְּחוֹתָם הָעָרִים
 (la)tribu-de (la)heredad-de Isacar (los)hijos-de según-sus-familias las-ciudades

וְחֲצַרְיָהוּן: וַיָּצָא הַגּוֹרֵל הַחֲמִישִׁי לְמֵטָה
 y-sus-aldeas (24) Y-salió la-suerte la-quinta a-la-tribu-de

בְּנֵי-אָסֶר לְמִשְׁפְּחוֹתָם: וַיְהִי (25) גְּבוּלָם חֶלְקָת
 Aser (los)hijos-de según-sus-familias Y-era su-frontera Helcat

וְחָלִי וּבֵטָן וְאַכְשָׁף: וְאַלְמֶלֶךְ וְעַמְעֵד וּמִשְׁעָל
 y-Halí y-Betén y-Acsaf Y-Alamelec y-Amad y-Miscal (26)

| | | | | | |
|--|--|-------------------------------------|-------------------------------|--|---|
| וְשָׁב Y-torcía | לְבַנַּת : (27) libnat | וּבְשִׁיחֹר y-a-Sihor- | הַיָּמָה al-oeste | בְּכַרְמֶל' al-Carmelo | וַיָּגַע y-llegaba |
| יִפְתָּח Yiftah- | וּבְנֵי y-valle-de | בְּזַבּוּלֹן a-Zabulón | וַיִּגַע y-alcanzaba | דָּגוֹן בֵּית dagón Bet- | מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ el-sol a-levante -de |
| אֶל-כָּבוֹל מִשְׁמָאל: . por-la- izquierda | אֶל-כַּבּוּל Cabul a | וַיֵּצֵא y-salía | וַיַּעֲיֵאל y-Niel | הָעֵמֶק émec | אֶל צְפוֹנָה בֵּית al-norte a-Bet- |
| וַיֵּבְרוּן . grande Sidón | עַד צִידוֹן רָבָה: hasta Sidón grande | וְקָנָה y-Caná | וַחֲמוֹן y-Hamón | וְרֵחֹב y-Rehob | וְהֵבְרוֹן Y-Hebrón (28) |
| וְצָר Tiro | מִבְצָר-עִיר fortaleza-de ciudad | וְעַד-הָרָמָה y-hasta hacia-Ramá | הַתְּבוּל' la-frontera | וְשָׁב Y-torcía | (29) |
| הַיָּמָה el-mar | תְּצֵאתֶיךָ sus-salidas | וְהֵיטֵי y-eran | חֲסָה hacia-Ilosá | הַתְּבוּל' la-frontera | וְשָׁב y-torcía |
| עֲשָׂרִים עָרִים veinte ciudades | וְרֵחֹב y-Rehob | וְאַפֶּק y-Afec | וְעֻמָּה: Y-Umá (30) | אֶכְזִיבָה: . Aczib | מִתְּכַל desde-región -de |
| אֲשֶׁר Aser | בְּנֵי-הַיָּדֵי (los)hijos-de | מִמֶּנָּה (la)tribu- de | נַחֲלַת (la)heredad- de | זֹאת Esta (31) | וַחֲצֵרֵיהֶן: . y-sus-aldeas |
| לְבָנֵי Para-(los)hijos-de | וַחֲצֵרֵיהֶן: (32) . y-sus-aldeas | הָאֵלֶּה las-éstas | הָעָרִים las-ciudades | לְמִשְׁפַּחְתָּם según-sus-familias | |
| לְמִשְׁפַּחְתָּם: . según-sus-familias | נֶפְתָּלִי Neftalí | לְבָנֵי para-(los)hijos -de | הַשֵּׁשִׁי la-sexta | הַטֹּרַל la-suerte | וַיֵּצֵא salió |
| בְּצַעֲנוֹנִים saananim | מֵאַלֹן desde-Alón- | מֵחֶלֶף desde-Hélef | גְּבוּלָם su-frontera | וְהָיָה Y-era | (33) |
| וְהַיַּרְדֵּן . el-Jordán | תְּצֵאתֶיךָ sus-salidas | וְהָיָה y-era | לְקֻמִּים Lacum | עַד-וַיָּבֹנֵאל hasta y-Jabneel | וְהַנֶּעֱב néceb |
| מִשָּׁם de-allí | וַיֵּצֵא y-salía | תְּבוּר tabor | אֲזַנּוֹת Aznot- | יָמָה hacia-oeste | וְשָׁב Y-torcía (34) |

חִיקָקָה וּפְגַע בּוֹזְבֹלַיִן מִנֶּגֶב וּבְאֶשֶׁר פָּנָע מִיָּם
 a-Hucoc y-llegaba hasta-Zabulón por-sur y-hasta-Aser por-oeste

וּבִיהוּדָה וְנַרְדֵּן מִזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: וְעָרֵי מִבְצָרִים
 y-hasta-Judá el-Jordán levante-de . el-sol Y-ciudades fortificadas

וְהַצְדִּים צֶר וְחַמַּת רַקַּת וּכְנֶרֶת: וְאָדָמָה וְרָמָה
 Sidim Zer y-Hamat Racat y-Cineret . y-Adamá y-Ramá

וְחָצוֹר: וְקֶדֶשׁ וְאֶדְרֵי וְעֵין הַחֹר: וְיִרְאֹן וּמִגְדָּל-
 y-Hazor . (37) Y-Cedes y-Edreí y-En- hazor . (38) Y-Irón y-Migdal-

אֵל חֶרֶם וּבֵית-עַנַּת וּבֵית-שֶׁמֶשׁ עָרִים תְּשַׁע-עָשָׂרָה וְחַצְרֵיהֶן:
 Horern el anat y-Bet- semes y-Bet- diez nueve ciudades y-sus-aldeas

זֹאת נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי-נַפְתָּלִי לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים
 Ésta (39) (la)heredad-de (la)tribu-de (los)hijos-de Neftalí según-sus-familias las-ciudades

וְחַצְרֵיהֶן: לְמַטֵּה לְבִי-דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם
 y-sus-aldeas . (40) A-(la)tribu-de (los)hijos-de Dan según-sus-familias

וַיֵּצֵא הַנּוֹרָל הַשְּׁבִיעִי: וְנֹבֵל וְיֵרָה
 salió la-suerte . la-séptima Y-era (41) (la)frontera-de

נַחֲלָתָם צֹרְעָה וְאֶשְׁתָּאוֹל וְעִיר שָׁמֶשׁ: וְשַׁעֲלָבִין
 su-heredad Zorá y-Estaol e-ir- semes Y-Saalabín (42)

וְאֶיְלֹן וְיַתְלָה: וְאֶלְיוֹן וְחַמְנָתָה וְעַקְרוֹן: וְאֶלְתֵּקָה
 y-Ajalón . y-Jetá (43) Y-Elón y-Tinná y-Ecrón Y-Eltequé (44)

וּגִבְתוֹן וּבַעֲלַת: וְיֵהוּד וּבְנֵי-בֶרַק וְגַת רִמּוֹן:
 y-Gibetón . y-Baalat (45) Y-Jehúd y-Bené- berac y-Gat- rimón

וּמֵי תִירְקוֹן וְיִרְקוֹן עִם-הַנּוֹבֵל מִיּוֹל יֹפֵ:
 Y-aguas- (46) de el-Mejarcón y-Racón con la-frontera de-ellos Jope enfrente-de

וַיֵּצְאוּ נֹבֵל-בְּנֵי-דָן מֵהֶם
 Y-salió (47) (la)frontera-de (los)hijos-de Dan de-ellos

בְּגֵי-דָן וַיִּלְחֲמוּ עִם-לִשֵׁם וַיִּלְכְּדוּ אוֹתָהּ וַיְחִירוּ
e-hirieron a-ella y-tomaron Lésem a y-atacaron Dan (los)hijos de

אוֹתָהּ לְפִי-חֶרֶב וַיִּרְשׁוּ אוֹתָהּ וַיִּשְׁבוּ בָּהּ
en-ella y-se-asetaron a-ella y-ocuparon espada a-filo-de a-ella

וַיִּקְרְאוּ לְלִשֵׁם דָּן כַּשֵּׁם דָּן אָבִיהֶם: זֹאת
Ésta (48) . su-padre Dan como-(el)nom bre-de Dan a-Lésem y-llamaron

נַחֲלַת מַטֵּה בְנֵי-דָן לְמִשְׁפַּחְתָּם הָעָרִים הָאֵלֶּה
las-éostas las-ciudades según-sus-familias Dan de-(los)hijos- (la)tribu (la)heredad-de

וַחֲצֵרֵיהֶן: וַיִּתְּנוּ יְהוָה לְנַחֲל-אֶת-הָאָרֶץ
la-tierra ** de-tomar-posesión Y-terminaron (49) . y-sus-aldeas

לְנִבְוֵי-תֵיבָה וַיִּתְּנוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל נַחֲלָה לְיְהוֹשֻׁעַ
a-Josué heredad Israel (los)hijos-de y-dieron según-sus-fronteras

בֶּן-נֹחַן בְּתוֹכָם: עַל-פִּי יְהוָה נָתְנוּ לוֹ אֶת-
** a-él dieron Yahweh orden-de Según (50) . en-medio-de-ellos Nun hijo-de

הָעִיר אֲשֶׁר שָׁאַל אֶת-תִּמְנַת-סֶרַח בְּתַר אֶפְרַיִם
Efraín en-(el)monte-de sera Timnat- ** había-pedido que la-ciudad

וַיִּבְנֶה אֶת-הָעִיר וַיִּשְׁבּוּ בָּהּ: אֵלֶּה הַנַּחֲלֹת
las-heredades Éstas (51) . en-ella y-se-estableció la-ciudad ** y-edificó

אֲשֶׁר נָתְנוּ אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וַיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹחַן וַיְרָאשׁ
y-(los)jefes-de Nun hijo-de y-Josué el-sacerdote Eleazar distribuyeron que

הָאָבוֹת לְמִטּוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּנוֹרָל בְּשִׁלָּה לְפָנַי
delante-de en-Silo por-sorteo Israel (los)hijos-de a-(las)tribus-de los-padres

יְהוָה פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וַיִּכְלְדוּ מִחֲלֵק אֶת-
** de-repartir y-terminaron reunión (la)tienda a-(la)entrada Yahweh -de -de

הָאָרֶץ: וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל-
a Habla (2) : diciendo Josué a Yahweh Y-habló (1) . la-comarca

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הֲנִי לָכֶם אֶת־עָרֵי הַמְּקִלָּט אֲשֶׁר־
 que el-refugio ciudades-de ** para-vosotros asignad : diciendo Israel (los)hijos
 -de

דִּבַּרְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד־ מֹשֶׁה : לָנוֹס שָׁמָּה רוֹצֵחַ
 asesino allí Para-huir (3) . Moisés por-medio-de a-vosotros hablé

מִכָּה־ נַפֶּשׁ בְּשִׁגְגָה בְּבִלְי־ דַעַת וְהֵנִי לָכֶם
 a-vosotros y-sirvan conocimiento sin por-inadvertencia persona que-mate

לְמִקְלָט מִנְּאֹל הַדָּם : וְתֹס אֶל־אֶתְהוּ
 una a Y-el-que-huya (4) . la-sangre de-vengador-de de-protección

מִהָעָרִים הָאֵלֶּה וְעָמְדָה פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר
 la-ciudad (la)puerta-de a-(la)entrada-de (y)permanecerá las-estas de-las-ciudades

וְדִבַּר בְּאָזְנוֹ זִקְנֵי הָעִיר־ הַזֹּאת דִּבְרֵיהֶם
 sus-hechos ** la-esta la-ciudad (los)ancianos en-oidos-de y-dirá

וְאָסְפוּ אֵת־וְתִתְּנוּ לּוֹ אֶתְהוּ וְהָעִיר־הַזֹּאת יַחְסְפוּ
 a-él y-darán junto-a-ellos a-la-ciudad a-él y-ellos-acogerán

מְקוֹם וְיָשָׁב עִמָּם : וְכִי יִרְדֹּף נֹאֵל
 vengador-de persigue Y-si (5) . con-ellos y-se-establecerá lugar

הַדָּם אַחֲרָיו וְלֹא־ יִסְגְּרוּ אֶת־ הָרוֹצֵחַ
 el-asesino a entregarán y-no detrás-de-él la-sangre

בְּיָדוֹ כִּי בְּבִלְי־ נָעַת לְהַכּוֹת אֶת־ רֵעֵהוּ וְלֹא־
 y-no su-prójimo a mató conocimiento sin pues en-su-mano

שָׂנְאָה הוּא לּוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם : וְיָשָׁב
 Y-se-asentará (6) . anteayer desde-ayer a-él él odiaba

בְּעִיר הַהִיא עַד־ עָמְדוּ לְפָנָי הָעֵדָה לְמִשְׁפָּט
 en-la-ciudad en-la-aquella hasta su-estar delante-de la-asamblea en-juicio

עַד־ מוֹת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם אָז
 entonces los-aquellos en-los-días estuviere que el-sumo el-sacerdote (la)muerte hasta
 -de

יָשׁוּב יְשׁוּב וְהָרֹצֵחַ וְקָא וְאֶל- עִירוֹ וְאֶל-
regresará el-asesino a y-volverá a su-ciudad y-a

בֵּיתוֹ אֶל- הָעִיר אֲשֶׁר- נָס מִשָּׁם: וַיִּקְדָּשׁוּ אֶת-
su-casa a la-ciudad que la-ciudad a huyó de-allí (7) Y-consagraron a

קִדְשׁ בְּגִלְיָל בְּהַר נַפְתָּלִי וְאֶת- שִׁקֵּם בְּהַר
Cedes en-Galilea en-(el)monte-de Neftalí y-a Siquem en-(el)monte-de

אֶפְרַיִם וְאֶת-קִרְיַת אַרְבַּע הַיָּא חֶבְרוֹן בְּהַר יְהוּדָה: וּמֵעֵבֶר
Efraín y-a Quiryat- y-a Hebrón o-sea arbat en-(el)monte-de Judá (8) Y-allende

לְיַרְדֵּן יָרִיחוֹ מִזְרְחָהּ וְחָגּוּ אֶת- בְּצֵרַר בְּמִדְבָּר
Jordán hacia-el-este designaron a Beser en-el-desierto

בְּמִישֵׁר מִמִּטְנֵה רְאוּבֵן וְאֶת- רָאמֹת בְּנִלְעָר מִמִּטְנֵה גָד
en-la-llanura de-(la)tribu-de Rubén y-a Ramot en-Galaad de-(la)tribu-de Gad

וְאֶת- גִּלְוֹן בְּבָשָׁן מִמִּטְנֵה מַנַּשֶׁה: אֵלֶּה הָיוּ עָרֵי
Golán y-a en-Basán de-tribu-de Manasés (9) Estas fueron ciudades-de

הַמּוֹעֵדָה לְכֻלּוֹ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלִגֵּר הַיֵּגֵר
la-designación para-todos (los)hijos-de Israel y-para-el-extranjero que-vive

בְּתוֹכָם לָנוּס שָׁמָּה כָּל- מִכָּה נֶפֶשׁ בְּשִׁגְגָה
en-medio-de-ellos para-refugiarse allí todo el-que-matase persona por-inadvertencia

וְלֹא יָמוּת בְּיַד פְּגִיעַת הַדָּם עַד-
y-no morirá por-mano-de vengador-de la-sangre hasta

עָמְדוֹ לִפְנֵי הָעֵדָה: וַיִּנְשָׂא וַיִּשְׂאוּ רָאשֵׁי
su-estar delante-de la-asamblea (1) Y-se-acercaron jefes-de

אָבוֹת הַלְוִיִּם אֶל-אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְאֶל- יְהוֹשֻׁעַ בֶּן- נֹון וְאֶל-
(los)padres-de los-levitas a el-sacerdote Eleazar y-a Jousé y-a Nun y-a

רָאשֵׁי אָבוֹת הַמִּטּוֹת לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּדְבְּרוּ אֵלֵיהֶם
(los)jefes-de (los)padres-de las-tribus-de Israel (2) Y-dijeron a-ellos

בְּשִׁלָּה בְּאֶרֶץ כְּנָעַן לֵאמֹר יְהוָה צִוָּה בְּיַד־ מֹשֶׁה
 en-Silo en-tierra-de Canaán Yahweh : diciendo por-medio-de Moisés

לָתֶת־ לָנוּ עָרִים לְשֹׁבֵת וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְבִהְמֹתֵינוּ :
 a-nosotros dar para-habitar ciudades y-sus-ejidos para-nuestros-ganados

וַיִּתְּנוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל לְלֵוִיִּם מִנְחַלְתָּם אֶל־
 Y-dieron (los)hijos-de Israel a-los-levitas de-su-heredad según (3)

פִּי יְהוָה אֶת־ הָעָרִים הָאֵלֶּה וְאֶת־ מִגְרָשֵׁיהֶן :
 orden-de Yahweh ** las-ciudades las-estas y sus-ejidos

וַיֵּצֵא הַעֹרֵל לְמִשְׁפַּחַת יְהוֹיָדָה לְבָנָיו
 Y-salió la-suerte para-familias-de los-coatitas y-fue para-(los)hijos-de (4)

אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן מִן־ הַלֵּוִיִּם מִמַּטֵּה יְהוּדָה וּמִמַּטֵּה
 el-sacerdote Aarón de los-levitas de-(la)tribu-de Judá y-de-(la)tribu-de

הַשִּׁמְעוֹנִי וּמִמַּטֵּה בְנִימִן בְּנֹדֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר :
 Simeón y-de-(la)tribu-de Benjamin por-sorteo ciudades tres diez

וּלְבָנָיו קֹהַת הַנּוֹתָרִים מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה־ אֶפְרַיִם
 Y-para-(los)hijos-de Coat que-que-daban de-(las)familias-de מַטֵּה־ Efraím de

וּמִמַּטֵּה־ דָן וּמִחֲצִי מַטֵּה מְנַשֶּׁה בְּנֹדֵל עָרִים
 y-de-(la)tribu-de Dan y-de-(la)mitad-de מַטֵּה Manasés por-el-sorteo ciudades

עָשָׂר : וּלְבָנָיו גֵּרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת מַטֵּה־ יִשָּׂשכָר
 diez Y-para-(los)hijos-de Gershón de-(las)familias-de מַטֵּה־ Isacar de

וּמִמַּטֵּה־ אָשֶׁר וּמִמַּטֵּה נֶפְתָּלִי וּמִחֲצִי מַטֵּה
 y-de-(la)tribu-de Aser y-de-(la)tribu-de נֶפְתָּלִי Mefalí y-de-(la)mitad-de (la)tribu-de

מְנַשֶּׁה בְּבָשָׁן בְּנֹדֵל עָרִים שְׁלֹשׁ עָשָׂר : לְבָנָיו מְרָרִי
 Manasés en-Basán por-el-sorteo ciudades tres diez Para-(los)hijos-de Merarí (7) de

לְמִשְׁפַּחַתָּם מַמַּטֵּה רֹאוּבֵן וּמִמַּטֵּה־ גָד
 según-sus-familias-de Rubén y-de-(la)tribu-de מַמַּטֵּה Gad y-de-(la)tribu-de

זבולן ערים שתיים עשרה: ויהנו בני ישראל ללוים את
 ** a-los-levitas Israel (los)hijos-de Y-dieron (8) . diez dos ciudades Zabulón

הערים האלה ואת מגרשתן כאשר צוה יהוה
 Yahweh había-ordenado como sus-ejidos y las-estas las-ciudades

ביר- משה בנורל: ויהנו ממטה בני יהודה
 Judá (los)hijos-de-de-(la)tribu-de Y-dieron (9) . por-el-sorteo Moisés por-medio-de

וממטה בני שמעון את הערים האלה אשר יקרא
 llamó que las-estas las-ciudades ** Simeón (los)hijos-de y-de-(la)tribu-de

אתהן בשם: ויהו לבני אהרן ממשפחות הקהתי
 el-coatita de-(las)familias-de Aarón para-(los)hijos-de Y-fue (10) . por nombre a-ellas

מבני לוי כי להם היה הנורל ראשונה: ויהנו להם את
 ** a-ellos Y-dieron (11) . primera la-suerte fue para- porque Leví de-(los)hijos-de

קרית ארבע אבי העניק היא חברון בחר יהודה
 Judá en-(el)monte-de Hebrón o-sea Anac padre-de arbá Quiryat-

ואת מגרשה סביבתיה: ואת שדה העיר
 la-ciudad campo-de Y (12) . que-están-a-su-alrededor sus-ejidos y

ואת חצריה נתנו לקלב בן יפנה באחזתו:
 . por-posesión suya Jefoné hijo-de a-Caleb dieron sus-aldcas y

ולבני אהרן הכהן נתנו את עיר מקלט
 refugio-de ciudad-de ** dieron el-sacerdote Aarón Y-a-hijos-de (13)

הרצח את חברון ואת מגרשה ואת לבנה ואת מגרשה:
 . su-ejido y Libná y su-ejido y Hebrón a el-asesino

ואת יתר ואת מגרשה ואת אשתמע ואת מגרשה: ואת
 Y (14) y Jatir Y (15) . su-ejido y Estemoa y su-ejido y

חלן ואת מגרשה ואת דבר ואת מגרשה: ואת עין ואת
 y Aín Y (16) . su-ejido y Debír y su-ejido y Holón

מְנַשֶּׁה וְאֶת־יֹטָה וְאֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־בֵּית־שֶׁמֶשׁ וְאֶת־
 y semes Bet- ** su-ejido y Jutá y y-su-ejido

מְנַשֶּׁה עָרִים תְּשֵׁעַ מֵאֹת שָׁנָיִם הַשְּׁבֹטִים הָאֵלֶּה:
 . las-estas las-tribus dos-de de nueve ciudades su-ejido

וּמִמֶּטָּה בְּנֵימִן אֶת־גַּבְעוֹן וְאֶת־מְנַשֶּׁה אֶת־גֶּבַע וְאֶת־
 y Gabaón ** Benjamín Y-de-(la)tribu- (17)
 de

מְנַשֶּׁה: אֶת־עֲנֹתוֹת וְאֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־עַלְמֹן וְאֶת־
 y Almón y su-ejido y Anatot ** (18) . su-ejido

מְנַשֶּׁה עָרִים אַרְבַּע: כָּל־עָרֵי בְנֵי־אֶהֲרֹן הַכֹּהֲנִים
 los-sacerdotes Aarón (los)hijos- (las)ciudades- Todas (19) . cuatro ciudades su-ejido
 de de

שְׁלֹשׁ־עָשָׂר עָרִים וּמְנַשֶּׁהֵן: וְלְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קֹהַת
 Coat (los)hijos- Y-a-(las)familias- (20) . y-sus-ejidos ciudades diez tres
 de de

הַלְוִיִּם הַנּוֹתָרִים מִבְּנֵי קֹהַת וְהָיוּ עָרֵי
 ciudades y-fue Coat de-(los)hijos-de que-que-daron los-levitas

נֹרְלִים מִמֶּטָּה אֶפְרַיִם: וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־
 ** a-ellos Y-dieron (21) . Efraín de-(la)tribu-de de-su-suerte

עִיר מִקְלָט וְהַצֵּחַ אֶת־שִׁקֵּם וְאֶת־מְנַשֶּׁה
 su-ejido y Siquem a el-asesino refugio-de ciudad-de

בְּהַר אֶפְרַיִם וְאֶת־גֶּזֶר וְאֶת־מְנַשֶּׁה: וְאֶת־קִבְצַיִם
 Kibsaím Y (22) . su-ejido y Gézer y-a Efraín en-monte-de

וְאֶת־מְנַשֶּׁה וְאֶת־בֵּית־חֹרֹן וְאֶת־מְנַשֶּׁה עָרִים אַרְבַּע:
 . cuatro ciudades su-ejido y horón Bet- y su-ejido y

וּמִמֶּטָּה דָן אֶת־אֵלְתָקָא וְאֶת־מְנַשֶּׁה אֶת־גִּבְתָּוֹן
 Gibetón ** Eltequé ** Dan Y-de-(la)tribu-de (23)

וְאֶת־מְנַשֶּׁה: אֶת־אֵיֶלֹן וְאֶת־מְנַשֶּׁה אֶת־גַּת־רִמֹּן וְאֶת־
 y Ajalón ** (24) . su-ejido y

מְגֵרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע: וּמִמְחֻצֵיט מַטֵּה מְנַשֶּׁה אֶת־הָעֵנָף
 Y-de-(la)tribu- (25) . cuatro ciudades su-ejido
 tad-de (la)tribu- de Manasés Taanac **

וְאֶת־מְגֵרָשָׁה וְאֶת־גַּת־רִמּוֹן וְאֶת־מְגֵרָשָׁה עָרִים שְׁתַּיִם: כָּל־
 y Gat- y su-ejido y rimón y su-ejido
 Todas (26) . dos ciudades

עָרִים עֶשְׂרִים וּמִגְרָשֵׁיהֶן לְמִשְׁפְּחוֹת בְּנֵי־קַחַת הַנּוֹתָרִים:
 y-sus-ejidos para-familias-de hijos-de Coat . que quedaron diez ciudades

וְלִבְנֵי גֵרְשׁוֹן מִמִּשְׁפַּחַת הַלְוִיִּם מִחֲצֵי מַטֵּה
 Gersón . Y-a-(los)hijos-de (27)
 de-familias-de los-levitas de-(la)mitad-de de (la)tribu- de

מְנַשֶּׁה אֶת־עִיר־מִקְלֵט הָרָצַח אֶת־גִּלְוֹן כַּבָּשָׁן וְאֶת־
 refugio-de ciudad-de ** Manasés
 el-asesino Golán ** y en-Basán y

מְגֵרָשָׁה וְאֶת־בְּעֶשְׂתָּרָה וְאֶת־מְגֵרָשָׁה עָרִים שְׁתַּיִם:
 y Beesterá y su-ejido su-ejido . dos ciudades

וּמִמְטָה וְיִשְׁשָׁכָר אֶת־קִישׁוֹן וְאֶת־מְגֵרָשָׁה אֶת־דָּבֶרֶת
 Y-de-(la)tribu-de (28)
 Isacar ** Cisón ** y su-ejido y su-ejido Daberat **

וְאֶת־מְגֵרָשָׁה: אֶת־יַרְמוּת וְאֶת־מְגֵרָשָׁה אֶת־עֵין־גַּנִּים וְאֶת־
 y Jarmut ** (29) . su-ejido y su-ejido En- ** ganim y

מְגֵרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע: וּמִמְטָה אָשֶׁר אֶת־מִשְׁעָל וְאֶת־
 Y-de-(la)tribu-de (30) . cuatro ciudades su-ejido
 Aser ** y Miscal ** y

מְגֵרָשָׁה אֶת־עַבְדּוֹן וְאֶת־מְגֵרָשָׁה: אֶת־חֶלְקַת וְאֶת־מְגֵרָשָׁה
 su-ejido y Abdón ** (31) . su-ejido y Helcat ** su-ejido

וְאֶת־רְחֹב וְאֶת־מְגֵרָשָׁה עָרִים אַרְבַּע: וּמִמְטָה נַפְתָּלִי אֶת־
 y Rehob y su-ejido y su-ejido (32) . cuatro ciudades Y-de-(la)tribu- de ** Neftalí

עִיר־מִקְלֵט הָרָצַח אֶת־קֶדֶשׁ בְּגִלְיָל וְאֶת־מְגֵרָשָׁה
 refugio-de ciudad- de ** Cedés ** el-asesino y en-Galilea y su-ejido

וְאֶת־חַמּוֹת דֹּר וְאֶת־מְגֵרָשָׁה וְאֶת־קַרְתָּן וְאֶת־מְגֵרָשָׁה עָרִים שְׁלֹשׁ:
 y dor Hamot y su-ejido y Cartán y su-ejido . tres ciudades

קָלָה עָרֵי הַגֵּרְשֵׁנִי לְמִשְׁפַּחְתָּם שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה עִיר
 ciudades diez tres por-sus-familias los gersonitas ciudades-de Todas (33)

וּמְגֵרְשֵׁיהֶן: וּלְמִשְׁפַּחְתּוֹת בְּנֵי-מֵרָרִי מְלֵחֵם
 y-sus-ejidos (34) . Y-a-(las)familias-de Merarí (los)hijos-de

הַנּוֹתָרִים מֵאֵל מִטָּה זָבֻלֹן אֶת-יֹכְנֵעַם וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ אֶת-
 que-que-daron de (la)tribu- de Zabalón (la)tribu- de y Jocneam y su-ejido **

קָרְתָּהּ וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ: אֶת-דִּמְנָה וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ אֶת-נַהֲלָל וְאֶת-
 y Cartá y su-ejido (35) . y Dimná y su-ejido ** y Naalal

מְגֵרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע: וּמִמַּטֵּה רֹאשֹׁן אֶת-בְּצֵר וְאֶת-
 su-ejido . cuatro ciudades Y-de-(la)tribu-de (30) Rubén y Bésér **

מְגֵרְשָׁהּ וְאֶת-יָהֲזָה וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ: אֶת-קַדְמוֹת וְאֶת-
 su-ejido y Jahaz y su-ejido (37) . y Cademot

מְגֵרְשָׁהּ וְאֶת-מִיפְעַת וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ עָרִים אַרְבַּע:
 su-ejido y Mefaat y su-ejido . cuatro ciudades

וּמִמַּטֵּה-גָד אֶת-עִיר מִקְלַט הָרָצַח אֶת-רָמֹת
 Y-de-(la)tribu-de (38) Gad ** ciudad-de refugio-de el-asesino Ramot **

בְּנֵלְעָד וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ וְאֶת-מַחְנֵיִם וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ: אֶת-
 y en-Galaad y su-ejido y Mahanayim y su-ejido (39) . **

חֶשְׁבֹן וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ אֶת-יַעְזֵר וְאֶת-מְגֵרְשָׁהּ כָּל-עָרֵים אַרְבַּע:
 y Hesbón y su-ejido ** su-ejido y Jazer y su-ejido . cuatro ciudades todas

כָּל-הָעָרִים לְבֵנֵי מֵרָרִי לְמִשְׁפַּחְתָּם הַנּוֹתָרִים
 Todas (40) las-ciudades de-(los)hijos-de Merarí por-sus-familias que-que-daron

מִמִּשְׁפַּחְתּוֹת הַלֵּוִיִּם הָיָה עָרֵים שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה:
 de-(las)familias-de los-levitas y-fue su-suerte diez dos ciudades

כָּל-עָרֵי הַלֵּוִיִּם בְּתוֹךְ אֶתְנֵת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל עָרִים
 Todas (41) (las)ciuda des-de los-levitas en-medio-de (la)posesión-de (los)hijos-de de Israel ciudades

אֲרֶבַעִים וְשָׁמֹנָה וּמִגְרָשֵׁיהֶן : תְּהִינָה הָעָרִים הָאֵלֶּה
 y-ocho cuarenta . y-sus-ejidos Estaban (42) las-ciudades las-estas

עִיר עִיר וּמִגְרָשֶׁיהָ סְבִיבֶיהָ כֵּן לְכָל- עִיר
 ciudad ciudad y-sus-ejidos a-su-alrededor así para-todas

הָעָרִים הָאֵלֶּה : וַתֵּן יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֶת-כָּל- הָאָרֶץ
 las-estas las-ciudades Y-dio (43) Yahweh a-Israel ** toda la-tierra

אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָתֵת לְאֲבוֹתָם וַיִּשְׁבוּ וַיִּרְשׁוּהָ
 dar había-jurado que a-sus-padres y-ocuparon y-habitaron

כֹּה : וַיִּנָּח יְהוָה לָהֶם מִסְבֵּיב כָּל־אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע
 Y-concedió-reposo (44) . en-ella Yahweh a-ellos en-derredor según-todo lo-que había-jurado

לְאֲבוֹתָם וְלֹא- עָמַד אִישׁ בְּפְנֵיהֶם מִכָּל-
 a-sus-padres y-no permaneció hombre ante-ellos de-todos

אֵיבֵיהֶם אֵת כָּל- אֵיבֵיהֶם וַתֵּן יְהוָה
 sus-enemigos a todos a-y entregó Yahweh

בְּיָדָם : לֹא- נָפַל דְבָר מִכָּל- הַטּוֹב הַדְּבָר
 en-sus-manos (45) . No falló palabra de-toda la-palabra la-buena

אֲשֶׁר-דִּבֶּר יְהוָה אֶל- בֵּית יִשְׂרָאֵל הַכֹּל כָּא :
 había-dicho que a Yahweh a (la)casa-de Israel la-totalidad se-cumplió

Cap. 22 אָז יָקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְרֻאוּבֵי וּלְגָדִי
 Entonces (1) llamó Josué a-los-rubenitas y-los-gaditas

וְלַחֲצֵי וּמִטָּה מְנַשֶּׁה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם שָׁמַרְתֶּם אֶת כָּל-
 y-a-la-mitad-de (2) . Manasés Y-dijo (2) a-ellos : a-ellos guardasteis vosotros ** todo

אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מֹשֶׁה עֶבֶד יְהוָה וַתִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי
 lo-que a-vosotros mandó siervo-de Moisés a-vosotros Yahweh y-obedecisteis mi-voz

לְכָל אֲשֶׁר- צִוִּיתִי אֶתְכֶם : לֹא עָזַבְתֶּם אֶת- אַחֵיכֶם
 en-todo lo-que ordené a-vosotros No (3) . a-vosotros abandonasteis a

זֶה יָמִים רַבִּים עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְשָׁמַרְתֶּם אֶת-מִשְׁמַרְתּוֹ מִצְוַת
 (el)manda el-cumpli ** y-observasteis el-este el-día hasta muchos días este
 to-de miento-de

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: וְעַתָּה הַיּוֹם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְאֶחָיִכֶם
 a-vuestros-hermanos Dios-vuestro Yahweh ha-dado-reposo Y-ahora (4) . vuestro-Dios Yahweh

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָהֶם וְעַתָּה פָּנוּ וּלְכוּ לָכֶם לְאֶחְיֵיכֶם
 a-vuestras-tiendas vosotros e-id volved y ahora a-ellos había-dicho como

אֶל-אֶרֶץ אֲחֻזַּתְכֶם אֲשֶׁר וָתַן לָכֶם מֹשֶׁה עַבְדּוֹ יְהוָה
 Yahweh siervo-de Moisés a-vosotros dio que vuestra-posesión (el)país- a
 de

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן: בְּקוֹל שִׁמְרוֹ מְאֹד לְעֲשׂוֹת אֶת-הַמִּצְוָה
 el-mandamiento ** de-cumplir mucho tened- cuidado Sólo (5) . el-Jordán allende

וְאֶת-הַחֹרֶף אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם מֹשֶׁה עַבְדּוֹ יְהוָה לְאֹהֲבָה אֶת-יְהוָה
 Yahweh a amar , Yahweh siervo-de Moisés a-vos- tros ordenó que la-ley y

אֱלֹהֵיכֶם וּלְלַבֵּת בְּכָל-דְּרָכָיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו
 sus-mandamientos y-guardar sus-caminos por-todos y-caminar vuestro-Dios

וּלְדַבְּקָהּ-בּוֹ וּלְעַבְדּוֹ בְּכָל-לִבְבְּכֶם
 vuestro-corazón con-todo y-servir-le a-él y-adherirse

וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וַיְבָרְכֶם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁלַחֵם
 Y-les-bendijo (6) . vuestra-alma y-con-toda Josué y-les-despidió

וַיֵּלְכוּ אֶל-אֶחְיֵיהֶם: וַלְחֻצֵי וּשְׁבַט מַנַּשֶׁה
 Y-a-la-mitad-de (7) . sus-tiendas a y-marcharon Manasés (la)tribu-de

נָתַן מֹשֶׁה בְּבַשָּׁן וַיִּלְחֻצֵי וַיְהִי עִם-נָתַן יְהוֹשֻׁעַ
 con Josué dio y-a-su-mitad en-el-Basán Moisés dio

אֶחְיֵיהֶם מֵעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וְגַם כִּי שִׁלַּחֵם
 los-despidió cuando y-también al-oeste el-Jordán al-otro-lado-de sus-hermanos

יְהוֹשֻׁעַ אֶל-אֶחְיֵיהֶם: וַיְבָרְכֶם וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם לֵאמֹר
 diciendo a-ellos Y-habló (8) . y-les-bendijo sus-tiendas hacia Josué

בְּרוֹקְסִים רְבִים שׁוּבוּ אֶל- אֲהֵלֵיכֶם וּבְמִקְנֵה רַב- מְאֹד
muy numeroso y-con-ganado vuestras-tiendas a volved abundantes con-riquezas

בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְנֹחַשֶׁת וּבְכַרְזֵל וּבְשִׁלְמוֹת
y-con-vestidos y-con-hierro y-con-bronce y-con-oro con-plata

הַרְבֵּה מְאֹד חֲלֶקְוּ שְׁלַל- אֵיבֵיכֶם עִם- אֲחֵיכֶם:
vuestros-hermanos con vuestros-enemigos (el)botín-de repartid mucho muy

וַיֵּשְׁבוּ וַיִּלְכוּ בְנֵי- רְאוּבֵן וּבְנֵי- גָד וַחֲצִי |
y-(la)mitad-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de y-partieron Y-volvieron (9)

שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה מֵאֵחַ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁלֵה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ- כְּנָעַן
Canaán en-(el)país-de que de-Silo Israel (los)hijos-de con Manasés (la)tribu-de

לְלַכֵּת אֶל- יְרֵךְ הַגְּלָאָד אֶל- אֶרֶץ אַחֲזָתָם אֲשֶׁר נֶאֱחָזְרוּ
se-habían-apoderado que su-posesión tierra-de a Galaad (el)país-de a para-ir

כִּי עַל- פִּי יְהוָה בִּיד- מֹשֶׁה: יָבֵאוּ אֶל- גְּלִילֹת
(los)límites-de a Y-llegaron (10) . Moisés por-medio-de Yahweh orden-de según de-ella

הַיַּרְדֵּן אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיִּבְנוּ בְנֵי- רְאוּבֵן וּבְנֵי-
y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de y-construyeron Canaán en-(el)país-de que el-Jordán

גָּד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה שָׁם מִזְבֵּחַ עַל- הַיַּרְדֵּן מִזְבֵּחַ
altar el-Jordán junto-a un-allar allí Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de Gad

גָּדוֹל לְמֵרְאָה: וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי- יִשְׂרָאֵל לְאֹמֶר הַגֵּה
he-aquí : decir Israel (los)hijos-de Y-oyeron (11) . de-aspecto grandioso

בָּנוּ בְנֵי- רְאוּבֵן וּבְנֵי- גָד וַחֲצִי שֵׁבֶט הַמְנַשֶּׁה
el-Manasés (la)tribu-de y-(la)mitad-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de han-cong-truido

אֶת- הַמִּזְבֵּחַ אֶל- מוֹל' אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל- גְּלִילֹת הַיַּרְדֵּן אֶל-
a el-Jordán los-límites-de hacia Canaán el-país-de enfrente-de el-altar **

עָבַר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּשְׁמְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְהָלוּ
y-se-congregaron Israel (los)hijos-de Y-oyeron (12) . Israel hijos-de otro-lado-de

כָּל-עֵרַת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל שָׁלַח לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לְצָבָא:
 . a-pelear contra-ellos para-subir en-Silo Israel (los)hijos- (la)asamblea- total-de

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-בְּנֵי-גָד וְאֶל-
 y-a Gad (los)hijos y-a Rubén (los)hijos a Israel (los)hijos Y-enviaron (13)

חֲצִי שִׁבְט־מְנַשֶּׁה אֶל-אֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶת-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר
 Eleazar hijo-de Fineés a Galaad (el)país-de a Manasés (la)tribu- (la)mitad-de

הַכֹּהֵן: וַעֲשֶׂרֶה נְשָׂאִים עִמּוֹ נְשִׂא אֶחָד וְנְשִׂא אֶחָד לְבַיִת
 por-casa-de uno príncipe uno príncipe con-él príncipes Y-diez (14) . el-sacerdote

אָב לְכָל מִשְׁוֹת יִשְׂרָאֵל וְאִישׁ רֹאשׁ בֵּית אָבוֹתָם
 sus-padres casa-de jefe-de y-hombre Israel (las)tribus- para-cada- padre

הָמָּה לְאֵלֵיהֶם יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹאוּ אֶל-בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֶל-
 y-a Rubén (los)hijos- a Y-fueron (15) . Israel según-(las)tribus- ellos

בְּנֵי-גָד וְאֶל-חֲצִי שִׁבְט־מְנַשֶּׁה אֶל-אֶרֶץ הַגִּלְעָד
 Galaad (el)país-de a Manasés (la)tribu- (la)mitad-de y-a Gad (los)hijos-de

וַיְדַבְּרוּ אֲתָם לֵאמֹר: כֹּה אָמְרוּ כָּל עֵרַת יְהוָה
 Yahweh la-asamblea-de el-total-de ha-dicho Así (16) : diciendo a-ellos y-hablaron

מָה הַמַּעַל הַזֶּה אֲשֶׁר מַעַלְתֶּם בְּאֵלֵהֶי יִשְׂרָאֵל
 [Israel] contra-Dios-de habéis-prevaricado que la-esta la-prevaricación ¿qué

לָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרָי יְהוָה בְּבִנוֹתְכֶם לְכֶם מִזְבֵּחַ
 un-altar para-vosg al-construiros Yahweh de-detrás-de este-día al-volver

לְמַרְדְּכֶם הַיּוֹם בִּיהְנֶה: הַמַּעַט לָנוּ אֶת-עֲוֹן
 (el)peca do-de ** para-nosg ¿Acaso-es-poco (17) ? contra-Yahweh este-día para-rebelaros

פְּעֹר אֲשֶׁר לֹא הִטְהַרְנוּ מִמֶּנּוּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וַיְהִי
 y-hubo el-este el-día hasta de-él estamos-purificados no que Peor

הַיּוֹם הַזֶּה בְּעֵרַת יְהוָה: וְאַתֶּם תָּשׁוּבוּ הַיּוֹם
 este-día os-volvéis Y-vosotros (18) ? Yahweh en-(la)comunidad-de la-plaga

מֵאַחֲרַי יְהוָה וְהָיָה אַתֶּם תִּמְרְדוּ הַיּוֹם בְּיְהוָה
 contra-Yahweh este-día os-rebelaréis vosotros y-sucedirá-que Yahweh? de-detrás-de

וּמָחָר אֶל-כָּל-עֵדוּת יִשְׂרָאֵל יִקְצֹף; וְאָדָּ
 Y-ciertamente (19) . se-irritará Israel (la)asamblea-de toda contra y-mañana

אִם-טָמְאָה אֶרֶץ אַחֲזַתְכֶם עָבְרוּ לָכֵם אֶל-אֶרֶץ אַחֲזַת
 heredad-de (el)país-de a vosotros pasad vuestra-posesión país-de impuro si

יְהוָה אֲשֶׁר שָׁכַן-שָׁם מִשְׁכַּן יְהוָה וְהֶאֱחָזוּ בְּתוֹכֵנוּ
 en-medio-de-nosotros y-tomad-posesión Yahweh (el)tabernáculo-de allí habita que Yahweh

וּבִיהוָה אֶל-תִּמְרְדוּ וְאֲחֲנוּ אֶל--תִּמְרְדוּ בְּבִנְתְּכֶם
 por-construiros os-rebeléis no y-contra-nosq os-rebeléis no y-contra-Yahweh

לָכֵם מִזְבֵּחַ מִבְּלַעֲדֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּ אֶת-בְּנֵי
 hijo-de Acán ¿Acaso (20) . nuestro-Dios Yahweh (el)altar-de fuera-de altar para-vosotros

זָרַח מַעַל מַעַל בְּחָרָם וְעַל-כָּל-
 toda y-sobre en-el-anatema delito cometió Zera

עָמַד יִשְׂרָאֵל הָיָה בְּצַף וְהוּא אִישׁ אֶחָד לֹא נָמַע בְּעוֹנוֹ:
 ? por-su-crímen murió no uno hombre y-él ira hubo Israel (la)comunidad-de

וַיַּעֲנוּ בְנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וְחֶצְיֵי שִׁבְט
 (la)tribu-de y-mitad-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de Y-contestaron (21)

הַמְּנַשֶּׁה וַיְדַבְּרוּ אֶת-רֵאשֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל: אֱלֹהִים
 dioses Dios-de (22) : Israel (las)tribus-de (los)jefes-a y-dijeron Manasés

יְהוָה אֱלֹהִים יְהוָה יָדַע וְיִשְׂרָאֵל הוּא יָדַע אִם-
 si sabrá él e-Israel sabe él Yahweh dioses Dios-de Yahweh

בְּמַרְדָּ וְאִם-בְּמַעַל בְּיְהוָה אֶל-תּוֹשִׁיעֵנוּ הַיּוֹם הַזֶּה:
 . el-éste el-día nos-salvarás no a-Yahweh con-prevaricación y-si con-rebeldía

לְבָנוֹת לָנוּ מִזְבֵּחַ לָשׁוּב מֵאַחֲרַי יְהוָה וְאִם-לְהַעֲלוֹת
 al-ofrecer y-si Yahweh de-detrás-de para-volver altar para-AI-construir (23) nosotros

| | | | | | |
|----------------------------|------------------|---------------------------|-----------------------|--------------------------|---------------------------|
| עָלָיו | לַעֲשׂוֹת | וְאִם־ | וּמִנְחָה | עֹלָה | עָלָיו |
| sobre-él | al-celebrar | y-si | y-ofrenda | holocausto | sobre-él |
| וְאִם־ | וּבִקְשׁוּ: | הוּא | יְהוָה | שְׁלָמִים | זִבְחֵי |
| Y-si | (24) | . pida-cuentas | él-mismo | Yahweh | oblaciones sacrificios-de |
| יֹאמְרוּ | מָחָר | לֵאמֹר | אֵת־זֶה | עָשִׂינוּ | מִדְּאֵלֶּךָ |
| hablarán | mañana | : diciendo | esto ** | hicimos | de-algo por-temor no |
| וְלִיהוָה | לָכֶם | לֵאמֹר | מָה־ | לְבָנֵינוּ | בְּנֵיכֶם |
| y-con-Yahweh | con-vosotros | ¿qué | diciendo | a-nuestros-hijos | vuestros-hijos |
| וּבֵינֵיכֶם | בֵּינֵנוּ | נָתַךְ | יְהוָה | וּנְבֹוֹל | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: |
| y-entre-vosotros | entre-nosotros | puso | Yahweh | Y-frontera (25) | ? Israel Dios-de |
| בְּנֵי־רְאוּבֵן | וּבְנֵי־גָד | נֹדֵד | אֵת־הַיַּרְדֵּן | אֵין־לָכֶם | חֵלֶק בְּיְהוָה |
| hijos-de Rubén | e-hijos-de Gad | ** | el-Jordán | no-hay para-vosotros | en-Yahweh parte |
| וְהַשְׁבִּיתוּ | בְּנֵיכֶם | אֵת־ | לְבָנֵינוּ | לְבַלְתִּי | וְרָא |
| y-harían-cesar | a vuestros-hijos | a | nuestros-hijos | de | temer |
| אֵת־יְהוָה: | וְנֹאמַר | נַעֲשֶׂה־ | נָא | לָנוּ | לְבָנוֹת |
| Yahweh a | Y-dijimos (26) | hagamos | pues | para-nosotros | el-altar ** construir |
| לֹא | לְעֹלָה | וְלֹא | לְזָבַח: | כִּי | עֵד הוּא |
| no | para-holocausto | y-no | . para-sacrificio | Sino | él testimonio |
| בְּיָמֵינוּ | וּבֵינֵיכֶם | וּבֵין | דְּרוֹתֵינוּ | אֲחֵרֵינוּ | לְעַבְדֹּ |
| entre-nosotros | y-entre-vosotros | y-entre | nuestras-generaciones | después-de-nosotros | para-practicar |
| אֵת־ | עֲבֹדָה | יְהוָה | לְפָנָיו | בְּעֹלֹתֵינוּ | |
| ** | culto-de | Yahweh | delante-de-él | con-nuestros-holocaustos | |
| וּבִזְבְּחֵינוּ | וְלֹא־ | וּבִשְׁלָמֵינוּ | | | |
| y-con-nuestros-sacrificios | y-no | y-con-nuestras-oblaciones | | | |
| יֹאמְרוּ | בְּנֵיכֶם | מָחָר | לְבָנֵינוּ | אֵין־ | לָכֶם |
| dirán | vuestros-hijos | mañana | a-nuestros-hijos | no-hay | para-vosotros |

חֶלֶק בִּיהוָה: וְנֹאמְרוּ וְהָיָה כִּי-יֹאמְרוּ אֵלֵינוּ וְאֵל-
 y-a a-nosotros dicen si y-sucederá-que Y-dijimos (28) . en-Yahweh parte

דְּחִינּוּ מָחָר וְאָמְרֵנוּ רְאוּ אֶת־תְּבִנֹתַי מִזֶּבֶחַ
 (el)altar-de (la)figura-de ** mirad : diremos mañana nuestros-descendien-
 tes

וְהָיָה אֲשֶׁר-עָשׂוּ אָבוֹתֵינוּ לֹא לְעֹלָה וְלֹא
 y-no para-holocaustos no nuestros-padres hicieron que Yahweh

לְזָבַח כִּי-עַד הוּא בֵּינֵנוּ וּבֵינֵיכֶם: חֶלְיָהּ
 Lejos (29) . y-entre-vosotros entre-nosotros él testimonio sino para-sacrificio

לָנוּ מִמָּוֶה לְמַרְדּ בַּיהוָה וְלָשׁוּב הַיּוֹם מֵאַחֲרַי
 de-detrás-de este-día y-volver contra-Yahweh rebelar de-él de-nos-
 tros

יְהוָה לְבָנוֹת מִזֶּבֶחַ לְעֹלָה לְמִנְחָה וּלְזָבַח
 y-para-sacrificio para-ofrenda para-holocausto altar para-construir Yahweh

מִלְכָּד מִזֶּבֶחַ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר לִפְנֵי מִשְׁכְּנוֹ:
 . su-tabernáculo delante-de que nuestro-Dios Yahweh (el)altar-de fuera-de

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמָע פִּינֵחָס הַכֹּהֵן וַנְּשֵׂאֵי הָעֵדָה
 la-comunidad y-(los)príncipes-de el-sacerdote Fineés Y-oyó (30)

וְרֹאשֵׁי אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר אִתּוֹ אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבְּרוּ
 dijeron que las-cosas ** con-el que Israel (las)tribus-de y-(los)jefes-de

בְּנֵי-רְאוּבֵן וּבְנֵי-גָד וּבְנֵי מְנַשֶּׁה וַיִּיטָב
 y-pareció-bien Manasés y-(los)hijos-de Gad y-(los)hijos-de Rubén (los)hijos-de

בְּעֵינָיהֶם: וַיֹּאמֶר פִּינֵחָס בֶּן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן אֶל-
 a el-sacerdote Eleazar hijo-de Fineés Y-dijo (31) . a-sus-ojos

בְּנֵי-רְאוּבֵן וְאֵל-בְּנֵי-גָד וְאֵל-בְּנֵי מְנַשֶּׁה הַיּוֹם | וְלָעֵנוּ
 hemos-sabido este-día Manasés (los)hijos-de y-a Gad (los)hijos-de y-a Rubén (los)hijos-de

כִּי-בְּתוֹכֵנוּ יְהוָה אֲשֶׁר לֹא מְעַלְתֶּם בַּיהוָה
 contra-Yahweh prevaricasteis no que Yahweh entre-nosotros que

הַמַּעַל הַזֶּה אִזְּ הַעֲלַתְתֶּם אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד
 la-mano-de Israel (los)hijos- a habéis-librado entonces la-ésta la-prevaricación
 de

וַיָּשָׁבוּ וַיִּשְׁבּוּ בֶן־אֶלְעָזָר הַכֹּהֵן וְהַנְּשִׂאִים יְהוָה:
 y-los-príncipes el-sacerdote Eleazar hijo-de Fineés Y-volvieron (32) . Yahweh

מֵאֶת בְּנֵי־רָאוּבֵן וּמֵאֶת בְּנֵי־גָד מֵאֶרֶץ הַגִּלְעָד אֶל־אֶרֶץ
 país-de al Galaad del-país-de Gad (los)hijos-de y-de Rubén (los)hijos de
 -de

בְּנֵעַן אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁבּוּ אֹתָם דְּבַר: וַיֵּימָב
 Y-pareció-bien (33) . asunto a-ellos y-explicaron Israel (los)hijos- a Canaán
 de

הַדָּבָר בְּשֵׁינֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרְכוּ אֱלֹהִים בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos a-Dios y-bendijeron Israel (los)hijos-de a-ojos-de el-asunto
 -de

וְלֹא אָמְרוּ לַעֲלוֹת עֲלֵיהֶם לְצַבָּא לְשַׁחַת אֶת־הָאָרֶץ
 la-tierra ** para-devastar para-pelear contra-ellos de-subir dijeron y-no

אֲשֶׁר בְּנֵי־רָאוּבֵן וּבְנֵי־גָד יָשָׁבוּ בָּהּ: וַיִּקְרָאוּ
 Y-nombraron (34) . en-ella habitaban Gad y-(los)hijos Rubén (los)hijos que
 -de

בְּנֵי־רָאוּבֵן וּבְנֵי־גָד לְמִזְבֵּחַ כִּי עֵד הוּא בֵּינֵינוּ כִּי
 que entre-nosotros él testimonio pues al-altar Gad y-(los)hijos Rubén (los)hijos
 -de

יְהוָה הָאֱלֹהִים: וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי אֲשֶׁר־הָנִיחַ
 dio-reposo que después muchos desde-días Y-sucedió que (1) . el-Dios Yahweh **Cap. 23**

יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מִכָּל־אֹיְבֵיהֶם מִסְּבִיב וַיְהוֹשֻׁעַ
 y-Josué de-alrededor sus-enemigos de-todos a-Israel Yahweh

זָקֵן בָּא בְּיָמָיו: וַיִּקְרָא יְהוֹשֻׁעַ לְכָל־
 a-todo Josué Y-reunió (2) . en-días entrado viejo

יִשְׂרָאֵל לְזָקְנָיו וְלָרְאשֵׁיו וְלַשְּׂפָטָיו
 y-a-sus-jueces y-a-sus-jefes a-sus-ancianos [Israel]

וַיִּשְׁמְרוּ וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֲנִי זָקֵנְתִי בָּאתִי
 entré envejecí yo a-ellos diciendo y-a-sus-oficiales

בַּיָּמִים: וְאַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 vuestro-Dios Yahweh hizo lo-que todo ** habéis-visto Y-vosotros (3) . en-días

לְכָל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִפְּנֵיכֶם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 vuestro-Dios Yahweh pues por-causa-vuestra las-estas las-naciones a-todas

הוּא הִנֵּלְתֶם לָכֵם: רְאוּ הַפְּלִי לָכֶם אֶת-הַגּוֹיִם
 las-naciones ** a-vosotros he-sorteado Mirad (4) . por vosotros el-que-ha- él
 peleado

הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה בְּנִחְלָה לְשִׁבְטֵיכֶם מִן-הַיַּרְדֵּן
 el-Jordán desde para-vuestras-tribus en-herencia las-éstas que-que-daban

וְכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִכֵּיתִי הַשֶּׁמֶשׁ:
 . el-sol poniente-de el-Grande y-el-mar destruí que las-naciones y-todas

וַיְהִי וְהָיָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא יִהְיֶה מִפְּנֵיכֶם
 de-delante-de-vosotros les-echará él vuestro-Dios Y-Yahweh (5)

וְהוֹרִישׁ אֶתְּכֶם מִלְּפָנֵיכֶם וְהָיָה אֶת-אֶרְצְכֶם
 su-país ** y-poseeréis de-delante-de-vosotros a-ellos y-arrojará

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לָכֵם: וְנִזְקַתְּם מְאֹד
 mucho Esforzaos (6) . a-vosotros vuestro-Dios Yahweh había-dicho como

לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַכָּתוּב בְּסֵפֶר תּוֹרַת
 Ley-de en-libro-de lo-escrito todo ** y-obedecer en-guardar

מִשָּׁה לְבַלְתִּי סוּר-מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל: לְבַלְתִּי בּוֹא בְּנֵי
 con-las-naciones ir Sin (7) . o-a- a-derecha de-él apartarse sin Moisés
 izquierda

הָאֵלֶּה הַנִּשְׁאָרִים הָאֵלֶּה אִתְּכֶם וּבְשֵׁם אֱלֹהֵיהֶם
 sus-dioses y-en-nombre-de con-vosotros las-estas las-estas que-que-dan las-estas

לֹא תִזְכְּרוּ וְלֹא תִשְׁבְּעוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלֹא תִעֲבְדוּם
 os-prosternéis y-no les-serváis y-no juréis y-no mencionéis no

לָהֶם: כִּי אִם-בֵּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּדְבְּקוּ כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתֶם
 habéis-hecho como adherís vuestro-Dios a-Yahweh sí Pero (8) . ante-ellos

עד היום הזה: ויורש יהוה מפניכם נזים
 hasta el-día el-éste (9) . Y-ha-arrojado Yahweh de-delante-vuestro naciones

נדלים ועצומים ואתם לא- עמד איש בפניכם עד
 grandes y-poderosas no y-vosotros ha-resistido hombre hasta contra-vosotros

היום הזה: איש אחד מקם ירדף- אלף כי יהוה אלהיכם
 el-día el-éste (10) . de- uno Hombre (10) . el-éste el-día de- vosotros mil perseguirá de- vosotros

הוא הנלחם לכם כאשר דבר לכם: ותשמרתם
 él el-que-pelea como por-vosotros había-dicho a-vosotros (11) . Y-guardad

מאד לנפשתיכם לאהבה את יהוה אלהיכם: כי | אם- שוב
 mucho a-vuestras-almas a-para-amar Yahweh a para-amar a-אלהיכם: כי | אם- שוב

תשובו ודבקתם ביהוה הנזים האלה
 apartarais y-adherierais con-resto-de las-naciones las-éstas האלה

הנשארים האלה אתכם ותחתפתם בהם
 que-queedan las-éstas con-vosotros y-emparentarais con-ellos

ובאתם בהם והם בקכם: ידוע תדעו
 y-fuerais con-ellos y-ellos con-vosotros (13) . Saber ידוע תדעו

כי לא יוסיף יהוה אלהיכם להוריש את הנזים
 no que volverá יהוה אלהיכם להוריש את הנזים

האלה מלפניכם והיו לכם לפח וילמוקש
 las-éstas de-delante-de-vosotros y-servirán a-vosotros de-trampa y-de-lazo

ולשטט בצדיכם ולצננים בעיניכם עד- אבדכם
 y-de-azote en-vuestras-costados y-de-espinas en-vuestras-ojos hasta-que אבדכם

מעל הארמה הטובה הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם:
 de-sobre la-tierra la-buena הזאת אשר נתן לכם יהוה אלהיכם:

ודעה אנכי הולך היום בקררך כל- הארץ וידעתם
 Y-he-aquí (14) -que este-día voy yo la-tierra toda por-camino-de וידעתם

בְּכֹל- לְבַבְכֶם וּבְכֹל- נַפְשְׁכֶם כִּי לֹא- נִפְלָה
ha-fallado no que vuestra-alma y-con-toda vuestro-corazón con-todo

דְּבַר אֶחָד מִכָּל הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
Yahweh dijo que las-buenas las-palabras de-todas una palabra

אֱלֹהֵיכֶם עֲלֵיכֶם הַכֹּל בָּאוּ לָכֶם לֹא- נִפְלָה מִמֶּנּוּ
de-ello ha-fallado no a-vosotros se-han-cumplido la-totalidad sobre- vuestros-Dios

דְּבַר אֶחָד: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר- בָּא עֲלֵיכֶם כָּל-
toda para-vosotros se-cumplió como Y-sucedará (15) . una palabra

הַדְּבַר הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲלֵיכֶם כֵּן יָבִיא
traerá así a-vosotros vuestro-Dios Yahweh había-dicho que la-buena la-palabra

יְהוָה עֲלֵיכֶם אַחַת כָּל- הַדְּבַר הַרָע עַד- הַשְׁמִידוּ אוֹתְכֶם
a-vosotros su-destruir hasta la-mala la-cosa toda ** sobre-vos_ tros Yahweh

מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
. vuestro-Dios Yahweh a-vosotros dio que la-ésta la-buena la-tierra de-sobre

כְּשֶׁבַרְכֶם אַחַת- בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר צִוָּה
ordenó que vuestro-Dios Yahweh alianza-de ** Con-vuestro- quebrantar (16)

אֹתְכֶם וְהִלַּכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם
a-ellos y-postemarais otros dioses y-sirvierais y-fuerais a-vosotros

וְחָרָה אַף- יְהוָה בְּכֶם וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה
rápidamente y-desapareceréis contra-vosotros Yahweh (la)ira-de y-se-encenderá

מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָכֶם: וַיִּאָסְפוּ
Cap. 24 Y-reunió (1) . a-vosotros ha-dado que la-buena la-tierra de-sobre

יְהוֹשֻׁעַ אֶת- כָּל- שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל שֹׁכְמָה וַיִּקְרָא לְזִקְנֵי
a-(los)ancianos-de y-llamó en-Siquem Israel (las)tribus-de todas a Josué

וְלִשְׁפָרָיו
y-a-sus-oficiales

וְלִשְׁפָטָיו
y-a-sus-juces

וְלִקְרָאָיו
y-a-sus-jefes

יִשְׂרָאֵל
Israel

וַיִּתְּצֻבוּ וַיִּתְּשַׁע אֶל-כָּל-
 todo a Josué Y-dijo (2) . Dios delante-de y-se-presentaron

הָעָם כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּעֵבֶר הַנָּהָר יֹשְׁבוּ
 habitaron el-río al-otro-lado-de : Israel Dios-de Yahweh ha-dicho así el-pueblo

אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם תָּרַח אָבִי אַבְרָהָם וְנָחֹר
 Nacor y-padre-de Abraham padre-de Taré antiguamente vuestros-padres

וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְאָקַח אֶת-אָבִיכֶם אֶת-
 a vuestro-padre a Y-tomé (3) . otros dioses y-sirvieron

אַבְרָהָם מֵעֵבֶר הַנָּהָר וְאוֹלָךְ אוֹתוֹ בְּכָל-אֶרֶץ כְּנָעַן
 Canaán (el)país-de por-todo a-él y-conduje el-río de-(el)otro-lado-de Abrahami

וְאִרְבֶּךָ אֶת-זַרְעוֹ וְאִתֶּן לוֹ אֶת-יִצְחָק:
 . Isaac a a-él y-di su-descendencia ** y-multipliqué

וְאִתֶּן לְיִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וְאֶת-עֵשָׂו וְאִתֶּן לְעֵשָׂו אֶת-הַר
 el-monte-de y a-Esaú y-di Esaú y-a Jacob a a-Isaac Y-di (4)

שְׂעִיר לְרִשְׁתָּהּ אוֹתוֹ וַיַּעֲקֹב וּבְנָיו יָרְדוּ מִצְרָיִם:
 . a-Egipto bajaron y-sus-hijos y-Jacob lo para-poseer Seír

וְאִשְׁלַח אֶת-מֹשֶׁה וְאֶת-אַהֲרֹן וְאָנֹכִי אֶת-מִצְרָיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי
 hice según Egipto a y-herí Aarón y-a Moisés a Y-envié (5)

בְּקִרְבּוֹ וְאַחַר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם: וְאִוצִיא אֶת-
 a Saqué (6) . a-vosotros saqué y-después en-medio-de-él

אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַתָּבֹאוּ הַיָּמָה וַיִּרְדְּפוּ
 y-persiguieron al-mar y-llegaron de-Egipto vuestros-padres

מִצְרַיִם אַחֲרַי אֲבוֹתֵיכֶם בְּרִכְבּוֹ וּבְכַרְשֵׁים וַיִּסַּח סוּף:
 . Rojo mar y-con-jinetes con-carro vuestros-padres detrás los-egipcios-de

וַיַּעֲמֻוּ אֶל-יְהוָה וַיִּשֶׂם מְאֹפֶל בֵּינֵיכֶם וּבֵין
 y-entre entre-vosotros oscuridad y-puso Yahweh a Y-ñitaron (7)

| | | | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| וַיִּכְסְהוּ y-lo-cubrió | הַיָּם el-mar | אֶת- ** | עָלָיו sobre-él | וַיָּבֵא y-trajo | הַמִּצְרַיִם los-egipcios |
| וַיִּשְׁבוּ y-habitasteis | בְּמִצְרַיִם en-Egipto | עָשִׂיתִי hice | לֹא-שֶׁ lo-que | אֶת- ** | עֵינֵיכֶם vuestr-osjos |
| וַיֹּאמְרוּ el-amorreo | אֶל-אֶרֶץ (el)país- | אֲתָכֶם a | וַיָּבֵא Y-traje | (8) | וַיְמִים רַבִּים . muchos días |
| וַיִּשֶׁב y-puse | אֲתָכֶם contra-vosotros | וַיִּלְחָמוּ y-pelearon | הַיַּרְדֵּן el-Jordán | בְּעֵבֶר al-otro-lado-de | הַיּוֹשֵׁב que-habitaba |
| וַיִּשְׁמְדוּם y-los-destruí | אֶרְצָם su-país | אֶת- ** | וַיִּרְשׁוּ y-poseisteis | בְּיַדְכֶם en-vuestras-manos | אֹתָם a-ellos |
| מֹואָב Moab | מֶלֶךְ rey-de | צִפּוֹר Zipor | בֶּן- hijo-de | בָּלָק Balac | וַיָּקָם Se-levantó |
| | | | | | (9) |
| וַיִּלְחָם hijo-de | לְבָלָעַם a-Balaam | וַיִּקְרָא y-llamó | וַיִּשְׁלַח y-envió | בְּיִשְׂרָאֵל contra-Israel | וַיִּלְחָם y-peleó |
| וַיְבָרֵךְ y-bendijo | לְבָלָעַם a-Balaam | לְשִׁמְעַ escuchar | אָבִיתִי quise | וְלֹא Y-no | (10) |
| | | | | | a-vosotros para-maldécir |
| אֶת- ** | וַתַּעֲבְרוּ Y-cruzasteis | (11) | מִיָּדִי . de-su-mano | אֲתָכֶם a-vosotros | וַאֲצִלְ y-libré |
| | | | | | a-vosotros bendecir |
| בְּעַלְיָ- (los)ciudadanos -de | בְּכֶם contra-vosotros | וַיִּלְחָמוּ y-pelearon | וְיִרְיָחוֹ Jericó | אֶל- a | וַיִּנְיַטְוּ y-vinisteis |
| | | | | | הַיַּרְדֵּן el-Jordán |
| וַהֲחֵתִי y-el-heteo | וַהֲכַנְעַנִי y-el-cananeo | וַהֲפִרְזִי y-el-ferezeo | וַהֲאֻמֹּרִי el-amorreo | | וְיִרְיָחוֹ Jericó |
| בְּיַדְכֶם . en-vuestra-mano | אֹתָם a-ellos | וַאֲתָן y-puse | וְהַיְבוּסִי y-el-jebuseo | הַחִתִּי y-el-heveo | וְהַגֵּרְגֵּסִי y-el-gergeseo |
| אֹתָם a-ellos | וַתִּגְרֵשׁ y-echó | הַצִּרְעָה la-avispa | אֶת- a | לְפָנֵיכֶם delante-de-vosotros | וַאֲשַׁלַּח Y-envié |
| | | | | | (12) |

מִפְּנֵיכֶם שְׁנֵי מַלְכֵי הָאֱמֹרִי לֹא בַחַרְבָּךְ וְלֹא
 de-delante-de- dos reyes-de el-amorreco no con-tu-espada y-no
 vosotros

בְּקִשְׁתָּךְ: וְאָמַן לְכֶם אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא יִגְעַתָּה בָּהּ
 con-tu-arco (13) Y-di a-vosotros tierra que no te-fatigaste por-ella

וְעָרִים אֲשֶׁר לֹא בְּנִיתֶם וְחִשְׁבֹּו בָהֶם כְּרָמִים וְזֵיתִים
 y-ciudades no que y-habitasteis en-ellas viñas y-olivares

אֲשֶׁר לֹא-נִשְׁעַתֶּם אִתָּם אֲכָלִים: וְעַתָּה יִרְאוּ אֶת-יְהוָה וְעִבְדוּ
 (14) . coméis vosotros plantasteis no que Y-ahora a-temed Yahweh a-y-servid

אִתּוֹ בְּתָמִים וּבְאֵמֶת וְהִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהִים אֲשֶׁר
 a-él con-integridad y-con-verdad y-apartad que dioses a

עָבְדוּ אָבוֹתֵיכֶם בְּעֵבֶר הַנָּהָר וּבְמִצְרַיִם וְעִבְדוּ
 sirvieron vuestros-padres al-otro-lado-de el-río y-en-Egipto y-servid

אֶת-יְהוָה: וְאִם לֹעַ בְּעֵינֵיכֶם לְעַבְד אֶת-יְהוָה בְּחַרְוֹ
 a-estoy-serviendo Y-si (15) . Yahweh a mal a-vuestros-ojos a-servir escoged Yahweh a

לְכֶם הַיּוֹם אֶת-מִי תַעֲבֹדוּן אִם אֶת-אֱלֹהִים אֲשֶׁר-עָבְדוּ
 para-vo-sotros a-este-día a-quién serviréis si a-que dioses a-servieron

אָבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַנָּהָר וְאִם אֶת-אֱלֹהֵי הָאֱמֹרִי
 vuestros-padres cuando al-otro-lado-de el-río o-si a-que dioses-de el-amorreco

אֲשֶׁר אִתָּם יִשְׁבִּים בְּאֶרֶצָם וְאֲנִי וּבֵיתִי נִעֲבָד
 habitasteis en-su-tierra y-yo y-mi-casa serviremos

אֶת-יְהוָה: וַיַּעַן הָעָם וַיֹּאמֶר חֲלִילָה לָנוּ
 (16) . Yahweh a Y-contestó el-pueblo y-dijo de-nosotros lejos

מֵעֲזֹב אֶת-יְהוָה לְעַבְד אֱלֹהִים אֲחֵרִים: כִּי יְהוָה
 de-abandonar a-que otros dioses para-servir Yahweh a-que Por-que (17) Yahweh

אֱלֹהֵינוּ הוּא הַמַּעֲלֶה אֶתָּנוּ וְאֶת-אָבוֹתֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 el nuestro-Dios que-hizo-subir y-a a-nosotros de-país-de Egipto

מבית עבדים ואשר עשה אחת האותות
de-casa-de esclavos y-que hizo los-prodigios ** a-nuestros-ojos לעינינו

הגדלות האלה ושמרנו בכל-הדרך אשר
los-grandes los-éstos y-nos-ha-guardado por-todo el-camino que

הלקנו וכל-העמים אשר עברנו
anduvimos y-todos los-pueblos que hemos-pasado

בקרבים: ויגרש את-כל-העמים
(18) . en-medio-de-ellos Y-echó a Yahweh todos los-pueblos

ואת-האמרי ישב הארץ מפנינו גם-אנחנו נעבד את-
el-amorreo y-a el-país habitante-de delante-de-nosotros nosotros también a serviremos

יהוה כי-הוא אלהינו: ויאמר יהושע אל-העם לא
Yahweh él pues nuestro-Dios Y-dijo (19) . a Josué el-pueblo no : יהושע אל-העם לא

תוכלו לעבד את-יהוה כי-אלהים קדשים הוא אל-קנזא הוא לא-
podréis servir Yahweh a porque Yahweh el santo Dios él celoso Dios no él הוא לא-

ישא לפשעכם ולהטאותיכם: כי תעזבו
perdonará vuestras-rebeliones y-vuestros-pecados Si (20) . abandonáis

את-יהוה ועבדתם ואלתו נגר ושב
a Yahweh y-servís dioses-de extranjero y-volverá

ותרע לכם וכלה אתכם אחרי אשר-
y-hará-mal a-vosotros y-consumirá después a-vosotros que

היטיב לכם: ויאמר יהושע לא כי את-יהוה
ha-hecho-bien a-vosotros Y-dijo (21) . a-vosotros יהושע לא כי את-יהוה

נעבד: ויאמר יהושע אל-העם עדים אתם
(22) . serviremos Y-dijo (22) . יהושע אל-העם עדים אתם

בכם כי-אתם בחרתם לכם את-יהוה לעבד אותו ויאמרו
contra-vosotros pues habéis-escogido Yahweh a para-vosotros para-servir le para-servir יהוה לעבד אותו ויאמרו

עֲרִים : וְעַתָּה הִסִּירוּ אֶת־אֱלֹהֵי הַנֹּכַר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּכֶם
 en-medio-de- que el-extraño (los)dioses ** apartad Y-ahora (23) . testigos
 de-vosotros

וְהִטּוּ אֶת־לְבַבְכֶם אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמְרוּ
 Y-dijeron (24) . Israel Dios-de Yahweh a vuestro-corazón ** e-inclinad

הָעָם אֶל־יְהוֹשֻׁעַ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נַעֲבֹד וּבְקוֹלוֹ
 y-a-su-voz serviremos nuestro-Dios Yahweh a Josué a el-pueblo

וְנִשְׁמָע : וַיְכַרֵּת יְהוֹשֻׁעַ בְּרִית לְעָם בְּיוֹם
 en-el-día con-el-pueblo alianza Josué Y-cortó (25) . obedeceremos

הַהוּא וַיִּשֶׂם לּוֹ חֻק וּמִשְׁפָּט בְּשִׁמְכֶם : וַיִּכְתֹּב
 Y-escribió (26) . en-Siquem y-leyes estatutos para-él y-puso el-aquél

יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּסֵפֶר הַתּוֹרַת אֱלֹהִים וַיִּקַּח אֶבֶן
 una-piedra y-cogió Dios (la)ley- en-(el)libro- de las-ésta las-cosas ** Josué

גְּדוֹלָה וַיְקִימָהּ שָׁם תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּמִקְדָּשׁ יְהוָה :
 . Yahweh en-(el)santuario-de que la-encina bajo allí y-la-levantó grande

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־כָּל־הָעָם הִנֵּה הָאֶבֶן הַזֹּאת
 la-ésta la-piedra he-aquí-que el-pueblo todo a Josué Y-dijo (27)

תִּהְיֶה־בְּנֹו לְעֵדָה כִּי־הִיא שָׁמְעָה אֶת־כָּל־אִמְרוֹ
 (las)palabras- de todas ** ha-oído ella pues de-testimonio contra-vosotros servirá

יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר עִמָּנוּ וְהִיְתָה בְּכֶם לְעֵדָה פֶּן־
 para- de-testimonio contra-vosotros y-servirá a-nosotros dijo que Yahweh
 que-no

תִּכְחַשּׁוּן בְּאֱלֹהֵיכֶם : וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת־הָעָם
 el-pueblo a Josué Y-envió (28) . contra-vuestro-Dios mintáis

אִישׁ לְנַחֲלָתוֹ : וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 las-ésta las-cosas después-de Y-sucedió (29) . a-su-heredad hombre

וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נֹון עֶבֶד יְהוָה בֶּן־מֵאָה וְעֶשֶׂר
 y-murió Josué Nun hijo-de siervo-de Yahweh hijo-de cien y-diez

שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּנֶבֶל אֶתְּחִיל בְּחִמְנַת־
 Y-enterraron (30) . años dentro-del-límite-de a-él su-heredad en-Timnat-

סָרַח אֲשֶׁר בַּהֲר־ אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן לְהַר־ נָעֵשׁ:
 sera que en-(el)monte-de Efraín al-norte de-(el)monte Gaás .

וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוָה כָּל יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל־
 Y-sirvió (31) Israel a Yahweh todos (los)días-de Josué y-todos

יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר הָאֲרִיכוֹ יָמִים אַחֲרַי יְהוֹשֻׁעַ וְאֲשֶׁר־
 (los)días-de los-ancianos que sobrevivieron días después-de Josué y-que

יָדְעוּ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וְאַת־
 sabían ** ... toda (la)obra-de Yahweh que había-hecho por-Israel (32) .

עֲצָמוֹת יוֹסֵף אֲשֶׁר־הָעִלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם קָבְרוּ
 (los)huesos-de José que habían-subido de Israel (los)hijos-de de-Egipto enterraron

בְּשֵׂכֶם בְּחֶלְקָת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר קָנָה יַעֲקֹב מֵאֵת בְּנֵי־חָמֹר
 en-Siquem en-(la)parte-de el-campo que Jacob había-comprado de (los)hijos-de Ifamor

אָבִי־שֵׂכֶם בְּמֵאָה קְשִׁיטָה וַיְהִי לְבָנָי יוֹסֵף
 padre-de Siquem en-cien piezas-de-dinero y-fueron para-(los)hijos-de José

לְנַחֲלָה: וְאַלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן מָת וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ
 en-posesión (33) Y-Eleazar hijo-de Aarón murió y-enterraron a-él

בְּנִבְעַת פִּינְחָס בְּנוֹ אֲשֶׁר נָתַן לֹו
 en-Gibat Fineés su-hijo que fue-dado a-él

בַּהֲר־ אֶפְרַיִם:
 en-(el)monte-de Efraín .

JUECES

וַיְהִי אַחֲרַי מוֹת יְהוֹשֻׁעַ וַיִּשְׁאַלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 Y- sucedió (1) después-de (la) muerte-de Josué y-consultaron (los) hijos-de Israel

בִּיהוָה לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ אֶל-הַכְּנַעֲנִי בְּתַחֲלָה
 a-Yahweh : diciendo a-Yahweh subirá contra de-nosotros primero el-cananeo

לְהִלָּחֵם בּוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה יַעֲלֶה הַגִּבּוֹר וְנִתְּמִי
 para-luchar contra-él ? (2) Y-dijo Yahweh Judá : subirá he-aquí he-pongo

אֶת-הָאָרֶץ אִתּוֹ בְּיָדוֹ: וַיֹּאמֶר יְהוּדָה לְשִׁמְעוֹן אָחִיו
 el-país en-su-mano (3) Y-dijo Judá a-Simeón su-hermano

עִלָּה אִתִּי בְּנֹרְלִי וְנִלְחַמְהָ בְּכַנְעַנִי
 sube conmigo a-mi-lote y-luchemos contra-el-cananeo

וְהִלַּכְתִּי נִם-אֲנִי אִתְּךָ בְּנֹרְלֶךָ וַיִּלֶּךְ אִתּוֹ
 e-iré también yo contigo a-tu-lote y-fue con-él

שִׁמְעוֹן: וַיַּעַל יְהוּדָה וַיִּתֵּן אֶת-הַכְּנַעֲנִי
 Simeón (4) Y-subió Judá y-puso Yahweh ** al-cananeo

וַהֲפִרְצוּ וַיִּמְצְאוּ בְּיָמָם וַיַּחֲבֹק עֶשְׂרֵה
 y-al-ferzezo Y-encontraron (5) a-Adoni-bezec y-los-hirieron diez en-Bezec

אֲלָפִים אִישׁ: וַיִּמְצְאוּ אֶת-אֲדוֹנֵי בֶזֶק בְּבֶזֶק וַיִּלְחֲמוּ
 hombre miles (5) Y-encontraron a-Adoni-bezec bezec en-Bezec y-pelearon

בּוֹ וַיִּפְּרוּ אֶת-הַכְּנַעֲנִי וַאֲתֵּי-הַפְּרִזִּי
 contra-él y-derrotaron a-el-cananeo y-a-el-ferzezo

סָפֵר : וַיֹּאמֶר כָּלֵב אֲשֶׁר- יָבֹה אֶת- קִרְיַת- סָפֵר
 séfer Quiryat- a ataque quien Caleb Y-dijo (12) . séfer

וַיִּלְכְּדָהּ וְנָתַתִּי לּוֹ אֶת- עַכְסָהּ בְּתוּ לְאִשָּׁה :
 . como-esposa mi-hija Aczá a a-él daré y-la-conquiste

וַיִּלְכְּדָהּ עֹתְנִיָּאל בֶּן- קִנֹּז אָחִי כָלֵב הַקָּטָן
 el-más-pequeño Caleb hermano-de Cenaz hijo-de Otoniel Y-la-conquistó (13)

מִמֶּנּוּ וַיִּתֵּן- לוֹ אֶת- עַכְסָהּ בְּתוּ לְאִשָּׁה : וַיְהִי
 Y-sucedió- que (14) . como-esposa su-hija Aczá a a-él y-dio que-él

בְּבוֹאָהּ וַתְּסִיֵּאֵל לְשִׂאֵל מֵאֵת- אָבִיהָ הַשָּׂדֵה
 el-campo su-padre de a-pedir y-ella-urgió-a-él en-su-ilegal-a-ella

וַתִּצָּנַח מֵעַל הַחֲמֹר וַיֹּאמֶר- לָהּ כָּלֵב מַה- לָּךְ :
 ? para-ti ¿qué Caleb a-ella y-dijo el-asno de-sobre y-bajó

וַתֹּאמֶר לוֹ הִבֵּה- לִי בְרָכָה כִּי אֶרֶץ הַנֶּגֶב
 el-Négueb (la)tierra-de pues bendición a-mí concede : a-él Y-ella-dijo (15)

נָתַתִּי וְנָתַתָּה לִּי וְנָתַתָּה לִּי גַלְתַּי מֵיִם וַיִּתֵּן- לָהּ כָּלֵב
 Caleb a-ella y-dio agua fuentes-de a-mí da has-dado

אֵת גַּלְתֵּי עֲלִית וְאֵת גַּלְתֵּי תַחְתִּית : וַיִּבְנֶי קִינֹז
 el-cineo Y-(los)hijos-de (16) . abajo (las)fuentes y arriba (las)fuentes **
 -de

חֲתָן מֹשֶׁה עָלוּ מְעִיר הַתְּמָרִים אֶת- בְּנֵי יְהוּדָה
 Judá (los)hijos con las-palmeras de-(la)ciudad- subieron Moisés sugro-de
 -de

מִדְּבַר יְהוּדָה אֲשֶׁר בְּנֶגֶב אֶרֶד וַיִּלָּךְ וַיִּשְׁבּ אֶת-
 con y-habitó y-fue Arad en-Négueb que Judá desierto-de

הָעָם : וַיִּלָּךְ יְהוּדָה אֶת- שִׁמְעוֹן אָחִיו וַיִּדְּרוּתוּ
 y-derrotaron su-hermano Simeón con Judá Y-marchó (17) . el-pueblo

אֶת- הַכְּנַעֲנִי יוֹשֵׁב צֶפַת וַיַּחְרִימוּ אוֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת-
 ** y-llamó a-ella y-asolaron Sefat habitante-de el-cananeo a

שֵׁם-הָעִיר חֲרֹמָה: וַיִּלָּכֶד יְהוּדָה אֶת-עֵזָה וְאֶת-גְּבוּלָהּ
 su-territorio y-a Gaza a Judá Y-tomó (18) . Hormá la-ciudad nombre-
 de

וְאֶת-אֲשַׁקְלוֹן וְאֶת-גְּבוּלָהּ וְאֶת-עַקְרוֹן וְאֶת-גְּבוּלָהּ:
 . su-territorio y-a Ecrón y-a su-territorio y-a Ascalón y-a

וַיְהִי יְהוָה אֶת-יְהוּדָה וַיִּרְשׁ אֶת-הַהָר הַזֶּה פִּי
 pero la-montaña ** y-conquistó Judá con Yahweh Y-estaba (19)

לֹא לְהוֹרִישׁ אֶת-יֹשְׁבֵי הַעֲמֶק כִּי-רֶכֶב בְּרֹזַל לָהֶם:
 . para-ellos hierro carro-de pues el-llano (los)habitantes-de a arrojar no

וַיִּתְּנוּ לְכָלֵב אֶת-חֶבְרוֹן כְּאֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה וַיֹּרֶשׁ
 y-arrojó Moisés había-dicho como Hebrón ** a-Caleb Y-dieron (20)

מִשָּׁם אֶת-שְׁלֹשָׁה בָנָי הָעֲנָק: וְאֶת-הַיְבוּסִי יֹשֵׁב
 habitante-de el-jebuseo Pero-a (21) . Anac hijos-de tres a de-allí

יְרוּשָׁלַם לֹא הִזְרִישׁוּ בָנָי בְּנֵימִן וַיֹּשֶׁב הַיְבוּסִי אֶת-
 con el-jebuseo y-habitó Benjamín (los)hijos-de arrojaron no Jerusalén

בָּנָי בְּנֵימִן בְּיְרוּשָׁלַם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיַּעֲלֶה
 Y-subió (22) . el-éste el-día hasta en-Jerusalén Benjamín (los)hijos-
 de

בֵּית-יוֹסֵף גַּם-הֵם בֵּית-אֵל וַיְהִי עִמָּם:
 . con-ellos y-Yahweh el a-Bet- ellos también José (la)casa-
 de

וַיִּתְּירוּ בֵּית-יוֹסֵף בְּבֵית-אֵל וְשֵׁם-הָעִיר
 la-ciudad y-(el)nombre de el en-Bet- José (la)casa-de Y-exploraron (23)

לְפָנֵים לֹז: וַיֵּרְאוּ הַשְּׂמָרִים אִישׁ יוֹצֵא מִן-הָעִיר
 la-ciudad de saliendo un-hombre los-vigías Y-vieron (24) . Luz antes

וַיֹּאמְרוּ לוֹ הֲרָאנוּ נָא אֶת-מְבוֹא הָעִיר וַעֲשִׂינוּ
 y-haremos la-ciudad (la)entrada-de ** pues muéstranos a-él y-dijeron

עִמָּךְ חֶסֶד: וַיֵּרָאם אֶת-מְבוֹא הָעִיר וַיְחִירוּ
 e-hirieron la-ciudad (la)entrada-de ** Y-les-mostró (25) . misericordia contigo

אֶת־הָעִיר אֶת־תָּרַב וְאֶת־הָאִישׁ כָּל־מִשְׁפַּחְתָּהּ לְפִי־עֶסְפָּה אֶת־הָעִיר
 su-familia toda y-a el-hombre y-a espada a-filo-de la-ciudad a

שָׁלְחוּ: וַיִּגְלַף הָאִישׁ אֶרֶץ הַחִתִּים וַיְבַנּוּ עִיר
 una-ciudad y-construyó los-heteos a-tierra-de el-hombre Y-fue (26) . dejaron libre

וַיִּקְרָא שְׁמָהּ לֹוּז הוּא שְׁמָהּ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 . el-éste el-día hasta su-nombre que Luz su-nombre y-llamó

וְלֹא־הוֹרִישׁ מְנַשֶּׁה אֶת־בֵּית־שֶׁאֵן וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־
 ni-a a-sus-aldeas y seán Bet- a Manasés arrojó Y-no (27)

תַּעֲנֵנָה וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי דוֹר וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ
 sus-aldeas y-a Dor (los)habitantes ni-a sus-aldeas y-a Taanac

וְאֶת־יֹשְׁבֵי יִבְלָעַם וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וְאֶת־יֹשְׁבֵי מֶגִידוֹ
 Meguidó (los)habitantes ni-a sus-aldeas y-a Iblcam (los)habitantes ni-a

וְאֶת־בְּנוֹתֶיהָ וַיֹּאמֶר הַקְּנַעֲנִי לְשָׁבַח בְּאֶרֶץ
 en-la-tierra en-habitar el-cananeo y-persistía sus-aldeas y-a

הַזֹּאת: וַיְהִי כִּי־הָיָה חֲזַק וַיִּשֶׁם אֶת־
 a y-puso Israel fue-fuerte cuando Y-sucedió (28) . la-ésta

הַקְּנַעֲנִי לְמַסּוֹ הוֹרִישׁוּ: לֹא וְהוֹרִישׁ לֹא הַקְּנַעֲנִי
 . le-arrojó no pero-arrojar como-tributario el-cananeo

וְאֶפְרַיִם לֹא הוֹרִישׁ אֶת־הַקְּנַעֲנִי הַיּוֹשֵׁב בְּגִזְרֵי
 en-Gézer que-habitaba el-cananeo a arrojó no Y-Efraín (29)

וַיֹּשֶׁב הַקְּנַעֲנִי בְּקֶרְבוֹ בְּגִזְרֵי: זָבֻלֹן לֹא
 no Zabulón (30) . en-Gézer en-medio-de-él el-cananeo y-habitó

הוֹרִישׁ אֶת־יֹשְׁבֵי קַטְרוֹן וְאֶת־יֹשְׁבֵי נַחְלָל וַיֹּשֶׁב
 y-habitó Naalal (los)habitantes ni-a Quitrón (los)habitantes a arrojó

הַקְּנַעֲנִי בְּקֶרְבוֹ וַיְהִיוּ לְמַסּוֹ: אָשֶׁר לֹא
 no Aser (31) . como-tributario y-fueron en-medio-de-él el-cananeo

הוריש את יושבי עכו ואת יושבי צידון ואת אהלֹב ואת־
ni-a Ahlab ni-a Sidón (los)habitan- ni-a Aco (los)habitantes- a arrojó
tes-de

אֶזְבוּב ואת חלֹבָה ואת־אֶפֶיק ואת־רֹחֵב: וישֵׁב הָאֲשֵׁרִי בְּקֶרֶב
en-medio-de el-aserita Y-habitó (32) . Rehob ni-a Afcc ni-a Helbá ni-a Aczib

הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב הָאֶרֶץ כִּי לֹא הוֹרִישׁוּ:
. lo-arrojó no pues la-tierra habitante-de el-caneco

וְנִפְתְּלִי לֹא הוֹרִישׁ אֶת יֹשְׁבֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ וְאֶת יֹשְׁבֵי
(los)habitantes ni-a semes Bet- (los)habitantes a arrojó no Neftalí (33)
-de -de

בֵּית עֲנָת וישֵׁב בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הָאֶרֶץ
el-país (los)habitantes-de el-caneco en-medio-de y-habitó anat Bet-

וְיֹשְׁבֵי בֵּית שֶׁמֶשׁ וּבְכֵיחַ עֲנָת הָיוּ לָהֶם
para-ellos fueron anat y-Bet- semes Bet- y-(los)habitantes-de

לְמַסֵּ': וַיִּלְחָצוּ אֶת בְּנֵי דָן
Dan (los)hijos-de a el-amorreo Y-acosaron (34) . como-tributarios

הַהָרָה כִּי לֹא נָתַן לָרֶדֶת לְעֵמֶק:
. al-vañe bajar permitió-a-el no pues hacia-la-montaña

וַיִּוָּאֵל הָאֲמֹרִי לְשֹׁבַח בְּהַר הֶרֶס
Heres en-(el)monte-de en-habitar el-amorreo Y-persistió (35)

בְּאֵיֶלֶן וּבְשַׁעֲלֻבִים וַתִּכְבֹּד יְדֵי בֵּית יוֹסֵף
José (la)casa-de (el)poder-de y-aumentó y-en-Saalbim en-Ajalón

וַיְהִיו לְמַסֵּ': וַנְּבוֹל הָאֲמֹרִי מִמַּעַלָּה
desde-la-subida-de el-amorreo Y-(la)frontera-de (36) . como-tributarios y-fueron

עַקְרָבִים מִהַסְּלַע וּמִמַּעַלָּה: וַיַּעַל מִלְאָךְ יְהוָה מִן־
Cap. 2 desde Yahweh (el)ángel-de Y-subió (1) . y-arriba desde-Sela Acrabim

הַגִּלְגָּל אֶל־הַבְּכִים וַיֹּאמֶר אַעֲלֶה אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וְאָבִיא
y-traje de-Egipto a-vosotros he-subido y-dijo Boquim a Gilgal

אַחֲכֶם אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתֵיכֶם וְאָמַר לֹא-אֶפְרָר
romperé no y-dije a-vuestros-padres juré que la-tierra a a-vosotros

בְּרִיתִי אִתְּכֶם לְעוֹלָם: וְאַתֶּם לֹא-תִכְרְתוּ בְרִית
alianza haréis no Y-vosotros (2) . para-siempre con-vosotros mi-pacto

לְיוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ הַזֹּאת מִזְבְּחוֹתֵיהֶם תִּהְיוּן
: derribaréis sus-altares la-esta la-tierra con-(los)habitantes-de

וְלֹא-שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי מִה-זֹּאת עֲשִׂיתֶם: וְגַם אָמַרְתִּי לֹא-
no : he-dicho Y-tam (3) ? habéis-hecho esto ¿qué mi-voz obedecisteis y-no
bién

אֶנְשׁ אֹחֶם מִפְּנֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְצַדִּים
a-(los)costa para-vosotros y-estarán de-delante-de-vosotros a-ellos echaré

וְאֱלֹהֵיהֶם יִהְיוּ לָכֶם לְמוֹקֵשׁ: וְהָיוּ כַּדָּבָר
cuando-habló Y-sucedió-que (4) . como trampa para-vosotros serán y-sus-dioses

מִלְאַף יְהוָה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hijos-de todos a las-éstas las-cosas ** Yahweh (el)ángel de

וַיִּשְׂאוּ הָעָם אֶת-קוֹלָם וַיִּבְכּוּ: וַיִּקְרָאוּ
Y-llamaron (5) . y-lloró su-voz ** el-pueblo y-alzó

שֵׁם-הַמָּקוֹם הַהוּא בּוֹקִים וַיִּזְבְּחוּ-שָׁם לַיהוָה:
. a-Yahweh allí y-sacrificaron Boquim el-aquel el-lugar (el)nombre de

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ אֶת-הָעָם וַיִּלְכוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אִישׁ
hombre Israel (los)hijos de y-marcharon el-pueblo a Josué Y-despidió (6)

לְנַחֲלָתוֹ לְרֶשֶׁת אֶת-הָאָרֶץ: וַיַּעֲבְדוּ הָעָם
el-pueblo Y-sirvieron (7) . la-tierra ** para-poseer a-su-heredad

אֶת-יְהוָה כָּל-יְמֵי יְהוֹשֻׁעַ וְכָל-יְמֵי הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר
que los-ancianos (los)días-de y-todos Josué (los)días-de todos Yahweh a

הָאֲרִיכוֹ יָמִים אַחֲרֵי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר רָאוּ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה
que Josué después-de días sobrevivieron Yahweh (la)obra-de toda ** vieron

הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה לְיִשְׂרָאֵל: וַיָּמָת יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון עַבְדּוֹ
 siervo-de Nun hijo-de Josué Y-murió (8) . por-Israel había-hecho que la-grande

יְהוָה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנִים: וַיִּקְבְּרוּ אוֹהוֹ בְּגְבוּל
 en-límite-de a-el Y-enterraron (9) . años y-diez cien hijo-de Yahweh

נַחֲלָתוֹ בְּתִמְנַת-חֶרֶס בְּהַר אֶפְרַיִם מִצְפּוֹן
 su-heredad en-Timnat-heres en-(el)monte-de Efraím al-norte

לְהַר-גֹּעַשׁ: וְגַם כָּל-הַדּוֹר הַהוּא
 de-(el)monte de-Gaás (10) . Y-también toda la-generación la-aquella

נִאֶסְפוּ אֶל-אֲבוֹתָיו וַיִּקָּם דּוֹר אֲחֵר
 se-reunió a sus-padres y-surgió generación otra

אֲחֵרֵיהֶם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֶת-יְהוָה וְגַם אֶת-הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר עָשָׂה
 había-que la-opera ** ni-tampoco Yahweh a había-conocido no que después-de-ellos

לְיִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
 Yahweh a-(los)ojos-de el-mal ** Israel (los)hijos-de Y-obraron (11) . por-Israel

וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעָלִים: וַיַּעֲזְבוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 Dios-de Yahweh a Y-abandonaron (12) . los-baales a y-sirvieron

אֲבוֹתָם הַמוֹצִיא אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּלְכוּ
 sus-padres que-sacó a-ellos de-(el)país-de Egipto y-marcharon

אֲחֵרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵינוּ הָעַמִּים אֲשֶׁר סָבִיבוֹתֵיהֶם
 a-su-alrededor que los-pueblos de-(los)dioses-de otros dioses detrás-de

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָהֶם וַיִּכְעֲסוּ אֶת-יְהוָה: וַיַּעֲזְבוּ
 Y-abandonaron (13) . Yahweh a e-irritaron a-ellos y-se-prosternaron

אֶת-יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ לְבַעַל וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְעֲשֵׂתָרוֹת: וַיִּחַר-
 Y-se-encendió (14) . y-a-Astarot a-Baal y-sirvieron Yahweh a

אֶף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד-שֹׁלְטִים
 (la)cólera-de Yahweh contra-Israel y-los-puso en-mano-de salteadores

| | | | | |
|-------------------|-----------------------|-----------------|---------------|------------------|
| אוי־בִּיהֶם | בְּיַד | וַיִּמְכְּרוּם | אֵלֶיָם | וַיִּשְׁפוּ |
| sus-enemigos | a-mano-de | y-los-vendieron | a-ellos | y-despojaron |
| אוי־בִּיהֶם: | עוֹד לַעֲמֹד לִפְנֵי | וַיִּכְלוּ | וְלֹא- | מִסָּבִיב וְלֹא- |
| sus-enemigos | ante hacer-frente más | podieron | y-no | de-alrededor |
| בָּם | הָיְתָה- | יְהוָה | יָד- | וַיִּצְאוּ |
| contra-ellos | estaba | Yahweh | (la)mano-de | salían |
| בְּכֹל | אֲשֶׁר | בְּכֹל | אֲשֶׁר | בְּכֹל |
| En-todo (15) | lo-que | En-todo (15) | lo-que | En-todo (15) |
| לָרַעָה | כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר | יְהוָה | וְכַאֲשֶׁר | נִשְׁבַּע |
| a-ellos | Yahweh | había-jurado | y-como | Yahweh |
| וַיִּצַר | לָהֶם | מְאֹד: | וַיִּקָּם | יְהוָה |
| y-hubo-aprieto | para-ellos | (16) grande | Y-suscitó | Yahweh |
| וַיִּשְׁעִימוּם | מִיַּד | שֹׁטְטִים: | וְגַם | אֶל- |
| y-los-salvaron | de-mano-de | sus-salteadores | a Y-tampoco | (17) |
| שֹׁפְטֵיהֶם | לֹא | שָׁמְעוּ | כִּי | זָנוּ |
| sus-jueces | no | escucharon | sino | se-prostituyeron |
| וַיִּשְׁתַּחֲווּ | לָהֶם | קֶרֶו | מִהֵרָ | מִן הַדֶּרֶךְ |
| y-se-prosternaron | a-ellos | se-desviaron | de pronto | que el-camino |
| הָלְכוּ | אֲבוֹתָם | לִשְׁמֹעַ | מִצְוֹת- | יְהוָה |
| anduvieron | sus-padres | para-escuchar | (los)mandatos | de |
| וְכִי- | הַקִּים | יְהוָה | לָהֶם | שֹׁפְטִים |
| Y-cuando (18) | suscitaba | Yahweh | a-ellos | Yahweh |
| עַם- | הַשֹּׁפֵט | וְהוֹשִׁיעֵם | מִיַּד | אוי־בִּיהֶם |
| con | el-juez | y-los-salvaba | de-mano-de | sus-enemigos |
| כָּל יְמֵי | הַשּׁוֹפֵט | כִּי- | יִנָּחֵם | יְהוָה |
| (los)días todos | el-juez | pues | se-compadecía | Yahweh |
| מִפְּנֵי | לְחַצְיָהֶם | וְרַחֲמֵיהֶם: | וְהָיְתָה | וְהָיְתָה |
| a-causa-de | sus-opresores | y-sus-vejadores | Y-sucedía | (19) |

| | | | |
|---|------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------|
| והִשְׁחִיתוּ y-se-corrompían | יָשָׁבוּ volvían | הַשׁוֹפֵט el-juez | בְּמוֹת a-(la)muerte-de |
| לְעַבְדָּם para-servir-los | אֲחֵרִים otros | אֲחֵרֵי אֱלֹהִים dioses detrás-de | לְלָכֶת para-ir |
| מִמַּעַל לְיָהוָה de-sus-obras | הִפְּלִיּוּ se-apartaron | לֹא no | לָהֶם a-ellos |
| וְלֹהֲשִׁתְּחוּן y-para-prosternarse | | | |
| וּמִדֶּרֶכּוֹ y-de-su-camino | הַקָּשָׁה: el-obstinado | (20) | וַיַּחַדֵּר- Y-sc-encendió |
| בְּיִשְׂרָאֵל contra-Israel | יְהוָה Yahweh | אָף (la)cólera-de | אֶת- Yahweh |
| וַיֹּאמֶר יְעֹן y-dijo | עָבְרוּ transgredió | הַנְּטוּי la-nación | זֶה הָאֵת- la-ésta |
| אֲשֶׁר צִוִּיתִי ordené | אֶת- a | אֲבוֹתָם sus-padres | וְלֹא y-no |
| לְקוֹלִי: . a-mi-voz | שָׁמְעוּ escucharon | וְלֹא y-no | אֲבוֹתָם sus-padres |
| גַּם- no | אֲנִי לֹא yo | אֹסִיף volveré | לְהוֹרִישׁ אִישׁ a-arrojar |
| מִן- de | מִפְּנֵיהֶם de-delante-de-ellos | אִישׁ hombre | לְהוֹרִישׁ אִישׁ a-arrojar |
| הַגּוֹיִם que las-naciones | אֲשֶׁר- que | עָזַב יְהוֹשֻׁעַ Josué abandonó | וַיָּמָת: cuando-murió |
| אֶת-יִשְׂרָאֵל Israel a | הַשְּׂמֵרִים si-guardaban | הֵם ellos | אֶת-דֶּרֶךְ יְהוָה (el)camino |
| כְּאֲשֶׁר שָׁמְרוּ guardaron como | אֲבוֹתָם sus-padres | אִם-לֹא: . no si | וַיַּחַדֵּר- Y-dejó |
| הַגּוֹיִם las-naciones | הָאֵלֶּה las-ésta | לְבַלְתָּי para-no | הוֹרִישָׁם arrojarlas |
| בִּיד- en-mano-de | יְהוֹשֻׁעַ: Josué | וְאֵלֶּה Y-ésta | הַגּוֹיִם las-naciones |
| בְּיַד- de | אֶת-יִשְׂרָאֵל a Israel | כָּל-אֲשֶׁר לֹא- el-que todo a | יָדָעוּ había-conocido |
| בְּיַד- de | אֶת-יִשְׂרָאֵל a Israel | כָּל-מִלְחָמוֹת (las)guerras- | אֵת todas |

Cap. 3 para-probar Yahweh dejó que las-naciones Y-ésta (1) . Josué en-mano-de

כָּנְעָן: רַק לְמַעַן יָדַעְתָּ דְרוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Canaán (2) Sólo para conocimiento-de (las)generaciones-de Israel (los)hijos-de

לְלַמְדָם מִלְחָמָה רַק אֲשֶׁר־לפְנֵים לֹא יָדְעוּם:
 para-adiestrarles sólo que antes no los-habían-conocido

חַמְשָׁה וְסָרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל־הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידוֹנִי
 Cinco (3) príncipes-de filisteos y-todo el-cananeo y-el-sidonio

וְתַחֲוֵי יֹשֵׁב הַר הַלְבָנוֹן מִהַר בַּעַל חֶרְמוֹן
 y-el-heveco habitante-de (el)monte-de el-Líbano desde-(el)monte-de Baal-hermón

עַד לְבֹא חַמַּת: וַיְהִיו לְנִסּוֹת בָּם אֶת־יִשְׂרָאֵל לְדַעַת
 a-Hamat llegar hasta Y-fueron (4) para-probar con-ellos para-saber Israel a

הַיֹּשְׁמַעוּ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֶת־אֲבוֹתָם
 si-obedeccían ** mandatos-de Yahweh que había-ordenado a sus-padres

בִּיר־מֹשֶׁה: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל יָשְׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי
 por-medio-de Moisés Y-(los)hijos-de (5) habitaron Israel en-medio-de el-cananeo

חֶתְתִי וְהָאֱמֹרֵי וְהַפְּרִזִי וְהַחֲוִי וְהַיְבוּסִי:
 el-heteo y-el-amorreo y-el-ferezeo y-el-heveco y-el-jebuseo

וַיִּקְחוּ אֶת־בְּנוֹתיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנוֹתיהֶם
 Y-tomaron (6) a sus-hijas para-ellos como-mujeres y-a sus-hijas

נָתְנוּ לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם: וַיַּעֲשׂוּ
 dieron a-sus-hijos y-sirvieron a sus-dioses (7) Y-obraron

בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה
 Israel (los)hijos-de el-mal ** a-olos-de Yahweh a-olvidaron Yahweh a

אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָאֲשֵׁרוֹת: וַיִּחַר־
 su-Dios y-sirvieron a los-baales a las-aserás y-a (8) Y-se-encendió

אֵף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד כּוּשָׁן רִשְׁעִים
 (la)ira-de Yahweh contra-Israel y-los-vendió en-manos-de Cusán-risatáyim

מֶלֶךְ אַרָם וְנַהֲרַיִם וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-כּוּסָן רִשְׁטָאִיִּם
 risatáyim Cusán- a Israel (los)hijos- y-sirvieron Naharaim Aram rey-de

שְׁמֹנֶה שָׁנִים: וַיִּזְעְקוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּגַּם
 y-suscitó Yahweh a Israel (los)hijos-de Yclamaron (9) . años ocho

יְהוָה מוֹשִׁיעַ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיּוֹשִׁיעֵם אֶת עֹתְנִיָּאל בֶּן-
 hijo-de Otoniel a y-los-salvó Israel para-(los)hijos libertador Yahweh
 -de

קָנֹז אָחִי כָלֵב הַקָּטָן מִמֶּנּוּ: וַתְּהִי עָלָיו רִחַח-
 espíritu-de sobre-él Y-fue (10) . que-él el-más-pequeño Caleb hermano- Cenez
 -de

יְהוָה וַתִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיֵּצֵא לְמִלְחָמָה וַיִּתֵּן יְהוָה
 Yahweh y-entregó a-la-guerra y-salió Israel a y-juzgó Yahweh

בְּיָדוֹ אֶת-כּוּסָן רִשְׁטָאִיִּם מֶלֶךְ אַרָם וַתִּפְּצוּ
 y-prevaleció Siña rey-de risatáyim Cusán- a en-su-mano

יָדוֹ עַל כּוּסָן רִשְׁטָאִיִּם: וַתִּשְׁקֹט הָאָרֶץ אַרְבַּעִים
 cuarenta la-tierra Y-reposó (11) . risatáyim Cusán- contra su-mano

שָׁנָה וַיָּמָת עֹתְנִיָּאל בֶּן-קָנֹז: וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos-de Y-volvieron (12) . Cenez hijo-de Otoniel y-murió años

לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-עַגְלוֹן מֶלֶךְ-
 rey-de Eglón a Yahweh y-fortaleció Yahweh a-ojos-de el-mal a-obrar

מוֹאָב עַל-יִשְׂרָאֵל עַל כִּי עָשׂוּ אֶת-הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה:
 . Yahweh a-(los)ojos- el-mal ** habían-obrado que puesto Israel contra Moab

וַיִּאָסֶף אֵלָיו אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן וְעַמְלֶק וַיִּלָּךְ
 y-fue y-Amalec Amón (los)hijos- a en-torno-a-él Y-reunió (13)
 -de

וַיִּךְ אֶת-יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁוּ אֶת-עִיר הַחֲמָרִים:
 . las-palmeras (la)ciudad ** y-ocuparon Israel a e-hirió

וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-עַגְלוֹן מֶלֶךְ-מוֹאָב שְׁמוֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה:
 . años diez ocho Moab rey-de Eglón a Israel (los)hijos Y-sirvieron (14)
 -de

וַיִּזְעֲקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה לָהֶם
 a-ellos Yahweh y-suscitó Yahweh a Israel (los)hijos-de Y-clamaron (15)

מוֹשִׁיעַ אֶת-אֶהוּד בֶּן-גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי אִישׁ אֶמְרָד יָד-
 mano-de zurdo-de hombre el-benjaminita Gerá hijo-de Eúd a libertador

יְמִינוֹ וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מַנְחָה לְעִגְלוֹן
 a-Eglón presente en-su-mano Israel (los)hijos-de y-enviaron su-izquierda

מֶלֶךְ מוֹאָב: וַיַּעַשׂ לוֹ אֶהוּד חֶרֶב וְלָהּ שְׁנַי פִּיזוֹת
 filos dos y-para-ella una-daga Eúd para-él E-hizo (16) . Moab rey-de

זָמַד אַרְפָּה וַיַּחְזֵר אֹתָהּ מִתַּחַת לְמָתְיוֹ עַל
 sobre su-vestido debajo-de a-ella y-ciñó su-largo un-palmo

יָרֵךְ יְמִינוֹ: וַיִּקְרַב אֶת-הַמַּנְחָה לְעִגְלוֹן מֶלֶךְ-
 rey-de a-Eglón el-presente ** Y-ofreció (17) . su-derecha muslo-
 de

מוֹאָב וְעִגְלוֹן אִישׁ כָּרִיא מְאֹד: וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלָה לְהַקְרִיב אֶת-
 ** de-ofrecer terminó cuando Y-susc (18) . mucho grueso hom y-Eglón Moab
 bre

הַמִּנְחָה וַיִּשְׁלַח אֶת-הָעָם וְנִשְׂאוֹת הַמִּנְחָה:
 . la-ofrenda que-llevaban la-gente a que-despidió la-ofrenda

וַתְּוֹאֵל יָשָׁב מִן-הַפְּסִילִים אֲשֶׁר אֶת-הַגִּלְגָּל וַיֹּאמֶר
 y-dijo a-el-Gitgal junto que los-ídolos de volvió Y-él (19)

דְּבַר-סֵתֶר לִי אֵלֶיךָ הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הֵם וַיֵּצְאוּ
 y-salieron calla y-dijo oh-rey hacia-tí de-mí secreto palabra-de

מֵעֲלָיו כָּל-הָעַמִּים עָלָיו: וְאֶהוּד | בָּא
 fue Y-Eúd (20) . con-él los-que-estaban todos de-junto-a-él

אֵלָיו וְהוּא יָשָׁב בְּעֻלְיָתָהּ הַמִּקְרָה אֲשֶׁר-לוֹ
 para-él que el-fresco en-la-cámara-alta-de estaba-sentado y-él a-él

לְבַדּוֹ וַיֹּאמֶר אֶהוּד דְּבַר-אֱלֹהִים לִי אֵלֶיךָ וַיָּקָם מֵעַל
 de-sobre y-se-levantó hacia-tí de-mí Dios palabra-de Eúd y-dijo solo

הַכְּסֵא : וַיִּשְׁלַח אֹהֶיּוֹ אֶת־יָדוֹ שְׂמֹאלוֹ וַיִּקַּח אֶת־
 ** Y-alargó (21) . la-silla Eúd su-izquierda mano-de **

הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ וַיִּמְיֵנוּ וַיִּחַקְקֶהָ בְּבִטְנוֹ :
 la-daga de muslo-de su-derecha y-la-clavó . en-su-vientre

וַיָּבֵא גַם־הַנֹּצֵב אַחַר הַלְהֵב וַיִּסְגֵּר הַחֵלֶב בְּעֵד
 Y-entró (22) también tras la-empuñadura la-hoja y-se-cerró alrededor la-grasa -de

הַלְהֵב כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא
 la-hoja no porque sacó de-su-vientre y-salió

הַפֶּרֶשׁוֹנָה : וַיֵּצֵא אֹהֶיּוֹ הַמְּסֻדָּרוֹנָה וַיִּסְגֵּר דְּלָתוֹת
 Y-salió (23) . el-excremento Eúd al-corredor y-cerró (las)puertas-de

הָעֵלְיָה בְּעֵדוֹ וַיַּעֲלֵה : וְהוּא יָצָא וַעֲבָדָיו
 la-cámara-alta tras-él . y-aseguró-con-cerrojo Y-él salió y-sus-sirvientes

כִּי וַיִּרְאוּ וַיִּהְיֶה דְּלָתוֹת הָעֵלְיָה נִעְלָוּת
 y-miraron y-he-aquí-que (las)puertas-de la-cámara-alta estaban-aseguradas

וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּיף הוּא אֶת־רַגְלָיו בַּחֲדָר הַמִּקְרָה :
 y-dijeron ciertamente cubre él ** sus-pies en-la-habitación-de . el-fresco

וַיִּחְלוּ עַד־בּוֹשׁ וַיִּהְיֶה אֵינְנוּ פָּתַח דְּלָתוֹת
 Y-esperaron (25) hasta estar-confusos y-he-aquí-que y-que él-no abría (las)puertas -de

הָעֵלְיָה וַיִּקְחוּ אֶת־הַמִּפְתָּח וַיִּפְתְּחוּ וַיִּהְיֶה אֲדֹנָיָהֶם
 la-cámara-alta y-tomaron la-llave ** y-abrieron y-he-aquí-que su-señor

נָפַל אֶרְצָה מֵת : וְאֹהֶיּוֹ נִמְלֵט עַד הַתְּמַהֲמָהֶם
 a-tierra muerto . Y-Eúd (26) . su-esperar mientras escapó

וְהוּא עָבַר אֶת־הַפְּסִילִים וַיִּמְלֵט הַשְּׂעִירָתָה : וַיְהִי
 y-él sobrepasó a los-ídolos y-escapó . a-Seirat Y-sucedió (27)

כְּבוֹאוֹ וַיִּתְקַע בְּשׂוֹפָר בְּהַר אֶפְרַיִם
 cuando-su-llegar y-tocó con-la-trompeta en-(el)monte-de Efraím

וַיִּרְדּוּ עִמּוֹ בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִן הַהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם:
y-bajaron (los)hijos con-él de Israel el-monte y-él delante-de-ellos

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רָדְפוּ אַחֲרַי כִּי נָתַן יְהוָה אֶת־
Y-dijo a-ellos seguid tras-de-mí porque puso a Yahweh

אֵיבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב בְּיַדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו
vuestros-enemigos a Moab en-vuestra-mano y-siguieron tras-él

וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־נָתְנוּ
y-ocuparon (los)vados-de el-Jordán hacia-Moab y-no permitieron

אִישׁ לַעֲבֹר: וַיִּמָּוֶן אֶת־מוֹאָב בַּעַת הַהוּא
cruzar hombre Y-mataron (29) a Moab en-el-tiempo el-aquél

כַּעֲשֶׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמֹן וְכָל־אִישׁ חֵיל וְלֹא
como-diez miles hombre todo robusto y-todo hombre-de guerra y-no

נִמְלֹט אִישׁ: וַחֲפָנָע מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת־
hombre escapó Y-queda-sometido (30) Moab en-el-día bajo el-aquel

יַד יִשְׂרָאֵל וַחֲשָׁקֵט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה: וְאַחֲרָיו
Israel mano-de y-queda-tranquilo el-país ochenta años (31) Y-después-de-él

הָיָה שָׁמְגָר בֶּן־עֲנַת וַיַּמֵּת אֶת־פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ מֵאוֹת
fue Samgar hijo-de Anat y-mató a filisteos seis cientos

אִישׁ בְּמִלְחָמָה וַיִּשַׁע הַבֶּקֶר גַּם־הוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיִּסְפּוּ
con-una-aguijada-de hombres el-buey y-salvo él tambien a Israel (1) Y-volvieron

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וְאַהֲדָד מָת:
Israel (los)hijos-de a-obrar el-mal a-(los)ojos-de Yahweh y-Ahid y-murio

וַיִּמְכְּרֶם יְהוָה בְּיַד יָבִין מֶלֶךְ־כְּנָעַן אֲשֶׁר מָלָךְ
Y-los-vendio (2) Yahweh en-mano-de Jabin rey-de Canaán que reinó

בְּחָרוֹשׁ וְשָׂרָר צָבָאוּ סִיסָרָה וְהוּא יוֹשֵׁב בְּחָרוֹשׁ
en-Haroset y-(el)jefe-de su-cjército Sísara y-él habitaba en-Haroset

הַנְּזִימִים : וַיִּזְעֻקוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוָה כִּי תִשַׁע מֵאוֹת
 cientos nueve porque Yahweh a Israel (los)hijos- Y-clamaron (3) . Ha-goim
 de

רֶכֶב-בְּרֹזָל לוֹ וְהוּא לְחַץ אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּחִזְקָה
 con-crueldad Israel (los)hijos- a había-oprimido y-él para-él hierro carros-de

עֶשְׂרִים שָׁנָה : וַדְּבֹרָה אִשָּׁה נְבִיאָה אִשָּׁה לְפִידוֹת תִּיָּא שִׁפְטָהּ
 juzgaba ella Lapidot mujer-de profetisa mujer Y-Débora (4) . años veinte

אֶת-יִשְׂרָאֵל בְּעֵת הַהִיא : וְהִיא יוֹשֶׁבֶת תַּחַת-תְּמָר
 (la)palmera debajo- habitaba Y-ella (5) . el-aquél en-el-tiempo Israel a
 de

דְּבֹרָה בֵּין הַרְמָה וּבֵין בֵּית-אֵל בְּתַר אֶפְרָיִם
 Efraín en-(el)monte-de el Bet- y-entre Ramá entre Débora

וַיַּעֲלוּ אֵלֶיהָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפָּט : וַתִּשְׁלַח
 Y-envió (6) . a-juicio Israel (los)hijos- a-ella y-subieron
 de

וַתִּקְרָא לְבָרַק בֶּן-אֲבִינֵעַם מִקְדֵּשׁ נַפְתָּלִי וַתֹּאמֶר
 y-dijo Neftalí de-Cedes-de Abinoam hijo-de a-Barac y-llamó

אֵלָיו הֲלֹא צִוְּוָה יְהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל לָךְ וּמָשַׁכְתָּ בְּתַר
 en-(el)monte-de y-ocuparás ve : Israel Dios-de Yahweh ha-ordenado ¿no : a-él

תָּבוֹר וְלָקַחְתָּ עִמָּךְ עֶשְׂרֵת אֲלָפִים אִישׁ מִבְּנֵי נַפְתָּלִי
 Neftalí de-(los)hijos- hombres miles diez contigo y-tomarás Tabor
 de

וּמִבְּנֵי זְבֻלֹן : וּמָשַׁכְתִּי אֵלַי אֶל-נָחַל קִישּׁוֹן אֶת-
 a Cisón (el)río-de a a-ti Y-atraeré (7) Zebulón y-de-(los)hijos-
 de

סִיסָרָא שַׂר-צְבָא וַבֵּין וְאֶת-רֶכְבוֹ וְאֶת-הַמִּזְוָה
 su-tropa y-con su-carro y-con Jabín (el)ejército-de jefe-de Sisara

וַתִּתְּיָהוּ בְיָדָךְ : וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ בָּרַק אִם-תִּלְכִּי
 vienes si Barac a-ella Y-dijo (8) ? en-tu-mano y-lo-pondré

עִמִּי וְהִלַּכְתִּי וְאִם-לֹא תִלְכִּי עִמִּי לֹא אֵלֶיךָ : וַתֹּאמֶר
 Y-dijo (9) . iré no conmigo vienes no y-sí iré conmigo

הֲלֹךְ אִתְּךָ אִתְּךָ עִמָּךְ אֲפָס כִּי לֹא הִדְלִיָּה תִפְאָרְתָּךְ עַל־
sobre tu-gloria será no ciertamente pero contigo iré ir

הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אַתָּה הוֹלֵךְ כִּי בְיַד־ אִשָּׁה יִמְכַר יְהוָה אֵת־
a Yahweh entregará mujer en-mano-de pues emprendes tú que el-camino

סִיסְרָא וַתָּקָם דְּבוֹרָה וַתֵּלֶךְ עִם־ בָּרַק קְדֻשָּׁה:
. a-Cedes Barac con y-fue Débora y-se-levantó Sí Sara

וַיִּזְעַק בָּרַק אֶת־ זְבוּלוֹן וְאֶת־ נַפְתָּלִי קְדֻשָּׁה וַיָּבֵיל וַיִּשָּׂא
y-subió en-Cedes Neftalí y-a Zebulón a Barac Convocó (10)

בְּרַגְלָיו עֶשְׂרֵת אֲלָפֵי אִישׁ וַתֵּלֶךְ עִמּוֹ דְּבוֹרָה:
. Débora con-él y-subió hombres miles-de diez a-sus-pies

וַתָּבֵר הַקִּינִי נִפְרָד מִן־ מִבְּנֵי חֶבֶב חֹתֵן
suegro-de Hobab de-(los)hijos-de de-Qayin se-había-separado el-cineo Y-Héber (11)

מֹשֶׁה וַיִּטַּח אֶת־הָאֵלֹן עַד־ אֶלְוֵי עֵרָא אֲשֶׁר אֶת־ קְדֵשׁ:
. Cedes junto-a que en-Zaanim una-encina hasta su-tienda y-había-desplegado Moisés

וַיַּנְדִּיף לְסִיסְרָא כִּי עָלָה בָּרַק בֶּן־ אַבִּינֵעַם הַר־
a-(el)monte Abinoam hijo-de Barac había-subido que a-Sí Sara Y-se-anunció (12)

תָּבוֹר: וַיִּזְעַק סִיסְרָא אֶת־ כָּל־ רֶכֶב וַתִּשַׁע מֵאוֹת
cientos nueve su-carro todo ** Sí Sara Y-reunió (13) . Tabor

רֶכֶב בְּרֹזֶל וְאֶת־ כָּל־ הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ מִתְרַשֵּׁת הַגּוֹיִם
Ha-goím desde-Haroset con-él que el-pueblo todo y-a hierro carro-de

אֶל־ נַחַל קִישׁוֹן: וַתֹּאמֶר דְּבוֹרָה אֶל־ בָּרַק קוּם כִּי זֶה הַיּוֹם
el-día éste por levanta : Barac a Débora Y-dijo (14) . Cisón río-de a

אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֶת־ סִיסְרָא בְיַד־ הָלֹא יְהוָה יֵצֵא
ha-salido Yahweh gno en-tu-mano Sí Sara a Yahweh ha-puesto que

לְפָנָי וַיֵּרַד בָּרַק מִמֶּנּוּ תָבוֹר וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים
miles y-descendió ? delante-de-ti

אִישׁ אַחֲרָיו׃ וַיָּהָם וַיְהִי אֶת־סִיסְרָא וְאֶת־כָּל־הַרֶכֶב
 el-carro todo y-a Sísara a Yahweh Y-desbarató (15) . detrás- hombres
 de-él

וְאֶת־כָּל־הַמַּחֲנֶה לְפִי־חֶרֶב לִפְנֵי בָרַק וַיֵּרֶד סִיסְרָא
 Sísara y-bajó Barac delante-de espada a-filo-de el-ejército todo y-a

מֵעַל הַמָּרְכָבָה וַיִּגַּם בְּרַגְלָיו׃ וַיִּבְרַק רָדָף
 persiguió Y-Barac (16) . con-sus-pies y-huyó el-carro de-sobre

אֲחֵרֵי הַרֶכֶב וְאַחֲרָי הַמַּחֲנֶה עַד חַרְשֶׁת הַגּוֹיִם וַיִּפֹּל
 y-cayó Ha-goim Haroset hasta el-ejército y-detrás-de el-carro detrás-de

כָּל־מַחֲנֶה סִיסְרָא לְפִי־חֶרֶב לֹא נִשְׁאַר עַד־אַחַד׃
 . uno siquiera quedó no espada a-filo-de Sísara (el)ejército todo
 -de

וַיִּסְרָא וַיִּגַּם בְּרַגְלָיו אֶל־אֵהָל יַעֲלֵ אִשְׁתׁ חֵבֵר
 Héber mujer-de Jael (la)tienda-de a por-sus-pies huyó Y-Sísara (17)

הַקִּינִי כִּי שְׁלוֹם בֵּין יַבִּין מֶלֶךְ־חָצוֹר וּבֵין
 y-entre Hazor rey-de Jabín entre paz porque el-cineo

בֵּית חֵבֵר הַקִּינִי׃ וַתֵּצֵא לִקְרַאת סִיסְרָא
 Sísara al-encuentro-de Jael Y-salió (18) . el-cineo Héber (la)casa
 -de

וַתֹּאמֶר אֵלָיו סוּרָה אֲדָנִי סוּרָה אֵלַי תֵּנָּא
 temas no a-mí ven mi-señor ven a-él y-dijo

וַיָּסֵר וַאֲלֶיהָ הִאֲהִלָּה וַתְּכַסְּהוּ בְּשִׁמְיָה׃
 . con-una-manta y-le-cubrió a-la-tienda hacia-ella y-volvió

וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ הַשְׁקִינִי־נָא מֵעַט־מַיִם כִּי צְמֵאתִי
 tengo-sed pues agua un-poco-de te- dame-de-beber a-ella Y-dijo (19)

וַתִּפְתָּח אֶת־נְאוֹד הַחֶלֶב וַתִּשְׁקְהוּ וַתְּכַסְּהוּ׃
 . y-le-cubrió y-le-dió-de-beber la-leche (el)odre- ** y-abrió
 -de

וַיֹּאמֶר אֲלֶיהָ עֲמֵד פָּתַח הָאֵהָל וְהָיָה אִם־אִישׁ
 hombre si y-sucedirá-que la-tienda a-(la)puerta- estate : a-ella Y-dijo (20)
 -de

| | | | | | | |
|---------------------------------|----------------------------|------------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|
| וַאֲמַרְתָּ y-dirás | אִישׁ ? hombre | פֹּה aquí | הֲיֵשׁ ¿hay | וַאֲמַר y-dice | וְשָׁאַלְךָ y-te-pregunta | יָבוֹא viene |
| וַתִּשֶׂם y-tomó | לַחֲדָל la-tienda | אֶת-יִתְדֵי estaca-de ** | חֵבֶר Héber | יַעַל אִשְׁתּוֹ mujer-de Jael | וַתִּקַּח Y-tomó | אֵין: (21) . no |
| וַתִּחְבֵּט y-clavó | בְּלֵאט en-el-silencio | אֵלָיו a-él | וַתִּבֹּא y-fue | בְּיָדָהּ en-su-mano | אֶת-הַמַּקְבֵּחַ el-martillo ** | |
| וְהוּא־ y-él | בְּאַרְצָא en-la-tierra | וַתְּעַנֶּה y-enclavó | בְּרִגְלוֹ en-su-sien | אֶת-הַיִּתְדֵי la-estaca ** | | |
| אֶת- a | רִבְרָא siguió | בְּרִבְרָא Barac | וְהֵנָּה Y-he-aquí-que (22) | וַיָּמָת: . y-murió | וַיִּעַף y-cansado | וְהָיָה estaba-dormido |
| לָךְ ve | לֹא a-él | וַתֹּאמֶר y-dijo | לְקַבְּלוֹ a-recibirlo | יַעַל Jael | וַתֵּצֵא y-salió | סִיסְרָא Sísara |
| יַחַד junto-a-ella | וַיִּבֵּא y-entró | מִבְּקִישׁ buscas | אֲשֶׁר-אֵתָּה ní que | אֶת-הָאִישׁ el-hombre a | וַאֲרָאָהּ y-te-mostraré | |
| בְּרִגְלוֹ: . en-su-sien | וַתִּיחַד y-la-estaca | מֵת muerto | נִפְלָא yacía | סִיסְרָא Sísara | וְהָיָה y-he-aquí-que | |
| לִפְנֵי delante-de | כְּנָעַן Canaán | מֶלֶךְ- rey-de | יָבִין Jabín | אֶת a | הַאֲשֶׁר el-aquel | בַּיּוֹם en-el-día |
| וְקָשָׁה y-dura | לְיָרֵךְ ir | יִשְׂרָאֵל Israel (los)hijos-de | יָד (la)mano-de | וַיִּהְיֶה Y-fue (24) | יִשְׂרָאֵל: Israel (los)hijos-de | וַיִּחְבֵּט Y-humilló (23) |
| רֵי- rey-de | יָבִין Jabín | אֶת a | הַכְּרִיתוּ destruyeron | אֲשֶׁר que | עַד hasta | כְּנָעַן Canaán |
| בַּיּוֹם en-el-día | אַבְנוֹעַם Abinoam | בֶּן- hijo-de | וּבָרַק y-Barac | דְּבוֹרָה Débora | וַתִּשָּׂר Y-cantó (1) | כְּנָעַן: Canaán Cap. 5 |
| אֶל- al-ofrecerse-voluntario | לְהִתְנַחֵם en-Israel | פְּרָעוֹת cabelleras | בְּפָרְעַ Al-soltar (2) | וַיֹּאמֶר: : diciendo | הַאֲשֶׁר el-aquel | |

עם בָּרְכוּ יְהוָה: שִׁמְעוּ מְלָכִים הַאֲזִינוּ רֹזְנִים אֲנֹכִי לַיהוָה אֲנֹכִי
yo a-Yahweh yo príncipes escuchad reyes Oíd (3) . a-Yahweh bendecid un-pueblo

אֲשִׁירָה אֲזַמְּרָ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: יְהוָה
Yahweh (4) . Israel Dios-de a-Yahweh entonaré-un-himno cantaré

בְּצֵאתְךָ מִשְׁעִיר מִשְׁתַּחֲוֵי אֱדוֹם אֶרֶץ
tierra Edom desde-campo-de en-tu-avanzar de-Seir en-tu-salir

רָעָשָׁה גַם- שָׁמַיִם נָטְפוּ גַם- עָבִים נָטְפוּ מַיִם:
. agua gotcaron nubes también gotcaron cielos también tembló

הָרִים נָזְלוּ מִפְּנֵי יְהוָה זֶה סִינַי מִפְּנֵי יְהוָה
Yahweh delante-de Sinaí éste-de Yahweh delante-de manaron Montes (5)

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: בְּיָמֵי שַׁמְגַר בֶּן- אֲנַת בִּימֵי יַעֲל
Jael en-días-de Anat hijo-de Samgar En-días-de (6) . Israel Dios-de

חָדְלוּ אֶרְחוֹת וְחִלְבוּ אֶרְחוֹת
sendas iban senderos y-los-que-iban caminos quedaron-abandonados

עַקְלָקְלוֹת: חָדְלוּ בְּרֹזֵן בְּיִשְׂרָאֵל חָדְלוּ עַד
hasta cesaron en-Israel lugares-abiertos Cesaron (7) . tortuosas

שָׁקַמְתִּי דְבוֹרָה שָׁקַמְתִּי אִם בְּיִשְׂרָאֵל: יִבְחַר אֱלֹהִים חֲדָשִׁים אִז
entonces nuevos dioses Escogía (8) . en-Israel madre surgiste Débora que-surgiste-
tú

לָחֶם שַׁעֲרִים מִגֵּן אִם- יִרְאֶה וְרִמַּח בְּאַרְבָּעִים אֶלֶף
mil entre-cuarenta y-lanza se-veía no escudo puertas guerra

בְּיִשְׂרָאֵל: לִבִּי לְחוֹקֵי יִשְׂרָאֵל הִמְתַּדְּבָקִים
los-que-se-ofrecen-volug- tariamente Israel a-jefes-de Mi-corazón (9) . en-Israel

בָּעַם בָּרְכוּ יְהוָה: רִכְבֵּי אֲתָנוֹת צְחָלוֹת
blancas asnas Los-que-cabalgáis (10) . a-Yahweh bendecid en-el-pueblo

יֹשְׁבֵי עַל- מַדִּינַת עַל- דְּרָךְ שִׁחוּ:
. entonad camino por y-los-que-camináis tapices sobre los-que-os-sentáis

יִתְנוּ se-celebran שָׁם allí מִשְׁאֲבֵים abrevaderos בֵּין entre מִחֲצֵצִים de-repartidores מִקּוֹל Más-que-la-voz (11)

אָז entonces בְּיִשְׂרָאֵל en-Israël פְּדוּנוֹ su-dominio צְדָקָתֹת triunfos-de יְהוָה Yahweh צְדָקוֹת triunfos-de

עֹרִי despierta עֹרִי Despierta יְהוָה: (12) . Yahweh עַם- pueblo-de לְשַׁעֲרִים a-las-puertas יָרְדוּ bajaron

וְשָׁבָה y-prende בָּרַק Barac קוּם levanta שִׁיר cántico דְּבָרָיִ entona עֹרִי despierta עֹרִי despierta דְּבוֹרָה Débora

שְׂרִיד לְאֲדִירִים de-nobles שְׂרִיד resto יָרַד bajó אָז Entonces (13) אַבִּינוֹעַם: Abinoam בֶּן- hijo-de שְׁבִינָה tus-cautivos

אֶפְרַיִם Efraín מִנִּי Desde (14) בְּנַבּוּרִים: con-los-héroes לִי a-mí יָרַד- bajó יְהוָה Yahweh עַם pueblo-de

מַאֲחִיר Maquir מִנִּי desde בְּעַמְמֵיָהּ con-tus-pueblos בְּנִימִין Benjamín אַחֲרָיִךְ detrás-de-ti בְּעַמְלָק en-Amalec שְׂרָשָׁם sus-raíces

בְּשֵׁבֶט vara-de מִזְשָׁכִים los-que-empuñaban וּמִזְבּוּלָן y-de-Zabulón מַחֲתָקִים príncipes יָרְדוּ descendieron

וַיִּשְׁשָׁכֶר e-Isacar דְּבוֹרָה Débora עַם- con בְּיִשְׁשָׁכָר con-Isacar וְשָׂרֵי Y-mis-príncipes (15) סִפְרֵ: . bronce

רֹאשׁוֹן Rubén בְּפִלְצוֹת en-districtos-de בְּרַגְלָיו a-sus-pies שֶׁלַח se-ha-lanzado בְּעַמְקֵן en-el-valle בָּרַק Barac כֹּן apoyo-de

לְשָׁמֹעַ para-escuchar תְּמַשְׁפָּתִים los-apriscos בֵּין entre יֹשֶׁבֶת has-permangido לָמָּה ¿Por-qué (16) לִבִּי . corazón חֲקוּרֵי- resoluciones גְּדוֹלִים grandes -de

לִבִּי: . corazón חֲקוּרֵי- deliberaciones גְּדוֹלִים muchas רֹאשׁוֹן Rubén לְפִלְצוֹת en-districtos-de עֲדָרִים ? rebaños שְׂרָקוֹת silbidos-de

אֲנִיּוֹת ? naves יָגוּר habitaba לָמָּה ¿por-qué וְדָן y-Dan שָׁכַן reposaba תִּירְחֹן el-Jordán בְּעֵבֶר ailende גִּלְעָד Galaad (17)

אָשֶׁר יָשַׁב לְחֹף יָמִים וְעַל מַפְרָצָיו יִשְׁפּוֹן:
 . permaneció Aser a-orilla-de mares y-sobre sus-puertos . reposaba

וּבְלֹחַן עַם חֲרָף נִפְשׁוּ לְמוֹת תַּפְתְּלֵי עַל מְרוֹמָיו
 pueblo Zabulón (18) arriesgó su-persona para-morir y-Neftalí sobre alturas-de

שָׂדֵה: בָּאוּ מְלָכִים וְלָחֲמוּ אָז וְלָחֲמוּ מְלָכֵי כְנָעַן
 Vinieron (19) . campo pelearon reyes pelearon entonces reyes-de Canaán

בְּתַעֲנֹךְ עַל- מֵי מַגִּידוֹ בָּצַע כֶּסֶף לֹא לָקְחוּ:
 en-Taanac junto-a aguas-de Meguidó botín-de plata no . tomaron

מִן- שָׁמַיִם וְלָחֲמוּ הַכּוֹכָבִים מִמִּסְלֹחֵם וְלָחֲמוּ עִם-
 Desde (20) cielos pelearon las-estrellas desde-sus-órbitas lucharon contra

סִיסְרָא: נָחַל קִישׁוֹן גָּרַסם נָחַל קְדוּמִים גָּחַל
 (El)torrente (21) . Sisara Cisión los-arrastró torrente antiquísimo torrente-de

קִישׁוֹן תִּדְרָכֵי נִפְשׂוּ עָז: אָז הִלְכוּ עַמְבֵּי-
 Cisión marcha alma-mía . vigorosa mente Entonces (22) golpearon cascos-de

סוֹס מִדְּהָרוֹת דְּהָרוֹת אֲבִירָיו: אֲרוֹ מֵרוֹז
 caballo de-galopes galopes-de sus-corceles Maldecid (23) . אורו Meroz

אָמַר מִלְּאֲךָ יְהוָה אֲרוֹ אֲרוֹ יִשְׁבִּיהָ כִּי לֹא- בָּאוּ
 (el)ángel dijo maldecid maldecid Yahweh a-sus-moradores no porque vinieron

לְעֻזְבַּת יְהוָה לְעֻזְבַּת יְהוָה יְהִי בְּבוֹרִים: תִּבְרַךְ
 en-ayuda-de Yahweh en-ayuda-de Yahweh contra-los-fuertes Sea-bendita (24)

מִנְשִׂים יַעֲלֵ אִשְׁתּוֹ תִּבְרַךְ הַקִּינִי מִנְשִׂים בְּאֵהָל
 entre-mujeres Jacl esposa-de Héber el-cenecio entre-mujeres en-la-tienda

תִּבְרַךְ: מִים שָׂאֵל חֶלֶב נָתְנָה בְּסַפְלֵי אֲדִירִים
 . bendita-sea Agua (25) pidió leche dio-ella nobles en-copa-de

הַקְרִיבָה חֲמָאָה: יָדָה לִיתֵד תִּשְׁלַחְנָה
 sirvió . cuajada Su-mano (26) a-la-estaca tendió-ella

| | | | | | |
|-------------------------------------|------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|------------------------------|---|
| מַחֲקָה machacó | סִיסָרָא a-Sísara | וְהִלְמָה y-golpeó | עֹמְלִים trabajadores | לְהִלְמוֹת a-martillo-de | יְמִינָהּ y-su-derecha |
| בֵּין Entre | רָקְתוּ : (27) . su-sien | וְהִלְפָה y-atrasó | וּמְתָצָה y-quebró | רֹאשׁוֹ su-cabeza | |
| בְּאֵשֶׁר en-donde | נָפַל cayó | כָּרַע se-desplomó | בֵּין רַגְלֶיהָ sus-pies entre | שָׁבַב quedó-tendido | נָפַל cayó |
| נִשְׁקָפָה se-asomó | הַחֲלוֹן la-ventana | בְּעַל A-través-de | שָׁדוּד : (28) . muerto | נָפַל cayó | שָׁם allí |
| בְּשֵׁשׁ tarda | מִדּוּעַ ¿por-qué | הָאֲשֵׁנָב : la-celosía | בְּעַר a-través-de | סִיסָרָא Sísara | אִם (la)madre-de |
| מִרְכָּבוֹתָיו : ? sus-carros | פָּעְמוֹ (los)pasos-de | אֲחֲרוֹ se-retrasan | מִדּוּעַ ¿por-qué | לָבוֹא ? en-venir | רִכְבוֹ su-carro |
| תִּשָּׁב responde | הִיא ella | אֲף־ aun | תִּשְׁעֲנֶנָּה le-respondía | שְׂרוֹתֶיהָ sus-damas | חֲכָמוֹת La-más-sabia-de (29) |
| דּוֹס-דּוֹנְצֵלָס dos-donce llas | דּוֹנְצֵלָס doncella | ? בּוֹטִין ? botín | יִחַלְקוּ se-reparten | הֲלֹא han-encon-trado | אֲמָרֶיהָ sus-palabras |
| שָׁלַל botín-de | לְסִיסָרָא para-Sísara | צָבָעִים telas-de-colores | שָׁלַל botín-de | אֶבֶר hombre | לְרֹאשׁוֹ por-cabeza-de |
| לְצַוְאָרֵי para-cuellos-de | רִקְמָתִים doble-bordado | צָבַע tejido-de-color-de | רִקְמָה bordado | צָבָעִים telas-de-colores | |
| יְהוָה Yahweh | אֹיְבָיָהּ tus-enemigos | כָּל- todos | יֵאבְדוּ perezcan | כֵּן Así | שָׁלַל : (31) . botín |
| וַחֲשָׁקֶשֶׁת y-descansó | בְּגִבְרָתוֹ en-su-fuerza | הַשֶּׁמֶשׁ el-sol | כְּצֵאתָ como-salida-de | וְאֹהֲבָיו y-sus-amadores | |
| בְּעֵינָיו a-(los)ojos-de | הַרַע el-mal | בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל Israel | וַיַּעֲשׂוּ Y-obraron | שָׁנָה : (1) . año | הָאָרֶץ אַרְבָּעִים la-tierra Cap. 6 |

יהנה ויהגם יהנה שבע שנים :
 Yahweh y-los-entregó Yahweh años siete Madián en-mano-de Yahweh

ותעזו יד- מדין על- ישראל מפני מדין :
 Y-cargó-fuerte (la)mano-de Madián sobre Israel a-causa-de Madián

עשו להם בני ישראל את-המקורות אשר בנהלים :
 hicieron para-ellos (los)hijos-de Israel las-cuevas ** que las-montañas en-las-

ואת-המערות ואת-המצדות : ויהנה אם זרע ישראל :
 y las-cavernas y las-guanidas Y-sucedió (3) cuando Israel había-plantado

ועלה מדין ועמלק ובני-קדם ועלו :
 y-subió Madián y-Amalec y-(los)hijos-de y-los)hijos-de y-subieron

עליו : ויחגו עליהם וישחיתו את-יבול :
 contra-él (4) Y-acamparon contra-ellos y-destruyeron cosecha-de ** את-יבול

הארץ עד-בואה ענה ולא-ישאירו מתיה בישראל :
 hasta la-tierra tu-llegar a-Gaza y-no dejaron vitualla en-Israel

ושה ושור וחמור : כי הם ומקניהם יעלו :
 ni-oveja ni-toro y-asno Porque (5) ellos y-sus-ganados subían

ואהליהם יבאו כד-ארבה לרב ולהם :
 y-sus-tiendas venían como langosta en-número para-ellos

ולגמליהם אין מספר ויבאו כארץ לשחתה :
 y-para-sus-came-llas número no-había y-venían al-país para-devastarlo

הכל ישראל מאד מפני מדין ויזעקו :
 Y-se-empobreció (6) mucho Israel a-causa-de Madián y-clamaron

בני-ישראל אל-יהנה : ויהי כ-זעקו בני-ישראל אל- :
 a Israel (los)hijos-de clamaron cuando Y-sucedió (7) Yahweh a Israel (los)hijos-de

יהנה על-ארות מדין : וישלח יהנה איש נביא אל-בני :
 Y-envió (8) Madián causa-de por Yahweh (los)hijos-de a profeta hombre Yahweh

יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי הֶעֱלִיתִי
hice-subir yo Israel Dios-de Yahweh dijo así a-ellos y-dijo Israel

וַאֲנִי וְאַתֶּם מִמִּצְרַיִם וַאֲצִיא אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים :
Y-salvé (9) . esclavos de-casa-de a-vosotros y-saqué de-Egipto a-vosotros

וְאַתֶּם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל-לְחַצְיֵיכֶם וְאֶנְשֵׁי
y-eché vuestros-opresores todos y-de-mano-de Egipto de-mano a-vosotros
-de

אֹתָם מִפְּנֵיכֶם וְאַתֶּנָּה לָכֵן אֶת- אֶרֶץ :
Y-dije (10) . su-tierra ** a-vosotros y-di de-delante-de- a-ellos
vosotros

לָכֵן אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת- הָאֱמוֹלִי אֲשֶׁר
que el-amorreo dioses-de a temáis no vuestro-Dios Yahweh yo a-vosotros

אִתָּם יוֹשְׁבִים בְּאֶרֶץ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי :
. mi-voz escuchasteis pero-no en-su-tierra habitáis vosotros

וַיָּבֵא מַלְאָךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּעֹפְרָה
en-Ofrá que la-encina debajo-de y-se-sentó Yahweh ángel-de Y-vino (11)

אֲשֶׁר לְיוֹאָשׁ אָבִי הָעֹזְרִי וְגִדְעוֹן בְּנוֹ חֲבֵט חֲטִיטִים
trigo desgranando su-hijo y-Gedeón el-abiezerita de-Joás que

בַּיָּתַי לְהִגַּיִם מִפְּנֵי מַדְיָן :
a-él Y-se-apareció (12) . Madián de-delante-de para-ocultar en-el-lagar

מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה עִמָּךְ נָבֹר הַחַיִּל :
. el-valiente guerrero contigo Yahweh a-él y-dijo Yahweh (el)ángel
-de

וַיֹּאמֶר אֵלָיו נָדַעְוֹן בִּי אֲדֹנָי יְהוִה עִמָּנוּ
con-nosotros Yahweh y-hay mi-señor a-mí Gedeón a-él Y-dijo (13)

וְלָמָּה מִצְּאֵתָנוּ כָּל- זֹאת וְאֵיךְ כָּל- נִפְלְאוֹתָיו
sus-maravillas todas ¿y-dónde ? esto todo nos-sucedió ¿y-por-qué

אֲשֶׁר סָפְרוּ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא מִמִּצְרַיִם הֶעֱלָנוּ
nos-hizo-subir de-Egipto acaso-no : diciendo nuestros- a-nosotros han-contado que
padres

יהוה ועתה ונטשני יהוה וייתנני בכף-מדין :
 . Yahweh y-ahora ? Yahweh nos-ha-abandonado y-nos-entregó en-mano-de Madián .

ויפן אליו יהוה ויאמר לך בכחה זה
 Y-se-volvió (14) a-él Yahweh ve y-dijo con-tu-fuerza ésta

והושעת את-ישראל מפף מדין הלא שלחתיך : ויאמר
 Y-dijo (15) ? no-te-envié ¿acaso Madián de-mano-de Israel a y-salva

אליו בני ארני כמה אושיע את-ישראל הנה אלפי הנל
 a-mí : a-él mi-señor a-él a-salvaré he-aquí ? Israel a mi-tribu la-más-pobre

במנשה ואנכי הצעיר בבית אבי : ויאמר
 Y-dijo (16) . mi-padre en-casa-de el-más-joven y-yo de-Manasés

אליו יהוה כי אחיה עמך והכית את-מדין
 a-él : Yahweh a-él ciertamente estaré contigo y-derrotarás Madián a

כאיש אחד : ויאמר אליו אם-נא מצאתי חן בעיניך
 Y-dijo (17) . uno como-hombre a-tus-ojos gracia he-hallado pues si a-él

ועשית לי אות שאתה מדבר עמי : אל-נא תמש
 y-hagas a-mí señal que-tú has-hablado que-é con-migo No (18) . pues

מזה עד-באי אליך והצאת את-מנחתי והנחתי
 hasta de-aquí mi-volver a-ti y-saque ** את-מנחתי והנחתי y-ponga

לפניך ויאמר אנכי אשב עד שובך : וידעון
 Y-dijo (19) . tu-regresar hasta me-quedaré yo y-dijo ante-ti Y-Gedeón

בא ויעש נר-עזים קמח
 y-preparó un-cabrño-de cabras y-un-efa-de harina

משום הבשר שם פסל ותמרק שם
 y-el-caldo en-la-cesta puso la-came puso

בפרור ויצא אל-תחת האלה ויגש :
 en-una-olla y-sacó hacia a-él debajo-de la-encina y-ofreció .

וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־
 Y-dijo (20) a-él (el)ángel-de Dios toma la-came ** y

הַמִּצֹּת וְנָח אֶל־הַפֶּלֶעַ הַלֵּז וְאֶת־הַמֶּרְקַ שָׂפוּף
 los -ázimos y-coloca sobre la-peña la-esta y el-caldo y el-báculo

וַיַּעַשׂ כֵּן: וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ יְהוָה אֶת־קֶצֶה הַמִּשְׁעָנֹת
 e-hizo así (21) Y-extendió (el)ángel-de Yahweh (el)extremo **

אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיַּגַּע בַּבָּשָׂר וּבַמִּצֹּת
 que en-su-mano y-tocó a-la-carne y-los-ázimos

וַתֵּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־
 y-subió el-fuego de la-roca y-consumió la-came ** y

הַמִּצֹּת וּמַלְאָךְ יְהוָה הִקָּץ מֵעֵינָיו:
 los ázimos y-(el)ángel-de Yahweh se-fue de-sus-ojos

וַיֵּרָא גִדְעוֹן כִּי־מַלְאָךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן
 Y-vio (22) Gedeón que (el)ángel-de él Yahweh y-dijo

אֵת־אֲרָנִי יְהוָה כִּי־עַל־כֵּן רָאִיתִי מַלְאָךְ יְהוָה פָּנִים אֶל־פָּנִים:
 . cara a cara Yahweh (el)ángel he-visto así porque pues Yahweh mi-señor ah

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם לָךְ אֵל־תִּירָא לֹא תָמוּת:
 Y-dijo (23) a-él Yahweh : paz para-ti no temas no

וַיִּבֶן גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא לוֹ יְהוָה שָׁם
 Y-construyó (24) allí Gedeón altar para-Yahweh y-llamó a-él Yahweh

שְׁלוֹם עַד הַיּוֹם הַזֶּה עוֹרְנוֹ בְּעַפְרַת אָבִי הַעֲזֹרִי: וַיְהִי
 Y-sucedió (25) . el-abiezerita en-Ofrá-de aún-él el-éste el-día hasta Salom

בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת־פֶּרֶן הַשּׁוֹר
 la-aquella en-la-noche y-dijo a-él Yahweh : toma ** el-ganado-toro-de

אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וּפָר הַשְּׁנִי שֶׁבַע שָׁנִים וַהֲרִסֵתָ
 que de-tu-padre y-toro el-segundo años siete y-derribas

אֶת־מִזְבַּח הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־
 que la-Aserá y de-tu-padre que el-Baal (el)altar-de **

עָלָיו תְּכַרֵּת: וּבְנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־
 sobre tu-Dios a-Yahweh altar Y-edifica (26) . corta sobre-él

רֹאשׁ הַמָּעוֹז הַזֶּה בַּמַּעְרָכָה וּלְקַחְתָּ אֶת־הַפָּר הַשֵּׁנִי
 el-segundo el-toro ** y-toma en-hilera el-éste el-peñasco (la)cima
 -de

וְהִשְׁלַחְתָּ עֹלָה בַעֲצֵי הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר תְּכַרֵּת:
 . cortarás que la-Aserá con-maderos-de holocausto y-ofrece

וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֶשְׂרֵה אַנְשִׁים מֵעַבְדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר
 como e-hizo de-sus-siervos hombres diez Gedeón Y-tomó (27)

דָּבָר אֵלָיו וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֶת־בַּיִת
 (la)casa-de a temía ya-que y-sucedió Yahweh a-él dijo

אָבִיו וְאֶת־אִישׁ הָעִיר מַעֲשֹׂה הַיּוֹם וַיַּעַשׂ לַיְלָה:
 . de-noche e-hizo de-día de-hacer la-ciudad (los)hom
 bres-de y-a su-padre

וַיִּשְׁכְּמוּ אַנְשֵׁי הָעִיר בַּבֹּקֶר וַהֲגָה נִתְּן
 estaba-derribado y-he-aquí-que por-la-mañana la-ciudad (los)hombres
 -de Y-se-levantaron (28)

מִזְבַּח הַבַּעַל וְהָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו כָּרְתָהּ וְאֶת־
 y estaba-cortada junto-a-él que y-la-Aserá Baal (el)altar-de

הַפָּר הַשֵּׁנִי הָעֵלָה עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַבְּנוּי:
 . el-edificado el-altar sobre había-sido-ofrecido el-segundo el-toro

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ מִי עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה?
 ? la-ésta la-cosa hizo ¿quién : su-amigo a hombre Y-dijeron (29)

וַיִּדְרְשׁוּ וַיִּבְקְשׁוּ וַיִּנְאֲמוּ גִדְעוֹן בֶּן־יֹאָשׁ
 Joás hijo-de Gedeón : y-dijeron e-inquirieron y-buscaron

עָשָׂה הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ הָעִיר אֶל־יֹאָשׁ
 : Joás a la-ciudad (los)hombres Y-dijeron (30) . la-ésta la-cosa hizo

הוציא את־בנהּ וְיָמַתּ כִּי נָחַץ אֶת־מִזְבְּחָהּ
(el)altar- ** ha-derribado porque y-muera tu-hijo a saca

הַפֶּעַל וְכִי קָרַתּ הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־עָלְיוֹ :
. junto-a-él que la-Aserá ha-cortado y-porque Baal

וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכָל־אֲשֶׁר־עָמְדוּ עָלָיו הַאֲתָם | תִּרְיֹבּוּן
pelearéis ¿acaso-vosotros junto-a-él estaban los-que a-todos Joás Y-dijo (31)

לַפֶּעַל אִם־אֲתָם תּוֹשַׁעְוּן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוֹמַתּ
será-muerto por-él contienda quien ? a-él vais-a-salvar vosotros ¿o ? por-Baal

עַד־הַבֶּקֶר אִם־אֱלֹהִים הוּא יָרִיב לוֹ כִּי נָחַץ אֶת־
** derribó ya-que por-él contienda él Dios si la-mañana antes-de

מִזְבְּחוֹ : וַיִּקְרָא לוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא יִרְבַּעַל לֵאמֹר
es-decir Jerobaal el-aquél en-el-día a-él Y-llamó (32) . su-altar

יָרִיב בּוֹ הַפֶּעַל כִּי נָחַץ אֶת־מִזְבְּחוֹ :
. su-altar ** derribó porque Baal contra-él contienda

וְכָל־מַדְיָן וְעַמְלֵק וּבְנֵי־קָנָם נִאֲסְפוּ יַחְדָּו
a-una se-reunieron oriente y-hijos-de y-Amalec Madíán Y-todo (33)

וַיַּעֲבְרוּ וַיַּחֲנוּ בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל : וַיְרִיחַ
Y-espíritu-de (34) . Jizreel en-valle-de y-acamparon y-cruzaron

וַיְהִי וַיִּהְיֶה לְבָשָׂה אֶת־גִּדְעוֹן וַיַּחֲקַע בְּשׂוֹפָר וַיִּזְעַק
y-congregó con-la-trompeta y-tocó Gedeón a revistió Yahweh

אֲבִיעֶזֶר אַחֲרָיו : וּמְלָאכִים שָׁלַח בְּכָל־מְנַשֶּׁה
Manasés por-todo envió Y-mensajeros (35) . tras-él Abiezer

וַיִּזְעַק גַּם־הוּא אַחֲרָיו וּמְלָאכִים שָׁלַח בְּאֲשֶׁר
a-Aser envió y-mensajeros tras-él él también y-se-congregó

וּבִזְבֻּלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לִקְרָאתָם : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (36) . a-su-encuentro y-subieron y-a-Neftalí y-a-Zebulón

גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אַם־יִשְׁׁוּׁ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
 como Israel de por-mi-mano salvador tú-eres si : Dios a Gedeón

דִּבַּרְתָּ: הֲנֵה אֲנֹכִי מַצִּיג אֶת־נֶחֱל הַצֹּמֵר בְּנִרְן
 la-lana vellón-de ** voy-a- yo He-aquí-que (37) . dijiste
 colocar

אִם שֶׁל־יְהִיָּה עַל־הַנֶּחֱל לְבַדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ חֲרֵב
 sequedad la-tierra toda y-sobre solamente el-vellón sobre está rocío si

וְיִדְעֹתִי כִי־תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת־יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
 . dijiste como Israel a por-mi-mano salvarás que y-conoceré

וַיְהִי־כֵן וַיִּשְׁכַּם מִמָּחֳרַת וַיִּזְרַח אֶת־
 ** y-exprimió de-mañana y-madrugó así Y-sucedió (38)

הַנֶּחֱל וַיִּמָּץ שֶׁל־מִן־הַנֶּחֱל מְלֹא הַסֶּפֶל מִיָּם:
 . agua la-taza llenar el-vellón de rocío y-sacó el-vellón

וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶל־הָאֱלֹהִים אַל־יִחַר אַפְּךָ בִּי
 contra-mí tu-ira se-encienda no : Dios a Gedeón Y-dijo (39)

וְאֵדְבָרָה אֵךְ הַפַּעַם אֲנִסָּה נָא־רַק הַפַּעַם
 esta-vez sólo pues probaré esta-vez solo y-hablaré

בְּנֵה וַיְהִי־נָא חֲרֵב אֶל־הַנֶּחֱל לְבַדָּה וְעַל־כָּל־
 toda y-sobre únicamente el-vellón sobre sequedad pues haya con-el-vellón

הָאָרֶץ וַיְהִי־שֶׁל: וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה הַהוּא
 la-aquella en-la-noche así Dios E-hizo (40) . rocío haya la-tierra

וַיְהִי־חֲרֵב אֶל־הַנֶּחֱל לְבַדָּה וְעַל־כָּל־הָאָרֶץ הָיָה
 hubo la-tierra toda y-sobre solamente el-vellón sobre sequedad y-hubo

שֶׁל: וַיִּשְׁכַּם יִרְבֶּעֵל הוּא גִדְעוֹן וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר
 Cap. 7 que el-pueblo y-todo Gedeón o-sea Jerobaal Y-madrugó (1) . rocío

אִתּוֹ וַיַּחֲמוּ עַל־עֵין חֲרֹד וּמַחֲנֵה מַדְיָן הָיָה־לוֹ
 para-ét estaba Madián y-(el)cam mento-de Harod (la)fuen te-de junto-a y-acamparon con-él

מִצְפֹּן מִנֹּבֶעֶת הַמִּזְרָה בְּעֶמְקִים : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־
 a Yahweh Y-dijo (2) . en-el-valle el-Moré desde-(el)collado- al-norte
 de

גִּדְעוֹן רַב הָעָם אֲשֶׁר אִתָּךְ מִתֵּתִי אֶת־ מַדְיָן
 Madián a para-mi-dar contigo que el-pueblo numeroso : Gedeón

בְּיָמָם פֶּן־ יִתְפָּאֵר עָלַי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר יָדִי
 mi-mano : diciendo Israel contra-mí se-vanaglorie no-sea-que en-su-mano

הוֹשִׁיעָה לִּי : וְעַתָּה קְרָא נָא בְּאָזְנֵי הָעָם לֵאמֹר מִי־
 quien : diciendo el-pueblo a-oidos-de pues pregona Y-ahora (3) . a-mí ha-salvado

יָרָא וְחָדַד וַיָּשָׁב יוֹצֵאֵר מִהַר
 de-monte-de y-se-retire se-vuelva y-tiemble tema

הַגִּלְעָד וַיָּשָׁב מִן־ הָעָם עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וְעֶשְׂרֵת
 y-diez mil veintidós el-pueblo de y-se-retiró Galaad

אֶלְפִים נִשְׁאַרוּ : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן עוֹד הָעָם
 el-pueblo aun : Gedeón a Yahweh Y-dijo (4) . quedaron mil

רַב הוֹרֵד אֹתָם אֶל־ הַמַּיִם וַאֲצַרְפָּנִי לָךְ שָׁם
 allí para-ti y-lo-probaré las-aguas a a-ellos haz-bajar numeroso

וְהָיָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיךָ יְהוָה יִגָּדְךָ אִתָּךְ הוּא יִגָּדְךָ
 irá él contigo irá éste a-ti diga el-que y-será

אִתָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר־ אָמַר אֵלֶיךָ יְהוָה לֹא־ יִגָּדְךָ עִמָּךְ הוּא לֹא
 no él contigo irá no éste a-ti diga el-que y-todo contigo

יִגָּדְךָ : וַיִּנְרַד אֶת־ הָעָם אֶל־ הַמַּיִם וַיֹּאמֶר
 y-dijo las-aguas a el-pueblo a E-hizo-bajar (5) . irá

יְהוָה אֶל־ גִּדְעוֹן כָּל אֲשֶׁר־ יִלַּךְ בְּלִשׁוֹנוֹ מִן־ הַמַּיִם כַּאֲשֶׁר
 como el-agua de con-su-lengua lama el-que todo : Gedeón a Yahweh

יִלַּךְ הַפֶּלֶב תַּצִּיג אֹתוֹ לְכֹד וְכֹל אֲשֶׁר־ יִכְרַע עַל־ בְּרָכְיוֹ
 sus-rodillas sobre se-arrodille el-que y-todo solo a-él pondrás-aparte el-perro lame

לְשֹׁתוֹת : וַיְהִי מִסְפָּר הַמְּלָקִים בְּיָדָם אֶל-
 para-beber (6) . Y-fue (el)número-de los-que-lamieron a con-su-mano

פִּיהֶם שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְכֹל יָחַד הָעָם כָּרְעוּ
 su-boca tres cientos hombre y-todo el-pueblo se-arrodillaron

עַל- בְּרֻכְיָהֶם לְשֹׁתוֹת מַיִם : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- גִּדְעוֹן
 sus-rodillas sobre para-beber agua Y-dijo (7) . a Yahweh Gedeón

בְּשֹׁלֹשׁ מֵאוֹת הָאִישׁ הַמְּלָקִים אוֹשִׁיעַ אַחֲכֶם וְנִתַּתִּי
 con-tres el-hombre que-lamieron salvaré a-vosotros y-entregaré

אֶת-מִדְרֵן בְּיָדְךָ וְכֹל- הָעָם יֵלְכוּ אִישׁ לְמַקְמוֹ :
 Madián a en-tu-mano y-todo el-pueblo se-vayan hombres a-su-lugar

וַיִּקְחוּ אֶת- צִדָּה הָעָם בְּיָדָם וְאֵת
 Y-cogieron (8) ** vitualla-de el-pueblo en-su-mano y

שׁוֹפְרֹתֵיהֶם וְאֵת כָּל- אִישׁ יִשְׂרָאֵל שִׁלַּח אִישׁ לְאֹהֲלָיו
 y sus-trompetas todo hombres-de Israel envió a-sus-tiendas hombres

וּבְשֹׁלֹשׁ- מֵאוֹת הָאִישׁ הַחֲזִיק וּמִחֲנֶה מִדְרֵן הָיָה לוֹ
 y-con-tres el-hombre cientos y-campamento- de Madián estaba para-el

מִתַּחַת בְּעֵמֶק : וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
 en-el-valle abajo Y-sucedió (9) . la-aquella en-la-noche que-dijo

אֵלָיו יְהוָה קוּם רָד בְּמַחֲנֶה כִּי נִתַּתִּי בְּיָדְךָ :
 a-él Yahweh levanta desciende contra-el-campamento porque lo-he-entregado en-tu-mano

וְאִם- יִרָא אֶתְּךָ לָרֶדֶת קֹד אֶתְּךָ וּפְרָה נַעֲרָךָ אֶל-
 Y-si (10) . tēms tú baja descender tú temes a tu-siervo a

הַמַּחֲנֶה : וְשָׁמַעְתָּ מִה- יִדְבָּרוּ וְאַחֲרָיִם הַחֲזִיקוּ
 el-campamento Y-oirás (11) . lo-que dirán y-después se-fortalecerán

וַיֵּרֶד הַיָּרְדֵּן בְּמַחֲנֶה וַיֵּרֶד הוּא
 tus-manos y-bajarás contra-el-campamento y-descendió él

וּפְרָה וְעֶרְוָה אֶל-קֶצֶה הַחֲמִשִּׁים אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה:
 y-Furá su-siervo a (el)extremo-de las-avanzadillas que en-el-campamento

וּמְדִיָּן וְעַמְלֵק וְכָל-בְּנֵי-קָדִם נָפְלִים
 Y-Madián y-Amalec y-todos (los)hijos-de oriente estaban-tumbados

בְּעֵמֶק פְּאֲרָהָה לְרַב
 en-el-valle como-la-langosta en-multitud

כְּחֹל שֶׁעַל-שָׂפַת הַיָּם לְרַב: וַיָּבֹא גִדְעוֹן
 como-la-arena que-sobre orilla-de el-mar en-multitud Y-llegó Gedeón (13)

וְהָיָה אִישׁ מִסֹּפֶר לְרֵעֵהוּ חֲלוֹם וַיֹּאמֶר הֲנֵנּוּ חֲלוֹם
 y-he-aquí-que estaba-un-hombre contando a-su-amigo un-sueño y-dijo he-aquí-que un-sueño soñé

וְהָיָה צֶלֶל לֶחֶם שְׂעִירִים מִתְהַפֵּף בַּמַּחֲנֶה מְדִיָּן וַיָּבֹא
 y-he-aquí-que hogaza-de pan-de cebadas rodando en-(el)campamento to-de Madián y-llegó

עַד-הָאֵהָלָה וַיִּכְּהוּ וַיִּפֹּל
 la-tienda hasta y-la-golpeó y-cayó

וַיִּפֹּל הָאֵהָלָה: וַיַּעַן רֵעֵהוּ וַיֹּאמֶר אֵין
 y-cayó la-tienda (14) Y-respondió su-amigo no-es y-dijo

זֹאת בְּלִתי אִם-תָּרַב גִּדְעוֹן בֶּן-יֹאָשׁ אִישׁ יִשְׂרָאֵל נָתַן הָאֱלֹהִים
 esto nada sino (la)espada sino Gedeón hijo-de Joás hijo-de Israel entregó Dios

בְּיָדוֹ אֶת-מְדִיָּן וְאֶת-כָּל-הַמַּחֲנֶה: וַיְהִי כַשְׂמַע
 en-su-mano a y-a Madián a el-campamento todo Y-sucedió (15) al-oir

גִּדְעוֹן אֶת-מִסְפָּר הַחֲלוֹם וְאֶת-שִׁבְרוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
 Gedeón ** (el)relato-de y el-sueño su-interpretación se-prosternó

וַיֵּשֶׁב אֶל-מַחֲנֶה יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר קוּמוּ כִּי-נָתַן
 y-volvió a Israel (el)campamento to-de y-dijo levantaos ha-entregado porque

יְהוָה בְּיַדְכֶם אֶת-מַחֲנֶה מְדִיָּן: וַיַּחֲצֵן אֶת-שְׁלֹשׁ
 Yahweh en-vuestra-mano ** (el)campo mento-de Madián Y-dividió (16) tres **

מאות האיש שלשה ראשים ויהוון שופרות ביד- כלם
 todos-ellos en-mano-de trompetas y-puso compañías tres el-hombre cientos

וכדים רקים ולפדים בתוך הכדים: ויאמר אליהם
 a-ellos Y-dijo (17) . los cántaros dentro-de y-antorchas vacíos y-cántaros

ממני תראו וכן תעשו והנה אנכי בא בקצה המחנה
 el-campa a-(el)extré voy yo y-he-aquí haced y-así miradme a-mí
 mento mo-de -que

והנה כאשר-אעשה כן תעשון: ותקעתי בשופר אנכי
 yo con-la-trompeta Y-tocaré (18) . haréis así yo-haga como y-será

וכל- אשר אתי ותקעתם בשופרות גם- אתם סביבות כל-
 todo alrededor vosotros también con-las-trompetas y-tocaréis conmigo el-que y-todo
 -de

המחנה ואתרתם ליהוה ולגדעון: והבא גדעון
 Gedeón Y-llegó (19) . y-por-Gedeón por-Yahweh y-diréis el-campamento

ומאה- איש אשר- אהו בקצה המחנה ראש האשמרת
 la-guardia principio-de el-campamen a-(el)extremo con-él que hombres y-cien
 to -de

התיכונה אך הקם הקימו את השמרים ויתקעו
 y-tocaron los-centinelas ** habían-levantado levantar apenas la-media

בשופרות ותפון הפדים אשר: ויתקעו
 Y-tocaron (20) . en-sus-manos que los-cántaros y-rompió con-las-trompetas

שלישת הראשים בשופרות וישברו הכדים
 los-cántaros y-quebraron con-las-trompetas las-compañías tres

ויחניקו ביד- שמאולם בלפדים וביד-
 y-en-mano a-las-antorchas izquierda-suya en-mano y-sujetaron

ימינם השופרות לתקוע ויקראו חרב ליהוה
 por-Yahweh espada y-gritaron para-tocar las-trompetas derecha-suya

ולגדעון: ויעמדו איש ותחתיו סביב למחנה
 del-campa Y-permanecieron (21) . y-por-Gedeón
 mento alrededor en-su-lugar hombre

לִירְבֵן : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מַה־ הַדָּבָר
 . del-Jordán (8) Y-dijeron a-él hombres-de : Efraím ¿qué la-cosa

הֲזֵה עָשִׂיתָ לָנוּ לְבַלְתִּי קְרָאוֹת לָנוּ כִּי הֲלָכְתָּ לְהִלָּחֵם
 has-hecho la-ésta con-nosotros llamar no con-nosotros cuando a-nosotros ibas a-luchar

בְּמַדְיָן וַיְרִיבוּ אֵתָּה בְּחֹזֶקָה : וַיֹּאמֶר
 ? contra Madián y-riñeron con-él con-fuerza (2) Y-dijo

אֲלֵיהֶם מַה־ עָשִׂיתִי עַתָּה כָּכֶם הֲלוֹא טוֹב עַלְלוֹת
 ¿qué : a-ellos he-hecho ahora ? comparado-a-vosotros ¿caso-no mejor rebusco-de

אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אָבִיעֶזֶר : בְּיַדְכֶם נָתַן אֱלֹהִים
 Efraím que-vendimia-de ? Abiezer (3) En-vuestra-mano Dios ha-entregado

אֶת־ שָׂרֵי מַדְיָן אֶת־ עֶרֶב וְאֶת־ זָאֵב וּמַה־ יַכְלִתִּי עֲשׂוֹת
 príncipes-de a Madián a Oreb y-a Zeeb ¿y-qué hacer he-podido

כָּכֶם אִזּוֹ רַפְתָּהּ מֵעָלָיו
 ? comparado-a-vosotros entonces se-debilitó de-contra-él

בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה : וַיֵּבֵא גִדְעוֹן הַיַּרְדֵּנָה
 al-decir-él la-palabra la-esta (4) Y-vino Gedeón al-Jordán

עֲבָרָה הוּא וּשְׁלֹשׁ־ מֵאוֹת הָאִישׁ אֲשֶׁר אֵתָּה עֵינַיִם
 él pasando y-tres cientos el-hombre que con-él cansados

וַיֹּרְדֵם : וַיֹּאמֶר לְאִנְשֵׁי סוּכּוֹת הַגּוֹ- נָא כִּפְרוֹת לֶחֶם
 (5) Y-dijo a-(los)hombres-de Sucot : dad pues pan tortas-de y-persiguiendo

לָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלֵי כִּי־ עֵינַיִם הֵם וְאַנְכִּי רַחֵף אַחֲרָי
 que al-pueblo a-mis-pics porque cansados ellos y-yo tras persigo

זָבַח וְצַלְמוֹנֶע מַלְכֵי מַדְיָן : וַיֹּאמֶר שָׂרֵי סוּכּוֹת
 y-Zalmuná reyes-de Madián (6) Y-dijo príncipes-de Sucot

וְהִכָּה זָבַח וְצַלְמוֹנֶע עַתָּה בְּיַדְךָ כִּי־ נָתַן
 Zebra ¿caso-mano-de ahora y-Zalmuná en-tu-mano para-que demos

יְהוָה בָּתַתְּ לָכֵן נִדְעוֹן וַיֹּאמֶר לָחֶם : לְצִבְאוֹתָּהּ
 Yahweh al-dar por-eso : Gedeón Y-dijo (7) ? pan a-tu-ejército

אֶת־זֶבַח וְאֶת־צַלְמוֹנֵעַ בְּיָדִי וַדַּשְׁתִּי אֶת־בְּשָׂרְכֶם
 vuestra-carne ** y-trillaré en-mi-mano Zalmuná y-a Zeba a

אֶת־קוֹצֵי הַמִּדְבָּר וְאֶת־הַבְּרֻקְנִים : וַיַּעַל מִשָּׁם
 de-allí Y-subió (8) . los-abrojos y-con el-desierto espinos-de con

פְּנוּאֵל וַיִּדְבֵּר אֲלֵיהֶם כְּזֹאת וַיַּעֲנוּ אוֹתוֹ אַנְשֵׁי פְּנוּאֵל
 Peniel (los)hom a-él y-respondieron como-esto a-ellos y-dijo a-Peniel
 bres-de

כַּאֲשֶׁר עָנוּ אַנְשֵׁי סֻכוֹת : וַיֹּאמֶר גַּם־לְאַנְשֵׁי פְּנוּאֵל
 Peniel a-(los)hom también Y-habló (9) . Sucot (los)hombres-de habían-respondido como
 bres-de

לֵאמֹר בְּשׁוּבִי בְּשָׁלוֹם אֶת־הַמִּגְדָּל הַזֶּה : אֶת־הַמִּגְדָּל
 . la-ésta la-torre ** derribaré en-paz al-regresar-yo : diciendo

וְזָבַח וְצַלְמוֹנֵעַ בְּקַרְקָר וּמִתְנוֹתָם עִמָּם
 con-ellos y-su-ejército en-Carcor y-Zalmuná Y-Zeba (10)

כַּחֲמִשָּׁת אֶלֶף עָשָׂר כָּל הַנּוֹתָרִים מִכָּל מַחֲנֵה
 ejército-de de-todo los-restantes todos mil diez como-cinco

בְּנֵי־קָדֵם וְהַנִּפְּלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ
 hombre mil y-veinte cien y-los-que-habían-caído oriente (los)hijos-de
 de

שִׁלָּף חָרַב : וַיַּעַל נִדְעוֹן דַּרְךְ הַשְּׂכֹנִי
 los-habitantes camino-de Gedeón Y-subió (11) . espada portadores-de

בְּאַהֲלֵים מִקָּדֵם לְזָבַח וַיִּנְוְבְהָהּ וַיִּדֹּךְ אֶת־הַמַּחֲנֶה
 el-campamento a y-derrotó y-de-Jogbehá de-Noba al-oriente en-las-tiendas

וְהַמַּחֲנֶה הָיָה בְּטֹחַ : וַיִּנּוּסוּ וַיַּעַל זָבַח וְצַלְמוֹנֵעַ
 y-el-campamento estaba y-el-campamento (12) . confiado

וַיִּרְדֵּף אַחֲרֵיהֶם וַיִּלְכֹּד אֶת־שְׁנַיִם מְלָכֵי מַדְיָן אֶת־
 ** Madián reyes-de dos a y-capturó tras-ellos y-persiguió

זבח ואת-צלמנע וישב וקל-הפחנה החריר: (13) Y-volvió (13) . inquietó el-campamento y-todo Zalmuná y Zeba

גדעון בן-יואש מן-המלחמה מלמעלה החרס: וילכד- Y-capturó (14) . el-Heres por-subida-de la-batalla de Joás hijo-de Gedeón

גער מאנש סכות וישאלהו ויכתב אליו את- ** para-él y-escibió y-le-preguntó Sucot de-(los)hombres-joven

שבי סכות ואת- זקניה שבעים ושבעה איש: ויבא Y-entró (15) . hombre y-siete setenta sus-ancianos y Sucot príncipes-de

אל-אנשי סכות ויאמר הנה זבח וצלמנע אשר חרפתם אותי a-mí ultrajasteis que y-Zalmuná Zeba he-aquí-que y-dijo Sucot hombres-de a

לאמר הכף זבח וצלמנע עתה בידך כי נתן demos para-que en-tu-mano ya y-Zalmuná Zeba zacasomano-de

לאנשיך היעפים להם: ויחח את-זקני העיר la-ciudad ancianos-de a Y-tomó (16) ? pan los-cansados a-tus-hombres

ואת-קוצי הפדבר ואת-הברקנים וידע בהם את a con-ellos e-hizo-conocer los-abrojos y el-desierto espinas-de y

אנשי סכות: ואת-מגדל פניאל נתץ ויהרג את- a y-dio-muerte derribó Peniel (la)torre-de Y (17) . Sucot hombres-de

אנשי העיר: ויאמר אל-זבח ואל-צלמנע איפה ¿cómo Zalmuná y-a Zeba a Y-dijo (18) . la-ciudad (los)hom-bres-de

האנשים אשר הרגתם בתבור ויאמרו כמזד כמזתם אחד uno como-ellos como-tú y-dijeron ? en Tabor habéis-matado que los-hom-bres

כתאר בני המלך: ויאמר אחי בני- hijos-de mis-hermanos Y-dijo (19) . el-rey hijos-de como-aspecto-de

אמי הם חי- ויהיה לי היתם אוהם לא הרגתי אתכם: a-vosotros mataría no a-ellos hubierais-deja-do-vivir si Yahweh vive ellos mi-madre

וַיֹּאמֶר לַיֶּתֶר בְּכוֹרֹוֹ קוֹם הַרְג אֹתָם וְלֹא־ שַׁלַּף
 desenvainó y-no a-ellos mata levanta su-primogénito a-Jéter Y-dijo (20)

הַנֶּעַר תִּרְבֹּוּ כִּי יָרָא כִּי עוֹרְנֵוֹ נָעַר: וַיֹּאמֶר זִבְחָ
 Zeba Y-dijo (21) . muchacho toda por tenía-miedo pues su-espada el-joven
 via-él que

וַיִּצְלַמְנֵעַ קוֹם אִתְּהָ וּפָנַע־ בָּנוּ כִּי כָאִישׁ נְבוֹרְתָו
 su-fuerza como-el-hombre pues contra-nosg y-acomete tú levanta y-Zalmuná
 tros

וַיִּקָּם וַיִּדְעוּן וַיַּהַרְג אֶת־ זִבְחָ וְאֶת־ צַלְמֵנֵעַ וַיִּקַּח
 y-cogió Zalmuná y-a Zebá a y-mató Gedeón y-se-levantó

אֶת־ הַשְּׁהַרְנִים אֲשֶׁר בְּצוּאָרָי וּגְמִלֵיהֶם: וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־
 hombres-de Y-dijeron (22) . sus-camellos en-cuellos-de que las-lunetas **

יִשְׂרָאֵל אֶל־גְּדֵעוֹן מִשָּׁל־ בָּנוּ נִם־ אִתְּהָ נִם־ בְּנֵךְ נִם בֶּן־
 hijo-de también tu-hijo también tú también sobre- domina : Gedeón a Israel
 nosotros

בְּנֵךְ כִּי הוֹשַׁעְתָּנוּ מִיַּד מָדְיָן: וַיֹּאמֶר אֶלְהֶם
 a-ellos Y-dijo (23) . Madián de-mano-de nos-has-salvado pues tu-hijo

גְּדֵעוֹן לֹא־ אֶמְשָׁל אֲנִי בְכֶם וְלֹא־ יִמְשָׁל בְּכֶם בְּנֵי
 sobre-vosotros mi-hijo dominará y-no sobre-vosotros yo dominaré no : Gedeón

יְהוָה יִמְשָׁל בְּכֶם: וַיֹּאמֶר אֶלְהֶם גְּדֵעוֹן אֲשָׁאֲלָה
 pido : Gedeón a-ellos Y-dijo (24) . sobre-vosg dominará Yahweh
 tros

מִכֶּם שְׂאֲלָה וּתְגַד־ לִי אִישׁ גִּזְזֵם שְׁלָלוּ כִּי־
 pues su-botín zarcillo-de hombre a-mí y-dad ruego de-vosotros

נִזְמֵי זָהָב לָהֶם כִּי יִשְׁמַעְאֲלִים הֵם: וַיֹּאמְרוּ נָתַן
 dar : Y-dijeron (25) . ellos ismaelitas porque para-ellos oro zarcillos-de

נָתַן וַיִּפְרֹשֵׁוּ אֶת־ הַשְּׂמָלָה וַיִּשְׁלִיכוּ שָׁמָּה
 allí y-echaron el-manto ** y-extendió daremos

אִישׁ גִּזְזֵם שְׁלָלוּ: וַיְהִי מִשְׁקַל נִזְמֵי הַזָּהָב
 el-oro zarcillos-de peso-de Y-fue (26) . su-botín zarcillo-de hombre

אֲשֶׁר שָׁאַל אֵלָּף וּשְׁבַע־מֵאוֹת זָהָב לְכֹר מִן־הַשְּׁהָרָיִם
 que Y-aparte Madián . sus-camellos en-cuellos-de que los-collares de
 las-lunetas de aparte oro cientos y-siete mil había-pedido que

וְהַנְּסֻפֹּת וּבְגָדֵי הָאֲרָגָן שֶׁעַל מַלְכֵי מַדְיָן וּלְכֹר
 y-vestidos-de y-los-pendientes la-púrpura que-sobre reyes-de Madián y-aparte
 y-vestidos-de y-los-pendientes

מִן־הַתְּנָקוֹת אֲשֶׁר בְּצוּאָרָיו וְעָשָׂה אוֹתוֹ גִּדְעוֹן
 de los-collares de que en-cuellos-de E-hizo Gedeón de-ello
 de los-collares de

לְאַפֹּד וַיַּצַּג אוֹתוֹ בְּעִירוֹ בְּעַפְרָה וַיִּזְנוּ
 efod y-dejó a-él en-su-ciudad en-Ofrá y-se-prostituyeron
 efod y-dejó a-él en-su-ciudad en-Ofrá

כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֲרָיו שָׁם וַיְהִי לְגִדְעוֹן וּלְבֵיתוֹ
 todo Israel tras-él allí y-fue para-Gedeón y-para-su-casa
 todo Israel tras-él allí y-fue para-Gedeón y-para-su-casa

לְמוֹקֵשׁ: וַיִּכְנַע מַדְיָן לְפָנָיו בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא
 como-trampa Y-quedó-humillado (28) . Madián delante-de hijos-de Israel y-no
 como-trampa Y-quedó-humillado (28)

וַיִּסְפוּ לְשָׂאת רֹאשֵׁם וַחֲשַׁקְטָהּ הָאֲרֶץ אַרְבַּעִים שָׁנָה
 volvieron a-levantar sus-cabezas y-quedó-tranquila la-tierra cuarenta año
 volvieron a-levantar sus-cabezas y-quedó-tranquila la-tierra

בַּיּוֹם גִּדְעוֹן: וַיִּגְלַף יִרְבֵּעַל בֶּן־יֹאשׁ וַיֵּשֶׁב בֵּיתוֹ
 en-días-de Gedeón Y-fue (29) . Jerobaal hijo-de Joás y-habitó
 en-días-de Gedeón Y-fue (29)

בְּבֵיתוֹ: וַיִּגְדְּעוֹן הָיוּ שִׁבְעִים בָּנִים וַיֵּצְאוּ
 en-su-casa Y-para-Gedeón (30) . hubo hijos setenta salidos-de
 en-su-casa Y-para-Gedeón (30)

וַיִּרְכוּ כִּי־נָשִׁים רַבּוֹת הָיוּ לּוֹ: וַפִּילְגֶשׁוּ אֲשֶׁר
 de-su-lomo que Y-su-concubina (31) . para-él fueron muchas mujeres pues de-su-lomo
 de-su-lomo que Y-su-concubina (31)

בְּשִׁקְמָה יִלְדָהּ לּוֹ נִם־הִיא בֶן־וַיִּשֶׁם אֶת־שְׁמוֹ אַבִּימֶלֶךְ:
 en-Siquem para-él parió ella también para-él y-puso hijo ella también para-él
 en-Siquem para-él parió ella también para-él

וַיָּמָת גִּדְעוֹן בֶּן־יֹאשׁ בְּשִׁבְהַ טוֹבָה וַיִּקְבְּר
 Y-murió (32) Gedeón hijo-de Joás en-vejez buena y-fue-sepultado
 Y-murió (32) Gedeón hijo-de Joás en-vejez buena y-fue-sepultado

בְּקֹבֶר יֹאשׁ אָבִיו בְּעַפְרָה אַבִּי הַעֲזֵרִית: וַיְהִי
 en-tumba-de Joás su-padre en-Ofrá el-abiezerita Y-sucedió (33)
 en-tumba-de Joás su-padre en-Ofrá el-abiezerita Y-sucedió (33)

כַּאֲשֶׁר מָתָּה וְגִדְעוֹן וַיָּשִׁיבוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּזְנוּ
 y-se-prostituyeron Israel hijos-de que-volvieron Gedeón murió cuando

אַחֲרֵי הַבְּעָלִים וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם בַּעַל בְּרִית לְאֱלֹהִים: וְלֹא
 Y-no (34) . por-Dios benit Baal- para-ellos y-pusieron los-baales tras-de

זָכְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הַמַּצִּיל אוֹתָם
 a-ellos que-había-librado su-Dios Yahweh a Israel hijos-de recordaron

מִיַּד כָּל-אֹיְבֵיהֶם מִסָּבִיב: וְלֹא-
 Y-no (35) . en-derredor sus-enemigos todos de-mano-de

עָשׂוּ חֶסֶד עִם-בֵּית יִרְבֵּעַל וְגִדְעוֹן כְּכֹל-הַטּוֹבָה
 el-bien según-todo Gedeón Jerobaal (la)casa-de con misericordia obraron

אֲשֶׁר עָשָׂה עִם-יִשְׂרָאֵל: וַיִּלְךָ אַבִּימֶלֶךְ בֶּן-יִרְבֵּעַל
 Jerobaal hijo-de Abimelec Y-fue (1) . Israel con hizo que Cap. 9

שָׁקֵמָה אֶל-אָחִי אִמּוֹ וַיְדַבֵּר אֵלֵיהֶם וְאֵל-כָּל-
 todo y-a a-ellos y-habló su-madre (los)hermanos-de hacia a-Siquem

מִשְׁפַּחַת בֵּית-אָבִי אִמּוֹ לֵאמֹר: דַּבְּרוּ-נָא בְּאָזְנֵי
 a-oídos-de pues Decid (2) . diciendo de-su-madre (el)padre (la)casa- (el)clan-de

כָּל-בְּעָלֵי שָׁקֵם מֵה-טוֹב לָכֶם הַמְּשַׁל בְּכֶם שְׁבָעִים
 setenta en-vosotros dominar para-vosotros bueno ¿qué Siquem ciudadanos todos-los

אִישׁ כָּל-בְּנֵי יִרְבֵּעַל אִם-מְשַׁל בְּכֶם אִישׁ אֶחָד וַתִּזְכְּרֶתֶם
 y-recordad ? uno hombre en-vosotros gobernar o Jerobaal hijos todos hombres

כִּי-עַצְמוֹתַי וּבְשָׂרֵיכֶם אָנִי: וַיְדַבְּרוּ אֲחֵי-
 (los)hermanos-de Y-dijeron (3) . yo y-vuestra-came vuestro-hueso que

אִמּוֹ עָלָיו בְּאָזְנֵי כָל-בְּעָלֵי שָׁקֵם אֶת-כָּל-
 todas ** Siquem (los)habitantes-de todos a-oídos-de a-él su-madre

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשָּׁמַע לִבָּם אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ כִּי
 pues Abimelec tras su-corazón y-se-inclinó las-estas las-palabras

אָמְרוּ אַחִינוּ הוּא : וַיִּתְּנוּ-לוֹ שִׁבְעִים כֶּסֶף
 dijeron : él nuestro-hermano (4) . Y-dieron a-él plata setenta

מִבֵּית בַּעַל בְּרִית וַיִּשְׂכֹּר בָּהֶם אַבִּימֶלֶךְ אַנְשִׁים רַיִקִּים
 del-temple-de y-asalarío berit Baal- con-ellos Abimelec hombres miserables

וּפְחָזִים וַיִּלְכוּ אַחֲרָיו : וַיָּבֵא בֵּית-
 y-aventureros y-fueron tras-él (5) . casa-de Y-llegó

אָבִיו עֹפְרָתָה וַיַּהַרְגֵנּוּ אֶת-אֶחָיו בְּנֵי-יֵרֹבְעָל
 su-padre en-Ofra y-asesinó a sus-hermanos hijos-de Jerobaal

שִׁבְעִים אִישׁ עַל-אֶבֶן אֶתֶת וַיִּוָּתֵר יוֹתָם בֶּן-יֵרֹבְעָל הַקָּטָן
 una piedra sobre hombre setenta y-quedaó Jotam hijo-de Jerobaal el-pequeño

כִּי נִחְבָּא : וַיֵּאסְפוּ כָּל-בְּעָלֵי שִׁקֵּם וְכָל-בֵּית
 (6) . se-escondió pues Y-se-reunieron (los)ciudadanos todos de Bet y-todo Siquem

מִלּוֹא וַיִּלְכוּ וַיַּמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ לְמַלְכָּה עִם-אֵלֹן
 y-fueron Miló e-hicieron-rey y-fuleron a Abimelec para-rey junto-a un-gran-árbol

מֵעֵב אֲשֶׁר בְּשִׁקֵּם : וַיִּנְדְּרוּ לְיוֹתָם וַיִּלְךָ
 que levantado en-Siquem (7) . Y-contaron a-Jotam y-fue

וַיַּעֲמֵל בְּרֹאשׁ הַר-גְּרִזִּים וַיִּשָּׂא קוֹלוֹ
 y-se-puso-en-pie en-la-cumbre-de (el)monte Gerizim y-alzó su-voz

וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמָעוּ אֵלַי בְּעָלֵי שִׁקֵּם
 y-gritó y-dijo a-ellos escuchad a-mí ciudadanos-de Siquem

וַיִּשְׁמַע וַיִּשְׁמַע אֲלֵיכֶם אֱלֹהִים : הֲלוֹךְ הָלְכוּ הָעֵצִים לְמַשַּׁח
 y-escuchará a-vosotros Dios (8) . Ir fueron los-árboles a-ungirse

עֲלֵיהֶם מֶלֶךְ וַיֹּאמְרוּ לְזֵית וַיִּאמְרוּ מַלְכָּה עָלֵינוּ :
 un-rey para-ellos y-dijeron al-olivo Pero-dijo (9) . sobre-nosotros reina

לָהֶם הַזֵּית הַחֲרַלְתִּי אֶת-הַשֶּׁנִּי אֲשֶׁר-בִּי וַיִּכְבְּדוּ
 a-ellos el-olivo ¿acaso-dejaré ** mi-aceite que conmigo honran

אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים וְהִלְכָתִי לְנוֹעַ עַל-הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים
 los-árboles Y-dijeron (10) ? los-árboles sobre a-meceme e-iré y-hombres Dios

לְתֵאנָה לְכִי-אָתָּה מִלְּךְ עָלֵינוּ: וַתֹּאמֶר לָהֶם
 a-ellos Y-dijo (11) . sobre-nosotros reina tú ven : a-la-higuera

הַתֵּאנָה הַחֲרַלְתִּי אֶת-מִתְקֵי וְאֶת-הַגּוֹבֵחַי הַטּוֹבִיחַ
 el-bueno mi-fruto y mi-dulzura ** çacaso-dejaré : la-higuera

וְהִלְכָתִי לְנוֹעַ עַל-הָעֵצִים: וַיֹּאמְרוּ הָעֵצִים לְגִפְן
 : a-la-vid los-árboles Y-dijeron (12) ? los-árboles sobre a-meceme e-iré

לְכִי-אָתָּה מִלְּוֵכֵי עָלֵינוּ: וַתֹּאמֶר לָהֶם הַגִּפְן הַחֲרַלְתִּי
 çacaso-dejaré : la-vid a-ellos Y-dijo (13) . sobre-nosotros reina tú ven

אֶת-תִּירוֹשִׁי הַמְשַׁמֵּת אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים וְהִלְכָתִי לְנוֹעַ עַל-הָעֵצִים:
 ? los-árboles sobre a-meceme e-iré y-hombres a-Dios que-alegra mi-mosto **

וַיֹּאמְרוּ כָל-הָעֵצִים אֶל-הָאֵשׁ לָךְ אָתָּה מִלְּךְ-
 reina tú ven : la-zarza a los-árboles todos Y-dijeron (14)

עָלֵינוּ: וַיֹּאמֶר אֶל-הָעֵצִים אִם בְּאֵמֶת אַתֶּם
 vosotros en-verdad si : los-árboles a la-zarza Y-dijo (15) . sobre-nosotros

מוֹשְׁתִּים אֲתִי לְמֶלֶךְ עָלֵיכֶם בָּאוּ חֲסוּ בְּצִלִי וְאִם-
 y-si a-mi-sombra refugiaos venid sobre-vosotros como-rey a-mí ungis

אֵין תֵּצֵא אֵשׁ מִן-הָאֵשׁ וְתֹאכַל אֶת-אֲרָזֵי
 (los)cedros- a y-devorará la-zarza de fuego saldrá no

הַלְבָנוֹן: וַעֲתָה אִם-בְּאֵמֶת וּבְתָמִים עֲשִׂיתֶם
 obrasteis y-con-rectitud con-verdad si Y-ahora (16) . el-Libano

וְתִמְלִיכוּ אֶת-אַבִּימֶלֶךְ וְאִם-טוֹבָה עֲשִׂיתֶם עִם-יִרְבֵּעַל וְעִם-
 y-con Jerobaal con obrasteis bien y-si Abimelec a e-hicisteis-rey

בֵּיתוֹ וְאִם-כְּנֻמֹּל יָדָיו עֲשִׂיתֶם לוֹ: אֲשֶׁר-
 Que (17) . a-él hicisteis sus-manos según-el-mérito-de y-si su-casa

| | | | | | | |
|---------------------------|-------------------------|-------------------|-----------------|--------------------|-------------------|--------------------------|
| מִנְּפֶדֶר | נִפְשׁוֹ | אָח־ | וַיִּשְׁלַךְ | עֲלֵיכֶם | אָבִי | נִלְחַם |
| al-frente | su-vida | ** | y-arriesgó | por-vosotros | mi-padre | combatió |
| עַל- | קִמְמוֹם | וְאַתֶּם | מִדִּיָּן: | מִיָּד | אֶתְכֶם | וַיִּצֵל |
| contra | os-habéis- levantado | Y-vosotros | (18) . Madián | de-(la)mano -de | a-vosotros | y-libró |
| חֲמִישִׁים | בְּנָיו | אֶת- | וַתַּהַרְגוּ | הַיּוֹם | אָבִי | בַּיִת |
| hombres | setenta | sus-hijos | a | y-habéis-matado | este-día | mi-padre |
| | | | | | | (la)casa-de |
| אֶמְלוֹ | בֶּן- | אֶת- אַבִּימֶלֶךְ | וַתַּמְלִיכוּ | אֶחָד | עַל- אֶבֶן | |
| su-esclava | hijo-de | Abimelec | a | y-habéis-hecho-rey | una | pedra sobre |
| בְּאֵמֶת | וְאִם- | הוּא: | אָחִיכֶם | כִּי | שָׁקֵם | עַל- בְּעָלֵי |
| con-verdad | Y-si | (19) . él | vuestro-hermano | porque | Siquem | (los)ciudadana nos-de |
| בֵּיתוֹ | וְעִם- | יִרְבֵּעַל | עִם- | עֲשִׂיתֶם | וּבְתָמִים | |
| su-casa | y-con | Jerobaal | con | habéis-obrao | y-con-rectitud | |
| בְּכֶם: | גַּם- | וַיִּשְׂמַח | בְּאַבִּימֶלֶךְ | שָׂמְחוּ | הַיּוֹם | הַיּוֹם |
| . con- vosotros | él | también | y-que-se-alegre | con-Abimelec | alegraos | el-este |
| אֶת- | וְתֹאכַל | מֵאַבִּימֶלֶךְ | אֵשׁ | תֵּצֵא | אֵין | וְאִם- |
| a | y-devore | de-Abimelec | fuego | salga | no | Pero-si (20) |
| מִבְּעָלֵי | אֵשׁ | וְתֵצֵא | מִלּוֹא | וְאֶת- בֵּית | שָׁקֵם | בְּעָלֵי |
| de-(los)ciudadanos -de | fuego | y-salga | Miló | Bet | y | Siquem |
| וַיִּהְיֶה | אֶת- אַבִּימֶלֶךְ: | וְהֹאכַל | מִלּוֹא | וּמִבֵּית | שָׁקֵם | |
| Y-huyó | (21) . Abimelec | a | y-devore | Miló | y-de-Bet | Siquem |
| מִפְּנֵי | שָׁם | וַיֵּשֶׁב | בְּאֵרָה | וַיִּלָּךְ | וַיִּבְרַח | יֹזָתָם |
| a-causa-de | allí | y-habitó | a-Beer | y-fue | y-escapó | Jotam |
| שְׁלֹשׁ | עַל- יִשְׂרָאֵל | אַבִּימֶלֶךְ | וַיִּשָּׁר | אָחִיו: | אַבִּימֶלֶךְ | |
| tres | Israel | sobre | Abimelec | Y-dominó | (22) . su-hermano | Abimelec |
| וּבֵין | אַבִּימֶלֶךְ | בֵּין | רָעָה | וַיִּשְׁלַח | שָׁנִים: | |
| y-entre | Abimelec | entre | malo | espíritu | Dios | Y-envió (23) . años |

שָׁקֵם בְּעַלְיִי וַיִּבְגְּדוּ שָׁקֵם בְּעַלְיִי
 Siquem (los)ciudadanos-de y-fueron-infieles Siquem (los)ciudadanos-de

וַיִּרְבֵּעַל בְּאֲבִימֶלֶךְ: לָבוֹא חָמֵס שְׁבַעִים בְּנֵי-יֶרֶבֹאֵל
 Jerobaal hijos-de (los)setenta el-crimen-de Para-tracer (24) . con-Abimelec

וַדָּמָם לָשׂוּם עַל-אֲבִימֶלֶךְ אַחִיהֶם אֲשֶׁר הָרַג אֹתָם
 a-ellos mató que su-hermano Abimelec sobre para-poner y-su-sangre

וְעַל בְּעַלְיִי שָׁקֵם אֲשֶׁר-חִזְקוּ אֶת-יָדָיו לְהַרְגֵי אֶת-
 a para-matar sus-manos ** fortalecieron que Siquem (los)ciudadanos-de y-sobre nos-de

אָחָיו: לֹא וַיִּשְׂמִימוּ לֹא בְּעַלְיִי שָׁקֵם
 Siquem los-ciudadanos-de contra-el Y-pusieron (25) . sus-hermanos

מֵאֲרָבָיִם עַל רְאֵשׁ הַהָרִים וַיִּגְזְלוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר-יַעֲבֹר
 cruzaba el-que todo a y-robaban los-montes (las)cum-bres-de sobre asechadores

עֲלֵיהֶם בְּדַרְכּוֹ הֵגֵד לְאֲבִימֶלֶךְ: וַיָּבֵא גַעַל
 Gaal Y-fue (26) . a-Abimelec y-fue-contado por-el-camino junto-a-ellos

בֶּן-עֶבֶד וְאָחָיו וַיַּעֲבְדוּ בְּשָׁקֵם וַיִּבְטְחוּ-
 y-confiaron por-Siqem y-pasaron y-sus-hermanos Ebed hijo-de

בּוֹ בְּעַלְיִי שָׁקֵם: וַיִּצְאוּ וַיִּבְעְרוּ הַשָּׂדֶה
 y-vendimiaron el-campo Y-salieron (27) . Siquem (los)ciudadanos-de en-el

אֶת-כַּרְמֵיהֶם וַיִּדְרְכוּ וַיַּעֲשׂוּ הַלְלוּלִים וַיָּבֵאוּ
 y-fueron sus-viñas ** e-hicieron y-pisaron fiesta

בַּיִת אֱלֹהֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּקְלְדוּ אֶת-
 a y-maldijeron y-bebieron y-comieron su-dios al-templo-de

אֲבִימֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר גַּעַל בֶּן-עֶבֶד מִי-אֲבִימֶלֶךְ וּמִי-שָׁקֵם
 Siquem y-quién Abimelec ¿quién Ebed hijo-de Gaal Y-dijo (28) . Abimelec

כִּי נַעֲבָדְנוּ הֲלֹא בֶן-יֶרֶבֹאֵל וְזֶבֻל פְּקִידוֹ
 ? su-lugarteniente y-Zebul Jerobaal hijo-de ¿Acaso-no ? lo-sirvamos para-que

עברו את אנשי המור אבי שלם ומדוע נעברנו אנחנו:
? nosotros hemos-de-servirlo ¿y-por-qué Siquem padre-de llamor los-hom a servid bres-de

ומי יאן את העם הזה בידי
Y-quién (29) diera a el-pueblo el-este en-mi-mano

ואסירה אח אבימלך ויאמר לאבימלך רבה
y-derrocaría a Abimelec y-él-diría Abimelec aumenta : a-Abimelec

צבאך וצאה: ושמע זבל שר העיר את
tu-ejército . y-sal Y-oyó (30) gobernador-de la-ciudad **

דברי גאל בן עבד ושם זבל: ושליח
(las)palabras-de Gaal hijo-de Ebed y-sc-encendió su-ira (31) Y-envió

מלאכים אל אבימלך בחרמה לאמר הנח גאל עבד
mensajeros a Abimelec en-secreto para-decir he-aquí-que Gaal hijo-de Ebed

ואחיו באים שכם והנם צרים את
y-sus-hermanos vienen a-Siquem y-he-aquí-que-ellos soliviantando **

העיר עליך: ועתה קום לילה אתה והעם אשר אתך
contra-ti la-ciudad (32) Y-ahora levanta tú de-noche que y-la-gente

וארב בשדה: והיה בבקר כזרח
y-pon-emboscada en-el-campo (33) Y-sucedará por-la-mañana al-brillar

השמש תשקים ופשטת על העיר והנה הוא והעם
madrugarás el-sol y-te-desplegarás contra la-ciudad y-he-aquí-que él y-el-pueblo

אשר אתו יצאים אליך ועשית לו כאשר תמצא
con-él que salen contra-ti y-haces a-él según encuentre

יך: ויקם אבימלך וכל העם אשר עמו
(34) tu-mano Y-se-levantó Abimelec y-todo el-pueblo que con-él

לילה וארב על שלם ארבעה ראשים: ויצא גאל
de-noche y-pusieron-emboscada junto-a Siquem cuatro compañías (35) Y-salió Gaal

וַיָּקָם וַיַּעֲמֵד עֲבֵד בֶּן־הָעִיר פֶּתַח וַיֵּשֶׁב עִירָא
y-se-levantó la-ciudad la-puerta-de entrada-de y-se-puso-en-pie Ebed hijo-de

וַיֵּרָא אֲבִימֶלֶךְ וַהֲעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ מִן־הַמַּאֲרָב׃ וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
Y-vio (36) . la-emboscada desde con-él que y-la-gente Abimelec

וַיֵּרָד אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
desciende gente mira : Zebul a y-dijo la-gente a Gaal

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
(la)sombra-de ** : Zebul a-él y-dice los-montes de-las-cumbres-de

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
a-hablar Gaal de-nuevo Y-volvió (37) . como-hombres ves tú las-montañas

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
la-tierra (el)ombligo-de de-con descienden gentes mira : y-dijo

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
Y-dijo (38) . (los)adivinos (la)encina-de por-(el)camino-de viene una y-compañía

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
para-que Abimelec quién decías que tu-boca pues ¿dónde : Zebul a-él

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
sal ? a-él despreciaste que el-pueblo éste ¿caso-no ? lo-sirvamos

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
(los)ciudadanos-de ante Gaal Y-salió (39) . con-él y-lucha ahora pues

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
Abimelec Y-lo-persiguió (40) . con-Abimelec y-luchó Siquem

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
(la)entrada-de hasta muchos heridos y-cayeron ante-él y-huyó

וַיֵּרָא אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם וַיֹּאמֶר אֵלֶּיךָ הָעָם
Gaal a Zebul y-expulsó en-Arumá Abimelec Y-se-queció (41) . la-puerta

מִמָּחָרָת וַיְהִי בְּשִׁבְכֵם : מִשְׁכַּבְתִּי אֶחָיו וְאֶת־
al-día-siguiente Y-sucedió (42) . en-Siquem de-habitar sus-hermanos y-a

: לְאַבִּימֶלֶךְ וַיְגִדּוּ הַשָּׂדֶה הָעָם וַיֵּצֵא
. a-Abimelec e-informaron al-campo el-pueblo que-salió

רֵאשִׁים לְשָׁלֹשָׁה וַיַּחְצֵם הָעָם אֶת־ וַיִּקַּח (43)
compañías en-tres y-los-dividió la-gente a Y-tomó

מִן־ יֵצֵא הָעָם וַהֲנֵה וַיֵּרָא בַּשָּׂדֶה וַיִּצָּלֵב
de salía la-gente y-he-aquí-que y-vio en-el-campo y-puso-emboscada

וַאֲבִימֶלֶךְ : וַיִּכְּמוּ עֲלֵיהֶם וַיִּקָּם הָעִיר
Y-Abimelec (44) . y-los-golpeó contra-ellos y-se-levantó la-ciudad

וַיַּעֲמִדּוּ פָּשְׁטוּ עִמּוֹ אֲשֶׁר וְהָרֵאשִׁים
y-se-pararon se-desplegaron con-él que y-las-compañías

כָּל־ עַל־ פָּשְׁטוּ הָרֵאשִׁים וּשְׁנֵי הָעִיר שַׁעַר פֶּתַח
todo contra se-desplegaron las-compañías y-dos-de la-ciudad (la)puerta (a-la)entra-
-de -de

נִלְחַם וַאֲבִימֶלֶךְ : וַיִּכּוּם אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה
combatió Y-Abimelec (45) . y-los-golpearon en-el-campo lo-que

וְאֶת־ הָעִיר וְאֶת־ וַיִּלְכְּדוּ הַהוּא הַיּוֹם כָּל־ בְּעִיר
y la-ciudad ** y-capturó el-aquel el-día todo contra-la-ciudad

הָעִיר אֶת־ וַיַּהֲרִץ הָרַג כֹּה אֲשֶׁר־ הָעָם
la-ciudad ** y-destruyó mató en-ella que la-gente

בְּעַלְיָ כָּל־ וַיִּשְׁמְעוּ מִלַּח־ וַיִּזְרְעוּ
(los)ciudadanos- todos Y-escucharon (46) . de-sal y-la-sembró
de

: אֵל בְּרִית־ בַּיִת צִיִּיחַ אֶל־ וַיָּבֵאוּ שִׁבְכֵם מִגִּדְל־
. Berit El (el)templo-de (la)cripta-de a y-fueron Siquem (la)torre-
de

בְּעַלְיָ כָּל־ הַתְּקַבְּצוּ כִּי לְאַבִּימֶלֶךְ וַיִּגֵּד
(los)ciudadanos- todos se-habían-reunido que a-Abimelec Y-fue-dicho (47)
de

מַגְדֵּל־שָׁכֶם : וַיַּעַל אַבִּימֶלֶךְ הָרֶ-צֶלְמוֹן הוּא וְכָל־
 Y-subió (48) . Siquem (la)torre-
 de

הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ וַיִּקַּח אַבִּימֶלֶךְ אֶת־הַפְּרִדְמוֹת בְּיָדוֹ
 y-tomó con-él que el-pueblo

וַיְכַרֵּת שׁוֹכֵת עֵצִים וַיִּשְׂאֶה וַיִּשֶׂם עַל־שִׁכְמוֹ
 y-cortó ramas-de árboles y-las-alzó y- puso sobre su-hombro

וַיֹּאמֶר אֶל־הָעָם אֲשֶׁר־עִמּוֹ מָה רְאִיתֶם עֲשִׂיתִי מִהְרֵוֹ
 apresuraos he-hecho habéis-visto lo-que con-él que la-gente a y-dijo

עֲשׂוּ כַמוֹנִי : וַיְכַרְתוּ גַם־כָּל־הָעָם אִישׁ שׁוֹכֵה
 Y-cortaron (49) . como-yo hacedlo
 su-rama cada-hombre las-gentes todas también

וַיֵּלְכוּ אַחֲרָי אַבִּימֶלֶךְ וַיִּשְׂמוּ עַל־הַצְּרִיחַ
 y-fueron tras Abimelec y-pusieron frente-a la-cripta

וַיִּצְתּוּ וַיִּצְתּוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַצְּרִיחַ בָּאֵשׁ וַיָּמָתוּ
 y-encendieron sobre-ellos ** את- la-cripta con-fuego y-murieron

גַּם כָּל־אֲנָשֵׁי מַגְדֵּל־שָׁכֶם כַּאֲלוֹ אִישׁ וְאִשָּׁה :
 Siquem (la)torre- (los)hombres- todos tam-
 de de bién

וַיֵּלֶךְ אַבִּימֶלֶךְ אֶל־תֵּבֵס וַיַּחֲנֹךְ וַיִּצַּב
 Y-fue (50) Abimelec a Tebes y-acampó contra-Tebes

וַיִּלְכְּדָהּ : וּמַגְדֵּל־עִזַּי הָיְתָה בְּתוֹךְ־הָעִיר
 Y-la-tomó (51) Y-torre-de fortaleza había en-medio-de la-ciudad

וַיָּנֹסוּ וַיִּסְגְּרוּ שָׁמָּה כָּל־הָאָנָשִׁים וְהַנְּשִׁים וְכָל־בְּעֵלֵי
 y-huyeron allí los-hombres todos las-mujeres y-las-mujeres y-todos (los)ciudadanos-de

הָעִיר וַיִּסְגְּרוּ בְּעֵדָם וַיַּעֲלוּ עַל־גַּג הַמִּגְדָּל :
 la-ciudad y-cerraron tras-ellos y-subieron sobre (el)techo-de la-torre

וַיָּבֵא אַבִּימֶלֶךְ עַד־הַמִּגְדָּל וַיִּלְחֶם בָּהּ
 Y-llegó (52) Abimelec hasta la-torre y-combatió contra-ella

וַיִּגַשׁ עַד-פֶּתַח הַמִּגְדָּל לְשַׂרְפוֹ בְּאֵשׁ:
 . con-el-fuego para-encenderla la-torre (la)entrada-de hasta y-se-acercó

וַתִּשְׁלֶךְ אִשָּׁה אֶתָּח פֶּלַח רָכַב עַל-רֹאשׁ אַבִּימֶלֶךְ
 Abimelec (la)cabeza- sobre molino muela-de una mujer Y-arrojó (53)

וַתִּרְץ וַתִּרְצֵץ אֶת-גִּלְגָּלְתָּהּ: וַיִּקְרָא מְהֵרָה אֶל-הַנְּעָרִים
 el-siervo a rápidamente Y-él-gritó (54) . su-cráneo ** y-rompió

נִשְׂאָה כְּלִיּוֹ וַיֹּאמֶר לֹא-שָׁלַף חֶרֶבָּהּ וַיְמַחֲתֵנִי
 y-mátame tu-espada desenvaina a-él y-dijo sus-arms que-llevaba

פֶּן-יֹאמְרוּ לִי אִשָּׁה הֲרַגְתִּיהוּ וַיִּדְקָרְהוּ
 y-lo-trasasó lo-mató una-mujer sobre-mí digan para-que-no

וַנָּעֲרוּ וַיָּמָת: וַיִּרְאוּ אִישׁ-יִשְׂרָאֵל כִּי מָת
 había-muerto que Israel (los)hombres-de Y-vieron (55) . y-murió su-siervo

אַבִּימֶלֶךְ וַיִּלְכוּ אִישׁ לְמַקְוֹ: וַיִּגְשֵׁב אֱלֹהִים אֶת
 ** Dios Y-devolvió (56) . a-su-lugar cada-hombre y-fueron Abimelec

רַעַת אַבִּימֶלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה לְאָבִיו לַהֲרֹג אֶת-שִׁבְעִים
 setenta ** matando a-su-padre había-hecho que Abimelec (el)mal-de

אָחָיו: וְאֵת כָּל-רַעַת אָנְשֵׁי שִׁכְמִם הִשִּׁיב
 hizo-volver Siquem los-hombres-de (el)mal-de todo Y (57) . hermanos-suyos

אֱלֹהִים בְּרֹאשׁוֹ וַתָּבֵא אֵלֵיהֶם קַלְלַת יוֹתָם בֶּן-יִרְבֵּעֵל:
 . Jerobaal hijo-de Jotam (la)maledición- sobre-ellos y-vino en-(la)cabeza-de- Dios ellos

וַיָּקָם אַחֲרָיו אַבִּימֶלֶךְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל תּוֹלַע בֶּן-פּוּאָה
 Cap.10 Puá hijo-de Tolá Israel a para-salvar Abimelec tras Y-se-levantó (1)

בֶּן-דּוֹדוֹ אִישׁ יִשְׁשַׁכָּר וְהוּא-יָשָׁב בְּשַׁמִּיר בְּהַר אֶפְרַיִם:
 . Efraín en-(la)montaña-de en-Samir vivía y-él Isacar hombre- Dodó hijo-de

וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל עָשְׂרִים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה וַיָּמָת וַיִּקְבֹּר
 y-fue-sepultado y-murió años y-tres veinte Israel ** Y-juzgó (2)

בְּשִׁמְרֵי: וַיִּקָּם אַחֲרָיו יַאֲרִי הַגַּלְעָדִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל
 Y-se-levantó (3) . en-Samir Israel a y-juzgó el-galaadita Jaír tras-él

עֲשָׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה: וַיְהִי־ לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים רֹכְבִים עַל־שָׁלְשִׁים
 Y-hubo (4) . años y-dos veinte treinta sobre que-monta hijos treinta para-él Y-hubo
 ban

עֲוִלִים וּשְׁלֹשִׁים עֲוִרִים לָהֶם לָהֶם יִקְרְאוּ חַוּוֹת יַאֲרִי עַד
 asnos y-treinta asnos llamaron a-ellos para-ellos hasta Jaír Hawot

הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַגַּלְעָד: וַיָּמָת יַאֲרִי
 el-éste el-día que en-(la)tierra-de Galaad Y-murió (5) . Jaír

וַיִּקָּבֵר וַיִּקְמֹן: וַיִּסְפוּ וַיַּחַד יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת
 y-fue-sepultado en-Camón Y-volvieron (6) . a-hacer Israel (los)hijos-de

הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיַּעֲבְדוּ אֶת־הַבַּעֲלִים וְאֶת־הָעִשְׁתָּרוֹת
 a-(los)ojos- el-mal de Yahweh y-sirvieron a los-baales y los-astartes

וְאֶת־אֱלֹהֵי אָרָם וְאֶת־אֱלֹהֵי צִיֹּרֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי מוֹאָב וְאֶת־אֱלֹהֵי בְנֵי־
 (los)dioses- y Amón (los)dioses- y Sidón (los)dioses- y Moab (los)dioses- y (los)hijos- de de de de

עַמּוֹן וְאֶת־אֱלֹהֵי פְּלִשְׁתִּים וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־יְהוָה וְלֹא
 Amón (los)dioses- y (los)filisteos y-abandonaron a Yahweh y-no

עָבְדוּהוּ: וַיִּחַר־ אָף יְהוָה בִּישְׂרָאֵל
 lo-sirvieron (7) . Y-se-encendió (la)cólera-de Yahweh contra-Israel

הַמְּכַרְם בְּיַד פְּלִשְׁתִּים וּבְיַד בְּנֵי עַמּוֹן:
 y-los-vendió en-mano-de los-filisteos y-en-mano-de (los)hijos-de Amón

וַיִּרְעֲצוּ וַיִּרְצְצוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁנָה הַהִיא
 Y-oprimieron (8) . y-vejaron Israel (los)hijos- de a en-el-año el-aquel

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה אֶת־כָּל־ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן
 años diez ocho (los)hijos- de todos ** años que Israel allende el-Jordán

בְּאֶרֶץ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּגַלְעָד: וַיַּעֲבְרוּ בְנֵי־
 en-(la)tierra- de el-amorreo que en-Galaad Y-cruzaron (9) . (los)hijos-de

| | | | | | |
|------------------------------------|---|-------------------------------------|--|--|--|
| עֲמוֹן y-contr-Benjamín | אֶת־הַיַּרְדֵּן contra-Judá también | לְהִלָּחֵם para-combatir | גַּם־בִּיהוּדָה el-Jordán | אֶת־הַיַּרְדֵּן ** | עֲמוֹן Amón |
| וּבְבִנְיָמִין y-contr-Benjamín | וּבְיִשְׂרָאֵל para-Israel | וּבְעֵפְרַיִם y-fue-angustioso | וּבְעֵפְרַיִם Efraím | וּבְכַבֹּתָיִם y-contr-(la)casa-de | |
| וּבְכַבֹּתָיִם contra-ti | וּבְכַבֹּתָיִם hemos-pecado | וּבְכַבֹּתָיִם :diciendo | וּבְכַבֹּתָיִם Yahweh a | וּבְכַבֹּתָיִם Israel (los)hijos-de | וּבְכַבֹּתָיִם Y-gritaron (10) |
| וּבְכַבֹּתָיִם Y-dijo (11) | וּבְכַבֹּתָיִם los-baales a | וּבְכַבֹּתָיִם y-servimos | וּבְכַבֹּתָיִם nuestro-Dios a | וּבְכַבֹּתָיִם abandonamos | וּבְכַבֹּתָיִם y-ciertamente |
| וּבְכַבֹּתָיִם y-de | וּבְכַבֹּתָיִם el-amorreo | וּבְכַבֹּתָיִם y-de | וּבְכַבֹּתָיִם de-Egipto ¿acaso-no | וּבְכַבֹּתָיִם : Israel (los)hijos- | וּבְכַבֹּתָיִם a Yahweh de |
| וּבְכַבֹּתָיִם y-Maón | וּבְכַבֹּתָיִם y-Amalec | וּבְכַבֹּתָיִם y-sidonitas (12) | וּבְכַבֹּתָיִם filisteos | וּבְכַבֹּתָיִם y-de | וּבְכַבֹּתָיִם Amón (los)hijos-de |
| וּבְכַבֹּתָיִם ? de-su-mano | וּבְכַבֹּתָיִם a-vosotros | וּבְכַבֹּתָיִם y-salvé | וּבְכַבֹּתָיִם a-mí | וּבְכַבֹּתָיִם y-gritasteis | וּבְכַבֹּתָיִם a-vosotros opmían |
| וּבְכַבֹּתָיִם no por-eso | וּבְכַבֹּתָיִם otros | וּבְכַבֹּתָיִם dioses | וּבְכַבֹּתָיִם y-servisteis | וּבְכַבֹּתָיִם a-mí abandonasteis | וּבְכַבֹּתָיִם Pero-vosq (13) tros |
| וּבְכַבֹּתָיִם elegisteis | וּבְכַבֹּתָיִם que los-dioses a | וּבְכַבֹּתָיִם y-gritad | וּבְכַבֹּתָיִם ld (14) | וּבְכַבֹּתָיִם a-vosq a-salvar | וּבְכַבֹּתָיִם volveré |
| וּבְכַבֹּתָיִם Y-dijeron (15) | וּבְכַבֹּתָיִם vuestra-angustia | וּבְכַבֹּתָיִם en-(el)tiem po-de | וּבְכַבֹּתָיִם a-vosotros | וּבְכַבֹּתָיִם salvarán | וּבְכַבֹּתָיִם ellos a-ellos |
| וּבְכַבֹּתָיִם lo-bueno | וּבְכַבֹּתָיִם según-todo a-nosotros | וּבְכַבֹּתָיִם tú haz | וּבְכַבֹּתָיִם hemos-pecado | וּבְכַבֹּתָיִם : Yahweh a | וּבְכַבֹּתָיִם Israel (los)hijos-de |
| וּבְכַבֹּתָיִם Y-apartaron (16) | וּבְכַבֹּתָיִם el-éste | וּבְכַבֹּתָיִם el-día | וּבְכַבֹּתָיִם por-favor | וּבְכַבֹּתָיִם libranos sólo | וּבְכַבֹּתָיִם a-tus-ojos |
| וּבְכַבֹּתָיִם Yahweh | וּבְכַבֹּתָיִם a | וּבְכַבֹּתָיִם y-sirvieron | וּבְכַבֹּתָיִם de-en-medio-de-ellos | וּבְכַבֹּתָיִם el-extranjero | וּבְכַבֹּתָיִם (los)dioses-de a |

וַיִּצְעְקוּ וַתִּקְצֹר נַפְשׁוֹ בְּעַמְל יִשְׂרָאֵל : יִצְעְקוּ
 Y-fueron-convocados (17) . Israel por-la-desdicha-de su-alma y-se encogió

בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּחַנוּ בְּגִלְעָד וַיִּאָּסְפוּ בְּנֵי
 (los)hijos-de y-se-reunieron contra-Galaad y-acamparon Amón (los)hijos-de

יִשְׂרָאֵל וַיִּחַנוּ בְּמִצְפָּה : וַיֹּאמְרוּ הָעָם שָׂרֵי
 (los)príncipes-de las-gentes Y-dijeron (18) . en-Mizpá y-acamparon Israel

וְלֵעֵד אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ מִי הָאִישׁ אֲשֶׁר יִחַל לְהִלָּחֵם
 a-combatir comenzará que el-hombre ¿quién : su-compañero a cada-Galaad hombre

בְּבִנְיָמִן עַמּוֹן יִהְיֶה לְרֹאשׁ לְכָל יוֹשְׁבֵי גִלְעָד :
 . Galaad (los)habitantes-de para-todos para-cabeza él-será ? Amón contra-los-hijos-de

וַיִּפְתַּח הַגִּלְעָדִי הָיָה גִבּוֹר תֵּיל וְהוּא בֶן-אִשָּׁה
 mujer hijo-de y-él valor héroe-de era el galaadita Y-Jefté (1) **Cap. 11**

זוֹנָה וַיּוֹלַד גִּלְעָד אֶת-יִפְתָּח : וַתֵּלֶד אִשְׁתּוֹ
 (la)mujer-de Y-había-alumbrado (2) . Jefté a Galaad y-había-engendrado prostituta

וְלֵעֵד לֹא בָנִים הִנְדִּילוּ בְּנֵי הָאִשָּׁה
 y-expulsaron la-mujer (los)hijos-de y-crecieron hijos para-él Galaad

אֶת-יִפְתָּח לֹא וַיֹּאמְרוּ לֹא לֹא
 en-(la)casa-de heredarás no : a-él y dijeron Jefté a

אֲבִינוּ כִּי בֶן-אִשָּׁה אַחֲרַת אֶתָּה : וַיִּבְרַח יִפְתָּח מִפָּנָיו
 de-ante Jefté Y-huyó (3) . tú otra mujer hijo-de pues nuestro-padre

אֶחָיו וַיֵּשֶׁב בְּאֶרֶץ טוֹב וַיִּחַלְקֻמוּ אֵל-
 a y-se-juntaron Tob en-(el)país-de y-habitó sus-hermanos

יִפְתָּח אַנְשִׁים רַיָּקִים וַיִּצְאוּ עִמּוֹ : וַיְהִי מִיָּמָיו
 después-de-días Y-sucedió (4) . con-él y-salieron miserables hombres Jefté

וַיִּלְחָמוּ בְּנֵי עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-
 combatieron cuando Y-sucedió (5) . Israel con Amón (los)hijos-de que-combatieron

בְּנֵי-עַמּוֹן עִם-יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכוּ זָקְנֵי גַלְעָד לְקַחַת אֶת-יַפְתָּח
 Jefté a a-tomar Galaad (los)ancianos- que-fueron Israel con Amón (los)hijos-
 de

מֵאֶרֶץ מוֹב: וַיֹּאמְרוּ לְיַפְתָּח לָךְ וְהִיָּיתָ לָנוּ
 para-nosq y-serás ven : a-Jefté Y-dijeron (6) . Tob del-país-de
 tros

לְקָצִין וְנִלְחַמָּה בְּבָנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר יַפְתָּח
 Jefté Y-dijo (7) . Amón contra-(los)hijos-de y-combatiremos como-caudillo

לְזָקְנֵי גַלְעָד הֲלֹא אַתֶּם שָׂנֵאתֶם אוֹתִי וְהִתְנַשְׁוּתִי מִבַּיִת
 de-(la)casa-de y-me-expulsasteis a-mí odiasteis vosotros ¿Acaso-no Galaad a-los-ancia-
 nos-de

אָבִי וּמָדוּעַ בָּאתֶם אֵלַי עַתָּה כַּאֲשֶׁר צָר לָכֶם:
 para-vosq angustia cuando ahora a-mí ? habéis-venido ¿y-por-qué ? mi padre
 ? tros

וַיֹּאמְרוּ זָקְנֵי גַלְעָד אֶל-יַפְתָּח לְכֵן עַתָּה שָׁבְנוּ
 volvemos ahora por-eso Jefté a Galaad (los)ancianos-de Y-dijeron (8)

אֵלַיָּה וְהִלַּכְתָּ עִמָּנוּ וְנִלְחַמְתָּ בְּבָנֵי עַמּוֹן וְהִיָּיתָ
 y-seas Amón con-(los)hijos-de y-combatas con-nosotros para-que-
 vengás a-ti

לָנוּ לְרֹאשׁ לְכֹל יֹשְׁבֵי גַלְעָד: וַיֹּאמֶר יַפְתָּח אֶל-
 a Jefté Y-dijo (9) . Galaad (los)habitantes-de para-todos como-
 cabeza para-
 nosotros

זָקְנֵי גַלְעָד אִם-קָשְׁבִים אַתֶּם אוֹתִי לְהִלָּחֵם בְּבָנֵי
 con-(los)hijos- para-combatir a-mí vosotros hacéis-volver si : Galaad los-ancia-
 de nos-de

עַמּוֹן וַיָּתֵן יְהוָה אוֹתָם לְפָנַי אֲנִי וְהָיָה לָכֶם לְרֹאשׁ:
 . como- para-vosotros seré yo ante-mí a-ellos Yahweh y-pone Amón
 cabeza

וַיֹּאמְרוּ זָקְנֵי גַלְעָד אֶל-יַפְתָּח וְהָיָה יְהוָה שְׁמֹעַ
 oyente sea Yahweh Jefté a Galaad (los)ancianos-de Y-dijeron (10)

כִּינֹתְנוּ אִם-לֹא כַדְבָרְךָ בֵּן נַעֲשֶׂה: וַיִּגְלַף יַפְתָּח
 Jefté Y-fue (11) . hacemos así según-tu-palabra no si entre-nosotros

עִם-זָקְנֵי גַלְעָד וַיִּשְׁמוּ הָעָם אוֹתוֹ עַלֵּיהֶם לְרֹאשׁ
 como-cabeza sobre-ellos a-él las-gentes y-pusieron Galaad (los)ancianos- con-
 de

וְלִקְצִין וַיֹּדְבֵר יִפְתָּח אֶת-כָּל-דְּבָרָיו לִפְנֵי

ante sus-palabras todas ** Jefté y-dijo y-como-caudillo

יְהוָה בַּמִּצְפָּה: וַיִּשְׁלַח יִפְתָּח מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי-

(los)hijos (el)rey- a mensajeros Jefté Y-envió (12) . en-Mizpá Yahweh

עַמּוֹן לֵאמֹר מַה-לִּי וְלָךְ כִּי-בָאתָ אֵלַי לְהִלָּחֵם

para-combatir a-mí has-venido que y-para-ti para-mí ¿qué : para-decir Amón

בְּאַרְצִי: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ בְּנֵי-עַמּוֹן אֶל-

a Amón (los)hijos-de (el)rey-de Y-dijo (13) ? contra-mi-país

מַלְאָכָיו יִפְתָּח כִּי-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אַרְצִי בְּעֹלֹתָיו

en-su-subir mi-país ** Israel tomó ciertamente : Jefté (los)mensajeros-de

מִמִּצְרַיִם מֵאַרְנוֹן וְעַד-הַיַּבֹּק וְעַד-הַיַּרְדֵּן וְעַתָּה

y-ahora el-Jordán y-hasta el-Jaboc y-hasta desde-Amón de-Egipto

הַשִּׁיבָה אֹתָהֶן בְּשָׁלוֹם: וַיּוֹסֶף וַיִּשְׁלַח

y-envió Jefté de-nuevo Y-volvió (14) . en-paz a-ellos devuelve

מַלְאָכִים אֶל-מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה אָמַר

ha-dicho así : a-él Y-dijo (15) . Amón (los)hijos-de (el)rey-de a mensajeros

יִפְתָּח לֹא-לָקַח יִשְׂרָאֵל אֶת-אֶרֶץ מוֹאָב וְאֶת-אֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן:

. Amón (los)hijos-de (el)país-de y Moab (el)país- ** Israel tomó no : Jefté

כִּי בְּעֹלֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיֵּלֶךְ יִשְׂרָאֵל בַּמִּדְבָּר

por-el-desierto Israel caminó de-Egipto en-su-subir Cierta (16) mente

עַד-יַם-סוּף וַיָּבֵא קַדְשָׁה: וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים-

mensajeros Israel Y-envió (17) . a-Cadés y-vino Rojo (el)mar hasta

אֶל-מֶלֶךְ אֱדוֹם לֵאמֹר אֵעֱבְרָה-נָא בְּאַרְצֶךָ וְלֹא

pero-no por-tu-tierra te-ruego voy-a-cruzar para-decir Edom el-rey-de a

שָׁמַעַ מֶלֶךְ אֱדוֹם וְגַם אֶל-מֶלֶךְ מוֹאָב שָׁלַח וְלֹא אָבָה

quiso y-no envió Moab (el)rey- a y-también Edom (el)rey-de escuchó

| | | | | | | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------|
| בְּמִדְבָּר por-el-desierto | וַיֵּלֶךְ Y-caminó | בְּקָדֶשׁ: (18) . en-Cadés | יִשְׂרָאֵל Israel | וַיֵּשֶׁב y-se-quedaó | | | |
| מִמְּזוּרָח- desde-oriente-del | וַיָּבֵא y-vino | מִמּוֹאָב Moab | אֶת-אֶרֶץ (el)país- y Edom | וַיִּסֹּב (el)país-de ** y-rodeó | | | |
| וְלֹא- y-no | אֲרָטָן Amón | בְּעֵבֶר al-otro-lado-de | וַיַּחֲנוּ y-acamparon | מִמּוֹאָב Moab | לְאֶרֶץ al-país-de | שֶׁמֶשׁ sol | |
| וַיִּשְׁלַח Y-envió (19) | מִמּוֹאָב: . Moab | גְּבוּל confín-de | כִּי אֲרָטָן Amón pues | מִמּוֹאָב Moab | בְּגְבוּל por-el-confín-de | בָּאוּ vinieron | |
| וַיֹּאמֶר y-dijo | הַשִּׁבּוֹן Hesbón | מֶלֶךְ rey-de | הָאֲמֹרִי el-amorreo | מֶלֶךְ- rey-de | שִׁיחֹן Sehón | אֶל-מְלָאכִים a mensajeros | יִשְׂרָאֵל Israel |
| מִקּוֹמִי: . mi-lugar | עַד- hasta | בְּאֶרְצָךְ por-tu-país | נָא te-ruego | נֵעַבְרָה- vamos-a-pasar | יִשְׂרָאֵל Israel | לְךָ a-él | |
| בְּגְבוּלוֹ por-su-territorio | וַיַּחֲנוּ y-acamparon | עָבַר cruzar | אֶת-יִשְׂרָאֵל Israel | סִיחֹן a Sehón | וְלֹא- Y-no (20) | הָאֲמִין confió | |
| בְּיַהֲזָה en-Jahaz | וַיַּחֲנוּ y-acamparon | עַמּוֹ su-pueblo | כָּל- todo | אֶת- a | סִיחֹן Sehón | וַיִּאַסֶּף y-congregó | |
| וַיִּלָּחֶם Sehón a | יִשְׂרָאֵל Israel | אֱלֹהֵי- Dios-de | יְהוָה Yahweh | וַיִּתֵּן Y-puso (21) | עִם- con | יִשְׂרָאֵל: Israel | וַיִּלָּחֶם y-combatió |
| וַיִּכּוּם y-los-derrotaron | יִשְׂרָאֵל Israel | בְּיַד en-mano-de | עַמּוֹ su-pueblo | וְאֶת- a-todo | כָּל- y | וַיִּרְשׁ y-se-adeñó | |
| הָאֶרֶץ el-país | יֹשֵׁב habitante-de | הָאֲמֹרִי el-amorreo | אֶת- (el)país-de | כָּל- todo | יִשְׂרָאֵל Israel | וַיִּרְשׁ y-se-adeñó | |
| מֵאֲרָטָן desde-Amón | הָאֲמֹרִי el-amorreo | גְּבוּל (el)territorio-de | אֶת- todo | כָּל- ** | וַיִּירְשׁוּ Y-ocuparon | הַהֵיאָה: (22) . el-aquel | |
| וְעַתָּה Y-ahora (23) | הַיַּרְדֵּן: . el-Jordán | וְעַד- y-hasta | הַמִּדְבָּר el-desierto | וּמִן- y-desde | הַיַּבֵּק el-Jaboc | וְעַד- y-hasta | |

יהוה ואלהי ישראל הוריש את האמורי מפני עמו
su-pueblo delante-de el-amorreo a ha-expulsado Israel Dios-de Yahweh

ישראל ואהיה תירשני: הלא את אשר יורישני קמוס
Israel y-tú Dios-de lo-desposeerás ¿Acaso-no (24) ? lo-desposeerás ¿y-tú Israel

אלהיך אותו הינש ואת כל אשר הוריש יהוה אלהינו
tu-dios lo desposesces y ? desposesces al-que todo y desposea al-que todo y ? desposesces lo tu-dios

מפנינו אותו נירש: ועתה הטוב טוב אתה
lo ante-nosotros . desposeeremos Y-ahora (25) , desposeeremos lo ante-nosotros

מבלק בן צפור מלך מואב הרוב רב עם ישראל
que-Balac Zipor hijo-de Moab rey-de Moab pleiteó con Israel

אם נלחם נלחם כם: בשבת ישראל בחשבון
o combatir o combatió En-el-habitar-de (26) ? con-ellos en-Hesbón

ובבנותיה ובערעור ובבנותיה ובכל-
y-en-sus-filiales y-en-Aroer y-en-sus-filiales y-en-todas

הערים אשר על יבי ארנון שלש מאות שנה ומדוע לא-
que las-ciudades junto-a que las-ciudades Amón orillas-de tres años no ¿y-por-qué

הצלתם בעת ההיא: ואנכי לא חטאתי לך
rescatasteis en-el-tiempo ? el-aquel (27) ? el-aquel no he-faltado contra-ti

ואתה עשה אתי רעה להלחם בי ישפט יהוה
y-tú has-hecho conmigo mal al-combatir contra-mí juzgue Yahweh

השפט היום בין בני ישראל ובין בני עמון:
el-Juez este-día entre (los)hijos-de Israel (los)hijos-de y-entre Amón (los)hijos-de

ולא שמע מלך עמון אל דברי יפתח אשר
Pero-no (28) atendió (el)rey-de a Amón (los)hijos-de (las)palabras-de que Jefté

שלח אליו: ותתי על יפתח רוח יהוה ויעבר
habia-enviado . a-el (29) . a-el Y-estuvo sobre Jefté (el)Espiritu-de Yahweh y-cruzó

אֶת־הַגִּלְעָד וְאֶת־מְנַשֶּׁה וַיַּעֲבֹר אֶת־מִצְפָּה גִלְעָד
 el-Galaad y Manasés y-cruzó Mizpá-de ** Galaad

וּמִמִּצְפָּה גִלְעָד עָבַר בְּנֵי עַמּוֹן: וַיֵּדַר
 y-de-Mizpá-de Galaad cruzó a-(los)hijos-de Amón (30) E-hizo-un-voto

וַיִּפְתַּח נָדָב לַיהוָה וַיֹּאמֶר אִם־נָתַן תִּתֵּן אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן
 voto Jefié a-Yahweh : y-dijo si poner poner a-(los)hijos-de Amón

בְּיָדִי: וַהֲיֵהּ הַיּוֹצֵא אֶשֶׁר יֵצֵא
 , en-mi-mano y-será el-que-salga que salga (31)

מִדְלָתַי בֵּיתִי לִקְרָאתִי בְּשׁוֹבִי בְּשָׁלוֹם מִבְּנֵי
 de-(las)puertas-de mi-casa a-mi-encuentro en-mi-volver en-paz de-(los)hijos-de

עַמּוֹן וַהֲיֵהּ לַיהוָה וְהַעֲלִיתִהוּ עוֹלָה:
 Amón para-Yahweh y-lo-ofreceré holocausto

וַיַּעֲבֹר יִפְתָּח אֶל־בְּנֵי עַמּוֹן לְהִלָּחֵם בָּם
 Y-cruzó Jefié hacia (los)hijos-de Amón para-combatir con-ellos

וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיָדוֹ: וַיִּגְעֹר מִעֲרוֹשֵׁר
 y-los-puso Yahweh en-su-mano Y-los-golpeó desde-Aroer (33)

וְעַד־בּוֹאֶךָ מֵעִיר עֶשְׂרִים עִיר וְעַד אָבֶל כְּרָמִים מִכָּה
 y-hasta tu-llegar a-Minit veinte ciudades y-hasta Keramin Abel golpe

גְּדוֹלָה מְאֹד וַיִּקְנְעוּ בְּנֵי עַמּוֹן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 muy grande y-quedaron-sometidos Amón (los)hijos-de Israel (los)hijos-de ante

וַיָּבֵא יִפְתָּח הַמִּצְפָּה אֶל־בֵּיתוֹ וַהֲנֵה
 Y-volvió Jefié la-Mizpá a su-casa y-he-aquí-que (34)

כְּהוּ יֵצֵאת לִקְרָאתוֹ בְּחַפְּסִים וּבְמַחְלֹחַת
 su-hija sale a-su-encuentro con-panderos y-con-danzas

וְרַק תִּיא יְחִידָה אֵין לּוֹ מִמֶּנּוּ בֶן אִו־בַּת: וַיְהִי
 ella y-sólo no-única para-él excepto-él para-él no-única hija o hijo Y-sucedió (35)

כְּרֹאוּהָ אִתָּהּ וַיִּקְרַע אֶת-בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אַתָּה
cuando-su-ver a-ella que-rasgó a-ella ** ay : y-dijo

בְּתוּרָה הַכְרַעַתִּי וְאָתָּה הָיִיתָ הַכְרַעַתִּי
hija-mía abatir me-has-abatido has-sido y-tú

בְּעִקְבֵי וְאֲנִי פְצִיחִי-פִּי אֶל-יְהוָה וְלֹא אוֹכֵל
causa-de-mi-perturbación y-yo he-abierto mi-boca a Yahweh a y-no puedo

לָשׁוּב : וַתֹּאמֶר אֵלָיו אָבִי פְצִיחָה אֶת-פִּיךָ
: a-él Y-ella-dijo (36) . arrepentirme padre-mío abriste ** a-tu-boca

אֶל-יְהוָה עָשָׂה לִי כַאֲשֶׁר יָצָא מִפִּיךָ אַחֲרַי אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo que ya de-tu-boca salió como a-mí haz Yahweh a

לְךָ יְהוָה וְנִקְמוֹת מֵאֲדֻבֶיךָ מִבְּנֵי עַמּוֹן :
para-ti Yahweh venganzas de-tus-enemigos de-(los)hijos-de . Amón

וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ וַיַּעַשׂה לִּי הַזֶּה
: su-padre a Y-dijo (37) hágase para-mí la-cosa la-ésta

הַרְפֵּה מִמֶּנִּי שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וְאַלְכָה עַל-הַהָרִים
afloja de-mí dos meses y-vaya y-baje sobre los-montes

וְאֶבְכֶה עַל-בְּתוּלִי אֲנִי וְרַעִיְתָי : וַתֹּאמֶר
y-llore sobre mi- virginidad yo y- mis-compañeros : Y-dijo (38)

לִּי וַיִּשְׁלַח אוֹתָהּ שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתֵּלֶךְ הִיא וּרְעוּסוֹתֶיהָ
y-dejó-ir vete a-ella dos meses y-se-fue ella y-sus-compañeras

וַתִּבְךָ עַל-בְּתוּלֶיהָ עַל-הַהָרִים : וַיְהִי מִמָּקוֹם
y-lloró por su- virginidad sobre los-montes : Y-sucedió (39) al-cabo-de

שְׁנַיִם חֳדָשִׁים וַתִּשָּׁב אֶל-אָבִיהָ וַיַּעַשׂ לָהּ אֶת-
meses dos que-volvió a su-padre y-él-hizo ** a-ella

נְדָרוֹ אֲשֶׁר נָדָר וְהִיא לֹא-יָדְעָה אִישׁ וַתִּהְיֶה חֻקַּ
que su-voto había-hecho no y-ella no costumbre y-se-hizo

בְּיִשְׂרָאֵל : מִיָּמִים | יְמֵימָה | תִּלְקָהּ | בָּנִית | יִשְׂרָאֵל
 en-Israel (40) de-días a-días vayan (las)hijas-de Israel

לְתַעֲוֹת לָבֵת- יִפְתָּח הַגֶּלְעָדִי אַרְבַּעַת יָמִים בַּשָּׁנָה :
 a-endechar a-(la)hija-de Jefé el-galaadita días cuatro en-el-año

וַיִּצְעַק אִישׁ אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר צַפּוֹנָה
 Y-fue-convocada (la)gente-de Efraín y-cruzó a-Safón (1)

וַיֹּאמְרוּ לְיִפְתָּח מַדּוּעַ | עָבַרְתָּ | לְהִלָּחֵם | בְּבָנֵי- עַמּוֹן
 y-dijeron : a-Jefé ¿por-qué cruzaste a-combatir con-(los)hijos-de Amón

וְלֵנָּה לֹא קָרָאתָ לְלָכֵחַ עִמָּךְ בֵּיתְךָ נִשְׁלַחַךְ
 no y-a-nosotros llamaste para-ir ? contigo tu-casa quemaremos

עָלֶיךָ בָּאֵשׁ : וַיֹּאמֶר יִפְתָּח אֶלֵיהֶם אִישׁ רִיב
 sobre-ti . con-el-fuego Y-dijo (2) Jefé hombre-de riña

הַיְיָחִי אָנֹכִי וְעַמִּי וּבָנֵי- עַמּוֹן מְאֹד וְאָזַעַק אֶתְכֶם
 yo fui y-mi-pueblo y-(los)hijos-de Amón mucho y-lamé a-vosotros

וְלֹא- הוֹשַׁעְתֶּם אוֹתִי מִיָּדָם : וַאֲרָאָה כִּי- אֵינְתָּ מוֹשִׁיעַ
 y-no a-mí salvasteis de-su-mano que Y-vi (3) no-eras-tú salvador

וְאֵשִׁימָה נַפְשִׁי בְּכַפְלִי וְאָעֲבְדָהּ אֶל- בְּנֵי עַמּוֹן
 y-puse mi-vida en-mi-palma y-crucé hacia (los)hijos-de Amón

וַיִּתְּנֶם וַיהוָה בְּיָדִי וְלָמָּה עֲלִיתֶם אֵלַי הַיּוֹם
 y-los-puso Yahweh en-mi-mano y-¿por-qué habéis-subido a-mí el-día

הַזֶּה לְהִלָּחֵם בִּי : וַיִּקְבְּצֵן יִפְתָּח אֶת- כָּל- אַנְשֵׁי
 el-éste a-combatir contra-mí (4) ? Y-reunió Jefé todos (los)hom- bres-de

וַיִּלְעָד וַיִּלָּחֶם אֶת- אֶפְרַיִם וַיִּדְרֹתוּ אֶת- גַּלְעָד
 y-combatió Galaad a Efraín y-derrotaron Galaad (los)hombres-de a

אֶפְרַיִם כִּי אָמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אַתֶּם גַּלְעָד בְּתוֹךְ אֶפְרַיִם
 Efraín escapados-de habían-dicho pues Efraín en-medio-de Galaad vosotros Efraín

בְּחֹדֶף מְנַשֶּׁה : וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן
 en-medio-de . Manasés (5) Y-capturó Galaad ** (los)vados-de el-Jordán

לְאֶפְרַיִם וַיְהִי כִּי יֹאמְרוּ פְּלִיטֵי אֶפְרַיִם אֵעֲבֹרָה
 a-Efraín y-sucedía cuando decían (los)escapados-de : Efraín voy-a-cruzar

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אֲנָשִׁי־גִלְעָד הַקְּאֶפְרָתִי אָמַר וַיֹּאמְרוּ לֹא :
 y-decían a-él (los)hom bres-de : Galaad ¿ tú acaso-efrateo : y-decía . no

וַיֹּאמְרוּ לוֹ אָמַר־נָא שִׁבֹּלֶת וַיֹּאמֶר סִבֹּלֶת וְלֹא
 Y-decían (6) : a-él di por-favor Shibolet Shibolet pues-no

יָכִין לְדַבֵּר כֵּן וַיֶּאֱחָזוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁחָטוּהוּ אֶל־
 a-pronunciar acertaba correctamente y-agarraban a-él en y-lo-degollaban

מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן וַיִּפְּלוּ בַּעַת הַחַיָּא מֵאֶפְרַיִם אַרְבָּעִים
 (los)vados-de el-Jordán y-cayeron en-el-tiempo el-aquel de-Efraín cuarenta

וּשְׁנַיִם אֶלֶף : וַיִּשְׁפֹּט יִפְתָּח אֶת־יִשְׂרָאֵל שֵׁשׁ שָׁנִים וַיָּמָת
 y-juzgó (7) . mil y-dos Y-juzgó años seis Israel a Jefté y-murió

וַיִּפְתָּח הַגִּלְעָדִי וַיִּקְבֹּר וּבְעָרֵי גִלְעָד : וַיִּשְׁפֹּט
 Jefté el-galaadita y-fue-sepultado en-(las)ciudades-de Galaad (8) Y-juzgó

אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אַבְצָן מִבֵּית לַחֶם : וַיְהִי־לוֹ שְׁלֹשִׁים בָּנִים
 Israel a tras-él lbzán de-Belén (9) Y-hubo para-él hijos treinta

וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת שָׁלַח הַחוּצָה וּשְׁלֹשִׁים בָּנוֹת
 y-treinta hijas envió afuera y-treinta muchachas

הָבִיא לְבָנָיו מִן־הַחוּץ וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַ
 traje para-sus-hijos de fuera y-juzgó a Israel siete

שָׁנִים : וַיָּמָת אַבְצָן וַיִּקְבֹּר בְּבֵית לַחֶם : וַיִּשְׁפֹּט
 años (10) Y-murió lbzán y-fue-sepultado en-Belén (11) Y-juzgó

אַחֲרָיו אֶת־יִשְׂרָאֵל אֵילֹן הַזְּבוּלוֹנִי וַיִּשְׁפֹּט אֶת־יִשְׂרָאֵל עָשָׂר שָׁנִים :
 Israel a tras-él Elón el-zabulonita y-juzgó a Israel años diez

בְּאֵרֶץ בְּאֵילוֹן וַיִּקְבֹּר הַזְּבוּלוֹנִי אֵלוֹן וַיָּמָת
 en-(el)país-de en-Ajalón y-fue-sepultado el-zabulonita Elón Y-murió (12)

זְבוּלוֹן: וַיִּשְׁפֹּט אַחֲרָיו אֶת-יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹן בֶּן-הִלֵּל
 Hilel hijo-de Abdón Israel a tras-él Y-juzgó (13) . Zabulón

הַפְּרָעֹתוֹנִי: וַיְהִי-לוֹ אַרְבָּעִים בָּנִים וּשְׁלֹשִׁים בָּנֵי בָנָיו
 hijos hijos-de y-treinta hijos cuarenta para-él Y-hubo (14) . el-piratonita

רֹכְבִים עַל-שִׁבְעִים עִירָם וַיִּשְׁפֹּט אֶת-יִשְׂרָאֵל שְׁמֹנֶה שָׁנִים:
 . años ochos Israel a y-juzgó asnos setenta sobre que-montaban

וַיָּמָת עַבְדּוֹן בֶּן-הִלֵּל הַפְּרָעֹתוֹנִי וַיִּקְבֹּר
 y-fue-sepultado el-piratonita Hilel hijo-de Abdón Y-murió (15)

בְּפְרָעֹתוֹן בְּאֵרֶץ אֶפְרָיִם בְּהַר הָעֲמַלְקִי:
 . el-amalequita en-(la)montaña-de Efraín en-(el)país-de en-Piraton

Cap. 13 וַיִּסְפוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
 Yahweh a-los-ojos-de el-mal a-hacer Israel (los)hijos-de Y-volvieron (1)

וַיִּתְּנוּ יָמָם וַיְהִי בְיַד-פְּלִשְׁתִּים אַרְבָּעִים שָׁנָה:
 Y-hubo (2) . años cuarenta filisteos en-mano-de Yahweh y-los-puso

אִישׁ אֶתֶר מִצֹּרָעָה מִמִּשְׁפַּחַת דָּן וְשֵׁמוֹ מַנּוֹחַ
 Manoa y-su-nombre Dan de-(la)familia-de de-Zorá uno hombre

וְאִשְׁתּוֹ עֲקָרָה וְלֹא יָלְדָה: וַיֵּרָא מַלְאָךְ-
 (el)Ángel-de Y-se-apareció (3) . había tenido-hijos y-no estéril y-su-mujer

וַיְהִי אֵל-יְהוָה אֵלֶיהָ הִנֵּה נָא אֶת-עֲקָרָה וְלֹא
 y-no estéril tú te-ruego mira : a-ella y-dijo la-mujer a Yahweh

וַיִּלְדֶּה וַיְהִי וְהָרִית וַיִּלְדֶּה
 Y-ahora (4) . un-hijo y-darás-a-luz pero-concebirás has-tenido-hijos

וְהָיָה וְלֹא-תֹאכְלִי וְשָׂכַר וְיָן וְשָׁתִי וְלֹא-תִשְׂכַּר
 comas y-no ni-bebida-embriagadora vino bebas y-no te-ruego guárdate

כָּל-סָמָא : כִּי הֵנָּה הָרָה וְיִלְדָהּ בֶּן
 un-hijo y-darás-a-luz has-concebido he-aquí-que-tú Ciertamente (5) . impuro nada

וּמִוְרָה לֹא-יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ כִּי-נָזַר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעֱר
 el-niño será Dios nazareo-de pues su-cabeza sobre subirá no y-navaja

מִן-הַבֶּטֶן וְהוּא יִתֵּן לְהוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל מִיַּד
 de-(la)mano-de Israel a a-salvar comenzará y-él el-seno desde

פְּלִשְׁתִּים : וַתָּבֵא הָאִשָּׁה וַתֹּאמֶר לְאִשְׁתָּהּ לֵאמֹר
 : diciendo a-su-marido y-habló la-mujer Y-vino (6) . filisteos

אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּא אֵלַי וּמִרְאֵהוּ כַּמֶּרְאֵה מַלְאָךְ
 (el)ángel-de como-(el)aspecto-de y-su-aspecto a-mí ha-venido el-Dios hombre-
 de

הָאֱלֹהִים נֹרָא מְאֹד וְלֹא שָׁאֲלֵתִיהוּ אֵי-מִנָּה הוּא וְאֵת
 y él de-allí dónde le-he-preguntado y-no mucho terrible el-Dios

שְׁמוֹ לֹא-הֵצִיר לִי : וַתֹּאמֶר לִי הֵנָּה הָרָה
 has-concebido he-aquí-que : a-mí Pero-dijo (7) . a-mí informó no su-nombre

וְיִלְדָהּ בֶּן וְעַתָּה אֵל-תִּשְׁתִּי וְיִן וְשָׁכַר וְאֵל-
 y-no ni-bebida-embriagadora vino bebas no y-ahora un-hijo y-darás-a-luz

תֹּאכְלֵי כָל-טְמֵאָה כִּי-נָזַר אֱלֹהִים יִהְיֶה הַנֶּעֱר מִן-
 desde el-niño será Dios nazareo-de pues impureza nada-de comas

הַבֶּטֶן עַד יוֹם מוֹתוֹ : וַיַּעֲבֹר מָנוֹחַ אֶל-יְהוָה
 Yahweh a Manoa E-invocó (8) . su-muerte (el)día-de hasta el-seno

וַיֹּאמֶר כִּי אֲדוֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר שְׁלַחְתָּ יָבוֹא נָא עִוֵּל
 de-nuevo te-ruego venga enviaste que el-Dios (el)hom- mi- por-favor : y-dijo
 bre-de señor

אֵלֵינוּ וְיִזְכְּנוּ מָה-נַעֲשֶׂה לְנֶעֱר הַיִּלְדָה :
 . que-nazca con-el-niño hemos-de-hacer qué y-nos-indique a-nosotros

וַיִּשְׁמַע הָאֱלֹהִים בְּקוֹל מָנוֹחַ וַיָּבֵא מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים
 el-Dios (el)Ángel-de y-vino Manoa a-la-voz-de el-Dios Y-escuchó (9)

עוד אל-האשה והיא יושבת בשדה ומנוח איש
 no-es su-marido pero-Manoa en-el-campo estaba-
 taba y-ella la-mujer a de-nuevo

עמה : ותמהר האשה ותרין ותגד
 e-informó y-corrió la-mujer Y-se-apresuró (10) . con-ella

לאישה ותאמר אליו הנה נראה אלי האיש אשר-
 que el-hombre a-mí se-ha-apare- he-aquí- : a-él y-dijo a-su-marido
 cido que

בא ביום אלי : ומנוח אחרי וילך ויקם
 tras Manoa y-fue Y-se-levantó (11) . a-mí en-el-día vino

אשתו ויבא אל-האיש ויאמר לו האתה האיש אשר-
 que el-hombre ¿acaso-tú : a-él y-dijo el-hombre a y-llegó su-mujer

דברת אל-האשה ויאמר אני : עתה עתה
 ahora : Manoa Y-dijo (12) . yo : y-dijo ? la-mujer a hablaste

ויבא ודברך מה יהיה משפט-הנער ומעשהו :
 ? y-su-obra el-niño la-norma-de será ¿cuál tus-palabras se-cumplirán

ויאמר מלאך יהוה אל-מנוח מכל אשר-אמרתי אל-
 a dije lo-que de-todo : Manoa a Yahweh (el)Ángel-de Y-dijo (13)

האשה תשמר : מכל אשר-יצא מנפון היין
 el-vino de-(la)vid-de salga lo-que De-todo (14) . se-guardará la-mujer

לא תאכל ויין ושקר אל-תשת וכל-
 y-toda beberá no y-bebida-embriagadora y-vino comerá no

טמאה אל-תאכל כל אשר-צויתיה תשמר :
 . guardaré he-mandado lo-que todo comerá no impureza

ויאמר מנוח אל-מלאך יהוה נעצרה-נא אותך
 a-ti por-favor permítenos-retener : Yahweh (el)Ángel- a Manoa Y-dijo (15)
 de

ותעשה לפניך גדי עצים : ויאמר מלאך
 el-Ángel-de Y-dijo (16) . cabras un-cabrito-de ante-ti y-hagamos

וְאִם- בְּלֶחְמֶךָ אֲכַל תִּמְעַצְרֵנִי לֹא- אִם- מְנוּחַ אֶל- יְהוָה
 pero-si en-tu-pan comeré no me-retengas aunque : Manoa a Yahweh

תַּעֲשֶׂה עֲלֶיהָ לֵיהֲוֶה תַעֲלֶנָּה בִּי לֹא- יָדַע מְנוּחַ
 Manoa sabía no pues ofrécelo a-Yahweh un-holocausto haces

כִּי- מִלְאָךְ יִהְיֶה הוּא : וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל- מִלְאָךְ יְהוָה
 : Yahweh (el)Ángel- a Manoa Y-dijo (17) . él Yahweh Ángel-de que

מִי שְׁמֶךָ כִּי- וְכַבְדֵּנוּךָ : וְכַבְדֵּנוּךָ
 ? que-te-honremos tus-palabras al-cumplirse para-que tu-nombre ¿cuál

וַיֹּאמֶר לוֹ מִלְאָךְ יְהוָה לָמָּה זֶה תִּשְׁאַל לִשְׁמִי
 acerca-de-mi-nombre preguntas esto ¿por-qué : Yahweh (el)Ángel- a-él Y-dijo (18)
 de

וְהוּא- פְּלִאי : וַיִּקַּח מְנוּחַ אֶת- נְדִי הָעִזִּים וְאֶת-
 y las-cabras (el)cabrito-de ** Manoa Y-tomó (19) ? maravilloso pues-él

הַמְנוּחָה וַיַּעַל עַל- הָרוֹץ לִיהוָה וּמִפְּלֵא
 y-hacedor-de-maravillas a-Yahweh la-roca sobre y-ofreció la-oblación

לַעֲשׂוֹת וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים : וַיְהִי בְעֲלֹחַ
 cuando-el-subir-de Y-sucedió (20) , estaban-viendo y-su-mujer y-Manoa al-obrar

הַלְלֵב מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ הַשָּׁמַיְמָה וַיַּעַל מִלְאָךְ-
 (el)Ángel-de que-subió a-los-cielos el-altar de-sobre la-llama

יְהוָה בְּלֵב הַמִּזְבֵּחַ וּמְנוּחַ וְאִשְׁתּוֹ רְאִים
 estaban viendo y-su-mujer y-Manoa el-altar con-(la)llama-de Yahweh

וַיִּפְּלוּ עַל- פְּנֵיהֶם אֶרֶץ : וְלֹא- יָסַף עוֹד
 de-nuevo volvió Y-no (21) , a-tierra su-rostro sobre y-cayeron

מִלְאָךְ יְהוָה לְהִרְאֶה אֶל- מְנוּחַ וְאֶל- אִשְׁתּוֹ אָז יָדַע
 supo entonces su-mujer y-a Manoa a a-mostrarse Yahweh (el)Ángel-
 de

מְנוּחַ כִּי- מִלְאָךְ יִהְיֶה הוּא : וַיֹּאמֶר מְנוּחַ אֶל- אִשְׁתּוֹ מוֹת
 morir : su-mujer a Manoa Y-dijo (22) . él Yahweh Ángel-de que Manoa

נָמוּת כִּי אֱלֹהִים רָאִינוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ לֹא
 si : su-mujer a-él Y-dijo (23) . hemos-visto a-Dios pues moriremos

חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָנוּ לֹא-לָקַח מִיָּדוֹ עֹלָה
 holocausto de-nuestra-mano habría-tomado no matamos Yahweh deseara

וּמִנְחָה וְלֹא הִרְאֵנוּ אֶת-כָּל-אֱלֹהֵי וְכַעַת
 y-ahora esto todo ** nos-habría-mostrado y-no y-oblación

לֹא הַשְׁמִיעֵנוּ כְּזֹאת: וַתֵּלֶד וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה בֶן וַחֲקָרָא
 y-llamó un-hijo la-mujer Y-dio-a-luz (24) . como-esto nos-habría-hecho-oír no

אֶת-שְׁמוֹ שְׁמוֹ וַיִּגְדַּל הַנֶּעֱר הַבְּרֻכָהוּ יְהוָה:
 . Yahweh y-lo-bendijo el-niño y-creció Sansón su-nombre **

וַתֵּלֶד רִיחַ יְהוָה לְפַעֲמוֹ בְּמַחְנֵה-בֵן בֵּין צֹרְעָה
 Zorá entre Dan en-Mahanch a-inspirar-lo Yahweh (el)Espíritu-de Y-comenzó (25)

וּבֵין אִשְׁתּוֹ אֶל: וַיֵּרֶד שְׁמוֹן תִּמְנָתָה וַיֵּרָא
 y-vio y-entre a-Timnat Sansón Y-bajó (1) . Estaol

Cap. 14

אִשָּׁה בְּתִמְנָתָה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיַּעַל
 Y-subió (2) . filisteos de-(las)hijas-de en-Timnat mujer

וַיִּגְדַּל לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אִשָּׁה רָאִיתִי
 he-visto mujer : y-dijo y-a-su-madre a-su-padre y-contó

בְּתִמְנָתָה מִבָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה קָחוּ-אוֹתָהּ לִי לְאִשָּׁה:
 . por-mujer para-mí a-ella tomad y-ahora filisteos de-(las)hijas-de en-Timnat

וַיֹּאמֶר לוֹ אָבִיו וְאִמּוֹ הַאֵין בְּבָנוֹת
 en-(las)hijas-de ¿caso-no-hay : y-su-madre su-padre a-él Y-dijo (3)

אֶחָדָה וּבְכָל-עַמִּי אִשָּׁה כִּי-אָתָּה הוֹלֵךְ לָקַחְתָּ אִשָּׁה
 mujer a-tomar vas tú que mujer mi-pueblo y-en-todo tus-parientes

מִפְּלִשְׁתִּים הַעֲרֻלִים וַיֹּאמֶר שְׁמוֹן אֶל-אָבִיו
 : su-padre a Sansón y-dijo ? los-incircuncisos de-filisteos

לָהֶם וַיֹּאכְלוּ וְלֹא־ הֵגִיד לָהֶם כִּי מַגּוֹת הָאֲרִיָּה
 a-ellos y-comieron pero-no informó a-ellos que a-ellos de-(el)cuerpo-de el-león

רָדָה הַרְבֵּשׁ: וַיֵּרֵד אָבִיהוּ אֶל־ הָאִשָּׁה וַיַּעַשׂ
 Y-bajó (10) . la-miel había-tomado a su-padre a-la-mujer e-hizo

שָׁם שָׁמְשׁוֹן מִשְׁתָּה כִּי כֵן יַעֲשׂוּ הַבַּחֲוָרִים: וַיְהִי
 Y-sucedió (11) . los-mozos hacían así pues banquete Sansón allí וַיְהִי

כִּרְאוֹתָם אוֹתוֹ וַיִּקְחוּ שְׁלֹשִׁים מְרֻעִים וַיְהִיו אִתּוֹ:
 que-al-ver-ellos a-él que-tomaron treinta compañeros y-estuvieron con-él

וַיֹּאמֶר לָהֶם שָׁמְשׁוֹן אֲחֻדָּה נָא לְכֶם חִידָה אִם־ תֵּגֵד
 Y-dijo (12) a-ellos : Sansón voy-a-propo-ner os-nuego a-vosotros a-vosotros adivinanza contestar si

תִּגִּידוּ אוֹתָהּ לִי שִׁבְעַת יָמֵי הַמִּשְׁתָּה וּמִצְאָתָם
 Y-contestáis ella a-mí siete días-de el-banquete y-acertáis

וְנָתַתִּי לְכֶם שְׁלֹשִׁים סָדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִפּוֹת בְּגָדִים:
 daré a-vosotros treinta y-treinta camisas-de-lino y-treinta mudas-de vestidos

וְאִם־ לֹא תוּכְלוּ לְהֵגִיד לִי וְנָתַתֶּם אִתָּם לִי שְׁלֹשִׁים
 Y-si (13) no podéis contestar a-mí a-tosotros daréis a-mí treinta

סָדִינִים וּשְׁלֹשִׁים חֲלִיפּוֹת בְּגָדִים וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֻדָּה
 camisas-de-lino y-treinta mudas-de vestidos y-dijeron a-él propón

חִידָתְךָ וְנִשְׁמָעֶנָּה: וַיֹּאמֶר לָהֶם מִהָאֲכָל
 tu-adivinanza y-la-escucharemos Y-dijo (14) a-ellos del-que-come

וַיֵּצֵא מֵאֲכָל וּמַעֲזוֹ וַיֵּצֵא מִתּוֹק וְלֹא יָכְלוּ
 salió comida y-de-fuerte salió ; dulzura y-no pudieron

לְהֵגִיד חִידָתָהּ שְׁלֹשַׁת יָמִים: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 contestar la-adivinanza tres días Y-sucedió (15) en-el-día el-séptimo

וַיֹּאמְרוּ לָאִשָּׁה שָׁמְשׁוֹן פְּתֵי אֵת־ אִשְׁתְּךָ לְנָנוּ
 que-dijeron a-(la)mujer-de seduce : Sansón a tu-marido y-cuente a-nosotros

| | | | | | | |
|-------------------|-----------------|-----------------|-----------------|------------------|----------------------|------------------------|
| כָּאֵשׁ | אָבִיךָ | בַּיִת | אֵיתְךָ וְאֵת | נִשְׂרָף | אֶת־תְּחִיבָהּ פֶּן־ | |
| con-el-fuego | tu-padre | (la)casa-de | ni-a a-ti | quememos | para-que-no | la-advinanza |
| וְשָׁמוֹן | אִשָּׁת | וַתִּבְכֶּה | הֲלֹא: | לָנוּ | קָרָאתֶם | הֲלֹא־לְרִשְׁנוּ |
| Sansón | la-mujer-de | Y-lloró | (16) ? acaso-no | a-nosotros | llamasteis | ¿acaso-para-despojamos |
| וַתִּחַדָּהּ | אֶהְבֶּתִי | וְלֹא | שָׂנֵאתִי | רַק־ | וַתֹּאמֶר | עָלַי |
| la-advinanza | ; me-amas | y-no | me-odias | sólo | ; y-dijo | junto-a-él |
| וַתֹּאמֶר | הֲגִדְתָּהּ | לֹא | וְלִי | עַמִּי | לְבָנֶי | חִדְתָּ |
| y-dijo | ; la-contaste | no | y-a-mí | mi-pueblo | a-los-hijos-de | propusiste |
| וְלָךְ | הֲגִדְתִּי | לֹא | וְלֵאמֹי | לְאָבִי | הִנֵּה | לָהּ |
| ¿y-a-ti | conté | no | y-a-mi-madre | a-mi-padre | mira | ; a-ella |
| וַיְהִי | אֲשֶׁר־ | הַיָּמִים | שִׁבְעַת | עָלָיו | וַתִּבְכֶּה | אֲנִיד: |
| hubo | que | los-días | siete-de | junto-a-él | Y-lloró | (17) ? voy-a-contar |
| כִּי | לָהּ | וַיִּגְדֹּ | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | לָהֶם הַמְּשֻׁתָּה |
| pues | a-ella | que-contó | el-séptimo | en-el-día | y-sucedió | el-banquete para-ellos |
| עַמָּה: | לְבָנֶי | וַתִּחַדָּהּ | וַתִּגְדֹּ | וַתִּגְדֹּ | וַתִּגְדֹּ | וַתִּגְדֹּ |
| . su-pueblo | a-(los)hijos-de | la-advinanza | y-ella-contó | y-ella-contó | y-ella-contó | ella-le-apremiaba |
| בְּפָרֶם | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | הָעִיר | אִנְשׁ | לֹא | וַתֹּאמְרוּ |
| antes-de-que | el-séptimo | en-el-día | la-ciudad | (los)hom-bres-de | a-él | Y-dijeron (18) |
| מֵאֲרִי | עוֹ | וַיְהִי | מִדְּבַשׁ | מִתּוֹק | מֵהָ | וַיִּבֶא הַחֶרֶסֶת |
| ? qué-león | fuerte | y-qué | que-miel | dulce | ¿qué | el-sol se-pusiese |
| מִצְאָתָם | לֹא | בְּעֵגְלָתִי | חֲרָשְׁתֶּם | לֹא־ | לָהֶם | וַתֹּאמֶר |
| habríaís-acertado | no | con-mi-novilla | hubiéseís-arado | si-no | ; a-ellos | y-dijo |
| וַתִּרְדֵּ | וַיְהִי | רוּחַ | עָלָיו | וַתִּצְלַח | חִדְתִּי: | |
| y-bajó | Yahweh | (el)espíritu-de | sobre-él | Y-vino (19) | . mi-advinanza | |
| אֶת־ | וַיִּקַּח | שְׁלִשִׁים | מֵתָם | וַיִּמָּוֶ | אֲשֶׁקְלוֹן | |
| ** | y-tomó | hombres treinta | de-ellos | y-mató | a-Ascalón | |

החינה למנידי החליפות וייתן חליצוֹתָם
la-adivinanza a-(los)acertadores-de las-mudas y-dio sus-despojos

אָבִידוֹ: בֵּית וַיַּעַל אָפוּ נִיחַר
. su-padre (a)-casa-de y-subió su-ira y-se-encendió

לוֹ: רָעָה אֲשֶׁר לְמַרְעָהוּ שְׁמוֹשׁוֹן אִשָּׁת וַיְהִי
. a-él había-acompañado que para-su-compañero Sansón (la)mujer-de Y-fue (20)

Cap. 15 וַיִּפְקֹד חֲטִיִּם קְצִיר־ בִּימֵי מִיָּמִים וַיְהִי
que-visitó trigos siega-de en-días-de tras-días Y-sucedió (1)

אֶל- וַיֹּאמֶר עֲיָם בְּנֵי אִשְׁתּוֹ שְׁמוֹשׁוֹן אֶת-
a voy-a-llegar : y-dijo cabras con-cabrito-de su-mujer a Sansón

לְבֹא: אָבִיהָ וְתָגוּ וְלֹא- הַחֲדָרָה אִשְׁתִּי
. entrar el-padre-de-ella le-dejó y-no a-la-habitación mi-mujer

שָׂנֵאתָהּ שָׂנֵא כִּי- אָמַרְתִּי אָמַר אָבִיהָ וַיֹּאמֶר
la-odiaste odiar que he-dicho decir : (el)padre-de-ella Y-dijo (2)

טוֹבָה הַקְּטָנָה אַחֲתָהּ הֲלֹא לְמַרְעָךָ וְאֵתְנָנָהּ
buena la-pequeña su-hermana ¿acaso-no a-tu-amigo y-la-entregué

לָהֶם וַיֹּאמֶר תַּחֲתִיהָ: לָךְ נָא תְּהִי- מִמֶּנָּה
a-ellos Y-dijo (3) . en-su-lugar para-ti te-ruego sea ? más-que-ella

שְׁמוֹשׁוֹן נְקִיָּתִי הַפַּעַם מִפְּלִשְׁתִּים כִּי- עָשָׂה אֲנִי עִמָּם רָעָה:
. mal con-ellos yo voy-a-hacer pues de-filisteos esta-vez soy-inocente : Sansón

וַיִּלְכְּד שְׁמוֹשׁוֹן וַיִּלְכְּד שְׁלֹשׁ- מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח
y-capturó Sansón y-capturó tres cientos zorros y-cogió (4)

לְפָדִים וַיִּפֶּן זָנַב אֶל- זָנַב וַיִּשֶׂם לְפִיד אֶתְּךָ בֵּין- שְׁנַי
dos entre una tea y-puso cola a cola y-ató teas

הַזָּנוּבוֹת בְּתוֹךָ: וַיִּקְעֶר- אֵשׁ בַּלְּפִידִים וַיִּשְׁלַח
las-colas en-el-medio Y-prendió fuego en-las-teas y-envió

וְעַד־ מִנְרִישׁ וַיִּבְעַר פְּלִשְׁתִּים בְּקָמֹת
 y-hasta desde-hacinas y-quemó filisteos por-(las)mieses-de

מִי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ זֵית׃ כָּרֶם וְעַד־ קָמָה
 ¿quién : filisteos Y-dijeron (6) . y-olivo viña y-hasta mies

וַיִּתֵּן עֵשָׂה זֶה וַיֹּאמְרוּ שְׁמֹשׁוֹן וְעַד־ וְזֶה עָשָׂה
 ha-tomado pues el-timnateo yerno-de Sansón : y-dijeron ? esto ha-hecho

אֶת־ אִשְׁתּוֹ פְלִשְׁתִּים וַיַּעֲלוּ לְמַרְעוּהוּ וַיִּתְּנָהּ וְעַד־
 filisteos y-subieron a-su-amigo y-la-ha-dado su-mujer a

וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ וְאֶת־ אִבִּיהָ בָּאֵשׁ׃ וַיֹּאמֶר לָהֶם
 a-ellos Y-dijo (7) . con-el-fuego a-su-padre y a-ella y-quemaron

אִם־ שְׁמֹשׁוֹן אִם־ תַּעֲשׂוּן כִּי־ אֵת כִּי־ אִם־ וְנִקְמְתִי בָכֶם
 en-vosotros me-vengearé que ciertamente como-esto habéis-obrado si : Sansón

וְאַתָּה וְאַחֲרָיִךְ׃ וַיִּדֹּף אוֹתָם שׂוֹק עַל־ יָרֵךְ מַכָּה גְדוֹלָה
 grande derrota muslo sobre pierna a-ellos Y-derrotó (8) . descansaré y-después

וַיֵּרֶד וַיִּשְׁבּ בְּסַעֲרֵף וַיַּעֲלוּ סֹלַע עֵיטָם׃ וַיַּעֲלוּ
 Y-subieron (9) . Etam (la)peña-de en-(la)hendi dura-de y-habitó y-bajó

פְּלִשְׁתִּים וַיִּחַנּוּ בִיהוּדָה וַיִּתְּשׂוּ בְּלֶחִי׃
 en-Judá y-acamparon en-Judá y-se-desplegaron por-Lehi

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה עָלִיתֶם עָלֵינוּ וַיֹּאמְרוּ
 : y-dijeron ? contra-nosotros habéis-subido ¿por-qué : Judá (los)hombres-de Y-dijeron (10)

לְאַסֹּר אֶת־ שְׁמֹשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לָנוּ׃
 . a-nosotros él-hizo como a-él para-hacer hemos-subido Sansón a para-atrapar

וַיִּבְרְאוּ שְׁלֹשׁ אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־ סַעֲרֵף סֹלַע
 (la)peña-de (la)hendi y a de-Judá hombres mil tres Y-bajaron (11)

עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשְׁמֹשׁוֹן הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי־ מִשְׁלֵימִים בָּנוּ
 sobre-nosotros dominantes que sabes ¿acaso-no : a-Sansón y-dijeron Etam

| | | | | | | | |
|-------------------|----------------|------------------|--------------------|------------------|-----------------|----------------|----------------|
| כַּאֲשֶׁר | לָהֶם | וַיֹּאמֶר | לָנוּ | עָשִׂיתָ | זֹאת | וַיִּמָּהֵר | פְּלִשְׁתִּים |
| como | : a-ellos | y-dijo | ? a-nosotros | has-hecho | esto | ¿y-qué | ? filisteos |
| לְאַחֲרָיָהּ | לּוֹ | וַיֹּאמְרוּ | (12) | עָשִׂיתִי | לָהֶם: | כֵּן | לִי עָשׂוּ |
| para-atraparte | : a-él | Y-dijeron | (12) | . a-ellos | hice | así | a-mí hicieron |
| וַיִּרְדְּנוּ | לְתַתָּהּ | בְּיַד־ | פְּלִשְׁתִּים | וַיֹּאמֶר | לָהֶם | שָׁמְשׁוֹן | וַיִּרְדְּנוּ |
| : Sansón | a-ellos | y-dijo | filisteos | en-mano-de | para-entregarte | hemos-bajado | וַיִּרְדְּנוּ |
| וַיִּשְׁבְּעוּ | לִי | כִּי | תִפְגְּעוּן | אֲתָם: | וַיֹּאמְרוּ | (13) | וַיִּשְׁבְּעוּ |
| Y-dijeron | (13) | . vosotros | contra-mí | acometeréis | que-no | a-mí | jurad |
| וַיִּתְּנָהּ | לָא | כִּי־ | אֲסָר | וַיֹּאמֶר | לָא | לּוֹ | וַיִּתְּנָהּ |
| y-te-entregaremos | te-atraparemos | atraparte | que | no | : diciendo | a-él | וַיִּתְּנָהּ |
| בְּשָׁנִים | וַיִּתְּנָהּ | נִמְיָתָהּ | לָא | וְהָמַת | בְּיָדָם | וְהָמַת | בְּיָדָם |
| con-dos | y-lo-ataron | te-mataremos | no | pero-matar | en-sus-manos | וְהָמַת | בְּיָדָם |
| עַד־ | בָּא | הוּא־ | מִן־ | וַיַּעֲלוּהוּ | עֲבֹתִים | חֲדָשִׁים | וַיַּעֲלוּהוּ |
| hasta | llegó | Él (14) | . la-peña | de | y-lo-subieron | nuevos | cordeles |
| עָלָיו | וַתִּצְלַח | לְקִרְאָתוֹ | הִרְיֵעוּ | וּפְלִשְׁתִּים | לְחִי | וּפְלִשְׁתִּים | וּפְלִשְׁתִּים |
| sobre-él | y-vino | a-su-encuentro | gritaron | y-(los)filisteos | Lehi | וּפְלִשְׁתִּים | וּפְלִשְׁתִּים |
| כַּפְּשָׁתִים | עַל־ | זְרוּעוֹתָיו | הָעֲבֹתִים | אֲשֶׁר | וַיְהִי־ | וַיְהִי־ | וַיְהִי־ |
| como-los-linos | sus-brazos | sobre | que | los-cordeles | y-fueron | Yahweh | el-espíritu |
| מֵעַל | אֲסוּרָיו | וַיִּמְסוּ | בְּאֵשׁ | בְּעָרְוֹ | אֲשֶׁר | בְּעָרְוֹ | אֲשֶׁר |
| de-sobre | sus-ligaduras | y-se-derritieron | en-el-fuego | ardieron | que | ardieron | que |
| וַיִּשְׁלַח | טְרֵמָה | חֲמֹר | לְחִי־ | וַיִּמְצָא | וַיִּרְוֶה | וַיִּרְוֶה | וַיִּרְוֶה |
| y-extendió | fresca | burro | quijada-de | Y-encontró | (15) | . sus-manos | וַיִּרְוֶה |
| : אִישׁ | אֶלֶף | בָּהּ | וַיִּדֹּךְ | וַיִּקְחָהּ | וַיִּקְחָהּ | וַיִּקְחָהּ | וַיִּקְחָהּ |
| . hombres | mil | con-ella | y-golpeó | y-la-cogió | y-la-cogió | y-la-cogió | su-mano |
| דְּשָׁנִים | חֲמֹר | הַחֲמֹר | בְּלִחִי | שָׁמְשׁוֹן | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר |
| dos-asnas | un-asno | el-asno | con-(la)quijada-de | Sansón | Y-dijo | Y-dijo | (16) |

וַיְהִי
Y-sucedió (17) אִישׁ אֶלֶף הַפִּיחִי הַחֲמוֹר בְּלָחִי
. hombres mil he-matado el-asno con-(la)quijada-de

מִיָּדוֹ הִלָּחִי וַיִּשְׁלֶךְ לְדַבֵּר כְּבִלְתּוֹ
de-su-mano la-quijada que-arrojó de-hablar al-acabar-él

מְאֹד וַיִּצְמָא לָחִי רַמַת הַהוּא לְמָקוֹם וַיִּקְרָא
mucho Y-tuvo-sed (18) . lehi Ramat-el-aquel al-lugar y-llamó

עַבְדְּךָ בְּיַד- נָתַתָּ אֶתְּךָ וַיֹּאמֶר אֵל- יְהוָה וַיִּקְרָא
tu-siervo en-mano-de has-puesto tú : y-dijo Yahweh a y-gritó

בְּצִלְמָא אָמַוּת וְעַתָּה הַזֹּאת הַגְּדֹלָה הַתְּשׁוּעָה
por-la-sed voy-a-morir y-ahora la-esta la-grande la-victoria **

וַיִּבְרַע אֱלֹהִים וַיְהִי בְּיַד הַעֲרֻלִים וַתִּפְלֹחַ
Dios Y-hendió (19) . los-incircuncisos en-mano-de y-caeré

מַיִם מִמֶּנּוּ וַיִּצְאוּ בְּלָחִי אֲשֶׁר- הַמַּכְתָּשׁ אֶת-
aguas de-él y-salieron en-Lehi que la-muela **

וְעַל- כֵּן וַיִּחַי וַתִּשָּׁב רִחוֹ וַיִּשֶׁב וַיִּשֶׁב
esto por y-revivió su-espíritu y-volvió y-él bebió

וַיִּקְרָא וַיִּשְׁמָה עַיִן הַקּוֹרָא אֲשֶׁר בְּלָחִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
. el-éste el-día hasta en-Lehi que haré En- el-nombre-de-ella llamó

וַיִּשְׁפֹּט אֶת- יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פִלְשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה:
Y-fue (1) . años veinte filisteos en-(los)días- Israel a Y-juzó (20) **Cap. 16**

וַיִּשְׁמָשׂוּן עַגְזָה וַיֵּרָא שָׁם אִשָּׁה זוֹנָה וַיִּבָּא אֵלֶיהָ:
. a-ella y-se-llegó prostituta mujer allí y-vio a-Gaza Sansón

וַיִּבְּרוּ לְעֹזָתִים וַיֵּלְכוּ לְאֹמֶר בָּא שְׁמֹשׁוֹן הִנֵּה וַיִּבְּרוּ
y-cercaron aquí Sansón ha-llegado : diciendo A-los-gazitas (2)

וַיֵּאָרְבוּ לוֹ כָּל- הַלַּיְלָה בְּשַׁעַר הָעִיר
la-ciudad en-(la)puerta-de la-noche toda a-él y-pusieron-celada

| | | | | | | |
|-------------------|----------------------|----------------------|----------------|-----------------|-------------------|----------------------------|
| הַפֶּקֶר | אֹר | עַד- | לֵאמֹר | הַלַּיְלָה | כָּל- | וַיִּחְתְּרוּ שָׁמַיִם |
| la-mañana | (el)clarear-de | hasta | : diciendo | la-noche | toda | y-estuvieron-en-silencio |
| הַלַּיְלָה | חֲצִי | עַד- | שָׁמְשׁוֹן | וַיִּשְׁכַּב | (3) | וַיַּרְגֵנוּהוּ : |
| la-noche | (la)mitad-de | hasta | Sansón | Y-durmió | | . y-lo-mataremos |
| שַׁעַר- | בְּדִלְתוֹת | וַיִּאָחַז | הַלַּיְלָה | בְּחֲצִי | וַיִּקָּם | |
| (la)puerta-de | de-(las)hojas-de | y-se-agarró | la-noche | en-(la)mitad-de | y-se-levantó | |
| הַבָּרְיִחַ | עִם- | וַיִּסָּעֵם | הַמְּזוּזוֹת | וּבְשֵׁתָי | הָעִיר | |
| la-barra | con | y-las-arrancó | las-jambas | y-en-las-dos | la-ciudad | |
| אֲשֶׁר | הַהָר | אֶל-רֹאשׁ | וַיַּעֲלֵם | כְּתֻפּוֹ | עַל- | וַיִּשֶׂם |
| que | el-monte | (la)cum a | y-las-subió | sus-hombros | sobre | y-puso |
| | | bre-de | | | | |
| אִשָּׁה | וַיִּאֱהָב | כֵּן | אַחֲרָי-לִּי | וַיְהִי | חֶבְרוֹן : | עַל-פְּנֵי |
| mujer | que-se-enamoró-de | esto | tras | Y-sucedió (4) | . Hebrón | el-frente sobre-de |
| | | | | | | |
| סֹרֵעַ | אֵלֶיהָ | וַיַּעֲלֶי | דָּלִילָה : | וַשְׁמָה | שֹׂרֵעַ | בְּגִבְעַת |
| (los)príncipes-de | a-ella | Y-subieron | (5) . Dalila | y-su-nombre | Sorec | en-(el)valle-de |
| | | | | | | |
| כֹּחַ | בְּמָה | וַיִּרְאֵ | אֹתוֹ | לָהּ | וַיֹּאמְרוּ | פְּלִשְׁתִּים |
| su-fuerza | con-qué | y-mira | a-él | seduce | : a-ella | y-dijeron |
| | | | | | | filisteos |
| וַיֹּאסֶרְנָהוּ | לֹ | וַיִּכַּל | וַיִּבְמָה | וַיִּבְמָה | וַיִּבְמָה | נְדוּל |
| y-lo-ataríamos | sobre-él | podríamos | y-con-qué | y-con-qué | y-con-qué | grande |
| כֶּסֶף : | וּמֵאָה | אֶלֶף | לְךָ | נָתַן | וַאֲנָחְנוּ | לְעַנְתּוֹ |
| . plata | y-cien | mil | cada-hombre | a-ti | daríamos | y-nosotros para-reducir-lo |
| | | | | | | |
| כֹּחַ | בְּמָה | לִי | אֶל-שָׁמְשׁוֹן | הַיְנִידָה-נָא | דָּלִילָה | וַתֹּאמֶר |
| tu-fuerza | con-qué | a-mí | te-ruego | informa | : Sansón a Dalila | Y-dijo (6) |
| | | | | | | |
| וַיֹּאמֶר | לְעַנּוֹתְךָ : | תֹּאסֶר | וּבְמָה | וַיִּבְמָה | נְדוּל | |
| Y-dijo | (7) . para-reducirte | habrías-de-ser-atado | y-con-qué | y-con-qué | grande | |
| | | | | | | |
| לֹא- | לְהִים | וַיִּתְּרִים | בְּשִׁבְעָה | וַיֹּאסֶרְנִי | אִם- | אֵלֶיהָ |
| no | que | frescas | cuerdas | con-siete | me-ataran | si : Sansón a-ella |
| | | | | | | |

חַרְבוּ וְהָיִיתִי כְּאֶחָד מֵהָאָדָם :
 estén-secas y-quería como-uno-de el-hombre

וַיַּעֲלֶה לָּהּ סָרְנֵי פִלְשְׁתִּים שִׁבְעָה יְתָרִים לַחִים
 Y-subieron (8) a-ella (los)príncipes-de filisteos siete cuerdas frescas

אֲשֶׁר לֹא- חָרְבוּ וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם : וְהָאֹרֶב
 no que estaban-secas y-lo-ató con-ellas Y-la-emboscada (9)

יָשַׁב לָּהּ בַּחֲדָר וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ
 estaba para-ella ; en-la-alcoba y-dijo filisteos contra-ti

שִׁמְשֹׁן וַיִּנְתֵּק אֶחָד- הַיְתָרִים כְּאֶשֶׁר יִנְתֵּק פְּתִיל- הַנְּעֹרָח
 Sansón Y-rompió ** las-cuerdas como se-rompe (el)hilo-de la-estopa

בְּהַרְרִיתוֹ אֵשׁ וְלֹא נֹדַע כָּחוֹ :
 al-rozarle fuego y-no fue-conocida su-fuerza

וַתֹּאמֶר דָּלִילָה אֶל-שִׁמְשֹׁן הֲנֵה הִתְלַח בִּי וַתְּדַבֵּר
 Y-dijo (10) Dalita a he-aquí- : Sansón a has-engañado a-mi y-dijiste

אֵלַי כּוֹזְבִים עַתָּה תִּנְדָּה-נָא לִי בַמָּה תֹאסֵר :
 a-mi te- informa ahora mentiras a-mi con-qué serías-atado Y-dijo (11)

אֵלֶיהָ אִם- אִסּוֹר וְאִסְרוּנִי בַעֲבֹתִים חֲדָשִׁים אֲשֶׁר לֹא- נַעֲשָׂה
 si : a-ella atar me-atasen con-cordeles nuevos que haya-sido-hecho no

בָּהֶם מְלָאכָה וְהָיִיתִי כְּאֶחָד מֵהָאָדָם :
 con-ellos trabajo y-quería como-uno-de el-hombre

וַתִּקַּח דָּלִילָה עֲבֹתִים חֲדָשִׁים וַתֹּאסְרֵהוּ בָהֶם
 Y-tomó (12) Dalila nuevos cordeles y-lo-ató con-ellos

וַתֹּאמֶר אֵלָיו פִּלְשְׁתִּים עָלֶיךָ שִׁמְשֹׁן וְהָאֹרֶב יָשַׁב
 y-dijo a-él filisteos contra-ti ; Sansón y-la-emboscada estaba

בַּחֲדָר וַיִּנְתֵּקֵם מֵעַל זְרַעְתָּיו כְּחוֹט :
 en-la-alcoba y-los-rompió de-sobre sus-brazos como-el-hilo

וַתֹּאמֶר דָּלִיָּלָה אֶל־שַׁמְשׁוֹן עַד־הֲנָה הִתְלַתְתָּ בִּי
 a-mí has-engañado aquí hasta : Sansón a Dalila Y-dijo (13)

וַתְּדַבֵּר אֵלַי כְּזָבִים הַעֲדָה לִּי בַמָּה תֹאמֶר
 Y-dijo . debes-ser-atado con-qué a-mí informa ; mentiras a-mí y-has-dicho

אֵלֶיהָ אִם־תֹּאדָרְנִי אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ עִם־הַמַּסְכַּת :
 la-trama con mi-cabeza guedejas-de siete ** tejes si : a-ella

וַתַּקְעָה בְּיָתֶד וַחֲלִיתִי וְהָיִיתִי כְּאֶחָד הָאָדָם
 el-hombre como-uno-de y-seré y-quedaré-débilitado con-estaca y-clavas

וַתִּשְׁנֶנּוּ וַתַּצְרִיגַי אֶת־שִׁבְעַת מַחְלָפוֹת רֹאשׁוֹ עִם־הַמַּסְכַּת
 la-trama con su-cabeza guedejas-de siete ** y-tejió y-lo-adorneció

וַתַּחֲקֶעַ וּבְיָתֶד וַתֹּאמֶר אֵלָיו פְּלִשְׁתִּים עָלֶיךָ
 contra-ti filisteos : a-él y-dijo con-la-estaca y-clavó (14)

שַׁמְשׁוֹן הִיָּקֵץ מִשְׁנָתוֹ וַיִּסַּע אֶת־הַיָּתֶד הָאֵרָג
 el-telar la-estaca ** y-arrancó de-su-sueño y-despertó : Sansón

וְאַתָּה הַמַּסְכַּת : וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיךְ תֹּאמֶר אֲהַבְתִּיךָ
 te-quiero dices ¿cómo : a-él Y-dijo-ella (15) . la-trama y

וּלְבָבְךָ אֵין אִתִּי וְהַשְׁלַשׁ פְּעָמִים הִתְלַתְתָּ בִּי וְלֹא־
 y-no a-mí has-engañado veces tres ésta ? conmigo no y-tu-corazón

הַנְּדָתָ לִּי בַמָּה פְּחָקְךָ נְדוּלָּה : וַיְהִי כִּי
 que Y-sucedió (16) . grande tu-fuerza en-qué a-mí has-infor-
 mado

הַצִּיקָה לָּו בְּדַבְרֶיהָ כָּל־הַיָּמִים וַתִּלְאַצְהוּ
 y-lo-importunó los-días todos con-sus-palabras a-él asedió

וַתַּקְצַר וַנִּפְשׂוּ לְמוֹת : וַיַּגִּד־לָהּ אֶת־כָּל־
 todo ** a-ella E-informó (17) . hasta-morir su-alma y-se-angustió

לְבֹו תֹאמֶר לָהּ מוֹרָה לֹא־עָלָה עַל־רֹאשׁוֹ כִּי־
 pues mi-cabeza sobre subió no navaja : a-ella y-dijo su-corazón

| | | | | | | | |
|----------------|---------------|----------------------|---------------------|-------------------|--------------------|-------------|-------------|
| וְסָר | גִּלְחָתִי | אִם־ | אִמִּי | מִבֶּטֶן | אֲנִי | אֱלֹהִים | נִזְרַ |
| y-se-apartaría | fuese-rapado | si | mi-madre | desde-el-seno- | yo | Dios | nazarco-de |
| כְּכֹל־ | וְהָיִיתִי | וְנִלְיִיתִי | כְּחֹזִי | מִמֶּנִּי | | | |
| como-todo | y-sería | y-queería-debilitado | mi-fuerza | de-mi | | | |
| לִבּוֹ | אֶת־כָּל־ | לָהּ | הָיָד | כִּי־ | דָּלִילָה | וַתִּרְאֵ | הָאָדָם: |
| su-corazón | todo ** | a-ella | había-infor- | que | Dalila | Y-vio (18) | . el-hombre |
| | | | mado | | | | |
| עָלָו | לֵאמֹר | פִּלְשְׁתִּים | לְסֻרְנֵי | וַתִּקְרָא | | וַחֲשַׁלַּח | |
| subid | : diciendo | filisteos | a-(los)príncipes-de | y-llamó | | y-envió | |
| אֵלֶיהָ | וַעֲלָוּ | לִבּוֹ | אֶת־כָּל־ | לָהּ | כִּי־ | הָיָד | הַפֶּעַם |
| a-ella | y-subieron | su-corazón | todo ** | a-mí | ha-infor- | mado | esta-vez |
| | | | | | pu | | |
| בְּיָדָם: | הַכֶּסֶף | וַעֲלָוּ | פִּלְשְׁתִּים | סֻרְנֵי | | | |
| . en-sus-manos | la-plata | y-subieron | filisteos | (los)príncipes-de | | | |
| לְאִישׁ | וַתִּקְרָא | בְּרִפְיָהּ | עַל־ | וַתִּשְׁנֶה | | | |
| al-hombre | y-llamó | sus-rodillas | sobre | Y-lo-hizo-dormir | | | (19) |
| לְעֵנָתָו | וַתְּחַלֵּ | רֹאשׁוֹ | מִחֻלְפוֹת | אֶת־ | שִׁבְעַ | וַתִּגְלַח | |
| a-reducirlo | y-comenzó | su-cabeza | guedejas-de | siete ** | | y-rapó | |
| | | | | | | | |
| פִּלְשְׁתִּים | וַתֹּאמֶר | מֵעַלָיו: | כְּחֹזִי | וַיִּסָּר | | | |
| filisteos | : Y-ella-dijo | (20) | . de-sobre-él | su-fuerza | y-se-apartó | | |
| | | | | | | | |
| אֲצֵא | וַיֹּאמֶר | מִשְׁנֵהוּ | וַיִּקְוֶן | שְׁמִשׁוֹן | עַלֶיָּהּ | | |
| voy-a-salir | : y-dijo | de-su-sueño | y-despertó | : Sansón | contra-ti | | |
| | | | | | | | |
| כִּי יְהוָה | יָדַע | לֹא | וְהוּא־ | וַאֲנִיעֶר | בְּפַעַם | כְּפַעַם | |
| Yahweh | que | sabía | no | pero-él | y-me-desembarazaré | en-vez | como-vez |
| | | | | | | | |
| וַיִּנְקְרוּ | פִּלְשְׁתִּים | וַיֹּאחֲזוּהוּ | מֵעַלָיו: | סָר | | | |
| y-arrancaron | filisteos | Y-lo-agarraron | (21) | . de-sobre-él | se-había- | apartado | |
| | | | | | | | |
| וַיֹּאסְרוּהוּ | עַזְזָה | אוֹתוֹ | וַיִּרְדּוּ | עֵינָיו | אֶת־ | | |
| y-lo-ataron | a-Gaza | a-él | e-hicieron-bajar | sus-ojos | ** | | |

הַאֲסִירִים : בַּבַּיִת טוֹחַן יָדָיו בְּנֻחְשָׁתַיִם
 . los-prisioneros en-(la)casa-de moliendo y-estuvo con-doble-cadena-de-bronce

וַיִּתֵּל שְׂעָרָ- רֹאשׁוֹ לְצִמּוֹחַ כַּאֲשֶׁר יָלְחָח :
 . fue-rapado cuando a-crecer su-cabeza (el)pelo-de Y-comenzó (22)

וּפְרִנֵּי פִלְשְׁתִּים נֶאֱסְפוּ לְזִבְחַת זָבַח- נְדוּל
 grande sacrificio para-ofrecer se-reunieron filisteos Y-(los)príncipes-de (23)

לְדַגֵּן אֱלֹהֵיהֶם וּלְשִׂמְחָה וַיֹּאמְרוּ נָתַן אֱלֹהֵינוּ
 nuestro-dios ha-puesto : y-dijeron y-para-regocijo su-dios a-Dagón

בְּיָדֵנוּ אֵת שִׁמְשׁוֹן אוֹיְבֵינוּ : וַיֵּרְאוּ אֵת
 a-él Y-vieron (24) . nuestro-enemigo Sansón a en-nuestra-mano

הָעָם וַיְהַלְלוּ אֶת- אֱלֹהֵיהֶם כִּי אָמְרוּ נָתַן
 ha-puesto : dijeron pues su-dios a y-alabaron las-gentes

אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ אֶת- אוֹיְבֵנוּ וְאֵת מַחְרִיב
 al-devastador y nuestro-enemigo a en-nuestra-mano nuestro-dios

אֶרְצֵנוּ וְאֲשֶׁר הִרְבָּה אֶת- חַלְלֵינוּ : וַיְהִי כִּי
 que Y-sucedió (25) . nuestras-víctimas ** multiplicaba y-que nuestro-país

טוֹב לִבָּם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן קָרְאוּ
 a-Sansón llamado : y-dijeron su-corazón alegre

וַיִּשְׁחַק- לָנוּ וַיִּקְרְאוּ לְשִׁמְשׁוֹן מִבַּיִת
 de-(la)casa-de a-Sansón y-llamaron a-nosotros y-divierta

הַאֲסִירִים וַיִּצְחַק לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲמִידוּ אוֹתוֹ בֵּין הָעַמּוּדִים :
 . los-pilares entre a-él y-colocaron ante-ellos y-hubo-de-bromear los-prisioneros

וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן אֶל- הַנְּעָר הַמְּסֻבָּה בְּיָדוֹ הַנִּיחָה
 coloca : en-su-mano que-sujetaba el-siervo a Sansón Y-dijo (26)

אוֹתִי וְהִימְשָׁלֵי אֶת- הָעַמּוּדִים אֲשֶׁר הַבַּיִת נֶכֶן עָלֵיהֶם
 sobre-ellos está-firme la-casa que los-pilares ** y-haz-que-toque a-mí

וְהָאֲשֵׁן עָלֵיהֶם : וְהַבַּיִת מְלֵא הָאֲנָשִׁים
 y-me-apoye . sobre-ellos Y-la-casa (27) estaba-llena-de los-hombres

וְהַנָּשִׁים וְשָׁמָּה כָּל סוֹרְנֵי פְּלִשְׁתִּים וְעַל-הַגַּן
 y-las-mujeres y-allí todos (los)principes-de filisteos y-sobre el-techo

כְּשִׁלְשַׁח אֲלֵפִים אִישׁ וְאִשָּׁה הָרְאִים בְּשִׁחּוֹק
 como-tres mil hombres y-mujeres que-miraban a-la-burla-de

שָׁמֹשׁוֹן : וְהִקְרָא שָׁמֹשׁוֹן אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה
 . Sansón E-invocó (28) a Sansón Yahweh mi-Señor : y-dijo Yahweh

זָכְרֵנִי נָא וְתוֹקְנֵנִי נָא אֵךְ הַפְּעַם הַזֶּה הָאֱלֹהִים
 acuérdate-de-mí te-ruego te-ruego sólo te-ruego oh-Dios la-esta la-vez

וְאִנְקָמָה וְנָקָם-אֶתְּחַת מִשְׁתָּחִי עֵינַי מִפְּלִשְׁתִּים :
 y-me-vengaré una venganza por-(los)dos ojos-míos de-los-filisteos

וַיִּלְפַּח וְשָׁמֹשׁוֹן אֶת-שְׁנֵי עַמּוּדֵי הַתֶּהוֹם אֲשֶׁר הַבַּיִת
 Y-palpó ** Sansón (los)dos pilares-de el-centro que la-casa

נִכּוֹן עָלֵיהֶם וַיִּסְמְךְ עָלֵיהֶם אֶחָד בְּיָמֵינוּ
 estaba-firme sobre-ellos y-se-apoyó uno sobre-ellos a-su-diestra

וְאֶחָד בְּשִׁמְאֹלוֹ : וַיֹּאמֶר שָׁמֹשׁוֹן תִּמּוּת נַפְשִׁי עִם-
 y-uno a-su-izquierda (30) Y-dijo Sansón muera con mi-alma

פְּלִשְׁתִּים וַיִּט וַיִּשְׁתָּרְץ בְּכֹחַ וַיִּפֹּל הַבַּיִת עָל-
 filisteos y-se-estiró con-fuerza y-se-desplomó sobre el-templo

הַסּוֹרְנִים וְעַל-כָּל-הָעָם אֲשֶׁר-בּוֹ וַיְהִיו הַמֵּתִים
 (los)prínci pes y-sobre todo que el-pueblo en-el y-fueron los-muertos

אֲשֶׁר הֵמִית בְּמוֹתוֹ רַבִּים מֵאֲשֶׁר הֵמִית בְּחַיָּו :
 que mató en-su-muerte muchos más-que mató en-su-vida

וַיִּבְרְזוּ אָחִיו וְכָל-בֵּית אָבִיהוּ
 Y-bajaron sus-hermanos y-toda (la)casa-de su-padre (31)

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ בֵּין צֹרְעָה וַיִּקְבְּרוּ וַיַּעֲלוּ אֹתוֹ
 Y-cogieron a-él y-sepultaron y-subieron a-él

וּבֵין אֲשֶׁתְּאֵל בְּקִבְרֵ מָנוּחַ אָבִיו וְהוּא שָׁפַט אֶת-יִשְׂרָאֵל
 Y-entre Estael en-(la)tumba-de Manoa su-padre y-él a juzgó y-él Israel a

עֶשְׂרִים שָׁנָה: יְהִי-אִישׁ מִהָרֶ-אֶפְרַיִם וְשָׁמוֹ
 (1) . años veinte Y-hubo un-hombre de-(la)montaña-de Efraím y-su-nombre

מִיכָיְהוּ: וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֵלֶּף וּמֵאָה הַכֶּסֶף
 (2) . Micáyehu Y-dijo a-su-madre mil y-cien la-plata

אֲשֶׁר לָקַח-לָךְ וְאֵתִי אָלִיתָ וְגַם אָמַרְתָּ
 fue-cogida que a-ti y-tú pronunciaste-maldición y-también dijiste

בְּאָזְנִי הִנֵּה-הַכֶּסֶף אֵתִי אָנִי לָקַחְתִּיו וְתֹאמַר אִמּוֹ
 a-mis-oídos he-aquí-que la-plata yo conmigo y-dijo y-tu-a-madre su-madre

בְּרוּךְ בְּנֵי לֵיהוָה: וַיֵּשֶׁב אֶת-אֵלֶּף
 por-Yahweh hijo-mío bendito Y-devolvió (3) . mil **

וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתֹאמַר אִמּוֹ
 la-plata a-su-madre y-dijo y-tu-a-madre su-madre

הַקִּבְרֹתַי אֶת-הַכֶּסֶף לֵיהוָה וְהִקְדַּשְׁתִּי אֶת-הַכֶּסֶף
 he-consagrado ** la-plata a-Yahweh consagrar por-mi-mano

לְבָנִי לַעֲשׂוֹת פֶּסֶל וְעַתָּה וְאֲשִׁיבֵנּוּ
 para-hacer para-mi-hijo ídolo y-ahora e-imagen-fundida lo-devuelvo

לָךְ: וַיֵּשֶׁב אֶת-הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וְתִקַּח
 (4) . a-ti Y-devolvió ** la-plata a-su-madre y-cogió

אִמּוֹ מֵאֲתָיִם כֶּסֶף וְתִתְּנָהּ לְצֹרְעָה
 su-madre doscientas plata y-lo-dio al-fundidor

וַיַּעֲשֶׂהוּ פֶּסֶל וּמִסְכָּה וַיְהִי בְּבַיִת מִיכָיְהוּ: וְהָאִישׁ
 y-lo-hizo ídolo e-imagen-fundida y-estuvo en-casa-de Micáyehu (5) . Y-el-hombre

מִיכָה לֹו בַּיִת אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אֶפֶד וְתַרְפִּים וַיִּמְלֵא אֶת-
 ** e-instaló y-terafin efod e-hizo dioses casa-de para-él Micá

יָד אֶחָד מִבְּנָיו וַהֲיִי לֹו לְכֹהֵן: בַּיָּמִים
 En-los-días (6) . como- sacerdote para-él y-fue de-sus-hijos uno mano-de

הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:
 . hacía a-sus-ojos lo-recto cada-hombre en-Israel rey no- los-aquellos había

וַהֲיִי נֶעֱרַר מִבֵּית לְחֵם יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא
 y-él Judá de-(la)familia-de Judá de-Belén-de un-joven Y-hubo (7)

לֵךְ וְהוּא נָרַ-שָׁם: וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מִהָעִיר מִבֵּית
 de-Be- de-la-ciudad el-hombre Y-fue (8) . allí vivía y-él levita

לְחֵם יְהוּדָה לְגֹור בְּאֶשֶׁר יִמְצָא וַיָּבֵא הָרַ-
 (a-la)montaña-de y-llegó encontrase en-donde a-residir Judá lén-de

אֶפְרַיִם עַד-בַּיִת מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכָיו: וַיֹּאמֶר- לֹו
 a-él Y-dijo (9) . su-camino haciendo Micá la-casa-de hasta Efraín

מִיכָה מֵאֵן תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֵךְ אֲנִי מִבֵּית לְחֵם
 de-Belén-de yo levita a-él y-dijo ? vienes ¿de-dónde : Micá

יְהוּדָה וְאֲנִי הֵלֶךְ לְגֹור בְּאֶשֶׁר אֶמְצָא: וַיֹּאמֶר לֹו מִיכָה
 : Micá a-él Y-dijo (10) . encuentre en-donde a-residir voy y-yo Judá

שָׂבָה עִמָּדִי וְהָיִיתָ לִי לְאָב וּלְכֹהֵן וְאֲנִי אֶתֶּן-
 daré y-yo y-como-sacerdote como-padre para-mí y-serás conmigo vive

לָךְ עֶשְׂרֵת כֶּסֶף לַיָּמִים וְעֵרֶךְ בְּגָדִים וּמִתְיֹתָךְ
 y tu-sustento vestidos y-juego-de por-los-días plata diez-de a-ti

וַיֵּלֶךְ הַלֵּוִי: וַיֹּאֲלֵהוּ אֶת-הָאִישׁ
 el-hombre con a-vivir el-levita Y-accedió (11) . el-levita y-fue

וַהֲיִי כַאֲחֵד לֹו מִבְּנָיו: וַיִּמְלֵא
 Y-colmó (12) . de-sus-hijos como-uno para-él el-joven y-fue

מִיכָה אֶת־יָד הַלֵּוִי הָיָה־לּוֹ הַנָּעַר לְכַהֵן
 como-sacerdote el-joven para-él y-fue el-levita (la)mano-de ** Micá

וַיְהִי בְּבֵית מִיכָה: וַיֹּאמֶר מִיכָה עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־
 que sé ahora : Micá Y-dijo (13) . Micá en-casa-de y-estuvo

יֵשִׁיב יְהוָה לִי כִּי הָיָה־לִּי הַלֵּוִי לְכַהֵן:
 como-sacerdote el-levita para-mí fue pues a-mí Yahweh favorecerá

בַּיָּמִים הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל וּבַיָּמִים הָהֵם
 los-aquellos y-en-los-días en-Israel rey no-había los-aquellos En-los-días (1)

שָׁמַע הַדָּנִי מִבְּקֶשׁ־לוֹ גַּחְלָה לְשִׁבְתָּ כִּי לֹא־נִפְלָה
 Cap. 18 había-tocado no pues para-vivir heredad para-él buscaba el-danita la-tribu-de

לוֹ עַד־הַיּוֹם הַהוּא בְּתוֹךְ־שִׁבְעֵי יִשְׂרָאֵל בְּנִחְלָה:
 en-heredad Israel las-tribus-de en-medio-de el-aquel el-día hasta a-él

וַיִּשְׁלְחוּ בְנֵי־דָן מִמִּשְׁפַּחְתָּם מִמִּשְׁפַּחְתָּם חֲמִשָּׁה אַנְשִׁים מִקְצוֹתָם
 de-sus-clanes hombres cinco de-su-familia Dan (los)hijos-de Y-enviaron (2)

אֲנָשִׁים בְּנֵי־חַיִל מִצֹּרָעָה וּמִצֹּרְעָה לְדַגֵּל אֶת־הָאָרֶץ
 el-país ** para-otear y-desde-Estael desde-Zorá valor hijos-hombres de

וַלְחַקְרָה וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֶם לְכוּ חַקְרוּ אֶת־הָאָרֶץ
 el-país ** explorad id : a-ellos y-dijeron y-para-explorarlo

וַיָּבֹאוּ הָר־אֶפְרַיִם עַד־בֵּית מִיכָה וַיִּלְוּ
 y-permoctaron Micá (la)casa-de hasta Efraín a-(la)montaña-de y-llegaron

שָׁם: הִקְמָה עִם־בֵּית מִיכָה וַהֲמָה וַהֲפִירוּ אֶת־קוֹל
 (la)voz-de ** reconocieron y-ellos Micá (la)casa-cerca-de Ellos (3) . allí

הַנָּעַר הַלֵּוִי הִסְתַּר וַיֹּאמְרוּ שָׁם לֹא־מִי
 ¿quién : a-él y-dijeron allí y-se-apataron el-levita el-joven

הַבִּיאָנִי וַמָּה־הָלֵם וַמָּה־אֵתָּה עֲשֵׂה בָּךְ וַמָּה־לָּךְ פֹּה:
 ? aquí para-ti y-qué en-esto haces tú y-qué aquí te-trajo

וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים כִּזָּה וְכִזָּה עָשָׂה לִי מִיכָה
 Y-dijo (4) a-ellos como-esto como-esto hizo a-mí Micá

וַיִּשְׁכְּרֵנִי וְאָהִי-לוֹ לְכֹהֵן: וַיֹּאמְרוּ לוֹ שְׂאֵל-
 y-me-ha-tomado-a-sueldo y-soy para-él como-sacerdote Y-dijeron (5) a-él pregunta לוֹ שְׂאֵל-

נָא כְּאֱלֹהִים וְנִדְעָה הַחֲצֵלִית דְּרַכְּנוּ אֲשֶׁר אָנֹחֶנּוּ
 a-Dios te-ruego para-que-sepamos si-tendrá-éxito nosotros que nuestro-camino

הֲלָכִים עֲלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר לָהֶם הִכְהֵן לְכוּ לְשָׁלוֹם נָכַח
 por-él caminamos Y-dijo (6) a-ellos el-sacerdote id : en-paz ante נָכַח

יְהוָה דְּרַכְכֶם אֲשֶׁר תֵּלְכוּ-בָהּ: וַיֵּלְכוּ חֲמִשָּׁתַּת הָאָנָשִׁים
 Yahweh camináis que vuestro-camino en-él Y-fueron (7) . en-él los-hombres cinco חֲמִשָּׁתַּת הָאָנָשִׁים

וַיָּבֹאוּ לַיִשָּׁה וַיִּרְאוּ אֶחָד-הָעָם אֲשֶׁר-בְּקִרְיָתָהּ
 y-llegaron a-Lais y-vieron a uno-de-la-gente que en-su-interior בְּקִרְיָתָהּ אֲשֶׁר-

וַיֹּשְׁבֶתָ לְבִטָּח קַמְשֻׁפֶּט צִדְוִיִּים שָׁקֵט וּבִטָּח
 en-seguridad vivía según-(la)usanza-de sidonios tranquilo y-seguro וּבִטָּח

וְאִין מְכַלִּים דְּבַר בְּאַרְץ יוֹרֵשׁ שְׁעָר וּרְחֻקִים
 y-no-había quien-perturbase cosa quien-perturbase y-distantes וּרְחֻקִים

הִמָּה מִצִּדְוִיִּים וְדָבָר אִין לָהֶם עִם-אָדָם: וַיָּבֹאוּ
 de-sidonios ellos y-cosa no-había con para-ellos hombre Y-volvieron (8) . וַיָּבֹאוּ

אֶל-אֶחָיִהֶם צֹרְעָה וְאֶשְׁתָּאֵל וַיֹּאמְרוּ לָהֶם אֶחָיִהֶם
 a sus-hermanos Zorá y-Estaol y-dijeron a-ellos אֶחָיִהֶם

מָה אַתֶּם: וַיֹּאמְרוּ קוּמָה וְנַעֲלֶה עֲלֵיהֶם כִּי רָאִינוּ
 ¿vosotros ¿qué? Y-dijeron (9) levanta y-subamos contra-ellos כִּי רָאִינוּ

אֶת-הָאָרֶץ וְהִנֵּה טוֹבָה מְאֹד וְאַתֶּם מְחַשִּׂים אֶל-תַּעֲצָלוּ
 el-país *y-vosotros mucho bueno y-he-aquí-que no ¿estáis-pasivos tardéis תַּעֲצָלוּ

לְלַכְתָּ לָּבֹא לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ: כְּבֹאֲכֶם וְהָבֹאוּ
 a-poseer para-llegar en-ir Al-venir-vosotros (10) . el-país * * לְלַכְתָּ לָּבֹא

אל- עם בטח והארץ רחבת ידום כִּי נִתְּנָה
lo-ha-puesto cierta medidas amplio-de y-el-país confiado un-pueblo a
mente

אלהים בידכם מקום אשר אין שם מחסור כל דבר אשר בארץ:
. en-la-tierra que cosa ninguna carencia- allí no- hay que un-lugar en-vuestra- mano Dios

ויסעו משם ממשפחת הדני מצרעה
de-Zorá el-danita de-(la)familia-de de-allí Y-partieron (11)

ומאשתאל שש מאות איש חגור כלי מלחמה:
. guerra instrumen tos-de ceñidos-de hombres cientos seis y-de-Estaol

ויעלו ויחנו בקרית יערים ביהודה על- כן
esto por en-Judá jearim en-Quiryat- y-acamparon Y-subieron (12)

קראו למקום ההוא מחנה- דן עד היום הנה הנה
he-aquí el-éste el-día hasta Dan Mahaneh el-aquel al-lugar llamaron
-que

אחרי קרית יערים: ויעברו משם הר- אפרים
Efraín (la)montaña-de desde-allí Y-cruzaron (13) . jearim Quiryat- detrás-de

ויבאו עד- בית מיקה: ויענו חמשת האנשים
los-hombres cinco Y-contestaron (14) . Micá (la)casa-de hasta y-llegaron

החלכים להגיל את- הארץ ליש ויאמרו אל- אחיהם
: sus-hermanos a y-dijeron Lais el-país ** a-otear que-habían-ido

הודעתם כי יש בבתים האלה אפוד ותרפים
y-terafin cfod las-estas en-las-casas hay que ¿acaso-sabéis

ופסל ומסכה ועתה דעו מה- תעשו:
. habéis-de-hacer que sabed y-ahora ? y-estatua-fundida y-un-ídolo

ויסורו שמה ויבאו אל- בית- הנער
el-joven (la)casa-de a y-llegaron allí Y-se-dirigieron (15)

הלך בית מיקה וישאלו- לו לשלום: ושש-
Pero-seis (16) . por-paz a-él y-preguntaron Micá casa-de el-levita

| | | | | |
|--|--|---|---|---|
| וְאֵת־ y | הַטַּף los niños | אֶת־ a | וַיִּשְׁמוּ y-pusieron | וַיֵּלְכוּ y-se-fueron |
| הִרְחִיקוּ se-alejaron | תָּקְפוּ Ellos | לִפְנֵיהֶם : (22) . ante-ellos | וְהַכְּבוֹדָה lo-más-valioso | וְאֵת־ y |
| וְהַמְּקָנָה el-ganado | מִבֵּית מִיכָה Micá | וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר que y-los-hombres | בְּבָתִּים אֲשֶׁר en-las-casas | בְּיַתְדֵי עַם־ junto-a que |
| מִבֵּית מִיכָה Micá de-(la)casa-de | וַיִּקְרְאוּ Y-gritaron | אֶת־ בְּנֵי־ דָן : (23) . Dan (los)hijos- de | וַיִּדְרִיבוּ y-persiguieron | וַיִּקְרְאוּ fueron-convocados |
| אֶל־ בְּנֵי־ דָן Dan (los)hijos-de a | וַיִּסְבּוּ y-volvieron | פְּנֵיהֶם sus-rostros | וַיֹּאמְרוּ y-dijeron | לְמִיכָה מַה־ ¿qué : a-Micá |
| לָךְ כִּי para-ti | נִזְעַקְתָּ : ? te-has-agrupado | וַיֹּאמֶר Y-dijo | אֶת־ אֱלֹהֵי mi-dios | אֲשֶׁר־ עָשִׂיתִי había que |
| לְקַחְתֶּם וְאֵת־ הַכֹּהֵן el-sacerdote y-a habéis-cogido | וּתְלָכוּ y-os-habéis-ido | וּמַה־ לִּי עוֹד ¿y-qué ¿aún para-mí | וּמַה־ זֶה ¿y-qué esto | וְאֵת־ הַכֹּהֵן el-sacerdote y-a habéis-cogido |
| תֹּאמְרוּ אֵלַי מַה־ לָּךְ : (25) ? para-ti | וַיֹּאמְרוּ Y-dijeron | אֵלָיו בְּנֵי־ דָן los-hijos-de a-él | וְאֵת־ הַכֹּהֵן el-sacerdote y-a habéis-cogido | וְאֵת־ הַכֹּהֵן el-sacerdote y-a habéis-cogido |
| תִּשְׁמַע hagas-oír | קוֹלְךָ tu-voz | עִמָּנוּ junto-a-nosotros | כָּן יִפְגְּעוּ no-sea-que | בְּכֶם אֲנָשִׁים hombres contra-vosotros |
| מְרִי amargos-de | נֶפֶשׁ ánimo | וְאִסְפַּתְהָ y-pierdas | וְנִפְשָׁהּ tu-vida | וְנִפְשָׁהּ tu-vida |
| וַיֵּלְכוּ Y-fueron | בְּנֵי־ דָן Dan (los)hijos-de | לְדַרְכָּם por-su-camino | וַיֵּרָא y-vio | מִיכָה כִּי־ que Micá |
| חֲזָקִים fuertes | הֵמָּה מִמֶּנּוּ más-que-él ellos | וַיָּפֶן y-dio-la-vuelta | וַיִּשָּׁב y-regresó | אֶל־ בֵּיתוֹ : . su-casa a |
| וְהֵמָּה Y-ellos | לָקְחוּ אֶת־ אֲשֶׁר־ עָשָׂה lo-que cogieron | מִיכָה וְאֵת־ הַכֹּהֵן אֲשֶׁר־ תָּהָה Micá había-hecho lo-que cogieron | וְהֵמָּה Y-ellos | וְהֵמָּה Y-ellos |

| | | | | | | | |
|---------------------|-------------------|-----------------------|-----------|-------------------|---------------|-------------------|-----------------|
| וּבטָח | טָקֵט | עַם | עַל- | לַיִשׁ | עַל- | וַיָּבֹאוּ | לּוֹ |
| y-seguro | tranquilo | un-pueblo | contra | Lais | a | y-llegaron | para-él |
| בְּאֵשׁ: | שָׂרְפוּ | וְאֶת־הָעִיר | תָּרַב | לְפִי־ | אוֹתָם | וַיִּכּוּ | |
| . con-el-fuego | quemaron | la-ciudad y | espada | a-filo-de | a-ellos | ⇒y-golpearon | |
| אֵין־ | וְדָבָר | מִצִּדּוֹן | הִיא | רְחוֹקָה־ | כִּי | מַצִּיל | וְאֵין |
| no-había | y-cosa | de-Sidón | ella | lejana | pues | liberador | Y-no-hubo (28) |
| וַיִּבְנוּ | רְחוֹב | לְבֵית־ | אֲשֶׁר | בְּעֵמֶק | וְהִיא | אָדָם | לְהֵם |
| y-reedificaron | rehob | de-Bet- | que | en-el-valle | y-ella | hombre | con para-ellos |
| הָעִיר־ | שֵׁם־ | וַיִּקְרָאוּ | | בָּהּ: | וַיֵּשְׁבוּ | הָעִיר | |
| la-ciudad | el-nombre-de | Y-llamaron | (29) | . en-ella | y-vivieron | la-ciudad | ** |
| וְאוֹלָם | לְיִשְׂרָאֵל | יִוֹלֵד | אֲשֶׁר | אָבִיהֶם | דָּן | בְּשֵׁם־ | דָּן |
| y-sin-embargo | por-Israel | había-sido-engendrado | que | su-padre | Dan | por-(el)nombre-de | Dan |
| בְּנֵי־ | לְהֵם | וַיִּקְיִמוּ | | לְרֵאשִׁינָה: | הָעִיר | שֵׁם־ | לַיִשׁ |
| (los)hijos-de | para-ellos | Y-erigieron | (30) | . antes | la-ciudad | (el)nombre-de | Lais |
| וּבְנֵי־ | הוא | בֶּן־ | גֵּרְשֹׁם | בֶּן־ | וַיְהוֹנָתָן | אֶת־הַפֶּסֶל | דָּן |
| y-sus-hijos | él | Moisés | hijo-de | Gersón | hijo-de | y-Jonatán | el-ídolo ** Dan |
| הָאָרֶץ: | גְּלוּת | עַד־יּוֹם | הַדְּלִי | לְשִׁבְטֹם | כַּהֲנִים | הָיוּ | |
| . el-país | de-ser-desterrado | (el)día-hasta | el-danita | para-(la)tribu-de | sacerdotes | fuleron | |
| יָמֵי | כָּל־ | עָשָׂה | מִיְכָה | אֶת־פֶּסֶל | לְהֵם | וַיַּעֲשִׂימוּ | |
| (los)días-de | todos | había-hecho | que | Micá | (el)ídolo-de | ** para-ellos | Y-pusieron (31) |
| הָהֵם | בְּיָמִים | וַיְהִי | | בְּשִׁלָּה: | הָאֱלֹהִים | בֵּית־ | הָיָתָה |
| los-aquellos | en-los-días | Y-sucedió | (1) | . en-Silo | el-Dios | la-casa-de | estar |
| בִּירְקָתָי | גָּר | לֵוִי | אִישׁ | וְהָיָה | בְּיִשְׂרָאֵל | אֵין | וְקֵלֶךְ |
| en-(los)confines-de | viviendo | levita | un-hombre | y-había | en-Israel | no-había | que-roy |
| מִבֵּית־ | פִּילְגֵשׁ | אִשָּׁה | לּוֹ | וַתִּקַּח־ | אֶפְרָיִם | הָר־ | |
| de-Bet- | concubina | mujer | para-él | y-tomó | Efraín | (la)montaña-de | |

לָחֵם יְהוּדָה : וַתִּזְנֶה עָלָיו פִּילְגָשׁ וַתֵּלֶךְ
 Y-se-marchó su-concubina a-él Y-fue-infiel (2) . Judá lén-de

מֵאֵתוֹ אֶל-בַּיִת אָבִיהָ אֶל-בֵּית לָחֵם יְהוּדָה וַתְּהִי-
 y-estuvo Judá Belén-de a su-padre casa-de a de-con-él

שָׁם יָמִים אַרְבָּעָה חֳדָשִׁים : וַיָּקָם אִישָׁהּ וַיֵּלֶךְ אַחֲרֶיהָ
 tras-ella y-fue su-marido Y-se-levantó (3) . meses cuatro días allí

לְדַבֵּר עַל-לִבָּהּ לְהַשְׁבִּיב וַתַּעֲרֹךְ עִמּוֹ וַיַּעֲמֵד
 para-hacer-volver-a- su-corazón a para-hablar ella y-su-siervo con-él y-un-par-de

חֲמֹרִים וַתְּבִיאָהוּ בַּיִת אָבִיהָ וַיֵּרְאֶהוּ אָבִי
 (el)padre-de y-lo-vio su-padre (a)casa-de y-ella-lo-hizo-entrar asnos

הַנְּעֻלָּה וַיִּשְׂמַח לִקְרֹאתוֹ : בְּהִזְדַּקְךָ אֵלַי
 a-él Y-retuvo (4) . al-encontrarle y-se-alegró la-joven

וַתִּזְנֶה אִתּוֹ וַיִּשְׁבּוּ הַנְּעֻלָּה אָבִי וַתִּזְנֶה
 tres con-él y-permaneció la-joven padre-de su-suegro

יָמִים וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּדְּמִיּוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּשְׁתּוּ
 Y-sucedió (5) . allí y-dumieron y-bebieron y-comieron días

בַּיּוֹם הַרְבִּיעִי וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֹּקֶר וַיָּקָם לְלַקֵּת
 para-irse y-se-levantó por-la-mañana que-madrugaron el-cuarto en-el-día

וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֻלָּה אֶל-חַתָּנוֹ וַיִּשְׁבֶּהוּ לְבָרְךָ
 tu-corazón reconforta su-yemo a la-joven (el)padre-de y-dijo

פַּת-לָחֵם וְאַחַר תֵּלְכוּ : וַיִּשְׁבּוּ וַיֵּאָכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ
 ellos-dos y-comieron Y-se-sentaron (6) . os-marcharéis y-después pan bocado-de

וַיִּחְדּוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיֹּאמֶר אָבִי הַנְּעֻלָּה אֶל-הָאִישׁ הַזֶּה
 dignate el-hombre a la-joven (el)padre-de y-dijo y-bebieron juntos

נָא וְלַיְלָה וַיִּטֵּב לְבָרְךָ : וַיָּקָם הָאִישׁ
 el-hombre Y-se-levantó (7) . tu-corazón y-álégrese y-pasa-la-noche te-ruego

וַיָּשָׁב יְשֻׁבָּה
y-volvió
חַתָּנוֹ
su-suegro
בֵּן
a-él
וַיִּפְצַר
e-insistió
לָלֶכֶת
para-irse

וַיְהִי הַחֲמִישִׁי בַיּוֹם
el-quinto en-el-día
בִּפְקֹד
por-la-mañana
וַיִּשְׁכֵּם
Y-madrugó (8)
שָׁם
. allí
וַיֵּלֶךְ
y-pasó-la-noche

וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר אָבִי
y-espera tu-corazón por-favor reconforta : la-joven (el)padre-de
לְבָבְךָ וְהִתְמַחֵמָה
y-espere tu-corazón por-favor reconforta : la-joven (el)padre-de
נָא
por-favor reconforta : la-joven (el)padre-de
הַיּוֹנֵת
el-día (el)declinar-de hasta

עַד-נְסוּת
Y-se-levantó (9)
שְׁנֵיהֶם
. ellos-dos
וַיֹּאכְלוּ
y-comieron
הַיּוֹם
el-día (el)declinar-de hasta

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ לָלֶכֶת הוּא
a-él y-dijo y-su-siervo y-su-concubina él para-irse el-hombre
וַיֹּאמֶר לוֹ
y-dijo y-su-siervo y-su-concubina él para-irse el-hombre
וַיִּשְׁכֵּם
y-comieron el-día (el)declinar-de hasta

חַתָּנוֹ אָבִי הַיּוֹנֵת
su-suegro el-padre-de : la-joven
הַיּוֹם
el-día
דָּעָה
decae
נָא
por-favor mira : la-joven
וַיִּשְׁכֵּם
y-comieron el-día (el)declinar-de hasta

לְעֵרֵב לֵיְלֵדָה
aquí pernocta el-día declina he-aquí-que te-ruego pasad-la-noche para-anochecer
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él

וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él

וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él

וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él

וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él

וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él

וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él
וַיִּשְׁכֵּם וַיֵּלֶכֶת וַיֹּאמֶר לוֹ
y-comieron y-pasó-la-noche y-dijo a-él

| | | | | | |
|------------------|-----------------|------------------|----------------|-----------------|---------------------|
| הָזֹאת | וּנְלִין | בָּהּ: | וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | אֲדֹנָיו |
| la-esta | y-permoctemos | . en-ella | Y-dijo (12) | a-él | su-señor |
| לֹא | נִסּוּר | אֶל- | עִיר | זְקָרִי | אֲשֶׁר |
| no | nos-desviarcmos | a | ciudad | extrajeros | que |
| לֹא | יִשְׂרָאֵל | מִבְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | הֵנָּה | עֲלֵהם |
| ellos | Israel | de-(los)hijos-de | no | que | extra-jeros |
| וְעָבְרֵנוּ | עַד- | זְבֻעָה: | וַיֹּאמֶר | לְנַעֲרָו | לָהּ |
| y-pasaremos | Guibeá hasta | . | Y-dijo (13) | : a-su-siervo | ve |
| וְנִקְרָבָה | בְּאַחַד | הַמְּקוֹמוֹת | וְנִלְוֶה | בְּגֻבְעָה | |
| y-acerquémonos | a-uno-de | los-lugares | y-pemoctaremos | en-Guibeá | |
| אוֹ | בְּרָמָה: | וַיַּעֲבְרוּ | וַיִּלְכוּ | וַתָּבֵא | לָהֶם |
| o | . en-Ramá | Y-pasaron (14) | y-fueron | y-se-puso | para-ellos |
| הַשֶּׁמֶשׁ | אֶצֶל | הַגֻּבְעָה | אֲשֶׁר | לְבִנְיָמִן: | וַיִּסְרוּ |
| el-sol | junto-a | la-Guibeá | que | de-Benjamín | Y-se-desviaron (15) |
| לְלוֹן | בְּגֻבְעָה | וַיָּבֵא | וַיִּשָּׁב | בְּרִחוּב | הָעִיר |
| a-pemoctar | en-la-Guibeá | y-entró | y-se-quedaó | en-(la)plaza-de | la-ciudad |
| וַיֵּן | אִישׁ | מֵאַסְף- | אוֹתָם | הַבַּיִתָּה | לְלוֹן: |
| y-no | hombre | que-acq | a-ellos | en-la-casa | para-pasar- |
| hubo | giera | | | la-noche | Y-he-aquí- (16) |
| בָּא | מִן- | מַעֲשָׂהוּ | מִן- | הַשָּׂדֶה | בְּעֶרְב |
| llegó | de | su-trabajo | de | el-campo | por-la-tarde |
| מִהַר | אֶפְרַיִם | וְהוּא- | נָר | בְּגֻבְעָה | וְאִנְשֵׁי |
| de-la-montaña-de | Efraim | y-él | vivía | en-Guibeá | y-(los)hombres-de |
| בְּגִי | וּמִינֵי: | וַיִּשָּׂא | עֵינָיו | וַיִּרְא | אֶת- |
| benjaminitas | . benjaminitas | Y-alzó (17) | sus-ojos | y-vio | a |
| הָאֲרֶת | בְּרִחוּב | הָעִיר | וַיֹּאמֶר | הָאִישׁ | תִּזְכֹּן |
| el-viajero | en-(la)plaza-de | la-ciudad | y-dijo | el-hombre | : el-anciano |
| וּמֵאֵין | תָּבוֹא: | וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | עֲבָרִים | אֲנַחְנוּ |
| y-de-dónde | ? vienes | Y-dijo (18) | : a-él | pasando | de-Be- |

לָחֵם יְהוּדָה עַד- יַרְכְּתֵי הַר- אֶפְרַיִם מִשָּׁם אָנֹכִי
 yo de-allí Efraín (la)montaña-de (los)confines-de hasta Judá lén-de

וְאֵלֶּךָ עַד-בֵּית לָחֵם יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יְהוָה אֲנִי הֹלֵךְ וְאֵין
 y-no-voy yo Yahweh casa-de y-a Judá Belén-de hasta y-he-ido
 hay

אִישׁ מֵאֶסְפָּה אוֹתִי הִבִּיתָהּ: וְגַם- תִּכְנֶן גַּם-מִסְפּוֹא יֵשׁ
 hay forraje como paja Y-tanto (19) . en-la-casa a-mí que- hombre
 acoja

לְחַמּוֹרֵינוּ וְגַם לָחֵם וְיַיִן יֵשׁ לִי וְלְאֶמְתְּךָ
 y-para-tu-esclava para-mí hay y-vino pan y-también para-nuestros-asnos

וְלַנְּעָר וְעִם- עַבְדֶּיךָ אֵין מַחְסוֹר כֹּל- דְּבָר:
 . cosa ninguna carencia-de no-hay tus-siervos con y-para-el-siervo

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ הַזֶּקֶן שְׁלוֹם לָךְ בָּרַק כָּל- מַחְסוֹרְךָ
 tu-necesidad toda sólo para-ti paz : el-anciano el-hombre Y-dijo (20)

עָלַי בָּרַק בְּרָחוּב אֶל- תִּלְוֶנָה: וַיְבִיאָהוּ
 Y-le-hizo-entrar (21) . pasarás-la-noche no en-la-plaza sólo sobre-mí

לְבֵיתוֹ וַיְדַבֵּר לְחַמּוֹרִים וַיִּקְבֹּל וַיִּלְחָצוּ וַיְגַלִּיהֶם
 sus-pies y-se-lavaron a-los-asnos y-dio-pienso a-su-casa

וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ: הֵמָּה מֵיִטִּיבִים אֶת- לִבָּם
 su-corazón ** estaban-alegrando Ellos (22) . y-bebieron y-comieron

וַהֲגִה אֲנִשׁ הָעִיר אֲנָשׁ בְּנֵי- בְלִיעֵל נִסְבּוּ אֶת- הַבַּיִת
 la-casa ** rodearon maldad (los)hijos -de hombres (la)ciiy -de hombres y-he-
 aquí-que

מִתְדַפְּקִים עַל- הַדֶּלֶת וַיֹּאמְרוּ אֶל- הָאִישׁ בְּעַל הַבַּיִת
 la-casa dueño-de el-hombre a y-hablaron la-puerta sobre golpeando

הַזֶּקֶן לֵאמֹר הוֹצֵא אֶת- הָאִישׁ אֲשֶׁר- בָּא אֶל- בֵּיתְךָ
 tu-casa a ha-venido que el-hombre a saca : diciendo el-anciano

וַתִּדְעֵנוּ: וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הָאִישׁ בְּעַל
 dueño-de el-hombre hacia-ellos Y-salió (23) . y-lo-conoceremos

הַבַּיִת וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-אָחִי אֵל-תָּרְעוּ נָא אַחֲרַי
 después os-ruego hagáis-mal no hermanos-míos no : a-ellos y-dijo la-casa

אֲשֶׁר-בָּא הָאִישׁ הַזֶּה אֶל-בֵּיתִי אֶל-תַּעֲשׂוּ אֶת-הַנְּבִלָה
 la-infamia ** hagáis no mi-casa a el-este el-hombre ha-venido que

הַזֹּאת: הִנֵּה בָתִּי הַבְּתוּלָה וּפִילְגָשָׁהּ
 y-su-concubina la-virgen mi-hija He-aquí-que (24) . la-esta

אֲצִיֵּאֶה-נָא אוֹתָם וְעַנּוּ אוֹתָם וַעֲשׂוּ לָהֶם הַטּוֹב
 lo-bueno a-ellos y-haced a-ellos y-forzad a-ellos por-favor haré-salir

בְּעֵינֵינוּם וְלֹאִישׁ הַזֶּה לֹא תַעֲשׂוּ דָבָר הַנְּבִלָה
 la-infamia cosa-de hagáis no el-este pero-al-hombre en-vuestros-ojos

הַזֹּאת: וְלֹא-אָבוּ הָאֲנָשִׁים לְשָׁמַע לוֹ בַחֲזֹק הָאִישׁ
 el-hombre y-cogió a-él escuchar los-hombres quisieron Y-no (25) . la-esta

בְּפִילְגָשָׁהּ וַיֵּצֵא אֲלֵיהֶם הַחוּץ וַיִּדְעוּ אֹתָהּ
 a-ella y-conocieron afuera a-ellos y-sacó a-su-concubina

וַתַּעֲלֶלוּ-בָהּ וְתַעֲלָלוּ-כָּל-הַלַּיְלָה עַד-הַבֹּקֶר וַיִּשְׁלַחֶנָּה
 y-la-despidieron la-mañana hasta la-noche toda de-ella y-abusaron

בַּעֲלוֹת הַשָּׁחַר: וַתָּבֵא הָאִשָּׁה לַפְּנֵי הַבֹּקֶר
 la-mañana al-volver-de la-mujer Y-vino (26) . el-alba con-el-subir-de

וַתִּפֹּל וַתִּפְתַּח בַּיִת-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אֲדוֹנֶיהָ שָׁם עַד-פְּתַח
 hasta allí su-señor que el-hombre (la)casa-de a-(la)entrada-de y-cayó

הָאוֹר: וַיָּקָם אֲדוֹנֶיהָ בַּבֹּקֶר וַיִּפְתַּח
 y-abrió por-la-mañana su-señor Y-se-levantó (27) . la-luz

דְּלָתוֹת הַבַּיִת וַיֵּצֵא לְלַכֵּת לְדַרְכּוֹ וְהִנֵּה
 y-he-aquí-que por-su-camino para-ir y-salió (la)casa (las)puer-tas-de

הָאִשָּׁה הָרִיקָה פִּילְגָשָׁהּ נִפְלְתָה פְּתַח הַבַּיִת הָרִיקָה
 la-mujer su-concubina estaba-caída-de (la)entrada-de la-casa y-sus-manos

עַל-הַסֶּף : וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ קוּמִי וְנִלְכֶה וַאֲנִי
 y-no-hubo y-vayámonos levanta : a-ella Y-dijo (28) . el-umbral sobre

עָנָה וַתִּקְחֶהּ עַל-הַחֲמֹר וַיִּלְךְ וַיִּשֶׁבֶט אֶת-הָאִישׁ וַיִּשְׁבֹּט
 y-se-fue el-hombre y-se-levantó el-asno sobre y-la-tomó quien-contes-
 tase

לְמִקְמוֹ : וַיָּבֵא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּקַּח אֶת-הַמֶּאֱכָלֹת
 el-cuchillo ** y-tomó su-casa a Y-llegó (29) . a-su-lugar

וַיִּחַק וַיִּנְתְּחֶהּ בְּפִלְגָשׁוֹ וַיִּנְתְּחֶהּ לְעֶצְמוֹתָיו לְשָׁמַיִם
 en-dos por-sus-huesos y-la-despedazó a-su-concubina y-agarró

עֶשֶׂר גִּזְתִּים וַיִּשְׁלַחֶהּ בְּכָל-נְבוֹל יִשְׂרָאֵל : וַהֲיָה
 Y-fue (30) . Israel el-territorio-de por-todo y-la-envió trozos diez

כָּל-הָרְאָה וַאֲמַר לֹא-נַחֲתָה וְלֹא-נִרְאָתָה
 se-vio y-no se-hizo no : y-decía el-que-veía todo

כַּזֹּאת לְמִיּוֹם עָלוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד
 hasta Egipto del-país-de Israel (los)hijos-de el-subir-de desde-el-día-de como-esto

הַיּוֹם הַזֶּה שִׁמוּ לָכֶם עָלֶיהָ וַדַּבְּרוּ : עֲצוּ
 . y-hablad considerad sobre-ello para-vosotros poned el-este el-día

וַיֵּצְאוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַתִּקְהַל הָעֵדָה
 la-congregación y-se-congregó Israel (los)hijos-de todos Y-salieron (1) Cap. 20

כַּאֲשֶׁר אָחָד לַמִּדְּבָר וַעֲדָה בְּאֵר שֶׁבַע וְאֶרֶץ גַּלְאָד אֶל-
 hacia Galaad y-(el)país-de sebá Beer- y-hasta desde-Dan uno como-
 hombre

יְהוָה הַמִּצְפָּה : וַתִּצְבּוּ וַתִּשְׁבֹּט אֶת-כָּל-הָעָם
 todas el-pueblo todo (los)jefes-de Y-se-colocaron (2) . en-Mizpá Yahweh

שִׁבְעֵי יִשְׂרָאֵל בְּקֶהֱל עִם הָאֱלֹהִים אַרְבַּע מֵאוֹת אֶלֶף
 mil cientos cuatro el-Dios (el)pueblo-de en-(la)asamblea-de Israel (las)tribus-de

אִישׁ רִגְלִי שֶׁלָּף חֶרֶב : וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי בְנִימִן פִּי-
 que Benjamín (los)hijos-de Y-escucharon (3) . espada que-sacaban de-a-
 pie hombres

| | | | | | | |
|------------------|--------------------|-------------------|----------------|--------------------|-------------------|-----------------|
| עָלוּ | בְּנֵי־ | יִשְׂרָאֵל | הַמִּצְפָּה | וַיֹּאמְרוּ | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל | דִּבְרוּ |
| habían-subido | (los)hijos-de | Israel | a-Mizpá | y-dijeron | (los)hijos-de | hablad : Israel |
| אֵיכָה | נְהִיטָה | הַרְעָה | הַזֹּאת : | וַיֵּן | הָאִישׁ | הַלְוִי |
| ¿cómo | ha-sucedido | la-maldad | ? la-esta | Y-respondió (4) | el-hombre | el-levita |
| אִישׁ | הָאִשָּׁה | הַנִּרְצָחָה | וַיֹּאמֶר | הַנְּבִעָתָהּ | אֲשֶׁר | |
| marido-de | la-mujer | que-fue-asesinada | y-dijo | a-la-Guibeá | que | |
| לְבִנְיָמִן | בָּאֲחִי | אָנִי | וּפִילָגֶשׁ | לְלוֹן : | וַתִּקְמוּ | |
| en-Benjamín | llegué | yo | y-mi-concubina | para-permoctar (5) | Y-se-levantaron | |
| עָלִי | בְּעָלָי | הַנְּבִעָה | וַיִּסְבּוּ | עָלַי | אֶחָד | הַבָּיִת |
| contra-mí | (los)ciudadanos-de | la-Guibeá | y-rodaron | contra-mí | ** | la-casa |
| לַיְלָה | אוֹתִי | דָּמּוּ | לְהַרְגַּ | פִּילָגֶשׁ | עָנוּ | וַתָּמָת : |
| a-mí | noche | intentaron | y-a matar | mi-concubina | vejaron | y-ella-murió |
| נֶאֱחָז | בְּפִילָגֶשׁ | וַאֲנִיחָהּ | וַאֲשַׁלְּחָהּ | בְּכָל־ | | |
| Y-agarré (6) | a-mi-concubina | y-la-despedacé | y-la-envié | por-todo | | |
| שָׂדֵה | נְחֻלָּה | יִשְׂרָאֵל | כִּי | עָשׂוּ | זָמָה | וַיִּבְלָה |
| (el)campo-de | (la)heredad-de | Israel | pues | habían-cometido | atrocidad | e-infamia |
| בְּיִשְׂרָאֵל : | הִנֵּה | כָּלְכֶם | בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל | הָבּוּ | לְכֶם |
| en-Israel | Y-he- (7) | todos-vosotros | hijos-de | Israel | para-vo | sotros |
| אֵשׁ | הָקָם : | כָּל־ | הָעָם | כָּאִישׁ | אֶחָד | לֵאמֹר |
| Y-se-levantó (8) | aquí-que | el-pueblo | todo | como-hom | bre | no : diciendo |
| לְאֶהָלוֹ | וְלֹא | נִסּוּר | אִישׁ | לְבֵיתוֹ : | וְעַתָּה | זֹה |
| a-su-tienda | y-no | nos-apartare | cada-hombre | a-su-casa | Y-ahora (9) | esta |
| הַבַּיִת | אֲשֶׁר | נַעֲשֶׂה | לְנִבְעָה | עָלֶיהָ | בְּנִזְרוֹל : | וְלִקְחוּנוּ |
| la-casa | que | haremos | a-(la)Guibeá | contra-ella | por-sorteo (10) | Y-cogeremos |
| עֶשְׂרֵה | אָנָשִׁים | לְמֵאָה | לְכָל־ | שִׁבְטֵי | יִשְׂרָאֵל | וּמֵאָה |
| diez | hombres | por-el-centenar | de-todas | (las)tribus-de | Israel | y-cien |

| | | | | |
|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------|--------------------------------|
| צַדָּה | לְקַחַת | לְרִבְבָהּ | וְאַלֶּף | לְאַלֶּף |
| virtualla | para-coger | por-los-diez-mil | y-mil | por-el-millar |
| הַוִּילָאָה | כְּכֹל- | בְּבִנְיָמִן | לְגִבְעָה | לְעֹשׂוֹת |
| la-villanía | según-toda | Benjamín | a-Guibeá-de | para-hacer |
| אֶל- | אִישׁ יִשְׂרָאֵל | כָּל- | וַיִּאָּסְפוּ | אֲשֶׁר עָשָׂה בְּיִשְׂרָאֵל: |
| contra | Israel | hombre-de | todo | Y-se-reunió (11) . en-Israel |
| הָעִיר | כְּאִישׁ אֶחָד | תְּבָרִים: | וַיִּשְׁלְחוּ | שְׁבֻטֵי יִשְׂרָאֵל אַנְשֵׁים |
| hombres | Israel (las)tribus-de | Y-enviaron | (12) . unidos | uno como-la-ciudad |
| בְּכָל- | שְׁבֻטֵי | בְּבִנְיָמִן | לְאָמַר | מָה |
| que | la-ésta | la-maldad | ¿qué | :diciendo |
| בְּנֵי- | אֶת-הָאָנְשִׁים | חָנּוּ | וְעַתָּה | בְּכֶם: |
| hijos-de | los-hombres | ** entregad | Y-ahora (13) ? | por-vosotros |
| בְּלִיעֵל | אֲשֶׁר בְּנִבְעָה | תְּמִיתֵם | וְנִבְעָהּ | רָעָה מִיִּשְׂרָאֵל |
| de-Israel | maldad | y-extirparemos | y-los-mataremos | en-la-Guibeá |
| וְלֹא | אָבוּ | בְּבִנְיָמִן | לְשָׁמֵעַ | בְּקוֹל |
| sus-hermanos | (la)voz-de | escuchar | Benjamín | (los)hijos-de |
| בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל: | וַיִּאָּסְפוּ | בְּנֵי- | בְּבִנְיָמִן | מִן-הָעָרִים |
| los-ciudades | desde | Benjamín | (los)hijos-de | Y-se-congregaron (14) . Israel |
| הַנִּבְעָה | לְצֵאתָ | לְמִלְחָמָה | עַם- | בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: |
| en-la-Guibeá | para-salir | a-la-guerra | contra | (los)hijos-de |
| וַתִּפְקְדוּ | בְּנֵי | בְּבִנְיָמִן | בַּיּוֹם | הַהוּא |
| de-las-ciudades | el-aquel | en-el-día | Benjamín | (los)hijos- |
| עָשָׂרִים | וְשֵׁשׁ | אֶלֶף | אִישׁ | שָׁלַף |
| de-(los)habitantes-de | aparte | espada | que-saca | hombre |
| מִכָּל | בְּחֹדֶר: | אִישׁ | מֵאוֹת | שִׁבְעַת |
| De-todo | (16) . jóvenes | hombres | cientos | siete |
| הַנִּבְעָה | הַתִּפְקָדוֹ | שִׁבְעַת | מֵאוֹת | אִישׁ |
| la-Guibeá | fueron-censados | la-Guibeá | veinte | veinte |

הָעָם הַזֶּה שִׁבְעָה מֵאוֹת אִישׁ בְּחֹרֶר אֶטֶר יָד־
 (la)mano-de torpe-de escogidos hombre cientos siete el-este el-pueblo

וַיְמִינֵוּ כָּל־זֶה קָלְעוּ בְּאֶבֶן אֶל־הַשַּׁעֲרָה וְלֹא
 y-no el-pelo a con-la-piedra lanzaban éstos todos su-diestra

יַחְטְאוּ : וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל הַחֲפָקְרוּ לְכָל מִבְּנֵי־מִן אַרְבַּע
 cuatro de-Benjamín aparte fueron-censados Israel Y-hombres-de (17) . erraban

מֵאוֹת אֶלֶף אִישׁ שָׁלַף תָּרַב כָּל־זֶה אִישׁ מִלְחָמָה :
 . guerra hombre éstos todos espada que-sacan hombres mil cientos

וַיִּקְמוּ וַיַּעֲלוּ בֵּית־אֵל וַיִּשְׁאַלוּ בְּאֵלֵהִים
 a-Dios y-consultaron el a-Bet- y-subieron Y-se-levantaron (18)

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִי יַעֲלֶה־לָּנוּ בַּתְּחִלָּה לְמִלְחָמָה
 para-el- en-el-principio de-nosotros ha-de-subir ¿quién : Israel (los)hijos-de y-dijeron
 combate

עִם־בְּנֵי בְּנֵי־מִן וַיֹּאמֶר יְהוָה יְהוּדָה בַּתְּחִלָּה :
 . en-el-principio Judá Yahweh y-dijo : Benjamín (los)hijos-de con

וַיִּקְמוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בַּבֹּקֶר וַיַּחֲנוּ עִל־
 junto-a y-acamparon por-la-mañana Israel los-hijos-de Y-se-levantaron (19)

הַגִּבְעָה : וַיֵּצֵא אִישׁ יִשְׂרָאֵל לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי־מִן
 Benjamín con para-el-combate Israel hombre-de Y-salió (20) . la-Guibeá

וַיַּעֲרְבוּ אִתָּם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל מִלְחָמָה אֶל־הַגִּבְעָה :
 . la-Guibeá hacia combate Israel hombre-de contra-ellos y-dispusieron

וַיִּצְאוּ בְּנֵי־בְּנֵי־מִן מִן־הַגִּבְעָה וַיִּשְׁחִיתוּ
 y-derribaron la-Guibeá de Benjamín (los)hijos-de Y-salieron (21)

בְּיִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ אֶרֶצָה :
 . a-tierra hombres mil y-veinte dos el-aquel en-el-día en-Israel

וַיִּסְפוּ וַיַּחְזִק הָעָם אִישׁ־יִשְׂרָאֵל הָעָם וַיִּשְׁחִק
 y-volvieron Israel hombres-de el-pueblo Y-se-reanimó (22)

לְעַרְךָ מִלְחָמָה בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-עָרְכוּ שָׁם בַּיּוֹם
a-disponer en-el-lugar combate que en-el-lugar me

הָרִאשׁוֹן : וַיַּעֲלוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְכוּ לִפְנֵי-יְהוָה
el-primero (23) . Y-subieron Israel (los)hijos-de y-lloraron ante Yahweh

עַד-הָעֶרֶב וַיִּשְׁאֲלוּ בֵיהוָה לֵאמֹר הַאֲסִיף לְנִשְׁתּוֹ
hasta la-tarde y-consultaron a-Yahweh : diciendo he-de-volver a-presentar-me

לְמִלְחָמָה עִם-בְּנֵי בְנֵימִן אָחִי וַיֹּאמֶר יְהוָה
para-la-guerra con (los)hijos-de Benjamín ? mi-hermano y-dijo : Yahweh

עָלוּ אֵלָיו : וַיִּקְרְבוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵי בְנֵימִן
subid . contra-el (24) Y-se-acercaron Israel (los)hijos-de a-el- Benjamín (los)hijos a-de

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי : וַיֵּצֵא בְנֵימִן לִקְרֹאתָם מִן-הַגְּבֵעָה
en-el-día . el-segundo (25) Y-salió Benjamín desde a-su-encuentro

הַשֵּׁנִי בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי וַיִּשְׁחִיתוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
el-segundo en-el-día y-derribaron entre-(los)hijos-de Israel

עוֹד שְׁמֹנֶת עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ אֶרֶץ כָּל-אֵלֶּה שְׁלֹשִׁי
aún ocho diez mil hombres a-tierra todos éstos sacadores-de

קָרַב : וַיַּעֲלוּ כָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם
espada (26) . Y-subieron todos Israel (los)hijos-de y-todo el-pueblo

וַיָּבֹאוּ בֵית-אֵל וַיִּבְכוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם לִפְנֵי יְהוָה
y-llegaron el a-Bet- y-lloraron y-se-sentaron allí ante Yahweh

וַיָּצוּמוּ בַיּוֹם-הַהוּא עַד-הָעֶרֶב וַיַּעֲלוּ
y-ayunaron en-el-día el-aquel hasta la-tarde y-ofrecieron

עֹלֹת וּשְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה : וַיִּשְׁאֲלוּ
holocaustos y-ofrendas-de-paz ante . Yahweh (27) Y-consultaron

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בֵּיהוָה וְשָׁם אֲרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים בַּיָּמִים
Israel (los)hijos-de a-Yahweh y-allí (el)arca-de (la)Alianza-de el-Dios en-los-días

הָהֵם : וְפִינֶחָס בֶּן־אֶלְעָזָר בֶּן־אַהֲרֹן עָמַד |
 . los-aquellos (28) Y-Fineés hijo-de Eleazar hijo-de Aarón prestaba-servicio

לְפָנָיו בְּיָמִים הָהֵם לֵאמֹר הָאוֹסֵף עוֹד לְצֵאתָ לְמִלְחָמָה עִם־בְּנֵי־בִנְיָמִן אִחִי אִם־אֶחְזֵל
 ante-Él en-los-días los-aquellos : diciendo he-de-volver aún a-salir a-la-guerra o mi-hermano Benjamín los-hijos-de contra

וַיֹּאמֶר יְהוָה עָלוּ כִּי מָחָר אֶתְנֶנּוּ בְיָדְךָ :
 y-dijo : Yahweh subid pues mañana los-pondré en-tu-mano

וַיִּשֶׁם יִשְׂרָאֵל אֲרָבִים אֶל־הַנִּבְעָה סָבִיב :
 Y-puso Israel emboscadas contra la-Guibeá alrededor (29)

וַיַּעֲלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־בְּנֵי בִנְיָמִן בַּיּוֹם וַיִּשְׁלָחוּ וַיַּעֲרְכוּ אֶל־הַנִּבְעָה קַפְעִים בְּכַפֵּימָם :
 Y-subieron (los)hijos-de Israel contra (los)hijos-de Benjamín en-el-día en-vez como-vez la-Guibeá contra y-se-dispusieron el-tercero

וַיִּצְאוּ בְנֵי־בִנְיָמִן לִקְרֹאתָ הָעָם הַחֲתִירוּ
 Y-salieron (los)hijos-de Benjamín al-encuentro-de el-pueblo se-separaron (31)

מִן־הָעִיר הֵחִלּוּ וַיַּחֲלֹו אֶחָת עָלָה בֵּית־אֵל מִהָעָם חָלְלִים כַּפְעִים |
 de la-ciudad y-comenzaron a-herir una que en-las-calzadas en-vez de muertos de-el-pueblo a-herir como-vez

בְּפַעַם בְּמַסְלֹוֹת אֲשֶׁר אֶחָת עָלָה בֵּית־אֵל וְאַחַת נִבְעָתָה
 en-vez en-las-calzadas que una que en-las-calzadas a-Guibeá y-una el a-Bet-sube una que

בַּשָּׂדֶה כְּשָׁלֹשִׁים אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמְרוּ בְנֵי בִנְיָמִן
 por-el-campo como-treinta hombres en-Israel . en-Israel como-treinta por-el-campo (32)

נִגְפִים הֵם לְפָנֵינוּ כְּבָרְאשֵׁנָה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 derrotados ellos ante-nosotros como-en-el-principio y-(los)hijos-de Israel

אָמְרוּ נִלְוֶה וְתַחַנְנֵנוּ מִן־הָעִיר אֶל־הַמַּסְלֹוֹת :
 : decían buyamos y-alejémosle מן־הָעִיר אֶל־הַמַּסְלֹוֹת : las-calzadas hacia la-ciudad de y-alejémosle

וַיַּעֲרְבוּ מִמְּקוֹמָם קָמוּ אִישׁ יִשְׂרָאֵל וְכָל־ Y-se-situaron de-su-lugar se-levantaron Israel (los)hombres- Y-todos (33)
de

מִמְּקוֹמוֹ מֵעֵינַי יִשְׂרָאֵל וְאָרְבַּ תְּמָר עַבְדֵּי בָּבֶלֶן en-Baal-
de-su-lugar salía Israel y-(la)emboscada-de tamar en-Baal-

מִמְּעַרְבָּהּ נָגַעַ: וַיָּבֹאוּ מִנֶּגֶד לְעֵבֶה עֶשְׂרֵת Y-llegaron (34) . Guibeá desde-(el)descam-
pado-de diez a-la-Guibeá de-frente

אֶלְפִים אִישׁ בַּחֹר מִכָּל־ יִשְׂרָאֵל וְהַמִּלְחָמָה קָבְרָה se-endureció
mil hombres escogidos Israel de-todo y-la-batalla se-endureció

וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי־ נֹגֶטָה עֲלֵיהֶם הַרְעָה: . la-desgracia sobre-ellos llegaba que sabían no y-ellos

וַיִּגְף וַיִּתְּנֶהוּ אֶת־ בְּנֵי־בִנְיָמִן לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁתִּיחוּ Y-derrotó (35)
Y-derrotó a Yahweh ante Benjamín Israel y-derribaron

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן בַּיּוֹם הַהוּא עֶשְׂרִים וְחַמְשָׁה אֲלֶף בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּבִנְיָמִן Israel (los)hijos-
de mil y-cinco veinte el-aquel en-el-día en-Benjamín

וּמֵאָה אִישׁ כָּל־ אֵלֶּה שָׁלַף חֶרֶב: בְּנֵי־בִנְיָמִן בְּגֵי־ (los)hijos- Y-vieron (36) . espada que-sacan éstos todos hombres y-cien
de Benjamín

כִּי נִפְּצוּ וַיִּתְּנוּ אִישׁ־ יִשְׂרָאֵל מְקוֹם לְבִנְיָמִן כִּי (los)hombres- y-habían-dado estaban-derrotados que
porque a-Benjamín lugar Israel de

בְּטַחוֹ אֶל־ הָאָרְבַּת אֲשֶׁר שָׂמוּ אֶל־ הַנֶּבֶעָה: . la-Guibeá hacia habían-puesto que la-emboscada en confiaban

וְהָאָרְבַּת הַחִישוּ וַיִּפְשְׁטוּ אֶל־ הַנֶּבֶעָה Y-los-emboscados (37)
se-apresuraron se-desplegaron hacia la-Guibeá

וַיִּמְשְׁףֵי וַיִּגְפֵי הָאָרְבַּת וַיִּגְפֵי אֶת־ כָּל־ הָעִיר Y-lo-fijado (38) . espada y-se-desplegó
la-emboscada la-ciudad toda ** y-golpeó

לְפִי־ חֶרֶב: וְהַמּוֹעֵד הָיָה לְאִישׁ יִשְׂרָאֵל עִם־ Y-lo-fijado (38) . espada a-filo-de
era con Israel para-cada-hombre-de

הָאֵרֶב הָרֹב לְהַעֲלוֹתָם מִשָּׂאָה הַעֲשֹׂן מִן־
la-emboscada hacer-grande para-hacer-subir-ellos señal-de desde el-humo

הָעִיר: וַיִּהְיוּ וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל בַּמִּלְחָמָה וּבְנֵי־מִנ
Y-dieron-la-vuelta (39) . la-ciudad Israel (los)hombres-de en-la-batalla y-Benjamín

הַחַל' לְהַכּוֹת חַלְלִים בְּאִישׁ־יִשְׂרָאֵל כַּשְּׁלֹשִׁים אִישׁ כִּי אָמְרוּ
a-golpear comenzó víctimas en-(los)hom bres-de Israel como-treinta hombres cierta mente dijeron

אֵף נָטַף נָטַף הוּא לְפָנֵינוּ כַּמִּלְחָמָה הָרֵאשֶׁתָּה:
sólo derrotar él está-derrotado ante-nosotros como-la-batalla la-primera como-la-batalla

וְהַמִּשָּׂאָה הִתְחִלָּה לָעֲלוֹת מִן־הָעִיר עֶמּוּד עֲשֹׂן
Y-la-señal (40) empezó a-subir desde la-ciudad columna-de humo

וַיִּפֹּן בְּנֵי־מִנ אַחֲרָיו וְהִגָּה עָלָה כְּלִיל־הָעִיר
y-dió-la-vuelta Benjamín tras-él y-he-aquí-que subía la-ciudad la-totalidad-de

הַשָּׁמַיְמָה: וְאִישׁ־יִשְׂרָאֵל הִפָּךְ וַיִּבְהֻלוּ אִישׁ
a -los-cielos (41) Y-(los)hombres-de Israel se-volvieron y-quedaron-aterrorizados (los)hombres-de

בְּנוֹמֵן כִּי רָאָה כִּי־נִגְעָה עָלָיו הַרְעָה: וַיִּפְּנוּ
Benjamín pues veían que alcanzaba a-ellos la-desgracia Y-dieron-la-vuelta (42) .

לְפָנָי אִישׁ־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַדֶּרֶךְ הַמִּדְבָּר וַתִּמְלֹךְמָה הַדְּבִיקָתָהּ
ante (los)hom bres-de Israel hacia (el)camino-de el-desierto y-la-batalla lo-alcanzó

וְאֲשֶׁר מִתְּעָרִים מִשְׁחִיתִים אוֹתוֹ בְּתוֹכּוֹ: כִּתְרוּ
y-los-que de-las-ciudades aniquilaban a-él en-su-medio (43) . Enviolvieron

אֶת־בְּנֵי־מִנ הִרְדִּיפוּהוּ מְנוּחָה הִרְרִיכוּהוּ עַד נָכַח הַגִּבְעָה
Benjamín a lo-hollaron lugar-de-descanso lo-acosaron hasta enfrente-de la-Guibeá

מִמְזַרְח־שָׁמֶשׁ: וַיִּפְּלוּ מִבְּנֵי־מִנ שְׁמֹנֶה־עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ
el-sol desde-(la)salida-de Y-cayeron (44) . de-Benjamín dieciocho mil hombres

אֶת־כָּל־אֵלֶּה אַנְשֵׁי־חַיִל: וַיִּפְּנוּ וַיִּנְסוּ הַמִּדְבָּרָה
** todos éstos hombres-de valor Y-dieron-la-vuelta (45) . al-desierto y-huyeron

אֶל-סֵלַע הַרְמוֹן וַיַּעֲלֶהוּ בַמַּסְלוֹת חֲמִשָּׁה אֲלָפִים
 mil cinco en-las-calzadas y-lo-hicieron-un-rebusco el-Rimón (la)peña· hacia
 de

אִישׁ וַיִּדְבְּקוּ אַחֲרָיו עַד-גִּדּוֹם וַיִּכּוּ מִמֶּנּוּ
 de-él y-mataron Gidom hasta tras-él y-persiguieron hombres

אֲלָפִים אִישׁ: וְהָיוּ כָל-הַנִּפְּלִים מִבְּנֵימִן
 de-Benjamín los-caídos todos Y-fueron (46) . hombres dos-mil

עֲשָׂרִים וְחַמְשָׁה אֶלֶף אִישׁ שְׁלֹף חֶרֶב בַּיּוֹם הַהוּא אֶחָד כָּל-
 todos ** el-aquel en-el-día espada sacadores hombres mil y-cinco veinte
 -de

אֵלֶּה אַנְשֵׁי-חַיִל: וַיִּפְּנוּ וַיִּהְיוּ הַמְדַבְּרֵה אֶל-
 hacia al-desierto y-huyeron Y-dieron-la-vuelta (47) . valor hombres-de éstos

סֵלַע הַרְמוֹן שֵׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ וַיִּשְׁבּוּ בְּסֵלַע רִמּוֹן אַרְבָּעָה
 cuatro Rimón en-(la)peña- y-se-establecie hombres cientos seis el-Rimón (la)peña-de
 ron

חֳדָשִׁים: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל שָׁבוּ אֶל-בְּנֵימִן
 Benjamín (los)hijos-de hacia volvieron Israel Y-(los)hombres-de (48) . meses

וַיִּכּוּם לְפָי-חֶרֶב מֵעִיר מַחֵם עַד-בְּהֵמָה עַד
 hasta bestias hasta intacta desde-ciudad espada a-filo-de y-los-mataron

כָּל-הַנִּמְצָא נֶם כָּל-הָעָרִים הַנִּמְצָאוֹת
 las-que-se-encontraban las-ciudades todas también lo-que-se-encontraba todo

שָׁלְחוּ בָאֵשׁ: וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִשְׁבַּע בַּמִּצְפָּה
 en-Mizpá habian-jurado Israel Y-(los)hombres- (1) . fuego prendian
 de

לֵאמֹר אִישׁ מִמֶּנּוּ לֹא-יָתֵן בָּתּוּ לְבִנְיָמִן לְאִשָּׁה:
 . por-mujer a-Benjamín su-hija dará no de-nos cada- diciendo
 tros hombre

וַיָּבֵא הָעָם בֵּית-אֵל וַיִּשְׁבּוּ שָׁם עַד-הָעֶרֶב
 la-tarde hasta allí y-se-queadaron el a-Bet- el-pueblo Y-llegó (2)

לְפָנֵי הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ בְּכִי גָדוֹל:
 . grande llanto y-lloraron su-voz y-alzaron el-Dios ante

וַיֹּאמְרוּ לָמָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֵיחָה זֹאת בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel esto sucedió Israel Dios-de Yahweh ¿por-qué Y-dijeron (3)

לְהַפְקֵד הַיּוֹם מִיִּשְׂרָאֵל שֵׁבֶט אֶחָד: יְהִי מִמָּחָרָת
 en-el-día-siguiente Y-sucedió (4) ? una tribu de-Israel este-día para-faltar

וַיִּשְׁפִּימוּ הַגֵּשָׁם וַיִּבְנוּ שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּזְעִלוּ
 y-ofrecieron un-altar allí y-construyeron las-gentes que-madrugaron

עֲלוֹת וּשְׁלָמִים: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos-de Y-dijeron (5) . y-víctimas-pacíficas holocaustos

מִי אֲשֶׁר לֹא-עָלָה בְּקוֹהֶל מִכָּל-שֵׁבֶטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-
 hacia Israel (las)tribus-de de-todas con-la-asamblea ha-subido no el-que ¿quién

יְהוָה כִּי הִשְׁבִּיעָה הַגְּדוֹלָה הַיְּהוָה לֹא-עָלָה אֶל-
 hacia hubiese-subido no para-quien era el-grande el-juramento pues ?Yahweh

יְהוָה הַמִּצְפָּה לֵאמֹר מוֹת יוֹמָת: וַיִּנְחַמוּ בְנֵי
 (los)hijos-de Y-sintieron-compasión (6) . morirá morir : diciendo a-Mizpá Yahweh

יִשְׂרָאֵל אֶל-בְּנֵימִן אָחִיו וַיֹּאמְרוּ נָגְדָע עָנְדָה הַיּוֹם שֵׁבֶט
 tribu este-día ha-sido-cortada y-dijeron su-hermano Benjamín hacia Israel

אֶחָד מִיִּשְׂרָאֵל: מָה-נַעֲשֶׂה לָהֶם לְנוֹתְרִים
 a-los-que-quedaan a-ellos haremos ¿Qué (7) . de-Israel una

לְנָשִׁים וְאֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ בַיהוָה לְבַלְתִּי תֵּת לָהֶם
 a-ellos dar no por-Yahweh hemos-jurado y-nosotros ? para-mujeres

מִבְּנוֹתֵינוּ לְנָשִׁים: וַיֹּאמְרוּ מִי אֶחָד מִשֵּׁבֶטֵי
 de-(las)tribus-de una ¿quién Y-dijeron (8) . por-mujeres de-nuestras-hijas

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר לֹא-עָלָה אֶל-יְהוָה הַמִּצְפָּה וְהִנֵּה לֹא בָא-
 había-venido no y-he-aquí-que ? a-Mizpá Yahweh hacia haya-subido no que Israel

אִישׁ אֶל-הַמַּחֲנֶה מִיַּבֶּשׁ גִּלְעָד אֶל-הַקְּהֵל: וַיִּחְפָּקֵד
 Y-fue-contado (9) . la-asamblea a galaad de-Jabés-de el-campa a hombre-mento

הַעַם הַהִיא אֵין-שָׁם אִישׁ מִיֹּשְׁבֵי יַבֵּשׁ גַּלְעָד:
 el-pueblo y-he-aquí-que no-había hombre allí Jabés-de de-los-habitantes-de galaad

וַיִּשְׁלְחוּ שָׁם הָעֵדָה עֶשְׂרֵי אֲלָף אִישׁ מִבְּנֵי הַחַיִל
 Y-enviaron allí la-asamblea doce mil hombres de-los-hijos-de el-valor (10)

וַיִּצְווּ אוֹתָם לֵאמֹר לְכוּ וְהַכִּיתֶם אֶת-יֹשְׁבֵי יַבֵּשׁ
 y-ordenaron a-ellos diciendo id Jabés-de los-habitantes-de a y-mataid (11)

גַּלְעָד לְפִי-חֶרֶב וְהַנָּשִׁים וְהַטְּףָה:
 galaad a-filo-de espada y-las-mujeres y-los-niños la-cosa Y-esto (11)

אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ כָל-זָכָר וְכָל-אִשָּׁה יִרְעַת מִשְׁכָּב-זָכָר
 que haréis todo varón y-toda mujer relación-que-haya-conocido de varón (12)

תַּחֲרִימוּ: וַיִּמְצְאוּ מִיֹּשְׁבֵי יַבֵּשׁ גַּלְעָד אַרְבַּע מאות
 consagraréis-al-anatema Y-encontraron de-los-habitantes-de Jabés-de cuatro galaad (12)

נַעֲרָה בְּחוּלָה אֲשֶׁר לֹא-יָדְעָה אִישׁ לְמִשְׁכָּב זָכָר
 jóvenes doncellas que no habían-conocido hombre para-relación-de varón (13)

וַיָּבִיאוּ אוֹתָם אֶל-הַמַּחֲנֶה שֵׁלָה אֲשֶׁר בְּאַרְץ כְּנָעַן:
 y-trajeron a-a-ellos a el-campamento a-Silo que en-el-país-de Canaán (14)

וַיִּשְׁלְחוּ כָל-הָעֵדָה וְהַדְּבָרוֹ אֶל-בְּנֵי בִנְיָמִן
 Y-enviaron toda la-asamblea a y-hablaron a-los-hijos-de Benjamín (13)

אֲשֶׁר בְּסֻלַּע רִמּוֹן וַיִּקְרְאוּ לָהֶם שְׁלוֹם:
 que en-la-peña-de Rimón y-propusieron a-ellos paz Y-volvió (14)

בְּנֵימֹן בָּעֵת הַהִיא וַיִּתְּנוּ לָהֶם הַנָּשִׁים אֲשֶׁר
 Benjamín en-el-tiempo el-aquel y-dieron las-mujeres que (15)

חָיו מִנְּשֵׁי יַבֵּשׁ גַּלְעָד וְלֹא-מָצְאוּ לָהֶם כֵּן:
 sobrevivían de-las-mujeres-de Jabés-de galaad y-no encontraron para-ellos así (15)

וְהָעָם נָחַם לְבִנְיָמִן כִּי-עָשָׂה יְהוָה בְּרֵחַ
 Y-el-pueblo se-compadeció de-Benjamín porque había-hecho Yahweh brecha (15)

בְּשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמְרוּ זִקְנֵי הָעֵדָה מַה־
 en-(las)tribus-de . Israel (16) . Y-dijeron (los)ancianos-de : la-asamblea : qué

וְנַעֲשֶׂה לְנוֹתְרִים לְנָשִׁים כִּי־ נִשְׁמְדָה
 haremos a-los-que-quedan para-mujeres ? pues han-sido-exteminadas

מִבְּנֵי־בִנְיָמִן אֵשָׁה : וַיֹּאמְרוּ יְרֵשֶׁת פְּלִישָׁה לְבִנְיָמִן וְלֹא־
 de-Benjamín mujeres (17) . Y-dijeron herencia-de supervivencia para-Benjamín y-no

יִמְחָה שְׁבֵט מִיִּשְׂרָאֵל : וְאִנְחָנוּ לָא נִבְּל לְחַת־
 se-extinga una-tribu . de-Israel (18) . Y-nosotros no podemos dar

לָהֶם וְנָשִׁים מִבְּנוֹתֵינוּ כִּי־ נִשְׁבְּעוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 a-ellos mujeres de-nuestras-hijas pues Israel (los)hijos-de

לְאֹמֵר אָרוּר נָתַן אִשָּׁה לְבִנְיָמִן : וַיֹּאמְרוּ הִנֵּה
 diciendo maldito quien-dé mujer a-Benjamín (19) . Y-dijeron he-aquí

חַג־ יְהוָה בְּשֵׁלוֹ מִמָּזִים | יָמִימָה אֲשֶׁר מִצְפּוֹנָה לְבֵית־אֵל
 fiesta-de Yahweh en-Silo de-días de-días que a-días de-el)norte que de-Bet- de-el-Bet-

מִזְרְחָהּ הַשָּׁמֶשׁ לְמַסְלָה הָעֹלָה מִבֵּית־אֵל שִׁקְמָה וּמִצְנָב
 a-(la)salida-de el-sol que-sube de-(la)ca|lada que-a-Siquem y-del-sur

לְלִבְוָה : וַיִּצְוּ אֶת־בְּנֵי בִנְיָמִן לֵאמֹר לְכוּ
 de-Leboná . Y-ordenaron (20) a (los)hijos-de a Benjamín diciendo : id

וְאִרְבְּתֶם בְּקִרְמִים : וּרְאִיתֶם וְהָיָה אִם־ יֵצְאוּ
 y-emboscaos . en-las-viñas (21) . Y-veréis y-he-aquí-que אִם־ יֵצְאוּ salgan

בְּנוֹת־שֵׁלוֹ לְחֹל בְּמַחְלוֹת וַיֵּצְאֶם מִן־ הַקִּרְמִים
 (las)hijas-de Silo a-danzar-en-corro en-las-danzas y-saldréis desde las-viñas

וְחִטְפְּתֶם לָכֶם אִישׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שֵׁלוֹ וְהִלַּכְתֶּם
 y-raptaréis para-vos|tros cada-hombre su-mujer אִשׁ אִשְׁתּוֹ מִבְּנוֹת שֵׁלוֹ וְהִלַּכְתֶּם y-os-iréis Silo

אֶרֶץ בְּנֵי־בִנְיָמִן : וְהָיָה כִּי־ יָבֹאוּ אָבוֹתָם אֹ
 (al)-país-de . Benjamín (22) . Y-sucedirá כִּי־ יָבֹאוּ אָבוֹתָם אֹ o sus-padres lleguen

וְהָיָה קָרָב וְאָמְרֵנוּ אֶל־יְהוָה וְהָיָה אֵלֵינוּ אֶל־יְהוָה
 tenednos-compasión : a-ellos y-diremos contra-nosotros a-pleitear sus-hermanos

אֲתֵם כִּי לֹא לָקַחְנוּ אִישׁ אִשְׁתּוֹ בְּמִלְחָמָה כִּי לֹא אַתֶּם
 vosotros no ciertamente en-la-guerra su-mujer cada- capturamos no pues a-ellos
 hombre

וַיַּעֲשׂוּ-נִתְּנָם לָהֶם כַּעַתָּה הֲאֵשָׁמוּ:
 E-hicieron (23) . incurriendo-en-culpa como-este-tiempo a-ellos habéis-dado

כֵּן בָּנֵי בְנֵימִן וַיִּשְׂאוּ נָשִׁים לְמִסְפָּרָם מִן
 de según-su-número mujeres y-tomaron Benjamín (los)hijos-de así

הַמְחַלְלוֹת אֲשֶׁר גָּנְלוּ וַיָּלְכוּ וַיָּשׁוּבוּ אֶל-
 a y-volvieron y-se-fueron robaron que las-danzarinas

נַחֲלָתָם וַיְבַנּוּ אֶת-הָעָרִים וַיֵּשְׁבוּ בָהֶם:
 . en-ellas y-habitaron las-ciudades ** y-reedificaron su-heredad

וַיִּתְּהַלְכוּ מִשָּׁם בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל בְּעַתָּה הַהוּא אִישׁ
 cada- el-aquel en-el-tiempo Israel (los)hijos-de de-allí Y-se-fueron (24)
 hombre

לְשִׁבְטוֹ וּלְמִשְׁפַּחָתוֹ וַיֵּצְאוּ מִשָּׁם אִישׁ
 cada-hombre de-allí y-salieron y-a-su-familia a-su-tribu

לְנַחֲלָתוֹ: בְּיָמֵינוּ הָהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל
 en-Israel rey no-había los-aquellos En-los-días (25) . a-su-heredad

אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה:
 . hacía en-sus-ojos lo-recto cada-hombre

RUT

וַיְהִי בַיּוֹם הַשִּׁפְטִים שָׁפַט בֵּימֵי יְהוָה
 Y-sucedió (1) en-(los)días-de en-(los)juzgar-de los-jueces que-hubo

בְּאֶרֶץ בְּלִיאָה אִישׁ מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה לָגַד בְּשָׂרֵי
 en-el-país y-fue un-hombre de-Belén-de de-a-morar Judá de-(los)campos-de

מֹאָב הָיָה וְאִשְׁתּוֹ וְשָׁנָה בָנָיו: וְשֵׁם הָאִישׁ
 él Moab y-su-mujer y-dos hijos-suyos Y-(el)nombre-de (2) el-hombre

אֵלִימֶלֶךְ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ נְעֻמִי וְשֵׁם בָּנָיו
 Elimélec y-(el)nombre-de su-mujer Noemí dos hijos-suyos

מַחְלֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית לָחֶם יְהוּדָה וַיָּבֹאוּ
 Mahlón y-Quilyón efrateos de-Belén-de Judá y-llegaron

שְׂדֵי-עַמִּי מֹאָב וַיְהִיוּ שָׁם: וַיָּמָת אֵלִימֶלֶךְ אִישׁ
 a-(los)campos-de Moab y-estuvieron allí Y-murió (3) Elimélec (el)marido-de

נְעֻמִי וַחֲשָׂאָהּ וְהָיָה וְשָׁנָה בָנָיו: וַיִּשְׂאוּ
 Noemí y-quedaó ella y-dos hijos-suyos (4) Y-tomaron

לָהֶם נָשִׁים מֹאָבִיּוֹת שֵׁם הָאֶחָת עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשֵּׁנִית רֹוּת
 para-ellos moabitas mujeres la-una (el)nombre-de la-otra y-(el)nombre-de Rut

וַיָּשְׁבוּ שָׁם כְּעֶשֶׂר שָׁנִים: וַיָּמָוּוּ נִם-שְׁנֵיהֶם
 y-habitaron allí como-diez años: (5) Y-murieron también ellos-dos

מַחְלֹן וְכִלְיוֹן וַחֲשָׂאָהּ הָאִשָּׁה מִשְׁנֵי יְלָדֶיהָ
 Mahlón y-Quilyón y-quedaó la-mujer sin-dos hijos-suyos

בְּנֹתַי לָכֵן כִּי זָקַנְתִּי מִהֵינֹת לְאִישׁ כִּי אָמַרְתִּי
dijese aunque de-un-marido para-ser soy-vieja que marchad hijas-mías

יֵשׁ לִי תִקְוָה גַם הַיְמֵי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יְלֻדָּתִי בָנִים:
. hijos he-dado e-incluso de-un-marido esta-noche he- incluso esperanza para-mí hay
-a-luz sido

הֲלֹאן תִּשְׁכַּרְנָה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הַלְהֵן תִּשְׁעֲנֶה
os-retraeríais ¿Acaso-por-ellos ? fuesen- que hasta esperaríais ¿Acaso-a-ellos (13)
mayores

לְבִלְתִּי הֵינֹת לְאִישׁ אֵל בְּנֹתַי כִּי-מַר-לִי מְאֹד מִכֶּם
por-vosq mucha para-mí amargura pues hijas-mías no de-un-marido? ser sin
tras

כִּי-יֵצֵאָה בִּי יָד-יְהוָה: וַתִּשְׁעֲנֶה קוֹלָן
sus-voces Y-alzaron (14) . Yahweh (la)mano- de contra-mí ha-salido pues

וַתִּבְכְּיָנָה עוֹד וַתִּשָּׁק עַרְפָּה וַתִּמְוָתָה וְרוּת
pero-Rut a-su-suegra Orfá y-besó de-nuevo y-lloraron

וַיִּבְרַחַּתָּהּ בָּהּ: וַתֹּאמֶר הִנֵּה שָׂבָה יְבִמְתְּךָ
tu-cuñada se-ha-vuelto mira : Y-dijo (15) . a-ella se-unió

אֶל-עַמָּה וְאֶל-אֱלֹהֵיהָ שׁוּבִי אַחֲרַי יְבִמְתְּךָ:
. tu-cuñada tras vuelve sus-dioses y-a su-pueblo a

וַתֹּאמֶר רוּת אֶל-תַּפְנְעִי בִּי לְעֹזְבֶךָ לְשׁוּב
volviendo para-abandonarte a-mí ruegues no : Rut Pero-dijo (16)

מֵאַחֲרַיָּךְ כִּי אֶל-אֲשֶׁר תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֲשֶׁר תִּלְיִי אֵלַיִן
moraré mores y-en-donde iré vayas donde hacia porque de-detrás-
de-ti

עַמְּךָ עַמִּי וְאֱלֹהֶיךָ אֱלֹהֵי: כַּאֲשֶׁר תִּמְוָתִי
mueras En-donde (17) . mi-Dios y-tu-Dios mi-pueblo tu-pueblo

אֲמוֹת וְשָׁם אֶקְבֵּר כֹּה יַעֲשֶׂה יְהוָה לִי וְנָכָה
y-así a-mí Yahweh haga así seré-enterrada y-allí moriré

יִסְיָף כִּי הַמָּוֶת יִפְרִיד בֵּינֵינוּ וּבֵינָךְ:
. y-entre-tú entre-yo separará la-muerte sólo aumente

אֵתָהּ לְלֶכְתָּ וְהָיָה מִתְאַמְצָה כִּי-וַתֵּרָא
con-ella a-ir ella estaba-resuelta que Y-vio (18)

וַתְּחַדְּלֵנִי לְדַבֵּר אֵלַיָּהּ : וַתִּלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-
hasta ellas-dos Y-anduvieron (19) . a-ella de-hablar y-cesó

בְּאֵנָה בֵּית לָחֶם וַיְהִי כִּבְאֵנָה בֵּית לָחֶם
a-Belén cuando-su-llegar y-sucedió a-Belén su-llegar

וַתִּתְּבֹרַח וַתִּשְׁעַר וַתִּשְׁעַר וַתִּשְׁעַר וַתִּשְׁעַר וַתִּשְׁעַר
: y-ellas-exclamaron a-causa-de-ellas la-ciudad toda que-se-alborotó

הֲזֹאת נַעֲמִי : וַתֹּאמֶר אֵלַיְהוֹן אֵל-תִּקְרְאוּנָה לִי נַעֲמִי קְרֹאוּ לִי
a-mí llamad Noemí a-mí llamáis no : a-ellas Y-dijo (20) ? Noemí ¿esta-(es)

מָרָא כִּי-הָיָה מְאֹד לִי מְאֹד : אֲנִי מִלְּאָה הִלְכִיתִּי
me-fui colmada Yo (21) . mucho a-mí Saday ha-amargado pues Mara

וְרִיקָם הַשֵּׁבִיבֵנִי יְהוָה לָמָּה תִּקְרְאוּנָה לִי נַעֲמִי יְהוָה
y-de-vacío me-hace-volver y-Yahweh Noemí a-mí habéis-de-llamar ¿por-qué Yahweh

עֲנֵה לִּי וְשָׂרִי בִּי וְשָׂרִי וְשָׂרִי וְשָׂרִי וְשָׂרִי
? a-mí maltrató y-Saday en-mi-contrá testimonio

וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב
su-nuera la-moabita y-Rut Noemí Y-volvió (22)

עָמָה הָשָׁבָה מִשְׂרָי מִזְרָי מִזְרָי מִזְרָי מִזְרָי מִזְרָי
a-Be- llegaron y-ellas Moab desde-(los)campos-de que-había-vuelto con-ella

לָחֶם בְּתַחֲלֹחַ קִצִּיר שְׁעָרִים : וְלִנְעָמִי מִיַּרְע
un-pariente Y-para-Noemí (1) . cebadas (la)siega-de en-(el)comienzo-de lén Cap. 2

לְאִשָּׁה אִישׁ נָבוֹר חֵיל מִמְשַׁפַּחַת אֵלִימֶלֶךְ וּשְׁמוֹ
y-su-nombre Elimélec de-(la)familia-de hacienda poderoso hombre de-su-marido

בְּעִז : וַתֹּאמֶר רוּת הַמֹּאֲבִיטָה אֵל-נַעֲמִי אֵל-נַעֲמִי אֵל-נַעֲמִי
al-campo pues me-iré : Noemí a la-moabita Rut Y-dijo (2) . Booz

| | | | | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------------|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| בְּעֵינָיו a-sus-ojos | חַן gracia | אֲשֶׁר אִמְצָא encuentre | אֲחֵר quien | אֲחֵר tras-de | בַּשָּׂבָלִים en-las-espigas | וְאֵלְקָטָהּ y-espigaré |
| וַתָּבוֹא y-llegó | וַתִּלְקָח Y-fue | (3) | בְּתִי , hija-mía | לְכִי ve | לָהּ : a-ella | וַתֹּאמֶר y-dijo |
| וַיִּנְקֵר y-la-llevó-casualmente | הַקְּצָרִים los-segadores | אֲחֵרֵי tras | בַּשָּׂדֶה en-el-campo | וַתִּלְקָט y-espigó | | |
| : אֵלִימֶלֶךְ , Elimélec | מִמִּשְׁפַּחַת de-(la)familia-de | אֲשֶׁר que | לְבוּז de-Booz | הַשָּׂדֶה e l-campo | חֵלְקָתָהּ a-(la)parte-de | מִקְרָהּ su-fortuna |
| וַיֹּאמֶר y-dijo | לְחֵם de-Belén | מִבֵּית de | בֵּין vino | בּוּז Booz | וַהֲנֵה Y-he-aquí-que | (4) |
| יִבְרַכְךָ te-bendiga | לֹא : a-él | וַיֹּאמְרוּ y-dijeron | עִמָּכֶם con-vosotros | יְהוָה Yahweh | לְקוֹצְרִים : a-los-segadores | |
| עַל- al-frente-de | הַנֹּצֵב que-estaba | לְנִעְרוֹ a-su-criado | בּוּז Booz | וַיֹּאמֶר Y-dijo | יְהוָה , Yahweh | (5) |
| הַנִּעַר el-criado | וַיַּעֲן Y-contestó | הַזֹּאת: ? la-esta | הַנְּעִרָה la-muchacha | לְמִי ¿para-quién | הַקְּוֹצְרִים los-segadores | |
| נְעִרָה una-joven | וַיֹּאמֶר : y-dijo | הַקְּוֹצְרִים los-segadores | עַל- al-frente-de | הַנֹּצֵב que-estaba | | |
| וַתֹּאמֶר : Y-dijo-ella (7) | מוֹאָב , Moab | מִשְׂדֵּה de-(el)campo-de | עִם- נְעֻמִי Noemí con | הַשָּׁבָה que-ha-vuelto | וְהִיא ella | מֹאֲבִיָּה moabita |
| הַקְּוֹצְרִים los-segadores | אֲחֵרֵי tras | בְּעֵמָלִים entre-las-gavillas | וְאִסְפֹּתִי y-recogeré | כִּי pues | אֵלְקָטָהּ espigaré | |
| וַתִּשְׁבֹּתָהּ su-reposar | עַתָּה en-que | וְעַד- עֲתָתָה ahora y-hasta | הַבֹּקֶר la-mañana | מֵאָז desde-entonces | וַתַּעֲמֹד y-sigue | וַתָּבוֹא y-ha-venido |
| אֶל- no | בְּתִי ? hija-mía | וְרוּחַ הַלְּוָא שָׁמַעְתָּ oíste ¿acaso- | אֶל- : Rut | בּוּז a Booz | וַיֹּאמֶר Y-dijo (8) | הַבַּיִת , un-poco |
| | | לְבֵית no | | | | הַבַּיִת la-casa |

תִּלְכִי לְלֶקֶט בַּשָּׂדֶה אֲחֵר וְגַם לֹא תֵעָבְרִי מִזֶּה
y-aquí de-aquí pases no y-tampoco otro en-campo a-espigar vayas

חֲדָרְכֶיךָ עִינֶיךָ בַּשָּׂדֶה אֲשֶׁר-
que en-el-campo Tus-ojos (9) , mis-criadas con júntate

יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הֲלֹא צִוִּיתִי אֶת-הַנְּעָרִים לְבִלְתִּי
no a-los-criados ** he-orde ¿caso-no tras-ellas e-irás sieguen

וְשָׂתִית וְצָמְחָה וְהִלַּכְתְּ אֶל-הַבְּלִיטִים
y-bebe las-vasijas a ve y-tienes-sed ? tocarte

מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבְּקוּ הַנְּעָרִים: וְהַפֵּל עַל-פְּנֵיהָ וְהִשְׁתַּחֲוָה
y-se-postró su-rostro sobre Y-cayó (10) . los-criados saquen de-lo-que

אֶרְצָה וְהֵאמֵר אֵלָיו מִדַּעַת מִצָּאתִי תָן בְּעֵינֶיךָ
a-tus-ojos gracia he-encontrado ¿por-qué : a-él y-dijo a-tierra

לְהִפְרִינִי וְאָנֹכִי נִכְרְיָהּ: וַיֵּצֵן בְּעוֹ וַיֹּאמֶר לָהּ
: a-ella y-dijo Booz Y-contestó (11) ? extranjera y-yo para-fijarte-en-mí

הָגֵד הָגֵד הָגֵד לִי כֹל אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ אִתִּי-חֲמוּמְךָ אַחֲרַי
tras tu-suegra con hiciste lo-que todo a-mí fue-contado contar

מֹת אִישְׁךָ וְתַעֲזָבִי אָבִיךָ וְאִמְךָ
y-tu-madre tu-padre y-abandonaste tu-marido (la)muerte-de

וְאֶרְצִי מוֹלְדְּתְךָ וְתִלְכִי אֶל-עַם אֲשֶׁר לֹא-יָרַעְתָּ תְּמוּלִי
ayer conocías no que un-pueblo a y-fuiste tu-nacimiento y-(la)tierra-de

שְׁלֹשָׁם: וְשָׁלַם יְהוָה יְתֵנָּה פְּעֻלָּתְךָ וְתִהְיֶה מִשְׁכָּרְתְּךָ
tu-recompensa y-sea tu-obra Yahweh Premie (12) . anteyer

שְׁלֹמָה מֵעַם יְהוָה אֵלֵינוּ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-בָּאָה לְחַסוֹת תַּחַת-
bajo a-refugiarte has-venido que Israel Dios-de Yahweh de-parte-de colmada

כַּנְּפוֹ: וְהֵאמֵר אִמְצָא-תָן בְּעֵינֶיךָ אֹדְנִי
mi-Señor a-tus-ojos gracia he-encontrado : Y-ella-dijo (13) . sus-alias

| | | | | | | | |
|--------------------------------|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|---|------------------------------|
| וְאַנְכִּי y-yo | שָׁפַתְתָּךְ tu-sierva | עַל-לֵב (el)corazón- de | רָבַרְתָּ a | וְכִי y-cierta- mente | נִחַמְתָּנִי me-has-consolidado | כִּי cierta- mente | |
| בָּעֹז Booz | לָהּ a-ella | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (14) | שְׂפֹחֹתַי , tus-criadas | כַּאֲחַת como-una-de | לֹא soy | אֵלֶיהָ no |
| וְשָׂבֵלָהּ y-moja | הַלֶּחֶם el-pan | מִן- de | וְאָכְלָהּ y-come | הֵלֵם aquí | וְנָשִׂי acércate | : הָאֹכֶלֶת : la-cornida | לְעֵת a-(el)tiempo- de |
| הַקּוֹצְרִים los-segadores | מִצַּד del-lado-de | וְתֹשֵׁב y-siéntate | בַּחֲמִץ en-el-vinagre | פִּתְיָךְ tu-bocado | | | |
| וַתִּשְׂבַּע y-se-sació | וְתֹאכַל y-ella-comió | קֵלֵי trigo-tostado | לָהּ a-ella | וַיַּצְבֵּט y-ofreció | | | |
| אֶת- a | בָּעֹז Booz | וַיְצַו y-ordenó | לְלַקֵּט a-espigar | וַתִּקַּם Y-se-levantó | (15) | וַתֵּתֶר , y-dejó-sobran-te | |
| וְלֹא y-no | תִּלְקֹט espigará | הַעֲמֻרִים las-gavillas | בֵּין entre | נָם también | : לֹא־אָמַר : diciendo | וַנְּעָרֵיו sus-siervos | |
| מִן- de | לָהּ para-ella | תִּשְׁלְוּ sacaréis | שֶׁל- sacar | וְתָם Y-también | (16) | תִּכְבְּלוּמֹתָהּ , la-avergonzaréis | |
| : כֹּה , a-ella | תִּנְעָרֶיהָ increparéis | וְלֹא y-no | וְלַקֵּטָהּ y-ella espigará | וַעֲזַבְתֶּם y-abandonaréis | הַצְּבָתִּים los-manojos | | |
| אֶת ** | וַתִּדְגַּבֵּט y-desgranó | הַעֲרָב la-tarde | עַד- hasta | בַּשָּׂדֶה en-el-campo | וְתִלְקֹט Y-ella-espigó | (17) | |
| וַתִּשָּׂא Y-tomó | (18) | שְׂעֵרִים , cebadas | כַּאֲיֶפֶה como-un-efa | וַיְהִי y-era | לִקְטָהּ había-espigado | לֹא־אֲשֶׁר lo-que | |
| הָיְתָה había-espigado | לִקְטָהּ lo-que | אֶת ** | חֲמוּתָהּ su-suegra | וַתֵּרָא y-vio | הָעִיר a-la-ciudad | וַתָּבֹא y-llegó | |
| הִוְתָּרָה le-había-sobrado | לֹא־אֲשֶׁר lo-que | אֶת ** | לָהּ a-ella | וַתִּתֵּן y-dió | וַתִּצָּא y-sacó | | |

מִשְׁבַּעָהּ : וַתֹּאמֶר לָהּ
 de-su-saciarse Y-dijo (19)
 אֵיפֶה : חֲמוּתָהּ
 ¿dónde : su-suegra
 אֵלֶּה

לְבַטְּחָהּ הַיּוֹם וְאַנָּה עָשִׂיהָ יְהִי מִכִּירְךָ
 has-espigado ? este-día has-trabajado sca
 quien-se-fijó-en-ti

בָּרַךְ וַתַּגִּיד עָשִׂתָּהּ אֲחִי אֲשֶׁר-לְחֲמוּתָהּ
 . bendito Y-contó que ** a-su-suegra
 había-trabajado

עָמֹ וַתֹּאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר עָשִׂיתִי עִמּוֹ הַיּוֹם בָּעֶז:
 con-él : y-dijo el-hombre (el)nombre- he-trabajado con-él
 . Booz este-día

וַתֹּאמֶר נְעָמִי לְכֻלְּתָהּ בָּרוּךְ הוּא לַיהוָה
 Noemí Y-dijo (20) : a-su-nuera bendito
 por-Yahweh él

אֲשֶׁר לֹא-עָנָב חֲסִדוֹ אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַמֵּתִים
 retiró no que su-piedad con los-vivos y-con los-muertos

וַתֹּאמֶר לָהּ נְעָמִי קָרוֹב לָנוּ הָאִישׁ מִנְּאֻלָּנוּ הוּא:
 y-dijo a-ella : Noemí para- pariente el-hombre uno-de-nuestros-
 nosotros redentores

וַתֹּאמֶר רֹות הַמֹּאבִּיָּה גַם כִּי-אָמַר אֵלַי עִם-הַנְּעָרִים
 Y-dijo (21) : la-moabita Rut dije cierta también : a-mí con los-criados
 mente

אֲשֶׁר-לִי תִדְבְּקִין עַד אִם-כֹּלֹ אֶת-כָּל-הַקָּצִיר אֲשֶׁר-לִי:
 para-mí que te-juntarás cuando hasta terminen toda ** para-mí que
 la-siega que

וַתֹּאמֶר נְעָמִי אֶל-רֹות כִּלְתָהּ טוֹב בְּתִי
 Y-dijo (22) Rut a Noemí : su-nuera buena hija-mía

כִּי חֲצֵאל עִם-גְּעוּרֹתָיו וְלֹא יִפְגְּעוּ-בְךָ בַשָּׂדֶה אֲחֵר:
 y-no sus-criadas con salgas que molestarán a-ti en-campo otro

וַתִּדְבֹּק וַתֵּצֵא לְלֶקֶט עַד-כְּלוֹת
 Y-se-juntó (23) בְּנְעָרוֹת con-criadas-de espigando Booz hasta (el)acabar-de
 קָלוֹת

קָצִיר-הַשְּׂעָרִים וְקָצִיר וְהָשֵׁב אֶת-הַחֲטִיִּם
 (la)siega-de las-cebadas y-(la)siega-de los-trigos con y-vivía

| | | | | | | |
|--------------------------------|------------------------------------|---|--|---|-------------------------------|-------------------------------------|
| חַמוּתָּהּ : su-suegra | וַנֹּעֲמִי Noemí | לָהּ a-ella | וַתֹּאמֶר Y-dijo | (1) | חַמוּתָּהּ: su-suegra | |
| בָּתִּי ? para ti | וַיֵּטֵב sea-bueno | מִיָּגוֹחַ אֲשֶׁר que un-lugar- de-descanso | לָךְ para-ti | הֲבֵלָא אֲבָקֶשׁ he-de-buscar | זָכָא־נֹ ¿acaso-no | הֲיָאֵל hija-mía |
| וַנְּעֻרֹתָיו ? sus-criadas | אֶת־ con | אֲשֶׁר הָיִיתָ estuviste | מִדְּעַרְבֵנוּ que nuestro-pariente | בֹּזֵז Booz | זָכָא־נֹ ¿acaso- no(es) | וַעַתָּה Y-ahora (2) |
| וַתְּחַצְּתִי Y-te-lavarás | (3) | הַשְּׂעִרִים הַלַּיְלָה: esta-noche | זֶרֶן (la)era-de | אֶת־ ** | זָכָא avienta | הֲנֵה־הוּא él he-aquí- que |
| וַתְּבַדְּדֵנִי y-bajarás | עָלַיְךָ sobre-ti | שִׁמְלֹתַי tus-vestidos | וַתִּשְׂמָת y-pondrás | וַתְּסַבֵּךְ y-te-ungirás | | |
| וַתְּסַבֵּךְ su-terminar | עַד hasta | לְאִישׁ al-hombre | וַתִּדְרְעֵנִי te-des-a-conocer | אֶל־ no | וַתִּזְכֹּר a-la-era | |
| וַתְּדַבֵּר que-te-fijarás | בְּשֹׁכְבוֹ cuando-su-acostarse | וַתִּיָּדַע Y-sucedará | (4) | וַתִּשְׁתַּחֲוֶה: . y-beber | וַתֹּאמֶר de-comer | |
| וַתְּבַרְכֵנִי sus-pies | וַתִּגְלִית y-descubrirás | וַתִּבְאֵת e-irás | שָׁם allí | וַתִּשְׁכַּב־ se-acuesta | וַתִּשְׁכַּב־ que | אֶת־הַמָּקוֹם el-lugar ** |
| וַתַּעֲשֶׂן: . has-de-hacer | אֲשֶׁר que | אֶת־ ** | לָךְ a-ti | וַיִּדַּר dirá | וְהוּא y-él | וַתִּשְׁכַּבְתִּי y-te-acostarás |
| וַתִּבְרַח Y-bajó | (6) | אֶעֱשֶׂה: . haré | אֶמִּי a-mí | כֹּל אֲשֶׁר־תֹּאמַרְנִי lo-que todo : ella | וַתֹּאמֶר Y-dijo | (5) |
| חַמוּתָּהּ: . su-suegra | וַתִּצְוֶה había-mandado | אֲשֶׁר־ lo-que | כָּכֵל según-todo | וַתַּעֲשֶׂה y-obró | וַתִּזְכֹּר a-la-era | |
| וַתִּבֵּא y-fue | לְבֹ su-corazón | וַיִּיטֵב y-se-alegró | וַתִּשְׁתֵּב y-bebió | בֹּזֵז Booz | וַיֹּאכַל Y-comió | (7) |
| בְּלִט en-secreto | וַתִּבֵּא y-ella-llegó | וַתִּעְרַמֶּה el-montón | בְּקַצָּה en-(el)borde-de | וַתִּשְׁכַּב a-acostarse | | |

| | | | | | | | | |
|--|----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--|--------------------------|-----------------------------|
| בְּחֲצֵי en-medio-de | וַיְהִי Y-sucedió | וַתִּשְׁכַּב : (8) . y-se-acostó | מֵרַגְלָתָיו sus-pies | וַתִּגְלַע y-descubrió | | | | |
| אִשָּׁה שֹׁכֶבֶת acostada una- mujer | וַהֲגִיעָה y-he-aquí- que | וַיִּלְפַּח y-se-inclinó | הָאִישׁ el-hombre | וַיִּתְרַד que-se-estremeció | הַלַּיְלָה la-noche | | | |
| אֲמָתָךְ tu-sierva | רוּת אֲנֹכִי רוּחַ Rut yo-soy | וַתֹּאמֶר : y-ella-dijo | מִי- ? tú ¿quién | וַיֹּאמֶר : Y-dijo (9) | מֵרַגְלָתָיו : (9) . a-sus-pies | | | |
| נֹאֵל liberador | כִּי pues | אֲמָתָךְ tu-sierva | עַל- sobre | כַּנֶּפֶף el-borde-de-tu-manto | וּפְרָשְׁתָּ y-dígnate-extender | | | |
| בָּתִּי hija-mía | לִיהוָה de-Yahweh | אַתָּה tú | בְּרוּכָה bendita | וַיֹּאמֶר : Y-dijo-él (10) | אַתָּה : (10) . tú | | | |
| וּלְבַת־לֶכֶת ir no | הָרֵאשִׁית el-primero | מִן- más-que | הָאַחֲרֹן el-último | תִּסְבֶּרָה tu-acto-de-piedad | וַיַּחֲבֹתָ hiciste-bien | | | |
| בָּתִּי hija-mía | וְעַתָּה Y-ahora (11) | עָשִׂיר : (11) . rico | וְאִם- y-ni | דָּל pobre | אִם- ni | אֲחֵרֵי הַבָּחוּרִים los-jóvenes tras | | |
| כָּל- toda | יֹדָע sabe | כִּי pues | לְךָ contigo | הָאִמְרֵי אֲעֲשֶׂה- haré digas | כָּל אֲשֶׁר- lo-que todo | תִּירָאֵי temas | אֶל- no | |
| בְּיָמֵינוּ en-verdad | פֹּה pues | וְעַתָּה Y-ahora (12) | אַתָּה : (12) . tú | חַיִּל virtud | אִשָּׁח mujer-de | כִּי que | עַמִּי mi-pueblo | שַׁעַר (la)puerta- de |
| מִן- , más- que-yo | קָרוֹב מִמֶּנִּי : próximo | נֹאֵל un-rescatador | יֵשׁ hay | וְגַם y-también | וְיֹאמֶר yo | אִם aunque | כִּי cierta- mente | |
| טוֹב bien | וַיִּרְצָה te-rescata | אִם- si | בְּבֹקֶר por-la-mañana | וְהָיָה y-sucedirá | הַלַּיְלָה esta-noche | לִינִי Dueme (13) | | |
| וְנִלְחַמְתִּיךָ y-te-rescataré | לְנִלְחַמְתִּיךָ rescatarte | וְיָחֳפֵץ quiere | לֹא no | וְאִם- y-si | וְנִלְחַמְתִּיךָ que-rescate | | | |
| עַד- hasta | מֵרַגְלָתוֹ a-sus-pies | וַתִּשְׁכַּב Y-se-acostó | (14) | הַבֹּקֶר : . la-mañana | עַד- hasta | וַיְהִי Yahweh | אֲנִי vive yo | חַיִּי vive yo |

הַבֶּקֶר וּתְקַם בְּטָרוֹם יִכִּיר אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ
 la-mañana y-se-levantó antes-de-que pueda-reconocer a hombre su-compañero

וַיֹּאמֶר אֶל־ יוֹדָע כִּי־ בָאָה הָאִשָּׁה הַנָּזֹן:
 : y-dijo-él no se-sepa que ha-venido la-mujer (a)la-era

וַיֹּאמֶר הֲבֵי הַמִּטְפָּחַת אֲשֶׁר־עָלֶיךָ וְאֶחָזֶי־ בָּהּ וּתְאָחֶז
 : Y-dijo (15) da la-capa sobre-ti que y-sujeta a-ella y-ella-sujetó

בָּהּ וַיִּמְדוּ שֵׁשׁ־שְׁעָרִים וַיִּשָּׂת עָלֶיהָ וַיָּבֹא
 a-ella y-él-midió scis cebadas y-puso sobre-ella y-volvió

הָעִיר: וַתְּבֹא אֶל־ חַמּוּתָהּ וַתֹּאמֶר מִי־ אַתָּה
 (a)la-ciudad . Y-ella- (16) a su-suegra : y-dijo tú ¿quién

בְּתִי וַתַּגֵּד־ לָהּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה לָּהּ הָאִישׁ:
 ? hija-mía y-contó a-ella * * lo-que todo había-hecho por-ella el-hombre

וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ־ הַשְּׁעָרִים הָאֵלֶּה נָטַן לִי בִי אָמַר
 : Y-dijo (17) scis las-cebadas las-estas a-mí dijo pues

אֶל־ תְּבֹאִי רִיקָם אֶל־ חַמּוּתְךָ: וַתֹּאמֶר
 no a-mí has-de-volver de-vacío a tu-suegra (18) Y-dijo-ella

שְׂבִי בְתִי עַד אֲשֶׁר תִּדְעִין אֵיךְ יִפָּל דְּבַר כִּי
 siéntate hija-mía hasta que sepa cómo se-decanta pues el-asunto

לֹא יִשְׁקָם הָאִישׁ כִּי־ אִם־ בָּלָה נִדְבָר הַיּוֹם:
 no descansará el-hombre a-no-ser-que él-termine hoy asunto

וּבָעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֵּשֶׁב שָׁם וַהֲגָה הַצֹּאֵל
 Y-Booz (1) subió (a)la-puerta y-se-sentó allí y-he-aquí-que el-rescatador Cap. 4

עָבַר אֲשֶׁר דָּבַר־ בְּעַז וַיֹּאמֶר סוּרָה שָׁבָה פֹּה
 cruzaba había-mencionado que Booz : y-dijo acércate aquí siéntate

פְּלִנִי אֶלְמִנִי וַיִּסֵּר וַיֵּשֶׁב: וַיִּקַּח עֶשְׂרֵה אָנָשִׁים
 mengano fulano y-se-acercó y-se-sentó (2) Y-tomó hombres diez

מִזְקֵנֵי הָעִיר וַיֹּאמֶר שָׁבוּ פֹה וַיִּשְׁבּוּ: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (3) . y-se-sentaron aquí sentaos : y-dijo la-ciudad de-(los)ancianos-de

לְנֹאֵל לְחֵלֶקֶת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאֶחָיו לְאֵלִימֶלֶךְ
 de-Elimelec de-nuestro-hermano que el-campo (la)parte-de : al-rescatador

מִכְרָה נְעֻמִי הִשְׁבָּה מִשָּׂדֶה מוֹאָב: וְאֲנִי אֹמְרִי
 digo Y-yo (4) . Moab de-(el)campo-de que-ha-vuelto Noemí vende

אֲנִי אֲזַנֵּן לְאָמֵר קְנֵה נָגֵד הַיֹּשְׁבִים וְתָנֵד
 y-ante los-sentados ante compra diciendo a-tu-oído voy-a-revelar

זִקְנֵי עַמִּי אִם-תִּנְאַל תִּנְאַל וְאִם-לֹא יִנְאַל
 va-a-rescatar no y-si rescata rescatas si mi-pueblo (los)ancianos-de

הַיְהוּדָה לִי וְאִדְעָ כִּי אֵין זֹלָתְךָ לְנֹאֵל וְאֲנִי אַחֲרֶיךָ
 tras-de-ti y-yo para-rescatar fuera-de-ti no-hay pues y-sepa-yo a-mí di

וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲנֹאֵל: וַיֹּאמֶר בְּעֻז בּוּז-קְנוֹתְךָ הַשָּׂדֶה
 el-campo tu-adquirir en-(el)día-de Booz Y-dijo (5) . rescataré yo : y-dijo

מִיָּד נְעֻמִי וְכֵאֵת רֹות הַמוֹאָבִית אִשְׁת-הַמֵּת
 el-difunto mujer-de la-moabita Rut y-a Noemí de-mano-de

קְנִיתִי לְהַקִּים שֵׁם-הַמֵּת עַל-נַחֲלָתוֹ:
 . su-heredad sobre el-difunto (el)nombre-de para-perpetuar adquieres

וַיֹּאמֶר הַנֹּאֵל לֹא אוּכַל לְנֹאֵל-לִי שֶׁן
 no-sea-que para-mí rescatar puedo no : el-rescatador Y-dijo (6)

אִשְׁחִית אֶת-נַחֲלָתִי וְנֹאֵל-לְךָ אַתָּה אֶת-נִינְאֵלִי
 mi-rescate ** tú para-ti rescata ; mi-heredad a perjudique

כִּי לֹא אוּכַל לְנֹאֵל: וְזֹאת לְפָנָיו בְּיִשְׂרָאֵל עַל-
 sobre en-Israel antes Y-esto (7) . rescatar puedo no pues

הַנֹּאֲוֵלָה וְעַל-הַתְּמוּרָה לְקַיֵּם כָּל-דְּבָר שֶׁלָּךְ
 se-quitaba asunto todo para-ratificar el-cambio y-sobre el-rescate

| | | | | | |
|------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|
| הַתְּעוּדָה el-testimonio | וְהָאֵם y-esto | לְרֵעֵהוּ a-su-compañero | וַיָּתֵן y-daba | וַיַּעֲלוֹ su-sandalia | אִישׁ hombre |
| וַיִּשְׁלַף y-se-quitó | לְךָ para-ti | לְבָעֵז קָגוֹה adquiere : a-Booz | הַנָּאֵל el-rescatador | וַיֹּאמֶר Y-dijo (8) | בְּיִשְׂרָאֵל : . en-Israel |
| הָעָם el-pueblo | וְכָל- y-todo | לְזָקְנִים a-los-ancianos | בָּעֵז Booz | וַיֹּאמֶר Y-dijo (9) | וַיַּעֲלוֹ : . su-sandalia |
| אֲשֶׁר que todo | וְאֵת y | לְאֵלִימֶלֶךְ de-Elimelec | כֹּל- lo-que todo | ** אֲדִיּוֹ adquiere | כִּי קָנִיתִי que |
| הַמֹּאבִּיָּה la-moabita | רֹת Rut | וְגַם a | אֶת- Y-también (10) | נְעֻמִי : . Noemí | מִיַּד de-mano-de |
| מֵעַל- sobre | הַמֵּת el-difunto | שֵׁם- (el)nombre-de | לְהַקִּים para-perpetuar | לִי לְאִשָּׁה por-mujer | כִּי קָנִיתִי para-mí |
| מֵעַם de-con | הַמֵּת el-difunto | שֵׁם- (el)nombre-de | יִכָּרֵת será-exterminado | וְלֹא- y-no | נַחֲלָתוֹ su-heredad |
| הַיּוֹם : . este día | אֲתֶם vosotros | עֲדִימֵם testigos | מִקוֹמוֹ su-localidad | וּמִשַּׁעַר y-de-(la)puerta-de | אֶחָיו sus-hermanos |
| עֲדִימֵם . testigos | : וְהַזְּקֵנִים : y-los-ancianos | בַּשַּׁעַר en-la-puerta | אֲשֶׁר- que | הָעָם el-pueblo | כָּל- todo |
| כַּרְתָּל como-Raquel | בֵּיתְךָ tu-casa | אֶל- a | הַבָּאָה que-llega | אֶת- la-mujer | הַיְהוָה a Yahweh |
| וַעֲשֵׂה- y-hazte | יִשְׂרָאֵל Israel | אֶת- la-casa-de | שְׁתֵּיהֶם a ellas-dos | בְּנוּ edificaron | אֲשֶׁר que |
| וַיְהִי Y-sea (12) | בְּבֵית לָחֶם : . en-Belén | שֵׁם nombre | וַיִּקְרָא- y-consigue | בְּאֶפְרָתָה en-Éfrata | חַיִּל poderoso |
| מִן- por | לְיְהוּדָה para-Judá | תָּמָר Tamar | יָלְדָה parió | אֲשֶׁר- que | פָּרִץ Fares |
| | | | | כַּבֵּית como-(la)casa-de | בֵּיתְךָ tu-casa |

הַזֶּרַע אֲשֶׁר יִתֶּן יְהוָה לָךְ מִן הַיּוֹנֵה הַיּוֹנֵה הַזֹּאת :
 la-descendencia que conceda Yahweh a-ti por la-joven la-esta

וַיִּקַּח בּוּזִי אֶת־רוּת בְּעוֹ אִשְׁתּוֹ לְאִשָּׁה וַיָּבֵא
 Y-tomó (13) Rut a Booz y-fue para-él por-mujer y-se-llegó

אֵלֶיהָ וַיֵּלֶם וַיְהוֹה לָהּ הַרְיוֹן וַתֵּלֶד בֵּן :
 a-ella y-dio Yahweh a-ella gravidez y-parió un-hijo

וַתֹּאמְרֵנָה הַנְּשִׁים אֶל־נְעֻמִי בְרַחֲמֵי יְהוָה אֲשֶׁר לֹא
 Y-dijeron (14) las-mujeres a Noemí a bendito que no

הַשְּׂבִיחַ לָךְ נֶאֱלָם הַיּוֹם וַיִּקְרָא שְׁמוֹ
 apartó de-ti un-rescatador este-día y-será-celebrado su-nombre

בְּיִשְׂרָאֵל : וַתֵּהֵא וְלָךְ לְמוֹשִׁיב נַפְשׁ
 en-Israel (15) Y-sea para-ti para-consuelo-de vida

וּלְבַלְבֵּל אֶת־שִׁבְתְּךָ כִּי כָלִיתְךָ אִשְׁרָ־אֵהְבֹתְךָ
 y-para-sustentar ** y-vejez pues tu-nuera que te-ama

וַיֵּלְדֵהּ אֲשֶׁר־הִיא טוֹבָה לָךְ מִשִּׁבְעָה בָּנִים : וַתִּקַּח
 lo-ha-parido que ella buena para-ti más-que-siete hijos (16) Y-cogió

נְעֻמִי אֶת־הַיֵּלֶד וַתִּשְׁתָּהוּ וַתִּשְׁתָּהוּ בְּמִימָהּ וַתֵּהֵי לָהּ
 a Noemí el-niño y-lo-puso en-su-seno y-fue para-él

לְאִמָּתָה : וַתִּקְרָאוּ לָהּ וַתִּקְרָאוּ לָהּ שֵׁם לְאִמֹר
 por-criadora (17) Y-llamaron a-él las-vecinas nombre diciendo

יָלַד־בֶּן לְנְעֻמִי וַתִּקְרָאנָה שְׁמוֹ עֹבֵד הוּא אָבִי
 ha-nacido para-Noemí hijo y-llamaron su-nombre Obed él padre-de

יֵשׁ אָבִי דָוִד : וְאֵלֶּה הַתּוֹלְדוֹת פָּרְעִן פָּרְעִן הוֹלִיד
 David (18) Y-éstos (los)descendientes- de Fares : Fares engendró padre-de Isái

אֶת־הַצֶּרֶן : וַתִּצְרֹן הוֹלִיד אֶת־רָם וְרָם הוֹלִיד אֶת־
 Hezrón a (19) Y-Hezrón engendró Ram a engendró a

עֲמִינָדָב׃ וְעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת־נַחֲשֹׁן אֶחָד־נַחֲשֹׁן וְנַחֲשֹׁן הוֹלִיד
 Engendró y-Naasón Naasón a engendró Y-Aminadab (20) . Aminabad

אֶת־שַׁלְמוֹן׃ וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת־בּוּז וּבּוּז הוֹלִיד אֶת־אֵת
 a engendró y-Booz Booz a engendró Y-Salmón (21) . Salmón a

עֹבֵד׃ וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת־יִשָׁי יִשָׁי הוֹלִיד אֶת־דָּוִד׃
 . David a engendró y-Isaí Isaí a engendró Y-Obed (22) . Obed

SAMUEL

מִהַר צוֹפִים הַרְמָתַיִם מִן אֶחָד אִישׁ וְהָיָה
 de-montaña-de Zofim Ramatáyim-de de uno hombre Y-había (1)

אֶפְרַיִם וְשָׁמוֹ אֶלְכָנָה בֶן יֶרֶחָם בֶּן אֵלִיָּהוּא בֶן תוֹהוּ
 Efraím y-su-nombre Elcaná hijo-de Jeroham hijo-de Eliú hijo-de Tohu

בֶּן צוּף אֶפְרַתִּי: וְלוֹ שְׁתֵּי נָשִׁים שֵׁם אַחַת הָיָה
 Ana una nombre-de mujeres dos Y-para-él (2) . efrateo Zuf hijo-de

וְשֵׁם הַשְּׂנִייתַת פְּנִנָּה וְהָיָה לַפְּנִנָּה יְלָדִים וְלֶחְנָה
 y-nombre-de la-segunda Peniná y-hubo niños para-Peniná y-para-Ana

אֵין יְלָדִים: וְעָלָה הָאִישׁ הַהוּא מִעִירוֹ מִיָּמִים
 de-días de-su-ciudad el-aquel el-hombre Y-subía (3) . niños no-había

וַיִּמָּה לְהִשְׁתַּחֲוֹת וְלִזְבַּח לַיהוָה צְבָאוֹת בְּשִׁילָה וְשָׁם
 y-sacrificar para-postrarse a-Yahweh a-Yahweh Sebaot en-Silo y-allí

שָׁנָה בְּנֵי עֲלֵי חֲפָיִם וּפְנִיָּסִים כַּהֲנָנִים לַיהוָה: וְהָיָה
 Y-fue (4) . de-Yahweh sacerdotes y-Fineés Ofní Eli hijos-de dos

הַיּוֹם אֶלְכָנָה וַיִּזְבַּח וַיֵּלֶן לַפְּנִנָּה אִשְׁתּוֹ
 el-día Elcaná y-sacrificó y-dió a-Peniná su-mujer

וְלִכְלֹ-בָנֶיהָ וּבְנֹתֶיהָ וּמְנוֹחַת: וְלֶחְנָה
 (los)hijos-de-ella y-a-todos y-sus-hijas y-a-Ana (5) . porciones

יָתֵן מִנָּה אֶחָד אֶפְרַיִם בִּי אֶחָד חָנָה אָמַב וְיָהוָה קָנָה
 había-cerrado y-Yahweh amaba Ana a pues doble una porción daba

רַחֲמָהּ : וְקַעֲסָתָהּ וְצַרְתָּהּ גַּם-כַּעֲסֹ בַעֲבוּר־
 . su-seno Y-la-vejaba (6) su-rival también vejación para

הִרְעִמָהּ כִּי-סָגַר יְהוָה בְּעַד רַחֲמָהּ : וְכֵן
 irritarla porque Yahweh había-cerrado para-siempre . su-seno (7) Y-así

יֵשׁוּעָה שָׁנָה בְּשָׁנָה מִיָּמֵי עֲלֹתָהּ בְּבֵית יְהוָה כֵּן
 hacia-él año por-año cuando subir-de-ella a-(la)casa-de Yahweh así

תִּכְעֲסֶנָּה וְתִבְכֶּה וְלֹא תֹאכַל : וַיֹּאמֶר לָהּ אֶלְקָנָה
 la-vejaba y-ella-lloraba y-no . comía Y-dijo (8) a-ella Elcaná

אִישָׁהּ חָנָה לָמָּה תִּבְכִּי וְלָמָּה לֹא תֹאכְלִי וְלָמָּה יִרְעַע
 : su-marido Ana ¿por-qué ? lloras ¿y-por-qué ? comes no ¿y-por-qué ? sufre

לִבִּבְךָ הֲלוֹא אֲנֹכִי טוֹב לָךְ מִעֲשֶׂרָה בָּנִים : וַתִּקָּם חָנָה
 ? tu-corazón yo ¿acaso-no ? para bueno más-que-diez ? hijos Y-se-levantó (9) Ana

אַחֲרַי אֲכַלָּה בְּשִׁלָּה וְאַחֲרַי שָׂתָה וְעָלִי הַכֹּהֵן יֹשֵׁב עַל-
 su-comer después-de en-Silo y-tras su-beber y-Elí sobre sentado el-sacerdote

הַכֹּפֶּסֶת עַל-קִוְיוֹתַי הֵיכַל יְהוָה : וְהִיא מְרֵת נֶפֶשׁ
 la-silla junto-a (la)jamba-de (el)templo-de Yahweh . (10) Y-ella amarga-de espíritu

וַתִּתְפַּלֵּל עַל-יְהוָה וּבְכָה תִּבְכֶּה : וַתִּירַד וַתִּוֹדַע
 y-oró a Yahweh y-llorar . lloró (11) E-hizo-un-voto voto

וַתֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-רָאָה חֲרָאָה וּבְעֵינַי
 y-dijo Yahweh Sebaot si mirar miras a-(la)aflicción-de

אֲמָרוֹךְ וְזָכַרְתִּי וְלֹא-תִשְׁכַּח אֶת-
 tu-sierva y-me-recuerdas y-no a olvidas

אֲמָרוֹךְ וְנִתְתָּה לְאִמָּתְךָ וְזָרַע אַנְשִׁים
 tu-sierva y-das a-tu-sierva descendencia-de hombres

וְנִתְּתִיו לְיְהוָה כָּל-יְמֵי וּמוֹרָה לֹא-
 y-yo-lo-daré a-Yahweh todos (los)días-de su-vida no y-navaja

יַעֲלֶה עַל-רֹאשׁוֹ: וְהָיָה כִּי הִרְבְּתָהּ לְהַחֲפִלֵּל לִפְנֵי
ante el-orar multiplicase como Y-sucedió (12) . su-cabeza sobre subirá

יְהוָה וְעָלִי שָׁמַר אֶת-פִּיהָ: וְחָנָה הָיָא מִדְּבַרְתָּ עַל-
a hablaba ella Y-Ana (13) . su-boca ** observaba que-Elí Yahweh

לִבָּהּ רַק שִׁפְתֶיהָ נָעוּת וְקוֹלָהּ לֹא יִשְׁמָע
se-oía no y-su-voz se-movían su-labios sólo su-corazón

וְחִשְׁבָהּ עָלַי לְשִׁכְרָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ עַד-מָתַי
cuando ¿hasta : Elí a-ella Y-dijo (14) . como-ebria Elí y-la-consideró

הַשְׂמֵכְרִין הִסִּירִי אֶת-יַיְנֶךָ מֵעַלְיָךְ: וַתַּעַן
Y-respondió (15) . de-sobre-ti tu-vino ** aparta ? vas-a-andar-borracha

חָנָה וַתֹּאמֶר לֹא אֲדֹנָי אֵשֶׁה קִשְׁתָּ רִיחַ אֲנֹכִי וַיֵּן
y-vino yo espíritu pesada-de mujer mi-señor no : y-dijo Ana

וְשָׁכַר לֹא שָׁחִיתִי וְאִשְׁפָּה אֶת-נַפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה: אֵל-
no (16) . Yahweh ante mi-alma ** mas-vuerto he-bebido no o-licor

חֲסוֹן אֶת-אִמְתְּךָ לִפְנֵי בֵּת-בְּלִיעַל כִּי-מֵרֵב
por-(la)inmensidad pues maldad hija-de como tu-sierva a consideres
-de

שִׁיחִי וְכַעֲסִי דִבַּרְתִּי עַד-הַנְּהָה: וַיַּעַן עָלַי
Elí Y-respondió (17) . aquí hasta he-hablado y-mi-disgusto mi-preocupación

וַיֹּאמֶר לְכִי לְשָׁלוֹם וְאֵלֶיךָ יִשְׂרָאֵל יִתֵּן אֶת-עַלְטֶךָ
tu-petición ** conceda Israel y-(el)Dios-de en-paz ve : y-dijo

אֲשֶׁר שָׁאַלְתָּ מֵעַמּוֹ: וַתֹּאמֶר תִּמְצָא שִׁפְחָתְךָ
tu-sierva encuentre : Y-ella-dijo (18) . de-con-el has-pedido que

חֵן בְּעֵינֶיךָ וְחָלַף הָאֵשָׁה לְדַרְכָּהּ וַתֹּאכַל
y-comió por-su-camino l a-mujer y-se-fue a-tus-ojos gracia

וּפְנֵיהָ לֹא-הָיָה לָהּ עוֹד: וַיִּשְׁכְּמוּ
Y-madrugaron (19) . más para-ella fue no y-su-rostro

| | | | | |
|------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|----------------------------|
| וַיָּשְׁבוּ y-volvieron | יְהוָה Yahweh | לִפְנֵי ante | וַיִּשְׁחָחוּ y-se-postraron | בַּבֹּקֶר por-la-mañana |
| אֶתְּ אֵלְכָנָה אֶת- a Elcaná | וַיַּדַּע y-conoció | הָרָמָתָה a-Ramá | בֵּיתוֹ su-casa | אֶל- a |
| וַיִּלְכְּדוּ a-(las)vueltas-de | וַיְהִי Y-sucedió | יְהוָה: (20) . Yahweh | וַיִּזְכְּרָהּ y-se-acordó-de-ella | אִשְׁתּוֹ su-mujer |
| אֶת- ** | וַיִּקְרָא y-llamó | בֶּן un-hijo | וַיִּלְדָּהּ y-parió | אֲנָה Ana |
| וַיַּעַל Y-subió | (21) . lo-he-pecdido | שְׂאֵלָתוֹ: de-Yahweh | מִיְהוָה de-Yahweh | כִּי porque |
| זָבַח sacrificio-de | אֶת- ** | לִיהוָה a-Yahweh | לְזָבַח a-ofrecer-sacrificio | בֵּיתוֹ su-casa |
| וַיִּקְרָא dijo | כִּי- pues | עָלָה subió | לֹא no | וַתֵּנָה Y-Ana |
| וַיִּקְרָא y-lo-lleve | וַיִּבְאֲתוּ y-lo-lleve | הַנְּעָר el-muchacho | וַיִּמְלֵךְ sea-destetado | עַד hasta-que |
| וַיִּקְרָא y-se-queda | וַיִּשָּׁב y-se-queda | יְהוָה Yahweh | פְּנֵי ante | אֶת- ** |
| וַיִּקְרָא a-tus-ojos | בְּעֵינָיו a-tus-ojos | הַטּוֹב lo-bueno | עָשָׂה haz | אִשָּׁה : su-marido |
| וַיִּקְרָא a-ella | וַיִּקְרָא Y-dijo | לְהָ a-ella | אֶלְכָנָה Elcaná | וַיִּדְבַּר Y-dijo |
| וַיִּקְרָא su-palabra | אֶת- ** | יְהוָה Yahweh | וַיִּמְלֵךְ mantenga | אֵלָיו sólo a-él |
| וַיִּקְרָא a-él | וַיִּקְרָא su-destetar | עַד- hasta | בְּנֵהּ su-hijo | אֶת- a |
| וַיִּקְרָא tres | וַיִּקְרָא con-beceros | וַיִּקְרָא lo-hubo-destetado | כַּאֲשֶׁר cuando | עִמָּהּ con-ella |
| וַיִּקְרָא Y-lo-subió | וַיִּקְרָא Y-lo-subió | וַיִּקְרָא Y-lo-subió | וַיִּקְרָא Y-lo-subió | (24) |

וְאִיפָּה אֶחָת קֹמַח וְתֹבֵל לֶיִן וּתְבָאָהּ בֵּית־יְהוָה
 Yahweh a-(la)casa-de y-lo-trajo vino y-odre-de harina uno y-efa

שָׁלוֹ וְהַנְּעָר וְנָעַר: וַיִּשְׁחָטוּ אֶת־הַבֶּעֶר
 el-becerro ** Y-degollaron (25) . joven y-el-muchacho (a)Silo

וַיָּבִיאוּ אֶת־הַנְּעָר אֶל־עָלִי: וְהֵאמֵר בֵּן אֲדֹנָי חַי
 vida-de mi-señor oh : Y-dijo-ella (26) . Elí a el-muchacho a y-trajeron

נַפְשָׁךְ אֲדֹנָי אֲנִי הָאִשָּׁה הַנֹּצֵצַת עִמָּכָה בְּזֶה
 en-esto contigo que-estuve la-mujer yo mi-señor tu-alma

לְהַתְּפַלֵּל אֶל־יְהוָה: אֶל־הַנְּעָר הִזָּה הִתְּפַלֵּלְתִּי וַיִּתֵּן יְהוָה
 Yahweh y-dio hice-mi-oración el-este el-mu Por (27) . Yahweh a para-orar chacho

לִי אֶת־שְׂאֵלְתִּי אֲשֶׁר שְׂאֵלְתִּי מֵעַמּוֹ: וְגַם אֲנֹכִי הִשְׁאֵלְתִּהוּ
 lo-dedico yo Y-también (28) . de-con-él pedí que mi-petición ** a-mí

לִיהְזָה כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר תִּהְיֶה הוּא שְׂאוֹל לִיהְזָה
 a-Yahweh dedicado él sea que los-días todos a-Yahweh

וַיִּשְׁתַּחוּ שָׁם לִיהְזָה: וַתִּתְּפַלֵּל חַנָּה וְהֵאמֵר
 : y-dijo Ana Y-oró (1) . ante-Yahweh allí y-se-prostraron Cap. 2

עָלַץ לְבִי בִיהְזָה רָמָה קָרְנִי בֵּיהְזָה
 en-Yahweh mi-cuernos se-alza en-Yahweh mi-corazón se-regocija

רָחַב פִּי עַל־אֹיְבָיִם כִּי שִׂמְחִיתִי
 me-he-alegrado pues mis-enemigos contra mi-boca se-ensancha

כִּי־שׁוֹעֲתָהּ: אֵין־קָדוֹשׁ כִּי־יְהוָה כִּי
 ciertamente como-Yahweh santo No-hay (2) . con-tu-salvación

אֵין בְּלִסְתָּךְ וְאֵין צוֹר כַּאֲלֵהֵנוּ: אֶל־
 No (3) . como-nuestro-Dios roca y-no-hay fuera-de-ti no-hay

תִּרְבוּ תִרְבוּ תִרְבְּרוּ גְבוּהָה גְבוּהָה וַצֵּא עֲתָק מִפִּיכֶם
 de-vuestra-boca insolencia salga altanería altanería hablaréis multipliquéis

כִּי אֵל רַעוּת יְהוָה וְלֹא נִחְנְנוּ עַל־לֹחַת: קִשָּׁת
 Arcos- (4) . acciones son-examinadas y-por-él Yahweh saberes Dios-de pues

וְגִבּוֹרִים חֲתִים וְתִקְשָׁלִים אָזְרוּ חֵיל:
 . fuerza se-han-ceñido y-los-que-vacilan hechos-añicos héroes

שָׂבְעִים בְּלֶחֶם וְשָׁכְרוּ וְרַעֲבִים חָדְלוּ
 han-cesado y-hambrientos se-han-alquilado por-el-pan Saciados (5)

עַד- עֲקָרָה יִלְדָה שִׁבְעָה וְרַבָּח בָּנִים אִמְלָלָה: יְהוָה
 Yahweh (6) . se-ha-marchitado hijos y-numerosa-de siete pare estéril hasta

מִמִּית וּמַחְיָה מוֹרִיד שְׂאוֹל וְגַעַל:
 . y-sube (al)Seol el-que-hace-descender y-el-que-hace-vivir el-que-hace-morir

יְהוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׂיר מִשְׁפִּיל אֶף- מְרוֹמָם:
 . el-que- ensalza también el-que-abaja y-el-que-hace-rico el-que-hace-pobre Yahweh (7)

מִקִּים מַעְפָּר וְלֹ מִאֲשַׁפֵּת יָרִים אָבִיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם-
 con para-sentar (al)indigente levanta de-muladar al-miserero del-polvo El-que-levanta (8)

נְדִיבִים וְכִסֵּא כְבוֹד וְנַחֲלָם כִּי לִיהוָה מִצְּקֵי
 pilares-de de-Yahweh pues les-concede-en-heredad honor y-trono-de nobles

אֶרֶץ וַיִּשֹׁת עֲלֵיהֶם תִּבְל: רַגְלֵי חֲסִידוֹ יִשְׁמֹר
 guarda sus-fieles (Los)pies-de (9) . mundo sobre-ellos y-puso tierra

וּרְשָׁעִים בְּחֹשֶׁךְ יִבְמוּ כִּי- לֹא בְכָח
 por-fuerza no pues perecen en-la-oscuridad y-malvados

יִגְבֵּר- אִישׁ: יְהוָה יִחַדּוּ מְרִיבֵי עָלֹ
 contra-él los-que-se-oponen-a-él son-quebrados Yahweh (10) . hombre prevalece

בְּשָׁמַיִם יִרְעֵם יְהוָה יִרְיֵן אֶפְסֵי- אֶרֶץ יִתֵּן-
 y-dará tierra (los)confines-de juzgará Yahweh tronará en-los-cielos

עוֹ לְמַלְכוֹ וְיָרִים קַרְן מְשִׁיחוֹ:
 . su-ungido (el)cuerno-de y-exaltará a-su-rcy fuerza

וַיֵּלֶךְ אֶלְכָנָה עַל־ הַרְמָתָה וְהַנְּעָר הָיָה
 Y-marchó (11) Elcaná a a-Ramá su-casa y-el-muchacho estuvo

מְשֵׁרֶת אֶחָד יְהוָה אֶת־ פְּנֵי עַלֵי הַפָּקֹן: וּבָנֵי עֲלִי
 sirviendo a Yahweh ante (el)rostro-de el-sacerdote Eli (el) Y-(los)hijos- (12) Eli

בָּנֵי בְלִיעַל לֹא יָדְעוּ אֶת־ יְהוָה: וּמִשְׁפַּט הַפְּהֲנִים
 hijos-de maldad no conocían a Yahweh (13) . Y-(el)uso-de los-sacerdotes

אֶחָד־ הָעָם כָּל־ אִישׁ זֹבַח אִשׁ זֹבַח וּבָא נָעַר
 con el-pueblo todo hombre que-ofrecía sacrificio y-venía (el)criado-de

הַחֶהֱן כַּבֶּשֶׂל הַבָּשָׂר וְהַמְזִלֵּג שְׁלֹשׁ־ הַשֵּׁנִים
 el-sacerdote cuando-el-cocer-de la-carne y-el-tenedor tres los-dientes

בְּיָדוֹ: וְהִקָּה בְּיָדוֹ אֵל בְּיָדוֹ אֵל
 . en-su-mano (14) E-hincaba o en-el-caldero o en-la-olla

בַּקְּלָחַת אֵל בַּפָּרוֹר כָּל־ אֲשֶׁר יֵשֶׁלָה הַמְזִלֵּג יִקַּח
 en-la-cacerola o en-el-puchero todo lo-que subiese el-tenedor cogía

הַכֹּהֵן בּוֹ כָּכָה יַעֲשׂוּ לְכָל־ יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים שָׁם
 el-sacerdote con-el así hacían a-todo Israel los-que-venían allí

בְּשֵׁלָה: נֹב בְּשָׂרָם יִקְטְרוּן אֶת־ הַחֶלֶב וּבָא נָעַר
 a-Silo . También (15) antes-de- que quemasen ** la-grasa y-venía (el)criado-de

הַכֹּהֵן וְאָמַר לְאִישׁ הַזֹּבֵחַ הֲנִי בָשָׂר לְצִלּוֹת
 el-sacerdote y-decía al-hombre que-sacrificaba da carne para-asar

לִפְתָן וְלֹא־ יִקַּח מִמֶּנּוּ בָשָׂר מִבֶּשֶׂל כִּי אִם־ חֵי:
 para-el-sacerdote y-no tomará de-ti carne cocida sino cruda .

וְאָמַר אֵלָיו הָאִישׁ קָשָׁר יִקְטְרוּן כַּיּוֹם הַחֶלֶב
 Y-decía (16) a-él el-hombre quemar quemem la-grasa como-este-día

וְקַח לָךְ כַּאֲשֶׁר תִּאֲמָה נַפְשְׁךָ וְאָמַר לֹא כִּי
 y-toma para-ti según-lo-que desee tu-alma y-decía a-él : cierta mente

עַתָּה חַתָּן וְאִם-לֹא לִקְחָתִי בְּחֹזֶקָה: וְהָיָה חַטָּאת
 (el)pecado-de Y-era (17) . con-fuerza tomaré no y-si darás ahora

הַנְּעָרִים גְּדוּלָה מְאֹד אֶת-פְּנֵי יְהוָה כִּי נִאֲצוּ
 despreciaban pues Yahweh (el)rostro-de ante mucho grande los-jóvenes

הָאֲנָשִׁים אֵת מִנְחַת יְהוָה: וְשָׂמוּאֵל מִשְׁרַת אֶת-פְּנֵי
 (el)rostro-de ante servía Y-Samuel (18) . Yahweh (la)ofrenda-de ** los-hombres

יְהוָה נָעַר הַנּוֹר אֶפֶוד קָרָד: וּמַעִיל קָטָן תַּעֲשֶׂה-לּוֹ
 para-él hacia pequeño Y-manto (19) . lino efod-de vestido muchacho Yahweh

אִמּוֹ וְהַעֲלִיחָה לּוֹ מִיָּמִים | יְמִימָה בְּעֹלוֹתָהּ אֶת-
 con en-su-subir en-días de-días a-él y-hacia-subir su-madre

אִישָׁה לְזָכָח אֶת-זָבַח הַיָּמִים: וּבִרְךְ עֲלֵי
 Elí Y-bendecía (20) . los-días (el)sacrificio-de ** a-ofrecer su-marido

אֶת-אֵלְכָנָה וְאֶת-אִשְׁתּוֹ וְאָמַר יִשָּׁם יְהוָה לְךָ זֶרַע מִן-
 de descen a-ti Yahweh conceda : y-decía su-mujer y-a Elcaná a dencia

הָאִשָּׁה הַזֹּאת תַּחַח הַשְּׂאֵלָה אֲשֶׁר שָׂאל לִיהוָה
 a-Yahweh pidió que la-petición en-lugar-de la-esta la-mujer

וְהִלְכוּ לְמַקְמוֹ: כִּי-בָקַד יְהוָה אֶת-חָנָּה
 Ana a Yahweh visitó Cierta mente (21) . a-su-lugar y-ellos-volvían

וַתֵּהָרַם וַתֵּלֶד שְׁלֹשָׁה בָנִים וַתֵּלֶד וַתֵּהָרַם
 y-creció hijas y-dos hijos tres y-parió y-ella-concibió

הַנְּעַר שָׂמוּאֵל עִם-יְהוָה: וְעָלִי זָקֵן מְאֹד וְשָׁמַע אֶת-כָּל-
 todo ** y-escuchó mucho envejeció Y-Elí (22) . Yahweh con Samuel el-joven

אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן בָּנָיו לְכָל-יִשְׂרָאֵל וְאִחַ אֲשֶׁר-יִשְׁכְּבוּן אֶת-הַנְּשִׁים
 las-mujeres con se-acostaban que y [Israel a-todo sus-hijos hacían lo-que

הַצִּבְאוֹת פָּתַח אֶהֱלֵ מוֹעֵד: וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה
 ¿por qué : a-ellos Y-dijo (23) . reunión (la)tienda-de a-(la)puerta-de que-servían

תַּעֲשׂוּן כַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי שֹׁמֵעַ אֶת־דְּבָרֵיכֶם רָעִים
 malas vuestras-acciones ** oigo yo que ? las-éstas según-las-cosas actuáis

מֵאֵת כָּל־הָעָם הָאֵלֶּה: אֵל בְּנֵי לֹא־טוֹבָה הַשְּׁמָעָה אֲשֶׁר
 que el-numor bueno no cierta hijos-míos No (24) . éstas el-pueblo todo de
 מֵעַם־יְהוָה: אִם־יִחַשָּׂא אִישׁ לְאִישׁ
 contra-hombre pecca Si (25) . Yahweh (al)pueblo-de hacéis-trans escucho yo
 וּפְלִלּוּ אֱלֹהִים וְאִם לַיהוָה יִחַשָּׂא־אִישׁ מִי
 ¿quién hombre pecca contra-Yahweh pero-si Dios lo-juzgará

וְיִחַפְּלֶל־לֹו וְלֹא יִשְׁמְעוּ לְקוֹל אָבִיהֶם
 su-padre a-(la)voz-de escucharon pero-no ? por-él rogará

כִּי־חָפֵץ יְהוָה לְהַמִּיתָם: וְהַנְּעָר שָׁמוּאֵל הָיָה
 iba Samuel Y-el-joven (26) . dejarlos-morir Yahweh quería pues

וַיִּבֵּא וְטוֹב גַּם עִם־יְהוָה וְגַם עִם־אָנָּשִׁים: וַיִּבֵּא
 Y-llegó (27) . hombres con y-como Yahweh con tanto y-bueno y-crecía

אִישׁ־אֱלֹהִים אֶל־עֲלִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה הַנְּגִלָה
 ¿caso-revelar Yahweh dice así : a-él y-dijo Elí a Dios hombre-de

נְגִלְתִּי אֶל־בַּיִת אָבִיךָ בְּהִיוֹתָם בְּמִצְרַיִם
 en-Egipto en-su-estar tu-padre (la)casa-de a me-he-revelado

לְבַיִת פְּרָעֹה: וּבָחַר אֶת־כָּל־שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
 I-rael (las)tribus-de de-todas a-él Y-elegir (28) ? Faraón en-casa-de

לִי לְכַהֵן לְעֹלֹת עַל־מִזְבְּחִי לְהַקְטִיר קֶטֶר לְשֵׂאת אֶפֹּד
 efod para-llevar incienso a-quemar mi-altar a para-subir por-sacerdote para-mí

לְפָנַי וְאֶתְנֶה לְבַיִת אָבִיךָ אֶת־כָּל־
 todas ** tu-padre a-la-casa-de y-di ante-mí

אֲשֶׁר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: לָמָּה תִּבְעֶשׂוּ בְּזִבְחֵי
 mi-sacrificio despreciáis ¿Por-qué (29) . Israel (los)hijos-de (las)ofrendas-de-fuego-de

| | | | | | | |
|----------------------|---------------|-------------------------|------------------|-------------|--------------------|------------|
| ובמנחתו | אשר | צויתי | מעון | והכבד | את- | בניהו |
| y-mi-ofrenda | que | ordené | establemente | y-tú-honras | a | tus-hijos |
| ממני | להבריאתכם | מראשית | כל- | מנחת | ישראל | |
| más-que-a-mí | para-cebaros | de-las-primicias-de | toda | ofrenda-de | Israel | |
| לעמי: | לכן | נאם- | יהוה | אלהי ישראל | אמר | |
| . de-mi-pueblo | Por-eso (30) | oráculo-de | Yahweh | Dios-de | Israel | decir |
| אמרתיו | ביתך | ובית | אביך | יתהלכו | | |
| : dije | tu-casa | y-(la)casa-de | tu-padre | andarian | | |
| לפני | עד-עולם | ועתה | נאם- | יהוה | חלילה | לי כי- |
| ante-mí | siempre hasta | y-ahora | oráculo-de | Yahweh | lejos | pues de-mí |
| מכבדו | אכבד | ובני | יקלנו: | | | |
| (a-los)que-me-honran | honro | y-los-que-me-desprecian | scrán-afrentados | | | |
| הנה ימים | באים | ונדעתו | את- | ונרעך | ואת- | |
| He-aquí (31) | vienen | y-cortaré | ** | tu-brazo | y | |
| -que | días | He-aquí (31) | | | | |
| זרע | בית | אביך | מהות | זקן | בביתך: | |
| (el)brazo-de | (la)casa-de | tu-padre | de-haber | anciano | . en-tu-casa | |
| והבטת | צנ | מעון | בכל | אשר- | ייטיב | |
| Y-mirarás (32) | angustia | permanente | en-todo | lo-que | se-haga-bueno | |
| את ישראל ולא | יהיה | זקן | בביתך | כל- | הימים: | |
| Israel a | habrá | anciano | en-tu-casa | todos | . los-días | |
| ואיש | לא-אכרית | לה | מעם | מזבחי | לקלוח את- | |
| Y-hombre (33) | no | de-ti | de-junto-a | mi-altar | ** para-consumir | |
| עיניך | ולאריב | את- | נפשך | וקל- | מרבית | |
| tus-ojos | y-entristecer | ** | tu-alma | y-toda | (la)mayor-parte-de | |
| ביתך | ימתו | אנשים: | ונה | לק | האוח | אשר |
| tu-casa | morirán | . adultos (34) | Y-esto | para-ti | la-señal | que |
| | | | | | | יבא |
| | | | | | | llegará |

| | | | | | | |
|-------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| יָמוּתוּ morirán | אֶחָד uno | בְּיוֹם en-día | וּפִינֵעִים y-Fineés | אֶל-הַפְּנִי Ofni a | בְּנוֹתָם tus-hijos | אֶל-שְׁנַיִם dos a |
| כַּאֲשֶׁר como | נֶאֱמַן fiel | כֹּהֵן sacerdote | לִי para-mí | וְהִקִּימְתִי Y-suscitaré | (35) | שְׁנֵיהֶם: ellos-dos |
| לִי para-él | וּבְנִיתִי y-edificaré | יַעֲשֶׂה actuará | וּבִנְפִשִׁי y-en-mi-alma | בְּלִבִּי en-mi-corazón | | |
| הַיָּמִים: . los-días | כָּל- todos | מְשֻׁחִי mi-ungido | לִפְנֵי- ante | וְהִתְהַלַּקְתִּי y-caminaré | נֶאֱמַן firme | בַּיִת casa |
| יָבוֹא vendrá | בְּבֵיתְךָ en-tu-casa | הַנּוֹתָר el-que-haya-quedado | כָּל- todo | וְהָיָה Y-sucederá | (36) | |
| וְאָמַר y-dirá | לֶחֶם pan | וּכְכֹר- y-una-torta-de | כֶּסֶף plata | לְאַגֵּרַת por-una-monedade | לוֹ a-él | לְהִשְׁתַּחֲוֹת a-postrarse |
| סִפְתָּנִי agrégame | נָא pues | אֶל-אֶחָת una-de a | הַכֹּהֲנֹת las-funciones-sacerdotales | לְאָכֵל para-comer | פַּת-לֶחֶם: pan pedazo-de | |
| וְהַנְּעָר Y-el-joven | שְׁמוּאֵל Samuel | מְשֻׁרָת servía | אֶחָד a | וְהָיָה Yahweh | לִפְנֵי עָלִי ante Eli | וְדָבַר- y-(la)palabra-de |
| (1) | Cap. 3 | | | | | |
| וְהָיָה era | יָרָר rara | בְּיָמִים en-los-días | הָהֵם los-aquellos | אֵין no-había | חִזּוֹן visión | נִפְרָץ: frecuente |
| וְהָיָה Y-sucedió | בְּיוֹם en-el-día | הָהוּא el-aquel | וְעָלִי que-Eli | שָׁכַב estaba-acostado | בְּמִקְוֵמוֹ en-su-sitio | (2) |
| וְעֵינָיו y-sus-ojos | הִתְחִלּוּ habían-empezado | כֵּהוּת no | לֹא a-embotarse | יֻכַּל לְרְאוֹת: ver podía | וְנֵר de | Y-(la)lámpara-de |
| יְהוָה Dios | אֲלֵהֶם טָרָם aún-no | וְשָׁמוּאֵל y-Samuel | שָׁכַב estaba-acostado | בְּהֵיכַל en-(el)templo-de | וְהָיָה אֲשֶׁר- que Yahweh | |
| שֶׁם אֲרוֹן אֱלֹהִים: Dios | וְהִקְרָא Y-llamó | אֶל-שְׁמוּאֵל Samuel | וְהָיָה a Yahweh | וַיֹּאמֶר y-él-dijo | הֲגַנִּי: heme-aquí | (4) |
| אֲלֵהֶם (el)arca-de | | | | | | allí |

וַיֹּאמֶר הַגִּבּוֹר אֶל-עֲלִי וַיֹּאמֶר הַגִּבּוֹר אֶל-עֲלִי וַיֹּאמֶר
 : y-él-dijo a-mí llamaste pues heme-aquí : y-dijo Elí hacia Y-corrió (5)

לֹא-קָרָאתִי שׁוּב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב
 Y-volvió (6) . y-se-acostó se-fue acuéstate vuelve llamé no

יְהוָה קָרָא עוֹד שְׁמוּאֵל וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם
 Elí hacia y-fue Samuel y-se-levantó Samuel de-nuevo a-llamar Yahweh

וַיֹּאמֶר הַגִּבּוֹר כִּי קָרָאתָ לִי וַיֹּאמֶר לֹא-קָרָאתִי בְנֵי
 hijo-mío llamé no : y-dijo a-mí llamaste pues heme-aquí : y-dijo

שׁוּב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב
 y-aún-no Yahweh a conocía aún-no Y-Samuel (7) . acuéstate vuelve

וַיִּגְלוֹת אֵלָיו דְּבַר-יְהוָה: וַיִּסָּף וַיִּסָּף וַיִּסָּף וַיִּסָּף וַיִּסָּף וַיִּסָּף
 a-llamar Yahweh Y-volvió (8) . Yahweh (la)palabra-de a-él se-había-revelado

שְׁמוּאֵל בְּשִׁלְשִׁית וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם וַיִּקָּם
 heme-aquí : y-dijo Elí hacia y-fue y-se-levantó por-tercera Samuel

כִּי קָרָאתָ לִי וַיִּבֶן עֲלַי כִּי יְהוָה קָרָא לְנֶעֱר: וַיִּבֶן עֲלַי
 . al-muchacho llamaba Yahweh que Elí y-comprendió a-mí llamaste pues

וַיֹּאמֶר עֲלִי לְשְׁמוּאֵל לֵךְ שָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב וְשָׁב
 a-ti llama si y-sucederá acuéstate ve : a-Samuel Elí Y-dijo (9)

וַאֲמַרְתָּ עַבְדְּךָ שְׁמָע וְשָׁמַע וְשָׁמַע וְשָׁמַע וְשָׁמַע וְשָׁמַע
 Samuel y-fue tu-siervo escucha que Yahweh habla : que-tú-dirás

וַיִּשְׁכַּב בְּמִקְוֵי: וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן
 y-se-presentó Yahweh Y-vino (10) . en-su-sitio y-se-acostó

וַיִּקְרָא כַּפֶּסֶם-בְּפֶעַם שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל וַיִּקְרָא כַּפֶּסֶם-בְּפֶעַם
 que habla : Samuel y-dijo Samuel Samuel y-vez como-vez y-llamó

שְׁמָע עַבְדְּךָ: וַיֹּאמֶר וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן וַיִּבֶן
 haré yo he-aquí : Samuel a Yahweh Y-dijo (11) . tu-siervo escucha

דָּבָר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר כָּל-שָׁמְעוֹ תִּצְלִיחַ שָׁמַיִם
(los)dos zumbarán el-que-lo-oiga todo que en-Israel cosa

אָזְנוֹי: בַּיּוֹם הַהוּא אָקִים אֶל-עַלִי אֶת כָּל-
todo ** Eli contra haré-subir el-aquel En-el-día (12) . oídos suyos

אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל-בֵּיתוֹ הַחֵל וְכִלָּה: וְהִגַּדְתִּי
E-informaré (13) . y-acabar comenzar su-casa contra dije lo-que

לֹא כִי-שִׁפְטָא אֲנִי אֶת-בֵּיתוֹ עַד-עוֹלָם בְּעֵינָי אֲשֶׁר-יָדַע
conocía pues por-el-pecado siempre hasta su-casa a yo juzgo que a-éi

כִּי-מַקְלָלִים לָהֶם בְּנָיו וְלֹא כִּהָה
corrigió y-no sus-hijos para-ellos maldecían que

בָּם: וְלָכֵן נִשְׁבַּעְתִּי לְבֵית עַלִי אִם-יִחַפְּסָר
será-expiado no Eli a-(la)casa-de he-jurado Y-por-esto (14) . a-ellos

עָנָן בֵּית-עַלִי בְּזֹבַח וּבִמְנַחָה עַד-עוֹלָם: וַיִּשְׁכַּב
Y-se-acostó (15) . siempre hasta y-con-ofrenda con-sacrificio Eli (la)casa- (el)pecado-
de de

שְׁמוּאֵל עַד-הַבֹּקֶר וַיִּפְתַּח אֶת-דִּלְתוֹת בֵּית-יְהוָה
Yahweh (la)casa-de las-puertas- ** y-abrió la-mañana hasta Samuel

וַשְׁמוּאֵל יָרָא מִהֵינִיד אֶת-הַמַּרְאָה אֶל-עַלִי: וַיִּקְרָא
Y-llamó (16) . Eli a la-visión ** de-contar estaba-temeroso y-Samuel

עַלִי אֶת-שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל בְּנִי וַיֹּאמֶר הִנְנִי:
heme-aquí : y-dijo hijo-mío Samuel : y-dijo Samuel a Eli

וַיֹּאמֶר מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר הַדָּבָר אֲלֶיךָ אֵל-נָא תִבְחַד
ocultes pues no ? a-ti dijo que la-palabra ¿qué : Y-dijo (17)

מִמֶּנִּי כָה יַעֲשֶׂה-לָךְ אֱלֹהִים וְכָה יוֹסִיף אֵם-תִּבְחַד
ocultas si añada y-así Dios a-ti haga así de-mí

מִמֶּנִּי דָבָר מְכֹל-הַדָּבָר אֲשֶׁר-דִּבַּר אֲלֶיךָ: וַיִּגְדַּר
Y-relató (18) . a-ti dijo que la-palabra de-toda una-palabra de-mí

לֹא שָׁמוּאֵל אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים וְלֹא כִחַד מִמֶּנּוּ וַיֹּאמֶר
 : y-él-dijo de-él ocultó y-no las-palabras todas ** Samuel a-él

יְהוָה הוּא הַטּוֹב בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: וַיִּגְדַּל שָׁמוּאֵל
 Samuel Y-creció (19) . haga a-sus-ojos lo-bueno Él Yahweh

וַיְהִי וַיְהִי עָמוּ וְלֹא-הָפִיל מִכָּל-דְּבָרָיו
 sus-palabras de-todas dejó-caer y-no con-él estaba y-Yahweh

אֶרֶץ: וַיֵּרַע כָּל-יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע
 seba Beer- y-hasta desde-Dan Israel todo Y-supo (20) . a-tierra

כִּי נֶאֱמַן שָׁמוּאֵל לְנָבִיא לַיהוָה: וַיִּסָּף יְהוָה
 Yahweh Y-voivió (21) . de-Yahweh como-profeta Samuel fiel que

לְהִרְאוֹת בְּשִׁלּוֹ כִּי-נִגְלָה וְהוּא אֶל-שָׁמוּאֵל בְּשִׁלּוֹ
 en-Silo Samuel a Yahweh se-había-revelado pues en-Silo a-hacerse-ver

בְּרִבְרֵי יְהוָה: וַיְהִי דְבַר-שָׁמוּאֵל לְכָל-יִשְׂרָאֵל
 Cap. 4 Israel para-todo Samuel (la)palabra-de Y-fue (1) . Yahweh con-(la)palabra-de

וַיֵּצֵא יִשְׂרָאֵל לְקִרְיַת פְּלִשְׁתִּים לְמִלְחָמָה וַיַּחְנוּ עִל-
 junto-a y-acamparon a-la-guerra filisteos al-encuentro-de Israel y-salió

הָאֵבֶן הָעֶזֶר וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּאַפֵּק: וַיַּעֲרֹבוּ
 Y-dispusieron (2) . en-Afec acamparon y-filisteos ha-Ézer Eben-

פְּלִשְׁתִּים לְקִרְיַת יִשְׂרָאֵל וַתִּפְּזַשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּנְגַּף
 y-fue-derrotado el-combate y-se-extendió Israel al-encuentro-de filisteos

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיַּכּוּ כַּמְעַרְכֹּה בְּשָׂדֵה
 en-el-campo en-el-frente-de-batalla y-mataron filisteos ante Israel

כַּאֲרֵבַעַת אֲלָפִים אִישׁ: וַיָּבֹא הָעָם אֶל-הַמַּחֲנֶה
 el-campamento a el-pueblo Y-llegó (3) . hombres mil como-cuatro

וַיֹּאמְרוּ וַקָּנָה יִשְׂרָאֵל לָמָּה וַעֲנֵנוּ יְהוָה הַיּוֹם לִפְנֵי
 ante este-día Yahweh hemos-sido-derrotados ¿por-qué : Israel (los)ancianos-de : y-dijeron

פְּלִשְׁתִּים נִקְחָה אֲלֵינוּ מִשְׁלָה אֶת־אָרוֹן בְּרִית יְהוָה
 Yehweh (la)Alianza-de (el)arca- ** desde-Silo hacia-nosotros cojamos ? filisteos

יָבֵא בְּקִרְבָנוּ יִשְׁעוּנו מִכַּף אֹיְבֵינוּ :
 . nuestros-enemigos de-(la)palma-de y-nos-salve en-medio-de-nosotros y-venga

יִשְׁלַח הָעָם שְׁלָה וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם אֶת־אָרוֹן
 (el)arca- ** de-alfi y-llevaron a-Silo el-pueblo Y-envió (4)

בְּרִית־יְהוָה צְבָאוֹת יָשָׁב הַכְּרֻבִים וְשָׁם שְׁנֵי
 los-dos y-allí los-querubines que-se-asienta Sebaot Yahweh (la)Alianza-de

בְּנֵי־עַלְי־עַם־אָרוֹן בְּרִית הָאֱלֹהִים חָפְנֵי וַפִּינְחָס : וַיְהִי
 Y-sucedió (5) . y-Fineés Ofní Dios (la)Alianza-de (el)arca- con Elí hijos-de

כָּבֹוא אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיִּרְעוּ כָּל־
 todo que-gritó el-campamento a Yahweh (la)Alianza-de (el)arca- cuando-cl-
 llegar-de

יִשְׂרָאֵל תְּרוּעָה גְדוֹלָה וַתִּהְיֶה הָאָרֶץ : וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים
 filisteos Y-escucharon (6) . la-tierra y-retumbó grande griterío Israel

אֶת־קוֹל הַתְּרוּעָה וַיֹּאמְרוּ מָה קוֹל הַתְּרוּעָה הַגְּדוֹלָה
 el-grande el-griterío (el)ruido-de ¿qué : y-dijeron el-griterío (el)ruido-de **

הַזֹּאת בַּמַּחֲנֶה הָעִבְרִים וַיִּגְדְּעוּ בִי אָרוֹן יְהוָה בָּא
 habfa- Yahweh (el)arca- que y-supieron ? los-hebreos en-(el)campa- el-éste
 llegado de mento-de

אֶל־הַמַּחֲנֶה : וַיִּרְאוּ הַפְּלִשְׁתִּים כִּי אָמְרוּ בָא
 ha-llegado : dijeron pues los-filisteos Y-temieron (7) . el-campamento a

אֱלֹהִים אֶל־הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמְרוּ אֹי לָנוּ כִּי לֹא הִיְתָה כִּזֹּאת
 como-esto hubo no pues de-nosotros ay y-dijeron el-campamento a Dios

אֲחֻמוֹל שִׁלְשָׁם : אֹי לָנוּ מִי יִצִּילֵנוּ מִיַּד הָאֱלֹהִים
 los-dioses de-(la)mano-de nos-librará ¿quién de-nosotros Ay (8) . antcayer ayer

הָאֲדִירִים הָאֵלָה אֵלֶּה הֵם הָאֱלֹהִים הַמִּכּוֹת אֶת־מִצְרַיִם
 Egipto a que-golpearon los-dioses ellos estos ? los-estos los-poderosos

בְּכֹל־ מַכָּה בַּמִּדְבָּר : הִתְחַזְקוּ וְהָיוּ לְאֲנָשִׁים פְּלִשְׁתִּים
 en-toda . plagá en-el-desierto (9) Sed-fuertes y-sed hombres filisteos

פֶּן תַּעֲבְרוּ לְעִבְרִים כַּאֲשֶׁר עָבְדוּ לָכֶם
 no-sea-que sirváis a-los-hebreos como ellos-han-servido a-vosotros

וְהָיִיתֶם לְאֲנָשִׁים וְנִלְחַמְתֶּם : וַיִּלְחַמוּ פְּלִשְׁתִּים
 y-sed hombres y-combatid . y-combatieron (10) filisteos

וַיִּגָּף יִשְׂרָאֵל וַיָּנֹסוּ אִישׁ לְאֹהֲלָיו וְהָיָה
 y-fue-derrotado Israel y-huyeron hombres a-sus tiendas y-fue

הַמַּכָּה גְדוֹלָה מְאֹד וַיִּפֹּל מִיִּשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים אֶלְפֵי רַגְלָיִם
 la-berida mucho grande y-cayó de-Israel treinta mil . infantes

וְאֶרְוֹן אֱלֹהִים נִלְקַח וַיִּשְׁנֶה בְּנֵי־עֲלִי מָתוּ חֲפְנֵי
 fue-capturada Dios Y-(el)Arca- (11) de y-dos y-sen murieron Ofnı́

וּפִינְחָס : וַיָּרֶץ אִישׁ־ בְּנִימִן מִהַמַּעְרָבָה וַיָּבֵא
 . y-Fineés (12) Y-corrió un-hombre-de Benjamín del-frente-de-batalla y-llegó

שְׁלֵה בַיּוֹם הַהוּא וּמָרְיוּ קִרְעִים וְאֶדְמָה עַל־
 a-Silo en-el-día el-aquéel y-sus-vestidos y-polvó rotos sobre

רֹאשׁוֹ : וַיָּבֹא וְהָיָה עָלָי יֹשֵׁב עַל־ הַכִּסֵּא יָךְ
 . su-cabeza (13) Y-llegó Elı́ y-he-aquí-que estaba-sentado sobre la-silla junto-a

יָרַח מְצַפֶּה כִּי־ הָיָה לְבוֹ חֵרֵד עַל אֶרְוֹן הָאֱלֹהִים וְהָאִישׁ
 oteando camino . estaba pues su-corazón por temeroso Dios (el)Arca-de y-el-hombre

בָּא לְהַגִּיד בְּעִיר וַתִּזְעַק כָּל־ הָעִיר :
 llegó a-informar en-la-ciudad y-gritó toda . la-ciudad

וַיִּשְׁמַע עָלָי אֶת־ קוֹל הַצִּעָקָה וַיֹּאמֶר מָה קוֹל
 Elı́ Y-escuchó (14) ** (el)ruido-de el-grito y-dijo : qué (el)ruido-de

הַהֲמוֹן הַזֶּה וְהָאִישׁ מַהֲרָה וַיָּבֵא וַיִּנְדַּר לְעֲלִי :
 el-tumulto ? el-éste y-el-hombre se-apresuró y-llegó a-Elı́ e-informó

וְעֵלִי בֶן־תִּשְׁעִים וְשָׁמְנָה שָׁנָה וְעֵינָיו קָמָה וְלֹא
 y-no habían-queda- y-sus-ojos años y-ocho noventa hijo-de Y-Elí (15)
 rígido

יָכוֹל לִרְאוֹת : וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֶל־עַלֵי אֲנֹכִי הֲבֵא מִן־
 de el-que-viene yo : Elí a el-hombre Y-dijo (16) . ver podía

הַמַּעֲרָכָה וְאָנֹכִי מִן־הַמַּעֲרָכָה נִסְתִּי הַיּוֹם וַיֹּאמֶר מַה־
 ¿qué : y-dijo este-día he-huido el-frente-de- de y-yo el-frente-de-
 batalla batalla

הִיָּה תִדְבַר בְּנִי : הַמְבֹשֶׁר
 el-que-llevaba-la-noticia Y-respondió (17) ? hijo-mío la-cosa ha-sido

וַיֹּאמֶר גַּם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי פְלִשְׁתִּים וְגַם מַצְפָּה גְדוֹלָה הָיְתָה
 ha-habido grande derrota y-también filisteos ante Israel ha-huido : y-dijo

בָּעַם וְגַם־שְׁנֵי בָנָיו מָתוּ חֲפָנִי וּפִינֵחַס
 y-Fineés Ofnî han-muerto hijos-tuyos los-dos y-también entre-el-pueblo

וְאַרְזֵן הָאֱלֹהִים נִלְקְחָה : וְהָיָה כְּהִזְכִּירוֹ | אֶת־
 ** cuando-su-mencionar Y-sucedió (18) . ha-sido-capturada Dios y-(el)Arca-
 de

אֶרְזֵן הָאֱלֹהִים וַיִּפֹּל מֵעַל־הַכִּסֵּא אַחֲרָיוֹת בְּעַד | יַד הַשַּׁעַר
 la-puerta junto-a de hacia-atrás la-silla de-sobre que-cayó Dios (el)Arca-
 de

וַתִּשְׁבֵּר מִפְּרָקָתוֹ וַיָּמָת קִי־זָקֵן הָאִישׁ וַכְּבֵד
 y-pesado el-hombre anciano pues y-murió su-nuca y-se-rompió

וְהוּא שָׁפֵט אֶת־יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה : וּכְלָתוֹ אִשְׁת־
 mujer-de Y-su-nuera (19) . años cuarenta Israel a había-
 juzgado y-él

פִּינֵחַס הָרָה לָלֶחֶת וַתִּשְׁמַע אֶת־הַשְּׂמֵעָ אֶל־הַלְקָח
 (el)ser-capturada sobre la-noticia ** y-escuchó para-parir preñada Fineés

אֶרְזֵן הָאֱלֹהִים וּמָת חַמִּיָּה וַאִישָׁהּ
 y-había-muerto Dios (el)Arca-de
 su-suegro y-su-marido

וַתִּכְרַע וַתֵּלֵד כִּי־נִהְפְּכוּ עָלֶיהָ
 y-se-arrodilló y-parió pues se-habían-vuelto sobre-ella

וַתֵּדְבַרְנָה וַתֵּדְבַרְנָה מוֹתָהּ וּבְעֵת צָרֶיהָ :
y-le-decían su-muerte Y-en-el-momento-de (20) . sus-dolores

וְלֹא הַנְּצֻבוֹת עָלֶיהָ אֶל- תִּירָאִי כִּי בֵן יָלְדָתָהּ וְלֹא
y-no has-parido hijo pues temas no : junto-a-ella las-que-estaban-en-
pie

עָנָתָהּ וְלֹא- שָׁתָהּ לִבָּהּ : וַתִּקְרָא לְנֹשֶׁר
al-muchacho Y-llamó (21) . su-corazón puso y-no respondió

אִי-כְבוֹד לְאָמֵר וְגַלָּה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל אֶל- הַלְקַח אֲרוֹן
(el)Arca-de ser-capturada por de-Israel (la)gloria se-ha-desterrado : diciendo Icabod

הָאֱלֹהִים וְאֶל- תְּמִיָּה וְאִשָּׁה :
. y-su-marido su-suegro y-por Dios

וַתֹּאמֶר וְגַלָּה כְּבוֹד מִיִּשְׂרָאֵל כִּי נִלְקַח אֲרוֹן (22)
(el)Arca- ha-sido-capturada pues de-Israel (la)gloria se-ha-desterrado : Y-dijo (22)

הָאֱלֹהִים : וּפְלִשְׁתִּים לָקְחוּ אֶת אֲרוֹן הָאֱלֹהִים רַבָּאוּ
Cap. 5 y-la-llevaron el-Dios (el)Arca-de ** capturaron Y-filisteos (1) . Dios

מֵאֵבֶן הָעֵזֶר אֲשֶׁדּוּדָה : וַיִּקְחוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת- אֲרוֹן
(el)Arca- ** filisteos Y-tomaron (2) . a-Asdod ha-Ézer desde-Eben

הָאֱלֹהִים וַיִּבְיֹאוּ אֹתוֹ בַּיָּהּ דָּגוֹן וַיִּצְיֵנוּ אֹתוֹ אֶצֶל דָּגוֹן :
. Dagón junto-a a-él y-colocaron Dagón al-templo- a-él y-llevaron Dios

וַיִּשְׁכְּמוּ אֲשֶׁדּוּדִים מִמָּחָרָת וַהֲנֵה דָּגוֹן נָפַל
estaba-caído Dagón y-he-aquí-que al-día-siguiente asdodeos Y-madrugaron (3)

לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנַי אֲרוֹן יְהוָה וַיִּקְחוּ אֶת- דָּגוֹן
Dagón a y-cogieron Yahweh (el)Arca-de ante a-tierra ante-él

וַיִּשְׁבוּ אֹתוֹ לְמִקְוֹמוֹ : וַיִּשְׁכְּמוּ בַּבֶּקֶר
por-la-mañana Y-madrugaron (4) . a-su-sitio a-él y-volvieron

מִמָּחָרָת וַהֲנֵה דָּגוֹן נָפַל לְפָנָיו אֶרְצָה לְפָנַי
ante a-tierra ante-él estaba-caído Dagón y-he-aquí-que de-(el)día-
siguiente

אָרֶן יְהוָה וְרֹאשׁ דָּגוֹן וְשֵׁנַי | כַּפּוֹת יָדָיו
 sus-manos palmas-de y-(las)dos Dagón y-cabeza-de Yahweh (el)Arca-de

כָּרְחוֹת אֶל-הַמַּפְתָּן רַק דָּגוֹן נִשְׁאַר עָלָיו: עַל-
 Por (5) . sobre-él quedaba Dagón sólo el-umbral sobre cortadas

כֵּן לֹא-יִדְרְכוּ כַהֲנֵי דָגוֹן וְכָל-הַבָּאִים בֵּית-
 (al)templo-de los-que-llegan y-todos Dagón (los)sacerdotes-de pisan no esto

דָּגוֹן עַל-מַפְתָּן דָּגוֹן בְּאַשְׁדּוֹד עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַתִּכְבֶּד
 Y-se-hizo-pesada (6) . el-éste el-día hasta en-Asdod Dagón (el)umbral-sobre Dagón

יַד-יְהוָה אֶל-הָאֲשֻׁדִים וְיִשְׁמַם וַיִּגַּךְ
 y-golpeó y-consternó los asdodeos sobre Yahweh (la)mano-de

אֲחֵם בַּעֲפָלִים אַחַד-אַשְׁדּוֹד וְאַתְּ גְּבוּלֶיהָ: וַיִּרְאוּ אַנְשֵׁי-
 (los)hombres Y-vieron (7) . sus-comarcas y-a Asdod a con-los-tumores a-ellos

אַשְׁדּוֹד כִּי-כֵן וַאֲמָרוּ לֹא-יֵשֵׁב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עִמָּנוּ
 con-nosq Israel (el)Dios-de (el)arca-de se-quede no : y-dijeron así que Asdod

כִּי-קָשְׁתָהּ יָדוֹ עָלֵינוּ וְעַל דָּגוֹן אֱלֹהֵינוּ: וַיִּשְׁלְחוּ
 Y-enviaron (8) . nuestro-dios Dagón y-sobre sobre-nosotros su-mano se-ha-endurec pucs cido

וַיֵּאסְפוּ אֶת-כָּל-סָרְנֵי פְלִשְׁתִּים אֲלֵיהֶם וַיֹּאמְרוּ
 : y-dijeron hacia-ellos filisteos (los)príncipes-de todos a y-congregaron

מָה-נַּעֲשֶׂה לְאַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמְרוּ גַת
 (a)Gat : y-dijeron ? Israel (el)Dios-de al-Arca-de podremos-hacer ¿qué

וַיָּסֹב אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיָּסֹבוּ אֶת-אַרְוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel (el)Dios-de (el)Arca-de ** e-hicieron-volver Israel (el)Dios-de (el)Arca-de se-vuelva

וַיְהִי אַחֲרָיָה הִסְבוּ אֹתוֹ וַתְּהִי יַד-יְהוָה |
 Yahweh (la)mano-de que-estuvo a-él hicieron-volver después-que Y-sucedió (9)

בְּעִיר מְהוּמָה גְּדוּלָה מְאֹד וַיִּגַּךְ אֶת-אַנְשֵׁי הָעִיר
 la-ciudad (los)hombres-de a y-golpeó mucho grande perturbación contra-la-ciudad

מִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל וַיִּשְׁתְּרוּ לָהֶם עִפְלִים : וַיִּשְׁלְחוּ
 Y-enviaron (10) . tumores a-ellos y-salieron mayor y-hasta desde-pequeño

אֶת-אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עָקְרוֹן וַיְהִי כִּבּוֹא אֲרוֹן הָאֱלֹהִים עָקְרוֹן
 a-Ecrón Dios (el)Arca- cuando-(el)llegar- y-sucedió a-Ecrón Dios el-Arca-de **
 de de

וַיִּזְעֲקוּ הַעֲקֹרָנִים לֵאמֹר הִסְבּוּ אֵלַי אֶת-אֲרוֹן אֱלֹהֵי
 (el)Dios- (el)Arca-de ** a-mí han-hecho-volver : diciendo los-ecronitas que-gritaron
 de

יִשְׂרָאֵל לְהַמִּיתַי וְאֶת-עַמִּי : וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּצְטַפּוּ
 y-congregaron Y-enviaron (11) . mi-pueblo y-a para-hacer- Israel
 morir-a-mí

אֶת-כָּל-סֹרְנֵי פְלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ שְׁלְחוּ אֶת-אֲרוֹן אֱלֹהֵי
 (el)Dios- (el)Arca- ** enviad : y-dijeron filisteos (los)principes- todos a
 de de

יִשְׂרָאֵל וַיֵּשֶׁב לְמַקְמוֹ וְלֹא-יָמִית אֶתִּי וְאֶת-
 y-a a-mí haga-morir y-no a-su-lugar y-vuelva Israel

עַמִּי כִּי-הָיְתָה מְהוֹמֵת מוֹת בְּכָל-הָעִיר כְּבִדָּה
 se-había-hecho- la-ciudad en-toda muerte terror-de había pues mi-pueblo
 pesada

מְאֹד יָד הָאֱלֹהִים שָׁם : וְהָאֲנָשִׁים וְאִשָּׁר לֹא מוֹתוּ
 habían-muerto no que Y-los-hombres (12) . allí el-Dios (la)mano-de mucho

הָיוּ בְּעִפְלִים וַתֵּלֶל שָׁרְעָתָה הָעִיר הָיוּ
 la-ciudad (el)grito-de-socorro-de y-subió con-los-tumores habían-sido-golpeados

הַשָּׁמַיִם : וַיְהִי אֲרוֹן יְהוָה בַּשָּׂדֶה בְּשֶׁבַע פְּלִשְׁתִּים שְׁבַע
 Cap. 6 siete filisteos en-(el)campo-de Yahweh (el)Arca-de Y-estuvo (1) . a-los-cielos

חֳדָשִׁים : וַיִּקְרָאוּ פְּלִשְׁתִּים לְכַהֲנָיִם וּלְקַסְמִים
 y-a-los-adivinos a-los-sacerdotes filisteos Y-llamaron (2) . meses

לֵאמֹר מָה נַעֲשֶׂה לְאֲרוֹן יְהוָה הֲוֹדֵעֵנוּ בְּמָה
 con-qué hacednos-saber ? Yahweh con-(el)Arca-de podemos-hacer ¿qué : diciendo

נִשְׁלְחֵנוּ לְמַקְמוֹ : וַיֹּאמְרוּ אִם-מִשְׁלָחִים
 enviáis si : Y-dijeron (3) . a-su-lugar lo-hemos-de-enviar

אֶת-אֲרוֹן אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵ-תִשְׁלְחוּ אֹתוֹ רִיקָם כִּי-הִשָּׁב תִּשְׁבוּ
 habéis-de-devolver devolver pues de-vacío a-él enviéis no Israel (el)Dios-de (el)Arca- **

לָּו אֲשֶׁם אִזּוּ תִרְפְּאוּ לָכֶם וְנִדְרַע יִאמְרוּ
 a-vosotros y-se-hará-saber sanaréis entonces expiación a-él

לָמָּה לֹא-תָסוּר יָדוֹ מִכֶּם: וַיֹּאמְרוּ מֶה
 ¿cuál : Y-dijeron (4) . de-vosotros su-mano se-aparta no por-qué

הָאֵשֶׁת אֲשֶׁר נָשִׁיב לָּו וַיֹּאמְרוּ מִסְפָּר
 (el)número-de : y-dijeron ? a-él hemos-de-devolver que la-expiación

סָרְעוּ פְּלִשְׁתִּים חֲמִשָּׁה עֶפְלִי זָהָב וְחֲמִשָּׁה עֶבְרִי זָהָב כִּי-מַגֵּפָה
 plaga pues oro ratas-de y-cinco oro tumores-de cinco filisteos (los)prínci pes-de

אֶחָת לְכֻלָּם וְלִסְרֵנֵיכֶם: וַעֲשִׂיתֶם צַלְמֵי
 imágenes-de Y-haréis (5) . y-para-vuestros-príncipes para-todos-ellos una

עֶפְלֵיכֶם וְצַלְמֵי עֶבְרֵיכֶם הַמְשַׁחִיתִם אֶת-הָאָרֶץ
 la-tierra ** los-que-devastan vuestras-ratas e-imágenes-de vuestros-tumores

וְנָתַתֶּם לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כְּבוֹד אֹיְלֵי יִקַּל אֶת-יָדוֹ
 su-mano ** aligere quizá honra Israel a-(el)Dios-de y-daréis

מֵעַלְיָכֶם וּמֵעַל אֱלֹהֵיכֶם וּמֵעַל אֶרְצְכֶם: וְלָמָּה
 ¿Y-por-qué (6) . vuestra-tierra y-de-sobre vuestros-dioses y-de-sobre de-sobre-vosotros

חֲבָדוּ אֶת-לִבְבְּכֶם כַּאֲשֶׁר כִּבְדוּ מִצְרַיִם וּפָרַעַה אֶת-
 ** y-Faraón Egipto endurecieron como vuestro-corazón ** habéis-de-endurecer

לָבֶם הַלּוֹא כַּאֲשֶׁר הִתְעַלָּל בָּהֶם וַיִּשְׁלְחוּם
 y-los-dejaron-ir a-ellos maltrató cuando ¿acaso-no ? su-corazón

וַיִּלְכוּ: וְעַתָּה קָחוּ וַעֲשׂוּ עֲגֹלָה נְדָשָׁה אֶחָת
 una nueva carreta y-haced tomad Y-ahora (7) ? y-ellos-se-fueron

וּשְׁתֵּי פָרוֹת עֲלֹת אֲשֶׁר לֹא-עֲלָה עֲלֵיהֶם עַל וַאֲסַרְתֶּם
 y-unciréis yugo sobre-ellas haya-no que que-crien vacas y-dos

מֵאַחֲרֵיהֶם בְּנִיחָם וְהִשִּׁבְתֶּם בָּעֲגֹלָה אֶת־הַפָּרוֹת
de-detrás-de-ellas sus-crías y-haréis-volver a-la-carreta las-vacas **

הַבֵּיתָהּ: וְלִקְחֶתֶם אֶת־אֲרוֹן יְהוָה וּנְתַתֶּם אֹתוֹ אֶל־הָעֲגֹלָה
la-carreta sobre a-él y-pondréis Yahweh (el)Arca-de ** Y-cogeréis (8) . a-la-casa

וְאֵת כָּל־יְצֵי הַזֶּהָב אֲשֶׁר הִשְׁבַּתְתֶּם לוֹ אֲשֶׁם וְהִשִּׁימוּ
pondréis expiación para-él devolvéis que el-oro (los)objetos-de y

בְּאָרְצוֹ מִצַּדּוֹ וְשִׁלַּחְתֶּם אֹתוֹ וְהִלַּךְ: וְרִאִיתֶם
Y-observaréis (9) . y-que-marche a-él y-enviaréis de-su-lado en-el-cofre

אֶם־דֶּרֶךְ נָבוֹלָו יַעֲלֶה בֵּית שִׁמְשׁ הוּא עָשָׂה לָנוּ אֶת־
** a-nosotros hizo él semes a-Bet sube su-territorio (el)camino si-de

הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת וְאִם־לֹא וְיִדְעֵנוּ כִּי לֹא
no que y-sabremos no y-si la-esta la-grande la-maldad

יָדוֹ נִגְעָה בָּנוּ מִקְרָה הוּא הָיָה לָנוּ: וַיַּעֲשׂוּ
E-hicieron (10) . para-nosotros fue él azar a-nosotros alcanzó su-mano

הָאֲנָשִׁים כֵּן וַיִּקְחוּ שְׁתֵּי פָרוֹת עֲלוֹת וַיֹּאסְרוּם
y-las-ataron que-criaban vacas dos y-tomaron así los-hombres

בָּעֲגֹלָה וְאֶת־בְּנֵיהֶם כָּל־בְּנֵי־בֵּיתָהּ: וַיִּקְשְׁמוּ
Y-pusieron (11) . en-la-casa retuvieron sus-crías y-a a-la-carreta

אֶת־אֲרוֹן יְהוָה אֶל־הָעֲגֹלָה וְאֵת הָאָרְצוֹ וְאֵת עַקְבֵּי הַזֶּהָב וְאֵת
y el-oro (las)ratas-de y el-cofre y la-carreta sobre Yahweh (el)Arca- **
de

צִלְמֵי סַחֲרֵיהֶם: וַיִּשְׁרְנָה הַפָּרוֹת בְּדֶרֶךְ
por-el-camino las-vacas Y-se-enderezaron (12) . sus-tumores (las)figuras-de

עַל־דֶּרֶךְ בֵּית שִׁמְשׁ בְּמִסְלָה אֶחָת הִלְכוּ הַלֵּךְ וַתִּעַז וְלֹא־
y-no y-mugir caminar caminaron una por-senda semes Bet- el-camino sobre

סָרוּ יָמִין וּשְׂמֹאל וְסָרְעוּ פְּלִשְׁתִּים הִלְכִים אַחֲרֵיהֶם
tras-ellos caminaban filisteos y-(los)principes ni-a-siniestra a-diestra se-apartaron
-de

עַד־גְּבוּל בַּיַּת שְׂמֶשֶׁת: וּבֵית שֶׁמֶשׁ קִצְרִים
 hasta (el)territorio-de Bet- semes . semes Y-Bet- (13)

קִצְרֵי־הַטִּיגִים בְּעַמְקֵי גִישָׁאוֹ אֶת־עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ
 siega-de trigos en-el-valle y-alzaron ** y-vieron sus-ojos

אֶת־הָאָרוֹן וַיִּשְׂמְחוּ לִרְאוֹת: וְהַעֲגֹלָה בָּאָה אֶל־שָׂדֵה
 el-Arca ** y-se-alegraron . al-ver (14) Y-la-carreta llegó (el)campo a-de

וַיְהִשֶׁעַ בֵּית־הַשְּׂמֶשֶׁת וַתַּעֲמֵד שָׁם וְשָׁם אֶבֶן גְּדוֹלָה
 (el)de-Bet- Josué y-se-paró semes y-allí allí grande piedra

וַיִּבְקְעוּ אֶת־עֲצֵי הַעֲגֹלָה וְאֶת־הַפָּרוֹת הִעֲלוּ
 y-partieron ** (los)maderos-de la-carreta y la-carreta las-vacas y sacrificaron

עֹלָה לַיהוָה: וְהַלְוִיִּם הוֹרִידוּ אֶת־אָרוֹן
 holocausto . a-Yahweh (15) Y-los-levitas hicieron-bajar ** (el)Arca-de

וַיְהִי וְאֶת־הָאָרוֹן אֲשֶׁר־אִתּוֹ אֲשֶׁר־בּוֹ כְּלֵי־זָהָב וַיִּשְׂמוּ
 y Yahweh y el-cofre que con-él que en-él que oro objetos-de y-pusieron

אֶל־הָאֵבֶן הַגְּדוֹלָה וְאֲנָשׁ בֵּית־שֶׁמֶשׁ הִעֲלוּ עֹלֹת
 la-roca sobre la-grande y-(los)hombres- de Bet- semes ofrecieron holocaustos

וַיִּזְבְּחוּ וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים בַּיּוֹם הַהוּא לַיהוָה: וְחַמֵּשָׁה
 y-sacrificaron sacrificios en-el-día el-aquel . a-Yahweh (16) Y-cinco

סַרְנֵי־פְּלִשְׁתִּים רָאוּ וַיָּשׁוּבוּ עֲקָרוֹן בַּיּוֹם הַהוּא:
 filisteos príncipes-de vieron y-regresaron (a)Ecrón en-el-día . el-aquel

וְאֵלֶּה סְתָרֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר הֵשִׁיבוּ פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁם
 (los)numeros-de Y-éstos (17) el-oro que filisteos devolvieron expiación

לַיהוָה לְאֲשִׁדּוֹד אֶחָד לְעָזָה אֶחָד לְאֲשֶׁקְלוֹן אֶחָד לְגַת אֶחָד
 : a-Yahweh por-Asdod , uno por-Gaza , uno por-Ascalón , uno por-Gat , uno

לְעֶקְרוֹן אֶחָד: וְעַכְבָּרֵי הַזָּהָב מִסְפָּר כָּל־עָרֵי
 Y-(las)ratas-de (18) . uno por-Ecrón el-oro número-de todas (las)ciudades-de

פְּלִשְׁתִּים לַחֲמִשָּׁת הַסְּרָנִים מֵעִיר מִבְּצָר וְעַד כְּפָר
(la)aldea-de y-hasta fortaleza desde-ciudad-de los-príncipes de-los-cinco filisteos

הַפְּרָנִי וְעַד אָבֶל הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר הִנִּיחוּ עָלֶיהָ אֶת
** sobre-ella colocaron que la-grande Abel y-hasta la-tierra-abierta

אֶרְצוֹ יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה בְּשָׂדֵה יְהוֹשֻׁעַ בֵּית־הַשְּׁמִיטָה :
. semita (el)Bet- Josué en-(el)campo- el-éste el-día hasta Yahweh (el)Arca-
de

וַיִּדְּךָ בְּאֶנְשֵׁי בֵּית־שִׁמְשׁ כִּי רָאוּ בְּאֶרְצוֹ
en-(el)Arca-de miraron pues semes Bet- en-(los)hombres-de Y-golpeó (19)

יְהוָה וַיִּדְּךָ בְּעַם שִׁבְעִים אִישׁ חֲמִשִּׁים אֶלֶף אִישׁ
hombres mil cincuenta hombres setenta en-el-pueblo y-golpeó Yahweh

וַיַּחֲבִלּוּ יְהוָה הָעָם כִּי־הִכָּה יְהוָה בְּעַם מִכָּה
golpe contra-el-pueblo Yahweh había-golpeado pues el-pueblo e-hicieron-duelo

גְּדוֹלָה וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי בֵּית־שִׁמְשׁ מִי יוֹכֵל לַעֲמֹד
permanecer puede ¿quién : semes Bet- (los)hombres- Y-dijeron (20) . grande
de

לִפְנֵי יְהוָה הָאֱלֹהִים הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה וְאֵל־מִי יַעֲלֶה
subirá quién y-a el-éste el-santo el-Dios Yahweh ante

מֵעַלֵּינוּ: וַיִּשְׁלְחוּ מַלְאָכִים אֶל־יְוִשָׁבֵי קִרְיַת־יְעָרִים
jearim Quiryat- (los)habitantes- a mensajeros Y-enviaron (21) ? de-con-nosotros

לֵאמֹר הֲשִׁבוּ פְּלִשְׁתִּים אֶת־אֶרְצוֹ יְהוָה רְדוּ הַעֲלֹ אֹתוֹ
a-él haced-subir bajad Yahweh (el)Arca- ** filisteos han-devuelto : diciendo

אֵלֵיכֶם: וַיָּבֹאוּ אֲנָשֵׁי קִרְיַת־יְעָרִים וַיִּשְׁבְּרוּ אֶת־אֶרְצוֹ
Cap. 7 (el)Arca- ** y-subieron jearim Quiryat- (los)-hombres- Y-vinieron (1) . hacia-
de vosotras

יְהוָה וַיָּבֹאוּ אֹתוֹ אֶל־בֵּית אַבִּינָדָב בְּנִבְעָה וְאֶת־אֶלְעָזָר
Eleazar y-a en-la-colina Abinadab casa-de a a-él y-llevaron Yahweh

בְּנוֹ קָדְשׁוֹ לְשֹׁמֵר אֶת־אֶרְצוֹ יְהוָה: וַהֲיִי מִיּוֹם
desde-(el)día- Y-fue (2) . Yahweh (el)Arca- ** para-guardar consagraron su-hijo
de

שָׁכַח הָאָרוֹן בְּקִרְיַת יְעָרִים וַיִּהְיוּ הַיָּמִים וַיִּהְיוּ
 y-fueron los-días y-fueron-muchos jearím en-Quiryat-el-Arca permanecer-de

עֶשְׂרִים שָׁנָה וַיִּנְהוּ כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל אַחֲרַי יְהוָה:
 .Yahweh tras Israel la-casa-de toda y-se-lamentaron años veinte

וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר אִם-בְּכָל-
 con-todo si :diciendo Israel (la)casa-de toda a Samuel Y-dijo (3)

לִבְבָכֶם אַתֶּם שׁוֹבִימ אֶל-יְהוָה הִסִּירוּ אֶת-אֱלֹהֵי הַנֶּגֶר
 el-extranjero (los)dioses- a apartad Yahweh a volvéis vosotros vuestro-corazón de

מִתּוֹכְכֶם וְהַעֲשִׂתֶנּוּ אֶל-יְהוָה לִבְבָכֶם וְהִצִּיל
 Yahweh a vuestro-corazón y-disponed y-las-Astarot de-en-medio-de-vosotros

וְעִבְדֶנּוּ לְבָדּוֹ וְיִצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:
 . filisteos de-(la)mano-de a-vosotros y-él-salvará sólo-a-él y-servidlo

וַיִּסְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַבָּעָלִים וְאֶת-הָעֲשִׂתֹת
 las-Astarot y los-baales ** Israel (los)hijos-de Y-apartaron (4)

וַיַּעֲבְדוּ אֶת-יְהוָה לְבָדּוֹ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל קִבְּצוּ אֶת-
 a reunid : Samuel Y-dijo (5) . sólo-a-él Yahweh a y-sirvieron

כָּל-יִשְׂרָאֵל הַמִּצְפָּתָה וְאֶתְפַּלֵּל בְּעַדְכֶם אֶל-יְהוָה:
 .Yahweh a por-vosotros y-yo-rogaré en-Mizpá Israel todo

וַיִּקְבְּצוּ הַמִּצְפָּתָה וַיִּשְׁאֲבוּ מַיִם וַיִּשְׁפְּכוּ
 y-derramaron agua y-sacaron en-Mizpá Y-se-reunieron (6)

לִפְנֵי יְהוָה וַיִּצְוּוּ בַיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמְרוּ שָׁם
 : allí y-dijeron el-aquel en-el-día y-ayunaron Yahweh ante

חָטָאנוּ לַיהוָה וַיִּשְׁפֹּט שְׁמוּאֵל אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בַּמִּצְפָּה:
 . en-Mizpá Israel (los)hijos- a Samuel y-juzgó contra-Yahweh hemos-pecado de

וַיִּשְׁמְעוּ פְּלִשְׁתִּים כִּי-הִתְקַבְּצוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos-de se-habían-reunido que filisteos Y-escucharon (7)

הַמִּצְפָּתָהּ וַיַּעֲלוּ סָרִינֵי פְּלִשְׁתִּים אֶל-יִשְׂרָאֵל
 en-Mizpá y-subieron (los)príncipes-de filisteos contra Israel

וַיִּשְׁמְעוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּירָאוּ מִפְּנֵי פְּלִשְׁתִּים:
 y-escucharon (los)hijos-de Israel y-tuvieron-miedo ante filisteos

וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-שְׁמוּאֵל אֵל-הַחַרֵּשׁ מִמֶּנּוּ מִזְעָק
 Y-dijeron (los)hijos-de Israel a Samuel no : Samuel a Israel (los)hijos-de Y-dijeron (8)
 de-clamar por-nosotros calles

אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַיִּשְׁעֵנוּ מִיַּד פְּלִשְׁתִּים:
 a Yahweh nuestro-Dios que-nos-salve de-(la)mano-de filisteos

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל סֶלֶה חֶלֶב אֶחָד וַיַּעֲלֶה עֹלָה
 Y-tomó Samuel cordero-de leche uno y-ofreció holocausto

כָּלִיל לַיהוָה וַיִּזְעַק שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה בְּעַד יִשְׂרָאֵל
 a-Yahweh completo y-gritó Samuel a Yahweh a-favor-de Israel

וַיַּעֲנֵהוּ יְהוָה: וַיְהִי שְׁמוּאֵל מֵעַלָּה
 y-le-respondió . Yahweh Y-estaba Samuel ofreciendo (10)

הָעֹלָה וּפְלִשְׁתִּים נָשְׂאוּ לְמַלְחָמָה בְּיִשְׂרָאֵל
 el-holocausto y-filisteos se-acercaron para-el-combate contra-Israel

וַיִּרְעַם יְהוָה בְּקוֹל-גָּדוֹל בַּיּוֹם הַהוּא עַל-יִרְעָם
 e-hizo-tronar Yahweh con-estrépito grande en-el-día sobre el-aquel

פְּלִשְׁתִּים וַיִּהְיוּ לַפְּנֵי יִשְׂרָאֵל: וַיִּנְקְפוּ וַיִּדְּחֵם יְהוָה
 filisteos y-desconcertó-a-ellos y-fueron-derrotados ante Israel

וַיֵּצְאוּ אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל מִן-הַמִּצְפָּה וַיִּרְדְּפוּ אַחַד-אֶחָד
 Y-salieron (los)hombres-de Israel de Mizpá y-persiguieron ** (11)

פְּלִשְׁתִּים וַיִּכּוּם עַד-מִתַּחַת לְבֵית כָּר: וַיִּקַּח
 a-filisteos y-los-batieron más-abajo hasta de-Bet-car Y-tomó (12)

שְׁמוּאֵל אֶבֶן אֶחָת וַיִּשֶׂם בֵּין-הַמִּצְפָּה וּבֵין הַשָּׁן
 Samuel una piedra y-puso entre la-Mizpá y-entre el-Sen

וַיִּקְרָא אֶת־שְׁמָהּ אֶבֶן־הַעֶזֶר וַיֹּאמֶר עַד־הֵנָּה
 aquí hasta : y-dijo ha-Ézer Eben- su-nombre ** y-llamó

עֲזָרָנוּ יְהוָה: וַיִּכְנְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְלֹא־
 y-no los-filisteos Y-quedaron-humillados (13) . Yahweh nos-ha-ayudado

יָסְפוּ עוֹד לָבוֹא בְּנֶבֶל יִשְׂרָאֵל וַתְּהִי יַד־
 (la)mano-de y-estuvo Israel contra-el-territorio-de a-venir de-nuevo volvieron

יְהוָה בַּפְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שְׁמוּאֵל: וַתִּשְׁבְּנוּ
 Y-volvieron (14) . Samuel (los)días-de todos contra-los-filisteos Yahweh

הָעָרִים אֲשֶׁר לָקְחוּ פְּלִשְׁתִּים מֵאֵת יִשְׂרָאֵל לְיִשְׂרָאֵל מִסְקָרֹן
 desde-Ecrón a-Israel Israel de-con filisteos habían-tomado que las-ciudades

וְעַד־גַּת וְאֶת־גְּבוּלֵי יִשְׂרָאֵל מִיַּד פְּלִשְׁתִּים
 filisteos de-mano-de Israel liberó sus-territorios y Gat y-hasta

וַיְהִי שְׁלוֹם בֵּין יִשְׂרָאֵל וּבֵין הָאֲמֹרִי: וַיִּשְׁפֹּט
 Y-juzó (15) . el-amorreos y-entre Israel entre paz y-hubo

שְׁמוּאֵל אֶת־יִשְׂרָאֵל כָּל יְמֵי חַיָּו: וְהָלַךְ מִבְּרֵי
 de Y-caminaba (16) . su-vida (los)días-de todos Israel a Samuel

שָׁנָה בְּשָׁנָה וּסְבָב וּבֵית־אֵל וְהַגִּלְגָּל וְהַמִּצְפָּה
 y-la-Mizpá y-el-Gilgal el (a)Bet - y-daba-la-vuelta en-año año

וַתִּשְׁבְּנוּ אֶת־יִשְׂרָאֵל אֶת־כָּל־הַמְּקוֹמוֹת הָאֵלֶּה: וַתִּשְׁבְּנוּ
 Y-su-vuelta (17) . los-estos los-lugares todos ** Israel a y-juzga

הָרָמָתָה כִּי־שָׁם בֵּיתוֹ שָׁפֹט אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְנֶן
 y-construyó Israel a juzgaba y-allí su-casa allí pues a-la-Ramá

שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה: וַיְהִי כַּאֲשֶׁר זָקֵן שְׁמוּאֵל
 Samuel se-hizo-viejo cuando Y-sucedió (1) . a-Yahweh un-altar allí **Cap. 8**

וַיִּשֶׂם אֶת־בָּנָיו שְׁפָטִים לְיִשְׂרָאֵל: וַיְהִי
 Y-era (2) . para-Israel jueces sus-hijos a que-puso

שֵׁם - בְּנוֹ הַבְּכוֹר יוֹאֵל וְשֵׁם מִשְׁנֵהוּ אָבִיהָ
 Abías su-segundo y-(el)nombre-de Joel el-primogénito su-hijo (el)nombre-de

שֹׁפְטִים בְּבֵאֵר שֶׁבַע : וְלֹא- הִלְכוּ בְּנָיו בְּדַרְכּוֹ
 par-su-camino sus-hijos caminaron Y-no (3) . seba en-Beer- jueecs

וַיִּטּוּ אַחֲרָי הַבָּצַע וַיִּקְחוּ- שֹׁמֵר
 soborno y-tomaron el-lucro tras y-se-inclinaron

וַיִּטּוּ מִשֹּׁפֵט : וַיִּתְקַבְּצוּ כָּל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)ancianos- todos Y-se-congregaron (4) . juicio y-desviaron

וַיָּבֹאוּ אֶל- שְׁמוּאֵל הַרְמָמָה : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה אַתָּה
 tú he-aquí- a-él Y-dijeron (5) . a-la-Ramá Samuel a y-llegaron

זִקְנֹת וּבְנֵיהֶם לֹא הִלְכוּ בְּדַרְכֵיהֶם עַתָּה שִׂמָּה לָנוּ
 para-noso pon ahora por-tus-caminos caminan no y-tus-hijos has-envejecido
 tros

מֶלֶךְ לְשֹׁפֵטנוּ כָּכָל- הַגּוֹיִם : וַיֵּרַע הַדָּבָר
 el-asunto Y-pareció-mal (6) . las-naciones como-todas para-juzgar-nos rey

בְּעֵינֵי שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר אָמְרוּ הַגּוֹי- לָנוּ מֶלֶךְ לְשֹׁפֵטנוּ וַיִּתְפַּלֵּל
 e-imploró para-juzgamos rey a-nosotros da : dijeron cuando Samuel a-ojos-de

שְׁמוּאֵל אֶל- יְהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- שְׁמוּאֵל שִׁמְעֵ בְּקוֹל
 a-(la)voz-de atiende : Samuel a Yahweh Y-dijo (7) . Yahweh a Samuel

הָעָם לְכָל אֲשֶׁר- יֹאמְרוּ אֵלֶיךָ כִּי לֹא אֶתְּךָ מֵאִסּוּ כִּי- אֲתִי
 a-mí sino rechazan a-ti no pues a-ti han-dicho que para-todo el-pueblo

מֵאִסּוּ מִמֶּלֶךְ עֲלֵיהֶם : כָּכָל- הַמַּעֲשִׂים אֲשֶׁר- עָשׂוּ
 hicieron que las-acciones Según-todas (8) . sobre-ellos de-ser-rey rechazan

מִיּוֹם הָעֲלֹתִי אֲתֶם מִמִּצְרַיִם וְעַד- הַיּוֹם הַזֶּה
 el-éste el-día y-hasta de-Egipto a-ellos mi-subir desde-(el)día-de

וַיַּעֲזֹבוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים בְּן הַמָּה עֹשִׂים נִם-
 también hacen ellos así otros dioses y-sirvieron que-me-abandonaron

לָךְ : וְעַתָּה שִׁמְעֵ אֶת-בְּקוֹלִי קִי-הֲעֵר תִּפְעִיד
 atiende Y-ahora (9) . a-ti advertirás advertir ciertamente pero a-su-voz

בָּהֶם וְדַגְרַתְּ לָהֶם מִשְׁפָּט הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ
 e-informarás contra-ellos a-ellos (el)derecho-de el-rey que reinará

עַל־הֵמָּה : וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶת-כָּל-דִּבְרֵי יְהוָה אֶל-הָעָם
 Y-dijo (10) . sobre-ellos Samuel Y-dijo (las)palabras- todas a el-pueblo

הַשְּׂאֵלִים מֵאֵתוֹ מֶלֶךְ : וַיֹּאמֶר זֶה יִהְיֶה מִשְׁפָּט
 que-pedían de-él un-rey (11) . Y-dijo : éste será (el)derecho-de

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר יִמְלֹךְ עַלְיָכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם יִקַּח
 reinará que el-rey sobre-vosotros a vuestros-hijos tomará

וְשָׂם לּוֹ בְּמַרְבֵּתוֹ יִבְכְּרֵשׁוּ
 y-pondrá para-él en-su-carroza y-en-sus-caballos

וְרָצוּ לָפָנָי מֶרְבֵּתוֹ : לֹא יִלְשֹׁם לּוֹ
 y-correrán ante su-carroza (12) . Y-poner para-él

שָׂרֵי אֲלָפִים וְשָׂרֵי חֲמִשִּׁים וְלַחֲרָשׁ תְּרִישׁוּ
 jefes-de mil y-jefes-de cincuenta y-labrar su-labranza

וְלַקְצֹר וְקִצְיָוָו וְלַעֲשׂוֹת קְצִיָּוָו וְלַחֲמָתוֹ וּכְלֵי
 y-hacer su-siega y-(los)instrumentos- de guerra-suyos y-(los)instrumentos- de

וְלַקְחֹת רֶכֶב : וְאֵת-בְּנוֹתֵיכֶם יִקַּח לְרִקְחֹת
 . carro-suyos Y-a (13) . vuestros-hijas tomará para-perfumistas

וְלַטְבְּחֹת וְלַפָּנוֹת : וְאֵת-שְׂדֵוְתֵיכֶם וְאֵת-כַּרְמֵיכֶם
 y-cocineras y-panaderas (14) . Y-a vuestros-campos y vuestros-viñas

וְתִמְכֶם תִּתֵּן הַטּוֹבִים יִקַּח
 y-vuestros-olivares los-mejores tomará y-dará

לְעַבְדֵיכֶם לְעַבְדֵיכֶם יִתְרַעֲיָכֶם וְכַרְמֵיכֶם יֵעָשֶׂר
 . a-sus-siervos (15) . Y-vuestros-sembrados y-vuestros-viñas diezmará

| | | | | | | |
|--|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|-----------------------------------|-------------------------------|
| וְאֵת־ Y | (16) | וְלַעֲבָדָיו: . y-a-sus-siervos | לְסָרִיסָיו a-sus-oficiales | וְנָתַן y-dará | | |
| הַטּוֹבִים los-mejores | בְּחֹרֵיכֶם vuestros-jóvenes | וְאֵת־ y | שִׁפְחוֹתֵיכֶם vuestras-esclavas | וְאֵת־ y | עֲבָדֵיכֶם vuestros-esclavos | |
| : . לְמַלְאכְתּוֹ: para-su-trabajo | וְעָשָׂה y-hará | יִקַּח tomará | חֲמֹרֵיכֶם vuestros-asnos | וְאֵת־ y | | |
| : . לְעֲבָדָיו: esclavos para-él | תְּהִיוּ־ seréis | וְאַתֶּם y-vosotros | יַעֲשֶׂר diezmará | צֹאנֵיכֶם Vuestro-ganado | (17) | |
| אֲשֶׁר que | מִלְּפָנֶיךָ vuestro-rey | מִלְּפָנָיו a-causa-de | הַהוּא el-aquel | בַּיּוֹם en-el-día | וְעַקְתֶּם Y-clamaréis | (18) |
| : . el-aquel | עַל־הַיּוֹם en-el-día | אֶתְכֶם a-vosotros | יַעֲנֶה responderá | וְלֹא־ y-no | בְּחֵרְתֶם para-vosotros | לְכֶם escogisteis |
| וַיֹּאמְרוּ : y-dijeron | שְׁמוּאֵל Samuel | בְּקוֹל a-(la)voz-de | לִשְׁמָע escuchar | הָעָם el-pueblo | וַיִּמָּאֲנוּ Y-rehusaron | (19) |
| - todas | גַּם־אֲנַחְנוּ como-nosotros | כָּכָל־ también | וְהִינוּ Y-seremos | (20) | עַל־נוֹתָנֵינוּ sobre-nosotros | הֲבֵינָה habrá |
| לְפָנֵינוּ ante-nosotros | וַיֵּצֵא y-saldrá | מִלְּפָנֵינוּ nuestro-rey | וַיִּשְׁפֹּטֵנוּ y-nos-juzgará | הַגּוֹיִם las-naciones | | |
| - todas | ** Samuel | וַיִּשְׁמָע Y-atendió | (21) | אֶת־ . nuestros-combates | וְנִלְחַם ** y-combatirá | |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (22) | יְהוָה: . Yahweh | בְּאָזְנוֹ a-oídos-de | וְהָדְבָר y-las-dijo | הָעָם el-pueblo | וְהַדְּבָרֵי (las)palabras |
| מִלִּפְנֵי un-rey | לְהֵם para-ellos | וְהַמְלִיכָה y-haz-reinar | בְּקוֹלִים a-su-voz | שָׁמַע atiende | אֶל־שְׁמוּאֵל : Samuel | אֶל־יְהוָה a Yahweh |
| : . a-su-ciudad | אִישׁ cada-hombre | לְכוּ marchad | יִשְׂרָאֵל : Israel | אֲנֹכִי (los)hombres | אֶל־שְׁמוּאֵל a Samuel | וַיֹּאמֶר y-dijo |

וַיְהִי־אִישׁ מִבֶּן־יָמִין וְשֵׁמוֹ קִישׁ בֶּן־אַבְיָאל בֶּן־
 hijo-de Abiel hijo-de Cis y-su-nombre de-Benjamín un-hombre Y-había (1)

צֶרֶר בֶּן־בְּכוֹרֶת בֶּן־אַפְיָה בֶּן־אִישׁ יָמִינִי וְגִבּוֹר חַיִל:
 . valor héroe-de jaminita hombre hijo-de Afia hijo-de Becorat hijo-de Zeror

וְלוֹ־הָיָה בֶן וְשֵׁמוֹ שְׂאוּל בְּחֹרֵר וְטוֹב
 y-bueno joven Saúl y-su-nombre un-hijo había Y-para-él (2)

וְאִין אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל טוֹב מִמֶּנּוּ מִשְׁכְּמוֹ וְנֹמְעָה
 y-hacia-arriba desde-su-hombro más-que-él bueno Israel de-(los)hijos- hombre y-no-
 de de había

וְגָבַהּ מִכָּל־הָעָם: וְהָאֲבָדָנָה וְהָאֲתוֹנוֹת לְקִישׁ
 de-Cis las-asnas Y-se-habían-extraviado (3) . el-pueblo más-que-todo alto

אָבִי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר קִישׁ אֶל־שְׂאוּל בְּנֵי קַח־נָא אִתְּךָ אֶחָד
 ** contigo te-ruego toma : su-hijo Saúl a Cis y-dijo Saúl padre-de

אֶחָד מִהַנְּעָרִים וְקוּם לְךָ בְּקֶשׁ אֶת־הָאֲתוֹנוֹת: וַיַּעֲבֹר
 Y-cruzó (4) . las-asnas ** busca ve y-levanta de-los-criados uno

בְּהַר־אֶפְרַיִם וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ־שַׁלִּישׁ וְלֹא
 y-no Salisá por-tierra-de y-cruzó Efraín por-(la)montaña-de

מָצְאוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּאֶרֶץ־שַׁעְלִים וְאִין וַיַּעֲבְרוּ
 y-cruzaron y-no-había Saalim por-tierra-de y-cruzaron encontraron

בְּאֶרֶץ־יָמִינִי וְלֹא מָצְאוּ: הֵמָּה בָּאוּ
 llegaron Ellos (5) . encontraron y-no jaminita por-tierra-de

בְּאֶרֶץ צִוִּי וְשְׂאוּל אָמַר לְנַעֲרָו אֲשֶׁר־עִמּוֹ לְכֶה
 ve : con-él que a-su-criado dijo y-Saúl Zuf a-tierra-de

וְנָשׂוּבָה פֶּן־יִתְחַלֵּל מִן־הָאֲתוֹנוֹת אָבִי
 las-asnas de mi-padre cese-de-ocuparse no-sea-que y-volvamos

וְדָאג לָנוּ: וַיֹּאמֶר לוֹ הִנֵּה נָא אִישׁ־אֱלֹהִים
 Dios hombre- pues he-aquí : a-él Y-dijo (6) . por-nosotros y-se-preocupe

בָּעִיר הַזֹּאת וְהָאִישׁ נִכְבָּד כָּל אֲשֶׁר-יְדַבֵּר בּוֹא
sobrevenir dice lo-que todo es-estimado y-el-hombre la-esta en-la-ciudad

יָבוֹא עַתָּה נֵלְכָה שָׁם אוֹלִי יִנִּיד לָנוּ אֶת-דְּרָכָנוּ
nuestro-camino ** a-nosotros manifieste quizás allí vayamos ahora sobreviene

אֲשֶׁר-הֵלְכָנוּ עָלֶיהָ: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְנַעֲרוֹ וְהִנֵּה
y-he-aquí-que : a-su-criado Saúl Y-dijo (7) . por-él hemos-de-ir que

נֵלְךְ וּמָה-נָּבִיא לְאִישׁ כִּי הֵלֵךְ אָזל מִכְּלֵינוּ
de-nuestras-sacas se-agotó el-pan pues ? para-el-hombre traeremos ¿y-qué iremos

וְהַשְׂוֵהָ אֵיךְ-לְהָבִיא לְאִישׁ הָאֱלֹהִים מָה אֲתָנוּ: וַיִּסָּף
Y-volvió (8) ? con-nosotros ¿qué Dios a-(el)hombre para-llevar no-hay y-regalo-de

הַנַּעֲרַ לְעֹנוּחַ אֶת-שְׂאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה נִמְצָא בְיָדִי
en-mi-mano se-encuentra he-aquí-que : y-dijo Saúl a a-responder el-criado

רֶבַע שֶׁקֶל כֶּסֶף וְתַתִּי לְאִישׁ הָאֱלֹהִים וְהִגִּיד
y-manifestará Dios a-hombre-de y-daré plata siclo-de un-cuarto-de

לָנוּ אֶת-דְּרָכָנוּ: לְפָנִים בְּיִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר הָאִישׁ בְּלִקְתָּו
cuando-su-ir el-hombre decía así en-Israel Antes (9) . nuestro-camino ** a-nosotros

לְדַרְוֹשׁ אֱלֹהִים לְכוּ תִלְכָּה עַד-הָרֹאֶה כִּי לְנָבִיא הַיּוֹם
este-día al-profeta pues el-vidente hasta e-iremos id (a)Dios a-consultar

יִקְרָא לְפָנִים הָרֹאֶה: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל לְנַעֲרוֹ
: a-su-criado Saúl Y-dijo (10) . el-vidente antes era-llamado

טוֹב דְּבַרְךָ לְכָה | נֵלְכָה וְיִלְכוּ אֶל-הָעִיר אֲשֶׁר-שָׁם
allí que la-ciudad a y-fueron vayamos ve tu-palabra bien

אִישׁ הָאֱלֹהִים: הֵמָּה עָלִים בְּמַעְלָה הָעִיר וְהִמָּה מְצָאוּ
encontraron y-ellos la-ciudad por-(la)cuesta-de subían Ellos (11) . Dios (el)hombre-de

נַעֲרוֹת יִצְאוּחַ לְשָׂאב מַיִם וַיֹּאמְרוּ לָהֶן הַגֵּשׁ בָּזָה
en-esto ¿caso-hay : a-ellas y-dijeron agua a-sacar saliendo muchachas

| | | | | | |
|-----------------------------|---------------------|-----------------------|------------------|----------------|------------------|
| הֲרֹאֶה: | וַחֲעֲנִינָהּ | אֹתָם | וַחֲאֲמַרְנָהּ | יֵשׁ הִנֵּה | לְפָנָי |
| ? el-vidente | Y-contestaron (12) | a-ellos | : y-dijeron | ahí-está hay | ante-ti |
| מֵהָרָא עַתָּה כִּי הַיּוֹם | בָּא לָעִיר | כִּי זָבַח | הַיּוֹם | מֵהָרָא עַתָּה | כִּי הַיּוֹם |
| deprisa | ha-venido | pues | este-día | ahora | este-día |
| לָעָם | בְּבִקְמָה: | כְּבָאֲכֶם | הָעִיר | כֵּן | כֵּן |
| para-el-pueblo | . en-la-altura | Cuando-vuestro-llegar | (13) | (a)la-ciudad | así |
| תִּמְצְאוּן | אֹתוֹ בְּטָרְם־ | תַּעֲלֶה | הַבְּקָמָה | לֹאֲכַל | כִּי לֹא- |
| encontraréis | antes-que a-él | suba | a-la-altura | para-comer | no pues |
| יֹאכַל | הָעָם עַד- | בָּאוּ | כִּי הוּא | יְבָרֵךְ | תְּזַבַּח |
| comerá | hasta el-pueblo | su-llegar | él pues | ha-de-bendecir | el-sacrificio |
| אֲחֵרֵי-כֵן | יֹאכְלוּ | תִּקְרְאוּם | וְעַתָּה | עֲלוּ | כִּי אֲתוּ |
| esto después-de | comerán | los-invitados | y-ahora | subid | el- pues mismo |
| כַּהַיּוֹם | תִּמְצְאוּן אֹתוֹ: | וְעֲלֹ | הָעִיר | הֵמָּה | בָּאִים |
| como-este-día | . a-él encontraréis | Y-subieron (14) | (a)la-ciudad | ellos | llegaban |
| בְּתוֹךְ | הָעִיר | וְהִנֵּה | שְׁמוּאֵל | יֵצֵא | לִקְרֹאתָם |
| en-medio-de | la-ciudad | y-he-aquí-que | Samuel | salía | para-subir |
| הַבְּקָמָה: | וְהִזָּה | וְנָה | אֶת-אָזְנוֹ | שְׁמוּאֵל | יוֹם אֶחָד |
| (a)la-altura | Y-Yahweh (15) | había-revelado | a oído-de | Samuel | antes-de uno día |
| בּוֹא-שְׂאוֹל לֵאמֹר: | כַּעַתָּה | מָחָר | אֲשַׁלַּח | אֵלֶיךָ | אִישׁ |
| Saúl (el)venir-de | : diciendo | mañana | enviaré | hacia-ti | un-hombre |
| מֵאֶרֶץ | בְּנִימִן | וּמִשְׁחֵתוֹ | לְעֵיִד | עַל- | עַמִּי |
| del-país-de | Benjamín | y-lo-ungirás | por-príncipe | sobre | mi-pueblo |
| וְהוֹשִׁיעַ | אֹת- | עַמִּי | מִיַּד | פְּלִשְׁתִּים | כִּי רֵאִיתִי |
| y-salvará | a | mi-pueblo | de-mano-de | filisteos | he-mirado |
| אֶת-עַמִּי | כִּי בָּאָה | צַעֲקוֹ | אֵלַי: | וּשְׁמוּאֵל | רָאָה אֶת- |
| a | pues mi-pueblo | ha-llegado | . a-mí su-clamor | Y-Samuel (17) | a vio |

שָׂאוּל וַיְהִי עָנָהוּ הַנָּה הָאִישׁ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלֶיךָ זֶה
 éste a-ti dije que el-hombre abí-está : le-dijo y-Yahweh Saúl

וַיַּעַר יְעָרָה בְּעַמִּי : וַיִּנְשֵׂא יְנִישׁ שָׂאוּל אֶת-שְׂמוּאֵל
 Samuel a Saúl Y-alcanzó (18) . en-mi-pueblo regirá

בְּתוֹךְ הַשַּׁעַר וַיֹּאמֶר הַיְיָדָה נָא לִי אֵי-זֶה בֵּית
 casa-de esto dónde a-mí te-nuego informa : y-dijo la-puerta en-medio-de

הָרְאֵה : וַיַּעַן שְׂמוּאֵל אֶת-שָׂאוּל וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָרְאֵה עָלַה
 sube el-vidente yo : y-dijo Saúl a Samuel Y-respondió (19) . el-vidente

לִפְנֵי הַבָּמָה וְאִכְלֶתֶם עִמִּי הַיּוֹם וְשִׁלַּחְתִּיךָ
 y-te-enviaré este-día conmigo y-comeréis (a)la-altura ante-mí

בְּבֹקֶר וְכָל אֲשֶׁר בְּלִבְבְּךָ אֲנִיד לְךָ :
 . a-ti comunicaré en-tu-corazón lo-que y-todo por-la-mañana

וְלֹאֲתָנוּחַ וְהִאֲבָרוּחַ לְךָ הַיּוֹם שְׁלִישֶׁח
 tres este-día para-ti que-se-extraviaron Y-por-las-asnas (20)

הַיָּמִים אֶל-תִּשְׁם לְבָבְךָ אֶת-לְהֵם כִּי נִמְצְאוּ
 han-sido-encontradas pues por-ellas tu-corazón ** pongas no días

וְלִמִּי קָל-חֲמִתָּה יִשְׂרָאֵל הֲלוֹא לְךָ וּלְכָל בֵּית
 (la)casa-de y-para-toda para-ti ¿caso-no ? Israel (lo)apetecible- todo ¿y-para-quién

אָבִיךָ : וַיַּעַן שָׂאוּל וַיֹּאמֶר הֲלוֹא בְּנִי־מִינִי אָנֹכִי
 yo benjaminita ¿caso-no : y-dijo Saúl Y-respondió (21) ? tu-padre

מִקְטָנִי מִשְׁפָּחוֹת שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל וּמִשְׁפֹּתַתִּי הַצְּעֵרָה מִכָּל-
 más-que-todas la-pequeña y-mi-familia Israel (las)tribus-de de-(las)más-pequeñas-de

מִשְׁפָּחוֹת שְׁבִטֵי בְנֵימִן וְלָמָּה דַּבַּרְתָּ אֵלַי כִּדְבַר הַזֶּה :
 ? la-ésta según-la-palabra a-mí has-hablado ¿y-por-qué ? Benjamín (las)tribus (las)familias-de

וַיִּבְיֵאם וַיִּקַּח שְׂמוּאֵל אֶת-שָׂאוּל וְאֶת-נַעֲרוֹ
 y-los-llevó su-criado y-a Saúl a Samuel Y-tomó (22)

וַיִּמָּן לְשִׁבְתָּהּ וַיִּמָּן לָהֶם מְקוֹם בְּרֹאשׁ הַקְּרוּאִים וַתִּמָּן
y-ellos los-invitados en-(la)cabeza- lugar a-ellos y-dio a-la-sala
de

כְּשִׁלְשִׁים אִישׁ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל לְטֹבַח הַנֶּחֱלָה אֶת-הַמְּנֶה
la-porción ** da : al-cocinero Samuel Y-dijo (23) . hombres como-treinta

אֲשֶׁר נָתַחֵי לָךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי אֵלַיךְ שִׁים אִתָּה עִמָּךְ: וַיִּרָם
Y-elevó (24) . contigo a-ella pon : a-ti dije que a-ti di que

הַטֹּבַח אֶת-הַשּׁוֹק וְהַעֲלִיָּה וַיִּשָּׂם לִפְנֵי שָׁאוּל וַיֹּאמֶר הִנֵּה
aquí-está : y-dijo Saúl ante y-puso y-la-subió la-piema ** el-cocinero

הַנְּשָׂאֵר שִׁים- לִפְנֵיךְ אֹכֵל כִּי לְמוֹעֵד שְׁמוֹר-
guardado para-el-momento-fijado pues come ante-ti pon lo-que-se-dejó

לָךְ לֵאמֹר הָעָם קָרָאתִי וַיֹּאכַל שָׁאוּל עִם-שְׁמוּאֵל בַּיּוֹם
en-el-día Samuel con Saúl y-comió yo-he-invitado al-pueblo diciendo para-ti

הַהוּא: וַיִּרְדּוּ מִהַבְּמָה הָעִיר וַיְדַבֵּר
y-habló (a)la-ciudad de-la-altura Y-bajaron (25) . el-aquel

עִם-שָׁאוּל עַל-הַגָּן: וַיִּשְׁכְּמוּ וַיְהִי כַּעֲלוֹת הַשְּׁחֵר
la-mañana cuando-el-subir-de y-sucedió Y-madrugaron (26) . el-terrado sobre Saúl con

וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל הִנֵּן לֵאמֹר קוּמָה וַאֲשַׁלְּחֶךָ
que-voy-a-enviarte levántate : diciendo (a)el-terrado Saúl a Samuel que-llamó

וַיָּקָם וַיִּצְאוּ שָׁאוּל וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו הוּא שְׁנֵיהֶם וַיִּשְׁמְעוּ
y-Samuel él ellos-dos y-salieron Saúl y-se-levantó

הַחוּצָה: הֵמָּה וַיִּרְדּוּם בַּקֶּצֶה הָעִיר וַיִּשְׁמְעוּ
y-Samuel la-ciudad por-el-extremo-de bajaban Ellos (27) . afuera

אָמַר אֶל-שָׁאוּל אָמַר לְנַעַר וַיַּעֲבֵר לְפָנֵינוּ וַיַּעֲבֵר
y-pasó ante-nosotros y-que-pase al-criado habla : Saúl a dijo

וַאֲתָה עֹמֵד כַּיּוֹם וַאֲשַׁמִּיעָךְ אֶת-דְּבַר אֱלֹהִים: וַיִּקַּח
Y-tomó (1) . Dios (la)palabra- ** y-te-haré-escuchar como-el-día quédate y-tú Cap. 10
de

| | | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|--|
| וַיִּשְׁקֶהוּ y-lo-besó | רֹאשׁוֹ su-cabeza | עַל- sobre | וַיִּצֶק y-vertió | הַשֶּׁמֶן el-aceite | אֶת-פֶּה (el)cántaro ** -de | שָׁמוּאֵל Samuel |
| וַיֹּאמֶר ? por-príncipe | נַחֲלָתוֹ su-heredad | עַל- sobre | וַיְהִי Yahweh | מִשְׁחָהוּ te-ha-ungido | כִּי- cierta | הֲלוֹא ¿acaso-no |
| שְׁנַי אַנְשִׁים hombres dos | וּמְצָאתָ y-encontrarás | מֵעִמָּדִי de-conmigo | הַיּוֹם este-día | בְּלִכְתּוֹךָ En-tu-ir | | (2) |
| אֵלַיךָ a-ti | וַאֲמָרוּ y-dirán | בְּצִלְצַח en-Selsá | בְּנֵימֵן Benjamín | בְּנִיבּוֹל en-(el)límite- | רַחֵל Raquel | עִם-קְבֻרָתָהּ tumba- junto-a de |
| וְנָטַשׁ dejó-de- cuidarse | וַיְהִי y-he-aquí-que | לְבַקֵּשׁ a-buscar | הַלְכָהּ fuiste | אֲשֶׁר que | הָאֲחֻנּוֹת las-asnas | נִמְצְאוּ han-sido-encontradas |
| מָה ¿qué : | לְכֶם por-vosotros | וְדָאָג y-se-preocupa | הָאֲחֻנּוֹת las-asnas | דְּבַרְיָ (los)asuntos-de | אֶת- ** | אֲבִיךָ tu-padre |
| וְהִלָּאָה y-más-allá | מִשָּׁם de-allí | וְחָלַפְתָּ Y-pasarás | (3) | לְבִנִי ? por-mi-hijo | אֲעֲשֶׂה he-de-hacer | |
| שָׁם שְׁלֹשָׁה tres allí | וּמְצָאוּךָ y-te-encontrarán | תָּבוֹר Tabor | אֶלּוֹן la-encina-de | עַד- hasta | וּבֹאתָ y-llegarás | |
| גְּדִיִּים cabritos | שְׁלֹשָׁה tres | נִשְׂא lleva | אֶחָד uno | אֶל-הָאֱלֹהִים el (a)Bet- Dios | עֲלִים hacia | אֲנָשִׁים que-suben hombres |
| וְאֶחָד un-odre-de | נִשְׂא lleva | וְאֶחָד y-uno | לֶחֶם pan | כִּכְרוֹת tortas-de | שְׁלֹשָׁה tres | נִשְׂא lleva |
| לְךָ a-ti | וְנָתְנוּ y-darán | לְשָׁלוֹם paz | לְךָ para-ti | וְשָׂאוּ Y-pedirán | (4) | יַיִן . vino |
| תָּבוֹא llegarás | כֵּן esto | אַחַר- Después-de | מִיָּדָם: (5) . de-mano-de-ellos | וְלָקַחְתָּ y-tú-tomarás | לֶחֶם pan | שְׁתֵּי- dos |
| וַיְהִי y-sucedirá | פְּלִשְׁתִּים filisteos | נִצְבֵי guarnición-de | שָׁם allí | אֲשֶׁר- que | הָאֱלֹהִים el-Dios | וַיִּבְעַת (a)Gibea-de |

נְבִיאִים תְּכַלּוּ וּפְנֵעֶה הָעִיר שָׁם כְּבֹאֶה
 profetas un-grupo-de que-encontrarás (a)la-ciudad allí cuando-tú-llegar

וְתָף נָבֵל וּלְפָנֵיהֶם מִהַבְּמֶה יִרְדִּים
 y-tamboril arpa y-ante-ellos de-la-altura bajando

עָלֶיךָ וְצִלְחָה מִהַנְּבִיאִים : וְהָמָּה וּכְצֹר וְחֲלִיל
 sobre-ti Y-vendrá (6) . en-trance-profético y-ellos y-citara y-flauta

וְנִהְפַכְתָּ עִמָּם וְהִנְבִּיתָ יְהוָה רִיחַ
 y-te-transformarás con-ellos y-entrarás-en-trance-profético Yahweh (el)Espíritu-de

הָאוֹתוֹת תְּבֹאוּנָה כִּי וְהָיָה אֲחֵר : לְאִישׁ
 las-señales lleguen cuando Y-sucederá (7) . otro en-hombre

בֵּי הָאֱלֹהִים יָדָךְ תִּמְצָא אֲשֶׁר לָךְ עָשָׂה לָךְ הָאֵלֶּה
 Dios pues tu-mano encuentre lo-que para-ti haz a-ti las-estas

יָדָךְ וְהִנֵּה אֲנִכִּי הַגִּלְגָּל לְפָנַי וְיָרַדְתָּ עִמָּךְ :
 bajo yo y-he-aquí-que el-Gilgal ante-mí Y-bajarás (8) . contigo

שִׁבְעַת שְׁלָמִים זִבְחֵי לִזְבֹּחַ עֹלֹת לְהַעֲלוֹת אֵלַי
 siete paz ofrendas-de para-sacrificar holocaustos para-inmolar hacia-ti

יָמִים תִּזְחַל עַד- בּוֹאִי אֵלַי וְהוֹדַעְתִּי לָךְ אֵת אֲשֶׁר
 que ** a-ti y-haré-saber a-ti mí-llegar hasta esperarás días

תַּעֲשֶׂה : וְהָיָה כִּהִפְנֵתוֹ שְׁכֻמוֹ לְלַכְתָּ מֵעַם
 de-con para-marchar su-hombro cuando-su-volver Y-sucedió (9) . has-de-hacer

שְׂמוּאֵל וַיִּהְפֹּךְ- לוֹ אֱלֹהִים לֵב אֲחֵר וַיִּבְאוּ
 y-sobrevinieron otro corazón Dios a-él que-cambió Samuel

כָּל- הָאוֹתוֹת הָאֵלֶּה בַּיּוֹם הַהוּא : וַיִּבְאוּ שָׁם
 allí Y-llegaron (10) . el-aquel en-el-día las-estas las-señales todas

הַנִּבְעָטָה וְהִנֵּה תְּכַלּוּ- נְבִיאִים לְקִרְאוֹתוֹ וַתִּצְלַח
 y-he-aquí-que a-la-Gibea un-grupo-de profetas frente-a-él y-vino

| | | | | | | | | | |
|--------------------|----------------------|---------------------------------|----------------------|-------------------|----------------------|------------------------------|-----------------|-----------|--|
| עָלָיו | רוּחַ אֱלֹהִים | וַיִּתְנַבֵּא | בְּתוֹכָם : | וַיְהִי | | | | | |
| sobre-él | Dios (el)Espíritu-de | y-entró-en-trance- profético | en-medio-de-ellos | Y-sucedió | (11) | | | | |
| כָּל- | וַיִּדְעוּ | מֵאֲתֵמֹל | שֶׁלְשׁוּם | וַיֵּרְאוּ | וְהִנֵּה עִם- | | | | |
| todo | el-que-lo-conocía | de-ayer | anteayer | que-vieron | con y-he-aquí-que | | | | |
| נְבִיאִים | נִבְּאָה | וַיֹּאמְרוּ | הָעָם | אִישׁ אֶל- | רֵעֵהוּ מֶה- | | | | |
| profetas | profetizaba | y-decía | la-gente | a cada- hombre | ¿qué : su-compañero | | | | |
| זֶה | הִנֵּה | לְכֹן | קִישׁ הַגִּם | שְׂאוּל | בְּנְבִיאִים : | וַיִּשֶׁן | | | |
| esto | es | para-el-hijo-de | ¿caso- también | Saúl | ? entre-los-profetas | Y-replicó | (12) | | |
| אִישׁ | מִשָּׁם | וַיֹּאמֶר | וּמִי | אֲבֵיהֶם | עַל- | כֵּן | הִיְתָה | | |
| un-hombre | de-allí | : y-dijo | ¿y-quién | ? sus-padres | por | esto | fue | | |
| לְמִשָּׁל | הַגִּם | שְׂאוּל | בְּנְבִיאִים : | וְכָל | מִהַתְנַבְּוֹת | | | | |
| como- proverbio | ¿caso- también | Saúl | ? entre-los-profetas | Y-cesó | (13) | | | | |
| וַיָּבֵא | הַבְּמִתָּה : | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | שְׂאוּל | אֵלָיו | וְאֵל- | | | |
| y-llegó | . a-la-altura | Y-dijo | tío-de | Saúl | a-él | y-a | | | |
| נִעְרָו | אֵן | הַלְכַתֶּם | וַיֹּאמֶר | לְבַקֵּשׁ | אֶת- | הַחֲתָלוֹת | | | |
| : su-criado | ¿dónde | ? habéis-andado | : y-dijo | a-buscar | ** | las-asnas | | | |
| וַיִּרְאוּ | כִּי- | אֵין | וַיָּבִיאוּ | אֶל-שְׂמוּאֵל : | וַיֹּאמֶר | | | | |
| y-vimos | que | no-estaban | y-llegamos | a Samuel | (15) | | | | |
| דָּוִד | שְׂאוּל | הַנִּיְדָה-נָא | לִי | מֶה- | אָמַר | לְכֶם | שְׂמוּאֵל : | וַיֹּאמֶר | |
| Saúl | te-ruego cuenta | qué a-mí | que | a-mí | Y-dijo | Samuel | a-vosotros dijo | (16) | |
| אֶל- | דָּוִדוֹ | הַגִּיד | הַגִּיד | לָנוּ | כִּי | נִמְצְאוּ | | | |
| a Saúl | : su-tío | contar | contó | a-nosotros | que | habían-sido-encon- tradas | | | |
| הַחֲתָלוֹת | וְאֶת-דָּבָר | הַמְלוּכָה | לֹא- | הַגִּיד | לוֹ | אֲשֶׁר | אָמַר | | |
| las-asnas | (la)cuestión-de y | la-realeza | no | contó | a-él | dijo | pues | | |
| שְׂמוּאֵל : | וַיִּצְעַק | שְׂמוּאֵל | אֶת- | הָעָם | אֶל- | יְהוָה | הַמְצַפָּה : | | |
| . Samuel | Y-convocó | Samuel | a | el-pueblo | en-la-Mizpá | Yahweh | hacia | (17) | |

וַיֹּאמֶר | אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנִי
yo : Israel Dios-de Yahweh dice así : Israel (los)hijos- a Y-dijo (18)
de

הֵעֵלֵיתִי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְאַצִּיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם
Egipto de-(la)mano- vosotros y-libré de-Egipto Israel a hice-subir
de

וּמִיַּד כָּל-הַמַּמְלָכוֹת הַלְחִיצִים אֶתְכֶם : וְאַתֶּם
Y-vosotros (19) . a-vosotros que-oprimían los-reinos todos y-de-(la)mano-de

הַיּוֹם קִמַּצְתֶּם אֶת-אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר-הוּא מוֹשִׁיעַ לְכֶם מִכָּל-
de-todas a-vosotros salva Él que vuestro-Dios a rechazáis este-día

רְעוֹתֵיכֶם וְצָרֹתֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לוֹ כִּי-מֶלֶךְ
rey ciertamente (a)Él y-habéis-dicho y-vuestras-angustias vuestras-desgracias

תָּשִׂים עָלֵינוּ וְעַתָּה הִתְנַצְּבוּ לִפְנֵי יְהוָה לְשִׁבְטֵיכֶם
sobre-nosotros has-de-poner y-ahora presentaos ante Yahweh según-vuestras-tribus

וְלֹאֲפִיכֶם : וַיִּקְרַב שְׁמוּאֵל אֶת כָּל-שִׁבְטֵי
(las)tribus-de todas a Samuel E-hizo-acercarse (20) . y-según-vuestros-clanes

יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכַּד שְׁבֹט בִּנְיָמִן : וַיִּקְרַב אֶת-
a E-hizo-acercarse (21) . Benjamín (la)tribu-de y-fue-designada Israel

שְׁבֹט בִּנְיָמִן לְמִשְׁפְּחוֹתָיו וַתִּלְכַּד מִשְׁפַּחַת הַפַּטְרִי
según-sus-familias Benjamín (la)tribu-de y-fue-designada (la)familia-de Matrí

וַיִּלְכַּד שְׁאוּל בֶּן-קִישׁ יְהוֹנָדָה וְלֹא
y-fue-designado Cis hijo-de Saúl y-lo-buscaron y-no

נִמְצָא : וַיִּשְׁאֲלוּ-עוֹד בֵּיהוָה הֲבֵא עוֹד הַלֵּם
aquí aún ¿acaso-viene : a-Yahweh de-nuevo Y-consultaron (22) . fue-encontrado

אִישׁ וַיֹּאמֶר יְהוָה הִנֵּה הוּא נִתְבָּא אֶל-הַבְּלִיִּים :
. los-útiles entre se-ha-ocultado él he-aquí-que : Yahweh y-dijo ? hombre

וַיִּרְצֻוּ וַיִּקְחֻהוּ מִשָּׁם וַיִּתְנַצְּבוּ בְּתוֹךְ
en-medio-de y-se-colocó de-allí y-lo-cogieron Y-corrieron (23)

הָעָם וַיִּגְבְּהָ מִכָּל-הָעָם מִשְׁכְּמוֹ
 el-pueblo más-que-todo desde-su-hombro
 el-pueblo

וַיִּמְעַלְהָ: וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל-כָּל-הָעָם הֲרֵאִיתֶם אֲשֶׁר
 Y-dijo (24) . y-hacia-arriba que veis : el-pueblo todo a Samuel

בָּחַר-בּוֹ יְהוָה כִּי אֵין כָּמֹהוּ בְּכָל-הָעָם
 a-él ha-elegido ? Yahweh cierta mente no-hay como-él en-todo el-pueblo

וַיִּרְעוּ וְיָמְרוּ כָל-הָעָם וַיֹּאמְרוּ יְתִי הַמֶּלֶךְ:
 y-gritaron todo el-pueblo : y-dijeron viva el-rey

וַיְדַבֵּר שָׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אֵת מִשְׁפַּטְתַּי הַמְּלָכָה
 Y-expuso (25) a Samuel el-pueblo ** (el)derecho-de la-realeza

וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר וַיִּנַּח לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׁלַח
 y-escribió en-el-libro y-dejó ante Yahweh y-envió

שָׁמוּאֵל אֶת-כָּל-הָעָם אִישׁ לְבֵיתוֹ: וְתָם-שָׂאוּל הַלְוִי
 cada-hombre el-pueblo todo a Samuel . a-su-casa (26) . Y-también fue Saúl

לְבֵיתוֹ וַיִּבְעֲתָהּ וַיִּלְכוּ עִמּוֹ הַחִיָּל אֲשֶׁר-
 a-su-casa a-Guibeá y-fueron con-él los-guerreros que

וַיַּעַן אֱלֹהִים בְּלִבָּם: וּבְנֵי בְלִיעֵל אָמְרוּ מַה-
 sus-corazones Dios tocó E-hijos-de (27) . maldad dijeron : qué

יִשְׁעֵנוּ זֶה וַיִּבְזְאוּ וְלֹא-הֵבִיאוּ לּוֹ מִנְחָה
 ? éste nos-va-a-salvar y-lo-despreciaron y-no llevaron a-él ofrenda

וַיְהִי כַמֶּחֱרִישׁ: וַיַּעַל נָחָשׁ הָעַמּוֹנִי
 y-fue como-quien-calla (1) . Y-subió Nahás el-amonita

וַיַּחֵן עַל-יָבֵשׁ גַּלְעָד וַיֹּאמְרוּ כָל-אֲנָשׁ יָבֵשׁ אֶל-
 y-acampó contra Jabés-de Galaad y-dijeron todos (los)hombres- de a Jabés

נָחָשׁ בְּרַח-לָנוּ בְרִיחַ תַּעֲבֹדָה: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 alianza con-nosotros pacta : Nahás . Y-dijo (2) . y-te-serviremos a-ellos

נָחַשׁ הֵעִמוּנִי בְּזֹאת אֶכְרַת לָכֶם בְּנֹקֵר לָכֶם
 Nahás : el-amonita sobre-esto pactaré con-vosotros sobre-arrancar a-vosotros

כָּל- עֵינַי יָמִין וְשִׁמְתִּיהָ חֲרָפָה עַל- כָּל- יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמְרוּ
 Y-dijeron (3) . Israel todo sobre vergüenza y-lo-pondré derecho ojo todo

אֵלָיו זָקְנֵי יָבִישׁ הַרְף לָנוּ שִׁבְעַת יָמִים וְנִשְׁלַחַהּ מִלְּאֲכִים
 mensajeros y-enviaremos días siete a-nosotros concede Jabés (los)ancianos- a-él de

בְּכָל נְבוֹל יִשְׂרָאֵל וְאִם- אֵין מוֹשִׁיעַ אֲתָנוּ
 a-nosotros quien-salve no-hay y-si Israel (el)territorio-de por-todo

וַיִּצְאָנוּ אֵלָיָהּ : וַיָּבֹאוּ הַמְּלָאכִים נִבְעַת שָׁאוּל
 Saúl (a)Guibeá-de los-mensajeros Y-llegaron (4) . hacia-ti y-saldremos

וַיִּדְבְּרוּ הַדְּבָרִים בְּאָזְנֵי הָעָם וַיִּשָּׂאוּ כָל-
 todo y-alzaron el-pueblo a-oídos-de las-cosas y-expusieron

הָעָם אַחַד קוֹלָם וַיִּבְכּוּ : וַחֲנָה שָׁאוּל בָּא
 llegaba Saúl Y-he-aquí-que (5) . y-lloraron sus-voces ** el-pueblo

אַחֲרָי הַבָּקָר מִן- הַשָּׂדֶה וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מַה לָּעָם כִּי
 pues para-el-pueblo ¿qué : Saúl y-dijo el-campo de las-reses tras

יָבִכוּ וַיִּסְפְּרוּ- לוֹ אֶת- דְּבָרֵי אַנְשֵׁי יָבִישׁ :
 . Jabés (los)hombres- de las-palabras- de ** a-él y-contaron ? lloran

וַתַּעֲלֶחַ רוּחַ- אֱלֹהִים עַל- שָׁאוּל בְּשִׁמְעוֹ אֶת- הַדְּבָרִים
 las-palabras ** cuando-su-escuchar Saúl sobre Dios (el)Espíritu-de Y-vino (6)

הָאֵלֶּה וַיִּתֵּר אָפוֹ מְאֹד : וַיִּקַּח צֶמֶד בָּקָר
 bueyes una-yunta- de Y-tomó (7) . mucho su-ira y-se-encendió las-aquellas

וַיִּנְתְּחֶהָ וַיִּשְׁלַח בְּכָל- נְבוֹל יִשְׂרָאֵל בְּיַד
 por-mano-de Israel (el)territorio-de por-todo y-envió y-la-despedazó

הַמְּלָאכִים | לֵאמֹר אֲשֶׁר אֵינָנוּ יָצָא אַחֲרָי שָׁאוּל וְאַתָּה שְׂמוּאֵל כֹּה
 así Samuel y-tras Saúl tras salga no-él el-que : diciendo los-mensajeros

| | | | | | | |
|-------------------|--------------------|------------------|------------------|--------------------|---------------|-----------------|
| וַעֲשֶׂה | לְבַקְרוֹ | וַיָּפֶל | פָּחַד- | יְהוָה | עַל- | הָעָם |
| se-hará | a-su-ganado | y-cayó | (el)temor-de | Yahweh | sobre | el-pueblo |
| וַיֵּצְאוּ | כְּאִישׁ | אַחַד: | (8) | וַיִּפְקְדוּם | בְּבֶזֶק | |
| y-salieron | como-hombre | . uno | | Y-los-pasó-revista | en-Bézec | |
| וַיְהִיוּ | בְנֵי-יִשְׂרָאֵל | שְׁלֹשׁ | מֵאוֹת | אַלְף | וְאִישׁ | יְהוּדָה |
| y-eran | (los)hijos-de | tres | cientos | mil | y-hombres-de | Judá |
| שְׁלֹשִׁים | אַלְף: | וַיֹּאמְרוּ | לְמַלְאָכִים | הַבָּאִים | כֹּה | |
| . mil | treinta | Y-dijeron | a-los-mensajeros | que-habían-venido | así | |
| (9) | | | | | | |
| תֹּאמְרוּן | לְאִישׁ | יָבֵשׁ | גִּלְעָד | מָחָר | תְּהִיָּה- | לְכֶם |
| a-hombres-de | hablaréis- | Jabés | Galaad | mañana | será | para-vosotros |
| de | | | | | | |
| בְּתֶם | הַשֶּׁמֶשׁ | וַיָּבֹאוּ | הַמַּלְאָכִים | וַיְחַדְּרוּ | | |
| con-(el)calor-de | el-sol | y-volvieron | los-mensajeros | y-contaron | | |
| לְאִנְשֵׁי | יָבֵשׁ | וַיִּשְׂמְחוּ: | וַיֹּאמְרוּ | אֲנֹשׁ | יָבֵשׁ | |
| a-(los)hom- | Jabés | . y-se-alegaron | Y-dijeron | (los)hombres-de | Jabés | |
| bres-de | | | (10) | | | |
| מָחָר | נִצַּא | אֲלֵיכֶם | וַעֲשִׂיתֶם | לָנוּ | כְּכֹל- | הַטּוֹב |
| mañana | saldremos | a-vosotros | y-haréis | a-nosotros | según-todo | lo-bueno |
| | | | | | | |
| בְּעֵינֵיכֶם: | וַיְהִי | מִמָּחָרָת | וַיִּשֶׂם | שְׂאוּל | אֶת- | |
| . a-vuestros-ojos | Y-sucedió | al-día-siguiente | que-dispuso | a Saúl | | |
| (11) | | | | | | |
| הָעָם | שְׁלֹשָׁה | רְאשִׁים | וַיָּבֹאוּ | בְּחֹדֶף- | הַמַּחֲנֶה | בְּאֶשְׁמֹרֶת |
| el-pueblo | tres | secciones | y-llegaron | en-medio-de | el-campamento | en-(la)guardia- |
| | | | | | | de |
| הַבֶּקֶר | וַיִּגְּפוּ | אֶת- | עַמּוֹן | עַד- | חֵם | הַיּוֹם |
| la-mañana | y-golpearon | a | Amón | hasta | (el)calor-de | el-día |
| | | | | | | |
| הַנִּשְׂאָרִים | וַיִּפְּצוּ | וְלֹא | נִשְׂאָרוּ- | כֶּם | שְׁנַיִם | |
| los-que-que-daban | que-se-dispersaron | y-no | quedaron | en-ellos | dos | |
| | | | | | | |
| יַחַד: | וַיֹּאמֶר | הָעָם | אֶל- | שְׂמוּאֵל | מִי | הָאֹמֵר |
| . juntos | Y-dijo | el-pueblo | a | Samuel | ¿quién | Saúl |
| (12) | | | | | | el-que-decía |

וַיֹּאמֶר יִמְלֹךְ עָלֵינוּ תָנוּ הָאֲנָשִׁים וְנִמְיָתֶם :
 Y-dijo (13) . y-los-mataremos los-hombres dad ? sobre-nosotros reinará

שְׂאוּל לֹא- יוֹמֵת אִישׁ בַּיּוֹם הַזֶּה כִּי הַיּוֹם עָשָׂה-
 ha-obrado este-día pues el-éste en-el-día hombre muera no : Saúl

יְהוָה תְּשׁוּעָה בְּיִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל- הָעָם לְכוּ
 marchad : el-pueblo a Samuel Y-dijo (14) . en-Israel salvación Yahweh

וַתֵּלֶכְהָ וַתִּלְּנָל תַּחֲרֹשׁ שָׁם הַמְּלוּכָה :
 . la-realeza allí y-renovemos a-Gilgal y-vayamos

וַיִּמְלְכוּ כָל- הָעָם הַנִּלְנָל וַיִּמְלְכוּ
 y-nombraron-rey a-Gilgal el-pueblo todo Y-fucron (15)

שָׁם אֶת- שְׂאוּל לִפְנֵי יְהוָה בְּנִלְנָל וַיִּזְבְּחוּ- שָׁם
 allí y-sacrificaron en-Gilgal Yahweh ante Saúl a allí

זְבָחִים שְׁלָמִים לִפְנֵי יְהוָה וַיִּשְׂמַח שָׁם שְׂאוּל וְכָל-
 y-todos Saúl allí y-se-alegró Yahweh ante pacíficas ofrendas

אֲנָשִׁי יִשְׂרָאֵל עַד- מְאֹד : וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל- כָּל- יִשְׂרָאֵל הִנֵּה
 he-aquí : Israel todo a Samuel Y-dijo (1) . mucho hasta Israel (los)hom- Cap.12
 -que bres-de

שָׁמַעְתִּי בְּקוֹלְכֶם לְכֹל אֲשֶׁר- אָמַרְתֶּם לִי וְאִמְלִיךְ עָלֵיכֶם
 sobre-vosotros y-he-nombrado- a-mí habéis- lo-que a-todo vuestra-voz he-escuchado
 rey dicho

מִלְךְ : וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵיכֶם וְאֲנִי זָקֵנָתִי וְשִׁבְתִּי
 y-he-encanecido he-enveje y-yo ante- marcha el-rey he-aquí- Y-ahora (2) . rey
 cido vosotros que

וּבְנֵי הַנֶּם אִתְּכֶם וְאֲנִי הִתְחַלְכַּתִּי לִפְנֵיכֶם מִנְעֻרִי
 desde-mi-juventud ante-vosotros he-caminado y-yo con-vosotros ahí-están y-mis-hijos

עַד- הַיּוֹם הַזֶּה : הֲגַי הַגַּי עָנָו כִּי- עָנָו יְהוָה
 Yahweh frente-a contra-mí testificad Aquí-estoy (3) . el-este el-día hasta

וַנִּגְדַּר מְשִׁיחוֹ אֶת- שׁוֹרׁ מִי לְקַחְתִּי וְחִמּוֹר מִי לְקַחְתִּי וְאֶת-
 y-a tomé quién y-asno-de tomé quién buey- ** : su-ungido y-frente-a
 de

מִי עֲשִׂיתִי אֶת־מִי רָצוֹתַי וּמִי־מִי לָקַחְתִּי
 he-tomado quién y-de-mano-de he-oprimido quién a he-vejado quién

כָּפַר וְאֵעֲלוּ עֵינָי בּוֹ וְאִשָּׁב לָכֶם
 . a-vosotros y-yo-devolveré por-él mis-ojos y-he-cerrado soborno

וַיֹּאמְרוּ וְלֹא עֲשִׂיתֵנוּ וְלֹא רָצוֹתֵנוּ וְלֹא־
 y-no nos-has-oprimido y-no nos-has-vejado no : Y-dijeron (4)

לָקַחְתָּ מִי־דָ אִישׁ מֵאוֹמָה : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם עֵד יְהוָה
 Yahweh testigo : a-ellos Y-dijo (5) . nada hombre de-mano-de has-tomado de

בְּכֶם וְעֵד מְשִׁיחוֹ הַיּוֹם הַזֶּה כִּי לֹא מָצָאתֶם
 habéis-encontrado no que el-este el-día su-ungido y-testigo contra-vosotros

בְּיָדִי מֵאוֹמָה וַיֹּאמֶר עֵד : וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל־
 a Samuel Y-dijo (6) . testigo : y-dijo nada en-mi-mano

הַעַם יְהוָה אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־אַהֲרֹן וְאֲשֶׁר הָעֵלָה
 hizo-subir y-que Aarón y-a Moisés a hizo el-que Yahweh : el-pueblo

אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : וְעַתָּה הֲתִצְבּוּ וְאֲשַׁפְּטָה
 y-juzgaré presentaos Y-ahora (7) . Egipto de-(el)país-de vuestros-padres a

אֲתֶכֶם לִפְנֵי יְהוָה אֵת כָּל־צְדָקוֹת יְהוָה אֲשֶׁר־עָשָׂה
 hizo que Yahweh (los)beneficios-de todos ** Yahweh ante a-vosotros

אֲתֶכֶם וְאֶת־אֲבוֹתֵיכֶם : כַּאֲשֶׁר־בָּא וַעֲקַב מִצְרַיִם
 a-Egipto Jacob llegó Cuando (8) . vuestros-padres y-con con-vosg tros

וַיִּזְעְקוּ אֲבוֹתֵיכֶם אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה וְאֶת־
 y-a Moisés a Yahweh y-envió Yahweh a vuestros-padres y-clamaron

אֶהְרֹן וַיִּזְצִיאוּ אֶת־אֲבוֹתֵיכֶם מִמִּצְרַיִם וַיִּשְׁבוּם
 y-los-colocaron de-Egipto vuestros-padres a y-sacaron Aarón

בְּמָקוֹם הַזֶּה : וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּמְכְּרוּ
 y-vendió su-Dios Yahweh a Y-olvidaron (9) . el-este en-el-lugar

אֹתָם בְּיַד סִיסְרָא שָׂר־צָבָא חָצוֹר וּבְיַד־פְּלִשְׁתִּים
 filisteos y-en-mano-de Hazor (el)-ejército-príncipe-de Sífsara en-mano-de a-ellos

וּבְיַד מֶלֶךְ מוֹאָב וַיִּלָּחֲמוּ בָּם : וַיִּזְעֲקוּ
 Y-clamaron (10) . contra-ellos y-lucharon Moab (el)rey-de y-en-mano-de

אֶל־יְהוָה וַיֹּאמְרוּ חָטָאנוּ כִּי עָזַבְנוּ אֶת־יְהוָה וַנִּשְׁכַּד
 y-hemos-servido Yahweh a abandonamos pues hemos-pecado : y-dijeron Yahweh a

אֶת־הַבְּעָלִים וְאֶת־הָעַשְׂתָּרוֹת וְעַתָּה הַצִּילֵנוּ מִיַּד
 de-(la)mano-de libranos y-ahora las-astartés y-a los-baalés a

אֵיבֵינוּ וְעַבְדָּנוּ : וַיִּשְׁלַח יְהוָה אֶת־
 a Yahweh Y-envió (11) . y-te-serviremos nuestros-enemigos

יִרְבֵּעַל וְאֶת־בָּרַן וְאֶת־יֵפְתָח וְאֶת־שְׁמוּאֵל וַיַּצֵּל אֶתְכֶם מִיַּד
 de-(la)mano-de a-vosotros y-libró Samuel y-a Jefté y-a Barac y-a Jerubaal

אֵיבֵיכֶם מִסְבִּיב וַתִּשְׁבוּ בְּטוֹב : וַתִּרְאוּ
 Y-visteis (12) . de-forma-segura y-habitaisteis de-alrededor vuestros-enemigos

כִּי־נָחַשׁ מֶלֶךְ בְּנֵי־עַמּוֹן בָּא עָלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ לִי
 : a-mí y-dijisteis contra-vosotros venía Amón (los)hijos-de rey-de Nahás que

לֵא כִּי־מֶלֶךְ יִמְלֹךְ עָלֵינוּ וַיְהִי אֱלֹהֵיכֶם מֶלֶכְכֶם :
 . vuestro-rey vuestro-Dios y-Yahweh sobre-nosotros ha-de-reinar rey cierta no
 mente

וְעַתָּה הִנֵּה הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּחַרְתֶּם אֲשֶׁר שְׁאַלְתֶּם וְהִנֵּה נָתַן
 puso y-he-aquí-que pedisteis que habéis-elegido que el-rey ahí-está Y-ahora (13)

וַיְהִי עָלֵיכֶם מֶלֶךְ : אִם־תִּירְאוּ אֶת־יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֹתוֹ
 a-él y-servís Yahweh a teméis Si (14) . rey sobre-vosotros Yahweh

וּשְׁמַעְתֶּם בְּקוֹלֹ וְלֹא תִמְרוּ אֶת־פִּי יְהוָה
 Yahweh (la)boca-de contra os-rebeláis y-no a-su-voz y-escucháis

וְהִיְתֶם גַּם־אִתָּם וְגַם־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר מֶלֶךְ עָלֵיכֶם אַתָּה יְהוָה
 Yahweh tras sobre-vosotros reine que el-rey y-como vosotros tanto estaréis

אֱלֹהֵיכֶם : וְאִם-לֹא חִשְׁמַעוּ בְּקוֹל יְהוָה וּמְרִיתֶם אֶת-
 contra y-os-rebeláis Yahweh a-la-voz-de escucháis no Y-si (15) . vuestro-Dios

פִּי יְהוָה וְהִיטָה יַד-יְהוָה כַּכֶּם
 contra-vosotros Yahweh la-mano-de estará Yahweh (la)boca-de

וּבְאֲבֹתֵיכֶם : גַּם-עַתָּה הִתְנַצְּבוּ וּרְאוּ אֶת-הַדָּבָר
 la-cosa ** y-ved permaneced ahora También (16) . y-contra-vuestros-padres

הַגְּדוֹל הַזֶּה אֲשֶׁר יְהוָה עָשָׂה לְעֵינֵיכֶם : הֲלוֹא קָצִיר-
 la-cosecha de ¿Acaso-no (17) . a-vuestros-ojos hace Yahweh que la-ésta la-grande

חֲטִיטִים הַיּוֹם אֲקַרְא אֶל-יְהוָה וַיִּפֹּן קִלּוֹת וּמָטָר
 y-lluvia truenos y-pondrá Yahweh a voy-a-invocar ? este-día trigos

וּרְעוּ וּרְאוּ כִי-רַעַתְכֶם רַבָּה אֲשֶׁר עֲשִׂיתֶם בְּעֵינֵי יְהוָה
 Yahweh a-(los)ojos-de habéis-hecho que mucha vuestra-maldad que y-veréis y-sabréis

לְשִׁאֵל לָכֶם מֶלֶךְ : וַיִּקְרָא שְׁמוּאֵל אֶל-יְהוָה וַיִּתֵּן יְהוָה
 Yahweh y-dió Yahweh a Samuel E-invocó (18) . rey para-vos al-pedir
 tros

קִלְת וּמָטָר בַּיּוֹם הַהוּא וַיִּירָא כָּל-הָעָם
 el-pueblo todo y-temió el-aquel en-el-día y-lluvia truenos

מְאֹד אֶת-יְהוָה וְאֶת-שְׁמוּאֵל : וַיֹּאמְרוּ כָּל-הָעָם אֶל-שְׁמוּאֵל
 Samuel a el-pueblo todo Y-dijeron (19) . Samuel y-a Yahweh a mucho

הַתְּפִלָּה בְּעַד-עַבְדֵיךָ אֱלֹהֵי יְהוָה וְאֵל-נַמְוֹת כִּי-
 pues muramos y-no tu-Dios Yahweh a tus-siervos por mega

יִסְפְּנוּ עַל-כָּל-חַפְּאֵתֵינוּ רָעָה לְשִׁאֵל לָנוּ מֶלֶךְ : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (20) . rey para-nos al-pedir nuestros-pecados todos sobre hemos-añadido

שְׁמוּאֵל אֶל-הָעָם אֶל-תִּירְאוּ אַתֶּם עֲשִׂיתֶם אֵת כָּל-הָרָעָה
 la-maldad toda ** habéis-hecho vosotros temáis no : el-pueblo a Samuel

הַזֹּאת אַךְ אֶל-תְּסוּרוּ מֵאַחֲרַי יְהוָה וְעַבַדְתֶּם אֶת-יְהוָה
 Yahweh a y-servid Yahweh de-tras os-apartéis no ahora la-esta

| | | | | | | |
|---|-------------------------------|---|-------------------------------|-----------------------------|------------------------------|---|
| הָתָהוּ el-caos | אַחֲרַי tras | כִּי תְּסִירוּ ciertamente os-apartéis | וְלֹא Y-no | (21) . | לְבַבְכֶם vuestro-corazón | בְּכֹל- con-todo |
| אֲשֶׁר לֹא- no | יַעֲלִיזוּ sirven | וְיִצִּילוּ salvan | וְלֹא y-no | כִּי- תָהוּ caos pues | הַקְּמָה: Cierta (22) . | כִּי לֹא- mente |
| יִפְשׁוּ rechazará | יְהוָה Yahweh | אֶת- a | עַמּוֹ su-pueblo | בְּעִבּוֹר a-causa-de | שְׁמוֹ su-nombre | הַגָּדוֹל el-grande |
| כִּי הוֹאִיל ha-querido | יְהוָה Yahweh | לַעֲשׂוֹת hacer | אֲתֶכֶם a-vosotros | לְוֹ para-Él | לְעַם: pueblo (23) . | גַּם אֲנִי חָלִילָה lejos yo También |
| לִי de-mí | מִחַטָּא de-pecar | לַיהוָה contra-Yahweh | מִחֲרַל cesando | לְהִתְפַּלֵּל de-rogar | בְּעַדְכֶם por-vosotros | וְהוֹרִיתִי y-enseñaré |
| אֲתֶכֶם בְּרִדְךָ el-bien por-(el)ca a-vos- el-bien por-(el)ca a-vos- mino-de tros | וְהִישָׁרָה: y-la-rectitud | אֶף יִרְאוּ Sólo (24) . | אֶת- יְהוָה Yahweh a temed | וְעַבַדְתֶּם y-servid | | |
| אֲתוּ בְּאֵמֶת en-verdad | בְּכֹל- con-todo | לְבַבְכֶם vuestro-corazón | כִּי cierta | רְאוּ mirad | אֵת אֲשֶׁר- que ** | הַגָּדוֹל ha-hecho-grandezas |
| עִמָּכֶם: con-vosotros | וְאִם- Y-si (25) . | הַרְעוּ hacer-maldad | תַּרְעוּ hacéis-maldad | גַּם- tanto | אֲתֶם como | גַּם- vuestro-rey |
| תִּסְפּוּ: perceceréis | בֶּן- Hijo-de | שָׁנָה un-año | שָׁאוּל Saúl | בְּמַלְכוֹ en-su-reinado | וּשְׁתֵּי y-dos | |
| שָׁנִים años | מִלְךְ reinó | עַל- יִשְׂרָאֵל: sobre Israel | וַיִּבְחַר- Y-eligió (2) . | לְוֹ para-él | שָׁאוּל Saúl | שְׁלֹשָׁת tres |
| אַלְפִים míllares | מִיִּשְׂרָאֵל- de-Israel | וַיְהִי y-estuvieron | עִם- שָׁאוּל con Saúl | אַלְפִים dos-mil | בְּמִכְמָשׁ en-Micmás | |
| וּבֵתָר y-en-(la)montaña-de | בֵּית- אֵל el Bet- | וְאַלְף y-mil | הָיוּ estuvieron | עִם- con | וַיִּנָּתֵן Jonatán | |
| בְּנִימִין Benjamín | וַיִּתֵּר y-(el)resto-de | הָעָם el-pueblo | שָׁלַח envió | אִישׁ cada-hombre | לְאֹהֲלָיו: a-sus-tiendas | |

וַיִּדְּךָ יוֹנָתָן אֶת הַגִּבּוֹרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעָה
 en-Gebá que filisteos (la)-guarnición-de a Jonatán Y-golpeó (3)

וַיִּשְׁמְעוּ הַפְּלִשְׁתִּים וְשָׁאֵל יָצָא מִן־הַקָּעָה
 por-todo con-el-cuerno tocó y-Saúl filisteos y-escucharon

וַיֹּאמֶר הַאֲרֶץ לֵאמֹר שְׁמְעוּ הַעֲבָרִים וְכָל־יִשְׂרָאֵל שָׁמְעוּ
 escucharon Israel Y-todo (4) . los-hebreos que-escuchen : diciendo el-país

לֵאמֹר הֲבָה שָׁאֵל אֶת־נֶצִיב הַפְּלִשְׁתִּים וְגַם־נִבְאֵשׁ
 se-ha-hecho-odioso y-también filisteos (la)guarnición-de a Saúl ha-golpeado : decir

יִשְׂרָאֵל בַּפְּלִשְׁתִּים וַיִּצְעֲקוּ הָעָם אַחֲרַי שָׁאֵל
 Saúl tras el-pueblo y-se-congregaron a-los-filisteos Israel

הַגִּלְגָּל : וַפְּלִשְׁתִּים נִאֲסְפוּ | לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל שְׁלֹשִׁים
 treinta Israel contra para-combatir se-reunieron Y-filisteos (5) . en-Gilgal

אַלְפֵי אֲלָפִים וְשֵׁשׁ אֲלָפִים וְעַם כְּחוֹל אֲשֶׁר
 que como-la-arena y-pueblo jinetes mil y-seis carros mil

עַל־שֵׁפֶת הַיָּם לְרֹב וַיַּעֲלוּ וַיִּחַנּוּ בְּמִימָשׁ
 en-Micmás y-acamparon y-subieron en-cantidad el-mar la-orilla-junto-de-a

קָרְמַת בֵּית אֲוֶן : וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל רָאוּ כִּי צָר־
 angustia que vieron Israel Y-hombres-de (6) . avén Bet- al-este-de

לֹא כִּי נָגַשׁ הָעָם וַיִּתְחַבְּאוּ הָעָם בַּמְעֵרוֹת
 en-las-cavernas el-pueblo y-se-escondieron el-pueblo estaba-en-aprieto pues para-él

וּבְקַתְּוִים וּבְסֻלְעִים וּבְצִרְחִים וּבְכִזְוֹת :
 . y-en-las-cisternas y-en-los-subterráneos y-en-las-peñas y-en-los-agujeros

וַעֲבָרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶרֶץ גָּד וְגֵלְעָד וְשָׁאֵל
 mas-Saúl y-Galaad Gad país-de el-Jordán ** cruzaron Y-hebreos (7)

עוֹדְנוּ בְּגִלְגָּל וְכָל־הָעָם חָרְדוּ אַחֲרָיו :
 . tras-él estaban-atermorizados el-pueblo y-todo en-Gilgal todavía-él

וַיַּחַל | שְׁבַעַת יָמִים לְמוֹעֵד אֲשֶׁר שָׁמוּאֵל וְלֹא-כָּא
vino y-no Samuel que según-el-tiempo- días siete Y-esperó (8)
fijado

וַיֹּאמֶר וַיִּפֶץ הָעָם מֵעִלָּיו: הַגִּלְגָל שָׁמוּאֵל
Y-dijo (9) . de-junto-a-él el-pueblo y-se-dispersó (a)el-Gilgal Samuel

וַיַּעַל וַיִּשְׁלַמִּים וְהַעֲלָה שָׁאוּל הַגִּישׁוּ אֵלַי
e-inmoló y-las-ofrendas-de-paz el-holocausto a-mí acercad : Saúl

וְהַעֲלָה הָעֲלָה: הָיָה קָכְלָחוּ לְהַעֲלוֹת
el-holocausto de-inmolar cuando-su-terminar Y-sucedió (10) . el-holocausto

וַהֲגִיחַ שָׁמוּאֵל בָּא וַיֵּצֵא שָׁאוּל לְקִרְאוֹתוֹ לְבָרְכוֹ:
para-saludarlo a-su-encuentro Saúl y-salió llegó Samuel que-he-aquí-que

וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל מָה עָשִׂיתָ? וַיֹּאמֶר שָׁאוּל כִּי-רָאִיתִי כִּי-
que vi cierta : Saúl y-dijo ? has-hecho ¿qué : Samuel Y-dijo (11)
mente

וַיִּפֶץ הָעָם מֵעִלָּי וְאַתָּה לֹא-בָאתָ לְמוֹעֵד
en-(el)tiempo- llegabas no y-tú de-junto-a-mí el-pueblo se-dispersaba
fijado-de

וְהַיָּמִים וּפְלִשְׁתִּים נֶאֱסָפִים מִכְּמָשׁ: וַיֹּאמֶר עַתָּה
ahora : Y-dije (12) . Micmás reunidos y-filisteos los-días

וַיֵּרְדוּ פְלִשְׁתִּים אֵלַי הַגִּלְגָל וּפְנֵי יְהוָה
Yahweh y-(el)rostro-de al-Gilgal contra-mí filisteos bajarán

וְלֹא חָלִיתִי וְאֶתְאַסֵּף וְאֶעֱלֶה הָעֲלָה:
el-holocausto y-he-inmolado y-me-he-visto-forzado he-aplacado no

וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל אֶל-שָׁאוּל נִסְכַּלְתָּ לֹא שָׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוֹת
(el)mandato- ** has-guardado no has-sido-necio : Saúl a Samuel Y-dijo (13)
de

וְהָיָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ כִּי עַתָּה הֲכִין יְהוָה אֶת-
** Yahweh hubiera-afianzado ahora cierta mandó que tu-Dios Yahweh
mente

מִמְלַכְתְּךָ אֶל-יִשְׂרָאֵל עַד-עוֹלָם: וְעַתָּה מִמְלַכְתְּךָ לֹא
no tu-reino Y-ahora (14) . siempre para Israel sobre tu-reinado

הָקוּם בָּקַשׁ יְהוָה לוֹ אִישׁ כְּלִבּוֹ
 ; se-mantendrá ha-buscado Yahweh para-él un-hombre según-su-corazón

וַיִּצְוֵהוּ יְהוָה לְגֵידֹל עַל- עָמוֹ כִּי לֹא שָׁמְרָתָּ
 y-lo-ha-designado Yahweh sobre como-caudillo sobre su-pueblo no pues has-guar-
 dado

אֵת אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוָה: וַיִּקָּם שְׁמוּאֵל וַיַּעַל
 lo-que ** te-ordenó . Yahweh (15) Y-se-levantó Samuel y-subió

מִן-הַגִּלְגָּל וַבַּעֲת בְּנֵימִן וַיִּפְקֹד שְׁאוּל אֶת- הָעָם
 el-Gilgal (a)Guibeá-de Benjamín y-pasó-revista Saúl a el-pueblo

הַנִּמְצָאִים עָמוֹ כַּשֵּׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ: וּשְׁאוּל
 los-que-se-encontraban con-él como-seis cientos . hombres Y-Saúl (16)

וַיִּוָּתֵן בְּנוֹ וְהָעָם הַנִּמְצָא עִמָּם
 y-Jonatán su-hijo y-el-pueblo el-que-se-encontraba con-ellos

יֹשְׁבֵי בְּגִבְעַת בְּנֵימִן וּפְלִשְׁתִּים חָנוּ בְּמִכְמָשׁ:
 estaban en-Guibeá-de Benjamín y-filisteos habían-acampado . en-Micmás

וַיֵּצֵא הַמַּשְׁחִית מִמַּחֲנֵה פְּלִשְׁתִּים שְׁלֹשָׁה
 Y-salió la-fuerza-destructora de-(el)campamento-de filisteos tres (17)

רְאשֵׁים הָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה אֶל- דֶּרֶךְ עַפְרָה אֶל- אֶרֶץ
 secciones la-sección una se-dirigió hacia (el)camino- hacia de (la)tierra-
 de

שׁוּעַל: וְהָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ בֵּית חֲרוֹן
 . Sual Y-la-sección una se-dirigió camino-de Bet- horón (18)

וְהָרֵאשׁ אֶחָד יִפְנֶה דֶּרֶךְ הַנְּבוּל הַנֹּשֶׁקֶף
 y-la-sección una se-dirigió camino-de el-territoño que-mira

עַל- הַצְּבֹיִם הַמְדְּבָרָה: וְהָרֵשׁ לֹא יִמָּצָא
 (el)valle- el-Zeboím . hacia-el-desierto (19) Y-berrero no se-encontraba sobre
 de

בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל כִּי- אָמַר פְּלִשְׁתִּים פִּן יַעֲשׂוּ
 en-todo (el)país-de Israel pues decían filisteos que-no hagan

הֶעֱבְרִים חָרֵב אִו חַנִּית: כָּל-יִשְׂרָאֵל
 los-hebreos . lanza o espada Y-bajaban (20) Israel todo

הַפְּלִשְׁתִּים לְלָטוֹשׁ אִישׁ אֶחָד מִחֶרְשָׁתָיו וְאֶחָד אֹתוֹ וְאֶחָד-
 (a)los-filisteos ** hombre para-afilar y su-reja y su-azada

קָרְדָמוֹ וְאֶחָד מִחֶרְשָׁתָיו: וְהָיְתָה הַפְּצִירָה פִּים
 y su-hacha . su-hoz Y-era (21) un-pim el-precio

לְמַחְרַשְׁתּוֹ וְלֶאֱזָאוֹת וְלִשְׁלֹשׁ קַלְשׁוֹן וְלִהְקָרְדָּמִים
 por-la-reja y-por-la-azada y-por-tres dientes y-por-las-hachas

וְלִהְצִיב הַדְּרָכָן: וְהָיָה בְּיוֹם מַלְחָמָתָו וְלֹא נִמְצָא
 y-por-fijar . el-aguijón Y-sucedió (22) se-encontró que-no combate en-día-de

חָרֵב וְחַנִּית בְּיַד כָּל-הָעָם אֲשֶׁר אֶת-שָׂאוּל וְאֶת-יֹנָתָן
 ni-lanza espada en-mano-de todo el-pueblo que con Saúl con y-con Jonatán

וְתִמְצָא לְשָׂאוּל וְלִיֹּנָתָן בְּנוֹ: וַיֵּצֵא
 y-se-encontró para-Saúl y-para-Jonatán . su-hijo Y-salió (23)

מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֶל-מַעְבַּר מִקְמָשׁ: וְהָיָה הַיּוֹם
 el-destacamento-de filisteos (el)paso-de hacia Micmás (1) Y-fue el-día Cap. 4

וַיֹּאמֶר יֹנָתָן בֶּן-שָׂאוּל אֶל-הַנְּעָרָה נִשְׂאָה כְּלָיו
 y-dijo Jonatán hijo-de Saúl a el-joven que-llevaba a sus-armas

לָכֵה וְנִעְבְּרָה אֶל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים אֲשֶׁר מֵעַבְרָה
 ven y-crucemos hacia (el)destacamento-de filisteos que del-otro-lado-de

הַלָּז וְלֹאֲבִיו לֹא הִגִּיד: וְשָׂאוּל יוֹשֵׁב בְּקִצְהָ
 el-allí y-a-su-padre . informó no Y-Saúl (2) permanecía en-(el)límite-de

הַגְּבֵעָה תַּחַת הַרְמֹן אֲשֶׁר בְּמִגְרֹן וְהָעָם אֲשֶׁר
 la-Guibeá bajo el-granado que en-Migrón y-el-pueblo que

עִמָּו קָשָׁשׁ מֵאוֹת אִישׁ: וְאַחִיָּה בֶן-אַחִיטוֹב אָחִיו
 con-él como-seis hombres cientos Y-Ahías (3) hijo-de Ahitub hermano-de

איִכָּבוֹד | בֶּן־פִּינֶחָס בֶּן־עֲלִי כֹהֵן יְהוָה בְּשָׁלוֹ נִשָּׂא אֶפֹד
 efod llevaba cu-Silo Yahweh sacerdote-de Elí hijo-de Fineés hijo-de Icabod

וְהָעָם לֹא יָדָע כִּי הָלַךְ יוֹנָתָן : יוֹנָתָן : יוֹנָתָן
 Y-entre (4) . Jonatán se-había-ido que sabía no y-el-pueblo

הַמַּעֲבֹרוֹת אֲשֶׁר בִּקַּשׁ יוֹנָתָן לַעֲבֹר עַל-מִצֵּב פְּלִשְׁתִּים
 filisteos (el)destacamento- hacia cruzar Jonatán intentaba que los-pasos

שֶׁן הַסֵּלַע מִהַעֲבֹר מִזֶּה וְשֶׁן הַסֵּלַע מִהַעֲבֹר
 de-el-paso la-roca y-(el)diente-de de-aquí de-el-paso la-roca (el)diente-de

מִזֶּה וְשֶׁן הַאֲחֹד יוֹשֵׁם בּוֹצֵץ הַאֲחֹד יוֹשֵׁם הָאֶחָד סֶנֶה :
 . Sené el-uno y-nombre-de Bosés el-uno y-nombre-de de-aquí

הַשֵּׁן הָאֶחָד מִצִּיּוֹק מִצִּפּוֹן מִלְּמִדְּמִשׁ וְהָאֶחָד מִנִּגְב
 por-sur y-el-uno Micmás frente-a por-norte erigido el-uno El-diente (5)

מִלְּמִדְּמִשׁ יָבֵעַ : וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-הַנְּעָרָה נִשָּׂא כָלִיו
 sus-armas que-llevaba el-joven a Jonatán Y-dijo (6) . Guibeá frente-a

לְכֹה וְנִצְעֵנָה אֶל-מִצֵּב הָעִרְלִים הָאֵלֶּה
 los-estos los-incircuncisos (el)destacamento- hacia y-crucemos ven

אוּלַּי יַעֲשֶׂה יְהוָה לָנוּ כִּי אֵין לַיהוָה מַעְצוֹר לְהוֹשִׁיעַ
 para-salvar impedimento para-Yahweh no-hay pues por-nos_{tos} Yahweh actúe quizá

בְּרַב אוֹ בְּמֵעוֹט : וַיֹּאמֶר לֹא נִשָּׂא כָלִיו עָשָׂה כָּל-
 todo haz : sus-armas el-que-llevaba a-él Y-dijo (7) . con-poco o con-mucho

אֲשֶׁר בְּלִבָּבְךָ וְנִתָּה לָךְ הִנְנִי עִמָּךְ בְּלִבָּבְךָ :
 . según-tu-corazón contigo aquí-estoy para-tí inclínate en-tu-corazón lo-que

וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן הִנֵּה אֲנַחְנוּ עֹבְרִים אֶל-הָאֲנָשִׁים וְנִגְלִינוּ
 y-nos-dejamos-ver los-hombres hacia cruzamos nosotros he-aquí- : Jonatán Y-dijo (8)
 que

אֲלֵיהֶם : אִם-כִּי יֹאמְרוּ אֲלֵינוּ דָּמוֹ עַד-הַנִּיעַנּוּ אֲלֵיכֶם וְעָמְדֵנוּ
 y-permanece_{remos} a-vosotros nuestro- alcanzar hasta deteneos : a-nos_{os} dicen así Si (9) . a-ellos

| | | | | | | | |
|------------------|---------------------|---------------------|--------------------|------------------|---------------------|----------------|-----------|
| חַתְּמוּנוֹ | וְלֹא | נִשְׁלַח | אֲלֵיהֶם : | וְאִם־ | כֹּה | יֹאמְרוּ | עָלָיו |
| en-nuestro-lugar | y-no | subiremos | hacia-ellos | Y-si (10) | así | dicen | subid |
| עָלֵינוּ | וְעָלֵינוּ | כִּי־ | וְנָתַם | יְהוָה | בְּיָדֵינוּ | וְזֶה־ | |
| a-nosotros | y-subiremos | pues | los-pone | Yahweh | en-nuestras-manos | y-esto | |
| לָנוּ | הָאוֹת : | וַיִּקְלוּ | שְׁנֵיהֶם | אֶל־ | מִצָּב | | |
| para-nosotros | la-señal | Y-se-dejaron-ver | ellos-dos | a | (el)destacamento-de | | |
| פְּלִשְׁתִּים | וַיֹּאמְרוּ | פְּלִשְׁתִּים | הִנֵּה | עֲבָרִים | יֹצְאִים | מִן־ | |
| filisteos | y-dijeron | filisteos | ahí-están | hebreos | saliendo | de | |
| וְהַחֲרִים | אֲשֶׁר | הִתְחַבְּאוּ־שָׁם : | וַיַּעֲנוּ | אֲנֹשִׁי | הַמִּצָּבָה | אֶת־ | |
| que los-agujeros | allí | se-habían-escondido | Y-contestaron (12) | (los)hombres-de | a el-destacamento | | |
| יִזְתְּנוּ | וְאֶת־ | נִשְׂאָ | כָּלֵיו | וַיֹּאמְרוּ | עָלָיו | אֲלֵינוּ | |
| Jonatán | y-a | el-que-llevaba | sus-armas | y-dijeron | subid | a-nosotros | |
| וַיְגִידֶנָּה | אֶתְכֶם | דִּבֶּר | וַיֹּאמֶר | יֹזָבָב | אֶל־ | נִשְׂאָ | כָּלֵיו |
| y-comunica remos | una-cosa | a-vosotros | y-dijo | Jonatán | a | el-que-llevaba | sus-armas |
| עָלָה | אַחֲרַי | כִּי־ | וְנָתַם | יְהוָה | בְּיַד | יִשְׂרָאֵל : | |
| sube | tras-de-mí | pues | los-pone | Yahweh | en-mano-de | Israel | |
| וַיַּעַל | וַיִּזְתְּן | עַל־ | יְדֵיו | וְעַל־ | רַגְלָיו | | |
| Y-subió | Jonatán | sobre | sus-manos | y-sobre | sus-pies | | (13) |
| וְנִשְׂאָ | כָּלֵיו | אַחֲרָיו | וַיִּפְּלוּ | לִפְנֵי | יֹזָבָב | | |
| y-el-que-llevaba | sus-armas | tras-él | y-cayeron | ante | Jonatán | | |
| וְנִשְׂאָ | כָּלֵיו | מִמּוֹתָת | אַחֲרָיו : | וְהָיָ | הַמַּכָּה | | |
| y-el-que-llevaba | sus-armas | remataba | tras-él | Y-fue | la-derrota | | (14) |
| הָרֵאשִׁינָה | אֲשֶׁר | הִכָּה | יֹזָבָב | וְנִשְׂאָ | כָּלֵיו | כַּעֲשָׂרִים | |
| la-primera | que | golpeó | Jonatán | y-el-que-llevaba | sus-armas | como-veinte | |
| אִישׁ | כַּכְּחָצִי | מֵעֵנָה | צִמָּד | שָׂדֵה : | וְהָיָ | תַרְדֵּה | |
| hombres | como-en-la-mitad-de | un-surco | campo | yugada-de | Y-hubo | terror | (15) |

| | | | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------|------------------|------------------------|
| וְהַמְשֹׁחִית | הַמַּצֵּב | הַעָם | וּבְכָל- | בַּשָּׂדֶה | בַּמַּחֲנֶה |
| y-la-fuerza- destructora | el-destacamento | el-pueblo | y-en-todo | en-el-campo | en-el-campamento |
| לְחַרְבַּת אֱלֹהִים: | וַתְּהִי | הָאָרֶץ | וַתִּרְעַע | גַּם-הֵמָּה | חָרְדוּ |
| . Dios terror-de | y-se-hizo | la-tierra | y-tembló | ellos también | quedaron- aterrados |
| וְהִנֵּה | בְּנֵימִן | בְּגִבְעָה | לְשָׂאֵל | הַצֹּפִים | וַיֵּרְאוּ |
| y-he-aquí- que | Benjamín | en-Guibeá- de | de-Saúl | los-oteadores | Y-vieron (16) |
| שָׂאֵל | וַיֹּאמֶר | וְהֵלֵם: | וַיֵּלֶךְ | נִמְוֹג | הַהֶמְכֹּחַ |
| Saúl | Y-dijo | (17) . aquí | e-iba | se-agitaba | la-multitud |
| הָלַךְ | מִי | וּרְאוּ | נֶאֱמַר | אִתּוֹ | אֲשֶׁר |
| se-fue | quién | y-mirad | os-niego | pasad-revista | : con-él |
| יֹנָתָן | אֵין | וְהִנֵּה | וַיִּפְקְדוּ | מֵעִמָּנוּ | |
| Jonatán | no-estaba | y-he-aquí-que | pasaron-revista | de-con-nosotros | |
| אֶרְדּוּן | שָׂאֵל לְאַחִיָּה הַנְּיֹשָׁה | וַיֹּאמֶר | כְּלֵיוֹ: | וְנִשְׂאָה | |
| (el)Arca- de | acerca | : a-Ahías Saúl | Y-dijo | (18) . sus-armas | y-el-que-llevaba |
| הָאֱלֹהִים כִּי- | הָיָה | אֶרְדּוֹן הָאֱלֹהִים | בַּיּוֹם | הַהוּא | וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל: |
| . Israel | y-(los)hijos-de | el-aquél | en-el-día | Dios | (el)Arca- de |
| אֲשֶׁר | וְהַהֶמְכֹּחַ | אֶל-הַכֹּהֵן | שָׂאֵל אֶל- | דַּבָּר | וַיְהִי |
| que | y-el-tumulto | el-sacerdote | a Saúl | hablaba | mientras |
| בַּמַּחֲנֶה | פְּלִשְׁתִּים | וַיֵּלֶךְ | וַיִּבְּרַח | וַיִּבְּרַח | וַיִּבְּרַח |
| en-(el)campan- mento-de | filisteos | e-iba | Y-tembló | Y-tembló | Y-tembló |
| הַכֹּהֵן | אֲסָף | יָדָךְ: | וַיִּבְּרַח | וַיִּבְּרַח | וַיִּבְּרַח |
| y-todo | Saúl | Y-fue-convocado | (20) | . tu-mano | retira |
| הָעָם | אֲשֶׁר אִתּוֹ | עַד-הַמִּלְחָמָה | וְהִנֵּה | וְהִנֵּה | וְהִנֵּה |
| (la)espada- de | estaba | y-he-aquí- que | el-combate | hasta | y-llegaron |
| הָיוּ | וְהַעֲבָרִים | גְּדוֹלָה מְאֹד: | מְהוּמָה | בְּרֵעָהוּ | אִישׁ |
| estaban | Y-los-hebreos | (21) . mucho | grande | confusión | contra-su-compañero |
| | | | | | cada- hombre |

עִמָּם עָלוּ אֲשֶׁר שָׁלוּם כְּאִתְּמוֹל לְפִלְשְׁתִּים
 con-ellos habían-subido los-que anteayer como-ayer para-los-filisteos

בַּמַּחֲנֶה סָבִיב וְגַם- הָמָּה לְהִיּוֹחַ עִם-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִם-שָׂאוּל וַיִּזְתְּנוּ:
 . y-Jonatán Saúl con que Israel con para- ellos y-también en-tomo al-campa-
 estar mento

וְכָל- אִישׁ יִשְׂרָאֵל הַמְתַּחְבְּאִים בְּהָר- אֶפְרַיִם
 Efraín en-(la)montaña- que-se-había-escondido Israel hombre-de Y-todo (22)
 de

שָׁמְעוּ כִּי- נָסוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּבְרְכוּ וְגַם- הָמָּה אַחֲרֵיהֶם
 tras-ellos ellos también y-se-unieron filisteos huían que escucharon

בַּמְלָחְמָה: וַיִּשָּׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל
 Israel a el-aquel en-el-día Yahweh Y-salvo (23) . en-el-combate

וְהַמְלָחְמָה עָבְרָה אֶת- בֵּית אֲוֶן: וְאִישׁ-יִשְׂרָאֵל
 Israel Y-hombre-de (24) . avén Bet- ** pasó y-el-combate

נָשָׂא בַיּוֹם הַהוּא וַיַּאֲלֵם שָׂאוּל אֶת- הָעָם
 el-pueblo a Saúl e-hizo-jurar el-aquel en-el-día estuvo-en-aprietos

לֵאמֹר אָרוּר הָאִישׁ אֲשֶׁר-יֹאכַל לֶחֶם עַד- הָעֶרֶב וַתִּקְמָתִי
 y-me-haya-vengado la-tarde hasta pan coma que el-hombre maldito : diciendo

מֵאֵיבֵי וְלֹא טָעַם כָּל- הָעָם לֶחֶם: וְכָל-
 Y-todo (25) . pan el-pueblo todo probó y-no de-mis-enemigos

הָאָרֶץ בָּאוּ בַּעַר וְהָיָה דְבַשׁ עַל- פְּנֵי הַשָּׂדֶה:
 . el-campo (la)superfi- sobre miel y-había al-bosque llegaron el-país
 cie-de

וַיָּבֹא הָעָם אֶל- הַבַּעַר וְהָיָה תִלְדָּה דְבַשׁ וְאֵין
 y-no-hubo miel destilaba y-he-aquí-que el-bosque a el-pueblo Y-llegó (26)

מִיַּד יָדוֹ אֶל- פִּי כִּי- יָרָא הָעָם אֶת-הַשִּׁבְעָה:
 . el-juramento ** el-pueblo temía pues su-boca a su-mano quien-alcanzase

וַיִּזְתְּנוּ לֹא- שָׁמַע בְּהִשְׁבִּיעַ אָבִיו אֶת- הָעָם
 al-pueblo a su-padre en-(el)conjur- había-escuchado no Y-Jonatán (27)
 de

וַיִּטְבֹּל אֹתָהּ וַיִּשְׁלַח אֶת-קֶצֶה הַמַּטֵּה אֲשֶׁר בְּיָדוֹ
 a-ella y-mojó en-su-mano que la-vara (el)extremo- ** y-extendió

וַיִּשְׁבּוּ הַדְּבָשׁ וַיִּשְׁבּוּ בֵּיתָנָה
 su-boca a su-mano e-hizo-volver la-miel en-(el)panal-de

וַיִּרְאֶה וַתִּרְאֶה עֵינָיו: וַיְהִי
 del-pueblo un-hombre Y-habló (28) . sus-ojos y-resplandecían

וַיֹּאמֶר הַשָּׁבֵעַ הַשָּׁבֵעַ אֶת-הָעָם לֵאמֹר
 : y-dijo conjurar conjurar a el-pueblo el-pueblo
 : diciendo el-pueblo a tu-padre

אָרוֹר הָאִישׁ אֲשֶׁר-יֹאכַל לֶחֶם הַיּוֹם וַיִּנְעַף הָעָם:
 maldito el-hombre que el-pueblo este-día pan coma que el-pueblo
 : el-pueblo y-desfallecía este-día pan coma que el-hombre maldito

וַיֹּאמֶר יוֹנָתָן עָבַר אָבִי אֶת-הָאָרֶץ רְאוּ
 Y-dijo (29) : Jonatán ha-perturbado mi-padre a el-país el-país
 mirad el-país a mi-padre ha-perturbado : Jonatán Y-dijo (29)

נָא כִּי-אֲרוֹ עֵינָי כִּי שָׁעַמְתִּי מְעַט דְּבַשׁ הַזֶּה:
 pues mis-ojos resplandecen ciertamente pues
 . la-esta miel un-poco-de probé pues mis-ojos resplandecen ciertamente pues

אֵף כִּי לֹא אָכַל אֶכֶל הַיּוֹם הָעָם מִשְׁלַל
 Cuánto (30) más si comer este-día el-pueblo de-(el)botín-de
 de-(el)botín-de el-pueblo este-día hubieracomido comer si más Cuánto (30)

אִיבִיו אֲשֶׁר מָצָא כִּי עָתָה לֹא-רַבְתָּה מִכָּה
 los-enemigos que encontró que no ahora cierta mente sería-mayor derrota
 derrota sería-mayor ¿no ahora cierta mente encontró que los-enemigos

כַּפְלִשְׁתִּים: וַיִּכּוּ בְּכָל-שְׁתֵּי-יָמָיו
 ? con-los-filisteos Y-mataron (31) en-el-día el-aquel
 el-aquel en-el-día Y-mataron (31) ? con-los-filisteos

בְּכָל-שְׁתֵּי-יָמָיו מִמִּכְמָשׁ אֶל-אַיָּלֹן וְהָעָם מְאֹד:
 en-los-filisteos desde-Micmás a-Ajalón y-desfallecía mucho el-pueblo
 . mucho el-pueblo y-desfallecía a-Ajalón desde-Micmás en-los-filisteos

וַיַּעַשׂ הָעָם אֶל-שָׁלַל וַיִּקְחוּ צִאֵן וּבָקָר
 E-hizo (32) el-pueblo hacia el-botín y-cogieron ganado-menor y-ganado-vacuno
 y-ganado-vacuno ganado-menor y-cogieron el-botín hacia el-pueblo E-hizo (32)

וּבְנֵי בָקָר וַיִּשְׁחָטוּ-וַיֹּאכְלוּ אֶת-אֶרְצָה הָעָם עַל-
 y-crías-de ganado-vacuno y-degollaron en-tierra y-comió con el-pueblo
 con el-pueblo y-comió en-tierra y-degollaron ganado-vacuno y-crías-de

| | | | | | | |
|-----------------|----------------------|-------------|-----------------|----------------|-----------------|------------------|
| הַתַּאִים | הָעָם | הִנֵּה | לְשֹׂאֵל | לְאֹמֵר | וַיִּנְדְּרוּ | הַדָּם : |
| peca | el-pueblo | he-aquí-que | : diciendo | a-Saúl | Y-contaron | (13) . la-sangre |
| וְלֹא- | בְּנִדְוֹתֵם | וַיֹּאמֶר | הַדָּם | עַל- | לְאֲכֹל | לִיהוָה |
| rodad | habéis-sido-infieles | : y-dijo | la-sangre | con | al-comer | contra-Yahweh |
| בְּעַם | שָׂאֵל | פָּצוּ | וַיֹּאמֶר | וְנֹדֶלָה: | אֶבֶן | הַיּוֹם |
| entre-el-pueblo | dispersaos | : Saúl | Y-dijo | (34) . grande | una-piedra | este-día |
| שִׁיבָה | וְאִישׁ | שׁוֹרוֹ | אִישׁ | אֵלַי | הַנִּישׁוּ | לָהֶם |
| su-oveja | y-cada-hombre | su-toro | cada-hombre | a-mí | acercad | : a-ellos |
| וְשִׁחַטְתֶּם | לִיהוָה | וְחִטַּאתֵם | וְלֹא- | וְאֲכַלְתֶּם | בְּזֶה | וְשִׁחַטְתֶּם |
| al-comer | contra-Yahweh | pecaréis | y-no | y-comeréis | en-esto | y-degollaremos |
| בְּיָדוֹ | שׁוֹרוֹ | אִישׁ | הָעָם | כָּל- | וַיִּנְשׂוּ | אֶל- |
| en-su-mano | su-toro | cada-hombre | el-pueblo | todo | y-acercó | la-sangre |
| וְלִיהוָה | שָׂאֵל | מִזְבֵּחַ | וַיִּבֶן | שָׁם : | וַיִּשְׁחַטּוּ- | הַלַּיְלָה |
| a-Yahweh | un-altar | Saúl | Y-erigió | (35) . allí | y-degollaron | por-la-noche |
| נִרְבֵּה | שָׂאֵל | וַיֹּאמֶר | וַיִּבֶן | מִזְבֵּחַ | לִיהוָה: | אֶתְּוֹ |
| bajemos | : Saúl | Y-dijo | (36) . a-Yahweh | altar | a-erigir | comenzó |
| הַבֹּקֶר | אֹר | עַד- | בָּתֵּם | וְנִבְזָה | לַיְלָה | אֶחְרַי |
| la-mañana | (la)luz-de | hasta | a-ellos | y-expoliemos | de-noche | filisteos |
| הַטּוֹב | כָּל- | וַיֹּאמְרוּ | אִישׁ | בָּהֶם | נִשְׁאַר | וְלֹא |
| lo-bueno | todo | : y-dijeron | hombre | entre-ellos | dejemos | y-no |
| הַיְהוָה: | אֶל- | הָאֱלֹהִים: | נִקְרַבְהָ | הַכֹּהֵן | וַיֹּאמֶר | עֲשֵׂה |
| . Dios | a | aquí | acerquémonos | : el-sacerdote | y-dijo | : haz |
| פְּלִשְׁתִּים | אֶחְרַי | הָאָרֶץ | שָׂאֵל | בְּאֱלֹהִים | וַיִּשְׂאֵל | (37) |
| ? filisteos | tras | ¿debo-bajar | : a-Dios | Saúl | Y-preguntó | |
| בַּיּוֹם | עָנָהוּ | וְלֹא | יִשְׂרָאֵל | בְּיָד | הַחַתָּם | |
| en-el-día | le-contestó | y-no | ? Israel | en-mano-de | ¿los-pondrás | |

הָהוּא : וַיֹּאמֶר שָׁאוּל נִשּׂוּ הֲלֹם כָּל פְּנֹת הָעָם
 el-pueblo (los)líderes-de todos aquí acercaos : Saúl Y-dijo (38) . el-aquel

וַיֵּדְעוּ וַיֵּרְאוּ בַמָּה הָיְתָה הַחַטָּאת הַזֹּאת הַיּוֹם :
 . este-día el-este el-pecado estuvo en-qué y-ved y-sabed

כִּי חַי-יְהוָה הַמּוֹשִׁיעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל כִּי אִם-יִשָּׁנוּ
 esté-él aunque que Israel a el-que-salva Yahweh vive Pues (39)

בְּיוֹנָתָן בְּנִי כִּי מוֹת מוֹת וְאִין עֲנֶהוּ
 quien-le-respon y-no-hubo morirá morir ciertamente mi-hijo con-Jonatán
 diera

מִכָּל-הָעָם : וַיֹּאמֶר אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַתֶּם תְּהִיוּ
 estaréis vosotros Israel todo a Y-dijo (40) . el-pueblo de-todo

לְעֵבֶר אֶחָד וְאִין יוֹנָתָן בְּנִי נַהֲיֶה לְעֵבֶר
 a-lado estaremos mi-hijo y-Jonatán y-yo uno a-lado

אֶחָד וַיֹּאמְרוּ הָעָם אֶל-שָׁאוּל הַטֹּיב בְּעֵינָיִךָ עֲשֵׂה:
 . haz a-tus-ojos lo-bueno : Saúl a el-pueblo y-dijeron uno

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲכֵה חֲמַיִם
 verdad da : Israel Dios-de Yahweh a Saúl Y-dijo (41)

וַיִּלְכְּדוּ יוֹנָתָן וְשָׁאוּל וְהָעָם יֵצְאוּ
 . quedaron-fuera y-el-pueblo y-Saúl Jonatán y-fue-designado

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל הַפִּילוּ בַיָּדַי וּבֵין יוֹנָתָן בְּנִי
 mi-hijo Jonatán y-entre entre-yo echad-suertes : Saúl Y-dijo (42)

וַיִּלְכְּדוּ יוֹנָתָן : וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל-יוֹנָתָן הַיְדֵה לִּי מָה
 qué a-mí refiere : Jonatán a Saúl Y-dijo (43) . Jonatán y-fue-designado

עָשִׂיתָה וַיַּגִּד לוֹ יוֹנָתָן וַיֹּאמֶר שְׁעָם טִעַמְתִּי בַקֶּצֶה
 con-(el) he-probado probar : y-dijo Jonatán a-él y-refirió has-hecho
 extremo-de

הַמַּטֵּה אֲשֶׁר-בְּיָדִי מֵעַט דְּבַשׁ הֲנִי אֲמוֹת : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (44) . debo-morir aquí-estoy miel un-poco-de en-mi-mano que la-vara

שָׂאוּל כָּה־יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף כִּי־מֹת תָּמוּת יוֹנָתָן :
 . Jonatán mueras morir si-no añada y-así Dios haga así : Saúl

וַיֹּאמֶר הָעָם אֶל־שָׂאוּל הֲיִוָּנְתָן וְיָמוּת אֲשֶׁר עָשָׂה
 ha-hecho el-que ha-de-morir zacasao-Jonatán : Saúl a el-pueblo Y-dijo (45)

הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל קָלִילָה חַי־יְהוָה אִם־
 si Yahweh vive no-sea-así ? en-Israel la-esta la-grande la-salvación

יָפַל מִשְׁעַרְתּוֹ רֵאשׁוֹ אֶרֶצָה כִּי־עִם־אֱלֹהִים עָשָׂה
 actuó Dios con ciertamente a-tierra su-cabeza de-(el)cabello-de cae

הַיּוֹם הַזֶּה וַיִּפְּרוּ הָעָם אֶת־יוֹנָתָן וְלֹא־מָח :
 . murió y-no Jonatán a el-pueblo y-liberaron el-éste el-día

וַיַּעַל שָׂאוּל מֵאַחֲרָיו פְּלִשְׁתִּים וּפְלִשְׁתִּים הָלְכוּ
 se-fueron y-filisteos filisteos de-tras Saúl Y-subió (46)

לְמִקְוָמָם : וְשָׂאוּל לָכֵד הַמְּלוּכָה עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּלְחֶם
 y-combatió Israel sobre la-realeza asumió Y-saúl (47) . a-su-lugar

סָבִיב וְכָל־אֹיְבָיו בְּמוֹאָב וּבְבִגְיֵי
 y-contra-(los)hijos-de contra-Moab sus-enemigos contra-todos en-derredor

עַמּוֹן וּבְאֶדוֹם וּבְמַלְכֵי צוֹבָה וּבְפְלִשְׁתִּים
 y-contra-los-filisteos Sobá y-contra-(los)reyes-de y-contra-Edom Amón

וּבְכָל־אֲשֶׁר־יָפְגָה יִרְשָׁע : וַיַּעַשׂ
 E-hizo (48) . infligía-daño se-dirigía el-que y-contra-todo

חֵיל וַיִּגַּף אֶת־עַמְלֵק וַיַּצִּיל אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד
 de-(la)mano-de Israel a y-libró Amalec a y-golpeó proeza

שֶׁסָּדָה : וַיִּהְיוּ בְנֵי שָׂאוּל יוֹנָתָן וַיִּשָּׂרִי
 e-Isví Jonatán Saúl (los)hijos-de Y-fueron (49) . quien-lo-asolaba

וּמַלְכֵי־שׁוּעַ וְשֵׁם שְׁתֵּי בְנֵיהֶוּ שֵׁם הַבְּכִירָה
 la-primogénita (el)nombre-de sus-hijas (las)dos y-(el)nombre-de-súa Malqui-

מֵרֵב וְשֵׁם הַקְּטָנָה מִיכָל: וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ שָׂאוּל אַחִינוֹעַם
 Abinoam Saúl (la)mujer- Y-(el)nombre- (50) . Mical la-pequeña y-(el)nombre- Merab
 de de

בֵּת אַחִימֶעַץ וְשֵׁם שָׂרָ צָבָאוּ אֲבִיר בֶּן־נֶר
 Ner hijo-de Abner su-ejército (el)jefe-de y-(el)nombre-de Ahimaas hijo-de

דָּוִד שָׂאוּל: וְקִישׁ אָבִי שָׂאוּל וְנֶר אָבִי אֲבִיר בֶּן־
 hijo-de Abner padre-de y-Ner Saúl padre-de Y-Cis (51) . Saúl tío-de

אַבִּיָּאל: וַחֲזָר הַמִּלְחָמָה חִזְקָה עַל־פְּלִשְׁתִּים כָּל יְמֵי שָׂאוּל
 Saúl (los)días- todos filisteos con dura la-guerra Y-fue (52) . Abiel
 de

וַרְאָה שָׂאוּל כָּל־אִישׁ גִּבּוֹר וְכָל־בֶּן־חַיִל וַיֹּאסְפוּהוּ
 y-lo-reunía valor hijo-de y-todo fuerte hombre todo Saúl y-veía

אֵלָיו: וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל אֶל־שָׂאוּל אֲחִי שְׁלַח יְהוָה לְמַשְׁחָךְ
 Cap. 15 para-ungite Yahweh envió a-mí : Saúl a Samuel Y-dijo (1) . hacia-él

לְמַלְךְ עַל־עַמּוֹ עַל־יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה שְׁמַע לְקוֹל דְּבָרַי
 (las)palabras- a-(la)voz- escucha y-ahora Israel sobre su-pueblo sobre como-rey
 de de

יְהוָה: כֵּן אָמַר יְהוָה צָבָאוֹת פְּקֹדֹתַי אֵת אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּלֶק
 Amalec ha-hecho lo-que ** voy-a-castigar : Sebaot Yahweh dice Así (2) . Yahweh

לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר־שָׁם לוֹ בַּדֶּרֶךְ בַּעֲלֹתּוֹ מִמִּצְרָיִם:
 . de-Egipto en-su-subir en-el-camino a-él puso que a-Israel

עַתָּה לִךְ וְהַכִּיתָה אֶת־עִמָּלֶק וְהִתְרַמַּתְם אֶת־כָּל־אֲשֶׁר־לוֹ
 para-él lo-que todo ** y-consagraréis-al-anatema Amalec a y-ataca ve Ahora (3)

וְלֹא תִחַמַּל עָלָיו וְהַמָּוֶה מֵאִישׁ עַד־אִשָּׁה מֵעַלְלִי
 desde-niño mujer hasta desde-hombre y-harás-morir sobre-él tendrás-compasión y-no

וְעַד־יֹנֵק מִשּׁוֹר וְעַד־שֶׂה מִגָּמֵל וְעַד־חֲמֹר:
 . asno y-hasta desde-camello oveja y-hasta desde-toro lactante y-hasta

וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל אֶת־הָעָם וַיִּפְקְדֵם בְּתֵלַיִם
 en-Telaím y-los-pasó-revista el-pueblo a Saúl Y-llamó (4)

מֵאֲתוּם אֶלֶף רִנְיָ וְעֶשְׂרֵה אֲלָפִים אֶת־אִישׁ יְהוּדָה׃
 . Judá hombres-de ** mil y-diez infantes mil doscientos

וַיָּבֵא שָׁאוּל עַד־עִיר עַמְלֵק וַיַּרְבּוּ בְּנֵהַל׃
 . en-el-torrente y-se-emboscó Amalec la-ciudad-de Saúl Y-llegó (5)

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־הַקִּינִי לְכוּ סְרוּ רְדוּ מִתּוֹךְ עַמְלֵקִי׃
 amalecita de-en-medio-de bajad apartaos marchaos el-ceneo a Saúl Y-dijo (6)

פֶּן־אֶסְפְּהָ עִמּוֹ וְאַתָּה עֲשִׂיתָה חֶסֶד עִם־כָּל־בְּנֵי
 (los)hijos- todos con misericordia obraste y-tú con-él te-destruya no-sea-que
 de

יִשְׂרָאֵל בְּעֹלוֹתָם מִמִּצְרַיִם וַיִּסָּר קִינִי מִתּוֹךְ
 de-en-medio-de ceneo y-se-apartó de-Egipto en-su-subir Israel

עַמְלֵק׃ וַיִּךְ שָׁאוּל אֶת־עַמְלֵק מִחַוִּילָה בּוֹאֵת שׁוּר אֲשׁוּר
 que a-Shur tu-venir desde-Havilá Amalec a Saúl Y-golpeó (7) . Amalec

עַל־פְּנֵי מִצְרַיִם׃ וַיִּחַפֵּשׂ אֶת־אַגַּג מֶלֶךְ־עַמְלֵק חַי וְאֶת־כָּל־
 todo y vivo Amalec rey-de Agag a Y-capturó (8) . Egipto este-de al

הָעָם הַחֵרִים לְפָנָי הָרַב׃ וַיַּחְמַל שָׁאוּל וְהָעָם
 y-el-pueblo Saúl Y-se-compadeció (9) . espada a-filo-de consagró-al-anatema el-pueblo

עַל־אַגַּג וְעַל־מִיטָב הַצֹּאֵן וְהַבָּקָר וְהַמְשָׁנִים וְעַל־
 y-sobre y-las-segundas-crías y-el-ganado-vacuno el-ganado-menor (lo)mejor-de y-sobre Agag sobre

הַכְּרִים וְעַל־כָּל־הַטּוֹב וְלֹא־אָבּוּ הַחֵרִים׃
 consagrarlos-al-anatema quisieron y-no lo-bueno todo y-sobre los-cameros

וְכָל־הַמְּלָאכָה נִמְבָּזָה וְתָמַס אֶתָּה הַחֵרִים׃
 . consagraron-al-anatema ella y-de-poco-valor despreciable la-opra y-toda

וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמוּאֵל לֵאמֹר׃ נִחַמְתִּי כִּי־
 que Estoy-arrepentido (11) : diciendo Samuel a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (10)

הַמְּלָכָתִי אֶת־שָׁאוּל לְמֶלֶךְ כִּי־שָׁב מֵאַחֲרַי וְאֶת־דְּבָרֵי
 mis-palabras y de-detrás-de-mí ha-vuelto pues por-rey Saúl a hice-reinar

לֹא הִקִּים וַיַּחַר לְשִׁמוּאֵל וַיִּזְעַק אֶל־יְהוָה כָּל־
 toda Yahweh a y-clamó a-Samuel y-subió-la-ira ha-mantenido no

הַלַּיְלָה: וַיִּשְׁכֵּם שִׁמוּאֵל לִקְרֹאת שָׁאוּל בַּבֹּקֶר וַיִּזְדַּר
 y-se-infomó por-la-mañana Saúl para-encon Samuel Y-madrugó (12) . la-noche
 irar-a

לְשִׁמוּאֵל לֵאמֹר בָּא־ שָׁאוּל הַכַּרְמֶלְהָ וַיְהִי מַצִּיב לוֹ
 para-él ha-erigido y-he-aquí-que al-Carmel Saúl ha-llegado : diciendo a-Samuel

יָד וַיִּסֵּב וַיַּעֲבֵר וַיִּירָד הַגִּלְגָּל:
 . el-Gügal y-ha-bajado y-ha-cruzado y-ha-dado-la-vuelta monumento

וַיָּבֵא שִׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל וַיֹּאמֶר לוֹ שָׁאוּל בְּרוּךְ
 bendito : Saúl a-él y-dijo Saúl a Samuel Y-llegó (13)

אִתָּהּ לַיהוָה הַקִּימְתִי אֶת־ דְּבַר יְהוָה: וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל
 : Samuel Y-dijo (14) . Yahweh la-palabra-de ** he-mantenido por-Yahweh tú

וּמָה קוֹל־ הַצֶּאֱן הַזֶּה בְּאָזְנִי וְקוֹל
 y-(el)ruido-de en-mis-oídos el-éste el-ganado-menor (el)ruido-de ¿y-qué

הַבָּקָר אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁמֵעַ: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל מִעַמְלֵקִי
 de-amalecita : Saúl Y-dijo (15) ? escucho yo que el-ganado-
 vacuno

הַבְּיָאוִים אֲשֶׁר חָמַל הָעָם עַל־ מִיטֵב הַצֶּאֱן
 el-ganado-menor (lo)mejor-de sobre el-pueblo tuvo-compasión que los-trajeron

וְהַבָּקָר לְמַעַן וּבַח לַיהוָה אֱלֹהֵיךָ וְאֶת־ הַיֹּתֵד
 el-resto y tu-Dios a-Yahweh sacrificar a-fin-de y-el-ganado-vacuno

הַחֲרַמְנוּ: וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל אֶל־שָׁאוּל הֲרַף וַאֲנִידָה לָךְ
 a-ti y-voy-a-contar para : Saúl a Samuel Y-dijo (16) . consagramos-al-
 anatema

אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי הַלַּיְלָה וַיֹּאמְרוּ לוֹ דְּבַר:
 . habla : a-él y-dijo esta-noche a-mí Yahweh ha-dicho lo-que **

וַיֹּאמֶר שִׁמוּאֵל הֲלוֹא אִם־ קָטָן אִתָּהּ בְּעֵינֶיךָ רֹאשׁ
 cabeza-de a-tus-ojos tú pequeño si ¿acaso-no : Samuel Y-dijo (17)

שְׁבִי יִשְׂרָאֵל אִתָּהּ וַיִּמְשַׁחְהָ יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל:
 ? Israel sobre como-rey Yahweh y-te-ungió tú Israel las-tribus-de

וַיִּשְׁלַחְהָ יְהוָה בְּדַרְךָ וַיֹּאמֶר לְךָ וְהִתְרַמְתָּה אֵת-
 a consagrarás-al-anatema ve y-dijo por-camino Yahweh Y-te-envió (18)

הַחַטָּאִים אֶת-עַמְלֵק וְנִלְחַמְתָּ בּוֹ עַד כְּלוֹתָם
 acabar-los hasta contra-él y-has-de-combatir Amalec a los-pecadores

אֲהֵם: וְלָמָּה לֹא-שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וַתַּעַט אֶל-
 sobre y-te-has-arrojado Yahweh a-(la)voz-de has-escuchado no ¿Y-por-qué (19) . a-ellos

הַשָּׁלַל וַתַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-
 a Saúl Y-dijo (20) ? Yahweh a-los-ojos-de lo-malo y-has-hecho el-botín

שְׂמוּאֵל אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה וְאֵלַי בְּדַרְךָ אֲשֶׁר-
 que por-el-camino y-he-caminado Yahweh a-(la)voz-de he-escuchado pues- : Samuel ya

שְׁלַחְתִּי יְהוָה וְאָבִיא אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק וְאֶת-עַמְלֵק
 Amalec y-a Amalec rey-de Agag a y-traje Yahweh me-envió

הִתְרַמְתִּי: וַיִּקַּח הָעָם מֵהַשָּׁלַל צֹאן וּבָקָר
 y-ganado-vacuno ganado-menor de-el-botín el-pueblo Y-tomó (21) . consagré-al-anatema

רֵאשִׁית הַחֲרָם לְזִבְחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּגִלְגָל:
 . en-el-Gilgal tu-Dios a-Yahweh para-sacrificar el-anatema (las)primicias-de

וַיֹּאמֶר שְׂמוּאֵל הַחֲפִיץ לַיהוָה בְּעֹלוֹת וּזְבָחִים
 y-sacrificios en-holocastos para-Yahweh ¿caso-com placencia : Samuel Y-dijo (22)

כְּשָׁמַע בְּקוֹל יְהוָה הִנֵּה שָׁמַע מִזֶּבַח טוֹב לְהִקְשִׁיב
 atender bueno más-que-sacrificio obedecer he-aquí- ? Yahweh a-(la)voz-de como-escuchar que

מִחֶלֶב אֵילִים: כִּי חַטָּאת קִסַּם לְרִי וְאָנֹן וְתַרְפִּים
 y-terafim y-delito rebeldía magia pecado-de Pues (23) . cameros más-que-grasa-de

הַפָּצַר יָעַן מֵאִסְתָּ אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיִּמְאַסָּהּ
 y-te-ha-rechazado Yahweh (la)palabra-de ** rechazaste ya-que ser-obstinado

מִמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל-שָׁמוּאֵל חָטָאתִי כִי- עָבַרְתִּי אֶת-
 . por-rey (24) Y-dijo Samuel a Saúl he-pecado : transgredí **
 mente ciertamente

פִּי- יְהוָה וְאֶת- דְּבָרֶיךָ כִּי יִרְאֵתִי אֶת- הָעָם
 (el)mandato- de y Yahweh tus-palabras pues temí a el-pueblo

וְאִשְׁמַע בְּקוֹלָם: וְעַתָּה שָׂא נָא אֶת- חַטָּאתִי
 y-escuché . a-(la)voz-de-ellos (25) Y-ahora perdona te-ruego ** mi-pecado

וְשׁוּב עִמִּי וְאִשְׁתַּחֲוֶה לְיְהוָה: וַיֹּאמֶר שָׁמוּאֵל
 y-vuelve conmigo y-me-postraré a-Yahweh (26) Samuel Y-dijo

אֶל-שְׂאוּל לֹא אָשׁוּב עִמָּךְ כִּי מֵאִסְתָּה אֶת- דְּבַר יְהוָה
 volveré no : Saúl a contigo pues has-rechazado ** (la)palabra-de Yahweh

וְהִמָּאֲסַף יְהוָה מִהַיּוֹם מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל: וַיֹּסֵב
 y-te-ha-rechazado Yahweh de-ser rey de-ser Israel sobre Y-se-volvió (27)

שָׁמוּאֵל לְלֶכֶת וַיִּחַזַּק וַיִּגְרָף בְּכַנְתּוֹ מֵעִילּוֹ וַיִּקְרַע:
 para-marchar Samuel y-agarró en-(el)extremo-de su-manto y-se-rasgó .

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁמוּאֵל קָרַע קִרְעוֹ יְהוָה אֶת- מַמְלַכּוֹת יִשְׂרָאֵל
 Y-dijo (28) Samuel a-él ha-rasgado : Yahweh Israel (el)reino-de **

מֵעַתָּה הַיּוֹם וְנָתַתָּה יְהוָה לְרֵעֵךְ הַטּוֹב מִמֶּנִּי:
 de-junto-a-ti este-día y-lo-ha-dado y-lo-compañero a-tu-compañero el-bueno más-que-tú .

וְגַם גִּצַח יִשְׂרָאֵל לֹא יִשְׁקַר וְלֹא יִנְתֵּם כִּי לֹא
 Y-también (29) Israel (la)gloria-de no pues se-arrepiente y-no miente no

אָדָם הוּא לְהִנָּחֵם: וַיֹּאמֶר חָטָאתִי עַתָּה כַּבְּדֵנִי נָא נֹגֵד
 para-arrepentirse él hombre Y-dijo (30) he-pecado ahora hónrame te-ruego frente-a Y-dijo

זְקֵנִי- עִמִּי וְנֹגֵד יִשְׂרָאֵל וְשׁוּב עִמִּי וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי
 los-ancia nos-de mi-pueblo y-frente-a Israel y-vuelve conmigo y-me-postraré

לְיְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וַיֵּשֶׁב שָׁמוּאֵל אַחֲרַי שְׂאוּל וַיִּשְׁתַּחוּ
 a-Yahweh tu-Dios Y-volvió (31) Samuel tras Saúl y-se-postró

שָׂאֵל לַיהוָה: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל הֲיֵשׁוּ אֵלַי אֶת-אַגַּג מֶלֶךְ עַמְלֵק
 Amalec rey-de Agag a a-mí acercad : Samuel Y-dijo (32) . a-Yahweh Saúl

וַיֵּלֶךְ אֵלָיו אַגַּג מִמְּדֻנָּת וַיֹּאמֶר אַגַּג אֲכֵן סָר
 se-ha- apartado ciertamente : Agag y-dijo complacido Agag a-él y-marchó

מֵר-הַמּוֹת: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל כַּאֲשֶׁר שָׂכַלָּה
 dejó-sin-hijos como : Samuel Y-dijo (33) . la-muerte (el)amargor-de

נָשִׁים תַּרְבֵּךְ כֵּן תִּשְׁכַּל מִנְּשִׂים אִמְךָ
 tu-madre entre-mujeres quedará-sin-hijos así tu-espada mujeres

וַיִּשְׁפֹּף שְׁמוּאֵל אֶת-אַגַּג לִפְנֵי יְהוָה בְּגִלְגָל: וַיֵּלֶךְ
 Y-fue (34) . en-el-Gilgal Yahweh ante Agag a Samuel y-descuartizó

שְׁמוּאֵל הָרַמְתָּה וְשָׂאֵל עָלָה אֶל-בֵּיתוֹ נִבְעַת שָׂאֵל:
 . Saúl Guibeá-de su-casa a subió y-Saúl a-Ramá Samuel

וְלֹא-יָסַף שְׁמוּאֵל לִרְאוֹת אֶת-שָׂאֵל עַד-יוֹם מוֹתוֹ
 su-muerte (el)día-de hasta Saúl a a-ver Samuel volvió Y-no (35)

כִּי-הִתְאַבֵּל שְׁמוּאֵל אֶל-שָׂאֵל וַיְהִי וַיֹּהֲרֵהוּ יְהוָה
 había-hecho-reinar que se-arrepintió y-Yahweh Saúl por Samuel se-condolía ciertamente

אֶת-שָׂאֵל עַל-יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שְׁמוּאֵל עַד-מָתַי אֶתְּהָ
 tú cuándo ¿hasta : Samuel a Yahweh Y-dijo (1) . Israel sobre Saúl a **Cap. 16**

מִתְאַבֵּל אֶל-שָׂאֵל וְאֲנִי מְאָסְתִּיו מִמֶּלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל מְלֵא קַרְנֶךָ
 tu-cuerno llena ; Israel sobre de-reinar lo-he-rechazado y-yo ? Saúl por lamentando

שָׁמֵן וְלֶךְ אֲשַׁלְּחֶךָ אֶל-יֵשׁ בֵּית-הַלְּחִמִּי כִּי-רָאִיתִי בְּבָנָיו
 en-sus-hijos he-visto pues betlemita Isai a yo-te-envío y-ve aceite

לִי מֶלֶךְ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אַיֵּךְ אֵלַיךְ וְשָׁמַע שָׂאֵל
 Saúl y-escuchará ? voy-a-ir ¿cómo : Samuel Y-dijo (2) . un-rey para-mí

וַתִּרְגְּנִי וַתֹּאמֶר יְהוָה עֲגִלְתָּ בְּקָרְךָ תִּקַּח
 en-tu-mano tomarás ganado-novillo-de : Yahweh y-dijo y-me-matará

וְאָמַרְתָּ לְזֹבֵחַ לַיהוָה בָּאתִי : וְקָרָאתָ לְיִשָּׁאֵל
 a-sacrificar a-Yahweh a-Isaí Y-llamarás (3) he-venido

בְּזֶבַח וְאָנֹכִי אֹדִיעֶנָּךְ אֵת אֲשֶׁר-תַּעֲשֶׂה וּמִשְׁחָתָהּ
 a-el-sacrificio y-yo te-haré-saber lo-que ** has-de-hacer y-ungirás

לִי אֵת אֲשֶׁר-אָמַר אֵלַיךְ : וַיַּעַשׂ שְׁמוּאֵל אֵת אֲשֶׁר דִּבֶּר
 a para-mí quien a ti diga (4) E-hizo Samuel lo-que ** había-dicho

וַיְהִי וַיָּבֵא בֵּית לָחֶם וַיִּתְרָדוּ זִקְנֵי הָעִיר
 Yahweh y-llegó a-Belén y-se-asustaron (los)ancianos-de la-ciudad

לְקָרְאָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלֹם בּוֹאָךְ : וַיֹּאמֶר | שְׁלֹם
 a-su-encuentro : y-dijo (5) ? tu-venir : Y-dijo paz

לְזַבְחַת לַיהוָה בָּאתִי וְהִקְדִּישׁוּ וּבִאתֶם אִתִּי
 para-sacrificar a-Yahweh he-venido santificaos y-vendréis conmigo

בְּזֶבַח הִקְדִּישׁ אֵת יִשָּׁאֵל וְאֶת-בְּנָיו וַיִּקְרָא
 al-sacrificio y-santificó a Isaí y-a sus-hijos y-llamó

לָהֶם לְזֶבַח : וַיְהִי בְּבֹאוֹם וַיִּרְא אֶת-
 a-ellos . al-sacrificio (6) Y-sucedió cuando-su-llegar a que-vio

אֱלִיאָב וַיֹּאמֶר אָךְ נִגַּד יְהוָה מִשִּׁיתוֹ : וַיֹּאמֶר
 Eliab : y-dijo de-cierto frente-a Yahweh su-ungido (7) Y-dijo

יְהוָה אֵל-שְׁמוּאֵל אֵל-תִּבְטַח אֵל-מִרְאֵהוּ וְאֵל-נִבְיָהּ
 a Yahweh : Samuel a no a míres su-aspecto y-a (lo)elevado-de

קוֹמָתוֹ כִּי מֵאֲסָתִיהוּ כִּי לֹא אֲשֶׁר יִרְאֶה הָאָדָם כִּי הָאָדָם
 su-estatura pues lo-he-rechazado pues lo-que no pues el-hombre ve el-hombre pues

יִרְאֶה לְעֵינָיִם וַיְהִי יִרְאֶה לְלִבָּב : וַיִּקְרָא
 ve a-los-ojos y-Yahweh ve al-corazón (8) Y-llamó

יִשָּׁאֵל אֶל-אַבִּינָדָב וַיַּעֲבְדֵהוּ לְפָנָיו שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר גַּם-
 Abinabad a Isaí y-lo-hizo-pasar ante Samuel también : y-dijo

בָּזָה לֹא-בָחַר יְהוָה: וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּ שָׁמָּה וַיֹּאמֶר
 : y-dijo (a)Samá Isái E-hizo-pasar (9) . Yahweh ha-elegido no a-éste

גַּם-בָּזָה לֹא-בָחַר יְהוָה: וַיַּעֲבֵר יֵשׁוּ שִׁבְעַת
 (los)siete Isái E-hizo-pasar (10) . Yahweh ha-elegido no a-éste también

בָּנָיו לְפָנָי שְׁמוּאֵל וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּ לֹא-בָחַר יְהוָה
 Yahweh ha-elegido no : Isái a Samuel y-dijo Samuel ante sus-hijos

בְּאֵלֶיהָ: וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל אֶל-יֵשׁוּ הַתַּמּוּ הַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר
 : y-dijo ? los-muchachos zacasó-se- Isái a Samuel Y-dijo (11) . a-éstos
 han-acabado

עוֹד שָׂאֵר הַקָּטָן וְהַגָּדוֹל רָעָה בְּצֹאֵן וַיֹּאמֶר שְׁמוּאֵל
 Samuel y-dijo con-el-ganado- pastoreando y-he-aquí- el-pequeño queda aún
 menor que

אֶל-יֵשׁוּ שְׁלַחָה וְקַחְנוּ כִּי לֹא-נֹסֵב עַד-בָּאוּ פֹה:
 . aquí su-llegar hasta nos-sentaremos- no pues y-tómalo envía : Isái a
 a-la-mesa

וַיִּשְׁלַח וַיְבִיאָהוּ וְהוּא אֲדָמוּנִי עִם-יָפֵה עֵינָיִם
 ojos hermosura-de con rubio y-él y-lo-trajo Y-envió (12)

וְטוֹב וְרָאָה וַיֹּאמֶר יְהוָה קוּם מִשְׁתְּהוּ כִּי-זֶה הוּא:
 . él éste pues ángelo levanta : Yahweh y-dijo aspecto y-bueno-de

וַיִּקַּח שְׁמוּאֵל אֶת-קֶרֶן הַשֶּׁמֶן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ בְּקֶרֶב
 en-medio-de a-él y-ungió el-aceite (el)cuerno- ** Samuel Y-cogió (13)
 de

אָחָיו וְהַצֵּלָח רִחַד יְהוָה אֶל-דָּוִד מִהַיּוֹם הַהוּא
 el-aquel desde-el-día David sobre Yahweh (el)Espíritu- y-vino sus-hermanos
 de

וַיִּמְעַלְהָ וַיִּגָּם שְׁמוּאֵל וַיִּלְךָ הָרָמָתָה: וְרִחַד
 Y-el-Espíritu-de (14) . a-Ramá y-se-fue Samuel y-se-levantó y-en-adelante

יְהוָה סָרָה מֵעַם שְׁאוּל וַיַּבְעֲתֵהוּ רִחַד רָעָה מֵאֵת
 de-con mal espíritu-de y-le-atomentó Saúl de-con se-apató Yahweh

יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֶיךָ שְׁאוּל אֲלֵינוּ הִנֵּה נָא רִחַד אֱלֹהִים
 Dios (el)Espíri- pues ahí-está : a-él Saúl (los)servidores- Y-dijeron (15) . Yahweh
 tu-de de

רעה מבעתה; יאמר- נא אדלנו עבדיך
 tus-servidores señor-nuestro pues Diga (16) . atormentándote malo

לפניך יבקשו איש ידע מנגן בכנור ותהיה
 y-sucedará con-el-arpa tocar que-sepa un-hombre busquen ante-ti

בהיות עליך רוח אלהים רעה ונגן
 con-su-mano que-él-tocará malo Dios Espíritu-de sobre-ti cuando-esté

וטוב לך: ויאמר שאול אל- עבדיו ראו- נא
 os-ruego mirad : sus-servidores a Saúl Y-dijo (17) . para-ti y-bien

לי איש מיטיב לנגן ותביאותם אלי: ויען
 Y-respondió (18) . a-mí y-traed tocar que-haga-bien un-hombre para-mí

אחד מהנערים ויאמר הנה ראיתי בן לישי בית הלחמי
 el-de-Belén de-Isaí un-hijo he-visto he-aquí-que : y-dijo de-los-muchachos uno

ידע נגן ותבור חיל ואיש מלחמה ויבון דבר
 palabra e-inteligente-de guerra y-hombre-de fuerza y-valiente-de tocar que-sabe

ואיש תאר והנה עמו: וישלח שאול מלאכים
 mensajeros Saúl Y-envió (19) . con-él y-Yahweh belleza y-hombre-de

אל-ישי ויאמר שלחה אלי את-דוד בנה אשר בצאן:
 . con-el-ganado-menor que tu-hijo David a a-mí envía : y-dijo Isaí a

ויקח ישי חמור לחם ויין ונגדי
 y-cabrito-de vino y-un-odre-de pan asno-de Isaí Y-tomó (20)

עזים אחד וישלח בנה ויבא עזים אחד וישלח
 Y-vino (21) . Saúl a su-hijo David en-mano-de y-envió uno cabras

דוד אל-שאול ויעמד לפניו ויאהבהו מאד
 mucho y-le-guiso ante-él y-estuvo-en-pie Saúl a David

ותהי לו נשא כלים: וישלח שאול אל-ישי
 para-él y-fue el-que-porta . armas para-él y-fue

לֵאמֹר יַעֲמֹד-נָא דָדָו לְפָנַי כִּי-מָצָא חַן בְּעֵינָי:
 . a-mis-ojos gracia ha-encontrado pues ante-mí David te-nuego esté-en-pie : a-decir

וְהָיָה בְּהַיּוֹחַ רוּחַ-אֱלֹהִים אֶל-שָׁאוּל וְלָקַח דָּוִד אֶת-
 ** David que-tomaba Saúl sobre Dios (el)Espíritu- cuando-estaba Y-sucedía (23)
 de

הַכֶּזֶרֶת וַיִּגַּן בְּיָדוֹ וַיִּרְוַח לְשָׁאוּל וַיְטוֹב
 y-bien para-Saúl y-alivio con-su-mano y-tocaba el-arpa

לוֹ וַיִּסְרָה מֵעָלָיו רוּחַ הַרְעָה: וַיִּאֲסְפוּ
 Y-reunieron (1) . el-mal el-espíritu-de de-sobre-él y-se-retiraba para-él **Cap. 17**

פְּלִשְׁתִּים אֶת-מַחֲנֵיהֶם לַמְלָחְמָה וַיִּאֲסְפוּ שָׂכָה אֲשֶׁר
 que en-Soco y-se-reunieron para-la-guerra sus-tropas a filisteos

לַיהוּדָה וַיַּחֲנּוּ בֵּין שׂוֹכָה וּבֵין עֲזֵקָה בְּאֶפְסַם דָּמִים:
 . damim en-Efes- Azeca y-entre Soco entre y-acamparon en-Judá

וְשָׁאוּל וְאִישׁ יִשְׂרָאֵל נִאֲסְפוּ וַיַּחֲנּוּ בְּעַמְקַי
 en-(el)valle y-acamparon se-reunieron Israel y-(los)hombres- Y-Saúl (2)
 de

הָאֵלֹהִים וַיַּעֲרְכוּ מַלְחָמָה לְקִרְחָה פְּלִשְׁתִּים: וּפְלִשְׁתִּים
 Y-filisteos (3) . filisteos frente-a batalla y-dispusieron de-la-Elah

עַמְדִים אֶל-הַקֹּלִין מִזֶּה וְיִשְׂרָאֵל עַמְדִים אֶל-הַקֹּלִין
 la-colina hacia estaban e-Israel de-éste la-colina hacia estaban

מִזֶּה וַהֲנִיָּא בֵּינֵיהֶם: וַיֵּצֵא אִישׁ-מִן-הַקֹּלִין
 un-hombre-de Y-salió (4) . entre-ellos y-el-valle de-éste

הַבְּנִים מִמַּחֲנֵי הַפְּלִשְׁתִּים וְגִלְיָת שְׁמוֹ מִנַּחַת
 de-(los)campamentos-de en-medio filisteos Goliat su-nombre de-Gat

נִבְהוּ שֵׁשׁ אַמּוֹת וְזֶרֶת: וְכֹבֵעַ נְהַשְׁתִּי עַל-רֹאשׁוֹ
 su-altura codos seis y-palmo Y-casco-de (5) . y-palmo codos seis su-altura
 su-cabeza sobre bronce

וְהָיָה חֲמִשָּׁתַיִם אֶלְפִים וְהָיָה חֲמִשָּׁתַיִם אֶלְפִים
 mil cinco la-coraza y-(el)peso-de vestido él escamas y-coraza-de

שָׁקְלִים נְחֹשֶׁת: וּמִצְתַּת נְחֹשֶׁת עַל־ רִגְלָיו וְכִדְרוֹן נְחֹשֶׁת
 bronce y-venable-de sus-piernas sobre bronce Y-greba-de (6) . bronce siclos

בֵּין כַּחֲפָיו: וַתֵּן חֲנִיתוֹ כַּמְעוֹר אַרְבָּים
 los-que-tejen como-rodillo-de su-lanza Y-(el)asta-de (7) . sus-hombros entre

וְלַהֲבַת חֲנִיתוֹ שֵׁשׁ־מֵאוֹת שָׁקְלִים בְּרִזָּל וְנֹשֵׂא הַצִּנָּה
 el-escudo y-el-portador-de hierro siclos cientos seis su-lanza y-(la)punta-de

הַלֵּךְ לִפְנֵיו: וַיַּעֲמֵד וַיִּקְרָא אֶל־מַעֲרֻכַת יִשְׂרָאֵל
 Israel (las)filas-de a y-gritó Y-se-alzó (8) . ante-él yendo

וַיֹּאמֶר לָהֶם לָמָּה תֵצְאוּ לַעֲרֹךְ מִלְחָמָה הַלְיֹא אֲנִי הַפְּלִשְׁתִּי
 el-filisteo yo ¿caso-? batalla para-disponer salís ¿por-qué : a-ellos y-dijo

וְאַתֶּם עֲבָדִים לְשָׂאוֹל בְּרוּר־לְכֶם אִישׁ וַיִּבַּד אֵלַי:
 . a-mí y-baje hombre para- elegid ? de-Saúl servidores y-vos-
 vosotros tros

אִם־יִכָּל לְהִלָּחֵם אִתִּי וַהֲכִינִי וְהִינֵנוּ לְכֶם
 para-vosotros nosotros-seremos y-me-mala conmigo luchar es-capaz-de Si (9)

לְעָבָדִים וְאִם־אֵינִי אֹכֵל־לֹא וַהֲכִינִי וְהִינֵם
 vosotros-seréis y-le-mato a-él puedo yo y-si para-siervos

לָנוּ לְעָבָדִים וַעֲבַדְתֶּם אֹתָנוּ: וַיֹּאמֶר הַפְּלִשְׁתִּי אֲנִי
 yo el-filisteo Y-dijo (10) . a-nosotros y-serviréis para-siervos para-
 nosotros

חֲרַפְתִּי אֶת־מַעֲרֻכַת יִשְׂרָאֵל הַיּוֹם הַזֶּה הֲגַד־לִי אִישׁ תִּלְחַמְנָה
 y-lucharemos un-hombre a-mí dad el-éste el-día de-Israel (las)filas a he-des-
 fiado

וַיַּחַד: וַיִּשְׁמַע שָׂאוֹל וְכָל־יִשְׂרָאֵל אֶת־דְּבָרֵי
 (las)palabras- ** Israel y-todo Saúl Y-escuchó (11) . juntos
 de

הַפְּלִשְׁתִּי הָאֵלֶּה וַיַּחֲזוּ וַיִּתְּחוּ וַיִּבְּאוּ מְאֹד:
 . mucho y-temieron y-se-desconcertaron las-estas el-filisteo

וַדָּוִד אִישׁ אֶפְרָתִי הַזֶּה מִבֵּית לָחֵם יְהוּדָה
 Judá de-Belén-de el-este efrateo hombre hijo-de Y-David (12)

ישמו ושמו ישי וְלוֹ שְׁמוֹנֶה בָּנִים וְהָאִישׁ בִּימֵי שָׁאוּל
 y-su-nombre Isai y-para-el hijos ocho y-el-hombre Saúl en-días-de

זָקֵן בָּא עָמְדָה בְּנֵי-שָׁלֹשׁ יָמֵי וַיֵּלְכוּ בָּנָיו
 era-anciano entrado en-años (13) Y-marcharon hijos-de (los)tres-de

ישי הגדלים והגדלים אחריו שָׁאוּל לְמַלְחָמָה וְשֵׁם אֶת-שָׁלֹשׁ
 Isai los-mayores fueron tras Saúl a-la-guerra y-el-nombre-de (los)tres-de

בְּנָיו אֲשֶׁר הָלְכוּ בְּמַלְחָמָה אֱלִיאָב הַבְּכוֹר וּמִשְׁנֵהוּ
 sus-hijos que fueron a-la-guerra Eliab el-primogénito y-su-scgundo

אֲבִינָדָב וְתוֹשֵׁלֵשׁ שָׁמָּה: וְדָוִד הוּא הַקָּטָן וְשָׁלֹשָׁה
 Abinadab y-el-tercero Samá (14) Y-David él el-pequeño y-(los)tres

הַגְּדֹלִים הָלְכוּ אַחֲרַי שָׁאוּל: וְדָוִד הָלֵךְ וַיָּשָׁב
 los-mayores fueron tras Saúl Y-David (15) yendo Y-David (15) y-regresando

מֵעַל שָׁאוּל לְרִעוּת אֶת-צֹאן אָבִיו בֵּית-לְחֵם:
 de-con Saúl para-pastorear (el)ganado-menor- ** su-padre (en)Belén

וַיִּנָּשׁ הַפְּלִשְׁתִּי הַשֶּׁבֶם וְהָעֶרֶב
 Y-se-acercaba el-filisteo el-pequeño y-a-la-tarde

וַיִּתְּנָב אַרְבָּעִים יוֹם: וַיֹּאמֶר ישי לְדָוִד קח
 y-se-presentó cuarenta días Y-dijo (17) Isai a-David su-hijo toma

נָא לְאַחֶיךָ אֵיפֹת הַקְּלִיאַ הַזֶּה וְעֶשְׂרֵה לֶחֶם
 te-ruego para-tus-hermanos efa-de el-grano-tostado el-este y-diez pan

הַזֶּה וְהָרִץ וְהַמַּחֲנֶה לְאַחֶיךָ: וְאַתָּה עֲשֶׂרֶת חֲרָצִי
 el-este y-corre al-campamento para-tus-hermanos (18) Y diez quesos-de

הַחֶלֶב הָאֵלֶּה תָּבִיא לְשֵׁר-הָאֵלֶּף וְאַתָּה אַחֶיךָ
 la-leche los-estos lleva a-(el)jefe-de y-a el-millar tus-hermanos

תִּפְקֹד לְשָׁלוֹם וְאַתָּה עֲרַבְתֶּם תִּקַּח: וְשָׁאוּל
 comprueba sobre-salud y (19) Y-Saúl toma prenda-de-ellos

וְהָמָּה וְכָל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּעֵמֶק הַאֵלֶּה נִלְחָמִים עִם-
 con luchando el-Terebinto en-(el)valle- Israel (los)hombres- y-todos y-ellos
 de de

פְּלִשְׁתִּים: וַיִּשְׁכַּם דָּוִד בְּבֹקֶר וַיַּטֵּשׁ אֶת-הַצֹּאֵן
 el-ganado- ** y-dejó por-la-mañana David Y-madrugó (20) . filisteos
 menor

עַל-שָׁמֶר וַיִּטָּא וַיִּלָּךְ כַּאֲשֶׁר צִוְּהוּ
 le-había-mandado como-que y-se-fue y-cargó (el)que-guardaba junto-a

יָשִׁי וַיָּבֵא הַמַּעֲנֹלָה וְהַחִיַּל הַיָּצֵא אֶל-הַמַּעֲרָכָה
 la-línea-de- a saliendo y-el-ejército al-campamento y-llegó Isai
 batalla

וַהֲרֵעוּ בַּמִּלְחָמָה: וַתַּעֲרֹךְ יִשְׂרָאֵל וּפְלִשְׁתִּים
 y-filisteos Israel Y-dispuso (21) . para-la-lucha y-ellos-gritaban

מֵעֲרָכָה לַקְּרָאתָ מֵעֲרָכָה: וַיַּטֵּשׁ דָּוִד אֶת-הַבָּגָזִים מֵעָלָיו עַל-
 junto-a de-sobre-él los-bagajes ** David Y-dejó (22) . línea-de- frente-a línea-de-
 batalla batalla

יָד וַיִּלָּךְ שׁוֹמֵר הַבָּגָזִים וַיִּרְצַץ הַמַּעֲרָכָה וַיָּבֵא
 y-llegó hacia-la-línea-de-batalla y-corrió los-bagajes el-que-guardaba (la)mano-
 de

וַיִּשְׁאַל לְאָחִיו לְשָׁלוֹם: וְהוּא מְדַבֵּר עִמָּם
 con-ellos hablando Y-él (23) . por-salud a-sus-hermanos y-preguntó

וְהִנֵּה אִישׁ הַבְּנוֹים עוֹלֶה וְנִלָּית הַפְּלִשְׁתִּי
 el-filisteo Goliat subiendo en-medio hombre-de y-he-aquí-
 que

שְׁמוֹ מִנַּחַת מִמַּעֲרֹת פְּלִשְׁתִּים וַיְדַבֵּר כַּדְּבָרִים
 como-las-palabras y-dijo filisteos de-lineas-de de-Gat su-nombre

הָאֵלֶּה וַיִּשְׁמָע דָּוִד: וְכָל אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּרְאוֹתָם
 cuando-su-ver Israel hombre-de Y-todo (24) . David y-escuchó las-éstas

אֶת-הָאִישׁ וַיִּנָּסוּ מִפְּנֵי וַיִּירָאוּ מְאֹד:
 . mucho y-temieron de-ante-él y-huyeron el-hombre a

וַיֹּאמֶר אִישׁ יִשְׂרָאֵל הֲרֵאִיתֶם הָאִישׁ הַעֲלָה הֲזֶה
 ? el éste que-sube al-hombre ¿acaso-visteis : Israel hombre-de Y-dijo (25)

כִּי לְחַרְף אֶת־יִשְׂרָאֵל עֲלֶיהָ וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר־יִכְנוּ
le-mate que el-hombre y-será sube Israel a a-desafiar cierta-
mente

יַעֲשֶׂה לְּעַשְׂרֵי הַמִּלְחָמָה עָשָׂר נְדוּל וְאֶת־בֵּתוֹ יִתֵּן לֵאלֹהֵי
a-el dará su-hija y-a grande riqueza el-rey le-enriquecerá

וְאֶת בֵּית אָבִיו יַעֲשֶׂה חֶפְשׁ בְּיִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר
Y-habló (26) . en-Israel libre-de-cargas hará su-padre (la)casa-de y-a

דָּוִד אֶל־הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִמּוֹ לֵאמֹר מַה־יַּעֲשֶׂה
se-hará ¿qué diciendo con-él los-que-estaban-de-pie los-hombres a David

לְאִישׁ אֲשֶׁר יִכֶּה אֶת־הַפְּלִשְׁתִּי הַלֵּז וְהִסִּיר תַּרְפֵּה
oprobio y-aparte el-este el-filisteo a mate que al-hombre

מֵעַל יִשְׂרָאֵל כִּי כִּי הַפְּלִשְׁתִּי הָעֵרֵל הִזָּה כִּי
que el-este el-incircunciso el-filisteo ¿quién pues ? Israel de-sobre

חַרְף מַעַרְכוֹת אֱלֹהִים תִּיָּם : וַיֹּאמֶר לֹא הָעָם
el-pueblo a-el Y-dijo (27) ? el-viviente Dios las-líneas-de desafia

כַּדְּבַר הַזֶּה לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר יִכְנוּ :
le-mate que al-hombre se-hará así : diciendo la-ésta como-la-palabra

וַיִּשְׁמַע אֱלִיאָב אָחִיו הַגָּדוֹל בְּדַבְּרוֹ אֶל־הָאֲנָשִׁים
los-hombres a en-su-hablar el-mayor su-hermano Eliab Y-escuchó (28)

וַיִּתְחַר אָף אֱלִיאָב בְּדָוִד וַיֹּאמֶר לְמַה־זֶּה יִרְדָּתָּ
? has-bajado aquí ¿por-qué : y-dijo contra-David Eliab (la)ira-de y-se-encendió

וְעַל־מִי נָשַׁתְתָּ מְעַט הַצֹּאן הַהֵנָּה בְּמִדְבָּר אֲנִי יָדַעְתִּי
conozco yo ? en-el-desierto los-aquellos el-ganado- poco-de- has-dejado quién ¿y-junto-a
menor

אֶת־זִדְנֻתְךָ וְאֶת־רַע לְבָבְךָ כִּי לְמַעַן רְאוֹת
ver para pues tu-corazón (la)malicia-de y tu-insolencia **

הַמִּלְחָמָה יִרְדָּתָּ : וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה עָשִׂיתִי עִתָּה לְאוֹדְבְּךָ
palabra ¿no ? ahora he-hecho ¿qué : David Y-dijo (29) . has-bajado la-batalla

| | | | | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|--|---------------------------------|
| וַיֹּאמֶר y-dijo | אֲחֵר otro | מִלִּפְנֵי-אֶל- frente-a hacia | מֵאֶצְלוֹ de-junto-a-él | וַיָּשׁוּב Y-volvió | הוּא : (30) ? ello |
| כַּדְבָּר como-la-palabra | דְּבָר palabra | הָעָם el-pueblo | וַיִּשְׁבְּרוּ y-le-respondió | הַזֹּאת la-ésta | כַּדְבָּר como-la-palabra |
| דָּוִד David | דִּבֶּר pronunció | אֲשֶׁר que | הַדְּבָרִים las-palabras | וַיִּשְׁמְעוּ Y-fueron-escuchadas | (31) . la-primera |
| דָּוִד David | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (32) | וַיִּקְחֶהוּ : . y-él-le-tomó | לְפָנָיו-שָׁאוּל Saúl ante | וַיִּנְדְּרוּ y-refirieron |
| עַבְדְּךָ tu-siervo | עָלָיו ; por-él | אִישׁ hombre | לִב- corazón-de | יִפֹּל caiga | אֶל-שָׁאוּל אֶל- no : Saúl a |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (33) | הַזֶּה : . el-este | הַפִּלִּיִּשְׁתִּי el-filisteo | עִם- con | וַיִּלְחָם y-luchará |
| הַזֶּה el-este | הַפִּלִּיִּשְׁתִּי el-filisteo | אֶל- hacia | לֵלְכָתְּ ir | תּוּכַל puedes | לָא no |
| מִנְעֻרָיו : . desde-su-mocedad | מִלְחָמָה guerra | אִישׁ hombre-de | וְהוּא y-él | כִּי-נָעַר אֶתְּךָ tú muchacho pues | עִמּוֹ con-él |
| עַבְדְּךָ tu-siervo | הָיָה ha-sido | רֹעֵה pastor | אֶל-שָׁאוּל : Saúl a | דָּוִד David | וַיֹּאמֶר Y-dijo (34) |
| הַדּוֹב el-oso | וְאֶת- y | הָאֵרִי el-león | וּבָא y-venía | בְּצֹאן con-el-ganado-menor | לְאָבִיו para-su-padre |
| אַחֲרָיו tras-él | וַיִּצְאָתִי Y-yo-salía | (35) | מִהַעֲרָר : . del-rebaño | שָׁה res-menor | וַיִּנְשֵׂא y-se-llevaba |
| עָלַי contra-mí | וַיִּקָּם y-se-alfzaba | מִפִּי de-su-boca | וַהֲצִלֹתִי y-rescataba | וְהִפְתִּיו y-lo-hería | |
| גַּם אֶת- ** También | (36) | וְהִמִּיתִיו : . y-lo-mataba | וְהִפְתִּיו y-lo-hería | בְּזִקְנִי por-su-quijsada | וְהִחֲלָתִי y-yo-agarraba |

| | | | | | | |
|------------------------------------|----------------|--------------|----------------|------------------|--------------|-----------------|
| הַפְּלִישְׁתִּי | וְהָיָה | עַבְדְּךָ | הִכָּה | הַדֹּב | גַּם- | הָאֵרִי |
| el-filisteo | y-será | tu-siervo | mató | el-oso | también | el-león |
| מֵעֲרֹכֶת אֱלֹהִים | חֲרָף | כִּי | מֵהֵם | כָּאֶחָד | הַזֶּה | הַעֲגָל |
| Dios (las)líneas- de-batalla-de | él-ha-desafió | pues | de-ellos | como-uno | el-este | el-incircunciso |
| מִיַּד | הַצִּילָנִי | אֲשֶׁר | יְהוָה | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | חַיִּים: |
| de-(la)mano-de | me-ha-liberado | que | Yahweh | : David | Y-dijo | (37) . viviente |
| מִיַּד | וַיְצִילָנִי | הוּא | הַדֹּב | וּמִיַּד | הָאֵרִי | |
| de-(la)mano-de | me-liberará | él | el-oso | y-de-(la)mano-de | el-león | |
| יִהְיֶה | יְהוָה | לִךְ | אֶל- | שְׁאוּל | וַיֹּאמֶר | הַפְּלִישְׁתִּי |
| esté | y-Yahweh | ve | : David | a Saúl | y-dijo | el-este |
| וַתֵּן | מִדְּוִי | דָּוִד | אֶת- | שְׁאוּל | וַיִּלְבֹּשׁ | עִמָּךְ: |
| y-puso | vestidos-suyos | David | a | Saúl | Y-vestió | (38) . contigo |
| שֵׁרִיוֹן: | אֵתוֹ | וַיִּלְבֹּשׁ | רֹאשׁוֹ | עַל- | נְחֹשֶׁת | קוֹבַעַ |
| . coraza | a-él | y-vestió | su-cabeza | sobre | bronce | casco-de |
| לְמַדְוִי | מֵעַל | חֶרְבוֹ | אֶת- | דָּוִד | וַיַּחְזֵר | |
| sus-vestiduras | sobre | su-espada | ** | David | Y-se-ciñó | (39) |
| לֹא אוּכַל | דָּוִד | אֶל- | שְׁאוּל | לָא | כִּי לָא | לְלַכְתָּ |
| puedo no | : Saúl | a David | y-dijo | estaba-avezado | no pues | caminar |
| מֵעָלָיו: | דָּוִד | וַיִּסְרָם | נִסִּיתִי | כִּי לָא | בְּאֵלֶּה | לְלַכְתָּ |
| . de-sobre-él | David | y-los-retiró | estoy-avezado | no pues | con-éstos | caminar |
| לְוַחֲמֵהָ | וַיִּבְחַר- | בְּיָדוֹ | מִקָּלָו | וַיִּקַּח | | |
| cinco para-él | y-escogió | en-su-mano | su-cayado | Y-tomó | (40) | |
| הָרֹעִים | בְּכָלִי | אֲתֵם | וַיִּשֶׁם | הַנַּחַל | מִן | אֲבָנִים |
| los-pastores | en-(el)saco-de | a-ellos | y-puso | el-arroyo | de | pedras |
| וַיִּנָּשׂ | בְּיָדוֹ | וּמִקָּלָעוֹ | וּבִלְקוֹט | לְוַחֲמֵהָ | | |
| y-se-acercó | en-su-mano | y-su-honda | y-en-el-zurrón | para-él | que | |

אֶל־הַפִּלִּשְׁתִּי : וַיֵּלֶךְ הַפִּלִּשְׁתִּי הַלֵּךְ וַיִּקְרַב אֶל־דָּוִד
 David a y-acercándose caminando el filisteo Y-fue (41) . el-filisteo a

וְהָאִישׁ נֶשֶׂא הַצִּנּוּהַ לְפָנָיו : וַיִּמְרֹץ
 Y-miró (42) . ante-él el-escudo que-portaba y-el-hombre

הַפִּלִּשְׁתִּי וַיִּרְאֶה אֶת־דָּוִד וַיְבִזּוּהוּ כִּי־הָיָה נְעָר
 muchacho era pues y-le-despreció David a y-vio el-filisteo

וַאֲדַמְנִי עִם־יָפָה מְרֵאָה : וַיֹּאמֶר הַפִּלִּשְׁתִּי אֶל־דָּוִד
 : David a el-filisteo Y-dijo (43) . aspecto hermosura-de con y-rubio

הַכֶּלֶב אֲנִכִּי כִּי־אַתָּה בָּא־אֵלַי בַּמַּקְלֹת וַיִּמְלֵךְ הַפִּלִּשְׁתִּי
 el-filisteo y-maldijo ? con-los-palos a-mí vienes tú pues yo ¿caso-
 perro

אֶת־דָּוִד בְּאֵלֹהָיו : וַיֹּאמֶר הַפִּלִּשְׁתִּי אֶל־דָּוִד לֵבֵךְ
 ven : David a el-filisteo Y-dijo (44) . por-sus-dioses David a

אֵלַי וְאַתָּה אֶת־בְּשָׂרְךָ לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְבֵהֵמָה
 y-a-bestia-de los-cielos a-ave-de tu-carne ** y-daré a-mí

הַשָּׂדֶה : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־הַפִּלִּשְׁתִּי אַתָּה בָּא־אֵלַי
 a-mí vienes tú : el-filisteo a David Y-dijo (45) . el-campo

בְּחֵרֶב וּבְתַנִּית וּבְכִדּוֹן וְאֲנִכִּי בָא־אֵלֶיךָ בְּשֵׁם
 con-nombre-de a-ti vengo y-yo y-con-venablo y-con-lanza con-espada

יְהוָה יְהִיָּה עֲבָאוֹת אֱלֹהֵי מַעַרְכוֹת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר חָרַפְתָּ : הַיּוֹם
 El-día (46) . tú-has-desafiado que Israel (las)filas-de Dios-de Sebaot Yahweh

הַזֶּה וְיִסְגְּרֶךָ יְהוָה בְּיָדִי וְהִכִּיתֶךָ
 y-yo-te-mataré en-mi-mano Yahweh te-entregará el-éste

וְהִסְרֵתִי אֶת־רֹאשְׁךָ מֵעַלֶיךָ וְנָתַתִּי פָנֶיךָ
 cadáver-de y-daré de-sobre-ti tu-cabeza ** y-separaré

מִחֲנֶה פִּלִּשְׁתִּים חַיּוֹם הַזֶּה לְעוֹף הַשָּׁמַיִם וּלְחַיֵּת
 y-a-bestia-de los-cielos a-ave-de el-éste el-día filisticos (el)campa-
 mento-de

הָאָרֶץ וַיִּדְעוּ כֹּל-הָאָרֶץ כִּי יֵשׁ אֱלֹהִים לְיִשְׂרָאֵל:
 la-tierra y-sabrán toda la-tierra que la-tierra Dios hay para-Israel

וַיִּדְעוּ כֹּל-הַתְּקֵל הַזֶּה כִּי לֹא בַחֲרֵב
 Y-sabrán toda la-asamblea la-esta que no que la-esta por-espada

וּבַחֲנִית יְהוֹשִׁיעַ יְהוָה כִּי לַיהוָה הַמַּלְחָמָה וַתֵּן אֶתְכֶם
 salva y-por-lanza pues Yahweh de-Yahweh la-batalla y-entregará a-vosotros

בְּיָמֵינוּ: וַתְּהִי כִּי-קָם הַפִּלִשְׁתִּי וַיִּגְדֹּף
 en-nuestras-manos Y-sucedió (48) cuando se-levantó el-filisteo y-fue

וַיִּקְרַב וַיִּקְרָא דָוִד לַקְּרָאֹת דָּוִד וַיִּמְתֵּר
 y-se-acercó a-encontrar a-David que-se-apresuró David y-corrió

הַמַּעְרָכָה לַקְּרָאֹת הַפִּלִשְׁתִּי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-
 hacia-la-línea-de-batalla para-encontrar al-filisteo Y-alargó (49) David **

יָדוֹ אֶל-הַכֶּלִי וַיִּקַּח מִשָּׁם אֶבֶן וַיִּקְלַע
 su-mano a la-bolsa y-tomó de-allí piedra y-lanzó-la-honda

וַיִּגְדֹּף אֶת-הַפִּלִשְׁתִּי אֶל-מַצְתוֹ וַהֲטִיב עַל-הָאֶבֶן
 e-hirió a el-filisteo en su-frente y-se-hundió la-piedra

בְּמַצְחוֹ וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אֶתְּצָה: וַיַּחֲזֹק
 en-su-frente y-cayó sobre su-cara a-tierra Y-fue-fuerte (50)

דָּוִד מִן-הַפִּלִשְׁתִּי בַקְּלַע וּבְאֶבֶן וַיִּגְדֹּף
 más-que David con-la-honda el-filisteo y-con-la-piedra e-hirió

אֶת-הַפִּלִשְׁתִּי וַיְמִיתוֹ וְחָרֵב אֵין בְּיַד-דָּוִד:
 el-filisteo y-le-mató y-espada no-había en-mano de-David

וַיִּרְץ דָּוִד וַיַּעֲמֵד אֶל-הַפִּלִשְׁתִּי וַיִּקַּח אֶת-
 Y-corrió (51) David y-se-puso-en-pie al-filisteo junto y-tomó **

חֶרְבּוֹ וַיִּשְׁלָפָה מִתַּעֲרָה וַיִּמַּתְתְּהוּ
 su-espada y-la-sacó de-su-vaina y-le-mató

| | | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|----------------------------------|----------------------------------|-----------------------------|
| וַיִּכְרֹת־ y-cortó | כָּה con-clla | אֶת־ ** | רֹאשׁוֹ su-cabeza | וַיֵּרְאוּ y-vieron | הַפְּלִשְׁתִּים los-filisteos | כִּי־ que |
| מִן־ había-muerto | גִּבּוֹרִים su-héroe | וַיִּנְסוּ׃ y-huyeron | (52) | וַיִּקְמוּ Y-se-alzaron | (los)hombres-de | אֲנָשׁוֹ an-sho |
| יִשְׂרָאֵל וַיהוּדָה y-Israel | וַיִּגְרָעוּ y-gritaron | וַיִּדְרֹפּוּ y-siguieron | אֶת־ a | הַפְּלִשְׁתִּים los-filisteos | עַד־ hasta | |
| בּוֹאֲתָךְ tu-entrar | לְנֵא a-valle | וְעַד y-hasta | שַׁעְרֵי (las)puertas-de | עַקְרוֹן Ecrón | וַיִּפְּלוּ y-cayeron | תְּלָלֵי muertos-de |
| פְּלִשְׁתִּים filisteos | בְּדַרְדָּר en-(el)camino-de | וְעַד־ y-hasta | שַׁעֲרִים Saaráyím | וְעַד־ y-hasta | וְעַד־ y-hasta | עַקְרוֹן Ecrón |
| וַיָּשְׁבוּ Y-regresaron | (53) | בְּנֵי (los)hijos-de | יִשְׂרָאֵל Israel | מִדְּלֶק de-perseguir | אַחֲרַי tras | פְּלִשְׁתִּים filisteos |
| וַיִּשְׁפוּ y-saquaron | אֶת־ ** | מִחֲנִיחֵם׃ sus-campamentos | (54) | וַיִּקַּח Y-tomó | דָּוִד David | אֶת־ ** |
| הַפְּלִשְׁתִּי el-filisteo | וַיִּבְאֶהוּ y-la-llevó | יְרוּשָׁלַם (a)Jerusalén | וְאֶת־ y | כָּלֵיו sus-amas | שָׁם puso | |
| בְּאֵתְלוֹ׃ en-su-tienda | (55) | וַיִּבְרָאוּח Y-al-ver | שָׁאוּל Saúl | אֶת־ a | דָּוִד David | לְקַרְאָה para-encontrar |
| הַפְּלִשְׁתִּי al-filisteo | אָמַר dijo | אֶל־ a | עַר jefe-de | הַצֶּבֶא el-ejército | בֶּן־ hijo-de | מִי־ quién |
| הַנֶּעַר muchacho | אֲבִנֵר ? Abner | וַיֹּאמֶר y-dijo | אֲבִנֵר Abner | תִּי־ por-vida-de | נַפְשִׁי tu-alma | וְהַמֶּלֶךְ oh-rey |
| יִדְעֵתִי׃ sé | (56) | וַיֹּאמֶר Y-dijo | הַמֶּלֶךְ el-rey | שָׁאַל pregunta | בֶּן־ hijo-de | מִי־ quién |
| וּכְשׁוּב Y-al-volver | (57) | דָּוִד David | מִדְּבוֹחַ de-matar | אֶת־ a | הַפְּלִשְׁתִּי el-filisteo | וַיִּקַּח y-tomó |
| אֶת־ a-él | | | | | | |

אָבְנֵר וְיָבֵאוּ לִפְנֵי שָׁאוּל וְרֹאשׁ הַפְּלִשְׁתִּי בְיָדוֹ :
 . en-su-mano el-filisteo y-(la)cabeza-de Saúl ante y-lo-llevó Abner

וַיֹּאמֶר אֵלָיו שָׁאוּל בֶּן-כִּי אֵתָה הַנְּעָר ?
 y-dijo a-él (hijo-de : Saúl a-él Y-dijo (58)

יָדוֹ בֶּן-עַבְדְּךָ יִשִׁי בֵּית הַלְחָמִי : וַיְהִי
 Y-sucedió (1) . el-de-Belén Isaí tu-siervo hijo-de : David **Cap. 18**

כַּבְּלָחוֹ לְדַבֵּר אֶל-שָׁאוּל וְנָפֵשׁ יְהוֹנָתָן נִקְשְׂרָה
 quedó-ligada Jonatán que-(el)alma-de Saúl con de-hablar cuando-su-terminar

כַּנְפָּשׁוֹ דָּוִד וַיֵּאָהֲבוּ יְהוֹנָתָן כַּנְפָּשׁוֹ :
 . como-su-alma Jonatán y-lo-amó David con-(el)alma-de

וַיִּקְחֵהוּ שָׁאוּל בַּיּוֹם הַהוּא וְלֹא נָתַן לָשׁוּב
 regresar le-concedió y-no el-aquel en-el-día Saúl Y-le-retuvo (2)

בַּיִת אָבִיו : וַיַּכְתֵּן יְהוֹנָתָן וְדָוִד בְּרִית
 alianza y-David Jonatán Y-pactó (3) . su-padre a-casa-de

בְּאַהֲבָתוֹ אֵתוֹ כַּנְפָּשׁוֹ : וַיִּתְּפֹשֵׁט יְהוֹנָתָן אֶת-
 ** Jonatán Y-sc-quitó (4) . como-su-alma a-él por-su-amor

הַמָּעִיל אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּתְּנֵהוּ לְדָוִד וּמָתְיוֹ וְעַד
 y-hasta y-sus-vestidos a-David y-se-lo-dió sobre-él que el-manto

חַרְבּוֹ וְעַד-קֶשְׁתּוֹ וְעַד-חֲגָרֹתָיו : וַיָּצֵא
 Y-salía (5) . su-cinturón y-hasta su-arco y-hasta su-espada

דָּוִד כָּל-אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ שָׁאוּל וַיִּשְׁכֵּל יְהוֹנָתָן
 y-le-puso tenía-éxito Saúl le-enviaba lo-que en-todo David

שָׁאוּל עַל-אֲנָשׁ הַמִּלְחָמָה וַיִּיטֵב בְּעֵינָיו כָּל-הָעָם
 el-pueblo todo a-(los)ojos-de y-parecía-bien la-guerra (los)hombres- sobre Saúl
 de

וְתָם בְּעֵינָיו עַבְדֵי שָׁאוּל : וַיְהִי בְּבוֹאָם
 cuando-el-venir-de-ellos Y-sucedió (6) . Saúl (los)siervos-de a-ojos-de y-también

| | | | | | |
|---------------------|--------------------------------|-----------------|--------------------------|--------------------|----------------------|
| וּתְצַאנָה | הַפְּלִשְׁתִּי | אֶחָד | מִהִמָּוֹת | דָּוִד | בְּשׁוּב |
| que-salieron | el-filisteo | a | de-matar | David | cuando-el-volver-de |
| לִקְרַאת שָׁאוּל | וְהִמְחִילוּ | לְשׂוֹר | יִשְׂרָאֵל | עָרֵי | מִכָּל- |
| (a)Saúl a-encontrar | y-danzando | a-contar | Israel | (las)ciudades-de | de-todas las-mujeres |
| וְהָעִנְיָה | וּבְשִׁלְשִׁים : | בְּשִׂמְחָה | בְּחַפְּיִים | הַמֶּלֶךְ | |
| Y-cantaban (7) | . y-con-instrumentos-de-música | con-alegría | con-panderos | el-rey | |
| בְּאַלְפֵי | שָׁאוּל | וְהָאָמְרוּ | הַמְּשַׁחֲקוֹת | הַנְּשִׁים | |
| a-sus-miles | Saúl | hirió | : y-decían | las-que-festejaban | las-mujeres |
| לְשָׁאוּל מְאֹד | וַיִּחַר | קִרְבָּבָתָיו : | וְדָוִד | | |
| mucho Saúl | Y-se-enfadó | (8) | . a-sus-diez-millares | y-David | |
| וַיֹּאמֶר | הֲזֶה | הַדָּבָר | בְּעֵינָיו | וַיֵּרַע | |
| : y-pensó | el-este | el-dicho | a-sus-ojos | y-pareció-mal | |
| הָאֲלָפִים | נָתַן | וְלִי | דְּעָשָׂה | לְדָוִד | נָתַן |
| los-miles | han-dado | y-a-mí | diez-millares | a-David | han-dado |
| עַנְּנֵנִי אֶת- | שָׁאוּל | וַיְהִי | הַמְּלֹכָה : | אֵךְ | לֹא |
| a mirando-mal | Saúl | Y-estuvo (9) | . el-reino sólo | para-él | y-aún |
| וַתֵּלֶךְ | מִמָּחָרָת | וַיְהִי | נִהְיָא וְהִלָּאָה : | הַמֶּלֶךְ | מִהַיּוֹם |
| que-vino | el-día-siguiente | Y-sucedió (10) | . y-en-adelante el-aquel | desde-el-día | David |
| וְדָוִד | בַּבַּיִת | בְּחֻדְדֵי | וַתִּנְבֵּא | עַל-שָׁאוּל | רָחַל |
| y-David | la-casa | en-medio-de | y-profetizó | Saúl sobre malo | Dios (el)espíritu-de |
| בְּיַד שָׁאוּל : | וַתִּצֵּי | בַּיּוֹם | כַּיּוֹם | בְּיָדוֹ | מִנְּגֵן |
| . Saúl en-mano-de | y-la-lanza | en-día | como-día | con-su-mano | tocando |
| בְּדָוִד | אֶפְהָ | וַיֹּאמֶר | אֶת-הַלָּחַץ | שָׁאוּל | וַיִּשְׁלֵךְ |
| en-David | clavará | : y-dijo | la-lanza ** | Saúl | Y-arrojó (11) |
| וַיִּרָא | פַּעַמַּיִם : | מִפְּנֵי | דָּוִד | וַיִּסָּב | וַיִּבְקֵר |
| Y-temió (12) | . dos-veces | de-ante-él | David | y-esquivó | y-en-la-pared |

שָׁאוּל מִלְפָּנַי דָּוִד כִּי־ הָיָה יְהוָה עִמּוֹ וּמַעַם שָׁאוּל סָר׃
 se-había-Saúl y-de-con con-él Yahweh estaba pues David a-cause-de Saúl
 apartado

וַיִּסְרְהוּ שָׁאוּל מִעִמּוֹ וַיִּשְׁמְהוּ לּוֹ שָׂר־
 jefe-de a-él y-le-puso de-con-él Saúl Y-lo-apartó (13)

אֶלָּף וַיֵּצֵא וַיָּבֵא לִפְנֵי הָעָם׃ וַיְהִי דָוִד
 David Y-fue (14) el-pueblo ante y-entraba y-él-salía mil

לְכָל־ דָּוִד וַיִּרְאוּ מִשְׂכִּיל וַיְהִי עִמּוֹ׃ וַיִּרְאֵהוּ שָׁאוּל
 Saúl Y-vio (15) con-él y-Yahweh teniendo-éxito su-camino en-todo

אֲשֶׁר־הוּא מִשְׂכִּיל מְאֹד וַיִּיָּנֵד מִפְּנֵי׃ וַיְכַל־
 Y-todo (16) a-cause-de-él y-temió grande tenía-éxito él que

יִשְׂרָאֵל וַיְהִי אֲהָב אֶת־ דָּוִד כִּי־ הוּא יוֹצֵא וְכֹא לִפְנֵיהֶם׃
 ante-ellos y-entrando saliendo él pues David a quería y-Judá Israel

וַיֹּאמֶר שָׁאוּל אֶל־ דָּוִד הֲנִיָּה בְּתִי הַגְּדוֹלָה מֵרַב אֵתָּה
 a-ella Merab la-mayor mi-hija aquí-está : David a Saúl Y-dijo (17)

אֶתְךָ לֵת לְאִשָּׁה אֲךָ תְּהִי לִי לְכֹר־ תִּיל וְהִלָּחֵם
 y-lucha valor como-hombre-para-mí sé sólo como-mujer a-ti entregaré

מִלְחָמוֹת יְהוָה וְשָׁאוּל אָמַר אֶל־ תְּהִי יָדוֹ בְּיָדוֹ
 contra-él mi-mano será no : dijo y-Saúl Yahweh (las)batallas-de

וְתִהְיֶה־ בּוֹ יַד־ פְּלִשְׁתִּים׃ וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־
 a David Y-dijo (18) filisteos mano-de contra-él y-será

שָׁאוּל מִי אֲנִכִּי וּמִי חַיִּי מִשְׁפַּחַת אָבִי בְּיִשְׂרָאֵל כִּי־
 para-que en-Israel mi-padre el-clan-de mis-familiares y-quién yo ¿quién : Saúl

אֵתָּה חֲסוֹן לְמֶלֶךְ׃ וַיְהִי בְּעֵת תֵּת אֶת־ מֵרַב
 Merab a dar en-tiempo-de Y-sucedió (19) del-rey yemo yo-sea

בַּת־ שָׁאוּל לְדָוִד וְהִיא נִתְּנָה לְעַדְרִיאֵל הַמְּהוֹלָתִי
 el-meholatita a-Adriel fue-entregada que-ella a-David Saúl hija-de

לְאִשָּׁה : וּתְאָהֵב מִיכָל בֵּת-שָׁאִל אֶת-דָּוִד וַיִּנָּדְרוּ
 Y-amaba (20) . para-mujer Mical hija-de Saúl a David a
 y-dijeron

לְשָׂאִל וַיֵּשֶׁר הַדָּבָר בְּעֵינָיו : וַיֹּאמֶר
 a-Saúl y-pareció-recta la-cosa la-cosa a-sus-ojos (21) Y-dijo

שָׂאִל אֶתְנָנָה לוֹ וְתָהִי-לוֹ לְמוֹקֵשׁ וְתָהִי-
 : Saúl la-daré a-él y-será para-él para-lazo y-scrá

כּוֹ יַד-פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמֶר שָׂאִל אֶל-דָּוִד בְּשֵׁתִים
 mano-de contra-él filisteos y-dijo Saúl a David a
 : por-dos

תַּחֲתָנִי כִי הַיּוֹם : וַיִּצְוֶה שָׂאִל אֶת-
 tú-serás-yerno de-mí . este-día Y-ordenó (22) a Saúl

עֲבָדוּ וְדַבְּרוּ אֶל-דָּוִד בְּלֵט לְאֹמֶר הַזֶּה תִּפְעַן
 : sus-siervos David a hablad en-secreto he-aquí-que quiere

בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְכָל-עֲבָדָיו אֲהַבֵּנָה וְעַתָּה
 a-ti el-rey y-todos-sus siervos te-aman y-ahora

הַחֲתָנִי בַּמֶּלֶךְ : וַיְדַבְּרוּ עֲבָדָיו שָׂאִל
 sé-yerno . del-rey (23) Y-hablaron (los)siervos-de Saúl

בְּאָזְנוֹ דָּוִד אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר דָּוִד תִּנְקַלָּה
 David en-oidos-de las-palabras ** las-estas y-dijo : David zacaso-poco

בְּעֵינֵיכֶם הַחֲתָנִי בַּמֶּלֶךְ וְאַנְכִי אִישׁ-רָשׁ
 a-vuestros-ojos ser-yerno del-rey y-yo hombre pobre

תִּנְקַלָּה : וַיִּנְדְּרוּ עֲבָדָיו שָׂאִל לוֹ לְאֹמֶר
 ? e-insignificante E-informaron (24) (los)siervos-de Saúl a-él : diciendo

כְּדְבָרִים הָאֵלֶּה דָּבַר דָּוִד : וַיֹּאמֶר שָׂאִל כֹּה-תֹאמְרוּ
 como-las-palabras las-éstas . David ha-dicho (25) Y-dijo : Saúl así diréis

לְדַרְדֹּר אֵין תִּפְעַן לְמֶלֶךְ בְּמֹהַר כִּי בְּמֹהַר
 a-David no-hay desco del-rey por-dote sino cien

| | | | | | |
|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------|--|--------------------------------|
| וְשָׂאוּל y-Saúl | הַמֶּלֶךְ el-rey | בְּאֵיבֵי de-(los)enemigos-de | לְהִנָּקֵם para-tomar-venganza | פְּלִשְׁתִּים filisteos | עַרְלוֹת prepucios-de |
| וַיֹּדֶר Y-dijeron | (26) | פְּלִשְׁתִּים: filisteos | בְּיַד־ en-mano-de | אֶת־דָּוִד David | לְהַפִּיל a hacer-caer |
| וַיִּשְׁרַ y-pareció-recto | | הָאֵלֶּה las-estas | הַדְּבָרִים las-palabras | אֶת־ ** | לְדָוִד a-David |
| וְלֹא y-no | בַּמֶּלֶךְ del-rey | לְהַחֲתֹמֵן ser-yemo | דָּוִד David | בְּעֵינָי a-ojos-de | הַדָּבָר el-asunto |
| וְאֲנָשָׁיו y-sus-hombres | הוּא él | וַיִּגְדֹּף y-fue | דָּוִד David | וַיִּקָּם Y-se-levantó (27) | הַיָּמִים: . los-días |
| וְדָוִד ** David | וַיָּבֵא y-trajo | אִישׁ hombres | מֵאֲתֵים doscientos | בְּפִלְשְׁתִּים entre-los-filisteos | וַיִּמָּט y-mató |
| לְהַחֲתֹמֵן para-ser-yemo | לְמֶלֶךְ para-el-rey | וַיִּמְלְאוּם y-fueron-completos | | | עַרְלוֹתֵיהֶם sus-prepucios |
| לְאִשָּׁה: . para-mujer | בְּתוּ su-hija | מִיכָל Mical | אֶת־ a | שָׂאוּל Saúl | לְוֹ a-él |
| וּמִיכָל y-Mical | דָּוִד David | עִם־ con | יְהוָה Yahweh | כִּי que | וַיֵּדַע y-supo |
| קִמְּנֵי ante | לְרֹא el-temer | שָׂאוּל Saúl | וַיֵּאָסֶף Y-aumentó (29) | אֶהְבֶּתְהוּ: . le-amaba | שָׂאוּל Saúl |
| הַיָּמִים: . los-días | כָּל־ todos | דָּוִד David | אֶת־ ** | אֵיבֵי enemigo | שָׂאוּל Saúl |
| מִדְּבַר cada-vez-que | וַיְהִי y-sucedía | פְּלִשְׁתִּים filisteos | שָׂרֵי (los)jefes-de | וַיְהִי y-fue | וַיֵּצְאוּ Y-salieron (30) |
| שָׂאוּל Saúl | עַבְדָּיו (los)siervos-de | מִכָּל־ más-que-todos | דָּוִד David | שָׂכָל tenía-éxito | צֵאתָם el-salir-de-ellos |

וַיִּקֶר שְׁמוֹ מְאֹד : וַיְדַבֵּר שָׂאוּל אֶל-יוֹנָתָן
 y-foe-estimado su-nombre . mucho Y-habló (1) a Saúl Jonatán

בְּנוֹ וְאֶל-כָּל-עַבְדָּיו לְהַמִּית אֹתוֹ דָּוִד וַיהוֹנָתָן
 su-hijo y-a todos sus-siervos a para-matar y-Jonatán David

בֶּן-שָׂאוּל חָפֵץ בְּדָוִד מְאֹד : וַיַּגֵּד יוֹנָתָן לְדָוִד
 Saúl hijo-de quería a-David . mucho a-David Jonatán Y-avisó (2)

לְאמֹר מִבְּקֶשׁ שָׂאוּל אָבִי לְהַמִּיתָךְ וְעַתָּה יְהִשְׁמַר-נָא
 Saúl buscando : diciendo mi-padre matarte y-ahora ten-cuidado te-ruego

בְּבֹקֶר וַיִּשְׁכַּח בְּסֹתֵר וַיִּגְבְּהוּ : וַאֲנִי אֵצֶא
 y-quédate en-lo-oculto y-escóndete Y-yo (3) saldré por-la-mañana

וְעַמְדָּתִי לַיָּד-אָבִי בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר אֵתָּה שָׁם וַאֲנִי
 a-mano-de mi-padre en-el-campo donde אתָּה שָׁם וַאֲנִי y-permaneceré

אֲדַבֵּר בָּךְ אֶל-אָבִי וְהִנְחַרְתִּי
 hablaré a de-ti mi-padre y-veré e-informaré

לָךְ : וַיְדַבֵּר יוֹנָתָן בְּדָוִד טוֹב אֶל-שָׂאוּל אָבִיו
 . a-ti Y-habló (4) de-David Jonatán a-bien Saúl su-padre

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל-יִחְסָא חָסֵד הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ כְּדָוִד
 y-dijo : a-él no falte el-rey contra-su-siervo contra-David

כִּי לֹא חָסָא לָךְ וְכִי מַעֲשָׂיו טוֹב־לָךְ מְאֹד :
 no pues ha-faltado-él contra-ti y-cierta-mente sus-hechos buenos para-ti . mucho

וַיִּשֶׁם אֶת-נַפְשׁוֹ בְּכַפּוֹ אֶת-יָדוֹ וַיִּמָּט
 Y-puso (5) ** su-alma en-su-palma a y-mató

הַפְּלִשְׁתִּי וַיַּעַשׂ יְהוָה תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה לְכָל-יִשְׂרָאֵל רָאִיתָ
 el-filisteo e-hizo Yahweh salvación grande para-todo Israel tú-viste

וַתִּשְׂמַח וְלָמָּה תַחֲסָא בְּרַגְמֵי נִקְיָ לְהַמִּית
 y-te-alegraste y-por-qué vas a-pecar con-sangre inocente al-matar

| | | | | | | | | |
|------------------------------|---------------------------|---------------------------|---|--------------------------------------|----------------------------|---------------------------------|------------------------|-----------------------|
| יְהוֹנָתָן Jonatán | בְּקוֹל a-(la)voz-de | שָׁאוּל Saúl | וַיִּשְׁמַע Y-escuchó | (6) | הַנֶּסֶם ? sin-causa | אֶת־דָּוִד David a | | |
| וַיִּקְרָא Y-llamó | (7) | יֹמֵת: . será-matado | אִם־ no | יְהוָה Yahweh | חַי־ por-vida-de | שָׁאוּל Saúl | וַיִּשְׁבַּע y-juró | |
| הַדְּבָרִים las-palabras | כָּל־ todas | אֶת ** | יְהוֹנָתָן Jonatán | לוֹ a-él | וַיִּגְדֹּל y-contó | לְדָוִד a-David | יְהוֹנָתָן Jonatán | |
| לִפְנֵי ante-él | וַיְהִי y-estuvo | שָׁאוּל Saúl | אֶל־ a | דָּוִד David | אֶת־ a | יְהוֹנָתָן Jonatán | וַיָּבֵא y-trajo | הָאֵלֶּה las-estas |
| וַיֵּצֵא y-salió | לְהוֹת a-ser | הַמִּלְחָמָה la-guerra | וַתּוֹסֶף Y-volvió | (8) | שְׁלֹשִׁים: . antecayer | כַּאֲתֵמּוֹל como-ayer | | |
| מִכָּה derrota | בָּהֶם contra-ellos | וַיִּגֵּד y-golpeó | בְּפִלִשְׁתִּים contra-los-filisteos | | וַיִּלְחֶם y-luchó | דָּוִד David | | |
| רָעָה malo | יְהוָה Yahweh | רוּחַ espíritu-de | וַתְּהִי Y-hubo | (9) | מִפְּנֵי: de-ante-él | וַיִּגְסוּ y-ellos-huyeron | גְּדוֹלָה grande | |
| בְּיָדוֹ en-su-mano | וַתְּחִיתוּ y-su-lanza | יּוֹשֵׁב sentado | בְּבֵיתוֹ en-su-casa | | שָׁאוּל y-él | וְהוּא Saúl | עַל־ sobre | |
| בְּחִנִּיחַ con-la-lanza | לְהַכּוֹת golpear | שָׁאוּל Saúl | וַיִּבְקֹשׁ Y-buscó | (10) | בְּיָד: . con-mano | מִנְגֵן tocando | וַדָּוִד y-David | |
| וַיִּגֵּד y-golpeó | שָׁאוּל Saúl | מִפְּנֵי de-ante | וַיִּפְטֹר y-esquivó | | וּבְקִיר y-en-la-pared | בְּדָוִד en-David | | |
| בַּלַּיְלָה en-la-noche | וַיִּמָּלֵט y-escapó | גַּם huyó | וַדָּוִד y-David | | בַּקִּיר en-la-pared | אֶת־הַחִנִּיחַ la-lanza | ** | |
| לְשֹׁמְרוֹ para-vigilarle | דָּוִד David | בֵּית־ casa-de | אֶל־ a | שָׁאוּל מְלֹאכִים Saúl mensajeros | וַיִּשְׁלַח Y-envió | (11) | הוּא: . aquella | |
| אִשְׁתּוֹ su-mujer | מִיכָל Mical | לְדָוִד a-David | וַתִּגַּד y-avisó | | בַּבֹּקֶר en-la-mañana | וּלְהַמִּיתוֹ y-para-matarle | | |

לֵאמֹר אִם-אֵינְךָ מִמָּלֶט אֶת-נַפְשְׁךָ הַלַּיְלָה מָחָר אַתָּה מוֹמָת׃
 . serás muerto tú mañana esta-noche tu-alma ** salvas tú-no si : diciendo

וַתֵּרֶד מִיכָל אֶת-דָּוִד בְּעֵד הַחַלּוֹן וַיֵּלֶךְ
 y-él-fue la-ventana por David a Mical E-hizo-bajar (12)

וַיִּבְרַח וַיִּמָּלֵט׃ וַתִּקַּח מִיכָל אֶת-הַתְּרָפִים
 los-ídolos ** Mical Y-tomó (13) . y-escapó y-huyó

וַתִּשֶׂם אֶל-הַמִּטָּה וְאֵת כְּבִיר הָעֵזִים שָׂמָה מִרְאֲשֵׁתוֹ
 a-(la)cabeza-de-él puso de-las-cabras un-paño-de-pelo y la-cama sobre y-puso

וַתִּכְסֶה בְּבִגְדֵי וַיִּשְׁלַח שְׁאוּל מַלְאָכִים לִקְחַת אֶת-
 a a-coger emisarios Saúl Y-envió (14) . con-la-ropa y-cubrió

דָּוִד וַתֹּאמֶר הַלֵּה הוּא׃ וַיִּשְׁלַח שְׁאוּל אֶת-הַמַּלְאָכִים
 los-emisarios a Saúl Y-envió (15) . él enfermo y-dijo-ella David

לְרַאוֹת אֶת-דָּוִד לֵאמֹר הֲעָלוּ אֹתוֹ בַּמִּטָּה אֵלַי לְהַמָּתוֹ׃
 . para-matarle a-mí en-la-cama a-él traed : diciendo David a para-ver

וַיָּבֹאוּ הַמַּלְאָכִים וְהִנֵּה הַתְּרָפִים אֶל-הַמִּטָּה וּכְבִיר
 y-el-paño-de-pelo la-cama en los-ídolos y-he-aquí-que los-emisarios Y-llegaron (16)

הָעֵזִים מִרְאֲשֵׁתוֹ׃ וַיֹּאמֶר שְׁאוּל אֶל-מִיכָל לָמָּה כָּכָה
 así ¿por-qué : Mical a Saúl Y-dijo (17) . a-su-cabeza de-las-cabras

רַמְתָּנִי וַתְּשַׁלְּחֵנִי אֶת-אֹיְבִי וַיִּמָּלֵט
 ? y-él-ha-escapado mi-enemigo a y-has-dejado-ir me-has-engañado

וַתֹּאמֶר מִיכָל אֶל-שְׁאוּל הוּא-אָמַר אֵלַי שְׁלַחְנִי לָמָּה
 ¿por-qué déjame-ir : a-mí dijo él : Saúl a Mical y-dijo

אֲמִיתָךְ׃ וַדָּוִד בָּרַח וַיִּמָּלֵט וַיָּבֹא אֶל-
 a y-fue y-escapó huyó Y-David (18) ? he-de-matarte

שְׁמוּאֵל הַרְמָתָה וַיִּזְדָּר לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה-לוֹ שְׁאוּל
 Saúl a-él había-hecho lo-que todo ** a-él y-refirió a-Ramá Samuel

וַיִּגְדַּף הוּא וְשָׁמוּאֵל וַיֵּשְׁבוּ בְּנַיִת: וַיִּגְדַּף
 Y-se-informó (19) . en-Nayot y-habitaron y-Samuel él y-fue

לְשָׂאוֹל לֵאמֹר הֲנֵה רֹדֵד בְּנַיִת בְּרָמָה: וַיִּשְׁלַח שָׂאוֹל מְלָאכִים
 emisarios Saúl Y-envió (20) . en-Ramá en-Nayot David he- : diciendo a-Saúl
 aquí-que

לִקְחוֹת אֶת־דָּוִד וְיָרָא אַחַד־לְהַקִּיתָּ הַנְּבִיאִים וּנְבִיאִים
 profetizando profetas (el)grupo-de a y-vieron David a para-coger

וְשָׁמוּאֵל עָמַד נֹשֵׁב עֲלֵיהֶם וַתְּהִי עַל־מְלָאכֵי שָׂאוֹל
 Saúl (los)emisarios- sobre y-sobrevino sobre-ellos erguido en-pie y-Samuel
 de

רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַם־הֵמָּה: וַיַּגִּדּוּ לְשָׂאוֹל
 a-Saúl E-informaron (21) . ellos también y-profetizaron Dios (el)Espíritu-
 de

וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים אֲחֵרִים וַיִּתְנַבְּאוּ גַם־הֵמָּה וַיִּתְּסֶף שָׂאוֹל
 Saúl y-añadió ellos también y-profetizaron otros emisarios y-envió

וַיִּשְׁלַח מְלָאכִים שְׁלִשִׁים וַיִּתְנַבְּאוּ גַם־הֵמָּה: וַיִּלְדָּף
 Y-fue (22) . ellos también y-profetizaron terceros emisarios y-envió

גַּם־הוּא הִרְמִיתָהּ וַיָּבֵא עַד־בֹּרַת הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר בְּשֹׁכּוֹ
 en-Secú que la-grande (la)cisterna hasta y-fue a-Ramá él también

וַיִּשְׁאַל וַיֹּאמֶר אֵיפֹה שָׁמוּאֵל וְדָוִד וַיֹּאמֶר הֲנֵה בְּנַיִת
 en-Nayot he-aquí-que : y-dijo ? y-David Samuel ¿dónde : y-dijo y-preguntó

בְּרָמָה: וַיִּלְדָּף שָׁם אֶל־נַיִת בְּרָמָה וַתְּהִי
 y-vino en-Ramá Nayot a allí Y-fue (23) . en-Ramá

עָלָיו גַּם־הוּא רוּחַ אֱלֹהִים וַיִּמְרָח וַיִּתְנַבְּא עַד־
 hasta y-profetizaba yendo y marchó Dios (el)Espíritu- él-también sobre-
 él

בָּאוּ בְּנַיִת בְּרָמָה: וַיִּפְשֹׁט גַּם־הוּא
 él también Y-se-quitó (24) . en-Ramá a-Nayot su-llegar

בְּגָדָיו וַיִּתְנַבְּא גַם־הוּא לְפָנָי שָׁמוּאֵל וַיִּפֹּל עָרֹם
 desnudo y-cayó Samuel ante él-también y-profetizó sus-vestidos

כָּל־הַיּוֹם הַהוּא וְכָל־הַלַּיְלָה עַל־כֵּן יֹאמְרוּ הַגַּם שְׂאוּל
Saul ¿también : dijeron esto por la-noche y-toda el-aquel el-día todo

בְּנֵבִיאִים : וַיִּבְרַח דָּוִד מִנַּיֹּת בְּרָמָה
Cap. 20 en-Ramá de-Nayot David Y-huyó (1) ? entre-los-profetas

וַיֹּאבֵד וַיֹּאמֶר | לִפְנֵי יְהוֹנָתָן מָה עָשִׂיתִי מָה־עוֹנֵי וּמָה־
¿y-qué ? mi-pecado ¿cuál ? he-hecho ¿qué : Jonatán ante y-dijo y-fue

הַטָּאִתִּי לִפְנֵי אָבִיךָ כִּי מְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשִׁי : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (2) ? mi-vida ** él-buscando pues tu-padre ante he-pecado

לֹא חָלִילָה לָא תִּמּוֹת הַיָּה לֹא־עוֹשֶׂה אָבִי דְבַר גָּדוֹל
grande cosa mi-padre hace no he-aquí-que morirás no lejos : a-él

אוֹ דְבַר קָטָן וְלֹא יִגְלֶה אֶת־אָזְנִי וּמִדַּעַי יִסְתִּיר
escondería ¿y-por-qué mi-oído a descubra que-no pequeña cosa o

אָבִי מִמֶּנִּי אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֵין זֹאת : וַיִּשְׁבַּע
Y-juró (3) , así no ? la-ésta la-cosa ** de-mí mi-padre

עוֹד דָּוִד וַיֹּאמֶר יָדַע יָדַע כִּי־מָצָאתִי חַן
gracia he-encontrado que tu-padre sabe saber : y-dijo David otra-vez

בְּעֵינָיִךְ וַיֹּאמֶר אֶל־יָדַע זֹאת יְהוֹנָתָן פֶּן־יַעֲצִב
se-entristezca para-que-no Jonatán esto sepa no : y-dirá a-tus-ojos

וְאוּלַּם חַי־יְהוָה יָתִי נַפְשִׁיךָ וְתִי כַּפָּשֶׁע בֵּינִי
entre-mí como-un-paso cierta mente tu-alma y-vida-de Yahweh por-vida-de y-con-
de todo

וַיִּבֵּן תְּמִימָה : וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל־דָּוִד מָה־הָאָמַר
diga lo-que : David a Jonatán Y-dijo (4) , la-muerte y-entre

נַפְשִׁיךָ וְאֶעֱשֶׂה־לְךָ : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־יְהוֹנָתָן הִנֵּה־
he-aquí-que : Jonatán a David Y-dijo (5) , por-ti haré-yo tu-alma

חֶרֶשׁ מָחָר וְאַנְכִי יֹשֵׁב אֲשֶׁב עִם־הַמֶּלֶךְ לֶאֱכֹל
a-comer el-rey con he-de-sentarme sentar y-yo mañana luna-nueva

| | | | | | |
|-----------------|-------------------|-----------------|-------------|----------------|-----------------|
| וּשְׁלַחְתָּנִי | וַיִּסְתַּרְתִּי | בַּשָּׂדֶה | עַד | הָעֶרֶב | הַשְּׁלִישִׁית: |
| y-déjame-ir | y-me-esconderé | en-el-campo | hasta | la-tarde | la-tercera |
| אִם-פָּקֹד | יִפְקְדֵנִי | אָבִיךָ | וְאָמַרְתָּ | נִשְׂאֵל | נִשְׂאֵל |
| Si (6) | me-echa-en-falta | tu-padre | : y-dirás | pedir | pidió |
| מִמֶּנִּי | דָּוִד | לָרוּץ | בֵּית-לַחֵם | עִירוֹ | כִּי |
| de-mí | David | correr | a-Belén | su-ciudad | pues |
| שָׁם | לְכָל- | הַמִּשְׁפָּחָה: | אִם-כֵּן | יֹאמֶר | טוֹב |
| allí | para-toda | la-familia | Si (7) | : dice | paz |
| לְעַבְדְּךָ | וְאִם- | חָרָה | יִחַרְהָ | לֹא | יָדַע |
| para-tu-siervo | y-si | enfadarse | se-enfada | para-él | que |
| כָּלֹתָהּ | הַרְעָה | מֵעַמּוֹ: | וְעַשִּׂתָּ | חַסְדֹּךָ | עָלַי- |
| está-consumada | la-maldad | de-con-él | (8) | a misericordia | |
| עַבְדְּךָ | כִּי | בְבְרִית | יְהוָה | הַבָּאֵת | אֵת- |
| tu-siervo | pues | en-alianza-de | Yahweh | tú-has-traído | a |
| עִמָּךְ | וְאִם- | יֵשׁ- | בִּי | עוֹן | הַמִּיתָנִי |
| contigo | y-si | hay | en-mí | culpa | tú |
| זֶה | תְּבִיאֵנִי: | וַיֹּאמֶר | יְהוֹנָתָן | לֵךְ | כִּי |
| así | ? me-vas-a-llevar | Y-dijo | Jonatán | de-ti | si |
| אָדַע | כִּי- | קָלֹתָהּ | הַרְעָה | מֵעַם | אָבִי |
| yo-supiera | que | está-consumada | la-maldad | de-con | mi-padre |
| עָלֶיךָ | וְלֹא | אֵתָּה | אֲנִי | לֵךְ: | וַיֹּאמֶר |
| contra-ti | ¿y-no | de-ella | informaría | ? a-ti | Y-dijo |
| יְהוֹנָתָן | מִי | יֵצִיד | לִי | אוֹ | מָה- |
| : Jonatán | ¿quién | informa | a-mí | o | qué |
| קָשָׁה: | וַיֹּאמֶר | יְהוֹנָתָן | אֶל- | דָּוִד | לֵכָה |
| ? duramente | Y-dijo (11) | Jonatán | a | David | : ven |
| | | | | al-campo | y-salgamos |

וַיֵּצְאוּ שְׁנֵיהֶם הַשָּׂדֶה: וַיֹּאמֶר יְהוֹנָתָן אֶל-דָּוִד
 : David a Jonatán Y-dijo (12) . al-campo ellos-dos y-salieron

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-אֶחְקֹר אֶת-אָבִי בְעֵת אֵל
 por-este-tiempo mi-padre a yo-sondearé que Israel Dios-de Yahweh

מָחָר תִּשְׁלַח וְהָיָה טוֹב אֶל-דָּוִד וְלֹא-אֲנִי אֶשְׁלַח
 enviaré entonces y-no David para bien y-si la-tercera mañana

אֵלַי וְנִלְתִּי אֶת-אָזְנוֹךָ: כֹּה-יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh haga Así (13) . tu-oído a y-descubriré a-ti

לְיְהוֹנָתָן וְכֹה יוֹסֶף אֶת-יִיטֵב אֶל-אָבִי אֶת-
 ** mi-padre a parece-bien si añade y-así a-Jonatán

הַרְעָה עָלַי וְנִלְתִּי אֶת-אָזְנוֹךָ וְשָׁלַחְתִּיךָ וְהִלַּכְתָּ
 y-marcharás y-te-enviaré tu-oído a y-descubriré contra-ti la-maldad

לְשָׁלוֹם וַיְהִי עִמָּךְ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם-אָבִי:
 . mi-padre con estuvo como contigo Yahweh y-sea en-paz

וְלֹא אִם-עוֹרְבִי תִי וְלֹא תַעֲשֶׂה עִמָּךְ מִסֵּד יְהוָה
 Yahweh misericordia-de conmigo harás (y-no vivo yo-aún si Y-no (14)

וְלֹא אָמוֹת: וְלֹא-תִכְרַת אֶת-תִּסְרֶתָּ מֵעַם
 de-con tu-misericordia ** apartarás Y-no (15) ? muera para-que-no

בֵּיתִי עַד-עוֹלָם וְלֹא בְהִכְרַת יְהוָה אֶת-אֹיְבֵי
 enemigos-de a Yahweh en-el-aniquilar y-no siempre para mi-casa

דָּוִד אִישׁ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: וַיַּכְלֵחַ יְהוֹנָתָן עִם-
 con Jonatán E-hizo-alianza (16) . de-la-tierra la-faz de-sobre cada-hombre David

בֵּית דָּוִד וַיְבַקֵּשׁ יְהוָה מִיַּד אֹיְבֵי
 (los)enemigos-de de-mano-de Yahweh y-pedirá-cuentas David la-casa-de

דָּוִד: וַיֹּסֶף יְהוֹנָתָן לְהַשְׁבִּיעַ אֶת-דָּוִד בְּאַהֲבָתוֹ
 por-su-amor David a hacer-jurar Jonatán Y-añadió (17) . David

אָתוּ כִּי־אָהַבְתָּ נַפְשׁוֹ : אֶהְבוּ : וַיֹּאמֶר־ לּוֹ יְהוֹנָתָן
 a-tú . amor-de . sí-mismo . le-amaba . Y-dijo . Jonatán . a-él . pues-como

מָחָר חָדָשׁ וְנִפְקְדָהּ כִּי יִפְקֵד
 mañana novilunio y-se-te-echará-de-menos pues se-echará-en-falta

מִזְשִׁבָּהּ : וְשִׁלְשֶׁת יָמֵיךָ מְאֹד וּבָאתָ אֵלַי
 . tu-asiento Y-al-tercer-día (19) bajarás mucho a y-vendrás

הַמְקוֹם אֲשֶׁר־ נִסְתַּרְתָּ שָׁם בַּיּוֹם הַזֶּה הַמְעֻשָּׂה וְהִשְׁבֵּתָ אֵצֶל הָאֶבֶן
 el-lugar donde el-lugar te-escondías allí en-(el)día-de el-suceso y-permang-cerás y-vendrás

הָאֵזֶל : וְאֵי שְׁלֹשֶׁת הַחֲצִיִּים צְדָה אֹרְהָ לְשַׁלַּח
 . Ezel Y-yo (20) tres las-flechas a-su-lado para-tirar dispararé

לִי לְמַטְרָה : וְהִנֵּה אֲשַׁלַּח אֶחָד הַנְּעָר לְךָ מִצָּא אֶת־
 para-mí Y-he-aquí-que (21) yo-enviaré a el-muchacho a ve encuentra **

הַחֲצִיִּים אִם־ אָמַר לְנְעָר הִנֵּה הַחֲצִיִּים מִמֶּנּוּ וְהִנֵּה
 ; las-flechas decir si ; al-muchacho digo he-aquí-que las-flechas más-de- y-hacia-acá

קָחְנִי וּבָאָה כִּי־ שְׁלוֹם לָךְ וְאֵין דְּבָר חַי־ יְהוָה :
 cógelas y-ven pues paz para-ti y-no-hay cosa vida-de . Yahweh

וְאִם־ כֵּן אִמַּר לְעֹלָם הִנֵּה הַחֲצִיִּים מִמֶּנּוּ וְהִלָּאָה לָּךְ
 así Pero-si (22) al-muchacho digo he-aquí-que las-flechas más-de- y-hacia-allá vete

כִּי שָׁלַחְתָּ יְהוָה : וְהִדְבָּר אֲשֶׁר דִּבַּרְנוּ אֵנִי וְאַתָּה
 . Yahweh te-hace-partir pues Y-el-asunto (23) que hemos-hablado yo y-tú

הִנֵּה יְהוָה בֵּינִי וּבֵינָךְ עַד־ עוֹלָם : וַיִּסְתַּר דָּוִד
 Yahweh he-aquí-que entre-yo y-entre-tú para siempre Y-se-escondió (24) David

בַּשָּׂדֶה וַיְהִי הַחֲדָשׁ וַיִּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־
 en-el-campo y-fue el novilunio y-se-sentó junto-a el-rey

הַלֶּחֶם לֶאֱכוֹל : וַיִּשֶׁב הַמֶּלֶךְ עַל־ מִזְשִׁבוֹ כַּפְעַם וּכְפָעַם אֶל־
 . para-la-comida comer Y-se-sentó (25) en el-rey su-asiento en el-campo hacia en-vez como-vez

מושב הקיר ויקם והונחן וישב אבנר מצד שאול
 Saúl al-lado-de Abner y-se-sentó Jonatán y-se-levantó la-pared asiento-de

ויפקד מקום דוד : ולא דבר שאול מאומה ביום
 en-el-día nada Saúl dijo Y-no (26) . David lugar-de y-se-echaba-en-falta

ההוא כי אמר מקרה הוא בלתי שהור הוא כי לא שהור :
 . puro no cierta él puro no ello casualidad : se-dijo pues el-aquel
 mente

ויהי ממחרת תחדש השני ויפקד
 y-se-echó-falta el-segundo el-novilunio el-día-siguiente-de Y-fue (27)

מקום דוד ויאמר שאול אל-יהונתן בנו מדוע לא בא
 ha-venido no ¿por-qué : su-hijo Jonatán a Saúl y-dijo David lugar-de

בך ישני גם-תמזל גם-היום אל-הלחם : וינען
 Y-contestó (28) ? la-comida a este-día ni ayer ni Isaf hijo-de

יהונתן את-שאול נשאל נשאל דוד מעמדי ער-בית לחם :
 . Belén hasta de-conmigo David pidió pedir : Saúl a Jonatán

ויאמר שלחני נא כי זבח משפחה לנו בעיר
 en-la-ciudad para-noso tros familia sacrificio-de pues por-favor déjame-ir : Y-dijo (29)

והוא צוה לי אחי ועתה אם-מצאתי חן בעיניך
 a-tus-ojos gracia he-hallado sí y-ahora mi-henmano a-mí ha-ordenado y-ello

אמלטה נא ואראה את-אחי על-כן לא בא
 ha-venido no esto por mis-hermanos a y-veré te-nuego haré-una-escapada

אל-שליח המלך : וחר-אף שאול ביהונתן
 contra-Jonatán Saúl (la)ira-de Y-se-encendió (30) . el-rey la-mesa-de a

ויאמר לו בך נעוה המרדות הלוא ידעתי
 sé-yo ¿acaso-no la-rebelión perversa-de hijo-de : a-él y-dijo

כי בחר אחי לכן יש לבשתך ולבשת ערות
 la-desnudez-de y-la-vergüenza-de para-tu-vergüenza Isaf al-hijo-de tú eliges que

אָמַדָּךְ : כִּי כָל־הַיָּמִים אֲשֶׁר בָּנָךְ יִשָּׂא תָי עַל־הָאָדָמָה
 la-tierra sobre viva Isaf (el)hijo- que los-días todos Pues (31) ? tu-madre

לֹא חָפוֹן אַתָּה וּמַלְכוּתְךָ וְעַתָּה שְׁלַח וְיָקַח
 y-irac envía y-ahora ni-tu-reino ni-tú estarás-seguro no

אִתּוֹ אֲלֵי כִי בֶן־ מוֹת הוּא : וַיֵּעַן יְהוֹנָתָן אֶת־שָׁאִיל
 Saúl a Jonatán Y-respondió (32) . él muerte hijo-de pues a-mí a-él

אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה יוֹמַת מָה עָשִׂה :
 ? ha-hecho ¿qué ? ha-de-morir ¿por-qué : a-él y-dijo su-padre

וַיִּשָּׂא שָׁאִיל אֶת־ הַחֲנִית עָלָיו לְהַפְתּוֹ וַיִּדְעַ
 y-suppo para-matarle hacia-él la-lanza ** Saúl Y-arrojó (33)

יְהוֹנָתָן כִּי־ כָלָה הָיָה מֵעַם לְהַמִּית אֶת־ דָּוִד :
 . David a matar su-padre de-con esto consumado que Jonatán

וַיָּקָם יְהוֹנָתָן מֵעַם הַשֻּׁלְחָן בְּחָרִי־ אַף וְלֹא־
 y-no ira con-ardor-de la-mesa de-junto-a Jonatán Y-sc-levantó (34)

אָכַל בַּיּוֹם־ הַחֲדָשׁ הַשֵּׁנִי לֶחֶם כִּי נִעְצָב אֶל־ דָּוִד כִּי
 pues David por estaba-apeñado pues comida el-segundo el-novilunio en-(el)día- comió
 de

הַכְּלָמוֹ אָבִיו : וְהָיָה בַּבֹּקֶר וַיֵּצֵא
 y-salió por-la-mañana Y-fue (35) . su-padre le-había-ultrajado

יְהוֹנָתָן הַשָּׂדֶה לְמוֹעֵד דָּוִד וְגַעַר קָטָן עִמּוֹ : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (36) . con-él pequeño y-muchacho David a-tiempo-fijado- de al-campo Jonatán

לְנַעֲרוֹ רָץ מֵצֵא נָא אֶת־ הַחֲצִים אֲשֶׁר אֲנִי מוֹרְהָ הַנָּעַר רָץ
 corrió el-muchacho dispare yo que las-flechas ** te- encuentra corre : a-su-mucha
 cho

וְהוּא־ יָרָה הַחֲצִי לְהַעֲבֹרוֹ : וַיָּבֵא הַנָּעַר עַד־
 a el-muchacho Y-llegó (37) . para-que-le-rebasara la-flecha disparó y-él

מִקּוֹם הַחֲצִי אֲשֶׁר יָרָה יְהוֹנָתָן וַיִּקְרָא יְהוֹנָתָן אַחֲרָי
 tras Jonatán y-gritó Jonatán había-disparado que la-flecha (el)lugar- de

הַנְּעָר וַיֹּאמֶר הֲלוֹא הַחֲצִי מִמֶּנָּה וַהֲלֹא־הָאֵהָ: וַיִּקְרָא
 Y-gritó (38) ? hacia-allá más-de- la-flecha ¿acaso-no : y-dijo el-muchacho

וַיִּהְיוּ אַחֲרָיו הַנְּעָר מִהֵרָה חוֹשָׁה אֶל-תַּעֲמֵד וַיִּלְקֹט נֶעַר
 (el)muchacho- y-recogió te-pares no date-prisa corre : el-mucha tras Jonatán
 de cho

וַיִּהְיוּ אֶת-הַחֲצִי וַיָּבֵא אֶל-אֲדֹנָיו: וַהֲנֶעַר
 Y-el-muchacho (39) . su-señor hacia y-regresó la-flecha ** Jonatán

לֹא יָדַע מֵאַמּוּמָה אֶף וַיִּהְיוּ וַיִּדְעוּ אֶת-הַדָּבָר:
 . el-asunto ** supieron y-David Jonatán sólo nada supo no

וַיִּתֵּן אֶת-כְּלָיו אֶל-הַנְּעָר אֲשֶׁר לוֹ
 con-él que el-muchacho a sus-armas ** Jonatán Y-dio (40)

וַיֹּאמֶר לוֹ לֵךְ הַבֵּיא הָעִיר: הַנְּעָר בָּא וַיִּדְר
 y-David se-fue El-muchacho (41) . (a)la-ciudad lleva ve : a-él y-dijo

קָם מֵאַצֵּל הַנָּיִב וַיִּפֹּל לְאַפָּיו אַרְצָה
 a-tierra sobre-su-rostro y-cayó el-sur de-(el)lado-de se-levantó

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּשְׁקּוּ אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ וַיִּבְכּוּ
 y-lloraron su-compañero a cada-hombre y-besaron veces tres y-se-posternó

אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ עַד-דָּוִד הַגִּיּוֹל: וַיֹּאמֶר וַיִּהְיוּ
 Jonatán Y-dijo (42) . llevó-ventaja David pero-aún su-compañero con hombre

לְדָוִד לֵךְ לְשָׁלוֹם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְנוּ שְׁנֵינוּ אַנְחֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה לֵאמֹר
 : diciendo Yahweh en-nombre-de nosotros los-dos hemos-jurado pues en-paz ve a-David

יְהוָה יִהְיֶה בֵּינִי וּבֵינְךָ וּבֵין זַרְעֵי יְהוָה
 mi-descendencia y-entre y-entre-tú entre-yo esté Yahweh

וּבֵין זַרְעֵךָ עַד-עוֹלָם: וַיָּקָם וַיִּלְךְ
 Cap. 21 y-se-marchó Y-se-levantó (1) . siempre para tu-descendencia y-entre

וַיִּהְיוּ בָּא הָעִיר: וַיָּבֵא דָוִד נָבָה אֶל-אַחִימֶלֶךְ
 Ahimélec a a-Nob David Y-vino (2) . (a)la-ciudad vino y-Jonatán

הַפֶּהַן הַחֵרֵד אַחִימֵלֵךְ לִקְרַאת דָּוִד וַיֹּאמֶר לוֹ מִדַּע
 ¿por-qué : a-él y-dijo David al-encuentro- Ahimélec y-se-atemorizó el-sacerdote
 de

אֵתָהּ לִבְדָּף וְאִישׁ אֵין אִתְּךָ: וַיֹּאמֶר דָּוִד
 David Y-dijo (3) ? contigo no-hay y-hombre sólo tú

לְאַחִימֵלֵךְ הַפֶּהַן הַמֶּלֶךְ צְנִי רָבֵר וַיֹּאמֶר אֵלַי אִישׁ
 hombre : a-mí y-dijo asunto me-ordenó el-rey : el-sacerdote a-Ahimélec

אֶל- יָדַע מֵאִמָּה אֵת- הַדָּבָר אֲשֶׁר- אָנֹכִי שְׁלַחָהּ וְאֲשֶׁר
 y-que te-envió yo que el-asunto ** nada debe-saber no

צִוִּיתָהּ וְאֵת- הַנְּעָרִים יוֹדְעֵי אֶל- מְקוֹם שְׁלֹנֵי אֶלְמוֹנִי: וְעַתָּה מַה-
 ¿qué Y-ahora (4) . tal tal lugar a he-convocado los-muchos y te-ordeno
 chos

יֵשׁ תַּחַת- יָדְךָ חֲמִשָּׁה לֶחֶם הַנָּה בְּיָדִי אִו
 o en-mi-mano da panes cinco ? tu-mano bajo hay

הַנִּמְצָא: וַיַּעַן הַפֶּהַן אֶת- דָּוִד וַיֹּאמֶר
 : y-dijo David a el-sacerdote Y-respondió (5) . lo-que-se-encuentre

אֵין-לָחֶם חֵל אֶל- תַּחַת יָדִי כִּי- אִם- לֶחֶם קָדֵשׁ יֵשׁ
 hay consagrado pan sino mi-mano bajo a común pan no-hay

אִם- וְשָׁמְרוּ הַנְּעָרִים אִךָ מֵאִשָּׁה: וַיַּעַן דָּוִד אֶת-
 a David Y-respondió (6) . de-mujer al-menos los-muchachos se-han-guardado si

הַפֶּהַן וַיֹּאמֶר לוֹ כִּי אִם- אִשָּׁה עֲצָרָה לָנוּ
 de-nosotros ha-estado-alejada mujer ciertamente que a-él y-dijo el-sacerdote

כַּחֲמוּל שְׁלֹשָׁם בְּצֵאתִי וַיְהִיו כָּלֵי- הַנְּעָרִים קָדָשׁ
 santos los-muchachos los-instrumentos-de y-estaban en-mi-salir anteayer como-ayer

וְהוּא תָרַף חֵל וְאִךָ כִּי הַיּוֹם יִקְדָּשׁ בְּכָלֵי:
 . en-el-instrumento será-santo este-día que y-más profano un-viaje pero-era

וַיִּתֵּן לוֹ הַפֶּהַן קָדֵשׁ כִּי לֹא- הָיָה שָׁם לֶחֶם
 pan allí había no pues sagrado el-sacerdote a-él Y-entregó (7)

| | | | | | | | |
|----------------------------------|-------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|----------------------------|-------------------------------|----------------------------------|----------------------------|
| יְהוָה Yahweh | מִלְפָּנָי de-ante | הַמְּוָקְרִים los-retirados | הַפָּנִים la-proposición | לֶחֶם (el)pan-de | כִּי-אִם sino | | |
| אִישׁ un-hombre | וְשָׁם Y-alli | (8) הִלְקָחוּ: . de-su-ser-quitado | בַּיּוֹם en-día | חֹם caliente | לֶחֶם pan | לְשׂוֹם para-poner | |
| יְהוָה Yahweh | לִפְנֵי ante | נֶעְצָר detenido | הַהוּא el-aquel | בַּיּוֹם en-el-día | שָׂאוּל Saúl | מֵעַבְדָּי de-(los)siervos-de | |
| : אֲשֶׁר לְשָׂאוּל: . de-Saúl | que | הַרְעִים los-que-pastorean | אֲבִיר mayoral-de | הָאֶדְמִי el-edomita | דּוֹג Doeg | וְשֵׁמוֹ y-su-nombre | |
| יָדָךְ tu-mano | תַּחַת- bajo | כֹּה aquí | יֵשׁ- hay | וְאֵין ¿y-no | לְאַחִימֶלֶךְ : a-Ahimélec | דָּוִד David | וַיֹּאמֶר Y-dijo |
| לָקַחְתִּי cogí | לֹא- no | כְּלֵי mis-arnas | וְגַם- ni | חַרְפִּי mi-espada | נִי- ni | כִּי- pues | תָּרַב ? espada o lanza |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (10) | נְחוּץ: . urgente | הַמֶּלֶךְ el-rey | דְּבַר- el-asunto-de | הָיָה era | כִּי- pues | בְּיָדִי en-mi-mano |
| בְּעֵמֶק en-(el)valle-de | הַכִּיתָו tú-mataste | אֲשֶׁר- al-que | הַפִּלִּיִּשְׁטִי el-filisteo | וְגִלְיָת Goliat | חַרְבֵּי espada-de | : הַפָּתֵן el-sacerdote | |
| הָאֵלֶּה ella | הֲאִפְּוֹד si | הָאֶפּוֹד el-efod | אֲחֵרֵי detrás-de | בְּשֵׁמֶלֶה con-un-paño | לוּמָה envuelta | הִנֵּה- ella | הִיא ahí-está |
| וַיֹּאמֶר y-dijo | בְּזֶה en-éste | וּלְחָהּ fuera-de-ella | אֲחֵרָת otra | כִּי- no-hay | קָח pues | לָךְ para-ti | תִּקְחֵה quieres-coger |
| וַיִּבְרַח y-huyó | דָּוִד David | וַיִּקָּם Y-se-levantó | (11) | לִי: . a-mí | תִּנְנוּהָ dala | אֵין como- | כְּמוֹהָ no-hay |
| : גַּת . Gat | מֶלֶךְ rey-de | אֲכִישׁ Aquis | אֶל- a | וַיָּבֵא y-se-fue | שָׂאוּל Saúl | מִלְפָּנָי de-ante | הַהוּא el-aquel |
| מֶלֶךְ rey-de | דָּוִד David | זֶה éste | הַלּוֹא- ¿acaso-no | : אֵל : a-él | אֲכִישׁ Aquis | עַבְדָּי los-siervos-de | וַיֹּדְעוּ Y-dijeron |
| | | | | | | | (12) |

הָאָרֶץ הַלּוֹא לָזֶה יַעֲנוּ בַמַּחְלוֹת לֵאמֹר הֲכָה שָׂאֵל
 Saúl mató : diciendo en-las-danzas cantaban a-éste ¿acaso-no ? la-tierra

בְּאַלְפֵי בַדָּבָר וַיְדַוּ בְּרַבְכָּתוֹ: וַיִּשֶׁם
 Y-puso (13) ? a-sus-diez-millares y-David a-sus-miles

וַיְדַוּ אֶת־תְּדַבְּרִים הַאֲלֵה בְּלִבּוֹ וַיִּירָא מְאֹד
 mucho y-temió en-su-corazón las-ésta las-palabras ** David

מִפְּנֵי אָכִישׁ מֶלֶךְ־גַּת: וַיִּשְׁנוּ אֶת־טַעֲמוֹ
 su-juicio ** Y-cambió (14) . Gat rey-de Aquís de-ante

בְּעֵינָיוּהֶם וַיְחַהֲלֵל וַיִּנְהַיֵּם
 y-hacía-señales en-sus-manos y-simuló-locura a-sus-ojos

עַל־דִּלְתוֹת הַשַּׁעַר וַיִּזְרַד רִירוֹ אֶל־זָקְנוֹ:
 su-barba en su-saliva y-dejaba-cacr la-puerta las-hojas- sobre de

וַיֹּאמֶר אָכִישׁ אֶל־עַבְדָּיו הִנֵּה תִרְאוּ אִישׁ מִשְׁתַּנֵּעַ
 loco un-hombre veis ahí-está : sus-siervos a Aquís Y-dijo (15)

לָמָּה תָּבִיאוּ אִתּוֹ אֵלָי: חָסַר מִשְׁנָעִים אֲנִי כִּי־הִבֵּאתֶם
 traéis pues yo locos ¿Falto-de (16) ? a-mí a-él traéis ¿por-qué

אֶת־זֶה לְהַשְׁמִינֵנִי עָלַי וְהָיָה יָבוֹא אֶל־בֵּיתִי:
 ? ante-mí para-hacer-el-loco éste a

וַיִּלְךְ דָּוִד מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל־מְעֵנַת אַדּוּלָם
 Adulam (la)cueva- a y-se-escapó de-allí David Y-se-fue (1) Cap. 22

וַיִּשְׁמְעוּ אָחָיו וְכָל־בֵּית וַיִּשְׁמְעוּ
 su-padre (la)casa-de y-toda sus-hermanos y-lo-oyeron

וַיִּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה: וַתִּקְבְּצוּ אֵלָיו כָּל־
 todo junto-a-él Y-se-reunieron (2) . allí hacia-él y-bajaron

אִישׁ מְצוּק וְכָל־אִישׁ אֲשֶׁר־לֹא נִשְׂא וְכָל־
 y-todo acreedor para-él que hombre y-todo oprimido hombre

וַיְהִי
y-estuvieron
כַּמֶּלֶךְ
como-jefe
עָלֵיהֶם
sobre-ellos
וַיְהִי
y-él-fue
נְפֹשׁ
espíritu
מֵרֶ-
amargo-de
אִישׁ
hombre

עִמּוֹ
con-él
כַּאֲרְבַּע
como-cuatro
מֵאוֹת
cientos
אִישׁ:
hombres
וַיִּלְךָ
Y-fue (3)
דָּוִד
David
מִשָּׁם
de-allí
מִצְפָּה
a-Mizpá-de

מֹאָב
Moab
וַיֹּאמֶר
y-dijo
אֶל-
a
מֶלֶךְ
(el)rey-de
מֹאָב
: Moab
וַיֵּצֵא-
quede
נָא
te-ruego
אֲבִי
mi-padre

וְאִמִּי
y-mi-madre
אִתְּכֶם
con-vosotros
עַד
hasta
אֲשֶׁר
que
אֵלַע
sepa-yo
מִה-
qué
יַעֲשֶׂה-
hará
לִי
para-mí
אֱלֹהִים:
Dios

וַיִּנְחֶם
Y-los-trajo (4)
אֶת-
a
פָּנָי
presencia-de
מֶלֶךְ
(el)rey-de
מֹאָב
Moab
וַיִּשְׁבוּ
y-permanecieron
עִמּוֹ
con-él

כָּל-
todos
יְמֵי
los-días
הַיּוֹם-
de
דָּוִד
David
בְּמִצְדָּה:
en-la-fortaleza
וַיֹּאמֶר
Y-dijo (5)
גָּד
Gad
הַנָּבִיא
el-profeta

אֶל-
a
דָּוִד
David
לֹא
no
תֵּשֵׁב
te-asientes
בְּמִצְדָּה
en-la-fortaleza
לָךְ
anda
וּבֵאת-
y-ve-
לָךְ
te
אֶרֶץ
a-tierra-de

יְהוּדָה
y-fue
וַיִּלְךָ
David
דָּוִד
David
וַיָּבֵא
y-vino
גֶּרַח
(al)bosque-de
תְּרַת:
(6)
וַיִּשְׁמַע
Y-escuchó
שָׁאוּל
Saúl

כִּי
que
נִדְבַע
se-había-sabido
דָּוִד
de-David
וְאֲנָשִׁים
que y-de-hombres
אֲשֶׁר
de-David
אִתּוֹ
con-él
וְשָׁאוּל
y-Saúl
יּוֹשֵׁב
estando-sentado

בְּנִבְעָה
en-la-Guibeá
תַּחַת-
bajo
הַתְּאֵשֶׁל
el-tamarisco
בְּרִמָּה
en-la-colina
וַתִּנְיֹתוּ
y-su-lanza
בְּיָדוֹ
en-su-mano

וְכָל-
y-todos
עֲבָדָיו
sus-siervos
נֹצְרִים
estaban-en-pie
עִלָּיו:
(7)
וַיֹּאמֶר
Y-dijo
שָׁאוּל
Saúl

לְעֲבָדָיו
a-sus-servidores
הַנּוֹצְרִים
los-que-estaban-en-
עִלָּיו
: junto-a-él
שְׁמַעוּ-
escuchad
נָא
os-ruego
בְּנֵי
benjaminitas
יְמִינֵי

גַּם-
¿también
לְכֻלְכֶם
a-todos-vosotros
יִפְנֶה
entregará
בֶּן-
(el)hijo-de
יִשָּׁי
Isaí
שְׂדוֹת
campos
וּכְרָמִים
? y-viñedos

לְכֹלְכֶם יֵשִׁים שָׂרִי אֲלָפִים וְשָׂרֵי מְאוֹת :
 ¿a-todos-vosotros hará jefes-de millares y-jefes-de centenas

כִּי קִשְׁרַתֶּם בְּכֹלְכֶם עָלַי וְאֵיךְ נִלְּה אֶת-
 que (8) os-habéis-unido todos-vosotros contra-mí y-no-ha-habido a quien-descubriera

אֲזִנִּי בְּכַרְח־ בְּנֵי עִם- בֶּן- יֵשׁ וְאֵיךְ-
 mi-oído sobre-el-hacer-alianza-de mi-hijo con Isaí hijo-de y-no-ha-habido

חֲלָה מִכֶּם עָלַי וְנִלְּה אֶת- אֲזִנִּי כִּי הִקִּים
 quien-sc-preocú para entre-vosotros de-mí a y-descubriera mi-oído que ha-levantado

בְּנֵי אֶת- עַבְדֵי עָלַי לְאַרְבַּ בְּיָוִם הַזֶּה :
 a mi-hijo mi-siervo contra-mí para-acechar como-el-día ? el-éste

וַיַּעַן דּוֹעַג הָאֶדְוִמִּי וְהוּא נֶעְבַּר עַל- עַבְדֵי- שְׂאוּל
 Y-respondió (9) Doeg el-edomita y-él levantado sobre los-siervos-de Saúl

וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת- בֶּן- יֵשׁ בָּא נֹבָה אֶל- אַחִימֶלֶךְ בֶּן- אַחִישׁוֹב :
 y-dijo : yo-vi a hijo-de Isaí viniendo a (a)Nob Ahimélec hijo-de Ahitub

וַיִּשְׁאַל- לֹו בֵּיתָהּ וַיְצִיְדָהּ גָּתוֹן לֹו וְאֵת
 Y-consultó (10) por-él a-Yahweh y-provisión entregó y a-él

חֶרֶב וְגִיחַ הַפְּלִשְׁתִּי גָתוֹן לֹו : יִשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
 espada-de Goliat el-filisteo le-entregó a-él . (11) Y-envió el-rey

לְקַרְאֵ אֶת- אַחִימֶלֶךְ בֶּן- אַחִישׁוֹב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל- בֵּית
 a a-llamar Ahimélec hijo-de Ahitub el-sacerdote y-a toda (la)casa

אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֹב וַיָּבֹאוּ כָּל־ אֶל- הַמֶּלֶךְ :
 de-su-padre los-sacerdotes que en-Nob y-vinieron a todos-ellos el-rey

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל שְׁמַע- נָא בֶּן- אַחִישׁוֹב וַיִּמְצָא הַגִּי
 Y-dijo (12) Saúl escucha : pues Ahitub hijo-de heme-aquí : y-él-contestó

אֲדֹנָי : וַיֹּאמֶר אֵלֹו שְׂאוּל לָמָּה קִשְׁרַתֶּם עָלַי אִתְּה
 . mi-señor (13) Y-dijo a-él : Saúl por-qué : os-habéis-unido contra-mí tú

וּשְׂאוֹל וְיִשָּׁי וְכֵן יִשָּׂא
y-consultar y-espada pan a-él cuando-tu-entregar Isai y-(el)hijo-de

לֹא בְּאֱלֹהִים לָקוּם אֵלַי לְאַרְבֵּי כַּיּוֹם תְּהֵאָה
por-él a-Dios para-levantar contra-mí para-acechar como-el-día ? el-éste

וַיַּעַן אַחִימֵלֵךְ אֶת־הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְּכָל־
Y-respondió a Ahimélec el-rey : y-dijo de-todos

עֲבָדֶיךָ כְּדָוִד נְאֻמָּן וַחֲמוֹן יְהוֹשֻׁעַ וְסָר
tus-siervos como-David es-fiel y-yemo-de el-rey y-jefe

אֶל־מִשְׁמַעְתְּךָ וְנִכְבָּד בְּבֵיתְךָ הַיּוֹם
sobre tu-guardia y-es-respetado ? en-tu-casa (15) ¿Acaso-este-día

הַחֲלִיתִי לְשֹׂאוֹל־לֹא בְּאֱלֹהִים תְּלִילָה לִי אֵל־יִשָּׁם הַמֶּלֶךְ
he-comenzado a-consultar por-él ? a-Dios no de-mí lejos ponga el-rey

בְּעַבְדִּי רָבָר בְּכָל־בֵּית אָבִי כִּי
contra-su-siervo palabra contra-toda mi-padre pues

לֹא־יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל־זֶאת דְּבַר קָטָן אִו נְדוּל:
sabía no tu-siervo de-todo este asunto ni mucho

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אַחִימֵלֵךְ אַתָּה וְכָל־
Y-dijo el-rey morir morirás Ahimélec tú y-toda (16)

בֵּית אָבִיךָ : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים
(la)casa-de tu-padre (17) Y-dijo el-rey a-los-guardas

הַנֹּצְבִים עָלָיו סָבוּ וַתְּמִיתוּן פְּהַנְי וַיהוָה כִּי נָם־
que-estaban-en-pie : junto-a-él volveos y-matad sacerdotes-de Yahweh también pues

יָדָם עִם־דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי־בָרַח הוּא וְלֹא נָלוּ
su-mano con David y-pues sabían que escapando que y-no desvelaron

אֶת־אָזְנוֹ וְלֹא־אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְשַׁלַּח אֶת־
a mi-oído mas-no quisieron (los)siervos-de el-rey ** alargar

| | | | | | | | | | |
|----------------------------|--------------------------|----------------------------------|------------------------------------|-------------------------|--------------------------|------------------------|-------------------------------|----------------------|-----------------------|
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (18) | יְהוָה: . Yahweh | בְּכֹהֲנֵי a-(los)sacerdotes-de | לִפְנֵי p para-herir | יָדָם su-mano | | | | |
| דוֹעַג Doeg | וַיֵּשָׁב y-se-volvió | בְּפָהֳלָיִם a-los-sacerdotes | וּפָנָע y-hiere | אֶתְּךָ tú | לְדוֹעַג : a-Doeg | הַמֶּלֶךְ el-rey | | | |
| בַּיּוֹם en-el-día | וַיַּמֵּת y-mató | בְּפָהֳלָיִם a-los-sacerdotes | הוּא él | וַיִּפְגַע e-hirió | הָאֱדוֹמִי el-edomita | | | | |
| לְעִיר- la-ciudad-de | וְאֵת Nob | וְאֵת Y-a | (19) | דֶּלֶת de-lino | וְחַמֶּשֶׁת que-porta | אִישׁ hombre | וְחִמְשָׁה y-cinco | שָׁמָנִים ochenta | הַהוּא el-aquel |
| מֵעוֹלָל desde-muchacho | אִשָּׁה mujer | וְעַד- y-hasta | מֵאִישׁ desde-hombre | חֶרֶב espada | לְפִי- a-filo-de | הִכָּה golpeó | הַכֹּהֲנִים los-sacerdotes | | |
| וְעַד- . espada | לְפִי- a-filo-de | וְשֶׁה y-ovcja | וְחִמּוֹר y-asno | וְטוֹר y-toro | יֹוֹנָן niño-de-pecho | וְעַד- y-hasta | | | |
| וְשֵׁמוֹ y-su-nombre | אֶחָטוּב Ahitub | בֶּן- hijo-de | לְאַחִימֶלֶךְ de-Ahimélec | אֶחָד uno | בֶּן- hijo | וַיִּמְלֹט Y-escapó | (20) | | |
| כִּי que | אֶבְיָתָר Abiatar | וַיַּגֵּד Y-contó | (21) | אֶחָד . David | אֶחָד tras | וַיִּבְרַח y-huyó | אֶבְיָתָר Abiatar | | |
| אֶבְיָתָר : a-Abiatar | דָּוִד David | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (22) | יְהוָה: . de-Yahweh | כֹּהֲנֵי sacerdotes | אֶת a | שָׁאוּל Saúl | הָרַג había- | מָטָה matado |
| וַיַּגֵּד informar | כִּי- cierta-mente | הָאֱדוֹמִי el-edomita | דוֹעַג Doeg | שָׁם allí | כִּי- que | הַהוּא el-aquel | בַּיּוֹם en-el-día | יָדַעְתִּי supe | |
| בֵּית la-casa-de | וּפְשֵׁ muerte-de | בְּכֹל- de-toda | סֹבְחִי soy-causante | אֲנִי yo | לְשָׁאוּל a-Saúl | יִגִּיד informaría | | | |
| אֶבְיָתָר: ** | בִּישׁוּר- busca | כִּי quien | פִּי pues | תִּימָא temas | אֵל- no | עִמָּךְ conmigo | וְעִמָּךְ Quédate | (23) | תִּימָא . tu-padre |
| עִמָּךְ: . conmigo | תוּ tú | מִשְׁמַרְחָת custodia | כִּי- pues | נִפְשֶׁךָ tu-vida | אֶת- ** | בִּישׁוּר busca | נִפְשִׁי mi-vida | | |

| | | | | | |
|------------------------------|---|-----------------------------|------------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|
| נִלְחָמִים están-luchando | פְּלִשְׁתִּים filisteos | הִנֵּה he-aquí-que | לֵאמֹר : diciendo | לְדָוִד a-David | וַיַּגִּידוּ E-informaron (1) |
| הַנְּרִנּוֹת: . las-eras | אֶת- ** | שָׂכִים están-explotando | וְהֵמָּה y-ellos | בְּקַעֲלָהּ contra-Keilá | |
| וְהִכִּיתִי y-golpearé | הָאֱלֹהִים ¿iré | לֵאמֹר : diciendo | בֵּיהוָה a-Yahweh | דָּוִד David | וַיִּשְׁאַל Y-consultó (2) |
| לֵךְ ve | : David | אֶל- a | יְהוָה Yahweh | וַיֹּאמֶר y-dijo | בְּפִלְשְׁתִּים a-los-filisteos |
| וַיֹּאמְרוּ Y-dijeron (3) | אֶת-קַעֲלָה: . Keilá a | וְהוֹשַׁעְתָּ y-libera | בְּפִלְשְׁתִּים a-los-filisteos | וְהִכִּיתִי y-golpea | |
| אִישׁ דָּוִד si y-más | וְרֵאִים temerosos | בְּיְהוּדָה en-Judá | אֲנַחְנוּ aquí nosotros | אֵלָיו he-aquí-que | : a-él David hombres-de |
| וַיָּבֹא David | אֵינִי aún | וַיָּשָׁב Y-volvió (4) | מֵעֲרֹכֹת . de-filisteos | בָּתְרוֹת batallones | כַּעֲלָה contra a-Keilá |
| בָּרָא baja | קָמוּ levanta | וַיֹּאמֶר : y-le-dijo | יְהוָה Yahweh | וַיַּעֲנֶהוּ y-le-respondió | בֵּיהוָה a-Yahweh |
| לְשַׁאֵל a-consultar | וַיִּגְלַח Y-fue | בְּיָדִי: (5) | אֶת-פְּלִשְׁתִּים filisteos | אֲנִי נָתַן a entrego yo | קַעֲלָה כִּי- pues a-Keilá |
| וַיִּגְדֹּל y-se-levó | בְּפִלְשְׁתִּים contra-los-filisteos | וַיִּלָּחֲמוּ y-lucharon | קַעֲלָה a-Keilá | וְאֲנָשָׁיו y-sus-hombres | |
| וַיִּשַׁע y-liberó | מִכַּף גְּדוּלָה grande derrota | בָּהֶם a-ellos | וַיִּגֵּף y-golpeó | מִקְנֵיהֶם sus-ganados | אֶת- ** |
| בֶּן- hijo-de | אֲבִיתָר Abiatar | בְּבָרַח al-huir-de | וַיְהִי Y-sucedió (6) | קַעֲלָה: . Keilá | (los)habitantes-de a David |
| : בְּיָדִי: . en-su-mano | בָּרָא bajaba | אֶפֶד efod | קַעֲלָה a-Keilá | דָּוִד David | אֶל- hacia |
| | | | | | אֲחִימֶלֶךְ Ahimélec |

וַיִּגְדַּע לְשָׁאִיל בִּי-בָא דָוִד קְעִילָה וַיֹּאמֶר שָׁאִיל
 : Saúl y-dijo a-Keilá David había-ido que a-Saúl Y-fue-relatado (7)

וְנָכַר אֶת־אֱלֹהִים בְּיָדֵי בִי וְסָנַר לָבוֹא בְּעִיר
 a-ciudad-de al-venir se-ha-encerrado pues en-mi-mano Dios a-él ha-entre-
 gado

וְדָלְתַיִם וּבָרִיחַ: וַיִּשְׁמַע שָׁאִיל אֶת־כָּל-הָעָם לְמִלְחָמָה
 para-la-guerra el-pueblo todo a Saúl Y-convocó (8) . y-cerrojo puertas

לְהֵרֵד קְעִילָה לְעוֹר אֶל-דָּוִד וְאֲנָשָׁיו:
 . sus-hombres y-a David a para-sitiar a-Keilá para-bajar

וַיִּגְדַּע דָּוִד כִּי עָלְיוֹ שָׁאִיל מִחֲרִישׁ הָרָעָה וַיֹּאמֶר
 y-dijo el-mal tramando Saúl contra-él que David Y-supó (9)

אֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֵן הַגֵּישָׁה הָאֶפֹּד: וַיֹּאמֶר דָּוִד יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh : David Y-dijo (10) . el-efod trae : el-sacerdote Abiatar a

יִשְׂרָאֵל שָׁמַע שָׁמַע עַבְדְּךָ כִּי מִבְּקֵשׁ שָׁאִיל לָבוֹא אֶל-קְעִילָה
 Keilá a de-venir Saúl trata que tu-siervo ha-escuchado escuchar Israel

לְשַׁחֵת לְעִיר בְּעִבּוּרֵי: הֲיִסְגְּרוּ בְּעַלְיָ
 señores-de ¿Acaso-me-entregarán (11) . por-mi-causa la-ciudad a-destruir

קְעִילָה בְּיָדוֹ הֲיִגְדַּע שָׁאִיל כְּאִשְׁרֵי שָׁמַע עַבְדְּךָ
 ? tu-siervo ha-escuchado como Saúl ¿acaso-bajará ? en-su-mano Keilá

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הֲגֵד-נָא לְעַבְדְּךָ וַיֹּאמֶר יְהוָה
 : Yahweh y-dijo a-tu-siervo por-favor informa Israel Dios-de Yahweh

יָרַד: וַיֹּאמֶר דָּוִד הֲיִסְגְּרוּ בְּעַלְיָ
 señores-de ¿acaso-entregarán : David Y-dijo (12) . él-bajará

קְעִילָה אֶת־וְאֶת־אֲנָשָׁי בְּיַד־שָׁאִיל וַיֹּאמֶר יְהוָה יִסְגְּרוּ:
 . ellos-entregarán : Yahweh y-dijo ? Saúl en-mano- mis-hombres y-a a-mí Keilá
 de

וַיִּקָּם דָּוִד וְאֲנָשָׁיו כַּשְׁשֹׁ-מֵאוֹת אִישׁ וַיִּצְאוּ
 y-salieron hombres cientos como-seis y-sus-hombres David Y-se-levantó (13)

מקעלה ויחהלכו באשר ויתהלכו ולשאול ה'ד כי-
que fue-relatado y-a-Saúl anduvieron en-donde y-anduvieron de-Keilá

נמלט דוד מקעילה ויחלל לצאת: וישב דוד
David Y-habitó (14) . de-salir y-él-desistió de-Keilá David había-
escapado

במדבר במצודות וישב בקר בקמדר זיף
Zif en-desierto-de en-la-colina y-habitó en-las-fortalezas en-el-desierto

ויבקשאו שאול כל-הימים ולא נתנו אלהים
Dios le-entregó y-no los-días todos Saúl y-le-buscó

בירו: ורא דוד כי-יצא שאול לבקש
a-buscar Saúl había-salido que David Y-vio (15) . en-su-mano

את-נפשו ודוד במדבר-זיף בחרשה: ויקם
Y-se-levantó (16) . en-el-Hores Zif en-desierto-de y-David su-vida **

והונתן בן-שאול ויגלף אל-דוד חרשה ויחזק את-
** y-fortaleció a-Hores David hacia y-fue Saúl hijo-de Jonatán

ידו באלהים: ויאמר אליו אל-תירא כי לא
no pues temas no : a-él Y-dijo (17) . en-Dios su-mano

חמצאך יד שאול אבי ואטה ומלך על-
sobre reinarás y-tú mi-padre Saúl mano-de te-hallará

ישראל ואנכי אהיה לך למשנה ונם-שאול אבי ידע
sabe mi-padre Saúl e-incluso en-segundo para-ti me-converteré y-yo Israel

כן: ויכרתו שניהם ברית לפני יהוה וישב
y-permaneció Yahweh ante alianza ellos-dos Y-pactaron (18) . esto

דוד בחרשה ויהונתן הלף לביתו: ויעלו
Y-subieron (19) . a-su-casa se-fue y-Jonatán en-el-Hores David

זפים אל-שאול הנבעטה לאמר הלא דוד מסתתר עמנו
con-nosotros está-oculto David gacaso-no : diciendo a-Guibeá Saúl hacia zifeos

במצודות במצודות
 בחרשה בחרשה
 בנקעת בנקעת
 תחכילה תחכילה
 אשר אשר
 מימין מימין
 en-los-fuertes en-los-fuertes
 en-(el)collado-de en-(el)collado-de
 la-Haquilá la-Haquilá
 que que
 al-sur-de al-sur-de

הישמון: הישמון:
 ועתה ועתה
 לכל- לכל-
 אות אות
 נפשך נפשך
 המלך המלך
 ? el-Yesimón ? el-Yesimón
 (20) (20)
 Y-ahora Y-ahora

לרדת לרדת
 רד רד
 ולנו ולנו
 הסגירו הסגירו
 בגר בגר
 המלך: המלך:
 para-bajar para-bajar
 y-para-nosotros y-para-nosotros
 el-entregar-le el-entregar-le
 en-mano-de en-mano-de
 . el-rey . el-rey

ויאמר שאול ויאמר שאול
 ברוכים ברוכים
 אתם ליהנה אתם ליהנה
 כי כי
 תמלחם תמלחם
 Y-dijo Y-dijo
 : Saúl : Saúl
 (21) (21)
 os-habéis-compadgado os-habéis-compadgado
 cido cido
 pues pues
 por-Yahweh por-Yahweh
 vosotros vosotros
 benditos benditos

עלי: עלי:
 לכו נא לכו נא
 הקינו הקינו
 עוד עוד
 ודעו ודעו
 וראו וראו
 את מקומו את מקומו
 de-mí de-mí
 (22) (22)
 os-ruego os-ruego
 Id Id
 más más
 preparad preparad
 y-averiguad y-averiguad
 y-ved y-ved
 ** **
 su-lugar su-lugar

אשר תהנה אשר תהנה
 רגלו רגלו
 מי מי
 ראהו ראהו
 שם שם
 כי כי
 אמר אמר
 אלי אלי
 está dónde
 su-pie su-pie
 quién quién
 lo-ha-visto lo-ha-visto
 allí allí
 pues pues
 se-dijo se-dijo
 a-mí a-mí

ערום ערום
 יערם יערם
 הוא הוא
 וראו וראו
 ודעו ודעו
 מכל מכל
 ser-astuto ser-astuto
 es-astuto es-astuto
 . él . él
 (23) (23)
 Y-ved Y-ved

המחבאים המחבאים
 אשר יתחבא אשר יתחבא
 שם שם
 ושבתם ושבתם
 אלי אלי
 אל- אל-
 los-escondrijos los-escondrijos
 donde donde
 se-oculta se-oculta
 allí allí

נכון נכון
 והלכתי והלכתי
 אחכם אחכם
 ותה ותה
 אם אם
 ישנו ישנו
 certeza certeza
 y-yo-iré y-yo-iré
 con-vosotros con-vosotros
 y-sucedirá y-sucedirá
 si si
 está-él está-él

בארץ בארץ
 וחפשתי וחפשתי
 אתו אתו
 בכל בכל
 אלפי אלפי
 יהודה יהודה
 en-el-país en-el-país
 que-yo-buscaré que-yo-buscaré
 a-él a-él
 entre-todos entre-todos
 millares-de millares-de
 . Judá . Judá

הקומו הקומו
 וילכו וילכו
 זיפה זיפה
 לפני לפני
 שאול שאול
 ודוד ודוד
 Y-se-levantaron Y-se-levantaron
 (24) (24)
 y-fueron y-fueron
 a-Zif a-Zif
 delante-de delante-de
 Saúl Saúl
 y-David y-David

ואנשו ואנשו
 במדבר במדבר
 מעון מעון
 בערבה בערבה
 אל אל
 ימין ימין
 הישמון הישמון
 y-sus-hombres y-sus-hombres
 en-desierto-de en-desierto-de
 Maón Maón
 en-la-Arabá en-la-Arabá
 hacia hacia
 (el)sur-de (el)sur-de
 . el-Yesimón . el-Yesimón

וילך וילך
 שאול שאול
 ואנשו ואנשו
 לבקש לבקש
 ויגדו ויגדו
 לדוד לדוד
 Y-fue Y-fue
 Saúl Saúl
 y-sus-hombres y-sus-hombres
 a-buscar a-buscar
 y-contaron y-contaron
 a-David a-David
 (25) (25)

וַיִּשְׁמַע יֵשׁוּעַ ; מַעֲוֹן בְּמִדְבַּר וַיֵּשֶׁב הַסֵּלַע וַיִּרְדַּךְ
y-oyó ; Maón en-desierto-de y-permaneció a-la-roca y-bajó

שָׁאוּל וַיִּלְכְּדוּ מַעֲוֹן : מִדְבַּר דָּוִד אַחֲרָיו וַיִּרְדֵּף שָׁאוּל
Saul E-iba (26) . Maón por-el-desierto-de David tras y-persiguió Saúl

מִצַּד וְאֲנָשָׁיו וְדָוִד מִזֶּה הַהָר מִצַּד
del-lado-de y-sus-hombres y-David de-aquí la-montaña del-lado-de

הָהָר מִזֶּה וַיְהִי דָוִד נִחְפָּז לִלְכֹּת מִפְּנֵי שָׁאוּל
Saul delante-de para-ir apresurándose David y-estaba de-aquí la-montaña

וְאֲנָשָׁיו וְשָׁאוּל עֹטְרִים אֶל-דָּוִד וְאֶל-אֲנָשָׁיו
sus-hombres y-a David a estaban-cercando y-sus-hombres y-Saúl

לְחַבְּשָׁם : וּמַלְאָךְ בָּא אֶל-שָׁאוּל לֵאמֹר מִהֲרָה וּלְכָה
y-marcha date-prisa : diciendo Saúl a vino Y-un-mensajero (27) . para-capturar-los

כִּי-פָשְׁטוּ פְּלִשְׁתִּים עַל-הָאָרֶץ : וַיֵּשֶׁב שָׁאוּל
Saul Y-volvió (28) . el-país por filisteos han-hecho-una pues incursión

מִרְדֵּף אַחֲרָיו דָּוִד וַיִּלְכְּדוּ לְקִבְּרֹת פְּלִשְׁתִּים עַל-כֵּן קָרְאוּ
llamaron esto por filisteos a-encontrar y-fue David tras de-perseguir

Cap. 24

לְמַקְוֹם הַהוּא סֵלַע הַמַּחְלָקוֹת : וַיַּעַל דָּוִד מִשָּׁם
de-allí David Y-subió (1) . hamalcot Sela- aquél al-lugar

וַיֵּשֶׁב בְּמִצְדֹת עֵין-גַּדִּי : וַיְהִי כַּאֲשֶׁר שָׁב
volvió cuando Y-sucedió (2) . gadi En- en-los-lugares-fuertes-de y-habitó

שָׁאוּל מֵאַחֲרָיו פְּלִשְׁתִּים וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר הִנֵּה דָוִד
David he-aquí-que : diciendo a-él que-informaron filisteos de-detrás-de Saúl

בְּמִדְבַּר עֵין-גַּדִּי : וַיִּקַּח שָׁאוּל שְׁלֹשָׁת אֲלָפִים אִישׁ בְּחֹר
elegidos hombres mil tres Saúl Y-tomó (3) . gadi En- en-desierto-de

מִכָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּלְכְּדוּ לְבַקֵּשׁ אֶת-דָּוִד וְאֲנָשָׁיו
y-sus-hombres David a a-buscar y-fue Israel de-todo

עַל-פְּנֵי צִבְרֵי הַיַּעֲלִים: וַיָּבֵא אֶל-גְּדֵרוֹת הַצֵּאֵן
 el-ganado- (los)rediles- a Y-llegó (4) . de-las-cabras- los-peñascos superficie- hasta
 de montesas de

עַל-הַדֶּרֶךְ וְשָׁם מְעֵרָה וַיָּבֵא שָׁאוּל לְהַסִּף אֶת-רַגְלָיו
 sus-pies ** para-cubrir Saúl y-entró una-cueva y-allí el-camino junto-a

וְדָוִד וְאֲנָשָׁיו בְּיַרְכְּתֵי הַמְּעֵרָה יֹשְׁבִים:
 . estaban-sentados la-cueva en-las-partes-traseras-de y-sus-hombres y-David

וַיֹּאמְרוּ אֲנָשֵׁי דָוִד אֵלָיו הֲנֵה הַיּוֹם אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה
 Yahweh dijo que el-día ahí-está : a-él David (los)hombres- Y-dijeron (5)
 de

אֵלַיךְ הֲנֵה אֲנֹכִי נֹתֵן אֶת-אֵיבִיךָ בְּיָדְךָ וְעֹשִׂיתָ
 y-haz en-tu-mano tu-enemigo a entrego yo he-aquí- a-ti
 que

לֹא כַּאֲשֶׁר יָטַב בְּעֵינַיִךְ וַיִּקָּם דָּוִד וַיִּכְרֹת
 y-cortó David y-se-levantó a-tus-ojos sea-bueno como con-él

אֶת-כַּנֹּף הַמַּעִיל אֲשֶׁר-לְשָׁאוּל בְּלֵט: וַיְהִי אַחֲרָי-כֵן
 esto tras Y-sucedió (6) . sin-ruido para-Saúl que el-manto (el)borde- **
 de

וַיָּדַק לִבּוֹ דָּוִד אֶתֹּו עַל אֲשֶׁר כָּרַח אֶת-כַּנֹּף אֲשֶׁר
 que borde ** había-cortado que por a-él David corazón-de que-latía

לְשָׁאוּל: וַיֹּאמֶר לְאֲנָשָׁיו חֲלִילָה לִי מִיְהוָה אִם-
 que de-Yahweh para-mí lejos a-sus-hombres Y-dijo (7) . para-Saúl

אֲעֹשֶׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה לְאֲדֹנָי לְמַשִּׁיחַ יְהוָה
 Yahweh a-ungido-de a-mi-señor la-ésta la-cosa ** haga

לְשַׁלַּח יָדִי בּוֹ כִּי-מִשִּׁיחַ יְהוָה הוּא: וַיִּשְׁטַע
 Y-disuadió (8) . él Yahweh ungado-de pues contra-él mi-mano extender

דָּוִד אֶת-אֲנָשָׁיו בְּדְבָרִים וְלֹא גִתְּנָם לְקוֹם אֶל-
 contra alzarse les-permitió y-no con-las-palabras sus-hombres a David

שָׁאוּל וְשָׁאוּל קָם מִהַמְּעֵרָה וַיִּלָּךְ בְּדֶרֶךְ: וַיִּקָּם
 Y-se-levantó (9) . por-el-camino y-fue de-la-cueva se-levantó y-Saúl Saúl

דָּוִד אַחֲרֵי כֵן וַיֵּצֵא מִן הַמְּעֵלָה וַיִּקְרָא אַחֲרָיו שָׁאוּל
 David esto tras y-gritó la-cueva de y-salió esto tras David

לֵאמֹר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ וַיִּבֶט שָׁאוּל אַחֲרָיו וַיִּקְרָד דָּוִד
 David y-se-inclinó tras-él Saúl y-miró el-rey mi-señor : diciendo
 y-se-inclinó tras-él Saúl y-miró el-rey mi-señor : diciendo

אִפְּיָם אֶרְצָה וַיִּשְׁתַּחֲוֶי: וַיֹּאמֶר דָּוִד לְשָׁאוּל לְמָה
 a-tierra rostro y-se-postemó Y-dijo (10) , y-se-postemó a-tierra rostro

תִּשְׁמַע אֶת־דְּבָרֵי אָדָם לֵאמֹר הֲנִי הֵן דָּוִד מִבְּקֶשׁ רַעְתָּהּ: הֲנִי
 He-aquí (11) ? tu-mal que-busca David he-aquí : diciendo hombre (las)palabá ** escuchas
 bras-de

הַיּוֹם הַזֶּה רָאוּ עֵינֶיךָ אֵת אֲשֶׁר־נִתְּנָהּ יְהוָה הַיּוֹם
 este-día Yahweh te-había-entregado que ** tus-ojos han-visto el-éste el-día

בְּיָדִי בַמְּעֵלָה וַאֲמַר לְבַרְגָּהּ וַתַּחַס עָלַי
 de-ti pero-se-apiadó de-matarte y-se-habló en-la-cueva en-mi-mano

וַאֲמַר לֹא־אֶשְׁלַח יָדִי בְּאֲדֹנָי כִּי־מִשִּׁיחַ
 unguido-de pues contra-mi-señor mi-mano extenderé no y-yo-dije

יְהוָה הוּא: וְאָבִי רָאָה נָם רָאָה אֶת־כַּנֶּף מְעִילָךְ
 tu-manto el-borde-de ** mira también mira Y-padre-mío (12) , él Yahweh

בְּיָדִי כִּי בְּקַרְתִּי אֶת־כַּנֶּף מְעִילָךְ וְלֹא הִרְגַּתִּיךָ
 te-he-matado y-no tu-manto (el)borde-de ** en-mi-cortar pues en-mi-mano

דָּע וּרְאֵה כִּי אֵין בְּיָדִי רָעָה וּפְשַׁע
 ni-rebelión maldad en-mi-mano no-hay que y-mira sabe

וְלֹא־חָטָאתִי לָךְ וְאַתָּה צָדָה אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:
 para-tomarla mi-almá a estás-cazando y-tú contra-ti he-pecado y-no

וַיִּשְׁפֹּט יְהוָה בֵּינֵי וַיִּבְיֶנְהָ וַיִּקְמָנֵי
 y-me-vengue y-entre-tú entre-yo Yahweh Juzgue (13)

יְהוָה מִמֶּנּוּ יְהוָה לֹא־יְהִי בְּךָ: כַּאֲשֶׁר
 Como (14) , contra-ti estará no pero-mi-mano : de-ti Yahweh

יאמר משל הקדמני מרשעים יצא רשע ודי
pero-mi-mano impiedad sale de-impíos : el-antiguo (el)proverbio-de dice

לא תהיה כף: אחרי מי יצא מלך ישראל
? Israel rey-de ha-salido quién ¿Tras (15) . contra-ti estará no

אחרי מי אתה רגף אחרי כלב מת אחרי פרעש אחד
? una pulga ¿tras ? muerto un-perro ¿tras ? estás-pers| tú quién ¿tras
guiendo

והיה ויהי ושפט ביני וביניך
y-entre-tú entre-yo y-juzgue para-juez Yahweh Y-sea (16)

וירא וירב את ריבי השפטני
y-me-haga-justicia mi-causa ** y-pleitce y-vea

מידך: ויתיו ככלות דוד לדבר את הדברים
las-palabras ** de-decir David al-terminar Y-sucedió (17) . de-tu-mano

האלה אל שאל ויאמר שאל הקלף זה בני דוד
? David hijo-mío ésta ¿acaso-tu-voz : Saúl que-dijo Saúl a las-estas

וישא שאל קלו ויבך: ויאמר אל דוד
: David a Y-dijo (18) . y-lloró su-voz Saúl y-alzó

צדיק אתה ממני כי אתה נמלתני הטובה ואני נמלתך
te-he-dado y-yo el-bien me-has-dado tú pues más-que-yo tú justo

הרעה: ואף הגדת היום את אשר עשית אפי טובה את אשר
que ** bien a-mí has-hecho que ** el-día has-dicho Y-tú (19) . el-mal

סגרני יתה בידך ולא תרגמני: וכי
¿Pues-si (20) . me-has-matado y-no en-tu-mano Yahweh me-ha-entregado

ימצא איש את אנבו ושלחו בדרך טובה
? bueno por-camino y-le-deja-ir su-enemigo a hombre encuentra

יהיה ושלמת טובה תחת היום אשר עשית
hiciste lo-que el-este el-día por bien te-pague y-Yahweh

לִי: וְעַתָּה הֲגַה יְדַעְתִּי כִּי מִלְּךָ תִּמְלֹךְ
 Y-ahora (21) . a-mí que yo-sé he-aquí-que Y-ahora

וְקָמָה בְּיָדְךָ מַמְלַכַת יִשְׂרָאֵל: וְעַתָּה
 Y-ahora (22) . Israel reino-de en-tu-mano y-se-alzará

וְאָמַרְתָּ לְיְהוָה בִּיהוָה אֵם-תִּכְרִית שְׁמִי אֶת-זַרְעִי אַחֲרַי
 tras-mí mi-descendencia a exterminarás que-no por-Yahweh a-mí jura

וְאֵם-תִּשְׁמִיד אֶת-שְׁמִי מִבַּיִת אָבִי:
 . mi-padre de-(la)casa-de mi-nombre ** extinguirás y-no

וַיִּשָּׁבַע דָּוִד לְשָׂאֵל וַיֵּלֶךְ שָׂאֵל אֶל-בֵּיתוֹ
 su-casa a Saúl y-fue a-Saúl David Y-juró (23)

Cap. 25 וְדָוִד וְאָנְשָׁיו עָלוּ עַל-הַמְּצֻדָה: וַיָּמָת
 Y-murió (1) . la-fortaleza a subieron y-sus-hombres y-David

שְׁמוּאֵל וַיִּקְבְּצוּ כָל-יִשְׂרָאֵל וַיִּסְפְּדוּ לוֹ
 por-él y-lloraron Israel todos-(los)de y-se-reunieron Saúl

וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּבֵיתוֹ בְּרָמָה וַיִּגָּם דָּוִד
 David y-se-levantó en-Ramá en-su-casa y-lo-enterraron

וַיֵּרֵד אֶל-מִדְבַר פָּאָרָן: וְאִישׁ בְּמַעֲוֹן וּמַעֲשָׂהוּ
 y-su-hacienda en-Maón Y-hombre (2) . Parán desierto-de a y-bajó

בְּכַרְמֵל וְהָאִישׁ גָּדוֹל מְאֹד וְלוֹ צֹאן שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים
 mil tres ganado-menor y-para-él mucho grande y-el-hombre en-el-Carmel

וְאֵלָף עֵיִם וְהָיָה בְּנוֹן אֶת-צֹאֲנוֹ בְּכַרְמֵל:
 . en-el-Carmel su-ganado-menor a en-el-esquilar y-estaba cabras y-mil

וְשֵׁם הָאִישׁ נָבָל וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אַבְגַּיִל וְהָאִשָּׁה
 y-el-nombre- (3) de Nabal el-hombre su-mujer y-la-mujer Abigail

טוֹבַחַת שְׂכָל רַפַּח הָאִישׁ קָשָׁה וְרַע
 y-malo duro pero-el-hombre aspecto y-hermosa-de inteligencia buena-de

מַעֲלָלִים וְהוּא כְּלָבוּ: וַיִּשְׁמַע דָּוִד בַּמִּדְבָּר כִּי-נֹזֵז
 estaba-esquilando que en-el-desierto David Y-escuchó (4) . caledita y-él de-obras

נָבָל אֶת-צֹאֲנוֹ: וַיִּשְׁלַח דָּוִד עֶשְׂרֵה נְעָרִים וַיֹּאמֶר דָּוִד
 David y-dijo muchos diez David Y-envió (5) . su-ganado- ** Nabal
 menor

לְנְעָרִים עָלוּ כַרְמֵלָה וּבֵאתֶם אֵל-נָבָל וּשְׁאַלְתֶּם-לוֹ
 a-él y-preguntaréis Nabal a y-vendréis al-Carmel subid a-los-mucha-
 chos

בְּשֵׁמִי לְשָׁלוֹם: וְאָמַרְתֶּם כֹּה לְחַי וְאַתָּה שְׁלוֹם
 paz y-tú para-vida así : Y-diréis (6) . por-salud en-mi-nombre

וּבֵיתָה שְׁלוֹם וְכָל אֲשֶׁר-לָהּ שְׁלוֹם: וְעַתָּה שְׁמַעְתִּי
 he-escu Y-ahora (7) . paz para-ti lo-que y-todo paz y-tu-casa
 chado

כִּי נֹזְזִים לָךְ עַתָּה הָרְעִים אֲשֶׁר-לָךְ הֵיוּ עִמָּנוּ
 con-nosq han-estado para-ti que los-pastores ahora para-ti están-esquilando que
 tros

לֹא הִכְלַמְנוּם וְלֹא-נִפְקַד לָהֶם מְאוּמָה כָּל-יְמֵי
 los-días-de todos nada para-ellos se-echó-en-falta y-no los-hemos-tratado-mal no

הַיּוֹתֶם בְּכַרְמֵל: שְׁאַל אֶת-נְעָרֶיךָ וַיְגִידוּ
 y-ellos-relatarán tus-muchachos a Pregunta (8) . en-Carmel su-estar

לָךְ וַיִּמְצְאוּ הַנְּעָרִים חֵן בְּעֵינֶיךָ כִּי-עַל-יוֹם
 día en pues a-tus-ojos gracia los-muchachos y-encuentren a-ti

טוֹב כִּנּוּ תְנֶה-נָא אֶת אֲשֶׁר הִמְצָא גִדְּךָ לְעַבְדֶּיךָ
 a-tus-siervos tu-mano encuentre lo-que ** te-ruego da entre- festivo
 nosotros

וּלְבִנְיָהּ לְדָוִד: וַיָּבֹאוּ נְעָרֵי דָוִד וַיְדַבְּרוּ
 y-dijeron David los-muchachos-de Y-llegaron (9) . a-David y-a-tu-hijo

אֵל-נָבָל כְּכֹל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּשֵׁם דָּוִד וַיַּנְחוּ:
 . y-aguardaron David en-nombre-de las-estas las-palabras como-todas Nabal a

וַיַּעַן נָבָל אֶת-עַבְדָּיו דָּוִד וַיֹּאמֶר מִי דָוִד
 ? David ¿quién-es : y-dijo David siervos-de a Nabal Y-respondió (10)

| | | | | | | |
|-----------------------|------------------|---------------|--------------------|--------------------|------------------|----------------|
| הַמְהַפְרָאִים | עֲבָדִים | רַבּוֹ | הַיּוֹם | יִשָּׂא | בֶּן־ | וַיְמִי |
| los-que-se-escapan | siervos | son-muchos | este-día | ? Isaf | hijo-de | ¿y-quién |
| וְאֵת־ | אֶת־ | וְלָקַחְתִּי | אֲדֹנָיו : | מִפְּנֵי | אִישׁ | |
| y | mi-pan | ** | ¿Y-debo-tomar (11) | . su-señor | de-ante | cada-hombre |
| לְנוֹג | טְבַחְתִּי | אֲשֶׁר | טְבַחְתִּי | וְאֵת | מִיַּמֵּי | |
| para-mis-esquiladores | he-sacrificado | que | mi-pieza | y | mis-aguas | |
| וַיִּהְיוּ | הֵמָּה : | מִזֶּה | אֵי | לֹא יָדַעְתִּי | אֲשֶׁר | לְאֲנָשִׁים |
| Y-volvieron (12) | ? ellos | de-aquí | dónde | sé no | que | a-hombres |
| וַיִּגְדּוּ | וַיָּבֹאוּ | וַיָּשָׁבוּ | לְדַרְכָּם | דָּוִד | וְעַרְיֵי | לֹא |
| e-informaron | y-llegaron | y-regresaron | a-su-camino | David | los-muchachos-de | |
| לְאֲנָשָׁיו | דָּוִד | וַיֹּאמֶר | הָאֵלֶּה : | הַדְּבָרִים | כְּכֹל | לֹא |
| : a-sus-hombres | David | Y-dijo (13) | . las-estas | las-palabras | como-todas | a-él |
| חָרְבּוֹ | אִישׁ אֶת־ | וַיַּחְזְרוּ | חָרְבּוֹ | אֶת־ | אִישׁ | חָנְדּוּ |
| su-espada | ** cada-hombre | y-se-ciñeron | su-espada | ** | cada-hombre | ceñid |
| דָּוִד | אֶחָרַי | וַיַּעֲלוּ | חָרְבּוֹ | אֶת־ | גַּם־ | וַיַּחְזֵר |
| David | tras | y-subieron | su-espada | ** | David | también |
| וְהָיָה | עִלָּיִם | וַיִּשְׁבּוּ | וּמֵאֲתֵי | אִישׁ | מֵאוֹת | כְּאַרְבַּע |
| . los-bagajes | con | permanecieron | y-doscientos | hombres | cientos | como-cuatro |
| וַיֹּאמֶר | אֶחָר | נַעֲרֵי | הַיָּד | נָבָל | אִשְׁתּוֹ | וְלֵאבִיגַיִל |
| : diciendo | de-los-muchachos | uno | muchacho | informó | Nabal | mujer-de |
| אֲדֹנָינוּ | אֶת־ | לְבָרְךָ | מִהַדְּבָר | מִלְּאֲכִים | דָּוִד | שָׁלַח |
| nuestro-señor | a | a-saludar | del-desierto | mensajeros | David | envió |
| וְלֹא | לְנוּ | טְבוּ | וְהָאֲנָשִׁים | בָּהֶם : | וַיַּעַשׂ | |
| y-no | mucho | para-nosotros | buenos | Y-los-hombres (15) | . a-ellos | y-él-increpó |
| וְהָיָה | יָמֵינוּ | כֹּל־ | מֵאוֹמָה | פָּקַדְנוּ | וְלֹא־ | הָכַלְמָנוּ |
| nuestro-andar | los-días-de | todos | nada | echamos-en-falta | y-no | fuímos-vejados |

אָתָם בְּהִיטְנוּ בַשָּׂדֶה: חוֹמָה הָיוּ עָלֵינוּ גַם־
 tanto en-tomo-nuestro fueron Muro (16) . en-el-campo cuando-nuestro-
 estar con-ellos

לְיָלֵה גַם־ יוֹמָם כָּל־ יָמֵי הַיּוֹתְנוּ עִמָּם רְעִים הַצָּאֵן:
 . el-ganado- pastoreando con-ellos nuestro-estar los-días-de todos de-día como de-
 menor noche

וַעֲתָה דַעֵי וּרְאֵי מָה־ תַעֲשֵׂי כִי־ כָלְתָה הָרָעָה
 el-mal está-consumado pues harás qué y-ve sabe Y-ahora (17)

אֶל־ אֲדֹנָינוּ וְעַל כָּל־ בֵּיתוֹ וְהוּא בֶן־ בְּלִיעַל
 perversión hijo-de y-él su-casa toda y-sobre nuestro-señor sobre

מִדְבַר אֱלֹוִ: וְחַמְתָּר אֲבוּגַיִל וְחַקָּה מֵאֵתַיִם
 doscientos y-tomó Abigail Y-se-apresuró (18) . a-él para-hablar

לְחֶם וּשְׁנַיִם נֹבְלִי־ וַיֵּן וְחֶמֶשׁ צֹאֵן עֲשׂוֹת וְחֲמֵשׁ
 y-cinco preparadas ovejas y-cinco vino odres-de y-dos panes

סֵאִים קָלִי וּמֵאָה צִמְקִים וּמֵאֵתַיִם דְּבַלִּים
 tortas-de-higos-secos y-doscientas racimos-de-uvas-pasas y-cien grano-tostado seas

וַתִּשֶׂם עַל־ הַחֲמֹרִים: וְתֹאמַר לְנַעֲרֶיהָ עֲבָרוּ
 pasad : a-sus-muchachos Y-dijo-ella (19) . los-asnos sobre y-puso

לְפָנַי הֵנִי אַחֲרֵיכֶם בָּאָה וְלֵאִשָּׁה נָבָל לֹא
 no Nabal y-a-su-marido vengo tras-vosotros he-aquí-que-
 yo ante-mí

הֵנִידָה: וְהָיָה הִיא וְרַכְבָּת עַל־הַחֲמֹר וַיֵּרְדֹת
 a-abrigo y-bajando el-asno sobre montando ella Y-estaba (20) . informó

הָהָר וְהֵגָה דָוִד וְאֲנָשָׁיו יֵרְדִים לִקְרֹאתָהּ
 a-encontrarla bajando y-sus-hombres David y-he-aquí-que del-monte

וַתִּפְגַּשׁ אֹתָם: וְדָוִד אָמַר אֲדָּ לִשְׁקָר שְׁמֵרְתִי
 he-guardado en-vano en-verdad : había-dicho Y-David (21) . con-
 ello, y-ella-se-
 encontró

אֶת־ כָּל־ אֲשֶׁר לָזָה בַּמִּדְבָּר וְלֹא־ נִפְקַד מִכָּל־ אֲשֶׁר־
 lo-que de-todo se-echó-en-falta y-no en-el-desierto para-éste lo-que todo **

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------|--------------|----------------|------------|----------------|-----------------|-----------|--------------|
| לֹא | מֵאוֹמֶה | וַיִּשְׁבֹּב | לִי | רָעָה | תַּחַת | טוֹבָה: | כֹּה- | יַעֲשֶׂה |
| | nada | y-devolvió | a-mí | mal | por | Así (22) | . | haga |
| אֱלֹהִים | לְאֹיְבָיו | דָּוִד | וְכֹה | יִסִּף | אִם- | אֲשָׁרִיר | | |
| Dios | a-enemigos-de | David | y-así | añada | si | yo-dejo-vivo | | |
| מִכָּל-אֲשֶׁר-לוֹ | עַד- | הַבֶּקֶר | מִשְׁתִּין | בְּקִיר: | וַתֵּרֶא | | | |
| lo-que de-todo | hasta para-él | la-mañana | los-que-orinan | . en-pared | (23) | Y-vio | | |
| אֲבִיגַיִל אֶת-דָּוִד | וַתִּמְהַר | וַתֵּרֶד | מֵעַל | הַחֲמֹר | | | | |
| David a Abigail | y-se-apresuró | y-bajó | de-sobre | el-asno | | | | |
| וַתִּפֹּל | לְאַפָּיו | דָּוִד | עַל- | פְּנֵיהָ | וַתִּשְׁתַּחֲו | אֶרֶץ: | | |
| y-cayó | ante-(la)faz-de | David | sobre | su-rostro | y-se-posternó | a-tierra | | |
| וַתִּפֹּל | עַל- | רַגְלָיו | וַתֹּאמֶר | בִּי- | אֲנִי | אֲדֹנָי | הַעֲוֹן | |
| y-cayó (24) | a | sus pies | : y-dijo | sobre-mí | yo | mi-señor | el-delito | |
| וַתֵּדַבֵּר- | נָא | אֲמַתְּךָ | בְּאָזְנוֹךָ | וּשְׁמַע | אֶת | דְּבָרַי | | |
| y-pueda-hablar | te-ruego | tu-sierva | a-tus-oídos | y-escucha | ** | las-palabras-de | | |
| אֲמַתְּךָ: | אֵל- | נָא | יִשִּׂים | אֲדֹנָי | אֶת- | לְבָבוֹ | אֵל- | |
| . tu-sierva | No | te-ruego | ponga | mi-señor | ** | a su-corazón | (25) | |
| אִישׁ | הַבְּלִיעַל | הַזֶּה | עַל-נָבָל | כִּי | כַשְׁמוֹ | כֵּן | הוּא | נָבָל |
| la-perversión | hombre-de | el-este | Nabal a | pues | como-su-nombre | así | él | estúpido |
| שְׁמוֹ | תִּבְלָה | עִמוֹ | וְאֲנִי | אֲמַתְּךָ | לֹא | רָאִיתִי | אֶת- | נַעֲרַי |
| su-nombre | y-estupidez | con-él | y-yo | tu-sierva | no | a vi | de | muchachos-de |
| אֲדֹנָי | אֲשֶׁר | שְׁלַחְתָּ: | וַעֲתָה | אֲדֹנָי | חַי- | יְהוָה | | |
| mi-señor | a-los-que | . enviaste | Y-ahora | mi-señor | Yahweh | vida-de | (26) | |
| וְחַי- | נַפְשְׁךָ | אֲשֶׁר | מִנְעַתְךָ | יְהוָה | מִבּוֹא | בְּדַמַּיִם | | |
| y-vida-de | tu-alma | que | te-ha-impedido | Yahweh | llegar | a-sangres | | |
| וְהוֹשַׁע | יְדֶךָ | לְךָ | וַעֲתָה | יְהוָה | כַּנְבָּל' | | | |
| y-venir-en-ayuda | tu-mano | para-ti | y-ahora | sean | como-Nabal | | | |

וְעַתָּה : רַעָה אֲדֹנָי אֶל-וְהַמְבַקְשִׁים אֹיְבֵיךָ
 Y-ahora (27) . mal mi-señor a y-los-que-buscan tus-enemigos

לְאֲדֹנָי שִׁפְחָתְךָ הֵבִיא אֲשֶׁר-הַבְרָכָה הַזֹּאת
 a-mí-señor tu-sierva ha-traído que la-esta la-bendición

וְנִחַנָּה לְנַעֲרִים הַמְתַּהֲלָכִים בְּרַגְלָי אֲדֹנָי
 mi-señor a-(los)pies-de los-que-van-caminando a-los-muchachos sea-dada

שָׂא נָא לַפֶּשַׁע אֲמַתְךָ כִּי עָשָׂה יַעֲשֶׂה
 hará hacer pues tu-sierva al-delito-de te-ruego Perdona (28)

יְהוָה לְאֲדֹנָי בֵּית נֶאֱמָן כִּי-מִלְחָמוֹת יְהוָה אֲדֹנָי
 mi-señor Yahweh . batallas-de pues estable casa para-mi-señor Yahweh

נִלְחַם וְרַעָה לֹא-תִמְצָא בְךָ מִיָּמֵיךָ
 durante-tus-días en-ti hallará no y-mal ha-luchado

וַיָּקָם אָדָם לְרֹדְפֶךָ וּלְבַקֵּשׁ אֶת-נַפְשֶׁךָ
 tu-vida ** y-buscar para-perseguirte hombre Y-se-levantará (29)

וְהִיִּתְהָ נֶפֶשׁ אֲדֹנָי וְהַיְּחַיִּים בְּצִוְרוֹ בְּצִוְרוֹהָ
 los-vivos en-(el)haz-de atada mi-señor (el)alma-de y-estará

אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְאֵת נַפְשׁ אֹיְבֵיךָ יִקְלָעְנָה
 la-arrojará tus-enemigos (el)alma-de y tu-Dios Yahweh con

בְּתוֹךְ כֶּף הַקֶּלַע : וְהָיָה כִּי-יַעֲשֶׂה יְהוָה
 Yahweh hará que Y-sucederá (30) . la-honda el-hueco-de dentro-de

לְאֲדֹנָי כָּכָל אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֶת-הַטּוֹבָה עָלֶיךָ
 sobre-ti el-bien ** ha-hablado lo-que como-todo a-mi-señor

וְצִוְוָה לְנָגִיד עַל-יִשְׂרָאֵל : וְלֹא תִהְיֶה זֹאת
 esto será Y-no (31) . Israel sobre para-jefe y-te-constituirá

לְךָ לְפוֹקֵה וּלְמַכְשׁוֹל לֵב לְאֲדֹנָי וּלְשִׁפְךָ-
 y-por-derramar para-mi-señor corazón y-para-tropezado-de para-remordimiento para-ti

דָּם חָנָם וְלָהוֹשִׁיעַ אֲדֹנָי לֹא וְהֵיטֵב
 y-hará-bien a-él mi-señor y-por-venir-en-ayuda sin-causa sangre

וַיֹּאמֶר יְהוָה לְאֲדֹנָי וּזְכַרְתָּ אֶת־אֲמַתְּךָ :
 Y-dijo (32) . tu-sierva a y-recordarás a-mi-señor Yahweh

דָּדָךְ לְאַבְיָגַל בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר שְׁלַחְךָ הַיּוֹם
 el-día te-ha-enviado que Israel Dios-de Yahweh bendito-sea : a-Abigail David

הַזֶּה לִקְרָאתִי : וּבְרוּךְ שִׁעְמֹן וּבְרוּכָה
 Y-bendito-sea (33) . a-encontrarme el-este tu-juicio Y-bendito-sea

אֶתְּ אֲשֶׁר כָּלַתְנִי הַיּוֹם הַזֶּה מִבּוֹא בְּדָמִים וְהָשַׁע
 y-venir-en-ayuda con-sangres de-venir el-este el-día me-has-impedido que tú

יָדֵי וַיְדִי לִי : וְאֵלֶּם חַי־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
 que Israel Dios-de Yahweh vida-de Y-no-obstante (34) . para-mí mi-mano

מִנְעֵנִי מִהַרְעֵ אֶתְּךָ כִּי לֹא־מִהַרְעֵ וְתִבְאֲתִי לִקְרָאתִי
 a-encontrarme y-venido te-hubieras-apre si-no pues a-ti de-hacer-daño me-ha-impedido surado

כִּי אִם־נֹתֵר לְנַבָּל עַד־אֹרְ הַבֶּקֶר מִשְׁתִּין
 uno-que-orine la-mañana (la)luz-de hasta para-Nabal quedaría no en-verdad

בְּקִיר : וַיִּקַּח דָּוִד מִיָּדָהּ אֶת־הַבִּיָּאָה
 ella-había-iraído lo-que ** de-su-mano David Y-tomó (35) . en-pared

לֹא וְלָהּ אָמַר עָלַי לְשָׁלוֹם לְבֵיתְךָ רְאֵי שָׁמַעְתִּי
 he-escuchado mira a-tu-casa en-paz ve : dijo y-a-ella para-él

בְּקוֹלְךָ וְאִשָּׁא פָּנֶיךָ : וְתִבָּא אַבְיָגַיל
 Abigail Y-vino (36) . tu-rostro y-he-alzado a-tu-voz

אֶל־נָבָל וְהִנֵּה־לּוֹ מִשְׁתֶּה בְּבֵיתוֹ כַּמִּשְׁתֶּה הַמֶּלֶךְ
 el-rey como-banquete-de en-su-casa banquete para-él y-he-aquí-que Nabal a

וְלֵב וְנָבָל טוֹב עָלָיו וְהוּא שָׁכַר עַד־מְאֹד וְלֹא־הִנְדִּיחָהּ לֹא
 a-él informó- y-no mucho hasta borracho y-él en-él contento Nabal y-corazón-de ella

דָּבַר קָטָן וְגָדוֹל עַד-אֹרֶךְ הַבֶּקֶר : וַיְהִי בַבֶּקֶר
 por-la-mañana Y-sucedió (37) . la-mañana (la)luz-de hasta y-grande pequeña cosa

בָּצֵאת הַיַּיִן מִנֶּבֶל וַתִּגְדֹּל-לוֹ אִשְׁתּוֹ אֶת-
 ** su-mujer a-él que-refirió de-Nabal el-vino al-salir

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּמָת לִבּוֹ בְּקִרְבּוֹ וְהוּא הָיָה
 se-hizo y-él en-su-interior su-corazón y-murió las-estas las-cosas

לְאֶבֶן : וַיְהִי כַעֲשָׂרַת יְמֵי וַיִּיָּחַד אֶת-
 a Yahweh que-hirió los-días cuando-diez Y-sucedió (38) . como-una-piedra

נָבַל וַיָּמָת : וַיִּשְׁמַע דָּוִד כִּי מָת נָבַל וַיֹּאמֶר
 : y-dijo Nabal había-muerto que David Y-escuchó (39) . y-murió Nabal

בְּרִיךְ יְהוָה אֲשֶׁר רָבָא אֶת-רִיב מִי-תִרְפְּתִי מִיָּד
 de-mano-de mi-afrenta (el)pleito-de ** litigó que Yahweh bendito-sea

נָבַל וְאֶת-עַבְדּוֹ חֲשָׂף מִרְעָה וְאֶת-רַעַת נָבַל
 Nabal (el)mal-de y de-mal preservó su-siervo y-a Nabal

הַשֵּׁב יְהוָה בְּרֹאשׁוֹ וַיִּשְׁלַח דָּוִד וַיְדַבֵּר אֶבְיָגַיִל
 a-Abigail y-habló David y-envió sobre-su-cabeza Yahweh traje

לְקַחְתָּהּ לּוֹ לְאִשָּׁה : וַיָּבֹאוּ עֲבָדָיו דָּוִד אֶל-אֲבִיגַיִל
 Abigail a David (los)siervos-de Y-vinieron (40) . por-mujer para-él para-tomar-la

הַפְּרָמְלָה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ לֵאמֹר דָּוִד שְׁלַחְנוּ אֵלֶיךָ לְקַחְתָּךְ
 para-tomarte a-ti nos-ha-enviado David : diciendo a-ella y-hablaron al-Carmel

לוֹ לְאִשָּׁה : וַתָּקָם וַתִּשְׁתַּחוּ אִפְסֵי אֶרֶצָה וַתֹּאמֶר
 : y-dijo en-tierra rostro y-se-posternó Y-se-levantó (41) . por-mujer para-él

הֲנֵה אִמְתָּךְ לְשַׁפְּחָה לְרַחֵץ רַגְלֵי עַבְדֵי אֲדֹנָי :
 . mi-señor (los)siervos-de (los)pies-de para-lavar para-esclava tu-sierva he-aquí-que

וַתִּמְהַר וַתָּקָם אֲבִיגַיִל וַתִּרְכַּב עַל-הַחֲמֹר
 el-asno sobre y-se-mon'ó Abigail y-se-levantó Y-se-apresuró (42)

וְחָמֵשׁ נְעוּרָהֵיהָ וַתֵּלֶךְ אַחֲרָי
 tras y-fue a-sus-pies las-que-iban doncellas-de-ella y-cinco

מֵלֵאכֵי דָוִד וַתְּהִי-לוֹ לְאִשָּׁה: וְאֶת-אַחִינֹעַם לָקַח
 tomó Abinoam Y-a (43) . en-esposa para-él y-se-convirtió David mensajeros-de

דָּוִד מִיִּזְרְעֵאל וַתְּהַיְוּ-גַם-שְׁתֵּיהֶן לְנָשִׁים:
 . en-esposas para-él ellas-dos también y-se-convirtieron de-Jizreel David

וְשָׂאוּל נָתַן אֶת-מִיכָל בָּתּוֹ אִשָּׁח דָּוִד לְפַלְטִי
 a-Paltí David mujer-de su-hija Mical a entregó Y-Saúl (44)

בֶּן-לַיִשׁ אֲשֶׁר מִגְלִים: וַיָּבֹאוּ הַזִּזִּים אֶל-שָׂאוּל
 Cap. 26 Saúl a los-zifeos Y-vinieron (1) . de-Galim quien Layis hijo-de

הַנִּבְעָתָה לְאֹמֶר הַלּוֹא דָּוִד מִסְתַּתֵּר בְּנִבְעָת הַחֲכִילָה עַל פְּנֵי
 (la)faz-de sobre la-Haquilá en-collado-de escondiéndose David ¿acaso-no: para-decir a-la-Guibéá

הַיְשִׁימֹן: וַיִּקָּם שָׂאוּל וַיֵּרֵד אֶל-מִדְבַּר-זִיף
 Zif desierto-de a y-bajó Saúl Y-se-levantó (2) ? el-Yesimon

וְאֵתוֹ שְׁלֹשֶׁת-אֲלָפִים אִישׁ בַּחֲבֵרֵי יִשְׂרָאֵל לְבַקֵּשׁ
 para-buscar Israel elegidos-de hombres mil tres y-con-él

אֶת-דָּוִד בְּמִדְבַּר-זִיף: וַיַּחֲנוּ שָׂאוּל בְּנִבְעָת הַחֲכִילָה
 el-Haquilá en-collado-de Saúl Y-acampó (3) . Zif en-desierto-de David a

אֲשֶׁר-עַל-פְּנֵי הַיְשִׁימֹן עַל-הַדֶּרֶךְ וְדָוִד יֹשֵׁב בְּמִדְבַּר
 en-el-desierto permanecía y-David el-camino junto-a el-Yesimón (la)faz-de sobre que

וַיֵּרָא כִּי בָא שָׂאוּל אַחֲרָיו הַמִּדְבָּרָה: וַיִּשְׁלַח
 Y-envió (4) . al-desierto tras-él Saúl iba que y-vio

דָּוִד מְרֹגְלִים וַיֵּדַע כִּי-בָא שָׂאוּל אֵל-נָכוֹן:
 . certeza con Saúl había-venido que y-supo oteadores David

וַיִּקָּם דָּוִד וַיָּבֹא אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר חָנָה-שָׁם
 allí había-acampado donde el-lugar hacia y-vino David Y-se-levantó (5)

שָׁאוּל וַיֵּרָא דָוִד אֶת-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-שָׁכַב-שָׁם שָׁאוּל וְאַבְנֵר
y-Abner Saúl allí yacía donde el-lugar ** David y-vio Saúl

בֶּן-נֵר שֵׁר-צָבָאוּ וְשָׁאוּל שָׁכַב בַּמַּעְנָל
en-el-campamento yacía y-Saúl su-ejército jefe-de Ner hijo-de

וְהָעָם חָגְמָה סְבִיבֹתָיו: וַיַּעַן דָּוִד וַיֹּאמֶר אֶל-
a y-dijo David Y-habló (6) . alrededor-suyo estaba-acampando y-el-pueblo

אַחִימֶלֶךְ הַחֵתִי וְאֶל-אַבִּישַׁי בֶּן-צָרוּיָה אָחִי יוֹאֵב לֵאמֹר
: diciendo Joab hermano-de Sarvia hijo-de Abisay y-a el-heteo Ahimélec

מִי-יָרַד אִתִּי אֶל-שָׁאוּל אֶל-הַמַּחֲנֶה וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי אֵנִי
yo : Abisay y-dijo ? el-campamento a Saúl hacia conmigo bajaré ¿quién

אָרַד עִמָּךְ: וַיָּבֹא דָוִד וְאַבִּישַׁי אֶל-הָעָם לַיְלָה
noche el-pueblo hacia y-Abisay David Y-vino (7) . contigo bajaré

וַהֲנִי שָׁאוּל שָׁכַב יָשָׁן בַּמַּעְנָל וַחֲנִיתוֹ מְעוּכָה-
clavada y-su-lanza en-el-campamento dormido yacía Saúl y-he-aquí-
que

בְּאֶרֶץ מְרֹאֲשֵׁתוֹ וְאַבְנֵר שָׁכְבִים וְהָעָם
yacían y-el-pueblo y-Abner a-su-cabeza en-la-tierra

סְבִיבֹתָיו: וַיֹּאמֶר אַבִּישַׁי אֶל-דָּוִד סֵנֶר אֱלֹהִים הַיּוֹם אֵת-
a este-día Dios ha-entregado : David a Abisay Y-dijo (8) . alrededor-suyo

אוֹיְבֶךָ בְּיַדְךָ וְעַתָּה אֶפְנֶה נָא בַחֲנִית
con-la-lanza te-ruego he-de-herirle y-ahora en-tu-mano tu-enemigo

וּבְאֶרֶץ פַּעַם אַחַת וְלֹא אֶשְׁנֶה לוֹ: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (9) . a-él repetiré y-no una vez y-en-la-tierra

דָּוִד אֶל-אַבִּישַׁי אֶל-תִּשְׁחִיתֶהוּ כִּי מִי שֶׁלַח יָדוֹ
su-mano ha-extendido ¿quién pues la-matarás no : Abisay a David

בְּמִשְׁחַח יִרְוֶה וְנִקְהָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד חַי-
vida-de : David Y-dijo (10) ? y-ha-quedaado-sin-culpa Yahweh contra-ungido-de

יָבוֹא יוֹמוֹ אוֹ-יִנְפְּנוּ יְהוָה אִם-כִּי יְהוָה
 llegará su-día o le-heriría Yahweh cierta-mente que Yahweh

וְנִסְפָּהּ : יָרַד בְּמִלְחָמָה אוֹ וּמָת
 . y-perecerá bajará a-la-batalla o y-él-morirá

בְּמַשְׁיָח יָדַי מִשְׁלַח מִיְהוָה לִי חָלִילָה
 contra-ungido-de mi-mano de-extender por-Yahweh de-mí Lejos (11)

וְהָיָה וְעַתָּה קַח-נָא אֶת-הַחֲלִיץ אֲשֶׁר מִרְאֲשֹׁתוֹ וְאֶת-צִפְתָּח
 (la)jarra-de y a-su-cabeza que la-lanza ** te-ruego toma y-ahora Yahweh

הַמַּיִם וְנָלְכָה לָנוּ : דָּוִד אֶת-הַחֲלִיץ וְאֶת-
 y la-lanza ** David Y-tomó (12) . nos y-vayamos el-agua

צִפְתָּח הַמַּיִם מִרְאֲשֹׁתַי שָׁאוֹל וַיִּלְכוּ לָהֶם וְאֵין רָאָה
 vio y-nadie para-ellos y-se-fueron Saúl de-cabeza-de el-agua (la)jarra-de

וְאֵין יוֹדַע וְאֵין מִקִּיץ כִּי כָל־שְׁנַיִם בִּי
 pues dormían todos-ellos pues se-despertó y-nadie supo y-nadie

חֲדָרְמַת יְהוָה נִפְלָה עֲלֵיהֶם : דָּוִד וַיַּעֲבֵר
 David Y-cruzó (13) . sobre-ellos había-caído Yahweh profundo-sueño-de

הָעֵבֶר מִרְחֹק עַל-רֹאשׁ הַחֵר וַיַּעֲמֵד וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
 el-espacio mucho a-lo-lejos la-colina (la)cumbre- sobre y-se-puso la-partic-opuesta

בֵּינֵיהֶם : וַיִּקְרָא דָוִד אֶל-הָעָם וְאֶל-אַבְנֵר בֶּן-נֵר
 Ner hijo-de Abner y-a el-pueblo a David Y-gritó (14) . entre-ellos

לֵאמֹר הֲלוֹא הֲעַנְתָּ אַבְנֵר וַיַּעֲנֵה אַבְנֵר וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה
 tú ¿quién : y-dijo Abner y-contestó ? Abner responderás ¿casaco- : diciendo-no

קָרָאתָ אֶל-הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבְנֵר הֲלוֹא אִישׁ אַתָּה וְמִי
 Y-dijo (15) ? el-rey a gritas ¿y-quién ? tú hombre ¿casaco : Abner a David

כַּמוֹךָ בְּיִשְׂרָאֵל וְלָמָּה לֹא שָׁמַרְתָּ אֶל-אֲדֹנָיְךָ הַמֶּלֶךְ כִּי-
 pues ? el-rey tu-señor a has-guardado no ¿y-por-qué ? en-Israel como-tú

בָּא אַחַד הָעָם לְהַשְׁחִית אֶת־הַמֶּלֶךְ אֲדֹנָיְךָ : לֹא־טוֹב
bueno No (16) . tu-señor el-rey a a-matar el-pueblo uno-de ha-
venido

הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָ חַי־יְהוָה כִּי בָנִי מָוֶת אִתְּם אֲשֶׁר
que vosotros muerte hijos-de cierta Yahweh vida-de has-hecho que el-éste el-asunto
mente

לֹא־שָׁמַרְתֶּם עַל־אֲדֹנֵיכֶם עַל־מְשִׁיחַ יְהוָה וְעַתָּה | רְאֵה
: mira y-ahora Yahweh ungido-de a vuestro-señor a habéis-guardado no

אֵי־חָנִית וְאֶת־הַמֶּלֶךְ וְאֶת־צַפְחַת הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵרָאשְׁתּוֹ:
. a-su-cabeza que el-agua (la)jarra-de y el-rey (la)lanza-de dónde

וַיִּבֶר שְׂאוּל אֶת־קוֹל דָּוִד וַיֹּאמֶר הַקּוֹל זֶה
ésta ¿acaso-tu-voz : y-dijo David (la)voz-de ** Saúl Y-reconoció (17)

בְּנֵי דָוִד וַיֹּאמֶר דָּוִד קוֹלִי אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ :
. el-rey mi-señor mi-voz : David y-dijo ? David hijo-mío

וַיֹּאמֶר לָמָּה זֶה אֲדֹנֵי רֹדֵף אַחֲרַי עֲבָדוּ בִּי
pues ? su-siervo tras persigue mi-señor así ¿por-qué : Y-dijo (18)

מָה עָשִׂיתָ וּמָה בְּיָדִי רָעָה : וְעַתָּה יִשְׁמַע־נָא
por-favor escuche Y-ahora (19) ? malo en-mi-mano y-qué he-hecho ¿qué

אֲדֹנֵי הַמֶּלֶךְ אֶת דְּבָרַי עֲבָדוּ אִם־יְהוָה הִסִּיחָךְ
te-he-incidentado Yahweh si : su-siervo (las)palabras-de ** el-rey mi-señor

כִּי יִרַח מִנְחָה וְאִם | בְּנֵי הָאָדָם אֲרִירִים
malditos-sean el-hombre hijos-de pero-si ofrenda aspire contra-mí

הֵם לִפְנֵי יְהוָה כִּי־נִרְשָׁנוּ הַיּוֹם מִהִסְתַּפֵּחַ בְּנַחֲלָת
en-heredad-de de-tener-parte este-día me-han-expulsado pues Yahweh ante ellos

יְהוָה לֵאמֹר לָךְ עֲבָד אֱלֹהִים אַחֲרַיִם : וְעַתָּה אֵל־יִפֹּל
caiga no Y-ahora (20) . otros dioses sirve ve : diciendo Yahweh

דְּמִי אֲרָצָה מִנְגֵד פָּנַי יְהוָה כִּי־יָצָא מֶלֶךְ
(el)rey-de salió ciertamente Yahweh (la)faz-de de-frente-a a-tierra mi-sangre

וַיִּשְׁאָל לְבַקֵּשׁ אֶת־פְּרָעֵשׁ אֶחָד כַּאֲשֶׁר יִרְדֶּה הַקְּרָא בְּהַרִים :
 . en-los-montes la-perdiz persigue como una pulga ** a-buscar Israel

וַיֹּאמֶר שְׂאוּל חֲטָאתִי שׁוּב בְּנֵי־דָוִד כִּי לֹא־אֲרֵעַ (21)
 haré-mal no pues David hijo-mío regresa he-pecado : Saúl Y-dijo

לָךְ עוֹד תִּחַת אֲשֶׁר יִקְרָה נַפְשִׁי בְּעֵינַיָה תִּיּוֹם
 el-día a-tus-ojos mi-alma ha-sido-preciosa que puesto otra-vez a-ti

הֲזָה הִנֵּה הֵסֵפְלִיתִי וְאֲשַׁנָּה הַרְבֵּה מְאֹד : וַיַּעַן (22)
 Y-respondió . muy mucho y-he-errado he-sido-necio he-aquí-que el-éste

דָּוִד וַיֹּאמֶר הִנֵּה הַחֲנִית הַמִּלֶּכֶּה וַיַּעֲבֹר אֶחָד
 uno y-cruce el-rey (la)lanza-de ve-aquí : y-dijo David

מִהַנְּעָרִים וַיִּקְסָה : וַיְהִי וַיֵּשֶׁב לְאִישׁ
 a-hombre devuelva Y-Yahweh (23) . y-la-coja de-los-muchachos

אֶת־צַדִּיקוֹ וְאֶת־אִמְנַתוֹ אֲשֶׁר נִתְּנָה יְהוָה
 Yahweh te-entregó pues su-lealtad y su-justicia **

הַיּוֹם הַזֶּה בְּיָד וְלֹא אֶבִּיתִי לְשַׁלַּח יָדִי בְּמַשְׁיַח יְהוָה :
 . Yahweh contra-(el)ungido-de mi-mano extender quise y-no en-mano este-día

וְהִנֵּה כַּאֲשֶׁר נִגְדָה נַפְשִׁי הַיּוֹם הַזֶּה
 el-éste el-día tu-alma ha-sido-grande como Y-he-aquí-que (24)

בְּעֵינַי כֵּן תִּגְדֵּל נַפְשִׁי בְּעֵינַי יְהוָה
 Yahweh a-ojos-de mi-alma sea-grande así en-mis-ojos

וַיִּצְלַנִי מִכָּל־צָרָה : וַיֹּאמֶר שְׂאוּל אֶל־דָּוִד :
 . apuro de-todo y-me-libre : David a Saúl Y-dijo (25)

בְּרוּךְ אַתָּה בְּנֵי דָוִד וְגַם עָשָׂה תַעֲשֶׂה וְגַם
 y-ciertamente harás hacer ciertamente David hijo-mío tú bendito-seas

יָכַל תִּיכַל וַיִּגְלַף דָּוִד לְדַרְכּוֹ וַשָּׂאוּל
 y-su-fue David podrá y-Saúl poder

שָׁב לַמְּקוֹמוֹ : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-לְבֹ עַתָּה
ahora : su-corazón a David Y-dijo (1) . a-su-lugar volvió

אֶסְפָּה יוֹם-אֶחָד בְּיַד-שָׂאִיל אֵינֶּה לִּי טוֹב כִּי הִמְלֹט
escapar que mejor para- no-hay Saúl por-mano- uno días yo-seré-destruido
mi de

אֶמְלֹט אֶל-אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וְנֹאֵשׁ מִמֶּנִּי שָׂאִיל
Saúl de-mí y-desistirá filisteos tierra-de a escaparme

לְבַקְשָׁנִי עוֹד בְּכָל-יִשְׂרָאֵל וְנִמְלֹטְתִי
y-yo-me-escaparé Israel (el)territorio-de en-todo otra-vez para-buscarne

מִיָּדוֹ : וַיִּקָּם דָּוִד וַיַּעֲבֹר הוּא וְשֵׁשׁ-מֵאוֹת אִישׁ
hombres cientos y-seis él y-pasó David Y-se-levantó (2) . de-su-mano

אֲשֶׁר עִמּוֹ אֶל-אָכִישׁ בֶּן-מַעֲוֶה מֶלֶךְ גַּת : וַיֵּשֶׁב דָּוִד
David Y-habitó (3) . Gat rey-de Maoc hijo-de Aquis a con-él que

עִם-אָכִישׁ בְּנֵת הוּא וְאָנָשָׁיו אִישׁ וּבֵיתוֹ דָּוִד וּשְׁתֵּי
y-dos David y-su-familia cada-y-sus-hombres él en-Gat Aquis con
hombre

נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאַבִּיגַיִל אִשְׁתֵּי-נָבָל הַכַּרְמֶלִית :
el-carmelita Nabal mujer-de y-Abigail la-jizreclita Ahinoam sus-mujeres

וַיַּעַד לְשָׂאִיל כִּי-בָרַח דָּוִד וְלֹא-יוֹסֵף
volvió y-no a-Gat David había-huido que a-Saúl Y-se-informó (4)

עוֹד לְבַקְשׁוֹ : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אָכִישׁ אִם-נָא מְצָאתִי
he-hallado por-si : Aquis a David Y-dijo (5) . a-perseguirle otra-vez
favor

חַן בְּעֵינָיִךְ וַיִּתְּנוּ-לִּי מְקוֹם בְּאַחַת עָרֵי
(las)ciudades-en-una-de lugar a-mí entreguen a-tus-ojos gracia

הַשָּׂדֶה וְאֶשְׁבָּה שָׁם וְלָמָּה יֹשֵׁב
tu-siervo ha-de-habitar ¿y-por-qué allí y-habitaré el-campo

בְּעִיר הַמַּמְלָכָה עִמָּךְ : וַיִּתֵּן לוֹ אָכִישׁ כִּי-יוֹם
en-el-día Aquis a-él Y-entregó (6) ? contigo la-realeza en-(la)ciudad-de

הָיָה אֶת־צִקְלָג לְכֹן הַיְחָה צִקְלָג לְמַלְכֵי יְהוּדָה עַד הַיּוֹם
 el-día hasta Judá para-reyes-de Siclag fue por-eso Siclag a el-aquel

הַזֶּה: וַיְהִי מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר־יָשָׁב דָּוִד בַּשָּׂדֶה
 en-campo-de David habitó que los-días número-de Y-fue (7) . el-éste

פְּלִשְׁתִּים יָמִים וְאַרְבַּעַת חֳדָשִׁים: וַיַּעַל דָּוִד וְאֲנָשָׁיו
 y-sus-hombres David Y-subió (8) . meses y-cuatro días filisteos

וַיַּפְשְׁטוּ אֶל־הַנְּשׁוּרִית וַהַגְּזִרִית וְהַעֲמַלְקִית כִּי הָיָה
 ellos pues y-el-amalecita y-el-gezrita el-gesurita a y-despojaron

יֹשְׁבוֹת הָאָרֶץ אֲשֶׁר מֵעוֹלָם בְּאֶרֶץ שׁוּר וְעַד־אֶרֶץ
 (la)tierra- y-hasta a-Shur en-tu-ir desde-antiguo que la-tierra habitaban

מִצְרָיִם: וַהֲקִיָּה דָּוִד אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא יָחִיָּה אִישׁ
 hombre dejaba-vivo y-no el-país ** David Y-golpeaba (9) . Egipto

וְאִשָּׁה וְלָקַח צֹאן וּבָקָר וְחֲמָרִים וְנִמְלִים וּבְגָדִים
 y-ropas y-camellos y-asnos y-ganado- mayor ganado-menor y-tomaba ni-mujer

וַיָּשָׁב וַיָּבֵא אֶל־אָכִישׁ: וַיִּאָּמֶר אָכִישׁ אֶל־זָנוּ
 ¿no : Aquís Y-preguntaba (10) . Aquís a y-venía y-volvía

פִּשְׁטָתָם הַיּוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד עַל־נֹגֵב יְהוּדָה וְעַל־
 o-hacia Judá (el)sur-de hacia : David y-decía ? este-día habbís-despo- jado

נֹגֵב הַיֶּרְחָמְאֵלִי וְאֶל־נֹגֵב הַקֵּינִי: וְאִישׁ וְאִשָּׁה
 y-mujer Y-hombre (11) . el-ceneo (el)sur-de o-hacia el-jerameelita (el)sur-de

לֹא־יָחִיָּה דָּוִד לְהָבִיא גַת לְאֹמֶר פֶּן־יִגְדוּ עָלֵינוּ לְאֹמֶר
 : diciendo sobre- informen no-sea- que : diciendo a-Gat para-llevar David dejaba-vivo no

כִּי עָשָׂה דָּוִד וְכֵן מִשְׁפָּטוֹ כָּל־הַיָּמִים אֲשֶׁר יָשָׁב
 habitó que los-días todos su-norma y-así David ha-hecho así

בַּשָּׂדֶה פְּלִשְׁתִּים: וַיִּאֱמֶן אָכִישׁ בְּדָוִד לְאֹמֶר
 : diciendo en-David Aquís Y-confió (12) . filisteos en-campo-de

| | | | | | |
|----------------------------------|-------------------------------|---|-------------------------------------|---------------------------------|--|
| וְהָיָה y-él-será | בְּיִשְׂרָאֵל en-Israel | בְּעַמּוֹ en-su-pueblo | הַבְּאִישׁ él-se-ha-hecho-odioso | הַבְּאִישׁ hacerse-odioso | |
| הֵם los-aquellos | בַּיָּמִים en-los-días | וַיְהִי Y-sucedió | עוֹלָם: (1) . siempre | לְעַבְדֹּךָ para-siervo | לִי para-mí |
| לְהִלָּחֵם para-luchar | לְצָבָא para-el-ejército | מִחַיִּלָּהֶם sus-fuerzas | אֶת- a | פְּלִשְׁתִּים filisteos | וַיִּקְבְּצוּ que-reunieron |
| תֵּדַע sabrás | וְיָדַע saber | אֶל-דָּוִד : David a | אֶבְיָשׁ Aquís | וַיֹּאמֶר y-dijo | בְּיִשְׂרָאֵל contra-Israel |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (2) . y-tus-hombres | בְּמַחֲנֵה אַתָּה tú en-la-campaña | תֵּצֵא saldrás | כִּי אִתִּי conmigo | que |
| עַבְדְּךָ tu-siervo | יַעֲשֶׂה hace | אֶת אֲשֶׁר- lo-que | תֵּדַע sabrás | לְכֵן אַתָּה tú por-eso | דָּוִד אֶל-אֶבְיָשׁ : Aquís a David |
| לְרֹאשׁ para-mi-cabeza | שֹׁמֵר guardián | לְכֵן por-tanto | אֶל-דָּוִד : David a | אֶבְיָשׁ Aquís | וַיֹּאמֶר y-dijo |
| וַיִּסְפְּדוּ y-había-llorado | מֵת había-muerto | וּשְׁמוּאֵל Y-Samuel | (3) . los-días | כָּל- todos | אֲשִׁמְךָ te-hago |
| וּבְעִירוֹ en-su-ciudad | בְּרָמָה en-Ramá | וַיִּקְבְּרוּהוּ y-le-habían-enterrado | כָּל-יִשְׂרָאֵל Israel | לְכֹל todo | לְדָוִד por-él |
| מֵהָאָרֶץ: . de-la-tierra | הַיִּדְעָנִים los-adivinos | וְאֶת- y | הַאֲבֹת los-encantadores | הָסִיר había-expulsado | וְשָׁאוּל y-Saúl |
| בְּשֻׁנִם en-Sunem | וַיִּחַנּוּ y-acamparon | וַיָּבֹאוּ y-vinieron | פְּלִשְׁתִּים filisteos | וַיִּקְבְּצוּ Y-se-reunieron | (4) |
| בְּגִלְבֹּעַ: . en-el-Gilboa | וַיִּחַנּוּ y-acamparon | יִשְׂרָאֵל Israel | כָּל- todo | אֶת- a | שָׁאוּל Saúl |
| וַיִּחַרְד y-tembló | וַיִּיָּא y-temió | פְּלִשְׁתִּים filisteos | מַחֲנֵה- campamento- de | שָׁאוּל Saúl | וַיִּרְא Y-vio |
| | | | | | (5) |

| | | | | | | | |
|----------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|--------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| עָנָהוּ le-respondió | וְלֹא pero-no | בִּיהוָה a-Yahweh | שָׁאוּל Saúl | וַיִּשְׁאַל Y-consultó | (6) | מְאֹד . mucho | לְבָו su-corazón |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (7) | בְּנְבִיאִים . por-los-profetas | נִם ni | בְּאֻרִים por-los-Urim | נִם ni | בְּחִלְמוֹת por-los-sueños | יְהוָה Yahweh |
| וְאֶלְכָה e-iré | אִיב adivinación | בְּעֵלְתָּ- dueña-de | אִשְׁתִּי mujer-de | לִי para-mí | בִּקְשׁוּ- buscad | לְעִבְדָיו : a-sus-siervos | שָׁאוּל Saúl |
| הֲאֵלֶי he-aquí- que | אֵלָיו : a-él | עֲבָדָיו sus-siervos | וַיֹּאמְרוּ y-dijeron | בָּהּ por-ella | וְאֶדְרְשָׁהּ- y-consultaré | אֵלֶיהָ a-ella | |
| שָׁאוּל Saúl | וַתִּחַפֵּשׂ Y-se-disfrazó | (8) | בְּעֵין en-Endor | דֹּדָהּ adivinación | אִיב dueña-de | בְּעֵלְתָּ- mujer-de | אִשְׁתִּי mujer-de |
| עִמּוֹ con-él | אֲנָשִׁים hombres | וּשְׁנַיִם y-dos | הוּא él | וַתִּלְבָּשׁ y-fue | אֲחֵרוֹת otras | בְּגָדִים ropas | וַיִּלְבָּשׁ y-se-vistió |
| לִי para-mí | נָא por-favor | קְסוּמָה adivina | וַיֹּאמֶר : y-él-dijo | לַיְלָה noche | אֶל- la-mujer | הָאִשָּׁה a | וַיָּבֹאוּ y-llegaron |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (9) | אֵלַי : a-tí | יֹאמֶר yo-diga | אֵת quien | אֶל- a | וַתַּעֲלֵי para-mí | בְּאֹיֵב y-haz-subir |
| אֶת- a | הַכְּרִיתָ- ha-exte- minado | שָׁאוּל que | אֲשֶׁר- que | עָשָׂה Saúl | לְךָ- ha-hecho | יָדַעְתָּ lo-que | אֵת ** |
| הַאִשָּׁה la-mujer | אֵלַי he-aquí- que | תָּוִי : a-él | אֵת que | אֲשֶׁר- que | עָשָׂה Saúl | לְךָ- ha-hecho | יָדַעְתָּ lo-que |
| הַאִשָּׁה la-mujer | וְאֵת- y-a | הַיִּדְעָנִים los-adivinos | וְאֵת- y-a | הַיִּדְעָנִים los-adivinos | וְאֵת- y-a | הַיִּדְעָנִים los-adivinos | וְאֵת- y-a |
| בְּנִפְשִׁי a-mi-alma | לְהַמִּיתָנִי ? para-matarme | (10) | וַיִּשָּׁבַע Y-juró | לָהּ a-ella | שָׁאוּל Saúl | בֵּיתָהּ por-Yahweh | לֵאמֹר : diciendo |
| וְיָבִי Y-juró | (10) | עָלֶיךָ te-ocurrirá | אִם- no | יְהוָה Yahweh | בְּדַבַּר por-el-asunto | הַזֶּה el-éste | וְיָבִי Y-juró |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (11) | מִי quién | אֶת- za | הָאִשָּׁה la-mujer | אֶעֱלֶה- haré-subir | לְךָ ? para-ti | וַיֹּאמֶר Y-dijo |

את-שמואל העלי-לי : ותרא האשה את-שמואל
 Samuel a la-mujer Y-vio (12) . para-mí haz-subir Samuel a

ותועק בקול גדול ותאמר האשה אל-שאול לאמר למה
 ¿por-qué : diciendo Saúl a la-mujer y-habló alta con-voz y-gritó

רמיני ואתה שאול : ויאמר לה המלך אל-תיראי
 temas no : el-rey a-ella Y-dijo (13) . Saúl y-tú ? me-has-engañado

כי מה ראית ותאמר האשה אל-שאול אלהים ראיתי עלים
 subiendo he-visto dioses : Saúl a la-mujer y-dijo ? has-visto ¿qué pues

מן-הארץ : ויאמר לה מה תארו ותאמר איש
 hombre : y-dijo ? su-aspecto ¿cuál : a-ella Y-dijo (14) . la-tierra de

זקן עלה והוא עטה מעיל וגדע שאול כי-שמואל הוא
 él Samuel que Saúl y-supo manto está-cubierto y-él subiendo anciano

ויקד אפים ארצה : וישתחו : ויאמר שמואל
 Samuel Y-dijo (15) . y-se-posternó a-tierra rostro e-inclinó

אל-שאול למה הרגזתי להעלות אתי ויאמר שאול צר-
 angustia : Saúl y-dijo ? a-mí para-hacer-subir me-has-turbado ¿por-qué : Saúl a

לי מאד ופלשתים גלחמים בי ואלהים סר
 se-ha-apartado y-Dios contra-mí están-luchando y-filisteos grande para-mí

מעלי ולא ענני עוד גם ביד-הנביאים גם-
 ni los-profetas por-mano-de ni ya me-responde y-no de-conmigo

בתלמות ואקראה לך להודיעני מה אעשה : ויאמר
 Y-dijo (16) . debo-hacer qué para-hacerme-saber a-ti y-llamé en-los-sueños

שמואל ולמה תשאלני ויהוה סר מעליך ויהי
 y-se-ha-hecho de-contigo se-ha-apartado y-Yahweh me-consultas ¿y-por-qué Samuel

ערה : ויעש יהוה לו כאשר דבר בניי
 por-mi-mano había-dicho como a-ti Yahweh Y-ha-hecho (17) ? tu-adversario

וַיִּקְרַע יְהוָה אֶת־הַמַּמְלָכָה מִיָּדְךָ וַיִּתְּנָהּ
y-lo-ha-dado de-tu-mano el-reino ** Yahweh y-ha-arrancado

לְרֵעֶךָ לְדָוִד: כַּאֲשֶׁר לֹא־שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה
Yahweh en-la-voz-de escuchaste no Como (18) . a-David a-tu-compañero

וְלֹא־עָשִׂיתָ חֲרוֹן־אָפִי בְּעַמְלֵק עַל־כֵּן
esto por contra-Amalec su-ira el-ardor-de hiciste y-no

הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיהָ לָּךְ יְהוָה הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּתֵּן
Y-entregaré (19) . el-éste el-día Yahweh a-ti ha-hecho la-ésta la-cosa

יְהוָה גַּם אֶת־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים וּמָחָר אַתָּה
tú y-mañana filisteos en-mano-de contigo Israel a también Yahweh

וּבְנֵיךָ עִמִּי גַם אֶת־מַחֲנֵה יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן יְהוָה
Yahweh entregará Israel campamento-de ** también conmigo y-tus-hijos

בְּיַד־פְּלִשְׁתִּים: וַיִּמְתָּר שָׁאִיל וַיַּפֵּל מְלֵא־
plenitud-de y-cayó Saül Y-se-apresuró (20) . filisteos en-mano-de

קוֹמְתוֹ אֲרָצָה וַיִּרְא מְאֹד מִדְּבַרֵי שָׁמוּאֵל גַּם־
también Samuel de-(las)palabras- mucho y-temió al-suefo su-altura

כֹּחַ לֹא־הָיָה בּוֹ כִּי לֹא אָכַל לֶחֶם כָּל־הַיּוֹם וְכָל־
y-toda el-día todo pan había-comido no pues en-él había no fuerza

הַלַּיְלָה: וַתָּבוֹא הָאִשָּׁה אֶל־שָׁאִיל וַיִּרְא כִּי־נִבְתָּל
se-estaba-agitando que y-vio Saül a la-mujer Y-vino (21) . la-noche

מְאֹד וַתֹּאמֶר אֵלָיו הֲנֵה שָׁמְעָה שִׁפְחָתְךָ בְּקוֹלְךָ
en-tu-voz tu-sierva ha-escuchado he-aquí- : a-él y-dijo mucho

וְאִשִּׁים נִפְשִׁי בְּכַפִּי וְאִשְׁמַעְ אֶת־דְּבָרֶיךָ אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ
has-hablado que tus-palabras ** y-he-escuchado en-mi-palma mi-alma y-he-puesto

אֵלָי: וְעַתָּה שְׁמַע־נָא גַם־אֶתְּךָ בְּקוֹל שִׁפְחָתְךָ
tu-sierva en-la-voz-de tú también pues escucha Y-ahora (22) . a-mí

| | | | | | | | |
|--------------------|-----------------|--------------|-----------------|-------------------|------------------|----------------------|--------------|
| כֹּחַ | בְּךָ | וְהִי | לֶחֶם וְאֹכֹל | פַּת- | לְפָנֶיךָ | וְאֵשְׁמָהּ | |
| fuerza | en-ti | y-habrá | y-come pan | un-trozo-de | ante-ti | y-pondré | |
| אֶכְלֶה | לֹא | וַיֹּאמֶר | וַיִּמָּאֵן | בְּדַרְדָּךְ: | כִּי | חִלְדָּךְ | וְיִפְרְצוּ- |
| comeré | no | : y-dijo | Y-rechazó | (23) | , por-el-camino | podrás-andar | y-así |
| וַיִּשְׁמָעַ | הָאִשָּׁה | וְנָם- | עֲבָדֶיךָ | בּוֹ | וַיִּפְרְצוּ- | | |
| y-escuchó | la-mujer | y-también | sus-siervas | con-él | e-insistieron | | |
| הַמִּטָּה: | אֶל- | וַיֹּשֶׁב | מִהָאָרֶץ | וַיָּקָם | לְקִלְמֹ | | |
| , la-cama | sobre | y-se-sentó | de-la-tierra | y-se-levantó | a-sus-voces | | |
| וַתִּמְהַר | בְּבֵית | מִרְבֵּק | עֵגֶל- | וְלָאִשָּׁה | | | |
| y-se-apresuró | en-la-casa | engorde | temero-de | Y-para-la-mujer | (24) | | |
| וַחֲפָהוּ | וַתִּלְשֵׁ | קִמַּח | וַתִּקַּח- | וַתִּזְבַּחְהוּ | | | |
| y-coció | y-amasó | harina | y-tomó | y-lo-sacrificó | | | |
| עֲבָדֶיךָ | וְלִפְנֵי | שָׂאִיל | לְפָנֶי- | וַתִּגַּשׁ | מִצֹּדֹת: | | |
| sus-siervos | y-ante | Saúl | ante | Y-acercó | (25) | , panes-sin-levadura | |
| הַהוּא: | בַּלַּיְלָה | וַיִּלְכּוּ | וַיִּקְמוּ | וַיֹּאכְלוּ | | | |
| , la-aquella | en-la-noche | y-se-fueron | y-se-levantaron | y-comieron | | | |
| אֶפְקָה | מַחֲנֵיהֶם | כָּל- | אֶת- | פְּלִשְׁתִּים | וַיִּקְבְּצוּ | | |
| Afec | sus-campamentos | todos | ** | filisteos | Y-se-reunieron | (1) | Cap. 29 |
| וּסְרֵנִי | בְּיִזְרְעֵאל: | אֲשֶׁר | בְּעֵין | חַנִּים | וְיִשְׂרָאֵל | | |
| Y-Ios-príncipes-de | (2) | , en-Jezreel | que | en-la-fuente | estaba-acampando | e-Israel | |
| וְדָוִד | וְלֹאֲלָפִים | לְמֵאוֹת | עֲבָרִים | פְּלִשְׁתִּים | | | |
| y-David | y-a-miles | a-cientos | desfilaban | filisteos | | | |
| וַיֹּאמְרוּ | אֲכִישׁ: | עִם- | בְּאַחֲרֵנָה | עֲבָרִים | וְאֲנָשָׁיו | | |
| Y-dijeron | (3) | , Aquis | con | en-la-retaguardia | iban-desfilando | y-sus-hombres | |
| אֲכִישׁ | וַיֹּאמֶר | הָאֵלֶּה | הָעֲבָרִים | מָה | פְּלִשְׁתִּים | שָׂרֵי | |
| Aquis | y-dijo | ? los-éstos | los-hebreos | ,qué | : filisteos | (los)jefes-de | |

אֶל־שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים הַלּוֹא־זֶה דָּוִד | עֶבֶד | שָׂאוּל מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל
 Israel rey-de Saúl siervo-de David éste ¿acaso-no : los-filisteos los-jefes-de a

אֲשֶׁר הָיָה אִתּוֹ זֶה יָמִים אִו־זֶה שָׁנִים וְלֹא־מָצְאָתִי בּוֹ מְאוּמָה
 nada en-él he-encontrado y-no años hace o días hace conmigo ha-estado que

מִיּוֹם נָפְלוּ עַד־הַיּוֹם הַזֶּה : וַיִּקְצְפוּ עָלָיו
 con-él Y-se-enojaron (4) el-éste? el-día hasta de-su-caer desde-(el)día

שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים וַיֹּאמְרוּ לוֹ | שָׂרֵי פְּלִשְׁתִּים
 filisteos (los)jefes-de a-él y-dijeron filisteos (los)jefes-de

הַשָּׁב אֶת־הָאִישׁ וַיֵּשֶׁב אֶל־מְקוֹמוֹ אֲשֶׁר הִפְקַדְתּוֹ
 tú-le-ordenaste que su-lugar a y-regrese el-hombre a haz-volver

שָׁם וְלֹא־יָרַד עִמָּנוּ בַּמַּלְחָמָה וְלֹא־יִהְיֶה־
 se-convierta y-no a-la-batalla con-nosotros baje y-no allí

לָנוּ לְשֹׂטֵן בַּמַּלְחָמָה וּבִמְהָ יִתְרַצָּה
 pueda-complacer ¿y-mediante-qué en-la-batalla en-adversario para-nosotros

זֶה אֶל־אֲדֹנָיו הַלּוֹא בְּרָאשֵׁי הָאֲנָשִׁים הַהֵם : הַלּוֹא־זֶה
 éste ¿Acaso-no (5) ? los-éstos los-hombres con-las-cabezas-de ¿acaso-no ? su-señor a éste

דָּוִד אֲשֶׁר יַעֲנֶה־לוֹ בַּמַּחְלוֹת לְאֹמֶר הַכָּה שָׂאוּל
 Saúl hirió : diciendo en-las-danzas para-él cantaron que David

בְּאַלְפֵי וְדָוִד בְּרִבְבֵי : וַיִּקְרָא
 Y-gritó (6) ? a-sus-diezmillares y-David a-sus-miles

אָכִישׁ אֶל־דָּוִד וַיֹּאמֶר אֵלָיו חַי־יְהוָה כִּי־יִשָּׁר אַתָּה
 tú recto ciertamente Yahweh vida-de : a-él y-dijo David a Aquí

וְטוֹב בְּעֵינָי צֵאתְךָ וּבָאתְךָ אִתִּי בַּמַּחֲנֶה
 en-el-campamento conmigo y-tú-venir tú-salir a-mis-ojos y-bueno

כִּי לֹא־מָצְאָתִי בְךָ רָעָה מִיּוֹם בָּאתְךָ אֵלַי עַד־הַיּוֹם
 el-día hasta a-mí tú-venir desde-(el)día-de mal en-ti he-encontrado no pues

הִיזָה וּבְעֵינַי הַפְּרִינִים לֹא-טוֹב אַתָּה: וְעַתָּה שׁוֹב
regresa Y-ahora (7) . tú bueno no los-príncipes y-a-l(os)ojos-de el-éste

וְלֹךְ בְּשָׁלוֹם וְלֹא-תַעֲשֶׂה רָע בְּעֵינַי סֹרְנֵי פִלְשְׁתִּים:
. filisteos (los)príncipes- a-l(os)ojos-de mal hagas y-no en-paz y-ve

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אָכִישׁ כִּי מָה עָשִׂיתִי וּמַה-מָּצָאתָ
has-encontrado y-qué ? he-hecho ¿qué pues : Aquis a David Y-dijo (8)

כַּעֲבָדְךָ מִיּוֹם אֲשֶׁר הֵנִיחִי לְפָנֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה
el-éste el-día hasta ante-ti estuve en-que desde-día contra-lu-siervo

כִּי לֹא אָבוֹא וְנִלְחַמְתִּי בְּאֵיבֵי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ:
? el-rey mi-señor contra-los-enemigos-de y-luche venga no para-que

וַיַּעַן אָכִישׁ וַיֹּאמֶר אֶל-דָּוִד יָדַעְתִּי כִּי טוֹב אַתָּה
tú bueno que yo-sé : David a y-dijo Aquis Y-respondió (9)

בְּעֵינַי כַּמֶּלָּאךְ אֱלֹהִים אַף שָׂרֵי פִלְשְׁתִּים אָמְרוּ
: han-dicho filisteos (los)jefes-de pero Dios como-ángel-de a-mis-ojos

לֹא-יַעֲלֶה עִמָּנוּ בַּמִּלְחָמָה: וְעַתָּה הַשְׁכֵּם בִּבְקָר
por-la-mañana madrugada Y-ahora (10) . a-la-batalla con-nosotros suba no

וְעַבְדֵי אֲדֹנָי אֲשֶׁר-בָּאוּ אִתָּךְ וְהַשְׁכַּמְתָּם
y-madrugad contigo han-venido que tu-señor y-(los)siervos-de

בִּבְקָר וְאוֹר לָכֶם וּלְכוּ: וַיִּשְׁכֵּם דָּוִד
David Y-madrugó (11) . y-marchad para-vosotros y-luz en-la-mañana

הוּא וְאֲנָשָׁיו לָלֶכֶת בִּבְקָר לָשׁוּב אֶל-אַרְצֵי פִלְשְׁתִּים
filisteos tierra-de a para-volver por-la-mañana para-marchar y-sus-hombres él

וּפִלְשְׁתִּים עָלוּ יוֹרְעָאֵל: וַיְהִי בִבְאֵ דָוִד
David al-llegar Y-sucedió (1) . (a)Jizreel subieron y-filisteos Cap. 30

וְאֲנָשָׁיו צָקְלָג בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעַמְלֵקֵי פָּשְׁטוּ אֶל-נֶגֶב
Négueb en habían-hecho- que-amalequitas el-tercero en-el-día (a)Siclag y-sus-hombres

וְאֵל-צִקְלָג וַיְכּוּ אֹתוֹ צִקְלָג וַיִּטְרְפוּ אֵתָהּ בָּאֵשׁ:
 . con fuego a-ella y-habían quemado Siclag a y-habían-golpeado Siclag y-en

וַיִּשְׁבוּ אֶת-הַנְּשִׁים אֲשֶׁר-בָּהּ מִקָּטָן וְעַד-גָּדוֹל לֹא
 no grande y-hasta de-pequeño en-ella que las-mujeres a Y-habían-capturado (2)

הַמִּיתוּ אִישׁ וַיִּנְגְּבוּ וַיִּלְכוּ לְדַרְכָּם:
 . por-su-camino y-se-fueron y-llevaron ningún-hombre había-matado

וַיָּבֵא דָוִד וְאָנְשָׁיו אֶל-הָעִיר וְהָיָה שְׂרוּפָה
 quemada y-he-aquí-que la-ciudad a y-sus-hombres David Y-llegó (3)

בָּאֵשׁ וְנָשָׂהּם וּבְנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם
 y-sus-hijas y-sus-hijos y-sus-mujeres por-fuego

נִשְׁבוּ: וַיִּשָּׂא דָוִד וְהָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ אֹתָם
 ** con-él que y-la-gente David Y-alzó (4) . habían-sido-capturados

קוֹלָם וַיִּכְּבוּ עַד אֲשֶׁר אֵין בָּהֶם כֶּחַ לִכְבוֹתָ:
 . para-llorar fuerza en-ellos no-había que hasta y-lloraron su-voz

שְׁתֵּי נָשִׁים דָּוִד וְנִשְׁבוּ אַחִינוֹעַם הַחֲרָעֵלִית
 la-jizraelita Ahinoam habían-sido-capturadas David mujeres-de Y-dos (5)

וְאַבְיָעִיל אִשְׁתּוֹ נָבָל הַכַּרְמֵלִית: וַתָּצַר וַיָּבֵא דָוִד
 a-David Y-le-entró-angustia (6) . el-carmelita Nabal mujer-de y-Abigail

נֶאֱמַר כִּי-אָבְרוּ הָעָם לְסַקְּלוֹ כִּי-מְרָה גַּפְשׁ
 alma-de amarga pues de-apedrearlo el-pueblo hablaba pues mucho

כָּל-הָעָם אִישׁ עַל-בְּנֵי וְעַל-בָּנָתָיו
 sus-hijos y-por sus-hijos por cada-hombre el-pueblo todo

וַיִּתְחַזַּק דָּוִד בַּיהוָה אֱלֹהָיו: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-
 a David Y-dijo (7) . su-Dios en-Yahweh David y-se-fortaleció

אֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן בֶּן-אֲחִימֵלֵךְ הַגִּישָׁה נָא לִי הָאֶפֶד וַיִּנְשֵׂא
 y-acercó el-efod a-mí te-ruego acerca : Ahimélec hijo-de el-sacerdote Abiatar

אָבִיָּתָר אֶת־הָאֶפֶד אֶל־דָּוִד : וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר
: diciendo a-Yahweh David Y-consultó (8) . David a el-efod ** Abiatar

אֲרֹדְפֵי אַחֲרַי הַחֹרֶד הַאֲשֶׁנִּי
¿la-alcanzaré? ¿la-ésta la-horda tras ¿debo-perseguir

וַיֹּאמֶר לוֹ רָדֵף כִּי־הֵשָׁג וְהִצַּל
y-librar alcanzarás alcanzar pues persigue : a-él y-dijo

תִּצַּל : וְהָיָה דָוִד הוּא וְשֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר אִתּוֹ
con-él que hombres cientos y-seis él David Y-fue (9) . librarás

וַיָּבֹאוּ עִדֹ-גִחַל הַבְּשָׂר וְהַנְּחֹתָרִים עִמָּדוֹ :
. permanecieron y-los-restantes Besor torrente-de a y-llegaron

וַיִּרְדֵּף דָּוִד הוּא וְאַרְבַּע־מֵאוֹת אִישׁ וַיִּשְׁמְרוּ מֵאֲחֵיהֶם
doscientos y-permanecieron hombres cientos y-cuatro él David Y-persiguió (10)

אִישׁ אֲשֶׁר פָּגְרוּ מֵעֲבָרָה אֶת־גִּחַל הַבְּשָׂר :
. Besor torrente-de ** para-cruzar cansados que hombres

וַיִּמְצְאוּ אִישׁ־מִצְרַיִם בַּשָּׂדֶה אֶת־דָּוִד וְיָקְחוּ
David para a-él y-tomaron en-el-campo egipcio un-hom bre Y-encontraron (11)

וַיִּתְּנוּ לוֹ לֶחֶם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁקֶהוּ מַיִם :
. agua y-le-dieron-de-beber y-comió pan a-él y-le-dieron

וַיִּתְּנוּ לוֹ פֶּלֶחַ דִּבְלָה וּשְׁנֵי צִמְקִים
racimos-de-uvas-pasas y-dos torta-de-higos-secos trozo-de a-él Y-le-dieron (12)

וַיֹּאכַל וַיִּתְּשֵׁב וַיָּחֹז אֵלָיו כִּי לֹא־אָכַל לֶחֶם וְלֹא־
y-no pan había-comido no pues a-él su-espíritu y-volvió y-comió

שָׁתָה מַיִם שְׁלֹשֶׁה יָמִים וּשְׁלֹשָׁה לַיְלֹת : וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד
: David a-él Y-dijo (13) . noches y-tres días tres agua había-bebido

לְמִי־אָתָּה וְאֵי מִזֶּה וַיֹּאמֶר גֵּעֵר מִצְרַיִם אֲנִי עֶבֶד
siervo yo egipcio muchacho : y-dijo ? tú de-aquí y-dónde tú ¿de-quién

לַאִישׁ עַמְלֵקַי וַעֲזָבֵנִי אֲדֹנָי כִּי חָלִיתִי הַיּוֹם
 el-día enfermé pues mi-señor y-me-ha-abandonado amaleticita de-hombre

שְׁלֹשָׁה: אֲנַחְנוּ פְּשַׁעְנוּ נָגַב הַכֶּרֶתַי וְעַל-אֲשֶׁר לִיהוּדָה וְעַל-
 y-por para-Judá lo-que y-por el-cereteo (al)Négueb- hicimos- Nos_o (14) . tres
 de de incursión tros

נָגַב קֶלֶב וְאֶת-צִקְלָן שָׂרְמֵנוּ בְּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר אֵלָיו דָּוִד
 : David a-él Y-dijo (15) . con-fuego quemamos Siclág y-a Caleb (el)Négueb-
 de

הַתּוֹרְדֵנִי הַנְּרֹדֵי אֶל-הַנְּרֹדֵי וַיֹּאמֶר הַשִּׁבְעָה לִּי
 a-mí jura : y-dijo ? la-ésta la-horda a ¿caso-tú-me-
 conducirás

בְּאֵלֹהִים אִם-חָמִיתִנִּי וְאִם-חָסַרְתִּנִּי בְּיַד-
 en-mano-de me-entregarás y-no me-matarás que-no por-Dios

אֲדֹנָי וְאֶתְרֹדְךָ אֶל-הַנְּרֹדֵי הַזֶּה:
 . la-esta la-horda a y-te-conduciré mi-señor

וַתְּרַדְהוּ וַיְהִי-עִמָּו וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
 toda (la)faz-de sobre estaban-dispersos y-he-aquí-que Y-le-condujo (16)

הָאָרֶץ אֹכְלִים וְשׂוֹתִים וְשָׂתוּ וְשָׂתוּ וְשָׂתוּ
 por-todo y-festejando y-bebiendo comiendo la-tierra

הַשִּׁלָּל הַגָּדוֹל אֲשֶׁר לָקְחוּ מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וּמֵאֶרֶץ
 y-de-tierra-de filisteos de-tierra-de habían-tomado que el-grande el-botín

יְהוּדָה: וַיִּגַּם וַיִּדְרֹךְ מִהַנֶּשֶׁף וְעַד-הָעֶרֶב
 la-tarde y-hasta el-alba desde Y-les-golpeó (17) . Judá

לְמַחֲרָתָם וְלֹא-נִמְלָט מֵהֶם אִישׁ כִּי אִם-אַרְבַּע
 cuatro sino hombre de-ellos escapó y-no de-día-siguiente

מֵאוֹת אִישׁ גַּעַר אֲשֶׁר רָכְבוּ עַל-הַנְּמָלִים וַיְהִי:
 . y-huyeron los-camellos sobre montaron que jóvenes hombres cientos

וַיַּעַל דָּוִד אֶת-כָּל-אֲשֶׁר לָקְחוּ עַמְלֵק וְאֶת-שְׁתֵּי
 dos y Amalec había-tomado lo- todo ** David Y-liberó (18)

וְנָשֵׁי הַצִּיִּל דָּוִד : וְלֹא נִעְדְּרָה לָהֶם מִן

de a-ellos faltó Y-no (19) . David liberó mujeres-suyas

הַקָּטָן וְעַד-הַגָּדוֹל וְעַד-בָּנִים וּבָנוֹת וּמִשָּׁלָל וְעַד

y-hasta y-de-botín e-hijas hijos y-hasta el-grande y-hasta el-pequeño

כָּל-אֲשֶׁר לָקְחוּ לָהֶם הַכֹּל הַשִּׁיב דָּוִד :

. David recuperó la-totalidad a-ellos habían-tomado lo-que todo

וַיִּקַּח דָּוִד אֶת-כָּל-הַצֹּאֵן וְהַבְּקָר וְנָהְגוּ לִפְנֵי

delante llevaban y-el-ganado-mayor el-ganado-menor todo ** David Y-tomó (20)

הַמִּקְנֵה הַחֹוּא וַיֹּאמְרוּ זֶה שָׁלַל דָּוִד : וַיָּבֵא

Y-llegó (21) . David botín-de éste : y-decían la-ésta la-posesión

דָּוִד אֶל-מֵאתַיִם הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר-פָּגְרוּ מִלְכָתוֹ אַחֲרַי

tras para-ir estaban-cansados que los-hombres doscientos a David

דָּוִד וַיִּשְׁבֵם בְּנַחַל בְּסוֹר וַיֵּצְאוּ לִקְרֹא

al-encuentro-de y-ellos-salieron Besor en-el-torrente-de y-los-había-asedado David

דָּוִד וּלְקִרְאָה הָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ וַיִּנָּשׂ דָּוִד אֶת-

a David y-se-acercó con-él que el-pueblo y-al-encuentro-de David

הָעָם וַיִּשְׁאֵל לָהֶם לְשָׁלוֹם : וַיַּעַן כָּל-אִישׁ-

hombre todo Y-respondió (22) . por-salud a-ellos y-preguntó el-pueblo

רָע וּבְלִיעֵל מִהָאָנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ עִם-דָּוִד וַיֹּאמְרוּ :

: y-dijeron David con habían-ido que de-los-hombres y-perverso malo

נָשָׂן אֲשֶׁר לֹא-הָלְכוּ עִמִּי לֹא-נָתַן לָהֶם

a-ellos se-entregue no conmigo han-ido no que puesto

מִהַשָּׁלָל אֲשֶׁר הִצַּלְנוּ כִּי-אִם-אִישׁ אֶת-אִשְׁחֹו וְאֶת-

y-a su-mujer a hombre sino hemos-liberado que del-botín

בָּנוּ וַיִּנְהֲגוּ מִלְכּוּם : וַיֹּאמֶר דָּוִד :

: David Y-dijo (23) . y-se-vayan y-que-lleven sus-hijos

לֹא-תִשְׁאוּ כֵן אִתִּי אֵת אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָנוּ וְיִשְׁמְרוּ
 y-ha-guardado a-vosotros Yahweh ha-dado lo-que con hermanos-míos así haréis no

אֲתָנוּ וַיִּחַן אֶת-הַחֹרֶד אֲתָנוּ עָלֵינוּ הִבָּא
 . en-nuestra-mano contra-nosotros que-venía la-horda a y-ha-entró vosotros gado

וַיִּמְּוֵ יִשְׁמַע לְכֶם לְדַבֵּר הַזֶּה כִּי קָטַלְקוּ
 como-(la)parte- de pues ? la-esta para-la-palabra a-vosotros escuchará ¿Y-quién (24)

הַיָּרֵד בַּמַּלְחָמָה וְכַתְּלֵק עִל-הַבָּגָזִים
 el-que-baja a-la-batalla y-como-(la)parte- con el-que-permanece el-bagaje

וַיִּחַדּוּ וַיִּחַלְקוּ: הַיְהִי מֵהַיּוֹם הַהוּא וּמִעַתָּה
 y-en-adelante el-aquel desde-el-día Y-sucedió (25) . repartirán a-una

וְיִשְׁמָהּ לְחֹק וּלְמִשְׁפָּט לְיִשְׂרָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
 . el-éste el-día hasta para-Israel y-para-norma para-ley que-la-estableció

וַיָּבֵא דָוִד אֶל-צִיְלֹן וְשִׁלָּח לְזִקְנֵי
 a-ancianos-de del-botín y-envió Sielag a David Y-llegó (26)

יְהוּדָה לְרֵעֵהוּ לֵאמֹר הִנֵּה לָכֶם בְּרָכָה מִשָּׁלַל
 de-botín-de bendición para-vosotros he-aquí : diciendo a-sus-amigos Judá

אֵיבֵי יְהוָה: לְאֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וּלְאֲשֶׁר בְּרָמוֹת-נֹגֵב
 Négueb en-Ramot y-para-los-que el en-Bet- Para-los-que (27) . Yahweh enemigos-de

וּלְאֲשֶׁר בַּיָּתִיר: וּלְאֲשֶׁר בְּעָרֹעַר וּלְאֲשֶׁר בְּשִׁפְמוֹת
 en-Sífmot y-para-los-que en-Aroer Y-para-los-que (28) . en-Jatir y-para-los-que

וּלְאֲשֶׁר בְּאֶשְׁתְּמוֹעַ: וּלְאֲשֶׁר בְּרַכָּל וּלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי
 en-Estemoa y-para-los-que en-Racal Y-para-los-que (29) . en-Ciudades-de

הַיֵּרָמֵעֵלִי וּלְאֲשֶׁר בְּעָרֵי הַקִּינִי: וּלְאֲשֶׁר בְּחֹרְמָה
 en-Jerameelita y-para-los-que en-ciudades-de el-ceneco en-Homá Y-para-los-que (30)

וּלְאֲשֶׁר בְּבוֹר-עָשָׁן וּלְאֲשֶׁר בְּעַתָּד: וּלְאֲשֶׁר בְּחֶבְרוֹן
 asán en-Cor- y-para-los-que en-Atac . en-Hebrón Y-a-los-que (31)

וְלִכְלֹ-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר-הִתְהַלֵּךְ-שָׁם דָּוִד הוּא וְאֲנָשָׁיו:
y-sus-hombres éi David allí había-andado donde los-lugares y-a-todos

וּפְלִשְׁתִּים וְלַחֲמִים בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּלָּסוּ אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל
Israel (los)hombres- y-huyeron contra-Israel estaban-luchando Y-filisteos (1) **Cap. 31**

מִפְּנֵי פְלִשְׁתִּים וַיִּפְּלוּ חֲלָלִים בְּהַר גִּלְבּוֹעַ:
Gilboa en-monte-de heridos-de-muerte y-cayeron filisteos de-ante

וַיִּדְבְּקוּ פְלִשְׁתִּים אֶת-שָׁאוּל וְאֶת-בָּנָיו וַיִּמָּטוּ
y-mataron a-sus-hijos y Saúl a filisteos Y-siguieron-de-cerca (2)

פְּלִשְׁתִּים אֶת-יֹחָנָן וְאֶת-אֲבִינָדָב וְאֶת-מַלְכִי-שׁוּעַ בְּנֵי שָׁאוּל:
Saúl hijos-de suá Malqui- y-a Abinadab y-a Jonatán a filisteos

וַתִּכְבַּד הַמַּלְחָמָה אֶל-שָׁאוּל וַיִּמְצְאוּהוּ
y-le-encontraron Saúl contra la-batalla Y-se-hizo-pesada (3)

הַמּוֹרִים אֲנָשִׁים בְּקִשְׁתׁוֹ וַיִּחַל מְאֹד
mucho y-temió con-el-arco hombres los-que-disparan

מִהַמּוֹרִים: וַיֹּאמֶר שָׁאוּל לְנִשְׂאָהוֹ כָּלֵיו שְׁלֶף
saca : sus-arnas al-que-llevaba Saúl Y-dijo (4) . por-los-que-disparan

חַרְבְּתִי וַדַּקְרָנִי כִּי פָן-יָבוֹאוּ
lleguen no-sea-que con-ella y-atraviésame tu-espada

הַעֲרָלִים הָאֵלֶּה וַדַּקְרָנִי וְהִתְעַלְלוּ-
y-hagan-escamio y-me-atraviesen los-estos los-incircuncisos

כִּי וְלֹא אָבָה נִשְׂאָה כָּלֵיו כִּי יֵרָא מְאֹד
mucho temía pues sus-arnas el-que-llevaba quería y-no de-mí

וַיִּקַּח שָׁאוּל אֶת-הַחֶרֶב וַיִּפֹּל עָלֶיהָ: וַיֵּרָא נִשְׂאָה
el-que-llevaba Y-vio (5) . sobre-ella y-cayó la-espada ** Saúl y-tomó

כָּלֵיו כִּי מֵת שָׁאוּל וַיִּפֹּל גַּם-הוּא עַל-חַרְבּוֹ
su-espada sobre él también y-cayó Saúl había-muerto que sus-arnas

| | | | | | | |
|-------------------|----------------|------------------|---------------------|-----------------|---------------------------|-----------------|
| בְּנָיו | וּשְׁלֹשָׁה | שָׂאוּל | וַיָּמָוּת | עִמּוֹ: | וַיָּמָוּת | |
| sus-hijos | y-tres-de | Saúl | Y-murió | (6) . con-él | y-murió | |
| הַהוּא | בַּיּוֹם | אֲנָשָׁיו | כָּל- | גַּם | כָּלָיו | |
| el-aquel | en-el-día | sus-hombres | todos | también | sus-amas | |
| וְאִשְׁרָאֵל | וְהַעֲמֵק | אֲשֶׁר-בְּעֵבֶר | אֲנָשֵׁי-יִשְׂרָאֵל | וַיֵּרְאוּ | וַיִּחְדְּדוּ: | |
| y-que | del-valle | al-otro-lado | que Israel | hombres-de | Y-vieron (7) . juntamente | |
| מָתוּ | וְכִי- | יִשְׂרָאֵל | אֲנָשָׁיו | נָסוּ | כִּי- | |
| habían-muerto | y-que | Israel | (los)hombres-de | habían-huido | que | |
| וַיָּסוּ | הָעָרִים | אֶת- | וַיַּעֲזֹבוּ | וּבְנָיו | שָׂאוּל | |
| y-huyeron | las-ciudades | a | y-abandonaron | y-sus-hijos | Saúl | |
| וַיְהִי | בָהֶן: | וַיֵּשְׁבוּ | פְּלִשְׁתִּים | וַיָּבֹאוּ | | |
| Y-sucedió | (8) . en-ellas | y-habitaron | filisteos | y-llegaron | | |
| הַחֲלָלִים | אֶת- | לְפָשֵׁט | פְּלִשְׁתִּים | וַיָּבֹאוּ | מִמַּחֲרַת | |
| los-muertos | a | a-despojar | filisteos | que-vinieron | al-día-siguiente | |
| נִפְּלִים | בְּנָיו | וְאֶת-שְׁלֹשָׁה | אֶת-שָׂאוּל | וַיִּמְצְאוּ | | |
| caídos | sus-hijos | tres-de | y-a Saúl | a | y-encontraron | |
| וַיִּפְּשְׁמוּ | רֹאשׁוֹ | אֶת- | וַיִּכְרְתוּ | הַגִּלְבּוֹעַ: | בְּהַר | |
| y-despojaron | su-cabeza | ** | Y-cortaron | (9) . el-Gilboa | en-el-monte-de | |
| סָבִיב | פְּלִשְׁתִּים | בְּאֶרֶץ- | וַיִּשְׁלְחוּ | כָּלָיו | אֶת- | |
| alrededor | filisteos | por-tierra-de | y-enviaron | sus-amas | ** | |
| אֶת- | וַיִּשְׁמוּ | הָעָם: | וְאֶת-הָעִדֹלִים | בַּיִת | לְבַשֵּׁר | |
| ** | Y-pusieron | (10) . el-pueblo | y-a | sus-ídolos | (al)templo-de | para-anunciar |
| בְּחֻמַּת | תָּקְעוּ | וַיָּתֵן | וְאֶת- | עֲשֶׂתְרוֹת | בַּיִת | |
| en-(la)muralla-de | colgaron | su-cuerpo | y | Astarot | en-(el)templo-de | sus-amas |
| אֶת- | וַיִּבֶשׂ | יִשְׁבֵּי | אֲלָיו | וַיִּשְׁמְעוּ | בַּיִת | |
| ** | Galaad | Jabés-de | los-habitantes-de | sobre-él | Y-escucharon | (11) . sán Bet- |

אָשֶׁר-עָשׂוּ פְּלִשְׁתִּים לְשָׂאוּל : וַיִּקְוּמוּ כָּל-אִישׁ חֵילִי
 habían-lo-que hecho a-Saúl filisteos Y-se-levantaron (12) . a-Saúl

וַיִּלְכוּ כָּל-הַלַּיְלָה וַיִּקְחוּ אֶת-גֵּיתָה שָׂאוּל וְאֶת
 y-anduvieron toda la-noche y-tomaron Saúl (el)cuerpo- de **

גֵּיתָה בְּנָיו מְחוֹמֹת בֵּית שָׁן וַיָּבֹאוּ יַבֶּשֶׁה
 los-cuerpos-de sus-hijos de-(la)muralia-de sán Bet- a-Jabés y-vinieron

וַיִּשְׂרְפוּ אֹתָם שָׁם : וַיִּקְחוּ אֶת-עַצְמוֹתֵיהֶם
 y-quemaron a-ellos . allí Y-tomaron (13) ** sus-huesos

וַיִּקְבְּרוּ תַחַת-הָאֵשׁ בְּיַבֶּשֶׁה וַיִּצְמוּ שִׁבְעַת יָמִים :
 y-enterraron bajo el-tamarisco en-Jabés y-ayunaron . días siete

2 SAMUEL

| | | | | | | |
|------------------|---------------|--------------|--------------|------------|-------------------|-------------------|
| מִתְּכוֹת | שָׁב | וְדָוִד | שָׁאוּל | מוֹת | אַחֲרָיו | וַיְהִי |
| de-golpear | volvió | que-David | Saúl | muerte-de | después-de | Y-sucedió |
| וַיְהִי | וַיָּשָׁב | דָּוִד | בְּצִקְלָג | יָמִים | שְׁנַיִם : | וַיְהִי |
| Y-sucedió | (2) | . dos | días | en-Siclag | David | y-estuvo |
| אֶת-הָעֲמֶלֶק | וַיְהִי | דָּוִד | בְּצִקְלָג | יָמִים | שְׁנַיִם : | וַיְהִי |
| el-Amalec | a | David | y-estuvo | en-Siclag | David | y-estuvo |
| בַּיּוֹם | הַשְּׁלִישִׁי | וַהֲנִי | אִישׁ | בָּא | מִן-הַמַּחֲנֶה | מֵעִם |
| el-tercero | en-el-día | y-he-aquí- | que | vinó | hombre | de-con |
| וּבְגָדָיו | קָרְעִים | וְאֶדְמָה | עַל- | רֹאשׁוֹ | וַיְהִי | וַיְהִי |
| y-sus-vestidos | rotos | y-tierra | sobre | su-cabeza | y-sucedió | y-sucedió |
| בָּבֹא | אֶל- | דָּוִד | וַיִּפֹּל | אֶרֶצָה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶי: | וַיִּשְׁתַּחֲוֶי: |
| en-su-venir | hacia | David | que-cayó | a-tierra | . y-se-prostró | . y-se-prostró |
| וַיֹּאמֶר | לּוֹ | דָּוִד | אֵי | מִזֶּה | תָּבוֹא | וַיֹּאמֶר |
| Y-dijo | (3) | a-él | : David | ¿dónde | ? vienes | de-éste |
| וַיֹּאמֶר | מִמַּחֲנֶה | יִשְׂרָאֵל | וַיִּמָּלֵט: | וַיֹּאמֶר | אֵלָיו | דָּוִד |
| : a-él | de-campo-de | Israel | . escapé | Y-dijo | (4) | : David |
| הֲנִי | הַדָּבָר | הַגָּד- | נָא | לִי | וַיֹּאמֶר | אֲשֶׁר- |
| fue | ? la-cosa | dí | pues | a-mí | : y-dijo | huyó |
| מִן-הַמַּלְחָמָה | וְגַם- | הַרְבֵּה | נָפַל | מִן- | הָעָם | וַיָּמָתוּ |
| de | y-también | mucho | cayó | del | el-pueblo | y-murieron |
| וְגַם | שָׁאוּל | וַיְהוֹנָתָן | בְּנוֹ | מָתוּ: | וַיֹּאמֶר | דָּוִד |
| Saúl | y-también | y-Jonatán | su-hijo | . murieron | Y-dijo | (5) |
| | | | | | | a |

הַנֶּעַר הַמְנַיֵד לוֹ אֵיךְ יָדַעְתָּ כִּי- מִתּוֹ שָׂאוּל
 el-joven que-anunciaba : a-él ¿cómo has-sabido que Saúl murió

וַיְהוֹנָתָן בְּנֵי: וַיֹּאמֶר הַנֶּעַר הַמְנַיֵד
 y-Jonatán ? su-hijo (6) Y-dijo el-joven que-anunciaba

לוֹ נִקְרָא נִקְרִיתִי בְּהַר הַגִּלְבֹּעַ וְהִנֵּה שָׂאוּל נֹשֵׁעַן עַל-
 encontrar : a-él me-encontraba en-el-monte-de el-Gilboa y-he-aquí-que Saúl sobre se-apoyaba

סִיחֵתוֹ וְהִנֵּה הַרְכָּב וּבְעָלָי הַפָּרָשִׁים הַרְבֵּקָהוּ:
 su-lanza y-he-aquí-que el-carro y-los-dueños-de las-caballerías le-seguían

וַיִּפֶן אַחֲרָיו וַרְאֵנִי וַיִּקְרָא אֵלָי וַאֲמַר
 Y-volvió (7) detrás-de-él y-me-vio y-llamó a-mí : y-dijo

הֲגַנִּי: וַיֹּאמֶר לִי מִי- אַתָּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו עַמְלֵקִן אֲנִכִּי:
 Y-dijo (8) : a-mí ¿quién ? tú y-dijo yo amalecita : a-él

וַיֹּאמֶר אֵלָי עָמַד- נָא עָלַי וּמָתַלְתִּי כִּי אֲחֻנֵּי
 Y-dijo (9) : a-mí ponte pues sobre-mí y-mátame pues me-sobrecogió

הַשְּׁבִין כִּי- כָּל- עוֹד נִפְשִׁי בִּי: וַאֲעִמָּד עָלָיו
 la-angustia pues todavía mi-vida en-mí (10) Y-permanecí sobre-él

וַאֲמַתְחֹהוּ כִּי יָדַעְתִּי כִּי לֹא יִחְיֶה אַחֲרַי נִפְלוּ
 y-le-maté pues supe que no vivirá después-de su-caída

וַאֲקָח הַנִּזְרוֹ אֲשֶׁר- עַל- רֹאשׁוֹ וַאֲצַעְדָּהּ אֲשֶׁר- עַל- זְרֻעוֹ
 y-cogí la-corona que sobre su-cabeza y-pulsera que sobre su-brazo

וַאֲבִיאֵם אֶל- אֲרֹנִי הִנֵּה: וַיִּחַקֵּן דָּוִד
 y-las-he-traído a mi-señor aquí (11) Y-agarró David

כְּבִגְדוֹ וַיִּקְרַעֵם וְגַם כָּל- הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ:
 de-sus-vestidos y-los-rompió y-también todos los-hombres que con-él

וַיִּסְפְּדוּ וַיִּבְכוּ וַיִּצְמוּ עַד- הָעֶרֶב עַל-
 Y-se-lamentaron (12) y-lloraron y-ayunaron hasta la-tarde por

שָׁאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ וְעַל-עַם יְהוָה וְעַל-בֵּית
 Saúl y-por Jonatán su-hijo y-por (el)pueblo-de Yahweh y-por (la)casa-de

יִשְׂרָאֵל כִּי נָפְלוּ בַחֶרֶב: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַנְּעָר
 Israel pues habían-caído por-la-espada (13) Y-dijo David a el-joven

הַמְּנַד לֹא אֵי מַזָּה אַתָּה וַיֹּאמֶר בֶּן-אִישׁ
 que-anunciaba a-él ¿dónde de-éste ? tú y-dijo hijo-de hombre

נָרַעְתָּ עַמְלִקֵי אֲנָכִי: וַיֹּאמֶר אֱלֹוֹ דָוִד אֵיךְ לֹא
 amalecita extrajero yo Y-dijo (14) . yo a-él David cómo no ¿cómo

לְשַׁלַּח יָדְךָ לְשַׁחַת אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה: וַיִּקְרָא
 tu-mano enviar a-matar a a-matar (el)ungido-de a Y-llamó (15) ? Yahweh

דָּוִד לְאַחַד מִהַנְּעָרִים וַיֹּאמֶר גֹּשׁ פְּנֵעַ-בִּי
 David a-uno de-los-jóvenes y-dijo : y-dijo golpca a-él

וַיַּהֲרֹג וַיָּמָת: וַיֹּאמֶר אֱלֹוֹ דָוִד דְּמִיָּה עַל-
 y-lo-hirió y-murió (16) . y-murió Y-dijo a-él David tu-sangre sobre

רֹאשְׁךָ כִּי פִיךָ עָנָה וְלֹאמַר אֲנָכִי מִחַתִּי
 tu-cabeza pues tu-boca atestiguó contra-ti al-decir yo he-matado

אֶת-מְשִׁיחַ יְהוָה: וַיִּקְנֶן דָּוִד אֶת-הַקִּינָה הַזֹּאת
 (el)ungido-de a a Yahweh (17) . Y-entonó David ** la-elegía la-esta

עַל-שָׁאוּל וְעַל-יְהוֹנָתָן בְּנוֹ: וַיֹּאמֶר
 por Saúl y-por Jonatán su-hijo (18) Y-dijo

לְלַמֵּד בְּנֵי-יְהוּדָה קִשְׁתַּח הִנֵּה כְחוּבָה עַל-סֵפֶר הַיָּשָׁר:
 para-enseñar Judá (a-los)hijos-para-enseñar Arco he-aquí-que : está-escrito en (el)libro-de el-justo

הַצְּבִי יִשְׂרָאֵל עַל-בְּמוֹתֶיךָ חָלַל אֵיךְ נָפְלוּ גִבּוֹרִים:
 Gloria-de (19) sobre Israel tus-alturas ha-percideo cómo han-percideo héroes

אֵל-תַּעֲרֹו בַּגַּת אֵל-תִּבְטְרוּ בְּחוּצַת אֲשַׁקְלוֹן פֶּן-
 No digáis en-Gat no proclaméis en-plazas-de Ascalón para-que-no

הַשְׂמֵחַתָּהּ בָּנוֹת פְּלִשְׁתִּים פֶּן תִּשְׂלַחְנָה בָּנוֹת
(las)hijas-de se-regocijen para-que-no filisteos (las)hijas-de se-alegren

הָעֵרְלִים: הָרִי בְּגִלְבֵּעַ אֶל- טַל וְאֶל- מִמָּטָר עֲלֵיכֶם
sobre- lluvia y-no rocío no en-el-Gilboa Montes-que (21) . los-incircuncisos
vosotros

וְשָׂרֵי חַרְוֹמֹת כִּי שָׁם נִעַל מִגֶּן גִּבּוֹרִים
héros escudo-de fue-mancillado allí pues ofrendas ni-tierras-de

מִגֶּן שְׂאוּל בְּלִי מִשִּׁיחַ בַּשֶּׁמֶן: מִדָּמָם חֲלָלִים
heridos De-sangre-de (22) . con-aceite ungido no Saúl escudo-de

מִחֶלֶב גִּבּוֹרִים קֶשֶׁת יְהוֹנָתָן לֹא נָשָׂא אַחֲרָיו וְחֶרֶב
y-espada-de atrás volvió no Jonatán arco-de héroes de-grasa-de

שְׂאוּל לֹא תָּשׁוּב רִיקָם: שְׂאוּל וְיְהוֹנָתָן הַנְּאֻהָבִים
los-amados y-Jonatán Saúl (23) . vacía regresó no Saúl

וְהַנְּעִימִים בְּחַיֵּיהֶם וּבְמוֹתָם לֹא נִפְרְדּוּ
se-separaron no y-en-sus-muertes en-sus-vidas y-los-agradables

מִנְשָׁרִים קִלְוֹ מֵאֲרִיֹת גִּבּוֹרֵי:
eran-fuertes más-que-leones eran-ligeros más-que-águilas

בָּנוֹת יִשְׂרָאֵל אֶל- שְׂאוּל בְּכִינָה הַמְלִבְשָׁכֶם שְׁנֵי עִם-
con escarlata el-que-os-vestía llorad Saúl por Israel Hijas-de (24)

עֲדָוִים הַמְעֵלָה עֲדֵי זָהָב עַל לְבוּשְׁכֶם: אֵיךְ
Cómo (25) . vuestro-vestido sobre oro ornamento-de el-que-adornaba alhajas

נָפְלוּ גִבּוֹרִים בְּתוֹךְ הַמִּלְחָמָה יְהוֹנָתָן עַל- בְּמוֹתֵיךְ חָלָל:
. iraspasado tus- alturas sobre Jonatán la-batalla en-medio-de héroes han-caído

צָר- לִי עָלֶיךָ אָחִי יְהוֹנָתָן נִעְמָה לִי
para-mí fuiste-grato Jonatán mi-hermano por-ti para-mí Angustia (26)

מְאֹד נִפְלְאוּתָהּ אֲהַבְתִּיךָ לִי מֵאֲהַבָּת נָשִׁים: אֵיךְ
Cómo (27) . mujeres más-que-amor-de para-mí tu-amor maravilloso mucho

וַיָּקֵץ נַפְלֵי גִבּוֹרִים וַיֹּאבְדוּ כָּלִי מִלְחָמָה: יְהִי
 Y-sucedió (1) . guerra armas-de y-han-perecido héroes han-caído

אֲחֵרַי כֵּן וַיִּשְׁאַל דָּוִד בַּיהוָה לֵאמֹר הֲאֵעֲלֶה בְּאַחַח
 a-una-de ¿podré-subir : diciendo de-Yahweh David que-preguntó esto después-de

עָרֵי יְהוּדָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו עֲלֶה וַיֹּדֶעַ דָּוִד אֵי
 ¿a-dónde : David y-dijo sube : a-él Yahweh y-dijo ? Judá las-ciudad-
 des-de

אֲעֲלֶה וַיֹּאמֶר חֶבְרֹנָה: וַיַּעַל שָׁם דָּוִד וְגַם
 y-también David allí Y-subió (2) . a-Hebrón : y-dijo ? subiré

שְׁתֵּי נָשָׁיו אַחִינוֹעַם הַיִּזְרְעֵלִית וְאֵבִיגַיִל אִשְׁתּוֹ נָבָל
 Nabal mujer-de y-Abigail la-jezreelita Ahinoam sus-mujeres dos-de

הַכַּרְמֶלִי: וְאֲנָשָׁיו אֲשֶׁר-עִמּוֹ הֵעֲלָה דָּוִד אִישׁ
 cada-hombre David hizo-subir con-él que Y-sus-hombres (3) . el-de-Carmel

וּבֵיתוֹ וַיִּשְׁבּוּ בְעָרֵי חֶבְרֹן: וַיָּבִיאוּ
 Y-vinieron (4) . Hebrón en-(las)ciudades-de y-se-establecieron y-su-casa

אֲנָשׁ יְהוּדָה וַיִּמְשְׁחוּ שָׁם אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-בֵּית יְהוּדָה
 Judá (la)casa-de sobre como-rey David a allí y-ungieron Judá los-hom-
 bres-de

וַיְדַבְּרוּ לְדָוִד לֵאמֹר אֲנָשׁ יַבֵּשׁ גִּלְעָד אֲשֶׁר קָבְרוּ אֶת-שָׂאוּל:
 . Saúl a sepultaron que Galaad Jabés-de hombres- : diciendo a-David y-hablaron

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מְלָאכִים אֶל-אֲנָשׁ יַבֵּשׁ גִּלְעָד וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם
 : a-ellos y-dijo Galaad Jabés-de hombres a mensajeros David Y-envió (5)

בְּרַכְיִם אַתֶּם לַיהוָה אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַחֶסֶד הַזֶּה עִמָּ-
 con la-csta la-misericordia habéis-hecho que por-Yahweh vosotros benditos

אֲדֹנֵיכֶם עִם-שָׂאוּל וַתִּקְבְּרוּ אֹתוֹ: וְעַתָּה יַעַשׂ-יְהוָה
 Yahweh haga Y-ahora (6) . a-él y-sepultasteis Saúl con vuestro-señor

עִמָּכֶם חֶסֶד וְאֵמֶת וְגַם אֲנֹכִי אַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הַחַיִּיבָה
 el-favor con-vosotros haré yo y-también y-verdad misericordia con-vos-
 tros

הָזֵאת אֲשֶׁר עָשִׂיתֶם הַדָּבָר הַזֶּה: וְעַתָּה | מִחֲנֻקָה
 el-suéncense Y-ahora (7) . la-ésta la-cosa hicisteis ya-que el-éste

וַיִּדְבְּרוּ וַהֲיוּ לְבָנֵי-חַיִל כִּי-מָת אֲדֹנָיְכֶם שָׁאִיל וְגַם-
 pero- Saúl vuestro-señor muerto pues valor como-hijos- y-sed vuestras-manos
 también de

אֹתִי מִשְׁחֹו בֵּית-יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עָלֵיהֶם: וְאַבְנֵר בֶּן-נֵר
 Ner hijo-de Y-Abner (8) . sobre-ellos como-rey Judá (la)casa- ungieron a-mí
 de

שָׂר-צָבָא אֲשֶׁר לְשָׁאִיל לָקַח אֶת-אִישׁ בֹּשֶׁת בֶּן-שָׁאִיל
 Saúl hijo-de boset Is- a cogió de-Saúl que ejército general-del

וַיַּעֲבְדֵהוּ מַחֲנָיִם: וַיַּמְלֵכֵהוּ אֶל-הַגִּלְעָד
 el-Galaad sobre Y-lo-hizo rey (9) . a-Mahanáyim y-lo-llevó

וְאֶל-הָאֲשׁוּרִי וְאֶל-יִזְרְעֵאל וְעַל-אֶפְרַיִם וְעַל-בִּנְיָמִן
 Benjamín y-sobre Efraím y-sobre Jezreel y-sobre el-Asurí y-sobre

וְעַל-יִשְׂרָאֵל כָּלָה: בֶּן-אַרְבָּעִים שָׁנָה אִישׁ-בֹּשֶׁת בֶּן-שָׁאִיל
 Saúl hijo-de boset Is- años cuarenta Hijo-de (10) . todo-él Israel y-sobre

בְּמִלְכוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וּשְׁתַּיִם שָׁנִים מֶלֶךְ אָךְ בֵּית
 (la)casa- solamente ; reinó años y-dos Israel sobre en-su-reinar
 de

יְהוּדָה הָיוּ אַחֲרָי דָּוִד: וַהֲלֹ מִסְפַּר הַיָּמִים אֲשֶׁר הָיָה
 fue que los-días el-número-de Y-fue (11) . David detrás-de estuvieron Judá

דָּוִד מֶלֶךְ בְּחֶבְרוֹן עַל-בֵּית יְהוּדָה שֶׁבַע שָׁנִים וְשֵׁשׁ חֳדָשִׁים:
 . meses y-scis años siete Judá (la)casa-de sobre en-Hebrón rey David

וַיֵּצֵא אַבְנֵר בֶּן-נֵר וְעַבְדֵי אִישׁ-בֹּשֶׁת בֶּן-שָׁאִיל מִמַּחֲנָיִם
 de-Mahanáyim Saúl hijo-de boset Is- y-siervos-de Ner hijo-de Abner Y-salió (12)

וַבְּעֻזָּה: וַיֹּאבֵב בֶּן-צָרְוּחָה וְעַבְדֵי דָוִד וַיֵּצְאוּ
 salieron David y-siervos-de Sarvia hijo-de Y-Joab (13) . a-Gabaón

וַיִּפְגְּשׂוּם עַל-בְּרֶכֶת גַּבְעוֹן וַיִּתְּנוּ וַיֵּשְׁבוּ אֵלֶּה עַל-הַבְּרֶכֶה
 el-estaque junto-a éstos y-quedaron juntos Gabaón estanque- en y-los-encontraron
 de

מִזָּה וְאֵלֶּה עַל-הַפְּרָכָה מִזָּה: וַיֹּאמֶר אַבְנֵר אֶל-
 a Abner Y-dijo (14) . de-éste el-estaque junto-a y-éstos de-éste

יֹאבֵב יָקוּמוּ נָא הַנְּעוּרִים וַיִּשְׁחָקוּ לְפָנֵינוּ
 delante-de-nosotros y-luchen los-jóvenes pues levántense : Joab

וַיֹּאמֶר יֹאבֵב יָקָמוּ: וַיַּעֲבְרוּ בְּמִסְפָּר
 en-número y-pasaron Y-se-levantaron (15) . levántense : Joab y-dijo

שְׁנַיִם עָשָׂר לְבִנְיָמִן וְלְאִישׁ בִּשְׁת בֶּן-שָׁאִיל וּשְׁנַיִם עָשָׂר מַעֲבָדֵי
 de-(los)siervos- y-doce Saúl hijo-de boset y-para-Is- de-Benjamín doce
 de

דָּוִד: וַיִּחַזְּקוּ אִישׁ בְּרֵאשׁ רֵעֵהוּ וַתִּרְבֹּב
 y-su-espada su-aversario por-(la)cabe cada- Y-agarraron (16) . David
 za-de hombre

בְּצַד רֵעֵהוּ וַיִּפְּלוּ יַחְדָּו וַיִּקְרָא לְמָקוֹם
 al-lugar y-llamó juntos y-cayeron su-aversario en-(el)costado-
 de

הַהוּא הַלְּקַת הַחַזְרִים אֲשֶׁר בְּגִבְעוֹן: וַתְּהִי הַמַּלְחָמָה קָשָׁה
 difícil la-batalla Y-fue (17) . en-Gabaón que hazurim Helcat- el-aquel

עַד-מְאֹד כַּיּוֹם הַהוּא הִגָּפָה אַבְנֵר וְאֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 Israel y(los)-hombres- Abner y-fue-vencido el-aquel en-el-día mucho hasta
 de

לְפָנֵי עַבְדֵי דָּוִד: וַיִּהְיוּ שָׁם שְׁלֹשָׁה בְנֵי צַרְוֵה יֹאבֵב
 Joab Sarvia hijos-de tres allí Y-estaban (18) . David (los)siervos- delan-
 te-de

וְאַבִּישַׁי וְעִשָּׂהאֵל וְעִשָּׂהאֵל קָל וְעִשָּׂהאֵל וְעִשָּׂהאֵל וְעִשָּׂהאֵל
 las-gacelas como-una-de en-sus-pies ligero y-Asael y-Asael y-Abisay

אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה: וַיִּרְלֶף עִשָּׂהאֵל אַחֲרַי אַבְנֵר וְלֹא-
 torció y-no Abner detrás-de Asael Y-persiguió (19) . en-el-campo que

לְלַקֵּת עַל-הַיְמִין וְעַל-הַשְּׂמֹאל מֵאַחֲרַי אַבְנֵר: וַיִּפֹּן אַבְנֵר
 Abner Y-sc-volvió (20) . Abner de-detrás-de la-izquierda ni-a la-derecha a para-ir

אַחֲרָיו וַיֹּאמֶר הַאֲתָה זֶה עִשָּׂהאֵל וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (21) . yo : y-dijo ? Asael este ¿eres-tú : y-dijo detrás-de-él

לוֹ אֲבִנֵר וְטַרְעָה לָּךְ עַל-יְמִינְךָ אוֹ עַל-שְׂמֹאלֶךָ וְאִחִיו
 y-coge tu-izquierda hacia o tu-derecha hacia a-ti tuerce : Abner a-él

לָּךְ אֶחָד מִהַיְעָרִים וְקַח-לָּךְ אֶחָד מִלְצָתוֹ וְלֹא-
 pero-no sus-despojos ** para-ti y-toma de-los-jóvenes uno para-ti

אָבָה עֲשֵׂה־אֵל לְסוּר מֵאַחֲרָיו: וַיִּסֶּף עוֹד אֲבִנֵר
 Abner aún Y-volvió (22) . de-detrás-de-él apartarse Asael quiso

לֵאמֹר אֶל-עֲשֵׂה־אֵל סוּר לָּךְ מֵאַחֲרָי לָמָּה אֲפֹכָה
 he-de-derribar ¿por-qué de-detrás-de-mí a-ti aparta : Asael a a-decir

אֶרְצָה וְאֵיךְ אֲשָׂא פָנַי אֶל-יֹאבֵב אֲחִיקָה:
 ? tu-hermano Joab a mi-rostro levantaré y-¿cómo ? a-tierra

וַיִּמָּצֵן לְסוּר וַיַּכְהוּ אֲבִנֵר בְּאַחֲרָי הַחֲנִית
 la-lanza con-el-detrás-de Abner y-lo-hirió retirarse Y-rehusó (23)

אֶל-הַחֲמִשׁ וַתֵּצֵא וַתֵּצֵא הַחֲנִית מֵאַחֲרָיו וַיִּפֹּל-
 y-cayó de-detrás-de-él la-lanza y-salió la-quinta-costilla por

שָׁם וַיָּמָת תַּחְתּוֹ וַיְהִי כָּל-הַבָּא אֶל-
 a el-(que)venía todo y-sucedía ; debajo-de-él y-murió allí

הַמְּקוֹם אֲשֶׁר-נָפַל שָׁם עֲשֵׂה־אֵל וַיַּעֲמָדוּ:
 . que-se-detenían y-murió Asael allí cayó que el-lugar

וַיִּרְדְּפוּ יוֹאֵב וְאַבִּישָׁי אַחֲרָי אֲבִנֵר וְהַשֶּׁמֶשׁ בָּאָה
 se-puso y-el-sol Abner detrás-de y-Abisay Joab Y-persiguieron (24)

וְהָמָּה בָּאוּ עַד-גְּבַעַת אַמָּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי-גֵיחַ דְּרָף
 camino-de Gía frente-de sobre que Ammá collado-de a vinieron y-ellos

מִדְּבַר גְּבַעוֹן: וַתִּקְבְּצוּ בְנֵי-בִנְיָמִן אַחֲרָי אֲבִנֵר
 Abner detrás-de Benjamín (los)hijos-de Y-se-juntaron (25) . Gabaón desierto-de

וַיְהִי לְאַנְתָּה אֶחָד וַיַּעֲמָדוּ עַל-רֹאשׁ-גְּבַעַת אֶחָת: וַיִּקְרָא
 Y-llamó (26) . uno collado cima- sobre y-se-detuvieron uno como-grupo y-fueron

אֲבִנֶר אֶל-יֹאָב וַיֹּאמֶר הַלְנִצַּח תֹּאכַל חֶרֶב הַלּוֹא יִדְעָהּ
 sabes ¿caso-no ? espada consumirá ¿para-siempre : y-dijo Joab a Abner

כִּי-מָרָה תְהִינָה בְּאַחֲרוֹנָה וְעַד-מָתַי לֹא-תֹאמַר
 ordenarás no cuándo ¿y-hasta ? en-el-final habrá amargura que

לְעַם לָשׁוּב מֵאַחֲרַי אֲחֵיהֶם: וַיֹּאמֶר יֹאָב
 : Joab Y-dijo (27) ? sus-hermanos de-detrás-de volver a-el-pueblo

חַי הַאֱלֹהִים כִּי לֹא דִבַּרְתָּ כִּי אָז מִהַבֹּקֶר
 desde-la-mañana entonces pues hubieras-hablado si-no que Dios vive

וַעֲלָה נַעֲלָה הָעָם אִישׁ מֵאַחֲרַי אָחִיו: וַיִּתְקַע
 Y-sopló (28) . su-hermano de-detrás-de cada-el-pueblo habría-desistido
 hombre

יֹאָב בְּשׁוֹפָר וַיַּעֲמֵרוּ כָּל-הָעָם וַיִּרְדְּפוּ
 persiguieron y-no el-pueblo todo y-se-detuvieron en-el-cuerno Joab

עוֹד אַחֲרַי יִשְׂרָאֵל וְלֹא-יִסְפוּ עוֹד לְהִלָּחֵם: וַאֲבִנֶר
 Y-Abner (29) . para-combatirles más insistieron y-no Israel detrás-de más

וַאֲנָשָׁיו הָלְכוּ בְּעֶרְבָה כָּל הַלַּיְלָה הַהוּא
 la-aquella la-noche toda por-el-Arabá fueron y-sus-hombres

וַיַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן וְלֹא-כָּל הַבִּיטְרוֹן
 el-Bitrón todo y-caminaron el-Jordán ** y-cruzaron

וַיָּבֹאוּ מִמְּחָנִים: וַיֹּאָב מֵאַחֲרַי אֲבִנֶר
 Abner detrás-de volvió Y-Joab (30) . (a)-Mahanáyim y-vinieron

וַיִּקְבְּץ אֶת-כָּל-הָעָם וַיִּפְקְדוּ מַעֲבְרָי דָּוִד
 David de-siervos-de y-faltaban el-pueblo todo a y-juntó

חֲשָׁעָה עָשָׂר אִישׁ וַעֲשָׂהָאֵל: וַעֲבָדֵי דָּוִד הִכּוּ מִבְּנֵימִן
 de-Benjamín hirieron David Y-(los)sier (31) . y-Asael hombres diecinueve
 vos-de

וּבְאֲנָשָׁי אֲבִנֶר שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת וְשֵׁשׁ אִישׁ מָתוּ: וַיִּשְׂאוּ
 Y-cogieron (32) . murieron hombres y-seis cientos tres Abner y-de-hombres-de

אֶת־עֲשָׂהָאֵל אֶת־עֲשָׂהָאֵל Asaél a
 וַיִּקְבְּרוּהוּ וַיִּקְבְּרוּהוּ y-lo-enterraron
 בְּקִבְרוֹ בְּקִבְרוֹ en-tumba-de
 אָבִיו אָבִיו su-padre
 אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם אֲשֶׁר בֵּית לָחֶם Belén que

וַיֵּלְכוּ וַיֵּלְכוּ y-caminaron
 כָּל־הַלַּיְלָה יוֹאָב כָּל־הַלַּיְלָה Joab la-noche toda
 וַיֵּאָר וַיֵּאָר y-amaneció
 לָחֶם לָחֶם a-ellos

בְּחִבְרוֹן: בְּחִבְרוֹן: (1) . en-Hebrón Cap. 3
 וַתְּהִי וַתְּהִי Y-fue
 הַמַּלְחָמָה אֲרָכָה בֵּין הַמַּלְחָמָה אֲרָכָה בֵּין entre larga la-guerra
 בֵּית שָׂאִיל בֵּית שָׂאִיל Saúl (la)casa-de
 וּבֵין וּבֵין y-entre

בֵּית דָּוִד בֵּית דָּוִד David (la)casa-de
 וְדָוִד וְדָוִד y-David
 הָלַךְ הָלַךְ iba
 וַחֲזַק וַחֲזַק y-se-fortalecía
 וּבֵית שָׂאִיל וּבֵית שָׂאִיל Saúl y-(la)casa-de

הַלְכִים הַלְכִים: (2) . y-se-debilitaban
 וַיִּלְדּוּ וַיִּלְדּוּ Y-nacieron
 לְדָוִד לְדָוִד a-David
 בְּנִים בְּנִים en-Hebrón
 בְּחִבְרוֹן בְּחִבְרוֹן en-Hebrón

וַיְהִי וַיְהִי y-fue
 בְּכוֹרֹוֹ בְּכוֹרֹוֹ su-primogénito
 אֲמֹנֹן אֲמֹנֹן Amnón
 לְאַחִינֹעַם לְאַחִינֹעַם de-Ahinoam
 הַיְזֻרְעֵלִית הַיְזֻרְעֵלִית . la-jezreelita

וּמִשְׁנֵהוּ וּמִשְׁנֵהוּ Y-su-segundo (3)
 כְּלָאֵב כְּלָאֵב Quilecab
 לְאַבְיָתָל לְאַבְיָתָל de-Abigail
 אִשָּׁת נָבָל אִשָּׁת נָבָל Nabal mujer-de
 הַכַּרְמֶלִי הַכַּרְמֶלִי el-de-Carmel

וְהַשְּׁלִישִׁי וְהַשְּׁלִישִׁי y-el-tercero
 אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם Absalón
 בֶּן־מַעַכָּה בֶּן־מַעַכָּה Maacá hijo-de
 בַּת־תַּלְמִי בַת־תַּלְמִי Talmai hija-de
 מֶלֶךְ־גִּזְרִי מֶלֶךְ־גִּזְרִי . Gesur rey-de

וְהַרְבִּיעִי וְהַרְבִּיעִי Y-el-cuarto (4)
 אֲדוֹנִיָּה אֲדוֹנִיָּה Adonías hijo-de
 בֶּן־חַגִּית בֶּן־חַגִּית Haguit hijo-de
 וְהַחֲמִישִׁי וְהַחֲמִישִׁי y-el-quinto
 שֶׁפְּטָיָה שֶׁפְּטָיָה Sefatás hijo-de

אֲבִיטָל: אֲבִיטָל: (5) . Abital
 וַתֵּשֶׁב וַתֵּשֶׁב Y-el-sexto
 יִתְרָעַם יִתְרָעַם Iream
 לְעֵגְלָה לְעֵגְלָה de-Eglá
 אִשָּׁת דָּוִד אִשָּׁת דָּוִד David
 אֵלֶּה אֵלֶּה éstos
 יָלְדוּ יָלְדוּ nacieron

לְדָוִד לְדָוִד a-David
 בְּחִבְרוֹן: בְּחִבְרוֹן: (6) . en-Hebrón
 וַיְהִי וַיְהִי Y-sucedió
 בְּהַיּוֹחַ הַמַּלְחָמָה בֵּין בְּהַיּוֹחַ הַמַּלְחָמָה בֵּין entre la-guerra
 בֵּית שָׂאִיל בֵּית שָׂאִיל Saúl (la)casa-de

וּבֵין וּבֵין y-entre
 בֵּית דָּוִד בֵּית דָּוִד David (la)casa-de
 וְאַבְנֵר וְאַבְנֵר que-Abner
 הָיָה הָיָה iba
 מִתְחַזֵּק מִתְחַזֵּק fortaleciéndose
 בְּבֵית בְּבֵית en-(la)casa-de

שָׂאִיל: שָׂאִיל: (7) . Saúl
 וְלִשְׂאִוֶּל וְלִשְׂאִוֶּל Y-para-Saúl
 פְּלִנְשׁ פְּלִנְשׁ concubina
 וְשִׁמְהָ וְשִׁמְהָ y-su-nombre
 רִצְפָּה רִצְפָּה Rizpá
 בַּת־אָיָּה בַת־אָיָּה Ayá hija-de

וַיֹּאמֶר אֶל-אַבְנֵר מִדָּוִד בָּאתָה אֶל-פִּילְגֶשֶׁת אִמִּי :
 ? mi-padre la-concubina-de a has-venido ¿por-qué : Abner a y-dijo

וַיַּחֲרֶה לְאַבְנֵר מְאֹד עַל-דִּבְרֵי אִישׁ-בֹּשֶׁת וַיֹּאמֶר :
 : y-dijo bosct Is- palabras-de por mucho a-Abner Y-enojó (8)

הָרֹאשׁ כָּל־לֵב אֲנִכִּי אֲשֶׁר לַיהוּדָה הַיּוֹם אֶעֱשֶׂה-חֶסֶד עִם-בֵּית שָׁאוּל
 Saúl (la)casa- con misericordia haré este-día ? para-Judá que yo perro ¿caso-cabe
 de za-de

אָבִיךָ אֶל-אָחִיו וְאֶל-מְרֻעָהוּ וְלֹא הִמְצִיתָהּ
 te-he-entregado y-no su-amigo y-a sus-hermanos a tu-padre

בְּיַד-דָּוִד וַתִּפְקֹד עָלַי עֲוֹן הָאִשָּׁה הַיּוֹם :
 . este-día la-mujer (el)pecado-de a-mí y-acusas David en-mano-de

כֹּה-יַעֲשֶׂה יְהוָה לְאַבְנֵר וְכֹה יִסָּף לּוֹ כִּי
 si a-él añada y-así a-Abner Dios haga Así (9)

כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְדָוִד כִּי-כֵן אֶעֱשֶׂה-לוֹ: לְהַעֲבִיר
 Al-hacer-pasar (10) . a-él he-de-hacer así si-no a-David Yahweh ha-jurado como

הַמִּמְלָכָה מִבֵּית שָׁאוּל וְלִהְיוֹת אֶת-כִּסֵּא דָוִד עַל-
 sobre David (el)trono-de ** y-establecer Saúl de-(la)casa-de el-reino

יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה מִדָּן וְעַד-בְּאֵר שֶׁבַע וְלֹא יָכַל
 pudo y-no (11) . seba Beer- y-hasta desde-Dan Judá y-sobre Israel

עוֹד לְהַשִּׁיב אֶת-אַבְנֵר דָּבָר מִיִּרְאָתוֹ אֵתוֹ: וַיִּשְׁלַח
 Y-envió (12) . a-él por-su-temor palabra Abner a responder aún

אַבְנֵר מִלְּאֲכִים אֶל-דָּוִד וַתַּחֲמוּ לְאָמֹר לְמִי-אַרְצָךָ לְאָמֹר :
 : diciendo país para-quién para-decir en-lugar-de-él David a mensajeros Abner

קָרַתָּה בְּרִיתְךָ אִתִּי וְהִנֵּה יָדִי עִמָּךָ לְהִסָּב
 para-traer contigo mi-mano y-he-aquí-que conmigo tu-alianza has-de-cortar

אֵלַיְךָ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר טוֹב אֲנִי אֲכַרְתִּי אֶתְךָ
 contigo cortaré yo bien : Y-dijo (13) . Israel todo a a-ti

בְּרִית אַתָּה דִּבַּר אֶחָד אֲנִכִּי שְׂאֵל מֵאַתָּה לֹא- תִדְאָה
 verás no al-decir de-ti pido yo una cosa pero alianza

אֶת- פְּנֵי קִי | אִם- לִפְנֵי הַבְּיֹאֵף אֵת מִיכָל בֵּת- שְׂאִוֵל
 Saúl hija-de Mical a tu-traer ante si pues mi-rostro **

כְּבֹאֵךְ לִרְאוֹת אֶת- פְּנֵי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים
 mensajeros David Y-envió (14) . mi-rostro ** a-ver en-tu-venir

אֶל-אִישׁ בִּשְׁתַּב בֶּן- שְׂאִוֵל לֵאמֹר תִּנֶּנָּה אֶת- אִשְׁתִּי אֶת- מִיכָל אִשְׁרָל
 a-quien Mical a mi-mujer a dame : diciendo Saúl hijo-de boset Is- a

אֶתְשִׁיתִי לִי בְּמֵאָה עֲרָלוֹת פְּלִשְׁתִּים: וַיִּשְׁלַח
 Y-envió (15) . filisteos prepucios-de por-cien para-mí desposé

אִישׁ בִּשְׁתַּח וַיִּקְּחָהּ מֵעַם אִישׁ מֵעַם פִּלְטִיאל בֶּן-
 hijo-de Paltiel de-junto marido de-junto-a y-la-cogió boset Is-

לָוֶשׁ: וַיֵּלֶךְ אִתָּהּ אִשָּׁה הַלֹּךְ וּבָכָה אַחֲרֶיהָ
 detrás-de-ella y-llorando caminando su-marido con-ella Y-fue (16) . Layis

עַד- בְּחָרִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְנֵר לֵךְ שׁוּב וַיָּשָׁב:
 , y-regresó vuelve vete : Abner a-él y-dijo Bahurim hasta

וַדְּבַר- אַבְנֵר הָיָה עִם- זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נִם-
 también : diciendo Israel (los)ancianos- con fue Abner Y-(la)palabra-de (17)

תָּמוּל' נִם- שְׁלֹשׁ הַיְיֹתָם מִבְּקָשִׁים אֶת- דָּוִד לְמֶלֶךְ עָלֵיכֶם:
 . sobre- vosotros como-rey David a pidiendo estuvisteis antes-de- también ayer

וַעֲטָה עָשׂוּ כִי יְהוָה אָמַר אֶל- דָּוִד לֵאמֹר בְּיַד | דָּוִד
 David por-mano-de : diciendo David sobre habló Yahweh pues actualad Y-ahora (18)

עֲבָדֵי הוֹשִׁיעַ אֶת- עַמִּי יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִנְדַּ פְּלִשְׁתִּים
 filisteos de-mano-de Israel mí-pueblo a librárá mi-siervo

וּמִיַּד כָּל- אִיבֵיהֶם: וַדְּבַר נִם- אַבְנֵר
 Abner también Y-habló (19) . sus-enemigos todos y-de-mano-de

בְּאֹזְנֵי בִנְיָמִין וַיִּגְלַף נֹס־ אֲבִנֵר לְדָרָר בְּאֹזְנֵי דָוִד
 David a-óidos-de a-decir Abner también y-fue Benjamín a-óidos-de

בְּחִבְרוֹן אֵת כָּל-אֲשֶׁר-טוֹב בְּעֵינֵי יִשְׂרָאֵל וּבְעֵינֵי כָּל-
 toda y-a-(los)ojos-de Israel a-(los)ojos-de bueno lo-que todo ** en-Hebrón

בֵּית בִּנְיָמִין: וַתָּבֵא אֲבִנֵר אֶל-דָּוִד חִבְרוֹן וְאִתּוֹ
 y-con-él (a)Hebrón David a Abner Y-vino (20) . Benjamín (la)casa-de

עֶשְׂרִים אָנָּשִׁים וַיַּעַשׂ דָּוִד לְאֲבִנֵר וְלָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר-אִתּוֹ מִשְׁתֵּה:
 .banquete con-él que y-a-los-hombres a-Abner David e-hizo hombres veinte

וַתֹּאמֶר אֲבִנֵר אֶל-דָּוִד אֲקוּמָה וְנֵאלֶכֶה וְנִקְבְּצָה
 y-he-de-juntar e-ir he-de-levantarme : David a Abner Y-dijo (21)

אֶל-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּכְרְתוּ אִתָּךְ בְּרִית
 alianza contigo y-cortarán Israel todo a el-rey mi-señor para

וּמִלְכָּתָּךְ כָּל-אֲשֶׁר-תִּאֲנֶה נַפְשָׁךְ וַיִּשְׁלַח דָּוִד
 David y-envió tu-alma desee lo-que en-todo y-reinarás

אֶת-אֲבִנֵר וַיִּגְלַף בְּשָׁלוֹם: וַהֲנֵה עֲבָדָיו רָדֵד וַיֹּאבֵב בָּא
 vino y-Joab David siervos-de Y-he-aquí- (22) . en-paz y-marchó Abner a

מִמְּהָרִיד וְשָׁלַל רַב עִמָּם הִבְיִאוּ וְאֲבִנֵר אֵינּוּ
 no-estaba y-Abner trajeron con-ellos mucho y-botín de-la-correría

עַם-דָּוִד בְּחִבְרוֹן כִּי שָׁלְחוֹ וַיִּגְלַף בְּשָׁלוֹם: וַיֹּאבֵב
 Y-Joab (23) . en-paz y-se-fue lo-había-enviado pues en-Hebrón David con

וְכָל-הַצָּבָא אֲשֶׁר-אִתּוֹ בָּאוּ וַיְהִדּוּ לְיוֹאָב לֵאמֹר
 :diciendo a-Joab y-hablaron habían-venido con-él que el-ejército y-todo

בָּא אֲבִנֵר בֶּן-נֵר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַחֵהוּ וַיִּגְלַף
 y-se-fue y-le-ha-enviado el-rey a Ner hijo-de Abner ha-venido

בְּשָׁלוֹם: וַיָּבֵא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר מָה עָשִׂיתָ הַנְּה-
 he-aquí- ? has-hecho ¿qué : y-dijo el-rey a Joab Y-vino (24) . en-paz

בָּא אַבְנֵר אֵלַיךָ לְמַה-זֶּה שְׁלַחְתָּו וַיֵּלֶךְ הַלְוִי: יָדַעְתָּ
 Conoces (25) ? a-irse y-volvió le-enviaste esto ¿por-qué a-ti Abner vino

אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר כִּי לַפְתֹּתָהּ בָּא וּלְדַעַת אֶת-
 ** y-a-saber vino a-engañarte que Ner hijo-de Abner a

מוֹצְאָהּ וְאֶת-מְבֹאֶהּ וּלְדַעַת אַח-כָּל-אֲשֶׁר אֵתָּה עֲשָׂה:
 . haces tú lo-que todo ** y-a-saber tu-venida y tu-salida

וַיֵּצֵא יוֹאֵב מֵעִם דָּוִד וַיִּשְׁלַח מִלְּאֲכִים אַחֲרַי אַבְנֵר
 Abner detrás-de mensajeros y-envió David de-con Joab Y-salió (26)

וַיֵּשְׁבוּ אֵתוֹ מִבּוֹר הַסֵּרָה וְדָוִד לֹא יָדָע:
 . se-enteró no y-David de-Sirá del-pozo a-él e-hicieron-volver

וַיֵּשֶׁב אַבְנֵר חֶבְרוֹן וַיִּפְתֹּהּ יוֹאֵב אֶל-תּוֹךְ
 medio-de al Joab lo-desvió a-Hebrón Abner Y-volvió (27)

הַשַּׁעַר לְדַבֵּר אֵתוֹ בְּשֵׁלִי וַיַּחֲבֹהוּ שָׁם
 allí y-le-hirió en-secreto con-él para-hablar la-puerta

הַחֲמִשָּׁה וַיָּמָת בְּדָם עֲשָׂה-אֵל אָחִיו: וַיִּשְׁמַע
 Y-oyó (28) . su-hermano Asael por-(la)sangre-de y-murió por-la-quinta-costilla

דָּוִד מֵאַחֲרַי כֵּן וַיֹּאמֶר נָקִי אָנֹכִי וּמִמְלַכְתִּי מֵעַם
 de-con y-mi-reino yo inocente : y-dijo esto después-de David

יְהוֹה עַד-עוֹלָם מִדְּמֵי אַבְנֵר בֶּן-נֵר: וַיְחַלּוּ
 Caigan (29) . Ner hijo-de Abner de-sangre-de siempre hasta Yahweh

עַל-רֹאשׁ יוֹאֵב וְעַל-בַּיִת כָּל-וְעַל יוֹאֵב וְעַל-
 y-no su-padre (la)casa-de toda y-sobre Joab cabeza-de sobre

יַבְרֹת וַיָּבַת יוֹאֵב מִבַּיִת וּמִצְרָע
 ni-leproso gonorreico Joab de-(la)casa-de sea-cortado

וּמִחֻזֵּק וּבַפֶּלֶךְ וְנִפְלָה וַחֲסַר-לָחֶם:
 . pan ni-quien-carzca-de por-la-espada ni-quien-caiga al-bastón ni-quien-se-cuelgue

וַיֹּאבֵד וַאֲבִישׁוּ אָחִיו הָרָנוּ לְאַבְנֵר עַל אֲשֶׁר
 y-Joab (30) y-Abisay su-hermano mataron a-Abner que por

הָמִית אֶת־עֲשָׂהאֵל אָחִיהֶם בְּנֻבְעֹזַן בְּמִלְחָמָה: וַיֹּאמֶר
 Asael a había-matado su-hermano en-Gabaón en-la-batalla : Y-dijo (31)

דָּוִד אֶל־יֹאבֵד וְאֵל־כָּל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ קָרְעוּ בְּגָדֵיכֶם
 y-a Joab a David el-pueblo todo que con-él rasgad vuestros-vestidos

וַתִּגְרוּ וַתִּצְעִימוּ וַתַּעֲשׂוּ דְּוָל וַתִּפְדּוּ לְפָנָיו אַבְנֵר וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד
 y-cesifios y-haced-duelo delante-de Abner y-el-rey David

הַלֵּךְ אַחֲרַי הַמַּטְהָה: וַיִּקְבְּרוּ אֶת־אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיֵּשֶׂא
 el-féretro detrás-de marchó Y-enterraron (32) a Abner en-Hebrón y-alzó

הַמֶּלֶךְ אֶת־קוֹלוֹ וַיִּקְרָא אֶל־קִבְרֵי אַבְנֵר וַיִּבְכּוּ כָּל־
 su-voz ** el-rey y-lloró Abner (la)tumba-de junto-a y-lloró todo y-lloró

הָעָם: וַיִּקְנֶן הַמֶּלֶךְ אֶל־אַבְנֵר וַיֹּאמֶר הַכְמוֹת
 Y-entonó-una-endecha (33) el-pueblo el-rey por Abner : y-dijo cómo-muerte-de

נָכַל יָמוּת אַבְנֵר: יָדָךְ לֹא־אֶסְרֹת וְנִגְלִיךְ
 morirá villano Tus-manos (34) ? Abner no atadas y-tus-pies

לֹא־לִנְחָשִׁים הַנָּשׂוּ כַּנְּפֹל לְפָנָיו בְּנֵי־עוֹלָה נִפְלָה
 con-grilletes no ligados como-caer delante-de hijos-de maldad has-caído

וַיִּסְפּוּ כָּל־הָעָם לִבְכּוֹת עָלָיו: וַיָּבֵא כָּל־
 y-volvieron el-pueblo todo a-llorar por-él (35) Y-vió

הָעָם לַהֲבָרוֹת אֶת־דָּוִד לֶחֶם בָּעוֹד הַיּוֹם וַיִּשָּׁבַע
 el-pueblo a en-hacer-tomar David pan en-aún este-día y-juró

דָּוִד לֵאמֹר כֹּה יַעֲשֶׂה־לִּי אֱלֹהִים וְכֹה יִסִּיף כִּי אִם־
 haga así : diciendo David y-así Dios a-mí añada si pues

לִפְנֵי כּוֹא־הַשֶּׁמֶשׁ אֲטַעֵם לֶחֶם אוֹ כָּל־מֵאוֹמָה: וְכָל־
 ponerse antes-de el-sol gustare pan o cualquier cosa (36) Y-todo

הָעַם הֵכִירוּ וַיֵּשֶׁב כָּכֵל אֲשֶׁר
 el-pueblo conoció y-estuvo-bien como-todo a-sus-ojos lo-que

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ בְּעֵינָי כָּל-הָעָם טוֹב: וַיֵּדְעוּ
 el-rey hacia a-(los)ojos-de todo el-pueblo . bueno Y-supo (37)

כָּל-הָעָם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בַּיּוֹם הַהוּא כִּי לֹא הָיְתָה
 el-pueblo todo y-todo Israel en-el-día el-este que no fue

מִזֶּהְמֶלֶךְ לְהַמִּית אֶת-אַבְנֵר בֶּן-נֵר: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-
 del-rey el-dar-muerte a Abner hijo-de Ner Y-dijo (38) a el-rey

עֲבָדָיו הֲלֹא תֵדְעוּ כִּי-שָׂרׁ וְגָדוֹל נָפַל הַיּוֹם
 : sus-siervos ¿acaso-no que príncipe y-grande el-día ha-caído

הַזֶּה בְּיִשְׂרָאֵל: וְאַנְכִּי הַיּוֹם רָדָּה וּמִשֻׁחָ מֶלֶךְ
 el-éste ? en-Israel Y-yo (39) débil este-día pero-ungido rey

וְהָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה בְּנֵי צָרוּיָה קָשִׁים מִמֶּנִּי וְשָׁלַם
 y-los-hombres los-estos hijos-de Sarvia duros más-que-yo pague

יְהוָה לַעֲשֵׂה הַרְעָה כְּרַעַתוֹ: וַיִּשְׁמַע בֶּן-שָׁאוּל
 Yahweh al-que-hace el-mal según-su-mal (1) Y-oyó Saúl (el)hijo-de

כִּי מֵת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן וַיִּרְפוּ יָדָיו וְכָל-יִשְׂרָאֵל
 que Abner había-muerto en-Hebrón y-se-debilitaron sus-manos Israel y-todo

נִבְהָלוּ: וּשְׁנֵי אַנְשֵׁי שָׂרִי-גְדוּדִים הָיוּ
 . fueron-atemorizados Y-dos (2) jefes-de hombres eran

בֶּן-שָׁאוּל שֵׁם הָאֶחָד בַּעֲנָה וְשֵׁם הַשֵּׁנִי רֵכָב בְּנֵי רִמּוֹן
 Saúl (para)hijo-de el-nom bre-de el-uno Baaná y-el-nombre-de hijos-de Recab el-segundo

הַבְּאֵרֹתִי מִבְּנֵי בִנְיָמִן כִּי נִם-בְּאֵרֹת תִּחְשַׁב עָלַי
 el-beerotita de-(los)hijos-de Benjamín pues también Beerot con era-considerado

בִּנְיָמִן: וַיִּבְרְחוּ הַבְּאֵרֹתִים וַיִּהְיוּ-שָׁם
 . Benjamín Y-habían-huido (3) los-beerotitas a-Gitáyim y-estuvieron allí

גָּרִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְלִיהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאִל בֶּן־
 un-hijo Saúl hijo-de Y-para-Jonatán (4) . el-éste et-día hasta viniendo

וְנִכְהַרְגוּם בְּרַגְלָיו חָמֵשׁ שָׁנִים הָיָה בְּבֵאֵר שְׁמֵעַתָּה שָׁאִיל
 Saúl (la)noticia-de al-llegar era años cinco hijo-de los-pies lisiado-de

וַיְהוֹנָתָן מִיִּזְרְעֵאל וַתִּשְׁאַתּוּ וְאִמּוֹתָיו וַחֲמוֹסָיו
 y-Jonatán de-Jezreel y-lo-tomó y-lo-tomó su-nodriz

וַיְהִי בַחֲפִזָּה לָנוּס וַיִּפְסַח וַיִּפֹּל
 y-sucedió en-su-apresurarse a-huir y-queda-cojo que-cayó

וְשֵׁמוֹ מִפִּי בֹשֶׁת: וַיִּלְכְּדוּ בְנֵי־רִמּוֹן הַבְּעֵרֹתִי
 y-su-nombre Mefi-bóset Y-fueron (5) . (los)hijos-de el-beerotita Rimón

רָכַב וּבַעֲנָה וַיָּבֵאוּ בְּחֹם הַיּוֹם אֶל־בֵּית אִישׁ בֹּשֶׁת
 y-Baaná y-vinieron cuando-el-calor-de y-vinieron boset Is- casa-de a el-día

וְהוּא שָׁכַב אֶת מִשְׁכַּב הַצִּהָרִים: וְהָיָה בָּאוּ עַד־
 y-él dormía la-siesta-de ** el-mediódía Y-he-aquí-que (6) . hasta vinieron

חֹדֶד תְּבוּיָה לְקַתֵּי חֹשֵׁים וַיִּכְדּוּ אֶל־
 el-centro-de cosechadores-de trigo y-le-hirieron en

הַחֲמִשָּׁה וְרֶכַב וּבַעֲנָה אָחִיו נִמְלְטוּ:
 la-quinta-costilla y-Baaná y-Recab su-hermano se-escaparon

וַיָּבֵאוּ הַבַּיִת וְהוּא שָׁכַב עַל־מִשְׁתּוֹ בַּחֲרָר
 Y-vinieron (7) a-la-casa y-él sobre yacía en-la-habitación-de su-lecho

מִשְׁכְּבוֹ וַיִּכְּדוּ וַיִּמָּתוּהוּ וַיִּסְרוּ אֶת־
 su-lecho y-lo-hirieron y-lo-mataron y-le-cortaron ** אֶת־

רֹאשׁוֹ וַיִּקְחוּ אֶת־רֹאשׁוֹ וַיִּלְכְּדוּ הָעֲרָבָה
 su-cabeza y-cogieron ** su-cabeza y-se-fueron el-Arabá camino-de

כָּל־הַלַּיְלָה: וַיָּבֵאוּ אֶת־רֹאשׁ אִישׁ־בֹּשֶׁת אֶל־דָּוִד
 la-noche (8) . Y-llevaron ** (la)cabeza-de David a boset Is-

קְּבָרוֹן וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הַנֶּה-רֹאשׁ אִישׁ-בֹּשֶׁת בֶּן-שָׁאוּל
 Saúl hijo-de bosit Is- (la)cabeza- he-aquí el-rey a y-dijeron a-Hebrón

אֵיבֶךָ אֲשֶׁר בִּקַּשְׁתָּ אֶת-נַפְשִׁי וַיֵּתֶן יְהוָה
 Yahweh y-ha-dado tu-vida ** buscaba que tu-enemigo

לְאֵדֹנָי הַמֶּלֶךְ וְקִמּוֹת הַיּוֹם הַזֶּה מִשָּׁאוּל
 de-Saúl el-éste el-día .enganzas el-rey a-mi-señor

וּמִזֶּרְעוֹ: וַיַּעַן דָּוִד אֶת-רֶכָב וְאֶת-בַּעְנָה
 Baaná y-a Recab a David Y-respondió (9) . y-de-su-linaje

אֶחָיו בְּנֵי רִמּוֹן הַבְּעֵרוֹתִיתָ וַיֹּאמֶר לָהֶם חִי-
 vive : a-ellos y-dijo el-beerotita Rimón hijos-de su-hermano

יְהוָה אֲשֶׁר-פָּדָה אֶת-נַפְשִׁי מִכָּל-צָרָה: שִׁי
 Si (10) . angustia de-toda mi-alma ** ha-redimido que Yahweh

הַמְּגִיד לִי לֵאמֹר הַנֶּה-מֵת שָׁאוּל וְהוּא-הָיָה
 era y-él Saúl está-muerto he-aquí-que : diciendo a-mí al-que-habló

כַּמְּבֹשֵׁר בְּעֵינָיו וְאֶחָנָה בּוֹ
 a-él y-yo-cogí a-sus-ojos como-portador-de-buenas-nuevas

וְאֶהְרָגוּהוּ בְּצַקְלָג אֲשֶׁר לְתַתִּי-לוֹ בְּשָׂרָה: אֵף
 ¿Cuánto-más (11) . albricias a-él en-mi-pagar como en-Siclag y-lo-maté

כִּי-אָנְשִׁים רָשָׁעִים הָרְגוּ אֶת-אִישׁ צָדִיק בְּבֵיתוֹ עַל-
 sobre en-su-casa justo hombre a mataron malos hombres cuando

מִשְׁכְּבוֹ וַעֲתָה הֲלוֹא אֶבְקֹשׁ אֶת-דָּמוֹ מִיָּדְכֶם
 de-vuestra-mano su-sangre ** he-de-reclamar ¿acaso-no y-ahora ? su-lecho

וּבְעֵרְתִי אֶחְכֶם מִן-הָאָרֶץ: וַיִּצְוּ דָּוִד אֶת-הַנְּעָרִים
 los-jóvenes a David Y-ordenó (12) ? la-tierra de a-vosotros y-extirpar

וַיַּהַרְגוּם וַיִּקְצְצוּ אֶת-יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם
 sus-pies y sus-manos ** y-cortaron y-los-mataron

וַתִּקְחוּ עַל-הַבְּרֶכֶה בְּחֶבְרוֹן וְאֵת רֹאשׁ אִישׁ-בֹּשֶׁת לִקְחוּ
 cogieron boset Is- (la)cabeza- pero en-Hebrón el-estaque sobre y-colgaron

וַיִּקְבְּרוּ בַקְּבֻרֹת אַבְנֵר בְּחֶבְרוֹן: וַיָּבֹאוּ כָל-
 Cap. 5 todas Y-vinieron (1) . en-Hebrón Abner en-(la)tumba-de y-enterraron

שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-דָּוִד חֶבְרוֹנָה וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר הֲגַי עֲצֻמָּה
 hueso-tuyo he-aquí- diciendo y-hablaron a-Hebrón David a Israel (las)tribus-de

וּבִשְׂרָף אָנֹחֶנּוּ: נָם- אַחְמוּל נָם- שְׁלֹשׁוֹם בְּהִיוֹת שְׂאִיל מֶלֶךְ
 rey Saúl al-ser antes-de-ayer también ayer También (2) . nosotros y-carne-tuya

עָלֵינוּ אַתָּה הִיָּתָה מוֹצִיא וְהַמְבִי אֶת-יִשְׂרָאֵל
 Israel a y-el-que-traías el-que-sacabas eras tú sobre-nosotros

וַיֹּאמֶר יְהוָה לָךְ אַתָּה תִרְעֶה אֶת- עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל
 Israel ** mi-pueblo a apacentarás tú : a-ti Yahweh y-dijo

וְאַתָּה תִּהְיֶה לְנֵיד עַל-יִשְׂרָאֵל: וַיָּבֹאוּ כָל-
 todos Y-vinieron (3) . Israel sobre como-caudillo serás y-tú

זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמֶּלֶךְ חֶבְרוֹנָה וַיִּכְרֹת לָהֶם הַמֶּלֶךְ דָּוִד
 David el-rey con-ellos y-cortó a-Hebrón el-rey a Israel (los)ancianos-de

בְּרִית בְּחֶבְרוֹן לְפָנֵי יְהוָה וַיִּמְשְׁחוּ אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עַל-
 sobre como-rey David a y-ungieron Yahweh delante-de en-Hebrón pacto

יִשְׂרָאֵל: בֶּן-שְׁלֹשִׁים שָׁנָה דָּוִד בְּמִלְכוֹ אַרְבָּעִים שָׁנָה
 años cuarenta en-su-reinar David años treinta Hijo-de (4) . Israel

מֶלֶךְ: בְּחֶבְרוֹן עַל-יְהוּדָה שִׁבְעֵי שָׁנִים וְשֵׁשׁ חֳדָשִׁים
 meses y-seis años siete Judá sobre reinó En-Hebrón (5) . reinó

וּבִירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 Israel todo sobre años y-tres treinta reinó y-en-Jerusalén

וַיְהִי: וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ וַאֲנָשָׁיו וַיָּבֹאוּ אֶל-
 contra (a)Jerusalén y-sus-hombres el-rey Y-fue (6) . y-Judá

| | | | | | |
|----------------------|-----------------------------|-----------------------|----------------|-----------------|----------------|
| הַיְבוּסִי | יֹשֵׁב הָאָרֶץ | וַיֹּאמֶר | לְדָוִד | לֵאמֹר לֹא- | תָבוֹא |
| el-jebusco | que-moraba el-país | y-habló | a-David | no : diciendo | vendrás |
| הֲנֵה | כִּי אִם- | הִסִּירָהּ | הַעֲוִירִים | וְהַפְסָחִים | |
| aquí | sino | al-echar-tú | (a)los-ciegos | y-los-cojos | |
| לֵאמֹר לֹא- | יָבוֹא | דָּוִד | הֲנֵה: | וַיִּלְכְּדֵהוּ | דָּוִד אֵת |
| : diciendo | vendrá | David | . aquí (7) | Pero-capturó | David ** |
| מִצְדָּתָהּ | צִיּוֹן הִיא עִיר דָּוִד: | וַיֹּאמֶר | דָּוִד | בַּיּוֹם | הַהוּא |
| (la)fortaleza-de | ella Sión . David ciudad-de | Y-dijo (8) | David | en-el-día | el-aquel |
| כָּל- | מִכָּה | וּבִסִּי | וַיָּנַע | בְּצַנּוֹר | |
| todo | el-que-hiera | (a)jebuseo | que-se-llegue | por-el-canal | |
| וְאֵת הַפְּסָחִים | וְאֵת הָעֲוִירִים | שָׂנְאוּ | נִפְשׁוּ | דָּוִד | עַל- כֵּן |
| y-a los-cojos | y-a los-ciegos | odiados-de | (el)alma-de | David | por eso |
| וַיֹּאמְרוּ | עַנְדָּהּ | וּפְסָחַח | לֹא | יָבוֹא | אֶל- |
| : dijeron | ciego | y-cojo | no | entrará | en la-Casa |
| דָּוִד | בְּמִצְדָּתָהּ | וַיִּקְרָא- | לָהּ | עִיר | דָּוִד |
| David | en-la-fortaleza | y-llamó | a-ella | ciudad-de | David |
| סָבִיב | מִן הַמִּלּוֹא | וּבִיְתֵהּ: | וַיִּלְכְּדֵהּ | דָּוִד | הַלְלוּף |
| de alrededor | el-Miló | . y-hacia-el-interior | (10) | David | a-seguir |
| וַיִּגְדֹּל | יְהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת | עִמּוֹ: | וַיִּשְׁלַח | חִירָם |
| y-Yahweh | y-Yahweh | Dios-de | con-él | Y-envió (11) | rey-de Hiram |
| צָר | מִלְּאֲכִים | אֶל- דָּוִד | וַעֲצֵי | אֲרָזִים | וְחַרְשֵׁי |
| | a mensajeros | David | y-maderas-de | cedros | y-artesanos-de |
| אֲבָן | קִיר | וַיִּבְנוּ- | בֵּית | לְדָוִד: | וַיַּדַּע |
| muro | construyeron | y-construyeron | casa | a-David | David |
| הָכִינוּ | יְהוָה | לְמַלְכּוֹ | עַל- | יִשְׂרָאֵל | וְכִי |
| le-había-establecido | Yahweh | como-rey | sobre | Israel | y-que |

ממלכתו בעבור עמו ישראל: ויקח דוד עוד
 más David Y-cogió (13) . Israel su-pueblo en-favor-de su-reino

פלגשים ונשים מירושלם אחרי באו מחברון
 de-Hebrón su-venir después-de de-Jerusalén y-mujeres concubinas

וינלדו עוד לדוד בנים ונקות: ואלה שמות
 los-nombres-de Y-éstos (14) . e-hijas hijos a-David más y-nacieron

הילדים לו בירושלם שמוע ושובב ונתן ושלמה:
 . y-Salomón y-Natán y-Sobab Samúa : en-Jerusalén a-él los-que-nacieron

ויבחר ואלישוע ונפג ויפיע: ואלישמע ואליאדע
 y-Eliadá y-Elisamá (16) . y-Jafía y-Nefeg y-Elisúa e-Ibhar (15)

ויאליפלט: וישמעו פלשתים כי-קשחו את-דוד
 David a habían-ungido que filisteos Y-oyeron (17) . y-Elifélet

למלך על-ישראל ויעלו כל-פלשתים לבקש את-
 a a-buscar filisteos todos y-subieron Israel sobre como-rey

דוד וישמע דוד ויגרד אל-המצודה: ופלשתים
 Y-filisteos (18) . la-fortaleza a y-bajó David y-oyó David

באו וינמשו בעמק רפאים: וישאל דוד
 David Y-preguntó (19) . Refaím en-valle-de y-se-desplegaron vinieron

ביתה לאמר האעלה אל-פלשתים התיגעם
 ¿los-pondrás ? filisteos contra ¿he-de-subir : diciendo a-Yahweh

בידי ויאמר ויהנה אל-דוד עליה כי-נתן אתן
 entregaré entregar pues sube : David a Yahweh y-dijo ? en-mi-mano

את-הפלשתים בינה: ויבא דוד בכעל-פרצים
 perazim a-Baal- David Y-vino (20) . en-tu-mano los-filisteos a

ויכנס שם דוד ויאמר פרוץ יהנה את-
 a Yahweh abrió-brecha : y-dijo David allí y-los-venció

| | | | | | | |
|------------------------|------------------|-------------------|-------------------|-----------------|------------------|------------------|
| קָרָא | עַל-כֵּן | מִיַּם | כַּפְרִיז | לִפְנֵי | אֹיְבֵי | |
| llamó | esto | por | agua | como-brecha-de | delante-de-mí | mis-enemigos |
| שֵׁם הַמָּקוֹם | הָהוּא | בְּעַל פְּרָצִים: | וַיַּעֲזֹבוּ | שֵׁם אֶת- | | |
| el-lugar (el)nombre-de | Baal-el-aquel | . perazim | Y-abandonaron | a allí | | (21) |
| עֲצֻבֵיהֶם | וַיִּשְׂאֵם | דָּוִד | וַיֵּאֲשִׁרוּ: | וַיִּסְפוּ | | |
| sus-ídolos | y-los-acarrearon | David | . y-sus-hombres | Y-volvieron | | (22) |
| עוֹד | פְּלִשְׁתִּים | לָעֹלֹת | וַיִּגְמְשׂוּ | בְּעֵמֶק | רְפָאִים: | |
| aún | filisteos | a-subir | y-se-desplegaron | en-valle-de | . Refaím | |
| וַיִּשְׁאַל | דָּוִד | בֵּיתְהָ | וַיֹּאמֶר | לֹא תַעֲלֶה | הַסֶּבֶל | |
| Y-preguntó | David | a-Yahweh | : y-dijo | no | da-la-vuelta | (23) |
| אֶל- | אַחֲרֵיהֶם | וּבֵאתָ | לָהֶם | מִמּוֹל | בְּכַאִים: | |
| por | detrás-de-ellos | y-has-de-ir | a-ellos | por-enfrente-de | . balsameras | |
| וְיָהִי | כַשְׁמַעְךָ | אֶת- | קוֹל | צַעֲרָה | בְּרֵאשֵׁי | |
| Y-sucedirá | en-tu-oír | ** | ruido-de | paso | en-(las)copas-de | (24) |
| הַבְּכָאִים | אֲנִי | תַחֲרֹץ | כִּי אֲנִי | יָצָא | יְהוָה | לִפְנֶיךָ |
| las-balsameras | entonces | te-apresurarás | pues | ha-salido | Yahweh | delante-de-ti |
| לְהַכּוֹת | בְּמַחֲנֶה | פְּלִשְׁתִּים: | וַיַּעַשׂ | דָּוִד | כֵּן | כַּאֲשֶׁר |
| a-batir | en-campamento-de | . filisteos | E-hizo | David | así | como |
| צָוָהוּ | יְהוָה | וַיִּבֶן | אֶת-פְּלִשְׁתִּים | מִנְבַע | עַד- | |
| le-había-ordenado | Yahweh | y-batió | a filisteos | desde-Geba | hasta | |
| בָּאָה | גָּזַר: | וַיִּסַּף | עוֹד | דָּוִד | אֶת- | כָּל- |
| tu-entrar | (en)Gézer | Y-reunió | aún | David | a | todo |
| | (1) | | | | | Cap. 6 |
| בְּחוֹד | בְּיִשְׂרָאֵל | שְׁלֹשִׁים | אֶלֶף: | וַיִּגְדָּף | דָּוִד | |
| muchacho | en-Israel | en-treinta | . mil | y-fue | David | |
| וְכָל- | הָעָם | אֲשֶׁר | אִתּוֹ | מִבְּעַלְיָ | יְהוּדָה | לְהַעֲלֹת |
| y-todo | el-pueblo | que | con-él | desde-Baalá | Judá | para-hacer-subir |
| | | | | | | de-allí |

את ארון האלהים אשר- נקרא שם שם יהוה צבאות
Sebaot Yahweh-de nombre-de : nombre se-llamaba que Dios (el)arca- **
de

ישב הכרובים עליו: וירכבו אחר ארון האלהים
Dios (el)arca- ** Y-montaron (3) , sobre-él los-querubines el-que-está-sentado

אל-עגלה חדשה וישארו מבית אבינדב אשר בנבעה
en-el-collado que Abinadab de-casa-de y-se-la-llevaron nuevo un-carro sobre

ועזא ואחיו בני אבינדב גהנים את- העגלה חדשה:
. nuevo el-carro ** guiban Abinadab hijos-de y-Ayó y-Uzá

וישארו מבית אבינדב אשר בנבעה עם ארון
(el)arca- con en-el-collado que Abinadab de-casa-de Y-se-la-llevaron (4)

האלהים ואחיו הלך לפני הארון: ודבר | וכל-
y-toda Y-David (5) . el-arca delante-de iba y-Ayó Dios

בית ישראל משחקים לפני יהוה בכל עצי
maderas-de con-todas Yahweh delante-de danzaban Israel (la)casa-
de

ברושים ובכנרות ובנגלים ובתפים ובמנענעים
y-con-flautas y-con-panderos y-con-salterios y-con-arpas enebros

ובצלצלים: וקאו עד- נון נכון וישלח
y-extendió Nación (la)era-de hasta Y-vinieron (6) . y-con-címbalos

עזא אל- ארון האלהים ונאחו בו פי שמשו הבקר:
. los-bueyes iban-a-cacr pucs a-ella y-cogió el-Dios (el)arca- hacia Uzá
de

ויחר- אף יהוה בעזה ויכהו שם
allí y-lo-hirió contra-Uzá Yahweh (el)furor-
de Y-se-encendió (7)

האלהים על- השל ונמת שם עם ארון האלהים:
. Dios (el)arca- con allí y-murió la-negligencia por el-Dios

ויחר על- לדוד אשר פרץ יהוה פרץ
brecha Yahweh abrió que por para-David Y-hubo-
irritación (8)

| | | | | | | | | |
|-----------------------|----------------------|---------------------|----------------------|-----------------------|-------------|-----------------|----------------|------------------|
| שׁוֹפָר: | וּבְקוֹל | בְּתִרְוִיעָה | יְהוָה | אֶת־ | אֲרֹן | מַעֲלִים | | |
| . cuerno | y-con-sonido-de | con-júbilo | Yahweh | (el)arca- | ** | hacían-subir | | |
| בַּת־ | וּמִיכָל | דָּוִד | עִיר | כָּא | יְהוָה | אֲרֹן | וַיְהִי | (6) |
| hija-de | y-Mical | David | (en-la)ciu dad-de | entrando | Yahweh | (el)arca- de | Y-estaba | |
| מִפָּנָי | דָּוִד | אֶת־ | הַמֶּלֶךְ | וַתֵּרָא | הַחַלּוֹן | בְּעַר | נִשְׁקָפָה | שְׁאִיל |
| saltando | David | al-rey | ** | y-vio | la-ventana | desde | miró | Saúl |
| בְּלִבָּהּ: | לּוֹ | וַתְּבֹז | יְהוָה | לִפְנֵי | וּמְבַרְכֵר | | | |
| . en-su-corazón | a-el | y-menospreció | Yahweh | delante-de | y-bailando | | | |
| בְּמִקְוָמוֹ | אֵתָּו | וַיַּעֲזוּ | יְהוָה | אֶת־ | אֲרֹן | וַיָּבֵאוּ | | (17) |
| en-su-lugar | a-ella | y-dejaron | Yahweh | (el)arca- de | ** | Y-trajeron | | |
| דָּוִד | וַיַּעַל | דָּוִד | לּוֹ | נִשְׂחָה־ | אֲשֶׁר | הָאֵהָלָה | בְּתוֹךְ | |
| David | y-sacrificó | David | para-ella | había-extendido | que | la-tienda | en-medio-de | |
| וַיִּכַּל | וַיִּשְׁלָמִים: | וַיִּשְׁלָמִים: | יְהוָה | לִפְנֵי | עֹלֹת | | | |
| Y-acabó | (18) | . y-ofrendas-de-paz | Yahweh | delante-de | holocaustos | | | |
| וְהַשְּׁלָמִים | הָעוֹלָה | מִהַעֲלֹת | דָּוִד | | | | | |
| y-las-ofrendas-de-paz | el-holocausto | de-sacrificar | David | | | | | |
| וַיִּחַלֵּק | יְהוָה | בְּשֵׁם | אֶת־ | הָעָם | וַיְבָרֵךְ | | | |
| Y-repartió | (19) | . Sebaot | Yahweh | en-nombre-de | el-pueblo | a | y-bendijo | |
| אִשָּׁה | וְעַד־ | לְמֵאִישׁ | הַמִּזֵּן | יִשְׂרָאֵל | לְכָל־ | הָעָם | לְכָל־ | |
| mujer | y-hasta | desde-hombre | Israel | multitud-de | a-toda | el-pueblo | a-todo | |
| וַיִּלֶּךְ | אֶחָת | וְאִשִּׁישָׁה | אֶחָד | וְאִשְׁפָּר | לְחֵם | אֶחָת | חֵלֶת | לְאִישׁ |
| y-fue | una | y-torta-de-pasas | uno | y-pedazo-de- carne | una | pan | porción- de | a-cada hombre |
| אֶבְרָחָם | דָּוִד | וַיִּשְׁבֵּב | לְבֵיתוֹ: | אִישׁ | הָעָם | כָּל־ | | |
| a-bendecir | David | Y-volvió | (20) | . a-su-casa | cada- | el-pueblo | todo | |
| דָּוִד | שְׁאִיל | לְקִרְאָת | בַּת־ | מִיכָל | וַתֵּצֵא | בֵּיתָו | אֶת־ | |
| David | al-encuen- tro-de | Saúl | hija-de | Mical | y-salió | su-casa | ** | |

וַתֹּאמֶר מַה-וּנְכָבֵד הַיּוֹם מִלְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר
cuando Israel (el)rey-de este-día ha-sido-honrado cómo : y-dijo

נָגְלָה הַיּוֹם לְעֵינָי אֲמָהוֹת עֲבָדָיו כְּהַגְלוֹת
como-desnudar sus-siervos (las)criadas-de ante-los-ojos-de este-día se-ha-desnu-
dado

נְגִלוֹת אֶחָד הַרְקִים : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-מִיכָל לִפְנֵי
delante-de : Mical a David Y-dijo (21) , los-vacuos uno-de desnudar

וַיְהִי אֲשֶׁר בָּחַר-בִּי מֵאֲבֹתַי וּמִכָּל-
y-que-a-toda más-que-a-tu-padre a-mi eligió que Yahweh

בֵּיתוֹ לְצִוּוֹת אֶתִּי נָגִיד עַל-עַם יְהוָה עַל-יִשְׂרָאֵל
Israel sobre Yahweh (el)pueblo-de sobre caudillo a-mí para-constituir su-casa

וְשִׁחֲקָתִי לִפְנֵי יְהוָה : וְתִקְלָתִי עוֹד
más Y-me-envileceré (22) . Yahweh delante-de y-danzaré

מִזֹּאת וְהִיטִיתִי שָׁפֵל בְּעֵינַי וְעַם-הָאֲמָהוֹת אֲשֶׁר
que las-criadas pero-por a-mis-ojos humilde y-seré que-esto

אָמַרְתָּ עִמָּם אֲכַבְדָּה : וְלִמִּיכָל בַּת-שָׂאוּל לֹא-
no Saúl hija-de Y-a-Mical (23) , seré honrado por-ellos dijiste

הָיָה לָהּ גֵּלֶד עַד יוֹם מוֹתָהּ : וַיְהִי כִּי-
que Y-sucedió (1) , su-muerte el-día-de hasta hijo para-ella hubo Cap. 7

יָשָׁב הַמֶּלֶךְ בְּבֵיתוֹ וַיְדַבֵּר הַנְּיָוֵד לּוֹ מִסָּבִיב
de-alrededor a-él dio-reposo y-Yahweh en-su-casa el-rey moraba

מִכָּל-אֹיְבָיו : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-נָתָן
Natán a el-rey Y-dijo (2) , sus-enemigos de-todos

הַנְּבִיא רָאָה נָא אֲנִי יוֹשֵׁב בְּבַיִת אֲרָצִים וְאֲרוֹן הָאֱלֹהִים
Dios pero-(el)arca-de cedros en-casa-de vivo yo pues mira : el-profeta

יָשָׁב בְּתוֹךְ הַיְרִיעָה : וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל-הַמֶּלֶךְ כָּל אֲשֶׁר
lo-que todo : el-rey a Natán Y-dijo (3) , la-cortina entre permanece

בְּלַיְלָהּ וַיְהִי עִמָּךְ : לָךְ עָשָׂה כִּי יְהוָה : כָּל־בְּרִבְּתְךָ
 en-la-noche Y-sucedió (4) . contigo Yahweh pues haz ve en-tu-corazón

הָיְתָה וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-נָטָן לֵאמֹר : לָךְ וְאָמַרְתָּ
 y-di Ve (5) : diciendo Natán a Yahweh palabra-de que-hubo la-aquella

אֶל-עַבְדִּי אֶל-דָּוִד כֹּה אָמַר יְהוָה הַאֲתָה תִּבְנֶה לִּי
 a-mí has-de-edificar ¿acas-tú : Yahweh ha-dicho así David a mi-siervo a

בַּיִת לְשִׁבְתִּי : כִּי לֹא יִשְׁבְּתִי בְּבַיִת לְמִיּוֹם הַעֲלֹתִי אֶת-
 a de-mi-hacer- desde-día en-casa he-morado no Pues (6) ? para-mi- casa
 subir morada

בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה וְאָהֳנָה מִתְּהַלֵּךְ בְּאֶהֱל
 en-tienda yendo y-he-estado el-éste el-día y-hasta de-Egipto Israel (los)hijos-
 de

וּבְמִשְׁכָּן : בְּכֹל אֲשֶׁר-תִּהְיֶה לְכַתִּי בְּכֹל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)hijos- con-todos he-andado lo-que En todo (7) . y-en-tabernáculo
 de

הַדְּבַר דְּבַרְתִּי אֶת-אֶחָד שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוִּיתִי לְרַעוּת אֶת-
 a apacentar he-ordenado a-quien Israel (las)tribus- alguna- a dije ¿uno-pa-
 de de labra

עָמִי אֶת-יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר לָמָּה לֹא-בִנִיתֶם לִּי בַּיִת אֲרָזִים :
 ? cedros casa-de a-mí habéis-cons no por-qué : diciendo Israel a mi-pueblo
 truido

וְעַתָּה כֹּה תֹאמַר לְעַבְדִּי לְדָוִד כֹּה אָמַר יְהוָה
 Yahweh ha-dicho así : a-David a-mi-siervo dirás así Y-ahora (8)

צְבָאוֹת אֲנִי לָקַחְתִּיךָ מִן-הַנֶּחֱלָה מֵאַחַר הַצֹּאן לְהִנּוּחַ עֹיִר עַל-
 sobre caudillo para-ser el-rebaño de-detrás-de el-pastizal de te-he-tomado yo : Sebaot

עָמִי עַל-יִשְׂרָאֵל : וְאָהֳנָה עִמָּךְ בְּכֹל אֲשֶׁר הִלַּכְתָּ
 has-andado lo-que en-todo contigo Y-he-estado (9) . Israel sobre mi-pueblo

וְאָכַרְתָּה אֶת-כָּל-אֹיְבֶיךָ מִפְּנֵי וְעָשִׂיתִי
 y-he-hecho de-delante-de-ti tus-enemigos todos a y-he-derrotado

לָךְ שֵׁם גָּדוֹל כְּשֵׁם הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ :
 . en-la-tierra que los-grandes como-(el)nombre-de grande nombre para-ti

וְנִטְעֵהוּ לְיִשְׂרָאֵל לְעַמִּי מְקוֹם וְשָׂמֵתִי (10)
y-lo-plantaré para-Israel para-mi-pueblo un-lugar Y-pondré

וְלֹא- עוֹד יִרְצוּ וְלֹא תִּחְתְּיוּ וְשָׁכֵן
y-no nunca será-removido y-no en-su-lugar y-morará

: כְּרֵאשׁוֹנָה: כַּאֲשֶׁר לְעֵנֹתָו עוֹלָה בְּנֵי- יִסְפוּ
. al-principio como afligiendo-le iniquidad hijos-de continuarán

מִי- עַל- שְׂפָטִים צִדְתִּי אֲשֶׁר הַיּוֹם וְלִמֵּן- (11)
mi-pueblo sobre jueces puse que el-día Y-desde

אֵיבֹיךָ מִכָּל- לָךְ וְהִנֵּחֵתִי יִשְׂרָאֵל
tus-enemigos de-todos a-ti e-hice-descansar Israel

: לָךְ יַעֲשֶׂה- בַּיִת כִּי- יִהְיֶה לָךְ וְהִגִּיד
. Yahweh para-ti haría casa que Yahweh a-ti y-declaró

אֲבֹתֶיךָ אִתּ- וְשָׁכַבְתָּ יָמֶיךָ יִמְלְאוּ כִּי |
tus-padres con y-duemas tus-días se-cumplan Cuando (12)

יֵצֵא אֲשֶׁר אַחֲרָיִךְ זֶרְעֶךָ אִתּ- וְהִקְיַמְתִּי
saldrá el-cual detrás-de-ti tu-descendiente a y-yo-suscitaré

הוּא מִמְּעִיךָ אִתּ- וְהִכְיַנְתִּי מִמְּעִיךָ
Él (13) de-tus-entrañas ** y-consolidaré

כִּסֵּא אִתּ- וְכִנְנֵתִי לְשִׁמִּי בַּיִת יִבְנֶה-
(el)trono-de ** y-yo-consolidaré a-mi-Nombre una-casa edificará

וְהָיָה- וְהוּא לְאָב לְךָ אֲנִי אֶהְיֶה- עַד- עוֹלָם: מִמְּלַכְתּוֹ
será y-él como-padre para-él seré Yo (14) siempre para su-realeza

בְּשֶׁבֶט אַנְשִׁים וְהִכְחַתִּיו בְּתַעֲוֹתָו אֲשֶׁר לִי לְבֵן
hombres con-vara-de y-yo-le-castigaré en-su-obrar-mal que como- para-
hijo mí

יִסּוֹר לֹא- וְחִסְדִּי אָדָם: בְּנֵי וּבְנֵי עֵי
se-apartará no Pero-mi-misericordia (15) hombre hijos-de y-con-azotes-de

מִמֶּנּוּ כַאֲשֶׁר הִסְרֹתִי מֵעַם שְׂאוּל אֲשֶׁר הִסְרֹתִי מִלְּפָנַיִךָ :
 de-delante-de-ti aparté a-quien Saúl de-con aparté como de-él

וְנֹאמֵן בֵּיתְךָ וּמַמְלַכְתְּךָ עַד-עוֹלָם לְפָנַיִךָ
 Y-será-afirmada (16) tu-casa y-tu-realeza para siempre delante-de-ti

כַּסְאֶךָ יִהְיֶה נֶכֶן עַד-עוֹלָם: כָּכֹל
 tu-trono será estable por siempre (17) Según-todas

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וּכְכֹל הַחֲזִיוֹן הַזֶּה כֵּן דִּבֶּר
 las-palabras las-estas y-con-toda la-revelación así la-esta habló

נָתַן אֶל-דָּוִד: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּשָׁב לְפָנַיִךָ יְהוָה
 Y-vino (18) David a Natán el-rey David y-se-puso delante-de Yahweh

וַיֹּאמֶר מִי אֲנֹכִי אֲדַעַי יְהוָה וּמִי בֵּיתִי כִּי הִבִּיאֲתָנִי
 Yahweh mi-Señor yo ¿quién y-quién mi-casa pues tú-me-has-traído

עַד-הַלֵּם: וַחֲקַטְּנָן עוֹד זֹאת בְּעֵינַיִךָ אֲדַעַי יְהוָה
 Pero-ha-sido-poco (19) ? aquí hasta Yahweh mi-señor a-tus-ojos esto aun

וַתִּדְבֶּר גַּם אֶל-בֵּית עַבְדְּךָ לְמַרְתֹּךָ זֹאת
 y-hablaste también a casa-de tu-siervo en-lo-por-venir ¿y-ésta

תֹּעֲבָת הָאָדָם אֲדַעַי יְהוָה: וּמָה-יֹסִיף דָּוִד עוֹד
 ? Yahweh mi-Señor el-hombre la-ley-de ¿Y-qué (20) aún David añadirá

לְדַבֵּר אֵלֶיךָ וְאַתָּה יָדַעְתָּ אֹתִי עַבְדְּךָ אֲדַעַי יְהוָה: בְּעִבּוֹר
 a conoces pues-tú ? a-ti para-decir A-causa-de (21) Yahweh mi-Señor tu-siervo

דִּבְרֶךָ וּכְלִבָּבְךָ עָשִׂיתָ אֹת כָּל-הַגְּדוּלָּה
 y-según-tu-corazón tu-palabra has-hecho ** toda la-grandeza

הַזֹּאת לְהוֹדִיעַ אֹתִי עַבְדְּךָ: עַל-כֵּן נִגְדַלְתָּ אֲדַעַי
 mi-señor te-has-engran eso Por (22) tu-siervo a para-hacer-conocer la-esta
 decidido

יְהוָה כִּי-אֵין כְּמוֹךָ וְאֵין אֱלֹהִים זוֹלָתְךָ בְּכֹל אֲשֶׁר-שָׁמַעְנוּ
 Yahweh pues no-hay como-tú y-no-hay Dios excepto-tú en-todo hemos-oído lo-que

בְּאָזְנוֹנֵינוּ: וּמִי כַעֲמֻךָ כִּי־יִשְׂרָאֵל נְיָ אֶחָד
 única nación como-Israel como-tu-pueblo ¿Y-quién (23) . con-nuestros-oidos

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר הֵלְכוּ אֱלֹהִים לְפָדוֹתָ לּוֹ לְעַם וּלְשׂוֹם
 y-a-poner como-pueblo para-él a-rescatar Dios haya-venido a-la-que en-la-tierra

לּוֹ שֵׁם וְלַעֲשׂוֹת לְכֶם תְּגִדּוּלָה וְתִרְאוֹת
 y-prodigios la-grandeza a-vosotros y-para-hacer nombre a-él

לְאֶרֶץְךָ מִפְּנֵי עַמֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ לְךָ
 para-ti rescataste que tu-pueblo de-delante-de para-tu-tierra

מִמִּצְרַיִם וְנָתַתָּם וְאֱלֹהֵינוּ: וַתְּכַוֵּן לְךָ אֶת־
 a para-ti Y-estableciste (24) ? y-sus-dioses naciones de-Egipto

עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְךָ לְעַם עַד־עוֹלָם וְאַתָּה יְהוָה הָיִיתָ
 fuiste Yahweh y-tú siempre para como-pueblo para-ti Israel tu-pueblo

לְהֵם לְאֱלֹהִים: וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ עָלַי־
 sobre dijiste que la-palabra Dios Yahweh Y-ahora (25) . como-Dios para-
 ellos

עַבְדְּךָ וְעָלַי־ בֵּיתוֹ תִּקֶּם עַד־עוֹלָם וַעֲשֵׂה כַאֲשֶׁר
 como y-haz siempre para mantén su-casa y-sobre tu-siervo

דִּבַּרְתָּ: וְהַגְדֵּל שִׁמְךָ עַד־עוֹלָם לֵאמֹר יְהוָה
 Yahweh : diciendo siempre por tu-nombre Y-sea-engrandecido (26) . dijiste

צְבָאוֹת אֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל וּבֵית עַבְדְּךָ דָּוִד יִהְיֶה
 será David tu-siervo y-(la)casa-de Israel de Dios Sebaot

נָכוֹן לְפָנֶיךָ: כִּי־אַתָּה יְהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel Dios-de Sebaot Yahweh tú Pues (27) . delante-de-ti firme

וְגִלִּיתָ אֶת־אָזְנוֹ עַבְדְּךָ לֵאמֹר בֵּית אֶבְנֶה־לְךָ
 para-ti edificaré una-casa : diciendo tu-siervo (el)oido-de a revelaste

עַל־כֵּן מָצָא עַבְדְּךָ אֶת־לְבוֹ לְהַחֲפֹלֵל אֵלֶיךָ אֶת־
 ** a-ti para-suplicar su-corazón ** tu-siervo encontró esto por

הַתְּפִלָּה הַזֹּאת: וְעַתָּה אֲדַבֵּר יְהוָה אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים וְדַבַּרְתָּ
 y-tus-palabras el Dios eres tú Yahweh mi-Señor Y-ahora (28) . la-esta la-súplica

יְהוָה אֱמַת וְחַדְבַּרְתָּ אֶל-עַבְדְּךָ אֵת-הַטּוֹבָה הַזֹּאת:
 . el-éste el-bien ** tu-siervo a y-prometiste verdad son

וְעַתָּה הוּא' וּבְרַךְ אֵת-בֵּית עַבְדְּךָ לְהֵיוֹת
 para-permanecer tu-siervo (la)casa-de ** y-bendice consiente Y-ahora (29)

לְעוֹלָם לְפָנֶיךָ כִּי-אַתָּה אֲדַבֵּר יְהוָה דִּבַּרְתָּ וּמְבַרְכְתָּ
 y-con-tu-bendición has-hablado Yahweh mi-Señor tú pues ante-ti por-siempre

יִבְרַךְ בֵּית-עַבְדְּךָ לְעוֹלָם: וְהָיָה אַחֲרָי-
 Cap. 8 después- Y-sucedió (1) . por-siempre tu-siervo (la)casa-de será-bendita
 de

כֵּן נָתַךְ דָּוִד אֶת-פְּלִשְׁתִּים וַיִּכּוּם וַיִּכּוּם
 y-cogió y-los-sometió filisteos a David que-derrotó esto

דָּוִד אֶת-מֶתֶג וְהָאֵמָה מִיַּד פְּלִשְׁתִּים: וַיִּךְ אֶת-
 a Y-derrotó (2) . filisteos de-mano-de el-amá Méteg- a David

מוֹאָב וַיִּמְדֶּם בְּחָבֶל הַשֶּׁבַע אוֹתָם אֶרֶצָה
 a-tierra a-ellos hizo-tumbar con-la-cuerda y-los-midió Moab

וַיִּמְדֶּם שְׁנַי-חַבְלִים לְהַמִּית וּמֵלֶא הַחֶבֶל לְהַחְיוֹת
 para-dejar-vivos la-cuerda y-extensión-de para-matar cuerdas dos y-midió

וַתְּהִי מוֹאָב לְדָוִד לְעַבְדִּים נְשָׂאֵי מִנְחָה:
 . tributo pagadores-de como-siervos para-David Moab y-fue

וַיִּךְ דָּוִד אֶת-הַדְּרֵעֶזֶר בֶּן-רְחֹב מֶלֶךְ צוֹבָה בְּלִקְחֹו
 en-su-ir Sobá rey-de Rehob hijo-de Hadadézer a David Y-derrotó (3)

לְהַשִּׁיב יָדוֹ בְּנְהַר-יַרְדֵּן: וַיִּלְכְּדֵם דָּוִד
 David Y-capturó (4) . Éufrates al-río su-dominio a-restablecer

מִמֶּנּוּ אֶלְף וְשֶׁבַע-מֵאוֹת פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרִים אֶלְף אִישׁ
 hombres mil y-veinte jinetes cientos y-siete mil de-él

רָגַלְי וַיַּעֲקֹר וְדָוִד אֶת-כָּל-הַרְכָּב וַיֹּזֶר
 pero-dejó el-conjunto-de-carros todo ** David y-destrozó de-a-pic

מִמֶּנּוּ מֵאָה רָכַב: וַתָּבֵא אָרָם דָּמָשֶׁק לְעֹזֵר
 a-ayudar Damasco Aram-de Y-vino (5) . carros cien de-ello

לְהַדְדָּעֶזֶר מֶלֶךְ צוּבָה וַיִּדְרֹט דָּוִד בְּאַרְסֵי עֶשְׂרִים-וּשְׁנַיִם
 y-dos veinte a-Aram David y-derrotó Sobá rey-de a-Hadadézer

אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשֶׂם דָּוִד נֹצְבִים בְּאַרְסֵי דָמָשֶׁק וַתְּהִי
 y-fue Damasco en-Aram-de guarniciones David Y-puso (6) . hombres mil

אָרָם לְדָוִד לְעֲבָדִים וַשָּׂאָן פְּגָדוֹת מִנְחָה וַיִּשַׁע יְהוָה
 Yahweh y-daba-victoria tributo pagadores-de como-siervos para-David Aram

אֶת-דָּוִד בְּכָל אֲשֶׁר הִלְךְ: וַיִּקַּח דָּוִד אֶת שְׁלֹטֵי
 (los)escudos- ** David Y-tomó (7) . fuera que dondequiera David a

הַזָּהָב אֲשֶׁר הָיוּ אֵל עֲבָדָיו הַדְּדָעֶזֶר וְהַיָּאֵם יְרוּשָׁלָּם:
 . a-Jerusalén y-los-llegó Hadadézer (los)siervos- en estaban que oro

וּמִבֶּטַח וּמִבְּרֹתַי עָבְדוּ הַדְּדָעֶזֶר לְקַח הַמֶּלֶךְ
 el-rey cogió Hadadézer ciudades-de y-de-Berotay Y-de-Beta (8)

דָּוִד נְחֹשֶׁת הַרְבֵּה מְאֹד: וַיִּשְׁמַע וַיֹּיֹב דְּתוֹי מֶלֶךְ חָמַת בִּי
 que Hamat rey-de Toi Y-oyó (9) . muy mucho bronce David

הָיָה דָּוִד אֶת כָּל-חַיֵּי הַדְּדָעֶזֶר: וַיִּשְׁלַח דְּתוֹי
 Toi Y-envió (10) . Hadadézer (el)jército- todo a David había-derro- tado

אֶת-יֹרָם בְּנוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ-דָּוִד לְשָׂאֵל-לוֹ לְשָׁלוֹם
 en-paz a-él para-pedir David el-rey a su-hijo Joram a

וּלְבָרְכּוֹ עַל-אֲשֶׁר גָּלַתְתָּ בְּהַדְּדָעֶזֶר
 con-Hadadézer había-peleado que por y-para-felicitarle

וַיִּבְרָח בִּי-אִישׁ מִלְחָמוֹת דְּתוֹי הָיָה הַדְּדָעֶזֶר וּבְיָדוֹ
 y-en-su-mano Hadadézer era Toi guerras- hombre- pucs y-lo-había-vencido

| | | | | | | |
|---------------|-----------------|--------------------|-----------------|-------------------|-----------------|----------------|
| הָיוּ | קָלִי- | כֶּסֶף | וּקְלֵי- | זָהָב | וּקְלֵי | וּחֹשֶׁה: |
| habían | utensilios-de | plata | y-utensilios-de | oro | y-utensilios-de | bronce |
| גַּם- | אֲתָם | הַקִּדִּישׁ | הַמֶּלֶךְ | דָּוִד | לַיהוָה | עִם- |
| También (11) | a-ellos | había-consagrado | el-rey | David | a-Yahweh | con |
| וְהַזָּהָב | אֲשֶׁר | הַקִּדִּישׁ | מִכָּל- | הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר | כִּבְשָׁה: |
| y-el-oro | que | había-consagrado | de-todas | las-naciones | que | había-sometido |
| מֵאַרָם | וּמִמּוֹאָב | וּמִבְנֵי | עַמּוֹן | וּמִפְּלִשְׁתִּים | | |
| De-Aram | y-de-Moab | y-de-(los)hijos-de | Amón | y-de-filisteos | | |
| וּמִעַמְלֶק | וּמִשְׁלָל | הַדְּרָעֹזַר | בֶּן- | רְהֹב | מֶלֶךְ | צֹבָה: |
| y-de-Amalec | y-(el)botín-de | Hadadézer | hijo-de | Rehob | rey-de | Sobá |
| וַיַּעַשׂ | דָּוִד | שֵׁם | בְּשֵׁמוֹ | מִהַכּוֹתוֹ | אֶת- | |
| E-hizo | David | nombre | en-su-regresar | a | de-su-derrotar | |
| אַרָם | בְּנֵיא־ | מִלַּח | שְׁמוֹנֶה | עֶשְׂרֵי | אַלְפֵי- | |
| Aram | en-valle-de | sal | dieciocho | mil | en-Edom | |
| וַצָּבִים | בְּכָל- | אֲדוֹם | שָׁם | נָצַבִים | וַיְהִי | כָל- |
| en-todo | Edom | guarniciones | puso | guarniciones | y-fue | Edom |
| לְדָוִד | וַיִּשַׁע | יְהוָה | אֶת- | דָּוִד | בְּכָל | אֲשֶׁר |
| de-David | y-daba-victoria | a | David | dondequiera | que | fuera |
| וַיִּמְלֹךְ | דָּוִד | עַל- | כָּל- | יִשְׂרָאֵל | וַיְהִי | דָוִד |
| Y-reinó (15) | David | sobre | todo | Israel | y-estuvo | David |
| וַצִּדְקָה | לְכָל- | עַמּוֹ: | וַיֹּאבֵד | בֶּן- | צָרְוּתָה | עַל- |
| y-equidad | en-todo | su-pueblo | Y-Joab (16) | hijo-de | Sarvia | el-ejército |
| וַיְהוֹשִׁיעַ | בֶּן- | אַחִילֹד | מִצִּיר: | וַצִּדְקָה | בֶּן- | אַחִיטוֹב |
| y-Josafat | hijo-de | Ahilud | canciller | Y-Sadoc (17) | hijo-de | Ahitub |
| וַאֲחִימֶלֶךְ | בֶּן- | אַבִּיתָר | כֹּהֲנִים | וַשֵּׁרָיָה | סוֹפֵר: | |
| y-Ahimélec | hijo-de | Abiatar | sacerdotes | y-Serayá | escriba | |

וּתְפִלְתֵּי וּבְנֵיהוּ
y-el-peleteo Y-Benayahu (18)

וּבְנֵי דָוִד וְהָיוּ פְּתָרִים דָּוִד וְהָיוּ פְּתָרִים דָּוִד וְהָיוּ פְּתָרִים
zacaso : David Y-dijo (1) . eran sacerdotes David y-(los)hijos- Cap. 9

יֵשׁ עוֹד אֲשֶׁר טוֹתֵר לְבַיִת שְׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד
misericordia con-él para-que-haga Saúl de-(la)casa- haya-quedado quien aún hay

בְּעִבּוֹר יְהוֹנָתָן : וְלְבַיִת שְׁאוּל עֶבֶר יְהוֹנָתָן
y-su-nombre un-siervo Saúl Y-de-casa-de (2) ? Jonatán a-causa-de

צִיבָא וַיִּקְרְאוּ לוֹ אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הֲאֵתָה צִיבָא
? Sibá zacaso-tú : a-él el-rey y-dijo David a a-él y-llamaron Sibá

וַיֹּאמֶר עֲבַדְךָ : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הָאִפֶּס עוֹד אִישׁ
hombre ningún zno-hay : el-rey Y-dijo (3) . servidor tuyo : y-respondió

לְבַיִת שְׁאוּל וְאֶעֱשֶׂה עִמּוֹ חֶסֶד אֱלֹהִים וַיֹּאמֶר צִיבָא
Sibá y-dijo ? Dios misericordia-de con-él para-que-haga Saúl de-(la)casa-

אֶל-הַמֶּלֶךְ עוֹד בֶּן לִיהוֹנָתָן נָכָה רַגְלָיו : וַיֹּאמֶר-
Y-dijo (4) . pies lisiado-de de-Jonatán hijo aún : el-rey a

לוֹ הַמֶּלֶךְ אֵיפֶה הוּא וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ הִנֵּה הוּא בֵּית
(en)casa- él he-aquí- : el-rey a Sibá y-respondió ? él zdónde : el-rey a-él

מְקִיר בֶּן-עַמִּיאֵל בָּלוּ דְבַר : וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ דָּוִד
David el-rey Y-envió (5) . debar en-Lo- Amiel hijo-de Maquir

וַיִּקְחֵהוּ מִבֵּית מְקִיר בֶּן-עַמִּיאֵל מִלּוֹ דְבַר :
. debar de-Lo- Amiel hijo-de Maquir de-casa-de y-le-trajo

וַיָּבֵא מִפִּיבֶשֶׁת בֶּן-יְהוֹנָתָן בֶּן-שְׁאוּל אֶל-דָּוִד
David hacia Saúl hijo-de Jonatán hijo-de Mefi-bóset Y-vino (6)

וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו וַיִּשְׁתַּחוּ וַיֹּאמֶר דָּוִד מִפִּיבֶשֶׁת
Mefi-bóset : David Y-dijo y-se-prosternó su-rostro sobre y-cayó

וַיֹּאמֶר הִנֵּה עַבְדְּךָ : וַיֹּאמֶר לוֹ דָוִד אֶל-חֵיָא
 temas no : David a-el Y-dijo (7) , tu servidor he-aquí-a : y-dijo

כִּי עָשָׂה אֲעֹשֶׂה עִמָּךְ חֶסֶד בְּעִבּוֹר יְהוֹנָתָן אָבִיךָ
 tu-padre Jonatán a-causa-de benevolencia contigo haré hacer pues

וַתִּשְׁבְּתִי לָךְ אֶת-כָּל-שָׂרָה שְׂאוּל אָבִיךָ וְאֹתָהּ
 y-tú tu-padre Saúl (la)tierra-de toda ** a-ti y-devolveré

וְתֹאכַל לֶחֶם עַל-שֻׁלְחָנִי תָמִיד : וַיִּשְׁתַּחֲוֶי וַיֹּאמֶר מֶה
 ¿qué : y-dijo Y-se-inclinó (8) , siempre mi-mesa sobre pan comerás

עַבְדְּךָ כִּי פָנִיתָ אֶל-הַפֶּלֶב הַמֵּת אֲשֶׁר כָּמוֹנִי :
 ? como-yo que el-muerto el-perro a te-has-vuelto que tu-siervo

וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ אֶל-צִיבָא נַעַר שְׂאוּל וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 : a-el y-dijo Saúl siervo-de Sibá a el-rey Y-llamó (9)

כֹּל אֲשֶׁר הִנֵּה לְשְׂאוּל וּלְכָל-בֵּיתוֹ נָתַתִּי לְבֶן-
 a-(el)hijo-de he-dado su-casa y-de-toda de-Saúl sea lo-que todo

אֲדֹנָיךְ : וְעַבַרְתָּ לוֹ אֶת-הָאָרֶץ אֲתָהּ וּבָנֶיךָ
 y-tus-hijos tú la-tierra ** para-el Y-trabajarás (10) , tu-señor

וְעַבְדְּיָךְ וְהַכֹּהֵן וְהַיָּהּ לְבֶן-אֲדֹנָיךְ
 tu-señor para-(el)hijo-de y-habrá y-traerás y-tus-siervos

לֶחֶם וְאָכְלוּ וּמִפִּיבֹשֶׁת בֶּן-אֲדֹנָיךְ
 tu-señor hijo-de y-Mefi-bóset y-lo-comerá pan

יֹאכַל תָּמִיד לֶחֶם עַל-שֻׁלְחָנִי וּלְצִיבָא חֲמִשָּׁה עָשָׂר בָּנִים וְעֶשְׂרִים
 y-veinte hijos quince y-para-Sibá mi-mesa sobre pan siempre comerá

עַבְדִּים : וַיֹּאמֶר צִיבָא אֶל-הַמֶּלֶךְ כְּכֹל אֲשֶׁר יִצְוָה
 ha-mandado lo-que como-todo : el-rey a Sibá Y-dijo (11) , siervos

אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶת-עַבְדּוֹ כֵּן יַעֲשֶׂה עַבְדְּךָ
 tu-siervo su-siervo a el-rey mi-señor

וּמְפִיבֹשֶׁת אָכַל עַל- שִׁלְחָנִי כָּאֶחָד מִבְּנֵי הַמֶּלֶךְ :
 y-Mefi-bóset comía sobre mi-mesa como-uno de-(los)hijos-de el-rey

וְלִמְפִיבֹשֶׁת בֶּן- קָטָן וְשֵׁמוֹ מִיכָא וְכֹל
 Y-para-Mefi-bóset hijo pequeño y-su-nombre Micá y-toda (12)

מֹשֶׁב בֵּית- צִיבָא עֲבָדִים לְמִפִּיבֹשֶׁת : וּמְפִיבֹשֶׁת
 (la)familia-de (la)casa-de Sibá siervos de-Mefi-bóset Y-Mefi-bóset (13)

יָשָׁב בֵּירוּשָׁלַם כִּי עַל-שִׁלְחָן הַמֶּלֶךְ תָּמִיד הוּא אָכַל וְהוּא
 en-Jerusalén vivía pues (la)mesa-de sobre el-rey siempre él comía y-él

פָּסַח שְׁתֵּי רַגְלָיו : וַיְהִי אַחֲרָי- כֵּן וַיָּמָת
 lisiado-de dos-de sus-pies (1) Y-sucedió después-de esto que-murió Cap. 10

מֶלֶךְ בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּמְלֹךְ חֲנֹן בְּנֵי תַּתִּיּוֹ :
 (el)rey-de (los)hijos-de Amón y-reinó Hanún su-hijo en-su-lugar

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶעֱשֶׂה- תְּסֻדָּה עִם-חֲנֹן בֶּן- נָחָשׁ כְּאֲשֶׁר
 Y-dijo David haré misericordia con Hanún hijo-de Nabás como (2)

עָשָׂה אָבִיו עִמִּי חֶסֶד וַיִּשְׁלַח דָּוִד לְנַחֲמוֹ
 hizo su-padre conmigo misericordia y-envió David para-consolarlo

בְּיַד- עֲבָדָיו אֶל- אָבִיו וַיָּבֵאוּ עֲבָדָיו
 por-mano-de sus-siervos respecto-a su-padre y-vinieron (los)siervos-de

דָּוִד אָרְצָן בְּנֵי עַמּוֹן : וַיֹּאמְרוּ שָׂרֵי בְנֵי- עַמּוֹן אֶל-
 David (a-la)tie- (los)hijos-de Amón Y-dijeron (3) (los)príncipes-de (los)hijos-de a Amón

חֲנֹן אֲרִנְיָהֶם הַמְּכַבֵּד דָּוִד אֶת- אָבִיךָ בְּעֵינָיִךְ כִּי-
 Hanún su-señor zacasos-honra a David tu-padre a-tus-ojos pues

שָׁלַח לָךְ מְנַחֲמִים תְּלוֹא בְּעֵבֹר תִּקּוֹר אֶת- הָעִיר
 a-ti ha-enviado ? consoladores para zacasos-no investigar la-ciudad **

וְלִרְגֹלָה וְלִהֲפָקָה שָׁלַח דָּוִד אֶת- עֲבָדָיו אֵלֶיךָ :
 y-espiarla y-destruirla la-enviado David a sus-siervos a-ti

וַיִּקַּח וַיְצַו אֶת-עַבְדָּיו דָּוִד אֶת-חַנּוּן
 Y-cogió (4) Hanún a David (los)siervos- de y-rapó (la)mitad- de ** אֶת-חַצִּי

וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח וַיִּקְרַח
 su-barba su-barba sus-vestidos ** y-cortó hasta por-medio sus-nalgas

וַיִּשְׁלָח וַיִּשְׁלָח וַיִּשְׁלָח וַיִּשְׁלָח וַיִּשְׁלָח וַיִּשְׁלָח
 y-los-despidió (5) E-informaron a-David y-envió a-encontrarles

כִּי-הָיוּ הָאָנָשִׁים וְנִקְלָמִים מְאֹד וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
 pues estaban los-hombres avergonzados mucho y-dijo : el-rey

שָׁבוּ בִּירְחוֹ עַד-וַיִּצְמַח וַיִּצְמַח וַיִּשְׁבְּתָם
 quedaos en-Jericó hasta-que crezca vuestra-barba y-volved

וַיֵּרָאוּ בְּנֵי עַמּוֹן כִּי נִבְאָשׁוּ בְּדָוִד
 (6) Y-vieron (los)hijos-de Amón que se-habían-hecho-odiosos a-David

וַיִּשְׁלָחוּ בְּנֵי-עַמּוֹן וַיִּשְׁכְּרוּ אֶת-אַרְם בֵּית-רְחוֹב וְאֶת-
 y-enviaron (los)hijos-de Amón y-alquilaron a y-a rehob Bet- Aram

אֲרָם צוֹבָא עֶשְׂרִים אֶלֶף רְנָלִי וְאֶת-מֶלֶךְ מַעַכָּה אֶלֶף אִישׁ
 Sobá mil veinte Sobá Aram mil veinte Sobá Aram

וְאִישׁ שׁוֹב עֶשְׂרִים-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁמַע דָּוִד וַיִּשְׁלַח אֶת-
 y hombres mil doce Tob y Y-oyó (7) a y-envió David

יֹאבִב וְאֵת כָּל-הַצֶּבָא הַנּוֹבְרִים: וַיֵּצְאוּ בְּנֵי
 Joab y-a todo el-ejército los-más-valientes Y-salieron (8) (los)hijos-de

עַמּוֹן וַיַּעֲרְכוּ מִלְחָמָה פֶּתַח הַשַּׁעַר וְאַרְם
 Amón y-se-pusieron-en-orden batalla a-la-entrada-de la-puerta pero-Aram-de

צוֹבָא וְרְחוֹב וְאִישׁ-טוֹב וּמַעַכָּה לְבָרִם בַּשָּׂדֶה:
 Sobá y-Rehob y Tob y-Maacá ellos-solos en-el-campo

וַיֵּרָא יֹאבִב כִּי-הָיְתָה אֵלָיו פְּנֵי הַמִּלְחָמָה מִפְּנֵים
 Y-vio (9) Joab que había para-él frentes-de la-batalla de-frente

| | | | | |
|-----------------|----------------------|----------------------|--------------------------|---------------------------------|
| בִּישְׂרָאֵל | בְּחֹרֵי | מִכָּל | יִבְחָר | וּמֵאַחֲרָיו |
| Israel | elegidos-de | de-todos | y-eligió | y-de-atrás |
| בְּיָד | נָתַן | הָעָם | וְאֵת יִתְרֵי | לְקִרְיַת אַרָם: |
| en-mano-de | dio | el-pueblo | (el)resto- Y (10) . Aram | ante y-se-desplegó |
| וַיֹּאמֶר | עַמּוֹן: | לְקִרְיַת | בְּנֵי | בְּעֵרְדָּי |
| Y-dijo (11) | . Amón (los)hijos-de | ante | y-se-preparó | su-hermano Abisay |
| לְיִשׁוּעָה | לִי | וְהִיְתָה | מִמֶּנִּי | אַרָם |
| para-salvación | para-mí | y-serás | más-que-yo | Aram fuera-fuerte si |
| לְהוֹשִׁיעַ | וְהִלַּכְתִּי | מִמֶּךָ | יִחֲזְקוּ | עַמּוֹן |
| a-ayudar | iré | más-que-tú | fueran-fuertes | Amón hijos-de y-si |
| וּבְעַד | עַמּוֹנוֹ | בְּעַד | וְתִחַזְקוּ | חֲזַק |
| y-por | nuestro-pueblo | por | y-esforcémonos | Esfuézate (12) |
| בְּעֵינָיו: | הַטּוֹב | יַעֲשֶׂה | יְהוָה | אֱלֹהֵינוּ |
| . a-sus-ojos | el-bien | hará | y-Yahweh | nuestro-Dios (las)ciudad-des-de |
| בְּאַרָם | לְמַלְחָמָה | עִמּוֹ | אֲשֶׁר | וְהָעָם |
| con-Aram | para-la-guerra | con-él | que y-el-pueblo | Joab Y-se-acercó (13) |
| נֶס | כִּי | רָאוּ | עַמּוֹן | וּבְנֵי |
| había-huído que | vieron | Amón | Y-(los)hijos-de (14) | . de-delante-de-él y-huyeron |
| הָעִיר | וַיָּבֹאוּ | אֲבִישַׁי | מִפְּנֵי | וַיָּנֻסוּ |
| a-la-ciudad | y-vinieron | Abisay | delante-de | y-huyeron Aram |
| יְרוּשָׁלַם: | וַיָּבֵא | עַמּוֹן | בְּנֵי | מֵעַל |
| . a-Jerusalén | y-vino | Amón (los)hijos-de | de-contra | Joab y-volvió |
| וַיֵּאסְפוּ | לְפָנֵי יִשְׂרָאֵל | נֶגְףָה | כִּי | אֲרָם |
| y-se-reunieron | Israel delante-de | había-sido-derrotado | que | Aram Y-vio (15) |
| מֵעֵבֶר | אֶת־אֲרָם | אֲשֶׁר | וַיֵּצֵא | הַדָּדָזֶר |
| de-allende que | Aram a | e-hizo-salir | Hadadézer | Y-envió (16) |
| | | | | . junta-mente |

הַקָּהָר וַיָּבֹאוּ חֵילָם וְשׂוֹבַךְ שָׂר־צָבָא הַדַּדְעֶזֶר
 el-río y-vinieron Helam y-Sobac jefe-de Hadadézer

לְפָנֵיהֶם: וַיַּעַר וַיִּדְוֶד וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 ante-ellos (17) Y-se-informó a-David y-reunió Israel todo a

וַיַּעַר וַיִּדְוֶד וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 y-cruzó el-Jordán ** y-vino Helam y-se-prepararon Aram

וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 ante David y-pelearon (18) Y-huyó Aram contra-él de-delante-de Aram

וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-יִשְׂרָאֵל
 Israel y-mató David de-Aram (19) Y-vieron (18) Y-huyó Aram contra-él de-delante-de Aram

אֶלֶף פָּרָשִׁים וְאֶת שׂוֹבַךְ שָׂר־צָבָא הִנִּיּוּ
 mil jinetes y-a Sobac general-de su-ejército hiñó

וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת וַיָּמָת
 y-murió (19) Y-vieron (18) Y-huyó Aram contra-él de-delante-de Aram

כִּי נִפְלוּ לִפְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁלְמוּ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 que fueron-derrotados Israel delante-de Israel sus-siervos y-hicieron-paz con Israel

וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם וַיַּעֲבְדוּם
 y-les-sirvieron y-temieron Aram más de-ayudar a

בְּנֵי עַמּוֹן: וַיְהִי לְחַשְׁבֹּת הַשָּׁנָה לַעֲתוֹ צֵאת
 (los)hijos-de Amón (1) Y-sucedió a-la-vuelta-de el-año al-tiempo-de salir

הַמְּלָאכִים וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶת-יֹאבֵב וְאֶת-עֲבָדָיו עִמּוֹ וְאֶת-כָּל-
 los-reyes que-envió David a Joab y-a sus-siervos con-él y-a

יִשְׂרָאֵל וַיִּשְׁחָתוּ אֶת-בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּצְרוּ עַל-רָבָא
 Israel y-destruyeron Amón (los)hijos-de a y-sitieron sobre Rabá

וַיָּדָר יוֹשֵׁב בִּירוּשָׁלַם: וַיְהִי וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא וַיִּקְרָא
 pero-David se-quedaó en-Jerusalén (2) Y-sucedió en-tiempo-de la-tarde

וַיָּקָם דָּוִד מֵעַל מִשְׁכְּבוֹ וַיִּתְהַלֵּךְ עַל-פְּנֵי בֵּית-
 (la)casa- (el)terrado- sobre y-se-paseaba su-lecho de-sobre David que-se-levantó
 de de

הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא אִשָּׁה רֹחֵצָה מֵעַל הַנָּהָר וְהָאִשָּׁה מְזֻכָּת
 bella-de y-la-mujer el-terrado desde- bañándose una-mujer y-vio el-rey
 sobre

מְרֻאָה מְאֹד: דָּוִד וַיִּשְׁלַח לְאִשָּׁה
 apariencia mucho David Y-envió (3) por-la-mujer y-preguntó

וַיֹּאמֶר הֲלוֹא זֹאת בַּח-שֶׁבַע בַּת-אֱלִיעֶזֶר אִשְׁתּוֹ אֲוִרְיָה הַחֲתָנִי:
 ? el-heteo Uriás mujer-de Eliam hija-de sabé Bet- está ¿caso-no : y-dijo

וַיִּשְׁלַח דָּוִד מַלְאָכִים וַתִּקְחָהּ וַתִּבְּאוּ אֵלָיו
 a-él y-vino y-la-tomó mensajeros David Y-envió (4)

וַיִּשְׁכַּב עִמָּהּ וְהִיא מִמְּמֻאָתָהּ
 de-su-inmundicia se-purificó y-ella con-ella y-durmió

וַתָּשָׁב אֵל-בֵּיתָהּ: וַתְּהַר וַיִּשְׁלַח הָאִשָּׁה
 y-envió a-ella a su-casa Y-concibió (5) la-mujer y-volvió

וַתַּעַר וַתִּדְוֶד וַתֹּאמֶר הֲרָה אֲנִי: וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל-יֹאבָב
 : Joab a David Y-envió (6) . yo encinta : y-dijo a-David c-informó

שְׁלַח אֵלַי אֶת-אֲוִרְיָה הַחֲתָנִי וַיִּשְׁלַח יֹאבָב אֶת-אֲוִרְיָה אֶל-דָּוִד:
 . David a Uriás a Joab y-envió el-heteo Uriás a a-ní envía

וַיָּבֹא אֲוִרְיָה אֵלָיו וַיִּשְׁאַל דָּוִד לְשָׁלוֹם יֹאבָב
 Joab por-salud-de David y-preguntó a-él Uriás Y-vino (7)

וְלְשָׁלוֹם הָעָם וְלְשָׁלוֹם הַמַּלְחָמָה: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (8) . la-guerra y-por-(el)estado-de el-pueblo y-por-(la)salud-de

דָּוִד לְאֲוִרְיָה בֵּר לְבֵיתָהּ וַיִּרְסֵן רַגְלָיָהּ וַיֵּצֵא
 y-salió a-tu-casa desciende : a-Uriás David tres-pies y-lava y-salió

אֲוִרְיָה מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וַתֵּצֵא אַחֲרָיו מִשָּׂאת הַמֶּלֶךְ:
 . el-rey de-la-casa-de Uriás y-salió el-rey (el)presente-de tres-él

וַיִּשְׁכַּב אֲוִרְיָה פֶתַח בַּיִת הַמֶּלֶךְ אִתּוֹ כָּל-עַבְדָּיו
 (los)siervos- todo con el-rey (la)casa-de a-(la)puerta- Urías Pero-durmió (9)
 de

וַיִּגְדְּוּ אֲדֹנָיו וְלֹא יָרַד אֶל-בֵּיתוֹ: (10)
 E-informaron (10) . su-casa a descendió y-no su-señor

לְדָוִד לֵאמֹר לֹא-יָרַד אֲוִרְיָה אֶל-בֵּיתוֹ וְדָוִד
 David y-dijo su-casa a Urías bajó no : diciendo a-David

אֶל-אֲוִרְיָה הֲלֹא מְדַרְבֵּי אֵתָהּ כִּי מְדַוֵּשׁ לֹא-יָבִיט אֶל-בֵּיתָהּ:
 ? tu-casa a bajaste no ¿por-qué ? has- tú de-camino ¿no : Urías a
 venido

וַיֹּאמֶר אֲוִרְיָה אֶל-דָּוִד הָאָרוֹן יִשְׂרָאֵל וַיהוָה יֹשְׁבֵים
 están y-Judá e-Israel el-Arca : David a Urías Y-dijo (11)

בַּסַּפּוֹת וְאֲדֹנָי יוֹאָב וְעַבְדָּיו עָלַי פָּנָי
 (la)superficie- sobre mi-señor y-(los)siervos-de Joab y-mi-señor en-tiendas
 de

הַשָּׂדֶה חָנִים וְאֲנִי אָבֹא אֶל-בֵּיתִי לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת
 y-a-beber a-comer mi-casa a había-de-venir ¿y-yo acampados el-suelo

וְלִשְׁכַּב עִם-אִשְׁתִּי חַיָּה וְתִי נַפְשִׁי אִם-אֵשְׁפָה
 hiciera si tu-alma y-vida-de por-tu-vida ? mi-mujer con y-a-dormir

אֵת-הַדָּבָר הַזֶּה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אֲוִרְיָה שֶׁב בְּזֶה גַם-
 también en-éste quédate : Urías a David Y-dijo (12) . la-ésta la-cosa **

הַיּוֹם וּמָחָר אֲשַׁלְּחֶךָ וּמָחָר יִשָּׁב אֲוִרְיָה בִירוּשָׁלַם
 en-Jerusalén Urías y-se-quedaó te-enviaré y-mañana este-día

בַּיּוֹם הַהוּא וּמִמָּחָרָת: וַתִּקְרָא לּוֹ דָּוִד
 David a-él Y-convidó (13) . y-desde-el-día-siguiente el-aquél en-el-día

וַיֹּאכַל לֶפְנָיו וַיִּשְׁתָּה וַיִּשְׁכְּרוּ וַיֵּצֵא
 pero-salió y-lo-embriagó y-bebió ante-él y-comió

בְּעָרֵב לִשְׁכַּב בְּמִשְׁכְּבוֹ עִם-עַבְדָּיו אֲדֹנָיו וְאֶל-
 y-a su-señor (los)siervos-de con en-su-lecho a-dormir por-la-tarde

ביתו לא ירד: והיה בבקר ויכתב דוד
David que-escribió por-la-mañana Y-sucedió (14) . bajó no su-casa

ספר אל יואב וישלח ביד אוריה: ויכתב בספר
en-la-carta Y-escribió (15) . Urías en-mano-de y-envió Joab a carta

לאמר הבו את אוריה אל מול פני המלחמה החזקה ושבתם
y-retiraos la-fuerte la-batalla delante- frente en Urías a poned : diciendo
de

מאחריו ונכה וימת: והיה
Y-sucedió (16) . y-muerto y-será-herido de-detrás-de-él

בשמור יואב אל העיר והתן את אוריה אל המקום
el-lugar en Urías a que-puso la-ciudad contra Joab al-sitiar

אשר ידע כי אנשי חיל שם: ויצאו אנשי
(los)hombres- Y-salieron (17) . allí valor hombres-de que sabía que
de

העיר וילחמו את יואב והפל מן העם מעבדי דוד
David de-siervos-de el-pueblo de y-cayó Joab a e-hicieron-guerra la-ciudad

וימת גם אוריה החתי: וישלח יואב ויגיד לדוד
a-David y-anunció Joab Y-envió (18) . el-heteo Urías también y-murió

את כל דברי המלחמה: ויצו את המלאך
el-mensajero a Y-ordenó (19) . la-batalla (las)cosas-de todas **

לאמר בכלותך את כל דברי המלחמה לדבר אל
a de-decir la-batalla (las)cosas-de todas ** cuando-acabas : diciendo

המלך: והיה אם תעלה חמת המלך ואמר
y-dice el-rey (la)ira-de sube si Y-succderá (20) . el-rey

לך מדוע ננשטם אל העיר לתלחם הלא ידעתם את אשר
que ** sabiais ¿acaso-no ? a-luchar la-ciudad a os-acercasteis ¿por-qué : a-ti

ירו מעל החומה: מי הכה את אבימלך בן
hijo-de Abimelec a hirió ¿Quién (21) ? la-muralla desde-sobre disparafan

יִרְבֵּשֶׁת הַלְּוֹא־אִשָּׁה הַשְּׁלִיכָה עָלָיו פֶּלֶח רֹכֵב מֵעַל הַחֻמָּה
 la-muralla de-sobre rueda-de-trozo-de sobre-él echó mujer ¿caso-no ? Jerobaal
 molino

וַיָּמָת בְּתוֹכָן לָמָּה נִשְׁתַּם אֶל-הַחֻמָּה וְאָמַרְתָּ נָם
 también : y-tú-dirás ? la-muralla a os-acercasteis ¿por-qué ? en-Tebes y-murió

עֲבָדְךָ אֹרִיָּה הַחֲתָי מָת: וַיֵּלֶךְ הַמַּלְאָךְ
 el-mensajero Y-fue (22) . ha-muerto el-heteo Urías tu-siervo

וַיָּבֵא וַיַּגִּד לְדָוִד אֵת כָּל-אֲשֶׁר שְׁלַחְו יוֹאָב:
 . Joab le-había-mandado lo-que todo ** a-David e-informó y-vino

וַתֹּאמֶר הַמַּלְאָךְ אֶל-דָּוִד כִּי-נִבְרָו עָלֵינוּ
 sobre-nosotros prevalecieron ciertamente David a el-mensajero Y-dijo (23)

הָאֲנָשִׁים וַיֵּצְאוּ אֵלֵינוּ הַשָּׂדֶה וַנִּהְיֶה עֲלֵיהֶם עַד-
 hasta sobre-ellos y-estuvimos (a)el-campo contra-nosotros y-salieron los-hombres

פֶּתַח הַשַּׁעַר: וַיִּרְאוּ הַמּוֹרָאִים אֶל-
 hacia los-flecheros Y-tiraron (24) . la-puerta (la)entrada-de

עֲבָדְךָ מֵעַל הַחֻמָּה וַיָּמָוּוּ מֵעֲבָדֶי הַמֶּלֶךְ וְגַם
 y-también el-rey de-(los)siervos-de y-murieron la-muralla de-sobre tu-siervo

עֲבָדְךָ אֹרִיָּה הַחֲתָי מָת: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-
 a David Y-dijo (25) . ha-muerto el-heteo Urías tu-siervo

הַמַּלְאָךְ כֹּה-תֹאמַר אֶל-יוֹאָב אֶל-יָרֵעַ בְּעֵינֶיךָ אַת-
 ** en-tus-ojos tengas-pesar no : Joab a dirás así : el-mensajero

הַדָּבָר הַזֶּה כִּי-כֹזֵה וְכֹזֵה תֹאכַל הַחֶרֶב
 la-espada consume y-como-aquél como-éste pues la-ésta la-cosa

הַחֹזֶק מִלְחַמְתּוֹן אֶל-הָעִיר וְהָרָסָה וַחֲזָקְהוּ:
 . y-tú-aliéntale y-ríndela la-ciudad contra tu-ataque refuerza

וַתִּשְׁמַע אִשָּׁה אֹרִיָּה כִּי-מָת אֹרִיָּה וַיֹּיָס
 su-marido Urías había-muerto que Urías (la)mujer-de Y-oyó (26)

| | | | | | |
|--|--|--|--------------------------|-----------------|-----------------|
| וַיִּעֲשֶׂה | לְאִישׁ | הִבָּא | אֵלָיו: | וַיִּחַר- | |
| y-la-preparó | para-el-hombre | el-venido | , a-él | Y-se-encendió | (5) |
| אֵף רָדָד בְּאִישׁ מְאֹד וַיֹּאמֶר אֶל-נָטָן חַי-יְהוָה | David (el)furor-de | mucho | y-dijo | a | Natán |
| כִּי בֶן-לֵמֹות הָאִישׁ הָעֹשֶׂה זֹאת: | el-hombre | muerte | hijo-de | cierta | mente |
| אֲרִבְעָתַיִם עֶקֶב אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְעַל אֲשֶׁר לֹא- | cuatro-veces | hizo | que | a-causa-de | de |
| חָמַל: | וַיֹּאמֶר נָטָן | אֶל-דָּוִד אֵתְּהָ אִישׁ כֹּה-אָמַר יְהוָה | tú : David | a | Natán |
| , tuvo-piedad | Y-dijo (7) | el-hombre | | | |
| אֵלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי מְשַׁחֲתִיךָ לְמַלְכְּךָ עַל-יִשְׂרָאֵל וְאֲנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ | yo : Israel | Dios-de | te-ungí | yo | Israel |
| te-libré | y-yo | sobre | como-rey | | |
| מִיַּד שָׁאוּל: | וְאַתְּנָה לְךָ אֶת-בֵּית אֲדֹנֶיךָ וְאֶת- | de-mano-de | de | Saúl | de |
| de-mano-de | Y-di (8) | a-ti | ** | (la)casa-de | tu-señor |
| וְנָשֵׁי אֲדֹנֶיךָ | בְּסִדְּנֶיךָ | וְאַתְּנָה לְךָ אֶת-בֵּית יִשְׂרָאֵל | en-tu-seno | tu-señor | (las)mujeres-de |
| (las)mujeres-de | tu-señor | en-tu-seno | tu-señor | (las)mujeres-de | |
| וַיְהוּדָה וְאִם-מְעֹט | וְאִסְפָּה | לְךָ כְּתִנָּה וְכִתְּנָה: | y-añadí | poco | y-sí |
| y-Judá | y-sí | y-Judá | | | |
| מָדַע בְּנִיתָ אֶת-דָּבָר יְהוָה לַעֲשׂוֹת תְּרַעַל בְּעֵינָיו אֵת | despreciaste | ¿Por-qué | (la)palabra-de | ** | Yahweh |
| despreciaste | ¿Por-qué | Yahweh | (la)palabra-de | ** | el-mal |
| אֲרִיָּה הַחֲתִי הִרְבִּיתְךָ | הִרְבִּיתְךָ | בְּחֶרֶב | וְאֶת-אִשְׁחֹר לָקַחְתָּ | heriste | el-heteo |
| el-heteo | heriste | con-espada | y-a | su-mujer | tomaste |
| לְךָ לְאִשָּׁה וְאֵתוֹ הִרְבִּיתְךָ | בְּחֶרֶב | בְּנֵי עַמּוֹן: | וְעַתָּה | como-esposa | para-ti |
| como-esposa | para-ti | con-espada-de | Y-ahora (10) | Amón | (los)hijos-de |
| מִבֵּיתְךָ תֵּרַב עַד-עוֹלָם עֶקֶב כִּי | de-tu-casa | espada | se-apartará | no | |
| de-tu-casa | espada | se-apartará | no | | |

בְּזוּלְעִי וַתִּקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אֹרִיָּה הַחֵתִּי לְהִיחַת לָךְ
 me-menospreciaste y-tomaste Urías (la)mujer-de a el-heteo para-ti para-ser

לְאִשְׁתּוֹ: כֹּה אָמַר יְהוָה הֲעִי מִקִּים עָלֶיךָ רָעָה
 como-esposa Así (11) . ha-dicho Yahweh he-aquí-que- yo suscito sobre-ti mal

מִבֵּיתְךָ וְלִקְחָתִי אֶת־נָשֶׁיךָ לְעֵינַיִךָ
 de-tu-casa y-tomaré tus-mujeres ante-tus-ojos

וְנָתַתִּי לְרַעֲיָךָ וְשָׁכַב עִם־נָשֶׁיךָ
 y-daré a-tu-prójimo y-yacerá con tus-mujeres

לְעֵינַי הַשָּׁמֶשׁ הַזֶּה: כִּי אַתָּה עָשִׂיתָ בְּסִתְרִי וְאָנִי
 ante-(los)ojos- el-sol el-éste . Pues (12) . obraste tú y-yo en-secreto

אֶעֱשֶׂה אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה גַּם־כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנָגַד הַשָּׁמֶשׁ:
 haré ** la-cosa la-ésta . delante-de todo Israel y-delante-de el-sol .

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־נָתָן חַטָּאתִי לַיהוָה וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (13) a David Natán pequé : contra-Yahweh

נָתָן אֶל־דָּוִד גַּם־יְהוָה הַעֲבִיר חַטָּאתְךָ לֹא תָמוּת: אֲפֹס
 David a Natán Yahweh también : ha-remitido tu-pecado no tu-peccato: Mas (14) . morirás

כִּי־נֹאֲזַרְתָּ אֶת־אֹיְבֵיךָ
 pues ultrajaste a enemigos-de

יְהוָה בַּדָּבָר הַזֶּה גַּם־הֵבִינִי לְהַלֹּךְ אִתְּךָ מוֹת
 Yahweh con-la-cosa la-ésta también el-hijo el-nacido a-ti morir

וְתָמוּת: וַיִּגְדַּף אֶת־בֵּיתוֹ אֶל־נָתָן וַיִּהְיֶה
 Y-fue (15) . morirá su-casa a Natán y-golpeó Yahweh

אֶת־הַיָּלֵד אֲשֶׁר יָלְדָה אִשְׁתּוֹ אֹרִיָּה לְדָוִד: וַיֵּאֲנָשׁ:
 el-niño a que había-parido de Urías a-David . y-enfemó

וַיִּבְקֹשׁ דָּוִד אֶת־הָאֱלֹהִים בְּעַד הַנְּעָר וַיֵּצֵם דָּוִד
 Y-pidió (16) a David Dios por el-niño y-ayunó David

וַיָּקָמוּ וַיָּבֹאוּ וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 Y-se-levantaron (17) . en-tierra y-se-acostó y-pernoctó y-vino ayuno

וַיָּבֹאוּ וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 pero-no la-tierra de para-hacerlo- junto-a-él su-casa ancianos-de

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 el-séptimo en-el-día Y-sucedió (18) . pan con-ellos comió y-no quiso

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 a-él de-infomar David (los)servos-de y-temieron el-niño que-murió

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 vivo el-niño estando he-aquí-que :dijeron pues el-niño había-muerto que

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 diremos y-¿cómo a-nuestra-voz obedeció y-no a-él hablamos

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 Y-vio (19) . mal pues-bará ? el-niño ha-muerto a-él

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 que David y-entendió hablaban-entre-sí sus-servos que David

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 ¿acaso-ha-muerto : sus-servos a David y-dijo ; el-niño había-muerto

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 de-la-tierra David Y-se-levantó (20) . ha-muerto : y-respondieron ? el-niño

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 y-vino sus-vestidos y-cambió y-se-ungió y-se-lavó

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 y-pidió su-casa a y-vino y-se-postró Yahweh a-(la)-casa-de

וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה: וַיֵּלֶן וַיִּשְׁכַּב אֶרְצָה:
 sus-servos Y-dijeron (21) . y-comió pan a-él y-pusieron

אֵלָיו מִה־הַדָּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתָהּ בְּעֶבְרֹר הַיֶּלֶד חַי
 a-él : ¿qué la-cosa la-ésta que has-hecho por el-niño vivo

עָמַת וְחָבְקָה וְכֹאשֶׁר מָת הַיֶּלֶד קָמַת וְתָאֵכַל
 ayunaste y-lloraste pero-cuando murió el-niño te-levantaste y-comiste

לֶחֶם : וַיֹּאמֶר בְּעוֹד הַיֶּלֶד חַי וְצָמְתִי וְנֹאכַכָּה כִּי
 pan : Y-dijo (22) mientras vivo el-niño ayuné pues y-lloré

אָמַרְתִּי מִי יוֹדֵעַ יִתְגַּנֵּי יְהוָה וְחַי
 dije : ¿quién sabe se-apiade-de-mí Y-ahweh y-viva

הַיֶּלֶד : וְעַתָּה | מִתְּ לָמָּה זֶה אָנֹכִי עָם הַאֹכֵל לְהַשְׁבִּי
 el-niño ? Y-ahora (23) ha-muerto ¿por-qué esto yo ayuno ¿acaso-podré hacerle-volver

עוֹד אָנֹכִי הֹלֵךְ אֵלָיו וְהוּא לֹא יָשׁוּב אֵלָי : וַיִּנְחַם
 yo aún voy a-él a-él : volverá no pero-él Y-consoló (24)

דָּוִד אֶת בֵּת-שֶׁבַע אִשְׁתּוֹ וַיָּבֵא אֵלֶיהָ וַיִּשְׁכַּב עִמָּה
 a David Bet-sabeb su-mujer y-vino a-ella y-se-acostó con-ella

וַתֵּלֶד וַתִּלְדֵּם בֶּן וַיִּקְרָא אֹתָם שְׁמוֹ שְׁלֹמֹה וַיְהוָה
 y-dio-a-luz un-hijo y-llamó su-nombre Salomón y-Yahweh

וְהָאָהֱבָה : וַיִּשְׁלַח בְּיָד נָתָן הַנָּבִיא וַיִּקְרָא אֹתָם
 lo-amó (25) Y-envió por-mano-de Natán el-profeta y-llamó **

שְׁמוֹ וַיְדִירְיָהּ בְּעֶבְרֹר יְהוָה : וַיִּלָּחֶם יוֹאָב בְּרָבָה
 su-nombre a-causa-de Yahweh (26) Y-peleó Joab contra-Rabá-de

בְּנֵי עַמּוֹן וַיִּלְכְּדוּ אֶת-עִיר הַמְּלוּכָה : וַיִּשְׁלַח
 hijos-de Amón y-capturó ** (la)ciudad-de el-reino Y-envió (27)

יֹאָב מֵלְאֲכָיִם אֶל-דָּוִד וַיֹּאמֶר נִלְחַמְתִּי בְּרָבָה גַּם-לְקַדְמֵי אֹתָם
 mensajeros Joab a David y-dijo he-luchado también contra-Rabá he-capturado **

עִיר הַמַּיִם : וְעַתָּה אָסַף אֶת-יִתְרֵי הָעָם וַחֲנָה
 (la)ciu dad-de las-aguas Y-ahora (28) reúne el-pueblo (el)resto-de y-acampa

עַל-הָעִיר וְלִכְרָהּ אֶת-הָעִיר
 la-ciudad ** yo tome no-sea-que y-tómala la-ciudad contra

וַיִּקְרָא שְׁמִי עָלֶיהָ: וַיֹּאסֶף דָּוִד אֶת-כָּל-
 todo ** David Y-reunió (29) . a-ella mi-nombre y-llame

הָעָם וַיִּלָּחֶם רַבְתָּה וַיִּלָּחֶם בָּהּ וַיִּלְקָחָהּ:
 . y-la-tomó contra-ella y-luchó a-Rabá y-fue el-pueblo

וַיִּקַּח אֶת-עֲטֹרַת-מַלְכֵם מֵעַל-רֹאשׁוֹ
 su-cabeza de-sobre su-rey (la)corona-de ** Y-tomó (30)

וּמִשְׁקָלָהּ כֶּכֶר זָהָב וְאַבֵּן יָקָרָה וַיְהִי עַל-רֹאשׁוֹ
 (la)cabeza- sobre y-estuvo preciosa y-piedra oro un-talento-de y-su-peso de

דָּוִד וַשְּׁלַל הָעִיר הוֹצִיאָהּ הַרְבֵּה מְאֹד: וְאֶת-הָעָם
 el-pueblo Y (31) . muy mucho sacó la-ciudad y-(el)botín-de David

אֲשֶׁר-בָּהּ הוֹצִיאָהּ וַיִּשֶׂם בְּמַנְרָה וּבְחֻרְצֵי
 y-con-(los)picos-de con-la-sierra y-puso hizo-salir en-ella que

הַבְּרֹזֶל וּבְמַנְרֹת הַבְּרֹזֶל וְהַעֲבִיר אוֹתָם בְּמַלְכֵן
 en-el-moldeado-de- a-ellos e-hizo-trabajar el-hierro y-con-hachas-de el-hierro ladrillos

וּבֵן יַעֲשֶׂה לְכָל עָרֵי בְנֵי-עַמּוֹן וַיֵּשֶׁב דָּוִד
 David y-volvió Amón (los)hijos-de las-ciuda des-de con-todas hizo y-así

וְכָל-הָעָם יְרוּשָׁלַם: וַיְהִי אַחֲרַיִן כֵּן וְלִאֲבִשָׁלוֹם
 que-para- esto después-de Y-sucedió (1) . a-Jerusalén el-pueblo y-todo Absalón

בֶּן-דָּוִד אֲתוּחַ יָפָה וְשֵׁמָה חָמָר וַיִּאהֲבָהּ אַמְנוֹן
 Amnón y-se-enamoró-de-ella Tamar y-su-nombre bella hermana David hijo-de

בֶּן-דָּוִד: וַיֵּצֵר לְאֲמֵנוֹן לְהַחֲלֹחַת בְּעִבּוֹר
 por-causa-de para-enfermar para-Amnón Y-hubo-angustia (2) . David hijo-de

חָמָר אֲחִתּוֹ כִּי בְתוּלָהּ הִיא וַיִּפְלֵא בְעֵינָיו אַמְנוֹן
 ella virgen pues su-hermana Tamar Amnón a-ojos-de y-era-imposible

לַעֲשׂוֹת לָהּ מֵאוֹמֶהּ : וְלֵאמֹנֹן רֵעַ וְשֵׁמוֹ יוֹנָדָב בֶּן־
 hijo-de Jonadab y-su-nombre amigo Y-para-Amnón (3) . nada a-ella hacer

שָׁמְעָה אֶתִּי דָוִד וְיוֹנָדָב אִישׁ חָכִים מְאֹד : וַיֹּאמֶר לוֹ
 : a-él Y-dijo (4) . muy sabio hombre y-Jonadab David hermano-de Simá

מִדָּוֶע אֲתָה כָּכָה דָל בֶּן־הַמֶּלֶךְ בִּפְקָר בִּפְקָר הֲלוֹא
 ¿caso-no ? por-la-mañana por-la-mañana el-rey hijo-de delgado tan tú ¿por-qué

תִּגִּיד לִי וַיֹּאמֶר לוֹ אֲמֹנֹן אֶת־תָּמָר אֲחֹת אַבְשָׁלוֹם
 Absalón hemiana-de Tamar a : Amnón a-él y-dijo ? a-mí dirás

אֶתִּי אָנֹכִי אֶהָב : וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוֹנָדָב שָׁכַב עַל־מִשְׁכַּבְּךָ
 tu-lecho en acuéstate : Jonadab a-él Y-dijo (5) . amo yo mi-hermano

וְהִתְחַלַּ וּבָא אָבִיךָ לְרֹאוֹתְךָ וַאֲמַרְתָּ אֵלָיו
 : a-él y-dirás a-verte tu-padre y-vendrá y-fingete-enfermo

תָּבֵא נָא תָמָר אֲחֹתִי וְתִבְרַנִּי לֶחֶם
 pan y-me-dé-de-comer mi-hermana Tamar pues venga

וְעִשְׂתָּה לְעֵינַי אֶת־הַבְּרִיָּה לְמַעַן אֲשֶׁר אֶרְאֶה
 pueda-ver que para el-alimento ** ante-mis-ojos y-prepare

וְאָכַלְתִּי מִיָּדָהּ : אֲמֹנֹן וַיִּשְׁכַּב : וַיִּתְחַלַּ
 y-se-fingió-enfermo Amnón Y-se-acostó (6) . de-su-mano y-comia

וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ לְרֹאוֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל־הַמֶּלֶךְ תָּבוֹא
 venga : el-rey a Amnón y-dijo a-verte el-rey y-vino

נָא תָמָר אֲחֹתִי וְתִבְרַב לְעֵינַי שְׁתֵּי
 dos ante-mis-ojos y-prepare mi-hermana Tamar pues

לֶבְבוֹת וַאֲבָרָה מִיָּדָהּ : וַיִּשְׁלַח דָּוִד אֶל־תָּמָר
 Tamar a David Y-envió (7) . de-su-mano y-coma-yo pastelillos

הַבַּיְתָה לֵאמֹר לְכִי נָא בֵּית אֲמֹנֹן אֲחִיךָ וַעֲשִׂי
 y-haz tu-hermano Amnón a-casa-de pues ve : diciendo a-la-casa

לו הבריתה: ותלף תמר בית אמנון אחיה והוא
 y-él su-hermano Amnón a-casa-de Tamar Y-fue (8) . la-comida para-él

שכב ותקח את־הבצק ותלוש ותלבב
 y-preparó y-amasó la-masa ** y-cogió acostado

לעיניו ותבשל את־הלֶבְבוֹת: ותקח את־המִסְתֵּת
 la-sartén ** Y-tomó (9) . los-pastillos ** y-cocinó ante-sus-ojos

ותקח לפניו ותאן לאכול ותאמר אמנון הוציאנו
 echad-fuera : Amnón y-dijo comer y-rehusó delante-de-él y-sirvió

כל־איש מעלי כל־איש מעליו
 . de-con-él hombre todo y-salió de-conmigo hombre todo

ותאמר אמנון אל־תמר הביאי הבריתה תחד ואכרה
 y-comeré a-la-alcoba la-comida tráeme : Tamar a Amnón Y-dijo (10)

מיהך ותקח את־הלֶבְבוֹת אשר עשתה
 había-hecho que los-pastillos ** Tamar y-cogió de-tu-mano

ותבא ותאמן אחיה לתאררה: ותגש
 Y-presentó (11) . a-la-alcoba su-hermano a-Amnón y-trajo

אליו לאכל ותחזק בה ותאמר לה בואי שכבי
 acuéstate ven : a-ella y-dijo a-ella y-agarró para-comer a-él

עמי אחותי: ותאמר לו אל־אחי אל־
 no hermano-mío no : a-él Y-dijo (12) . hermana-mía conmigo

תעוני כי לא־יעשה כן בישראל אל־פעשה את־
 ** hasgas no en-Israel así se-ha-de-hacer no pues me-fuerces

הנבלה הזאת: ואני אנה אוליך את־תרפתי
 ? mi-oprobio ** llevaría ¿dónde Y-yo (13) . la-ésta la-vileza

ואתה ותהנה כאמר הנבלים בישראל ועתה דבר־
 habla y-ahora en-Israel los-perversos como-uno-de serías y-tu

נָא אֶל-הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא יִמְנַעַנִי וְלֹא אָבָה
quiso Pero-no (14) . a-ti me-rehusará no pues el-rey a pues

לִשְׁמַע בְּקוֹלָהּ וַיְחַזֵּק מִמֶּנָּה וַיִּלְחֶצֶן
y-la-forzó que-ella y-era-más-fuerte a-su-voz oír

וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ : וַיִּשְׁנֶאֱתָה אִמְנוֹן שִׂנְאָה גְדוֹלָה מְאֹד כִּי
pues muy grande odio Amnón Y-la-aborreció (15) . con-ella y-se-acostó

גְּדוֹלָה הַשִּׂנְאָה אֲשֶׁר שִׂנְאָה מֵאֲהָבָה אֲשֶׁר
la-amó que que-amor la-odió que el-odio mayor

וַיֹּאמֶר-לָהּ אִמְנוֹן קוּמִי לְכִי : וַתֹּאמֶר לֹא אֶל-
no : a-él Y-dijo (16) . vete levántate : Amnón a-ella y-dijo

אוֹרֵחַ הַרְעָה הַגְּדוֹלָה הַזֹּאת מֵאַחֶרֶת אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ עִמָּי
conmigo hiciste que que-otra la-ésta la-mayor la-maldad motivo

לְשַׁלְּתַנִּי וְלֹא אָבָה לִשְׁמַע לָהּ : וַיִּקְרָא אֶת-
a Y-llamó (17) . a-ella oír quiso pero-no al-arrojame

נַעֲרֹ מִשְׁרָתוֹ וַיֹּאמֶר שְׁלַחֲוּ-נָא אֶת-זֹאת
ésta a pues echad : y-dijo que-le-servía su-muchacho

מֵעָלַי הַחוּצָה וַיַּעַל הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ : וַעֲלֶיהָ
Y-sobre-ella (18) . tras-ella la-puerta y-cierra afuera de-mi-presencia

כְּתֻנָּה פְּסִים כִּי כֵן חִלְבְּשָׁן בְּנוֹת-הַמֶּלֶךְ הַבְּתוּלוֹת
las-virgenes el-rey (las)hijas-de vestían así pues colores túnica-de

מֵעִילִים וַיֵּצֵא אוֹתָהּ מִשְׁרָחוֹ הַחוּץ וַיַּעַל
y-cerró afuera el-que-le-servía a-ella y-echó vestidos

הַדֶּלֶת אַחֲרֶיהָ : וַתִּקַּח תָּמָר אֶפְרָ' עַל-רֹאשָׁהּ וּכְתָנֹת
Y-tomó (19) . tras-ella la-puerta Tamar Y-tomó (19) . tras-ella la-puerta

הַפְּסִים אֲשֶׁר עָלֶיהָ קָרַעַה וַתִּשֶׂם יָדָהּ עַל-רֹאשָׁהּ
su-cabeza sobre su-mano y-puso rasgó sobre-ella que los-colores

וַתֵּלֶךְ הַלֹּךְ וְזָעָקָה: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ
 su-hermano Absalón a-ella Y-dijo (20) . y-grió caminar y-caminó

הָאֲמִיטוֹן אָחִיוָהּ הָיָה עִמָּךְ וְעַתָּה אָחוֹתִי חָלְלֵתְּ
 cállate hermana-mía y-ahora ? contigo ha-estado tu-hermano ¿caso-Amnón

אָחִיךָ הוּא אֵל-תְּשִׁיחֵי אֶת-לִבְךָ לְדָבָר הַזֶּה
 la-ésta por-la-cosa tu-corazón ** se-angustie no él tu-hermano

וַתִּשָּׁב תָּמָר וְשָׁמְמָה בֵּית אַבְשָׁלוֹם אָחִיהָ:
 . su-hermano Absalón en-casa-de y-desconsolada Tamar y-quedaó

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁמַע אֶת כָּל-דְּבָרֵי הָאֵלֶּה
 las-éstas las-cosas todas ** oyó David Y-el-rey (21)

וַיַּחַר לוֹ מְאֹד: וְלֹא-דָבָר אַבְשָׁלוֹם עִם-אֲמִיטוֹן
 Amnón con Absalón habló Y-no (22) . mucho a-él y-encolerizó

לְמַרְעָה וְעַד-טוֹב כִּי-שָׂנְאָה אַבְשָׁלוֹם אֶת-אֲמִיטוֹן עַל-דְּבַר אֲשֶׁר
 que causa-de por Amnón a Absalón odiaba pues bien ni-tampoco para-mal

עָנָה אֶת תָּמָר אָחִותָהּ: וַיְהִי לְשָׁנָיִם יָמִים
 días a-los-dos-años Y-sucedió (23) . su-hermana Tamar a había-ultrajado

וַיְהִי לְאֲבָשָׁלוֹם בָּבֶעַל הַצֹּר אֲשֶׁר עִם-אֶפְרַיִם
 Efraín junto-a que hazor en-Baal- para-Absalón esquiladores que-había

וַיִּקְרָא אַבְשָׁלוֹם לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיָּבֵא אַבְשָׁלוֹם
 Absalón Y-vino (24) . el-rey (los)hijos-de a-todos Absalón y-llamó

אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הִנֵּה-נָא עֲבָדָי לְעִבְבָרָא
 vaya para-tu-siervo esquiladores pues he-aquí : y-dijo el-rey hacia

נָא הַמֶּלֶךְ וְעֲבָדָיו עִם-עֲבָדָי: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (25) . tu-siervo con y-sus-siervos el-rey pues

הַמֶּלֶךְ אֵל-אַבְשָׁלוֹם אֵל-בְּנֵי אֵל-נָא וְלֹא כָּלֵנוּ
 y-no todos-nosotros iremos pues no hijo-mío no : Absalón a el-rey

וְנִכְבְּד וְעָלִיךָ וַיִּפְרֹץ- בּוֹ וְלֹא- אָבָה לָלֶכֶת
seremos-gravosos ; a-ti e-insistió a-él pero-no quiso ir

וַיְבָרְכֵהוּ: וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם וְלֹא יִלְךְ- נָא אִתָּנוּ
Y-dijo (26) . y-lo-bendijo Absalón si-no : Absalón vengá pues con-nosotros

אֲמֵנוּ אָחִי וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִלְךְ עִמָּךְ:
Amnón mi-hermano y-dijo a-él el-rey por-qué ha-de-ir ? contigo

וַיִּפְרֹץ- בּוֹ אֲבִשְׁלוֹם וַיִּשְׁלַח אֹתוֹ אֶת- אֲמֵנוּ וְאֵת כָּל-
E-insistió a-él Absalón y-envió a con-él Amnón a todos y-a (27)

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיְצַו אֲבִשְׁלוֹם אֶת- נְעָרָיו לֵאמֹר רְאוּ נָא
el-rey (los)hijos-de . Y-ordenó Absalón a sus-jóvenes a : diciendo pues mirad (28)

כְּטוֹב לִב- אֲמֵנוּ בַיַּיִן וְאָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם הֲבֹ
Amnón (el)corazón- cuando-esté-bien de herid : a-vosotros y-diga-yo por-el-vino

אֶת- אֲמֵנוּ וְהַמַּתֶּם אֹתוֹ אֶל- חִירָאוּ הֲלוֹא כִּי אָנֹכִי צִוִּיתִי אֶתְכֶם
Amnón a y-matadle a-él no temáis que acaso-no he-orde troso ? a-vosotros

חֲזָקוּ וְהָיוּ לְבָנֵי- חַיִל: וַיַּעֲשׂוּ נְעָרָיו אֲבִשְׁלוֹם
esforzaos y-sed cual-hijos-de . valentía (29) E-hicieron Absalón (los)jóvenes-de

לְאֲמֵנוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה אֲבִשְׁלוֹם וַיִּקְמוּ | כָּל- בְּנֵי הַמֶּלֶךְ
Absalón había-ordenado como-lo a-Amnón que y-se-levantaron todos el-rey (los)hijos-de

וַיִּרְכְּבוּ אִישׁ עַל- פָּרָדוֹ וַיִּגָּסוּ: וַיְהִי הַמָּחָ
y-montaron sobre cada-hombre su-mula y-huyeron . y-sucedió (30) ellos

בְּדַרְךָ וְהַשְׂמֵעָה כָּאִהָ אֶל- דָּוִד לֵאמֹר הִכָּה אֲבִשְׁלוֹם
en-camino que-la-noticia vino a David : diciendo Absalón ha-dado-muerte

אֶת- כָּל- בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְלֹא- נֹתַר מֵהֶם אֶחָד: וַיִּקָּם
a todos a el-rey (los)hijos-de . Y-se-levantó (31) uno de-ellos ha-quedado y-no

הַמֶּלֶךְ וַיִּקְרַע אֶת- בְּגָדָיו וַיִּשְׁכַּב אַרְצָה וְכָל-
el-rey y-rasgó ** sus-vestiduras a-él y-se-echó a-tierra y-todos

וַיַּעַן נִצְבִים עֲבָדָיו
 Y-habló (32) . vestidos rasgados-de presentes sus-siervos

וַיֹּאמֶר יוֹנָדָב בֶּן־שִׁמְעוֹן אָחִיו דָּוִד
 diga no : y-dijo David hermano-de Simá hijo-de Jonadab

אֲדֹנָי אַתָּה כָּל־הַנְּעָרִים בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ הִמְיָתוּ כִּי־אֲמָנוֹן
 Amnón pues hicieron-morir el-rey hijos-de los-jóvenes todos a mi-señor

לְבַדּוֹ מֵת כִּי־עַל־פִּי אַבְשָׁלוֹם הָיְתָה שׁוּמָה מִיּוֹם
 desde-el-día-de puesta estaba Absalón boca-de sobre pues ha-muerto sólo-él

עַתָּה אֵת תָּמָר אָחֹתוֹ : וְעַתָּה אֵל־יִשָּׁם אֲדֹנָי
 mi-señor ponga no Y-ahora (33) . su-hermana Tamar a su-ultrajar

הַמֶּלֶךְ אֵל־לְבֹו דְבַר לֵאמֹר כָּל־בְּנֵי הַמֶּלֶךְ מָחוּ
 han-muerto el-rey (los)hijos-de todos : diciendo palabra su-corazón en el-rey

כִּי־אִם־אֲמָנוֹן לְבַדּוֹ מֵת : וַיִּבְרַח אַבְשָׁלוֹם וַיֵּשֶׂא
 y-alzó Absalón Y-huyó (34) . ha-muerto sólo-él Amnón que ya

הַנְּעָר הַצֹּפֵה אֶת־עֵינָו וְהָיָה עַם־
 pueblo y-he-aquí-que y-miró sus-ojos ** el-vigilante el-joven

רַב חֲלָקִים מִדֶּרֶךְ אַחֲרָיו מֵצַד הַהָר : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (35) . el-monte de-(el)lado-de tras-él de-camino iba numeroso

וַיֹּנְדֹב אֵל־הַמֶּלֶךְ הִנֵּה בְנֵי־הַמֶּלֶךְ בָּאוּ עֲבָדָךְ
 tu-siervo como-palabra-de vienen el-rey (los)hijos-de he-aquí-que : el-rey a Jonadab

כֵּן הָיָה : וַהֲיָי אֶת־כַּבְּלָתוֹ לְדַבָּר וְהִנֵּה בְנֵי־
 (los)hijos-de que-he-aquí-que de-hablar al-acabar-él Y-sucedió (36) . ha-sido así

הַמֶּלֶךְ בָּאוּ וַיֵּשְׂאוּ קוֹלָם וַיִּבְכוּ וְגַם־
 y-alzaron vinieron el-rey su-voz y-lloraron y-también

הַמֶּלֶךְ וְכָל־עֲבָדָיו בָּכוּ בְּכִי גָדוֹל מְאֹד :
 el-rey y-todos sus-siervos lloraron llanto mucho grande

וַאֲבִשָׁלוֹם בָּרַח וַיִּלְךָ אֶל-תַּלְמִי בֶן-עַמִּיחֹר מֶלֶךְ נָשׂוּר
 : Gesur rey-de Amiud hijo-de Talmay a y-fue huyó Y-Absalón (37)

וַיִּתְאַבֵּל עַל-בְּנוֹ כָּל-הַיָּמִים: וַאֲבִשָׁלוֹם בָּרַח
 huyó Y-Absalón (38) . los-días todos su-hijo por y-guardó-luto

וַיִּלְךָ נָשׂוּר וַהֲרִי-שָׁם שְׁלֹשׁ שָׁנִים: וַחֲבַל דָּוִד
 David Y-cesó (39) . años tres allí y-estuvo a-Gesur y-fue

הַמֶּלֶךְ לִצְאוֹת אֶל-אֲבִשָׁלוֹם כִּי-נָחַם עַל-אַמְנוֹן כִּי-מָת:
 . había-que Aninón por estaba-consolado pues Absalón hacia de-salir el-rey
 muerto

וַיֵּדַע יוֹאָב בֶּן-צַרְיָה כִּי-לֵב הַמֶּלֶךְ עַל-אֲבִשָׁלוֹם:
 . Absalón para el-rey (el)corazón-que Sarvia hijo-de Joab Y-supo (1) Cap. 14

וַיִּשְׁלַח יוֹאָב תְּקוּעָה וַיִּקַּח מִשָּׁם אִשָּׁה חַכְמָה
 sabía mujer de-allí y-tomó a-Tecoa Joab Y-envió (2)

וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ הַתְּאֵבֵלִי-נָא וּלְבִשִׁי-נָא בְּגָדֵי-אֲבָל
 duelo vestidos-de pues y-viste pues ponte-de-luto : a-ella y-dijo

וְאֵל-תְּסוּכִי שָׁמֹן וַהֲיִית פֹּאֲשָׁה זֶה יָמִים רַבִּים מִחֲתָאֲבָלָת עַל-
 por está-de-duelo muchos días esto como-mujer y-sé óleo te-unjas y-no

מָת: וּבָאת אֶל-הַמֶּלֶךְ וַדַּבַּרְתָּ אֵלָיו כַּדָּבָר הַזֶּה
 : la-esta según-la-palabra a-él y-hablarás el-rey hacia Y-vendrás (3) . un-
 muerto

וַיִּשֶׁם יוֹאָב אֶת-הַדְּבָרִים בְּפִיהָ: וַיִּתְאַמֵּר הָאִשָּׁה
 la-mujer Y-habló (4) . en-su-boca las-palabras ** Joab y-puso

הַחֲקָעִית אֶל-הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל עַל-אַפְיָהּ אַרְצָה וַתִּשְׁתַּחֲוֶי
 y-se-postró a-tierra su-rostro sobre y-cayó el-rey a la-tecoita

וַיִּתְאַמֵּר הַשָּׁעָה הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר-לָהּ הַמֶּלֶךְ מַה-לָּךְ
 ? a-tí ¿qué : el-rey a-ella Y-dijo (5) . oh-rey salvación : y-dijo

וַיֹּאמֶר אֲבָל אִשָּׁה-אֶלְמָנָה אֲנִי וַיָּמָת אִישִׁי:
 . mi-marido y-ha-muerto yo viuda mujer en-verdad : y-dijo

וְלִשְׁפָחוֹתָי וְשְׁנֵי בָנִים וְיָנִצוּ שְׁנֵיהֶם בַּשָּׂדֶה
 Y-para-tu-sierva (6) hijos dos y-riñeron ellos-dos en-el-campo

וְאֵין מַצִּיל בֵּינֵיהֶם וַיְחִירוּ אֶחָד־הָאֶחָד
 y-no-hubo separador entre-ellos e-hirieron a el-uno el-uno

וַיָּמָת אִתּוֹ : וַתִּהְיֶה לָקָמָה כָּל־הַמִּשְׁפָּחָה עַל־
 y-mató a-él . Y-hc-aquí- (7) que se-ha-levantado toda la-familia contra

שְׁפָחוֹתָי וַיֹּאמְרוּ וְתָנִי אֶת־מַכָּה אֶחָיו
 tu-sierva y-han-dicho entrega a el-que-mató a-su-hermano

וְנִמְתְּחֶהּ בְּנַפְשׁ אַחִיו אֲשֶׁר הָרַג וְנִשְׁמְדָה
 y-le-haremos-morir de su-hermano que mató y-matemos-pues

נָם אֶת־הַיֹּרֶשׁ וְכִבּוּ אֶת־גַּחְלֹתָי אֲשֶׁר
 el-heredero a también y-extinguirán que mi-ascua que

נִשְׁאַרְהָ לְבִלְתִּי שׁוֹם לְאִישׁ שֵׁם וּשְׂאָרִית עַל־פְּנֵי
 quedar sin ha-quegado a-mi-marido nombre ni-resto sobre (la)faz-de

הָאֲדָמָה : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־הָאִשָּׁה לֵבֵי לְבֵיתְךָ וְאָנִי
 Y-dijo (8) . la-tierra a el-rey a la-mujer ve a-tu-casa y-yo

אֲצַוָּה עָלֶיךָ : וַיֹּאמֶר הָאִשָּׁה הַתְּקוּעִית אֶל־הַמֶּלֶךְ
 ordenaré . sobre-ti Y-dijo (9) la-mujer la-tecoita a el-rey

עָלַי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַדָּן וְעַל־בֵּית אָבִי וְהַמֶּלֶךְ
 sobre-mí mi-señor el-rey la-maldad y-sobre (la)casa-de mi-padre pero-el-rey

וְכִסְאוֹ נָקִי : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הַמְדַבֵּר
 y-su-trono . limpio Y-dijo (10) el-que-hable : el-rey

אֵלַיךָ וְהִבֵּאתָ אֵלַי וְלֹא־יִסָּף עוֹד לְנֹעַת
 contra-ti y-tráelo a-mí y-no añadirá aun tocar

כֵּן : וַתֹּאמֶר יִזְכֶּר־נָא הַמֶּלֶךְ אֶת־יְהוָה
 . a-ti : Y-dijo-ella (11) recuerde pues oh-rey a Yahweh

| | | | | | | | |
|---------------|----------------|----------------------|-----------------|-------------------|---------------|------------------|--------------------|
| וְלֹא | לְשַׁחֵת | דָּמָם | נֹאֵל | מִהַרְבֵּית | אֱלֹהֶיךָ | | |
| y-no | para-destruir | la-sangre | (el)vengador-de | de-aumentar | tu-Dios | | |
| יִבֵּל | אִם- | יְהוָה | חִי- | וַיֹּאמֶר | בְּנִי | אֶת- | יִשְׁמְרוּ |
| caerá | no | Yahweh | viva | : y-dijo -él | ; mi-hijo | a | destruyan |
| דַּבֵּר- | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | אֶרְצָה: | בְּנִי | מִשְׁעַרְתִּי | | |
| hable | : la-mujer | Y-dijo | (12) . a-tierra | tu-hijo | de-cabello-de | | |
| דַּבְּרִי: | וַיֹּאמֶר | דְּבַר | הַמֶּלֶךְ | אֲדֹנָי | אֶל- | שִׁפְחָתְךָ | נָא |
| . habla | : y-dijo | ; palabra | el-rey | mi-señor | a | tu-sierva | pues |
| עַם | עַל- | כַּזֹּאת | חָשַׁבְתָּהּ | וְלָמָּה | הָאִשָּׁה | וַתֹּאמֶר | (13) |
| (el)pueblo-de | sobre | como-esto | has-pensado | ¿y-por-qué | : la-mujer | Y-dijo | |
| לְבַלְתִּי | כַּאֲשֶׁם | הִזָּה | הַדְּבַר | הַמֶּלֶךְ | וּמַדְבֵּר | אֱלֹהִים | וְיִבֵּל |
| sin | como-culpable | la-esta | la-palabra | el-rey | y-al-hablar | ? Dios | |
| מֹת | כִּי- | נִדְּחוּ: | הַמֶּלֶךְ | אֶת- | הַשִּׁיב | הַשִּׁיב | |
| morir | Pues | (14) . su-desterrado | a | el-rey | hacer-volver | | |
| לֹא | אֲשֶׁר | אֶרְצָה | הַנְּגָרִים | וְכַמּוֹם | נָמוּת | נָמוּת | |
| no | que | por-tierra | las-derramadas | y-como-(las)aguas | moriremos | | |
| מַחְשְׁבוֹת | וַחֲשַׁב | אֱלֹהִים | יִשָּׂא | וְלֹא- | יֵאָסְפוּ | יֵאָסְפוּ | |
| pensamientos | y-ha-pensado | vida | Dios | quitará | y-no | pueden-recogerse | |
| אֲשֶׁר- | וְעַתָּה | נִדְּחָ: | מִמֶּנּוּ | יִדַּח | לְבַלְתִּי | לְבַלְתִּי | |
| que | Y-ahora | (15) . el-expulsado | de-él | siga-alejado | para-que-no | | |
| כִּי | הִזָּה | הַדְּבַר | אֶת- | אֲדֹנָי | אֶל- | הַמֶּלֶךְ | בָּאתִי |
| pues | la-esta | la-palabra | ** | mi-señor | el-rey | a | a-hablar he-venido |
| אֶדְבְּרָה- | שִׁפְחָתְךָ | וַתֹּאמֶר | הָעַם | וַיִּרְאֵנִי | הָעַם | וַיִּרְאֵנִי | |
| y-hablaré | : tu-sierva | y-dijo | el-pueblo | me-atemorizó | | | |
| אֲמַתּוֹ: | דְּבַר | אֶת- | הַמֶּלֶךְ | יַעֲשֶׂה | אוּלַּי | אֶל-הַמֶּלֶךְ | נָא |
| . su-sierva | (la)palabra-de | ** | el-rey | haga | quizás | el-rey | a |

כִּי יִשְׁמַע הַמֶּלֶךְ לְהַצִּיל אֶת-אִמְתּוֹ מִכַּף
 de-mano-de su-sierva a para-librar el-rey atenderá Quizás (16)

הָאִישׁ לְהַשְׁמִיד אֹתִי וְאֶת-בְּנֵי יְחִד מִנְחֻלַת אֱלֹהִים:
 . Dios de-(la)heredad-de juntos mi-hijo y-a a-mí para-destruir el-hombre

וְהֵאמֵר שָׁפְתֶיךָ יְהִי־הָאָדָמָה דְּבַר-אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 el-rey mi-señor palabra-de pues sirva : tu-sierva Y-dice (17)

לְמַנְחָה כִּי כַּמַּלְאָךְ הָאֱלֹהִים בֵּן אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ לְשֹׁמֵעַ הַטּוֹב
 lo-buena para-discernir el-rey mi-señor así el-Dios como-ángel-de pues de-
 consuelo

וְהָלַע וַיְהִיָּה אֱלֹהֶיךָ יְהִי עִמָּךְ : וַיַּעַן
 Y-contestó (18) . contigo estará tu-Dios y-Yahweh y-lo-malo

הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אֶל-הָאִשָּׁה אַל-נָא תְּכַחְרֵי מִפְּנֵי דְבַר אֲשֶׁר אָנֹכִי
 yo que palabra a-mí ocultes pues no : la-mujer a y-dijo el-rey

שֶׁאֵל אֲתָךְ וְהֵאמֵר הָאִשָּׁה וַדְּבַר-נָא אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ :
 . el-rey mi-señor pues hable : la-mujer y-dijo a-ti pregunte

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ הֲגַד יוֹאָב אֲתָךְ בְּכֹל-זֹאת
 ? esto en-todo contigo Joab ¿acaso-(la)mano-de el-rey Y-dijo (19)

וַתַּעַן הָאִשָּׁה וַיֹּאמֶר חַי-נַפְשִׁי אָדֹנָי
 mi-señor tu-alma por-vida-de : y-dijo la-mujer y-contestó

הַמֶּלֶךְ אִם-אִשׁ | לְהַמִּין וּלְהַשְׁמִיל מִכֹּל אֲשֶׁר-דִּבֶּר
 dijo lo-que de-todo o-a-la-izquierda desviar-a-la-derecha hombre si el-rey

אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי-עַבְדְּךָ יוֹאָב הוּא צִוִּיָּהוּא
 y-él me-ha-ordenado él Joab tu-siervo pues el-rey mi-señor

שָׁם בְּפִי שָׁפְתֶיךָ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה :
 . las-estas las-palabras todas ** tu-sierva en-boca-de ha-puesto

לְכַעֲבוֹר סָבַל אַחַת-פָּנֵי הַדָּבָר עָשָׂה עַבְדְּךָ
 tu-siervo ha-hecho la-cosa (el)aspecto-de ** cambiar Para (20)

יוֹאָב אַחַר הַדְּבָר הַזֶּה וְאֵרֶן חָכֵם כְּחָכְמַת מַלְאָךְ
 ángel-de como-sabiduría- es-sabio y-mi-señor la-ésta la-cosa ** Joab
 de

הַאֱלֹהִים לָדַעַת אַחַר כֹּל- אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-
 a el-rey Y-dijo (21) . en-la-tierra lo-que todo ** para-saber el-Dios

יוֹאָב הִנֵּה-נָא עָשִׂיתִי אַחַת הַדְּבָר הַזֶּה וְלֹךְ הָשֵׁב אֶת-
 a haz-volver y-ve la-ésta la-cosa ** haré pues he-aquí- Joab
 que

הַנֶּעַר אַחַת-אֲבִשָׁלוֹם: וַיִּפֹּל יוֹאָב אֶל-פְּנֵי אֶרֶץ
 a-tierra su-rostro sobre Joab Y-cayó (22) . Absalón a el-joven

וַיִּשְׁתַּחוּ וַיְבָרֵךְ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר יוֹאָב הַיּוֹם
 este-día : Joab y-dijo el-rey a y-bendijo y-se-postró

יָדַע עַבְדְּךָ כִּי-מָצָאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲדֹנָי
 mi-señor a-tus-ojos gracia he-encontrado que tu-siervo ha-sabido

הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-עָשָׂה הַמֶּלֶךְ אַחַת-דְּבַר עַבְדִּי:
 . su-siervo (la)palabra-de ** el-rey ha-hecho ya-que el-rey

וַיִּקָּם יוֹאָב וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׂרֶה יוֹבָא אַחַת-אֲבִשָׁלוֹם
 Absalón a y-trajo a-Gesur y-fue Joab Y-se-levantó (23)

יְרוּשָׁלַם: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יֹסֵב אֶל-בֵּיתוֹ וּפְנֵי
 y-mi-rostro su-casa a vuelva : el-rey Y-dijo (24) . a-Jerusalén

לֹא יִרְאֶה וַיֹּסֵב אֲבִשָׁלוֹם אֶל-בֵּיתוֹ וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
 el-rey y-(el)rostro-de su-casa a Absalón y-volvió vea no

לֹא רָאָה: וַיִּכְאֲבֵשָׁלוֹם לֹא-הָיָה אִישׁ-יָפֵה בְּכָל-יִשְׂרָאֵל
 Israel en-todo hemoso hombre había no Y-como Absalón (25) . vio no

לְחַלְלַל מְאֹד מִקֶּרֶן רַגְלוֹ וְעַד קְדָקְרוֹ לֹא-הָיָה
 había no su-coronilla y-hasta su-pie desde-(la)planta- mucho para-alabar
 de

בּוֹ מוֹם: וַיִּבְגְּלוּ אֶת-רֹאשׁוֹ וַהֲיָה מִקֵּץ
 desde-(el)fin-de y-era su-cabeza ** Y-al-raparse (26) . defecto en-él

יָמִים לַיָּמִים אֲשֶׁר יִנְלַח קִי-כָבֵד עָלָיו וַיִּלְחֹ
 a-días días que se-rapaba pues pesaba sobre-él y-se-rapaba

וַשְּׁקַל אֶת-שָׁעָרָא רֵאשׁוֹ מֵאֲתַיִם שְׁקָלִים בְּאֶבֶן
 y-psaba (el)pclo-de ** su-cabeza doscientos siclos בָּאֶבֶן
 en-piedra-de

הַמֶּלֶךְ: וַיִּוְלְדוּ לְאַבְשָׁלוֹם שְׁלוֹשָׁה בָנִים וּבָת אֶחָת
 Y-nacieron (27) a-Absalón tres hijos e-hija una . el-rey

וַשְּׁמָהּ תָמָר הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יָפֵת מִרְאָה:
 y-su-nombre ella Tamar era mujer bella-de . aspecto

וַיָּשֶׁב אַבְשָׁלוֹם בִּירוּשָׁלַם שְׁנַיִם יָמִים וּפְנֵי הַמֶּלֶךְ
 Y-sc-qedó (28) Absalón en-Jerusalén dos-años días pero-(el)rostro-de el-rey

לֹא רָאָה: וַיִּשְׁלַח אַבְשָׁלוֹם אֶל-יֹאָב לְשַׁלַּח אֹתוֹ אֶל-הַמֶּלֶךְ וְלֹא
 Y-envió (29) Absalón para-enviar Joab por a-él para-enviar el-rey a . vio no

אָבָה לָבוֹא אֵלָיו וַיִּשְׁלַח עוֹד שְׁנִית וְלֹא אָבָה לָבוֹא:
 venir quiso a-él y-envió aún y-no segunda-vez quisó . venir quiso

וַיֹּאמֶר אֶל-עֲבָדָיו רְאוּ תִלְקַת יוֹאָב אֶל-יָדִי
 Y-dijo (30) a sus-siervos : mirad (el)campo-de a Joab a mi-mano

וְלֹד-שָׁם שְׁעָרִים לָבוֹ וְהוֹצִיָהוּ בָאֵשׁ וַיִּצְתּוּ
 y-para-él allí cebada id e-incendiadlo con-fuego e-incendiaron

עֲבָדָי אַבְשָׁלוֹם אֶת-הַחֲלָקָה בָּאֵשׁ: וַיָּקָם יוֹאָב וַיָּבֹא
 Absalón siervos-de el-campo ** con-fuego Y-se-levantó (31) Joab y-vino

אֶל-אַבְשָׁלוֹם הַבַּיְתָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָמָּה הִצִּיָּתוּ
 Absalón hacia a-la-casa y-dijo a-él : por-qué incendiaron

עֲבָדָי אֶת-הַחֲלָקָה אֲשֶׁר-לִי בָּאֵשׁ: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
 tu-servidumbre ** el-campo que de-mí con-fuego ? Y-dijo (32) Absalón

אֶל-יֹאָב הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֹּה הִנֵּה וְאַשְׁלַחְתָּ אֹתָהּ אֶל-
 he-enviado he- : Joab a aquí-que : diciendo hacia- ven : aquí-que a a-ti y-he-de-enviar

הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה בָּאתִי מִגִּשׁוֹר טוֹב לִי עַד אֲנִי שָׁם וְעַתָּה
y-ahora allí yo aún para-mí mejor ? de-Gesur vine ¿por-qué : diciendo el-rey

אֲרָאָה פָּנַי הַמֶּלֶךְ וְאִם-יֵשׁ בִּי עֲוֹן וְהִמַּתִּי :
. que-me-haga-morir pecado en-mí hay y-si el-rey (el)rostro- quiero-ver de

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּגְדֹּר-לוֹ וַיִּקְרָא אֵל-
a y-llamó a-él y-dijo el-rey a Joab Y-vino (33)

אֲבִשְׁלוֹם וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁתַּחוּ וְעַל-אִפְּיוֹ
su-rostro sobre a-él y-se-postró el-rey a y-vino Absalón

אֶרְצָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשַׁק אֶל-הַמֶּלֶךְ לְאֲבִשְׁלוֹם : וַיְהִי
Y-sucedió (1) . a-Absalón el-rey y-besó el-rey ante a-tierra Cap. 15

מֵאַחֲרַי כֵּן וַיַּעַשׂ לּוֹ אֲבִשְׁלוֹם מִרְכָּבָה וּסְסִים וַחֲמִשִּׁים
y-cincuenta y-caballos de-carruaje Absalón para-él que-proveyó esto después-de

אִישׁ רָצִים לִפְנָיו : וְהַשְּׂכִים אֲבִשְׁלוֹם וְעָמַד עַל-
sobre y-se-ponía- Absalón Y-se-levantaba (2) . delante-de-él corriendo hombres de-pie

יָד הַרְרָף הַשַּׁעַר וַיְהִי כֹל-הָאִישׁ אֲשֶׁר-יָהִיָּה לּוֹ-
para-él había que el-hombre todo y-sucedía la-puerta (el)camí- no-de de

רִיב לְבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ לְמִשְׁפָּט וַיִּקְרָא אֲבִשְׁלוֹם
Absalón que-llamaba para-el-juicio el-rey hacia para-venir pleito

אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֵי-מִזֶּה עִיר אַתָּה וַיֹּאמֶר מֵאַחַד
de-una-de : y-decía ? ú ciudad de-esta ¿dónde : y-decía a-él

שְׁבִטֵי-יִשְׂרָאֵל עַבְדְּךָ : וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲבִשְׁלוֹם רְאֵה
mira : Absalón a-él Y-decía (3) . tu-siervo Israel tnbus-de

דְּבַרְךָ טוֹבִים וְנִכְתִּים וְשָׁמַעַי אֵין-לָךְ מֵאַת
de-part- para-ti no-hay pero-oyente y-correctas buenas tus-palabras de

הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר אֲבִשְׁלוֹם מִי-יִשְׁמָנִי שֹׁפֵט
juez me-nombrará ¿quién : Absalón Y-decía (4) . el-rey

בָּאָרֶץ וְעָלִי יָבוֹא כָּל-אִישׁ אֲשֶׁר-יִהְיֶה-לוֹ
 par-a-él hubiera que hombre todo vendría pues-a-mí en-la-tierra

רִיב וּמִשְׁפָּט וְהִצְדַּקְתִּיו : וְהָיָה
 Y-sucedía (5) . y-le-haría-justicia y-juicio pleito

בְּקָרֵב-אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲוֹת לּוֹ וְשָׁלַח אֶת-יָדוֹ
 a-él a-inclinarse un-hombre al-acercarse su-mano ** que-extendía

וְהִחֲזִיק לּוֹ וּנְשָׁק לּוֹ : אֲבִשָׁלוֹם וַיַּעַשׂ
 Absalón Y-hacia (6) . a-él y-besaba a-él y-tomaba

כַּדָּבָר הַזֶּה לְכָל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-יָבֹאוּ לְמִשְׁפָּט אֶל-
 hacia al-juicio venían que Israel a-cualquiera-de la-ésta como-la-cosa

הַמֶּלֶךְ וַיִּגְבַּל אֲבִשָׁלוֹם אֶת-לֵב אַנְשֵׁי יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי
 Y-sucedió (7) . Israel (los)hombres-(el)corazón-de ** Absalón y-robaba el-rey

מִמֶּנּוּ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיֹּאמֶר אֲבִשָׁלוֹם אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲלֹכָה נָא
 pues he-de-ir : el-rey a Absalón que-dijo años cuarenta al-cabo-de

וְאֶשְׁלֵם אֶת-נִדְרֵי נִדְרֵי אֲשֶׁר-נִדְרַתִּי לַיהוָה בְּחִבְרוֹן :
 Pues (8) . en-Hebrón a-Yahweh he-prometido que mí-voto ** y-he-de-cumplir

נָדַר נִדְרַתִּי עַבְדְּךָ בְּשִׁבְתִּי בְּנִשְׁוֹר בְּאֶרֶם לֵאמֹר אִם-
 si : diciendo en-Aram en-Gesur al-vivir-yo tu-siervo hizo-voto voto

יָשִׁיב וְשִׁיבֵנִי וַיְהוּהוּ יְרוּשָׁלַם וְעַבְדְּתִי אֶת-
 a he-de-dar-culto a-Jerusalén Yahweh me-hiciere-volver hacer-volver

וַיְהִי : וַיֹּאמֶר-לוֹ הַמֶּלֶךְ לֵךְ בְּשָׁלוֹם וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ
 y-fue y-se-levantó en-paz ve : el-rey a-él Y-dijo (9) . Yahweh

חִבְרוֹנָה : וַיִּשְׁלַח אֲבִשָׁלוֹם מְרַגְלִים בְּכָל-
 a-Hebrón (10) Absalón Y-envió mensajeros por-todas

שְׁבִטֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּשִׁמְעֵכֶם אֶת-קוֹל הַשֹּׁפָר וְאָמַרְתֶּם
 : y-diréis la-trompeta (el)sonido-de ** cuando-oigáis : diciendo Israel (las)tribus-de

| | | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------|------------------------|-----------------------------|-------------------------------|
| הָלְכוּ fueron | אֲבִשָׁלוֹם Absalón | וְאֶת־ Y-con | בְּחֶבְרוֹן : (11) . en-Hebrón | אֲבִשָׁלוֹם Absalón | מֶלֶךְ reina | | |
| וְהָלְכִים e-iban | קָרְאִים convidados | מִירוּשָׁלַם de-Jerusalén | אִישׁ hombres | מֵאֲתַיִם doscientos | | | |
| אֲבִשָׁלוֹם Absalón | וַיִּשְׁלַח Y-envió | דָּבָר : (12) . cosa | כָּל־ ninguna | יָדְעוּ sabían | וְלֹא y-no | לְחַטָּם en-su-inocencia | |
| מִעִירוֹ de-su-ciudad | דָּוִד David | יוֹעֵץ consejero-de | הַגִּילֹנִי el-gilonita | אֶחֱיָהוּפֶל Ahitófel | אֶת־ a | | |
| הַקְּשָׁר la-conjura | וְהִי y-fue | הַזִּבְחִים los-sacrificios | אֶת־ ** | בְּזָבְחוֹ mientras-su-ofrecer | מִגֵּלָה de-Gilo | | |
| וַיָּבֵא Y-vino | אֲבִשָׁלוֹם : (13) . Absalón | אֶת־ con | וַיִּרְבֵּ y-aumentaba | הַזֹּלֶף seguía | וְהָעָם y-el-pueblo | אֲמִץ fuerte | |
| אֶחָד־ detrás-de | יִשְׂרָאֵל Israel | לִב־ (el)corazón- de | עָמַד está | לֵאמֹר : diciendo | דָּוִד David | אֶל־ a | הַמְּנַדֵּר el-mensajero |
| אִתּוֹ con-él | אֲשֶׁר־ que | עֲבָדָיו sus-siervos | לְכָל־ a-todos | דָּוִד David | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (14) | אֲבִשָׁלוֹם : . Absalón |
| עָשָׂה escape | לְנוֹ para-nosotros | הַדְּהִיָּה־ habrá | כִּי לֹא־ no pues | וַנְּהַרְחֵה y-huyamos | קוּמּוּ levantaos | : | בִּירוּשָׁלַם en-Jerusalén |
| וַיִּמְחַר se-apresure | פֶּן־ no-sea-que | לְלַכֵּת a-marchar | מִהַרְוֹ apresuraos | אֲבִשָׁלוֹם Absalón | מִפְּנֵי delante-de | | |
| וַיִּגַּע y-golpee | אֶת־ el-mal | עָלֵינוּ ** sobre-nosotros | וַיִּתְּחַח y-arroje | וְהַשָּׁנֹו y-nos-alcance | | | |
| אֶל־ a | הַמֶּלֶךְ el-rey | עֲבָדָיו־ (los)siervos-de | וַיֹּאמְרוּ Y-dijeron | (15) | חֶרֶב : . espada | לְפִי־ a-filo-de | הָעִיר la-ciudad |
| עֲבָדָיִךְ : . tus-siervos | הֵנָּה he-aquí | הַמֶּלֶךְ el-rey | אֲרֵנִי mi-señor | וַיִּבְחַר escoja | כְּכֹל cuanto | אֲשֶׁר־ como-todo | הַמֶּלֶךְ el-rey |

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־בְּרִנְלָיו
 Y-salió el-rey a-sus-pies y-toda su-casa (16)

וַיַּעֲזֹב הַמֶּלֶךְ אֶת־עֶשְׂרֵי נָשִׁים פְּלִנְשִׁים לְשָׁמֵר הַבַּיִת:
 y-dejó el-rey diez ** mujeres concubinas para-guardar la-casa

וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ וְכָל־הָעָם בְּרִנְלָיו
 Y-salió el-rey y-todo el-pueblo a-sus-pies (17)

וַיַּעֲמְדוּ בַּיִת הַמִּרְחֶקֶת: וְכָל־עֲבָדָיו עֲבָרִים
 y-se-detuvieron en-casa-de la-lejanía Y-todos (18) pasaban sus-siervos

עַל־יָדוֹ וְכָל־הַכֶּרֶתוֹ וְכָל־הַפֶּלֶטוֹ וְכָל־הַגֵּתִים
 sobre su-mano y-todo el-cereteo y-todo el-peleteo los-geteos

שֵׁשׁ־מֵאוֹת אִישׁ אֲשֶׁר־בָּאוּ בְּרִנְלָיו מִגַּת
 seis cientos que habían-venido a-su-pie desde-Gat

עֲבָרִים עַל־פְּנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־אִתָּי
 pasaban ante faz-de el-rey Y-dijo (19) Itay a el-rey

הַנְּתִי לְמָה תֵּלֶךְ וְנִסְּ אִתָּה אֲנִי וְשָׁב עִמָּךְ הַמֶּלֶךְ
 el-geteco ¿por-qué vienes tú también con-nosotros tú vuelve ? con-nosotros con el-rey

כִּי־נִכְרִי אִתָּה וְנִסְּ־תָּ גַלְיָה אִתָּה לְמִקְוֵמָךְ:
 pues extranjero tú y-también tú desterrado de-tu-lugar

הַמּוֹלֵד בּוֹאֵךְ וְתַיִם אֲנִי וְעִמָּךְ לְלֶכֶת
 Ayer (20) ¿y-este-día te-haré-mover y-yo voy yo lo-que sobre voy tus-hermanos

וַאֲנִי הוֹלֵךְ עַל־אֲשֶׁר־אֲנִי הוֹלֵךְ שׁוֹב וְהִשָּׁב אֶת־אֶחָיו
 y-yo voy yo lo-que sobre voy vuelve a y-haz-volver tus-hermanos

עִמָּךְ תִּסַּד וְאֵמֶת: וַיַּעֲנֵן אִתָּי אֶת־הַמֶּלֶךְ
 contigo benevolencia y-fidelidad Y-respondió (21) Itay a el-rey

וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה וְחַי־אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי־אִם־
 y-dijo por-vida-de Yahweh y-por-vida-de mi-señor el-rey pues si

במקום אשר יהיה שם | אדני המלך אם- לקוח אם-
 sea para-morir sea el-rey mi-señor allí esté donde (cl)en-lugar

לחיים כי- שם יהיה עבדך: ויאמר דוד אל-
 a David Y-dijo (22) . tu-siervo estará allí que para-vivir

אתי לך ועבר ועבר אתי הנתי וכל-
 y-todos el-geteo Itay y-cruzó y-cruza ven : Itay

אנשי וכל- הנסף אשר אתו: וכל- הארץ
 el-país Y-todo (23) . con-él que la-prole y-toda sus-hombres

בוכים קול גדול וכל- העם עברים והמלך
 y-el-rey cruzando el-pueblo y-todo grande voz llorando

עבר בנחל קדרון וכל- העם עברים על-
 por cruzaron el-pueblo y-todo Cedrón por-(el)torrente-de cruzó

פני דוד את המדבר: והנה גם צדוק וכל- הלחם
 los-levitas y-todos Sadoc también Y-he- (24) . el-desierto ** (el)camino-de la-superficie-de

אתו נשאים את ארון את אלהים ויצקו את-
 ** y-asetaron el-Dios (la)Alianza-(el)arca-de ** llevando con-él

ארון האלהים ויעל אביטר עד- תם כל- העם
 el-pueblo todo acabar hasta Abiatar y-subió el-Dios (el)arca-de

לעבור מן העיר: ויאמר המלך לצדוק השב את-
 ** vuelve : a-Sadoc el-rey Y-dijo (25) . la-ciudad de de-pasar

ארון האלהים העיר אם אמצא חן בעיני יהוה והשבתי
 y-me-hará-volver Yahweh en-ojos-de gracia encuentro si a-la-ciudad el-Dios (el)arca-de

והראני אתו ואת- נהו: ואם כה יאמר לא
 no : dijere así Mas-si (26) . su-tabernáculo y a-él y-me-mostrará

חפצתי בך הנני יעשה לי כאשר טוב בעיניו:
 . a-sus-ojos bien como conmigo haga heme-aquí contigo me-complazco

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־צְדוֹק הַכֹּהֵן הַרֹאֶה אֹתָהּ שָׁבָה הָעִיר
 a-la-ciudad vuelve ? tú evidente : el-sacerdote Sadoc a el-rey Y-dijo (27)

בְּשָׁלוֹם וְאַחִימֵעַץ בְּנֵהוּ וַיהוֹנָתָן בֶּן־אַבִּיָּתָר שְׁנֵי
 dos Abiatar hijo-de y-Jonatán tu-hijo y-Ahimaas en-paz

בְּנֵיכֶם אִתְּכֶם : רְאוּ אֲנִי מִתְמַהֵמָה בְּעִבְרוֹת הַמִּדְבָּר עַד בּוֹא
 venga hasta- el-desierto en-(los)va me-detendré yo Mirad (28) . con-vosotros hijos-
 que dos-de vuestros

דָּבָר מִעַמְּכֶם לְהַעֲדֵל לִי : וַיֵּשֶׁב צְדוֹק וְאַבִּיָּתָר
 y-Abiatar Sadoc Y-voivió (29) . a-mí informando de-con-vosotros palabra

אֶת־אֲרוֹן הָאֱלֹהִים יְרוּשָׁלַם וַיֵּשְׁבוּ שָׁם : וַדָּוִד עָלָה
 subió Y-David (30) . allí y-se-que-daron a-Jerusalén el-Dios (el)arca- **
 de

בְּמַעְלָה הַזֵּיתִים עָלָה וּבֹזֵהָ וַרֵאשׁ לֹ חָפּוּי
 cubierta de-él y-cabeza y-lloraba subía los-olivos por-(la)cuesta-
 de

וְהוּא הֹלֵךְ יַתֵּף וְכָל־הָעָם אֲשֶׁר־אִתּוֹ חָפּוּ אִישׁ
 cada- cubrieron con-él que el-pueblo y-todo descalzo caminaba y-él
 hombre

רֵאשׁוֹ וַעֲלוּ עָלָה וּבְכָה : וַדָּוִד הִגִּיד
 informó Y-David (31) . y-llorar subir y-subieron su-cabeza

לֵאמֹר אֲחִיתֶּפֶל בְּקִשְׁרִים עִם־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר דָּוִד
 : David y-dijo Absalón con entre-los-conjurados Ahitófel : diciendo

סָכַל־נָא אֶת־עֵצָה אֲחִיתֶּפֶל וַיְהִי : דָּוִד
 David Y-estaba (32) . Yahweh Ahitófel (el)designio- ** pues entorpece
 de

בָּא עַד־הָרֵאשׁ אֲשֶׁר־יִשְׁתַּחֲוֶה שָׁם לָאֱלֹהִים וַיִּהְיֶה לְקִרְאוֹתוֹ
 a-su-encuentro y-he-aquí- a-Dios allí se-adorara donde la-cima hasta llegando
 que

חֹשֶׁה הָאֲרָכִי קָרַע בְּתִנְתּוֹ וְעַל־רֵאשׁוֹ :
 . su-cabeza sobre y-tierra su-vestido desgarrado el-arquita Husay

וַיֹּאמֶר לוֹ דָּוִד אִם עָבַרְתָּ אִתִּי וְהִנֵּה עָלַי
 para-mí entonces-serás conmigo cruzas si : David a-él Y-dijo (33)

לְמִשָּׂא : וְאִם- הָעִיר תָּשׁוּב וְאָמַרְתָּ לְאַבְשָׁלוֹם
: a-Absalón y-dices vuelves a-la-ciudad Pero-si (34) , como carga

עַבְדְּךָ וְאֲנִי הַמֶּלֶךְ אֶהְיֶה עָבֵד וְאַיִךְ וְאֲנִי מֵאִז
de-antiguo también-yo tu-padre siervo-de seré oh-rey yo tu-siervo

וְעַתָּה וְאֲנִי עַבְדְּךָ וְהִפַּרְתָּהּ לִי אַתְּ עֲצָת
(el)consejo-de ** para-mí entonces-desbaratarás tu-siervo también-yo y-ahora

אֶחֱתִיפֶל : וְהֲלוֹא עִמָּךְ שָׁם צְדוֹק וְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים
? los-sacerdotes y-Abiatar Sadoc allí contigo ¿Es-que-no (35) , Ahitófel

וְהִיא כָּל- הַדָּבָר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ תִּגִּיד
informarás el-rey de-(la)casa-de oigas que la-cosa toda y-será

לְצְדוֹק וְלְאַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים : הִנֵּה- שָׁם עִמָּם שְׁנַי
dos con-ellos allí He-aquí- (36) , los-sacerdotes y-a-Abiatar a-Sadoc

בְּנֵיהֶם וְאַחִימַעֲזָן לְצְדוֹק וַיְהוֹנָתָן לְאַבְיָתָר וַיִּשְׁלַחְתֶּם
y-enviaréis de-Abiatar y-Jonatán de-Sadoc Ahimaas sus-hijos

בְּיָדָם אֵלַי כָּל- דְּבַר אֲשֶׁר תִּשְׁמָעוּ : וַיָּבֹא חוּסַי
Husay Y-vino (37) , oigáis que palabra toda a-mí por-su-mano

רַעְיָה דָּוִד הָעִיר וְאַבְשָׁלוֹם וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם : וְדָוִד
Y-David (1) , a-Jerusalén vino y-Absalón a-la-ciudad David amigo-
de **Cap. 16**

עָבַד מְעַט מִדֶּהָאֵשׁ וְהִנֵּה צִיבָא נֶעַר מִפִּי- בִשֵּׁת
Mefi-bóset criado-de Sibá y-he-aquí-que de-la-cima un-poco pasó

לְקָרְאָתוֹ וְצִמְרֵי חֲמָרִים חֲבָשִׁים וְעַלֵיהֶם מֵאֵתוֹם
doscientos y-sobre-ellos ensillados asnos y-un-par-de a-su-encuentro

לֶחֶם וּמֵאָה צִמּוּקִים וּמֵאָה קִיץ וְנֶבֶל יַיִן :
, vino y-un-odre-de frutos y-cien racimos-de-pasas y-cien panes

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל- צִיבָא מַה- אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר צִיבָא
: Sibá a el-rey Y-dijo (2)

החמורים לבית- המלך לרפב ולהלחם והקיץ
 y-los-frutos y-el-pan para-montar el-rey para-(la)casa-de los-asnos

לאכול הנערים והיין לשותות היעף במדבר :
 y-el-vino los-criados para-comer . en-el-desierto el-que-se-canse para-beber

ויאמר המלך ואיה בן אדניך ויאמר ציבא
 Sibá y-dijo ? tu-señor (el)hijo-de ¿y-dónde : el-rey Y-dijo (3)

אל-המלך הנה יושב בירושלם כי אמר היום ישיבו
 devolverán este-día : ha-dicho pues en-Jerusalén permanece he-aquí- : el-rey a que

לי בית ישראל את ממלכות אבי : ויאמר המלך
 el-rey Y-dijo (4) . mi-padre (el)reino-de ** Israel (la)casa-de a-mí

לציבא הנה לך כל אשר למפי- בשת ויאמר ציבא השתחית
 me-inclino : Sibá y-dijo de-Mefi-bóset lo-que todo para- he-aquí- a-Sibá ti que

אמצא- תן בעיניך אדני המלך : וביא
 Y-vino (5) . el-rey mi-señor a-tus-ojos gracia halle-yo

המלך דוד עד-בחורים והנה משם איש יוצא ממשפחת
 de-(la)familia-de salía un-hombre de-allí y-he-aquí- que Bahurim hasta David el-rey

בית- שאול ושמו שמעי בן גרא יצא יצוא
 salir salía Gerá hijo-de Simeí y-su-nombre Saúl casa-de

וקמלל : ויסקל את- דוד ואת- כל- עבדי
 (los)siervos-de todos y-a David a con-piedras Y-apedreó (6) . y-maldiciendo

המלך דוד וכל- העם וכל- מימנו
 de-su-derecha los-valientes y-todos el-pueblo y-todo David el-rey

וקשמאלו : וכה- אמר שמעי בקללו צא
 fuera : al-maldecirle Simeí decía Y-así (7) . y-de-su-izquierda

צא איש הדמים ואיש הפליטל : השיב עליך
 a-tí Ha-devuelto (8) . la-maldad y-hombre-de las-sangres hombre-de fuera

יְהוָה פִּלָּא דְמַי בֵּית-שָׁאִיל אֲשֶׁר מְלִכְתָּא תַחְתּוֹ
 todas Yahweh (las)sangres-de (la)casa-de que Saúl reinaste

יִתֵּן יְהוָה אֶת-הַמְּלוּכָה בְּיַד אַבְשָׁלוֹם בְּנֵהּ
 y-ha-dado Yahweh ** el-reino en-mano-de Absalón tu-hijo

וְהִנֵּה בְּרַעְתָּךְ כִּי אִישׁ דְּמַיִם אָתָּה: אָמַר אַבִּישַׁי
 y-hete-aquí pues en-tu-maldad hombre-de sangres tú (9) Y-dijo Abisay

בֶּן-צָרְיָהוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ לָמָּה יִקְלַל הַכֶּלֶב הַמֵּת הַזֶּה
 hijo-de Sarvia a el-rey ¿por-qué : maldice el-perro el-muerto el-este

אֶת-אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֲעֻבְרָהּ נָא וְאֶסִּירָהּ אֶת-רֹאשׁוֹ:
 mi-señor a ? el-rey he-de-pasar pues y-he-de-quitara ** su-cabeza

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה-לִּי וְלָכֶם בְּנֵי צָרְיָה כִּי
 Y-dijo (10) el-rey ¿qué : para-mí y-para-vosotros hijos-de Sarvia si ?

יִקְלַל וְכִי יְהוָה אָמַר לוֹ קַלֵּל אֶת-דָּוִד וְכִי יֹאמֶר
 y-si maldice Yahweh ha-dicho a-él maldice : a-él David a y-quién dirá

מִדָּוַע עָשִׂיתָהּ כֵּן: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-אַבִּישַׁי וְאֶל-כָּל-
 ¿esto has-hecho por-qué (11) Y-dijo David a Abisay a todos -a

עַבְדָּיו הַגֵּהָ בְּנֵי אֲשֶׁר-יָצָא מִמֶּנִּי מִבְּקֶשׁ אֶת-
 : sus-siervos he-aquí-que mi-hijo que ha-salido de-mis-entrañas acecha **

נַפְשִׁי וְאִךְ כִּי-עַתָּה בֶּן-הַיְמִינִי הַנְּחַוּ לִי
 mi-vida y-más pues ahora un-benjamita dejadle a-él

יִקְלַל כִּי אָמַר-לוֹ יְהוָה: אֲוִלַּי יִרְאֶה יְהוָה
 y-maldiga pues ha-dicho a-él Yahweh : Quizás (12) . Yahweh verá Yahweh

בְּעוֹנֵי וְהָשִׁיב יְהוָה לִי טוֹבָה תַחַת קַלְלָתוֹ
 en-mi-aflicción y-devolverá Yahweh a-mí por bien su-maldición

תָּיִם הַזֶּה: וַיֵּלֶךְ דָּוִד וְאֲנָשָׁיו בְּבֶרֶךְ
 el-día el-éste (13) E-iba David y-sus-hombres por-el-camino

| | | | | | | |
|---------------------|--------------------|-----------------|---------------------|-------------------|----------------|-----------------|
| וַיִּקְלַל | הַלֹּחֵף | לְעַמּוֹתוֹ | הַהָר | בְּצַלַע | הַלֵּךְ | וַשִּׁמְעִי |
| y-maldecía | ir | enfrente-de-él | el-monte | por-(el)flanco-de | iba | y-Simeí |
| בְּעֹפָר: | וַעֲפָר | לְעַמּוֹתוֹ | בְּאֲבָנִים | וַיִּסְקַל | | |
| . con-polvo | y-espolvoreaba | delante-de-él | con-piedras | y-apedreaba | | |
| עֵינַיִם | אֲהוּ | אֲשֶׁר- | הָעָם | וְכָל- | הַמֶּלֶךְ | יָבֵא |
| cansados | con-él | que | el-pueblo | y-todo | el-rey | Y-llegó (14) |
| אִישׁ | הָעָם | וְכָל- | וְאַבְשָׁלוֹם | שָׁם: | וַיִּנָּפְשׁוּ | |
| (los)hombres- de | el-pueblo | y-todo | Y-Absalón | (15) . allí | y-descansaron | |
| כַּאֲשֶׁר- | וַיְהִי | אֲהוּ: | וְאַחִיתֹפֶל | וַיְרוּשָׁלַם | בָּאוּ | יִשְׂרָאֵל |
| cuando | Y-sucedió | (16) . con-él | y-Ahitófel | a-Jerusalén | vinieron | Israel |
| חֹשֵׁי אֶל- | וַיֹּאמֶר | אֶל-אַבְשָׁלוֹם | דָּוִד | רֵעֵה | הָאַרְכִּי | חֹשֵׁי |
| a Husay | y-dijo | Absalón | hacia David | amigo-de | el-arquita | Husay |
| בָּא | חֹשֵׁי | וַיֹּאמֶר | אֶל-אַבְשָׁלוֹם | וַיְחַיֵּ | הַמֶּלֶךְ | וַיְחַיֵּ |
| vino | Husay | Y-dijo | (17) . el-rey | viva | el-rey | viva : Absalón |
| אֶל-חֹשֵׁי | וְזֶה | חֲסִדְךָ | אֶת- | רֵעֵךְ | לָמָּה | לֹא- |
| con Husay | a | tu-benevolencia | para | tu-amigo | ¿por-qué? | ¿fuiсте no |
| רֵעֵךְ: | וַיֹּאמֶר | חֹשֵׁי | אֶל-אַבְשָׁלוֹם | לֹא | כִּי | אֲשֶׁר |
| ? tu-amigo | Y-dijo | Husay | a Absalón | no | porque | Yahweh eligió |
| וְהָעָם | וְכָל- | הַזֶּה | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל | לֹא | אֲהֵיָה |
| y-el-pueblo | y-todos | el-este | (los)hombres- de | Israel | para-él | seré |
| אֲשֶׁב: | וְהַשְּׂנִיתִי | לְמִי | אֲנִי | אֲעֲבֹד | הַלֹּזֵא | לְפָנַי |
| . permaneceré | Y-en-segundo-lugar | ¿a-quién | yo | ? he-de-servir | ¿caso | ante |
| בְּנִי | כַּאֲשֶׁר | עָבַדְתִּי | לְפָנַי | אָבִיךָ | כֵּן | אֲהֵיָה |
| ? su-hijo | como | he-servido | ante | tu-padre | así | delante-de-tú |
| וַיֹּאמֶר | אַבְשָׁלוֹם | אֶל-אַחִיתֹפֶל | הָבִו | לָכֶם | עֲצָה | מָה- |
| Y-dijo | Absalón | Ahitófel | para- | dad | consejo | ? vamos-a-hacer |
| (20) | | a | vosotros | | ¿qué | |

וַיֹּאמֶר אַחִיתּוֹפֵל אֶל-אַבְשָׁלוֹם בּוֹא אֵלַי-פְּלִנְשׁ אֲבִיךָ
 Y-dijo (21) Ahitófel a Absalón a ve : (las)concubinas-de tu-padre

אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשָׁמֹר הַבַּיִת וְשָׁמַע כָּל-יִשְׂרָאֵל כִּי-
 que dejó para-guardar la-casa y-oirá todo Israel que

וְנִבְאֵשֶׁת אֶחָד-אֲבִיךָ וְתִזְקֶיךָ
 te-has-hecho-aborrecible a tu-padre y-fortalecerán

וְיָרִי כָּל-אֲשֶׁר אֵתְךָ : וַיִּטּוּ לְאַבְשָׁלוֹם הָאֵהָל עַל-
 (las)manos-de el-todo que contigo . Y-extendieron (22) para-Absalón la-tienda sobre

הַעַץ וַיָּבֵא אַבְשָׁלוֹם אֶל-פְּלִנְשׁ אָבִיו לְעֵינָי
 el-tejado y-se-llegó a Absalón su-padre ante-(los)ojos-de

כָּל-יִשְׂרָאֵל : וַעֲצָה אַחִיתּוֹפֵל אֲשֶׁר יַעַץ בַּיָּמִים הָהֵם
 todo Israel . Y-consejo-de (23) . Ahitófel que aconsejaba en-los-días los-aquellos

כַּאֲשֶׁר יִשְׁאַל-בְּדַבָּר הָאֵלֹהִים כֵּן כָּל-עֲצָתוֹ אַחִיתּוֹפֵל
 consultara como-si a-(la)palabra-de el-Dios así todo consejo-de Ahitófel

גַּם-לְדָוִד גַּם לְאַבְשָׁלוֹם : וַיֹּאמֶר אַחִיתּוֹפֵל אֶל-אַבְשָׁלוֹם
 tanto para-David como para-Absalón . Y-dijo (1) Ahitófel a Absalón : Cap. 17

אֶבְחַרְהָ וְנָא שְׁנַיִם-עָשָׂר אֶלֶף אִישׁ וְאָקוּמָה וְאֶרְדֹּפֶהּ
 yo-escogeré pues doce mil hombres y-me-levantaré y-perseguiré

אַחֲרַי-רָדָה הַלַּיְלָה : וְאֶבְאֵר עָלָיו וְהוּא יִנְעָה
 David detrás-de . esta-noche Y-vendré (2) sobre-él mientras-él cansado

וְרַפָּה יָדָיו וְהִתְרַדַּתִּי אֵתוֹ וְנָס כָּל-הָעָם
 y-débil-de manos y-atemorizaré a-él y-huirá todo el-pueblo

אֲשֶׁר-אֵתוֹ וְהַבַּיִת וְהַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ :
 que con-él y-mataré a el-rey . sólo-él

וְאֶשִׁיבָה כָּל-הָעָם אֵלַיךָ כַּשׁוֹב הַכֹּל
 Y-haré-volver todo el-pueblo a-ti como-volver el-todo (3)

הַאִישׁ אֲשֶׁר אַתָּה מְבַקֵּשׁ כָּל־הָעָם יִהְיֶה שְׁלוֹם׃
al-hombre que tú buscas todo el-pueblo estará . (en)paz

וַיֵּשֶׁר יִישָׁר וַיִּדְבַּר בְּעֵינָיו אַבְשָׁלוֹם וּבְעֵינָיו כָּל־
Y-pareció-bien (4) la-palabra a-(los)ojos-de Absalón y-a-(los)ojos-de todos

זָקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם קְרָא נָא גַם לְחֹשֶׁי
Israel (los)ancianos-de . Y-dijo (5) Absalón : llama pues a-Husay también

הָאֲרָכִי וְנִשְׁמָעָה מֶה־בְּפִיו גַּם־הוּא׃ וַיָּבֵא
el-arquita y-oiremos lo-que en-su-boca también . él (6) Y-vino

חֹשֶׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם אֵלָיו לֵאמֹר כַּדְּבַר הַזֶּה
Absalón a Husay y-habló Absalón a-él Absalón como-la-palabra : diciendo

דִּבַּר אַחִיחֶלְפַל הַנְּעֻשָׂה אֶת־דְּבָרֹו אִם־אֵין אַתָּה דַּבֵּר׃
Ahitófel hablé ** ¿caso-haremos su-palabra o ? no tú habla

וַיֹּאמֶר חֹשֶׁי אֶל־אַבְשָׁלוֹם לֹא־טוֹבָה הַעֲצָה אֲשֶׁר־יַעַן אַחִיחֶלְפַל
Husay a Absalón : Y-dijo (7) Absalón a Husay ha-dado que el-consejo bueno no

בַּפֶּעַם הַזֹּאת׃ וַיֹּאמֶר חֹשֶׁי אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת־אָבִיךָ
la-esta en-la-vez . Y-dijo (8) Husay : conoces tú a tu-padre

וְאֶת־אֲנָשָׁיו כִּי גִבּוֹרִים הֵמָּה וּמְרִי גִפְשׁ הֵמָּה קָרֹב
y sus-hombres que ellos valientes ellos espíritu y-amargados-de cual-oso

שְׂכוּל שְׂכָרָה וְאָבִיךָ אִישׁ מִלְחָמָה וְלֹא
privado-de-crías en-el-campo y-tu-padre hombre-de guerra y-no

יָלִין אֶת־הָעָם׃ הַנְּה עֵתָה הוּא־נִחְפָּא בְּאַתָּת
He-aquí-que (9) . el-pueblo con dormirá en-una-de escondido él ahora

הַפְּתָחִים אִי בְּאַתָּת הַמְּקוֹמֹת וְהָיָה כִּנְפֹל בָּהֶם
o las-cuevas en-uno-de los-lugares y-sucedará al-caer en-ellos

בְּתַחֲלָה וְשָׁמַע הַשְּׁמַע וְאָמַר הַיּוֹחָה מַעֲבָה
en-el-principio que-oiga el-que-oye : y-diga ha-habido mortalidad

בָּעָם אֲשֶׁר אַחֲרָי אַבְשָׁלֹם: וְהוּא גַם־בֶּן־חַיִל אֲשֶׁר
 que valentía hijo-de incluso Y-él (10) . Absalón detrás-de que en-el-pueblo

לְבֹן־לֵבָב הָאֲרִיָּה הַמֵּס יִמָּס כִּי־יָדַע כָּל־
 todo sabe pues desmayará desmayar el-león como-corazón-de su-corazón

יִשְׂרָאֵל כִּי־נָבֹר אָבִיךָ וּבְנֵי־חַיִל אֲשֶׁר אִתּוֹ: כִּי
 Pues (11) . con-él los-que valentía e-hijos-de tu-padre valiente que Israel

יַעֲצִיחֵי הָאֹסֶף יֵאָסֵף עִלֶּיךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מִדָּן
 desde-Dan Israel todo contigo se-juntará juntarse aconsejo

וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע כְּחוֹל אֲשֶׁר־עַל־הַיָּם לְרֹב וּפְנֵיךָ
 y-hasta en-cantidad el-mar sobre que como-arena seba Beer- y-hasta

הַלְכִים בְּקָרֵב: וּבִאֲנוּ אֵלָיו בְּאַחַח
 en-uno-de contra-él Y-vendremos (12) . a-la-batalla yendo

הַמְּקוֹמֹת אֲשֶׁר נִמְצָא שָׁם וַתִּחַנּוּ עָלָיו כַּאֲשֶׁר יִפֹּל הַטֶּל
 el-roció cae como sobre-él y-caeremos allí se-encuentre que los-lugares

עַל־הָאֲדָמָה וְלֹא־נֹחַר בּוֹ וּבְכָל־הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר־
 que los-hombres ni-de-todos de-él dejaremos y-no la-tierra sobre

אִתּוֹ נָם־אֶחָד: וְאִם־אֶל־עִיר יֵאָסֵף וְהֵשִׂיאוּ
 y-llevarán se-refugiare ciudad a Y-si (13) . uno tampoco con-él

כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הָעִיר הַהִיא חֲבָלִים וְסָחֲבֵנוּ אִתּוֹ עַד־הַנָּחַל
 el-arroyo a a-él y-arrastraremos cuerdas la-aquella la-ciudad a Israel todo

עַד אֲשֶׁר־לֹא־נִמְצָא שָׁם נִסְּרָר: וַיֹּאמֶר אַבְשָׁלוֹם
 Absalón Y-dijo (14) . piedra tampoco allí se-encuentre no que hasta

וְכָל־אִישׁ יִשְׂרָאֵל טוֹבָה עֲצַת חוּשֵׁי הָאֲרָכִי מֵעֲצַת
 que-(el)consejo-de el-arquita Husay (el)consejo-de mejor : Israel hombre-de y-todo

אֲחִיתֹּפֶל וַיְהִי כִּי־צָוָה לְהַפְרֹת אֶת־עֲצַת אֲחִיתֹּפֶל
 Ahitófel (el)consejo-de y frustrar había-ordenado pues-Yahweh Ahitófel

הַטוֹבָה לְבַעֲבוֹר הַבָּיָא יְהוָה אֵל - אֲבִשָׁלוֹם אֶת- הַרְעָה:
 el-bueno para tracr Yahweh a Absalón ** את- הַרְעָה:
 . el-mal

וַיֹּאמֶר חוּשִׁי אֶל- צְדוֹק וְאֵל- אֲבִיָּתָר הַכֹּהֲנִים כְּזָאח
 Y-dijo Husay a Sadoc a Abiatar y-a Sadoc a Husay Y-dijo (15)
 como-esto : los-sacerdotes Abiatar y-a Sadoc a Husay

וְכִזָּאת יֵעָץ אַחִיחֶפֶל' אֶת- אֲבִשָׁלוֹם וְאֶת זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וְכִזָּאת
 y-como-esto Israel (los)ancia y-a Absalón a Ahitófel aconsejó y-como-esto
 nos-de

וְכִזָּאת יֵעָצְתִי אָנֹכִי : וְעַתָּה שְׁלַחֵנוּ מְהֵרָה וְהִבִּידוּ לְדָוִד
 a-David e-informad rápidamente enviad Y-ahora (16) . yo he-aconsejado y-como-
 esto

לֵאמֹר אֶל- תֵּלֶן הַלַּיְלָה בְּעַרְבוֹת הַמִּדְבָּר וְגַם
 y-también el-desierto en-(los)vados-de esta-noche pemoctes no : diciendo
 no-sea-que pasarás pasar

עָבוֹר תַּעֲבֹר וְיָבֵלַע יִבְלַע לְמֶלֶךְ
 al-rey pase-algo-malo no-sea-que pasarás pasar

וְלִכְלֹ- הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ : וַיְהוֹנָתָן וְאַחִימֵעַץ
 y-Ahimaas Y-Jonatán (17) . con-él que el-pueblo y-a-todo

עֹמְרִים בְּעֵין רֹגֵל הַשְּׂפִיחָה וְהַגִּידָה
 e-informó la-criada y-fue Rogel en-(la)fuentede estaban-de-
 pie

לָהֶם וְהֵם יָלְכוּ וְהִצִּידוּ לְמֶלֶךְ דָּוִד כִּי לֹא
 no pues David al-rey e-informaron fueron y-ellos a-ellos

יֻכְּלוּ לְהִרְאוֹת לָבוֹא הָעִירָה : וַיֵּרָא וַיֵּרָא אֲחֶם
 un-joven a-ellos Y-vio (18) . a-la-ciudad para-venir mostrarse podían

וַיֵּגֵד לְאַבְשָׁלוֹם וַיִּלְכוּ שְׁנֵיהֶם מְהֵרָה וַיָּבִיאוּ אֶל-
 a y-vinieron rápidamente ellos-dos y-partieron a-Absalón y-dijo

בֵּית- אִישׁ בְּבַחֲוִירִים וְלוֹ בְּאֵר בַּחֲצֵרוֹ וַיֵּרְדוּ
 y-descendieron en-su-patio un-pozo y-para-él en-Bahurim un-hombre casa-
 de

שָׁם : וַתִּקַּח הָאִשָּׁה וַתִּפְרֹשׂ אֶת- הַמָּסָךְ עַל-
 sobre la-manta ** y-extendió la-mujer Y-tomó (19) . allí

| | | | | | |
|-------------------|--------------|--------------------|---------------|-----------------|------------------|
| וְלֹא | הַרְפוֹת | עָלֶיהָ | וַתְּשָׁמַח | הַבְּאֵר | פִּי |
| y-no | los-granos | sobre-ella | y-esparció | el-pozo | (la)boca-de |
| הָאִשָּׁה | אֶל- | עֲבָדָיו | וַיָּבֹאוּ | דָּבָר : | נֹדַע |
| la-mujer | a | Absalón | criados-de | Y-vinieron (20) | . nada se-notaba |
| וַתֹּאמֶר | וַיְהִי־לִּי | אֲחִימֵלֵךְ | אֵינִי | וַיֹּאמְרוּ | הַבַּיְתָה |
| y-dijo | ? y-Jonatán | Ahimaas | ¿dónde | : y-dijeron | a-la-casa |
| וַיִּבְקְשׂוּ | הַמַּיִם | מִיַּבֵּן | עָבְרוּ | הָאִשָּׁה | לָהֶם |
| y-buscaron | las-aguas | el-canal-de | han-pasado | : la-mujer | a-ellos |
| אֲחֵרֵי | וַיְהִי | יְרוּשָׁלַם : | וַיָּשׁוּבוּ | מָצְאוּ | וְלֹא |
| después-de | Y-sucedió | (21) . a-Jerusalén | y-volvieron | encontraron | y-no |
| וַיִּגְדְּרוּ | וַיִּגְלְצוּ | מִהַבְּאֵר | וַיַּעֲלוּ | לְכַתְּמָם | |
| e-informaron | y-se-fueron | del-pozo | que-subieron | irse-ellos | |
| מְהֵרָה אֶת- | וַעֲבָדָיו | קִימוּ | דָוִד | אֶל- | וַיֹּאמְרוּ |
| ** rápidamente | y-pasad | levantaos | David | a | y-dijeron |
| וַיִּקָּם | אֲחִיחֶפֶל : | עַלְיֵכֶם | יַעֲזֵן | כִּכָּה | כִּי- |
| Y-se-levantó (22) | . Ahitófel | contra-vosotros | ha-aconsejado | así | pues |
| הַיַּרְדֵּן | אֶת- | וַעֲבָדָיו | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הָעָם |
| el-Jordán | ** | y-pasaron | con-él | que | el-pueblo |
| וְיָבֹאוּ | וְיָבֹאוּ | וְיָבֹאוּ | וְיָבֹאוּ | וְיָבֹאוּ | וְיָבֹאוּ |
| ** cruzara | no | que | faltó | no | uno |
| incluso | la-mañana | (la)juz- | hasta | | |
| de | | | | | |
| הַיַּרְדֵּן : | וַאֲחִיחֶפֶל | רָאָה | כִּי | לֹא | וַעֲשֵׂתָהּ |
| Y-Ahitófel (23) | . el-Jordán | que | vio | no | se-había-hecho |
| וַיִּתְּכֵשׁ | אֶת- | הַחֲמֹר | וַיִּקָּם | וַיִּלָּךְ | אֶל- |
| y-censilló | ** | el-asno | y-se-levantó | y-se-fue | a |
| וַיִּתְּכֵשׁ | אֶת- | הַיַּרְדֵּן | וַיִּתְּכֵשׁ | וַיִּתְּכֵשׁ | וַיִּתְּכֵשׁ |
| y-se-ahorcó | a | su-casa | y-se-ahorcó | y-se-ahorcó | y-se-ahorcó |
| | | | | | |
| וַיִּתְּכֵשׁ | אֶת- | הַיַּרְדֵּן | וַיִּתְּכֵשׁ | וַיִּתְּכֵשׁ | וַיִּתְּכֵשׁ |
| y-se-ahorcó | a | su-casa | y-se-ahorcó | y-se-ahorcó | y-se-ahorcó |

תָּמַת וַיִּקְבֹּר וּבְקִבְרוֹ אָבִיו: דָּוִד יָדָד וְיַיִן
y-murió y-fue-sepultado en-la-tumba-de su-padre Y-David (24) vino

מִחַנְיָמָה וְאַבְשָׁלֹם עָבַר אֶת-הַיַּרְדֵּן הוּא וְכָל-אִישׁ
a-Mahanáyim y-Absalón cruzó el-Jordán él y-todo hombre-de

יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ: וְאֶת-עַמְשָׂא שָׂם אַבְשָׁלֹם תַּחַת יוֹאָב עַל-
Israel con-él Y-a (25) Amasá colocó Absalón bajo Joab sobre

הַצְּבָא וְעַמְשָׂא בֶן-אִישׁ וְשֵׁמוֹ יִתְרָא הַיִּשְׂרָאֵלִי אֲשֶׁר-
el-ejército y-Amasá hijo-de hombre y-su-nombre Itrá el-israelita que

בָּא אֶל-אַבְיָיִל בַּת-נָחָשׁ אֲחֹת צָרוּיָה אִם יוֹאָב:
había-ido hacia Abigail hija-de Nahás hermana-de Sarvia madre-de Joab

וַיַּחֵן יִשְׂרָאֵל וְאַבְשָׁלֹם אֶרֶץ הַגִּלְעָד: וַיְהִי
Y-acampó (26) Israel y-Absalón (en)tierra-de Galaad Y-sucedió (27) וַיְהִי

כִּבּוֹא דָוִד מִחַנְיָמָה וְשׁוֹבִי בֶן-נָחָשׁ מֵרַבָּת בְּנֵי-
al-venir David a-Mahanáyim y-Sobí hijo-de Nahás מֵרַבָּת בְּנֵי-
hijos-de de-Rabá-de

עַמּוֹן וַמְּכִיר בֶן-עַמִּיאֵל מִלֹּאדָר וּבְרַזַּיִל הַגִּלְעָדִי
Amón y-Maquir hijo-de Amiel מִלֹּאדָר וּבְרַזַּיִל הַגִּלְעָדִי
de-Lodebar el-galaadita y-Barzilay

מִרְגְּלִים: מִשְׁכָּב וְסִפּוֹת וּכְלֵי יוֹצֵר
de-Rogelim Cama (28) y-tazas y-vasijas-de artesano

חֲפִיּוֹם וְשַׁעֲרִים וְקִמּוֹחַ וְקִלֵּי וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים
y-trigos y-cebadas y-harina y-grano-tostado y-habas y-lentejas

וְקִלֵּי: וְדָבַשׁ וְחִמָּאָה וְצֹאן וְשִׁפּוֹת בָּקָר
y-garbanzo-tostado Y-miel y-manteca y-ganado-menor y-quesos-de vaca

הַנִּישׁוּ לְדָוִד וְלָעָם אֲשֶׁר-אִתּוֹ לֶאֱכֹל כִּי אָמְרוּ
trajeron a-David y-a-el-pueblo que y-a-el-pueblo dijeron pues para-comer con-él

הָעָם רָעֵב וְעָנֵף וְצָמָא בַּמִּדְבָּר: וַיִּפְקֹד
el-pueblo hambriento y-cansado y-sediento y-en-el-desierto Y-pasó- revista (1) וַיִּפְקֹד

| | | | | | | | |
|-----------------|-----------------------|--------------|-----------------|---------------|-----------------|---------------|----------------|
| שָׂרֵי | עַל־הֵמָּה | וַיִּשֶׁם | אִתּוֹ | אֲשֶׁר | הָעָם | אֶחָד | דָּוִד |
| jefes-de | sobre-ellos | y-puso | con-él | que | el-pueblo | a | David |
| הָעָם | אֶת־ | דָּוִד | וַיִּשְׁלַח | מֵאֹתָ: | וּשְׂרָי | אֶלְפִים | |
| el-pueblo | a | David | Y-envió | (2) | . cientos | y-jefes-de | millares |
| בֶּן־ | אָבִישַׁי | בְּיַד־ | וְהַשְּׁלִישִׁת | יֹאָב | בְּיַד־ | הַשְּׁלִישִׁת | |
| hijo-de | Abisay | en-mano-de | y-el-tercio | Joab | en-mano-de | el-tercio | |
| הַנֶּגֶף | אִתִּי | בְּיַד־ | וְהַשְּׁלִישִׁת | יֹאָב | אָחִי | צָרוּיָה | |
| el-geteo | Itay | en-mano-de | y-el-tercio | Joab | hermano-de | Sarvia | |
| אֲנִי | גַם־ | אֵצֶל | יֵצֵא | הָעָם | אֶל־ | הַמֶּלֶךְ | וַיֹּאמֶר |
| yo | también | saldré | salir | : el-pueblo | a | el-rey | y-dijo |
| נֹס | כִּי־ | אִם־ | לֹא | הָעָם | וַיֹּאמֶר | עִמָּכֶם: | |
| huir | si | pues | salgas | no | : el-pueblo | Y-dijo (3) | . con-vosotros |
| לֹא־ | נָחֲמֵנוּ | וְאִם־ | לֵב | אֲלֵינוּ | וְיִשְׁמְעוּ | לֹא־ | נָחֵם |
| no | (la)mitad-de-nosotros | muriéramos | y-si | atención | a-nosotros | prestarían | no |
| הַמֶּלֶךְ | אֲלֵיהֶם | וַיֹּאמֶר | לְעִזָּר: | מֵעִיר | לְגֹ | תִהְיֶה־ | לָנוּ |
| : el-rey | a-ellos | Y-dijo | (4) | . para-ayudar | desde-ciudad | para- | tú-estés |
| הַמֶּלֶךְ | אֶל־ | וַיִּשֶׁם | אֶנְשֵׁה | בְּעֵינֵיכֶם | וַיִּטֵּב | אֲשֶׁר־ | לֹא־ |
| (el)lado-de | a | el-rey | y-se-puso | haré | a-vuestros-ojos | sea-bueno | lo-que |
| הַשַּׁעַר | וְכָל־ | הָעָם | יֵצְאוּ | לְמֵאוֹת | וְלֶאֱלָפִים: | | |
| . y-en-millares | en-cientos | salieron | el-pueblo | y-todo | la-puerta | | |
| וַיִּצְוֶה | אֶת־ | יֹאָב | וְאֶת־ | אָבִישַׁי | וְאֶת־ | אֶת־ | לֵאמֹר |
| : diciendo | Itay | y-a | Abisay | y-a | Joab | a | el-rey |
| לְאִם־ | לִי | לַבָּשָׁלוּם | לַנְּעָר | וְכָל־ | הָעָם | | |
| por-mí | con-cuidado | a-Absalón | al-joven | y-todo | el-pueblo | | |

שָׁמְעוּ בְּצִוְתוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת-כָּל-הַיְשָׁרִים עַל-דָּבָר
(el)asunto- sobre los-jefes todos a el-rey cuando-ordenar oyeron

אֲבִשָׁלוֹם: וַיֵּצֵא הָעָם הַשָּׂדֶה לִקְרַאת יִשְׂרָאֵל
Israel al-encuentro-de al-campo el-pueblo Y-salió (6) . Absalón

וַתְּהִי הַמִּלְחָמָה בְּיַעַר אֶפְרַיִם: וַיִּגַּפּוּ שָׁם
allí Y-cayó (7) . Efraim en-(el)bosque-de la-batalla y-fue

עַם יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וַתְּהִי-שָׁם הַמַּנְפֶּה גְדוֹלָה
grande la-matanza allí y-fue David (los)siervos-de delante- Israel (el)pueblo-de

בַּיּוֹם הַהוּא עָשְׂרִים אֲלֶפֶי: וַתְּהִי-שָׁם הַמִּלְחָמָה
la-batalla allí Y-fue (8) . mil veinte el-aquel en-el-día

וַיִּגְרַב נֹפְעִיהָ עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ
y-aumentó el-país todo (la)superficie-de por extendiéndose

הַיַּעַר לֵאכֹל בָּעָם מֵאֲשֶׁר אָכְלָה הַחֶרֶב
la-espada había-consumido más-de-lo-que en-el-pueblo al-consumir el-bosque

בַּיּוֹם הַהוּא: וַיִּקְרָא אֲבִשָׁלוֹם לִפְנֵי עַבְדֵי דָוִד וְאֲבִשָׁלוֹם
y-Absalón David (los)siervos-de ante Absalón Y-se-encontró (9) . el-aquel en-el-día

רָכַב עַל-הַפָּרָד וַיָּבֵא הַפָּרָד תַּחַת שׂוֹכְרֵי הָאֵלֶּה הַגְּדוֹלָה
la-grande la-encina el-ramaje-de bajo el-mulo y-vino el-mulo sobre montaba

וַיִּחַזַּק רֹאשׁוֹ בְּאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁמְעוּ
los-cielos entre y-quedó en-la-encina su-cabeza y-se-atrapó

וַיָּבִין הָאָרֶץ וְהַפָּרָד אֲשֶׁר-תַּחְתָּיו עָבַר:
. pasó bajo-él que pero-el-mulo la-tierra y-entre

וַיֵּרָא אִישׁ אֶחָד וַיִּגַּד לְיוֹאָב וַיֹּאמֶר הִנֵּה רָאִיתִי אֶת-
a he-visto he-aquí- y-dijo a-Joab e-informó uno hombre Y-vio (10)

אֲבִשָׁלוֹם תְּלוּי בְּאֵלֶּה: וַיֹּאמֶר יוֹאָב לְאִישׁ הַמַּגִּיד
que-informaba al-hombre Joab Y-dijo (11) . en-la-encina colgado Absalón

לֹא וְהִנֵּה רָאִיתָ וּמָדוּעַ לֹא־ הִכִּיתוּ שָׁם אֶרְצָה
? a-tierra allí lo-mataste no ¿y-por-qué has-visto y-he-aquí- que : a-el

וְעָלִי לָתֶת לְךָ עֶשְׂרֵה כֶּסֶף וַחֲגָרָה אֶחָת: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (12) . uno y-cinturón siclos-de- diez a-ti dar y-sobre-mí
plata

הָאִישׁ אֶל-יֹאבֵב וְלֹא אָנֹכִי שֶׁקֶל עַל- כַּפִּי אֵלֶיךָ כֶּסֶף לֹא־
no siclos-de- mil mi-mano sobre pesara yo aunque : Joab a el-hombre
plata

אֲשַׁלַּח יָדֵי אֵל- בֶּן־ הַמֶּלֶךְ כִּי בְּאָזְנוֹנוּ צִוָּה
ordenó en-nuestros-oídos pues el-rey (el)hijo-de contra mi-mano extendería

הַמֶּלֶךְ אֶתְךָ וְאֶת־ אָבִישַׁי וְאֶת־ אֶתִּי לֵאמֹר שְׁמְרוּ־ מִי בְּנֵער
al-joven cualquiera ciudad : diciendo Itay y-a Abisay y-a a-ti el-rey

בְּאֲבִשָׁלוֹם: אִזְעִשְׁתִּי בְּנַפְשׁוֹ שֶׁקֶר וּכְל־ דָּבָר
cosa y-ninguna traición contra-mi-vida hiciera Si (13) . a-Absalón

לֹא יִכְתֹּר מִן־ הַמֶּלֶךְ וְאִתָּה בְּתֵצֵב מִנֶּגֶד:
. de-frente te-mantendrás y-tú el-rey de se-escondería no

וַיֹּאמֶר יֹאבֵב לֹא־ כֵן אֲחִילָה לְפָנֶיךָ וַיִּקַּח שְׁלֹשָׁה
tres y-tomó ante-ti esperaré así no : Joab Y-dijo (14)

שֶׁבָטִים בְּכַפּוֹ וַיִּתְקַעַם וְיֹאבֵב אֲבִשָׁלוֹם עֹרְנוּ
aún-el Absalón en-(el)corazón-de y-los-clavó en-su-mano dardos

חַי בְּלֵב הָאֵלֶּה: וַיִּסְבּוּ עֶשְׂרֵה נְעָרִים נִשְׂאִי
que-portan jóvenes diez Y-rodaron (15) . la-encina en-corazón-de vivo

כָּלֵי יֹאבֵב וַיִּכּוּ אֶת־ אֲבִשָׁלוֹם וַיִּמִּיתוּהוּ:
. y-le-mataron Absalón a e-hirieron Joab (las)armas-
de

וַיִּתְקַע יֹאבֵב בְּשֹׁפָר וַיֵּשֶׁב הָעָם
el-pueblo y-se-volvió en-el-cuerno Joab Y-tocó (16)

מִרְדֵּף אַחֲרַיִשְׂרָאֵל כִּי־ חָשַׁף יֹאבֵב אֶת־ הָעָם: וַיִּקְחוּ
Y-tomaron (17) . el-pueblo a Joab detuvo pues Israel detrás-de de-perseguir

את- אבשלום וישליכו אותו ביער אל- הפחת הנדול
el-grande el-hoyo a en-el-bosque a-él y-echaron Absalón a

ויצבו עליו גל- אבנים גדול מאד וכל- ישראל נסו
huyó Israel y-todo mucho grande piedras un-montón- sobre-él y-apilaron de

איש לאהלו : ואבשלם לקח ויצב- לו
para-él y-erigido había-cogido Y-Absalón (18) . a-su-tienda cada-hombre

בחי- אחד מצבת אשר בעמק- המלך כי אמר אי-
no : había-dicho pues el-rey en-(el)valle-de que monumento ** en-su-vida

לי בן בעבור הזכיר שמי ויקרא למצבת
al-monumento y-llamó mi-nombre recordar para hijo para-mí

על- שמו ויקרא לה יד אבשלם עד היום
el-día hasta Absalón monumento-de a-él y-se-ha-llamado su-nombre por

הזה : ואחימעץ בן צדוק אמר ארוצה נא
pues ¿correré : dijo Sadoc hijo-de Y-Ahimaas (19) . el-éste

ואבשרה את- המלך כי- שפטו יהנה מנד
de-mano-de Yahweh le-ha-defendido pues el-rey a y-daré-nuevas

איביו : ויאמר לו יואב לא איש בשרה אתה היום
el-día tú albricias hombre- no : Joab a-él Y-dijo (20) ? sus-enemigos de

הזה ובשרת ביום אחר ותיום הזה לא
no el-éste pero-el-día otro en-día y-albriciarás el-éste

תבשר כי- על בן המלך מת : ויאמר
Y-dijo (21) . ha-muerto el-rey (el)hijo-de por pues albriciarás

יואב לפוש לך הנד למלך אשר ראיתה וישתחו כוש
(el)cusita y-se-postró has-visto lo-que al-rey informa ve : al-cusita Joab

ליואב הרץ : ויסף עוד אחימעץ בן צדוק
Sadoc hijo-de Ahimaas aún Y-repitó (22) . y-corrió a-Joab

וַיֹּאמֶר אֶל-יוֹאָב וַיְהִי כִּמָּה אֲרָצָה נָא נִסְּ אֲנִי אַחֲרָי
 detrás- yo también pues correré lo-que-sea y-sea : Joab a y-dijo
 de

הַכּוֹשִׁי וַיֹּאמֶר יוֹאָב לָמָּה זֶה אַתָּה רֹץ בְּנִי וּלְכָה
 y-para-ti hijo-mío has-de-correr tú esto ¿por-qué : Joab y-dijo el-cusita

אֵין-בְּשׂוּרָה מִצָּאֵת: וַיְהִי - מָה אָרוֹן וַיֹּאמֶר לוֹ
 : a-él y-dijo correré lo-que-sea Y-sea (23) ? traídas albricias no-hay

רוֹץ וַיִּרְץ אַחִימֵעַץ בְּרֶדֶךְ הַכֶּפֶר וַיַּעֲבֹר אֶת-הַכּוֹשִׁי:
 . el-cusita a y-adelantó la-llanura camino-de Ahimaas y-corrió corre

וַדָּוִד יוֹשֵׁב בֵּין-שְׁנֵי הַשְּׁעָרִים וַיֵּלֶךְ
 y-fue las-puertas dos-de entre estaba-sentado Y-David (24)

הַצִּפֹּה אֶל-גִּן הַשְּׁעַר אֶל-הַחוֹמָה וַיִּשָּׂא אֶת-
 ** y-alzó el-muro en la-puerta (el)terrado-de hacia el-vigilante

עֵינָיו וַיִּמְרוּ אִישׁ רֹץ לְבָדּוֹ: וַיִּקְרָא
 Y-llamó (25) . sólo-él corriendo un-hombre y-he-aquí-que y-miró sus-ojos

הַצִּפֹּה וַיִּנְגַּד לְמֶלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִם-
 si : el-rey y-dijo al-rey e-informó el-vigilante

לְבָדּוֹ בְּשׂוּרָה בְּפִיו וַיֵּלֶךְ וַיִּקְרָב:
 . y-se-acercaba venir y-venía en-su-boca albricias sólo-él

וַיִּרְאֵהוּ הַצִּפֹּה אִישׁ אֲחֵר רֹץ וַיִּקְרָא
 y-llamó corriendo otro hombre el-vigilante Y-vio (26)

הַצִּפֹּה אֶל-הַשְּׂעִיר וַיֹּאמֶר הִנֵּה אִישׁ רֹץ לְבָדּוֹ
 sólo-él corriendo un-hombre he-aquí : y-dijo el-portero a el-vigilante

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ נִסְּ נָה מִבְּשָׂר: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (27) . trae-albricias éste también : el-rey y-dijo

הַצִּפֹּה אֲנִי רֹאֶה אֶת-מְרוּצַת הָרִאשׁוֹן כַּמְרָצַת אַחִימֵעַץ בֶּן-
 hijo-de Ahimaas como-correr-de el-primero correr-de ** veo yo : el-vigilante

צָרוּק וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִישׁ טוֹב זֶה וְאֶל-בְּשׂוֹרָה טוֹבָה יָבֹוא׃
 . viene buenas nuevas y-con éste bueno hombre : el-rey y-dijo Sadoc

וַיִּקְרָא וַיְחַמְעַץ וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם וַיִּשְׁתַּחוּ׃
 y-se-postró paz : el-rey a y-dijo Ahimaas Y-llamó (28)

לַמֶּלֶךְ לְאַפָּיו אֶרֶצָה וַיֹּאמֶר בְּרוּךְ יְהוָה׃
 Yahweh bendito : y-dijo a-tierra con-su-rostro al-rey

אֶל־הָיָה אֲשֶׁר סָנַר אֶת־הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר-נִשְׂאוּ אֶת־יָדָם׃
 su-mano ** levantaron que los-hombres a ha-entregado que tu-Dios

בְּאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ שְׁלוֹם לְנֶעַר׃
 para-el-joven ;hay-paz : el-rey Y-dijo (29) . el-rey contra-mi-señor

לְאֶבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר אַחִימַעַץ רָאִיתִי הַהֶמּוֹן הַגָּדוֹל לְשַׁלַּח׃
 al-enviar el-grande el-alboroto vi : Ahimaas y-dijo ? para-Absalón

אֶת־עֶבֶד הַמֶּלֶךְ יוֹאֵב וְאֶת־עַבְדְּךָ וְלֹא יָדַעְתִּי מָה׃
 . qué supc y-no tu-siervo y-a Joab el-rey (el)siervo-de a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ סָב הַחַיִּיבָב פֹּה וַיִּסָּב׃
 y-se-retiró aquí quédate retírate : el-rey Y-dijo (30)

וַיֵּעָמֹד׃ וַהֲגָה הַכּוֹשֵׁי וַיֹּאמֶר הַכּוֹשֵׁי׃
 : el-cusita y-dijo vino el-cusita Y-he-aquí-que (31) . y-se-queda-de-pic

וַיִּתְבַּשֵּׂר וַיִּתְחַל הַיּוֹם אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ כִּי־שָׁפַטְךָ יְהוָה׃
 este-día Yahweh te-ha-defendido pues el-rey mi-señor reciba-nuevas

מִיָּד כָּל־הַקָּמִים עָלֶיךָ׃ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ׃
 el-rey Y-dijo (32) . contra-ti los-que-sc-levantaron todos de-mano-de

אֶל־הַכּוֹשֵׁי הַשְּׁלוֹם לְנֶעַר לְאֶבְשָׁלוֹם וַיֹּאמֶר הַכּוֹשֵׁי׃
 : el-cusita y-dijo ? para-Absalón para-el-joven ;caso-paz : el-cusita a

וַיְהִי כַנְעֹר אֵיבֵי אֶדְנִי הַמֶּלֶךְ׃
 el-rey mi-señor los-enemigos-de como-el-joven sean

וְכָל אֲשֶׁר-קָמוּ עָלָיו לָרָעָה: וַיִּרְעַץ הַמֶּלֶךְ
 el-rey Y-se-turbó (1) . para-mal contra-ti se-levantaron los- y-todos
 que

וַיַּעַל עַל-עֲלִיתַי הַשַּׁעַר וַיִּבְכֶּה וַיֹּאמֶר וַיֵּלֶךְ
 decía y-así y-lloró la-puerta la-sala-de a y-subió

בְּלִכְתּוֹ בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם
 diera quién Absalón hijo-mío hijo-mío Absalón hijo-mío : en-su-ir

מִוְתִי אָנִי תַחֲתָיִךְ אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם וַיִּגֵּד
 Y-dieron-aviso (2) . hijo-mío hijo-mío Absalón en-tu-lugar yo mi-morir

לְיוֹאָב הַנָּהָה הַמֶּלֶךְ בָּכָה וַיַּתְאֲבֵל עַל-אַבְשָׁלוֹם: וַתְּהִי
 Y-fue (3) . Absalón por y-hace-duelo llora el-rey he-aquí- : a-Joab
 que

הַתְּשׁוּבָה בַּיּוֹם הַהוּא לְכָל-הָעָם כִּי-
 pues el-pueblo para-todo para-duelo el-aquel en-el-día la-victoria

שָׁמַע הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר נִעֲצַב הַמֶּלֶךְ עַל-
 por el-rey se-entristeció : decir el-aquel en-el-día el-pueblo oyó

בְּנֵי: וַיִּחַנְּבֵהוּ הָעָם בַּיּוֹם הַהוּא לָבוֹא הָעִיר
 a-la-ciudad al-venir el-aquel en-el-día el-pueblo Y-se-hurtó (4) . su-hijo

כַּאֲשֶׁר יִחַנְּבֵהוּ הָעָם הַנִּכְלָמִים בְּנוֹסִים
 en-su-huir los-avergonzados el-pueblo se-hurta como

בַּמִּלְחָמָה: וַתִּמְלֹךְ לָאֵט אֶת-פָּנָיו וַיִּזְעַק
 y-gritó su-rostro ** se-cubrió Y-el-rey (5) . en-la-batalla

הַמֶּלֶךְ קוֹל גָּדוֹל בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם אַבְשָׁלוֹם בְּנֵי אַבְשָׁלוֹם
 . hijo-mío hijo-mío Absalón Absalón hijo-mío : alta voz el-rey

וַיָּבֹא יוֹאָב אֶל-הַמֶּלֶךְ הַבַּיִת וַיֹּאמֶר הַבִּשְׁתָּ
 has-avergonzado : y-dijo a-la-casa el-rey a Joab Y-vino (6)

הַיּוֹם אֶת-פָּנָי כָּל-עַבְדֶּיךָ הַמְּמַלְטִים אֶת-נַפְשְׁךָ
 tu-vida ** los-que-han-salvado tus-siervos todos (el)rostro-de ** este-día

הַיּוֹם וְאֵת גַּפְשׁ בְּנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם וְגַפְשׁ נְשֵׂיהֶם
 tus-mujeres y-(la)vida-de y-tus-hijas tus-hijos (la)vida-de y este-día

וְגַפְשׁ פְּלִנְשֵׂיהֶם : לְאֵהָבָה אֶת־ שְׂאֵיךָ וּלְשָׂא
 y-(la)vida-de tus-concubinas (7) a Por-amor los-que-te-odian y-al-odiar

אֶת־ אֲהַבְיָהּ כִּי הִגַּדְתָּ הַיּוֹם כִּי אֵין לָהּ שָׂרִים
 a (los)que-te-quieren pues has-dicho que este-día no-hay para-ti príncipes

וְעַבְדִּים כִּי וַיִּדְעֵתִי הַיּוֹם כִּי לֹא אֶבְשָׁלוֹם חַי וְכָלֵנוּ הַיּוֹם
 ni-siervos pues he-sabido que este-día Absalón si vivo y-todos-nosotros este-día

מֵחַיִּים כִּי־ אִזּוֹ יִשָּׁר בְּעֵינֶיךָ : וַעֲתָה קוּם וְצֵא
 muertos cierta-mente entonces recto a-tus-ojos Y-ahora (8) levántate sal

וַיְדַבֵּר עַל־ לֵב עַבְדֶּיךָ כִּי בִיהוָה נִשְׁבַּעְתִּי כִּי־ אֵינְךָ יוֹצֵא
 y-habla al corazón-de tus-siervos pues por-Yahweh juro tú-no si sales

אִם־ יִלִּין אִישׁ אִתְּךָ הַלַּיְלָה וַרְעָה לָהּ זֹאת מִכָּל־
 no dormirá contigo esta-noche y-peor para-ti esto que-todo

הַרְעָה אֲשֶׁר־ בָּאָה עָלַיךָ מִנְעֻרְךָ עַד־ עַתָּה :
 el-mal que ha-venido sobre-ti desde-tu-juventud hasta ahora

וַיִּקָּם הַמֶּלֶךְ וַיָּשָׁב בַּשַּׁעַר וְלִכְלֹל־ הָעָם
 (9) Y-sc-levantó el-rey y-se-sentó a-la-puerta y-a-todo el-pueblo

הַגִּידוּ לְאֹמֶר הַגֵּה הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בַּשַּׁעַר וַיָּבֵא כָל־
 informaron he-aquí- : diciendo el-rey está-sentado a-la-puerta y-vino todo

הָעָם לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרָאֵל נִסְ אִישׁ לְאֵהָלוֹ :
 el-pueblo delante-de el-rey e-Israel había-huido cada-hombre a-su-tienda

וַהֲיָה כָל־ הָעָם כָּל־ שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
 Y-estuvo (10) el-pueblo todo discutiendo en-todas (las)tribus-de Israel

לְאֹמֶר הַמֶּלֶךְ הַצִּילָנוּ מִיַּד מִכָּהּ אֵיבֵינוּ וַהֲוֵא
 el-rey : diciendo nos-ha-liberado de-mano-de nuestros-enemigos y-éi

מִלְטָנוּ מִכַּף פְּלִשְׁתִּים וְעַתָּה בָּרַח מִן הָאָרֶץ
 nos-ha-salvado de-mano-de filisteos y-ahora ha-huido de el-país

מֵעַל אַבְשָׁלוֹם: וְאַבְשָׁלוֹם אֲשֶׁר מָשַׁחְנוּ עָלָינוּ מֵת
 por Absalón (11) . Absalón que habíamos-ungido sobre-no sotros ha-muerto

בַּמִּלְחָמָה וְעַתָּה לָמָּה אַתֶּם מִחְרָשִׁים לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ:
 en-la-batalla ¿por-qué y-ahora estáis-callados para-hacer-volver a el-rey ?

וְהַמֶּלֶךְ דָּוִד שָׁלַח אֶל-צְדוֹק וְאֶל-אַבְיָתָר הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר:
 Y-el-rey (12) David a envió y-a Sadoc a Abiatar los-sacerdotes : diciendo

דִּבְרוּ אֵל-זִקְנֵי יְהוּדָה לֵאמֹר לָמָּה תְּהִיוּ אַחֲרָיִם לְהָשִׁיב
 (los)anciancia a hablad nos-de : diciendo Judá seréis últimos para-hacer-volver

אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ וְדַבֵּר כָּל-יִשְׂרָאֵל בָּא אֶל-
 a el-rey a su-palacio ? y-(el)dicho-de y-arrivó a Israel todo

הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתוֹ: אַתִּי אַתֶּם עֲצָמִי וּבָשָׂרִי
 (13) . su-palacio a el-rey Hermanos-míos vosotros hueso-mío y-came-mía

אַתֶּם וְלָמָּה תְּהִיוּ אַחֲרָיִם לְהָשִׁיב אֶת-הַמֶּלֶךְ:
 ¿por-qué vosotros seréis últimos para-hacer-volver a el-rey ?

וְלַעֲמָשָׂא תִּמְרוּ הַלֹּא עֲצָמִי וּבָשָׂרִי אֵתָּה כֹּה יַעֲשֶׂה-
 Y-a-Amasá (14) : diréis acaso-no hueso-mío y-came-mía tú ? así haga

לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֶיף אִם-לֹא שֶׁר-צֶבֶא תְהִיָּה
 a-mí y-así Dios añada no si jefe-de ejército serás

לְפָנַי כָּל-הַיָּמִים תַּחַח יוֹאָב: וַיִּט אֶת-לִבּוֹ
 todos ante-mí los-días en-lugar-de Joab . (15) E-inclinó (el)corazón-de **

כָּל-אִישׁ יְהוּדָה כַּאִישׁ אֶחָד וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ שׁוֹב אִתָּה
 hombre-todo de Judá como-hombre uno y-enviaron a el-rey a שׁוֹב אִתָּה tú vuolve :

וְכָל-עַבְדֵיךָ: וַיָּשָׁב הַמֶּלֶךְ וַיָּבֵא עַד-
 y-todos tus-siervos (16) . Y-convolvió el-rey hasta y-vino

הַיְהוּדָה וַיְהוּדָה בָּא הַגִּלְגָל לְלֶכְתָּה לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ
 el-rey al-encuentro-de para-ir a-Gilgal había-venido y-Judá el-Jordán

לְהַעֲבִיר אֶת-הַמֶּלֶךְ אֶת-הַיַּרְדֵּן: וַיִּמְהַר שִׁמְעִי בֶן-
 hijo-de Simeí Y-se-apresuró (17) . el-Jordán ** el-rey a para-hacer-pasar

גֵּרָא בֶן-הַיְמִינִי אֲשֶׁר מִבְּחֻרִים וַיְרֵד עִם-אִישׁ יְהוּדָה
 Judá hombres-de con y-hajó de-Bahurim que benjaminita Gerá

לִקְרַאת הַמֶּלֶךְ דָּוִד: וְאַלְף אִישׁ עִמּוֹ מִבְּנֵימִן וַצִּיבָא
 y-Sibá de-Benjamín con-él hombres Y-mil (18) . David el-rey al-encuen-
 tro-de

נָעַר בֵּית שְׂאוּל וַחֲמִשָּׁת עָשָׂר בָּנָיו וְעֶשְׂרִים
 y-veinte sus-hijos diez y-cinco Saúl casa-de joven-de

עֲבָדָיו אִתּוֹ וַצְּלָחוּ הַיַּרְדֵּן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ:
 . el-rey antes-de el-Jordán y-cruzaron con-él sus-siervos

וַעֲבָרָה וְהַעֲבִירָה לְעִבְרֵי אֶת-בֵּית הַמֶּלֶךְ וּלְעַשְׂוֹת
 y-para-hacer el-rey la-casa-de a para-pasar el-vado Y-pasó (19)

הַטּוֹב בְּעֵינָיו וְשִׁמְעִי בֶן-גֵּרָא נָפַל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ
 el-rey delante-de cayó Gerá hijo-de y-Simeí a-sus-ojos el-bien

בְּעֵבְרוֹ בִּירְבֹן: וַיֹּאמֶר אֶל-הַמֶּלֶךְ אֵל-
 no el-rey a Y-dijo (20) . por-el-Jordán en-su-pasar

יִחְשַׁב-לִי אֲדֹנָי עֲוֹן וְאֵל-תִּזְכֹּר אֶת אֲשֶׁר
 que ** recuerde y-no culpa mi-señor a-mí considere

הָעֲוֹה עֲבָדְךָ בַּיּוֹם אֲשֶׁר-יֵצֵא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ
 el-rey mi-señor salió que en-el-día tu-siervo hizo-mal

מִירוּשָׁלַם לְשׂוֹם הַמֶּלֶךְ אֶל-לִבּוֹ: כִּי יָדַע
 sabe Pues (21) . su-corazón en el-rey para-poner de-Jerusalén

עֲבָדְךָ כִּי אָנֹכִי חַטָּאתִי וַתִּנְהַ-בָּאתִי הַיּוֹם רִאשׁוֹן לְכָל-
 de-toda primero este-día he-venido y-he-aquí-que he-pecado yo que tu-siervo

בֵּית יוֹסֵף לָרֶדֶת לַקְרָאת אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ: וַיַּעַן
 Y-respondió (22) . el-rey mi-señor al-encuentro-de para-bajar José casa-de

אֲבִישׁ בֶּן צְרוּיָה וַיֹּאמֶר הַתַּחַת זֹאת לֹא יוֹמַת שִׁמְעִי
 Simeí morirá no esto ¿caso-por : y-dijo Sarvia hijo-de Abisay

כִּי קָלַל אֶת־מְשִׁיחַ יְהוָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד מַה־לִּי
 para-mí ¿qué David Y-dijo (23) ? Yabweh (el)ungido-de a maldijo pues

וְלָכֶם בְּנֵי צְרוּיָה כִּי־תְהוּוּ לִי הַיּוֹם לְשֹׂטֵן הַיּוֹם
 ¿este-día ? como-adversario este-día para-mí seáis para-que Sarvia hijos-de y-para-vosotros

יוֹמַת אִישׁ בְּיִשְׂרָאֵל כִּי הִלֹּא יָדַעְתִּי כִּי הַיּוֹם
 este-día que sé ¿caso-no pues ? en-Israel alguien morirá

אֲנִי־מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־שִׁמְעִי לֹא תָמוּת
 morirás no : Simeí a el-rey Y-dijo (24) Israel? sobre rey yo

וַיִּשָּׁבַע לוֹ הַמֶּלֶךְ: בֶּן־שָׁאוּל וּמִסִּבֶּשֶׁת
 Saúl hijo-de Y-Mefi-bóset (25) . el-rey a-él y-juró

וְרָד לַקְרָאת הַמֶּלֶךְ וְלֹא־עָשָׂה רִגְלָיו וְלֹא־
 y-no sus-pies había-hecho y-no el-rey al-encuentro-de bajó

עָשָׂה שִׁפְמוֹ וְאֶת־בְּגָדָיו לֹא כָבַס לְמִן־הַיּוֹם
 el-día desde había-lavado no sus-vestidos y su-barba había-hecho

לָכַת הַמֶּלֶךְ עַד־הַיּוֹם אֲשֶׁר־בָּא בְּשָׁלוֹם: וַיְהִי
 Y-sucedió (26) . en-paz vino que el-día hasta el-rey salir

כִּי־בָא יְרוּשָׁלַם לַקְרָאת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ לָמָּה
 ¿por-qué : el-rey a-él y-dijo el-rey al-encuentro-de a-Jerusalén vino que

לֹא־הִלַּכְתָּ עִמִּי מִסִּבֶּשֶׁת: וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ
 el-rey mi-señor : Y-dijo (27) ? Mefi-bóset conmigo fuiste no

עֲבָדִי רַמְנִי כִּי־אָמַר עֲבָדְךָ אֲחַבֶּשֶׁה
 me-engañó mi-criado había-dicho pues me-engañó

לִי הַחֲמוֹר וְאֶרְכָב עָלָיו וְאֶלֶף אֶחָד - הַמֶּלֶךְ כִּי סָסַח
cojo pues el-rey con e-iré sobre-él y-montaré el-asno para-mí

עֲבָרָהּ : וְנִרְגַל בְּעִבְרָהּ אֶל- אֲדָנִי
mi-señor ante a-tu-siervo Y-calumnió (28) . tu-siervo

הַמֶּלֶךְ וְאֲדָנִי הַמֶּלֶךְ כְּמַלְאָךְ הָאֱלֹהִים וַעֲשֵׂה הַטּוֹב
el-bien y-haz el-Dios como-un-ángel-de el-rey y-mí-señor el-rey

בְּעֵינָיִךְ : כִּי לֹא הָיָה כָּל- בַּיִת אִכִּי
mi-padre (la)casa-de toda era no Pues (29) . a-tus-ojos

כִּי אִם- אַנְשֵׁי מוֹת לֹאדָנִי הַמֶּלֶךְ וְחָשַׁח אֶת-
a y-pusiste el-rey para-mí-señor muerte hombres-de sólo sino

עֲבָרָהּ בְּאֶכְלֵי שְׁלֹחַנָהּ וּמָה- יֵשׁ לִי
para-mí hay ¿y-qué tu-mesa con-(los)comensales-de tu-siervo

עוֹד צְדָקָה וְלִזְעַק עוֹד אֶל- הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר לוֹ
a-él Y-dijo (30) ? el-rey a aún para-clamar justicia aún

הַמֶּלֶךְ לָמָּה תְּדַבֵּר עוֹד דְּבַרְיֶךָ אִמְרָתִי אֵתָּה וַיִּבֶּא תַחֲלִקוּ
dividiréis y-Sibá tú he-dicho tus-palabras aún ? hablas ¿por-qué : el-rey

אֶת- הַשָּׂדֶה : וַיֹּאמֶר מִפִּיבֹשֶׁת אֶל- הַמֶּלֶךְ נָם אֶת- הַכֹּל
el-todo ** también : el-rey a Mefi-bóset Y-dijo (31) . la-tierra **

יָקַח אַחֲרָי אֲשֶׁר- בָּא אֲדָנִי הַמֶּלֶךְ בְּשָׁלוֹם אֶל-
a en-paz el-rey mi-señor ha-venido que después coja

בֵּיתוֹ : וּבְרִזְלֵי הַגִּלְעָדִי וַיָּרַד מְרֹגֵלִים
de-Rogelim bajó el-galaadita Y-Barzilay (32) . su-palacio

וַיַּעֲבֹר אֶת- הַמֶּלֶךְ הַיַּרְדֵּן לְשַׁלְּחוֹ אֶת- בְּיַרְדֵּן :
en-el-Jordán ** para-separarse-de-él el-Jordán el-rey con y-pasó

וּבְרִזְלֵי זָקֵן מְאֹד בֶּן- שְׁמֹנִים שָׁנָה וְהוּא- כָּלְכָל
proveyó y-él años ochenta hijo-de mucho anciano Y-Barzilay (33)

אֶחָד־הַמְּלָכִי בְּשִׁבְתּוֹ כְּמַחֲנֵיִם כִּי־אִישׁ גָּדוֹל הוּא מְאֹד׃
el-rey a en-su-estancia en-Mahanáyim pues grande hombre mucho él .

וַיֹּאמֶר הַמְּלָכִי אֶל־בַּרְזַיִלִי אַתָּה עָבְרָה אֵינִי
Y-dijo el-rey a Barzilay tú pasa conmigo

וְכָל־כִּלְתֵּי אַתָּה עִמָּרִי בִירוּשָׁלַם׃ וַיֹּאמֶר בַּרְזַיִלִי
y-sustentaré a-ti junto-a-mí en-Jeusalén Y-dijo Barzilay (35)

אֶל־הַמְּלָכִי כַּמָּה יָמֵי שָׁנָה חַיִּי כִּי־אָעֲלֶה
el-rey a ¿cuántos días-de años-de mi-vida para-que suba

אֶת־הַמְּלָכִי וִירוּשָׁלַם׃ בֶּן־שְׁמֹנִים שָׁנָה אֲנִי הַיּוֹם הָאֵרֶבֶו
el-rey con ? a-Jeusalén Hijo-de ochenta años yo este-día ¿distinguiré

בֵּין־טוֹב לְרָע אִם־יִסְעֵם עַבְדְּךָ אֶת־אֲשֶׁר אִכַּל וְזָמַח
entre bueno ? y-malo gustará tu-siervo y coma lo-que **

אֲשֶׁר אֲשָׁתָה אִם־אֲשִׁמְעַ עוֹד בְּקוֹל שָׂרִים וְשָׂרוֹת
¿o ? beba lo-que ¿o oiré aún a-voz-de cantores ? y-cantoras

וְלָמָּה יִהְיֶה עַבְדְּךָ עוֹד לְמִשָּׂא אֶל־אֲדֹנָי הַמְּלָכִי׃
¿por-qué será mi-señor para como-carga aún tu-siervo ? el-rey

כַּמְעַט יַעֲבֹר עַבְדְּךָ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶת־הַמְּלָכִי
Como-un-poco pasará tu-siervo con el-Jordán el-rey

וְלָמָּה יִנְמַלְנִי הַמְּלָכִי הַנְּמוּלָה הַזֹּאת׃ יָשָׁב־
mas-¿por-qué me-recompensará el-rey la-recompensa la-ésta ? (38) Deja-volver

נָא עַבְדְּךָ וְאִמָּתִי בְּעִירִי עִם קִבְרֵי אָבִי
pues a-tu-siervo y-muera en-mi-ciudad cerca-de (la)tumba-de mi-padre

וְאִמִּי וְהֵנָּה עַבְדְּךָ כַּמָּהִם יַעֲבֹר עִם־
y-mi-madre he-aquí-que tu-siervo Quimam pasará con

אֲדֹנָי הַמְּלָכִי וַעֲשֵׂה־לִּי אֶת־אֲשֶׁר־טוֹב בְּעֵינָיִךְ׃
mi-señor el-rey y-haz a-él ** lo-que bueno a-tus-ojos

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אִתִּי יַעֲבֹר כִּמְהֵרָה נֹאנִי אֶעֱשֶׂה-
 Y-dijo (39) : el-rey conmigo pasará haré y-yo Quimam

לֹא אֶת-הַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ וְכָל אֲשֶׁר-תִּבְחַר עָלַי אֶעֱשֶׂה-
 a-él ** a-él el-bien a-tus-ojos lo-que y-todo decidias sobre-mí haré

לֵךְ: וַיַּעֲבֹר כָּל-הָעָם אֶת-הַיַּרְדֵּן וְהַמֶּלֶךְ
 . a-ti (40) Y-cruzó todo el-pueblo ** את-הַיַּרְדֵּן y-el-rey

עָבַר וַיִּשָּׁב הַמֶּלֶךְ לְבָרְזַלַּי וַיִּבְרַךְהוּ
 cruzó y-volvió a-su-lugar Y-pasó el-rey a-Barzilay y-lo-bendijo

וַיִּשָּׁב לְמַקְמוֹ: וַיַּעֲבֹר הַמֶּלֶךְ תְּגַלְגָּלָה
 y-volvió (41) . a-su-lugar Y-pasó el-rey תְּגַלְגָּלָה a-Gilgal

וְכַמְהֵרָה עָבַר עִמּוֹ וְכָל-עַם יְהוּדָה וַיַּעֲבֵרוּ אֶת-
 y-Quimam pasó con-él y-todo (el)pueblo-de Judá y-cruzarón ** את-

הַמֶּלֶךְ וְגַם חֲצִי עַם יִשְׂרָאֵל: וְהֵנָּה כָּל-אִישׁ
 el-rey y-también (el)pueblo-de de Israel . Y-he-aquí- (42) que וְהֵנָּה כָּל-אִישׁ hombre-de todo

יִשְׂרָאֵל בָּאִים אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ נִגְבּוּ?
 Israel vinieron a el-rey a y-dijeron el-rey a וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ נִגְבּוּ? te-han-robado ¿por-qué : el-rey

אֲחֵינוּ אִישׁ יְהוּדָה וַיַּעֲבֵרוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-
 nuestros-hermanos Judá y-han-hecho-pasar אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת- y-a el-rey

בֵּיתוֹ אֶת-הַיַּרְדֵּן וְכָל-אֲנָשֵׁי דָוִד עִמּוֹ:
 su-casa ** el-Jordán y-todos (los)hombres-de David ? con-él

וַיֵּשֶׁן כָּל-אִישׁ יְהוּדָה עַל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל כִּי-קָרוֹב
 Y-respondió (43) todo Judá hombre-de a Israel hombre-de porque pariente

הַמֶּלֶךְ אֵלַי וְלָמָּה זֶה תַּרְהָ לָּךְ עַל-הַדָּבָר הַזֶּה
 el-rey para-mí ¿y-por-qué esto ha-enojado a-ti por הַדָּבָר הַזֶּה ? la-ésta

הָאֵכוֹל אֶכְלֵנוּ מִן-הַמֶּלֶךְ אִם נִשְׂאֵת נִשְׂאָה לָנוּ: וַיֵּשֶׁן
 ¿acaso-comer de el-rey u אִם נִשְׂאֵת נִשְׂאָה לָנוּ: וַיֵּשֶׁן Y-respondió (44) ? para-nosotros tomamos ofrenda

| | |
|--|--|
| אִישׁ-יִשְׂרָאֵל אֶת-אִישׁ יְהוּדָה וַיֹּאמֶר עָטָר-יְדוּת לִי בַמֶּלֶךְ | en-el-rey para-mí partes diez : y-dijo Judá hombre-de a Israel hombre- |
| וְגַם-בְּדוֹד אָנֹכִי מִמֶּנּוּ וּמְדוּעַ הִקְלַתִּנִּי | ? me-has-menospreciado ¿y-por-qué más-que-tu yo con-David y-también |
| וְלֹא-הָיָה רִבְרִי רֵאשִׁוֹן לִי לְהַשִּׁיב אֶת-מֶלְכִי | ? mi-rey a para-hacer-volver para-mí primera mi-palabra ha-sido ¿y-no |
| וַיִּקְשׁוּ דְבַר-אִישׁ יְהוּדָה מִדְּבַר אִישׁ יִשְׂרָאֵל: | . Israel hombre-de más-que-(la)palabra-de Judá hombre-de (la)palabra-de y-violenta |
| וְשָׁם נִקְרָא אִישׁ בְּלִיעֵל וְשֵׁמוֹ שֶׁבַע בֶּן-חִי | hijo-de Seba y-su-nombre perverso hombre se-encontraba Y-allí (1) Cap. 20 |
| בְּכָרֵי אִישׁ יְמִינִי וַיִּתְקַע בַּשֹּׁפָר וַיֹּאמֶר אֵין | no-hay : y-dijo en-la-trompeta y-tocó Benjamín hombre-de Bicrí |
| לָנוּ חֵלֶק בְּדוֹד וְלֹא נַחֲלֶה-לָנוּ בְּבֶן-יִשָׁי אִישׁ לְאֵהָלָיו | a-sus-tiendas cada-hombre Isay con-(el)hijo-de para-no heredad y-no con-David parte para-no sotros |
| יִשְׂרָאֵל: וַיֵּעַל כָּל-אִישׁ יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי שֶׁבַע | Seba tras-de David de-detrás-de Israel hombre-de todo Y-se-retiró (2) . Israel |
| בֶּן-בְּכָרֵי וְאִישׁ יְהוּדָה דָּבָקוּ בַּמֶּלֶךְ מִן-יַרְדֵּן | el-Jordán desde con-su-rey permanecieron Judá pero-hombres-de Bicrí hijo-de |
| וְעַד-יְרוּשָׁלַם: וַיָּבֵא דָוִד אֶל-בֵּיתוֹ יְרוּשָׁלַם | Jerusalén su-palacio a David Y-volvió (3) . Jerusalén y-hasta |
| וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת עָשָׂר-נָשִׁים וּפְלִגְשִׁים אֲשֶׁר הֵנִיחַ לְשָׁמֶר | para-cuidar había-dejado que concubinas mujeres diez ** el-rey y-tomó |
| הַבַּיִת וַיִּתְּנֵם בֵּית-מִשְׁמָרְתָּ וְהִכְלִיכָם וְאֵלֵיהֶם | pero-a-ellas y-las-proveyó guardia casa-de y-las-puso la-casa |
| לֹא-בָא וַתְּהַיָּיְנָה עַד-יוֹם מָתוֹ | encerradas y-estuvieron vino no su-muerte (el)día-de hasta |

אֶלְמָנוֹת חַיִּים : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל־עַמְשָׂא הַזֶּקֶן לִי אֶחָד
a para-mí convoca : Amasá a el-rey Y-dijo (4) . vida viudez-de

אִישׁ יְהוּדָה שְׁלֹשָׁת יָמִים וְאַתָּה פֹּה עִמָּד : וַיֵּלֶךְ עַמְשָׂא
Amasá Y-fue (5) . preséntate aquí y-tú días tres Judá hombre-de

לְהוֹעִיף אֶת־יְהוּדָה וַיִּיָּחַר מִן־הַמוֹעֵד אֲשֶׁר יִעָדוּ :
. le-señalara que el-plazo de pero-se-retrasó Judá a a-convocar

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל־אַבִּישׁ עֲתָה יָרַע לָנוּ שָׁבַע בֶּן־בְּכִרִי
Bicrí hijo-de Seba a-nosotros dañará ahora : Abisay a David Y-dijo (6)

מִן־אַבְשָׁלוֹם אַתָּה קַח אֶת־עַבְדֵי אֲדֹנָי וַיִּרְדֵּף אַחֲרָיו
detrás-de-él y-persigue tu-señor (los)siervos- ** toma tú Absalón más-que
de

פֶּן מִצָּא לּוֹ עָרִים בְּצִרּוֹת וְהִצִּיל
y-escape fortificadas ciudades para-él encuentre no-sea-
que

עַיִנָּנוּ : וַיֵּצְאוּ אַחֲרָיו אַנְשֵׁי יוֹאָב וְהַפְרָתִי
y-el-cereteo Joab (los)hombres- tras Y-salieron (7) . (de)nuestros-
ojos

וְהַפְּלָתִי וְכָל־הַנְּבָרִים וַיֵּצְאוּ מִירוּשָׁלַם
de-Jerusalén y-salieron los-valientes y-todos y-el-peletco

לְרִדֵּף אַחֲרָיו שָׁבַע בֶּן־בְּכִרִי : הֵם עִם־הָאֶבֶן הַגְּדוֹלָה אֲשֶׁר
que la-grande la-piedra con Ellos (8) . Bicrí hijo-de Seba tras-de a-perseguir

בְּגִבְעוֹן וְעַמְשָׂא בָּא לְפָנֵיהֶם וַיּוֹאֵב תָּעוּר | מִדָּו
su-túnica-militar ceñida y-Joab delante-de-ellos vino y-Amasá en-Gabaón

לְבָשׁוֹ וְעָלָו חֵזָר מִצְמַרְתָּ עַל־מַתְּוִיו
sus-lomos sobre sujeta espada cinto-de y-sobre-él su-vestido

בְּתַעֲרָה וְהוּא יָצָא וַיֹּאמֶר : וַתִּפֹּל :
Y-dijo (9) . y-cayó salió y-él en-su-vaina

יּוֹאָב לַעַמְשָׂא הַשְּׁלוֹם אַתָּה אָחִי וַתִּחַז וַיִּמֵּן
derecha-de mano y-agarró ? hermano-mío tú zacasopaz : a-Amasá Joab

| | | | | | | |
|---|--|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|
| יֹאבֵב | בִּזְקֵן | עַמְשָׂא | לְנִשְׁקֵ-לוֹ : | וַעֲמָשָׂא | לֹא־ | נִשְׁמַר |
| Joab | por-barba-de | Amasá | a-él para-besar | Y-Amasá | no | se-cuidó |
| בְּתַרְבַּי אֲשֶׁר בְּיַד־יֹאבֵב וַיִּכְהֹל בָּהּ אֶל־ | בְּתַרְבַּי אֲשֶׁר בְּיַד־יֹאבֵב | וַיִּכְהֹל בָּהּ אֶל־ | יֹאבֵב בְּיַד־יֹאבֵב | וַיִּכְהֹל בָּהּ אֶל־ | בָּהּ אֶל־ | אֶל־ |
| contra-la-daga | en-mano-de que | y-le-hirió | Joab en-mano-de | Joab en-mano-de | con-ella | en |
| וַיִּשְׁפֹּךְ הַחֲמֹשׁ מֵעֵיו אַרְצָה וְלֹא־שָׁנָה | וַיִּשְׁפֹּךְ הַחֲמֹשׁ מֵעֵיו | אַרְצָה וְלֹא־ | מֵעֵיו אַרְצָה | וְלֹא־ | שָׁנָה | שָׁנָה |
| y-derramó el-abdomen | sus-entrañas | y-no por-tierra | sus-entrañas | y-no | repitió | repitió |
| לֹו וַיָּמָת יֹאבֵב וַאֲבִישׁוּ אָחִיו רָדָף אַחֲרָי | וַיָּמָת יֹאבֵב וַאֲבִישׁוּ | אָחִיו רָדָף אַחֲרָי | וַאֲבִישׁוּ אָחִיו | וַיָּמָת יֹאבֵב | רָדָף אַחֲרָי | אַחֲרָי |
| y-murió a-él | y-Joab y-Abisay | su-hermano | y-Abisay | y-Joab | persiguió | detrás-de |
| שֶׁבַע בֶּן־בְּכָרָי : וְאִישׁ עָמַד יֹאבֵב מִנְעָרָי | בֶּן־בְּכָרָי : וְאִישׁ עָמַד | עָלָיו מִנְעָרָי | וְאִישׁ עָמַד | יֹאבֵב מִנְעָרָי | מִנְעָרָי | יֹאבֵב |
| hijo-de Seba | Bicrí | junto-a-él | Y-un-hombre (11) | Joab de-(los)jóvenes-de | de-(los)jóvenes-de | Joab |
| וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ בְּיֹאבֵב וּמִי אֲשֶׁר לְדָוִד אַחֲרָי יֹאבֵב : | וַיֹּאמֶר מִי אֲשֶׁר חָפֵץ | בְּיֹאבֵב וּמִי אֲשֶׁר | בְּיֹאבֵב וּמִי אֲשֶׁר | לְדָוִד אַחֲרָי יֹאבֵב : | אֲשֶׁר חָפֵץ | אֲשֶׁר לְדָוִד אַחֲרָי יֹאבֵב : |
| y-dijo : y-quierera | que quien quiera | a-Joab ame | a-Joab ame | para-David | que y-quien quiera | que y-quien quiera |
| וַעֲמָשָׂא מִתְגַּלְגַּל בְּדָם בְּתוֹךְ הַמַּסְלָה וַיֵּרָא | וַעֲמָשָׂא מִתְגַּלְגַּל | בְּדָם בְּתוֹךְ הַמַּסְלָה | בְּדָם בְּתוֹךְ הַמַּסְלָה | וַיֵּרָא | מִתְגַּלְגַּל | וַיֵּרָא |
| Y-Amasá (12) | se-revolvaba | en-la-sangre | en-la-sangre | y-veía | se-revolvaba | y-veía |
| הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם וַיִּסָּב אַחֲרָי עַמְשָׂא מִן־ | הָאִישׁ כִּי־עָמַד כָּל־הָעָם | וַיִּסָּב אַחֲרָי עַמְשָׂא מִן־ | הָעָם וַיִּסָּב אַחֲרָי עַמְשָׂא מִן־ | וַיִּסָּב אַחֲרָי עַמְשָׂא מִן־ | עָמַד כָּל־הָעָם | עָמַד כָּל־הָעָם |
| que el-hombre | se-paraba todo | y-apartó | el-pueblo | el-pueblo | se-paraba | se-paraba |
| הַמַּסְלָה הַשָּׂדֶה וַיִּשְׁלֹף עָלָיו כְּפָאֵר בָּנָד עָלָיו | הַמַּסְלָה הַשָּׂדֶה וַיִּשְׁלֹף | עָלָיו כְּפָאֵר בָּנָד | עָלָיו כְּפָאֵר בָּנָד | עָלָיו כְּפָאֵר בָּנָד | הַשָּׂדֶה וַיִּשְׁלֹף | הַשָּׂדֶה וַיִּשְׁלֹף |
| el-camino | al-campo y-echó | sobre-él | sobre-él | sobre-él | al-campo | al-campo |
| כָּל־הַבָּא וַעֲמָרָה : וַעֲמָרָה עָלָיו | כָּל־הַבָּא וַעֲמָרָה | וַעֲמָרָה עָלָיו | וַעֲמָרָה עָלָיו | וַעֲמָרָה עָלָיו | הַבָּא וַעֲמָרָה | הַבָּא וַעֲמָרָה |
| todo | el-que-venía | y-se-paraba | sobre-él | sobre-él | el-que-venía | el-que-venía |
| מִן־הַמַּסְלָה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרָי יֹאבֵב לְדָוִד אַחֲרָי שֶׁבַע בֶּן־ | מִן־הַמַּסְלָה עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרָי יֹאבֵב | לְדָוִד אַחֲרָי יֹאבֵב | לְדָוִד אַחֲרָי יֹאבֵב | לְדָוִד אַחֲרָי יֹאבֵב | עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרָי יֹאבֵב | עָבַר כָּל־אִישׁ אַחֲרָי יֹאבֵב |
| de | pasó el-camino | Joab detrás-de | Joab detrás-de | Joab detrás-de | pasó el-camino | pasó el-camino |
| בְּכָרָי : וַיַּעֲבֵר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל אֶבְלָה וּבֵית | בְּכָרָי : וַיַּעֲבֵר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל | אֶבְלָה וּבֵית | בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל | בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל | וַיַּעֲבֵר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל | וַיַּעֲבֵר בְּכָל־שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל |
| Bicrí (14) | Y-pasó | hacia-Abel-Israel | (las)tribus-de | (las)tribus-de | Y-pasó | Y-pasó |
| מַעֲכָה וְכָל־הַבְּרִיּוֹת וַיָּבִיאוּ אִף־ | מַעֲכָה וְכָל־הַבְּרִיּוֹת | וַיָּבִיאוּ אִף־ | וַיָּבִיאוּ אִף־ | וַיָּבִיאוּ אִף־ | וְכָל־הַבְּרִיּוֹת | וְכָל־הַבְּרִיּוֹת |
| maacá | y-todos | y-vinieron | y-se-juntaron | y-se-juntaron | los-bicritas | los-bicritas |

אֶתְּרִי: וַיָּבֹאוּ וַיִּצְיָרוּ עָלָיו בְּאֶבֶל־בֵּית
 . tras-de-él (15) Y-vinieron y-sitieron contra-él en-Abel- bet-

הַמַּעֲכָה וַיִּשְׁפְּכוּ סִלְלָה אֶל-הָעִיר וַתִּעֲמָד
 el-maacá y-levantaron terraplén hacia la-ciudad y-quedó-erguido

בַּחַל וְכָל-הָעָם אֲשֶׁר אִתּוֹ יוֹאָב
 en-el-antemural y-todo el-pueblo que con Joab

מִשְׁתִּיחֵם לְהַפִּיל הַחוּמָה: וַתִּקְרָא אִשָּׁה חַכְמָה מִן-
 los-destruían para-derribar la-muralla (16) Y-llamó una-mujer sabia desde

הָעִיר שָׁמְעוּ שָׁמְעוּ אִמְרוּ נָא אֶל-יוֹאָב קִרְבַּ עַד-לְהִנָּה וְאֶדְבַּרְהָ
 : la-ciudad oíd oíd decid a pues acércate Joab a aquí hasta yo-yo-hablaré

אֵלָיךְ: וַיִּקְרַב אֵלֶיהָ וַתֹּאמֶר וְהָאִשָּׁה הַאֲתָה יוֹאָב
 . contigo (17) Y-se-acercó a-ella y-dijo la-mujer : la-mujer ? Joab ¿eres-tú

וַיֹּאמֶר אָנִי וַתֹּאמֶר לוֹ שְׁמַע דְּבָרֵי אִמְרוֹךְ
 y-dijo yo y-dijo (las)palabras-de escucha : a-él tu-sierva

וַיֹּאמֶר שָׁמַע אָנֹכִי: וַתֹּאמֶר לְאִמֶּר דְּבַר וַיְדַבְּרוּ
 : y-dijo yo escucho . yo (18) Y-habló a-diciendo hablaron hablar

בְּרֵאשִׁיטָה לְאִמֶּר שָׁאַל וַיִּשְׁאַלוּ בְּאֶבֶל וַכֵּן הִתְמַוּ:
 en-el-prin- cipio : diciendo : preguntando preguntar : diciendo : concluían

אֲנִי אֲמַלְךָ אֲמִינֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מִבְּקִשׁ
 Yo (19) Yo pacíficos-de (los)fieles-de Israel tu tratas

לְהַמִּית עִיר וְאִם בְּיִשְׂרָאֵל לָמָּה תִּבְלַע נַחֲלָה
 de-destruir ciudad y-madre : por-qué en-Israel vas-a-destruir heredad-de

יְהוָה: וַיַּעַן יוֹאָב וַיֹּאמֶר תְּלִילָה תְּלִילָה חֲלִילָה לִּי אִם-
 ? Yahweh (20) Y-respondió Joab : y-dijo si de-mí lejos lejos

אֲבִלֵעַ וְאִם-אֲשָׁחִית: לֹא כֵן הַדְּבָר לִּי אִישׁ מִהָרַ
 aniquilo y-si destruyo . destruyo (21) de-monte-de un-hombre pues la-cosa así No

אֶפְרַיִם שֶׁבַע בֶּן־בְּכִרִי שְׁמוֹ נִשָּׂא יָדוֹ בַּמֶּלֶךְ
 contra-el-rey su-mano ha-levantado su-nombre Bicrí hijo-de Scba Efraín

בְּדוֹד הַתָּנִי אֵתוֹ לְבָדּוֹ וְאֶלְכָה מֵעַל
 de-contra y-me-iré sólo a-él dad contra-David

הָעִיר וְתֹאמַר הָאִשָּׁה אֶל־יוֹאֵב הִנֵּה רֹאשׁוֹ מִשְׁלָךְ אֵלַיךְ
 a-ti será-arrojada su-cabeza he-aquí- : Joab a la-mujer y-dijo la-ciudad

בְּעַר הַחוֹמָה: וְתִבּוֹא הָאִשָּׁה אֶל־כָּל־הָעָם
 el-pueblo todo a la-mujer Y-vino (22) . el-muro desde

בְּתַכְמְתָהּ וַיַּכְרֹתוּ אֶת־רֹאשׁ שֶׁבַע בֶּן־בְּכִרִי
 Bicrí hijo-de Scba (la)cabeza-de ** y-cortaron con-su-sabiduría

וַיִּשְׁלְכוּ אֶל־יוֹאֵב וַיִּחַקַּע בְּשׁוֹפָר וַיִּפְצְרוּ
 y-se-dispersaron en-la-trompeta y-tocó Joab a y-arrojaron

מֵעַל־הָעִיר אִישׁ לְאֵתָהּ וַיִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם
 a-Jerusalén se-volvió y-Joab a-su-tienda cada-hombre la-ciudad de-contra

אֶל־הַמֶּלֶךְ: וַיּוֹאֵב אֶל־כָּל־הַצָּבָא וְיִשְׂרָאֵל וּבְנֵיהוּ בֶן־
 hijo-de y-Benayá Israel (el)ejército-de todo sobre Y-Joab (23) . el-rey a

וַיְהוֹדַע עַל־הַכֶּרֶךְ וְעַל־הַפִּלְתִּי: וַאֲדָרָם עַל־
 sobre Y-Adoram (24) . el-peleteo y-sobre el-cereteo sobre Joyadá

הַמֶּסֶ וַיהוֹשָׁפָט בֶּן־אַחִילֹד הַמְזַקֵּן:
 . el-canciller Ahilud hijo-de y-Josafat el-tributo

וַיִּשָּׂא סֹפֵר וַצְדוֹק וְאַבְיָתָר כֹּהֲנִים: וְיִרָא
 Irá Y-también (26) . sacerdotes y-Abiatar y-Sador escriba Y-Sevá (25)

הַיְגָאִיר הָיָה כֹהֵן לְדָוִד: וַיְהִי רָעֵב בְּיָמָיו דָּוִד
 David en-(los)días-de hambre Y-hubo (1) . para-David sacerdote era el-jairoe Cap. 21

שְׁלֹשׁ שָׁנִים שָׁנָה אַחֲרַי שָׁנָה וַיִּבְקַשׁ דָּוִד אֶת־פָּנָי יְהוָה
 Yahweh (el)rostro-de ** David y-buscó año después-de año años tres

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-שָׁאוּל וְאֵל-בֵּית הַדָּמִים
 Y-dijo a-causa-de : Yahweh y-dijo
 Saul a-causa-de casa-de las-sangres

עַל-אֲשֶׁר-הָמִית אֶת-הַגִּבְעֹנִים: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ
 porque a mató los-gabaonitas el-rey
 (2) Y-llamó el-rey

לַגִּבְעֹנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְהַגִּבְעֹנִים לֹא מִבְּנֵי
 a-ellos y-habló y-los-gabaonitas no de-(los)hijos-de
 los-gabaonitas a-ellos y-habló a-los-gabaonitas

יִשְׂרָאֵל הָמָּה כִּי אִם-מִיָּתֵר הָאֱמֹרִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל
 ellos Israel sino del-resto-de el-amorreo y-(los)hijos-de Israel
 Israel y-(los)hijos-de el-amorreo del-resto-de sino ellos Israel

וְשָׁבְעוּ לָהֶם וַיִּבְקֹשׁ שָׁאוּל לְהַכֹּתָם בְּקִנְיָתָם
 habían-jurado a-ellos pero-buscaba Saul matarlos en-su-celo
 Saul pero-buscaba a-ellos habían-jurado

לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וַיְהוּדָה: וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-הַגִּבְעֹנִים מָה
 por-(los)hijos-de Israel y-Judá Y-dijo (3) a David los-gabaonitas qué
 Y-dijo (3) a David los-gabaonitas a David

אֲעֲשֶׂה לָכֶם וּבְמָה אֲכַפֵּר וּבְרַכּוּ אֶת-
 haré a-vosotros y-en-qué satisfaré y-bendeciréis a
 y-en-qué satisfaré y-bendeciréis a

נַחֲלַת יְהוָה: וַיֹּאמְרוּ לוֹ הַגִּבְעֹנִים אֵין לֵי
 (1a)heredad-de ? Yahweh Y-dijeron (4) a-él no-hay para-nosotros
 Y-dijeron (4) a-él no-hay para-nosotros

כֶּסֶף וְזָהָב עִם-שָׁאוּל וְעִם-בֵּיתוֹ וְאִין לָנוּ אִישׁ לְהָמִית
 plata y-oro con Saul con su-casa y-con Saul con y-oro plata
 para-matar hombre para-nosotros y-no-hay su-casa y-con Saul con y-oro plata

בְּיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר מָה-אֲתֶם אֲמַרִים אֲעֲשֶׂה לָכֶם:
 en-Israel y-dijo lo-que vosotros digáis haré a-vosotros
 a-vosotros haré digáis vosotros lo-que y-dijo en-Israel

וַיֹּאמְרוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הָאִישׁ אֲשֶׁר כָּלְנוּ וְאֲשֶׁר
 Y-dijeron a el-rey el-hombre que el-hombre a el-rey a Y-dijeron
 Y-dijeron a el-rey el-hombre que el-hombre a el-rey a Y-dijeron (5)

דְּמָה-לָנוּ נִשְׁמְדָנוּ מִהָתְיָצֵב בְּכָל-נֶגְבַל
 maquinó contra-nosotros fuéramos-externi- nados de-estar-estables en-todo territorio-de
 fuéramos-externi- nados contra-nosotros maquinó

יִשְׂרָאֵל: יַעֲמֹן-לָנוּ שִׁבְעָה אָנָשִׁים מִבְּנֵי
 Israel sea-dado (6) a-nosotros siete hombres de-sus-hijos
 a-nosotros siete hombres de-sus-hijos

יהוה בחר שאול בגבעת ליהוה והוקענום
 Yahweh escogido-de Saúl en-Guibeá-de ante-Yahweh y-los-crucificaremos

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אָנִי אֲתָנִי : וַיְחַמַּל (7) . מִפִּיבֹשֶׁת
 Mefi-bóset a el-rey Y-perdonó (7) . entregaré yo : el-rey y-dijo

בֶּן־יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאִיל עַל־שְׁבַעַת יְהוָה אֲשֶׁר בֵּינָהֶם
 entre-ellos que Yahweh juramento-de por Saúl hijo-de Jonatán hijo-de

בֵּין דָּוִד וּבֵין יְהוֹנָתָן בֶּן־שָׁאִיל : וַיִּקַּח (8) . הַמֶּלֶךְ אֶת־
 ** el-rey Y-tomó (8) . Saúl hijo-de Jonatán y-entre David entre

שְׁנֵי בָנָי רִצְפָּה בַת־אֵיָּה אֲשֶׁר יָלְדָה לְשָׁאִיל אֶת־אַרְמֹנִי
 Armoní a para-Saúl había-engen drado que Ajá hija-de Rizpá (los)hijos- dos- de

וְאֶת־מִפְּבֹשֶׁת וְאֶת־חַמֶּשֶׁת בָּנָי מֵיִרְבָּל בַת־שָׁאִיל אֲשֶׁר יָלְדָה
 había-tenido que Saúl hija-de Merab (los)hijos- cinco- de y-a Mefi-bóset y-a

לְעַדְרִיאֵל בֶּן־בַּרְזַלַּי הַמְּחֹלָתִי : וַיִּתְּנֵם בְּיַד
 en-mano-de Y-los-entregó (9) . el-meholatita Barzilay hijo-de de-Adriel

הַגִּבְעֹנִים וַיְקִיעֵם בְּהַר לִפְנֵי יְהוָה וַיַּפְּלוּ
 y-los-gabaonitas y-los-crucificaron en-el-monte y-los-crucificaron los-gabaonitas

שִׁבְעָתָם יַתַּד וְהָם הָמָו וּבְיַמֵּי קְצִיר
 siega en-días-de fueron-muertos y-ellos juntos ellos-siete

בְּרֵאשִׁימֵי תְּחִלַּת קְצִיר שְׂעֵבִים : וַתִּקַּח (10) .
 Y-tomó (10) . cebadas siega-de al-comienzo-de en-los-primeros

רִצְפָּה בַת־אֵיָּה אֶת־הַשָּׂק וַתִּשְׂהוּ וַתִּשְׂהוּ לָהּ אֵל־
 sobre para-ella y-lo-tendió el-saco ** Ajá hija-de Rizpá

הַצּוּר מִתְּחִלַּת קְצִיר עַד נִתְּדָה מִן־עַלְיָהֶם מִן־
 de sobre-ellos aguas llovió hasta-que siega desde-el-principio-de la-roca

הַשָּׁמַיִם וְלֹא־נִתְּנָה עוֹף הַשָּׁמַיִם לָנוּחַ עַלְיָהֶם יוֹמָם וְאֶת־
 ni de-día sobre-ellos descansar los-cielos ave-de dejó y-no los-cielos

תנת השדה לילה: ויגד לךך את אשר- עשתה
había-hecho lo-que ** a-David Y-fue-dicho (11) . noche el-campo bestia-de

רצפה בת- איה פלגש שאול: ויגלה דוד ויקח
y-tomó David Y-fue (12) . Saúl concubina-de Ajá hija-de Rizpá

את- עצמות שאול ואת- עצמות יהונתן בנו מאת בעלי יבש
Jabés-de (los)habitan- tes-de de su-hijo Jonatán (los)huesos- y Saúl (los)huesos- ** de

ולעד אשר נגבו אתם מרחב בית- שן אשר
donde sán Bet- de-(la)plaza-de a-ellos habían-robado que Galaad

תלום שם הפלשתים ביום הכות פלשתים את- שאול
Saúl a filisteos el-matar en-día-de filisteos allí los-habían-colgado

בגלבע: ויעל משם את- עצמות שאול ואת- עצמות
(los)huesos- y Saúl (los)huesos- ** de-allí E-hizo-subir (13) . en-el-Gilboa de

יהונתן בנו ויאספו את- עצמות המוקעים:
. los-crucificados (los)huesos- ** y-recogieron su-hijo Jonatán

ויקברו את- עצמות- שאול ויהונתן- בנו בארץ
en-(la)tierra-de su-hijo y-Jonatán Saúl (los)huesos- ** Y-enterraron (14)

בנימן בצלע בקבר קיש אביו ויעשו כל אשר-
lo-que todo e-hicieron su-padre Cis en-(la)tumba-de en-Zelá Benjamín

צוה המלך ויעתר אלהים לארץ אחרי- כן:
. esto después-de para-la-tierra Dios y-fue-propicio el-rey había-ordenado

ותהי עוד מלחמה לפלשתים את- ישראל
Israel contra para-los-filisteos guerra aún Y-hubo (15)

ויגד דוד ועבדיו עמו ויילחמו את-
contra y-lucharon con-él y-sus-siervos David y-bajó

פלשתים ויעף דוד: וישבו בנב אשר
que benob E-Ibsi- (16) . David y-se-fatigó filisteos

מאות שלש קינו ומשקל הרפה בילדיו
 cientos tres su-lanza y-(el)peso-de el-Rafa de-(los)descendientes-de

משקל נחשת והוא תגור חדשה ויאמר להכות את דוד:
 peso-de bronce y-él iba-ciñendo nueva iba-cinçendo y-dijo matar a David .

ונער- לו אביש בן צרחה ויך את-
 Pero-ayudó a-él Abisay hijo-de de Sarvia e-hirió a את-

הפלישתיו ומיתתו אז נשבעו אנשי- דוד לו לאמר:
 el-filisteo y-lo-mató entonces juraron (los)hombres-de de David a-él diciendo :

לא- תצא עוד אהנו למלחמה ולא תכבה את-
 has-de-salir no más con-nosotros a-la-batalla para-que-no extingas ** את-

גד ישראל: ויהי אחרי- כן ותהי עוד המלחמה
 Y-sucedió (18) . Israel (la)lámpara-de esto después-de Y-hubo que-hubo aún la-batalla

בגוב עם- פלשתים אז הכה סבכאי החטויה את סף
 con en-Gob filisteos entonces mató Sibccay el-husatita Saf a את-

אשר בילדיו הרפה: ותהי עוד המלחמה בגוב
 Y-hubo (19) . el-Rafa de-(los)descendientes-de que en-Gob la-batalla aún

עם- פלשתים ויך אלקנו בן יערי ארגים בית הלחמי
 filisteos con y-mató Elhanán hijo-de de Jaaré- oregim-de Belén את-

את גלית הגיתי ועץ תגילו כמגור ארגים:
 a Goliat el-geteo y-(el)fuste-de su-lanza como-enjullo-de tejedores את-

ותהי עוד מלחמה בגת יהוי איש מדין ואצבעת
 Y-hubo (20) en-Gat batalla aún y-había alto un-hombre y-(los)dedos-de ואצבעת

ידיו ואצבעות רגליו שש ושש עשרים וארבע מספר
 sus-manos y-(los)dedos-de sus-pies seis y-seis veinte y-cuatro total

וגם הוא ילד להרפה: ויחרף את ישראל
 él y-también descendiente del-Rafa a E-injurio (21) את-ישראל

גִּיהוֹנוֹן יְהוֹנָתָן בֶּן־שִׁמָּעִי אָחִי דָוִד : אֶת־אֲרֻבָּעַת
 Jonatán hijo-de Simá hermano-de David . Cuatro-de ** (22)

אֵלֶּה יְלָדָיו לְהַרְפָּה בְּנַת יִפְתָּלוֹ בְּיַד־
 eran-descendientes del-Rafa en-Gat y-cayeron en-mano-de

דָּוִד וּבְיַד עֲבָדָיו : יְהוֹרָג דָּוִד לַיהוָה אֶת־
 David y-en-mano-de sus-siervos (1) Y-habló David a-Yahweh a-Yahweh **Cap. 22** **

דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת בְּיוֹם הַצִּיל יְהוָה אֶת־מִכָּף כָּל־
 (las)palabras de la-canción la-esta en-día libró a-él Yahweh todos de-mano-de

אֵיבָיו וּמִכָּף שָׂאוּל : וַיֹּאמֶר יְהוָה סֵלֵעִי
 sus-enemigos y-de-mano-de Saúl . Y-dijo Yahweh mi-roca

וּמִצְדָּתִי וּמִפְּלִטִי לִי : אֱלֹהֵי צוּרֵי
 y-mi-libertador y-mi-fortaleza para-mi Dios-mío roca-mía

אֶחָדָה כּוֹ מְנִיעִי וְקַרְן יִשְׁעֵי מוֹשְׁבֵי
 en-él mi-escudo y-cuerno-de mi-salvación mi-protección

וּמְנוּסֵי וּמִשְׁעֵי מַחֲמָס הַשְּׁעָנִי מִהַלָּל
 y-mi-refugio salvador-mío de-violencia me-salvas Alabado (4)

אֶקְרָא יְהוָה וּמֵאֵיבֵי אֲנֹשֶׁע : כִּי אֶקְרָא יְהוָה
 (a)Yahweh invocaré y-de-mis-enemigos seré-salvado Pues (5)

אֶפְפוּנֵי מוֹשְׁבֵרֵי מוֹת גִּלְעָד
 me-envolvieron ondas-de muerte torrentes-de perversidad

יַבְעֲתֵנִי יְבַרְכּוּנִי חֲבָלֵי שְׂאוּל סָבְּנוּ
 me-atemorizaron Ligaduras-de Seol me-rodearon (6)

קָדְמָנִי קָדְשֵׁי מוֹת : בְּצָרָה לִי אֶקְרָא יְהוָה
 me-tendieron muerte lazos-de En-la-angustia de-mí (a)Yahweh invocaré

וְאֶל־אֱלֹהֵי אֶקְרָא וַיִּשְׁמַע מִהַיְבֻלָּה קוֹלִי
 y-a mi-Dios clamaré ha-oído desde-su-templo mi-voz

וְשֹׁעֲתִי בְּאָזְנוֹי: וְהִרְעַשׂ וְהִרְעַשׂ וְהִרְעַשׂ וְהִרְעַשׂ וְהִרְעַשׂ
 y-mi-clamor . en-sus-oídos (8) Y-fue-conmovida y-tembló la-tierra

מִסִּדְּוֹת הַשָּׁמַיִם יִרְגָּזוּ וַיִּתְנַעֲשׂוּ כִּי-חָרָה
 (los)cimientos-de los-cielos se-conmovieron y-se-estremecieron pues encolenizó

לֹא: עָלָה עָשָׁן בְּאִפּוֹ וְאֵשׁ מִפִּי
 a-él (9) Subió humo en-su-nariz y-fuego de-su-boca

הָאֵכָל נִחְלָיִים בָּעָרֹם מִמֶּנּוּ: וַיִּטּ וְשָׁמַיִם
 devoraba brasas ardían desde-él E-inclinó cielos

חָרָה וַעֲרַפֵּל תַּחַת רַגְלָיו: וַיִּדְרֹב עַל-
 y-descendió y-tiniebla bajo sus-pies Y-cabalgó sobre

כְּרוּב וַיִּעֵף וַיֵּרָא עַל-פְּנֵי-רֶחַץ: וַיִּשָּׁט
 un-querube y-voló y-apareció sobre (el)viento Y-puso

חֹשֶׁךְ סְבִיבָתָיו סִפּוֹת חֹשֶׁרֶת-מַיִם עָבִי שְׂחָקִים:
 oscuridad alrededor-de-él tiendas oscuridad-de-aguas nubes-de espesos-nubarrones

אֵשׁ: מִנְּהַר נִגְדָה בָּעָרֹם וַיִּחַלֵּי-
 fuego Por-fulgor-de su-presencia se-encendían brasas-de

יִתֵּן יִרְעַם מִן-שָׁמַיִם יִהְיֶה וְעַלְיוֹן יִתֵּן
 emitió Y-tronó desde cielos Yahweh y-Altísimo

קוֹלוֹ: וַיִּשְׁלַח חֲצָיִם וַיִּפִּיצֵם בְּרָק
 su-voz (15) Y-envió sactas y-los-dispersó rayo

וַיַּהַמֵּם: וַיִּרְאוּ אֶפְקֵי יָם יָלְדוּ
 y-los-destruyó (16) Y-aparecieron corrientes-de mar quedaron-al-descubierto

מִסִּדְּוֹת תַּבְּלָה בְּנֹעֲרַת יְהוָה מִנְּשֹׁמַת רֶחַח אִפּוֹ:
 cimientos-de orbe a-amenaza-de Yahweh al-soplo-de (el)aliento-de su-nariz

יִשְׁלַח מִמְרוֹם יִקְחֵנִי יִמְשְׁנֵי מִמַּיִם
 Envió desde-lo-alto me-tomó me-sacó de-aguas

| | | | | | | |
|-----------------|---------------|-----------------|-----------------|----------------|-------------------|-----------------------------|
| אתה | כי | תשפיל: | רמים | על | ועיניך | |
| tú | Pues | (29) abates | altivos | sobre | y-tus-ojos | |
| כי | תשקי: | יניח | ויהנה | יהנה | נירי | |
| Pues | (30) | , mi-oscuridad | alumbrará | y-Yahweh | Yahweh mi-candela | |
| האל | שור: | ארלנ | באלהי | נרוד | ארוץ | בכה |
| El-Dios | (31) | , muro | escalaré | con-mi-Dios | tropa | ahuyentaré contigo |
| לכל | מגן | צרופה | יהנה | אמרת | דרךו | תמים |
| para-todos | él | escudo | acrisolada | Yahweh | palabra-de | su-camino perfecto |
| צור | ומי | יהנה | אל מפלערי | כי מי | בו: | החסים |
| Roca | ¿quién | ? Yahweh | fuera-de Dios | ¿quién | Pues (32) | , en-el los-que-se-refugian |
| תמים | ייתר | תיל | מעוז | האל | מפלערי | אלהינו: |
| perfectamente | y-despeja | potente | mi-refugio | El-Dios | (33) | ? nuestro-Dios fuera-de |
| במותי | ועל | כאלוח | רגליו | משה | דרךו: | |
| mis-alturas | y-sobre | como-de-ciervas | mis-pies | Hace | (34) | , mi-camino |
| למלחמה | ידי | מלמד | | | יעמרני: | |
| para-la-batalla | mis-manos | Adiestra | (35) | | , me-mantiene | |
| מגן | לי | ותתן | זרעתי: | קשת | נחשה | ונחת |
| escudo-de | a-mí | Y-diste | (36) | , a-mis-brazos | bronce | el-arco-de y-hace-tensar |
| תתיב | תבני: | וענתך | | | ישעך | |
| Ensanchaste | (37) | , me-engrandece | y-tu-benignidad | | tu-salvación | |
| אדפה | קסלי: | מערו | ולא | תחתני | צערי | |
| Persigo | (38) | , mis-tobillos | titubean | y-no | debajo-de-mí | mis-pasos |
| עד | אשוב | ולא | ואשמירם | | איבי | |
| hasta | regreso | y-no | y-los-destruyo | | mis-enemigos | |
| ולא | ואמחצם | ואכלם | | | כלוחם: | |
| y-no | y-los-aplasté | Los-devoré | (39) | | , destruirlos | |

| | | | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|---|-------------------------------|------------------------------|
| וּתְזַרְנִי Y-me-ceñiste-de | (40) | רַגְלֵי : . de-mis-pies | תַּחַת debajo | וַיִּפְּלוּ y-cayeron | וַיִּקְוִימוּ se-levantan |
| תַּחְתָּנִי : . debajo-de-mí | קִמִּי a-mis-adversarios | תִּכְרִיעַ humillas | לְמַלְחָמָה para-la-batalla | קִיֵּל fuerza | |
| מִשְׂנְאָי los-que-me-odian | עַרְףְּ (de) (de)espalda | לִי a-mí | תִּתֶּנָּה pones | וְאֵיבֵי Y-mis-enemigos | (41) |
| יְהוָה Yahweh | אֶל- מוֹשִׁיעַ hacia salvador | וְאִינּוּ y-no-había | יִשְׁעוּ Se-volvieron | וְאַצְמִיתֶם : (42) | . también-yo-destruyo |
| אֶרֶץ tierra | כְּעָפָר- como-polvo-de | וְאַשְׁחֲקֵם Y-los-desmenuzo | (43) | עָנָם : . les-respondió | וְלֹא pero-no |
| וַתִּפְּלִטֵנִי Y-me-libras | (44) | אֶדְקָעֵם : . los-pisoteo | אֶדְרָקֵם los-trituro | חֻצּוֹת calles | כְּטִישׁ- como-lado-de |
| לֹא- no | עַם pueblo | גּוֹיִם naciones | לְרֵאשׁ para-cabeza-de | תִּשְׁמְרֵנִי me-conservas | עַמִּי mi-pueblo |
| וְתִקְחֶשׁוּ- se-someten | נֶכֶד extranjero | בְּנֵי Hijos-de | (45) | יַעֲבֹדֵנִי : . me-sirven | יָדַעְתִּי conocía |
| וַיִּבְלוּ se-debilitan | נֶכֶד extranjero | בְּנֵי Hijos-de | (46) | לִי : . a-mí | וְיִשְׁמְעוּ obedecerán |
| וְיִתְּנָה Yahweh | חַי- Vida-de | (47) | מִמִּסְגְּרוֹתָם : . de-sus-fortines | וְיִתְּנֶנּוּ y-se-ciñen | |
| צוּר Roca-de | אֱלֹהֵי Dios-de | וְיִתְּנֶנּוּ y-sea-exaltado | צוּרֵי mi-Roca | וְיִבְרָךְ y-bendita | |
| וּמוֹזֵרֵד y-sojuzga | לִי a-mí | וְנִקְמָת venganzas | הַחַיִּת que-de | הָאֵל El-Dios | (48) |
| מֵאֵיבֵי de-mis-enemigos | וּמוֹצִיאֵי Y-me-libra | (49) | תַּחְתָּנִי : . debajo-de-mí | עַמּוּם pueblos | |

| | | | | |
|-------------------------|-----------------------|---------------|------------------------|-----------------------|
| וּמִקְמִי | תִּרְוַמְנִי | מֵאִישׁ | חַמְסִים | תַּצִּילֵנִי : |
| y-más-que-a-mis-rivales | me-enaltece | del-hombre-de | violencias | . me-libera |
| עַל-כֵּן | אֹדֶךָ | יְהוָה | בְּגוֹיִם | וְלִשְׁמֹךָ |
| eso Por (50) | te-alabaré | Yahweh | entre-las-naciones | y-a-tu-nombre |
| אֲזַמְרָה : | מִגְדֹּל | וְשִׁמְעוֹת | מַלְכוֹ | וְעָשָׂה- |
| . cantaré | Por-grandeza-de (51) | victorias-de | su-rey | y-hace |
| חֶסֶד | לְמִשְׁחֹי | לְדָוִד | וְלִזְרְעֹי | |
| benevolencia | para-su-ungido | para-David | y-para-su-descendencia | |
| עַד-עוֹלָם : | וְאַלְהָה | דְּבָרֵי | רֹדֵד | וְנָאֵם |
| . siempre por Cap. 23 | (1) Y-estas | palabras-de | David | oráculo-de |
| בֶּן-יִשָּׂי | וְנָאֵם | הַגִּבּוֹר | הַקָּמָה | עַל מִשְׁחֹי |
| Isaí hijo-de | y-oráculo-de | el-hombre | fue-puesto | arriba ungido-de |
| יַעֲקֹב וְנָשִׂים | זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל : | רִיחַ | יְהוָה | דִּבֶּר- |
| Jacob | y-dulce-cantor-de | (2) . Israel | (el)Espíritu-de | ha-hablado |
| וּמִלְחָתוֹ | עַל-לְשׁוֹנִי : | אָמַר | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל | לִי דִבֶּר |
| y-su-palabra | . mi-lengua | Ha-dicho (3) | Dios-de | ha-hablado a-mí |
| צִוֵּר יִשְׂרָאֵל | מוֹשֵׁל | בְּאָדָם | צַדִּיק | מוֹשֵׁל |
| : Israel (la)Roca-de | gobierna | en-el-hombre | justamente | (el)temor-de gobierna |
| אֱלֹהִים : | וְכַאֲדָר | בִּקְרָה | יִזְרַח | שֶׁמֶשׁ |
| . Dios (4) | Y-como-luz-de | mañana | lucirá | sol |
| מִנְהָה | מִמָּטָר | דֶּשֶׁא | מֵאֲרֶץ : | כִּי-לֹא |
| como-brilla | por-lluvia | césped | . de-tierra | así ¿no-es Pues (5) |
| בֵּיתִי | עִם-אֵל | כִּי | בְרִית | עוֹלָם |
| mi-casa | ? Dios con | pues | alianza | perpetua |
| עֲרוּכָה | בְּכֹל | וְשִׁמְרָהּ | כִּי-כָל- | יִשְׁעֵי |
| ordenada | en-todo | y-guardada | ¿pues | mi-salvación |

| | | | | | |
|-------------------|---------------------|--------------------|----------------------|----------------|----------------------|
| וּבְלִיעַל | יִצְמִיחַ: | לֹא | כִּי - | חֲפֵז | וְכֹל- |
| Pero-impío | (6) ? hará-florecer | no | pues | deseo | y-todo |
| יִקְחוּ: | בְּיָד | לֹא | כִּי - | כָּלֵהֶם | מֵנֶר |
| . pueden-cogerse | con-mano | no | pues | todos-ellos | arrancada |
| קִקוּץ | וְעֵץ | וּמֵלֶא | בְּרִזָּל | וְנֹעַ | וְאִישׁ |
| lanza | o-fuste-de | hierro | se-sirve-de | a-ellos | toque |
| Y-cualquiera | (7) | | | | |
| וּבְאֵשׁ | שָׂרוּף | יִשְׂרָפוּ | בְּשֹׁבֶת: | אֵלֶּה | שְׁמוֹת |
| y-con-fuego | quemar | son-quemados | en-el-sitio | Estos | los-nombres-de |
| (8) | | | | | |
| הַגִּבּוֹרִים | אֲשֶׁר | לְדָוִד | יֹשֵׁב | בְּשֹׁבֶת | תַּחֲמוֹנִי |
| los-héroes | que | para-David | Joseb- | basébet | tacmonita |
| הוּא | עָדִינוּ | הָעֶזְנִית | עַל- | שְׁמֹנֶת | מֵאוֹת |
| él | Adino | el-eznita | contra | ocho | cientos |
| אֶחָד: | בְּפַעַם | אֶחָד: | חָלָל | בְּכָרְב | בְּשֹׁלֶשֶׁת |
| . una | en-vez | atravesados | atravesados | cientos | ocho |
| וְאַחֲרָיו | בֶּן־ | דָּדָי | בֶּן־ | אֶלְעָזָר | וְאַחֲרָיו |
| Y-después-de-él | hijo-de | Dodó | hijo-de | Eleazar | Y-después-de-él |
| (9) | | | | | |
| וְגִבּוֹרִים | עִם- | דָּוִד | בְּפִלִשְׁתִּים | בְּתַרְפָּם | בְּפִלִשְׁתִּים |
| valientes | con | David | contra-los-filisteos | al-desafiarles | contra-los-filisteos |
| נֶאֶסְפוּ - | שָׁם | לְמַלְחָמָה | וַיַּעֲלוּ | אִישׁ | יִשְׂרָאֵל: |
| se-habían-reunido | allí | para-la-batalla | y-se-retiraron | (los)hombre-de | Israel |
| הוּא | קָם | וַיִּהְיֶה | בְּפִלִשְׁתִּים | עַד | כִּי - |
| Él | se-levantó | e-hirió | a-los-filisteos | hasta | que |
| (10) | | | | | |
| וַיִּנְעַה | יָדוֹ | וַתִּדְבֶק | יָדוֹ | אֶל- | הַחֶרֶב |
| se-cansó | su-mano | y-se-pegó | su-mano | a | la-espada |
| וַיַּעַשׂ | יְהוָה | חֲשׂוּעָה | גְּדוֹלָה | בַּיּוֹם | הַהוּא |
| e-hizo | Yahweh | victoria | grande | en-el-día | el-aquel |
| יָשְׁבוּ | אֲחֵרָיו | אֶחָד־לְפָשֵׁט: | וְאַחֲרָיו | שָׁמָּה | בֶּן־ |
| volvieron | detrás-de-él | para-despojar sólo | Y-después-de-él | Samá | Agé |
| (11) | | | | | |

| | | | | | |
|-----------------|----------------------|-----------------|-----------------|---------------------|--------------------------------|
| שָׁם | וְהָיָה | לְחַיָּה | פְּלִשְׁתִּים | וַיֵּאסְפוּ | הָרָרִי |
| allí | y-había | en-Lehí | filisteos | y-se-habían-reunido | ararita |
| מִפְּנֵי | נָס | וְהָעָם | עֲרִשִׁים | מְלֵאָה | הַשָּׂדֶה |
| delante-de | buyó | y-el-pueblo | lentejas | llena-de | el-campo |
| וַיִּצִלֶּהָ | הַחֲלָקָה | בְּתוֹךְ | וַיַּחַצְבָּה | פְּלִשְׁתִּים: | |
| y-la-defendió | la-parcela | en-medio-de | Y-se-paró | (12) | . filisteos |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| . grande | victoria | Yahweh | y-realizó | filisteos | a |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| durante | y-vinieron | jefes | de-los-treinta | tres | Y-descendieron |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| acampaba | filisteos | y-campamento-de | Adulam | (la)cueva-de | a David a siega |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| y-guarnición-de | en-la-fortaleza | entonces | Y-David | (14) | . Refaím en-valle-de |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| quién | : y-dijo | David | Y-tuvo-un-deseo | (15) | . (en)Belén entonces filisteos |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| . en-la-puerta | que | Belén | de-pozo-de | aguas | me-diera-a-beber |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| filisteos | en-(el)campamento-de | los-valientes | tres-de | E-irumpieron | (16) |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| en-la-puerta | que | Belén | de-pozo-de | aguas | y-sacaron |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| beberlas | quiso | pero-no | David | a | y-trajeron |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| a-mí | libremente | : Y-dijo | (17) | . para-Yahweh | a-ellas |
| וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה | וַיַּחַצְבָּה |
| | | | | | y-derramó |

יְהוָה מַעֲשֵׂי זֹאת הַדָּם הָאֵשִׁים הַחֲלָקִים בְּנַפְשׁוֹתָם
 Yahweh de-mi-hacer esto sangre-de los-hombres que-fueron los-hombres
 ? con-sus-vidas

וְלֹא אָבָה לְשַׁחֲתָם אֵלֶּה עָשׂוּ שְׁלֹשׁ הַגִּבּוֹרִים:
 y-no quiso beberlas esto hicieron tres-de los-valientes

וְאָבִישׁוּ אֶתִּי יוֹאָב בֶּן־צֶרְיָה הוּא רֹאשׁ הַשְּׁלֵשׁ וְהוּא
 Y-Abisay hermano-de Joab hijo-de Sarvia él-era jefe-de la-guardia y-él (18)

עוֹרֵר אֶת־חַנְיָתוֹ עַל־שְׁלֹשׁ מֵאוֹת חֲלָל וְלוֹ -
 alzó su-lanza ** contra tres cientos atravesados y-para-él

שָׁם בְּשֵׁלֶשֶׁה : מִן־הַשְּׁלֹשָׁה הֵכִי נִכְבָּד
 fama con-los-tres De los-tres los-tres acaso es-honrado (19)

וַיְהִי לָהֶם לְשֵׁר וְעַד־הַשְּׁלֹשָׁה לֹא־בָא :
 y-llegó-a-ser para-ellos como-jefe pero-hasta los-tres no llegó

וּבְנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹדָד בֶּן־אִישׁ־תֵּי רַב־פָּעִלִים
 Benayá hijo-de Joyadá hijo-de hombre-de valor grande-de תֵּי רַב־פָּעִלִים (20)

מִקַּבְצָאֵל הוּא הִכָּה אֶת־שְׁנֵי אַרְאֵל מוֹאָב וְהוּא
 de-Cabseel él mató a dos-de ariel-de Moab y-él

יָרַד וַחֲכָה אֶת־הָאֲרִיָּה בְּתוֹךְ הַבְּאֵר בַּיּוֹם הַשֶּׁלֶג :
 bajó y-mató a el-león en-medio-de el-pozo en-día-de la-nieve

וְהוּא־הִכָּה אֶת־אִישׁ מִצְרַיִם אֲשֶׁר מֵרָאֵה וּבְיָד
 Y-él (21) mató a hombre a egipcio que aparente y-en-mano-de

הַמִּצְרַיִם חַנְיָת וַיִּגְרַד אֶלָּיו בְּשֵׁבֶט וַיִּגְלַל אֶת־
 el-egipcio lanza y-hajó contra-él con-la-vara y-arrebató ** אֶת־

הַחַנְיָת מִן־הַמִּצְרַיִם וַיַּחֲרֹגְהוּ בְּחַנְיָתוֹ :
 la-lanza de-(la)mano-de el-egipcio y-lo-mató con-su-lanza

אֵלֶּה עָשָׂה בְּנֵיָהוּ בֶן־יְהוֹדָד וְלוֹ - שָׁם בְּשֵׁלֶשֶׁה
 Esto (22) hizo Benayá hijo-de Joyadá y-para-él fama con-tres

הַגִּבֹּרִים : מֶן-הַשְּׁלֹשִׁים נִכְבָּר וְאֶל-הַשְּׁלֹשָׁה
 . los-valientes De (23) los-tres honrado pero-a los-tres

לֹא-בָא וַיִּשְׁמְרוּ דָוִד אֶל-מִשְׁמַעְתּוֹ :
 no llegó y-lo-puso David sobre su-guardia-personal

עָשָׂה-אֵל עֲמִי-יֹאבֵב בְּשָׁלְשִׁים אֶלְחָנָן בֶּן-דָּדוֹ דָּרוֹ בֵּית לְחָם :
 . Asael (24) hermano-de Joab entre-los-treinta Elhanán hijo-de Dodó Belén

שָׁמָה הַחֲרָדִי אֵלִיקָא הַחֲרָדִי : חֶלֶץ הַפְּלִטִי עִירָא
 Samá el-harodita Elicá el-harodita Heles (26) el-paltita Irá

בֶּן-עִקְשׁ הַתְּקוּעִי : אַבְיֵעֶזֶר הָעֲנַתִּיתִי מִבְּנֵי
 Iqués hijo-de el-tecoita Abiezer (27) el-anatotita Mebunay

הַחֲשִׁיתִי : צֶלְמוֹן הָאֲחִיתִי מַהֲרָי הַנְּטַפְתִּי : חֶלֶב
 . el-husatita Salmón (28) el-ahobita Maharay el-netofatita Héleb (29)

בֶּן-בַּעְנָה הַנְּטַפְתִּי אִתַּי בֶּן-רִיבִי מִגִּבְעַת בְּנֵי
 Baaná hijo-de el-netofatita Itay hijo-de Ribay de-Guibeá-de hijos-de

בְּנֵימִן : בְּנֵיהוּ פִרְעֵתָי הַרִי מִגִּנְחָלִי גַעֲשׁ : אַבִּי-עֶלְבֹן
 Benjamín Benayá (30) pironita Hiday de-arroyos-de Gaas Abí- (31) albón

הָעֲרַבִּיתִי עֲזֻמֹּת הַבְּרַחְמִי : אֵלִיחָבָא הַשַּׁעֲלֹבִי בְּנֵי
 el-arbatita Azmávet barhumita Elyabá (32) el-saalbonita hijos-de

יֵשׁן יְהוֹנָתָן : שָׁמָה הַחֲרָדִי אַחִיאַם בֶּן-שָׂרָר הָאֲרָרִי :
 Jonatán Jasén (33) Samá el-ararita Ahiam hijo-de Sarar el-ararita

אֵלִיפֶלֶט בֶּן-אַחַסְבַּי בֶּן-הַמַּעַתִּיתִי אֵלִיעָם בֶּן-אַחִיתֶּפֶל
 Elifélet (34) hijo-de Ahasbay el-macatita Eliam hijo-de Ahitófel

הַגִּלְוִי : חֲצָרוֹ הַכַּרְמֶלִיתִי פַעְרֵי הָאֲרָבִי : יִגָּל בֶּן-
 el-gilonita Hezray (35) el-carmelita Paaray el-arbita Igal (36) hijo-de

נָחֹן מִצַּבָּה בְּנֵי הַגָּדִי : צֶלֶק הָעֲמוֹנִי נַחֲרִי
 Natán de-Sobá Baní (37) el-gadita Sélec el-amonita Naharay

הַבְּאֵרֹתַי נָשְׂאִי כְלֵי יוֹאָב בֶּן־צָרִיָּה: עִירָא הֵיחֲרִי
el-irrita Irá (38) . Sarvia hijo-de Joab armas-de que-lleva el-beerotita

נָרַב הֵיחֲרִי: אֲוִרְיָה הַחֲתִי כָּל שְׁלֹשִׁים וְשִׁבְעָה:
. y-siete treinta total el-heteo Urías (39) . el-irrita Gareb

Cap. 24 וַיִּסָּף אַף־יְהוָה לְחַרּוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסָּח
e-incitó contra-Israel a-encenderse Yahweh (la)ira-de Y-volvió (1)

אֶת־דָּוִד בָּהֶם לֵאמֹר לֶךְ מֵעַתָּה אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֶת־יְהוּדָה: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (2) . Judá y-a Israel a cuenta ve : diciendo contra-ellos David a

הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב שֶׁר־הַחַיִּל אֲשֶׁר־אִתּוֹ שׁוֹמֵם נָא בְּכָל־
por-todas pues recorre : con-él que el-ejército jefe-de Joab a el-rey

שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל מִדָּן וְעַד־בְּאֵר שֶׁבַע וּפְקְדוּ אֶת־הָעָם
el-pueblo a e-inspeccionad seba Beer- y-hasta desde-Dan Israel (las)tribus-de

וַיַּדְעֵתִי אֶת מִסְפַּר הָעָם: וַיֹּאמֶר יוֹאָב אֶל־הַמֶּלֶךְ
: el-rey a Joab Y-dijo (3) . la-gente (el)número-de ** y-sepa-yo

וַיֹּסֶף יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶל־הָעָם כְּהֵם וְכֵהֶם
y-como-ellos como-ellos el-pueblo a tu-Dios Yahweh añada

מֵאַה פַּעַמִּים וְשֵׁנִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ רְאוּת וְאֲדֹנָי
y-mi-señor vean el-rey mi-señor y-ojos-de veces cien

הַמֶּלֶךְ לָמָּה תִּפְצֵן בְּדַבָּר הַזֶּה: וַיַּחֲזֹק דָּבָר־
(la)palabra-de Y-se-endureció (4) ? la-ésta en-la-cosa se-complace ¿por-qué el-rey

הַמֶּלֶךְ אֶל־יוֹאָב וְעַל שָׂרֵי הַחַיִּל וַיֵּצֵא יוֹאָב
Joab y-salió el-ejército (los)jefes-de y-sobre Joab sobre el-rey

וְשָׂרֵי הַחַיִּל לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ לִפְקֹד אֶת־הָעָם
el-pueblo a para-inspeccionar el-rey ante el-ejército y-los-jefes-de

אֶת־יִשְׂרָאֵל: וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן וַיַּחֲנּוּ בְּעֶרְוֵעַר
en-Aroer y-acamparon el-Jordán ** Y-cruzaron (5) . Israel a

י מין העיר אשר בתוך הנחל הגד ואל יעזר :
 . Jazer y-hacia el-Gad el-valle en-medio-de que la-ciudad a-derecha-de

ויבאו הנלעדה ואל ארץ תחתים חדשו ויבאו
 y-fueron Hodsí Tahtim (la)tierra- y-hacia a-Galaad Y-fueron (6)

הנה יען וסביב אל צידון: ויבאו מבצר צר
 Tiro a-(la)fortaleza-de Y-fueron (7) . Sidón hacia y-alrededor jaán a-Dana-

וקל ערי החוי והכנעני ויבאו אל נגב
 (el)sur-de hacia y-salieron y-el-cananco el-hevevo (las)ciudades- y-todas-de

יהודה באר שבע: וישמו בכל הארץ ויבאו
 y-llegaron la-tierra por-toda Y-recorrieron (8) . seba a-Beer- Judá

מקצה חשעה חדשים ועשרים יום ירושלם: ויתן יואב את
 ** Joab Y-dio (9) . a-Jerusalén días y-veinte meses nueve (al)final-de

מספר מפקד העם אל המלך וחתו ישראל שמנה מאות
 cientos ocho Israel y-era el-rey a el-pueblo el-censo- (el)número-de

אלף איש חיל שלף חרב ואיש יהודה חמש מאות
 cientos cinco Judá y-hombres-de espada que-desen valor hombres-de mil

אלף איש: ויך לב דוד אחו אחרי כן ספר
 el-hubo-contado esto tras a-él David (el)corazón-de Y-golpeó (10) . hombres mil

את העם ויאמר דוד אל יהוה חטאתי מאד אשר עשיתי
 he-hecho con-lo- mucho he-pecado : Yahweh a David y-dijo el-pueblo a

ועתה יהוה העבר נא את עון עבדך כי נסכלתי
 fui-necio pues tu-siervo culpa-de ** pues haz-pasar Yahweh y-ahora

מאד: ויקם דוד בפקד ודבר יהוה יהוה אל
 sobre estuvo Yahweh y-palabra-de por-la-mañana David Y-se- (11) , mucho levantó

גד הנביא חזה דוד לאמר: הלוך ודברת אל דוד כה
 así : David a y-di Ve (12) , diciendo David vidente-de el-profeta Gad

אָמַר יְהוָה שְׁלֹשׁ אַנְכֵי נוּטְלִי עָלֶיךָ בְּחַר- לָךְ אֶחַת- מֵהֶם
de-ellas una para-ti elige a-ti propongo yo tres : Yaweh ha-dicho

וַאֲשֶׁר-שָׂחַ לָךְ : וַיָּבֵא- נָד אֶל- דָּוִד וַיֹּאמֶר- לוֹ
a-él y-contó David a Gad Y-fuc (13) . a-ti y-yo-haré

וַיֹּאמֶר לוֹ הַתְּכֹבֵא לָךְ שִׁבְעֵי שָׁנִים | רָעַב | בְּאַרְצֶךָ
en-tu-tierra hambre años siete para-ti ¿caso-vendrá : a-él y-dijo

אִם-שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים נִסְהָ לִפְנֵי- צָרֶיךָ וְהוּא רִדְפֶךָ
persiguiéndote y-él tus-adversarios ante de-huir-tú meses tres o

וְאִם-חֵזוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים דָּבַר בְּאַרְצֶךָ עַתָּה דַע וְרָאָה מָה-
¿qué y-mira piensa ahora ? en-tu-tierra peste días tres haber o

אָשִׁיב אֶשְׁלָחִי דְבַר : וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל- נָד צַר-
angustia : Gad a David Y-dijo (14) ? palabra al-que-me-envía responderé

לִי מְאֹד נִפְלְאָה- נָא בְיַד- יְהוָה כִּי- רַבִּים רַחֲמֵי
sus-misericordias grandes pues Yahweh en-mano-de pues caigamos grande para-
mí

וַיִּבְרַךְ- אֲדָם אֶל- אֲפֹלָה : וַיִּחַן יְהוָה דְּבַר בְּיִשְׂרָאֵל
contra-Israel peste Yahweh Y-envió (15) . caiga-yo no hombres y-en-mano-de

מִהַבְּקָר וְעַד- עַתָּה מוֹעֵד וַיָּמָת מִן- הָעָם
el-pueblo de y-murió fijado tiempo y-hasta de-la-mañana

מִדָּן וְעַד- בְּאֵר שִׁבְעֵי שָׁבָעִים אֲלֶף אִישׁ : וַיִּשְׁלַח
Y-extendió (16) . hombres mil setenta seba Beer- y-hasta desde-Dan

יָדוֹ הַמַּלְאָךְ | יְרוּשָׁלַם לְשַׁחֲתָהּ וַיִּנָּחַם יְהוָה
Yahweh pero-se-compadeció para-destruirla a-Jersualén el-ángel su-mano

אֶל- הַרְעָה וַיֹּאמֶר לְמַלְאָךְ הַמְשַׁחֵת
que-estaba-destruyendo al-ángel y-dijo la-desgracia de

בְּעָם רַב עַתָּה תִּרְדּוּ יָדְךָ ; וּמַלְאָךְ יְהוָה
Yahweh y-(el)ángel-de ; tu-mano detén ahora basta al-pueblo

הָיָה עִם־גָּדן הָאֲרָוֶה הַיְבֻסִי : וַיֹּאמֶר דָּוִד
 David Y-dijo (17) . el-jebuseo Arauna (la)era-de en estaba

אֶל־יְהוָה בְּרָאָתוֹ | אֶת־הַמַּלְאָךְ | הַמַּכָּה בְּעָם
 contra-el-pueblo que-estaba-golpeando el-ángel a al-ver-él Yahweh a

וַיֹּאמֶר הֲגַה אֲנִי חַטָּאתִי וְאֲנִי הֵעֵנִיתִי וְאֵלֶּה הַצֹּאֵן מֶה
 ¿qué el-rebaño pero-estos he-fallado y-yo he-pecado yo he-aquí-que : y-dijo

עָשָׂה חֵלִי נָא יָדְךָ כִּי וּבְבֵית אָבִי :
 . mi-padre y-contr-(la)casa-de contra-mí tu-mano pues sea ? han-hecho

וַיָּבֹא־גָד אֶל־דָּוִד בַּיּוֹם הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ עֲלֵה
 sube : a-él y-dijo el-aquel en-el-día David a Gad Y-vino (18)

תָּקַם לַיהוָה מִזְבֵּחַ בְּגָדָן הָאֲרָוֶה הַיְבֻסִי :
 . el-jebuseo Arauna en-era-de un-altar para-Yahweh levanta

וַיַּעַל דָּוִד כַּדְּבַר־גָּד כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה :
 . Yahweh había-ordenado según Gad como-palabra-de David Y-subió (19)

וַיִּשְׁקֹף אֲרֻנָּה וַיִּרְא אֶת־הַמַּלְאָךְ וְאֶת־עַבְדָּיו
 sus-siervos y-a el-rey a y-vio Arauna Y-miró (20)

עֹבְרִים עָלָיו וַיֵּצֵא אֲרֻנָּה וַיִּשְׁתַּחֲוֶי לַמַּלְאָךְ
 ante-el-rey y-se-posternó Arauna y-salió hacia-él cruzando

אִפְיוֹ אֶרְצָה : וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה מִדּוּעַ בָּא אֵדְנִי
 mi-señor viene ¿por-qué : Arauna Y-dijo (21) . a-tierra su-rostro

הַמַּלְאָךְ אֶל־עַבְדּוֹ וַיֹּאמֶר דָּוִד לְקַנּוֹת מִעִמָּךְ אֶת־
 ** de-contigo a-comprar : David y-dijo ? su-siervo a el-rey

הַגָּדָן לְבָנוֹת מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַחֲעֲצָר הַמַּגָּפָה
 la-plaga y-sea-detenida a-Yahweh un-altar para-construir la-cra

מֵעַל הָעָם : וַיֹּאמֶר אֲרֻנָּה אֶל־דָּוִד יִקַּח
 tome : David a Arauna Y-dijo (22) . el-pueblo de-sobre

וַיַּעַל אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב בְּעֵינָיו רָאָה הַבְּקָר
 y-ofrezca mi-señor el-rey lo-bueno a-sus-ojos ve la-res

לְעֹלָה וְהַמְרִיזִים וְכָלִי הַבְּקָר
 para-el-holocausto y-los-trillos y-arreos-de la-res

לְעֵצִים: הַכֹּל נָתַן אֲרֹנָה הַמֶּלֶךְ לְמֶלֶךְ
 . para-jeña (23) todo ha-entregado Arauna oh-rey al-rey

וַיֹּאמֶר אֲרֹנָה אֶל-הַמֶּלֶךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יִרְצֶה:
 y-dijo Arauna a el-rey : el-rey tu-Dios Yahweh te-sea-favorable

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-אֲרֹנָה לֹא כִי-קָנֹו אֲקַנְהָ
 Y-dijo el-rey a Arauna no ciertamente compraré comprar

מֵאוֹתָהּ בְּמַחֲיר וְלֹא אֶעֱלֶה לִיהוָה אֱלֹהֵי
 de-ti por-precio pues-no ofreceré a-Yahweh mi-Dios

עֹלֹת חִנָּם וַיִּקְנֶה דָוִד אֶת-הַגֵּרָן
 holocaustos gratuitos y-compró David את** la-cra

וְאֵת הַבְּקָר בְּכֶסֶף שְׁקָלִים חֲמִשִּׁים: וַיִּבְנֶה שָׁם דָּוִד מִזְבֵּחַ
 la-res por-plata Y-construyó (25) . cincuenta siclos allí David un-altar

לִיהוָה וַיַּעֲלֶה וַיִּשְׁלַחְמוּ עֹלֹת
 a-Yahweh y-ofreció holocaustos y-sacrificios-pacíficos

וַיַּעֲתֶר וַיְהִי לְאָרֶץ וַתִּעֲצֵר
 y-se-aplacó Yahweh respecto-al-país y-fue-detenido

הַמַּגָּפָה מֵעַל יִשְׂרָאֵל:
 la-plaga de-sobre . Israel

1 REYES

בַּיָּמִים בָּא זָקֵן דָּוִד וְהַמֶּלֶךְ
 en-los-días entrado era-anciano David Y-el-rey (1)

לּוֹ: יָחַם וְלֹא בַּבְּגָדִים וַיְכַסּוּהוּ
 . para-el había-calor y-no con-ropas y-le-cubrían

לְאֲדֹנָי וַיִּבְקְשׁוּ עֲבָדָיו לּוֹ וַיֹּאמְרוּ
 para-mi-señor busquen : sus-siervos a-él Y-dijeron (2)

וַתְּהִי- הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי וַעֲמָדָה בַּחֲוִלָּה נַעֲרָה הַמֶּלֶךְ
 y-sea el-rey ante y-permanezca doncella una-joven el-rey

וְחֵם בַּחֲזִיקָה וַתִּשְׁכַּבְהָ סֹכֶנֶת לּוֹ
 y-haya-calor en-tu-regazo y-se-acueste cuidadora para-él

בְּכֹל יָפָה נַעֲרָה וַיִּבְקְשׁוּ הַמֶּלֶךְ: לְאֲדֹנָי
 en-todo hermosa una-joven Y-buscaron (3) . el-rey para-mi-señor

וַיָּבִיאוּ הַשְּׁנַמִּית אֶת-אֲבִישָׁג וַיִּמְצְאוּ יִשְׂרָאֵל זָבוּל
 y-trajeron la-sunamita Abisag a y-encontraron Israel (el)territorio-de

וַתְּהִי מְאֹד עַד- יָפָה וַתַּעֲבֹדָהּ לַמֶּלֶךְ: אִתָּהּ
 y-fue mucho hasta hermosa Y-la-joven (4) . al-rey a-ella

וַיִּדְעָה: לֹא וְהַמֶּלֶךְ וַתִּשְׁרָתְהוּ סֹכֶנֶת לַמֶּלֶךְ
 . la-conoció no y-el-rey y-le-sirvió cuidadora para-el-rey

אֶמְלֹךְ לֵאמֹר אֲנִי מִתְעַשֵּׂא חַגִּית בֶּן- וְאֲדֹנִיָּה
 reinaré yo : diciendo se-engreía Haguít hijo-de Y-Adonías (5)

וַיַּעַשׂ לוֹ רֶכֶב וּפָרָשִׁים וְחַמְשִׁים אִישׁ רָצִים
que-corrían hombres y-cincuenta y-jinetes un-carro para-él e-hizo

לִפְנֵינוּ: וְלֹא-עָצָבוּ אָבִיו מִיָּמָיו
en-sus-días su-padre le-había-reprochado Y-no (6) . ante-él

לֵאמֹר מִדָּוֶעַ פָּכַח עֵשֶׂתָּ וְתָם-הוּא טוֹב-תֵּאָר מְאֹד וְאַתָּה יִלְדָהּ
ella-había-parido y-a-él mucho aspecto hemoso-él y-también ? has- así ¿por-qué : diciendo
de hecho

אַחֲרַי אֲבִשְׁלוֹם: וַיְהִי רִבְרִיו עִם יוֹאָב בֶּן-צָרוּיָה
Sarvia hijo-de Joab con palabras-suyas Y-había (7) . Absalón tras

וְעִם אַבְיָתָר הַכֹּהֵן וַיַּעֲזְרוּ אַחֲרַי אֲדֹנִיָּה: וַצְרוּק
Pero-Sadoc (8) . Adonías tras y-ellos-ayudaban el-sacerdote Abiatar y-con

הַכֹּהֵן וּבְנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע וְנָתָן הַנָּבִיא וְשִׁמְעִי
y-Simei el-profeta y-Natán Joyadá hijo-de y-Benayá el-sacerdote

וְרֵעֵי וְהַגְּבוּרִים אֲשֶׁר לְדָוִד לֹא הָיוּ עִם-אֲדֹנִיָּהוּ:
. Adonías con estaban no para-David que y-los-valientes y-Rei

וַיִּזְבַּח אֲדֹנִיָּהוּ צֹאן וּבָקָר וּמְרִיא עִם אֲבֹן
(1a) piedra- junto- y-animales-cebados ganado- ganado- Adonías Y-sacrificó (9)
de a

הַזֹּהֶלֶת אֲשֶׁר-אֵצֶל עֵין רֹגֵל וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-אֶחָיו
sus-hermanos todos a y-llamó Rogel en junto-a que Zohélet

בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וְיֹלָל-אִנְשֵׁי יְהוּדָה עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ: וְאַתָּה-
Pero-a (10) . el-rey siervos-de Judá (los)hombres-de y-a-todos el-rey hijos-de

נָתָן הַנָּבִיא וּבְנָיָהוּ וְאַתָּה הַגְּבוּרִים וְאַתָּה שְׁלֹמֹה אֶחָיו
su-hermano Salomón y-a los-valientes y-a y-Benayá el-profeta Natán

לֹא קָרָא: וַיֹּאמֶר וְנָתָן אֶל-בַּחַשְׁבֵּה אִם-שְׁלֹמֹה
Salomón madre-de sabé Bet- a Natán Y-habló (11) . llamó no

לֵאמֹר הֲלוֹא שָׁמַעְתָּ כִּי מָלַךְ אֲדֹנִיָּהוּ בֶן-חַגִּית
Haguit hijo-de Adonías se-ha-hecho-rey que has-escuchado ¿acaso : diciendo
no

וְאֵדִינִי דָוִד לֹא יָדָע: וְעַתָּה לְבִי אֵי־יִצְעֶךָּ נָא
 pues yo-te-aconsejaré ve Y-ahora (12) ? ha-sabido no David y-nuestro-señor

עֲצָה וּמִקְטִיל אֶת־נַפְשְׁךָ וְאֶת־נַפְשִׁי בְנֵיךָ שְׁלֹמֹה: לְבִי
 Ve (13) . Salomón tu-hijo la-vida-de y tu-vida ** y-salva un-consejo

וּבָא אֶל־הַמֶּלֶךְ דָּוִד וְאָמְרָה אֵלָיו הֲלֹא־אָתָּה אָדִינִי הַמֶּלֶךְ
 el-rey mi-señor tú ¿caso-no : a-él y-di David el-rey a y-llega

וְשָׁבַעְתָּ לְאִמְתְּךָ לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְנֵיךָ יִמְלֹךְ
 reinará tu-hijo Salomón en-verdad : diciendo a-tu-servidora juraste

אֲחֵרֵי וְהוּא יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי וּמִדַּע מֶלֶךְ אָדֹנָיָהוּ:
 ? Adonías se-ha-hecho-rey ¿y-por-qué ? mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí

הִנֵּה עֹרֶךָ מִדְּבַרְתָּ שָׁם עִם־הַמֶּלֶךְ וְאָנִי אָבֹא אַחֲרֶיךָ
 tras-ti llegaré y-yo el-rey con allí estarás- aún-tú He-aquí- (14)
 hablando que

וּמְלֹאתִי אֶת־דְּבָרֶיךָ: וְתָבֵא בֵּת־שָׁבַע אֶל־הַמֶּלֶךְ
 el-rey a sabé Bet- Y-fue (15) . tus-palabras ** y-completaré

הַמְּרֻרָה וְהַמֶּלֶךְ זָקֵן מְאֹד וְאַבְיֹשָׁה הַשְּׂנֵמִית מְשַׁרְתָּ
 sirviendo la-sunamita y-Abisag mucho anciano y-el-rey a-la-habitación

אֶת־הַמֶּלֶךְ: וַתִּקְדָּה בֵּת־שָׁבַע וַתִּשְׁתַּחוּ לְפָנָיו
 ante-el-rey y-se-prosternó sabé Bet- Y-se-inclinó (16) . el-rey a

וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מַה־לָּךְ: וַתֹּאמֶר לוֹ אָדֹנָי
 mi-señor : a-él Y-dijo (17) ? para-ti ¿qué : el-rey y-dijo

אָתָּה נִשְׁבַּעְתָּ בַיהוָה לְאִמְתְּךָ כִּי־שְׁלֹמֹה
 Salomón ciertamente : a-tu-servidora tu-Dios por-Yahweh juraste tú

בְּנֵיךָ יִמְלֹךְ וְהוּא יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי:
 . mi-trono sobre se-sentará y-él tras-mí reinará tu-hijo

וְעַתָּה הִנֵּה אָדֹנָי מֶלֶךְ וְעַתָּה אָדִינִי הַמֶּלֶךְ לֹא
 no el-rey mi-señor y-ahora se-ha-hecho-rey Adonías he-aquí- Y-ahora (18)
 que

יָדַעְתָּ: וְזִבְחַת שׁוֹר וּמְרִיאַת וְצֹאֵן
 Y-ha-sacrificado (19) . ha-sabido toros y-animales-cebados y-ganado-menor

לְרֹב וְהִקְרָא לְכָל-בְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּלְאַבְיָתָר
 en-abundancia y-ha-llamado a-todos (los)hijos-de el-rey y-a-Abiatar

הַכֹּהֵן וְיֹאבָב עַר וְהַצֹּבָא וְלִשְׁלֹמֹה עַבְדֶּךָ
 el-sacerdote y-a-Joab (el)jefe-de el-ejército pero-a-Salomón tu-siervo

לֹא קָרָא: וְאַתָּה אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ עֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל עָלֶיךָ
 Y-tú (20) . ha-llamado no mi-señor el-rey (los)ojos-de Israel todo sobre-ti

לְהַגִּיד לָהֶם מִי יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו:
 a-cillos para-decir quién se-sentará sobre (el)trono-de mi-señor el-rey tras-él

וְהָיָה כְּשֶׁכַּב אֲדֹנָי-הַמֶּלֶךְ עִם-אֲבוֹתָיו
 Y-sucederá (21) cuando-(el)yacer-de mi-señor el-rey con sus-padres

וְהָיִיתִי אָנֹכִי וּבְנֵי שְׁלֹמֹה חַטָּאִים: וְהִנֵּה עֹדְנָה
 yo que-seré y-mi-hijo Salomón culpables Y-he-aquí-que (22) aún-ella

מִדְּבַרְתָּ עִם-הַמֶּלֶךְ וְנָתַן הַנָּבִיא בָא: וַיַּגִּידוּ
 E-informaron (23) . llegó el-profeta y-Natán el-rey con estaba-hablando

לְמַלְכֶךָ לֵאמֹר הִנֵּה נָתַן הַנָּבִיא וַיָּבֵא לְפָנַי הַמֶּלֶךְ
 al-rey : diciendo Natán he-aquí el-profeta y-llegó ante el-rey

וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְמַלְכֶךָ עַל-אִפְּיוֹ אֶרֶץ: וַיֹּאמֶר
 y-se-prostemó ante-el-rey sobre su-rostro a-tierra . a-tierra Y-dijo (24)

נָתַן אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ אֶתְּךָ אֲמַרְתָּ אֲדֹנָיָהוּ יִמְלֹךְ
 : Natán mi-señor el-rey tú has-dicho Adonías reinará

אַחֲרָי וְהוּא יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּאִי: כִּי וַיֵּרֶד הַיּוֹם
 tras-mí y-él se-sentará sobre mi-trono ? (25) Pues ha-bajado este-día

וְזִבְחַת שׁוֹר וּמְרִיאַת וְצֹאֵן לְרֹב
 y-ha-sacrificado toros y-animales-cebados y-reses-menores en-abundancia

וַיִּקְרָא לְכָל־בְּנֵי־הַמֶּלֶךְ וְלְשָׂרֵי־הַצְּבָא
 y-ha-llamado a-todos (los)hijos-de el-rey y-a-(los)jefes-de el-ejército

וְלֹאֲבִיָּתָר הַכֹּהֵן וְהֵנָּה אֹכְלִים וְשׂוֹמֵם
 y-a-Abiatar el-sacerdote y-he-aquí-que están-comiendo y-están-bebiendo

לִפְנֵי וַיֹּאמְרוּ יָחִי הַמֶּלֶךְ אֲדוֹנִיָּהּ׃ וְלִי אָנִי
 ante-él : y-dicen viva el-rey Adonías . Pero-a-mí (26) yo

עֲבָדָךְ וְלִצְדָק הַכֹּהֵן וְלִבְנָיָהּ בֶּן־יֹהוֹיָדָע
 tu-siervo y-a-Sadoc el-sacerdote y-a-Benayá hijo-de Joyadá

וְלִשְׁלֹמֹה עֲבָדָךְ לֹא קָרָא׃ אִם מֵאֵת אֲדֹנִי
 y-a-Salomón tu-siervo no ha-llamado . Acaso (27) de-parte-de mi-señor

הַמֶּלֶךְ נָתַח הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא הוֹדִיעָתָּ אֶת־
 el-rey se-ha-hecho la-cosa la-ésta y-no has-hecho-saber a

עֲבָדֶיךָ מִי יֹשֵׁב עַל־כִּסֵּא הַמֶּלֶךְ אַחֲרָיו׃
 tus-siervos quién se-sentará sobre (el)trono-de el-rey mi-señor ? tras-él

וַיִּשָׁעַן הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיֹּאמֶר קְרָא לִי לְבַת־שֶׁבַע
 Y-respondió (28) el-rey David : y-dijo llamad a-mí a-Bet-sabé

וַתָּבֹא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּשְׁמָר לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ׃
 y-vino ante el-rey y-permaneció ante el-rey

וַיִּשָׁבַע הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר חַי־יְהוָה אֲשֶׁר־לִּי פָדָה
 Y-juró el-rey : y-dijo por-vida-de que Yahweh ha-librado

אֶת־נַפְשִׁי מִכָּל־צָרָה׃ כִּי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לָךְ
 mi-alma de-toda : angustia Cierta mente (30) como-lo-que he-jurado a-ti

בַּיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כִּי־שְׁלֹמֹה בְּנִי יִמְלֹךְ
 por-Yahweh cierta : diciendo Israel Dios-de Salomón tu-hijo reinará

אֲחֵרֵי וְהוּא יֹשֵׁב עַל־כִּסְאִי תַּחְתִּי כִּי כֵּן
 tras-mí y-él se-sentará sobre mi-trono en-mi-lugar así ciertamente

אָפִים אָעֶשֶׂה הַיּוֹם הַזֶּה: וַתִּקְרַךְ בֵּת-שָׁבַע אִפִּים
 rostro sabé Bet- Y-se-inclinó (31) . el-éste el-día haré

אֶרֶץ וַתִּשְׁתַּחֲוּ לַמֶּלֶךְ וַתֹּאמֶר יְהוִי אֲדֹנָי
 mi-señor viva : y-dijo ante-el-rey y-se-prosternó a-tierra

הַמֶּלֶךְ דָּוִד לְעַלְמִים: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ דָּוִד קְרָאוּ-לִי
 a-mí llamad : David el-rey Y-dijo (32) . para-siempre David el-rey

לְצִדּוֹק הַכֹּהֵן וּלְנָטָן הַנְּבִיא וּלְבִנְיָהוּ בֶן-יְהוֹדָב
 Joyadá hijo-de y-a-Benayá el-profeta y-a-Natán el-sacerdote a-Sadoc

וַיָּבֹאוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לָהֶם קְחוּ
 tomad : a-ellos el-rey Y-dijo (33) . el-rey ante y-vinieron

עִמָּכֶם אֶת-עַבְדֵי אֲדֹנֵיכֶם וְהִרְבַּתְּםָּ אֶת-שְׁלֹמֹה בְנִי עַל-
 sobre mi-hijo Salomón a y-montad nuestro-señor (los)siervos- a con-vos@
 de dc tros

הַפָּרָדָה אֲשֶׁר-לִי וְהוֹרַדְתֶּם אֹתָּהּ אֶל-גִּיּוֹן: וַיִּמְשַׁח
 Y-ungirá (34) . Guijón a a-él y-bajad para-mí que la-mula

אֹתָּהּ שָׁם צִדּוֹק הַכֹּהֵן וְנָטָן הַנְּבִיא לְמַלְכָּה עַל-יִשְׂרָאֵל
 Israel sobre para-rey el-profeta y-Natán el-sacerdote Sadoc allí a-él

וַתִּקְעַתְּםָּ בַשּׁוֹפָר וַאֲמַרְתֶּם יְהוִי אֲמַרְתֶּם: הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה:
 . Salomón el-rey viva : y-diréis en-el-cuerno y-tocaréis

וְעָלִיתֶם אַחֲרָיו וּבֹא יִשְׁבַּע עַל-
 sobre y-se-sentará y-él-vendrá tras-él Y-subiréis (35)

בְּסֵאִי וְהוּא יִמְלֹךְ וְהוּא יִמְלֹךְ וְהוּא יִמְלֹךְ
 para-ser yo-he-instituido y-a-él en-mi-lugar reinará y-él mi-trono

נָטָן עַל-יִשְׂרָאֵל וְעַל-יְהוּדָה: וַיַּעַן בְּנֵי־יְהוֹדָב
 Joyadá hijo-de Benayá Y-respondió (36) . Judá y-sobre Israel sobre caudí
 llo

אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר אָמֵן בֶּן יֹאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲדֹנָי
 mi-señor Dios-de Yahweh diga así amén : y-dijo el-rey a

הַמֶּלֶךְ : כַּאֲשֶׁר הָיָה יְהוָה עִם־ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ כֵּן יִהְיֶה
 esté así el-rey mi-señor con Yahweh estuvo Como (37) . el-rey

עִם־ שְׁלֹמֹה וַיְגַדֵּל אֶת־ כִּסְאוֹ מִכִּסֵּא
 más-que-(el)trono-de su-trono ** y-engrandezca Salomón con

אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ דָּנָה : וַיָּרַד וַיָּבֹקֶן הַכֹּהֵן וַיָּתֵן
 y-Natán el-sacerfote Sadoc Y-bajó (38) . David el-rey mi-señor

הַנְּבִיאַ וּבְנַיָּהוּ בֶן־ יְהוֹיָדָע וְהַכֹּרֵתִי וְהַפִּלְתִּי
 y-Benayá hijo-de Joyadá y-(los)cereteos y-(los)peleteos

הַרְכִּיבוּ אֶת־ שְׁלֹמֹה עַל־ פָּרָדָת הַמֶּלֶךְ דָּוִד וַיִּלְכוּ אִתּוֹ
 a-él y-condujeron David el-rey (la)mula- sobre Salomón a y-montaron
 de

עַל־ גִּיּוֹן : וַיִּקַּח צְדוֹק הַכֹּהֵן אֶת־ קָרְנוֹ הַשֶּׁמֶן מִן־ הָאֹהֶל
 la-tienda de el-aceite (el)cuerno- ** el-sacerfote Sadoc Y-tomó (39) . Guijón a

וַיִּמְשַׁח אֶת־ שְׁלֹמֹה וַיִּתְקְעוּ בַשּׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ
 : y-dijeron en-el-cuerno y-tocaron Salomón a y-ungió

כָּל־ הָעָם יָחַי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה : וַיַּעֲלוּ כָל־
 todos-los-de Y-subieron (40) . Salomón el-rey viva el-pueblo todos-los-
 de

הָעָם אַחֲרָיו וְהָעָם מִחֲלָלִים בַּחֲלָלִים וַיִּשְׂמְחוּ
 y-el-pueblo tras-él el-pueblo y-alegrándose en-las-flautas estaban-tocando

שִׂמְחָה גְדוֹלָה וַתִּבְקַע הָאָרֶץ בְּקוֹלָם : וַיִּשְׁמַע
 Y-escuchó (41) . con-sus-vozes la-tierra y-se-hendía grande alegría

אֲדֹנָיהוּ וְכָל־ הַקָּרָאִים אֲשֶׁר אִתּוֹ וְהֵם כִּלּוּ
 habían-terminado y-ellos con-él que los-invitados y-todos Adonías

לֶאֱכֹל וַיִּשְׁמַע יוֹאֵב אֶת־ קוֹל הַשּׁוֹפָר וַיֹּאמֶר מַדּוּעַ
 de-comer y-escuchó ** Joab la-voz-de el-cuerno : y-dijo ¿por-qué

קוֹל־ הַקָּרְנִית הוֹמָה : עוֹרְנוּ עִדְדָר וְהִנֵּה יוֹנָתָן בֶּן־
 Aún-él (42) ? ruidosa la-ciudad la-voz-
 de

| | | | | | | | | | | |
|---------------------|---------------------|------------------------|---------------------|-------------------------|---------------------|--------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| וְעֵינַי | כִּפְסָאֵי | עַל- | יֹשֵׁב | הַיּוֹם | נָתַן | אֲשֶׁר | נָתַן | אֱלֹהֵי | יִשְׂרָאֵל | יְהוָה |
| y-mis- ojos | mi-irono | sobre | quien-se- siente | este-día | ha- dado | que | Israel | Dios- de | | |
| כָּל- | וַיִּקְמוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ | וַיִּתְרַדּוּ |
| todos | y-se- levantaron | Y- temblaron | (49) | | | | | | | están- viendo |
| לְדַרְכּוֹ: | אִישׁ | וְיָלְכוּ | לְאַדֹנִיָּהוּ | אֲשֶׁר | הַקְּרָאִים | הַקְּרָאִים | הַקְּרָאִים | הַקְּרָאִים | הַקְּרָאִים | הַקְּרָאִים |
| por-su- camino | cada- hombre | y- fueron | para- Adonías | que | los- invitados | los- invitados | los- invitados | los- invitados | los- invitados | los- invitados |
| וַיֵּלֶךְ | וַיִּקָּם | שְׁלֹמֹה | מִפְּנֵי | וַיִּרָא | וַאֲדֹנִיָּהוּ | וַאֲדֹנִיָּהוּ | וַאֲדֹנִיָּהוּ | וַאֲדֹנִיָּהוּ | וַאֲדֹנִיָּהוּ | (50) |
| y-fue | y-se- levantó | Salomón | ante | temió | Y- Adonías | Y- Adonías | Y- Adonías | Y- Adonías | Y- Adonías | |
| לְשֹׁלֹמֹה | וַיִּגַּד | הַמִּזְבֵּחַ: | בְּקִרְנוֹת | וַיִּמְצַק | וַיִּמְצַק | וַיִּמְצַק | וַיִּמְצַק | וַיִּמְצַק | וַיִּמְצַק | וַיִּמְצַק |
| a-Salomón | Y-fue- contado | (51) | el- altar | en-(los)- cuernos-de | y-se- agarró | y-se- agarró | y-se- agarró | y-se- agarró | y-se- agarró | y-se- agarró |
| וַיֵּשֶׁב | וַיִּהְיֶה | שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | אֶת- | וַיִּרָא | אֲדֹנִיָּהוּ | הֵאֱמַר | הֵאֱמַר | הֵאֱמַר | הֵאֱמַר |
| se- asíó | y-hc- aquí-que | Salomón | el- rey | a | teme | Adonías | he- aquí- : diciendo | he- aquí- : diciendo | he- aquí- : diciendo | he- aquí- : diciendo |
| וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח | וַיִּשְׁלַח |
| Salomón | el- rey | según- este- día | a-mí | jure | : diciendo | el- altar | a-(los)- cuernos- de | a-(los)- cuernos- de | a-(los)- cuernos- de | a-(los)- cuernos- de |
| וַיֹּאמֶר | בְּחֶרֶב: | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר | וַיֹּאמֶר |
| Y-dijo | (52) | con- espada | su- siervo | a | matará | que-no | que-no | que-no | que-no | que-no |
| מִשְׁעָרָתוֹ | וַיִּפֹּל | לֹא- | תִּיל | לְכֹן | וַיִּהְיֶה | וַיִּהְיֶה | וַיִּהְיֶה | וַיִּהְיֶה | וַיִּהְיֶה | וַיִּהְיֶה |
| de-sus- cabellos | caerá | no | valor | como- hijo-de | fuera | si | Salomón | Salomón | Salomón | Salomón |
| וַיִּשְׁלַח | וַיִּמָּוֵת: | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת | וַיִּמָּוֵת |
| Y-envió | (53) | morirá | en- él | se- encuentra | mal | pero- si | a- tierra | a- tierra | a- tierra | a- tierra |
| וַיָּבֵא | הַמִּזְבֵּחַ | מֵעַל | וַיִּרְדּוּהוּ | וַיִּרְדּוּהוּ | וַיִּרְדּוּהוּ | וַיִּרְדּוּהוּ | וַיִּרְדּוּהוּ | וַיִּרְדּוּהוּ | וַיִּרְדּוּהוּ | וַיִּרְדּוּהוּ |
| y-vino | el- altar | de- sobre | y-lo- bajaron | y-lo- bajaron | y-lo- bajaron | y-lo- bajaron | Salomón | Salomón | Salomón | Salomón |
| וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה | וַיִּשְׁתַּחֲוֶה |
| ve | : Salomón | a- él | y- dijo | Salomón | ante- el- rey | y-se- prosternó | y-se- prosternó | y-se- prosternó | y-se- prosternó | y-se- prosternó |
| וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ | וַיִּצְוּ |
| y-ordenó- él | para- morir | David | días- de | Y-se- acercaron | (1) | a-tu- casa | a-tu- casa | a-tu- casa | a-tu- casa | a-tu- casa |

את־שְׁלֹמֹה בְּנוֹ לֵאמֹר: אֲבִי הִלֵּךְ בְּדַרְכֵי כָּל־הָאָרֶץ
la-tierra toda por-(el)caminos voy Yo (2) : diciendo su-hijo Salomón a

וְיָזַקְתָּ וְהָיִיתָ לְאִישׁ: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־מִשְׁמַרְתּוֹ
la-orden-de ** Y-guarda (3) . como-hombre y-sé y-tú-sé-fuerte

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלַכֵּת בְּדַרְכָיו לְשַׁמֵּר חֻקֵּי
sus-leyes para-guardar por-sus-caminos para-andar tu-Dios Yahweh

מִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וְעֲדוּתָיו כְּכָתוּב
según-está-escrito y-sus-preceptos y-sus-dictámenes sus-mandamientos

בְּחֹרֶת מֹשֶׁה לְמַעַן תִּשְׁכִּיל אַח־כָּל־אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְאַתָּה כָּל־
todo y-en hagas lo-que todo en tengas-éxito para-que Moisés en-ley-de

אֲשֶׁר תִּפְנֶה שָׁם: לְמַעַן יָקִים יְהוָה אֶת־דְּבָרֹוֹ אֲשֶׁר
que su-palabra ** Yahweh mantenga para-que (4) ; allí te-dirijas adonde

דִּבֶּר עָלַי לְאמֹר אִם־יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת־דְּרָכָם
su-camino ** tus-hijos guardan si : diciendo a-mí habló

לְלַכֵּת לִפְנֵי בְּאֵמַת בְּכָל־לִבְבָם וּבְכָל־
y-en-toda su-corazón en-todo con-fidelidad ante-mí para-andar

נַפְשָׁם לֵאמֹר לֹא־יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
(el)trono-de de-sobre hombre para-tí se-cortará no : diciendo su-alma

יִשְׂרָאֵל: וְגַם אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת־אֲשֶׁר־עָשָׂה לִי יוֹאָב בֶּן־צֶרְחָה
Sarvia hijo-de Joab a-mí hizo lo-que ** sabes tú Y-también (5) . Israel

אֲשֶׁר עָשָׂה לְשָׁנֵי־שְׁנַיִם צְבָאוֹת יִשְׂרָאֵל לְאַבְנֵר בֶּן־נֵר
Ner hijo-de a-Abner Israel (los)ejércitos-de jefes-de a-dos hizo lo-que

וְלַעֲמָשָׂא בֶּן־יֵתֵר וַיְהִי וַיִּגְהָרֵם וַיִּשֶׁם דָּמֵי מִלְחָמָה
guerra sangres-de y-puso y-él-les-mató Jéter hijo-de y-a-Amasá

בְּשָׁלֹם וַיִּתֵּן דָּמֵי מִלְחָמָה בְּתוֹרְתוֹ אֲשֶׁר
que en-su-cinturón guerra sangres-de y-puso en-paz

| | | | | | | | | |
|---|--------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|--|--------------------------------|-----------------------|-------------------------|
| וְעָשִׂיתָ Haz (6) | בְּרַגְלָיו : . en-sus-pies | אֲשֶׁר que | וּבִנְעָלוֹ y-en-su-sandalia | בְּמַתְּלָיו en-sus-lomos | | | | |
| בְּשָׁלֹם שְׁאֵל : . a-(el)Seol en-paz | שֵׁבְתוֹ sus-canas | תּוֹרַד dejes-bajar | וְלֹא- y-no | כְּחִכְמַתְּךָ como-tu-sabiduría | | | | |
| וְהָיוּ y-estén | חֶסֶד gracia | תַּעֲשֶׂה- haz | הַגַּלְעָדִי el-galaadita | בְּרוּזִי Barzilay | וּלְבָנָיו Y-a-(los)hijos-de (7) | | | |
| אֵלַי a-mí | קָרְבוּ se-acercaron | כֵּן así | כִּי- pues | שֶׁלְחַנְךָ tu-mesa | בֵּין אֲכָלֵי entre-(los)que-comen-de | | | |
| עִמָּךְ contigo | וְהִגֵּה Y-he-aquí- | אֶחָיְךָ : (8) . tu-hermano | אַבְשָׁלוֹם Absalón | מִפְּנֵי de-ante | בְּבִרְחֵי en-mi-huir | | | |
| קָלְלָהּ maldición | קָלַלְנִי me-maldijo | וְהוּא y-él | מִבְּחָרִים de-Bahurim | בֶּן-הַיְמִינִי benjaminita | גֵּרָא Gerá | הֵיכֵן- hijo-de | שִׁמְעִי Simcî | |
| לִקְרָאתִי a-encontrarme | יָבֹד bajó | וְהוּא- y-él | מַחֲנִיִּים a-Mahanáyim | לְכִתִּי mi-ir | בַּיּוֹם en-día-de | נִמְרָצִח atroz | | |
| אֲמִיתֶךָ te-mataré | אִם- no | לֵאמֹר diciendo | בֵּיתְהוֹ por-Yahweh | לֹא a-él | וְאָשָׁבַע y-yo-juré | הַיַּרְדֵּן al-Jordán | | |
| תָּו tú | אִישׁ חָכָם sabio | כִּי pues | תִּגְנָבְהוּ le-absuevas | אֶל- no | וְעַתָּה Y-ahora (9) | בְּחֶרֶב : . por-la-espada | | |
| אֶת- ** | וְהוֹרַדְתָּ y-harás-bajar | לֹא a-él | תַּעֲשֶׂה- debes-hacer | אֶת lo-que | אֲשֶׁר ** | וַיִּדְעַתָּ y-sabrás | | |
| סוּסֵי אֲבוֹתָיו sus-padres | עִם- con | דָּוִד David | וַיִּשְׁכַּב Y-durmió (10) | שְׁאֵל : . a-(el)Seol | בְּדָם con-sangre | שֵׁבְתוֹ sus-canas | | |
| דָּוִד David | מֶלֶךְ reinó | אֲשֶׁר que | וַתְּיָמִים Y-los-días (11) | דָּוִד : . David | בְּעִיר en-(la)ciudad-de | וַיִּקְבֹּר y-fue-enterrado | | |
| יֵרוּשָׁלַם y-en-Jerusalén | שִׁבְעַת años | שִׁבְעַת siete | מֶלֶךְ reinó | עַל-יִשְׂרָאֵל en-Hebrón | אַרְבָּעִים años | שָׁנָה cuarenta | בְּחֶבְרוֹן Israel | עַל-יִשְׂרָאֵל sobre |

מֶלֶךְ שְׁלֹשִׁים וְשָׁלֹשׁ שָׁנִים: וְשָׁלֹמֹה יָשָׁב עַל-כִּסֵּא דָוִד
 David (el)trono- sobre se-sentó Y-Salomón (12) . años y-tres treinta reinó

אָבִיו וַתֵּשֶׁב עָלָיו: מְאֹד: מַלְכוּתוֹ וַתֵּשֶׁב עָלָיו
 Y-llegó (13) . mucho su-reino y-se-asetó su-padre

אֲדֹנִיָּהוּ בֶן-חַגִּית אֵל-בֵּת שָׁבַע אִם-שָׁלֹמֹה וַתֹּאמֶר
 : y-dijo ella Salomón madre-de sabé Bet- a Haguit hijo-de Adonías

הַשְּׁלוֹם בָּאָה וַיֹּאמֶר: וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר: וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר: וַיֹּאמֶר
 palabra : Y-dijo (14) . pacífico : y-dijo-él ? tu-venir ¿es-pacífico

לִי אֵלֶיךָ וַתֹּאמֶר דָּבַר: וַיֹּאמֶר אַתָּה יָדַעְתָּ כִּי-לִי
 para-mí que sabes tú : Y-dijo (15) . habla : y-dijo-ella ; a-ti de-mí

הַתְּהָה הַמְּלוּכָה וְעָלַי שָׁמוּ קָל-יִשְׂרָאֵל כְּנִיחֵם
 sus-rostros Israel todos-(los)de pusieron y-sobre-mí el-reino era

לְמֶלֶךְ וַתִּסָּב הַמְּלוּכָה וַתְּהִי לְאָחִי כִּי
 pues para-mi-hermano y-fue el-reino y-giró para-ser-rey

מִיָּהוָה הִנֵּה לָּךְ: וְעַתָּה שְׂאֵלָה אַחַת אֲנֹכִי שֹׂאֵל מֵאַחֶיךָ
 de-contigo estoy- yo una petición Y-ahora (16) . para-él ha-sido de-Yahweh

אֵל-הַשָּׁבִי אֶת-פָּנַי וַתֹּאמֶר אֵלָיו דָּבַר: וַיֹּאמֶר
 : Y-dijo (17) . habla : a-él y-dijo-ella ; mi-rostro ** rechaces no

אָמַרְיִי נָא לְשָׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ כִּי לֹא-יָשָׁב אַח-פָּנֶיךָ
 tu-rostro ** rechazará no pues el-rey a-Salomón pues dí

וַתִּתֵּן לִי אֶת-אֲבִישָׁג הַשֻּׁנְמִית לְאִשָּׁה: וַתֹּאמֶר
 Y-dijo (18) . para-mujer la-sunamita Abisag a a-mí que-entregue

בֵּת-שָׁבַע טוֹב אֲנֹכִי אֲדַבֵּר עִלְיָךְ אֵל-הַמֶּלֶךְ: וַתֵּבֵא
 Y-fue (19) . el-rey a por-tí hablaré yo bien : sabé Bet-

בֵּת-שָׁבַע אֵל-הַמֶּלֶךְ שָׁלֹמֹה לְדַבֵּר-לּוֹ עַל-אֲדֹנִיָּהוּ וַיִּקָּם
 y-se-levantó Adonías por a-él para-hablar Salomón el-rey a sabé Bet-

| | | | | | | |
|----------------|-----------------|-------------------|--------------------|--------------------|----------------|--------------------|
| הַמֶּלֶךְ | לְקַרְאָהָּ | וַיִּשְׁתַּחוּ | לָהּ | וַיֵּשֶׁב | עַל- | כִּסֵּאֵו |
| el-rey | a-encontrarla | y-se-inclinó | ante-ella | y-se-sentó | sobre | su-trono |
| וַיִּשֶׂם | כִּסֵּאֵו | לְאִם | הַמֶּלֶךְ | וַתֵּשֶׁב | לְיְמִינוּ: | |
| e-hizo-poner | un-trono | para-(la)madre-de | el-rey | y-ella-se-sentó | . a-su-derecha | |
| וַתֹּאמֶר | שְׁאֵלָה | אַחַת | קְטַנָּה | אַנְכִי | שְׁאֵלָה | מֵאַתָּךְ |
| : Y-dijo (20) | una petición | pequeña | yo | pido | de-contigo | no |
| אַתָּה | פָּנָי | וַתֹּאמֶר- | לָהּ | הַמֶּלֶךְ | שְׂאֵלִי | אִמִּי |
| ** | mi-rostro | y-dijo | a-ella | : el-rey | pide | no pues madre-mía |
| אַשִׁיב | אַתָּה | פָּנֶיךָ: | וַתֹּאמֶר | יָתֵן | אַתָּה | אֲבִישָׁג |
| rechazaré | ** | tu-rostro | : Y-dijo ella (21) | sea-entregada | ** | Abisag |
| הַשְּׁנַמִּית | לְאַדֹּנִיָּהוּ | אַחִיךָ | לְאִשָּׁה: | וַיַּעַן | | |
| la-sunamita | a-Adonías | tu-hermano | . para-mujer | Y-respondió (22) | | |
| הַמֶּלֶךְ | שְׁלֹמֹה | וַיֹּאמֶר | לְאִמּוֹ | וְלִמָּה | אַתָּה | שְׂאֵלָת |
| el-rey | Salomón | y-dijo | : a-su-madre | ¿y-por-qué | tú | a estás-pidiendo |
| אֲבִישָׁג | הַשְּׁנַמִּית | לְאַדֹּנִיָּהוּ | וּשְׂאֵלִי- | לֹא | אַתָּה | הַמְּלוּכָה |
| Abisag | la-sunamita | ? para-Adonías | y-pide | para-él | ** | pues el-reino |
| הוּא | אַחִי | הַגָּדוֹל | מִמֶּנִּי | וְלֹא | וּלְאַבְיָתָר | הַכֹּהֵן |
| él | mi-hermano | el-mayor | más-que-yo | y-para-él | y-para-Abiatar | el-sacerdote |
| וּלְיֹזָאב | בֶּן-צְרוּיָה | : וַיִּשָּׁבַע | הַמֶּלֶךְ | שְׁלֹמֹה | בֵּיתָהּ | בֵּיתָהּ |
| y-a-Joab | hijo-de Sarvia | (23) Y-juró | el-rey | Salomón | por-Yahweh | por-Yahweh |
| לְאֹמֶר | כִּה | יַעֲשֶׂה- | לִי | אֱלֹהִים | וְכִה | יֹסִיף |
| así : diciendo | haga | a-mí | Dios | y-así | añada | si-no |
| בְּנַפְשׁוֹ | דָּבָר | אֲנִיָּהוּ | אַתָּה | הַדָּבָר | הַזֶּה: | וְעַתָּה |
| contra-su-vida | ha-dicho | Adonías | ** | la-palabra | la-esta | Y-ahora (24) |
| תִּי | וְהִיא | אֲשֶׁר | הִכִּינוּ | וַיּוֹשִׁיבֵנִי | עַל- | כִּסֵּאֵו |
| por-vida-de | que | me-ha-colocado | me-ha-hecho-sentar | David (el)trono-de | sobre | David (el)trono-de |

| | | | | | | | |
|---------------|--------------------|--------------|-------------------|--------------------|----------------|------------------|-----------------|
| כִּי | דִבֶּר | כַּאֲשֶׁר | בַּיִת | לִי | עָשָׂה- | וְאֲשֶׁר | אָבִי |
| cierta-mente | había-dicho | como-lo-que | casa | para-mí | ha-hecho | y-que | mi-padre |
| שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | וַיִּשְׁלַח | אַדֹנִיָּהוּ: | וַיְהִי־נָע | בֶּן- | בִּנְיָהוּ | הַיּוֹם |
| Salomón | el-rey | Y-envió | (25) | . Adonías | será-muerto | este-día | |
| וַיָּמָת: | בּוֹ | וַיִּגְפֹעַ- | וַיְהִי־נָע | בֶּן- | בִּנְיָהוּ | בֶּן- | בֶּן- |
| . y-murió | contra-él | y-golpeó | Joyadá | hijo-de | Benayá | por-mano-de | |
| עַל- | לָךְ | עַנְתָּח | הַמֶּלֶךְ | אָמַר | הַכֹּהֵן | וְלֹא־אֲבִיָּתָר | |
| hacia | ve | a-Anatot | : el-rey | había-dicho | el-sacerdote | Y-a-Abiatar | (26) |
| לֹא | הִנֵּה | וּבַיּוֹם | אָתָּה | מוֹת | אִישׁ | כִּי | שָׂרִיף |
| no | el-éste | y-en-el-día | tú | muerde | hombre-de | pues | tus-campos |
| דָּוִד | לְפָנָי | וַיְהוָה | אֲדֹנָי | אֲרוֹן | וְשָׂאתָ | כִּי- | אֲמִיתָךְ |
| David | ante | Yahweh | mi-señor | el-Arca-de | ** tú-llevaste | pues | te-mataré |
| הִתְעַנָּה | אֲשֶׁר- | בְּכֹל | הַתְּעִינִיתָ | וְכִי | אָבִי | | |
| sufrió | lo-que | con-todo | sufriste | y-pues | mi-padre | | |
| כֹּהֵן | מִהַיּוֹת | אֶת־ | שְׁלֹמֹה | וַיִּגְרֹשׁ | אָבִי: | | |
| sacerdote | de-ser | Abiatar | a | Salomón | Y-expulsó | (27) | . mi-padre |
| עַל־ | בַּיִת | עַל־ | אֲשֶׁר | דִּבֶּר | אֶת־ | דִּבֶּר | לִיהוָה |
| Elí | (la)casa-de | sobre | había-dicho | que | Yahweh | (la)palabra-de | ** para-cumplir |
| אֲחֵרֵי | נָשָׂה | כִּי יוֹאָב | עַד־יוֹאָב | כָּאֵה | וְהַשְׂמָעָה | בְּשִׁלָּה: | |
| tras | se-había-inclinado | Joab | pues | Joab | a | llegó | Y-la-noticia |
| | | | | | | (28) | . en-Silo |
| אֲחֵרֵי | אֶל־ | יוֹאָב | וַיִּגָּס | וְנָטָה | לֹא | וְאֲחֵרֵי | אַדֹנִיָּהוּ |
| (la)tienda-de | a | Joab | y-huyó | se-había-inclinado | no | Absalón | pero-tras |
| | | | | | | | Adonías |
| וַיִּגַּד | הַמִּזְבֵּחַ: | בְּקִרְנוֹת | וַיִּתְּקַן | וַיְהוָה | | | |
| Y-fue-contado | (29) | . el-altar | a-(los)cuernos-de | y-se-agarró | Yahweh | | |
| אֶצְלַי | וַיְהַגֵּךְ | וַיְהוָה | אֶל־ | אֶת־ | נָס | כִּי | שְׁלֹמֹה |
| junto-a | y-he-aquí-que | Yahweh | (la)tienda-a | Joab | había-huido | que | Salomón |
| | | | de | | | | al-rey |

הַמִּזְבֵּחַ וַיִּשְׁלַח שְׁלֹמֹה אֶת־בְּנֵיהוּ בֶן־יְהוֹיָדָע לֵאמֹר לֵךְ
 el-altar y-envió Salomón a-Benayá ** Joyadá hijo-de ve : diciendo

פָּגַע־בּוֹ : וַיָּבֵא בְנֵיהוּ אֶל־אֶהֱלֵי יְהוָה
 Y-llegó (30) . contra-él golpea Benayá a (la)tienda-de Yahweh

וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר הַמֶּלֶךְ צֵא וַיֹּאמֶר | לֹא כִּי
 y-dijo así : a-él ha-dicho el-rey sal : y-dijo pues no

כֹּה אָמַר וַיִּשָּׁב בְּנֵיהוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר כֹּה־דָבָר
 moriré aquí y-devolvió a Benayá el-rey a palabra así : diciendo

יֹאבֵב וְכֹה עָנִי : וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ עֲשֵׂה
 Joab y-así . me-ha-respondido Y-dijo a-él el-rey haz

כַּאֲשֶׁר דָּבָר וּפָגַע־בּוֹ וּקְבַרְתָּו וְהִסִּירְתָּו
 como ha-dicho y-golpea contra-él y-entiérralo y-apartarás

דָּמָיו חִנּוּם אֲשֶׁר שָׁפַךְ יֹאבֵב מֵעַלַי וּמֵעַל
 sangres-de inocente que Joab ha-derramado de-sobre-mí y-de-sobre

בֵּית יֹאבֵב : וְהָשִׁיב יְהוָה אֶת־דָּמֹו עָלַי
 (la)casa-de mi-padre (32) . Y-hará-volver יהוה את- su-sangre sobre

רֹאשׁוֹ אֲשֶׁר פָּגַע־בְּשָׁנֵינוּ אֲנָשִׁים צְדִיקִים וְטָבִים
 su-cabeza porque él-golpeó contra-dos hombres justos y-buenos

מִמֶּנּוּ וַיַּהַרְגֵם בְּחֶרֶב וַיָּבִי דָוִד לֹא
 más-que-él y-les-mató por-espada y-mi-padre no David

יָדַע אֶת־אֲבִנֵר בֶּן־נֵר שָׂר־צֶבָא יִשְׂרָאֵל וְאֶת־עַמְשָׂא בֶן־
 a : supo Abner hijo-de Ner jefe-de שר- צבא ישראל ואת-עמשא בן- hijo-de Amasá y-a

יֵתֵר שָׂר־צֶבָא יְהוּדָה : וְשָׁבוּ דְמֵיהֶם
 jefe-de (el)ejército-de Judá (33) . Y-revientan דמיהם sus-sangres

בְּרֹאשׁ יֹאבֵב וּבְרֹאשׁ וְרָעוּ לְעַלְמֵם וּלְדָוִד
 sobre-(la)cabeza-de Joab y-sobre-(la)cabeza-de su-descendencia y-para-David pero-para-David

| | | | | | | | | | |
|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------------------------|--|--|
| יְהִיָּה haya | וּלְכִסְאוֹ y-para-su-trono | וּלְבֵיתוֹ y-para-su-casa | וּלְזַרְעוֹ y-para-su-descendencia | | | | | | |
| יְהוֹיָדָע Joyadá | בֶּן־יְהוֹיָדָע hijo-de | בִּנְיָהוּ Benayá | וַיַּעַל Y-subió | יְהוָה: (34) . Yahweh | עַד־עוֹלָם מָעַם de-con siempre | שְׁלוֹם עַד־ hasta paz | | | |
| בְּבֵיתוֹ en-su-casa | וַיִּקְבֵּר y-fue-enterrado | וַיַּמֵּתוּהוּ y-le-mató | בּוֹ contra-él | וַיִּפְגַּע־ y-golpeó | | | | | |
| יְהוֹיָדָע Joyadá | בֶּן־יְהוֹיָדָע hijo-de | בִּנְיָהוּ Benayá | אֶת־הַמֶּלֶךְ a el-rey | וַיִּטֵּן Y-puso | (35) | בְּמִדְבָּר: . en-el-desierto | | | |
| הַמֶּלֶךְ el-rey | נָתַן puso | הַכֹּהֵן el-sacerdote | צָדוֹק Sadoc | וְאֶת־הַצָּבָא y-a el-ejército | עַל־ sobre | תַּחְתּוֹ en-su-lugar | | | |
| לְשִׁמְעִי a-Simeí | וַיִּקְרָא y-llamó | הַמֶּלֶךְ el-rey | וַיִּשְׁלַח Y-envió | (36) | אַבְיָתָר: . Abiatar | תַּחַח en-lugar-de | | | |
| שָׁם allí | וַיִּשְׁכֶּתָּ y-habita | בֵּיתוֹ en-Jerusalén | בַּיָּתַי una-casa | לְךָ para-ti | בְּנֵה־ construye | לּוֹ a-él | וַיֹּאמֶר y-dijo | | |
| בַּיּוֹם en-el-día | וַיִּהְיֶה Y-sucedirá | (37) | וְאֵלָּהּ . y-allá | אֵנָּה acá | מִשָּׁם de-allá | וְהָיָה salgas | וְלֹא־ y-no | | |
| תֵּדָע sabrás | יָדַעַתְּ saber | קֶדְרוֹן Cedrón | נַחַל el-torrente-de | אֶת־ ** | וְעָבַרְתָּ que-cruzarás | צֵאתְךָ de-tu-salir | | | |
| בְּרֹאשׁוֹ: . en-tu-cabeza | יְהִיָּה estará | דָּמָה tu-sangre | תָּמוּחַ morirás | מוֹת morir | כִּי que | | | | |
| הַדְּבָר ha-dicho | כַּאֲשֶׁר como | הַדְּבָר la-palabra | טוֹב buena | לְמַלְכִי : al-rey | שִׁמְעִי Simeí | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (38) | | |
| שִׁמְעִי Simeí | וַיָּשָׁב y-habitó | עַבְדְּךָ ; tu-siervo | וַיַּעַשׂ hará | כֵּן así | הַמֶּלֶךְ el-rey | אֲדֹנָי mi-señor | | | |
| וַיִּהְיוּ que-huyeron | שְׁלֹשׁ שָׁנִים años | מִקֵּץ (al)fin-de | וַיִּהְיֶה Y-sucedió | (39) | רַבִּים . muchos | יָמִים días | בֵּירוּשָׁלַם en-Jerusalén | | |

וַיַּעֲדוּ עֲבָדִים לְשִׁמְעִי אֶל-אָכִישׁ בֶּן-מַעַכָּה מֶלֶךְ גַּת וַיַּעֲדוּ
y-contaron Gat rey-de Maacá hijo-de Aquís a de-Simeí siervos dos

לְשִׁמְעִי לֵאמֹר הִנֵּה עֲבָדֶיךָ בְּנֵת: וַיִּקָּם שִׁמְעִי
Simeí Y-se-levantó (40) . en-Gat tus-siervos he-aquí-que : diciendo a-Simeí

וַיִּחַבֵּשׂ אֶת-חֲמֹרוֹ וַיֵּלֶךְ אֶל-אָכִישׁ לְבַקֵּשׁ
a-buscar Aquís a a-Gat y-fue su-asno ** y-aparejó

אֶת-עֲבָדָיו וַיֵּלֶךְ שִׁמְעִי וַיֵּבֵא אֶת-עֲבָדָיו
sus-siervos a y-trajo Simeí y-fue sus-siervos a

מִנֵּת: וַיִּגְדַּל לְשַׁלְמֹה בֶן-הַלֵּךְ שִׁמְעִי מִירוּשָׁלַם
de-Jerusalén Simeí había-ido que a-Salomón Y-fue-contado (41) . de-Gat

גַּת וַיָּשָׁב: וַיִּשְׁלַח וַיִּקְרָא לְשִׁמְעִי
a-Simeí y-llamó el-rey Y-envió (42) . y-había-vuelto a-Gat

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲלוֹא הִשָּׁבַעְתִּיךָ וַיֹּאדַר בְּךָ
a-ti y-advertí por-Yahweh te-hice-jurar ¿caso-no : a-él y-dijo

לֵאמֹר בְּיוֹם צִאתְךָ וְהִלַּכְתָּ אֵנָּה וְאָנָּה יָדַע
saber y-allá aquí y-vayas que-salgas en-el-día : diciendo

תֵּדַע כִּי מוֹת וְהָמוֹת וְתֹאמַר אֵלַי טוֹב הַדָּבָר
la-palabra buena : a-mí y-tú-dijiste ? morirás morir que sabe

שִׁמְעִי: וּמִדָּוִד לֹא שָׁמַרְתָּ אֵת שְׁבַעַת יְהוָה וְאֵת הַמַּצְוָה
el-mandato y Yahweh (el)jura ** has-guar no ¿Y-por- (43) . he-escuchado
mento-de dado que

אֲשֶׁר-צִוִּיתִי עָלֶיךָ: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל-שִׁמְעִי אַתָּה יָדַעְתָּ אֵת
** sabes tú : Simeí a el-rey Y-dijo (44) ? a-ti te-ordené que

כָּל-הַרְעָה אֲשֶׁר יָדַע לְבָבְךָ אֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְדָוִד אָבִי
mi-padre a-David hiciste que tu-corazón sabe que el-mal todo

וְהָשִׁיב וְהָנוּה אֶת-רַעְתָּךְ כִּרְאֲשֶׁךָ: וְהַמֶּלֶךְ
Y-el-rey (45) . sobre-tu-cabeza tu-mal ** Yahweh y-devuelve

שְׁלֹמֹה בְּרִיךְ וּכְסֵא דָוִד יִהְיֶה נֶכֶן לִפְנֵי
 Salomón bendito-sea David y-(el)trono-de ante firme será

יְהוָה עַד-עוֹלָם: וַיִּצַּו הַמֶּלֶךְ אֶת-בְּנֵיהוּ בֶן-יְהוֹדָד
 Yahweh hasta siempre (46) . Y-mandó el-rey Benayá a el-rey Joyadá hijo-de

וַיֵּצֵא וַיִּפְגַּע-בּוֹ וַיָּמָת וַיִּמְמַלְכֵהוּ
 y-salió y-golpeó contra-él y-murió y-el-reino

נִכְוֶה בְּיַד-שְׁלֹמֹה: וַיִּתְחַנֵּן שְׁלֹמֹה אֶת-
 fue-firme en-mano-de Salomón (1) . Y-emparentó con Salomón

פָּרַעַה מֶלֶךְ מִצְרַיִם וַתִּקַּח אֶת-בֵּת-פָּרַעַה וַיְבִיאֶהָ
 rey-de Egipto y-tomó a (la)hija-de Faraón y-la-trajo

אֶל-עִיר דָּוִד עַד כְּלֹתוֹ לְבַנּוֹת אֶת-בֵּיתוֹ וְאֶת-בֵּית
 (la)ciudad- a hasta David (la)casa- de su-casa de-construir y

יְהוָה וְאֶת-חוֹמַת יְרוּשָׁלַם סָבִיב: בָּק הָעָם מִזְבְּחִים
 y Yahweh (la)muralla- de alrededor Jerusalén (2) . el-pueblo Solo-que (2) . מִזְבְּחִים estaba-haciendo-sacrificios

בְּמִזְבְּחֵי כִּי לֹא-נִבְנְהוּ בֵּית לְשֵׁם יְהוָה עַד
 en-los-lugares-altos pues no se-había-construido casa para-nombre-de Yahweh hasta

הַיָּמִים הֵהֵם: וַיֵּאָהֵב שְׁלֹמֹה אֶת-יְהוָה לְלַכֵּת
 los-días los-ellos . Y-amaba Salomón a-Yahweh ** para-marchar

בְּחֻקֹּת דָּוִד אָבִיו בָּק אֲבִיו וְהוּא מִזְבֵּחַ
 en-(los)prg ceptos-de David su-padre sólo-que en-los-lugares-altos él sacrificaba

וּמִקְטִיר: וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ וַיִּבְעֵנָה לְזִבְחַת שָׁם כִּי
 y-quemaba-incienso (4) . Y-fue el-rey וַיִּבְעֵנָה para-sacrificar a-Gabaón שָׁם כִּי pues allí

הָיָה הַבְּמָה הַגְּדוֹלָה אֶלְף עֵלֹת וַיַּעֲלֵה שְׁלֹמֹה
 el-lugar-alto el-grande mil holocaustos ofreció Salomón

עַל הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא: וַיִּרְאֵהוּ נִרְאָה וַיִּתְהַלַּח שְׁלֹמֹה בְּחֻלֹּם
 el-altar sobre En-Gabaón (5) . el-aquel se-apareció וַיִּתְהַלַּח a Salomón בְּחֻלֹּם en-sueño-de

| | | | | | | | |
|--|--------------------------------------|----------------------------|------------------------------------|--|--------------------------------------|------------------------------------|------------------------|
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (6) | לָךְ : . a-ti | אֲתֶנָּה he-de-dar | שָׁאֵל מָה qué pide | : דִּיּוֹס : Dios | וַיֹּאמֶר y-dijo | הַלַּיְלָה la-noche |
| גָּדוֹל grande | מִסְדָּה misericordia | אָבִי mi-padre | דָּוִד David | עַבְדְּךָ tu-siervo | עִשִׂיתָ עִם- con has-hecho | שָׁלַמְתָּ אִתָּהּ tú ; Salomón | |
| וּבְצַדִּיקָה y-con-justicia | | בְּאֵמֶת con-fidelidad | לְפָנֶיךָ ante-ti | הָלַךְ anduvo | | כִּי־אֵשֶׁר porque | |
| וּבִישֻׁרֵת y-con-rectitud-de | | לֹא אֶת- ** para-él | וַחֲשָׁמְרָהּ y-tú-has-guardado | עִמָּךְ contigo | לִבְּךָ corazón | | |
| גָּדוֹל la-grande | הַזֶּה la-esta | וַתִּתֵּן y-has-dado | לוֹ a-él | בֵּן יוֹשֵׁב עַל- que-se-sienta hijo | כִּסֵּא su-trono | | |
| כַּיּוֹם como-el-día | הַזֶּה : el-este | וְעַתָּה Y-ahora (7) | יְהוָה Yahweh | אֱלֹהֵי אִתָּהּ mi-Dios | הַקְּלַבְתָּ אֶת- a has-hecho-rey | | |
| עַבְדְּךָ tu-siervo | מִמָּוֶה en-lugar-de | דָּוִד David | אָבִי mi-padre | וְאֶנְכִי נָעַר קָטָן לֹא pequeño muchacho y-yo | אֲדַע sé | | |
| צֵאת וּבֹא : y-venir salir | | וְעַבְדְּךָ Y-tu-siervo | בְּתוֹךְ en-medio-de | עַמָּךְ tu-pueblo | אֲשֶׁר al-que | בְּתַרְתָּ tú-elegiste | |
| עַם- no | רָב אֲשֶׁר לֹא- que grande pueblo | יִמְנָה puede-contarse | וְלֹא y-no | יִסְפָּר puede-numerarse | מְרֹב : por-numeroso | | |
| וְנִתְּנָהּ Y-entrega (9) | | לְעַבְדְּךָ a-tu-siervo | לֵב corazón | שִׁמְעֵה que-escucha | לְשַׁפֵּט אֶת- a tu-pueblo | עַמָּךְ tu-pueblo | |
| לְהַבִּין para-discernir | בֵּין טוֹב entre bien | לְרַע y-mal | כִּי pues | מִי ¿quién | וְיִכָּל podrá | לְשַׁפֵּט אֶת- a juzgar | |
| עַמָּךְ tu-pueblo | הַקָּבֵד el-grande | הַזֶּה : ? el-éste | וַיֵּטֵב Y-pareció-bien | הַדָּבָר la-cosa | | | |
| בְּעֵינַי אֲדֹנָי כִּי a-los-ojos-de pues Adonay | שָׁאֵל había-perdido | שָׁלַמְתָּה Salomón | אֶת-הַדָּבָר la-cosa ** | הַזֶּה : la-ésta | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (11) | |

אלהים אליו יען אשר שאלת את הדבר הזה ולא שאלת
has-pedido y-no la-ésta la-cosa ** has-pedido que puesto : a-él Dios

לך ימים רבים ולא שאלת לך עשר ולא שאלת נפש
(la)vida- has-pedido y-no riqueza para-ti has-pedido y-no muchos días para-ti
de

איבית ושאלת לך הבין לשמע משפט:
. derecho para-comprender entender para-ti y-has-pedido tus-enemigos

הנה עשיתי כדבריה הננה נתתי לך לב חכם
sabio corazón a-ti he-dado he-aquí-que como-tu-palabra yo-hago He-aquí- (12)
que

ונבון אשר כמוך לא הנה לפניך ואחריך לא
no y-tras-ti antes-de-ti ha-habido no como-tú que e-inteligente

יקום קמוך: ונם אשר לא שאלת נתתי לך
a-ti he-dado has-pedido no lo-que Y-también (13) . como-tú se-levantará

גם עשר גם כבוד אשר לא הנה קמוך איש במלכים
entre-los-reyes hombre como-tú haya no que gloria y-tam riqueza también
bién

כל ימך: ואם תלך בדרךי לשמר חקי
mis-preceptos para-guardar en-mis-caminos marchas Y-si (14) . tus-días todos

ומצותי כאשר הלך דוד אבך והארכתי
yo-alargaré tu-padre David anduvo como y-mis-mandamientos

אחד ימך: ויקץ שלמה והנה חלום יבוא
y-llegó sueño y-he-aquí- Salomón Y-se-despertó (15) . tus-días **
que

ירושלם ויעמד לפני ארון ברית אדני ויעל
y-ofreció Adonay (la)Alianza-de (el)arca-de ante y-se-puso Jerusalén

עלות ויעש שלמים ויעש משקה
banquete e-hizo ofrendas-pacíficas e-hizo sacrificios

לכל עבדיו: אז תבאנה שתים נשים וזנות
prostitutas mujeres dos vinieron Entonces (16) . sus-siervos para-todos

אל־הַמֶּלֶךְ וַתַּעֲמִדְנָה לְפָנָיו : וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֶחָת
 el-rey a y-se-pusieron ante-él Y-dijo (17) la-mujer la-una : la-una

בִּי אֲדֹנָי אֲנִי וְהָאִשָּׁה הַזֹּאת יֹשְׁבֵי בְּבַיִת אֶחָד
 mi-señor yo y-la-mujer la-esta vivimos en-casa una por-mí

וְאֵלַי עָמָה כַּבָּיִת : וְהִיא הַשְּׁלִישִׁי
 y-yo-parí con-ella en-la-casa Y-sucedió (18) el-tercero en-el-día

לְדַלְתָּי וַתֵּלֶד וַתֵּלֶד עִמָּה וְהָאִשָּׁה גַּם-הַזֹּאת וַאֲנַחְנוּ יַחְדָּו
 de-mi-parí que-parió también la-mujer la-ésta juntas y-nosotras

אֵין - זָר אֶתְנוּ בְּבַיִת זֹלֵתֵי שְׁתֵּים-אֶנְחֵנוּ כַּבָּיִת :
 no-había extraño con-nosotras en-la-casa fuera-de dos nosotras en-la-casa

וַיָּמָת בֶּן-הָאִשָּׁה הַזֹּאת לַיְלָה אֲשֶׁר שָׁכְבָה עָלָיו :
 Y-murió (19) (el)hijo-de la-mujer la-esta la-noche una-noche se-acostó sobre-él

וַתִּקָּם וַתֵּלֶךְ בַּתוֹךְ הַלַּיְלָה וַתִּקַּח אֶת-בְּנִי
 Y-se-levantó (20) en-medio-de la-noche y-tomó a mi-hijo

מֵאֲצִלִּי וַאֲמַתָּהּ יֹשְׁנָה וַתִּשְׁכַּבְהוּ
 de-junto-a-mí y-tu-sierva estaba-dormida y-le-acostó

בַּחֲרִיקָה וְאֶת-בְּנֵהּ הַמֵּת הַשְּׁכִיבָה בַּחֲרִיקָי :
 en-su-regazo y-a su-hijo el-muerto acostó en-mi-regazo

וַאֲנִי בַּבֹּקֶר לְהַיְנִיךְ אֶת-בְּנִי וְהִנֵּה-מֵת
 Y-me-levanté (21) en-la-mañana para-amamantar mi-hijo a he-aquí-que estaba-muerto

וַאֲחַבְּוֹנָן אֵלָיו בַּבֹּקֶר וְהִנֵּה לֹא-הָיָה בְּנִי
 y-observé a-él en-la-mañana no y-he-aquí-que era mi-hijo

אֲשֶׁר יָלַדְתִּי : וַתֹּאמֶר הָאִשָּׁה הָאֲחֵרָת לֹא כִּי בְּנִי הָיָה
 yo-había-que parido Y-dijo (22) la-mujer la-otra pues no : mi-hijo el-vivo

וּבְנֵךְ הַמֵּת וְהָאֵת הַזֹּאת אָמְרָת לֹא כִּי בְּנֵךְ הַמֵּת
 y-tu-hijo el-muerto pero-ésta dice no : tu-hijo el-muerto

| | | | | | | | | |
|--------------------------------|--------------------------|-----------------------------|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------|---------------------------|----------------------------|----------------|
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (23) | הַמֶּלֶךְ : . el-rcy | לִפְנֵי ante | וַתְּדַבְּרֵנָה y-hablaban | הַחַי el-vivo | וּבְנֵי y-mi-hijo | | |
| הַמֵּת el-muerto | וּבְנֵךְ y-tu-hijo | הַחַי el-vivo | בְּנֵי mi-hijo | וְהֵ- éste | אֵמְרָה : dice | זֹאת ésta | הַמֶּלֶךְ : el-rcy | |
| הַחַי : . el-vivo | וּבְנֵי y-mi-hijo | הַמֵּת el-muerto | בְּנֵךְ tu-hijo | כִּי pues | לֹא no | אֵמְרָה : dice | זֹאת y-ésta | |
| הַחֶרֶב la-espada | וַיָּבֵאוּ y-trajeron | חֶרֶב espada | לִי- para-mí | קִחוּ tomad | : el-rcy | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (24) | |
| הַחַי el-vivo | אֶת-הַיֶּלֶד el-niño | ** cortad | : el-rcy | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (25) | : el-rcy | לִפְנֵי ante | |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (26) | : a-una | וְאֶת-הַחֲצִי la-mitad y | וְאֶת-הַחֲצִי a-una | ** la-mitad | וְחָדָה y-dad | לְשְׁנַיִם en-dos | |
| וַיִּשְׁמְעוּ se-calentaron | כִּי- pues | הַמֶּלֶךְ el-rcy | אֶל- a | הַחַי el-vivo | בְּנֵהּ hijo-de-ella | אֲשֶׁר- cuyo | הָאִשָּׁה la-mujer | |
| הַחֶדֶר entrega | אֶדְנִי mi-señor | בִּי por-mí | : y-dijo | וַיֹּאמֶר : y-dijo | בְּנֵהּ su-hijo | עַל- por | רַחֲמֶיהָ sus-entrañas | |
| הַמֵּיתָהּ le-mates | אֶל- no | וְהָמַת y-matar | הַחַי el-vivo | הַיֶּלֶד el-nacido | ** a-ella | אֶת- a-ella | לָהּ a-ella | |
| : קִטְרוּ . cortad | וְהָיָה será | לֹא no | לְךָ para-ti | נִי ni | לִי para-mí | נִי ni | אֵמְרָה estaba-diciendo | זֹאת y-ésta |
| הַיֶּלֶד el-nacido | ** a-ella | אֶת- a-ella | דָּד dad | : y-dijo | הַמֶּלֶךְ el-rcy | וַיִּשְׁמָע Y-contestó | (27) | |
| וַיִּשְׁמְעוּ Y-escuchó | (28) | : su-madre | עֵלָּה ella | הִיא le-matéis | לֹא no | וְהָמַת y-matar | הַחַי el-vivo | |
| וַיִּרְאוּ y-temieron | הַמֶּלֶךְ el-rcy | שֶׁשָּׁפַט había-juzgado | אֲשֶׁר que | הַשְּׁפָטָה la-sentencia | ** Israel | אֶת- a-ella | כָּל-יִשְׂרָאֵל todo | |

מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ כִּי רָאוּ כִּי חִכְמַת אֱלֹהִים בְּקִרְבּוֹ
 ante el-rey pues vieron que Dios sabiduría-de

לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט: וַהֲיִי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ עַל-כָּל-
 para-hacer justicia . Y-fue (1) . el-rey Salomón rey sobre todo **Cap. 4**

יִשְׂרָאֵל: וְאַתָּה הַשָּׂרִים אֲשֶׁר-לוֹ עֲזַרְיָהוּ בֶן-צָדוֹק
 . Israel (2) . Y-éstos los-jefes que Azaraías : para-él hijo-de Sadoc

הַכֹּהֵן: אֱלִיהֹרָף וְאַחֲיָהּ בְנֵי שִׁישָׁא סֹפְרִים יְהוֹשָׁפָט
 . el-sacerdote (3) . Elihóref y-Ahías hijos-de Sisá escribanos Josafat

בֶּן-אֲחִילֹד הַמִּזְכִּיר: וּבְנָיָהוּ בֶן-יְהוֹיָדָע עַל-
 Ahilud hijo-de el-canciller (4) . Y-Benayá hijo-de Joyadá sobre

הַצָּבָא וְצָדוֹק וְאַבְיָטָר כֹּהֲנִים: וְעֲזַרְיָהוּ בֶן-נָטָן עַל-
 el-ejército y-Sadoc y-Abiatar sacerdotes (5) . Y-Azariás hijo-de Natán sobre

הַנְּצִיבִים הַזְּבֻד בֶּן-נָטָן כֹּהֵן רֵעָה
 los-superintendentes y-Zabud hijo-de Natán sacerdote amigo-de

הַמֶּלֶךְ: וְאַחִישָׁר עַל-הַבַּיִת וְאֲדוֹנִירָם בֶּן-עַבְדָּא עַל-
 el-rey (6) . Y-Ahisar sobre la-casa y-Adoniram hijo-de Abdá sobre

הַמָּס: וְלִשְׁלֹמֹה שְׁעִים-עֶשְׂרֵי נֹצְבִים עַל-כָּל-
 el-tributo (7) . Y-para-Salomón doce gobernadores sobre todo

יִשְׂרָאֵל וְכִלְכְּלוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וְאֶת-בֵּיתוֹ תָּרִשׁ
 Israel y-abastecían a el-rey y-a su-casa mes

בְּשָׁנָה יְהִיָה עַל-אֶחָד לְכִלְכֵּל: וְאַתָּה שְׁמוֹתָם
 en-el-año uno para uno . el abastecer (8) . Y-éstos-son sus-nombres

בֶּן-חֹר בְּתֹר אֶפְרַיִם: בֶּן-בְּקָר בְּמַקָּץ וּבְשַׁעֲלֻבִים
 Hur Ben en-montaña-de Efraín . Decar Ben (9) . en-Macaz y-en-Saalbim

וּבֵית שֶׁמֶשׁ וְאֵילֹן בֵּית חָנָן: בֶּן-חֶסֶד בְּאַרְבּוֹת לוֹ
 y-Bet-scmes y-Elón Bct-hanán . Hésed Ben (10) . en-Arubot para-él

מָכָה וְכָל-אֶרֶץ חֶפֶר: בֶּן אֲבִינָדָב כָּל-גִּפְתַּת יֵאָר טַפַּת
Tafat Dor colina-de toda Abinadab Ben (11) . Hefer tierra-de y-toda Soco

בַּת-שְׁלֹמֹה הָיְתָה לוֹ לְאִשָּׁה: בַּעְנָא בֶן-אֲחִילֹוד מִעֵנָף
en-Taanaac Abilud hijo-de Baaná (12) . para-mujer para-él era Salomón hija-de

וּמְגִדֹו וְכָל-בֵּית שֵׁאֵן אֲשֶׁר אֶצֶל צָרְחָנָה מִתַּחַת לְיִזְרְעֵאל
de-Jizreel debajo Saretán junto-a que seán Bet- y-todo y-Megidó

מִבֵּית שֵׁאֵן עַד אֲבֵל מְחֹלָה עַד מַעְבַּר לְיֹקְמָעָם: בֶּן גִּבֵּר
Géber Ben (13) . de-Jocmeam el-otro-lado hasta mcholí Abel- hasta seán desde-Bet-

בְּרָמֹת גָּלְעָד לֹו חֹזַת יֵאִיר בֶּן-מְנַשֶּׁה אֲשֶׁר בְּנִלְעָד
en-Galaad que Manasés hijo-de Jaír aldeas-de para-él Galaad en-Ramot

לֹו תֵבֵל אַרְגֹב אֲשֶׁר בְּבַשָּׁן שֵׁשִׁים עָרִים גְּדֹלוֹת חוֹמָה
muralla grandes ciudades sesenta en-el-Basán que Argob (el)distrito-de para-él

וּבְרִיחַ נְחֹשֶׁת: אֲחִינָדָב בֶּן-עֵדָא מִחַנְיִימָה: אַחִימַעַץ
Ahimaas (15) . en-Mahanáyim Iddó hijo-de Ahinadab (14) . bronce y-cerrojo-de

בְּנִפְתָּלִי גַם-הוּא לָקַח אֶת-בַּסְמַת בַּת-שְׁלֹמֹה לְאִשָּׁה:
. para-mujer Salomón hija-de Basemat a había-tomado él también en-Neftalí

בַּעְנָא בֶן-חוּשֵׁי בְּאֶסֶר וּבְעֹלוֹת: יְהוֹשָׁפָט בֶּן-
hijo-de Josafat (17) . y-Alot en-Aser Husay hijo-de Baaná (16)

פָּרוּת בִּישָׁשְׁכָר: שִׁמְעִי בֶן-אֵלָא בְּבִנְיָמִן: גִּבֵּר בֶּן-אֲרִי
Uri hijo-de Géber (19) . en-Benjamín Ela hijo-de Simeí (18) . en-Isacar Parúa

בְּאֶרֶץ גָּלְעָד אֶרֶץ סִיחֹון מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי וְעֹג מֶלֶךְ
rey-de y-Og el-amorreoy-de Schón tierra-de Galaad en-tierra-de

הַבַּשָּׁן וְנָצִיב אֶחָד אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ: יְהוּדָה יִשְׂרָאֵל
e-Israel Judá (20) . en-el-país que único y-encargado el-Basán

רַבִּים כְּחֹל אֲשֶׁר-עַל-הַיָּם לְרַב אֹכְלִים
comiendo en-número el-mar junto-a que como-arena numerosos

| | | | | | | | |
|------------------|---------------|-----------------|---------------------|--------------|-----------------|------------------|---------------|
| מושל | היה | ושלמה | ושמחים: | ותים | | | |
| gobernante | era | Y-Salomón | (1) . y-alegrándose | y-bebiendo | | | |
| ועד | פלישתים | ארץ | נהר | מן | הממלכות | בכל- | |
| y-hasta | filisteos | a-(la)tierra-de | el-río | desde | los-reinos | sobre-todos | |
| כל- | שלמה | אח- | ועבדים | מנחה | מגשים | מצרים | ובול |
| todos | Salomón | a | y-servían | tributo | acercaban | Egipto | (el)límite-de |
| אחד | שלמה | לחם- | יהי | תניו: | ימי | | |
| uno | por-día | Salomón | (el)pan-de | Y-era | (2) . sus-vidas | (los)días-de | |
| בראים | עשרה בקר | וששים | פר קמח: | ותשים | סלה | שלשים פר | |
| cebadas | reses Diez | (3) . harina | coros-de | y-sesenta | flor-de-harina | coros-de treinta | |
| מאיל | לבר | צאן | ומאה | רעי | בקר | ועשרים | |
| de-ciervos | fucra | ovejas | y-cien | de-pasto | reses | y-veinte | |
| כי- | הוא רדה | אבוסים: | וברבנים | ותחמור | וצבי | | |
| dominaba él | Pues | (4) . cebados | y-aves | y-gansos | y-gacelas | | |
| בכל- | עזה | ועד- | מתפסח | נהר | עבר | בכל- | |
| en-todos | Gaza | y-hasta | desde-Tifsá | el-río | (el)lado-de | en-todo | |
| עבריו | מכל- | לו | היה | ושלום | נהר | עבר | מלכי |
| sus-lados | de-todos | para-él | había | y-paz | el-río | el-lado-de | reyes-de |
| תחת | איש | לכטח | ישראל | יהודה | ישב | מסביב: | |
| bajo cada-hombre | con-seguridad | e-Israel | Judá | Y-habitó | (5) . | alrededor | |
| ימי | כל | שבע | באר | ועד- | מגן | ותחת | וגפנו |
| (los)días-de | todos | seba | Beer- | y-hasta | desde-Dan | su-higuera | y-bajo |
| סוסים | ארנת | אלף | ארבעים | לשלמה | יהי | שלמה: | |
| caballos | establos-de | mil | cuarenta | para-Salomón | Y-había | (6) . Salomón | |
| יכלכלו | פרשים: | אלף | עשר | ושנים- | למרקבו | | |
| Y-abastecían | (7) . jinetes | mil | diez | y-dos | para-su-carro | | |

הַנְּצִיבִים הָאֵלֶּה אֶת־הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְאֵת כָּל־

los-encargados los-estos a el-rey el-rey y-a todo

הַקֶּרֶב אֶל־שֻׁלְחַן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אִישׁ חֶדְשׁוֹ לֹא יֵעָדְרוּ

el-que-se-acerca a (la)mesa-de el-rey Salomón cada- hombre su-mes no dejaban-que-faltara

דָּבָר : וְהַשְּׁעֵרִים וְהַתְּבֹנָה לְסוּסִים

. nada Y-las-cebadas y-la-paja para-los-caballos (8)

וְלָרֶכֶשׁ יָבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִהְיֶה־שָׁם אִישׁ

y-para-el-corcel llevaban a el-lugar donde estaba allí cada-hombre

כַּמִּשְׁפָּטוֹ : וַיִּתֵּן אֱלֹהִים חֲכָמָה לְשְׁלֹמֹה וְחִבּוּנָה

. según-su-sentencia Y-dio (9) Dios חכמה ל-Salomón y-entendimiento

הַרְבֵּה מְאֹד וְרַחֵב לֵב כַּחֲלוֹל אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת

muy mucho y-amplitud-de corazón como-la-arena que sobre la-orilla-de

הַיָּם : וְהָרַב חֲכָמָה שְׁלֹמֹה מִחֲכָמַת

. el-mar Y-fue-mucha (10) (la)sabiduría-de Salomón (la)más-que-sabiduría-de

כָּל־בְּנוֵי־קֶדֶם וּמִכָּל הַקְּמַת מִצְרַיִם : וַיְהִי־כֵן

(los)hijos- todos de y-más-que-toda Oriente (la)sabiduría-de Egipto (11) Y-era-sabio

מִכָּל־הָאָדָם מֵאֵתָן מֵאֵזְרָאִי וְהִמָּן וְכַלְכַּל

más-que-todo el-hombre más-que-Etán el-ezraíta y-Hemán y-Calcol

וַדָּרְדֵעַ בְּנֵי מַחֹל וַיְהִי־שְׁמוֹ בְּכָל־הַגּוֹיִם סָבִיב :

y-Dardá hijos-de Mahol y-estuvo su-nombre en-todas las-naciones alrededor

וַיְדַבֵּר שְׁלֹשָׁה אֲלָפִים מִשְׁלַל וַיְהִי שִׁירוֹ חֲמִשָּׁה

Y-dijo (12) mil tres y-fue proverbios cinco su-canto

וְאָלֶּף : וַדָּבָר עַל־הָעֵצִים מִן־הָאֲרֶז אֲשֶׁר

. y-mil Y-habló (13) sobre los-árboles desde el-cedro que

בְּקַבְלָנוֹן וְעַד הָאֲזוֹב אֲשֶׁר יֵצֵא בְּקִיר וַיְדַבֵּר

en-el-Líbano y-hasta el-hisopo que sale que en-la-pared y-habló

עַל-הַבְּהֵמָה וְעַל-הָעוֹף וְעַל-הַרֶמֶשׂ וְעַל-הַדְּוָיִם :
 sobre la-bestia y-sobre el-ave y-sobre el-reptil y-sobre los-peces

וַיָּבֵאוּ מִכָּל-הַעַמִּים לְשָׁמֹעַ אֶת-חֲכָמָהּ :
 Y-venían de-todos los-pueblos a-escuchar (la)sabiduría-de **

שְׁלֹמֹה מֵאֵת כָּל-מְלָכֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-חֲכָמָתוֹ :
 Salomón de-con todos (los)reyes-de la-tierra (los)reyes-de que habían-escuchado **

וַיִּשְׁלַח יִשְׁבָּח חִירָם מֶלֶךְ-צֹר אֶת-עֲבָדָיו אֶל-שְׁלֹמֹה כִּי :
 Y-envió Hiram rey-de Tiro a sus-siervos a Salomón a pues

שָׁמַע כִּי אָתוּ מִשְׁתּוֹ לְמֶלֶךְ תַּחַת אָבִיוֹ כִּי :
 oyó que a-él habían-ungido para-rey en-lugar-de su-padre pues

אֵהָב הָיָה חִירָם לְדָוִד כָּל-הַיָּמִים : וַיִּשְׁלַח :
 amigo fue Hiram para-David todos los-días Y-envió (16)

שְׁלֹמֹה אֶל-חִירָם לֵאמֹר : אַתָּה יָדַעְתָּ אֶת-דָּוִד אָבִי כִּי :
 Salomón a Hiram a decir Hiram a Salomón que mi-padre David a conociste Tú (17)

לֹא יָכֹל לְבַנּוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהָיו מִפְּנֵי הַמִּלְחָמָה :
 pudo no construir casa para-nombre-de Yahweh su-Dios Yahweh para-nombre-de la-guerra por-causa-de

אֲשֶׁר סָבְבוּ עַד תַּחַת יְהוָה אֲתֵם כַּפּוֹת רַגְלֵי :
 que le-rodaron hasta dar Yahweh a-ellos Yahweh sus-pies (las)plantas-de bajo

וְעַתָּה הִנֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לִי מִסְבִּיב אֵין שָׁטָן :
 Y-ahora ha-dado-reposo mi-Dios Yahweh mi-Dios a-mí mi-Dios adversario no-hay de-alrededor a-mí

וְאֵין פָּנֵעַ רָע : וַהֲנִי אֹמֵר לְבָנוֹת בַּיִת :
 y-no-hay malo acontecimiento Y-he-aquí-que-yo (19) casa para-sabiduría hablé

לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי כְּאֲשֶׁר דִּבַּר יְהוָה אֶל-דָּוִד אָבִי :
 para-nombre-de Yahweh mi-Dios Yahweh había-como-lo-que mi-Dios David a Yahweh mi-padre

לֵאמֹר בְּנֵךְ אֲשֶׁר אֲתֵן תַּחֲתָיְךָ עַל-כִּסְאֵךָ הוּא-
 : diciendo tu-hijo que pondré en-tu-lugar sobre tu-trono él

| | | | | | | | | |
|-------------|-------------------|-----------------------|--------------|-------------------|---------------|---------------------|-------------|-----------------|
| צוה | ועתה | לשמי : | הבית | יבנה | | | | |
| ordena | Y-ahora | (20) . para-mi-nombre | la-casa | construirá | | | | |
| עם- | יהיו | ועבדו | הלבנון | מן- לי ארזים | ויקרתו- | | | |
| con | estén | y-mis-siervos | el-Libano | de cedros para-mí | que-corten | | | |
| תאמר | אשר | ככל | לך | אתן | עבדך | ושכר | עבדך | |
| digas | lo-que | según- | a-ti | daré | tus-siervos | y-(el)salario-de | tus-siervos | |
| | | todo | | | | | | |
| עצים | לקרת- | ידע | איש | בנו | אין | כי | נדעת | פי אתה |
| maderas | cortar | que-sepa | hombre | entre-noso- | no-hay | que | sabes | tú pues |
| | | | tros | | | | | |
| שלמה | דברי | את- | חירם | בשמע | ויהי | כצדונים : | | |
| Salomón | (las)palabras- | ** Hiram | al-escuchar | Y-sucedió | (21) | . como-los-sidonios | | |
| אשר | היום | יהנה | ברוך | ויאמר | מאד | וישמח | | |
| que | el-día | Yahweh | bendito-sea | : y-dijo | mucho | que-se-alegró | | |
| נתן | לדוד | בן חכם | על- | העם | הרב | הזה : | וישלח | |
| Y-envió | (22) | . el-este | el-numeroso | el-pueblo | sobre | sabio hijo | a-David | entregó |
| חירם | אל-שלמה | לאמר | שמעתי | את | אשר- | שלחת | אלי | אני |
| ** | haré | yo | a-mí | mandaste | lo-que | ** he-escuchado | : a-decir | Salomón a Hiram |
| כל- | חפצך | בעצי | ארזים | ובעצי | ברזשים : | עבדי | | |
| Mis-siervos | (23) | . ciprés | y-maderas-de | cedro | en-maderas-de | tu-deseo | todo | |
| ירדו | מן- | הלבנון | ימה | ואני | אשלם | דברות | | |
| en-balsas | las-haré-poner | y-yo | a-(el)mar | el-Libano | desde | harán-bajar | | |
| בים | עד- | המקום | אשר- | השלח | אלי | ונפצתים | שם | |
| allí | y-yo-las-separaré | a-mí | envíes | que | el-lugar | hasta | por-el-mar | |
| ואתה | תשא | ואתה | תעשה | את- | חפצי | לתת | לחם | |
| pan | de-dar | mi-deseo | ** | harás | y-tú | cogerás | y-tú | |
| ביתי : | ויהי | חירום | נתן | לשלמה | עצי | ארזים | | |
| Y-estuvo | (24) | . mi-casa | Hiram | dando | cedro | maderas-de | a-Salomón | |

וַעֲצֵי בְרוֹשִׁים כָּל - חֲפָצָיו: וְשִׁלְמֹה נָתַן לְחִירָם
 . su-deseo todo ciprés y-maderas-de
 a-Hiram uaba Y-Salomón (25)

עֲשָׂרִים אֶלֶף פָּר חֲטִיִּם מִפֶּלֶת לְבֵיתוֹ וְעֲשָׂרִים פָּר שֶׁמֶן
 aceite coros-de y-veinte para-su-casa alimento trigo coros-de mil veinte

כִּתִּיחַ כֹּה־ יָתַן שִׁלְמֹה לְחִירָם שָׁנָה בְּשָׁנָה: וַיְהִי
 Y-Yahweh (26) . en-año año a-Hiram Salomón dio así prensado

נָתַן חֲכֵמָה לְשִׁלְמֹה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר- לוֹ וַיְהִי שָׁלֵם
 paz y-hubo a-él había-dicho como-lo-que a-Salomón sabiduría dio

בֵּן חִירָם וּבֵן שִׁלְמֹה וַיִּכְרְתוּ בְרִית שְׁנֵיהֶם:
 . ellos-dos alianza y-cortaron Salomón y-entre Hiram entre

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ שִׁלְמֹה מִסּוֹ מִכָּל - יִשְׂרָאֵל
 Israel de-todo prestación Salomón el-rey E-impuso (27)

וַיְהִי הַמָּס שְׁלֹשִׁים אֶלֶף אִישׁ: וַיִּשְׁלַחֵם
 Y-les-envió (28) . hombres mil treinta la-prestación y-era

לְבַנְיָנָה עֶשְׂרֵת אֲלָפִים בַּחֲרֹשׁ חֲלִיפוֹת חֲרֹשׁ יְהִי בְּלִבְנוֹן
 en-el-Líbano estaban un-mes por-turno por-mes mil diez a(el)Líbano

שְׁנַיִם חֳדָשִׁים בְּבֵיתוֹ וְאֲדֹנִירָם עַל- הַמָּס: וַיְהִי
 Y-había (29) . la-prestación sobre y-Adoniram en-su-casa meses dos

לְשִׁלְמֹה שִׁבְעִים אֶלֶף נֹשֵׂא סִבָּל וּשְׁמָנִים אֶלֶף חֲצָב
 cortadores mil y-ochenta carga llevando mil setenta para-Salomón

בְּהָר: לְבַד מִשְׁרֵי הַנּוֹצְבִים
 los-encargados de-los-jefes-de Aparte-de (30) . en-la-montaña

לְשִׁלְמֹה אֲשֶׁר עַל- הַמְּלָאכָה שְׁלֹשׁ אֲלָפִים וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת
 cientos y-tres mil tres el-trabajo sobre que para-Salomón

הָרָדִים הַבְּעִם הָעֹשִׂים בְּמִלְאכָה:
 . el-trabajo que-hacían a-la-gente los-que-coontrolaban

אֲבָנִים גְּדֹלוֹת אֲבָנִים וַיִּסְעוּ הַמֶּלֶךְ וַיִּצַו
 piedras grandes piedras que-extrajeran el-rey Y-ordenó (31)

נִיחֵת: אֲבָנֵי הַבַּיִת לְיִסֵּד יָקָרוֹת
 . sillar piedras-de la-casa para-fundar costosas

וּבְנֵי וּשְׁלֹמֹה בְנֵי וַיִּפְסְלוּ
 y-(los)constructores-de Salomón (los)constructores-de Y-tallaban (32)

חִירוֹם וְהַגְּבָלִים וַיִּכְיֵנוּ הָעֵצִים וְהָאֲבָנִים לְבִנוֹת
 Hiram y-los-gebalitas y-preparaban las-maderas y-las-piedras para-construir

הַבַּיִת: וְהָיָה בְּשָׁמוֹנִים שָׁנָה וְאַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה לְצֵאת
 Cap. 6 el-Templo Y-sucedió (1) años cientos y-cuatro años en-ochenta de-salir

בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ-מִצְרַיִם בְּשָׁנָה הַרְבִּיעִית בְּחֹדֶשׁ זִי
 Israel (los)hijos-de de-tierra-de Egipto en-el-año cuarto en-el-año Zif

הוּא הַחֹדֶשׁ הַשֵּׁנִי לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה עַל-יִשְׂרָאֵל וַיִּבֶן
 el-mes el-segundo de-reinar-de Salomón sobre Israel y-edificó

הַבַּיִת לַיהוָה: וַהֲבִיֵּת וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה
 Y-el-templo (2) para-Yahweh el-templo construyó que

לַיהוָה שְׁשִׁים-אַמָּה אָרְכוֹ וְעֶשְׂרִים רַחְבּוֹ וּשְׁלֹשִׁים
 codos sesenta para-Yahweh su-longitud y-veinte su-anchura y-treinta

אַמָּה קוֹמָתוֹ: וְהָאוֹלָם עַל-פָּנָיִם הַיְקַל הַבַּיִת
 Y-el-atrio (3) . su-altura codos al frente-de el-santuario-de el-templo

עֶשְׂרִים אַמָּה אָרְכוֹ עַל-פָּנָיִם רַחְבּוֹ הַבַּיִת עֶשֶׂר בְּאַמָּה
 codos veinte su-longitud al frente-de (la)anchura-de el-templo diez por-el-codo

רַחְבּוֹ עַל-פָּנָיִם הַבַּיִת: וַיַּעַשׂ לְבַיִת
 su-anchura frente-de el-templo . el-templo E-hizo para-el-templo

חֲלוֹנֵי שְׁקָפִים: וַיִּבֶן עַל-קִיר
 celosías ventanas-de . cerradas Y-edificó (5) junto-a (el)muro-de

| | | | | | | |
|----------------------|------------------|----------------------|----------------------|----------------------|-----------------|----------------|
| הַבַּיִת | וַיְצוּעַ | סָבִיב | אֶת־קִירוֹת | הַבַּיִת | סָבִיב | לְהִיכַל |
| el-templo | una-galería | alrededor | (los)muros- de | el-templo | alrededor | del-santuario |
| וְלִדְבִיר | וַיַּעַשׂ | צִלְעוֹת | סָבִיב : | הַיְצוּעַ | | |
| y-de-el-Debir | e-hizo | habitáculos | alrededor | Y-la-galería | (6) | |
| הַתַּחְתָּיָה | חֲמִשָּׁה | בְּאַמָּה | רָחְבָּהּ | וְהַתְּיֻכָּהּ | שֵׁשׁ | בְּאַמָּה |
| la-inferior | cinco | por-el-codo | su-anchura | y-la-intermedia | seis | por-el-codo |
| רָחְבָּהּ | וְהַשְּׁלִישִׁית | שִׁבְעַ | בְּאַמָּה | רָחְבָּהּ | כִּי | |
| su-anchura | y-la-tercera | siete | por-el-codo | su-anchura | pues | |
| מְקֻרְעוֹת | נָתַן | לְבַיִת | סָבִיב | חֹיצָה | לְבַלְתִּי | אָחָז |
| reducciones | dio | al-templo | alrededor | hacia-fuera | para-no | interferir |
| בְּקִירוֹת־ | הַבַּיִת : | וְהַפִּיחַ | בְּהַבְנֹתוֹ | אֲבָן | שְׁלֵמָה | |
| en-(los)muros- de | el-templo | Y-el-templo | en-su-ser-construido | (7) | intacta-de | |
| מִטֵּעַ | וְנִבְנָה | וּמִמְקָבֹת | וְהַנְּרוֹן | כָּל־ | כָּלִי | בְּרוֹזֶל לֹא־ |
| cantera | fue-construido | ni-martillos | ni-cinzel | ni-ningún | instrumento-de | no |
| וַשְׁמָעַ | בַּבַּיִת | בְּהַבְנֹתוֹ : | פְּתַח | הַצֵּלַע | | |
| se-escuchó | en-el-templo | en-su-ser-construido | La-entrada-de | la-planta | (8) | |
| הַתְּיֻכָּהּ | אֶל־ | כֹּתֵף | הַבַּיִת | הַיְמָנִית | וּבְלוֹלִים | יַעֲלוּ |
| la-intermedia | hacia | (el)costa | el-templo | el-derecho | y-por-escaleras | sobré |
| הַתְּיֻכָּהּ | וּמִן־ | הַתְּיֻכָּהּ | אֶל־ | הַשְּׁלִשִׁים : | וַיִּבֶן | אֶת־ |
| la-intermedia | y-desde | la-intermedia | a | las-terceras | (9) | ** |
| הַבַּיִת | וַיְכַלֵּהוּ | וַיִּסְפָּן | אֶת־הַבַּיִת | נְבִים | וַשְׂדָּרָת | |
| el-templo | y-lo-acabó | y-cubrió | ** | (con)artesa nados | y-pancels | |
| בְּאַרְזִים : | וַיִּבֶן | אֶת־ | הַיְצוּעַ | עַל־ | עַל־ | הַבַּיִת |
| con-los-cedros | Y-construyó | ** | la-galería | junto-a | todo | el-templo |
| חֲמִשָּׁה | קוֹמָתוֹ | וַיֹּאחֲזוּ | אֶת־הַבַּיִת | בְּעֵצֵי | אַרְזִים : | |
| codos | su-altura | y-sujetó | ** | con-maderas-de | el-templo | |

| | | | | | | | |
|--|------------------|------------------|---------------------------|-------------------|------------|---------------|---------------------------|
| וַיְהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁלֹמֹה לֵאמֹר: | הַבַּיִת הַזֶּה | | | | | | |
| el-este | El-templo (12) | : | diciendo | Salomón | a | Yahweh | (la)palabra-de Y-fue (11) |
| אֲשֶׁר־אַתָּה בִּנְיָה אִם־תֵּלֶךְ בְּחֻקָּי וְאַתָּה־מִשְׁפָּטַי | | | | | | | |
| mis-dictámenes | y | por-mis-decretos | caminas | si | edificas | tú | que |
| תַּעֲשֶׂה וְשָׁמַרְתָּ אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי לִלְכַח בָּהֶם | | | | | | | |
| por-ellos | para-marchar | mis-mandamientos | todos | ** | y-guardas | | practicas |
| וְהִקְמַתִּי אֶת־דְּבַר־יְהוָה אֵלַי וְהָיָה כְּכֹל דְּבַר־יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּרְתִּי אֶל־דָּוִד | | | | | | | |
| David | a | dije | que | contigo | mi-palabra | ** | y-yo-mantendré |
| אֲבִיד׃ וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְלֹא אֲעֻזֵּב | | | | | | | |
| abandonaré | y-no | Israel | (los)hijos-de | en-medio-de | Y-moraré | (13) | . tu-padre |
| אֶת־עַמִּי יִשְׂרָאֵל׃ וַיְבַן שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת | | | | | | | |
| el-templo | ** | Salomón | Y-edificó | (14) | . Israel | mi-pueblo | a |
| וַיַּכְלִימוּ׃ וַיְבַן אֶת־קִירוֹת הַבַּיִת מִבְּיָתָהּ | | | | | | | |
| interiormente | el-templo | (los)muros-de | ** | Y-construyó | (15) | . y-lo-acabó | |
| בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִקְרָקַע הַבַּיִת עַד־לְהַסָּף | | | | | | | |
| el-techo | (los)muros-de | hasta | el-templo | desde-el-suelo-de | cedros | con-tablas-de | |
| צִפָּה עֵץ מִבַּיִת וַיִּצָּף אֶת־קְרָקַע הַבַּיִת | | | | | | | |
| el-templo | (el)suelo-de | ** | y-recubrió | por-dentro | (de)madera | recubrió | |
| בְּצִלְעוֹת בְּרוֹשִׁים׃ וַיְבַן אֶת־עֲשָׂרִים אֲמָה מִיָּרְכֹתַי | | | | | | | |
| de-las-partes-posteriores-de | codos | veinte | ** | Y-construyó | (16) | . cipreses | con-tablas-de |
| הַבַּיִת בְּצִלְעוֹת אֲרָזִים מִן־הַקְּרָקַע עַד־לְהַקִּירוֹת וַיְבַן | | | | | | | |
| y-construyó | los-muros | hasta | el-suelo | desde | cedros | con-tablas-de | el-templo |
| לִּי לְקִדְמוֹת הַבַּיִת לְדָבִיר לְקִדְמוֹת הַקְּדוֹשִׁים׃ | | | | | | | |
| los-santos | para-el-santo-de | para-el-Debir | en-el-interior-del-templo | para-él | | | |
| וְאַרְבָּעִים בָּאֲמָה הָיָה הַבַּיִת הַהֵיכָל | | | | | | | |
| el-santuario | esto-es | la-casa | fue | por-el-codo | Y-cuarenta | (17) | |

לפני : וארז אל - הבית פנימה מקלעת פקעים
 coluquintidas entalla al-interior el-templo sobre Y-cedro (18) . ante-mí
 dura-de

ופטורי וצצים הכל ארז אין אבן נראה:
 . visible piedra no-había cedro la-totalidad-de flores y-guimaldas-de

ודביר בתוך- הבית מפנימה הכין לחתן
 para-poner preparó en-el-interior el-templo en-medio-de Y-Debir (19)

שם את ארון ברית יהוה: ולפני הדביר
 el-Debir Y-ante (20) . Yahweh (la)Alianza-de (el)arca-de ** allí

עשרים אמה ארך ועשרים אמה רחב ועשרים אמה קומתו
 su-altura codos y-veinte anchura codos y-veinte longitud codos veinte

ויצפהו וזהב סגור וצף מזבח ארז: ויצף
 Y-recubrió (21) . (de)cedro altar pero-cubrió acendrado (de)oro y-lo-recubrió

שלמה את- הבית מפנימה זהב סגור ויעבר כרתיות
 cadenas-de e-hizo-pasar acendrado (de)oro interior el-templo ** Salomón
 mente

זהב לפני הדביר ויצפהו וזהב: ואת כל-
 toda Y (22) . (de)oro y-lo-recubrió el-Debir ante oro

הבית וכל- צפה זהב עד- תם כל- הבית
 la-casa toda acabar hasta (de)oro recubrió la-casa

ויעש המזבח אשר- לדביר צפה זהב: ויעש
 E-hizo (23) . (de)oro recubrió para-el-Debir que el-altar y-todo

בדביר שני כרובים עצי- שמן עשר אמות קומתו:
 . su-altura codos diez olivo- maderas- querubines dos en-el-Debir
 silvestre de

והמש אמות כנה הכרוב האחת והמש אמות כנה
 ala-de codos y-cinco la-una el-querube ala-de codos Y-cinco (24)

הקרוב השני עשר אמות מקצות כנפיו ועד קצות
 (los)extre mos-de y-hasta sus-alas de-extremos-de codos diez la-segunda el-quembre

| | | | | | | |
|------------------------|------------------------|--------------------|------------------|------------------|-----------------|--------------|
| אֶתְּךָ | מִדָּה | הַשֵּׁנִי | הַקְּרוּב | בְּאַמְּוָה | וְעֶשְׂרִים | כְּנָפָיו : |
| una | medida | el-segundo | el-querube | por-el-codo | Y-diez (25) | . sus-alas |
| וְקַצֵּב | אֶחָד | לְשָׁנָיִם | הַקְּרָבִים : | קוֹמַת | הַקְּרוּב | |
| el-querube | (La)altura-de | (26) | . los-querubines | para-dos-de | una | y-talla |
| הָאֶחָד | עֶשְׂרִים | בְּאַמְּוָה | וְכֵן | הַקְּרוּב | הַשֵּׁנִי : | וַיָּסֹבֵן |
| el-uno | diez | por-el-codo | y-así | el-querube | el-segundo | Y-puso (27) |
| אֶת־ | הַקְּרוּבִים | בְּתוֹךְ | הַבַּיִת | הַפְּנִימִי | וַיִּפְרְשׂוּ | אֶת־ |
| ** | los-querubines | en-medio-de | el-templo | el-interior | y-extendían | ** |
| כְּנָפָיו | הַקְּרָבִים | וַתִּגַּע | כְּנָף־ | הָאֶחָד | בְּקִיר | וְכַנְף־ |
| sus-alas | los-querubines | y-alcanzaba | (el)ala-de | el-uno | en-el-muro | y-(el)ala-de |
| הַקְּרוּב | הַשֵּׁנִי | נֹגַעַת | בְּקִיר | הַשֵּׁנִי | וְכַנְפֵיהֶם | אֶל־ |
| el-querube | el-segundo | tocaba | en-el-muro | el-segundo | sus-alas | hacia |
| תוֹךְ | הַבַּיִת | נֹגַעַת | כְּנָף אֶל־ | כְּנָף | וַיִּצְרַף | אֶת־ |
| (el)centro-de | el-templo | tocaban | ala | ala | Y-recubrió (28) | ** |
| הַקְּרוּבִים | זָהָב : | וְאֵת | כָּל־ | קִירוֹת | הַבַּיִת | מִסָּבִיב |
| los-querubines | (de)oro | Y (29) | todos | los-muros-de | el-templo | alrededor |
| פְּחוּלֵי | מִקְלָעוֹת | קְרוּבִים | וְחַמְלֹת | וּפְטוּרֵי | | |
| bajo-relieves-de | tallas | querubines | y-palmas | y-guirnaldas-de | | |
| צִיָּוִים | מִלְּפָנָיִם | וְלַחֲצוֹן : | וְאֵת־ | קִרְכַּע | הַבַּיִת | צִפָּה |
| flores | por-dentro | . y-por-fuera | Y (30) | (el)suelo-de | el-templo | recubrió |
| זָהָב | לְפָנֵימָה | וְלַחֲצוֹן : | וְאֵת | פְּתַח | הַדְּבִיר | |
| en-el-interior (de)oro | en-el-interior (de)oro | . y-en-el-exterior | Y (31) | a-(la)entrada-de | el-Debir | |
| עָשָׂה | דִּלְתוֹת | עֲצֵי־ | שֵׁמֶן | הָאֵיל | מְזוּזוֹת | חֲמִשָּׁת : |
| hizo | batientes-de | maderas- | olivo- | el-dátil | pentagonales | Y-dos (32) |
| דִּלְתוֹת | עֲצֵי־ | שֵׁמֶן | וְקַלְעֵ | עָלֵיהֶם | מִקְלָעוֹת | קְרוּבִים |
| batientes-de | maderas-de | olivo-silvestre | y-esculpió | sobre-ellos | tallas-de | querubines |

| | | | | | |
|----------------|------------------|-----------------|-------------------|----------------|-----------------|
| וְהָב | וַצִּבָּה | צִפְּיִם | וּפְטוּרֵי | וְחַמְרֹת | |
| (de)oro | -recubrió | flores | y-guimaldas-de | y-palmas | |
| וַיִּגְרַד | עַל- | הַקְּרוּבִים | וְעַל- | הַחֲמֹרֹת | אֶת- |
| y-aplicó | sobre | los-querubines | y-sobre | las-palmas | ** |
| וַיִּבֶן | וַעֲשֶׂה | לְפֶתַח | הַהֵיכָל | מִזֹּזוֹת | עֲצֵי- |
| Y-así (33) | bizo | a-(la)puerta-de | el-santuario | jambas-de | olivo-silvestre |
| מֵאֵת | רְבָעִית : | וּשְׁתֵּי | בַּתִּיּוֹת | עֲצֵי | כְּרוּשִׁים |
| de | un-cuarto | Y-dos (34) | batientes-de | maderas-de | cipreses |
| הַבַּתִּיּוֹת | הָאֶחָת | גִּלְיִים | וּשְׁנֵי | קְלָעִים | הַבַּתִּיּוֹת |
| el-batiente | el-uno | giratorias | Y-dos (34) | tablas | el-batiente |
| הַשְּׁנֵית | גִּלְיִים : | וְקָלַע | כְּרוּבִים | וְחַמְרֹת | |
| el-segundo | giratorias | Y-esculpió (35) | querubines | y-palmas | |
| וּפְטוּרֵי | צִפְּיִם | וַצִּבָּה | וְהָב | מִיֶּשֶׁר | עַל- |
| y-guimaldas-de | flores | y-recubrió | (de)oro | laminado | sobre |
| הַמְּחֻקָּה : | וַיִּבֶן | אֶת- | הַחֲצֵר | הַפְּנִימִית | שְׁלֹשָׁה |
| lo-grabado | Y-construyó (36) | ** | el-patio | el-interior | hileras-de |
| נֵיחַ | וְסוּר | כִּרְתֹּת | אֲרָזִים : | בַּשָּׁנָה | |
| sillar | e-hilera | vigas-de | cedros | En-el-año (37) | |
| הַרְבִּיעִית | יָסַד | בֵּית | וַיְהִי | בְּיָרַח | זוֹ : |
| el-cuarto | fue-cimentado | el-templo-de | Yahweh | en-el-mes-de | Zif (38) |
| הָאֶחָת | עֲשָׂרָה | בְּיָרַח | בּוֹל | הוּא | הַחֹדֶשׁ |
| el-undécimo | en-(el)mes-de | en-(el)mes-de | él Bul | el-mes | el-octavo |
| לְכָל- | דְּבָרָיו | וּלְכָל- | מִשְׁפָּטָיו | וַיִּבְנֶהוּ | |
| en-todos | sus-detalles | y-en-todas | sus-disposiciones | y-lo-construyó | |
| שִׁבְעֵ | שָׁנִים : | בֵּיתוֹ | בָּנָה | שְׁלֹשׁ | עֲשָׂרָה |
| años | Y (1) | su-casa | construyó | Salomón | en)trece |

וַיִּכַּל אֶת-כָּל-בֵּיתוֹ: וַיִּבְנוּ אֹתוֹ בֵּיתוֹ
(1a) casa-de ** Y-construyó (2) . su-casa toda ** y-terminó

וַיֵּרַד הַלִּבְנוֹן מֵאָה מָאָה אַרְבֵּי אֶמָּה וְחֲמִשִּׁים אֶמָּה רָחְבוֹ
su-anchura codos y-cincuenta su-longitud codos cien el-Líbano (el)bosque-de

וְשָׁלְשִׁים אֶמָּה קוֹמְתוֹ עַל אַרְבָּעָה טוּרֵי עַמּוּדָי אֲרָזִים
cedros columnas-de hileras-de cuatro sobre su-altura codos y-treinta

וַיִּקְרָחוּ וַיָּסֹפְנוּ אֲרָזִים עַל-הָעַמּוּדָיִם:
Y-techumbre (3) . las-columnas sobre cedros y-vigas-de

בְּאֲרָז מִמַּעַל עַל-הַצִּלְעוֹת אֲשֶׁר עַל-הָעַמּוּדָיִם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה
y-cinco cuarenta las-columnas sobre que las-vigas sobre por-encima con-cedro

חֲמִשָּׁה עֶשֶׂר הַטּוּר: וְשָׁלְשִׁים טוּרֵי וַיִּמְחֶנּוּ אֶל-מִחְנֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים:
. veces tres vano hacia y-vano hileras tres Y-celosías (4) . la-fila quince

וְכָל-הַפְּתוּחִים וְהַמְּזוּזוֹת רַבְעִים שְׁקָף וַיְמוֹל
y-enfrente marco cuadrangulares y-las-jambas las-puertas Y-todas (5)

וַיַּחְזֶה אֶל-מִחְנֶה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים: וְאֵת אוֹלָם הָעַמּוּדָיִם עָשָׂה חֲמִשִּׁים
cincuenta hizo las-columnas pórtico-de Y (6) . veces tres vano hacia vano

אֶמָּה אַרְבֵּי וְשָׁלְשִׁים אֶמָּה רָחְבוֹ וְאוֹלָם עַל-פְּנֵיהֶם
su-anchura codos y-treinta su-longitud codos su-parte-delantera sobre y-pórtico

וְעַמּוּדָיִם וְעָב וְעַל-פְּנֵיהֶם: וְאוֹלָם הַכִּסֵּא
el-trono Y-pórtico-de (7) . su-parte-delantera sobre y-comisa y-columnas

אֲשֶׁר יוֹשֵׁב שָׁם אֶלֶם הַמִּשְׁפָּט עָשָׂה וַיִּרְוֶה
y-revistió hizo el-juicio pórtico-de allí juzgaba donde

בְּאֲרָז מִהַקְּרָקַע עַד-הַקְּרָקַע: וּבֵיתוֹ אֲשֶׁר-
que Y-su-casa (8) . el-suelo hasta desde-el-suelo con-el-cedro

יֵשֵׁב שָׁם הַצֵּר הָאֲחֵרָה מִבֵּית לְאוֹלָם
del-pórtico por-dentro el-otro un-patio allí iba-a-habitar

פָּרַעַה לְבַת-יַעֲשָׂה וּבַיִת הָיָה כַּמְעֵשָׂה
 Faraón para-hija-de hizo y-casa era el-éste según-diseño

אֲשֶׁר לָקַח שְׁלֹמֹה כְּאוֹלָם הַזֶּה: כָּל-אֵלֵה אֲבָנִים
 piedras estas Todas (9) . el-éste según-el-pórtico Salomón tomó que

וְקָרָת כַּמְדֹת גְּזִית מְגֵרֹת מִבְּיַת
 por-dentro con-sierra cortadas sillar según-medidas-de costosas

וּמִחוּץ וּמִמֶּסֶד עַד-הַטַּפְחוֹת וּמִחוּץ עַד-הַחֲצֵר
 el-patio hasta y-por-fuera las-cornisas hasta y-desde-cimiento y-por-fuera

הַגְּדוֹלָה: וּמִיֶּסֶד אֲבָנִים יְקָרוֹת אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת
 grandes piedras costosas piedras Y-fue-cimentada (10) . el-grande

אֲבָנֵי עֶשֶׂר אַמּוֹת וְאַבְנֵי שְׁמֹנֶה אַמּוֹת: וּמִלְמַעְלָה אֲבָנִים
 piedras Y-por-arriba (11) . codos ocho y-piedras-de codos diez piedras-de

יְקָרוֹת כַּמְדֹת נָיִת וְאַרְזֵי: וְחֲצֵר הַגְּדוֹלָה
 el-grande Y-patio (12) . y-cedro sillar según-medidas-de costosas

סָבִיב שְׁלֹשָׁה טוּרִים נָיִת וְטוּר כַּרְתֹּת אֲרָזִים
 cedros vigas-de e-hilera sillar hileras tres alrededor

וְלִחְצֵר בַּיִת יְהוָה הַפְּנִימִית וּלְאֵלִים הַבַּיִת:
 . el-templo y-para-pórtico-de el-interior Yahweh templo-de y-para-patio-de

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּקַּח אֶת-חִירָם מִצֹּר:
 . desde-Tiro Hiram a y-tomó Salomón el-rey Y-envió (13)

בֶּן-אִשָּׁה אֶלְמָנָה הוּא מִמְּטָה נִפְתָּלִי וְאָבִיו אִישׁ
 hombre y-su-padre Neftalí de-(la)tribu-de él viuda mujer Hijo-de (14)

צִרִי חָבֵשׁ נְחֹשֶׁת וְיִמְלָא אֶת-הַחֲכֵמָה וְאֶת-הַתְּבוּנָה
 la-inteligencia y la-sabiduría ** y-estaba-lleeno bronce trabajaban tírio

וְאֶת-הַדַּעַת לַעֲשׂוֹת כָּל-מְלָאכָה בְּנְחֹשֶׁת וְיָבוֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a y-vino con-bronce obra toda para-hacer la-ciencia y

שָׁלֹמֹה וַיַּעַשׂ אֶת-כָּל-קִלְאֻתָּו : וַיַּצַּר אֶת-שָׁנֵי
Salomón e-hizo toda su-obra Y-modeló (15) dos **

הָעַמּוּדִים נְחֹשֶׁת שִׁמְנֵה עֶשְׂרֵה אַמָּה קוֹמַת הָעַמּוּד הָאֶחָד וְחוּט
las-columnas bronce dieciocho codos altura-de codos la-una e-hilo

שְׁתֵּי-עֶשְׂרֵה אַמָּה יָסֹב אֶת-הָעַמּוּד הַשֵּׁנִי : וּשְׁתֵּי
doce codos daba-vuelta a la-columna la-columna Y-dos (16) . la-segunda

כְּתָרֹת עָשָׂה לְתַתְּ עַל-רֹאשֵׁי הָעַמּוּדִים מִצָּנֵק נְחֹשֶׁת חֲמִשָּׁה
capiteles hizo sobre para-poner las-columnas fundido-de codos bronce cinco

אֲמוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת הָאֶחָת וְחֲמִשָּׁה אֲמוֹת קוֹמַת הַכְּתָרֹת
codos altura-de el-capitel el-uno y-cinco codos altura-de el-capitel

הַשְּׂנִיֹּת : שְׁבָכִים מַעֲשֵׂה שְׁבָכָה גְדָלִים מַעֲשֵׂה שְׂרָשְׁרוֹת לְכְתָרֹת
el-segundo . Redes (17) obra-de red obra-de cordones para-los-capiteles

אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעַמּוּדִים שִׁבְעָה לְכְתָרֹת הָאֶחָת וְשִׁבְעָה
que sobre cabeza-de las-columnas siete para-el-capitel el-uno y-siete

לְכְתָרֹת הַשְּׂנִיֹּת : וַיַּעַשׂ אֶת-הָעַמּוּדִים וּשְׁנֵי שׁוּרִים
para-el-capitel . el-segundo E-hizo (18) las-columnas y-dos hileras

סָבִיב עַל-הַשְּׁבָכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת אֶת-הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-
en-tomo sobre la-red la-una para-cubrir los-capiteles ** que

רֹאשׁ הַגְּרָמָנִים וַיַּגֵּן עָשָׂה לְכְתָרֹת הַשְּׂנִיֹּת :
cabeza-de las-granadas y-así hizo al-capitel el-segundo .

וּכְתָרֹת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הָעַמּוּדִים מַעֲשֵׂה שִׁשְׁן בְּאוֹלָם
Y-capiteles (19) que sobre la-cabeza-de las-columnas hechura-de lirio en-el-pórtico

אַרְבַּע אֲמוֹת : וּכְתָרֹת עַל-שְׁנֵי הָעַמּוּדִים גַּם-מִמַּעַל
codos cuatro Y-capiteles (20) dos sobre las-columnas también por-arriba

מִלְּפָנֶיךָ הַפְּטָן אֲשֶׁר לְעֵבֶר שְׁבָכָה וְהַרְמוֹנִים
de-frente-a la-prominencia que al-otro-lado-de red y-las-granadas

מאתים סורים סביב על הכתרת השנית : וְיָקַם אֶת-
 doscientas hileras alrededor sobre el-capitel . el-segundo (21) Y-erigió **

העמודים לאלם התיכל וְיָקַם אֶת-הָעֲמֹד הַיְמָנִי
 las-columnas para-pónico-de el-santuario y-erigió ** la-columna la-derecha

וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יָאִין וְיָקַם אֶת-הָעֲמֹד הַשְּׂמָאלִי
 y-llamó ** su-nombre Jaquín y-erigió ** la-columna la-izquierda

וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בֹּעַז : וְעַל רֹאשׁ הָעֲמֹדִים מָעֵשָׂה
 y-llamó ** su-nombre Boaz . Y-sobre (22) . cabeza-de las-columnas hechura-de

שׁוֹשַׁן וְחָתָם מְלֹאכֶת הָעֲמֹדִים : וַיַּעַשׂ אֶת-הַיָּם
 lirio y-fue-acabada obra-de las-columnas E-hizo (23) ** el-mar

מוצק עשר באמה משפתו עד - משפתו עגלו סביב
 fundido diez por-el-codo desde-su-borde hasta su-borde su-borde redondo alrededor

וְחֲמֵשׁ בְּאַמָּה קוֹמָתוֹ וְקוֹה שְׁלֹשִׁים בְּאַמָּה
 y-cinco por-el-codo su-altura y-cuerda treinta por-el-codo

יָסֵב אֹתוֹ סָבִיב : וּפְקָעִים מֵחַח לְשִׁפְתוֹ סָבִיב
 rodeaba a-él . alrededor Y-coloquintidas (24) . por-debajo de-su-borde de-su-borde

סבבים אלו עשר באמה מקפים את הים סביב
 rodeaban él diez por-el-codo daban-la-vuelta a el-mar

שני טורים הפקעים וצקים ביצקתו : עמד על שני
 dos hileras las-coloquintidas fundidas en-la-fundición-de-él Colocado (25) . do- sobre

עֶשֶׂר בָּקָר שְׁלֹשָׁה פָּנִים | צְפוֹנָה וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים | וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים | וְשְׁלֹשָׁה פָּנִים |
 ce toros volviéndose al-norte y-tres volviéndose al-ocste y-tres

פנים נגבה ושלשה פנים מזרחה ותים עליהם
 volviéndose al-sur y-tres volviéndose al-este y-el-mar sobre-ellos

מלמעלה וכל- אחריהם ביתה : וְצִבְנוֹ
 por-arriba y-todos sus-traseros hacia-el-interior (26) Y-su-grosor

שׁוֹשָׁן פֶּרֶחַ כּוֹס שִׁפְתוֹת קַמְעָשָׁה וְשִׁפְתוֹ לְטָפַח
 lirio flor-de cáliz-de borde-de como-forma-de y-su-borde palmo

עָשָׂר הַמְּכוֹנוֹת אֶת־ וַיַּעַשׂ יָכִיל : בָּח אֲלָפִים
 diez las-basas ** E-hizo (27) . contenía batos dos-mil

בְּאַמְהַ בְּרָשֶׁת אַרְבַּע הַמְּכוֹנָה אֶרְדָּה אֶמְהַ בְּרָשֶׁת אַרְבַּע
 por-el-codo y-cuatro la-una la-basa la-longitud-de por-el-codo cuatro bronce

מַעֲשֵׂה תָה קוֹמְתָהּ : בְּאַמְהַ וְשָׁלֹשׁ רְחֵבָה
 la-factura-de Y-esto (28) . su-altura por-el-codo y-tres su-anchura

הַמְּכוֹנָה מִסְגָּרֹת לָהֶם וּמִסְגָּרֹת בֵּין הַשְּׁלֵבִים : וְעַל־
 Y-sobre (29) . las-molduras entre y-paneles para-ellos paneles : la-basa

הַמִּסְגָּרוֹת אֲשֶׁר | בֵּין הַשְּׁלֵבִים אֲרִיזוֹת | בְּקָר וְכִרְיָבִים וְעַל־
 y-sobre y-quenubines toros leones las-molduras entre que los-paneles

הַשְּׁלֵבִים בֵּן מִמַּעַל וּמִתַּחַת לְאֲרִיזוֹת וְלִבְקָר לֵיזוֹת
 guimaldas y-del-toro de-los-leones y-por-debajo por-encima así las-molduras

מַעֲשֵׂה מוֹרָד : וְאַרְבַּעָה אוֹפְנֵי נְחֹשֶׁת לְמְכוֹנָה הָאֶחָת
 la-una para-la-basa bronce ruedas-de Y-cuatro (30) . repujado de-trabajo

וְסֻרְנֵי נְחֹשֶׁת וְאַרְבַּעָה פַּעַמְתָּיו כְּתֻפֹת לָהֶם מִתַּחַת לְכִיר
 de-la-pila por-debajo para-ellos respaldos sus-pies y-cuatro bronce y-ejes-de

הַכְּתֻפֹת יִצְקוּן מִעֵבֶר אִישׁ לְיֹוֹחַ : וְפִיהָ
 Y-su-boca (31) . guimaldas cada-una de-(el)otro-lado-de fundidos los-respaldos

מִבֵּית לְפִתְרֹת וּמַעְלָה בְּאַמְהַ עֲגֹלָה
 redonda y-su-boca por-el-codo y-hacia-arriba del-capitel por-dentro

מַעֲשֵׂה־ בֶן אִמָּה וְחֻצֵי הָאֶמְהַ וְנִם־ עַל־ פִּיהָ
 su-embocadura sobre y-también el-codo y-mitad-de codo soporte factura-de

מִקְלָעוֹת וּמִסְגָּרֹתֵיהֶם מְרֻבָּעוֹת לֹא עֲגֹלוֹת : וְאַרְבַּעַת
 Y-cuatro (32) . redondos no cuadrados y-sus-paneles tallas

הָאוֹפְנִים לְמַתְחַל לְמַסְגְּרוֹת וַיְרוֹת הָאוֹפְנִים בְּמִכּוּנָה
 las-ruedas de-por-debajo de-los-paneles y-los-ejes-de de-los-paneles en-la-basa

וְקוֹמַת הָאוֹפֵן הָאֶחָד אֶמְה וְחֲצֵי הָאֶמְה הָאֶמְה
 y-la-altura-de la-rueda la-una codo y-la-mitad-de el-codo

וּמַעֲשֵׂה הָאוֹפְנִים כְּמַעֲשֵׂה אוֹפֵן הַמָּרְקָבָה יְרוֹתָם
 Y-la-factura-de (33) las-ruedas como-(la)factura-de (la)rueda-de de-aufn el-carro sus-ejes

וְנִבְיָהֶם וְחֲשִׁיקֵיהֶם וְחֲשִׁרֵיהֶם הַכֹּל מוֹצֵק
 y-sus-llantas y-sus-rayos y-sus-cubos la-totalidad fundido

וְאַרְבַּע כַּחֲפּוֹת אֶל אַרְבַּע פְּנוֹת הַמִּכּוּנָה הָאֶחָת מִן הַמִּכּוּנָה
 Y-cuatro (34) en respaldos cuatro ángulos-de la-basa desde la-una

כַּחֲפִיָּה: וּבְרֹאשׁ הַמִּכּוּנָה חֲצֵי הָאֶמְה קוֹמָה
 sus-respaldos (35) Y-en-cabeza-de la-basa mitad-de el-codo altura

עָגֹל סָבִיב וְעַל רֹאשׁ הַמִּכּוּנָה יְדֹתֶיהָ וּמַסְגְּרֹתֶיהָ
 alrededor círculo y-sobre cabeza-de la-basa sus-soportes y-sus-paneles

מִמֶּנָּה: וַיִּפְתַּח עַל-הַלְחָת יְדֹתֶיהָ וְעַל
 desde-ella (36) Y-grabó sobre las-planchas sus-soportes y-sobre

וּמַסְגְּרֹתֶיהָ כְּרוּבִים אֲרִיֹת וְחַמְלָת כְּמַעֲר-אִישׁ וְלִיֹת
 sus-paneles querubines leones y-palmas según-espacio-libre-de cada-uno y-guirmaldas

סָבִיב: כְּנֹאת עָשָׂה אֶת עֶשֶׂר הַמִּכּוּנֹת מוֹצֵק אֶחָד מִדָּה אֶחָת
 (37) . alrededor Según-esto hizo ** diez las-basas una fundición una medida

בְּצֶב אַחַד לְכֻלָּהֶנָּה: וַיַּעַשׂ עֶשְׂרֵה כִּיֹּת וְנִחְשֵׁת
 para todas-ellas una forma E-hizo (38) diez pilas-de bronce

אַרְבָּעִים בָּת וַיְכִילוּ הַכִּיֹּר הָאֶחָד אַרְבַּע בָּאֶמְה הַכִּיֹּר הָאֶחָד
 la-pila contenía batos cuarenta la-una la-pila por-el-codo cuatro la-pila

כִּיֹּר אֶחָד עַל-הַמִּכּוּנָה הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמִּכּוּנֹת: וַיִּתֵּן אֶת-
 la-basa sobre una pila (39) . las-basas por-diez la-una Y-puso **

הַמְּכוֹזוֹת הַקָּמֵשׁ עַל-כִּתְּיָהּ הַבַּיִת הַמִּיְמִין וְחֲמִשׁ עַל-כִּתְּיָהּ הַבַּיִת
 el-templo lado-de junto y-cinco de-derecha el-templo lado-de junto cinco las-basas

מִשְׁמַאלֹו וְאֶת-הַיָּם וְחָן מִכִּתְּיָהּ הַבַּיִת הַיְמָנִית
 el-derecho el-templo del-lado-de puso el-mar y de-su-izquierda

קָדְמָה מִמּוּל גִּגְבִּי: וַיַּעַשׂ חִירוֹם אֶת-הַכִּיּוֹרוֹת וְאֶת-
 y las-pilas ** Hiram E-hizo (40) . sur de-frente-a hacia-el-este

הַיַּעֲשִׂים וְאֶת-הַמְּזַרְקוֹת וַיִּקַּל חִירוֹם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-
 toda ** de-hacer Hiram y-terminó los-aspersorios y las-badilas

הַמְּלֹאכָה אֲשֶׁר עָשָׂה לַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בֵּית יְהוָה:
 . Yahweh templo-de Salomón para-el-rey hizo que la-obra

עַמֻּדִים שְׁנַיִם וְגֻלָּת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר-עַל-רֹאשׁ הָעַמֻּדִים שְׁתַּיִם
 dos las-columnas cabeza- sobre que los-capiteles y-esferas-de dos Columnas (41)

וְהַשְּׂבָכוֹת שְׁתַּיִם לְכַסּוֹת אֶת-שְׁתֵּי גֻלֹת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-
 sobre que los-capiteles esferas-de dos ** para-cubrir dos y-las-redes

רֹאשׁ הָעַמֻּדִים: וְאֶת-הָרַמְנִים אַרְבַּע מֵאוֹת לְשֵׁנֵי
 para-dos cientos cuatro las-granadas Y (42) . las-columnas cabeza-de

הַשְּׂבָכוֹת שְׁנֵי-טוּרִים רַמְנִים לְשַׂבְּכָה הָאֶחָת לְכַסּוֹת
 para-cubrir la-una para-la-red granadas hileras dos las-redes

אֶת-שְׁתֵּי גֻלֹת הַכְּתָרֹת אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָעַמֻּדִים: וְאֶת-
 Y (43) . las-columnas frente-de sobre que los-capiteles (las)esferas-de dos **

הַמְּכוֹזוֹת עֶשְׂרֹת וְאֶת-הַכִּיּוֹרוֹת עֶשְׂרֵה עַל-הַמְּכוֹזוֹת: וְאֶת-הַיָּם הָאֶחָד
 el-uno el-mar Y (44) . las-basas sobre diez las-pilas y diez las-basas

וְאֶת-הַבָּקָר שְׁנַיִם-עֶשְׂרֵה תַחַת הַיָּם: וְאֶת-הַסִּירֹוֹת וְאֶת-הַיַּעֲשִׂים
 las-badilas y los-calderos Y (45) . el-mar bajo doce el-toro y

וְאֶת-הַמְּזַרְקוֹת וְאֶת-כָּל-הַבְּלִיִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָשָׂה חִירוֹם
 Hiram hizo que los-éstos los-objetos: todos y los-aspersorios y

לְמַלְךְ שְׁלֹמֹה בַּיְתַּיְהוָה הַנְּחֹשֶׁת מִמְרֹשׁ : בְּכַבֵּר
para-el-rey Salomón templo-de Yahweh bronce Yahweh templo-de Salomón para-el-rey
En-cuenca-de (46) . bruñido

וַיִּבְנֶה יְצָקָם הַמֶּלֶךְ בְּמִעֲבֵה הָאֲרְצָה בֵּין סוּצוֹת הַיַּרְדֵּן
el-Jordán los-fundió el-rey en-molde-de la-arcilla entre Sucot
Sucot entre la-arcilla en-molde-de el-rey los-fundió el-Jordán

וַיִּבֶן צָרְתָן : וַיִּנָּח שְׁלֹמֹה אֶת-כָּל-הַכֵּלִים
y-entre Saretán E-hizo-poner (46) . Salomón
los-utensilios todos ** Salomón E-hizo-poner (46) . Saretán y-entre

מְרֹב מְאֹד מְאֹד לֹא נִחְקַר מִשְׁקַל הַנְּחֹשֶׁת :
por-cantidad mucho mucho no fue-calculado (el)peso-de el-bronce
por-cantidad mucho mucho no fue-calculado (el)peso-de el-bronce :
el-bronce (el)peso-de fue-calculado no mucho mucho por-cantidad

וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה אֶת-כָּל-הַכֵּלִים אֲשֶׁר בַּיְתַּיְהוָה
E-hizo (48) Salomón ** todos los-objetos que templo-de Yahweh
Yahweh templo-de que los-objetos todos ** Salomón E-hizo (48)

אֶת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב וְאֶת-הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר עָלָיו לֶחֶם הַפָּנִים
altar-de ** el-oro y la-mesa que sobre-él pan-de las-proposiciones
las-proposiciones pan-de sobre-él que la-mesa y el-oro altar-de **

וְזָהָב : וְאֶת-הַמְּנֹרֹת חֲמֵשׁ מִיְמִין וְחֲמֵשׁ מִשְׁמָאל לִפְנֵי
(de)oro . Y (49) los-candelabros cinco a-derecha y-cinco a-izquierda ante
ante a-izquierda y-cinco a-derecha cinco los-candelabros Y (49) . (de)oro

הַדְּבִיר הַזָּהָב סָגוּר וְהַפְּרָח וְהַנֶּגֶל וְהַמְּלַקְחִים
el-Debir puro (de)oro y-la-flor y-las-lámparas y-las-dcspabiladeras
y-las-dcspabiladeras y-las-lámparas y-la-flor puro (de)oro el-Debir

וְזָהָב : וְהַסְּפֹת וְהַמְּזֻמְרוֹת וְהַמְּזֻרְקוֹת
(de)oro . Y-las-copas (50) y-los-cuchillos y-los-aspersorios
y-los-aspersorios y-los-cuchillos Y-las-copas (50) . (de)oro

וְהַכְּפֹת וְהַמְּחֹחֹת וְזָהָב סָגוּר וְהַפְּתוֹת לְדַלְתוֹת
y-las-palas y-los-ceniceros puro (de)oro y-los-goznes de-las-puertas-de
de-las-puertas-de y-los-goznes puro (de)oro y-los-ceniceros y-las-palas

הַבַּיִת הַפְּנִימִי לְקֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים לְדַלְתֵי הַבַּיִת
el-templo el-interior de-santo-de los-santos de-puertas-de el templo
el-templo el-interior de-santo-de los-santos de-puertas-de el templo

לְהִיכָל זָהָב : וְנִשְׁלַם כָּל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר
del-santuario (de)oro . (51) Y-fue-terminada toda que la-obra
que la-obra toda Y-fue-terminada (51) . (de)oro del-santuario

עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בַּיְתַּיְהוָה וַיָּבֵא שְׁלֹמֹה אֶת-
hizo el-rey Salomón Yahweh templo-de y-trajo Salomón
hizo el-rey Salomón Yahweh templo-de y-trajo Salomón

קָדְשָׁי | דָּוִד אָבִיו אֶת- הַכֶּסֶף וְאֶת- זָהָב וְאֶת-
 dones-sagrados-de su-padre ** la-plata y el-oro y

Cap. 8 הַכֵּלִים וְנָתַן בְּאֲצֵרוֹת בַּיִת יְהוָה: אָז
 los-utensilios puso en-tesoros-de (el)templo-de .Yahweh (1) Entonces

יָקַח | שְׁלֹמֹה אֶת- זָקֵן יִשְׂרָאֵל אֶת- כָּל- רֹאשֵׁי הַמִּטְּוֹחַ
 congregó Salomón a (los)ancianos- Israel ** todos (los)cabezas- las-tribus
 de de

וְשֵׂאֵי הָאָבוֹת לְבָנָיו יִשְׂרָאֵל אֶל- הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וּירוּשָׁלַם
 príncipes-de los-padres de-(los)hijos- Israel hacia el-rey Salomón (a)Jerusalén

לְהַעֲלוֹת אֶת- אֲרוֹן בְּרִית- יְהוָה מֵעִיר דָּוִד הִיא צִיּוֹן:
 ** para-subir (el)arca- la-alianza-de Yahweh desde-(la)ciudad- David ella .Sión

וַיִּקְהָלוּ אֶל- הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה כָּל- אִישׁ יִשְׂרָאֵל בְּיַמֵּי
 Y-fueron-congregados (2) Salomón el-rey junto-a hombre-de Israel en-(el)mes-de

הָאֵתָנִים בַּתָּג הוּא הַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי: וַיָּבֹאוּ
 los-Étanim en-la-fiesta aquella el-mes el-séptimo (3) Y-llegaron

כָּל זָקֵן יִשְׂרָאֵל וַיִּשָּׂאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת- הָאֲרוֹן:
 todos (los)ancianos- Israel y-alzaron los-sacerdotes ** el-arca

וַיַּעֲלוּ אֶת- אֲרוֹן יְהוָה וְאֶת- אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת- כָּל-
 Y-subieron (el)arca- ** Yahweh y tienda-de reunión y todos

כָּלֵי הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר בְּאֹהֶל וַיַּעֲלוּ אֹתָם
 (los)utensilios-de lo-sagrado que en-la-tienda y-subieron ellos

הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וְכָל- עֲדַת
 los-sacerdotes y-los-levitas (5) Y-el-rey Salomón y-toda (la)asamblea-de

יִשְׂרָאֵל' הַנוֹעְדִים עִלָּיו אִתּוֹ לִפְנֵי הָאֲרוֹן מִזְבְּחִים
 Israel que-habían-acudido junto-a-él con-él ante el-arca sacrificaban

צִאֵן וּבָקָר אֲשֶׁר לֹא- יִסְפְּרוּ וְלֹא יִקְנִו
 ganado- no que podían-ser-contados y-no podían-ser-calculados

מְרַב : וַיָּבִיאוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה
 Yahweh (la)Alianza- (el)arca-de ** los-sacerdotes Y-trajeron (6) . por-multiplicidad

אֶל־מְקוֹמוֹ אֶל־דְּבִיר הַבַּיִת אֶל־קֹדֶשׁ הַקְּדוֹשִׁים
 los-santos (el)santo-de a el-templo Debir-de a su-lugar a

אֶל־תַּחַת כַּנְּפֵי הַקְּרוּבִים : כִּי הַקְּרוּבִים פָּרְשִׁים כַּנְּפֵיהֶם
 alas desplegaban los-querubines Pues (7) . los-querubines (las)alas-de debajo-de a

אֶל־מְקוֹם הָאָרוֹן וַיִּסְבּוּ הַקְּרוּבִים עַל־הָאָרוֹן וְעַל־
 y-sobre el-arca sobre los-querubines y-cubrían el-Arca (el)lugar-hacia-de

כַּדְוִי מִלְּמַעְלָה : וַיֵּאָרְכוּ הַבַּדִּים וַיִּרְאוּ
 y-se-veían los-varales Y-eran-largos (8) . por-cncima sus-varales

רֵאשֵׁי הַבַּדִּים מִן־הַקֹּדֶשׁ עַל־פְּנֵי הַדְּבִיר וְלֹא
 y-no el-Debir delante-de hasta el-santo desde los-varales extremos-de

וַיֵּרָאוּ הַחִיצוֹנָה וַיִּהְיוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה :
 . el-éste el-día hasta allí y-están hacia-afuera se-veían

אֵין בְּאֲרוֹן רֶק שְׁנֵי לְתוֹת הָאֲבָנִים אֲשֶׁר הֵנִיחַ
 hizo-poner que las-piedras tablas-de dos sino en-el-arca No-había (9)

שָׁם מֹשֶׁה בְּחֶרֶב אֲשֶׁר כָּרַח יְהוָה עִם־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel hijos-de con Yahweh estableció que en-Horeb Moisés allí

בְּצֵאתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : וַיְהִי בְּצֵאתָם
 cuando-el-salir-de Y-sucedió (10) . Egipto de-(el)país-de en-su-salir

הַכֹּהֲנִים מִן־הַקֹּדֶשׁ וַהֲעֲנֵן מָלָא אֶת־בַּיִת
 (el)templo-de ** llenó que-la-nube el-santo de los-sacerdotes

וַיְהִי : וְלֹא־יָבִלּוּ הַכֹּהֲנִים לְעַמֵּד לְשִׁרְתָּה מִפְּנֵי
 ante sirviendo permanecer los-sacerdotes pudieron Y-no (11) . Yahweh

הֲעֲנֵן כִּי־מָלָא כְבוֹד־יְהוָה אֶת־בַּיִת יְהוָה : אַז
 Entonces (12) . Yahweh (el)templo-de ** Yahweh (la)gloria-de llenaba pues la-nube

אָמַר שְׁלֹמֹה יְהוָה אָמַר לְשֹׁנִים בְּעֲרֵפֶל : בָּנָה
 Construir (13) . en-la-oscuridad morar dijo Yahweh : Salomón dijo

בְּנִיתִי בַּיִת זָבֵל לְךָ מְכוֹן לְשִׁבְתֶּךָ עוֹלָמִים :
 . por-siempre para-tú-habitar lugar para-ti morada templo-de he-cong-
 truido

וַיָּסֶב הַמֶּלֶךְ אֶת-פָּנָיו וַיִּבְרָךְ אֶת כָּל-
 toda a y-bendijo su-rostro ** el-rey Y-volvió (14)

קָמַל יִשְׂרָאֵל וְכָל-קָמַל יִשְׂרָאֵל עָמַד : וַיֹּאמֶר
 : Y-dijo (15) . permanecía-Israel (la)asamblea-de y-toda Israel (la)asamblea-
 de

בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר אֶת-
 a por-su-boca habló que Israel Dios-de Yahweh bendito

דָּוִד אָבִי וּבְיָדוֹ מִלָּא לֵאמֹר : מִן-הַיּוֹם
 el-día Desde (16) : al-decir ha-cumplido y-con-su-mano mi-padre David

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת-עַמִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לֹא-כִתַּרְתִּי בְעִיר
 a-ciudad he-elegido no de-Egipto Israel a mi-pueblo a saqué que

מִכָּל-שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לְבֵנוֹת בַּיִת לַהֲיוֹת שְׁמִי שָׁם וַאֲבֹתָר
 y-he-elegido allí mi-nombre para-estar templo para-cong Israel (las)tribus-
 truir de entre-
 todas

בְּרוּךְ לַהֲיוֹת עַל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל : תְּהִי עִם-לִבְבֵי דָוִד
 David corazón-de con Y-estuvo (17) . Israel mi-pueblo sobre para-estar a-David

אָבִי לְבֵנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (18) . Israel Dios-de Yahweh para-nombre- templo construir mi-padre
 de

יְהוָה אֵל-דָּוִד אָבִי יֵשֵׁן אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבְבֶךָ לְבֵנוֹת
 construir tu-corazón con estuvo que a-causa-de : mi-padre David a Yahweh

בַּיִת לְשְׁמִי הַסִּיבֹתָ כִּי הָיָה עִם-לִבְבֶךָ : רַק
 Solo (19) . tu-corazón con estuvo pues has-hecho-
 bien para-mi-nombre templo

אִמָּה לֹא תִבְנֶה תִבְנֵיתָ כִּי אִם-בְּנֵךְ הוֹצֵא
 el-que-salga tu-hijo sino el-templo construirás no tú

מחלצִיךָ הוּא־ יבְנֶה הַבַּיִת לְשִׁמִּי : וַיִּגַּם
 Y-mantuvo (20) . para-mi-nombre el-templo construirá él de-tus-lomos

יְהוָה אֵת־ דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֶּר וְאֲלֵם תַּחַת דָּוִד
 David tras y-yo-me-levanté dijo que su-palabra ** Yahweh

אָבִי וְאֲשַׁב עַל־ כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה
 Yahweh había-dicho como Israel (el)trono-de sobre y-me-senté mi-padre

וְאֲבָנָה הַבַּיִת לְשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל : וַאֲשַׁם
 Y-puse (21) . Israel Dios-de Yahweh para-nombre-de el-templo y-he-cons-
 truido

שָׁם מְקוֹם לְאָרוֹן אֲשֶׁר־ שָׁם בְּרִית יְהוָה אֲשֶׁר כָּרַת עִם־
 con estableció que Yahweh Alianza-de allí que para-el-arca un-lugar allí

אֲבֹתֵינוּ בְּהוֹצִיאָם אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם : וַיַּעֲמֵד
 Y-estaba-en-pic (22) . Egipto de-(el)país-de a-ellos en-su-sacar nuestros-padres

שְׁלֹמֹה לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֶגֶד כָּל־ קְהַל יִשְׂרָאֵל
 Israel (la)asamblea-de toda frente-a Yahweh (el)altar-de ante Salomón

וַיִּפְרֹשׂ בְּפִי הַשָּׁמַיִם : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh : Y-dijo (23) . al-cielo sus-palmas y-tendió

יִשְׂרָאֵל אֵין־ כְּמוֹךָ אֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמֶּעַל וְעַל־ הָאָרֶץ מִתַּחַת
 por-abajo la-tierra y-sobre por-arriba en-los-cielos Dios como-tú no-hay Israel

שָׁמַר הַבְּרִית וְהַחֲסֵד לְעַבְדֶּיךָ הַהֹלְכִים
 los-que-caminan con-tus-siervos y-la-misericordia la-Alianza guardando

לִפְנֶיךָ בְּכֹל־ לִבָּם : אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעַבְדֶּךָ
 con-tu-siervo guardaste Que (24) . su-corazón con-todo ante-ti

דָּוִד אָבִי אֵת אֲשֶׁר־ דִּבַּרְתָּ לִּי וְתִדְבֵּר
 y-hablaste a-el dijiste que ** mi-padre David

בְּפִיךָ וּבְיַדְךָ מְלֶאכֶת כַּיּוֹם הַזֶּה :
 . el-este como-el-día cumpliste y-por-tu-mano por-tu-boca

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שָׁמַר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי
 mi-padre David a-tu-siervo guarda Israel Dios-de Yahweh Y-ahora (25)

אֵת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לּוֹ לֵאמֹר לֹא-יִקְרָח לְךָ אִישׁ
 hombre por-ti será-suprimido no : diciendo a-él hablaste que **

מִלְפָנָי יָשָׁב עַל-כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל וְרַק אִם-יִשְׁמְרוּ
 guardan si sólo Israel trono-de sobre sentado de-ante-mí

בְּנֵיךָ אֶת-דְּרָכְכֶם לְלַכְתָּ לְפָנָי כַּאֲשֶׁר הִלַּכְתָּ לְפָנָי:
 . ante-mí tú-caminaste como ante-mí para-caminar su-camino ** tus-hijos

וְעַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יֵאָמֵן נֹא דְבַרְיֶךָ אֲשֶׁר
 que tus-palabras te-ruego sea-verdad Israel Dios-de Y-ahora (26)

דִּבַּרְתָּ לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי: בִּי הָאֲמַלְטָם
 ¿acaso Ciertamente (27) . mi-padre David a-tu-siervo dijiste

יָשָׁב אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ הֲנֵה הַשָּׁמַיִם וְהַשָּׁמַיִם
 los-cielos y-(los)cielos-de los-cielos he-aquí-que ? la-tierra sobre Dios habitará

לֹא יִכְלְפוּךָ אֵף כִּי-הֵנָּה הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר
 que el-este el-templo ¿cuanto-menos pueden-contenerte no

בְּנִיתִי: וּפְנִיתָ אֶל-הַתְּפִלָּה עַבְדְּךָ וְאֶל-
 y-hacia tu-siervo (la)oración-de hacia Y-vuelve-tu-rostro (28) ? yo-he-cons-
 truido

הַחֲנֻחַי וְהִנֵּה אֱלֹהֵי לְשָׁמַע אֶל-הַרְגָזָה וְאֶל-הַתְּפִלָּה
 la-oración y-a el-grito a para-oír mi-Dios Yahweh su-súplica

אֲשֶׁר עַבְדְּךָ מִתְפַּלֵּל לְפָנֶיךָ הַיּוֹם: לְהִיוֹת
 Estando (29) . este-día ante-ti implora tu-siervo que

עֵינֶיךָ פְּתוּחוֹת אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה לַיְלָה וַיּוֹם אֶל-
 hacia y-día noche el-este el-templo a abiertos tus-ojos

הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַרְתָּ יְהוָה שָׁמָּה לְשָׁמַע אֶל-הַתְּפִלָּה
 la-oración a escuchando allí mi-nombre estará : tú-dijiste que el-lugar

אֲשֶׁר יִתְפַּלֵּל עַבְדְּךָ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה: וְשָׁמְעָה אֶל-
a Y-escucha (30) . el-este el-lugar hacia tu-siervo implora que

הַתַּעֲרָה עַבְדְּךָ וְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתְפַּלְלוּ אֶל-
hacia implorarán que Israel y-tu-pueblo tu-siervo la-súplica-de

הַמָּקוֹם הַזֶּה וְאַתָּה תִּשְׁמָע אֶל-מְקוֹם שְׂכֻנְתְּךָ אֶל-
en tu-morar el-lugar-de hacia has-de escuchar y-tú el-este el-lugar

הַשָּׁמַיִם וְשָׁמְעָה וְסַלַּחְתָּ: אֵת אֲשֶׁר יַחְטֵא אִישׁ
hombre peque En-caso-de-que (31) . y-perdonarás y-escucharás el-cielo

לְרֵעֵהוּ וְנָשָׂא - בּוֹ אֵלֶּה וְנָשָׂא לְהֵאֲלֹתוֹ וְנָבָא
y-venga jurándole juramento sobre-él y-cargue contra-su-compañero

אֵלֶּה לִפְנֵי מִזְבְּחְךָ בְּבַיִת הַזֶּה: וְאַתָּה י
Y-tú (32) . el-este en-el-templo tu-altar ante (a)prestar-juramento

תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם וְעָשִׂיתָ וְשִׁפְטֵתָ אֶת-עַבְדֶּיךָ לְהַרְשִׁיעַ
para-declarar-culpable tus-siervos a y-juzgarás y-actuarás los-cielos escucharás

רָשָׁע לְתַח דַּרְכּוֹ בְּרֹאשׁוֹ וְלִהְיוֹת צְדִיק
(al)justo y-para-declarar-justo en-su-cabeza su-conducta para- (al)culpable dar

לְתַח לֹא כַצְדִּיקוֹתָי: בְּהִנָּקֶה עַמֶּךָ
tu-pueblo Al-ser-derrotado (33) . según-su-justicia a-él para-dar

יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי אֹיֵב אֲשֶׁר יַחְטְאוּ לְךָ וְשׁוּבוּ
y-vuelven contra-ti pecaron porque enemigo ante Israel

אֵלֶיךָ וְהוֹדוּ אֶת-שְׁמֹךָ וְהִתְפַּלְלוּ וְהִתְחַנְּנוּ
y-suplican a-ti tu-nombre ** y-alaban e-imploran

אֵלֶיךָ בְּבַיִת הַזֶּה: וְאַתָּה תִּשְׁמָע הַשָּׁמַיִם
los-cielos escucharás Y-tú (34) . el-este en-templo a-ti

וְסַלַּחְתָּ לְחַטָּאת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וְהִשְׁבַּחְתָּם אֶל-
a y-los-harás-volver Israel tu-pueblo al-pecado-de y-perdonarás

הַאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָאֲבוֹתָם : בְּהֶעָצֵר שָׁמַיִם
 la-tierra que diste a-sus-padres (35) Al-estar-cerrados cielos

וְלֹא-יִהְיֶה מָטָר כִּי יִחַטְאוּ-לְךָ וְהִתְפַּלְלוּ אֵל-יְהוָה מִטָּר
 y-no lluvia haya pues pequen contra-ti e-imploren en

הַמְּקוֹם הַזֶּה וְהוֹדוּ אֶת-שְׁמֹךָ וּמִחַטְאוֹתָם
 el-lugar el-este y-alaben tu-nombre y-de-su-pecado

יָשׁוּבוּן כִּי תַעֲנֶם : וְאַתָּה יְיָ וְהִשְׁמַע הַשָּׁמַיִם
 vuelven pues los-humillas (36) Y-ú escucharás los-cielos

וְסָלַחְתָּ לְחַטְאוֹת עַבְדֶּיךָ וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל כִּי
 y-perdonarás a-(el)pecado-de tus-siervos y-tu-pueblo Israel pues

תּוֹרָם אֶת-הַדֶּרֶךְ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יֵלְכוּ בָּהּ
 les-enseñarás ** el-camino el-buena que caminarán por-él

וְנָתַתָּה מָטָר עַל-אֶרֶץךָ אֲשֶׁר-נָתַתָּה לְעַמְּךָ
 y-darás lluvia sobre tu-país que diste a-tu-pueblo

לְנַחֲלָה : רָעָב כִּי-יִהְיֶה בְּאֶרֶץ נִבְרָה כִּי-יִהְיֶה
 en-heredad (37) Hambre si-que si-que en-el-país peste si-que si-que hubiera

שָׁדָפוֹן יִרְקוֹן אֲרָבָה חֲסִיל' כִּי יִהְיֶה כִּי יִצֹר-לוֹ
 añublo tizón langosta neguilla si-que si-que cuando ascdie a-él

אֵיבֹ אוֹיְבוֹ בְּאֶרֶץ שְׁעָרָיו כָּל-נֹגַע כָּל-מַחֲלָה :
 su-enemigo en-tierra-de sus-puertas toda plaga toda enfermedad

כָּל-חַפְלָה כָּל-תְּחִנָּה אֲשֶׁר תְּהִיָּה לְכָל-הָאָדָם
 Toda (38) plegaria toda súplica que sea para-todo el-hombre

לְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יֵדְעוּן אִישׁ נֹגַע
 para-todo tu-pueblo que Israel cada-hombre remordimiento-de

לְכָבוֹ וּפְתָשׁ כַּפָּיו אֶל-הַבַּיִת הַזֶּה :
 su-corazón y-tienda sus-palmas hacia el-templo el-este

| | | | | | | |
|---------------|------------|--------------------------|-------------|------------------|---------------|-------------------------|
| וְפָלַחַתָּ | שָׁבַתָּהָ | מָכוֹן | הַשָּׁמַיִם | תִּשְׁמַעַ | וְאַתָּה | (39) |
| y-perdonarás | tu-sentar | lugar-de | los-cielos | escucharás | Y-tú | |
| תֵּדַעַ | אֲשֶׁר | דִּבְרָיוֹ | כָּכֹל - | לְאִישׁ | וְתַתָּ | וְעֲשִׂיתָ |
| tú-conoces | que | sus-palabras | según-todas | al-hombre | y-darás | y-actuarás |
| בְּנֵי | כָּל- | לְכַבֵּב | אֶת- | לְבַרְכֶּךָ | יָדַעַתָּ | אֶת- |
| hijo-de | todo | (el)corazón- | ** | tú-sólo | conoces | tú pues |
| | | de | | | | su-corazón |
| | | | | | | ** |
| חַיִּים | הֵם | אֲשֶׁר- | הַיָּמִים | כָּל- | יָרְאוּךָ | הָאָדָם: |
| vivos | ellos | que | los-días | todos | te-teman | A-fin- (40) . el-hombre |
| | | | | | | de-que |
| אֶל- | וְנָם | לְאֲבוֹתֵינוּ: | וְתַתָּה | אֲשֶׁר | הָאָדָמָה | עָלַי |
| al | Y-también | (41) . a-nuestros-padres | diste | que | la-tierra | (la)faz- sobre |
| | | | | | de | de |
| מֵאֲרֶץ | וּבָא | יִשְׂרָאֵל | הוּא | מֵעַמּוּךָ | אֲשֶׁר | לֹא- |
| de-tierra | y-viene | él | Israel | de-tu-pueblo | no | que |
| | | | | | | extranjero |
| שְׁמִיךָ | אֶת- | יִשְׁמְעוּן | כִּי | שְׁמִיךָ: | לְמַעַן | רְחוּקָה |
| tu-nombre | ** | escucharán | -Pues | (42) . tu-nombre | a-causa-de | lejana |
| | | | | | | |
| הַמְּטוּיָה | וְחַזְעֶךָ | הַחֹזְקָה | וְיָדְךָ | וְאַתָּה - | הַגָּדוֹל | |
| el-extendido- | y-tu-brazo | la-fuerte | tu-mano | y | el-grande | |
| תִּשְׁמַעַ | אַתָּה | הַזֶּה: | הַבַּיִת | אֶל- | וְהִתְפַּלֵּל | וּבָא |
| escucharás | Tú | (43) . el-este | el-templo | en | y-suplicará | y-vendrá |
| | | | | | | |
| אֵלַיךָ | יִקְרָא | כָּכֹל | אֲשֶׁר- | וְעֲשִׂיתָ | שָׁבַתָּהָ | מָכוֹן |
| a-ti | clame | lo-que | según- | y-obrarás | tu-sentar | lugar-de |
| | | todo | | | | los-cielos |
| אֶת- | הָאָרֶץ | עַמֵּי | כָּל- | יָדְעוּן | לְמַעַן | הַבְּכָרִי |
| ** | la-tierra | (los)pueblos-de | todos | conozcan | para-que | el-extranjero |
| | | | | | | |
| שְׁמִיךָ | כִּי- | וְלִדְעַת | יִשְׂרָאֵל | כְּעַמּוּךָ | לִירְאוֹתָ | אֶתְךָ |
| tu-nombre | que | y-para-saber | Israel | como-tu-pueblo | a-ti | para-temer |
| | | | | | | tu-nombre |
| יֵצֵא | כִּי- | אֲשֶׁר | בְּנִיתִי: | הַזֶּה | הַבַּיִת | עַל- |
| sale | Si | (44) . he-construido | que | el-este | el-templo | en |
| | | | | | | es-invocado |

עַמּוּךְ לְמִלְחָמָה עַל-אֲשֶׁר בְּדַרְךָ
tu-pueblo a-la-guerra contra que por-camino

וְהִתְפַּלְלוּ אֶל-יְהוָה דֶּרֶךְ הָעִיר אֲשֶׁר בְּתַרְתָּ
y-suplican a Yahweh camino-de que la-ciudad elegiste los-envies

בָּהּ וְהִבִּיתָ אֲשֶׁר-בְּנֵיתִי לְשִׁמּוֹהּ : וְשָׁמַעְתָּ
a-ella y-el-templo que he-construido para-tu-nombre Y-escucharás (45)

הַשָּׁמַיִם אֶת-תְּפִלָּתָם וְאֶת-תְּחִנָּתָם וְעָשִׂיתָ מִשְׁפָּטָם :
los-cielos ** y su-plegaria y su-súplica y-harás su-juicio

כִּי יִחַטְאוּ-לָךְ כִּי אֵין אָדָם אֲשֶׁר לֹא-יִחַטָּא וְאַנְפִּית
Si (46) han-pecado contra-ti que hombre no-que que no-que

בָּם וְנָתַתָּם לִפְנֵי אֹיֵב וְשָׁבוּ
contra-ellos y-les-pones ante enemigo y-los-llevan-prisioneros

שְׁבִיהֶם אֶל-אֶרֶץ הָאֹיֵב רְחוֹקָה אוֹ קְרוֹבָה :
sus-cautivadores a tierra-de el-enemigo cercana o lejana

וְהָשִׁבוּ אֶל-לִבָּם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבוּ-
Y-vuelven (47) hacia su-corazón que en-la-tierra estén-cautivos

שָׁם וְשָׁבוּ וְהִתְחַנְּנוּ אֵלַיךְ בְּאֶרֶץ שְׁבִיהֶם
allí y-se-arrepienten y-suplican a-ti en-tierra-de sus-cautivadores

לֵאמֹר חָטָאנוּ וְהִעָרַנּוּ וְשָׁבוּ : וְהָיִינוּ חַטְּאוֹת וְהָיִינוּ
Y-vuelven (48) somos-culpables y-hemos-faltado hemos-pecado : diciendo

אֵלַיךְ בְּכָל-לִבָּבְךָ וּבְכָל-נַפְשָׁם בְּאֶרֶץ
a-ti con-todo su-corazón y-con-toda su-alma en-tierra-de

אֵיבֵיהֶם אֲשֶׁר-שָׁבוּ אִתָּם וְהִתְפַּלְלוּ אֵלַיךְ
sus-enemigos que capturaron a-ellos e-implozan a-ti

דֶּרֶךְ אֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתָּה לְאֲבוֹתָם הָעִיר אֲשֶׁר
camino-de su-tierra que que a-sus-padres que la-ciudad

| | | | | | | |
|-------------------------------|------------------------------|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------|
| וּשְׁמַעְתָּ Escucharás | (49) | : לְשִׁמְךָ . a-tu-nombre | בְּנִית he-edificado | אֲשֶׁר que | וּתְבִיחַ y-el-temple | בְּחַרְתָּ elegiste |
| וְתִחַנְתֶּם su-súplica | וְאֶת- y | וּתְפִלְתֶם su-plegaria | אֶחָ- ** | שְׁבַתְךָ tu-sentar | מְכוּן lugar-de | הַשָּׁמַיִם los-cielos |
| אֲשֶׁר que | לְעַמּוֹךָ a-tu-pueblo | וּפָלַחְתָּ Y-perdonarás | (50) | : מִשְׁפָּטָם . su-juicio | | וְעָשִׂיתָ y-harás |
| פָּשְׁעוּ se-rebelaron | אֲשֶׁר que | פְּשָׁעֵיהֶם sus-rebeldías | וּלְכָל- y-a-todas | לְךָ contra-ti | קָטְאוּ pecaron | |
| שְׁבִיחֵם sus-cautivadores | | לְפָנַי ante | לְרַחֲמִים para-misericordias | וְנָתַתָּם y-les-darás | בְּךָ contra-ti | |
| הֵם ellos | וְנַחֲלָתְךָ y-tu-heredad | עַמּוֹךָ tu-pueblo | כִּי- Pues | (51) | : וְרַחֲמִים . y-les-tengan-piedad | |
| לְהִיזֹת Para-estar | (52) | : הַבְּרִזָּל . el-hierro | כּוֹר la-homaza-de | מִתּוֹךְ de-en-medio-de | מִמִּצְרַיִם de-Egipto | אֲשֶׁר que |
| וְהִחַנְתָּ la-súplica-de | וְאֶל- y-a | עַבְדְּךָ tu-siervo | וְהִחַנְתָּ la-súplica-de | אֶל- a | פְּתוּחוֹת abiertos | עֵינֶיךָ tus-ojos |
| כִּי- Pues | (53) | : אֵלֶיךָ . a-ti | קָרָאִם su-clamar | בְּכֹל en-todo | אֲלֵיהֶם a-ellos | יִשְׂרָאֵל para-escuchar |
| עַמֵּי (los)pueblos-de | מִכָּל entre-todos | לְנַחֲלָה por-heredad | לְךָ para-ti | הַבְּדַלְתָּם los-separaste | אֹתָהּ tú | |
| עַבְדְּךָ tu-siervo | מֹשֶׁה Moisés | בְּיָד por-mano-de | וְדִבַּרְתָּ dijiste | כְּאֲשֶׁר según | הָאָרֶץ la-tierra | |
| וַיְהִי Y-sucedió | (54) | : יְהוָה . Yahweh | אֲדֹנָי Señor | מִמִּצְרַיִם de-Egipto | אֶת- nuestros-padres | אֶת- a |
| הַתְּפִלָּה la-plegaria | כָּל- toda | אֶת- ** | יְהוָה Yahweh | אֶל- a | לְהַתְּפַלֵּל de-implorar | שְׁלֹמֹה Salomón |
| | | | | | | כְּבָרָתוֹ al-acabar |

וַתִּתְנַחֵהּ הֲנֵאֲחָה קָם מִלִּפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה
 y-la-súplica la-esta se-levantó de-delante-de (el)altar-de Yahweh

מִכַּרְעַע עַל- בְּרָכָיו וְכַפָּיו פְּרֻשׂוֹת
 de-estar-arrodillado sobre sus-rodillas y-sus-palmas tendidas

הַשָּׁמַיִם: וַתַּעֲמֵד וַיְבָרֶךְ אֵחָה כָּל- קָהֵל יִשְׂרָאֵל
 (55) . al-cielo Y-se-puso-en- y-bendijo a toda (la)asamblea-de Israel
 pie

קוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר: בְּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי נָתַן מְנוּחָהּ לְעַמּוֹ
 : diciendo grande voz Bendito (56) que Yahweh dio lugar-de- a-su-pueblo
 descanso

יִשְׂרָאֵל כָּכָל אֲשֶׁר דָּבַר לֹא- נָפַל דָּבַר אֶחָד מִכָּל דְּבָרוֹ
 lo-que según- Israel no había-dicho una palabra cayó de-toda su-palabra
 todo

הַטּוֹב אֲשֶׁר דָּבַר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ: יְהִי
 que la-buena dijo por-mano-de Moisés su-siervo (57) . Está

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִמָּנוּ אֲבֹתֵינוּ אַל-
 Yahweh nuestro-Dios con-nosotros como con-nosotros con nuestros-padres no

יַעֲזָבֵנוּ וְאֵל- יִשְׁאַנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו
 nos-deje y-no . nos-abandone (58) Inclinar nuestro-corazón a-él

לֵלְכֹת בְּכָל- דְּרָכָיו וּלְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו
 por-todos para-caminar sus-caminos y-guardar sus-mandamientos y-sus-preceptos

וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת- אֲבֹתֵינוּ: יְהִי
 y-sus-sentencias que mandó a nuestros-padres (59) . Y-estén

דְּבָרֵי אֵלֶּהָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָה קְרִבִים אֵל- יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 estas mis-palabras que ante he-suplicado Yahweh a próximas Yahweh nuestro-Dios

יּוֹמָם וּלְיַלְהָ לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ
 día y-noche para-hacer la-causa-de su-siervo y-la-causa-de su-pueblo

יִשְׂרָאֵל דְּבַר- יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל- עַמֵּי
 Israel cosa-de día en-su-día (6) . A-fin-de todos conocer (los)pueblos-de

הָאָרֶץ כִּי יִהְיֶה נֹוֹא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: וְהָיָה לְבַבְכֶם
 vuestro-corazón Y-será (61) . más no-hay Dios él Yahweh que a-tierra

שָׁלֵם עִם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְלַכֵּת בְּחֻקָּיו וּלְשָׁמֵר
 y-guardar por-sus-preceptos para-caminar nuestro-Dios Yahweh con íntegro

מִצְוֹתָיו כַּיּוֹם הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ וְכָל-יִשְׂרָאֵל
 Israel y-todo Y-el-rey (62) . el-éste como-el-día sus-mandamientos

עִמּוֹ זָבְחִים זָבַח לִפְנֵי יְהוָה: וַיִּזְבַּח שְׁלֹמֹה
 Salomón Y-sacrificó (63) . Yahweh ante sacrificio sacrificaron con-él

אֶת זָבַח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁר זָבַח לַיהוָה בְּקָר
 ganado- a-Yahweh sacrificó que ofrendas-pacíficas sacrificio-de **

עֶשְׂרִים וּשְׁנַיִם אֶלֶף וּזְאֵן מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף וַיִּהְיוּ
 e-inauguraron mil y-veinte cien y-ganado-menor mil y-veintidós

אֶת-בַּיִת יְהוָה הַמֶּלֶךְ וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: בַּיּוֹם
 En-el-día (64) . Israel (los)hijos-de y-todos el-rey Yahweh (el)templo- **
 de

הַהוּא קִדֵּשׁ הַמֶּלֶךְ אֶת-הַתּוֹךְ הַחִיצֵר אֲשֶׁר לִפְנֵי
 ante que el-patio el-interior-de ** el-rey consagró el-aquel

בֵּית-יְהוָה כִּי-עָשָׂה שָׁם אֶת-הַהֶעֱלָה וְאֶת-
 y el-holocausto ** allí hizo pues Yahweh (el)templo-de

הַמִּנְחָה וְאֶת-חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים כִּי-מִזְבֵּחַ
 altar-de ciertamente los-sacrificios-pacíficos las-grosuras-de y la-oblación

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה קָטָן מִכֵּיל אֶת-הַהֶעֱלָה וְאֶת-
 y el-holocausto ** para-contener pequeño Yahweh ante que el-bronce

הַמִּנְחָה וְאֶת-חֲלָבֵי הַשְּׁלָמִים: וַיַּעַשׂ
 E-hizo (65) . los-sacrificios-pacíficos las-grosuras-de y la-oblación

שְׁלֹמֹה בַּעֲת-הַהִיא אֶת-הַחֵג וְכָל-יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ
 con-él Israel y-todo la-fiesta ** el-aquel en-el-tiempo Salomón

קָהָל נָדוּל מִלְּבָאָה עַד-נַחַל מִצְרַיִם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
 nuestro-Dios Yahweh ante Egipto torrente- hasta Hamat desde-entrar grande asamblea
 de

שָׁבַעַת יָמִים וְשִׁבְעַת יָמִים אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם : בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי
 el-octavo En-el-día (66) , días catorce días y-siete días siete

שָׁלַח אֶת-הָעָם וַיְבָרְכוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ וַיִּלְכוּ
 y-se-fueron el-rey a y-bendijeron el-pueblo a despidió

לְאַהֲלֵיהֶם שְׂמֵחִים וְטוֹבִי לֵב עַל כָּל-הַטּוֹבָה
 lo-bueno todo por corazón y-alegres-de contentos a-sus-tiendas

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְדָוִד עַבְדּוֹ וְלִיִּשְׂרָאֵל עַמּוֹ :
 . su-pueblo y-a-Israel su-siervo a-David Yahweh había-hecho que

Cap. 9 יהי כבילות שלמה לבנות את בית יהוה ואת
 y Yahweh (el)templo- de ** de-construir Salomón al-acabar Y-sucedió (1)

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת כָּל-חֶשֶׁק שְׁלֹמֹה אֲשֶׁר חָפֵץ לַעֲשׂוֹת :
 . realizar se-había-complacido que Salomón desco-de todo y el-rey (la)casa-de

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל-שְׁלֹמֹה שְׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה
 se-había-manifestado como segunda-vez Salomón a Yahweh Y-se-manifestó (2)

אֵלָיו בְּגִבְעוֹן : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו 'שָׁמַעְתִּי אֶת-הַפִּלְתָּךְ
 tu-plegaria ** he-escuchado : a-él Yahweh Y-dijo (3) . en-Gabaón a-él

וְאֵת-תְּהַנְתָּךְ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לִפְנֵי הַקִּדְשֹׁתַי אֶת-הַבַּיִת
 el-templo ** he-santificado ante-mí suplicaste que tu-súplica y

הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִיתָ לְשֵׁם-שְׁמִי שָׁם עַד-עוֹלָם וְהָיוּ
 y-estarán siempre hasta allí mi-nombre para-poner has-construido que el-este

עֵינָי וְלִבִּי שָׁם כָּל-הַיָּמִים : וְאַתָּה אִם-תֵּלֶךְ
 caminas si Y-tú (4) . los-días todos allí y-mi-corazón mis-ojos

לִפְנֵי כַּאֲשֶׁר הֵלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּחָם-לֵב
 corazón con-integridad-de tu-padre David cantinó como ante-mí

וּבְיָשָׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ מִפְּנֵי
y-con-rectitud y-mis-decretos : תשמר (5) . ויהקמתי את כסא
te-he-mandado lo-que según-todo actuando (el)trono-de ** Y-yo-mantendré-en-pie

מִמְלַכְתְּךָ עַל-יִשְׂרָאֵל לְעַלְמֵי כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל-דָּוִד
tu-reinado sobre Israel por-siempre como hablé a David
y-mis-decretos : תשמר (5) . ויהקמתי את כסא
te-he-mandado lo-que según-todo actuando (el)trono-de ** Y-yo-mantendré-en-pie

אָבִיךָ לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא
tu-padre no : diciendo será-extirpado para-ti hombre de-sobre
y-no de-detrás-de-mí y-vuestros-hijos vosotros volvéis volver Si (6) . Israel

יִשְׂרָאֵל : אִם-שׁוּב תִּשְׁבְּבוּ אַתֶּם וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא
Israel Si (6) . Israel y-no de-detrás-de-mí y-vuestros-hijos vosotros volvéis volver

תִּשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם וְהִלַּכְתֶּם
guardáis mis-mandamientos mis-preceptos que di ante-vosotros y-camináis

וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם : וְהִכַּרְתִּי
y-servís otros dioses y-os-postraréis a-ellos Yo-extirparé (7) וְהִכַּרְתִּי

אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת-הַבַּיִת
a de-sobre Israel a (la)faz-de de la-tierra que di y-a a-ellos וְאֶת-הַבַּיִת

אֲשֶׁר הִקְדַּשְׁתִּי לְשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פְּנֵי
que he-consagrado a-mi-nombre despediré de-junto-a mi-rostro פְּנֵי

וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנוֹנָה בְּכָל-
y-será para-proverbios Israel para-escamio y-para-escamio entre-todos בְּכָל-

הָעַמִּים : וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה עֲלִיּוֹן כָּל-עֹבֵר
los-pueblos (8) . Y-el-templo el-este será sublime עֲלִיּוֹן כָּל-עֹבֵר

עֲלֵי אִשָּׁם יִשְׁבָּר וְעַל-מָה
junto-a-él se-pasmará y-silbará : y-dirá עַל-מָה

עָשָׂה יְהוָה כִּכָּהֵן לְאֶרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה :
ha-obrado Yahweh así con-el-país el-este y-con-el-templo ? el-este

עָשָׂה יְהוָה כִּכָּהֵן לְאֶרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה :
ha-obrado Yahweh así con-el-país el-este y-con-el-templo ? el-este

וַאֲמָרוּ (9)
 על־אֲשֶׁר עָזְבוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
 su-Dios Yahweh a abandonaron que por : Y-dirán

אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת־אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּחְזְקוּ
 y-se-aferraron Egipto de-(el)país-de sus-padres a sacó que

בְּאֱלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲוּ לָהֶם וַיַּעֲבְדוּם עַל־כֵּן
 esto por y-los-sirvieron a-ellos y-se-postraron otros a-dioses

הָבִיא יְהוָה עָלֵיהֶם אֶת־כָּל־הַרָעָה הַזֹּאת: וַיְהִי
 Y-fue (10) . la-esta la-desgracia toda ** su-Dios Yahweh hizo-llegar

מִקְצֵה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲשֶׁר־בָּנָה שְׁלֹמֹה אֶת־שְׁנַיִם הַבָּתִּים אֶת־
 ** las-casas dos ** Salomón construyó que años veinte al-cabo-de

בַּיִת יִהְיֶה וְאֶת־בַּיִת הַמִּלְכָּה: חִירָם מֶלֶךְ־צָר וְנָשָׂא
 apoyó Tiro rey-de Hiram (11) . el-rey casa-de y Yahweh casa-de

אֶת־שְׁלֹמֹה בַּעֲצֵי אֲרָזִים וּבַעֲצֵי כַרְוִשִׁים וּבַזָּהָב
 y-con-el-oro cipreses y-con-maderas-de cedros con-maderas-de Salomón a

לְכָל־חֲפָצוֹ אֲזַי יִתֵּן הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה לְחִירָם עֶשְׂרִים עָרִים
 ciudades veinte a-Hiram Salomón el-rey dio entonces su-deseo según-todo

בְּאֶרֶץ הַגִּלְגָּל: וַיֵּצֵא חִירָם מִצָּר לְרֹאוֹת אֶת־הָעָרִים
 las-ciudades ** para-ver de-Tiro Hiram Y-salió (12) . la-Galilea en-(la)tierra-de

אֲשֶׁר נָתַן־לוֹ שְׁלֹמֹה וְלֹא יִשְׂרוּ בְּשֵׁינָיו:
 . a-sus-ojos fueron-rectas y-no Salomón a-él había-dado que

וַיֹּאמֶר מָה הָעָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר־נָתַתָּה לִּי אָחִי
 ? hermano-mío a-mí has-dado que las-éstas las-ciudades ¿qué : Y-dijo (13)

הַקָּרָא לָהֶם אֶרֶץ כַּבּוּל עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח
 Y-había-enviado (14) . el-éste el-día hasta Cabul país-de a-ellas y-llamó

חִירָם לְמֶלֶךְ מֵאֵה וְעֶשְׂרִים כֶּפֶר זָהָב: וְזֶה דְבַר־
 (el)-asunto-de Y-esto (15) . oro talentos-de y-veinte cien al-rey Hiram

| | | | | | | | |
|--------------|-----------------|----------------|-------------------|-------------------|-------------------|----------------|----------------|
| הַמִּס | אֲשֶׁר־ | הִטְעִיחַ | הַמֶּלֶךְ | שָׁלַח | לְבִנוֹת | אֶת־ | בַּיִת |
| el-vasallaje | que | impuso | (a)el-rey | Salomón | ** para-construir | (el)templo- | de |
| יְהוָה | וְאֶת־ | בֵּיתוֹ | וְאֶת־ | הַמִּלּוֹא | וְאֶת | חֹמֹת | יְרוּשָׁלַיִם |
| Yahweh | y | su-casa | y | el-Miló | (la)muralla- | y | Jerusalén |
| וְאֶת־ | הַעֵזֶר | וְאֶת־ | מֶגִידוֹ | וְאֶת־ | גֵּזֶר | וְאֶת־ | עֵלָה |
| y | Ilazor | y | Meguidó | y | Gézer | (16) | subió |
| וְהִלְכֵד | אֶת־ | גֵּזֶר | וְיִשְׂרָפָה | בְּאֵשׁ | וְאֶת־ | הַכְּנַעֲנִי | |
| y-capturó | ** | Gézer | y-la-quemó | con-fuego | y-a | el-cananeo | |
| הַיֵּשֶׁב | בְּעִיר | הַרְג | וְהִתְנַחֵ | שְׁלֵחִים | | | |
| que-habitaba | en-la-ciudad | mató | y-la-dió | dote | | | |
| לְבָתוֹ | אִשְׁת | שָׁלְמָה | וַיִּבֶן | שָׁלְמֹה | אֶת־ | גֵּזֶר | וְאֶת־ |
| a-su-hija | mujer-de | Salomón | Y-reconstruyó | Salomón | ** | Gézer | y |
| בֵּית | חֶרֶן | תַּחְתּוֹן | : וְאֶת־ | בַּעֲלַת | וְאֶת־ | תַּמָּר | בְּמִדְבָּר |
| Bet- | inferior | horón | (18) | Balaat | Y | Tamar | en-el-desierto |
| וְאֶת | כָּל־ | עָרֵי | הַמִּסְקֵנֹת | אֲשֶׁר | הָיוּ | לְשָׁלְמֹה | וְאֶת |
| (19) | de | (las)ciudades- | que los-depositos | eran | para-Salomón | (las)ciudades- | de |
| הָרֶכֶב | וְאֶת | עָרֵי | הַפָּרָשִׁים | וְאֶת | חֶשֶׁק | שָׁלְמֹה | אֲשֶׁר |
| el-carro | y | (las)ciudades- | de | los-caballos | y | Salomón | que |
| לְבִנוֹת | בִּירוּשָׁלַיִם | וּבִלְבָנוֹן | וּבְכָל | אֶרֶץ | | | |
| construir | en-Jerusalén | y-en-el-Líbano | y-en-todo | (el)territorio-de | | | |
| מִמְשָׁלְתוֹ | כָּל־ | הָעָם | הַנּוֹתָר | מִן | הָאֱמֹרִי | | |
| (20) | Todo | el-pueblo | el-que-queda | de | el-amorre | | |
| הַחֵטִי | הַפְּרָזִי | הַחֵנִי | וְהַיְבוּסִי | אֲשֶׁר | לֹא־ | מִבְּנֵי | |
| el-heteo | el-ferzeo | el-heveo | el-jebuseo | que | no | hijos-de | |
| יִשְׂרָאֵל | הָמָּה | : בְּנֵיהֶם | אֲשֶׁר | נָתְרוּ | אַחֲרֵיהֶם | בְּאֶרֶץ | |
| Israel | ellos | (21) | Sus-hijos | que | quedaron | en-el-país | |

| | | | | | | | |
|------------------------|-------------------------|------------------|-------------------------|------------------------|-------------|------------------|------------------|
| וַיַּעֲלֵם | לְהַחֲרִימָם | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי | יָבִילוּ | אֲשֶׁר לֹא- | וְיָבִילוּ | וְיָבִילוּ |
| y-los-sometió | consagrarlos-al-anatema | Israel | (los)hijos-de | habían-podido | no que | | |
| וּמִבְנֵי | הַיָּהוָה: | עַד הַיּוֹם | עַד | לְמִס- | שְׁלֹמֹה | | |
| Pero-de-(los)hijos-de | (22) . el-éste | el-día hasta | siervo | a-tributo-de | Salomón | | |
| וַיַּעֲבְדוּ | אֶת־הַמֶּלֶךְ | כִּי הֵם | שְׁלֹמֹה | עַבְדָּה | נָתַן | לֹא- | יִשְׂרָאֵל |
| y-sus-servidores | la-guerra | ellos pues | esclavo | Salomón | puso no | Israel | |
| רֶכֶב | וְשָׂרִי | וְשָׂרִי | וְשָׂרִי | וְשָׂרִי | וְשָׂרִי | וְשָׂרִי | וְשָׂרִי |
| su-carro | y-comandantes-de | y-sus-oficiales | y-sus-oficiales | y-sus-jefes | y-sus-jefes | y-sus-jefes | y-sus-jefes |
| אֲשֶׁר עַל- | הַנְּצִבִים | שָׂרֵי | אֵלֶּה | וּפָרָשָׁיו: | | | |
| sobre que | los-encargados | jefes-de | Éstos | (23) . y-su-caballería | | | |
| הַרְדִּים | מֵאֹת | חֲמִשָּׁה | חֲמִשָּׁה | לְשֹׁמֹה | הַמְּלָאכָה | | |
| los-que-inspeccionaban | cientos | y-cinco | cincuenta | de-Salomón | la-obra | | |
| פָּרְעֹה | בַּת- | אָף | בְּמִלְאכָה: | הַעֲשִׂים | בְּעָם | | |
| faraón | (la)hija-de | Apenas | (24) . en-la-obra | que-trabajaban | al-pueblo | | |
| אָז | לָהּ | בְּנֵה | אֲשֶׁר | בֵּיתָה | אֶל- | דָּוִד | מְעִיר |
| entonces | para-ella | había-construido | que | su-casa | a | David | de-la-ciudad-de |
| שְׁלֹשׁ | שְׁלֹמֹה | וְהִעֲלָה | הַמִּלּוֹא: | בְּנֵה | אֶת- | בְּנֵה | בְּנֵה |
| tres | Salomón | E-inmolaba | (25) . el-Miló | ** construyó | | | |
| אֲשֶׁר | הַמִּזְבֵּחַ | עַל- | וְשֹׁלְמִים | עֲלוֹת | בְּשָׁנָה | בְּעָמִים | בְּעָמִים |
| que | el-altar | sobre | y-sacrificios-pacificos | holocaustos | por-el-año | veces | veces |
| וַיַּעַבְדֵהוּ | לְפָנָיו | אֲשֶׁר | אֵתוֹ | וַיִּקְטֹרֵר | לַיהוָה | בְּנֵה | בְּנֵה |
| Yahweh | ante | que | en-el | y-quemaba-incienso | a-Yahweh | había-construido | había-construido |
| שְׁלֹמֹה | הַמֶּלֶךְ | עָשָׂה | וְאֵלֵי | הַבַּיִת: | אֶת- | וְשָׁלַם | וְשָׁלַם |
| Salomón | el-rey | hizo | Y-flota | (26) . el-temple | ** | y-terminó | y-terminó |
| בְּעֵצֵי־ | נֹבַח | אֲשֶׁר | אֶת־ | עַל־ | אֵלֹת | עַל־ | עַל־ |
| Edom | en-(el)país-de | Suf | (el)mar-de | orilla-de | junto-a | Elot | con |
| que | que | géber | en-Ezyón- | | | | |

וַיִּשְׁלַח חִירָם בְּאֵלֵי אֶת-עֲבָדָיו אֲנָשֵׁי אֲנִיֹּת יָדָיו
 conocedores-de naves hombres-de sus-servos ** con-la-flota Hiram Y-envió (27)

הַיָּם עִם עֲבָדָיו שְׁלֹמֹה: וַיָּבֹאוּ אֹפִירָה וַיִּקְחוּ
 y-tomaron a-Ofir Y-llegaron (28) . Salomón (los)servos- con el-mar
 de

מִשֶּׁם זָהָב אַרְבַּע-מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים כֶּכֶר וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a y-trajeron talentos y-veinte cientos cuatro oro de-allí

שְׁלֹמֹה: וּמִלְכַת-שֶׁבָא שָׁמְעַת אֶת-שִׁמְעֵ שְׁלֹמֹה לְעֵם
 en-nombre-de Salomón fama-de ** que-había-escuchado Sebá Y-reina-de (1) . Salomón Cap. 10

יְהוָה וַתָּבֵא לְנִסְחוֹ בְּחִידוֹת: וַתָּבֵא
 Y-llegó (2) . con-enigmas para-probarlo y-vino Yahweh

יְרוּשָׁלַיִם בְּחִיל־כֶּבֶד מְאֹד וְנִמְלִיִם נִשְׂאִים בְּשִׁמִּים וְזָהָב
 y-oro aromas que-cargaban camellos mucho importante con-séquito a-Jerusalén

רַב-מְאֹד וְאֶבֶן יָקָרָה וַתָּבֵא אֶל-שְׁלֹמֹה וַתְּדַבֵּר אֵלָיו
 a-el y-dijo Salomón a y-vino valiosa y-piedra mucho numg. roso

אֵת כָּל-אֲשֶׁר הָיָה עִם-לִבָּהּ: וַיַּגִּיד לָהּ שְׁלֹמֹה אֶת-
 ** Salomón a-ella Y-aclaró (3) . su-corazón en había (lo)que todo **

כָּל-דְּבָרֶיהָ לֹא-הָיָה דָבָר וְעֵלְמָן מִן-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר
 que el-rey para oculta cosa hubo no sus-asuntos todos

לֹא הִגִּיד לָהּ: וַתֵּרָא מִלְכַת-שֶׁבָא אֵת כָּל-חֲכָמַת
 sabiduría-de toda ** Sebá (la)reina-de Y-vio (4) . a-ella aclarase no

שְׁלֹמֹה וְהַבַּיִת אֲשֶׁר בָּנָה: וּמֵאֲכָל שְׁלֹחָנוֹ
 su-mesa Y-(la)comida-de (5) . había-construido que y-la-casa Salomón

וּמוֹשָׁב עֲבָדָיו וּמַעֲמַד מִשְׁרָתוֹ
 sus-servidores y-(la)posición-de y-(el)puesto-de sus-asistentes

וּמִלְבָּשֵׁיהֶם וּמִשְׁקֵיוֹ וְעֹלֹתוֹ
 que y-(los)vestidos-de-ellos y-sus-bebidas y-sus-holocaustos

יַעֲלֶה וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

. aliento más en-ella hubo y-no Yahweh (al)templo-de ofrecía

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

había-oído que la-cosa era verdad : el-rey a Y-dijo (6)

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

. tu-sabiduría y-sobre tus-cosas sobre en-mi-tierra

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

y-han-visto he-venido que hasta a-las-palabras di-crédito Y-no (7)

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

sabiduría tu-sobrepasas la-mitad a-mí fue-relatado no y-he-aquí-que mis-ojos

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

tus-hombres Felices (8) . yo-había-oído que la-fama a y-excelencia

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

siempre ante-ti los-que-están estos tus-servidores felices

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

tu-Dios Yahweh Sea (9) . tu-sabiduría ** los-que-escuchan

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

Israel (el)trono-de sobre poniéndote en-ti se-ha-complacido que bendito

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

como-rey y-te-ha-colocado por-siempre Israel a Yahweh por-amor-de

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

cien al-rey Y-dio (10) . y-justicia derecho para-hacer

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

valiosa y-piedra muy mucho y-aromas oro talentos-de y-veinte

וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת וְהָאֵלֹהִים יִתְהַלֵּךְ בְּבֵיתוֹ וְלֹא־יִהְיֶה כִּי־יֵצֵא מִן־הַבַּיִת

dio que en-cantidad más el-aquel como-el-aroma vino no

מְלֶכֶת-שֶׁבַּא לְמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה: וְגַם אָנִי הָיִיתִי אִשְׁרָ-
que Hiram flota-de Y-también (11) . Salomón al-rey Sebá (la)reina-de

וְנָשָׂא זָהָב מֵאוֹפִיר הַבָּיָא מֵאוֹפִיר עֲצֵי אֲלֻמִּיִּם הַרְבֵּה
muchas almugim maderas-de de-Ofir trajo de-Ofir oro cargaba

מְאֹד וְאָבֵן יָקָרָה: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ אֶת-עֲצֵי הָאֲלֻמִּיִּם
los-almugim maderas-de con el-rey E-hizo (12) . valiosa y-piedra muy

מִמְסַעֲרָ לְבַיִת-יְהוָה וּלְבַיִת הַמֶּלֶךְ וְכִנּוֹרוֹת וְנִבְלָיִם
y-arpas y-citaras el-rey y-para-casa-de Yahweh para-templo-de grada

לְשָׂרִים לֹא בָּא-כֵן עֲצֵי אֲלֻמִּיִּם וְלֹא
y-no almugim maderas-de así había-llegado no para-los-cantores

נִרְאָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה נָתַן לְמֶלֶכֶת-
a-(la)reina-de dió Salomón Y-el-rey (13) . el-éste el-día hasta fue-visto

שֶׁבַּא אֶת-כָּל-חֲפְצָהּ אֲשֶׁר שָׁאַלָה מִלְּבַר אֲשֶׁר נָסַח
él-dio que fuera-de pidió que su-deseo todo ** Sebá

לָהּ כִּי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וּתְפַן וּתְלָף
y-regresó y-ella-dió-la-vuelta Salomón el-rey según-mano-de a-ella

לְאַרְצָהּ הִיא וְעַבְדֶּיהָ: וַיְהִי מִשְׁקַל הַזָּהָב
el-oro (el)peso-de Y-era (14) . y-sus-servidores ella a-su-tierra

אֲשֶׁר-בָּא לְשֹׁלֹמֹה בְּשָׁנָה אֶחָת שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁשִׁים וְשֵׁשׁ כֶּפֶר
talentos-de y-seis sesenta cientos seis uno por-año a-Salomón llegaba que

זָהָב: לְבַר מֵאִישׁ הַתְּרִים וּמִסְחָר
y-(el)comercio-de los-exploradores de-(los)hombres-de Aparte (15) . oro

הַרְכָּלִים וְכָל-מְלָכֵי הָעֲרָב וּפְחוֹת הָאָרֶץ:
. el-país y-(los)gobemadores-de la-Arabia (los)reyes-de y-todos los-comerciantes

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵאוֹתִים צָנָה זָהָב שְׁחִיטָה
batido (de)oro pavases doscientos Salomón el-rey E-hizo (16)

שש מאות זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַצָּנָה הָאֶחָת : וּשְׁלֹשׁ־ מאות
 cientos Y-tres (17) . el-uno el-pavés sobre ponía oro cientos seis

מִנִּים זָהָב שְׁחֹטִים שְׁלֹשֶׁת מִנִּים זָהָב יַעֲלֶה עַל־ הַמִּנֵּן
 el-escudo sobre ponía (de)oro minas tres batido (de)oro escudos

הָאֶחָת וַיִּתְּנֵם הַמֶּלֶךְ בֵּית יַעַר הַלְבָּנוֹן:
 . el-Líbano el-bosque-de (en-la)casa-de el-rey y-los-colocó el-uno

וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כֶּסֶף־ שֵׁן גָּדוֹל וַיִּצְפֹּהוּ זָהָב
 E-hizo (18) el-rey marfil un-trono-de grande y-lo-recubrió (de)oro

מוֹפָז : שֵׁשׁ מַעֲלוֹת לְכֶסֶף וְרֹאשׁ־ עֹל לְכֶסֶף
 puro (19) Seis gradas para-el-trono y-cabeza para-el-trono redonda

מֵאַחֲרָיו וַיִּדַּח מֵהָ מֵזָה וּמֵהָ אֶל־ מְקוֹם
 por-detrás-de-él y-brazos por-aquí por-aquí (el)lugar-de hacia

הַשֵּׁכֶת וּשְׁנַיִם אַרְיֹוֹת עַמֻּדִים אֶצְלוֹ הַיְדוֹת : וּשְׁנַיִם עָשָׂר
 el-asiento y-dos leones de-pie junto-a los-brazos Y-doce (20)

אַרְיִים עַמֻּדִים שָׁם עַל־ שֵׁשׁ הַמַּעֲלוֹת מֵהָ וּמֵהָ לֹא־
 leones de-pie allí scis sobre las-gradas por-aquí y-por-aquí no

נַעֲשָׂה כֵּן לְכָל־ מַמְלָכֹת : וְכָל כָּלִי מִשְׁקָה
 así se-había-hecho para-ningún . reino Y-todos (21) los-vasos-de bebida-de

הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה זָהָב וְכָל כָּלִי בֵּית־ יַעַר הַלְבָּנוֹן
 el-rey Salomón (de)oro y-todos los-utensilios-de (la)casa-de el-bosque-de el-Líbano

זָהָב טָהוֹר אֵין כֶּסֶף לֹא נִחְשָׁב בִּימֵי שְׁלֹמֹה
 puro oro no-había plata no se-estimaba en-días-de Salomón

לְמֵאוֹמָה : כִּי אֲנִי תַרְשִׁישׁ לְמֶלֶךְ בָּיִם עִם אֲנִי
 para-nada En-verdad (22) flota-de Tarsis para-el-rey en-el-mar con flota-de

חִירָם אָחַת לְשָׁלֹשׁ שָׁנִים תְּבוֹא ! אֲנִי תַרְשִׁישׁ נִשְׂאֵת זָהָב
 Hiram años de-tres cada-uno llegaba Tarsis cargando oro

וְכֶסֶף שְׁזֵה־בַּיִם וְקָפִים : וְחֲכִיִּים : וַיִּגְדַּל הַמֶּלֶךְ
 y-plata marfiles y-monos y-pavos-reales (23) Y-se-hizo-grande el-rey

שְׁלֹמֹה מִכֹּל מַלְכֵי הָאָרֶץ לְעֶשֶׂר וְלַחֲכָמָה :
 Salomón más-que-todos (los)reyes-de la-tierra en-riqueza y-sabiduría

וְכֹל-הָאָרֶץ מִבְּקָשִׁים אֶת-פָּנָי שְׁלֹמֹה לְשִׁמְעַ' אֶת-
 Y-todo el-país buscaba (el)rostro-de Salomón ** para-escuchar **

חֲכָמָתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים בְּלִבּוֹ : וְתָמָה מִבָּאִים
 su-sabiduría que había-puesto Dios en-su-corazón (25) Y-clios traían

אִישׁ מִנְחָתוֹ כֶּסֶף כְּסָף וְכִלֵּי זָהָב וְשִׁלְמוֹת וְנֹשֶׁק
 cada-uno : su-ofrenda utensilios-de plata utensilios-de oro y-vestidos y-armas y-utensilios-de

וּבִשְׁמִים סוּסִים וּפָרָדִים דְּבַר-שָׂה בְּשָׁנָה : וַיִּאָּסֶף
 y-aromas caballos y-mulas cosa-de año en-año (26) Y-reunió

שְׁלֹמֹה רֶכֶב וּפָרָשִׁים וַיְהִי-לוֹ אֶלֶף וְאַרְבַּע-מֵאוֹת
 Salomón carro y-caballos y-hubo para-él mil y-cuatro cientos

רֶכֶב וְשָׁנִים-עֶשְׂרֵי אֶלֶף פָּרָשִׁים וַיִּנְחַם בְּעָרָיו הָרֶכֶב
 carros y-doce mil caballos y-los-llevó a-(las)ciudades-de el-carro

וְעַם-הַמֶּלֶךְ בִּירוּשָׁלַם : וַיִּמֶן הַמֶּלֶךְ אֶת-הַכֶּסֶף
 y-con el-rey en-Jerusalén Y-puso (27) el-rey ** la-plata

בִּירוּשָׁלַם כְּאֲבָנִים וְאֵת הָאֲרָזִים נָתַן כְּשִׁקְמוֹם
 en-Jerusalén y como-las-piedras los-cedros puso como-los-sicómoros

אֲשֶׁר-בְּשִׁפְלָה לְרֹב : וּמוֹצָא הַסּוּסִים אֲשֶׁר
 que en-la-llanura en-cantidad (28) Y-origen-de los-caballos que

לְשִׁלְמוֹה מִמִּצְרַיִם וּמִקֻּזָּה סַחְרָיו הַמֶּלֶךְ
 para-Salomón de-Egipto y-de-Qweh mercaderes-de el-rey

יָקְחוּ מִקֻּזָּה בְּמִחְוֵר : וְתַעֲלֶה וַתֵּצֵא
 tomaban de-Qweh por-precio (29) Y-subía y-salía

מִרְפָּקָה מִמִּצְרַיִם בְּשֵׁשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף וְסוֹס בַּחֲמִשִּׁים וּמֵאָה
y-cien en-cincuenta y-un-caballo plata cientos en-seis desde-Egipto carroza

וְכֹן לְכָל-מַלְכֵי הַחֵתִּים וּלְמַלְכֵי אָרָם בְּיָדָם
en-sus-manos Aram y-para-(los)reyes-de los-heteos (los)reyes-de para-todos y-así

יָצְאוּ : וְהַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אָהַב נְשֵׁים וְנִכְרִיּוֹת רַבּוֹת
Cap. 11 muchas extranjeras mujeres amó Salomón Pero-el-rey (1) . hacían-salir

וְאֶת-בֵּת-פַּרְעֹה מוֹאבִיּוֹת עַמּוֹנִיּוֹת אֶדְוִמִּיתִּים צִדְוֹנִיתִּים הַחֵתִּיתִּים :
. heteas sidonias edomitas amonitas moabitas Faraón (la)hija-de y-a

מִן-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אָמַר-יְהוָה אֵל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר
iréis no Israel (los)hijos- a Yahweh había-dicho que las-naciones De (2)

כִּהֵם וְהֵם לֹא-יָבֹאוּ בָכֶם אֲכֹן יִטּוּ אֶת-
** extraviarán pues-ciertamente a-vosotros vengán no y-ellos con-ellos

לְבַבְכֶם אַחֲרַי אֱלֹהֵיהֶם בָּתֶּם דָּבַק שְׁלֹמֹה לְאַהֲבָתָהּ :
. con-amor Salomón se-apegó con-ellos sus-dioses tras vuestro-corazón

וְהָיָה-לּוֹ נְשִׁים שְׂרוֹחַ שֶׁבַע מֵאוֹת וּפְלִנְשִׁים
y-concubinas cientos siete princesas mujeres para-él Y-hubo (3)

שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּטּוּ וְנָשָׂיו אֶת-לְבוֹ :
. su-corazón ** sus-mujeres y-extraviaron cientos tres

וְהָיָה לַעֵת זְקֵנָתָהּ שְׁלֹמֹה וְנָשָׂיו הִטּוּ אֶת-
** extraviaron sus-mujeres Salomón (la)vejez-de en-tiempo-de Y-sucedió (4)

לְבָבוֹ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אַחֲרִים וְלֹא-הָיָה לְבָבוֹ שְׁלֵמוֹ
entero su-corazón estuvo y-no otros dioses tras su-corazón

עִם-יְהוָה אֱלֹהָיו כְּלֶבֶב דָּוִד וְדָוִד אָבִיו : וַיֵּלֶךְ
Y-caminó (5) . su-padre David como-corazón- su-Dios Yahweh con
de

שְׁלֹמֹה אַחֲרַי עַשְׂתָּרָה אֱלֹהֵי צִדְוֹנִים וְאַחֲרַי מִלְכָם שִׁקְצָן
abominación-de Milcom y-tras sidonios dios-de Astarté tras Salomón

עַמֻּנִים : וַיַּעַשׂ שְׁלֹמֹה הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה וְלֹא
y-no Yahweh a-(los)ojos-de el-mal Salomón E-hizo (6) . amonitas

מִלְּאָמָּה אַחֲרַי יְהוָה כְּדָוִד אָבִיו : אָז יִבְנֶה
construyó Entonces (7) . su-padre como-David Yahweh tras fue-íntegro

שְׁלֹמֹה בְּמָה לְכַמּוֹשׁ שִׁקְצָן מוֹאָב בְּהָר אֲשֶׁר עַל-
junto-a que en-la-montaña Moab abominación-de a-Quemós un-lugar-alto Salomón

פְּנֵי יְרוּשָׁלַם וּלְמֹלֶךְ שִׁקְצָן בְּנֵי עַמּוֹן :
. Amón (los)hijos-de abominación-de y-a-Moloc Jerusalén enfrente-de

וְכֵן עָשָׂה לְכָל- נָשָׁיו הַנְּכַרִּיּוֹת מִקְטִירֹת
que-quemaban-incienso las-extranjeras sus-mujeres a-todas hizo Y-así (8)

וּמִזְבְּחֹת לְאֱלֹהֵיהֶן : יְהוָה וַיִּחְאַגֵּף
Yahweh Y-sc-irritó (9) . a-sus-dioses y-ofrecían-sacrificios

בְּשֹׁלֹמֹה כִּי- נָטָה לְכַבּוֹ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהָי
Dios-de Yahweh de-con su-corazón había-desviado pues con-Salomón

יִשְׂרָאֵל הִנֵּרְאָה אֵלָיו פַּעַמַּיִם : וַצִּוָּה אֵלָיו עַל-
acerca-de a-él Y-había-mandado (10) . dos-veces a-él que-sc-había-
revclado Israel

הַדָּבָר הַזֶּה לְבָלְתִי- לָכֵת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַיִם וְלֹא שָׁמַר אֵת
** guardó pero-uno otros dioses tras caminar no el-éste el-asunto

אֲשֶׁר- צִוָּה יְהוָה : וַיֹּאמֶר יְהוָה לְשֹׁלֹמֹה יַעַן אֲשֶׁר
que a-causa-de : a-Salomón Yahweh Y-dijo (11) . Yahweh había-mandado lo-que

הָיְתָה- זֹאת עִמָּךְ וְלֹא שָׁמַרְתָּ בְּרִיתִי וְחֻקֹּתַי
y-mis-preceptos mi-alianza has-guardado y-no contigo esto ocurrió

אֲשֶׁר צִוִּיתִי עָלֶיךָ קָרַע אֶקְרַע אֶת- הַמַּמְלָכָה
que ordené sobre-ti arrancar arrancar** el-reino

מֵעַלֶיךָ וַיְחַתֵּיךָ לְעַבְדֶּךָ : אֲךָ-
de-junto-a-ti y-to-daré . a-un-siervo-tuyo Sin-embargo (12)

מִיָּד אָבִיךָ דָּוִד לְמַעַן אֲשַׁעֶה לֹא בְּיָמֶיךָ
de-mano-de tu-padre David a-causa-de lo-haré no en-tus-días

לֹא תִמְמַלְכָּהּ לְאֶחָד־כָּל־יָקָרְעֶנָּה : בְּנֶךְ
no el-reino todo ** Sólo (13) . lo-arrancaré tu-hijo

דָּוִד לְמַעַן לְבָנֶךָ אֶתֵּן שְׁבֵט אֶחָד אֶקְרָע
David a-causa-de a-tu-hijo daré una tribu arrancaré

וַיִּקְסֹץ יְרוּשָׁלַם וְלַמַּעַן עֲבָדִי
Y-suscitó (14) . yo-elegí que Jerusalén y-a-causa-de mi-siervo

וַיְהִי שָׂטָן לְשָׁלוֹם אֶחַ הַתָּר הָאֶדְוִמִי מִנְרַע הַמֶּלֶךְ
el-rey de-(el)linaje-de el-edomita Hadad a contra-Salomón adversario Yahweh

הוּא בְּאֶדְוִם : וַיְהִי בְּהֵיזֵת דָּוִד אֶחַד אֲדוֹם בַּעֲלוֹת יוֹאָב
Joab al-subir Edom contra David al-estar Y-había- (15) . en-Edom él
sucedido

שָׂר הַצָּבָא לְקַבֵּר אֶת־הַמְּתוּלִים וַיָּךְ כָּל־
todo y-mató los-muertos ** para-enterrar el-ejército general-de

זָכַר בְּאֶדְוִם : כִּי שֵׁשֶׁת חֳדָשִׁים יָשָׁב שָׁם יוֹאָב וְכָל־יִשְׂרָאֵל
Israel y-todo Joab allí permaneció meses seis Pues (16) . en-Edom varón

עַד־הַקָּרִית כָּל־זָכַר בְּאֶדְוִם : וַיִּבְרַח אֶלֶד הוּא וְאֲנָשָׁים
y-hombres él Hadad Y-escapó (17) . en-Edom varón todo hubo-matado hasta-
que

אֲדָמִים מֵעֲבָדֵי אָבִיו אֵתוּ לְבוֹא מִצְרַיִם וַתָּרַד נַעַר
muchacho y-Hadad (a)Egipto para-ir con-él su-padre de-(los)siervos-de edomitas

קָטָן : וַיִּקְמוּ מִמַּדְיָן וַיָּבֹאוּ פָּאָרָן וַיִּקְחוּ
y-tomaron (a)Parán y-llegaron de-Madián Y-se-levantaron (18) . pequeño

אֲנָשִׁים עִמָּם מִפָּאָרָן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם אֶל־פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרַיִם
Egipto rey-de Faraón a (a)Egipto y-llegaron de-Parán con-ellos hombres

וַיִּתֵּן לּוֹ בַּיִת וְלָחֶם לּוֹ וְאֶרֶץ וַתֵּן
dio y-tierra para-él dijo y-pan casa a-él y-dio

| | | | | | | |
|----------------|--------------|----------------|-------------------|---------------|-------------------|-----------------|
| וַיִּמְצָא | תָּן | בְּעֵינַי | פַּרְעֹה | מְאֹד | וַיִּמְצָא | לּוֹ : |
| Y-encontró | gracia | a-ojos-de | Faraón | mucho | (19) | a-él |
| אֵשֶׁה | אֶת־ | אֶחָת | אֶחָת | תַּחֲפִינִים | הַגְּבִירָה : | לּוֹ |
| a-él | ** | hermana-de | hermana-de | Tahpenés | la-gran-señora | a-él |
| וַיִּלְד | לּוֹ | אֶחָת | תַּחֲפִינִים | אֵת | עִגְבָּת | בְּנֹו |
| Y-parió | para-él | (la)hermana-de | Tahpenés | a | Genubat | su-hijo |
| וַתִּגְמְלֶיהָ | תַּחֲפִינִים | בְּתוֹךְ | בַּיִת | פַּרְעֹה | וַיְהִי | וַתִּגְמְלֶיהָ |
| y-lo-crió | Tahpenés | en-medio-de | (la)casa-de | Faraón | y-estuvo | y-lo-crió |
| עִגְבָּת | בַּיִת | פַּרְעֹה | בְּתוֹךְ | בְּנֵי | פַּרְעֹה : | וַיִּלְד |
| Genubat | (en)casa-de | Faraón | en-medio-de | (los)hijos-de | Faraón | Y-Hadad |
| שָׁמַע | בְּמִצְרַיִם | כִּי־ | שָׁכַב | דָּוִד | עִם־ | וְכִי־ |
| escuchó | en-Egipto | que | se-había-acostado | David | con | y-que |
| מָת | יֹאבֵב | שָׂר־ | הַצֶּבֶא | וַיֹּאמֶר | הַדָּד | פַּרְעֹה |
| había-muerto | Joab | general-de | el-ejército | y-dijo | Hadad | Faraón |
| שְׁלַחְנִי | וְאֵלַךְ | אֶל־ | אֶרְצִי : | וַיֹּאמֶר | לּוֹ | פַּרְעֹה |
| déjame-ir | y-marcharé | a | mi-tierra | Y-dijo | a-él | Faraón |
| כִּי־ | מָה־ | אֵתָּה | חֹסֵר | עִמִּי | וְהִנֵּךְ | לְלַכֵּת |
| ¿qué | tú | ciertamente | añoras | conmigo | he-he-aquí-que-tú | a |
| אֶרְצֶךָ | וַיֹּאמֶר | לֹא | כִּי | שָׁלַח | וַתִּשְׁלַחְנִי : | וַתִּשְׁלַחְנִי |
| ? tu-tierra | y-dijo | no | sin-embargo | dejar-ir | déjame-ir | déjame-ir |
| וַיִּקְסָם | אֱלֹהִים | לּוֹ | שָׁטָן | אֶת־ | רֵזוֹן | בֶּן־ |
| Y-suscitó | Dios | a-él | adversario | ** | Rezón | Elyadá |
| בָּרוּחַ | מֵאֵת | הַדָּדְעֶזֶר | מֶלֶךְ־ | עֹבֵד | אֲדֹנָיו : | וַיִּקְבְּץ |
| de-con | Hadad-ézer | rey-de | Sobá | Sobá | su-señor | Y-reunió |
| עָלָיו | אֲנָשִׁים | וַיְהִי | שָׂר־ | גִּדּוּד | בְּהָרְגוֹ | דָּוִד |
| junto-a-él | hombres | y-fue | jefe-de | : partida | con-el-matar-de | David |

| | | | | | |
|----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------------|-------------------------------|
| וַיִּמְלְכוּ y-reinaron | בָּהּ en-ella | וַיִּשְׁבוּ y-habitaron | דַּמָּשֶׁק a-Damasco | וַיִּלְכוּ y-fueron | אֲתָם a-ellos |
| שְׁלֹמֹה Salomón | (los)días-de | כָּל- todos | לְיִשְׂרָאֵל para-Israel | שָׁטָן adversario | וַיְהִי Y-fue |
| (25) | | | | | בְּדַמָּשֶׁק: . en-Damasco |
| וַיִּמְלֹךְ y-reinó | בְּיִשְׂרָאֵל contra-Israel | וַיִּקְצֹץ y-sintió-aversión | הַדָּד Hadad | אֲשֶׁר que | הָרַעַה el-mal |
| | | | | | וְאֵת y |
| הַצְּרֵדָה el-Seredá | מִן- de | אֶפְרַתִּי efrateo | נֶבַט Nebat | בֶּן- hijo-de | יֵרוּבַעַם Jeroboam |
| | | | | | (26) |
| | | | | | . Aram |
| | | | | | עַל-אֲרָם: sobre |
| דֵּשֶׁן de-Salomón | עַבְדֵּי servidor | אֵלְמָנָה viuda | אִשָּׁה mujer | צְרוּעָה Zeruá | אִמּוֹ su-madre |
| | | | | | וְשֵׁם y-nombre-de |
| וַיִּרָם alzó | אֲשֶׁר- que | הַדָּבָר el-asunto | זֶה Y-esto | בְּמַלְךְ: (27) | יָד mano |
| | | | | | וַיִּלְזֶה y-alzó |
| סָנַר cerró | הַמִּלּוֹא el-Miló | אֶת- ** | בָּנָה construyó | שְׁלֹמֹה Salomón | בְּמַלְךְ contra-el-rey |
| | | | | | מָנוֹ mano |
| וְהָאִישׁ Y-el-hombre | יֵרוּבַעַם Jeroboam | וְהָאִישׁ Y-el-hombre | (28) | אָבִיו: . su-padre | עִיר דָּוִד David |
| | | | | | חֻצְוֵת- de |
| | | | | | בְּרֵחַ- de |
| | | | | | ** |
| וַיִּפְקֹד y-encargó | עָלָיו él | מְלָאכָה obra | לַעֲשׂוֹת hacía | וְהַנְּעָר el-muchacho | אֶת- a |
| | | | | | שְׁלֹמֹה Salomón |
| | | | | | וַיִּרְאֵהוּ y-vio |
| בְּעֵת en-el-tiempo | וַיְהִי Y-sucedió | (29) | יֹסֵף: . José | בֵּית (la)casa-de | סָבַל trabajo-de |
| | | | | | לְכָל- de-todo |
| | | | | | אֶל- a-él |
| אֲחִיָּה Ahías | אֶל- a-él | וַיִּמְצָא y-encontró | מִירוּשָׁלַיִם de-Jerusalén | וַיֵּצֵא salió | וַיִּרְבַּעַם que-Jeroboam |
| | | | | | הָאֵלֶּה el-este |
| חֲדָשָׁה nuevo | בְּשֵׁלְמָה con-manto | מִתְכַּבֵּרָה se-cubría | וְהָיָה y-él | בְּדֶרֶךְ por-el-camino | הַנְּבִיא el-profeta |
| | | | | | הַשִּׁילֹנִית el-silonita |
| אֲחִיָּה Ahías | וַיִּתְפֹּשׂ Y-tomó | (30) | בַּשָּׂדֶה: . en-el-campo | לְבַדָּם ellos-solos | וַשְׁנֵיהֶם y-ellos-dos |

בְּשַׁלְמָה הַחֲדָשָׁה אֲשֶׁר עָלָיו וַיִּקְרָעָהּ שָׂאִים עָשָׂר קָרְעִים :
 . pedazos (en)doce y-lo-rasgó sobre-él que el-nuevo en-el-manto

וַיֹּאמֶר לְיִרְבֵּעִם קַח- לָהּ עֲשָׂרָה קָרְעִים כִּי כֹה אָמַר
 ha-dicho así pues pedazos diez para-ti toma : a-Jeroboam Y-dijo (31)

וַיְהִי אֵלָיו יִשְׂרָאֵל הַגִּי קָרַע אֶת-הַמַּמְלָכָה מִיַּד שְׁלֹמֹה
 Salomón de-mano-de el-reino ** arranco he-aquí-que-yo : Israel Dios-de Yahweh

וַנְּחַתֵּי לָהּ אֵת עֲשָׂרָה הַשִּׁבְטִים : וְהַשִּׁבֹּט הָאֶחָד
 la-una Y-la-tribu (32) . las-tribus diez ** a-ti y-doy

וַיְהִי-לָהּ לְמַעַן עַבְדֵי דָוִד וְלַמְּעַן יְרוּשָׁלַם
 Jerusalén y-a-causa-de David mi-siervo a-causa-de para-él será

הָעִיר אֲשֶׁר בְּתַרְחֵי קָה מִכָּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל : יַעַן אֲשֶׁר
 que A-causa-de (33) . Israel (las)tribus-entre-todas a-ella escogí que la-ciudad

עַזְבוּנֵי וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לַעֲשֵׂתָרָה אֱלֹהֵי צִדְוִין לְכַמּוֹשׁ
 a-Quemós sidonio dios-de a-Astarté y-se-han-postrado me-han-abandonado

אֱלֹהֵי מוֹאָב וְלַמִּלְכָם אֱלֹהֵי בְנֵי-עַמּוֹן וְלֹא-הָלְכוּ
 han-caminado y-no Amón (los)hijos-de dios-de y-a-Moloc Moab dios-de

בְּדַרְכֵי לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי וְחֻקְתֵי וּמִשְׁפָּטַי
 y-mis-decretos y-mis-preceptos a-mis-ojos lo-recto para-hacer por-mis-caminos

כַּדָּוִד אָבִיו : וְלֹא-אֶקַּח אֶת-כָּל-הַמַּמְלָכָה
 el-reino todo ** tomará Y-no (34) . su-padre como-David

מִיַּד כִּי וְנָשִׂא אֲשַׁחֲזֵנוּ כָּל יְמֵי תְּלִי
 su-vida (los)días-de todos lo-mantendré príncipe pues de-su-mano

לְמַעַן דָּוִד עַבְדִּי אֲשֶׁר בְּתַרְחֵי אֵלָיו אֲשֶׁר שָׁמַר
 guardó que a-él escogí que mi-siervo David a-causa-de

מִצֻּוֹתֵי וְחֻקְתֵי : וְלִקְחֵתִי הַמְּלוּכָה
 el-reino Y-tomaré (35) . y-mis-preceptos mis-mandamientos

מִנְדָּה בְּיָדוֹ וְתַתִּיתָהּ לָךְ אֶת עֲשָׂרַת הַשְּׂבָטִים :
 . de-mano-de su-hijo y-lo-daré a-ti ** las-tribus diez

וְלִבְנוֹ אֶתְּנוּ שְׂבָט־אֶחָד לְמַעַן הָיִיתָ נֵר לְדָוִד-
 Y-a-su-hijo daré una tribu para una lámpara de-David (36)

עֲבָדִי כָּל־הַיָּמִים | לִפְנֵי בֵּירוּשָׁלַם הָעִיר אֲשֶׁר בְּתַרְתִּי
 mi-siervo todos los-días ante-mí en-Jerusalén la-ciudad que escogí

לִי לְשׁוֹם שְׁמִי שָׁם : וְאַתָּה אֲפָח וּמְלָכָה
 para-poner mi-nombre allí . Y-a-ti (37) . y-reinarás cogeré

בְּכֹל אֲשֶׁר־הָאָוֶה נִפְשָׁךְ וְהָיִיתָ מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל :
 lo-que en-todo tu-alma y-serás rey sobre Israel . desee

וְהָיָה אִם־תִּשְׁמַעַל אֶת־כָּל־אֲשֶׁר אֶצְוֶךָ וְהָלַכְתָּ
 Y-sucedirá (38) escuchas si lo-que todo ** y-caminas te-ordené

בְּדַרְכֵי וַעֲשִׂיתָ הַיָּשָׁר בְּעֵינַי לְשָׁמֹר חֻקוֹתַי
 por-mis-caminos y-haces lo-recto a-mis-ojos guardando mis-preceptos

וּמִצְוֹתַי כַּאֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד עִבְדִּי וְהָיִיתִי עִמָּךְ
 y-mis-mandamientos como hizo David mi-siervo que-estaré contigo

וּבְנִיתִי לְךָ בַּיִת וְנִבְנִיתִי כַּאֲשֶׁר נִבְנִיתִי לְדָוִד
 y-construiré para-ti casa para-David construí como fiel

וְתַתִּיתִי לְךָ אֶת־יִשְׂרָאֵל : וְאַעֲנֶה אֶת־יָרֵעַ
 . Y-daré a-ti . Israel a Y-humillaré (39) a (la)descendencia-de

דָּוִד לְמַעַן זֹאת אֵךְ לֹא כָּל־הַיָּמִים : וְיָבֹקֵשׁ שְׁלֹמֹה
 David a-causa-de esto no sin-em bargo . los-días todos : Y-buscó (40) Salomón

לְהַמִּית אֶת־יְרֻבְעָם וַיָּקָם יְרֻבְעָם וַיְהַרְחֵק מִצְרַיִם אֶל־שִׁשַׁק
 Jeroboam a hacer-morir y-se-levantó Jeroboam y-huyó hacia Egipto Sisac

מֶלֶךְ־מִצְרַיִם וַיְהִי בְּמִצְרַיִם עַד־מוֹת שְׁלֹמֹה : וְהָיָה
 rey-de Egipto y-estuvo hasta en-Egipto (la)muerte-de Salomón (41) Y-(el)resto-de

דְּבָרָיו שְׁלֹמֹה וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְחִקְמָתוֹ הֲלֹא-הֵם
ellos ¿acaso-no y-su-sabiduría hizo lo-que y-todo Salomón (los)hechos-de

כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרָיו שְׁלֹמֹה: וַתִּימִים אֲשֶׁר
que Y-los-días (42) ? Salomón (los)hechos-(el)libro-de sobre escritos

מֶלֶךְ מִלְּךָ שְׁלֹמֹה בִירוּשָׁלַם עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל אַרְבָּעִים שָׁנָה:
. años cuarenta Israel todo sobre en-Jerusalén Salomón reinó

וַיִּשְׁכַּב שְׁלֹמֹה עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר בְּעִיר
cn-(la)ciudad-de y-fue-enterrado sus-padres con Salomón Y-se-acostó (43)

דָּוִד אָבִיו וַיְמַלְךְ רֹחָבֶעַם בְּנוֹ וַתִּחַמְיוּ:
. detrás-de-él su-hijo Roboam y-reinó su-padre David

וַיֵּלֶךְ רֹחָבֶעַם שָׁכַם כִּי שָׁכַם בָּא כָּל-יִשְׂרָאֵל
Israel todo había-ido a-Siquem pues a-Siquem Roboam Y-fue (1) Cap. 12

לְתַמְלִיךָ אֵתוֹ: וַיְהִי כַשְׁמַעַל יִרְבֵּעַם בֶּן-נֶבַט וְהוּא
y-él Nebat hijo-de Jeroboam al-escuchar Y-sucedió (2) . a-él para-nombrar-rey

עֹדְנוּ בְּמִצְרַיִם אֲשֶׁר בָּרַח מִפְּנֵי הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה וַיִּשָּׁב
y-habitaba Salomón el-rey de-ante había-huido que en-Egipto aún-él

יִרְבֵּעַם בְּמִצְרַיִם: וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ-לוֹ וַיָּבֹאוּ
y-vino a-él y-llamaron Que-enviaron (3) . en-Egipto Jeroboam

יִרְבֵּעַם וְכָל-קַתֵּל יִשְׂרָאֵל וַיְדַבְּרוּ אֵל-רֹחָבֶעַם לֵאמֹר:
: diciendo Roboam a y-hablaron Israel (la)asamblea-de y-toda Jeroboam

אָבִיךָ הִקְשָׁה אֶת-עֲלֵנוּ וְאַתָּה עַתָּה הִקְלִי
aligera ahora y-tú nuestro-yugo ** endureció Tu-padre (4)

מִעֲבָדְתָּ אָבִיךָ הַקְּשָׁה וּמַעַלְוֹ הַכֶּבֶד אֲשֶׁר-
que el-pesado y-de-su-yugo la-dura tu-padre de-servidumbre-de

נָתַן עָלֵינוּ וַתַּעֲבֹדְךָ: וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם לָכוּ עַד
aún marchad : a-ellos Y-dijo (5) . y-te-serviremos sobre-nosotros puso

הָעָם : וַיָּשׁוּבוּ יָמִים וְשָׁלֹשָׁה יָמִים
 . el-pueblo y-se-fue a-mí y-volved días tres

וַיִּשְׁעַן הַמֶּלֶךְ רֹבּוֹאָם אֶת־הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר־הָיוּ
 estaban que los-ancianos con Roboam el-rey Y-se-aconsejó (6)

עַמֻּדִים אֶת־פְּנֵי שְׁלֹמֹה אָבִיו בְּהִיטּוֹ חַי לְאִמֶּה
 : diciendo vivo cuando-su-estar su-padre Salomón ante ** en-pie

אֵיךְ אַתֶּם נוֹעֲצִים לְהַשִּׁיב אֶת־הָעָם־הַזֶּה דְּבַר :
 ? palabra el-este el-pueblo a responder aconsejáis vosotros ¿cómo

הַדְּבָר אֵלָיו לְאִמֶּה אִם־הַיּוֹם הָיוּ עֲבָדִים לְעָם
 para-el-pueblo siervos fueses este-día si : diciendo a-él Y-hablaron (7)

הַזֶּה וְעַבְדְּכֶם וְעַנִּיתֶם וְדַבַּרְתָּ אֲלֵיהֶם
 a-ellos y-dices y-les-respondes y-los-sirves el-este

דְּבָרִים טוֹבִים וְהָיוּ לְךָ עֲבָדִים כָּל־הַיָּמִים :
 . los-días todos siervos para-ti y-serán buenas palabras

וַיַּעֲזֹב אֶת־עֲצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יִשְׁעָרוּ וַיִּשְׁעַן
 y-consultó habían-aconsejado que los-ancianos (el)consejo- ** Y-abandonó (8)
 de

אֶת־הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ אֲשֶׁר הָעַמֻּדִים
 estaban-en-pie que con-él habían-crecido que los-muchachos a

לְפָנָיו : וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מָה אַתֶּם נוֹעֲצִים וְנָשִׁיב
 y-respondamos aconsejáis vosotros ¿qué : a-ellos Y-dijo (9) . ante-él

דְּבַר אֶת־הָעָם הַזֶּה אֲשֶׁר דְּבָרוּ אֵלָי לְאִמֶּה הַקֵּל מִן־
 de aligera : diciendo a-mí hablaron que el-este el-pueblo a palabra

הָעֵל אֲשֶׁר־נָתַן אָבִיקָה עָלֵינוּ : וַדְּבָרוּ אֵלָיו
 a-él Y-hablaron (10) ? sobre-nosotros tu-padre puso que el-yugo

הַיְלָדִים אֲשֶׁר גָּדְלוּ אִתּוֹ לְאִמֶּה כֹּה תֹאמַר לְעָם
 al-pueblo has-de-hablar así : diciendo con-él habían-crecido que los-muchachos

הָיָה אֲשֶׁר דִּבְרוּ אֵלָיךָ לֵאמֹר אֲבִיךָ הַכְּבִיד אֶחָד
 el-este que hablaron a-ti diciendo tu-padre ha-hecho-pesado **

עָלֵנוּ וְאַתָּה הַקֵּל מֵעַלְנוּ כֹּה תִדְבֵר אֵלֵיהֶם
 nuestro-yugo y-tú aligera de-sobre-nosotros así has-de-hablar a-ellos

קָשִׁי מִמֶּנִּי עָבָה מִמֶּנִּי אָבִי וְעַתָּה
 mi-méñique es-grueso más-que-lomos-de mi-padre Y-ahora (11)

אָבִי הַעֲמִיס עֲלֵיכֶם עַל כֶּבֶד וְאָנִי אֹסִיף עַל-עֲלֵיכֶם
 mi-padre yugo sobre-vosotros cargó y-yo pesado sobre aumentaré y-yo

אָבִי יָסַר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי אֲסַר אֶתְכֶם
 mi-padre castigó a-vosotros con-azotes a-vosotros castigaré y-yo

בְּעַקְרָבִים וְיָבֹוּ יִרְבְּעֵם וְכָל-הָעָם אֶל-
 con-los-escorpiones Y-llegó (12) Jeroboam a-el-pueblo y-todo

רְחִבְעָם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר שׁוּבוּ
 Roboam en-el-día el-tercero como el-tercero había-dicho el-rey volved

אֵלַי בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיַּעַן הַמֶּלֶךְ אֶת-הָעָם
 a-mí en-el-día el-tercero Y-contestó el-tercero a-el-pueblo a-el-rey

קָשָׁה וַיַּעֲזֹב אֶת-עֵצַת הַזְּקֵנִים אֲשֶׁר יִעֲצָהוּ
 duramente y-abandonó ** (el)consejo-de los-ancianos que le-habían-aconsejado

וְדִבֶּר אֵלֵיהֶם כְּעֵצַת הַיְלָדִים לֵאמֹר אָבִי
 Y-habló a-ellos según-(el)consejo-de los-jóvenes mi-padre : diciendo

הַכְּבִיד אֶת-עֲלֵיכֶם וְאָנִי אֹסִיף עַל-עֲלֵיכֶם אָבִי
 hizo-pesado ** y-yo yugo sobre aumentaré y-yo yugo mi-padre

יָסַר אֶתְכֶם בְּשׁוֹטִים וְאָנִי אֲסַר אֶתְכֶם בְּעַקְרָבִים
 castigó a-vosotros con-azotes y-yo castigaré a-vosotros con-los-escorpiones

וְלֹא-שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל-הָעָם כִּי-הָיְתָה סִבָּה
 Y-no (15) escuchó a-el-rey a-el-pueblo era pues disposición

מַעַם יְהוָה לְמַעַן הַקִּים אֶת־דְּבָרוֹ אֲשֶׁר וַיֵּדַר יְהוָה
 Yahweh había-dicho que su-palabra ** mantener a-fin-de Yahweh de-con

בְּיַד אַחִיָּה הַשִּׁילֹנִי אֶל־יֶרֶבְעָם בֶּן־נָבָט : וַיֵּרָא
 Y-vio (16) . Nabal hijo-de Jeroboam a el-silonita Ahías por-mano-de

כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי לֹא־שָׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶל־יְהוָה וַיִּשְׁבוּ הָעָם
 el-pueblo y-respondieron a-ellos el-rey había-escuchado no que Israel todo

אֶת־הַמֶּלֶךְ דָּבָר לֵאמֹר מַה־לְּנוּ חֶלֶק בְּדָוִד וְלֹא־נַחֲלָה בְּבֶן־
 con-(el)hijo- heredad y-no con-David parte para- ¿qué : diciendo palabra el-rey a
 de mostrar

יִשָּׁ לְאַהֲלֵיךָ יִשְׂרָאֵל עַתָּה רְאֵה בֵּיתְךָ דָּוִד וַיִּמָּרֵץ
 y-marchó David tu-casa mira ahora Israel a-tus-tiendas ? Isay

יִשְׂרָאֵל לְאַהֲלוֹי: וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הַיֹּשְׁבִים בְּעָרֵי
 en-(las)ciudades- los-que-habitaban Israel Y-(los)hijos-de (17) . a-sus-tiendas Israel
 de

יְהוּדָה וּמֶלֶךְ עָלֵיהֶם רִחֲבָעָם: וַיִּשְׁלַח רִחֲבָעָם
 Roboam el-rey Y-envió (18) . Roboam sobre-ellos y-reinaba Judá

אֶת־אֲדָרָם אֲשֶׁר עַל־הַמַּס וַיִּרְגְּמוּ כָל־יִשְׂרָאֵל בּוֹ
 contra-él Israel todo y-lapidaron el-tributo sobre que Adoram a

אֲבָן וַיָּמָת וּמֶלֶךְ רִחֲבָעָם הַתְּאֵמָן לָעֲלוֹת בַּמָּרְכָבָה
 en-el-carro a-subir se-apresuró Roboam y-el-rey y-murió piedras

לָנוּס יְרוּשָׁלַם: וַיִּפְשְׁעוּ יִשְׂרָאֵל בְּבַיִת דָּוִד עַד
 hasta David contra-(la)casa-de Israel Y-se-rebelaron (19) . a-Jerusalén para-huir

הַיּוֹם הַזֶּה: וַיְהִי כִשְׁמַע כָּל־יִשְׂרָאֵל כִּי־שָׁב
 había-vuelto que Israel todo al-escuchar Y-sucedió (20) . el-éste el-día

יֶרֶבְעָם וַיִּשְׁלְחוּ וַיִּקְרְאוּ אֹתוֹ אֶל־הָעֵדָה וַיְמַלִּיכוּ
 c-hicieron-rey la-asamblea a a-él y-llamaron que-enviaron Jeroboam

אֹתוֹ עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל לֹא־הָיָה אַחֲרַי בֵּית־דָּוִד זֹלָתִי שְׁבַט־
 (la)tribu- excepto-de David (r-)casa-de tras hubo no ; Israel todo sobre a-él
 de

יְהוּדָה לְבִדּוֹ: וַיָּבֹאוּ רֹחֲבֵעַם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת-
 Judá ella-sola (21) . Y-llegó Roboam Jerusalén y-consagró **

כָּל-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-שֵׁבֶט בִּנְיָמִן מֵאָה וְשָׁמְנִים אֶלֶף
 (la)casa-de toda Judá (la)tribu-de y Benjaminín ciento y-ochenta mil

בְּחֹרֶר עָשָׂה מִלְחָמָה לְהִלָּחֵם עִם-בֵּית יִשְׂרָאֵל לְהִשָּׁב אֶת-
 hacedores-varones-escogidos para-luchar combate para-hacer-volver Israel (la)casa-de contra

הַמְּלוּכָה לְרֹחֲבֵעַם בֶּן-שְׁלֹמֹה: וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים
 la-realeza a-Roboam hijo-de a-Salomón Y-fue (22) . el-Dios (la)palabra-de

אֶל-שִׁמְעֵיָה אִישׁ-הָאֱלֹהִים לֵאמֹר: אָמַר אֶל-רֹחֲבֵעַם בֶּן-שְׁלֹמֹה
 Salomón hijo-de Roboam a Habla (23) : diciendo Dios hombre-de Semaías a

מֶלֶךְ יְהוּדָה וְאֶל-כָּל-בֵּית יְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְגִתָּר
 y-al-resto-de y-Benjamín Judá (la)casa-de toda y-a Judá rey-de

הָעָם לֵאמֹר: כֹּה אָמַר יְהוָה לֹא-תִעָלֶי וְלֹא-תִלָּחֲמוּן
 el-pueblo diciendo Así (24) : dice Yahweh no subáis y-no combatáis

עִם-אֶחָיִכֶם בְּגֵי-יִשְׂרָאֵל שׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי
 contra (los)hijos-de vuestros-hermanos Israel (los) cada- hombre volved a-su-casa pues

מֵאֵתִי נִדְּעָה הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּשְׁמְעוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה
 de-conmigo ha-sucedido la-cosa esta y-escucharon (la)palabra-de ** Yahweh

וַיָּשֻׁבוּ לָלֶכֶת כַּדָּבָר יְהוָה: וַיִּבְנוּ יִרְבֵּעָם
 y-se-volvieron según-(la)palabra-de para-ir Yahweh (25) . Jeroboam Y-construyó

אֶת-שִׁקְמָה בְּהַר עֲפְרָיִם וַיֵּשֶׁב בָּהּ וַיֵּצֵא
 Siquem ** en-(la)montaña-de Efraím y-habitó en-ella y-salió

מִשָּׁם וַיִּבְנוּ אֶת-פְּנּוּאֵל: וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעָם
 de-allí y-construyó ** Penuel . Y-dijo (26) Jeroboam

כָּלִבּוֹ עַתָּה תָּשׁוּב הַמְּלָכָה לְבַיְתָהּ: אִם-
 : en-su-corazón ahora podría-volver el-reino a-(la)casa-de David (27) . Si

יִשְׁעָהּ | הָעָם | הַזֶּה | לְעֹשׂוֹת | זִבְחִים | בְּבַיִת - | יְהוָה
 Yahweh en-(el)templo-de sacrificios a-ofrecer el-este el-pueblo sube

בֵּין יְרוּשָׁלַם | וְשָׁב | לֵב | הָעָם | הַזֶּה | אֶל - | אֲדֹנָיָהֶם
 su-señor a el-este el-pueblo (el)corazón-de y-vuelve en-Jerusalén

אֶל - רְחֹבָעָם | מֶלֶךְ | יְהוּדָה | וְהִרְגֵנוּ | וְשָׁבוּ | אֶל -
 a y-volverán y-me-matarán Judá rey-de Roboam a

רְחֹבָעָם מֶלֶךְ - יְהוּדָה : | וַיַּעַץ | הַמֶּלֶךְ | הָעֵשׂ | שְׁנֵי
 dos e-hizo el-rey Y-se-aconsejó (28) . Judá rey-de Roboam

שְׁנֵי זָהָב וְזָהָב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם רַב - לָכֵם מַעֲלֹת | יְרוּשָׁלַם
 a-Jerusalén subir para-vosotros demasiado : a-ellos y-dijo oro becerros-de

הַנֶּה | אֱלֹהֵיךָ | יִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | הֵעֲלִיךָ | מֵאֶרֶץ | מִצְרַיִם :
 . Egipto de-(el)país-de te-hicieron-subir que Israel tus-dioses he-aquí

וַיִּשֶׂם | אֶת - הָאֶחָד | בְּבַיִת - אֵל | וְאֶת - הָאֶחָד | וַתֵּן | בְּדָן :
 . en-Dan puso el-uno y el en-Bet- el-uno ** Y-puso (29)

וַיְהִי | הַדָּבָר | הַזֶּה | לְחַטָּאת | וַיִּלְכוּ | הָעָם | לִפְנֵי
 ante el-pueblo y-fueron como-pecado la-ésta la-cosa Y-fue (30)

הָאֶחָד | עַד - | דָּן : | וַיַּעַשׂ | אֶת - | בָּיִת | בָּמֹת
 lugares-altos casa-de ** E-hizo (31) . Dan hasta el-uno

וַיַּעַשׂ | כֹּהֲנִים | מִקְצֹת | הָעָם | אֲשֶׁר | לֹא - | הָיוּ
 eran no que el-pueblo de-los-extremos-de sacerdotes e-instituyó

מִבְּנֵי | לֵוִי : | וַיַּעַשׂ | יְרֹבָעָם | חֵג | בַּחֲדָשׁ
 en-el-mes una-fiesta Jeroboam E-instauró (32) . Leví de-hijos-de

הַשְּׁמִינִי | בַּחֲמִשָּׁה - עָשָׂר | יוֹם | לַחֲדָשׁ | כַּתֵּנוּ | אֲשֶׁר | בִּיהוּדָה
 en-Judá que como-fiesta del-mes día diez en-cinco el-octavo

וַיַּעַל - | הַמִּזְבֵּחַ | כֵּן | עָשָׂה | בְּבַיִת - אֵל | לְזָבַח | לַעֲלִים
 a-los-becerros para-ofrecer-sacrificios el en-Bet- hizo así el-altar sobre e-inmoló

אֲשֶׁר-עָשָׂה וְהֵעֵמִיד בְּבֵית אֵל אֶת-כֹּהֲנֵי הַבְּמֹזֹת אֲשֶׁר
que los-lugares-altos sacerdotes-de ** el en-Bet- y-había-colocado había-hecho que

עָשָׂה: וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּבֵית-אֵל בְּחִמְשָׁה
en-cinco el en-Bet- había-hecho que el-altar sobre E-inmoló (33) . había-ing-
tituido

עָשָׂר יוֹם בַּתְּרִשׁ הַשְּׁמִינִי בַחֲרֹשׁ אֲשֶׁר-בָּרָא מִלִּבָּד
de-su-corazón inventó que en-el-mes el-octavo en-el-mes día diez

וַיַּעַשׂ חַג לְבָנָיו יִשְׂרָאֵל וַיַּעַל עַל-הַמִּזְבֵּחַ
el-altar sobre y-subió Israel para-hijos-de una-fiesta e-instituyó

לְהַקְטִיר: וְהָיָה אִישׁ אֱלֹהִים בָּא מִיְהוּדָה בְּדָבָר
con-palabra-de de-Judá vino Dios un-hombre- Y-he-aquí- (1) . para-quemar-
de incienso Cap. 13

יְהוָה אֵל-בֵּית-אֵל הַרְבֵּעַם עָמַד עַל-הַמִּזְבֵּחַ לְהַקְטִיר:
. para-quemar- incienso el-altar sobre estaba-en-pie y-Jeroboam el Bet- a Yabwch

וַיִּקְרָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ בְּדָבָר יְהוָה וַיֹּאמֶר מִזְבֵּחַ
altar : y-dijo Yahweh con-palabra-de el-altar contra Y-gritó (2)

מִזְבֵּחַ זֶה אָמַר יְהוָה הִנֵּה כֵן נִלְדָּה לְבֵית-דָּוִד יֹאשָׁהוּ
Josías David para-casa-de va-a-nacer un-hijo he-aquí- : Yahweh dice así altar
que

שְׁמוֹ חֲבַח עָלֶיךָ אֶת-כֹּהֲנֵי הַבְּמֹזֹת
los-lugares-altos (los)sacerdotes-de ** sobre-ti y-ofrecerá-en-sacrificio su-nombre

הַמִּקְטָרִים עָלֶיךָ וְעַצְמוֹת אָדָם יִשְׂרָפוּ עָלֶיךָ:
. sobre-ti quemarán hombre y-huesos-de sobre-ti los-que-queman-incienso

וַיְהִי בַיּוֹם הַהוּא הָיָה מוֹפֵת לֵאמֹר זֶה הַמּוֹפֵת אֲשֶׁר
que la-señal esto : diciendo señal el-aquel en-el-día Y-dio (3)

דָּבָר יְהוָה הִנֵּה הַמִּזְבֵּחַ וַיְהִי יְהוָה: וַיְהִי יְהוָה
y-se-derrama se-parte el-altar he-aquí- : Yahweh ha-hablado
que

הַגֶּשֶׁן אֲשֶׁר-עָלָיו: וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת-דָּבָר אִישׁ-
(el)hombre- (la)palabra- ** el-rey al-escuchar Y-sucedió (4) . sobre-el que la-grasa
de de

הַאֱלֹהִים אֲשֶׁר קָרָא עַל-הַמִּזְבֵּחַ בְּבֵית-אֵל וַיִּשְׁלַח
que-extendió el en-Bet- el-altar contra había-gritado que el-Dios

וַיִּרְבֶּעֵם אֶת-יָדוֹ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ לֵאמֹר | תִּפְסְדוּהוּ וַתִּיבֶשׁ
y-se-secó cogedlo : diciendo el-altar de-sobre su-mano ** Jeroboam

יָדוֹ אֲשֶׁר שָׁלַח עָלָיו וְלֹא יָכַל לְהַשִּׁיבָהּ
hacerla-volver pudo y-no contra-él había-tendido que su-mano

אֵלָיו : וְהַמִּזְבֵּחַ וְקָרָע וַיִּשְׁפֹּךְ הַדֶּשֶׁן
la-grasa y-se-derramó se-partió Y-el-altar (5) . hacia-él

מִן-הַמִּזְבֵּחַ כְּמוֹפֶת אֲשֶׁר נָתַן אִישׁ הָאֱלֹהִים בְּדַבַּר יְהוָה :
. Yahweh por-palabra- de el-Dios (el)hombre- de dio que como-la-señal el-altar de

וַיִּבֶן הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר | אֵל-אִישׁ הָאֱלֹהִים חַל-לֹא
te-ruego aplaca : el-Dios (el)hombre- de a y-dijo el-rey Y-tomó-la-palabra (6)

אֶת-פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִתְפַּלֵּל בְּעָרִי וְחָשַׁב
y-vuelva por-mí e-implora tu-Dios Yahweh (el)rostro- ** de

יָדִי אֵלַי וַיַּחַל אִישׁ-הָאֱלֹהִים אֶת-פְּנֵי יְהוָה
Yahweh (el)rostro- de ** el-Dios (el)hombre- de y-aplacó a-mí mi-mano

וַתִּשָּׁב וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ יָד-הַמֶּלֶךְ וַתִּשָּׁב
. como-en-el- principio y-fue a-él el-rey (la)mano-de y-volvió

וַיְדַבֵּר הַמֶּלֶךְ אֵל-אִישׁ הָאֱלֹהִים בֹּא-הָ אִתִּי הַבֵּיתָה
a-casa conmigo ven : el-Dios (el)hombre- de a el-rey Y-habló (7)

וַיַּעַנְהָ וַאֲחַנְהָ לָהּ מִחַת : וַיֹּאמֶר אִישׁ-הָאֱלֹהִים
el-Dios (el)hombre- de Y-dijo (8) . un-regalo a-ti y-daré y-reconfórtate

אֵל-הַמֶּלֶךְ אִם-תִּתֶּן-לִי אֶת-חֲצִי בֵיתְךָ לֹא אָבָא
volvería no tu-casa mitad-de ** a-mí dieses si : el-rey a

עִמָּךְ וְלֹא-אֶכַל לָחֶם וְלֹא-אֲשַׁתָּה-מִיִּם בְּמָקוֹם
en-el-lugar agua beberé y-no pan comeré y-no contigo

הָעַתָּה : כִּי-כֵן | צִוָּה אֹתִי בְדַבָּר יְהוָה לֵאמֹר לֹא-
no : diciendo Yabweh por-palabra- a-mí ha-ordenado así Pues (9) . el-este
de

תֹּאכַל לֶחֶם וְלֹא תִשְׁתֶּה מִיַּם וְלֹא תֵשֵׁב
volverás y-no agua beberás y-no pan comerás

בְּדַרְךָ אֲשֶׁר הִלַכְתָּ : וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךָ אֲחֵר וְלֹא-שָׁב
volvió y-no otro por-camino Y-se-fue (10) . fuiste que por-el-camino

בְּדַרְךָ אֲשֶׁר בָּא בָּה אֶל-בַּיִת-אֵל : וַנְּבִיא אֶחָד זָקֵן
anciano uno Y-profeta (11) . el Bet- a por-él había-venido que por-el-
camino

יָשָׁב בְּבַיִת-אֵל וַיָּבֹא בְנוֹ וַיְסַפֵּר-לוֹ אֶת-כָּל-
todo ** a-él y-contó su-hijo y-vino el en-Bet- habitaba

הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר-עָשָׂה אִישׁ-הָאֱלֹהִים | הַיּוֹם בְּבַיִת-אֵל אֵת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר
que las-cosas ** el en-Bet- ese-día el-Dios (el)hom- había- que el-hecho
bre-de realizado

דָּבַר אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיְסַפְּרוּ לְאָבִיהֶם : וַיֹּדֶבֶר
Y-dijo (12) . a-su-padre y-las-contaron el-rey a había-
dicho

אֲלֵהֶם אָבִיהֶם אִי-זֶה הַדַּרְךָ הַלֵּךְ וַיֵּרְאוּ
y-vieron ? siguió el-camino ¿cuál : su-padre a-ellos

בָּנָיו אֶת-הַדַּרְךָ אֲשֶׁר הִלַּךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא מִיְהוּדָה :
. de-Judá había-venido que el-Dios (el)hom- había- que el-camino ** sus-hijos
bre-de seguido

וַיֹּאמֶר אֶל-בָּנָיו חֲבֹשׁ-לִי תַחֲמֹר וַיִּחְבְּשׁוּ-
y-aparejaron el-burro para-mí aparejad : sus-hijos a Y-dijo (13)

לוֹ הַחֲמֹר וַיִּרְכַּב עָלָיו : וַיֵּלֶךְ אַחֲרָי אִישׁ
(el)hombre- tras Y-fue (14) . sobre-él y-montó el-burro para-él
de

הָאֱלֹהִים וַיִּמְצָאֵהוּ יָשָׁב תַּחַת הָאֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלָיו
: a-él y-dijo el-terebinto bajo sentado y-lo-encontró el-Dios

הֵאֵתָה אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּאתָ מִיְהוּדָה וַיֹּאמֶר אָנִי : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (15) . yo : y-dijo ? de-Judá vino que el-Dios (el)hombre ¿caso-
tú

אֵלָיו לֵךְ אִתִּי הַבֵּיתָה וְאָכַל לֶחֶם : וַיֹּאמֶר לֹא אוּכַל
puedo no : Y-dijo (16) . pan y-come a-casa conmigo ven : a-él

לָשׁוּב אִתְּךָ וּלְבוֹא אִתְּךָ וְלֹא-אֲכַל לֶחֶם וְלֹא-
y-no pan comeré y-no contigo e-ir contigo volver

אֶשְׁתָּה מִמֶּם בְּמַקְוִים הַזֶּה : כִּי-דָבַר אֵלַי
a-mí dijo Pues (17) . el-este en-(el)lugar agua contigo beberé

בְּדַבַּר יְהוָה לֹא-תֹאכַל לֶחֶם וְלֹא-תִשְׁתֶּה שָׁם מִיָּם
agua allí beberás y-no pan comerás no : Yahweh por-palabra-de

לֹא-תָשׁוּב לְלֶכֶת בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר-הִלַּכְתָּ בָּהּ : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (18) . por-él fuiste que por-el-camino a-venir volverás no

לֹא-גַם-אֲנִי נְבִיאַ קְמוּדָה וּמַלְאָךְ דָּבַר אֵלַי בְּדַבַּר יְהוָה
Yahweh con-palabra-de a-mí habló y-un-ángel como-tú profeta yo también : a-él

לֵאמֹר הִשְׁבֵּהוּ אִתְּךָ אֶל-בֵּיתְךָ וְיֹאכַל לֶחֶם
pan y-que-coma tu-casa a contigo hazlo-volver : diciendo

וַיִּשָּׂף מִיָּם כְּחֹשׁ לֹא : וַיִּשָּׁב וַיִּקְשֶׁב אִתּוֹ
con-él Y-volvió (19) . a-él engañó agua y-beba

וַיֹּאכַל לֶחֶם בְּבֵיתוֹ וַיִּשְׂתֶּה מִיָּם : וַיְהִי עִמָּם
ellos Y-sucedió (20) . agua y-bebió en-su-casa pan y-comió

יֹשְׁבִים אֶל-הַשֻּׁלְחָן וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-הַנְּבִיאַ אֲשֶׁר
que el-profeta a Yahweh (la)palabra-de y-fue la-mesa a sentados

הַשִּׁבּוֹ : וַיִּקְרָא אֶל-אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-בָּא
había-venido que el-Dios (el)hombre-de a Y-gritó (21) . lo-había-hecho-volver

מִיהוּדָה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה יֵשֵׁן כִּי מְרִיתָ כִּי יְהוָה
Yahweh (a-la)orden-de te-has-rebelado que a-causa- : Yahweh ha-dicho así : diciendo de-Judá

וְלֹא שְׁמַרְתָּ אֶת-הַמְצוֹהַ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :
. tu-Dios Yahweh te-mandó que el-mandato ** has-guardado y-no

| | | | | | |
|--|--|---|-----------------------------|-----------------------------|------------------------------------|
| בְּמָקוֹם en-el-lugar | מַיִם agua | וּתְשֶׁהָ y-has-bebido | לֶחֶם pan | וּתְאָכַל y-has-comido | וּתָשָׁב Y-has-vuelto (22) |
| אֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלַיְךָ אֵל- no agua beberás y-no pan comerás no a-ti | תִּשְׁתֶּה beberás | וְאֵל- y-no | לֶחֶם pan | תְּאָכַל comerás | הָיָה-דִּבְרֵךְ había-dicho que |
| אֲחֵרַי después-de | יְהִי Y-sucedió (23) | אַבְתָּיִךְ: . tus-padres | קִבְרֵהּ (la)tumba-de | אֶל- a | נִבְלָתָהּ tu-cadáver |
| הַחֲמֹר el-burro | לּוֹ para-él | וַיַּחְבֹּשׁ- y-aparejó | שָׁתוּבוּ su-beber | וְאַחֲרָיו y-después-de | לֶחֶם pan |
| וַיִּמְצְאוּהוּ y-lo-encontró | וַיֵּלֶךְ Y-marchó (24) | הַשִּׁיבוּ: . lo-había-hecho-volver | אֲשֶׁר que | לְנָבִיא para-el-profeta | |
| מְשֻׁלָּכֶת tendido | נִבְלָתוֹ su-cadáver | וַיְהִי y-estuvo | וַיִּמִּיתֵהוּ y-lo-mató | בְּדֶרֶךְ por-el-camino | אֲרִיֵה un-león |
| אֶצְלוֹ junto-a | עָמַד estaba-en-pie | וְהָאֲרִיֵה y-el-león | אֶצְלוֹ junto-a-él | עָמַד estaba-en-pie | וְהַחֲמֹר y-el-burro |
| בְּדֶרֶךְ en-el-camino | אֶת-הַנִּבְלָה el-cadáver ** | וַיָּרְאוּ y-vieron | עֲבָרִים pasaban | אֲנָשִׁים hombres | וַיְהִי Y-he- (25) |
| מְשֻׁלָּכֶת tendido | אֶצְלוֹ junto-a | עָמַד que-estaba- en-pie | וְהָאֲרִיֵה el-león | וְאֵת- y | בְּדֶרֶךְ por-el-camino |
| וַיָּבֹאוּ y-llegaron | הַזֶּקֶן el-anciano | הַנָּבִיא el-profeta | אֲשֶׁר que | בְּעִיר en-la-ciudad | וַיְדַבְּרוּ y-dijeron |
| כֹּה: en-ella | מִן- de | הַשִּׁיבוּ lo-había-hecho-volver | אֲשֶׁר que | הַנָּבִיא el-profeta | וַיִּשְׁמַע Y-escuchó (26) |
| הַדֶּרֶךְ el-camino | וַיֹּאמֶר y-dijo | אִישׁ הָאֱלֹהִים el-Dios (el)hombre- de | הוּא él | אֲשֶׁר que | מִרְבֵּה fue-rebelde |
| וַיִּמָּתוּ y-lo-ha-matado | וַיִּשְׁבְּרֵהוּ y-lo-ha-destrozado | לְאֲרִיֵה al-león | וַיְהִי Yahweh | וַיִּתְּנֵהוּ y-lo-dio | |

כָּדָבַר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר-לוֹ : וַיְדַבֵּר אֶל-בְּנָיו
 sus-hijos a Y-habló (27) . a-él había-dicho que Yahweh según-(la)pa
 labra-de

לֵאמֹר חֲבֹשׁוּ-לִי אֶת-הַחֲמֹר וַיַּחֲבֹשׁוּ : וַיִּמְצָא
 Y-marchó (28) . y-aparejaron el-burro ** para-mí aparejad : diciendo

וַיִּמְצָא אֶת-נִבְלָתוֹ מְשֻׁלָּחַת בְּדֶרֶךְ וַחֲמֹר
 y-el-burro en-el-camino tendido su-cadáver ** y-encontró

וְהַאֲרִיָּה עֹמְדִים אֵצֶל הַנִּבְלָה לֹא-אָכַל הָאֲרִיָּה אֶת-הַנִּבְלָה
 el-cadáver ** el-león había-comido no el-cadáver junto-a estaban-en-pie y-el-león

וְלֹא שָׁבַר אֶת-הַחֲמֹר : וַיֵּשֶׂא הַנְּבִיא אֶת-
 ** el-profeta Y-alzó (29) . el-burro a había-destrozado y-no

נִבְלַת אִישׁ-הָאֱלֹהִים וַיַּנְחֵהוּ אֶל-הַחֲמֹר וַיִּשְׁבְּהוּ
 y-lo-hizo-volver el-burro sobre y-lo-colocó el-Dios (el)hombre-(el)cadá
 de ver-de

וַיָּבֵא אֶל-עִיר הַנְּבִיא הַזֶּקֶן לְסִפּוֹ וַלְקַבְּרוֹ :
 . y-enterrarlo para-hacer-duelo el-anciano el-profeta ciudad a y-llegó

וַיַּנִּיחַ אֶת-נִבְלָתוֹ בְּקַבְּרוֹ וַיִּסְפְּרוּ עָלָיו (30)
 : sobre-él e-hicieron-duelo en-su-tumba su-cadáver ** Y-colocó

הוּא אֲחִי : וַהֲלֹ הָיָה אַחֲרַי קָבְרוּ אֹתוֹ וַיֹּאמֶר אֶל-
 a que-habló a-él su-enterrar después-de Y-sucedió (31) . hermano-mío ay

בְּנָיו לֵאמֹר בְּמוֹתִי וַקַּבְּרֶתֶם אִתִּי בַקֶּבֶר אֲשֶׁר
 que en-la-tumba a-mí y-enterraréis cuando-mi-muerte : diciendo sus-hijos

אִישׁ הָאֱלֹהִים קָבַר בּוֹ אֵצֶל עַצְמוֹתָיו וַיִּנְחֵהוּ אֶת-עַצְמוֹתָיו :
 . mis-huesos ** colocad sus-huesos junto-a en-ella enterrado el-Dios (el)hom
 bre-de

כִּי הָיָה יְהוָה תְּדַבֵּר אֲשֶׁר קָרָא בְּדָבָר
 con-palabra-de gritó que la-cosa será ser Cierta (32)
 mente

וַיְהִי עַל-הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית-אֵל וְעַל-בָּתָּי
 (las)casas-de todas y-contra el en-Bet- que el-altar contra Yahweh

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן: אַחֲרַי הַדְּבָרָה הַזֶּה לֹא-
no el-éste el-asunto Después- (33) . Samaria en-(las)ciuda que los-lugares-altos
de des-de

וַיֵּשֶׁב וַיָּשָׁב הָרָעָה מִדֶּרֶכּוֹ יִרְבֵּעַם שָׁב
e-instituyó y-volvió el-malo de-su-camino Jeroboam volvió

יִמְלֵא הַחֲפִיץ בָּמוֹת כֹּהֲנֵי הָעָם מִקְצוֹת
invertía el-que-deseaba lugares-altos sacerdotes-de el-pueblo de-los-extre-
mos-de

וַיְהִי אַתְּ-יָדוֹ וַיְהִי כֹהֲנֵי בָמוֹת: וַיְהִי יָדוֹ
Y-fue (34) . lugares-altos sacerdotes-de y-se-hacía su-mano **

בְּדָבָר הַזֶּה לְחַטָּאת בַּיּוֹם יִרְבֵּעַם וּלְהַכְחִיד
y-para-hacer-percer Jeroboam (la)casa-de para-pecado-de el-éste por-el-asunto

וּלְהַשְׁמִיד מַעַל הָאָרְצָה: פָּנֵי הַיָּמִין הַהִיא
el-aquel Por-el-tiempo (1) . la-tierra (la)faz-de de-sobre y-para-destruir Cap. 14

חֵלָה אַבְיָה בֶן-יִרְבֵּעַם: וַיֹּאמֶר יִרְבֵּעַם לְאִשְׁתּוֹ
a-su-mujer Jeroboam Y-dijo (2) . Jeroboam hijo-de Abías enfermó

קִוְיָ נָא וְהִשְׁתַּיֵּית וְלֹא יִדְעוּ כִּי-אֶתִי אִשְׁתִּי
mujer-de tú que reconozcan y-no y-disfrázate te-rug levanta
go

יִרְבֵּעַם וְהִלַּכְתָּ שִׁלָּה הִנֵּה-שָׁם אַחֲיָה הַנְּבִיאָה הוּא-דִבֶּר עָלַי
sobre-mí habló él el-profeta Ahías allí he-aquí- (a)Silo e-irás Jeroboam
que

לְמִלֶּךָ עַל-הָעָם הַזֶּה: וְלָקַחְתָּ בְּיָדְךָ עֶשְׂרֵה לֶחֶם
panes diez con-tu-mano Y-cogerás (3) . el-este el-pueblo sobre como-rey

וַתִּקְרִים וּבִקְבֶקֶבְךָ דְבַשׁ וּבָאתָ אֵלָיו הוּא יִגִּיד לְךָ מָה-
qué a-tí contará él a-él y-llegarás miel y-tarro-de y-pastas

וַיְהִי וַתַּעַשׂ כֵּן אִשְׁתִּי יִרְבֵּעַם וַתִּקָּם
y-se-levantó Jeroboam la-mujer-de así Y-actuó (4) . al-muchacho sucederá

וַתֵּלֶךְ שִׁלָּה וַתָּבֵא בַּיּוֹם אַחֲיָה וַאֲחִיהָ לֹא-יָכַל
podía no y-Ahías Ahías (a)casa-de y-llegó (a)Silo y-fue

וַיִּהְיֶה יְהוָה : מַשִּׁיבּוֹ עֵינָיו קָמוּ כִּי לִרְאוֹת כִּי
 Y-Yahweh (5) . por-su-vez sus-ojos habían-quedado- pues ver
 rígidos

אָמַר אֶל-אַתְנָהוּ הִנֵּה אִשָּׁת יִרְבֵּעַם בָּאָה לְדַרְשׁוֹ דָּבָר מֵעִמָּךְ
 de-contigo asunto para-con viene Jeroboam (la)mujer- he-aquí- : Ahías a dijo
 de que

אֶל - בְּנֵהּ כִּי- חֲלָה הוּא כְּזָה וְכִזָּה תִּדְבָּר אֵלֶיהָ
 a-ella hablarás y-según-esto según-esto él enfermo pues su-hijo sobre

וַיְהִי כַבֹּאָה וְהִיא מֵתַנְפְּרָה : וַיְהִי
 Y-sucedió (6) . intentará-pasar-inadvertida que-ella cuando-su-llegar y-sucedirá

כַּשְׁמַע כְּשָׁמַע אַחֲרָיו אֶת- קוֹל רַגְלֵיהָ בָּאָה בַּפֶּתַח וַיֹּאמֶר
 : y-dijo a-la-puerta que-llegaba sus-pies el-ruido-de ** Ahías cuando-él-
 escuchar-de

בְּאִי אִשָּׁת יִרְבֵּעַם לָמָּה זֶה אֶת מֵתַנְפְּרָה וְאַנְכִי שְׁלֹחַ אֵלֶיךָ
 a-ti enviado y-yo intentas-pasar- tú esto ¿por-qué Jeroboam mujer-de entra
 inadvertida

קָשָׁה : לָכִי אָמַרְי לִירְבֵּעַם כֹּה- אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יַעַן
 a-causa- : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-Jeroboam di Ve (7) ? dureza
 de

אֲשֶׁר הָרִימֹתִיךָ מִתּוֹךְ הָעָם וְאַתָּנָךְ נָדִיר עַל
 sobre príncipe y-te-puse el-pueblo de-en-medio-de yo-te-ensalcé que

עַמִּי יִשְׂרָאֵל : וְאַקְרַע אֶת- הַמַּמְלָכָה מִבֵּית דָּוִד
 David de-casa-de el-reino ** Y-arranqué (8) . Israel mi-pueblo

וְאַתָּנָה לָךְ וְלֹא- הָיִתָּ כַּעֲבָדִי דָוִד אֲשֶׁר שָׁמַר
 guardó que David como-mi-siervo has-sido y-no a-ti y-lo-di

מִצִּוּוֹתַי וְאַשֶׁר- הֵלַךְ אַחֲרַי בְּכָל- לִבְבוֹ לַעֲשׂוֹת
 para-hacer su-corazón con-todo tras-de-mí caminó y-que mis-mandamientos

רַק תֵּישָׁר בְּעֵינָי : וְתַרַע לַעֲשׂוֹת מִכָּל אֲשֶׁר-
 los-que más-que-todos al-obrar Y-tú-has-hecho-mal (9) . a-mis-ojos lo-recto sólo

הָיוּ לְפָנַי וְתַלַּף וְתַעֲשָׂה- לָךְ אֱלֹהִים אַחֲרָיִם
 otros dioses para-ti e-hiciste y-fuiste antes-de-ti fueron

| | | | | | |
|-----------------------|-------------------------|-----------------|----------------------|------------------|------------------------|
| וּמַסְכּוֹת | וְהִקְעִיטֵנִי | וְאֶתִי | הִשְׁלַקְתָּ | אַחֲרָי | גִּנְנִי : |
| e-ídolos-de-fundición | ofendiéndome | y-a-mí | arrojaste | tras | . tu-espalda |
| לָכֵן | הִנְנִי מְבִיא | רָעָה אֵלַי - | בֵּית יִרְבֻעָם | וְהִכְרַתִּי | |
| Por-esto (10) | traigo he-aquí-que-yo | sobre mal | Jeroboam (la)casa-de | y-suprimiré | |
| לְיִרְבֻעָם | מִשְׁתִּין | בְּקִיר | עֲצוּר | וְעֹזֹב | בְּיִשְׂרָאֵל |
| de-Jeroboam | (a)quien-orina | en-muro | esclavo | y-libre | en-Israel |
| וּבַעֲרַתִּי | אַחֲרַי בֵּית- | יִרְבֻעָם | כַּאֲשֶׁר | יִבְעַר | הַגִּלְגָּל עַד- |
| y-barreré | (la)casa-de tras | Jeroboam | como | se-barre | hasta el-estiercol |
| תָּמוּ : | הַמֵּת | לְיִרְבֻעָם | בְּעִיר | יֹאכְלוּ | הַכְּלָבִים |
| . su-desaparecer | El-muerto (11) | de-Jeroboam | en-la-ciudad | comerán | los-perros |
| וְהַמֵּת | בַּשָּׂדֶה | יֹאכְלוּ | עוֹף | הַשָּׁמַיִם | כִּי |
| y-el-muerto | en-el-campo | comerán | (los)pájaros-de | los-cielos | Yahweh |
| דִּבַּר : | וְאֵת | קוּמִי | לִכִּי | לְבֵיתְךָ | בָּבֹאָה |
| . ha-hablado | Y-tú (12) | levanta | ve | a-tu-casa | al-llegar |
| הַגִּלְגָּד | הָעִירָה | וּמָת | הַנֶּלֶד : | וְסָפְדוּ- | |
| tus-pies | a-la-ciudad | y-morirá | . el-niño (13) | Y-hará-duelo | |
| לּוֹ | כָּל-יִשְׂרָאֵל | וְקָבְרוּ | אֵלָיו | כִּי- | זֶה |
| por-él | Israel todo | y-enterrarán | a-él | pues | sólo-él éste |
| יָבֹא | לְיִרְבֻעָם | אֶל-קָבֶר | וַיֵּן | וּמָצָא- | בֹּ |
| llegará | para-Jeroboam | a tumba | a-causa-de-que | se-ha-encontrado | hacia buena cosa en-él |
| יְהוָה | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל | בְּבֵית | יִרְבֻעָם : | וְהִקִּים | יְהוָה |
| Yahweh | Dios-de Israel | en-(la)casa-de | Jeroboam (14) | Y-suscitará | Yahweh |
| לּוֹ | מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל | אֲשֶׁר | יִכְרִית | אֶת-בֵּית | יִרְבֻעָם זֶה |
| para-él | que Israel sobre un-rey | suprima | ** | (la)casa-de | éste Jeroboam |
| הַיּוֹם | וּמָה | נִם-עַתָּה : | וְהִכָּה | יְהוָה | אֶת-יִשְׂרָאֵל |
| el-día | y-qué | . ahora incluso | (15) | Y-vapuleará | Israel a Yahweh |

כְּאֶשֶׁר יָנֹד הַקָּנָה בַּמַּיִם הַחַיִּים אֶת־יִשְׂרָאֵל
 como se-mueve la-caña en-el-agua a Israel

מֵעַל הָאֲדָמָה הַטּוֹבָה הַזֹּאת אֲשֶׁר נָתַן לְאֲבוֹתֵיכֶם
 de-sobre la-tierra la-buena la-esta que dio a-sus-padres

חָרַם מְעַבְרָ לְנַהַר אֲשֶׁר עָשׂוּ אֲחֵי
 y-los-dispersará al-otro-lado del-río que hicieron **

אֲשֶׁרֵיהֶם מְכַעֲסִים אֶת־יְהוָה : יִתֵּן
 sus-Aserás irritando a .Yahweh Y-entregará (16)

אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּגִלְלַת חַטָּאוֹת יִרְבְּעֵם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר
 a Israel por-causa-de los-pecados-de Jeroboam que pecó y-que

הַחֲטִיֵּא אֶת־יִשְׂרָאֵל : וְחָטְאָה אִשְׁתּוֹ וַיִּרְבְּעֵם
 hizo-pecar a Israel . Se-levantó (la)mujer-de Jeroboam

וַחֲלָךְ וַחֲבָא תִרְצַחָהּ הִיא בְּסוֹף־ הַבַּיִת
 y-marchó y-llegó a-Tirsá ella llegaba a-umbral-de la-casa

וַהֲנַעַר מָת : וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ וַיִּסְפְּדוּ לוֹ כָּל־
 y-el-niño murió . Y-enterraron a-él e-hicieron-duelo por-él todo

יִשְׂרָאֵל כַּדָּבָר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד־ עַבְדּוֹ אֲחִיהוּ
 según-pala-bra-de Israel que Yahweh había-dicho por-mano-de su-siervo Ahías

דְּנַבְיָא : וְהָיָה דְבָרֵי יִרְבְּעֵם אֲשֶׁר גִּלְחָם וְאֲשֶׁר
 el-profeta . Y-(el)resto-de (19) (los)hechos-de Jeroboam que guerraó y-que

מֶלֶךְ הַנֶּגֶם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
 reinó he-aquí-ellos escritos sobre (el)libro-de (los)hechos-de los-días

לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל : וַתִּימֹם אֲשֶׁר מֶלֶךְ יִרְבְּעֵם עֶשְׂרִים וְשֵׁתִים
 de-(los)reyes-de Israel que Y-los-días (20) reinó Jeroboam veintidós

שָׁנָה וַיִּשְׁכַּב עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ נָדָב בְּנוֹ
 y-se-acostó años con sus-padres y-reinó Nadab su-hijo

תחתייו : ורחבעם בן-שלמה מלך ביהודה בן-
hijo-de en-Judá reinó Salomón hijo-de Y-Roboam (21) . en-su-lugar

ארבעים ואחת שנה רחבעם בקלו ושבע עשרה
y-diecisiete al-empezar-a-reinar Roboam años y-un cuarenta

שנה | מלך בירושלם העיר אשר-בחר יהוה לשם את-
** para- Yahweh había-escogido que la-ciudad en-Jerusalén reinó años
poner

שמו שם מכל שבט ישראל ושם אמו
su-madre y-(el)nombre-de Israel (las)tribus-de de-todas allí su-nombre

נעמה העמונית : ויעש יהודה הרע בעיני יהוה
Yahweh a-(los)ojos-de el-mal Judá E-hizo (22) . la-amonita Naamá

הקנאו אתו מכל אשר עשו אבתם
sus-padres habían-hecho lo-que más-que-todo a-Él y-pusieron-celoso

בטאתם אשר חטאו : ויבנו להם
para-ellos ellos también Y-construyeron (23) . pecaron que con-su-pecado

במות ומצבות ואשרים על כל נבעה גבהה
elevada colina toda sobre y-Aserás y-masebás lugares-altos

ותחת כל עץ רענן : וגם קדש הנה
hubo hieródula Y-también (24) . frondoso árbol todo y-bajo

בארץ עשו ככל התועבת אשר
que (de)los-gentiles las-abominaciones según-todas hicieron en-el-país

הוריש יהוה מפני בני ישראל : ויהי בשנה
en-el-año Y-sucedió (25) . Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-arrojado

החמישית למלך רחבעם עליה ששק מלך מצרים על-
contra Egipto rey-de Sisac subió Roboam para-el-rey el-quinto

ירושלם : ויקח את-אוצרות בית יהוה ואת-
y Yahweh (el)templo-de tesoros-de ** Y-tomó (26) . Jerusalén

אוצרות בית המלך ואח-הכל לקח ויחך אח-פל-
 todos ** y-cogió cogió la-totalidad y el-rey (la)casa-de tesoros-de

מנגן הזהב אשר עשה שלמה : ויעש המלך רחבעם
 Roboam el-rey E-hizo (27) . Salomón había-hecho que el-oro (los)escudos-de

תחתם מנגני נחשת והפקיד על-יד שקרי
 (los)jefes-de mano-de sobre y-colocó bronce escudos-de en-lugar-de-aquellos

הרצים השמרים פתח בית המלך :
 . el-rey (la)casa-de (la)puerta-de los-que-guardaban los-guardias

ויהי מדי-בא המלך בית יהנה ושואם
 los-cogían Yahweh (a)templo-de el-rey el-lugar-de siempre-que Y-sucedía (28)

הרצים והשבים אל-הא ויחזרו הרצים :
 . los-guardias (el)puesto-de a y-los-hacían-volver los-guardias

ויחזרו דברי רחבעם וכל-אשר עשה הלא-תמה
 ellos ¿caso-no hizo lo-que y-todo Roboam (los)hechos-de Y-(el)resto-de (29)

כתובים על-ספר דברי הימים למלכי יהודה :
 ? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וימלחמה היתה בין רחבעם ובין ירבעם כל-הימים :
 . los-días todos Jeroboam y-entre Roboam entre hubo Y-guerra (30)

וישכב רחבעם עם-אבתיו ויקבר עם-
 con y-fue-enterrado sus-padres con Roboam Y-se-acostó (31)

אבתיו בעיר דוד השם נעמה אמו ובעמניה
 la-amonita Naamá su-madre y-(el)nombre-de David en-(la)ciudad-de sus-padres

וימלך אביים בנו תחתיו :
 Cap. 15 Y-en-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo Abiyam y-reinó

שמנה עשרה למלך ירבעם בן נבט מלך :
 . Judá sobre Abiyam reinó Nebat hijo-de Jeroboam para-el-rey dieciocho

מַעֲכָה אִמּוֹ וְשֵׁם בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנִים שָׁלֹשׁ
Maacá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó años Tres (2)

בַּת־ אַבִּישָׁלוֹם : חֶלֶךְ בְּכָל־ חַטָּאוֹת אָבִיו
hija-de . Abisalom (3) Y-caminó por-todos (los)pecados-de su-padre

אֲשֶׁר־עָשָׂה לִפְנֵי וְלֹא־ הָיָה לִבּוֹ שָׁלֵם עִם־ יְהוָה
había- que antes-que-él y-no estuvo su-corazón entero con Yahweh

אֱלֹהָיו כְּלִבָּב דָּוִד אָבִיו : בֵּי לְמַעַן
su-Dios como-(el)corazón- de David su-padre Ciertamente a-causa-de

דָּוִד נָתַן יְהוָה אֱלֹהָיו לֹו נֵיר בִּירוּשָׁלַם לְהַקִּים אֶת־
David puso Yahweh su-Dios lámpara para-él a para-elevar en-Jerusalén

בְּנֹו אַחֲרָיו וְלִהְעִמִּיד אֶת־ יְרוּשָׁלַם : אֲשֶׁר עָשָׂה דָוִד
su-hijo tras-él y-para-mantener-en-pie a y-para-mantener-en-pie David había-hecho

אֶת־ הַיָּשָׁר בְּעֵינָי וְלֹא־ יָהֵנָה וְלֹא־ מִכָּל אֲשֶׁר־
lo-recto ** a-ojos-de Yahweh y-no se-había-apartado de-todo lo-que

צִוָּהוּ כָּל יָמָיו וְרָק בְּדַבְּרֵי אִירִיָה
le-había-mandado (los)días-de su-vida su-vida excepto en-(el)asunto-de

הַחֲמָי : וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין רוֹבּוֹאִם וּבֵין יִרְבְּעָם כָּל־
el-heteo . Y-guerra (6) hubo entre Roboam y-entre Jeroboam todos

יָמָיו תְּקִיָּו : וְהָיָה דְבָרֵי אַבְיָם וְכָל־ אֲשֶׁר עָשָׂה
(los)días-de su-vida (7) . Y-(el)resto-de (los)hechos-de Abiyam lo-que y-todo hizo

הָלֹוא־הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
ellos acaso-no escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de ? Judá

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אַבְיָם וּבֵין יִרְבְּעָם : וַיִּשְׁכַּב אַבְיָם
hubo y-guerra entre Abiyam y-entre Jeroboam (8) . Y-se-acostó Abiyam

עִם־ אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
sus-padres con y-enterraron a-él en-(la)ciudad-de David y-reinó

אַסָּאֹ בֶּן־תַּחֲתוֹי: וּבִשְׁנַת עֶשְׂרִים לְיָרְבֵּעַם מֶלֶךְ
 rey-de de-Jeroboam veinte Y-en-año (9) . en-su-lugar su-hijo Asá

יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אַסָּא מֶלֶךְ: וְאַרְבָּעִים וְאַחַת שָׁנָה
 años y-un Y-cuarenta (10) . Judá rey-de Asá empezó-a-reinar Israel

מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ מַעֲכָה בַת־
 hija-de Maacá su-madre y-nombre-de en-Jerusalén reinó

אֲבִישׁוֹלֹם: וַיַּעַשׂ אַסָּא הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה כְּדָוִד
 como-David Yahweh a-ojos-de lo-recto Asá E-hizo (11) . Abisalom

אָבִיו: וַיַּעֲבֹר וְהַקְּדוּשִׁים מִן־הָאָרֶץ
 el-país de las-hieródulas Y-despidió (12) . su-padre

וְיָסֵר אֶחָד־כָּל־הַגִּלְלִים אֲשֶׁר עָשׂוּ אָבְתָיו:
 . sus-padres habían-hecho que los-ídolos todos ** y-apartó

וְתָם אֶחָד־מִשְׁכָּה אִמּוֹ וְהִסְרָהּ מִגְּבִירָה
 de-gran-señora y-la-retiró su-madre Maacá a Y-también (13)

אֲשֶׁר־עָשָׂה מִפְּלִצָּה לְאֲשֶׁרָה וַיַּכְרַח אַסָּא אֶת־
 ** Asá y-destruyó para-Aserá ídolo-abominable había-hecho ya-que

מִפְּלִצָּהּ וַיִּשְׂרֹף בְּגִחַל קְדָרוֹן: וְהַקְּבָמוֹת
 Pero-los-lugares-altos (14) . Cedrón en-(el)valle-de y-quemó su-ídolo-abominable

לֹא־סָרוּ נָק לִבְב־אַסָּא תָּנָה שָׁלֵם עִם־יְהוָה
 Yahweh con entero estuvo Asá (el)corazón-de aunque desaparecieron no

כָּל־יָמָיו: וַיָּבֵא אֶת־קְדָשָׁיו אֲבִיו
 su-padre los-dones-sagrados-de ** Y-trajo (15) . sus-días todos

וְקְדָשָׁיו בֵּית־יְהוָה כֶּסֶף וְחָב וּכְלִים:
 . y-utensilios y-oro plata Yahweh (al)templo-de y-sus-dones-sagrados

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין־אַסָּא וּבֵין־יִשְׂרָאֵל כָּל־
 todos Israel rey-de Basá y-entre Asá entre hubo Y-guerra (16)

יְמֵיהֶם: וַיַּעַל בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוּדָה
 Y-subió (17) . los-días-de-ellos Basá rey-de Israel contra Judá

וַיְבָנֶה אֶת־הָרָמָה לְבִלְתִּי תַחַת יֵצֵא וְכָא
 y-fortificó ** Ramá para-no dejar al-que-sale y-al-que-entra

לְאֶסָא מֶלֶךְ־יְהוּדָה: וַיִּקַּח אֶסָא אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
 (18) . Judá rey-de para-Asá Y-cogió Asá toda ** la-plata y-el-oro

הַנְּחֹתְרִים וּבְאוֹצְרוֹת בֵּית־יְהוָה וְאֵת־אֹצְרוֹת
 los-que-queda-ban en-(los)tesoros-de (el)templo-de y יהוה Yahweh y tesoros-de

בַּיִת מֶלֶךְ־הַמֶּלֶךְ וַיִּתְּנֵם עֲבָדָיו
 y-los-puso el-rey (la)casa-de en-mano-de sus-servidores

וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶסָא אֶל־בֶּן־הַדָּד בֶּן־טַבְרִמֹן בֶּן־חֶזְיוֹן
 y-los-envió el-rey Asá a Ben- adad hijo-de Tabrimón hijo-de Hezyón

מֶלֶךְ אַרְם הַיֹּשֵׁב בְּדַמַּשֶׁק לֵאמֹר: בְּרִית בֵּינִי
 Siria rey-de el-que-habitaba en-Damasco : diciendo Alianza (19) entre-yo

וּבֵינֵךְ בֵּין אָבִי וּבֵין אָבִי הִנֵּה שְׁלַחְתִּי
 y-entre-tú entre mi-padre y-entre tu-padre he-aquí-que envió

לְךָ שְׂחָר כֶּסֶף וְחָהָב לְךָ הַפְרָה אֶת־בְּרִיתְךָ אֶת־בַּעֲשָׂא
 obsequio-de a-tí plata y-oro anda ** rompe tu-alianza con Basá

מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲלֶה מֶעָלָי: וַיִּשְׁמַע בֶּן־
 Israel rey-de y-suba . de-contra-mí (20) Y-escuchó Ben-

הַדָּד אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶסָא וַיִּשְׁלַח אֶת־שָׂרֵי הַחַיִּלִּים אֲשֶׁר־לוֹ
 a adad y-envió Asá el-rey a (los)jefes-de (los) los-ejércitos que para-él

עַל־עָרֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּגְּפוּ אֶת־עֵינָיו וְאֶת־דָּן וְאֶת־אֲבֵל בֵּית־מַעַכָּה
 y-golpcó Israel (las)ciuda des contra ** Dan y Abel- y maacá bet-

וְאֵת כָּל־כְּנָרוֹחַ עַל כָּל־אֶרֶץ נַפְתָּלִי: וַיְהִי כַשְׂמַע
 todo sobre Cincrot todo y (el)país-de Neftalí . Nefthalí Y-sucedió (21) cuando-el-escu char-de

בַּעֲשָׂא וַיְחַדֵּל מִבְּנוֹת אֶת־הָרָמָה וַיֵּשֶׁב בְּתִרְצָה :
 que-cesó Basá de-fonificar Ramá ** y-se-queda en-Tirsá

וַיְחַלֵּף אֶסָא הַשְּׁמִיעַ אֶת־כָּל־יְהוּדָה אֵין נָקִי
 Y-el-rey (22) Asá hizo-escuchar a todo Judá no-hubo exento

וַיִּשְׂאוּ אֶת־אבְנֵי הָרָמָה וְאֶת־עֲצֵיהָ אֲשֶׁר
 y-cargaron ** piedras-de Ramá y sus-maderas que

בָּנָה בַּעֲשָׂא וַיְבִין בָּם הַמֶּלֶךְ אֶסָא אֶת־גִּבְעַת בְּנִימִן
 Basá había-construido y-fortificó con-ellos el-rey Asá ** Geba-de Benjamin

וְאֶת־הַמִּצְפָּה : וַיִּתֵּר כָּל־דִּבְרֵי־אֶסָא וְכָל־
 Mizpá y (23) Y-(el)resto-de todos (los)hechos-de Asá y-todo

גְּבוּרָתוֹ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעָרִים אֲשֶׁר בָּנָה הֲלֵא־
 su-poderío y-todo lo-que hizo y-las-ciudades que construyó ¿acaso-no

הֵמָּה כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה
 ellos escritos en (el)libro-de (los)hechos-de días de-reyes-de ? Judá

רַק לְעַת זְקֵנָתוֹ חָלָה אֶת־רַגְלָיו :
 sólo en-tiempo-de su-vejez enfermó ** sus-pies

וַיִּשְׁכַּב אֶסָא עִם־אֲבָתָיו אֶת־יְהֻקָּבָר עִם־
 Y-se-acostó Asá con sus-padres con y-fue-enterrado

אֲבָתָיו בְּעִיר דָּוִד אָבִיו וַיְמַלֵּךְ יְהוֹשָׁפָט
 sus-padres David su-padre y-reinó Josafat

בֶּן־יֶרֶבּוֹאָם מֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרַח יְהוֹשָׁפָט
 su-hijo en-su-lugar (25) Y-Nadab hijo-de Jeroboam sobre Israel

יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה שְׁתַּיִם לְאֶסָא מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ עַל־יִשְׂרָאֵל
 israel en-año dos de-Asá rey-de Judá y-reinó Israel sobre

שְׁנַיִם : וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּכַרְדָּף
 dos-años E-hizo (26) lo-malo a-ojos-de Yahweh y-caminó por-camino-de

אֶת־יִשְׂרָאֵל: הַחֲטִיא וּבַחַטָּאוֹ אָבִיו
 . Israel a hizo-pecar que y-por-su-pecado su-padre

וַיִּשְׁכַּר לְבַיִת אַחִיהָ בֶן־בַּעֲשָׂא עָלָיו וַיִּקְשָׁר
 Isacar dc-(la)casa-de Ahías hijo-de Basá contra-él Y-se-conjuró (27)

וַתָּרַב לְפִלְשְׁתִּים אֲשֶׁר בְּגִבְתוֹן בַּעֲשָׂא וַיַּכֵּהוּ
 y-Nadab para-filisteos que en-Gibetón Basá y-lo-mató

וַיַּמְתֵּהוּ וְכָל־יִשְׂרָאֵל צָרִים עַל־גִּבְתוֹן:
 Y-lo-mató (28) . Gibetón contra asediaban Israel y-todo

בַּעֲשָׂא בַשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְאַסָּא מֶלֶךְ־יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ
 y-reinó Judá rey-de de-Asá tres en-año Basá

מִתְחִיל: וַתִּהְיֶה כְּמָלְכוֹ הַזֶּה אֶת־כָּל־
 toda a mató cuando-su-reinar Y-sucedió (29) . en-su-lugar

בֵּית יִרְבְּעָם לֹא־הָשְׂאִיר כָּל־נַשְׂמָה לְיִרְבְּעָם עַד־הַשְּׂמֹדוֹ
 lo-extermiñó hasta-que a-Jeroboam alma ninguna quedó no Jeroboam (la)casa-de

כְּדַבַּר יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד עֲבָדוֹ אַחִיהָ הַשִּׁילֹנִי:
 . el-silonita Ahías su-siervo por-mano-de había-dicho que Yahweh según-la-pa-labra-de

עַל־חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם אֲשֶׁר חָטָא וְאֲשֶׁר הַחֲטִיא
 hizo-pecar y-que pecó que Jeroboam (los)pecados-de Por (30)

אֶת־יִשְׂרָאֵל בְּכַעֲסוֹ אֲשֶׁר הִכְעִים אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי
 Dios-de Yahweh a había-enojado que con-su-enojo Israel a

יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּר וַדְּבָרֵי נָדָב וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא־הֵם
 ellos ¿caso-no hizo lo-que y-todo Nadab (los)hechos-de Y-(el)resto-de (31) . Israel

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
 ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וּמִלְחָמָה הָיְתָה בֵּין אַסָּא וּבֵין בַּעֲשָׂא מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל כָּל־
 todos Israel rey-de Basá y-entre Asá entre hubo Y-guerra (32)

יְמֵיהֶם : בַּשָּׁנָה שְׁלֹשׁ לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מְלֹךְ
 reinó Judá rey-de para-Asá tres Y-en-año (33) días-de-ellos

בְּעָשָׂא בֶן־ אַחֲזָה עַל־ כָּל־ יִשְׂרָאֵל בְּתִרְסָה עֶשְׂרִים וְאַרְבַּע שָׁנָה :
 . año veinticuatro en-Tirsá Israel todo sobre Ahías hijo-de Basá

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה בְּדַרְדָּרַךְ יִרְבֵּעַם
 Jeroboam por-camino-de y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (34)

וּבְחַטָּאתָו אֲשֶׁר הִחְשִׂיא אֶת־ יִשְׂרָאֵל : וַיְהִי
 Cap. 16 Y-fue (1) . Israel a había-hecho-pecar que y-por-su-pecado

דָּבַר־ יְתוֹה אֶל־ יְהוָה בֶּן־ תַּנְי תַּלְנִי עַל־ בְּעָשָׂא לְאֹמַר : יֵעַן אֲשֶׁר
 que A-causa- (2) : diciendo Basá contra Hanani hijo-de Jehú a Yahweh (la)palá
 de bra-de

הַרְיִמְתִּיךָ מִן־ הַתָּפָר וְאַתָּנָה עֵיר עַל־ עַמִּי יִשְׂרָאֵל
 Israel mi-pueblo sobre príncipe y-te-había-puesto el-polvo desde te-había-exaltado

וַתִּלְךָ וַתִּלְךָ יִרְבֵּעַם וַתַּחֲסֵא אֶת־ עַמִּי
 mi-pueblo a y-has-hecho-pecar Jeroboam por-(el)camí y-tú-has-caminado
 no-de

יִשְׂרָאֵל לְהַכְעִיסַנִי בְּחַטָּאתָם : הֲנִי מִבְּעִיר אַחֲרֵי
 tras quemo He-aquí-que-yo (3) . con-sus-pecados para-ofendeme Israel

בְּעָשָׂא וְאַחֲרֵי בֵיתוֹ וַתְּתִיל וְאֶת־ בֵּיתְךָ כְּבֵית
 como-casa-de tu-casa ** y-pondré su-casa y-tras Basá

יִרְבֵּעַם בֶּן־ נֶבַט : הַמֵּת לְבַעֲשָׂא בְּעִיר וְאֹכְלוּ
 comerán en-la-ciudad de-Basá El-muerto (4) . Nebat hijo-de Jeroboam

הַכְּלָבִים וְהַמֵּת לוֹ בַּשָּׂדֶה יֹאכְלוּ עוֹף הַשָּׁמַיִם :
 . el-cielo aves-de comerán en-el-campo de-él y-el-muerto los-perros

וַיִּחַר דְּבָרֵי בְּעָשָׂא וְאֲשֶׁר עָשָׂה וַנְּבִירְתּוֹ הָלֹא
 ¿caso-no y-su-poderío hizo y-lo-que Basá (los)hechos- Y-(el)resto- (5)
 de de

הֵם כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל :
 ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos- (el)libro-de en escritos ellos

וַיִּשְׁכַּב בַּעֲשָׂא עִם אֲבוֹתָיו וַיִּקְבֵר בְּתִרְסָה
 Y-se-acostó con Basá sus-padres en-Tirsá y-fue-enterrado (6)

וַיִּמְלֹךְ אֱלֹהֵי בְנוֹ תַחְתָּיו: וְגַם בְּיַד-
 y-reinó Elá su-hijo . en-su-lugar Y-también (7) por-mano-de

וְהוּא בֶן-חַנְיָ הַנָּבִיא דִּבְרַתְּהוּהָ הָיָה אֵל-בַּעֲשָׂא וְאֵל-
 hijo-de Jehú Hanani el-profeta Yahweh (la)palabra-de fue Basá a y-a

בֵּיתוֹ וְעַל כָּל-הָרָעָה אֲשֶׁר-עָשָׂה בְּעֵינֵי יְהוָה
 su-casa y-sobre el-mal todo que Yahweh a-ojos-de había-hecho

לְהַקְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה וְלִיּוֹ לְהוֹת כַּבֵּית
 para-ofenderlo con-obra-de sus-manos para-ser como-(la)casa-de

וַיַּרְבֵּעַם וְעַל אֲשֶׁר-הִכָּה אֹתוֹ: בַּשָּׁנָה עָשְׂרִים וְשֵׁשׁ
 Jeroboam y-por que mató a-él En-año (8) y-veintiséis

שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֱלֹהֵי בֶן-בַּעֲשָׂא עַל-יִשְׂרָאֵל
 para-Asá año rey-de Judá empezó-a-reinar Elá hijo-de Basá sobre Israel

בְּתִרְסָה שְׁנַתִּים: וַיִּקְשֹׁר עָלָיו עֲבָדוֹ זִמְרִי
 en-Tirsá dos-años Y-se-conjuró (9) contra-él su-siervo Zimri

שָׂר מִחֲצִית הָרֶכֶב וְהוּא בְּתִרְסָה שָׂתָה שָׂכֹר בַּיִת
 jefe-de (la)mitad-de el-carro y-él en-Tirsá bebía borracho (en)casa-de

אֲרָצָא אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת בְּתִרְסָה: וַיָּבֵא זִמְרִי וַיַּכְהוּ
 que Asá la-casa sobre Y-llegó (10) Zimri y-lo-golpeó

וַיָּמִיתוּהוּ בַּשָּׁנָה עָשְׂרִים וְשֵׁבַע מֶלֶךְ יְהוּדָה
 y-le-dio-muerte en-año de-Asá rey-de Judá

וַיִּמְלֹךְ תַחְתָּיו: וַהֲיָה בְּמִלְכוֹ
 y-reinó . en-su-lugar Y-sucedió (11) en-su-reinar

כַּשְׁבֹּתוֹ עַל-כִּסְאוֹ הִכָּה אֶת-כָּל-בַּיִת בַּעֲשָׂא לֹא-
 cuando-su-sentar sobre su-trono a mató Basá (la)casa-de no

| | | | | |
|-------------------------------------|---|--|--|--|
| וְאֵלָיו ni-sus-parientes | בְּקִיר en-muro | מִשְׁתָּוִן que-orina | לִּי para-él | הַשָּׂאִיר dejó |
| וַיִּשְׁמַע Basá | בֵּית כָּל- (la)casa-de toda | אֶת זִמְרִי a Zimrí | וַיִּשְׁמַד Y-exterminó | וַיִּרְעֵהוּ : (12) . ni-su-amigo |
| וַיִּבְרָא : . el-profeta | יְהוּא Jehú | בְּיַד por-mano-de | אֶל- בְּעֵשָׂא Basá a | הָיְתָה אֲשֶׁר דִּבֶּר había-dicho que Yahweh |
| לְבָרָא- según-la-pa labra-de | | | | |
| אֲשֶׁר que | בְּנוֹ su-hijo | אֵלֶּהָ Elá | וְחַטָּאוֹת y-(los)pecados- de | בְּעֵשָׂא Basá |
| כָּל- todos | הַחַטָּאוֹת (los)pecados- de | אֵל Por | | (13) |
| וְאֲשֶׁר y-que | הִחַטְּאוּ hicieron-pecar | אֶת-יִשְׂרָאֵל Israel a | וְאֲשֶׁר y-que | הִחַטְּאוּ pecaron |
| וַיִּחַד Y-(el)resto-de | וְהָיָה Y-estuvo | בְּהַבְלִיתָם : (14) . con-sus-ídolos-vanos | אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל Israel Dios-de | אֶת-יְהוָה Yahweh a |
| (los)hechos- de | | | | |
| וְעַל- en | סֵפֶר (el)libro- de | כְּתוּבִים escritos | עָשָׂה הַלֹּוא־תָם ellos ¿caso- no | אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֹּוא־תָם hizo lo-que y-todo |
| (los)hechos- de | | | | Elá |
| וַיִּשְׁמַע de-Asá | שָׁנָה año | וְשִׁבְעָה y-veintisiete | עֶשְׂרִים En-año | בְּשָׁנָה (15) ? Israel |
| לְאַסָּא de-reyes-de | | | | de-reyes-de los-días |
| וַיִּשְׁמַע y-el-pueblo | בְּתִרְצָה en-Tirsá | שִׁבְעַת יָמִים días siete | זִמְרִי Zimrí | מָלַךְ reinó |
| | | | | יְהוּדָה Judá |
| | | | | רֵי- rey-de |
| וַיִּשְׁמַע Y-escuchó | לְפָלִשְׁתִּים : (16) . de-los-filisteos | אֲשֶׁר que | בְּגִבְתוֹן Gibetón | עַל- contra |
| | | | | חַנִּים acampados |
| אֶת- a | הַכָּה ha-matado | וְגַם y-también | זִמְרִי Zimrí | קָשַׁר se-ha-conju- rado |
| | | | | : decir |
| | | | | los-acampados |
| | | | | el-pueblo |
| עַל- sobre | עַבְדָּא ejército | שֵׁר- jefe-de | אֶת-עֹמְרִי Omrí a | כָּל-יִשְׂרָאֵל Israel todo |
| | | | | וַיִּמְלְכוּ y-nombraron-rey |
| | | | | הַמֶּלֶךְ el-rey |
| וְכָל- y-todo | עֹמְרִי Omrí | וַיַּעֲלֶה Y-subió | בְּמַחֲנֶה : (17) . en-el-campamento | הָיָה el-aquel |
| | | | | בַּיּוֹם en-el-día |
| | | | | יִשְׂרָאֵל Israel |

יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ מִגִּבְתּוֹן וַיִּצְרוּ עַל-תִּרְסָה: וַיְהִי
 Y-sucedió (18) . Tirsá contra y-sitiaron de-Gibetón con-él Israel

כִּרְאוֹת זִמְרִי כִי- וּלְכַרְהָ הָעִיר וַיָּבֵא אֶל- אַרְמוֹן
 (la)ciudadela- a que-llegó la-ciudad iba-a-ser-capturada que Zimrí al-ver
 de

בֵּית- הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׂרֹף אֶת- בֵּית- מֶלֶךְ בָּאֵשׁ
 con-el-fuego rey (la)casa-de ** sobre-él e-incendió el-rey (la)casa-de

וַיָּמָת: עַל- חַטָּאתָו אֲשֶׁר חָטָא לַעֲשׂוֹת הָרַע
 el-mal cometiendo pecó que sus-pecados A-causa-de (19) . y-murió

בְּעֵינַי בַּיְהוָה לְלַכְתָּ בְּרַחֲוֹ יְרֻבְעָם וּבַחַטָּאתָו אֲשֶׁר
 que y-con-su-pecado Jeroboam por-camino-de caminando Yahweh a-ojos-de

עָשָׂה לַהֲחַטֵּיא אֶת- יִשְׂרָאֵל: וַיִּתֵּר דְּבַר זִמְרִי
 Zimrí (los)hechos-de Y-(el)resto-de (20) . Israel a haciendo-pecar cometió

וַקְשֵׁרוּ אֲשֶׁר קָשֶׁר הָלֹא- הֵם כְּתוּבִים עַל-
 en escritos ellos ¿caso-no conspiró que y-su-conspiración

סִפֵּר דְּבַרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: אֵץ יִחַלֵּק הָעָם
 el-pueblo se-dividió Entonces (21) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos- (el)libro-de

יִשְׂרָאֵל לְחֻצֵי חֻצֵי הָעָם הָיָה אַחֲרַי תִּבְנִי בֶן- גִּינָת
 Ginat hijo-de Tibní tras estuvo el-pueblo (la)mitad-de por-la-mitad Israel

לְהַמְלִיכוֹ וְהַחֲצִי אַחֲרַי עֹמְרִי: וַיַּחֲזֵק הָעָם
 el-pueblo Y-aventajó-en-fuerza (22) . Omrí tras y-la-mitad para-hacerlo-rey

אֲשֶׁר אַחֲרַי עֹמְרִי אֶת- הָעָם אֲשֶׁר אַחֲרַי תִּבְנִי בֶן- גִּינָת וַיָּמָת
 y-murió Ginat hijo-de Tibní tras que el-pueblo a Omrí tras que

תִּבְנִי וַיְמַלְךְ עֹמְרִי: בְּשָׁנָה שְׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה לְאַסָּא
 de-Asá año y-uno treinta En-año (23) . Omrí y-reinó Tibní

מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיְמַלְךְ עֹמְרִי עַל-יִשְׂרָאֵל שְׁתַּיִם עֶשְׂרֵה שָׁנָה בְּתִרְסָה
 en-Tirsá años doce Israel sobre Omrí reinó Judá rey-de

מֶלֶךְ שֵׁשׁ-שָׁנִים : וַיִּקֶן אֶת-הַהָר שְׁמֶרוֹן מֵאֵת שֹׁמֵר
 Sémer de-con Samaria la-montaña ** Y-compró (24) . años seis reinó

בְּכֶבֶדִים כֶּסֶף וַיִּבֶן אֶת-הָהָר וַיִּקְרָא אֹתוֹ שֵׁם
 nombre-de ** y-llamó el-monte ** y-construyó plata por-dos-talentos

הָעִיר אֲשֶׁר בָּנָה עַל-שֵׁם-שֹׁמֵר אֲדוֹנֵי הַהָר שְׁמֶרוֹן :
 . Samaria la-montaña dueño-de Sémer nombre-de conforme-a había-cong que la-ciudad
 truido

וַיַּעַשׂה עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיְרַע מִכָּל
 más-que-todos y-fue-malo Yahweh a-ojos-de lo-malo Omrí E-hizo (25)

אֲשֶׁר לִפְנָיו : וַיֵּלֶךְ בְּכָל-דֶּרֶךְ יִרְבֵּעַם בֶּן-נִבַּט
 Nebat hijo-de Jeroboam (el)camino- por-todo Y-caminó (26) . antes-de- (los)que
 el

וּבַחַטָּאתָיו וְאֲשֶׁר הִחַטִּיא אֶת-יִשְׂרָאֵל לְהַקְעִים
 irritando Israel a hizo-pecar que y-con-sus-pecados

אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּהַבְלִיָּהם וַיֹּחֲר וַדְּבַר
 (los)hechos- Y-(el)resto-de (27) . con-sus-idolos-vanos Israel Dios-de Yahweh a
 de

עֹמְרִי אֲשֶׁר עָשָׂה וַיְבַרְחוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הֵלֵא-הֵם
 ellos ¿acaso-no hizo que y-su-poderío hizo que Omrí

כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמֶלְכֵי יִשְׂרָאֵל :
 ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

וַיִּשְׁכַּב עֹמְרִי עִם-אֲבֹתָיו וַיִּקְבֵּר בְּשְׁמֶרוֹן
 en-Samaria y-fue-enterrado sus-padres con Omrí Y-se-acostó (28)

וַיִּמְלֹךְ אַחָאב בֶּן-תַּחְטָוִי : וְאַחָאב בֶּן-עֹמְרִי
 Omrí hijo-de Y-Acab (29) . en-su-lugar su-hijo Acab y-reinó

מֶלֶךְ עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשָׁמְנָה שָׁנָה לְאַסָּא מֶלֶךְ
 rey-de de-Asá año y-ocho treinta en-año Israel sobre reinó

יְהוּדָה וַיִּמְלֹךְ אַחָאב בֶּן-עֹמְרִי עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשְׁמֶרוֹן עָשְׂרִים וְשְׁתַּיִם
 veintidós en-Samaria Israel sobre Omrí hijo-de Acab y-reinó Judá

שָׁנָה: וַיַּעַשׂ אַחָאָב בֶּן-עֹמְרִי הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה מִכֹּל
 más-que-todos Yahweh a-(los)ojos- lo-malo Omri hijo-de Acab E-hizo (30) . años

אֲשֶׁר לִפְנָיו: וַיְהִי הַנִּקְל לְכַתּוֹ בְּחַטָּאוֹת יְרֻבְעָם
 Jeroboam por-pecados-de su-caminar zacasos-fue-poco Y-sucedió (31) . ante-él los-que

בֶּן-נֶבַט וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת-אֵיזָבֵל בַּת-אַחְבַּעַל מֶלֶךְ-
 rey-de Et-baal hija-de Jezabel a mujer y-tomó Nebat hijo-de

צִידוֹנִים וַיִּלְךָ וַיַּעֲבֹד אֶת-הַבַּעַל וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לוֹ:
 ? a-él y-se-postró Baal a y-sirvió y-fue sidonios

וַיִּקַּם וַיִּבְנֶה מִזְבֵּחַ לַבַּעַל בַּיַּת הַבַּעַל אֲשֶׁר בָּנָה
 construyó que Baal (en-el)templo-de a-Baal un-altar Y-erigió (32)

בְּשַׁמְרוֹן: וַיַּעַשׂ אַחָאָב אֶת-הָאֲשֵׁרָה וַיִּוָּסֶף אַחָאָב
 Acab y-volvió la-Aserá ** Acab E-hizo (33) . en-Samaria

לַעֲשׂוֹת לַהֲכַעֲסִים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִכֹּל מְלָכָי
 (los)reyes-de más-que-todos Israel Dios-de Yahweh a irritando a-obrar

יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הָיוּ לִפְנָיו: בְּיָמָיו בָּנָה חִיאל
 Hiel reconstruyó Y-en-sus-días (34) . antes-que-él fueron que Israel

בֵּית הָאֱלִי אֶת-יְרִיחוֹ בְּאִבְרָם וּבְכָרוֹ יִסְדָּה
 y-la-cimentó su-primogénito con-Abiram Jericó ** betelita

וּבְשָׁגִיב וַצִּעִרוֹ הַצִּיב וַדַּלְחִיהָ כְּדָבָר יְהוָה אֲשֶׁר
 que Yahweh según-(la)palabra-de sus-puertas afirmó su-pequeño y-con-Segub

דָּבָר בְּיַד יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נֹון: וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ הַתִּשְׁבִּי
 el-tisbita Elías Y-dijo (1) . Nun hijo-de Josué por-mano-de había-dicho

Cap. 17

מִתְשַׁבֵּי גַלְעָד אֶל-אַחָאָב חַי-יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עִמָּדָתִי
 yo-estoy-en-pie de-(los)moradores-de Galaad a Acab a vive : Yahweh Dios-de Israel que

לִפְנָיו אִם-יְהוָה הַשָּׁנִים טַל וּמָטָר כִּי אִם-
 sino y-lluvia rocío los-estos los-años habrá que-no ante-Él

לפי דבריו: ויהי דבר- יהוה אליו לאמר:
: diciendo a-él Yahweh (la)palabra-de Y-sobrevino (2) . mi-palabra según

לך מזה ופנית לך בקרמה ונסתרת בנחל
en-(el)torrente- y-te-ocultarás al-este para-ti y-vuelve de-aquí Vete (3)
de

כרית אשר על- פני תירבון: ותהי מהנחל
del-torrente Y-sucedirá (4) . el-Jordán frente-de al que Querit

תשתה ואת הערבים צייתי לכלכלך שם: וילך
Y-fue (5) . allí para-sustentarte mandé los-cuervos y-a bcherás

ויעש כדבר יהוה וילך וישב בנחל כרית
Querit en-(el)torrente-de y-habitó y-marchó Yahweh según-(la)palabra- y-obró
de

אשר על- פני תירבון: והערבים מביאים לו לחם
pan a-él hacían-llegar Y-los-cuervos (6) . el-Jordán frente-de al que

ובשר בבקר ולחם ובשר ויבקר ויבשר ויבשר
el-torrente y-de por-la-tarde y-came y-pan por-la-mañana y-came

ישתה: ותהי מקץ ימים וייבש הנחל כי
pues el-torrente que-se-secó días al-cabo-de Y-sucedió (7) . bcbía

לא- היה גשם בארץ: ותהי דבר- יהוה אליו לאמר:
: diciendo a-él Yahweh (la)palabra-de Y-fue (8) . en-el-país lluvia había no

קים לך צרפתה אשר לצידון וישבת שם הנה צייתי
yo-he-man he-aquí- allí y-habitarás en-Sidón que a-Sarepta ve Levanta (9)
dado que

שם אשה אלמנה לכלכלך: ויגסו וילך צרפתה
a-Sarepta y-se-fue Y-se-levantó (10) . para-sustentarte viuda una-mujer allí

ויבא אל- פתח העיר ותהר שם אשה אלמנה מקשתת
recogiendo viuda una-mujer allí y-he-aquí-que la-ciudad (la)entrada- a y-ilegó

עצים ויקרא אליה ויאמר קחי- לי מעט- מים
agua una-poca-de para-mí te-ruego coge : y-dijo a-ella y-llamó ramas

בְּקִלִּי וְאִשְׁתָּהּ : וַתִּלְךָ לָקַחַת וַיִּקְרָא אֵלֶיהָ
 a-ella y-llamó a-coger Y-ella-fue (11) . y-pueda-beber con-la-vasija

וַיֹּאמֶר לָקַחְתִּי - נָא לִי פֶתַח לֶחֶם בְּיָדְךָ : וַתֹּאמֶר
 : Y-ella-dijo (12) . en-tu-mano pan un-pedazo- para-mí te-ruego coge : y-dijo
 de

חַי- יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אִם- יֵשׁ לִי מְעוֹן כִּי אִם- מִלֵּא
 lo-que-lleva sino torta para-mí hay que-no tu-Dios Yahweh vive

כֶּף- קִמְחָה בְּכֹר וּמַעַט- שֶׁמֶן בְּצִפְתָּח וְהִנְנִי מִקְשֶׁשֶׁת
 recogiendo y-he-aquí-que en-la-alianza aceite y-un-poco-de en-la-tinaja harina un-puño-de
 yo

שְׁנַיִם עֲצִים וּבֹאחִי וְעֲשִׂיתִיהוּ לִי וְלִבְנִי
 y-para-mi-hijo para-mí y-lo-haré e-iré ramas dos

וַאֲכַלְנָהוּ וּמָתָנוּ : וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֵלֶיהָ אַל- תִּירָאִי
 temas no Elías a-ella Y-dijo (13) . y-moiremos y-lo-comeremos

בָּא עֲשֵׂי כְדַבְרֵךָ אֵךְ עֲשִׂי- לִי מִשָּׁם עֵנָה קְטַנָּה בְּרֵאשִׁיטָה
 lo-primero pequeña torta de-allí para-mí haz sólo según-tu-palabra haz ve

וְהוֹצֵאתָ לִי וְלָךְ וְלִבְנֵךָ תַעֲשֶׂי בְּאַחֲרָיִךְ :
 . después harás y-para-tu-hijo y-para-ti a-mí y-trae

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּדֵ הַקִּמְחָה לֹא
 no la-harina (la)tinaja-de : Israel Dios-de Yahweh dijo así Cierta (14)
 mente

תִּכְלָה וְצִפְתָּח הַשֶּׁמֶן לֹא תִחַסֵּר עַד יוֹם תָּתִן -
 de día hasta se-vaciará no el-aceite ni-(la)orza-de se-terminará

יְהוָה נָשָׂם עַל- פְּנֵי הָאֲדָמָה : וַתִּלְךָ וַתַּעֲשֶׂה כְדַבְרֵךְ
 según-(la)pa e-hizo Y-fue (15) . la-tierra (la)faz-de sobre lluvia Yahweh
 labra-de

וַתֹּאכַל וַתֵּיאֵל וְהִיא וְהִיא : וַיָּמִים וּבֵיתָה וַיִּחַסֵּר הַקִּמְחָה
 la-harina (La)tinaja- (16) . días y-su-casa y-ella ella y-comió Elías
 de

לֹא כָלָהָ וְצִפְתָּח הַשֶּׁמֶן לֹא חָסַר כְּדַבְרֵךְ יְהוָה
 Yahweh como-(la)palabra- se-vació no el-aceite y-(la)orza-de se-terminó no
 de

אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד אֱלִיהוּ: וַיְהִי אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 las-estas las-cosas tras Y-sucedió (17) . Elías por-mano-de había-dicho que

חָלָה בֶן-הָאִשָּׁה בַּעֲלַת הַבַּיִת וַיָּהִי חָלִיו
 su-enfermedad y-fue la-casa dueña-de la-mujer (el)hijo-de cayó-enfermo

חָזַק מְאֹד עַד אֲשֶׁר לֹא-נִתְרַחַח בּוֹ נִשְׁמָה: וַיֹּאמֶר אֵל-
 a Y-dijo (18) . aliento en-él quedó no que hasta mucho fuerte

אֱלִיהוּ מַה-לִּי וְלָךְ אִישׁ הָאֱלֹהִים בָּאתָ אֵלַי לְהוֹכִיר אֶת-
 ** para-remember a-mí ¿has-venido ? Dios hombre-de y-para-ti para-mí ¿qué : Elías

עוֹנֵי וּלְהַמִּית אֶת-בְּנֵי: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ תֵּי-לִי
 a-mí da : a-ella Y-dijo (19) ? mi-hijo a y-para-matar mi-culpa

אֶת-בְּנֵךְ וַיִּקְחֶהוּ מִחִיקָה וַיַּעֲלֶהוּ אֶל-
 a y-lo-subió de-su-regazo y-lo-cogió tu-hijo a

הַשָּׁמַיִת הוּא יָשָׁב שָׁם וַיִּשְׁכְּבֶהוּ עַל-מִטָּתוֹ:
 . su-cama sobre y-lo-acostó allí habitaba él que la-habitación-superior

וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יָהֳגִם עַל-
 sobre ¿acaso-también Dios-mío Yahweh : y-dijo Yahweh a E-invocó (20)

הַאֵלְמָנָה אֲשֶׁר-אֲנִי מְחַוָּר עִמָּה הַרְעוּת לְהַמִּית אֶת-בְּנֵהָ:
 ? su-hijo a haciendo-morir causas-mal con-ella mc-hospedo yo que la-viuda

וַיִּתְמַדַּר עַל-הַיָּלֵד שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַיִּקְרָא אֶל-יְהוָה
 Yahweh a e-invocó veces tres el-niño sobre Y-se-tendió (21)

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי תִשָּׁב נָא נַפְשׁ הַיָּלֵד הַזֶּה
 el-este el-niño la-vida-de te-ruego vuelva Dios-mío Yahweh : y-dijo

עַל-קִרְבּוֹ: וַיִּשְׁמַע יְהוָה בְּקוֹל אֱלִיהוּ וַתִּשָּׁב
 y-volvió Elías a-la-voz-de Yahweh Y-escuchó (22) . su-interior a

נַפְשׁ הַיָּלֵד עַל-קִרְבּוֹ וַיִּחַי: וַיִּקַּח אֱלִיהוּ
 Elías Y-cogió (23) . y-vivió su-interior a el-niño (la)viuda-de

אֶת־הַנֶּלֶד וַיִּרְדּוּ מִן־הַעֲלִיָּה הַבַּיְתָה
 el-niño a desde la-habitación-superior a-la-casa

וַיִּתְּנֶנּוּ לְאִמּוֹ וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶוּ רְאֵי חַיֵּי בְנֵךְ:
 y-lo-dio a-su-madre y-dijo : Elías mira : vivo : tu-hijo

וַתֹּאמֶר הַאִשָּׁה אֶל־אֵלֵיהֶוּ עַתָּה זֶה יָדַעְתִּי כִּי אִישׁ אֱלֹהִים
 Y-dijo (24) la-mujer a : Elías a אל-אלהים : esto ahora : sé : que : אִישׁ אֱלֹהִים : Dios
 de

אָתָּה וַדַּבֵּר־יְהוָה בְּפִיךָ אֱמֹת: וַיְהִי יָמִים רַבִּים
 tú Cap.18 y-(la)palabra-de Yahweh en-tu-boca : verdad : (1) : Y-estuvo : días : muchos

וַדַּבֵּר־יְהוָה אֶל־אֵלֵיהֶוּ בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית לְאֹמֶר לֵךְ
 y-(la)palabra-de Yahweh a sobrevino Elías a : diciendo : el-tercero : en-el-año : Elías a : ve

הֲרֵאָה אֶל־אֲחָאָב וְאֶתְּנֶנּוּ מִטֶּרַעַל־פְּנֵי הָאָדָמָה:
 a-presentarse Acab a : presentate : (la)faz-de sobre lluvia : la-tierra

וַיִּלְךְ אֵלֵיהֶוּ לְהִרְאוֹת אֶת־אֲחָאָב וְהָרַעַב חָזַק
 Y-fuc (2) Elías a-presentarse a : Acab a : y-el-hambre : fuerte

בְּשִׁמְרוֹן: וַיִּקְרָא אֲחָאָב אֶל־עַבְדֵיהֶוּ אִשָּׁר עַל־הַבַּיִת
 en-Samaria Y-llamó (3) Acab a : Abdiás a : sobre : que : אִשָּׁר : la-casa

וְעַבְדֵיהֶוּ הָיָה יָרֵא אֶת־יְהוָה מְאֹד: וַיְהִי בַּהַרְבֵּית
 y-Abdiás a temeroso era : mucho : Y-sucedió (4) : cuando-(el)exterminar-de

אֵיןבָּל אֶת גְּבִיאֵי יְהוָה וַיִּלְכַּח עַבְדֵיהֶוּ מֵאָה נְבִאִים
 a Jezebel (los)profetas-de Yahweh que-había-cogido Abdiás : cien : profetas

וַיִּחְבֵּאֵם חֲמִשִּׁים אִישׁ בַּמְעָרָה וַיִּקְלַפְלֶם לֶחֶם וַיָּגִים:
 y-los-había-ocultado cincuenta hombres : en-cada-cueva : y-los-proveyó : pan : y-agua

וַיֹּאמֶר אֲחָאָב אֶל־עַבְדֵיהֶוּ לֵךְ בְּאֶרֶץ אֶל־כָּל־מְעוֹנֵי
 Y-dijo (5) Acab a : Abdiás a : ve : אל-אל : todas : hacia : (las)fuentes-de

הַמַּיִם וְאֵל כָּל־הַנְּחָלִים אוּלַי נִמְצָא חֲצִיר
 el-agua y-a todos los-torrentes : quizás : encontramos : hierba

וַנְתִּיחַ סוּס וּמִלֵּךְ וְלֹא נִקְרִית מִדְּבַהֲמָה :
 y-podamos-conservar-vivos caballo y-mulo y-no tengamos-que-matar de-las-bestias

וַיִּחַלְקוּ לָהֶם אֶת-הָאָרֶץ לְעֵבֶר-בָּהּ אַחָב
 Y-se-dividieron para-ellos la-tierra ** para-cruzar Acab por-ella

הֲלֹךְ בְּדֶרֶךְ אֶחָד לְבָדוֹ וְעַבְדֵּיךָ הָלַךְ בְּדֶרֶךְ-אֶחָד
 fue y-Abdías él-solo uno por-camino fue por-camino

לְבָדוֹ : וְהִנֵּה אֵלִיָּהוּ בְּדֶרֶךְ עַבְדֵּיךָ יְהוִי לִקְרַאתִי
 él-solo (7) Y-estaba Abdías por-el-camino y-he-aquí-que Elías a-su-encuentro

וַיִּפֹּל עַל-פְּנֵי וַיִּאֲמֶר הַאֲתָה זֶה
 y-cayó sobre su-rostro y-dijo : y-dijo este ¿caso-tú

אֲנִי אֵלֵיךְ : וַיִּאֲמֶר לֹא אֲנִי לָךְ אָמֵר לְאֲדֹנָי
 ? Elías mi-señor (8) Y-dijo a-él yo : a-él a-tu-señor

הִנֵּה אֵלֵיךְ : וַיִּאֲמֶר מָה חַטָּאתִי כִּי-אָתָּה נָתַן אֶת-
 . Elías he-aquí (9) : Y-dijo ¿qué a-pones tú pues pecado-he-cometido

עַבְדְּךָ בְּיַד-אֲחָב לְהַמִּיתָנִי : תִּי וַיְהִי אֱלֹהֶיךָ
 tu-sicervo en-mano-de Acab para-matarme ? para-matarme Yehweh tu-Dios

אִם-יֵשׁ וַיִּי וּמַמְלָכָה אֲשֶׁר לֹא-שָׁלַח אֲנִי שָׁם
 hay que-no nación o-reino que no haya-enviado mi-señor allí

לְבַקְשֶׁךָ וַאֲמָרוּ אֵין וְהַשְׁבִּיעַ אֶת-הַמַּמְלָכָה
 a-buscarte : y-decían no-está a-y-hacía-jurar el-reino

וְאֶת-הַנָּחַל כִּי לֹא יִמְצְאֶכָה : וְעַתָּה אָתָּה אָמַר לָךְ
 y-a la-nación que no te-había-encontrado (11) Y-ahora tú ve : dices

אָמֵר לְאֲדֹנָי : הִנֵּה אֵלֵיךְ : וְהָיָה אֲנִי אִלְיָךְ
 di a-tu-señor : Elías he-aquí (12) Y-sucederá yo

מֵאֲתָךְ וְרוּחַ יְהוָה עַל-אֲשֶׁר לֹא-אֲדַע
 de-contigo y-Espíritu-de Yahweh te-llevará a donde no conozco

| | | | | | |
|--------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|--|---------------------------------------|---|
| וּבְאֵרִי y-me-matará | יִמְצְאֶךָ te-encontrará | וְלֹא y-no | לְאַחַב a-Acab | לְהַגִּיד a-informar | וּבְאֵרִי y-llegaré |
| הַלֵּא- ¿Acaso-no (13) | מִנְעַרְי : . desde-su-juventud | יְהוָה Yahweh | אֶת- a | יָבֵא teme | וְעַבְדְּךָ y-tu-siervo |
| הַגִּיד a | אֶת- a | אֲשֶׁר- yo-hice | עָשִׂיתִי lo-que | לְאֲדֹנָי a-mi-señor | הָיָה ha-sido-informado |
| נְבִיאֵי cincuenta | יְהוָה Yahweh | מִנְבִיאֵי de-los-profetas-de | וְאַחַב y-oculté | יְהוָה Yahweh | נְבִיאֵי (los)profetas-de |
| וְעַתָּה Y-ahora (14) | וְקוּמִים : ? y-agua | לֶחֶם pan | וְנֹאכְלֵיכֶם y-los-mantuve | בְּמַעְרָה en-cada- cueva | חֲמִשִּׁים hombre cincuenta |
| וְהִרְגֵנִי : . y-me-matará | אֵלֵיךָ Elías | הֲגֵה he-aquí | לְאֲדֹנָי a-tu-señor | לֵךְ אָמַר di ve | אֵתָהּ : dices תוּ |
| לִפְנֵי ante-él | עֲמַדְתִּי permanezco | אֲשֶׁר que | צָבֵאוֹת Sebaot | יְהוָה Yahweh | וַיֹּאמֶר Y-dijo (15) |
| אֶתְּרָא a-encontrar | עַבְדֵיךָ Abdías | וַיֵּלֶךְ Y-fue (16) | אֵלָיו : . a-él | אֲרָאָה me-presentaré | כִּי este-día que |
| וַיְהִי Y-sucedió (17) | אֵלֵיךָ : . Elías | לְקִרְאָת a-encontrar | אֲחַב Acab | וַיֵּלֶךְ y-fue | לְ a-él |
| עָבַר el-que-perturba | זֶה éste | הַאֲתָה ¿acaso-tú | אֵלָיו a-él | וַיֹּאמֶר que-dijo | אֶת- Elías |
| אֵת- tú | אֵם- sino | אֶת- Israel | יִשְׂרָאֵל a | לֹא he-perturbado | וַיֹּאמֶר no |
| יְהוָה Yahweh | מִצְוֹת (los)mandamientos- de | אֶת- ** | בְּעֶזְבְּכֶם con-vuestro-abandonar | אָבִיךָ tu-padre | וּבֵית y-(la)casa-de |
| אֶת- a | קָבַץ junto-a- mí | שָׁלַח congrega | וְעַתָּה envía | אֲחֵרֵי הַבְּעָלִים : Y-ahora (19) | וַתֵּלֶךְ . los-baaes tras y-caminaste |

כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר הַכַּרְמֶל וְאֵת נְבִיאֵי הַבַּעַל אַרְבַּע מֵאוֹת
 todos israel al-el-Carmel (el)monte en los-profetas-de y-a el-Baal los-profetas-de y-a

וְחַמְשִׁים וְתִבְיָאֵי הָאֲשֵׁרָה אַרְבַּע מֵאוֹת אֲכָלֵי שֻׁלְחָן
 y-cincuenta y-profetas-de y-cincuenta Ascrá cuatro cientos comensales-de mesa-de

אִיזְבֵּל: וַיִּשְׁלַח אַחָב בְּכָל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּקְבְּצֵם
 Jezabel . Y-envió (20) Acab por-todos Israel (los)hijos-de y-congregó

אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַר הַכַּרְמֶל: וַיִּנָּשׂ אֱלִיָּהוּ אֶל־
 a los-profetas a el-Carmel . el-Carmel Y-se-acercó (21) a Elías

כָּל־הָעָם וַיֹּאמֶר עַד־מָתַי אַתֶּם פֹּסְחִים עָלַי שְׁתֵּי
 el-pueblo todo y-dijo : hasta ; cuando vosotros andaráis-cojeando sobre

הַסַּעֲפִים אִם־יִהְיֶה הָאֱלֹהִים לְכֹוֹ אַחֲרָיו וְאִם־הַבַּעַל לְכֹוֹ
 las-muletas si ? el-Dios Yahweh si caminad tras-él caminad el-Baal y-si

אַחֲרָיו וְלֹא־עָנּוּ הָעָם אֹתוֹ דְבַר: וַיֹּאמֶר אֱלִיָּהוּ
 tras-él y-no contestaron el-pueblo a-él el-pueblo a-él palabra a-él Y-dijo (22) Elías

אֶל־הָעָם אֲנִי נֹתַרְתִּי וְנָבִיא לַיהוָה לְבַדִּי וְתִבְיָאֵי
 el-pueblo a he-quedado yo : el-pueblo a profeta de-Yahweh de-solo y-profetas-de

הַבַּעַל אַרְבַּע־מֵאוֹת וְחַמְשִׁים אִישׁ: וַיִּתְּנוּ לָנוּ שְׁנַיִם פָּרִים
 el-Baal cuatro y-cincuenta hombres y-darán (23) . novillos dos a-nosotros

וַיִּבְחָרוּ לָהֶם הַפָּר הָאֶחָד וַיְנַתְּחוּהוּ
 y-escogerán para-ellos el-novillo el-uno y-lo-despedazarán

וַיִּשְׂמוּ עָלָיִם הַלְעָזִים וְאֵשׁ לֹא יִשְׂמוּ וְאֲנִי אֶעֱשֶׂה
 y-colocarán los-leños sobre y-fuego no y-yo pondrán y-yo prepararé

אֶת־הַפָּר הָאֶחָד וְנָתַתִּי עָלָיִם הַלְעָזִים וְאֵשׁ לֹא אֶשִׂים:
 el-novillo ** y-pondré sobre los-leños no y-fuego pondré .

וְקִרְאתֶם בְּשֵׁם אֱלֹהֵיכֶם וְאֲנִי אֶקְרָא בְּשֵׁם־
 E-invocaréis (24) en-nombre-de vuestros-dioses y-yo invocaré en-nombre-de

יהוה ותנה האלהים אשר יענה באש הוא האלהים
 el-Dios él con-el-fuego conteste que el-dios y-será Yahweh

וינעו כל-העם ויאמרו טוב הדבר :
 . la-cosa buena : y-dijeron el-pueblo todo y-contestó

ויאמר אליהו לנביאי הבעל בחרו לכם הפך
 el-novillo para-vosotros escoged : Baal a-(los)profetas-de Elías Y-dijo (25)

האחר ועשו ראשונה כי אתם הרבים וקראו בשם אלהיכם
 vuestros-dioses en-nombre-de e-invocad los-muchos vosg pues primero y-preparad el-uno

ואש לא תשימו : ויקחו את-הפך אשר-נתן להם
 a-ellos había-dado que el-novillo ** Y-cogieron (26) . pongáis no y-fuego

העשו ויקראו בשם-הבעל מהפך
 y-prepararon e-invocaron en-nombre-de el-Baal desde-la-mañana

ועד-הצהרים לאמר הבעל ענו ואין קול ואין ענה
 quien-respon diese y-no-hubo voz y-no-hubo respóndenos oh-Baal : diciendo el-medio y-hasta día

ויפסחו על-המזבח אשר עשה : ויהי בצהריים
 al-mediodía Y-sucedió (27) . había-hecho que el-altar junto-a y-daban-saltos

והתל ביהם אליהו ויאמר קראו בקול גדול כי-
 pues grande con-voz gritad : y-decía Elías de-ellos que-se-burlaba

אלהים הוא כי שנה וקי-שג לו וקי-גרף לו
 para-él camino o-que para-él defecación o-que cháchara que él dios

אולי ישן הוא יקץ : ויקראו בקול גדול
 grande con-voz E-invocaron (28) . y-se-despertará él durmiendo quizás

ויחגרוו כמשפטם בחרבות וברמתים
 y-se-hacían incisiones según-su-costumbre con-las-espadas y-con-las-lanzas

עד-שפך-דם עליהם : ויהי כעבר הצהרים
 el-mediodía al-pasar Y-sucedió (29) . sobre-ellos sangre derramar hasta

| | | | | | |
|-----------------------|------------------|------------------|------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------|
| קול | ואין | הפנתה | לעלות | עד | והתגבאו |
| voz | y-no-hubo | la-oblación | ofrecer | hasta | que-proficiaron |
| לכל- | אלהו | ויאמר | קשב : | ואין | ענה |
| a-todo | Elías | Y-dijo | (30) . quien-aten diera | y-no-hubo | quien-res pondiese |
| ורפא | אליו | העם | כל- | וינשו | אליו |
| y-reparó | a-él | el-pueblo | todo | y-se-acercaron | a-mí |
| ותפא | אלהו שתים | ויקח | ההרוס : | יהנה | מזבח |
| do- | Elías | Y-tomó | (31) . el-que-había-sido-destruido | Yahweh | (el)altar-de ** |
| דבר- | היה | אשר | יעקב | בני- | שבטי |
| (la)palabra-de | estuvo | que | Jacob | (los)hijos- de | (las)tribus- de |
| את- | ויבנה | שמה : | יהיה | לאמר | ישראל |
| ** | Y-construyó | (32) . tu-nombre | será | Israel | : diciendo |
| כבית | העלה | ויעש | יהנה | בשם | מזבח |
| como-casa-de | una-zanja | e-hizo | Yahweh | en-nombre-de | un-altar |
| העצים | את- | ויערך | למזבח : | סביב | זרע |
| los-leños | ** | Y-dispuso | (33) . del-altar | alrededor | sembradura |
| ויאמר | העצים : | על- | וישם | את- | הפר |
| Y-dijo | (34) . los-leños | sobre | y-puso | el-novillo | ** |
| העצים | ועל- | העלה | על- | ויצקו | מלאו |
| los-leños | y-sobre | el-holocausto | sobre | y-verted | (de)agua cántaro |
| שלוש | ויאמר | וישנו | שנו | ויאמר | וישלוש : |
| haced-por-tercera-vez | : y-dijo | y-repitieron | repetid | : y-dijo | |
| למזבח | סביב | המים | וילכו | וישלוש : | |
| del-altar | alrededor | las-aguas | Y-marcharon | (35) . y-por-tercera-vez-hicieron | |
| בעלות | ויהי | מים : | מלא- | התעלה | את- |
| al-ofrecer | Y-sucedió | (36) . (de)agua | llenó | la-zanja | ** |
| | | | | | y-también |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|------------------------------------|----------------------------|----------------------------|-----------------------|---------------------|-----------------------------|
| וַיֹּאמֶר : y-dijo | הַנְּבִיא el-profeta | אֵלִיָּהוּ Elías | וַיִּשָּׂא que-se-acercó | הַמִּנְחָה la-oblación | | | | | |
| כִּי־אַתָּה tú que | יִדְעַ se-sabrá | הַיּוֹם este-día | וְיִשְׂרָאֵל e-Israel | יִצְחָק אַבְרָהָם Isaac Abraham | יְהוָה Dios-de | יְהוָה Yahweh | | | |
| כָּל־ todas | עֲשִׂיתִי אֵת ** he-hecho | וּבְדַבְרֹתַי y-por-tus-palabras | עַבְדְּךָ tu-siervo | וְאֲנִי y-yo | בְּיִשְׂרָאֵל en-Israel | אֱלֹהִים Dios | | | |
| וְיִדְעוּ y-sabrá | עֲנֵנִי respóndeme | יְהוָה Yahweh | עֲנֵנִי Respóndeme | (37) | הָאֵלֶּה . las-estas | הַדְּבָרִים las-cosas | | | |
| אֶת־ ** has-hecho | וְהֵבֵאתָ y-tú | הָאֱלֹהִים Dios | יְהוָה Yahweh | כִּי־אַתָּה tú que | הַזֶּה el-este | הָעָם el-pueblo | | | |
| אֶת־ ** y-consumió | וְתֹאכַל Yahweh | יְהוָה (el)fuego-de | וְתִפְּלֵ Y-cayó | (38) | אֲחֵרֵיָהּ . atrás | לִבָּם su-corazón | | | |
| אֲשֶׁר־ que | הַמַּיִם el-agua | וְאֶת־ y | הַעֲפָר el-polvo | וְאֶת־ y | הָאֲבָנִים las-piedras | וְאֶת־ y | הַעֲצִים los-leños | וְאֶת־ y | הַחֲלוֹאֵס el-holocausto |
| וַיִּפְּלוּ y-cayeron | הָעָם el-pueblo | כָּל־ todo | וַיֵּרָא Y-vio | (39) | לַחֲקָה . lamió | בַּתְּעֵלָה en-la-zanja | | | |
| עַל־ . el-Dios | פְּנֵיהֶם Él Yahweh | וַיֹּאמְרוּ el-Dios | יְהוָה Él Yahweh | וַיֹּאמְרוּ : y-dijeron | פְּנֵיהֶם su-rostro | עַל־ sobre | | | |
| אִישׁ hombre | הַבָּעַל el-Baal | וְאֶת־ (los)profetas-de | וְאֶת־ a | וְאֶת־ prended | לָהֶם : a-ellos | אֵלִיָּהוּ Elías | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (40) | |
| וַיִּזְרְכוּם y-los-bajó | וַיִּחַפְּצוּם y-los-prendieron | מֵהֶם de-ellos | וַיִּמְלֹט se-escape | אֶל־ no | | | | | |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | שָׁם (41) | וַיִּשְׁחָטוּם y-los-degolló | בְּיִשׁוֹן Cisón | אֶל־ el-torrente | וְאֵלִיָּהוּ a Elías | | | | |
| הַגֶּשֶׁם . la-lluvia | הַמֶּזְדִּי ruido-de | קוֹל־ sonido-de | כִּי־ pues | וַיִּשְׁתֶּה y-bebe | כָּמוֹ come | וַיִּשָּׂא sube | אֶת־ : a-Acab | אֵלִיָּהוּ Elías | |

וַיַּעֲלֶה אַחָאָב לֶאֱכֹל וְלִשְׁתּוֹת וְאֵלִיָּהוּ עָלָה אֵל-
 Y-subió (42) Acab a-comer a-subió a-subió

רֹאשׁ הַכַּרְמֶל וַיִּנָּהַר אֶרֶצָהּ וַיִּשֶׁם בֵּין
 el-Carmel (la)cum y-puso a-tierra y-se-inclinó entre su-rostro
 bre-de

בְּרַגְלָיו : וַיֹּאמֶר אֵל- נַעֲרוּ עֲלֶיהָ נָא הֲבַט הַדָּרֶךְ-
 (43) . sus-rodillas a Y-dijo su-muchacho mira te-ruego sube

יָם וַיַּעֲלֶה וַיִּבֶט וַיֹּאמֶר אֵין מֵאִמָּה
 mar y-subió y-miró : y-dijo nada no-hay

וַיֹּאמֶר שֶׁבַע פְּעָמִים : וַיְהִי שֶׁבַע עֵת וַיֹּאמֶר
 (44) . veces siete vuelve : y-dijo Y-sucedió en-la-séptima que-dijo

הִנֵּה עָב קַטְנָה כַּכֹּה־ אִישׁ עָלָה מִיָּם וַיֹּאמֶר עֲלֶיהָ אָמַר אֵל-
 he-aquí- pequeña nube como-pal- de-mar sube hombre como-pal- ma-de a di sube : y-dijo

אַחָאָב אָסַר וְרָד וְלֹא יַעֲצֹרְכָה הַגֶּשֶׁם : וַיְהִי וַיִּזְעַק
 cífete : Acab y-baja y-no te-detenga la-lluvia Y-fue (45)

עַד- כֹּה וְעַד- כֹּה וְהַשָּׁמַיִם וְהַתְּקַדְּרוּ עֵבִים וְרוּחַ
 esto y-hasta esto hasta y-los-cielos se-oscurecieron nubes y-viento

וַיְהִי גֶשֶׁם גָּדוֹל וַיִּרְכַּב אַחָאָב וַיִּלְךְ יִזְרְעֵאל :
 y-hubo grande lluvia y-cabalgó Acab y-marchó a-Jizreel

וַיֵּד וַיְהִי אֵל- אֵלִיָּהוּ וַיִּשָּׂם הַיָּמָּה
 Y-(la)mano-de (46) Yahweh estuvo Elías sobre y-se-cifó

מִתַּחְתָּיו וַיִּדְרֹךְ אַחָאָב עַד- בְּאֶכָה יִזְרְעֵאל :
 sus-lomos y-corrió ante Acab hasta tu-llegar a-Jizreel

וַיַּעַבְדֵם אַחָאָב לַאִיזֶבֶל אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה אֵלִיָּהוּ וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר
 E-informó (1) Acab a-Jezabel lo- todo ** a-Jezabel Elías había-hecho (lo)que todo y

הָרַג אֶת- כָּל- הַנְּבִיאִים בְּחֶרֶב : וַחֲשַׁלַּח אִיזֶבֶל
 había-matado todos a los-profetas con-la-espada Jezabel Y-envió (2)

מְלֹאָךְ אֶל-אֱלֹהֵי לֵאמֹר קֵה-יַעֲשׂוּן אֱלֹהִים וְכֵה יוֹסֵפִין
añadan y-así dioses hagan así : diciendo Elías a un-mensajero

כִּי-כַעַת מָחָר אֲשִׁים אֶת-נַפְשְׁךָ כַּנֶּפֶשׁ אֶחָד מֵהֶם :
. de-ellos uno como-vida-de tu-vida ** pondré mañana por-este-tiempo que

וַיָּרָא וַיִּקָּם וַיֵּלֶךְ אֶל-נַפְשׁוֹ וַיָּבֹא
y-llegó su-vida por y-se-fue y-se-levantó Y-vio (3)

בְּאֵר שֶׁבַע אֲשֶׁר לַיהוּדָה וַיַּנַּח אֶת-נַעֲרֹו שָׁם : וַהֲוֵא-
Y-él (4) . allí su-muchacho a y-dejó de-Judá que seba (a)Beer-

הַלֶּךְ בְּמִדְבָּר תַּחַת יוֹם וַיָּבֹא וַיֵּשֶׁב תַּחַת
bajo y-se-sentó y-llegó mar camino-de por-el-desierto fue

רְחֵם אֶתְּהּ וַיִּשְׁאַל אֶת-נַפְשׁוֹ לָמוּת וַיֹּאמְרוּ רַב עַתָּה
ahora demasiado : y-dijo morir su-vida ** y-pidió una retama

יְהוָה קַח נַפְשִׁי כִּי-לֹא-טוֹב אֲנִי מֵאֲבֹתַי : וַיִּשְׁכַּב
Y-se-acostó (5) . más-que-mis-padres yo bueno no pues mi-vida toma Yahweh

וַיֵּשֶׁן תַּחַת רְחֵם אֶחָד וַתִּגַּד זֶה מִלְּאָךְ נִגַּע בּוֹ
a-él toca un-ángel esto y-he-aquí-que una retama bajo y-se-durmió

וַיֹּאמֶר לוֹ קוּם אֲכֹל : וַיִּבֶט וַהֲוֵא מְרֹאֲשֵׁתָיו
a-su-cabecera y-he-aquí-que Y-miró (6) . come levanta : a-él y-dice

עֲנַת רִצְצִים וְצַפְתַּת מַיִם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיָּשֶׁב
y-volvió y-bebió y-comió agua y-jarro-de piedras-incandescentes torta-de

וַיִּשְׁכַּב : וַיָּשֶׁב מִלְּאָךְ וַתִּהְיֶה שְׁנִית וַיַּע-
y-tocó segunda-vez Yahweh (el)ángel-de Y-volvió (7) . y-se-acostó

בּוֹ וַיֹּאמֶר קוּם אֲכֹל כִּי רַב מִמָּךְ הַדֶּרֶךְ :
. el-camino para-tí mucho pues come levanta : y-dijo a-él

וַיִּקָּם וַיֹּאכַל וַיִּשְׁתֶּה וַיֵּלֶךְ בְּכֹחַ
con-fuerza-de y-marchó y-bebió y-comió Y-se-levantó (8)

הָאֲכִילָהּ הַחֵיָא אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה עַד הַר הַחֵיָא הַזֶּה

. Horeb el-Dios (la)monta hasta noches y-cuarenta días cuarenta la-esta la-comida
ña-de

וַיָּבֹא שָׁם אֶל-הַמְעָרָה וַיִּגְלוֹן שָׁם וַהֲנֵה
y-he-aquí- allí y-pasó-la-noche la-cueva a allí Y-llegó (9)
que

דָּבַר-יְהוָה אֵלָיו וַיֹּאמֶר לוֹ מַה-לָּךְ פֹּה אֵלֶיךָ:
? Elías aquí para-ti ¿qué : a-él y-dijo a-él Yahweh (la)palabra-
de

וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵי צְבָאוֹת כִּי-
pues Sebaot Dios de-Yahweh soy-celoso ser-celoso : Y-dijo (10)

עָזַבוּ בְרִיחֶךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מוֹזְבוֹתֶיךָ הָרְסוּ
han-destruido tus-altares ** Israel (los)hijos-de tu-alianza han-abandonado

וְאֶת-נְבִיאֶיךָ הָרַגְתָּ בְּחֶרֶב וְאַתָּה אָנִי לְבַדִּי
sólo-yo yo y-he-querdado con-la-espada han-malado tus-profetas y-a

וַיִּבְקֹשׁוּ אֶת-נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ: וַיֹּאמֶר צֵא וְעַמְדָּתְךָ
y-permanecerás- sal : Y-dijo (11) , para-cogerla mi-vida ** y-buscan
en-pie

בְּהַר לִפְנֵי יְהוָה וַהֲנֵה עָבַר וַיָּרוּחַ
y-he-aquí- Yahweh y-he-aquí- Yahweh ante en-el-monte
que

גְּדוֹלָה וְחֹזֶק מְפָרֵק הָרִים וּמִשְׁפַּר סֻלְעִים לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante piedras y-quebraba montañas descuajaba y-fuerte grande

לֹא בָרוּחַ יְהוָה וְאַחַר הָרוּחַ רָעַשׁ לֹא בָרַעַשׁ
en-el-terremoto no terremoto el-viento y-tras Yahweh en-el-viento no

יְהוָה: וְאַחַר הָרַעַשׁ אֵשׁ לֹא בָאֵשׁ יְהוָה וְאַחַר
y-tras Yahweh en-el-fuego no fuego el-terremoto Y-tras (12) . Yahweh

הָאֵשׁ קוֹל דְּמָמָה רַקָּה: וַיְהִי כִשְׁמַע אֵלֶיךָ
Elías al-escuchar Y-sucedió (13) , suave calma un-ruido-de el-fuego

וַיִּגְלַט פָּנָיו בְּאֶדְרָתוֹ וַיֵּצֵא וַיַּעֲמֵד
y-permaneció-en-pie y-salió con-su-manto su-rostro que-cubrió

פָּתַח הַמְעָרָה וְהִנֵּה אֵלָיו קוֹל וַיֹּאמֶר מִה־לָּךְ פֹּה
 aquí para-ti ¿qué : y-dijo una-voz a-él y-he-aquí-que la-cueva (a-la)entra
 da-de

אֵלֵיהֶוּ : וַיֹּאמֶר קָנָא קָנָא לַיהוָה אֱלֹהֵי
 Dios de-Yahweh soy-celoso ser-celoso : Y-dijo (14) ? Elías

צְבָאוֹת כִּי- עָזְבוּ בְרִיחֶךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אַתָּה מִזְבְּחֹתֶיךָ
 tus-altares ** Israel (los)hijos-de tu-alianza han-abandonado pues Sebaot

הָרְסוּ וְאֵת- נְבִיאֶיךָ הָרַנּוּ בְּתֵרֵב וַאֲחֵתָּךְ
 y-he-querdado con-la-espada han-matado tus-profetas y han-destruído

אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקְשׂוּ אֶת- נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ : וַיֹּאמֶר יְהוָה
 Yahweh Y-dijo (15) . para-cogerla mi-vida ** y-buscan yo-sólo yo

אֵלָיו לָךְ שׁוּב לְדַרְכֶּךָ מִדְּבָרָה דַּמַּשְׁק וּבָאָה
 y-llegarás Damasco al-desierto por-tu-camino vuelve ve : a-él

וּמִשְׁחָתָה אֶת- חֲזָאֵל לְמַלְךְ עַל- אַרָם : וְאֵת יְהוּא בֶן- נִמְשִׁי
 Nimsí hijo-de Jehú Y-a (16) . Aram sobre por-rey Hazael a y-ungirás

תִּמְשַׁח לְמַלְךְ עַל-יִשְׂרָאֵל וְאֶת-אֵלִישֶׁע בֶּן- שַׁפָּט מֵאֲבֵל מְחֹלָה
 meholá de-Abel- Safat hijo-de Eliseo y-a Israel sobre por-rey ungirás

תִּמְשַׁח לְנָבִיא תַחֲמִיד : וְהָיָה הַנִּמְלָט
 el-que-escape Y-será (17) . en-tu-lugar por-profeta ungirás

מִתְרַב מְחֹלָה וְהָיָה יְהוּא יָמִית וְחֲזָאֵל מִתְרַב
 de-(la)espada-de y-el-que-escape Jehú matará Hazael de-(la)espada-de

יְהוּא יָמִית אֵלִישֶׁע : וְהִשְׁאֲרֵתִי בְיִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים
 mil siete en-Israel Y-dejaré (18) . Eliseo matará Jehú

כָּל- הַבְּרִכּוֹת אֲשֶׁר לֹא- כָרְעוּ לְבָעַל וְכָל- הַפֶּה אֲשֶׁר
 que la-boca y-toda a-Baal se-arrodillaron no que las-rodillas todas

לֹא- נָשָׂק לוֹ : וַיִּלְךָ מִשָּׁם וַיִּמְצָא אֶת-אֵלִישֶׁע
 Eliseo a y-encontró de-allí Y-marchó (19) . a-él besó no

בְּךָ שָׁפַט וַתְּהֵא חַרְשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר צְמָדִים לִפְנֵי וְהוּא בְּשָׁנִים
 en-dos y-él ante-él y-jugadas doce araba y-él Safat hijo-de

וַתַּעֲבֹר וַתַּעֲבֹר אֵלָיו וַתִּשְׁלַף אֶמְרָתוֹ אֵלָיו :
 y-pasó y-pasó Eliás junto-a-él y-tendió su-manto hacia-él

וַתַּעֲזֹב אֶת־הַבָּקָר וַתֵּרֶץ אַחֲרַי אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲשַׁקֶּה
 Y-él-abandonó (20) el-ganado ** y-corrió tras Eliás y-dijo : voy-a-besar

נָא לֹאמֵי וְלֹאמֵי וְאֵלָיָהּ אַחֲרַיָּהּ
 a-mi-padre y-a-mi-madre y-volveré tras-de-ti pues

וַיֹּאמֶר לוֹ לָךְ שׁוּב כִּי מַה עָשִׂיתִי לָךְ : וַיֵּשֶׁב
 y-dijo : a-él ve pues vuelve : a-él Y-volvió (21) ? a-ti he-hecho ¿qué

מֵאַחֲרָיו וַיִּקַּח אֶת־צִמְדַּת הַבָּקָר וַיִּזְכְּחוּהוּ
 de-tras-él y-cogió ** (la)yunta-de el-ganado y-lo-inmoló

וּבִקְלֵי וַתִּבְקַר בְּשָׁלֵם הַבָּשָׂר וַיִּתֵּן לָעָם
 y-con-el-atalaje-de el-ganado los-cocinó la-carne y-dio al-pueblo

וַיֹּאכְלוּ וַיִּקְּמוּ וַיִּשְׁרָתוּ : אַחֲרַי אֵלָיו וַיִּשְׁרָתוּ :
 y-comieron y-se-levantó y-se-fue tras Eliás y-estuvo-a-su-servicio

וּבֶן־הַנָּדָב מֶלֶךְ־אַרָם וַיִּבְרַח מֶלֶךְ־אֲרָם וַיִּבְרַח יְהוֹשָׁפָט
 Y-Ben- (1) adad rey-de Aram reunió a todo su-ejército

וּשְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם מֶלֶךְ אֲחָז וְכָבֹד וְשָׁלֹשׁ
 y-treinta y-dos reyes con-él y-caballo y-carro y-subió

וַיִּצְרֵהוּ עַל־שָׁמָרָה וַיִּלָּחֶם בָּהּ : וַיִּשְׁלַח
 y-asedió contra Samaria y-combatió con-ella : Y-envió (2)

מִלְּאָכִים אֶל־אַחָאָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל הָעִירָה : וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה
 a mensajeros a Acab rey-de Israel a-la-ciudad Y-dijo (3) : asf : a-él

אָמַר בֶּן־הַנָּדָב כֶּסֶפֶךָ וַתִּבְהַקֵּה לִי הוּא וְנִשְׂיָהּ
 ha-dicho Ben- : adad tu-plata y-tu-oro ello para-mí y-tus-mujeres

וּבָנָיו הַטֹּבִים לִי - הֵם: וַיִּסֵּן מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
 y-tus-hijos los-mejores para-mí .ellos para-mí Y-contestó (4) .ellos para-mí
 Israel (el)rey-de

וַיֹּאמֶר כַּדְרָהּ אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ לָהּ אֲנִי וְכָל-אֲשֶׁר-לִי:
 : y-dijo según-tu-palabra mi-señor el-rey para-ti yo para-ti lo-que y-todo
 . para-
 mí

וַיָּשָׁבוּ הַמְּלָאכִים וַיֹּאמְרוּ כֹה-אָמַר בֶּן-הַדָּד
 Y-regresaron los-mensajeros : y-dijeron así ha-hablado Ben-
 adad

לֵאמֹר כִּי - שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ לֵאמֹר כֶּסֶף וְזָהָב
 : diciendo cierta mente he-enviado a-ti a-decir a-ti he-enviado
 y-tu-oro tu-plata

וְהַשָּׂה וּבָנָיו לִי תתן: כִּי אִם-קֶעֶת
 y-tus-mujeres y-tus-hijos a-mí a-mí darás Cierta mente (6) . darás
 por-este-tiempo que

מָחָר אֲשַׁלַּח אֶת-עַבְדֵי אֵלֶיךָ וְחִפְּשׂוּ אֶת-
 mañana enviaré a mis-siervos hacia-ti y-registrarán
 **

בֵּיתְךָ וְאֵת בְּתֵי עַבְדֶיךָ וְהָיָה כָּל-מִחְמָד
 tu-casa y (las)casas-de tus-súbditos y-sucederá todo (lo)deseable-
 de

עֵינֶיךָ יִשְׂמוּ וְיִבְנוּ בֵּינָם וְיִלְקָחוּ:
 tus-ojos pondrán en-su-muro y-cogerán

וַיִּקְרָא מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל לְכָל-זָקֵן הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר
 Y-llamó Israel (el)rey-de a-todos los-ancianos-de el-país : y-dijo
 (7)

דַּעוּ-נָא וְרְאוּ כִּי רָעָה זֶה מִבְּקֶשׁ כִּי-שָׁלַח אֵלַי
 y-ved os-ruego sabed mal que y-ved os-ruego sabed
 hacia-mí envía pues busca éste

לְנִשְׁ וְלִבְנֵי וְלִבְסָפִי וְלִזְהָבִי
 por-mis-mujeres y-por-mis-hijos y-por-mis-plata y-por-mi-oro

וְלֹא מִנְעַחְתִּי מִמֶּנּוּ: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כָּל-הַזָּקֵנִים
 y-no he-negado de-él : Y-dijeron a-él los-ancianos todos
 (8)

וְכָל-הָעָם אַל-תִּשְׁמַע וְלֹא תֹאכְּתֶה: וַיֹּאמֶר
 y-todo el-pueblo : escuches no y-no . aceptes Y-dijo (9)

לְמַלְאָכָי בֶן־הַדָּד אָמְרוּ לְאֹדָב בֶּן־אֲשֶׁר־שָׁלַחְתָּ
 enviaste los-que todo : el-rey a-mi-señor decid : adad Ben- a-mensajeros-de

אֶל־עַבְדְּךָ בְּרִאשׁוֹנָה אֶעֱשֶׂה וְהַדְּבָר הַזֶּה לֹא אוּכַל
 puedo no la-ésta y-la-cosa haré en-primer-lugar tu-siervo a

לַעֲשׂוֹת וַיִּלְכוּ הַמַּלְאָכִים וַיִּשְׁבְּרוּ דְבָר :
 . palabra y-le-respondieron los-mensajeros y-se-fueron hacer

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו בֶּן־הַדָּד וַיֹּאמֶר כֹּה־יַעֲשׂוּ לִי
 a-mí hagan así : y-dijo adad Ben- a-él Y-envió (10)

אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסִפוּ אִם־יִשְׁפֹּךְ עָפָר שְׁמָרוֹן לַשְּׂעִלִים
 para-puñados Samaria (el)polvo-de es-bastante si añadan y-así dioses

לְכָל־הָעָם אֲשֶׁר בְּרַגְלָי : מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיַּעַן
 Israel (el)rey-de Y-contestó (11) , a-mis-pies que el-pueblo para-todo

וַיֹּאמֶר דְּבָרוּ אֶל־יְהוָה חָנֹן כַּמִּפְתָּח :
 . como-quien-se-suchta quien-sc-ciñe se-alabe no decid : y-dijo

וַיְהִי כַשְּׂמַעַל אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה וְהוּא שָׁתָה
 bebía que-él la-esta la-palabra ** al-escuchar Y-sucedió (12)

הוּא וְהַמַּלְכִים בַּסֻּפּוֹת וַיֹּאמֶר אֶל־עַבְדָּיו שִׁימוּ
 poned : sus-siervos a y-dijo en-las-tiendas y-los-reyes él

וַיִּשְׁימוּ עַל־הָעִיר : וַהֲנִיחָהּ וְנָבִיא אֶחָד נִגַּשׁ אֶל־
 a se-acercó uno profeta Y-he-aquí-que (13) . la-ciudad contra y-pusieron

אֶחָב מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר כֹּה־אָמַר יְהוָה הֲרֵאִית אֶת־כָּל־
 todo ** ¿acaso-has-visto Yahweh ha-dicho así : y-dijo Israel rey-de Acab

הַחֲמוֹן הַגָּדוֹל הַזֶּה הֲנִי לֹחֵץ בְּיָדִי הַיּוֹם
 este-día en-tu-mano lo-pongo he-aquí-que-yo ? la-esta la-grande la-muche
 dumbre

וַיִּדְעֶם כִּי־אֲנִי יְהוָה : וַיֹּאמֶר אֶחָב בְּמִי
 ¿por-quién? : Acab Y-dijo (14) . Yahweh yo que y-sabrás

וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה בְּנֵעָרֵי שָׂרֵי הַמְּדִינֹת
 y-dijo así dice Yahweh por-jóvenes-de (los)jefes-de las-provincias

וַיֹּאמֶר קִי-יֵאָסֵר הַמְּלַחְמָה וַיֹּאמֶר אָתָּה :
 y-dijo ¿el-combate entablará y-dijo : tú

וַיִּפְקֹד וְאֶת-נְעָרָיו שָׂרֵי הַמְּדִינֹת
 Y-pasó-revista a (los)jóvenes-de (los)jefes-de las-provincias (15)

וַיְהִיו מֵאֲתֵים שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים וְאַחֲרֵיהֶם פָּקֵד אֶת-
 y-eran doscientos dos y-treinta y-tras-ellos a pasó-revista

כָּל-הָעָם כָּל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שִׁבְעַת אֲלָפִים : וַיֵּצְאוּ
 el-pueblo todo (los)hijos-de Israel siete mil Y-salieron (16)

בְּצַהֲרָיִים וּבֶן-הַדָּד שָׁחָה שׁוֹר וּבְסָפוֹח הָיָא וְהַמְּלָכִים
 al-mediodía y-Ben-adad bebía borracho en-las-tiendas él y-los-reyes

שְׁלֹשִׁים-וּשְׁנַיִם מֵלֶךְ עֹזֵר אִתּוֹ : וַיֵּצְאוּ נְעָרָיו
 y-dos treinta cada-rey ayudaba a-él (17) (los)jóvenes-de Y-salieron

שָׂרֵי הַמְּדִינֹת בְּרֵאשִׁיטָה וַיִּשְׁלַח בֶּן-הַדָּד
 (los)jefes-de las-provincias en-el-primero-lugar y-envió adad Ben-

וַיִּגִּידוּ לוֹ לֵאמֹר אַנְשִׁים יֵצְאוּ מִשְׁמָרוֹן : וַיֹּאמֶר
 e-informaron a-él diciendo : han-salido hombres de-Samaria : Y-dijo (18)

אִם-לְשָׁלוֹם יֵצְאוּ חַיִּים תִּפְסְוֵם וְאִם-לְמִלְחָמָה
 para-paz si han-salido vivos prendedlos para-guerra y-si

יֵצְאוּ חַיִּים תִּפְסְוֵם : וְאַלְהָה יֵצְאוּ מִן-
 han-salido vivos prendedlos : Y-éstos (19) salieron de

הָעִיר וְנְעָרָיו שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְנִחַל אֲשֶׁר אַחֲרֵיהֶם :
 la-ciudad (los)jóvenes-de (los)jefes-de las-provincias y-el-ejército que tras-ellos

וַיִּכּוּ אִישׁ אִישׁוֹ וַיִּנְסוּ אָרְם
 Y-golpearon cada-hombre (a)su-hombre y-huyeron (a)Aram (20)

וַיִּרְדְּפֵם יִשְׂרָאֵל וַיִּמְלֹט בֶּן־הַדָּד מֶלֶךְ אָרָם עַל־סוּס
 caballo a Aram rey-de adad Ben- y-se-puso-a-salvo Israel y-los-persiguió

וַיִּפְרָשִׁים : וַיֵּצֵא מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּגֵּף אֹחַ־
 a y-golpeó Israel (el)rey-de Y-salió (21) y-jinetes

הַסּוּס וְאֹחַ־ הַרְכָּב וְהִזְכִּיחַ בְּאָרָם מַכָּה גְדוֹלָה :
 . grande derrota en-Aram y-golpeó el-carro y-a el-caballo

וַיִּגֵּשׁ הַנְּבִיאַ אֶל־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לֹא לָךְ
 ve : a-él y-dijo Israel (el)rey-de a el-profeta Y-se-acercó (22)

הַתְּחַזֵּק וְרָאה אֵת אֲשֶׁר־ תַּעֲשֶׂה כִּי לַחֲשׂוֹבֹת
 a-vuelta-de pues haces que ** y-mira y-considera afiánzate

הַשָּׁנָה מֶלֶךְ אָרָם עֹלָה עֲלֶיךָ : וַתִּבְרָי מֶלֶךְ־
 (el)rey-de Y-(los)siervos-de (23) . contra-ti sube Aram (el)rey-de el-año

אָרָם אָמְרוּ אֵלָיו אֵלֹהֵי הַרִים אֲלֹהֵיהֶם עַל־כֵּן חֲזָקוּ
 han-sido-fuertes esto por sus-dioses montañas dioses- de : a-él dijeron Aram

מִמֶּנּוּ וְאֵילָם וְנִלְחַם אִתָּם בְּמִישֹׁר אִם־ לֹא
 ciertamente en-la-llanura con-ellos lucharemos y-por-el-contrario más-que-nosotros

נִחַזֵּק מֵהֶם : וְאֵת־ הַדָּדָר הַזֶּה עֲשֵׂה הַסֵּר
 aparta : haz la-esta la-cosa Y (24) . más-que-ellos seremos-fuertes

הַמְּלָכִים אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ וְשִׁים וְשִׁים פְּתוּחַ תַּחְתֵּיהֶם :
 . en-su-lugar gobernadores y-pon de-su-lugar cada-los-reyes hombre

וְאֵתְּהָ תִמְנֶה־ לָךְ חֵיל כַּחַס כַּחַס חֵיל
 el-que-ha-caído como-el-ejército un-ejército para-ti destina Y-ú (25)

מֵאִוְחָךְ וְסוּס כַּסּוּס וְרִכָּב וְרִכָּב כַּרְכָּב וְנִלְחַמְהָ
 y-combatiremos como-carro y-carro como-caballo y-caballo de-contigo

אוֹתָם בְּמִישֹׁר אִם־ לֹא נִחַזֵּק מֵהֶם וַיִּשְׁמַע
 y-escuchó más-que-ellos seremos-fuertes ciertamente en-la-llanura a-ellos

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------|----------------------|-----------------------------|------------------------------|
| לְחִשׁוּבָתָּ | וַיְהִי | כֵן: | וַיַּעַשׂ | לְקֹלֶם | |
| a-vuelta-de | Y-sucedió | (26) | . así | e-hizo | |
| אֶפְקָה | וַיַּעֲלֵ | אֶת־אָרָם | בְּדֶֽתְדָד | וַיִּפְקֹד | הַשָּׁנָה |
| a-Afec | y-subió | Aram a | adad Ben- | que-pasó-revista | el-año |
| הִתְפַּקְדוּ | יִשְׂרָאֵל | וּבְנֵי | עִם־יִשְׂרָאֵל: | לְמַלְחָמָה | |
| fucron-inspeccionados | Israel | Y-(los)hijos-de | (27) | . Israel con para-la-guerra | |
| וַיִּחַצְּ | לְקִרְיָתָם | וַיִּלְכּוּ | וּכְלָלֵם | | |
| y-acamparon | a-su-encuentro | y-se-fueron | y-fueron-abastecidos | | |
| וְאָרָם | עֲדִים | חֲשֵׁבִי | כַּשְׂנִי | נֶגְדָם | בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל |
| y-Aram | cabras | hatillos-de | como-dos | frente-a-ellos | Israel (los)hijos-de |
| הַאֱלֹהִים | אִישׁ הָאֱלֹהִים | וַיִּשָּׂא | הָאָרֶץ: | אֶת־ | מְלֵאֵם |
| el-Dios | un-hombre-de | Y-se-acercó | (28) | . la-tierra | ** llenaban |
| וַיֹּאמֶר | אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל | וַיֹּאמֶר | כֹּה־אָמַר | וַיְהִי | וַיִּשֶׁן אֲשֶׁר |
| que | a-causa-de | : Yahweh | dice así | : y-dijo | Israel (el)-rey-de a y-habló |
| וַיֹּאמְרוּ | אָרָם | אֱלֹהֵי הַרִים | וַיְהִי | וְלֹא־ | אֱלֹהֵי עֲמָקִים |
| y-yo-pondré | él | valles | Dios-de | y-no | Yahweh montes |
| וַיִּדְעַתֶּם | בְּיָדְךָ | הַזֶּה | הַגָּדוֹל | הַקְּמוֹן | כָּל־ |
| y-sabréis | en-tu-mano | la-esta | la-grande | la-muchedumbre | toda ** |
| שִׁבְעַת יָמִים | אֵלֶּה | לְפָנֶיךָ | אֵלֶּה | וַיִּחַצְּ | כִּי־אָנֹכִי וַיְהִי: |
| días siete | éstos | frente-a | éstos | Y-acamparon | (29) |
| הַמַּלְחָמָה | וַתִּקְרַב | הַשְּׁבִיעִי | בַּיּוֹם | וַיְהִי | |
| la-batalla | que-se-entabló | el-séptimo | en-el-día | y-sucedió | |
| אֶלֶף | מֵאָה | אֶת־ | יִשְׂרָאֵל | בְּנֵי־ | וַיִּכּוּ |
| mil | cien | Aram a | Israel (los)hijos-de | y-golpearon | |
| אֶפְקָה | הַנּוֹתָרִים | וַיָּחֲסוּ | בַּיּוֹם | אֶחָד: | וַיָּנֻחַ |
| a-Afec | los-restantes | Y-huyeron | (30) | . uno en-día | infantes |

אל-העיר ותפל החומה על-עשרים ושבעה אלף איש
 hombres mil y-siete veinte sobre la-muralla y-se-derrumbó la-ciudad a

הנוחרים ובן-הרד ונס ותבא אל-העיר חדר
 (de)apq la-ciudad a y-llegó huyó adad y-Ben- los-que-quecaban
 sento

בחדר: ויאמרו אליו עבדיו הנדה נא שמענו כי
 que hemos-oído por-favor mira : sus-siervos a-él Y-dijeron (31) . en-aposento

מלכי בית ישראל קי-מלכי חסד הם נשמה נא שקים
 sacos por-favor pongámonos ellos miseri reyes-de cierta Israel (la)casa- (los)reyes-
 cordia mente de de

במתנינו וחקלים בראשו בראשם אל-מלך
 (el)rey-de hacia y-salgamos en-nuestras-cabezas y-cuerdas en-nuestros-lomos

ישאל אולי יתנה אחת נפשך: ויחגרו שקים
 sacos Y-se-ciñeron (32) . tu-vida ** deje-con-vida quizás Israel

במתנינו וחקלים בראשם ויבאו אל-מלך
 (el)rey-de a y-vinieron en-sus-cabezas y-cuerdas en-sus-lomos

ויאמרו ויעבדו בן-הרד אמר תחיי נא
 te-ruego quede-con-vida : ha-dicho adad Ben- tu-siervo : y-dijeron Israel

נפשי ויאמר העונה חי ויחלפו הוא: והאנשים
 Y-los-hombres (33) . él ? mi-hermano vivo ¿acaso-aún-él : y-dijo mi-alma

וינחשו וימחרו ויחלטו ויחלטו
 sí-de-él e-hicieron-decidir y-se-apresuraron tomaron-por-buen-augurio

ויאמרו ויחלטו ויחלטו ויחלטו ויחלטו
 y-salió tomadlo id : y-dijo adad Ben- tu-hermano : y-dijeron

אליו בן-הרד ויעלהו על-המרכבה: ויאמר
 Y-dijo (34) . el-carro a y-lo-subió adad Ben- a-él

אליו הערים אשר-לקח אבי מאת אביך אשב
 devolveré tu-padre de-con mi-padre cogió que las-ciudades : a-él

| | | | | | |
|------------------|---------------------|----------------|----------------|--------------------|-----------------------------|
| שָׁם | כַּאֲשֶׁר- | בְּדַמֶּשֶׂק | לָךְ | תִּשִׁים | יְחוּצוֹת |
| puso | como | en-Damasco | para-ti | podrás-poner | y-calles |
| וַיִּכְרַת | אֶשְׁלַחְךָ | בְּבְרִית | וְאָנִי | בְּשַׁמְרוֹן | אָבִי |
| y-estableció | te-dejaré-libre | por-el-pacto | y-yo | en-Samaria | mi-padre |
| הַנְּבִיאִים | מִבְּנֵי | אֶחָד | וְאִישׁ | וַיִּשְׁלַחְהוּ: | בְּרִית |
| los-profetas | de-(los)hijos-de | uno | Y-hombre | (35) | . y-lo-dejó-marchar pacto |
| לָו | וְהָיָה | בְּבְרִית | וְיֵאמֵר | לְהַכּוֹת: | הָאִישׁ |
| para-él | : y-lo-dejó-marchar | pacto | Y-dijo | (36) | . a-golpearlo el-hombre |
| וַיִּמָּאֵן | נָא | הַכִּינִי | יְהוָה | בְּדָבָר | רַעְיוֹ |
| y-se-negó | te-ruego | golpéame | : Yahweh | por-palabra-de | su-compañero |
| וַיִּשְׁמָעְהוּ | לֹא | אֲשֶׁר | לֹא | וַיִּאמֶר | לְהַכּוֹת: |
| has-escuchado | no | que | a-causa-de | : a-él | Y-dijo (36) |
| וַיִּכְּדֵךְ | מֵאִתִּי | הוֹלֵךְ | הֵנָּה | יְהוָה | בְּקוֹל |
| y-te-matará | de-conmigo | te-vas | he-aquí-que-tú | Yahweh | a-la-voz-de |
| וַיַּכּוּ: | הָאֲרִיָּה | וַיִּמְצָאֻהוּ | מֵאֲצִלוֹ | וַיִּלְךְ | הָאֲרִיָּה |
| . y-lo-mató | el-león | y-lo-encontró | de-junto-a-él | y-se-fue | el-león |
| וַיַּכּוּ | נָא | הַכִּינִי | וַיִּאמֶר | אִישׁ | וַיִּמְצָא |
| y-lo-golpeó | te-ruego | golpéame | : y-dijo | otro hombre | Y-encontró (37) |
| וַיַּעֲמֵד | הַנְּבִיאַ | וַיִּלְךְ | וַיִּפְצַע: | הֵכָה | הָאִישׁ |
| y-se-puso-en-pie | el-profeta | Y-fue | (38) | . y-herir | golpear el-hombre |
| עַל- | בְּאֶפֶס | וַיִּתְחַפֵּשׂ | הַדֶּרֶךְ | עַל- | לְפָנָיו |
| sobre | con-la-venda | y-se-disfrazó | el-camino | en | ante-el-rey |
| אֶל- | צָעַק | וְהוּא | עָבַר | הַמֶּלֶךְ | וַיְהִי |
| a | gritó | y-él | pasaba | el-rey | Y-sucedió (39) |
| וַיִּהְיֶה | הַמֶּלֶךְ | בְּקֶרֶב- | וַיֵּצֵא | עַבְדֵּךְ | וַיִּאמֶר |
| y-he-aquí-que | el-combate | de-en-medio-de | ha-salido | tu-siervo | : y-dijo |
| הַזֶּה | הָאִישׁ | אֶת- | שָׁמַר | אֶל | וַיִּבָּא |
| el-este | el-hombre | a | guarda | : y-dijo un-hombre | a-mí |
| | | | | | y-trajo se-apartó un-hombre |

אם- הפקדו יפקדו והיתה נפשך תחת נפשו
 su-vida en-lugar-de tu-vida será llegase-a-faltar faltar si

או ככר- כסף תשקול: התי עבדך עשה
 actuaba tu-siervo Y-sucedió (40) . habrás-de-pagar plata talento-de o

הנה והנה והוא איננו ויאמר אליו מלך- ישראל כן
 así : Israel (el)rey-de a-él y-dijo no-estaba y-él y-alli aquí

משפטך אתה תרצת: והמהר ולסר את-
 ** y-retiró Y-se-apresuró (41) . has-pronunciado tú tu-sentencia

האפר מעל עיניו נתבר אתו מלך- ישראל כי
 pues Israel (el)rey-de a-él y-reconoció sus-ojos de-sobre la-venta

מהנבאים הוא: ויאמר אליו פה אמר יהוה יען
 ya-que : Yahweh dice así : a-él Y-dijo (42) . él de-los-profetas

שלתת את- איש- חרמי מנך והיתה נפשך
 tu-vida y-estará por-mano mi-anatema (el)hombre- a de dejaste-ir

תחת נפשו ועמך תחת עמו: וילך מלך-
 (el)rey-de Y-se-fue (43) . su-pueblo en-lugar-de y-tu-pueblo su-vida en-lu-
 gar-de

ישראל על- ביתו סר חטף וקבא שמרונה:
 , a-Samaria y-llegó e-irritado malhumorado su-casa a Israel

Cap. 21 והי אחר הדברים האלה גרם הנה לנבות
 para-Nabot había viña las-estas las-cosas tras Y-sucedió (1)

היזרעאלי אשר בחרעאל אצל היכל אחאב מלך שמרון:
 , Samaria rey-de Acab (el)palacio-de junto-a en-Jizreel que el-jizreelita

וידבר אחאב אל- נבות | לאמר | הנה | לי את- כרמך
 tu-viña ** a-mí da : diciendo Nabot a Acab Y-habló (2)

יהי לי לנך הוא קרוב אצל
 junto-a próxima ella pues verduras como-jardín-de para mí y-será

טוֹב כֶּרֶם תַּחְתִּי לְךָ וְאַתָּה בֵּיתִי
buena viña en-su-lugar a-ti y-daré mi-casa

מִמֶּנּוּ אִם טוֹב בְּעֵינֶיךָ אֶתָּה-לְךָ כֶּסֶף מְחִיר זֶה :
. esto precio-de plata a-ti daré a-tus-ojos bien si más-que-ella

וַיֹּאמֶר נָבוֹת אֶל-אַחָב חֲלִילָה לִּי מִיְהוָה
por-Yahweh de-mí lejos : Acab a Nabot Y-dijo (3)

מִתַּחְתִּי אֶת-נַחֲלַת אֲבוֹתַי לְךָ : רָבָא אַחָב
Acab Y-entró (4) . a-ti mis-padres heredad-de ** de-mi-dar

אֶל-בֵּיתוֹ סָר וְנִעַף עַל-הַדְּבָר אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלָיו
a-él había-dicho que la-palabra por e-irritado malhumorado su-casa a

נָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי וַיֹּאמֶר לֹא-אֶתֶן לְךָ אֶת-נַחֲלַת
heredad-de ** a-ti daré no : y-había-dicho el-jizreelita Nabot

אֲבוֹתַי וַיִּשְׁכַּב עַל-מִטָּתוֹ וַיָּשָׁב אֶת-פָּנָיו וְלֹא-
y-no su-rostro ** y-volvió su-cama sobre y-se-acostó mis-padres

אָכַל לֶחֶם : וַתָּבֵא אֵלָיו אֵיזָבֵל אִשְׁתּוֹ וַתְּדַבֵּר אֵלָיו
: a-él y-dijo su-mujer Jezabel a-él Y-vino (5) . pan comió

מִהַ זֶה רַחֲמֶיךָ סָרָה וַאֲיִנָּה אָכַל לֶחֶם : וַיְדַבֵּר
Y-habló (6) ? pan comes y-tú-no disgustado tu-ánimo esto ¿qué

אֵלֶיהָ כִּי-אֶדְבַר אֶל-נָבוֹת הַיִּזְרְעֵלִי וַאֲמַר לוֹ תִּנֶּה לִּי
a-mí da : a-él y-digo el-jizreelita Nabot a hablo cierta-mente : a-ella

אֶת-כֶּרֶמְךָ בְּכֶסֶף אֹ אוֹ אִם-תִּפְּצֵן אֶתָּה אֶתָּה-לְךָ
a-ti daré tú desecas si o por-plata tu-viña **

כֶּרֶם תַּחְתִּי לֹא-אֶתֶן לְךָ אֶת-כֶּרְמִי :
. mi-viña ** a-ti daré no : y-él-dijo en-su-lugar viña

וַתֹּאמֶר אֵלָיו אֵיזָבֵל אִשְׁתּוֹ אַתָּה עַתָּה תַעֲשֶׂה מְלוּכָה עַל-יִשְׂרָאֵל
? Israel sobre realca ejercec ahora ¿tú : su-mujer Jezabel a-él Y-dijo (7)

| | | | | | | |
|------------------------------|-----------------|-------------------------------|-------------------|-------------------|-------------------|---------------|
| קום | אֶכְלֶה לֶחֶם | וַיִּסַּב | לְבָדָה | אֲנִי | אֶתֵּן | לָךְ |
| levanta | come pan | y-álégrese | tu-corazón | yo | daré | a-ti |
| אֶת־ | כַּרְם | נָבוֹחַ | הַיִּזְרְעֵלִיתָ: | וַתִּכְתֹּב | סְפָרִים | בְּשֵׁם |
| ** | viña-de | Nabot | . el-jizreelita | (8) | Y-escribió | en-nombre-de |
| אֶתְּאֹב | וַתְּחַתֵּם | בְּחַתְּמוֹ | וַתִּשְׁלַח | הַסְּפָרִים | אֶל־ | הַזְּקֵנִים |
| Acab | y-selló | con-sello-de-él | y-envió | las-cartas | a | los-ancianos |
| וְאֶל־ | הַחֲרִים | אֲשֶׁר | בְּעִירוֹ | הַיֹּשְׁבִים | אֶת־ | נָבוֹחַ: |
| y-a | los-notables | que | en-su-ciudad | los-que-vivían | con | . Nabot |
| וַתִּכְתֹּב | בְּסְפָרִים | לֵאמֹר | קְרָאוּ־ | צוֹם | וְהוֹשִׁבוּ | אֶת־ |
| (9) | Y-escribió | en-las-cartas | : diciendo | ayuno | proclamad | Nabot a |
| בְּרֵאשׁ | הָעָם: | וְהוֹשִׁבוּ | שְׁנַיִם | אֲנָשִׁים | בְּנֵי־ | בְּלִיעֵל |
| a-(la)cabeza-de | . el-pueblo | dos | Y-haced-sentar | (10) | hijos-de | hombres |
| וַיַּעֲדוּהוּ | לְאֹמֵר | בְּרַכָּה | אֱלֹהִים | וּמֶלֶךְ | יְיָ | וְעַד־ |
| y-darán-testimonio-contra-él | : diciendo | has-maldecido | Dios | y-rey | que | ante-él |
| וְהוֹצִיאוּהוּ | וּסְקִלְהוּ | הַמָּוֶת: | וַיַּעֲשׂוּ | אִישׁ | אֶת־ | נָבוֹחַ |
| y-lo-sacarán | y-lo-apedrearán | . y-morirá | E-hicieron | (11) | los-hombres- | los |
| עִירוֹ | הַזְּקֵנִים | וְהַחֲרִים | אֲשֶׁר | הַיֹּשְׁבִים | בְּעִירוֹ | בְּעִירוֹ |
| su-ciudad | (a)los-ancianos | y-los-notables | que | los-que-habitaban | en-su-ciudad | en-su-ciudad |
| כְּאֲשֶׁר | שָׁלְחָה | אֵלֵיהֶם | אִיזַבֵּל | כְּאֲשֶׁר | כָּתוּב | בְּסְפָרִים |
| como | había-enviado | a-ellos | Jezabel | como | escrito | en-las-cartas |
| אֲשֶׁר | שָׁלְחָה | אֵלֵיהֶם: | קְרָאוּ | צוֹם | וְהוֹשִׁבוּ | אֶת־ |
| que | había-enviado | a-ellos | Proclamaron | (12) | e-hicieron-sentar | Nabot a |
| בְּרֵאשׁ | הָעָם: | וַיָּבֹאוּ | שְׁנַיִם | הָאֲנָשִׁים | בְּנֵי־ | בְּלִיעֵל |
| a-(la)cabeza-de | . el-pueblo | dos | Y-vinieron | (13) | hijos-de | los-hombres |
| וַיִּשְׁבוּ | נֶגְדוֹ | וַתַּעֲדֵהוּ | אִישׁ | הַבְּלִיעֵל | אֶת־ | נָבוֹחַ |
| y-se-sentaron | frente-a-él | y-dieron-testimonio-contra-él | (los)hombres-de | la-vileza | con | Nabot |

את נבֹוֹת נִגַּד הָעָם לֵאמֹר בְּרָד נְבוֹת אֱלֹהִים וּמִלֶּךְ
y-rey Dios Nabot ha-maldecido : diciendo el-pueblo frente-a Nabot contra

וַיִּצְאֻהוּ מִחוּץ לְעִיר וַיִּסְקְלוּהוּ בְּאֲבָנִים
con-las-piedras y-lo-lapidaron de-la-ciudad afuera y-lo-sacaron

וַיָּמָת: וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-אִיזָבֵל לֵאמֹר סֵקֵל נְבוֹת
Nabot ha-sido-lapidado : diciendo Jezabel a Y-enviaron (14) , y-murió

וַיָּמָת: וַיְהִי כִשְׁמַע אִיזָבֵל בִּי-סֵקֵל
había-sido-lapidado que Jezabel al-oír Y-sucedió (15) , y-ha-muerto

נְבוֹת וַיָּמָת וְהֵאמֵר אִיזָבֵל אֶל-אֲחָאָב קוּם רִשׁ אֶת-
** toma-poseción levanta : Acab a Jezabel que-dijo y-había-muerto Nabot

בְּרָם וְנְבוֹת הַחֲרֻעֵאלִי אֲשֶׁר מָאֵן לִתֵּת-לָךְ בְּכֶסֶף
por-plata a-ti dar rehusó que el-jizreelita Nabot (la)viña-de

כִּי אֵין נְבוֹת חַי כִּי-מָת: וַיְהִי כִשְׁמַע אֲחָאָב בִּי
que Acab al-oír Y-sucedió (16) . muerto sino vivo Nabot no-está pues

מָת נְבוֹת וַיִּגַּם אֲחָאָב לְרַדֵּת אֶל-בְּרָם נְבוֹת
Nabot (la)viña-de a para-bajar Acab y-se-levantó Nabot había-muerto

הַחֲרֻעֵאלִי לְרִשְׁתּוֹ: וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֶל-אֱלִיָּהוּ
Elías a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (17) . para-tomar-la-en-posesición el-jezreelita

וַתִּשְׁבֵּי לֵאמֹר: קוּם יָרֵד לִקְרַאת אֲחָאָב מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Acab al-encuentro-de baja Levanta (18) : diciendo el-tisbita

אֲשֶׁר בְּשֶׁמְרוֹן הַגֵּה בְּבָרָם נְבוֹת אֲשֶׁר-יָרַד שָׁם לְרִשְׁתּוֹ:
. para-tomar-la-en-posesición allí ha-bajado que Nabot en-viña-de he-aquí-en-Samaria que

וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה הֲרַצְחָתָּ וְגַם-
y-también ¿acaso-has-asesinado Yahweh dice así : diciendo a-él Y-hablarás (19)

יִרְשֶׁתָּ וְדַבַּרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה
: Yahweh dice así : diciendo a-él y-hablarás ? has-tomado-en-posesición

| | | | | | |
|----------------------------|------------------|----------------|--------------------|--------------------|----------------------|
| במקום אשר | לקקו | הקלבים את- | הם | נבות | ילקו |
| que en-lugar | lamieron | los-perros | (la)sangre- de | Nabot | lamerán |
| הקלבים את- | דמה | גם- אתה: | וַיֹּאמֶר | אחאב | אל-אליהו |
| ** los-perros | tu-sangre | tú también | (20) . y-dijo | Acab | : Elias a |
| המצאתני | איבי | וַיֹּאמֶר | מצאתי | יען | התמקרה |
| ¿caso-me-has-encontrado | ? enemigo-mío | : y-dijo | he-encontrado | a-causa-de | tú-venderte |
| לעשות הרע | בעיני | יהוה: | הגני | מבי | אליהו |
| el-mal para-hacer | a-ojos-de | . Yahweh | He-aquí- que-yo | traigo | desgracia a-ti |
| ובערתי | אחרתי | והקרתי | לאחאב | משחין | |
| y-exterminaré | tras-de-ti | y-aniquilaré | de-Acab | (a)quien-orina | |
| בקיר | ועצור | ועזוב | בישראל: | ונחתי | |
| en-muro | y-esclavo | y-libre | . en-Israel | Y-pondré | (22) |
| את- ביהוה | קבית | ירבעם | בן- נבט | וכבית | בעשא |
| ** tu-casa | como-(la)casa-de | Jeroboam | Nebat hijo-de | y-como-(la)casa-de | Basá |
| בן- אתה | אל- הכעס | אשר | הכעסת | והחטא | |
| Ahías hijo-de | por la-ofensa | que | irritaste | e-hiciste-pecar | |
| את-ישראל: | גם- | לאיזבל | דבר | יהוה | לאמר |
| . Israel a | Y-también (23) | para-Jezabel | habló | : diciendo | los-perros |
| יאכלו | את- איזבל | בחל | יזרעאל: | המת | לאחאב |
| comerán | a Jezabel | en-(el)muro-de | . Jizreel | El-muerto (24) | de-Acab |
| בעיר | יאכלו | הקלבים | ותמת | בשדה | יאכלו |
| en-la-ciudad | comerán | los-perros | y-el-muerto | en-el-campo | comerán |
| עוף השמים: | רק | לא היה | כאחאב | אשר | התמכר |
| . el-cielo (los)pájaras-de | Sólo (25) | hubo no | como-Acab | que | para-hacer se-vendió |
| הרע | בעיני | יהוה | אשר- | הסתה | אחז |
| a-(los)ojos-de lo-malo | a-(los)ojos-de | Yahweh | ya-que | había-seducido | a-el Jezabel |
| | | | | | . su-mujer |

וַיַּעֲבֹב מְאֹד לָלֶכֶת אַחֲרַי הַגִּלְלִים כְּכֹל אֲשֶׁר עָשׂוּ
 habían-hecho lo-que como- todo los-ídolos tras para-ir mucho Y-obró-abominación (26)

הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר הוֹרִישׁ יְהוָה מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-expulsado que el-anorreco

וַיְהִי כַשְׁמַע אַתָּאב אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּקְרַע
 que-rasgó las-estas las-palabras ** Acab al-oír Y-sucedió (27)

בְּנֵדְוֵי וַיִּשֶׁם־ שָׁק עַל־ בְּשָׂרוֹ וַיַּצֹּם וַיִּשְׁכַּב
 y-se-acostó y-ayunó su-came sobre un-saco y-puso sus-vestidos

בְּשָׁק וַיִּהְלֶךְ אִישׁ: יְהוָה דְּבַר־ יְהוָה אֵל־
 a Yahweh (la)palabra-de Y-fue (28) . despacio y-caminaba con-(el)saco

אֵלֶיהוּ הַחֲשָׁבִי לְאֹמֵר: הֲרֵאִיתָ כִּי־ נִכְנַע אַתָּאב
 Acab se-ha-humillado cómo ¿Acaso-has-visto (29) : diciendo el-tisbita Elías

מִלְּפָנָי יָעַן כִּי־ נִכְנַע מִפְּנֵי לֹא־ אָבִי
 traeré no de-ante-mí se-ha-humillado que a-causa-de ? ante-mí

הַרְעָה בְּיָמָיו בְּיָמָיו אָבִיא הַרְעָה
 la-desgracia traeré su-hijo en-días-de en-sus-días la-desgracia

עַל־ בֵּיתוֹ: וַיִּשְׁבּוּ שְׁלֹשׁ שָׁנִים אֵין מִלְחָמָה בֵּין
 entre guerra no-hubo años tres Y-pasaron-tranquilos (1) . su-casa sobre Cap. 22

אַרָם וּבֵין יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי בַשָּׁנָה הַשְּׁלִישִׁית וַיִּבָּרַד
 que-bajó el-tercero en-(el)año Y-sucedió (2) . Israel y-entre Aram

יְהוֹשָׁפָט מִלְּךְ־ יְהוּדָה אֵל־ מִלְּךְ יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מִלְּךְ־ יִשְׂרָאֵל
 Israel (el)rey-de Y-dijo (3) . Israel (el)rey-de hacia Judá rey-de Josafat

אֵל־ עֲבָדָיו הַנְּדָעִתָם כִּי־ לָנוּ רָמֹת גִּלְעָד וַאֲנִי
 y-nosotros Galaad Ramot-de de-nosotros que ¿acaso-sabéis : sus-servidores a

מִחֲשִׁים מִקַּחַת אֹתָהּ מִיָּד מִלְּךְ אַרָם:
 ? Aram (el)rey-de de-mano-de ella de-tomar estamos-pasivos

וַיֹּאמֶר אֶל־יְהוֹשָׁפָט הַחֲלֹף אִתִּי לְמִלְחָמָה רָמֹת גִּלְעָד
 Y-dijo (4) a Josafat : zacaso-irás conmigo a-la-guerra Ramot-de Galaad ?

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל כְּמוֹנִי כְּמוֹךָ כְּעַמִּי
 y-dijo Josafat a (el)rey-de Israel tanto-yo como-tú tanto-mi-pueblo

כְּעַמֶּךָ כְּסוּסֵי כְּסוּסֵיךָ : וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט
 como-tu-pueblo tanto-mis-caballos como-tus-caballos Y-dijo (5) Josafat

אֶל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל דְּרֹשׁ־נָא כִּיּוֹם אֶת־דְּבַר יְהוָה :
 a (el)rey-de Israel : consulta te-ruego como-este-día ** (la)palabra-de Yahweh .

וַיִּקְבֹּץ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַנְּבִיאִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ
 Y-reunió (6) a Israel (el)rey-de los-profetas como-cuatro hombres cientos

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם הַחֲלֹף עַל־רָמֹת גִּלְעָד לְמִלְחָמָה אִם־
 y-dijo a-ellos : zacaso-he-de-ir a Ramot-de Galaad o para-la-guerra

אֶחָדָה וַיֹּאמְרוּ עֲלֶה וַיִּתֵּן אֲדֹנָי בְּיָד
 ? he-de-desistir y-dijeron sube y-pondrá Señor en-mano-de

הַמֶּלֶךְ : וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאֵין פֹּה נְבִיא לַיהוָה עוֹד
 Y-dijo (7) Josafat : zacaso-no-hay profeta aquí de-Yahweh aún

וַתְּדַרְשֵׁה מֵאוֹתוֹ : וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוֹשָׁפָט
 y-consultaremos ? de-con-él (8) Y-dijo Josafat a Israel (el)rey-de

עוֹד אִישׁ־אֶחָד לְדַרְשׁ אֶת־יְהוָה מֵאוֹד וְאֲנִי שָׂנְאוֹתוֹ כִּי
 uno hombre aún a para-con-sultar Yahweh de-con-él pero-yo lo-odio pues

לֹא־יִתְנַבֵּא עָלַי טוֹב כִּי אִם־רָע מִכִּיְהוֹ בֶן־יִמְלָה
 ha-profetizado no sobre-mí bien sino mal Miqueas hijo-de Yimlá

וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט אֶל־יֹאמֵר הַמֶּלֶךְ כֵּן : וַיִּקְרָא
 y-dijo Josafat no : hable el-rey así (9) Y-llamó

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל־סָרִיס אֶחָד וַיֹּאמֶר מִהֲרָה מִכִּיְהוֹ בֶן־
 a Israel (el)rey-de uno emuco a : y-dijo trae-pronto (a)Miqueas hijo-de

יְמִלָּהּ : וַיִּמְלֹךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה יֹשְׁבִים
 Yimlá . Y-(el)rey-de (10) Israel y-Josafat Judá rey-de scntados

אִישׁ עַל-כִּסֵּאוֹ מְלֻבָּשִׁים בְּגָדִים בְּגָן פֶּתַח
 su-trono sobre cada-hombre y-estaban-vestidos vestiduras en-una-era en-una-era (a)la-entrada-de

שַׁעַר שַׁמְרֹון וְכָל-הַנְּבִיאִים מִתְנַבְּאִים לְפָנֵיהֶם :
 Samaria (la)puerta- y-todos los-profetas profetizaban . ante-ellos

וַיַּעַשׂ לּוֹ צִדְקָה בֶן-כְּנַעֲנָה קָרַע בְּרִזְל וַיֹּאמֶר
 Y-había-hecho (11) para-él Sedecías hijo-de Quenaaná de cuernos- de hierro y-dijo

כֹּה-אָמַר יְהוָה בְּאַלְהֵי תִנְעַח אַח-אַרָם עַד-כִּלְחָם :
 así ha-dicho : Yahweh con-éstos acornearás a Aram hasta destruirlos

וְכָל-הַנְּבִיאִים הַנְּבִיאִים בְּנֵי לַאֲמֹר עָלָה רָמֹת
 Y-todos los-profetas profetizaban así : diciendo Ramot-de (a) sube

גָּלְעָד וְהִצְלַח וַיִּתֵּן יְהוָה בְּיַד הַמֶּלֶךְ :
 Galaad y-tendrás-éxito y-pondrá Yahweh en-mano-de el-rey

וְהַמְלִאךָ אֲשֶׁר-הָלַךְ לִקְרֹא מִיִּכְיָהוּ דָבָר אֵלָיו לֵאמֹר
 Y-el-mensajero que había-ido a-llamar a-Miqueas a-él dijo

הִנֵּה-נָא דִבְרֵי הַנְּבִיאִים פֶּה-אֶחָד טוֹב אֶל-הַמֶּלֶךְ
 te-ruego mira (las)palabras-de los-profetas una boca para bien el-rey

יְהִי-נָא דִבְרִיךְ אֶחָד כַּדְּבַר מֵהֶם וְדַבְּרָתָּ טוֹב :
 sea te-ruego tu-palabra uno como-(la)palabra-de de-ellos y-habla bien

וַיֹּאמֶר מִיִּכְיָהוּ חַי-יְהוָה כִּי אֶת-אֲשֶׁר יֹאמֶר יְהוָה אֵלַי
 Y-dijo Miqueas : Yahweh vive que lo-que ** ha-dicho Yahweh a-mí

אֲחֹזֵ אֲדַבֵּר : וַיָּבֹא אֶל-הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ
 a-él . voy-a-decir (15) Y-vino a el-rey el-rey

אֵלַי מִיִּכְיָהוּ הַגֵּלְעָד אֶל-רָמֹת כַּנְּעָד לְמַלְחָמָה אִם-
 a-él Miqueas ;acaso-hemos-de-ir Ramot-de Galaad para-la-guerra o

| | | | | | | | | | |
|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------|---------------------------|--|-----------------------|---------------------|
| וְהִצַּלְתָּ y-tendrás-éxito | עָלָה sube | אֵלָיו : a-él | וַיֹּאמֶר y-dijo | נִחַרְלָנוּ ? hemos-de-desistir | | | | | |
| אֵלָיו a-él | וַיֹּאמֶר Y-dijo | הַמֶּלֶךְ : (16) . el-rey | בְּיַד en-mano-de | יְהוָה Yahweh | וְתִן y-pondrá | | | | |
| דִּגַּס digas | לֹא- no | אֲשֶׁר- que | תִּשְׁבַּעַךְ te-he-de-conjurar | אֲנִי yo | כַּמָּה veces | עַד- cuántas | הַמֶּלֶךְ ;hasta | עַד- : el-rey | |
| כָּל- todo | רְאִיתִי a | אֶת- he-visto | וַיֹּאמֶר : Y-dijo | (17) | יְהוָה : ? Yahweh | בְּשֵׁם en-nombre-de | אֱמֶת verdad | אֵלַי sino | רַק- a-mí |
| לָהֶם para-ellos | אֵין no-hay | אֲשֶׁר que | כַּצֹּאֵן como-el-ganado | הַהָרִים las-montañas | עַל- en | נִפְצָיִם dispersos | יִשְׂרָאֵל Israel | | |
| אִישׁ- cada- hombre | יָשׁוּבוּ que-vuelva | לְאֵלֶיהָ ; para-ellos | אֲדֹנָיִם señores | לֹא- no | יְהוָה : Yahweh | וַיֹּאמֶר y-dijo | רֹעֵה pastor | | |
| הֲלוֹא ¿caso-no | יְהוֹשָׁפָט : Josafat | אֶל- a | יִשְׂרָאֵל Israel | מֶלֶךְ- (el)rey-de | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (18) | בְּשָׁלוֹם : . en-paz | לְבֵיתוֹ a-su-casa | |
| וַיֹּאמֶר : Y-dijo | (19) | רָע : ? mal | כִּי sino | טוֹב bien | עָלַי sobre-mí | וְיַנְבֵּא profetizará | לֹא- no | אֶתִּי : a-ti | הָבִיא- dicho-yo |
| סִטְאוֹ su-trono | עַל- sobre | יֹשֵׁב sentado | יְהוָה Yahweh | אֶת- a | רְאִיתִי he-visto | יְהוָה Yahweh | דְּבַר- (la)palabra-de | שָׁמַע escucha | לְכֹן por-esto |
| אֶת- a-su-derecha | מִיְמִינִי junto-a-él | עָלָיו estaba-en-pie | עָמַד el-cielo | הַשָּׁמַיִם (el)ejército-de | צָבָא y-todo | וְכָל- y-todo | | | |
| אֶת- Acab | אֶת- a | יִפְתֹּהּ seducirá | מִי ;quién | יְהוָה : Yahweh | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (20) | וּמִשְׁמָאלָיו : . y-a-su-izquierda | | |
| כֵּן así | זֶה éste | וַיֹּאמֶר y-dijo | וְגַלְעָד ? Galaad | בְּרַמּוֹת en-Ramot-de | וְרָפָל y-caerá | וְיַעֲרֵב y-subirá | | | |
| וַיִּשְׁמַד y-se-puso-en-pie | הָרוּחַ el-espíritu | וַיֵּצֵא Y-salió | (21) | כֵּן : . así | אָמַר hablaba | וְזֶה y-éste | | | |

לִפְנֵי יְהוָה וַיֹּאמֶר אֲנִי אֶפְתָּנוּ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו
: a-él Yahweh y-dijo lo-seduciré Yo : y-dijo Yahweh ante

בְּמִוָּה : וַיֹּאמֶר אֶצֵּא וְהִלִּיתִי רִיחַ שִׁקְרָה
mentira espíritu-de y-seré saldré : Y-dijo (22) ¿con-qué?

בְּפִי כָל- וְנִבְיָאִיו וַיֹּאמֶר תִּפְתָּהּ וְגַם-
y-aun seducirás : y-dijo sus-profetas todos en-boca-de

תּוֹכֵל צָא וַעֲשֵׂה- כֵּן : וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן יְהוָה רִיחַ
espíritu- Yahweh ha-puesto he-aquí- Y-ahora (23) . así y-haz sal triunfarás
de

שִׁקְרָה בְּפִי כָל- וְנִבְיָאֵיךְ אֵלֶּה וַיְהִי וַדְּבַר
ha-dicho y-Yahweh éstos tus-profetas todos en-boca-de mentira

עָלֶיךָ רָעָה : וַיִּשֶׁשׂ צִדְקִיָּהוּ בֶן- כְּנַעֲנָה וַיִּגֵּף
y-golpeó Quenaaná hijo-de Sedequías Y-se-acercó (24) . mal sobre-ti

אֶת-מִיכָהוּ עַל- הַלְחִי וַיֹּאמֶר אֵי- זֶה עָבַר רִיחַ- יְהוָה
Yahweh (ei)espíritu- pasó esto ¿dónde : y-dijo la-mejilla sobre Miqueas a
de

מֵאֵתִי לְדַבֵּר אֹתָךְ : וַיֹּאמֶר מִיכָהוּ הִנֵּךְ
he-aquí-que- : Miqueas Y-dijo (25) ? a-ti para-hablar de-conmigo
tú

רָאָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲשֶׁר תִּבְאָ תָדַר בְּחִרְרֵי לְהַחֲבֹה :
. para-escon derte en-apo (de)apostento irás que el-aquel en-el-día ves

וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל קַח אֶת- מִיכָהוּ וְהִשִּׁיבֵהוּ אֶל-
a y-hazlo-volver Miqueas a coge : Israel (el)rey-de Y-dijo (26)

אֲמֵן שָׂר- הָעִיר וְאֵל- יוֹאָשׁ בֶּן- הַמֶּלֶךְ : וַאֲמַרְתָּ כֵּן
así : Y-dirás (27) . el-rey hijo-de Joás y-a la-ciudad prefecto-de Amón

אָמַר הַמֶּלֶךְ שִׁמּוּ אֶת- זֶה בַּיִת הַכְּלֵא וְהֵאכִילֵהוּ
y-hacedle-comer el-cautiverio (en)casa-de éste a poned : el-rey ha-dicho

לֶחֶם לַחֵץ וּמָנִים לַחֵץ עַד בְּאֵי בְּשָׁלוֹם : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (28) . en-paz mi-volver hasta racionada y-agua racionado pan

מִיָּקִיָּהוּ אִם-שׁוּב הַשּׁוֹבֹב בְּשָׁלוֹם לֹא-דָבַר יְהוָה בִּי
 por-mí Yahweh ha-hablado no en-paz vuelves volver si : Miqueas

וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ עַמִּים כֻּלָּם : וַיֵּצֵל מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
 (el)rey-de Y-subió (29) . todos-ellos pueblos escuchad : y-dijo

יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה רָמֹת גַּלְאָד : וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל
 (el)rey-de Y-dijo (30) . Galaad (a)Ramot- Judá (el)rey-de y-Josafat Israel

יִשְׂרָאֵל אֶל-יְהוֹשָׁפָט הִתְחַפֵּשׂ וּבָא בַּמִּלְחָמָה
 en-el-combate y-entra disfrázate : Josafat a Israel

וַאֲמַתָּה לָבַשׁ בְּגָדֶיךָ וַיְחַפֵּשׂ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹא
 y-entró Israel (el)rey-de y-se-disfrazó tus-vestiduras viste y-tú

בַּמִּלְחָמָה : וַיִּמְלֹךְ אָרָם צִוְּהָ אֶת-שָׂרֵי
 (a-los)comandan- ** había-ordenado Aram Y-(el)rey-de (31) . en-el-combate
 tes-de

הָרֶכֶב אֲשֶׁר-לוֹ שְׁלֹשִׁים וּשְׁנַיִם לֵאמֹר לֹא תִלְחַמְנוּ אֶת-קָטָן וְאֶת-
 ni-a pequeño a ataquéis no : diciendo y-dos treinta para-él que el-carro

גָּדוֹל כִּי אִם-אֶת-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לִבְדּוֹ : וַיְהִי כַּרְאוֹת
 al-ver Y-sucedió (32) . sólo-él Israel (el)rey-de a sino grande

שָׂרֵי הָרֶכֶב אֶת-יְהוֹשָׁפָט וְתַמָּה אָמְרוּ אֵיךְ
 de-cierto : dijeron que-ellos Josafat a el-carro (los)comandantes-
 de

מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּסְרוּ עָלָיו לְהִלָּחֵם וַיִּזְעַק
 y-gritó para-atacar contra-él y-se-dirigieron él Israel rey-de

יְהוֹשָׁפָט : וַיְהִי כַּרְאוֹת שָׂרֵי הָרֶכֶב כִּי-לֹא
 no que el-carro (los)comandantes-de al-ver Y-sucedió (33) . Josafat

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל הוּא וַיִּשְׁבּוּ מֵאַחֲרָיו : וַאֲשֶׁר קָשָׁף
 tiró Y-un-hombre (34) . de-tras-él que-volvieron él Israel rey-de

בְּקֶשֶׁת לְחַמּוֹ וַיַּחַד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֵּין
 entre Israel (el)rey-de a e-hirió sin-fijarse con-el-arco

| | | | | |
|--|--------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|
| לְרֹכֵב : a-su-conductor-de-carro | וַיֹּאמֶר y-dijo | הַשָּׂרָן la-coraza | וּבֵין y-entre | הַדְּבָקִים los-tirantes |
| : הַחֲלִיתִי . me-encuentro- mal | כִּי pues | תְּמַחֲנָה la-formación | מִן־ de | וְהוֹצִיאֵנִי y-hazme-salir |
| וַיְהִי estuvo | וַתִּפְלֹךְ y-el-rey | וְהוּא el-aquel | בַּיּוֹם en-el-día | הַמִּלְחָמָה el-combate |
| | | | | וַתֵּעָלֶה Y-se-acrecentó (35) |
| בְּעֶרֶב por-la-tarde | וַיָּמָת y-murió | אַרָּם Aram | לְפָנָיו frente-a | בַּמְרֻכָּה en-el-carro |
| וַיַּעֲבֹר Y-cruzó | (36) | הַרְכָּב: . el-carro | אֶל־ (el)fondo-de | תִּיק por |
| עִירוֹ su-ciudad | אֵישׁ־ a | אִישׁ cada- | לֵאמֹר : diciendo | הַשֶּׁמֶשׁ el-sol |
| | | | | כְּבֹא al-ponerse |
| | | | | בַּמַּחֲנֶה por-el-campamento |
| | | | | הַרְנֵה el-grito |
| שָׁמְרוֹן a-Samaria | וַיָּבֹא y-vino | הַמֶּלֶךְ el-rey | וַיָּמָת Y-ha-muerto | (37) |
| | | | | אֶל־ . su-tierra |
| | | | | אֶת־ a |
| | | | | וַיַּעֲבֹרוּ y-sepultaron |
| הָרֶכֶב el-carro | אֶת־ ** | וַיִּשְׁטֹף Y-se-lavó | (38) | בְּשָׁמְרוֹן: . en-Samaria |
| דָּמֹו su-sangre | אֶת־ ** | הַכְּלָבִים los-perros | וַיִּלְקֹוּ y-lamieron | שָׁמְרוֹן Samaria |
| | | | | עַל־ (la)alberca- de |
| | | | | בְּרֵכַת junto- a |
| אֲשֶׁר que | יְהוָה Yahweh | כַּדְּבָר según-(la)palabra-de | וַחֲצֹוּ se-bañaron | וְהַזְנוֹת y-las-prostitutas |
| וּבֵית y-(la)casa-de | עָשָׂה hizo | וְכֹל־ lo-que | דְּבָרֵי y-todo | אֲחָאָב Acab |
| | | | | (los)hechos- de |
| | | | | וְהַרְסוּ Y-(el)resto- de |
| | | | | (39) |
| | | | | הָבִיא־ había-dicho |
| הַלְּאִישׁ ¿caso-no | בָּנָה construyó | אֲשֶׁר que | הָעָרִים las-ciudades | וְכֹל־ y-todas |
| | | | | בָּנָה construyó |
| | | | | אֲשֶׁר que |
| | | | | הַמָּשֶׁן el-marfil |
| יִשְׂרָאֵל: ? Israel | לְמַלְכֵי de-reyes-de | הַיָּמִים los-días | דְּבָרֵי (los)hechos- de | עַל־ (el)libro- de |
| | | | | עַל־ en |
| | | | | בְּתוֹבִים escritos |
| | | | | הֵם ellos |

אֲחֻזִּיָּהוּ יְהִימֶלֶךְ אֲבֹתָיו עִם־ אַחָאָב וַיִּשְׁכַּב
 Ocozías y-reinó sus-padres con Acab Y-se-acostó (40)

מֶלֶךְ אֲסָא בֶן־ יְהוֹשָׁפָט תַּחְתָּיו : בְּנוֹ
 reinó Asá hijo-de Y-Josafat (41) . en-su-lugar su-hijo

עַל־יְהוּדָה בְּשָׁנָה אַרְבַּע לְאַחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל : יְהוֹשָׁפָט בֶּן־
 hijo-de Josafat (42) . Israel rey-de de-Acab cuatro en-año Judá sobre

שְׁלִשִׁים וְחֲמִשָּׁה שָׁנָה בְּמָלְכוֹ וְעֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה שָׁנָה
 años y-veinticinco al-empezar-a-reinar años y-cinco treinta

מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עֲזוּבָה בַּת־
 hijo-de Azubá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén reinó

שִׁלְחִי : וַיִּלְכֶּד בְּכָל־ הַדֶּרֶךְ אֲסָא אָבִיו לֹא־ סָר
 se-apartó no su-padre Asá (el)camino- por-todo Y-caminó (43) . Silhí

מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינַי יְהוָה : אֵד הַבְּמוֹת
 los-lugares-altos Sin-embargo (44) . Yahweh a-(los)ojos-de lo-recto haciendo de-él

לֹא־ סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחֵיהֶם
 sacrificaban aún apartó el-pueblo

וַיִּשְׁלַם בְּבְמוֹת : וַיִּקְטְרוּ
 Y-estuvo-en-paz (45) . en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

יְהוֹשָׁפָט עִם־ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל : וְהָרֶסֶת דְּבָרָיו יְהוֹשָׁפָט
 Josafat con (el)rey-de Israel (46) . Y-(el)resto- de (los)hechos-de Josafat

וּנְבוֹדָתָיו אֲשֶׁר־ עָשָׂה וְאֲשֶׁר נִלְחַם הֵלֵא־ הֵם
 ellos ¿caso-no combatió y-que hizo lo-que y-su-poderío

כְּתוּבִים עַל־ סֵפֶר דְּבָרָיו הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה :
 ? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וְהָרֶסֶת הַקְּדוּשׁ אֲשֶׁר נִשְׂאָר בַּיָּמֵי אֲסָא
 Y-(el)resto-de (47) el-hieródulo que quedaba en-días-de Asá

אָביו בַּעַר מִן־הָאָרֶץ : וּמַלְכָּךְ אֵין בְּאֶדוֹם
su-padre de barrio . el-país de Y-(el)rey (48) no-había en-Edom

נֶצֶב מַלְכָּךְ : יְהוֹשָׁפָט עָשָׂר אֲנִיֹּת תִּרְשָׁשׁ לְלַכַּת
un-prefecto . rey Josafat (49) diez naves-de para-ir Tarsis

אוֹפִירָה לְזָהָב וְלֹא הָיָה נִשְׁבְּרָה אֲנִיֹּת
a-Ofir y-no fue pues las-naves fueron-destrozadas

בְּעֵצוֹן נָגַד : אָז אָמַר אֲחֹזָיָה בֶן־אָחָב אֶל־יְהוֹשָׁפָט
en-Ezyón . géber (50) . Entonces dijo Ocozías hijo-de Acab a Josafat

יָלְכוּ עִבְדֵי עִם־עִבְדֵיךָ בְּאֲנִיֹּת וְלֹא אָבָה
vayan tus-siervos con mis-siervos en-las-naves y-no quiso

יְהוֹשָׁפָט : וַיִּשְׁכַּב וַיְהוֹשָׁפָט עִם־אָבִיו
Josafat . Y-se-acostó (51) con sus-padres

וַיִּקְבֹּר עִם־אָבִיו בַּעַר עִיר דָּוִד אָבִיו
y-fue-enterrado con sus-padres en-(la)ciudad-de David su-padre

וּמַלְכָּךְ יְהוֹרָם בְּנוֹ תִּתְקִיֹן : אֲחֹזָיָה בֶן־
y-reinó Joram su-hijo en-su-lugar (52) Ocozías hijo-de

אָחָב מַלְכָּךְ עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמָרוֹן בְּשַׁעַר שִׁבְעַת עָשָׂרָה
Acab reinó sobre Israel en-Samaria en-(el)año diecisiete

לְיְהוֹשָׁפָט מַלְכָּךְ יְהוּדָה עַל־יִשְׂרָאֵל שְׁנָתַיִם :
de-Josafat rey-de Judá y-reinó sobre Israel . dos-años

וַיַּעַשׂ רָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיֵּלֶךְ בְּדֶרֶךְ
Y-obraó (53) lo-malo a-ojos-de Yahweh y-caminó por-(el)camino-de

אָבִיו וַבְּדֶרֶךְ אִמּוֹ וַבְּדֶרֶךְ יִרְבֵּעָם בֶּן־
su-padre y-por-(el)camino-de su-madre y-por-camino-de Jeroboam hijo-de

נֶבֶט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל : אַחַד הַבָּעַל
que Nebat hizo-pecar a Israel . (54) Y-sirvió a el-Baal

אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-יְהוָה
 Israel Dios-de Yahweh a

וַיִּקְעַם
 e-irritó

לֹו
 ante-él

וַיִּשְׁתַּחֲוֶה
 y-se-postró

אָבִיו :
 . su-padre

עָשָׂה
 había-hecho

אֲשֶׁר-
 lo-que

כָּכֹל
 según-
 todo

2 REYES

וַיִּפְשַׁע מוֹאָב בְּיִשְׂרָאֵל אַחֲרֵי מוֹת אַחְזָב: וַיִּפֹּל
 Y-cayó (2) . Acab la-muerte-de tras contra-Israel Moab Y-se-rebeló (1)

אֲחִזָּה בְּעַד הַשֶּׁבֶכָה אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן
 en-Samaria que en-su-aposento-superior la-reja por-entre Ocozías

וַיִּחַל וַיִּשְׁלַח מַלְאָכִים וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים לְכוּ דַרְשׁוּ
 consultad id : a-ellos y-dijo mensajeros y-envió y-cayó-enfermo

בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עַקְרוֹן אִם-אֲתָנָה מִחֲלֵי זֶה:
 . esta de-enfermedad sobreviviré si Ecrón dios-de zebub con-Baal-

וַיִּמְלֹאן יְהוָה דָּבָר אֶל-אֱלִיָּהּ הַחֲשָׁבִי קוּם עֲלֵה לְקִרְיַת
 al-encuentro- sube levanta : el-tisbita Elías a dijo Yahweh Y-(el)ángel-de (3)
 de

מִלְאָכָיו מֶלֶךְ-שַׁמְרוֹן וְדָבָר אֱלֹהִים תִּמְבְּלֵי אֵין
 no-hay ¿acaso-porque-no : a-ellos y-di Samaria (el)rey-de (los)mensajeros-de

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתֶּם הַלְלִים לְדָרֶשׁ בְּבַעַל זְבוּב אֱלֹהֵי עַקְרוֹן:
 ? Ecrón dios-de zebub con-Baal- a-consultar vais vosotros en-Israel Dios

וְלִכֹּן כֹּה-אָמַר יְהוָה הַמֵּשָׁה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-
 no allí subiste a-la-que la-cama : Yahweh dice así Y-por-esto (4)

תֵּרַד מִמֶּנָּה כִּי מוֹת תִּמְוֹת וַיִּלָּךְ אֱלִיָּהּ:
 . Elías y-se-fue morirás morir pues de-ella bajarás

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּלְאָכִים אֵלָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם מַה-זֶּה
 esto ¿por-qué : a-ellos y-dijo a-él los-mensajeros Y-volvieron (5)

שְׁבַתְּכֶם : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁוֹ עָלָה לִקְרֹאתֵנוּ וַיֹּאמֶר
 y-dijeron (6) ? habéis-vuelto
 a-nuestro-encuen- tro subió un-hombre : a-él

אֵלֵינוּ לָכֵן שׁוּבוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-שָׁלַח אֶתְכֶם וּדְבַרְתֶּם אֵלָיו כֹּה
 así : a-él y-decid a-vosotros ha-enviado que el-rey a volved id : a-nos- tros

אָמַר יְהוָה הַמַּבְּלִי אֵיךְ אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל אַתָּה שָׁלַח לְדַרְשׁ
 a-consultar envías tú en-Israel Dios no-hay ¿acaso-porque-no : Yahweh dice

בְּבַעַל זְבוּב אֵלֵינוּ עָקְרוֹן לָכֵן הַמַּטָּה אֲשֶׁר-עָלִיתָ שָׁם לֹא-
 no allí subiste a-la-que la-cama por-esto Ecrón días-de zebub con-Baal

תִּכָּרַד מִמֶּנָּה כִּי-מוֹת תִּמּוֹת : וַיִּדְבֵּר אֲלֵהֶם
 : a-ellos Y-dijo (7) . morirás morir pues de-ella bajarás

מָה מִשְׁפַּט הָאִישׁ אֲשֶׁר עָלָה לִקְרֹאתְכֶם וַיִּדְבֵּר אֲלֵיכֶם אֶת-
 ** a-vosotros y-dijo a-vuestro-encuentro subió que el-hombre (el)aspe ¿cuál to-de

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ בְּעַל שַׁעַר
 pelliza dueño-de hombre : a-él Y-dijeron (8) ? las-estas las-palabras

וְאֹזֶן עוֹר וְאֹזֶן אֶזְוָר בְּמַחְנוֹ וַיֹּאמֶר אֵלֵיהָ
 Elías : y-dijo por-sus-lomos ceñido cuero y-ceñidor-de

הַתִּשְׁבִּי הוּא : וַיִּשְׁלַח אֵלָיו שָׂר-חַמְשִׁים וַחֲמִשִּׁי
 y-sus-cincuenta cincuenta un-capitán- de a-él Y-envió (9) . él el-tisbita

וַיַּעַל אֵלָיו וַהֲגִיל יֹשֵׁב עַל-רֹאשׁ הַהָר וַיִּדְבֵּר אֵלָיו
 : a-él y-habló el-monte (la)cumbre-so estaba y-he-aquí- a-él y-subió que

אִישׁ הָאֱלֹהִים הַמֶּלֶךְ דִּבֶּר כֹּה : וַיַּעֲנֶה אֵלֵיהֶו
 Elías Y-contestó (10) . baja : ha-dicho el-rey Dios hombre-de

וַיִּדְבֵּר אֶל-שָׂר הַחֲמִשִּׁים וְאִם-אִישׁ אֱלֹהִים אָנִי
 baje yo Dios hombre-de y-si : los-cincuenta (cl)capitán- a y-dijo de

אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וַתֹּאבֵל וְאִתָּה וְאִתָּה חֲמִשִּׁי וַתִּרְד
 y-bajó tus-cincuenta y ti y-devore el-cielo de fuego

| | | | | | |
|---------------------|-------------------------------|-------------------|--------------|------------------|---------------------|
| וַיִּשֶׁב | אֶחָד וְאַחַד חֲמִשָּׁיו: | וְהֹאכַל | הַשָּׁמַיִם | אִשׁ מִן־ | |
| Y-volvió | (11) . sus-cincuenta y-a a-él | y-devoró | el-cielo | de fuego | |
| וַיַּעַן | וְחֲמִשָּׁו | אֲחֵר | חֲמִשָּׁים | שֶׁר־ | אֵלָיו |
| y-contestó | y-sus-cincuenta | otro | cincuenta | un-capitán-de | a-él |
| | | | | | |
| וַיִּדְבֹר | אֵלָיו | אִישׁ הָאֱלֹהִים | כֹּה־ | אָמַר | הַמֶּלֶךְ מִהֲרָה |
| . | baja | deprisa | : el-rey | dice | así |
| | | | Dios | hombre-de | : a-él |
| | | | | | y-dijo |
| וַיַּעַן | אֵלָיו | וַיִּדְבֹר | אֲלֵיהֶם | אִם־ | אִישׁ הָאֱלֹהִים |
| yo | Dios | hombre-de | si | : a-ellos | y-dijo |
| | | | | | Elías |
| | | | | | Y-contestó |
| | | | | | (12) |
| תָּרַד | אִשׁ מִן־ | הַשָּׁמַיִם | וְהֹאכַל | אֶתְךָ | וְאַחַד־ |
| y-baja | a-ti | y-devore | el-cielo | de | fuego |
| | | | | | |
| חֲמִשָּׁה | וְתָרַד | אֶש־ | אֱלֹהִים | מִן־ | וְהֹאכַל |
| a-él | y-devoró | el-cielo | de | Dios | fuego-de |
| | | | | | y-bajó |
| | | | | | tus-cincuenta |
| וְאַחַד חֲמִשָּׁיו: | וַיִּשֶׁב | וַיִּשְׁלַח | שֶׁר־ | חֲמִשָּׁים | שְׁלִשִׁים |
| tercero | cincuenta | un-capitán-de | y-envió | Y-volvió | (13) |
| . | sus-cincuenta | y-a | | | |
| וְחֲמִשָּׁו | וַיַּעַל | וַיָּבֵא | שֶׁר־ | הַחֲמִשָּׁים | הַשְּׁלִישִׁים |
| el-tercero | los-cincuenta | (el)capitán-de | y-llegó | y-subió | y-sus-cincuenta |
| | | | | | |
| וַיִּכְרַע | עַל־ | בְּרַכְיוֹ | לְפָנָיו | אֵלָיו | וַיִּחַתְּנֵן |
| y-se-arrodilló | sobre | sus-rodillas | en-frente-de | Elías | e-imploró-compasión |
| | | | | | a-él |
| וַיִּדְבֹר | אֵלָיו | אִישׁ הָאֱלֹהִים | חֵיקֶר־ | נָא | נַפְשִׁי |
| y-dijo | : a-él | Dios | hombre-de | sea-valiosa | mi-vida |
| | | | | | te-ruego |
| תָּפַשׁ | עֲבָדָיָה | אֵלֶּה חֲמִשָּׁים | כְּעֵינַיָה: | הִנֵּה | בָּאֲרֵב |
| y-(la)vida-de | tus-siervos | cincuenta | estos | a-tus-ojos | He-aquí-que |
| | | | | | (14) |
| אִשׁ מִן־ | הַשָּׁמַיִם | וְהֹאכַל | אֶת־ | שְׁנֵי | הַחֲמִשָּׁים |
| de fuego | el-cielo | y-ha-devorado | a | los-capitanes-de | dos |
| | | | | | |
| הָרִאשִׁימִים | חֲמִשָּׁיהֶם | וְעַתָּה | חֵיקֶר | נַפְשִׁי | |
| los-primeros | sus-cincuenta | y-ahora | sea-valiosa | mi-vida | |

בְּעֵינָיָהּ : וַדְּבַר מַלְאָךְ יְהוָה אֶל-אֱלִיהוּ בָּרַךְ אוֹתוֹ
 (15) . a-tus-ojos Y-dijo (el)ángel-de Yahweh a Yahweh baja con-él

אֶל- תִּירָא מִפְּנֵיו וַיִּקָּם וַיֵּרָד אוֹתוֹ אֶל-
 tengas-temor no ante-él y-se-levantó y-bajó hacia con-él

הַמֶּלֶךְ : וַדְּבַר אֵלָיו כֹּה אָמַר יְהוָה יָעַן אֲשֶׁר- שְׁלַחְתָּ
 (16) . el-rey Y-dijo : a-él así dice Yahweh a-cause-de que a-enviado has

מִלְאָכָיִם לְדַרְשׁ בַּבַּעַל זְבוּב אֶתְּכִי עֲקָרְתָּ הַמִּבְּלִי אֵיךְ
 a-consultar mensajeros con-Baal- zebub dios-de Ecrón ¿caso-porque-no no-hay

אֱלֹהִים בְּיִשְׂרָאֵל לְדַרְשׁ בְּדִבְרֵי לָכֵן הַמִּשָּׁה אֲשֶׁר- עָלִיתָ
 para-consultar en-Israel Dios ? con-su-palabra por-esto la-cama a-la-que subiste

שָׁם לֹא- תָרַד מִמֶּנָּה כִּי- מוֹת תָּמוּת : וַיָּמָת
 bajarás no allí pues morir de-ella morirás (17) Y-murió

כְּדִבְרֵי יְהוָה אֲשֶׁר- דִּבֶּר אֵלָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹרָם
 según-(la)palabra-de Yahweh que había-dicho Elías y-reinó Joram

תַּחֲתָיו בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם לַיהוֹרָם בֶּן- יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ יְהוּדָה
 en-su-lugar en-año dos de-Joram hijo-de Josafat rey-de Judá

כִּי לֹא- הָיָה לוֹ בֶן : וַנָּחַר דְּבָרֵי אֲחֻזַּיָּהוּ אֲשֶׁר עָשָׂה
 (18) . hijo para-él hubo no pues Y-(el)res- to-de (los)hechos-de Ocozías que hizo

הָלֹא-תִמְנָה כְּתוּבִים עַל- סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל :
 (el)libro- en escritos ellos ¿caso- no (los)hechos-de de Israel de-reyes-de los-días ?

וַיְהִי בַּחֲעֻלוֹת יְהוָה אֶת-אֱלִיהוּ בַּסַּעֲרָה הַשָּׁמַיִם
 cuando-el-hacer- subir-de Y-sucedió (1) Elías a Yahweh en-el-torbellino al-cielo

וַיֵּלֶךְ אֵלָיו וְאֵלִישֶׁעַ מִן- הַגִּלְגָּל : וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֶל-
 que-ha-ido Elías y-Eliseo desde el-Gilgal . el-Gilgal Y-dijo (2) a Elías

אֵלִישֶׁעַ שָׁב- נָא פֹה כִּי יְהוָה שְׁלַחְתָּנִי עַד-בֵּית-אֵל וַיֹּאמֶר אֵלִישֶׁעַ
 Yahweh pues aquí te- quédate : Eliseo a me-envía el Bet- y-dijo : Eliseo

| | | | | | | | |
|----------------|-------------------------------|------------------|----------------------|--------------|--------------|---------------|----------|
| וַיִּבְרְרוּ | אֶעְזֹבְךָ | אִם־ | נַפְשְׁךָ | וַתֵּי־ | יְהוָה | חַיֵּי־ | |
| y-bajaron | te-abandono | si | tu-alma | y-vive | Yahweh | vive | |
| אֶל־אֱלִישֶׁעַ | הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בֵּית אֵל | בְּנֵי־ | וַיֵּצְאוּ | (3) | בֵּית־אֵל : | | |
| Eliseo | a el (en)Bet- | que los-profetas | (los)hijos-de | Y-salieron | | . el a-Bet- | |
| לָקַח אֶת־ | יְהוָה | הַיּוֹם | כִּי | הֲלֹא־שָׂבִי | אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | |
| ** toma | Yahweh | este-día | que | ¿acaso-sabes | : a-él | y-dijeron | |
| יָדַעְתִּי | אֲנִי | גַּם־ | וַיֹּאמֶר | רֹאשֶׁךָ | מֵעַל | אֲדֹנָיֶךָ | |
| sé | yo | también | : y-dijo | ? tu-cabeza | de-sobre | tu-señor | |
| כִּי | נָא | שָׁב־ | אֵלָיְהוּ אֱלִישֶׁעַ | לֹא | וַיֹּאמֶר | הֲחָשׂוּ : | |
| pues | aquí | te-ruego | quédate Eliseo | : Elías | a-él | Y-dijo (4) | . callad |
| וַתֵּי־ | יְהוָה | חַיֵּי־ | וַיֹּאמֶר | יְרִיחוֹ | שְׁלַחְנִי | יְהוָה | |
| y-vive | Yahweh | vive | : y-dijo | (a)Jericó | me-envía | Yahweh | |
| וַיִּגְשׂוּ | יְרִיחוֹ : | וַיָּבֹאוּ | אֶעְזֹבְךָ | אִם־ | נַפְשְׁךָ | | |
| Y-se-acercaron | (5) | . (a)Jericó | y-llegaron | te-abandono | si | tu-alma | |
| אֵלָיו | וַיֹּאמְרוּ | אֶל־אֱלִישֶׁעַ | בְּיְרִיחוֹ | אֲשֶׁר־ | הַנְּבִיאִים | בְּנֵי־ | |
| a-él | y-dijeron | Eliseo | a en-Jericó | que | los-profetas | (los)hijos-de | |
| מֵעַל | אֲדֹנָיֶךָ | אֶת־ | לָקַח אֶת־ | יְהוָה | הַיּוֹם | כִּי | |
| de-sobre | tu-señor | a | toma | Yahweh | este-día | que | |
| וַיֹּאמֶר | הֲחָשׂוּ : | גַּם־ | אֲנִי | יָדַעְתִּי | וַיֹּאמֶר | רֹאשֶׁךָ | |
| Y-dijo | (6) | . callad | sé | yo | también | : y-dijo | |
| הַיַּרְדֵּן | שְׁלַחְנִי | יְהוָה | כִּי | פֹה | נָא | שָׁב־ | |
| al-Jordán | me-envía | Yahweh | pues | aquí | te-ruego | quédate | |
| אֶעְזֹבְךָ | אִם־ | נַפְשְׁךָ | וַתֵּי־ | יְהוָה | חַיֵּי־ | וַיֹּאמֶר | |
| te-abandono | si | tu-alma | y-vive | Yahweh | vive | : y-dijo | |
| הַנְּבִיאִים | מִבְּנֵי | אִישׁ | וַחֲמִשִּׁים | שְׁנֵיהֶם : | וַיִּלְכוּ | | |
| los-profetas | de-(los)hijos-de | hombres | Y-cincuenta | (7) | . ellos-dos | y-fueron | |

| | | | | | |
|--------------------------------|----------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|---|---|
| עָמְדוּ se-que-daron | וּשְׁנֵיהֶם y-ellos-dos | מִרְחֹק a-lo-lejos | מִנֶּגֶד de-en-frente | וַיַּעֲמְדוּ y-se-que-daron | הָלְכוּ fueron |
| וַיִּגְלֹם y-enrolló | אֶדְרָתוֹ su-manto | אֶלֶּהוּ אֶחָד ** Elías | וַיִּקַּח Y-cogió | (8) | עַל- הַיַּרְדֵּן : . el-Jordán junto-a |
| וְהָיָה y-acá | הֵנָּה aquí | וַיִּחְצְוּ y-se-dividieron | הַמַּיִם las-aguas | אֶחָד ** | וַיִּגְפְּצוּ y-golpcó |
| וַיְהִי Y-sucedió | (9) | כִּתְרָבָה : . por-tierra-seca | שְׁנֵיהֶם ellos-dos | וַיַּעֲבְרוּ y-cruzaron | |
| אֲעִשֶׂה- puedo-hacer | מָה ¿qué | אֶל-אֵלִישֶׁעַ שָׁאֵל : Eliseo | אָמַר a | וְאֵלֵיהֶוּ que-Elías | כְּעָבְרָם cuando-su-cruzar |
| אֵלִישֶׁעַ : Eliseo | וַיֹּאמֶר y-dijo | מֵעִמָּךְ ? de-contigo | אֶקְבַּח sea-arrebatado | בְּשָׂרָם antes-de-que | לְךָ por-ti |
| וַיֹּאמֶר : Y-dijo | (10) | אֵלַי : . para-mí | בְּרוּחֶךָ en-tu-espiritu | פִּי- שְׁנַיִם dos porción-de | וְהָיָה- y-sea |
| וְהָיָה- será | מֵאִתְּךָ de-contigo | לִקְבַח siendo-arrebatado | אֵמִי a-mí | לְשִׂאוֹל אִם-תִּרְאֶה puedes-ver si | הַקָּשִׁיחַ has-hecho-difícil |
| הַלְכִים iban | הֵמָּה ellos | וַיְהִי Y-sucedió | (11) | יִהְיֶה : . será | לָךְ no |
| אֵשׁ fuego | וּסְבִי y-caballos-de | אֵשׁ fuego | רֶכֶב- un-carro-de | וְהֵנָּה y-he-aquí | וַיְדַבֵּר y-hablando |
| בְּסַעֲרָה en-el-torbellino | אֵלֵיהֶוּ Elías | וַיַּעֲלֶה y-subió | שְׁנֵיהֶם ellos-dos | בֵּין entre | וַיִּפְרְדוּ y-separaron |
| אָבִי padre-mío | אָבִי padre-mío | מִצַּעֲקָה : gritaba | וְהוּא y-él | רָאָה veía | וְאֵלִישֶׁעַ Y-Eliseo |
| עוֹד más | רָאוּ lo-vio | וְלֹא y-no | וַיִּפְרְשׁוּ y-su-caballería | יִשְׂרָאֵל Israel | הַשָּׁמַיִם : (a)el-cielo |
| | | | | | בְּרֶכֶב carro-de |

וַיִּחַזֵּק לְשָׁנָיִם קַרְעִים: וַיִּקְרַעֵם בְּבִגְדָיו וַיִּחַזֵּק
 . pedazos en-dos y-los-rasgó en-sus-vestidos y-agarró

וַיִּרְם אֶת־אֵתְרֹת אֱלֹהָיו אֲשֶׁר נָפְלָה מֵעָלָיו
 de-sobre-él había-caído que Elías (el)manto-de ** Y-alzó (13)

וַיָּשָׁב וַיַּעֲמֹד עַל־שֵׁפֶת הַיַּרְדֵּן: וַיִּקַּח אֶת־
 ** Y-cogió (14) . el-Jordán (la)orilla-de a y-se-quedaó-en-pie y-volvió

אֵתְרֹת אֱלֹהָיו אֲשֶׁר־נָפְלָה מֵעָלָיו וַיַּכָּה אֶת־הַמַּיִם
 el-agua ** y-golpeó de-sobre-él había-caído que Elías el-manto-de

וַיֹּאמֶר אֵיךְ יִהְיֶה אֲלֵיךְ אֱלֹהָיו אִם־הוּא | וַיַּכָּה אֶת־הַמַּיִם
 las-aguas ** y-golpeó él también ? Elías Dios-de Yahweh ¿dónde-está : y-dijo

וַיַּחֲצוּהוּ הַנָּהָר וַיִּתְּצוּ וַיִּתְּצוּ וַיִּתְּצוּ
 . Eliseo y-cruzó y-acá aquí y-se-dividieron

וַיִּרְאוּהוּ בְּנֵי־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר־בִּירְיָחוֹ מִפְּנֵי
 de-en-frente en-Jericó que los-profetas (los)hijos-de Y-lo-vieron (15)

וַיִּנְאֲמְרוּ וַיִּנְחָה וַיִּנְחָה רִיחַ אֱלֹהָיו עַל־אֵלִישֶׁעַ וַיִּבְּאוּ לִקְרַאתוֹ
 a-su-encuentro y-llegaron Eliseo sobre Elías (el)espíritu-de ha-descansado : y-dijeron

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לּוֹ אֶרְצָה: וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הִנֵּה נָא
 te-ruego mira : a-él Y-dijeron (16) . a-tierra a-él y-se-postraron

וַיֵּשׁ אֶת־עַבְדֵיךָ חֲמִשִּׁים אָנָּשִׁים בְּנֵי־חַיִל וַיִּלְכוּ נָא
 pucs vayan valentía hijos-de hombres cincuenta tus-siervos con hay

וַיִּבְקְשׁוּ אֶת־אֲדֹנָיְךָ פֶּן־וַיִּשְׂאוּ רִיחַ
 (el)Espíritu-de lo-haya-alzado no-sea-que tu-señor a y-busquen

יִהְיֶה וַיִּשְׁלַכְהוּ בְּאֶתְרֹת הַהָרִים אוֹ בְּאַחַת הַנְּיָאוֹת
 los-valles en-uno-de o las-montañas en-una-de y-lo-haya-arrojado Yahweh

וַיֹּאמֶר לֹא חֲשַׁלְּחוּ: וַיִּפְצְרוּ בּוֹ עַד־
 hasta a-él E-insistieron (17) . enviaréis no : y-dijo

| | | | | | |
|---|---------------------------------------|-----------------------------------|---|------------------------------|--|
| וַיִּבְקְשׁוּ y-buscaron | חֲמִשִּׁים אִישׁ hombres cincuenta | וַיִּשְׁלְחוּ y-enviaron | שְׁלָחוּ enviad | וַיֹּאמֶר : y-dijo | בָּשׁ dar-vergüenza |
| וְהוּא y-él | אֵלָיו a-él | וַיָּשׁבוּ Y-volvieron | (18) | מִצְאָוּ . lo-encontraron | שְׁלֹשֶׁה יָמִים וְלֹא y-no días tres |
| יָשַׁב ? vayáis | אֶל-תַּלְכוּ: no | וַיֹּאמֶר y-dijo | אֲלֵהֶם הַלּוֹא אָמַרְתִּי אֲלֵיכֶם ¿acaso-no : a-ellos | בִּירְיָחוֹ en-Jericó | וַיֵּשֶׁב estaba-sentado |
| וַיֹּאמְרוּ la-ciudad | הָעִיר (la)situación-de | אֲנֹכִי (los)hombres-de | וְהָעִיר אֶל-אֵלֵישַׁע הַנֹּדֵד te-ruego mira : Eliseo a | וַיֹּאמְרוּ Y-dijeron | (19) |
| וְהָאָרֶץ y-la-tierra | רָעִים malas | וְהַמַּיִם y-las-aguas | רַעָה ve | אֲדֹנָי mi-señor | כַּאֲשֶׁר como |
| שָׁם allí | וַיִּשְׂמוּ y-poned | לִי nueva | קָחוּ para-mí | וַיֹּאמֶר Y-dijo | (20) |
| מִשְׁקַלְתָּ . queda-estéril | וַיִּקְחוּ y-cogieron | אֶל-מִזְצָא (el)manantial-de a | וַיֵּצֵא Y-salió | (21) | אֶל-הַמַּיִם hacia-él |
| וַיִּשְׁלֹךְ- y-arrojó | שָׁם allí | מֶלַח sal | וַיֹּאמֶר : y-dijo | כֹּה así | אָמַר dice |
| לַמַּיִם las-aguas | וְהָאֵלֶּה las-estas | לֹא- no | וְיִהְיֶה habrá | מִשָּׁם de-allí | עוֹד de-nuevo |
| וְיִשְׁקַלְתָּ . ni-que-deja-estéril | וְהָאֵלֶּה las-estas | וְהַמַּיִם las-aguas | וְהָרְפוּ Y-que-daron-saneadas | עַד hasta | הַיּוֹם el-día |
| וְהָאֵלֶּה el-éste | וַיִּשְׁלַח según-(la)palabra-de | אֶלֵישַׁע אֲשֶׁר que Eliseo | הָיָה había-dicho | וַיַּעֲלֶה Y-subió | מִשָּׁם de-allí |
| בֵּית-אֵל וְהוּא el (a)Bet- | עֹלָה subía | בְּדַרְוֹ por-el-camino | וְהַנְּעָרִים y-muchachos | קְטַנִּים pequeños | וַיֵּצְאוּ salieron |
| מִן-הָעִיר la-ciudad | וַיִּתְקַלְסוּ- y-se-burlaron | בּוֹ de-él | וַיֹּאמְרוּ y-decian | לֹא : a-él | עֲלָה subc |
| קָרוֹב calvo | | | | | |

| | | | | |
|------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------|--|-------------------------------------|
| וַיֵּרָא y-los-vio | אַחֲרָיו tras-ellos | וַיָּפֶן Y-se-volvió | קָרוֹחַ: (24) . calvo | עָלָה sube |
| מִן de | שְׁתַּיִם דְּבַיִם osas dos | וַתֵּצְאָנָה y-salieron | בְּשֵׁם en-nombre-de | וַיִּקְלְלֵם y-los-maldijo |
| וַיֵּלֶךְ Y-se-fue | יְלָדִים: (25) . niños | וּשְׁנַיִם y-dos | מֵהֶם אַרְבָּעִים cuarenta de-ellos | וַתִּבְקַעְנָה y-desgarraron |
| וַיִּשְׁמְרוּ: . (a)Samaria | שָׁב volvió | וּמִשָּׁם y-de-allí | הַכַּרְמֶל el-Carmel | אֶל- (el)monte-de |
| בַּשָּׁנָה en-año | עַל-יִשְׂרָאֵל en-Samaria | בְּשִׁמְרוֹן Israel | מֶלֶךְ reinó | בֶּן-אֲחָאָב Acab |
| שָׁמָּה: . años | שְׁתַּיִם-עֶשְׂרֵה doce | וּמֶלֶךְ y-reino | יְהוּדָה Judá | מֶלֶךְ rey-de |
| כְּאָבִיו como-su-padre | לֹא no | רַק sólo | יְהוָה Yahweh | בְּעֵינָי a-ojos-de |
| הָיָה había-hecho | אֲשֶׁר que | עָשָׂה que | בָּאֵל Baal | הַזֵּעֵל (la)maseba-de |
| אֲבִיו: . su-padre | נֶבֶט que | בֶּן- hijo-de | יֶרֶבּוֹאָם Jeroboam | בְּחַטָּאוֹת con-(los)pecados-de |
| וּמִשָּׁע Y-Mesá | מִמֶּנָּה: (4) . de-ello | סָר se-afartó | לֹא- no | דָּבַק se-unió |
| מֶלֶךְ- cien | יִשְׂרָאֵל Israel | לְמֶלֶךְ- a-(el)rey-de | וַהֲשִׁיב y-entregaba | נֶבֶד pastor |
| כְּמוֹת cuando-el-mo- rir-de | וַיְהִי Y-sucedió | אֵילִים צֹמֵר: (5) . lana | אֶלֶף cameros | מֵאָה mil |
| וַיֵּצֵא Y-salió | יִשְׂרָאֵל: (6) . Israel | בְּמֶלֶךְ contra-(el)rey-de | מוֹאָב Moab | מֶלֶךְ- (el)rey-de |
| | | | וַיִּפְשַׁע que-se-rebeló | אֲחָאָב Acab |

הַמֶּלֶךְ יְהוֹרָם בַּיּוֹם הַהוּא מִשְׁמַרְוֹן יַפְקֹד אֶת-כָּל-

el-rey Joram en-el-día el-aquel de-Samaría y-pasó-revista a todo

יִשְׂרָאֵל: וַיֵּלֶךְ וַיִּשְׁלַח אֶל-יְהוֹשָׁפָט מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר:

. Israel (7) Y-fue hacia Josafat rey-de Judá a-decir

מֶלֶךְ מוֹאָב פָּשַׁע בִּי הַחֲלָף אִתִּי אֶל-מוֹאָב

Moab (el)rey-de se-ha-rebelado contra-mí ¿acaso-vas-a-venir contra-conmigo Moab

לְמַלְחָמָה וַיֹּאמֶר אָעֵלָה כְּמוֹנִי כְמוֹךָ כְּעַמִּי

? para-la-guerra : y-dijo voy-a-subir tanto-yo como-tú tanto-mi-pueblo

כְּעַמִּי כְּסוּסֵי וַיֹּאמֶר כְּסוּסֵי: אֵי-

como-tu-pueblo tanto-mis-caballos como-tus-caballos : Y-dijo ¿cuál

זֶה הַדֶּרֶךְ נָעֵלָה וַיֹּאמֶר דֶּרֶךְ מִדְּבַר אֲדוֹם:

el-camino éste ? subiremos : y-dijo (el)camino-de el-desierto-de Edom

וַיֵּלֶךְ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וּמֶלֶךְ-יְהוּדָה וּמֶלֶךְ אֲדוֹם

(9) Y-fue (el)rey-de Israel y-(el)rey-de Judá y-(el)rey-de Edom

וַיָּסִיבוּ דֶרֶךְ שִׁבְעַת יָמִים וְלֹא-הָיָה מַיִם

y-dieron-un-rodeo camino-de siete días y-no había agua

לְמַחֲנֵה וּלְבַהֲמָה אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם: וַיֹּאמֶר

para-el-ejército y-para-las-bestias que a-sus-pies (10) Y-dijo

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אָמְתָה כִּי-קָרָא יְהוָה לְשָׁלֹשׁ הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה

(el)rey-de Israel : ay ciertamente ha-convocado a-tres los-estos los-reyes Yahweh

לָתֵת אוֹתָם בְּיַד-מוֹאָב: וַיֹּאמֶר יְהוֹשָׁפָט הֲאִין

a-ellos para-poner en-mano-de Moab : Josafat Y-dijo (11) ¿acaso-no-hay

פֶּה נְבִיא לַיהוָה וְנִדְרָשָׁה אֶת-יְהוָה מֵאוֹתוֹ?

profeta aquí de-Yahweh y-consultaremos a Yahweh ? por-su-medio

וַיַּעַן אֶחָד מֵעַבְדֵי מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר פֶּה אֵלִישָׁע

: y-contestó de-(los)siervos-uno de-Israel (el)rey-de Israel : y-dijo Eliseo aquí

בֶּן שָׁפַט אֲשֶׁר-יָצַק מִים עַל-יְדֵי אֱלִיהוּ: וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (12) . Elías (las)manos- sobre agua vertía que Safat hijo-de

וַיְהוֹשֻׁפֵט אֹהֶל יֵשׁ וְדַבַּר-יְהוָה בְּרָדוֹ אֵלָיו מֶלֶךְ
 (el)rey-de a-él y-bajaron Yahweh (la)palabra- con-él está : Josafat

יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֻׁפֵט וּמֶלֶךְ אֲדוֹם: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע אֶל-מֶלֶךְ
 (el)rey-de a Eliseo Y-dijo (13) . Edom y-(el)rey-de y-Josafat Israel

יִשְׂרָאֵל מַה-לִּי וְלָךְ לָךְ אֶל-נְבִיאֵי אָבִיךָ וְאֶל-
 y-a tu-padre (los)profetas-de a ve ? y-para-li para-mí ¿qué : Israel

נְבִיאֵי אִמִּי וַיֹּאמֶר לוֹ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֵל כִּי-
 cierta no : Israel el-rey-de a-él y-dijo tu-madre (los)profetas-de mente

קָרָא יְהוָה לְשְׁלֹשֶׁת הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה לָתֵת אוֹתָם בְּיַד-
 en-mano-de a-ellos para-poner los-estos los-reyes a-tres Yahweh ha-invocado

מוֹאָב: וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע חַי-יְהוָה עֲבָאוֹת אֲשֶׁר עָמַדְתִּי לְפָנָיו
 ante-él estoy-en- que Sebaot Yahweh vive : Eliseo Y-dijo (14) . Moab pic

כִּי לֹוֹלַךְ פָּנָי וַיְהוֹשֻׁפֵט מֶלֶךְ-יְהוּדָה אָנֹכִי נִשְׂא אִם-
 no respetase yo Judá rey-de Josafat (el)rostro-de si-no cierta mente

אֲבִיט אֵלֶיךָ וְאִם- אֲרֹאךָ: וְעַתָּה קְחוּ-לִי
 para-mí coged Y-ahora (15) . te-vería y-no hacia-ti miraría

מִנֵּן וְהָיָה כִּגְנֹן וְהָיָה קִנְיֹן וְחָרְבִי
 que-sobrevino el-tañedor al-tañer-de y-sucedió tañedor

עָלָיו יָד-יְהוָה: וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר יְהוָה עֲשֵׂה
 haz : Yahweh dice así : Y-dijo (16) . Yahweh (la)mano- sobre-él de

הַנַּחַל הַזֶּה גִּבִּים | גִּבִּים: כִּי-כֹה אָמַר יְהוָה לֹא-
 no : Yahweh dice así Pues (17) . aljibes aljibes el-este el-valle

תֵּרָא וְלֹא-רוּחַ וְתֵרָא וְנִשְׂם תֵּרָא וְנִשְׂם תֵּרָא
 el-este y-el-valle lluvia veréis y-no viento veréis

| | | | | |
|-------------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|----------------------------|--|
| וּמְקֵינֵיכֶם y-vuestros-ganados | אַתֶּם vosotros | וּשְׁחִיתֶם y-beberéis | מַיִם (de)agua | וַיִּמְלֵא se-llenará |
| וַיִּנָּן y-pondrá | יְהוָה Yahweh | בְּעֵינָי a-ojos-de | זֹאת esto | וַיִּקַּל Y-es-cosa-leve |
| עִיר ciudad-de | כָּל- toda | וְהִכִּיתֶם Y-destruiréis | בְּיַדְכֶם: (18) | וַיְבַהֲמֶתְכֶם: . y-vuestras-bestias |
| טוֹב hueno | עֵץ árbol | וְכָל- y-todo | מִבְּחֹר importancia | עִיר ciudad-de |
| וְכָל- y-toda | תְּפִילוֹ dembaréis | מַעְיָנֵי- (las)fuentes-de | מַיִם agua | וְהִסְתֵּמוּ cegaréis |
| וַיְהִי Y-sucedió | בְּאֲבָנִים: (20) | תִּכְאָבוּ devastaréis | הַטּוֹבָה la-buena | הַחֲלֵקָה la-parcela |
| בָּאִים llegaban | מַיִם aguas | וְהֵגֵה- que-be-aquí-que | הַמַּנְחָה la-oblación | כַּבָּקָר por-la-mañana |
| וְכָל- Y-todo | אֶת-הַמַּיִם: (21) | הָאָרֶץ con | וַתִּמְלֵא y-se-llenó | אֲדוֹם Edom |
| וַיִּצְעֲקוּ y-fueron-convocadas | בָּם con-ellos | הַמְּלָכִים para-luchar | עָלוּ los-reyes | כִּי- habían-subido |
| הַתְּגֹבֹל: . la-frontera | עַל- en | וַיַּעֲמֵדוּ y-se-colocaron | וּלְמַעַן y-en-adelante | חֲגֹר ceñidor |
| הַמַּיִם el-agua | עַל- sobre | זָרַחָה brilló | וַהֲשִׁמַּשׁ y-el-sol | בַּבֶּקֶר por-la-mañana |
| כַּדָּם: . como-la-sangre | אֲדָמִים rojas | הַמַּיִם las-aguas | אֶת- ** | מִנְּגַד en-frente |
| הַמְּלָכִים los-reyes | נִחְרְבוּ se-han-destruido | הַחֲרָב destruirse | זֶה esto | דָּם sangre |
| | | | | וַיֹּאמְרוּ : Y-dijeron |
| | | | | (23) |

| | | | | | |
|-----------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|--|-------------------------------|----------------------------------|
| מוֹאָב׃ . Moab | לְשָׁלַל al-botín | וְעַתָּה y-ahora | רַעֲהוּ su-compañero | אִישׁ אֶחָד a cada-hombre | וַיִּכּוּ y-han-golpeado |
| וַיִּכּוּ y-golpearon | יִשְׂרָאֵל Israel | וַיִּקְמוּ y-se-levantaron | מִחַנֵּה יִשְׂרָאֵל Israel (el)campo a mento-de | אֶל- a | וַיָּבֹאוּ Y-llegaron (24) |
| בָּהּ en-ella | וַיֵּבְרוּ- y-entraron | מִפְּנֵיהֶם de-ante-ellos | וַיִּהְיוּ y-huyeron | מוֹאָב Moab | אֶת- a |
| וְכָל- y-toda | וַיְהָרוּ demolieron | וְהָעָרִים Y-las-ciudades (25) | אֶת-מוֹאָב׃ . Moab a | וַהֲכוֹת y-golpeando | |
| וְכָל- y-toda | וּמְלֵאוֹתָהּ y-la-llenaron | אֲבָנֵי su-piedra | אִישׁ- cada-hombre | וַיִּשְׁלִיכוּ arrojaron | חֲלָקָה טוֹבָה buena parcela |
| עַד- hasta | וַיִּפְּלוּ derribaron | טוֹב bueno | וְכָל- y-todo | וַיַּחֲמוּ cegaron | מַיִם agua |
| הַקְּלָעִים los-honderos | וַיִּסְבּוּ y-rodearon | חַרְשֵׁת haráset | בְּקִיר en-Kir- | אֲבָנֶיהָ sus-piedras | וַיַּשְׁאִיר dejar |
| חֹזֶק era-fuerte | כִּי- que | מוֹאָב Moab | מֶלֶךְ (el)rey-de | וַיֵּרָא Y-vio (26) | וַיִּכּוּהָ׃ . y-la-batieron |
| וַיִּשְׁלַף que-blan día | אִישׁ hombres | מֵאוֹת cientos | שִׁבְעֵ- siete | אִתּוֹ con-él | וַיִּקַּח y-tomó |
| וַיִּקַּח Y-tomó (27) | וַיִּכְלוּ׃ . pudieron | וְלֹא pero-no | אֶדְוִם Edom | אֶל-מֶלֶךְ el-rey-de hacia | לְהִבְרִיעַ para-abrirse-paso |
| בַּחֲוִי en-su-lugar | וַיִּמְלֹךְ había-de-reinar | אֲשֶׁר- que | הַבְּכוֹר el-primogénito | בְּנֵו su-hijo | אֶת- a |
| עַל- contra | גְּדוֹל grande | עֵינָיו enojo | וַיְהִי y-hubo | עַל- la-muralla | עָלָה sobre holocausto |
| לְאֶרֶץ׃ . al-país | וַיִּשְׁבוּ y-volvieron | מֵעַלְיָו de-contra-él | וַיִּסְעוּ y-partieron | יִשְׂרָאֵל Israel | |

וְאִשָּׁה אַחַת מִנְּשֵׂי בְנֵי הַנְּבִיאִים צָעָקָה אֵל-
 a gñió los-profetas (los)hijos-de de-(las)mujeres- una Y-mujer (1)

אֵלֶיּשֶׁעַ לֵאמֹר עַבְדְּךָ אִישׁ מֵת וְאַתָּה יָדַעְתָּ כִּי
 que sabes y-tú ha-muerto mi-marido tu-siervo : diciendo Eliseo

עַבְדְּךָ הָיָה יָרָא אֶת-יְהוָה וְהַנְּשֵׂא הָבָא
 ha-venido y-el-acreedor Yahweh de temeroso era tu-siervo

לְקַחַת אֶת-שְׁנֵי יְלָדָי לּוֹ לְעַבְדִּים: וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
 a-ella Y-dijo (2) . como-esclavos par-él mis-niños dos a a-coger

אֵלֶיּשֶׁעַ מָה אֲעִשֶׂה לָּךְ הַנְּיָרִי לִי מָה יֵשׁ לְךָ בְּבֵית
 ? en-la-casa para-ti hay ¿qué : a-mí di ? por-ti puedo-hacer ¿qué : Eliseo

וְהָאָמֵר אֵין לְשִׁפְחָתְךָ כֹּל בְּבֵית כִּי אִם-
 sino en-la-casa nada para-tu-sierva no-hay : y-dijo

אֶסֹּוד שֶׁמֶן: וַיֹּאמֶר לְכִי שְׂאֵלֶי לָּךְ בְּלִים מִן-הַחֹיִץ מֵאַת
 de la-calle de vasijas para-ti pide ve : Y-dijo (3) . aceite una-orza-
 de

כָּל-שְׂכֵנֶיךָ בְּלִים רְקִים אֵל-תִּמְעַשִׂי: וּבָאת
 E-irás (4) . te-quedes-corta no vacías vasijas tus-vecinas todas

וּסְגַרְתָּ הַדֶּלֶת בְּעַתְדָּךְ וּבְעַד-בְּנֵיךָ וְהִצַּקְתָּ עַל
 sobre y-vertirás tus-hijos y-detrás-de detrás-de-ti la-puerta y-cerrarás

כָּל-הַבְּלִים הָאֵלֶּה וְהִמְלֵא וְהִסְעֵי: וְחָלַף
 Y-se-fue (5) . pondrás-aparte y-la-llena las-estas las-vasijas todas

מֵאִתּוֹ וַחֲסָנָה הַדֶּלֶת בְּעַדָּהּ וּבְעַד-בְּנֵיהָ הֵם
 ellos sus-hijos y-detrás-de detrás-de-ella la-puerta y-cerró de-con-él

מֵנִשִּׁים אֵלֶיהָ וְהִיא מִיִּצְקָה: וַתְּהִי כִּמְלֵאת הַבְּלִים
 las-vasijas cuando-el-llenar-de Y-sucedió (6) . vería y-ella a-ella acercaban

וְהָאָמֵר אֵל-בְּנָה הַיִּשָּׁה אֵלַי עוֹד כָּלִי וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ
 : a-ella y-dijo una-vasija aún a-mí acerca : su-hijo a que-dijo

| | | | | | |
|---------------------|--------------------------|--------------------|-----------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| וַתֹּחַל | וַתָּבֵא | הַשֶּׁמֶן : | וַיַּעֲמֵד | עֹד כְּלִי | אֵין |
| y-contó | Y-llegó | (7) . el-aceite | y-se-detuvo | vasija más | no-hay |
| לְאִישׁ | הָאֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | לְכֹל מִכְרֵי אֶת־הַשֶּׁמֶן | וַשְׁלֵמִי אֶת־נֹשְׁבֵי | |
| a-(el)hom bre-de | el-Dios | y-dijo-él | el-aceite ** vende ve | tus-acreedores a y-paga | |
| וַאֲחַ | בְּנוֹחֶרֶת : | תִּחְיֶי | בְּנֵיכִי | וַיְהִי | |
| y-tú | con-lo-que-queda | vivirás | tus-hijos | Y-sucedió | (8) |
| הַיּוֹם | וַיַּעֲבֹר אֶל־שֻׁנֵּם | וְשָׁם | אִשָּׁה | גְּדוֹלָה | וַתִּחְזַק־ |
| aquel-día | Sunem a Eliseo que-pasó | y-allí | una-mujer | grande | e-insistía |
| בּוֹ | לֶאֱכֹל־לֶחֶם | וַיְהִי | מִדֵּי | עָבְרוּ | יָסֵר |
| a-él | pan para-comer | y-sucedía | cada-vez-de | su-pasar | se-llegaba |
| לֶאֱכֹל־לֶחֶם : | וַתֹּאמֶר אֶל־ | אִשָּׁה | הֲנִהּ נָא | יְרַעַתִּי כִּי | אִישׁ |
| pan a-comer | Y-dijo (9) . pan | su-marido a | te-ruego mira | que sé | (el)hom bre-de |
| אֱלֹהִים קְדוֹשׁ | הוּא עֹבֵר עָלֵינוּ | תָּמִיד : | נַעֲשֶׂה־ | נָא | עֲלִית־ |
| el santo Dios | siempre junto-a-nosotros | siempre | Hagamos | te-ruego | pared habitación-sup rior-de |
| קְטָנָה | וְנָשִׂים | לּוֹ | שָׁם | מִטָּה | וְשֵׁלֶחַן |
| pequeña | y-pongamos | para-él | allí | cama | y-mesa |
| וַתִּהְיֶה | כִּבְבָּאוּ | אֵלֵינוּ | יָסֵר | שָׁמָּה : | וַיְהִי |
| y-sucederá | cuando-su-llegar | a-nosotros | se-retirá | allí | Y-sucedió |
| הַיּוֹם | וַתָּבֵא | שָׁמָּה | וַיָּסֵר | אֶל־הָעֲלִיָּה | וַיִּשְׁכַּב־ |
| aquel-día | que-llegó | allí | y-se-retiró | el-aposento- superior | allí y-se-acostó |
| וַיֹּאמֶר | אֶל־ | נַחֲזִי | נַעֲרוֹ | קְרָא | לְשֹׁנַמִּית |
| Y-dijo (12) | a | Guejazi | su-siervo | llama | a-la-sunamita |
| וַיִּקְרָא־ | לָהּ | וַתַּעֲמֵד | לְפָנָיו : | וַיֹּאמֶר | לּוֹ |
| y-llamó | a-ella | y-ella-se-presentó | ante-él | Y-dijo | di : a-él |
| נָא | אֵלֶיהָ | הֲנִהּ | תְּחַדְּתִי | אֵלֵינוּ | אֶת־ |
| te-rug go | a-ella | mira | te-has-desvelado | por-nosotros | con |
| | | | | כל־ | הַחֲדָרָה |
| | | | | הַחֲדָרָה | הַזֹּאת |
| | | | | el-desvelo | el-este |

מָה לַעֲשׂוֹת לָךְ הַשֵּׁשׁ לְדַבֵּר- לָךְ אֶל-הַמֶּלֶךְ אוֹ אֶל-שָׂר
 (el)jefe-de a o el-rey a por-ti que-hablar ¿caso-hay ? por-ti hacer ¿qué

הַצָּבָא וְהָאָמַר בְּתוֹךְ עַמִּי אָנֹכִי יֹשֵׁבָה : וַיֹּאמֶר
 : Y-dijo (14) . habito yo mi-pueblo en-medio-de : y-ella-dijo ? el-cjército

וְמָה לַעֲשׂוֹת לָהּ וַיֹּאמֶר וַיְחִיזוּ אֶבְל בֵּן אֵין- לָהּ
 para-ella no-hay hijo en-verdad : Guejazi y-dijo ? por-ella hacer ¿qué

וַאִישָׁה זָקֵן : וַיֹּאמֶר קָרָא לָהּ וַיִּקְרָא-
 y-llamó a-ella llama : Y-dijo (15) . anciano y-su-marido

לָהּ וַתַּעֲמֵד בַּפֶּתַח : וַיֹּאמֶר לַמַּעֲרָה תִּהְיֶה
 el-este en-el-plazo : Y-dijo (16) . en-la-puerta y-sc-presentó a-ella

כַּעַת תִּהְיֶה אִתִּי חֲבֻקָת בֵּן וְהָאָמַר אֶל- אֲדֹנָי אִישׁ הָאֱלֹהִים
 el-Dios hombre-de mi-señor no : y-ella-dijo hijo abrazas tú el-revivir al-tiempo-
 de

אֶל- חֲכֹבֵב בַּשְּׂפֹתָהוּ : וַתַּהַר וַתֵּאֶשֶׁה
 la-mujer Y-concibió (17) . a-tu-sierva engañes no

וַתֵּלֵד בֵּן לַמַּעֲרָה תִּהְיֶה כַּעַת תִּהְיֶה אִשֶּׁר - דִּבַּר
 había-dicho que el-revivir al-tiempo-de el-éste en-el-plazo un-hijo y-pañó

אֵלֶיהָ אֵלִישָׁע : וַיִּגְדַּל וַיִּנְבֵּל הַנֶּלֶד וַיְהִי הַיּוֹם וַיֵּצֵא
 que-salió aquel-día y-sucedió el-niño Y-creció (18) . Eliseo a-ella

אֶל- אָבִיו אֶל- הַקְּצָרִים : וַיֹּאמֶר אֶל- אָבִיו
 : su-padre a Y-dijo (19) . lo-segadores hacia su-padre hacia

רֹאשִׁי רֹאשִׁי וַיֹּאמֶר אֶל- הַזָּעֵר שְׂאֵהוּ אֶל- אִמּוֹ :
 . su-madre a llévalo : el-muchacho a y-dijo mi-cabeza mi-cabeza

וַיִּשְׂאֵהוּ וַיְבִיאָהוּ אֶל- אִמּוֹ וַיִּשָּׁב עַל-
 sobre y-se-sentó su-madre a y-lo-llevó Y-lo-levantó (20)

בְּרַגְלֶיהָ עַד- הַצָּהָרִים וַיָּמָת : וַתַּעֲלֵ וַתִּשְׁכַּבְהוּ
 y-murió el-mediodía hasta sus-rodillas Y-ella-subió (21)

על-מפתח איש האלהים ותסגר בפערו ותצא :
 . y-ella-salió tras-él y-cerró el-Dios (el)hombre- la-cama- sobre
 de de
 ותקרא אל-אישה והאמר שלחה נא לי אחד
 uno a-mí te-ruego envía : y-dijo su-marido a Y-Hamó (22)

מן-הקשרים ואחת האתנות וארוצה עד-איש
 (el)hombre- hasta e-iré-corriendo las-asnas y-una-de los-muchachos de
 האלהים ואשובה : ויאמר מדיע אתי הלכתי אליו היום
 ? este-día a-él vas tú ¿por-qué : Y-dijo (23) . y-volveré el-Dios

לא-חדש ולא שבת והאמר שלום : ותחבש
 Y-aparejó (24) . paz : y-dijo-ella sábado y-no novilunio no

האתון ותאמר אל-נערה נתני ולך אל-תעצור
 retengas no y-camina guía : su-muchacho a y-dijo la-burra

לי לרכב כי אם-אמרתי לך : ותבוא אל-
 a y-llegó Y-fue (25) . a-ti digo si excepto al-cabalgar a-mí

איש האלהים אל-הר הכרמל ויהי כראות איש האלהים
 el-Dios (el)hombre- cuando-el-ver- y-sucedió el-Carmel monte a el-Dios (el)hom-
 bre-de

אתה מנגד ויאמר אל-גועזי נערו הנה השונמית
 la-sunamita ahí-está : su-criado Guejazi a que-dijo de-frente a-ella

הפז : עתה רץ-נא לקראתה ואמר-לה השלום לך
 ? para-ti ¿salud : a-ella y-di a-su-encuentro pues corre Ahora (26) . la-esa

השלום לאישה ? השלום לילד ? ותאמר :
 : y-ella-dijo ? para-el-niño ¿hay-salud ? para-tu-marido ¿hay-salud

שלום : ותבא אל-איש האלהים אל-ההר
 la-montaña a el-Dios (el)hombre- a Y-llegó (27) . paz
 de

ותסזק ברגליו ויגש גועזי להדפסה
 para-separarla Guejazi y-se-acercó a-sus-pies y-se-agarró

וַיֹּאמֶר אִישׁ הָאֱלֹהִים הֲרַפָּה לָּהּ כִּי נִפְשָׁה קָרָה
 está-amarga su-alma pues a-ella deja : el-Dios el-hombre-
 de y-dijo

לָּהּ יְהוָה הַעֲלִים מִמֶּנִּי וְלֹא הִצִּיד לִי: וַתֹּאמֶר
 : Y-dijo ella (28) . a-mí ha-informado y-no de-mí ha-ocultado y-Yahweh para-ella

הֲשִׂאתִי בֶן מֵאֵת אֲדֹנָי הֲלֹא אָמַרְתִּי לֹא תִשְׁלַח אֹתִי:
 ? a-mí engañes no dije ¿acaso-no ? mi-señor de un-hijo ¿acaso-pedí

וַיֹּאמֶר לְגִיזִי חֲנֹר מִחֲנִיף וְקַח מִשְׁעֲנָתִי
 mi-bastón y-coge tus-lomos ciñe : a-Guejazi Y-dijo (29)

בְּיָדְךָ וְלֹךְ כִּי תִמְצָא אִישׁ לֹא תְהַרְבֵּנוּ וְכִי
 y-si lo-bendigas no un-hombre encuentras si y-ve en-tu-mano

יִבְרַכְךָ אִישׁ לֹא תִשְׁנֶנּוּ וְשָׂמַתָּ מִשְׁעֲנָתִי עַל-פְּנֵי
 (el)rostro-de sobre mi-bastón y-pon contestes no un-hombre te-bendice

הַנֶּעֱר: וַתֹּאמֶר אִם הַנֶּעֱר חִי-יְהוָה וְחִי-
 y-vive Yahweh vive : el-niño (la)madre-de Y-dijo (30) . el-niño

נִפְשָׁה אִם-אֶעֱזָבְךָ וְנִקְּמָ וְיָלַד אַחֲרֶיהָ:
 . tras-ella y-fue y-él-se-levantó te-abandonaré que-no tu-alma

וַיַּחֲזִי עָבַר לְפָנֵיהֶם וַיִּשֶׂם אֶת-הַמִּשְׁעָנָה עַל-
 sobre el-bastón ** y-puso delante-de-ellos pasó Y-Guejazi (31)

פְּנֵי הַנֶּעֱר וַאֲזַן קוֹל וַאֲזַן קִשְׁבַּ
 atención y-no-hubo voz y-no-hubo el-niño (el)rostro-
 de

וַיִּשָּׁב לִקְרָאתוֹ וַיַּעֲד-לוֹ לֵאמֹר לֹא הִקִּיץ הַנֶּעֱר:
 . el-niño ha-despertado no : diciendo a-él e-informó a-su-encuentro y-volvió

וַתָּבֵא אֵלֵישָׁע הַבַּיְתָה וְהַנֶּעֱר וְהָיָה מֵת מִשְׁכָּב
 acostado muerto el-niño y-abí-estaba a-la-casa Eliseo Y-llegó (32)

עַל-מִטָּתוֹ: וַתָּבֵא וַיִּסְגֵר הַדֶּלֶת בְּעַד שְׁנֵיהֶם
 ellos-dos tras la-puerta y-cerró Y-entró (33) . su-cama sobre

וְהִתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה: הָעַל וַיִּשְׁכַּב עַל-הַיֶּלֶד
e-imploró a Yahweh . Y-subió (34) sobre y-se-acostó el-niño

וַיִּשֶׂם פִּיּוֹ עַל-פִּיּוֹ וַיָּשִׂי עַל-עֵינָיו
y-puso su-boca sobre su-boca y-sus-ojos sus-ojos sobre

וַיִּכְפֹּי עַל-כַּפָּו וַיִּקְרַע עָלָיו וַיִּנְחַם
y-sus-palmas sobre sus-palmas y-se-inclinó sobre-él y-se-calentó

בָּשָׂר הַיֶּלֶד: וַיִּשָּׁב וַיֵּלֶךְ בְּבֵית אֶחָד
(la)carne-de el-niño . Y-volvió (35) y-fue por-la-casa uno

הֵנָּה וְאֶחָת הֵנָּה וַיֵּשֶׁב וַיִּקְרַע עָלָיו
aquí y-uno aquí y-subió y-se-inclinó sobre-él

וַיִּזְכֹּר הַנֶּעֱרַר עַד-שִׁבְעַת פְּעָמִים וַיִּפְקַח הַנֶּעֱרַר אֶת-עֵינָיו:
y-estomudó el-niño hasta veces siete y-abrió el-niño ** sus-ojos .

וַיִּקְרָא אֶל-יִזְחָי וַיֹּאמֶר קְרָא אֶל-הַשְּׁנַמִּית הַזֹּאת
Y-llamó a Guejazi : y-dijo llama a la-sunamita la-esta (36)

וַיִּקְרָאָהּ וַתָּבוֹא אֵלָיו וַיֹּאמֶר שָׂאִי בְנֶךָ:
y-la-llamó y-ella-entró a-él : y-dijo levanta tu-hijo .

וַתָּבֹא וַתִּפֹּל עַל-רַגְלָיו וַתִּשְׁתָּחוּ וַאֲרָצָה
Y-entró (37) a y-cayó a sus-pies y-se-postró a-tierra

וַתִּשָּׂא אֶת-בְּנָהּ וַתֵּצֵא: וַאֲלִישֶׁעַ שָׁב
y-levantó a su-hijo . y-salió (38) Y-Eliseo volvió

הַגִּלְגָּל וְהָרֶעֱב בְּאֶרֶץ הַנְּבִיאִים
a-el-Gilgal y-el-hombre en-el-país y-los-hijos-de los-profetas

וַיֵּשְׁבוּ לִפְנֵי וַיֹּאמֶר לְנַעֲרוֹ שְׂפֹת הַסִּיר
estaban-sentados ante-él y-dijo a-su-criado pon la-olla

הַגְּדוֹלָה וּבִשָּׁל נִזִּיד לִבְנֵי הַנְּבִיאִים: אֶחָד
la-grande un-guiso y-cocina para-(los)hijos-de los-profetas : Y-salió (39) uno

| | | | | | | | |
|----------------------|----------------|------------------|---------------|------------------|------------------|---------------|----------------|
| וַיִּלְקֹט | שָׂדֵה | נֶפֶן | וַיִּמְצָא | אֶרֶץ | לְלִקֹּט | הַשָּׂדֵה | אֶל- |
| y-recogió | campo | una-cepa-de | y-encontró | hierbas | a-recoger | el-campo | a |
| וַיָּבֵא | בְּגָדוֹ | מְלֵא | שָׂדֵה | פַּקֻּעֹת | מִמֶּנּוּ | | |
| y-llegó | su-vestido | (la)capacidad-de | campo | coloquintidas-de | de-ella | | |
| וַיִּצְקוּ | יָדָעוּ : | לֹא | כִּי- | הַגִּיד | אֶל- סִיר | וַיִּפְלֹחַ | |
| Y-sirvieron | (40) | . sabían | no | el-guiso | (la)olla- para | y-partió | |
| | | | pués | de | | | |
| וְהֵמָּה | מִהַגִּיד | כַּאֲכֹלִים | וַיְהִי | לְאֹכֹל | לְאֲנָשִׁים | | |
| que-ellos | del-guiso | cuando-su-comer | y-sucedió | para-comer | a-los-hombres | | |
| וְלֹא | הָאֱלֹהִים | אִישׁ | בְּסִיר | מָוֶת | וַיֹּאמְרוּ | צָעֲקוּ | |
| y-no | el-Dios | hombre-de | en-la-olla | muerte | : y-dijeron | gritaron | |
| וַיִּקְחוּ | וַיִּשְׁלֹךְ | אֶל- הַסִּיר | וַיֹּאמְרוּ : | לְאֹכֹל : | וַיִּכְלוּ | | |
| Y-coged | y-echó | la-olla a | Y-dijo (41) | . comer | podían | | |
| | | | | | | | |
| וַיִּבְרַח | וַיְהִי | וְלֹא | וַיֹּאכְלוּ | לְעָם | וַיֹּאמְרוּ | צָק | |
| mala | cosa | hubo | y-no | comieron | al-pueblo | sirve | : y-dijo |
| | | | | | | | |
| וַיֹּאמֶר | וַיָּבֵא | שְׁלִישָׁה | מִבְּעַל | בָּא | וְאִישׁ | בְּסִיר : | |
| a-(el)hombre-de | y-trajo | salisa | de-Baal- | vino | Y-un-hombre (42) | . en-la-olla | |
| | | | | | | | |
| וַיִּבְרַח | וַיִּשְׁעֲרִים | לֶחֶם | עֶשְׂרִים- | בְּכוֹרִים | וַיֹּאמְרוּ | וַיִּבְרַח | |
| y-grano-tiempo | cebada | panes-de | veinte | primicias | pan-de | el-Dios | |
| | | | | | | | |
| וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאכְלוּ : | וַיִּבְרַח | וַיֹּאמְרוּ | וַיִּבְרַח | וַיֹּאמְרוּ | וַיִּבְרַח | |
| Y-dijo | (43) | . y-que-coman | al-pueblo | da | : y-él-dijo | en-su-alforja | |
| | | | | | | | |
| וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | |
| da | : y-él-dijo | ? hombres | cien | ante | esto | voy-a-dar | ¿cómo |
| | | | | | | | : su-sirviente |
| | | | | | | | |
| וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | |
| . y-sobrar | comer | : Yahweh | dice | así | pués | y-que-coman | al-pueblo |
| | | | | | | | |
| וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | וַיֹּאמְרוּ | |
| según-(la)palabra-de | y-sobró | y-comieron | ante-ellos | Y-dio | (44) | | |

יהוה: וְנָעַמָן שַׂר־צְבָא מֶלֶךְ־אַרָם הָיָה גָדוֹל
 Y-Naamán (1) . Yahweh (el)jefe-de (el)jército-de (el)rey-de Aram era grande
 hombre

לפני אֲדֹנָיו וְנִשְׂא פָנָיו כִּי־בּו
 ante su-señor y-excelso-de rostro pues por-él

נָתַן יְהוָה תְּשׁוּעָה לְאַרָם וְהָאִישׁ הָיָה גִבּוֹר חַיִל
 había-dado Yahweh victoria a-Aram y-el-hombre era valor
 héroe-de

מִצְרַע: וְאַרָם יָצְאוּ נְדָרִים וְהִשְׁבּוּ
 . leproso Y-(de)Aram (2) habían-salido en-bandas y-llevaron-cautiva

מֵאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל נְעֻרָה קְטַנָּה וְחַיָּה לִפְנֵי אִשְׁתּוֹ נַעְמָן:
 del-país-de Israel una-mucha pequeña y-estaba ante (la)mujer-de . Naamán

וַתֹּאמֶר אֵל־נְבִרְתָהּ אַחְלָי אֲדֹנָי לִפְנֵי הַנְּבִיא
 Y-dijo (3) a su-señora : ojalá mi-señor ante el-profeta

אֲשֶׁר בְּשַׁמְרוֹן אָז יֵאָסֶף אִתּוֹ מִצְרַעְתּוֹ: וַיִּבֵּא
 que en-Samaria entonces a-él de-su-lepra (4) Y-él-vino

וַיַּגִּד לְאֲדֹנָיו לֵאמֹר כְּזֹאת וְכֹזֹאת דִּבְרָה חֲנֻעָה
 e-informó a-su-señor : diciendo como-esto como-esto y-como-esto ha-dicho la-muchacha

אֲשֶׁר מֵאַרְצֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ־אַרָם לְךָ־בָא
 que del-país-de Israel . Y-dijo (5) Y-אמר (el)rey-de : ve llégate

וְאִשְׁלַחָה סֵפֶר אֵל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיִּקַּח בְּיָדוֹ
 y-yo-enviaré a carta (el)rey-de Israel y-fue y-tomó en-su-mano

עֶשֶׂר כִּפְרֵי־כֶסֶף וְשֵׁשֶׁת אֲלָפִים זָהָב וְעֶשֶׂר חֲלִיפוֹת בְּגָדִים:
 diez talentos-de plata y-seis millares oro y-diez mudas-de . vestidos

וַיָּבֵא הַסֵּפֶר אֵל־מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר וְעַתָּה כְּבֹוא
 Y-trajo (6) la-carta a la-carta (el)rey-de Israel diciendo y-ahora cuando-el-lle-gar-de

הַסֵּפֶר הַזֶּה אֵלֶיךָ הִנֵּה שְׁלַחְתִּי אֵלֶיךָ אֶת־נַעְמָן עַבְדִּי
 la-carta la-esta a-ti he-aquí-que envió a-ti a Naamán a mi-siervo

וַאֲסַפְתּוּ מִצְרַעְתּוֹ : וְהָיָה כִּקְרָא מִלְּךָ-
 y-lo-librarás de-su-lepra Y-sucedió (7) . de-su-lepra
 (el)rey-de al-leer

יִשְׂרָאֵל אֶת-הַסֵּפֶר וַיִּקְרַע בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר הָאֱלֹהִים אֵלַי
 Israel ** la-carta que-rasgó sus-vestiduras y-dijo yo ¿caso-Dios : y-dijo

לְהַמִּית וְלַהַחְיֹת כִּי-זֶה שְׁלַח אֵלַי לְאַסֵּף אִישׁ
 para-dar-vida para-dar-muerte y-para-dar-vida pues éste envía a-mí para-librar hombre

מִצְרַעְתּוֹ כִּי אֵךְ-דַּעַר נָא וּרְאוּ כִּי-מִתְאַנֶּה הוּא
 ? de-su-lepra ciertamente sólo os-ruego y-ved que busca-querrela él

לִי : וְהָיָה כַשְׂמַע אֵלֵישָׁע אִישׁ-הָאֱלֹהִים כִּי-קָרַע
 para-mí Y-sucedió (8) . cuando-el-oir-de Eliseo (el)hombre-de אִישׁ-הָאֱלֹהִים כִּי-קָרַע
 había-rasgado que el-Dios

מִלְּךָ-יִשְׂרָאֵל אֶת-בְּגָדָיו וַיִּשְׁלַח אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר לָמָּה
 (el)rey-de Israel ** sus-vestiduras que-envió a- el-rey a לֵאמֹר לָמָּה
 ¿por-qué : a-decir

קָרַעְתָּ בְּגָדֶיךָ וַיָּבֵא אֵלַי נָא וְיָדַע כִּי
 has-rasgado ? tus-vestiduras que-venga a-mí te-ruego que y-sabrás

יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל : וַיָּבֵא נַעֲמָן בְּסוּסוֹ
 hay profeta . en-Israel (9) Y-vino Naamán con-sus-caballos

וּבְרִכְבוֹ וַיַּעֲמֵד בַּתַּחַת-הַבַּיִת לְאֵלֵישָׁע :
 y-con-su-carro y-se-presentó a-(la)entrada-de la-casa de-Eliseo

וַיִּשְׁלַח אֵלָיו אֵלֵישָׁע מִלְּאֵךְ לֵאמֹר הֲלוֹךְ וְרַחֲצָתָ שִׁבְעַ-
 Y-envió (10) a-él Eliseo (un)mensa-jero לֵאמֹר הֲלוֹךְ וְרַחֲצָתָ שִׁבְעַ-
 siete y-te-bañarás ve : a-decir

פְּעָמַיִם בַּיַּרְדֵּן וְהָיָה לְךָ כִּשְׂרָף וְשָׁהַר :
 veces en-el-Jordán y-volverá a-ti tu-came y-quedarás-limpio

וַיִּקְצֹף וַיַּעֲנוֹךְ נַעֲמָן וַיִּבְלַע וַיֹּאמֶר הִנֵּה אֲמַרְתִּי
 (11) Y-se-enojó Naamán y-se-fue yo-había- he-aquí-que : y-dijo dicho

אֵלַי וַיֵּצֵא וַיֵּצֵא יֵצֵא וַיִּקְרָא
 : a-mí saldrá salir y-se-parará e-invocar

בְּשֵׁם־ יְהוָה אֱלֹהָיו וְהִנֵּף יָדוֹ אֶל־ הַמָּקוֹם
 en-lugar sobre su-mano y-moverá su-Dios Yahweh en-nombre-de

וְאָסַף הַמַּצְרַעַת : הֲלֹא טוֹב אֲבָנָה וּפְרָפָר
 y-librará . la-lepra (12) . Abaná bueno y-Farpar

וְהָרִוּחַ דַּמָּשֶׁק מִכְּלֵי מִימֵי יִשְׂרָאֵל הֲלֹא־ אֲרַמֵּץ בָּהֶם
 ríos-de Damasco más-que-todas (las)aguas-de ? Israel הֲלֹא־ אֲרַמֵּץ בָּהֶם
 en-cllos podría-bañarme ¿acaso-no

וְשִׁתְּרִיתִי וַיִּזְן וַיִּלָּךְ בַּחֲמָה : וַיִּגְשׂוּ
 ? y-quedaría-limpio y-se-volvió y-se-fue (13) . con-enojo Y-se-acercaron

עֲבָדָיו וַיְדַבְּרוּ אֵלָיו וַיֹּאמְרוּ אָבִי דָבָר גָּדוֹל
 sus-siervos y-hablaron a-él : y-dijeron padre-mío grande cosa

הַנְּבִיא דָבָר אֵלָיךְ הֲלֹא תַעֲשֶׂה וְאָמַר
 el-profeta hubiese-dicho דָבָר אֵלָיךְ הֲלֹא תַעֲשֶׂה וְאָמַר
 habrías-hecho ¿acaso-no a-ti que

אֵלָיךְ רַחֵץ וּשְׁתַּחֲוֶה : וַיִּבַּד בִּירְדָן
 báñate : a-ti ? y-quedarás-limpio Y-bajó (14) y-se-sumergió en-el-Jordán

שִׁבְעַת פַּעַמִּים כְּדָבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיִּשָּׁב בְּשָׂרוֹ
 veces siete según-(la)palabra-de el-Dios (el)hombre-de su-came y-se-volvió

כַּבְּשָׂר נֶעַר קָטָן וַיִּשְׁתַּחֲוֶה : וַיִּשָּׁב אֶל־ אִישׁ
 pequeño niño como-came-de (15) . y-quedó-limpio Y-volvió a- (el)hombre-de

הָאֱלֹהִים הוּא וְכָל־ מַחְנֵהוּ וַיִּבְאֵר וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו
 el-Dios él su-comitiva y-toda y-vino y-se-presentó ante-él

וַיֹּאמֶר הִנֵּה־ נָא וַדַּעְתִּי כִּי אֵין אֱלֹהִים בְּכָל־ הָאָרֶץ כִּי
 : y-dijo mira : te-ruego sé que no-hay que si-la-tierra en-toda Dios

אִם־ בְּיִשְׂרָאֵל וְעַתָּה קַח־ נָא בְּרֵכָה מֵאֵת עֲבָדֶיךָ : וַיֹּאמֶר
 en-Israel no y-ahora toma de un-regalo te-ruego toma : Y-dijo (16) . tu-siervo

חִי־ יְהוָה אֲשֶׁר־ עִמָּדָתִי לִפְנֵי אִם־ אֶקַּח וַיִּפְצַר־
 que Yahweh estoy-en-pie que ante-Él acceptaré e-insistió

| | | | | | | | |
|------------------|-----------------------------|--------------------|--------------|------------------|---------------------|----------------------------|-------------|
| וְלֹא | וְנָעֲמָן | וַיֹּאמֶר | וַיִּמְאַן : | לְקַחַת | בּוֹ | | |
| y-no | : Naamán | Y-dijo | (17) | . y-él-rehusó | para-aceptar | a-él | |
| לֹא- | פָּרָדִים אֲרָמָה כִּי לֹא- | צִמְרֵ- מִשָּׂא | לְעַבְדְּךָ | נָא | יִתֶן- | | |
| no | pues tierra mulas | pareja-de carga-de | a-tu-siervo | te-ruego | sea-dado | | |
| לְאֱלֹהִים | תָּבַח | עֲלָה | עַבְדְּךָ | עוֹד | יַעֲשֶׂה | | |
| a-dioses | y-sacrificio | holocausto | tu-siervo | más | hará | | |
| יִסְלַח | הִנֵּה | לְדָבָר | לִיהוָה: | כִּי אִם- | אֲחֵרִים | | |
| perdone | la-esta | A-la-cosa | (18) | . a-Yahweh | sino | otros | |
| רִמּוֹן | בֵּית- | אֲדֹנָי | בָּבוֹא | לְעַבְדְּךָ | יְהוָה | | |
| Rimón | (en-el)templo-de | mi-señor | al-entrar | : a-tu-siervo | Yahweh | | |
| בֵּית | וְהִשְׁתַּחֲוִיתִי | יָדַי | עַל- | נִשְׁעֵן | וְהוּא | לְהִשְׁתַּחֲוֹת | |
| (en-el)templo-de | y-me-postre | mi-mano | sobre | se-apoye | y-él | para-postrarse | |
| יְהוָה | נָא | יִסְלַח- | רִמּוֹן | בֵּית | בְּהִשְׁתַּחֲוִיתִי | רִמּוֹן | |
| Yahweh | te-ruego | perdone | Rimón | (en-el)templo-de | cuando-mi-postrarme | Rimón | |
| לְשָׁלוֹם | לֵךְ | לֹא | וַיֹּאמֶר | הִנֵּה: | בְּדָבָר | לְעַבְדְּךָ | |
| en-paz | ve | : a-él | Y-dijo | (19) | . la-esta | en-la-cosa | a-tu-siervo |
| נַעֲר | גִּיּוֹזִי | וַיֹּאמֶר | אֲרָץ: | בְּבֵרֶת- | מֵאֵתוֹ | וַיִּלָּךְ | |
| siervo-de | Guejazí | Y-dijo | (20) | . tierra | cierta-distancia-de | de-con-él | y-se-fue |
| הָאֲרָמִי | נָעֲמָן | אֶת- | אֲדֹנָי | חָשָׁף | הָאֱלֹהִים הִנְתָּ | אִישׁ אֵלִישַׁע | |
| el-arameo | Naamán | a | mi-señor | ha-rehusado mira | : el-Dios | hombre- de Eliseo | |
| יְהוָה | חִי- | הִבִּיא | אֶת אֲשֶׁר- | מִיָּדוֹ | מִקְבַּחַת | הִנֵּה | |
| Yahweh | vive | trajo | lo-que ** | de-su-mano | de-aceptar | el-este | |
| מֵאִימָה: | מֵאֵתוֹ | וּלְקַחְתִּי | אֲחֵרָיו | בְּצִמְתִּי | אִם- | כִּי- | |
| . algo | de-con-él | y-cogeré | tras-él | como | si | que | |
| אֲחֵרָיו | בָּרַץ | נָעֲמָן | וַיִּרְאֶה | אֲחֵרֵי נָעֲמָן | גִּיּוֹזִי | וַיִּרְדָּף | |
| tras-él | corriendo | Naamán | y-vio | Naamán tras | Guejazí | Y-salió-en- persecución | |
| | | | | | | (21) | |

הַשְּׁלוֹם׃ הַאֵמַר לִקְרֹאתוֹ הַמְּרֻכָּה מֵעַל הַיָּפֶל
¿salud? : y-dijo a-su-encuentro la-carroza de-sobre y-bajó

וַיֹּאמֶר אֵלַי וַיֹּאמֶר אֵלַי שְׁלוֹם אֲדֹנָי שְׁלֵטֵנִי לֵאמֹר הֲגַה עִתָּה זֶה
esto ahora he-aquí- : a-decir me-envía mi-señor salud : Y-dijo (22)
que

בָּאוּ אֵלַי שְׁנַי-נְעָרִים מִהַר אֶפְרַיִם מִבְּנֵי
de-los-hijos-de Efraín de-la-montaña-de jóvenes dos a-mí han-llegado

הַנְּבִיאִים הִגִּידוּ נָא לְהֵם כֶּסֶף-כֶּסֶף וְשָׁרֵי חֲלָפוֹת בְּגָדִים׃
. vestidos mudas-de y-dos plata talento-de para-ellos te-ruego da los-profetas

וַיֹּאמֶר וַעֲמֹן הוֹאֵל קַח כֶּסֶפִּים וַיִּפְרֹץ-בּוֹ
a-él e-instó dos-talentos toma dignate : Naamán Y-dijo (23)

וַיַּצֵּר כֶּסֶפִּים כֶּסֶף בְּשַׁע חֲרָטִים וְשָׁרֵי חֲלָפוֹת בְּגָדִים
vestidos mudas-de y-dos talegas a-dos plata dos-talentos y-ató

וַיִּתֵּן אֶל-שְׁנֵי נְעָרָיו וַיִּשְׂאוּ לִפְנֵיו׃
. ante-él y-cargaron sus-muchachos dos a y-dio

וַיָּבֵא אֶל-הָעֶפֶל וַיִּקַּח מִיָּדָם וַיִּפְקֹד
y-puso de-mano-de-ellos y-cogió el-ofel a Y-vino (24)

בְּבַיִת וַיִּשְׁלַח אֶת-הָאֲנָשִׁים וַיִּלְכוּ׃ וְהוּא-
Y-él (25) . y-se-fueron los-hombres a y-despidió en-la-casa

בָּא וַיַּעֲמֵד אֶל-אֲדֹנָיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵלִישָׁע
: Eliseo a-él y-dijo su-señor a y-se-presentó vino

מֵאֵן גִּחְזִי וַיֹּאמֶר לֹא-הָיָה עַבְדְּךָ אֵנָּה
aquí tu-siervo ha-ido no : y-dijo ? Guejazí ¿de-dónde

וְאֵנָּה׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לֹא-לִבִּי הָיָה כַּאֲשֶׁר
cuando ha-ido mi-corazón ¿no : a-él Y-dijo (26) . y-llá

הִפָּךְ אִישׁ מֵעַל מְרֻכָּהוֹ לִקְרֹאתוֹ הֵעֵת לְקַחַת אֶת-
** de-coger ¿caso-tiempo ? a-tu-encuentro su-carroza de-sobre un-hombre se-volvió

הַכֶּסֶף וְלָקַחְתָּ בְּגָדִים וְיִיחִים וּבְרִמִּים וּצְאֵן וּבָקָר
 y-ganado- vacuno y-ganado- menor y-viñas y-olivares vestidos y-aceptar la-plata

וַעֲבָדִים וְשִׁפְחוֹת: וּצְרַעַת גַּעְמָן סָדַבְקַת
 y-criados ? y-siervas Y-(la)lepra-de (27) se-pegue Naamán

בָּךְ וּבְזִרְעֶךָ לְעוֹלָם וַיֵּצֵא מִלְפָּנָיו
 y-a-tu-descendencia por-siempre y-salió de-ante-él

מִצְרַעַת כַּשְׂלֵג: וַיֹּאמְרוּ בְנֵי-הַנְּבִיאִים אֶל-אֱלִישֶׁע
 Cap. 6 : Eliseo a los-profetas (los)hijos-de Y-dijeron (1) . como-la-nieve leproso

הַנְּהָרָה נָא הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אָנֹחֵנוּ יֹשְׁבִים שָׁם לִפְנֵיךָ צָר מִמֶּנּוּ:
 . para-nosq angosto ante-ti allí habitamos nosotros que el-lugar te-nuego mira
 tros

נֵלְכָה- נָא עַד- הַיַּרְדֵּן וְתִקַּחְתָּ מִשָּׁם אִישׁ קֹרֵה אֶתְּ
 una viga cada- hombre de-allí y-cogeremos el-Jordán hasta pues Iremos (2)

וְנַעֲשֶׂה- לָנוּ שָׁם מְקוֹם לְשֹׁכֵת שָׁם וַיֹּאמֶר לָבוּ:
 . id : y-dijo allí para-habitar un-lugar allí para-nosotros y-haremos

וַיֹּאמֶר הָאֶחָד הוּאֵל נָא וּלְךָ אֶת- עַבְדֶּיךָ
 tus-siervos con y-ven te-rogamos dignate : el-uno Y-dijo (3)

וַיֹּאמֶר אָנֹכִי אֵלֶיךָ: וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבִיאוּ
 y-vinieron con-ellos Y-se-fue (4) . iré yo : y-dijo

הַיַּרְדֵּן וַיִּגְזְרוּ הָעֵצִים: וַיְהִי הָאֶחָד מִפִּיל
 cortaba el-uno Y-sucedió (5) . los-árboles y-cortaron al-Jordán

הַקֹּרֵה וְאֶת- הַפְּרָזֵל אֶל- הַמַּיִם וַיִּצְעַק וַיֹּאמֶר
 : y-decía y-se-puso-a-gritar el-agua a cayó el-hierro y la-viga

אֵתְּ אֲדֹנָי וְהוּא שְׂאוּל: וַיֹּאמֶר אִישׁ- הָאֱלֹהִים
 el-Dios (el)hombre-de Y-dijo (6) . prestado que-él mi-señor ay

אֵתְּ נָפַל וַיִּרְאֶהוּ אֶת- הַמְּקוֹם וַיִּקְצַב- עַץ
 un-palo y-cortó el-lugar ** y-le-mostró ? ha-caído ¿dónde

וַיִּשְׁלֹךְ-שָׁמָּה וַיִּצָּף הַבְּרֹזֶל : וַיֹּאמֶר הָרָם
 levanta : Y-dijo (7) , el-hierro e-hizo-flotar allí y-arrojó

לָךְ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ : וַיִּקְחֵהוּ : וַיִּמְלֹךְ אָרָם
 Aram Y-(el)rey-de (8) , y-lo-cogió su-mano y-extendió para-ti

הָיָה וַלְחָם בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּנְעֵץ אֵל-עַבְדָּיו לֵאמֹר אֵל-
 a : diciendo sus-siervos con y-se-aconsejó con-Israel comba- estaba
 tiendo

מִקוֹם פָּלְגֵי אֶלְמָנִי תַחֲנֹתִי : וַיִּשְׁלַח אִישׁ הָאֱלֹהִים אֵל-מֶלֶךְ
 (el)rey-de hacia el-Dios (el)hombre- Y-envió (9) , mi-campa mengano fulano lugar-
 de

יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר הַשָּׂמֶר מֵעַבְרַת הַמְּקוֹם הַזֶּה כִּי-שָׁם אָרָם
 Aram allí pues el-este el-lugar de-cruzar guárdate : a-decir Israel

נִחְתָּים : וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-הַמְּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר-
 había-dicho que el-lugar a Israel (el)rey-de Y-envió (10) , bajando

לִּי אִישׁ הָאֱלֹהִים וַהֲזִיחָהּ וַיִּנְשָׁמֶר שָׁם לֹא אֶחָת
 una no allí y-se-guardara y-le-había-prevenido el-Dios (el)hombre- a-él
 de

וְלֹא שְׁתִּים : וַיִּפְּסַר לֵב מֶלֶךְ-אָרָם עַל-הַדָּבָר
 el-asunto por Aram (el)rey-de (el)corazón- Y-se-inquietó (11) , dos y-no
 de

הַזֶּה וַיִּקְרָא אֵל-עַבְדָּיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם הֲלוֹא תִגְדְּרוּ
 informaréis ¿caso- no : a-ellos y-dijo sus-servidores a y-llamó el-éste

לִי מִי מִשָּׁלְנוּ אֵל-מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל : וַיֹּאמֶר אֶחָד
 uno Y-dijo (12) ? Israel el-rey-de a de-nosotros quién a-mí

מֵעַבְדָּיו לֹא אָדֹנָי הַמֶּלֶךְ כִּי-אֵלִישָׁע הַנְּבִיא אֲשֶׁר
 que el-profeta Eliseo que el-rey mi-señor no : de-sus-servidores

בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּגִּד לְמֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶת-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תָּדַבֵּר בְּחִבְרָה
 en-(el)apostento-de tú-has-dicho que las-cosas ** Israel a-(el)rey-de informó en-Israel

מִשָּׁפְכָךְ : וַיֹּאמֶר לְכוּ וּרְאוּ אֵיכָה הוּא וְאִשְׁלַח
 y-enviaré él dónde y-mirad id : Y-dijo (13) , tu-techo

וְאֶקְהוּוּ וַיִּגְדֹּ-לוֹ לְאֹמֶר הִנֵּה בְרֹתָן :
 y-lo-cogeré y-se-informó a-él : diciendo he-aquí-que : בְרֹתָן :
 . en-Dotán

וַיִּשְׁלַח-שָׁמָּה סוּסִים וַרְכָב וְתוֹל קָבֵד וַיָּבֹאוּ
 Y-envió hacia-allí caballos y-carro y-ejército pesado y-vinieron (14)

לַיְלָה וַיִּקְפוּ עַל-הָעִיר : וַיִּשְׁכַּם מַשְׁרֵת
 (de)noche y-pusieron-cerco sobre la-ciudad : (15) Y-madrugó (el)servidor-de

אִישׁ הָאֱלֹהִים לָקוּם וַיֵּצֵא וְהִנֵּה-תוֹל סוֹבֵב אֶת-
 el-Dios (el)hombre-de para-levantarse y-salió y-he-aquí-que un-ejército rodeaba **

הָעִיר וְסוּס וַרְכָב וַיֹּאמֶר נַעֲרֹ אֵלָיו אָהָה
 la-ciudad y-caballo y-carro y-dijo su-muchacho ay : a-él

אֲדֹנָי אֵיכָּה נַעֲשֶׂה : וַיֹּאמֶר אַל-תִּירָא כִּי
 mi-Señor ¿cómo ? haremos Y-dijo (16) no : תִּירָא כִּי
 pues temas

רַבִּים אֲשֶׁר אִתָּנוּ מֵאֲשֶׁר אִתָּם : וַתַּפְּלֵל אֵלֵי־שַׁע
 muchos los-que con-nos_otros más-que con-ellos : (17) Y-oró Eliseo

וַיֹּאמֶר יְהוָה פָּקַח-נָא אֶת-עֵינָיו וַיִּרְאֶה וַיִּפְקַח
 : y-dijo Yahweh ** te-ruego abre sus-ojos y-vea y-abrió

יְהוָה אֶת-עֵינָיו הַנֶּעֱרַר מֵאֵת הַנְּעִיר וַיִּרְאֶה וַיִּרְאֶה
 (los)ojos-de ** Yahweh el-muchacho (y-he-aquí-que y-vio llena-de la-montaña

סוּסִים וַרְכָב אֵשׁ סְבִיבָת אֵלֵי־שַׁע : וַיִּרְדּוּ
 y-carro-de caballos alrededor-de fuego a-Eliseo : (18) Y-bajaron

אֵלָיו וַתַּפְּלֵל אֵלֵי־שַׁע אֶת-יְהוָה וַיֹּאמֶר הִדֵּךְ-נָא אֶת-
 hacia-el y-oró a Eliseo Yahweh : y-dijo : y-dijo hiere ** te-ruego

הַבַּיִת-הַזֶּה בַּסְּגוּרִים וַיִּכֶם בַּסְּגוּרִים וַיִּהְיֶה
 el-este el-pueblo con-la-ceguera y-los-hirió con-la-ceguera

כַּדְּבַר אֵלֵי־שַׁע : וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֵלֵי־שַׁע לֹא-עֵת הַדְּרֹךְ
 según-palabra-de Y-dijo (19) : Eliseo a-ellos no : Eliseo éste el-camino

וְלֹא זֶה הָעִיר לְכוּ אַחֲרַי וְאוֹלִיכָה אֲחֲכֶם אֶל-הָאִישׁ
 el-hombre hacia a-vosq y-haré-ir tras-de-mí id la-ciudad ésta y-no
 tros

אֲשֶׁר תִּבְקְשׁוּן וַיִּלְךְ אֹתָם שְׁמֵרוֹנָה: וַיְהִי כִּבְאֵם
 cuando-su-llegar Y-sucedió (20) . a-Samaria ellos e-hizo-ir buscáis que

שְׁמֵרוֹן וַיֹּאמֶר אֵלִישֶׁע יְהוָה פָּקַח אֶת-עֵינָי-אֵלָהּ וַיֵּרְאוּ
 y-vean éstos (los)ojos- de ** abre Yahweh : Eliseo que-dijo (a)Samaria

וַיִּפְקַח יְהוָה אֶת-עֵינֵיהֶם וַיֵּרְאוּ וַהֲנֵה בְּתוֹךְ
 en-medio- y-he-aquí-que y-vieron sus-ojos ** Yahweh y-abrió
 de

שְׁמֵרוֹן: וַיֹּאמֶר מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-אֵלִישֶׁע בְּרֵאחֻוֹ אֹתָם
 : a-ellos al-ver-él Eliseo a Israel (el)rey-de Y-dijo (21) . Samaria

הַאֲכָה אֲכָה אָבִי: וַיֹּאמֶר לֹא תָּכָה
 mates no : Y-dijo (22) ? padre-mío mataré ¿acaso-mataré

הָאֲשֶׁר שָׁבִית בְּתַרְבּוּךָ וַיִּבְקַשְׁתָּךְ אֶתְּהָ מִמֶּנָּה
 ? matas tú y-con-tu-arco con-tu-espada has-capturado ¿acaso-a-
 los-que

שִׁים לָחֶם וּמַיִם לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ
 y-beban y-coman ante-ellos y-agua pan pon

וַיֵּלְכוּ אֶל-אֲדֹנֵיהֶם: וַיִּבְרָה Y-
 para-ellos Y-dispuso-banquete (23) . sus-señores a y-se-irán

בְּרַח גְּדוֹלָה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ וַיִּבְרָה
 y-se-fueron y-los-envió y-bebieron y-comieron grande banquete

אֶל-אֲדֹנֵיהֶם וְלֹא-יָסְפוּ עוֹד גְּדוּרָי אַרְם לָבוֹא
 a-volver Aram (las)bandas-de más volvieron y-no sus-señores a

בְּאַרְצוֹ יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי אַחֲרָי-כֵן וַיִּקְבְּצֵן בֶּן-הַרְדָּד
 adad Ben- que-reunió esto tras Y-sucedió (24) . Israel por-(el)país-de

מֶלֶךְ-אַרְם אֶת-כָּל-מַחֲנֵהוּ וַיַּעַל וַיִּצֵר
 y-puso-sitio y-subió su-ejército todo a Aram rey-de

על-שמרון: והיה רעב גדול בשמרון והנה צרים
 habían-puesto-sitio y-he-aquí-en-Samaria grande hambre Y-hubo (25) . Samaria sobre
 que

עליה עד היות ראש חמור בשמנים כסף ורכע הקב
 el-qab y-el-cuarto-de plata por-ochenta asno cabeza-de ser hasta sobre-ella

חריותים בתמשה כסף: והיה מלך ישראל עבר על-
 sobre paseando Israel (el)rey-de Y-estaba (26) . plata por-cinco excremento-
 de-palomas

החמה ואשה צעקה אליו לאמר הושעה אדני המלך:
 . el-rey mi-señor salva : diciendo a-él gritó y-una-mujer la-muralla

ולאמר אל - יושעך ותה מאן אושיעך
 ? te-voy-a-salvar-yo ¿de-dónde Yahweh te-salva no : Y-dijo (27)

המן המן או מן הקב: ותאמר לה
 a-ella Y-dijo (28) . el-lagar de o la-era acaso-de

המלך מה לך ותאמר האשה הזאת אמרה אלי
 : a-mí dijo la-esta la-mujer : y-dijo ? para-ti ¿qué : el-rey

הני את בנה ותאכלנו היום ואת בני נאכל
 comeremos mi-hijo y-a hoy y-lo-comeremos tu-hijo a da

מחר: ותבשל את בני ותאכלהו ואמר אליה
 a-ella y-yo-dije y-lo-comimos mi-hijo a Y-cocinamos (29) . mañana

ביום האחר הני את בנה ותאכלנו ותחבא
 y-ocultó y-lo-comeremos tu-hijo a da : el-otro en-el-día

את בנה: והיה כשמע המלך את דברי האשה
 la-mujer las-palabras-de ** el-rey cuando-el-oír-de Y-sucedió (30) . su-hijo a

ויקבע את בגדיו והוא עבר על החמה וירא
 y-vio la-muralla sobre cruzaba y-él sus-vestiduras ** que-rasgó

העם והנה השק על בשרו מבית: ולאמר
 : Y-dijo (31) . por-dentro su-came sobre el-saco y-he-aquí-que el-pueblo

כֹּה-יַעֲשֶׂה- לִי אֱלֹהִים וְכֹה יוֹסֵף אִם-יִשְׁמֹר רֹאשׁ
(la)cabeza-de queda si añada y-así Dios a-mí haga así

אֵלִישֶׁע בֶּן- שַׁפָּט עָלָיו הַיּוֹם: וְאֵלִישֶׁע יָשָׁב בְּבֵיתוֹ
en-su-casa estaba- Y-Eliseo (32) . este-día sobre-él Safat hijo-de Eliseo
sentado

וְהַזְקֵנִים יֹשְׁבִים אִתּוֹ וַיִּשְׁלַח אִישׁ מִלְּפָנָיו
por-delante-de-él un-hombre y-envió con-él estaban-sentados y-los-ancianos

בְּתָרֵם יָבֹא הַמַּלְאָךְ אֵלָיו וְהוּא אָמַר אֶל-הַזְקֵנִים
: los-ancianos a dijo y-él a-él el-mensajero viniera antes-de-que

הַרְאִיתֶם כִּי- שָׁלַח בֶּן-הַמַּרְצֵחַ הַזֶּה לְחַסֵּר אֶת-
** a-cortar el-este el-asesino (el)hijo-de ha-enviado que ¿caso-ha
heís-visto

רֹאשׁ רְאוּ כִּבְא הַמַּלְאָךְ סָגְרוּ הַדְּלֵת וּלְחַצְתֶּם
y-apretad la-puerta cerrad el-mensajero al-llegar mirad ? mi-cabeza

אִתּוֹ בְּדֵלֶת הַלֹּא קוֹל רַגְלָיו אֲרָצִיו אַחֲרָיו:
? tras-de-él su-señor los-pies-de el-ruido-de ¿caso-no con-la-puerta a-él

עוֹרְנֹל מְדַבֵּר עִמָּם וְהִנֵּה הַמַּלְאָךְ יָרַד אֵלָיו
a-él bajaba el-mensajero y-he-aquí-que con-ellos hablando Aún-él (33)

וַיֹּאמֶר הִנֵּה-זֹאת הַרְעָה מֵאֵת יְהוָה מָה-אוֹחִיל לִיהִנֵּה
de-Yahweh he-de-esperar ¿qué Yahweh de la-desgracia esta mira : y-dijo

עוֹד: וַיֹּאמֶר אֵלִישֶׁע שְׁמְעוּ דְבַר-יְהוָה אִם-יְהוָה : Yahweh dice así Yahweh (la)palabra- escuchad : Eliseo Y-dijo (1) ? aún Cap. 7
de

כַּעַת מָחָר סָאָה- סֵלֶת בְּשֶׁקֶל וְסֹאֲתִים שְׁעָרִים
cebada y-dos-seahs por-sículo sémola un-scah mañana por-este-tiempo

בְּשֶׁקֶל בְּשַׁעַר שַׁמְרוֹן: וַיַּעַן הַשְּׁלִישׁ אֲשֶׁר-לַמֶּלֶךְ
para-el-rey que el-oficial Y-respondió (2) . Samaria en-la-puerta- por-sículo
de

נִשְׁעָן עַל- יָדוֹ אֶת-אִישׁ הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר הִנֵּה יְהוָה עֹשֶׂה
hace Yahweh mira : y-dijo el-Dios (el)hombre- a su-mano en apoyándose
se

| | | | | | |
|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|------------------------------|---|--|
| וַיֹּאמֶר : y-dijo | הֲזֵה ? la-ésta | הַדָּבָר la-cosa | הֲיִהְיֶה ¿acaso-sucedirá | בַּשָּׁמַיִם en-el-cielo | אֲרָבוֹת ventanas |
| וְאַרְבָּעָה Y-cuatro | תֹּאכֵל : (3) . comerás | לֹא no | וּמִשָּׁם y-de-allí | בְּעֵינֶיךָ con-tus-ojos | רָאָה ves |
| אִישׁ cada-hombre | וַיֹּאמְרוּ y-dijeron | הַשַּׁעַר la-puerta | פֶּתַח a-(la)entrada-de | מִצְרָעִים leprosos | הָיוּ había |
| אֵל- decimos | אִם-אָמְרֵנוּ Si (4) ? muramos | עַד-מָתְנוּ : hasta-que | כֹּה aquí | אֲנַחְנוּ יֹשְׁבִים estamos-nosotros | מָה אֲנַחְנוּ ¿qué : su-compañero a |
| שָׁם allí | וּמָתְנוּ y-moriremos | בְּעִיר en-la-ciudad | וְהָרֵעַב y-el-hambre | הָעִיר a-la-ciudad | נָבֹא entremos |
| אֵל- a | וְנִפְלָה y-pasémonos | לָכוּ id | וְנָמָתְנוּ y-moriremos | כֹּה aquí | וְנִשְׁבְּנוּ nos-quedaamos y-si |
| וּמָתְנוּ : . moriremos | וּמִיָּתְנוּ nos-dan-muente | וְאִם- y-si | נִחְיֶה viviremos | וְיָחִי nos-dejan-vivir | אִם- si |
| עַד- hasta | וַיָּבֹאוּ y-llegaron | אֲרָם Aram | מִחֲנֵה אֵל- (el)campa | לְבֹא a para-ir | בְּנֹשֶׁף en-el-crepúsculo |
| וְאֲרָזִי Y-el-Señor (6) | אִישׁ : . hombre | שָׁם allí | אֵין no-había | וְהֵנָּה y-he-aquí-que | אֲרָם Aram |
| הַשְּׁמִיעָה nuido-de | סוּס caballo | קוֹל nuido-de | רֶכֶב carro | קוֹל nuido-de | אֲת- Aram |
| עָלֵינוּ contra-nosotros | שָׂכַר- tomó-a-jornal | הֵנָּה he-aquí-que | אָחִיו : su-hermano | אִישׁ אֵל- a cada-hombre | וַיֹּאמְרוּ y-dijeron |
| מֵלֶךְ para-venir | יִשְׂרָאֵל Egipto | אֶת- (los)reyes-de | מִלְכֵי y-a | הַחִיְתִים los-hititas | אֶת- (los)reyes-de |
| וַיַּעֲזֹבוּ y-abandonaron | בְּנֹשֶׁף en-el-crepúsculo | וַיָּהֲרוּ y-huyeron | וַיִּנָּסוּ y-huyeron | וַיִּנָּסוּ Y-se-levantaron | עָלֵינוּ : (7) . contra-nosotros |

אֶת־ אֶהְלִיָּהֶם וְאֶת־ סוּסֵיהֶם וְאֶת־ חֲמֹרֵיהֶם הַמִּחַנֶּה כַּאֲשֶׁר־
 como el-campamento sus-burros y sus-caballos y sus-tiendas **

הָיָא וַיָּנֹסוּ אֶל־ נַפְשָׁם: הַמְצַרְעִים וַיָּבֹאוּ
 los-leprosos Y-vinieron (8) . su-vida por y-huyeron él

הָאֵלֶּה עַד־ קֵצָה הַמִּחַנֶּה וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֶהְלֵ אֶחָד וַיֹּאכְלוּ
 y-comieron una tienda a y-entraron el-campa (el)límite- mento hasta los-estos de

וַיִּשְׂאוּ וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם כֶּסֶף וְזָהָב וּבְגָדִים
 y-cogieron y-bebieron de-allí plata y-oro y-vestidos

וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ וַיָּשְׁבוּ וַיָּבֹאוּ אֶל־ אֶהְלֵ
 y-se-fueron y-se-escondieron y-volvieron y-entraron tienda a

אַחַר וַיִּשְׂאוּ מִשָּׁם וַיִּלְכוּ וַיִּטְמְנוּ: וַיֹּאמְרוּ
 Y-dijeron (9) . y-escondieron y-se-fueron de-allí y-llevaron otra

אִישׁ אֶל־ רֵעֵהוּ לֹא־ בְּנוֹ אֲנַחְנוּ עֲשִׂים הַיּוֹם הַזֶּה יוֹם־
 día-de el-éste el-día debemos-hacer nosotros así no : su-compañero a cada-hombre

בְּשֶׁרֶה הוּא וְאֲנַחְנוּ מִקְוִים וְחִפְזֵנוּ עַד־ אֹר
 (la)luz-de hasta y-esperamos callamos y-nosotros él albricias

הַבֶּקֶר וּמִצָּאֵנוּ עֲוֹן וְעַתָּה לָכֵן וְנִבְאָה
 y-vengamos id y-ahora culpa y-hallaremos la-mañana

וַתְּנִיחַהּ בֵּית הַמֶּלֶךְ: וַיָּבֹאוּ וַיִּקְרְאוּ אֶל־
 a y-llamaron Y-vinieron (10) . el-rey a-(la)casa-de e-informemos

שַׁעַר הָעִיר וַיְנִידוּ לָהֶם לֵאמֹר בָּאנוּ אֶל־ מַחֲנֵה
 (el)campa mento-de a fuimos : diciendo a-ellos e-informaron la-ciudad (el)portero-de

אֲדָם וְהִנֵּה אֵין־ שָׁם אִישׁ וְקוֹל אָדָם כִּי אִם־
 sino hombre ni-voz-de hombre allí no-hay y-he-aquí- que Aram

הַסּוּס אָסוּר וְהַחֲמֹר אָסוּר וְאֶהְלִים כַּאֲשֶׁר־
 como y-tiendas atado y-el-burro atado el-caballo

הָמָּה : וַיִּקְרָא הַשְּׂעֵרִים וַיִּלְוּוּ בֵּית הַמֶּלֶךְ
 el-rey a-(la)casa-de e-infomaron los-porteros Y-gritaron (11) . ellos

פְּנִימָה : וַיִּשְׁׁלֶכְהוּ אֶל-עַבְדָּיו הַמֶּלֶךְ לַיְלָה וַיֹּאמֶר אֵל-עַבְדָּיו
 : sus-siervos a y-dijo de-noche el-rey Y-sc-levantó (12) . al-interior

אֲנִידָה-נָּא לָכֶם אֵת אֲשֶׁר-עָשׂוּ לָנוּ אָרָם וַיָּדְעוּ כִּי-
 que saben Aram a-nosotros ha-hecho que ** a-vosotros os-ruego voy-a-in
 formar

רַעֲבִים אֲנִחנוּ וַיֵּצְאוּ מִן-הַמַּחֲנֶה לְהִתְכַּבֵּה בַּשָּׂדֶה לֵאמֹר
 : diciendo en-el-campo a-esconderse el-campa- mento de y-han-salido nosotros estamos-
 hambrientos

כִּי-וַיֵּצְאוּ מִן-הָעִיר וַנִּפְשֵׁם וַחַיִּים
 vivos y-los-capturaremos la-ciudad de saldrán ciertamic

וְאֶל-הָעִיר נָבֵא : וַעֲנֶה אֶחָד מֵעַבְדָּיו
 de-sus-siervos uno Y-contestó (13) . entraremos la-ciudad y-a

וַיֹּאמֶר וַיִּקְחוּ-נָּא חֲמִשָּׁה מִן-הַסּוּסִים הַנִּשְׁאָרִים
 los-restantes los-caballos de cinco te-ruego y-cojan : y-dijo

אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ בָּהּ הֵנָּה כְּכֹל-הַמֶּמְקֵן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר נִשְׁאָרוּ
 han-quedado que Israel (la)muche como-toda he-aquí- en-ella han-quedado que
 que-ellos

בָּהּ הֵנָּה כְּכֹל-הַמֶּמְקֵן יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-נִשְׁלַחַתָּם
 y-enviemos han-percido que Israel (la)muche como-toda he-aquí- en-ella
 que-ellos

וַתִּרְאֶה : וַיִּקְחוּ שְׁנֵי רֶכֶב סוּסִים וַיִּשְׁלַח
 y-envió caballos carros-de dos Y-cogieron (14) . y-veamos

הַמֶּלֶךְ אַחֲרַי מַחֲנֶה-אָרָם לֵאמֹר לָכוּ וַיִּרְאוּ : וַיִּלְכוּ
 Y-fucron (15) . y-ved id : diciendo Aram (el)campa- tras el-rey
 mento-de

אַחֲרֵיהֶם עַד-הַיַּרְדֵּן וְהִנֵּה כָל-הַיָּרְדֵּן מְלֵאָה בְּגָדִים
 vestidos lleno el-camino todo y-he-aquí-que el-Jordán hasta tras-ellos

וְכֵלִים אֲשֶׁר-הִשְׁלִיכוּ אָרָם בַּהֲפֹזֵם וַיִּשְׁבּוּ
 y-volvieron en-su-salir-precipitado Aram labían-arrojado que y-útiles

הַמְלָאכִים וַיִּנְדְּרוּ לַמֶּלֶךְ: וַיֵּצֵא הָעָם
los-mensajeros e-informaron . al-rey Y-salió el-pueblo

וַיִּבְזּוּ אֶת מִמְנַה אֲרָם וַהֲוִי סֵמֹלָה בְּשֶׁקֶל
y-saquearon (el)campameñ y-estuvo sémola por-siclo

וְסֵמֹלָה שְׂעֵרִים בְּשֶׁקֶל כְּדָבָר יְהוָה: וְהַמֶּלֶךְ
y-dos-seahs cebada por-siclo según-palabra-de . Yahweh Y-el-rey

הַפְּקִיד אֶת-הַשְּׁלִישִׁי אֲשֶׁר-נִשְׁעָן עַל-יָדוֹ עַל-הַשַּׁעַר
puso-al-mando el-oficial que se-apoyaba sobre su-mano sobre la-puerta

וַיִּרְמְסוּהוּ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת כְּאֲשֶׁר
y-lo-pisotearon el-pueblo en-la-puerta y-murió según

דָּבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּרַחַת הַמֶּלֶךְ אֵלָיו:
había-dicho (el)hombre-de que el-Dios había-hablado en-el-bajar-de el-rey a-el

וַהֲוִי כְּדָבָר אִישׁ הָאֱלֹהִים אֶל-הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר סֵמֹלָה
Y-ocurrió al-hablar (el)hombre-de a el-rey a el-Dios dos-seahs

שְׂעֵרִים בְּשֶׁקֶל וְסֵמֹלָה בְּשֶׁקֶל יְהוָה כְּעַתָּה
cebada por-siclo y-un-seah harina por-siclo estará por-este-tiempo

מָחָר בַּשַּׁעַר שַׁמְרוֹן: וַיִּעַן הַשְּׁלִישִׁי אֶת-אִישׁ
mañana a-(la)puerta-de . Samaria Y-contestó el-oficial a (el)hombre-de

הָאֱלֹהִים וַיֹּאמֶר וַהֲנֵה יְהוָה עֲשֵׂה אַרְבוֹת בְּשָׁמַיִם
el-Dios : y-dijo y-he-aquí-que Yahweh hace ventanas en-el-ciclo

וַיְהִי־הֵנָּה כְּדָבָר הַזֶּה וַיֹּאמֶר הַנֶּקֶד רֵא וַיִּהְיֶה
¿caso-sucederá según-la-palabra ? la-ésta : y-dijo he-aquí-que-tú vas-a-ver

בְּעֵינָיֶךָ וּמִשָּׁם לֹא תֹאכַל: וַיְהִי- לוֹ
con-tus-ojos y-de-allí no . comerás Y-sucedió para-él

כֵּן וַיִּרְמְסוּ אֹתוֹ הָעָם בַּשַּׁעַר וַיָּמָת:
así y-pisotearon a-el el-pueblo en-la-puerta . y-murió

וְאֵלִישָׁע דִּבֶּר אֶל-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִחְיָה אֶת-בְּנֵיהָ
 su-hijo a él-había-hecho-revivir que la-mujer a habló Y-Eliseo (1)

לֵאמֹר קוּמִי וּלְכִי אִתִּי וּבֵיתְךָ יִהְיֶה לְךָ עִיר וְתֵשֵׁב בָּהּ
 en-donde y-reside y-tu-casa tú y-ve levanta : diciendo

וְהָיָה לְךָ עִיר וְתֵשֵׁב בָּהּ וְהָיָה לְךָ עִיר וְתֵשֵׁב בָּהּ
 viene y-también al-hambre Yahweh ha-llamado pues quisieras-residir

אֶל-הָאָרֶץ שֶׁבַע שָׁנִים: וְהָקָם הָאִשָּׁה וַתַּעַשׂ כַּדְּבַר
 según-palabra-de e-hizo la-mujer Y-se-levantó (2) . años siete el-país a

אִישׁ הָאֱלֹהִים וַתֵּשֵׁב בְּבֵיתָהּ וְהָיָה לָהּ יֶלֶד וַתֵּשֵׁב בְּבֵיתָהּ
 y-residió y-su-casa ella y-se-fue el-Dios hombre-de

בְּאֶרֶץ-פְּלִשְׁתִּים שֶׁבַע שָׁנִים: וַיְהִי מִקְצֵה שֶׁבַע שָׁנִים
 años siete al-término-de Y-sucedió (3) . años siete filisteos en-país-de

וַתָּשָׁב הָאִשָּׁה מֵאֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים וַתֵּצֵק
 a-clamar y-salió filisteos de-(el)país-de la-mujer que-volvió

אֶל-הַמֶּלֶךְ אֶל-בֵּיתָהּ וְאֶל-שָׂדֶה: וְהַמֶּלֶךְ מְדַבֵּר
 hablando Y-el-rey (4) . su-campo y-por su-casa por el-rey a

אֶל-גִּזְזִי גֵעֵר אִישׁ הָאֱלֹהִים לֵאמֹר סִפְּרָה נָא לִי אֵת כָּל-
 todas ** a-mí te-ruego di : diciendo el-Dios (el)hombre-de (el)mucha-cho-de Guejazi a

הַגְּדֹלוֹת אֲשֶׁר-עָשָׂה אֵלִישָׁע: וְהִיא הוּא מְסַפֵּר לַמֶּלֶךְ
 al-rey relatando él Y-estaba (5) . Eliseo ha-hecho que las-grandezas

אֶת אֲשֶׁר-הִחְיָה אֶת-הַמֵּת וְהָיָה הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-
 que la-mujer y-he-aquí-que el-muerto a había-hecho-revivir que **

הִחְיָה אֶת-בְּנֵיהָ צִעֲקַת אֶל-הַמֶּלֶךְ עַל-בֵּיתָהּ
 su-casa por el-rey a clamando su-hijo a él-había-hecho-revivir

וְעַל-שָׂדֶה וַיֹּאמֶר גִּזְזִי אֲדֹנָי הַמֶּלֶךְ זֹאת הָאִשָּׁה
 la-mujer ésta el-rey mi-señor : Guejazi y-dijo su-campo y-por

הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁאַל : אֵלִישָׁע : הִחְיָה אֲשֶׁר- בְּנֵה תְהֵה
 el-rey Y-pidió (6) . Eliseo hizo-revivir que su-hijo y-éste

וְהָאִשָּׁה וַחֲסָפָר- לֹו וַיִּתֵּן- לָהּ הַמֶּלֶךְ סְרִיס
 eunuco el-rey a-ella y-dio a-él y-ella-relató a-la-mujer

אֶחָד לֵאמֹר הֲשֵׁב אֶת-כָּל-אֲשֶׁר- לָהּ וְאֵת כָּל- תְּבוּאֹת הַשָּׂדֶה
 el-campo producción- toda y de-ella lo-que todo ** devuelve : diciendo uno
 de

מִיּוֹם עָזָבָה אֶת- הָאָרֶץ וְעַד- עַתָּה : וַיָּבֵא אֵלִישָׁע דַּמָּשֶׁק
 a-Damasco Eliseo Y-vino (7) . ahora y-hasta el-pais ** abandonó desde-
 día

וַיָּבֵן הַבַּיִת הַמֶּלֶךְ- אֲרָם חָלָה וַיִּגְדַּל- לֹו לֵאמֹר בָּא
 ha-venido : diciendo a-él y-se-informó estaba-enfermo Aram rey-de adad y-Ben-

אִישׁ הָאֱלֹהִים עַד- הַנְּהָה : וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶל- חַזְזַאֵל קַח
 coge : Hazael a el-rey Y-dijo (8) . aquí hasta el-Dios hombre-
 de

בְּיָדְךָ מִנְחָה וְלֶךְ לִקְרָאתָ אִישׁ הָאֱלֹהִים וְדַרְשָׁה אֶת-
 a y-consulta el-Dios (el)hombre- al-encuentro- y-ve ofrenda en-tu-mano
 de de

יְהוָה מֵאוֹתוֹ לֵאמֹר הֲאֵתֵנָה מִחֲלֵי זֶה : וַיִּגְדַּל
 Y-fue (9) ? ésta de-enfermedad zacasoy-voy-a- : diciendo de-parte-de-él Yahweh
 vivir

חַזְזַאֵל לִקְרָאתוֹ וַיִּקַּח מִנְחָה בְּיָדוֹ וְכָל- טוֹב
 bueno-de y-todo en-su-mano ofrenda y-cogió a-su-encuentro Hazael

דַּמָּשֶׁק מֵשָׂא אַרְבָּעִים וָמָל וַיָּבֵא וַיַּעֲמֵד לְפָנָיו וַיֹּאמֶר
 : y-dijo ante-él y-se-presentó y-vino camello cuarenta carga-
 de Damasco

בְּנֵךְ בֶּן- הַבַּיִת מֶלֶךְ- אֲרָם שְׁלַחְנִי אֵלֶיךָ לֵאמֹר הֲאֵתֵנָה
 zacasoy-voy-a-vivir : decir a-ti me-envía Aram rey-de adad Ben-
 tu-hijo

מִחֲלֵי זֶה : וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֵלִישָׁע לֵךְ אָמַר- לָא
 : a-él di ve : Eliseo a-él Y-dijo (10) ? ésta de-enferme-
 dad

תָּחִיָּה תִחְיֶה וְהָרַאֲנִי יְהוָה קִי- מוֹת
 morirás vivirás y-me-ha-hecho-ver Yahweh que morir

יָמוּתָּ : וַיַּעֲמֵד אֶת־פָּנָיו וַיִּשֶׂם עַד־
 . morirá Y-detuvo ** su-rostro hasta y-puso (11)

בָּשׂ וַיִּבְכֶּה אִישׁ הַאֱלֹהִים : וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל מַדּוּעַ
 avergonzarse y-lloró hombre-de el-Dios Y-dijo (12) ¿por-qué : Hazael

אֲדֹנָי בָּכָה וַיֹּאמֶר כִּי־יָדַעְתִּי אֶת־אֲשֶׁר־תַּעֲשֶׂהָ
 mi-señor ? llora : y-dijo pues ** que sé

לְבָנָי יִשְׂרָאֵל רָעָה מִבְּצֻרֵיהֶם תִּשְׁלַח בָּאֵשׁ
 a-hijos-de Israel mal sus-fortalezas despatcharás con-fuego

וּבְחַרְיֵיהֶם בְּחַרְבַּת תַּהַרְגֵנּוּ וְעַלְלֵיתֶם
 y-sus-jóvenes con-la-espada matarás y-sus-niños

תִּרְשָׁשׁ וְהִרְחִיקֶם תִּבְבְּקֶנּוּ :
 aplastarás y-sus-embarazadas . hendirás

וַיֹּאמֶר חֲזָאֵל כִּי מָה עֲבָדְךָ הַפֶּלֶב כִּי תַעֲשֶׂה
 (13) Y-dijo : Hazael ¿qué-es pues tu-siervo el-perro que hará

הַדָּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה וַיֹּאמֶר אֵלִישָׁע הֲרֵאֵנִי יְהוָה אַתָּה
 la-cosa la-grande la-esta? y-dijo Eliseo me-ha-hecho-ver : Yahweh a-ti

מֶלֶךְ עַל־אַרָּם : וַיִּגַּדְךָ מֵאֵת אֵלִישָׁע וַיָּבֵא אֶל־אֲדֹנָיו
 (14) Y-se-fue de-con Eliseo a y-llegó su-señor sobre rey

וַיֹּאמֶר לוֹ מָה־אָמַר לְךָ אֵלִישָׁע וַיֹּאמֶר אָמַר
 y-dijo : a-él ¿qué ha-dicho a-ti ? Eliseo : y-dijo ha-dicho

לִי תֵּנֵה תֵּחִיָּה : וַיְהִי מִמָּחָרֵת וַיִּקַּח
 a mí . vivirás (15) Y-sucedió en-el-día-siguiente que-cogió

הַמִּכְבָּר וַיִּטְבֵּל בַּמַּיִם וַיִּפְרֹשׂ עַל־פָּנָיו
 la-manta y-mojó con-el-agua y-extendió sobre su-rostro

וַיָּמָּוֶת וַיִּמְלֹךְ חֲזָאֵל תַּחֲתָיו : וּבְשָׁנָה חֲמֹשׁ
 y-murió Hazael . en-su-lugar (16) Y-en-año cinco

לְיוֹרָם בֶּן־אָחָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל וַיְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה
 de-Joram hijo-de Acab rey-de Israel rey-de y-Josafat Judá

מֶלֶךְ יְהוֹרָם בֶּן־יְהוֹשֶׁפֶט מֶלֶךְ יְהוּדָה : בֶּן־שְׁלֹשִׁים
 reinó Joram hijo-de Josafat rey-de Judá . Hijo-de (17) treinta

וּשְׁתַּיִם שָׁנָה הָיָה בְּמָלְכוֹ וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה מָלַךְ
 y-dos años era cuando-su-llegar-a-reinar y-ocho años reinó

בִּירוּשָׁלַם : וַיֵּלֶךְ בְּהַרְוֹתָא מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ
 en-Jerusalén . Y-caminó (18) por-(el)camino-de (los)reyes-de Israel según habían-hecho

בֵּית אָחָב בִּי בַת־אָחָב הָיְתָה־לּוֹ לְאִשָּׁה וַיֵּעַשׂ
 la-casa-de Acab pues hija-de Acab era para-él por-mujer y-él-obró

הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה : וְלֹא־אָבָה יְהוָה לְהַשְׁתִּיחַ
 lo-malo a-ojos-de Yahweh . Y-no (19) quiso Yahweh aniquilar

אֶת־יְהוּדָה לְמַעַן דָּוִד עַבְדּוֹ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ
 a Judá a a-causa-de David su-siervo según había-dicho a-él

לָתֵת לָוֹתָא לְוֹ עֵר לְבָנָיו כָּל־תְּנִימָיִם :
 para-dar para-él lámpara a-sus-hijos todos los-días

בַּיָּמָיו שָׁשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה וַיִּמְלְכוּ
 En-sus-días (20) se-rebeló Edom de-bajo mano-de Judá y-entronizaron

עָלֵיהֶם מֶלֶךְ : וַיַּעֲבֹר יוֹרָם צְעִירָה וְכָל־הַרְכָּב עִמּוֹ
 un-rey sobre-ellos . Y-cruzó (21) Joram a-Zaír y-todos los-carros con-él

וַיְהִי־הוּא קָם לַיְלָה וַיִּגְפֹּעַ אֶת־אֲדוֹם הַסָּבִיב
 él y-sucedió se-levantó de-noche y-golpeó Edom a el-que-rodeaba

אֵלָיו וְאֵת שָׂרָיו הַרְכָּב וַיִּנָּס הָעָם לְאֹהֲלָיו :
 y-a a-él los-comandantes-de los-carros y-huyó el-pueblo a-sus-tiendas

וַיִּשָּׁשַׁע אֲדוֹם מִתַּחַת יַד־יְהוּדָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה אָז
 Y-se-rebeló (22) Edom de-bajo mano-de Judá hasta el-día entonces el-éste

תִּפְשַׁע לִבָּנָה בְּעֵת הַהִיא : וַיִּגְדֵר דְּבָרֵי יוֹרָם
 Toram los-hechos-de Y-el-resto-de (23) . el-aquel en-el-tiempo Libná se-rebeló

וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הַלְוֵאֵי הָעָם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי
 (los)hechos- (el)libro-de en escritos ellos ¿caso-no hizo lo-que y-todo
 de

תְּקִימִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה : וַיִּשְׁכַּב יוֹרָם עִם-אֲבֹתָיו
 sus-padres con Joram Y-se-acostó (24) ? Judá de-los-reyes-de los-días

וַיִּקְבֵּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ
 y-reinó David en-ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado

אֶתְחִיזֵהוּ בְנוֹ תַחְתָּיו : בַּשָּׁנָה שְׁתַּיִם עָשְׂרָה שָׁלָה לְיוֹרָם
 de-Joram año doce En-año (25) . en-su-lugar su-hijo Ocozías

בֶּן-אֲחָאָב מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ אֶתְחִיזֵהוּ בֶּן-יְהוֹרָם מֶלֶךְ
 rey-de Joram hijo-de Ocozías reinó Israel rey-de Acab hijo-de

יְהוּדָה : בֶּן-עָשְׂרִים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה אֶתְחִיזֵהוּ בְּמַלְכוֹ
 cuando-su-reinar Ocozías años veintidós Hijo-de (26) . Judá

וּשְׁנָה אֶחָת מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ עַתְלִיָּהוּ
 Atalía su-madre y-nombre-de en-Jerusalén reinó uno y-año

בַּח-עֲמֵרִי מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל : וַיִּלְךְ בְּדַרְכֵי בֵּית אֲחָאָב
 Acab (la)casa-de por-camino-de Y-caminó (27) . Israel rey-de Omrí hija-de

וַיַּעַשׂ הַרְעָה בְּעֵינָי יְהוָה כַּבַּיִת אֲחָאָב כִּי חָתָן
 pariente-de pues Acab como-(la)casa-de Yahweh a-ojos-de lo-malo y-obró

בֵּית-אֲחָאָב הוּא : וַיִּלְךְ אֶת-יוֹרָם בֶּן-אֲחָאָב לְמַלְחָמָה עִם-
 contra a-la-guerra Acab hijo-de Joram con Y-fue (28) . él Acab (la)casa-
 de

חֲזַאֵל מֶלֶךְ-אַרָם בְּרַמֹּת גַּלְעָד וַיִּכּוּ אַרְמִיִם אֶת-יוֹרָם :
 . Joram a arameos e-hirieron Galaad en-Ramot Aram rey-de Hazael

וַיָּשָׁב יוֹרָם הַמֶּלֶךְ לְהַתְּרַפָּא בְּיִזְרְעֵאל מִן-הַמַּכִּים
 las-heridas de en-Jizreel para-curarse el-rey Joram Y-volvió (29)

אֶת־בְּהֶלְחָמוֹ בְּרָמָה אֲרָמִים יָכְרוּ אֲשֶׁר
 ** en-su-combatir en-Ramot arameos lo-habían-herido que

חָזָהָאֵל מֶלֶךְ אַרָם וְאֶתְּוֹהִי בֶן־יְהוֹרָם מֶלֶךְ יְהוּדָה יָרַד
 bajó Judá rey-de Joram hijo-de y-Ocozías Aram rey-de Hazael

לִרְאוֹת אֶת־יוֹרָם בֶּן־אֲחָאָב בִּזְרַעְאֵל כִּי־חָלָה הוּא : וְאֵלִישָׁע
 Y-Eliseo (1) . él enfermo pues a-Jizreel Acab hijo-de Joram a a-ver Cap. 9

הַנְּבִיא קָרָא לְאֶחָד מִבְּנֵי הַנְּבִיאִים וַיֹּאמֶר לוֹ
 : a-él y-dijo los-profetas de-(los)hijos-de a-uno llamó el-profeta

חָגַר מִתְּנִידָה וָקַח פָּךְ הַשֶּׁמֶן הַזֶּה בְּיָדָהּ
 en-tu-mano la-esta el-aceite (la)vasija-de y-coge tus-lomos cife

וְלָךְ רָמֹת וְלַעֲר: וּבָאתָ שָׁמָּה וּרְאֵה־שָׁם יְהוּא בֶן־
 hijo-de Jehú allí y-mira allí Y-vendrás (2) . Galaad a-Ramot y-ve

יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי וּבָאתָ וְהִקְמַתוֹ מִתּוֹךְ
 de-en-medio-de y-le-harás-levantarse y-vendrás Nimsí hijo-de Josafat

אֶחָיו וְהִבִּיאתָ אִתּוֹ תָרַר בְּחֵדָר: וְלָקַחְתָּ פָּךְ־
 (la)vasija-de Y-tomarás (3) . en-aposento aposento a-él y-harás-entrar sus-hermanos

הַשֶּׁמֶן וְיִצְקֶנָּה עַל־רֹאשׁוֹ וְאָמַרְתָּ קֹה־אָמַר יְהוָה
 : Yahweh dice así : y-dirás su-cabeza sobre y-verterás el-aceite

מִשְׁחַתִּיךָ לְמֶלֶךְ אֵל־יִשְׂרָאֵל וּפְתַחְתָּ הַבְּלָח וְנִסַּחְתָּ וְלֹא
 y-no y-huirás la-puerta y-abrirás Israel sobre por-rey te-he-ungido

חֲתַקָּה: וַיֵּלֶךְ הַנְּעָר הַנְּעָר וַיֵּלֶךְ יְהוָה (4) .
 a-Ramot el-profeta el-joven el-joven Y-se-fue (4) . esperarás

וְגַלְעָד: וַיָּבֵא וְהִנֵּה שְׂבִי הַחֲיָלִי וְשָׂבִים
 sentados el-ejército (los)jefes-de y-he-aquí-que Y-illegó (5) . Galaad

וַיֹּאמֶר דְּבַר לִי אֲלֶיךָ הַשָּׂר וַיֹּאמֶר יְהוּא אֵל־
 : y-dijo oh-jefe a-ti de-mí palabra : y-dijo

מִי מִכָּלֵנוּ יֹאמֶר אֵלָיו הֵשָׁר: יָקָם
 Y-se-levantó (6) . oh-jefe a-li : y-dijo ? de-todos-nosotros quién

וַיָּבֵא הַבַּיִתָּה וַיִּצֶק אֶל הַשֶּׁמֶן וְרֹאשׁוֹ
 su-cabeza sobre el-aceite y-vertió a-la-casa y-fue

וַיֹּאמֶר לוֹ כֹּה-אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִשְׁחֵתִיָּהּ
 te-he-ungido : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-él y-dijo

לְמַלְךְ אֵל עַם-יְהוָה אֵל-יִשְׂרָאֵל: וְהַפִּיחָהּ אֶת-
 a Y-tú-extiminarás (7) . Israel sobre Yahweh (el)pueblo-de sobre por-rey

בֵּית אַחָאָב אֲדֹנָי וְנִקְמָתִי דַמְיָ עֲבָדַי
 mis-siervos (las)sangres-de y-vengaré tu-señor Acab (la)casa-de

הַנְּבִיאִים וְדַמְיָ כָּל-עֲבָדַי יְהוָה מִיַּד אִיזָבֵל:
 . Jezabel de-mano-de Yahweh (los)siervos-de todos y-(las)sangres-de los-profetas

וְאָבַד כָּל-בֵּית אַחָאָב וְהִכֵּיתִי לְאַחָאָב
 para-Acab y-extiminaré Acab (la)casa-de toda Y-perecerá (8)

מִשְׁתִּין בְּקִיר וְעִצּוֹר וְעִזּוֹב בְּיִשְׂרָאֵל:
 . en-Israel y-libre y-esclavo en-muro al-que-orina

וְנָתַתִּי אֶת-בֵּית אַחָאָב כַּבַּיִת יֶרֶבֶעַם בֶּן-נִבַט
 Nebat hijo-de Jeroboam como-(la)casa-de Acab (la)casa-de ** Y-pondré (9)

וּכְבַיִת בַּעְשָׁא בֶן-אַחֲזָה: וְאֶת-אִיזָבֵל יֹאכְלוּ
 devorarán Jezabel Y-a (10) . Ahías hijo-de Baasá y-cómo-(la)casa-de

הַכְּלָכִים בַּחֲלֶק זִרְעֵאל וְאִין קָבֵר וַיִּפְתַּח
 y-abrió quien-entierre y-no-habrá Jizreel en-parcela-de los-perros

הַדֹּלֵת הָיָה: יְהוּא יָצָא אֶל-עֲבָדָיו אֲדֹנָיו
 su-señor (los)servidores-de a salió Y-Jehú (11) . y-huyó la-puerta

וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְּׁלוֹם מִדּוּעַ בָּא-הַמְשַׁנֵּעַ הַזֶּה
 el-este el-loco ha-venido ¿por-qué ¿acaso-paz? : a-él y-dijo

אֵלֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יֹדְעִיתֶם אֶת־הָאִישׁ וְאֵת־שִׁיתוֹ :
 . su-palabrería y el-hombre a conocéis vosotros : a-ellos y-dijo ? a-ti

וַיֹּאמְרוּ שֶׁקֶר הַגֵּד־נָא לָנוּ וַיֹּאמֶר כְּזָאת וּכְזָאת
 y-cómo-esto cómo-esto : y-dijo a-nosotros por-fa informa mentira : Y-dijeron (12)

אָמַר אֵלַי לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מִשְׁחַתִּיף לְמַלְכֵךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל :
 . Israel sobre como-rey te-he-ungido : Yahwch dice así : diciendo a-mí ha-dicho

וַתִּמְהָרוּ וַיִּקְחוּ אִישׁ בְּגָדוֹ וַיִּשְׂמוּ
 y-pusieron su-vestido hombre y-tomaron Y-se-apresuraron (13)

תַּחְסִיף אֶל־גֵּרָם הַמַּעֲלֹת וַיִּחַקְעוּ בְּשׁוֹפָר וַיֹּאמְרוּ
 : y-dijeron con-el-sofar y-tocaron las-gradas (lo)duro-de sobre bajo-él

מַלְכֵךְ יְהוּא : וַתִּקְשֹׁרְ וַיְהִי בֶן־יְהוֹשָׁפָט בֶּן־נִמְשִׁי
 Nimsí hijo-de Josafat hijo-de Jehú Y-se-conjuró (14) . Jehú es-rey

אֶל־יֹרָם וַיֹּרֶם וַיִּזְרַם הָיָה שֹׁמֵר בְּרַמֹּת גִּלְעָד הוּא וְכָל־
 y-todo él Galaad en-Ramot vigilando estaba y-Joram Joram contra

יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי חֲזָאֵל מַלְכֵךְ־אַרָם : וַיִּשְׁבַּח יְהוֹרָם הַמֶּלֶךְ
 el-rey Joram Y-había-vuelto (15) . Aram rey-de Hazael a-causa-de Israel

לְהִתְרַפֵּא בַחֲזָאֵל מִן־הַמַּכִּים אֲשֶׁר יָבְהוּ אַרְמִים
 arameos lo-habían-herido que las-heridas de en-Jizreel para-curarse

בַּהֲלָחְמוֹ אֶת־חֲזָאֵל מַלְכֵךְ אַרָם וַיֹּאמֶר יְהוּא אִם־יֵשׁ
 hay si : Jehú y-dijo Aram rey-de Hazael a en-su-combatir

נַפְשְׁכֶם אֶל־יָצָא פְּלִישׁ מִן־הָעִיר לְלֶכֶת לְגִיד
 a-informar para-ir la-ciudad de evadido salga no vuestra-vida

בַּיְזָרְעָאֵל : וַיִּרְכַּב יְהוּא וַיֵּלֶךְ חֲזָאֵלָה כִּי
 pues a-Jizreel y-fue Jehú Y-montó-en-carro (16) . en-Jizreel

יֹרָם שָׁכַב שָׁמָּה וַאֲחֻזָּיָה מַלְכֵךְ יְהוּדָה יָרַד לְרֹאוֹת
 a-ver había-bajado Judá rey-de y-Ocozías allí yacía Joram

את- יורם : והצפה עמר על- המגדל בן-יזראל
 Y-el-centinela (17) . Joram a
 en-Jizreel la-torre sobre estaba

וירא את- שפעת יהוא ויאמר
 Jehú (la)multitud-de a y-vio
 : y-dijo en-su-llegar

שפעת אני ראה ויאמר יהורם קח רכב ושלח לקראתם
 y-dijo y-veo : Joram y-coge un-jinete y-envia a-su-encuentro

ויאמר השלום: ויבדל רכב הסוס לקראתו
 Y-fue (18) ¿acaso-paz? uno-montando el-caballo a-su-encuentro
 : y-diga

ויאמר כה אמר המלך השלום ויאמר יהוא מה- לך
 dice así : el-rey ¿acaso-paz? y-dijo : Jehú para-ti ¿qué

ולשלום סב אל- אחרי ויגד הצפה
 ? y-para-paz hacia da-la-vuelta tras-de-mí e-informó el-centinela

ליאמר בא- המלאך עד- הם ולא- שב: וישלח
 ha-llegado : diciendo el-mensajero ellos hasta y-no y- no Y-envió (19) . ha-vuelto . y-envia

רכב סוס שני ויבא אלם ויאמר כה אמר
 segundo caballo uno-montando y-llegó a-ellos : y-dijo dice así

המלך שלום ויאמר יהוא מה- לך ולשלום סב אל-
 paz : el-rey y-dijo : Jehú para-ti ¿qué ? y-para-paz hacia da-la-vuelta

אחרי: ויגד הצפה ליאמר בא עד-
 E-informó (20) . tras-mí el-centinela hasta ha-llegado : diciendo

אליהם ולא- שב ותמנהג ותמנהג יהוא בן-
 ha-vuelto y-no hacia-ellos y-la-forma-de-guiar-de y-la-forma-de-guiar-de como-la-forma-de-guiar-de Jehú hijo-de

נקם כי בשועון ינהג: ויאמר יהורם אסר
 . guía con-locura pues Nimsí : Joram Y-dijo (21) . engancha

ויאסר רכבו ויצא יהורם מלך- ישראל
 y-enganchó su-carro y-salió Joram rey-de Israel

וְאֶחָזִיָּהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה אִישׁ בָּרֶכְבוֹ וַיֵּצְאוּ לִקְרָאתוֹ
y-Ocozías rey-de Judá hombre su-carro y-salieron al-encuentro-de

יְהוּא וַיִּמְצְאוּהוּ בְּחֶלְקֶת נָבוֹת הַחֲזֵרְעֵלִיתָיִם
Jehú y-lo-encontraron en-la-parcela-de Nabot el-jizreelita

וַיְהִי כִּי-בָּאוֹת יְחֹרֵם אֶת-יְהוּא וַיֹּאמֶר הַשְׁלוֹם יְהוּא
Y-sucedió (22) cuando-(el)ver-de Joram a Jehú que-dijo ? Jehú ¿acaso-paz

וַיֹּאמֶר קַח הַשְׁלוֹם עַד-זֵנַי אִיזָבֵל אִמִּי
y-dijo : qué la-paz hasta prostituciones-de Jezabel tu-madre

וַיִּקְשְׁפֶיהָ הַרְבֵּי־מְאֹד וַיְהִי יְחֹרֵם
y-sus-hechicerías ? las-muchas Joram Y-volvió (23)

וַיָּחֲזֵק יָדוֹ וַיִּסַּח אֶת-יָדָיו מֵעַל מַרְמֵה אֶחָזִיָּהוּ
sus-manos y-huyó y-dijo a Ocozías : Ocozías traición

וַיְהוּא מָלֵא יָדוֹ בַּקֶּשֶׁת וַיַּחֲזֵק אֶת-יְחֹרֵם
Y-Jehú (24) llenó su-mano con-el-arco e-hirió a Joram

בֵּין זְרָעָיו וַיֵּצֵא מִלְּבוֹ
entre sus-brazos y-salió de-su-corazón

וַיִּקְרַע וַיִּבְרַח בְּרֶכְבוֹ : וַיֹּאמֶר אֶל-בִּדְקָר שְׂלִישֵׁהוּ
y-se-desplomó . en-su-carro Y-dijo (25) a Bidcar su-oficial

שָׂא הַשְׁלֵכְהוּ בְּחֶלְקֶת שָׂדֵה נָבוֹת הַחֲזֵרְעֵלִיתָיִם כִּי-
lleva arrójalos en-(la)parcela-de (el)campo-de Nabot el-jizreelita pues

זָכֹר אָנִי וְאַתָּה אַתְּ רֹכְבִים צִמְדִּים אַחֲרַי אַחֲבָב אָבִיו
yo recuerda ** y-tú cabalgábamos emparejados tras Acab su-padre

וַיַּתֵּחַ וַיִּשָּׂא עָלָיו אֶת-הַמִּשְׁעָא הַזֶּה : אִם-
y-Yahweh alzó sobre-él ** la-sentencia la-esta : (26) Si

לֹא אַתְּ דָּמְנוּ נְבוֹת וְאַתְּ דָּמְנוּ אֶת-דָּמֵי בָנָיו רָאִיתִי אִמְשׁ
no ** (las)sangres-de y Nabot (las)sangres-de vi ayer

| | | | | | | |
|-------------------|----------------|---------------------|-----------------|---------------|-----------------------|-------------------------|
| בַּחֲלָקָה | לָקַח | וְשָׁלַמְתִּי | יְהוָה | נְאֻם | | |
| en-la-parcela | a-ti | y-yo-daré-paga | Yahweh | oráculo-de | | |
| בַּחֲלָקָה | הִשְׁלַכְתָּהּ | שָׂא | וְעַתָּה | יְהוָה | נְאֻם | הֲזֹאת |
| en-la-parcela | arrójalo | lleva | y-ahora | Yahweh | oráculo-de | la-esta |
| וַיָּנֹס | וַיֵּרָא | מֶלֶךְ-יְהוּדָה | וְאֹחֲזִיָּה | יְהוָה: | כַּדְּבַר | |
| y-había-huido | había-visto | Judá | Y-Ocozías (27) | . Yahweh | según-pala- bra-de | |
| אֵלָיו | וַיֹּאמֶר | אֲחִירָיו | וַיִּרְדֵּף | הֵגֶן | בֵּית | הַדֶּרֶךְ |
| a-él | también | : y-dijo | Jehú | tras-él | y-persiguió | hagan Bet- camino-de |
| וַיֵּנֶס | וַיִּבְלַעֵם | גֹּרֹל | אֲשֶׁר | אֶת-יְבִלְעָם | בְּמַעְלָה- | הִכְתוּ |
| y-huyó | lbleam | con | que | Gur | en-la-subida-de | el-carro |
| עַבְדָּיו | אֵתוֹ | וַיִּרְכְּבוּ | שָׁם: | וַיָּמָת | וַיָּמָת | מִגִּידוֹ |
| sus-siervos | él | Y-llevaron-en-carro | (28) | . allí | y-murió | a-Meguidó |
| אֲבֹתָיו | עִם- | בְּקִבְרֹתָיו | אֵתוֹ | וַיִּקְבְּרוּ | וַיִּשְׁלַמְתָּהּ | |
| sus-padres | con | en-su-tumba | a-él | y-enterraron | a-Jerusalén | |
| בֶּן-יֹרָם | לִיֹּרָם | שָׁנָה | אֶחָת | עֶשְׂרֵה | וּבִשְׁנַת | בְּעִיר |
| hijo-de | de-Joram | año | once | Y-en-año (29) | . David | en-ciudad- de |
| וְהָאֵתְרֵעַאֲלָה | וַיָּבֹא | עַל-יְהוּדָה: | אֲחֹזִיָּה | מֶלֶךְ | וַיִּשְׁלַמְתָּהּ | אֲחָב |
| en-Jizreel | Jehú | Y-entró (30) | . Judá | sobre | Ocozías | fue-rey |
| עֵינָיו | בְּפָנָיו | וַתִּשָּׂם | שָׁמְעָה | וַאֲתִיבֵל | | |
| sus-ojos | con-cosmético | y-había-puesto | había-escuchado | y-Jezabel | | |
| הַחַלּוֹן: | בְּעַד | וַתִּשְׁקֹף | רֹאשָׁהּ | אֶת- | וַתִּשָּׂב | |
| . la-ventana | a-través-de | y-miraba | su-cabeza | ** | y-había-arreglado | |
| זִמְרִי | וַתֹּאמֶר | בַּשַּׁעַר | בָּא | וַיְהִי | | |
| Zimrí | : y-dijo | por-la-puerta | entró | Y-Jehú (31) | | |
| הַחַלּוֹן | אֶל- | פָּנָיו | וַיִּשָּׂא | אֶדְנָיו: | הַרְג | |
| la-ventana | hacia | su-rostro | Y-él-alzó (32) | ? su-señor | asesino-de | |

| | | | | | | |
|---|--------------------------------|------------------------------|-----------------------------|---------------------------------|-----------------------------------|----------------------|
| אֵלֵיוּ שְׁנַיִם שָׁלְשָׁה tres dos a-él | וַיִּשְׁקִיפוּ y-miraron | מִי ¿quién? | אִתִּי ? conmigo | מִי ¿quién | וַיֹּאמֶר : y-Dijo | |
| וַיִּשְׁמָטוּהָ y-la-arrojaron | שָׁמָטָהּ arrojadla | וַיֹּאמֶר : Y-dijo | (33) | סְרִיסִים : eunucos | | |
| הַסּוּסִים los-caballos | וְאֶל- y-a | הַקִּיר el-muro | אֶל- a | מִדְּמָהּ de-su-sangre | וַיִּז y-salpicó | |
| וַיֹּאמֶר : y-dijo | וַיִּשֶׂת y-bebió | וַיֹּאכַל y-comió | וַיָּבֵא Y-entró | (34) | וַיִּדְמָסֶנָּה : y-la-pisoteó | |
| כִּי pues | וַתִּקְבְּרָהּ y-enterradla | הַזֹּאת la-esa | הַאֲרוּרָה la-maldita | אֶת- a | וְאֶם- os-ruego | פְּקֹדוּ buscad |
| מָצְאוּ encontraron | וְלֹא- y-no | לְקַבְּרָהּ a-enterrarla | וַיִּלְכוּ Y-fueron | (35) | מַלְכָּהּ הִיא : ella | בַּת- hija-de |
| הַיָּדַיִם : las-manos | וּכְפּוֹת y-(las)palmas-de | וַתִּדְגְּלוּם y-los-pies | וַתִּגְלַנְחֶת el-cráneo | כִּי sino | כִּה de-ella | |
| יְהוָה Yahweh | דְּבַר- palabra-de | וַיֹּאמֶר : y-dijo | לֹא a-él | וַיַּעֲדוּ e-informaron | וַיִּשְׁבוּ Y-volvieron | (36) |
| לֵאמֹר : diciendo | הַחֲשָׁבִי el-tisbita | אֵלִיָּהוּ Elías | עַבְדּוֹ su-siervo | בְּיַד- por-mano-de | דִּבֶּר dijo | הוּא אֲשֶׁר que |
| אֵיזָבֵל : Jezabel | (la)came-de | ** los-perros | וַיֹּאכְלוּ comerán | יִזְרְעֵאל Jizreel | בַּתְּלַק en-(la)parcela-de | |
| הַשָּׂדֶה el-campo | פְּנֵי (la)superficie-de | עַל- sobre | כְּדָמֵן como-abono | אֵיזָבֵל Jezabel | נִבְלַת (el)cadáver-de | וַהֲיָה Y-fue |
| וְלֵאחֲאָב Y-para-Acab | (1) | זֹאת אֵיזָבֵל : Jezabel | יִזְרְעֵאל esta | יִזְרְעֵאל לֹא- puedan-decir | לֹא no | וַיִּשְׁבֶּה que |
| אֶל- a | אֶל- a-Samaria | וַיִּשְׁלַח y-envió | סְפָרִים cartas | וַיִּכְתֹּב Jehú | בְּשָׁמְרוֹן y-escribió | בְּנֵי en-Samaria |
| | | | | | שִׁבְעִים hijos | שֶׁטַעַת setenta |

שָׂרֵי יִזְרְעֵאל הַזְּקֵנִים וְאֶל-הָאֲמֹנִים אָחָב לֵאמֹר:
: diciendo Acab los-ayos(de) y-a los-ancianos Jizreel magnates-de

וְעַתָּה בָּבֹא הַסֵּפֶר הַזֶּה אֲלֵיכֶם וְאַתְּכֶם בְּנֵי
hijos-de y-con-vosotros a-vosotros la-esta la-carta cuando-(el)llegar-de Y-ahora (2)

אֲדֹנֵיכֶם וְאַתְּכֶם הַרְכָּב וְהַסּוּסִים וְעִיר מְבֻצָּר
fortificada y-ciudad y-los-caballos el-carro y-con-vosotros vuestro-señor

וְהַנְּשָׁק: וְרֵאִיתֶם הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר מִבְּנֵי
de-(los)hijos-de y-lo-recto lo-bueno Y-veréis (3) . y-la-armadura

אֲדֹנֵיכֶם וְשַׂמְתֶּם עָלָיו כִּסֵּא אָבִיו וְהִלַּחְמוּ עָלָיו
por y-combatid su-padre (el)trono-de sobre y-pondréis vuestro-señor

בֵּית אֲדֹנֵיכֶם: וַיִּרְאוּ מְאֹד מְאֹד וַיֹּאמְרוּ
: y-dijeron mucho mucho Y-tuvieron-temor (4) . vuestro-señor casa-de

הַנְּהָלָה שְׁנֵי הַמְּלָכִים לֹא עָמְדוּ לִפְנֵי וַאֲיֵךְ נִעְמַד
resistiremos-en-pie y-cómo ante-él han-permanecido-en-pie no los-reyes dos he-aquí-que

אֲנַחְנוּ: וַיִּשְׁלַח אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וְאֲשֶׁר-עַל-הָעִיר וְהַזְּקֵנִים
y-los-ancianos la-ciudad sobre y-al-que la-casa sobre al-que Y-envió (5) ? nosotros

וְהָאֲמֹנִים אֶל-יְהוָה לֵאמֹר עֲבַדְיָה וְכָל אֲשֶׁר-
lo-que y-todo nosotros tus-siervos : diciendo Jehú a y-los-ayos

תֹּאמַר אֵלַינוּ נַעֲשֶׂה לָאֵל נִמְלִיךְ אִישׁ הַטּוֹב
lo-bueno hombre proclamaremos-rey no haremos a-nosotros digas

בְּשֵׁינֶיךָ עֲשֵׂה: וַיִּכְתֹּב אֲלֵיהֶם סֵפֶר שְׁלִישִׁית לֵאמֹר אִם-לִי
para-mí : diciendo segunda carta a-ellos Y-escribí (6) . haz a-tus-ojos

אֲתֶם וּלְקוֹלִי אֲתֶם שְׁמַעִים קְחוּ אֶת-רֵאשֵׁי אַנְשֵׁי בְנֵי-
(los)hijos-de (los)hom-bres-de cabezas- ** coged escucháis vosotros y-a-mi-voz vosotros

אֲדֹנֵיכֶם וּבָאוּ אֵלַי כַּעַת מָחָר יִזְרְעֵאלָהּ וּבְנֵי
y-(los)hijos-de a-Jizreel mañana por-este-tiempo a-mí y-venid vuestro-señor

הַמֶּלֶךְ שֶׁבַעִים אִישׁ אִתּוֹ- גְּדֹלֵי הָעִיר מְנַדְּלִים אוֹתָם :
el-rey setenta hombres con (los)grandes-de la-ciudad criaban a-ellos

וַיְהִי כִּבְא וַיִּשְׁחָטוּ שֶׁבַעִים אִישׁ וַיִּשְׂמוּ אֹת- בְּנֵי הַסֵּפֶר אֲלֵיהֶם וַיִּקְחוּ
Y-sucedió (7) cuando-llegar-de a-ellos la-carta que-cogieron (los)hijos-de

הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁחָטוּ שֶׁבַעִים אִישׁ וַיִּשְׂמוּ אֹת- רָאשֵׁיהֶם
el-rey y-degollaron setenta hombres y-pusieron sus-cabezas

בַּדְּרוֹרִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלָיו יִזְרְעֵאלָהּ: וַיָּבֵא
en-los-cestos y-enviaron a-él a-Jizreel Y-llegó (8)

הַמֶּלֶךְ וַיְגִיד- לוֹ לֵאמֹר הֵבִיאוּ רָאשֵׁי בְנֵי-
el-mensajero y-contó a-él diciendo han-hecho-traer (las)cabezas-de (los)hijos-de

הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר שִׂמוּ אֹתָם שְׁנֵי צָבָרִים פָּתַח הַשַּׁעַר
el-rey : y-dijo : y-dijo a-ellos dos montones (a-la)entrada-de la-puerta

עַד- הַבֶּקֶר: וַיְהִי כִּבְקֹר וַיִּצֵּא וַיַּעֲמֵד
hasta la-mañana Y-sucedió por-la-mañana que-salió y-se-paró (9)

וַיֹּאמֶר אֶל- כָּל- הָעָם צַדִּיקִים אַתֶּם הִנֵּה אֲנִי קֹשֶׁרְתִי
y-dijo a todo : el-pueblo justos yo he-aquí-que conspiré

עַל- אֲדֹנָי וְאֶהְרָגוּ וַיְמִי הַכָּה אֹת- כָּל- אֵלֶּה:
contra mi-señor y-lo-maté ¿pero-quién a ha-malado a todos ? éstos

דַּעוּ אִפּוֹא כִּי לֹא יִפֹּל מִדְּבַר יְהוָה אֲרֻצָּה אֲשֶׁר-
Sabed (10) por-tanto que no cae de-la-palabra-de Yahweh a-tierra lo-que

דִּבֶּר יְהוָה עַל- בֵּית אַחְזָב וַיַּהֲרֵג וַיַּעַשׂ אֵת אֲשֶׁר
dijo Yahweh contra (la)casa-de Acab y-Yahweh ha-hecho lo-que

דִּבֶּר בְּיַד עַבְדּוֹ אֱלִיָּהּ: וַיִּמָּט וַיְהִי אֵת
dijo por-mano-de su-siervo Elias . Y-mató (11) a Jehú

כָּל- הַנּוֹשָׁאִים לְבֵית- אַחְזָב בְּיִזְרְעֵאל וְכָל-
todos los-restantes de-(la)casa-de Acab en-Jizreel y-todos

| | | | |
|--------------------------|------------------|------------------|---------------------------------------|
| עד-בִּלְתִּי הַשְּׂאִיר- | וְכַהֲנָיו | וּמִיָּדָעָיו | גְּדֹלָיו |
| dejar no hasta | y-sus-sacerdotes | y-sus-intimos | sus-grandes |
| הוּא שְׁמֶרֶן הוּא | וַיִּגְלַף | וַיָּבֵא | וַיִּקָּם |
| él a-Samaria | y-se-fue | y-vino | Y-se-levantó (12) |
| וַיִּפְּצֵם | וַיִּקְרָא | וַיִּקְרָא | וַיִּקְרָא |
| a encontró Y-Jehú (13) | por-el-camino | los-pastores | eqed-de Bet- |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| y-dijeron ? vosotros | ¿quién | : y-dijo | Judá rey-de Ocozías (los)parientes-de |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| el-rey (los)hijos-de | para-paz-de | y-bajamos | nosotros Ocozías (los)parientes-de |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| vivos cogedlos | : Y-dijo (14) | la-señora | y-(los)hijos-de |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| eqed Bet- (la)cistema-de | junto-a | y-los-degollaron | vivos y-los-cogieron |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| Y-se-fue (15) | de-ellos | hombre quedó | y-no hombres y-dos cuarenta |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| a-su-encuentro | Recab | hijo-de Jonadab | a y-encontró de-allí |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| recto tu-corazón | ** ¿caso-es | : a-él | y-dijo y-lo-bendijo |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| es : Jonadab | y-dijo | ? tu-corazón | con mi-corazón según |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| y-lo-subió | su-mano | y-dió | tu-mano ** da y-es |
| וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ | וַיִּמְדְּמוּ |
| y-fijate connigo | ven | : Y-dijo (16) | el-carro a hacia-él |

בְּרִכְבוֹ : אֵלָיו וַיִּרְכְּבוּ לַיהוָה בְּקִנְיָתִי
 . en-su-carro a-él y-montaron por-Yahweh en-mi-cielo

הַנִּשְׁאָרִים רַבָּא שְׁמֵרוֹן וַיָּבֵא אֶת-כָּל-הַנְּשָׂאִים
 los-restantes todos a y-mató a-Samaria Y-vino (17)

לְאַחֲבָב בְּשְׁמֵרוֹן עַד-הַשְּׁמִירָה כַּכֶּבֶד יְהוָה אֲשֶׁר דִּבֶּר
 había-dicho que Yahweh según-(la)palabra-de le-extermiñó hasta-que en-Samaria de-Acab

אֶל-אֱלִיָּהוּ : וַיִּקְבְּצֵנּוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָעָם
 el-pueblo todo a Jehú Y-reunió (18) . Elías a

וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַחֲבָב עֲבַד אֶת-הַבַּעַל מְעַט יְהוָה יַעֲבֹדְנוּ
 lo-servirá Jehú poco el-Baal a sirvió Acab : a-ellos y-dijo

הַרְבֵּה : וְעַתָּה כָּל-נְבִיאֵי הַבַּעַל כָּל-עַבְדָּיו
 sus-servidores todos el-Baal (los)profetas-de todos Y-ahora (19) . mucho

וְכָל-כֹּהֲנָיו קְרָאוּ אֵלַי אִישׁ אֶל-יִפְקֹד כִּי
 pues sea-echado-en-falta no hombre a-mí llamad sus-sacerdotes y-todos

זֶבַח גָּדוֹל לִי לַבַּעַל כָּל-אֲשֶׁר-יִפְקֹד לֹא יַחֲיֶה
 vivirá no sea-echado-en-falta el-que todo al-Baal para-mí grande sacrificio

וַהֲוֹא עָשָׂה בְּעֵקֶבָה לְמַעַן הָאֲבִיר אֶת-עַבְדָּיו
 (los)servidores-de a hacer-perecer para con-astucia obró y-Jehú

הַבַּעַל : וַיֹּאמֶר יְהוָה קִדְּשׁוּ עֲצֵרָה לַבַּעַל
 para-Baal solemnidad declarad-sagrado : Jehú Y-dijo (20) . el-Baal

וַיִּקְרְאוּ : וַיִּשְׁלַח יְהוָה בְּכָל-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵאוּ
 y-llegaron Israel por-todo Jehú Y-envió (21) . y-proclamaron

כָּל-עַבְדָּיו הַבַּעַל וְלֹא-נִשְׁאַר אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-בָא
 viniese no que hombre quedó y-no el-Baal (los)servidores-de todos

וַיָּבֵאוּ בֵּית הַבַּעַל וַיִּמְלֵא בֵּית-הַבַּעַל פִּיהָ
 boca Baal (el)templo-de y-se-llenó el-Baal (al)templo-de y-entraron

לְפִהּ : וַיֹּאמֶר לְאִשֶּׁר עַל-הַמְּלִתָּהּ הוֹצֵא לְבוֹשׁ לְכֹל
 para-todos vestido saca : el-guardarropa sobre al-que Y-dijo (22) . a-boca

עֲבָדָיו הַבְּעַל וַיֵּצֵא לָהֶם הַמְּלָבוֹשׁ :
 . la-vestidura para-ellos y-sacó el-Baal (los)servidores-de

וַיָּבֵא וַיְהוּא וַיְהוֹנָדָב בֶּן-רֵכָב בֵּית הַבְּעַל
 el-Baal (al)templo-de Recab hijo-de y-Jonadab Jehú Y-entró (23)

וַיֹּאמֶר לְעֲבָדָיו הַבְּעַל חַפְּשׂוּ וּרְאוּ פֶן-
 para-que- y-ved no indagad : el-Baal a-(los)servidores-de y-dijo

יֵשׁ פֶּה עִמָּכֶם מֵעֲבָדָיו יְהוָה כִּי אִם-עֲבָדָיו
 (los)servidores-de sino Yahweh de-(los)servidores- con-vosotros aquí haya

הַבְּעַל לְבָדָם : וַיָּבֵאוּ לַעֲשׂוֹת זִבְחִים
 sacnificios a-hacer Y-entraron (24) . sólo-ellos el-Baal

וְעֹלֹת וַיְהוּא וְשָׁם-לוֹ בַחוּץ שְׁמוֹנִים אִישׁ
 hombres ochenta en-el-exterior para-él había-puesto y-Jehú y-holocaustos

וַיֹּאמֶר הָאִישׁ אֲשֶׁר-יִמְלֹט מִן-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא עַל-
 en pongo yo que los-hombres de deje-escapar que el-hombre : y-había-
 dicho

יְרִיכֶם וַנְּפֹשׂוּ תַחַת נַפְשׁוֹ : וַיְהִי כִּכְלָתוֹ |
 al-terminar-él-de Y-sucedió (25) . su-vida en-lugar-de su-vida vuestras-manos

לַעֲשׂוֹת הָעֹלָה וַיֹּאמֶר וַיְהוּא לְרָצִים
 a-los-escoltas Jehú que-dijo el-holocausto hacer

וְלְשָׁלְשִׁים פָּאוּ הַפּוֹם אִישׁ אֶל-יָצָא
 salga no hombre matadlos entró : y-los-oficiales

וַיַּמְּטוּ וַיִּפְּסוּ לְפִי-חֶרֶב וַיִּשְׁלְכוּ
 los-escoltas y-arrojaron espada a-filo-de y-los-mataron

וְהַשָּׁלְשִׁים וַיִּלְכּוּ עַד-עִיר בֵּית-הַבְּעַל :
 . el-Baal (el)templo-de (la)ciudad-de hasta y-fueron y-los-oficiales

הַבַּעַל בַּיִת־מִזְבְּחוֹת אֶת־וַיִּצְאוּ
 el-Baal (el)templo-de (las)estelas-de ** Y-sacaron (26)

הַבַּעַל מִזְבַּחַת אֶת־וַיְהִצְאוּ וַיִּשְׂרְפוּהָ:
 el-Baal (la)estela-de ** Y-destrozaron (27) . y-las-quemaron

לְמַחְרָאוֹת וַיִּשְׂמְדוּהוּ הַבַּעַל בַּיִת־אֶת־וַיְהִצְאוּ
 por-cloacas y-lo-pusieron el-Baal (el)templo-de ** y-destrozaron

עַד־הַיּוֹם : וַיִּשְׂמַד יְהוָה אֶת־הַבַּעַל מִיִּשְׂרָאֵל :
 Sólo (29) . de-Israel el-Baal a Jehú Y-destruyó (28) . este-hasta
 día

חַטָּאֵי יִרְבְּעָם בֶּן־נִבַט אֲשֶׁר הִחַטִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־
 no Israel a hizo-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam los-pecados-de

סָר וַיְהִי מֵאַחֲרֵיהֶם עֹגְלֵי הַזָּהָב אֲשֶׁר בֵּית־אֵל
 el (en)Bet- que el-oro (los)beceros-de de-tras-de-ellos Jehú apartó

וַאֲשֶׁר בְּדָן : וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־יְהוָה יַעֲן אֲשֶׁר־הִטִּיבָתְּ
 has-hecho-bien que a-causa-de : Jehú a Yahweh Y-dijo (30) . en-Dan y-que

לַעֲשׂוֹת הַיִּשָּׁר בְּעֵינַי כְּכֹל אֲשֶׁר בַּלְבָבִי עָשִׂיתְּ
 has-hecho en-mi-corazón lo-que según-todo a-mis-ojos lo-recto haciendo

לְבַיִת אַחָב בְּנֵי רְבָעִים יָשְׁבוּ לָךְ עַל־כִּסֵּא
 (el)trono-de sobre para-ti se-sentarán cuartos hijos-de Acah a-(la)casa-de

יִשְׂרָאֵל : וַיְהוּא לֹא שָׁמַר לְלֶכְתָּ בְּחֻרְת־יְהוָה אֱלֹהֵי־
 Dios-de Yahweh por-(la)ley-de caminar guardó no Y-Jehú (31) . Israel

יִשְׂרָאֵל בְּכֹל־לִבּוֹ לֹא סָר מֵעַל חַטָּאוֹת יִרְבְּעָם
 Jeroboam (los)pecados-de de-junto-a se-apartó no su-corazón con-todo Israel

אֲשֶׁר הִחַטִּיא אֶת־יִשְׂרָאֵל : בְּיָמִים הָהֵם הִתְּלָא
 comenzó los-aquellos En-los-días (32) . Israel a había-hecho-pecar que

יְהוָה לְקַצֹּץ בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּכֶם חֲזָאֵל בְּכֹל־
 por-todo Hazael y-los-golpeó en-Israel a-cortar Yahweh

גָּבֹל יִשְׂרָאֵל: מִן-הַיַּרְדֵּן מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ אֶת-כָּל-אֶרֶץ
(el)país-de todo ** el-sol levante-de el-Jordán Desde (33) . Israel (el)territorio-de

הַגִּלְעָד הַגָּדִי וְהַרְאוּבֵנִי וְהַמַּנַּשִּׁי מִעֲרֵעַל אֲשֶׁר
que de-Aroer y-el-manaseo el-rubenita el-gadita el-Galaad

עַל-גַּחַל אֲרָמֹן וְהַגִּלְעָד וְהַבָּשָׁן: וְיֵתֵר דְּבָרַי
hechos-de Y-resto-de (34) . y-el-Basán y-el-Galaad Amón torrente junto-a

יְהוּא וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וְכָל-גְּבוּרָתוֹ הָלְאוּ-תָם
ellos ¿caso-no su-poderío y-todo hizo lo-que y-todo Jehú

כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרַי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב יְהוּא עִם-אֲבוֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ בְּשַׁמְרֹן
en-Samaria a-él y-enterraron sus-padres con Jehú Y-se-acostó (35)

וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאָחַז בְּנוֹ תַחְתָּיו: וַתֵּימֵר
Y-los-días (36) . en-su-lugar su-hijo Joacaz y-reinó

אֲשֶׁר מָלַךְ יְהוּא עַל-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרִים וְשִׁמְנֵה-שָׁנָה בְּשַׁמְרֹן:
. en-Samaria años veintiocho Israel sobre Jehú reinó que

וַתִּמְלֹךְ אִם אֶתְחַזֵּה וְרֵאָחָה כִּי מָתָה בְּנָה
Cap. 11 su-hijo había-muerto que había-visto Ocozías madre-de Y-Atalía (1)

וַתִּקַּם וַתֵּאָבֵד אֶת-כָּל-זֶרַע הַמַּמְלָכָה:
. la-realeza (la)descendencia-de toda a y-quiso-hacer-perecer y-se-levantó

וַתִּקַּח יְהוֹשֻׁבֶעַ בֵּת-הַמֶּלֶךְ-יֹרָם אֲחֹת אֶתְחַזֵּה אֶת-
a Ocozías hermana-de Joram el-rey hija-de Josebá Y-cogió (2)

יֹאָשׁ בֶּן-אֶתְחַזֵּה וַתִּגְנַב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי-הַמֶּלֶךְ
el-rey (los)hijos-de de-en-medio-de a-él y-sustrajo Ocozías hijo-de Joás

הַמְּקוֹתָחִים אֹתוֹ וְאֶת-מִינְקָתָהּ בַּחֲבֵר הַמִּטּוֹת
las-camas en-el-aposento-de su-nodriza y-a a-él los-que-iban-a-ser-muertos

וַיִּסְתְּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עַתְלֵיהּ וְלֹא הוּמָת: יְהִי
 Y-estuvo (3) . fue-muerto y-no Atalía de-ante a-él y-escondieron

אֶתְהָ בַּיִת יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעַתְלֵיהּ מַלְכָּח עַל-
 sobre reinaba y-Atalía años seis escondido Yahweh (en-el)templo- con-ella
 de

הָאָרֶץ: וּבִשְׁנַת הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת-
 a y-cogió Joyadá envió el-séptimo Y-en-el-año (4) . el-país

שָׂרֵי הַמְּאֹוֹת לְכָרִי וְלְרָצִים
 (los)jefes-de . del-carrio las-centurias y-de-los-escoltas

וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בַּיִת יְהוָה וַיִּכְרַח לָהֶם בְּרִית
 alianza a-ellos y-estableció Yahweh (al)templo- hacia-él a-ellos e-hizo-entrar
 de

וַיִּשְׁבַּע אֹתָם בַּבַּיִת יְהוָה וַיִּרְא אֹתָם אֶת-
 ** a-ellos y-mostró Yahweh en-(el)templo-de a-ellos y-tomó-juramento

כֶּן הַמֶּלֶךְ: וַיִּצְוּם לְאֹמֵר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר
 que la-cosa ésta : diciendo Y-les-dio-órdenes (5) . el-rey (el)hijo-de

חַעֲשׂוּן הַשְּׁלִישִׁת מִכֶּם בְּאֵי הַשַּׁבָּת
 el-sábado entrantes-de de-vosotros el-tercio : haremos

וְשָׂמְרֵי הַמֶּלֶךְ: מִשְׁמֶרֶת בַּיִת הַמְּשַׁמְרֵת וְהַשְּׁלִישִׁת
 Y-el-tercio (6) . el-rey (la)casa-de (la)guardia-de y-(los)guardianes-de

בְּשַׁעַר הַשְּׁלִישִׁת בְּשַׁעַר אַחֲרַיִם הַרְצִים
 los-escoltas tras en-la-puerta y-el-tercio Sur en-(la)puerta-
 de

וּשְׁמֶרְתֶּם אֹת- מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּח: וּשְׁתֵּי הַיְדוּת
 las-secciones Y-dos (7) . por-tornos el-templo guardia-de ** y-guardaréis

בְּכֶם כָּל יֹצְאֵי הַשַּׁבָּת וְשָׁמְרוּ אֶת-
 ** y-guardaréis el-sábado salientes-de todos con-vos_o
 tros

מִשְׁמֶרֶת בַּיִת יְהוָה אֶל- הַמֶּלֶךְ: וְהִקְפֹּתֶם עַל-
 junto-a Y-rodaréis (8) . el-rey a Yahweh (el)templo- (la)guardia-
 de de

| | | | | | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-----------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|
| וְהָבֵא y-el-que-venga | בְּיָדוֹ en-su-mano | וּכְלָיו y-sus-armas | סָבִיב אִישׁ hombre alrededor | הַמֶּלֶךְ el-rey | | |
| בְּצֵאתוֹ en-su-salir | הַמֶּלֶךְ el-rey | אֶת- con | וְהָיָה y-estad | יּוֹמֵת sca-muerto | אֶל-הַשָּׂדֵרוֹת las-filas hacia | |
| לֹא-שָׁלַח lo-que según-todo | הַמַּאֲוֹת las-centurias | שָׂרֵי (los)jefes-de | וַיַּעֲשׂוּ E-hicieron | (9) | וַיֵּצְאוּ . y-en-su-entrar | |
| אֲנָשָׁיו sus-hombres | אֶת- a | אִישׁ hombre | וַיִּקְחוּ y-tomó | הַכֹּהֵן el-sacerdote | יְהוֹיָדָע Joyadá | צִוָּהּ había-ordenado |
| הַשַּׁבָּת el-sábado | יֵצְאוּ salientes-de | עִם con | הַשַּׁבָּת el-sábado | בָּאֵי entrantes-de | | |
| הַכֹּהֵן el-sacerdote | וַיִּחַן Y-dio | (10) | הַכֹּהֵן: . el-sacerdote | יְהוֹיָדָע Joyadá | אֶל- hacia | וַיָּבֵאוּ y-entraron |
| לְפָנָיו para-el-rey | וְאֶת-הַשְּׁלֵטִים que los-escudos | וְאֶת-הַחֲנִית y la-lanza | ** | הַמַּאֲוֹת las-centurias | לְשָׂרֵי a-(los)jefes-de | |
| הַרְצִים las-escoltas | וַיַּעֲמִדוּ Y-se-situaron | (11) | יְהוָה: . Yahweh | בְּבַיִת en-(el)templo-de | אֲשֶׁר que | דָּוִד David |
| הַדְּמִיחַ el-derecho | הַבַּיִת el-templo | מִצְדָּתוֹ desde-(el)costado-de | בְּיָדוֹ en-su-mano | וּכְלָיו y-sus-armas | אִישׁ hombre | |
| עַל- al-tado-de | וּלְבַיִת y-junto-al-templo | לְמִזְבֵּחַ junto-al-altar | הַשְּׂמָאלִי el-izquierdo | הַבַּיִת el-templo | (el)costado- de | עַד- hasta |
| וַיִּפֹּס y-puso | הַמֶּלֶךְ el-rey | אֶת-בְּנוֹ (el)hijo-de | אֶת- a | וַיִּצָּא Y-sacó | (12) | הַמֶּלֶךְ el-rey |
| אֵת a-él | וַיִּמְלִכוּ y-proclamaron-rey | הַעֲדוֹת el-protocolo | וְאֶת- y | הַתְּקֹרָה la-corona | ** | עָלָיו sobre-él |
| וַיְחַי viva | וַיֹּאמְרוּ : y-dijeron | כָּף palmas | וַיִּבְנוּ y-batieron | וַיִּמְשְׁחוּהוּ y-lo-ungieron | | |

הַמֶּלֶךְ : וַתִּשְׁמַע עַתְלִיָּה אֶת-קוֹל הַרְצִין
 Y-escuchó (13) . el-rey
 Atalía ** (el)ruido-de los-que-corrían

הָעָם וַתָּבֵא אֶל-הָעָם בַּיִת יְהוָה : וַתֵּרָא
 el-pueblo a y-se-llegó el-pueblo
 (14) . Yahweh (al)templo-de Y-vio

וַהֲנֵה הַמֶּלֶךְ עָמַד עַל-הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וַהֲשִׁיר
 y-he-aquí-que el-rey sobre puesto-en-pie la-columna según-la-costumbre y-los-jefes

וַהֲחִצְצֹרוֹת אֶל-הַמֶּלֶךְ וְכָל-עַם הָאָרֶץ שְׂמֵחַ
 y-las-trompetas junto-a el-rey y-todo el-pueblo-de el-país alegre

וַתִּקַּע בַּחֲצֹצְרוֹת וַתִּקְרַע עַתְלִיָּה אֶת-בְּגָדֶיהָ
 y-tocaba con-las-trompetas y-rasgó Atalía sus-vestiduras **

וַתִּקְרָא קִשָּׁר קִשָּׁר : וַיִּצְוּ יְהוֹדָד הַכֹּהֵן
 : y-gritó traición traición (15) Y-dio-orden Joyadá el-sacerdote

אֶת-שָׂרֵי הַמִּיּוֹאוֹת פְּקֻדֵי הַחַיִּל וַיֹּאמֶר
 a (los)jefes-de las-centurias supervisores-de el-ejército y-dijo

אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל-מִבֵּית לְשֹׁרֵת וַתָּבֵא
 : a-ellos sacad hacia a-ella de-casa de-las-filas y-al-que-vaya

אַחֲרֶיהָ הָמַת בְּתַרְבּוּ גַי אָמַר הַכֹּהֵן אֶל-תּוֹמַת
 matar con-la-espada pues dijo el-sacerdote no sea-muerta tras-ella

בַּיִת יְהוָה : וַיִּשְׁמְוּ לָהּ יָדָיִם וַתָּבֹא בְּרֶגֶל-
 (en-el)tem- plo-de . Yahweh (16) Y-pusieron en-ella manos y-entraba camino-de

מִבּוֹא הַסּוּסִים בַּיִת הַמֶּלֶךְ וַתּוֹמַת שָׁם :
 (la)entrada-de los-caballos a-casa-de el-rey y-fue-muerta allí

וַיִּקְרָת יְהוֹדָד אֶת-הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין
 Y-estableció (17) Joyadá ** la-alianza entre Yahweh y-entre

הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לְהָיוֹת לְעָם לַיהוָה וּבֵין
 el-rey y-entre el-pueblo para-ser para-pueblo para-Yahweh y-entre

הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם : וַיָּבֹאוּ כָּל-עַם הָאָרֶץ
 el-rey y-entre el-pueblo (18) . el-pueblo Y-entraron todo (el)pueblo-de el-país

בֵּית-הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ אֶת-מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת-צִלְמֵי
 el-Baal y-le-destrozaron ** אֶת-מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת-צִלְמֵי
 (al)templo-de sus-altares y sus-ídolos

שָׁבְרוּ הַיֵּשֶׁב וְאֶת מִתְּנֵן מִתְּנֵן הַבַּעַל הָרְגוּ לִפְנֵי
 destruyeron y-a haciendo-bien Matán sacerdote-de el-Baal mataron ante

הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֹׁם הַכֹּהֵן פְּקֻדֹת עַל-בֵּית יְהוָה:
 los-altares y-puso el-sacerdote guardias sobre (el)templo-de . Yahweh

וַיִּקַּח אֶת-שָׂרֵי הַמֵּאוֹת וְאֶת-הַכָּרִי וְאֶת-
 Y-cogió (19) a (los)jefes-de las-centurias y-a el-carrio

הַרְצִים וְאֶת כָּל-עַם הָאָרֶץ וַיְבַרְדּוּ אֹת-
 los-escoltas y-a todo (el)pueblo-de el-país a y-bajaron

הַמֶּלֶךְ מִבַּיִת יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶרֶךְ-שַׁעַר הַרְצִים
 el-rey desde-(el)templo-de Yahweh y-fueron camino-de (la)puerta-de los-escoltas

בֵּית הַמֶּלֶךְ וַיֵּשֶׁב עַל-כִּסֵּא הַמְּלָכִים:
 (a-la)casa-de el-rey y-se-sentó sobre (el)trono-de los-reyes

וַיִּשְׂמַח כָּל-עַם הָאָרֶץ וַהֲעִיר שְׁקֵטָה
 Y-se-alegró (20) todo (el)pueblo-de el-país y-la-ciudad quedó-iranzquila

וְאֶת-עַמְלִיקָהּ הָמִיתוּ בַחֶרֶב בֵּית מְלֶכֶךְ : בֶּן-
 Atalía y-a habían-matado con-la-espada (en-la)casa-de el-rey (1) Hijo-de

שִׁבְעֵי שָׁנִים יְהוֹאָשׁ בְּמָלְכוֹ : בַּשָּׁנָה-שִׁבְעָ לַיהוּא
 años Joás . cuando-su-reinar (2) En-año siete de-Jchú

מֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ וְאַרְבָּעִים שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם
 Joás años y-cuarenta reinó en-Jerusalén y-nombre-de

אִמּוֹ צִבְיָה מִבְּאֵר שֶׁבַע : וַיַּעַשׂ יְהוֹאָשׁ דִּישָׁר
 su-madre Sibyá de-Beerseba (3) . E-hizo Joás lo-recto

וְהוֹדִיעַ הוֹדִיעוּ אֲשֶׁר יָמִיו כָּל-יְהוָה בְּעֵינָיו
 Joyadá lo-había-instruido que sus-días todos Yahweh a-(los)ojos-de

הַכֹּהֵן: רַק הַבָּמֹת לֹא-סָרוּ עוֹד הָעָם
 el-pueblo aún apartaron no los-lugares-altos Sólo (4) . el-sacerdote

מִזְבְּחִים וּמִקְטָרִים בַּבָּמֹת:
 . en-los-lugares-altos y-quemaba-incienso sacrificaba

וַיֹּאמֶר יְהוֹאָשׁ אֶל-הַכֹּהֲנִים כֹּל-כֶּסֶף הַקִּדְשִׁים
 las-cosas-sagradas plata-de toda : los-sacerdotes a Joás Y-dijo (5)

אֲשֶׁר-יֹבֵא בֵית-יְהוָה כֶּסֶף עֹזֵר אִישׁ כֶּסֶף
 plata-de hombre corriente-de plata Yahweh (al)templo-de se-traiga que

נִפְשׁוֹת עֲרֻכּוֹ כָּל-כֶּסֶף אֲשֶׁר יַעֲלֶה עַל לֵב-אִישׁ
 hombre corazón-de sobre suba que plata toda su-estimación vidas-de

לְהָבִיא בֵית יְהוָה: יִקְחוּ לָהֶם הַכֹּהֲנִים אִישׁ
 hombre los-sacerdotes para-ellos Tomarán (6) . Yahweh (al)templo-de para-llevar

מֵאֵת מִכְרָו וְהֵם יִחְזְקוּ אֶת-בַּדָּק הַבַּיִת
 el-templo (el)desperfecto-de ** reforzarán y-ellos su-conocido de-con

לְכֹל אֲשֶׁר-יִמָּצֵא שָׁם בַּדָּק: וְהִי בַשָּׁנָה עָשָׂרִים
 veinte en-año Y-sucedió (7) . imperfecto allí se-encuentre (lo)que en-todo

וּשְׁלֹשׁ שָׁנָה לְמֶלֶךְ יְהוֹאָשׁ לֹא-חֲזְקוּ הַכֹּהֲנִים אֶת-
 ** los-sacerdotes habían-reforzado no Joás del-rey años y-tres

בַּדָּק תִּקְרָא: וַיִּקְרָא הַמֶּלֶךְ יְהוֹאָשׁ לַיהוֹדָע
 a-Joyadá Joás el-rey Y-llamó (8) . el-templo imperfecto-de

הַכֹּהֵן וְלַכֹּהֲנִים וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מָדוּעַ אֵינְכֶם
 vosotros-no estáis ¿por-qué : a-ellos y-dijo y-a-los-sacerdotes el-sacerdote

מְחַזְּקִים אֶת-בַּדָּק הַבַּיִת וְעַתָּה אֶל-תִּקְחוּ כֶּסֶף מֵאֵת
 de-con plata cogereis no y-ahora ? el-templo (el)desperfecto-de ** reforzando

| | | | | |
|-------------------------|------------------------|--------------------------------|--------------------|---|
| וְהִנֵּחֵהוּ: | הַבַּיִת | לְבָרֵךְ | כִּי- | מִפְּרִיכֵיכֶם |
| . lo-pondréis | el-templo | (el)para-desperfecto-de | sino | vuestros-conocidos |
| וְלִבְלֹתַי | כֶּסֶף מְאֹד | הַכֹּהֲנִים לְבִלְתִּי קַחַת - | וַיֵּאָתּוּ | (9) |
| y-a-no | el-pueblo de-con plata | tomar a-no los-sacerdotes | Y-accedieron | |
| וְהַכֹּהֵן | יְהוֹיָדָע | וַיִּקַּח | הַבַּיִת: | אֶת-בְּרֵךְ |
| el-sacerdote | Joyadá | Y-cogió | (10) . el-templo | (el)desperfecto-de ** reforzar |
| הַמִּזְבֵּחַ | אִתּוֹ אֶצֶל | וַיִּתֵּן | זָר בְּדִלְתּוֹ | וַיַּקַּב |
| el-altar | junto-a a-él | y-puso | en-su-tapa agujero | y-perforó |
| וְהַכֹּהֲנִים | שָׁמָּה | וַיִּתְּנוּ | יְהוָה | בֵּית-אִישׁ |
| los-sacerdotes | allí | y-pusieron | Yahweh | (al)templo- hombre en-(el)entrar- de de |
| הַמִּזְבֵּחַ | הַכֶּסֶף | כָּל- | אֶת- | הַסֶּף |
| la-que-era-traída | la-plata | toda | ** | el-umbral guardiáncs-de |
| הַכֶּסֶף | רַב | כִּי- | כִּרְאוֹתָם | וַיְהִי |
| la-plata | mucha | que | al-ver-ellos | Y-sucedía (11) . Yahweh |
| הַגָּדוֹל | וְהַכֹּהֵן | הַמֶּלֶךְ | סֹפֵר | וַיַּעַל |
| el-grande | y-el-sacerdote | el-rey | el-secretario-de | que-subía |
| הַנִּמְצָא | הַכֶּסֶף | אֶת- | וַיִּמְנוּ | וַיִּצְרוּ |
| la-hallada | la-plata | ** | y-contaban | y-ponían-en-bolsa |
| הַמִּתְכָּן | הַכֶּסֶף | אֶת- | וַתִּנְּנוּ | בֵּית-יְהוָה: |
| la-medida | la-plata | ** | Y-ponían (12) | . Yahweh (en-el)tem- plo-de |
| בֵּית | הַשֹּׁפְרִים | הַמְּלָאכָה | עֲשֵׂי | יָדַי |
| (el)templo-de | los-supervisores | la-obra | (los)artífices-de | (las)manos-de sobre |
| וּלְבָנִים | הָעֵץ | לְחָרָשׁ | וַיֹּצִיאָהוּ | יְהוָה |
| y-para-los-construtores | la-madera | para-(los)trabajadores-de | y-lo-gastaban | Yahweh |
| וּלְנָדָרִים | | יְהוָה: | בֵּית | הָעֲשִׂים |
| Y-a-los-albañiles | (13) | . Yahweh | (el)templo-de | los-que-hacían |

אֲשֶׁר-הִקְדִּישׁוּ יְהוֹשָׁפָט וְיְהוֹרָם וְאֹחֲזִיָּהוּ אֲבֹתָיו
 sus-padres y-Ocozías y-Joram Josafat habían-consagrado que

מִלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת-כָּל־דְּבָרֵי הַזֶּהב וְהַזָּהָב הַנִּמְצָא
 el-que-se-encontraba el-oro todo y sus-cosas-sagradas y Judá reyes-de

בְּאֶצְרוֹת בַּיְת-יְהוָה וּבֵית הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח
 y-envió el-rey y-(en-la)casa-de Yahweh (el)templo-de en-(los)tesoros-de

לְחֹזַאֵל מֶלֶךְ אַרָם וַיַּעַל מֵעַל יְרוּשָׁלַם: וַיָּתַר
 Y-(el)resto- (20) de . Jerusalén de-contra y-subió Aram rey-de a-Hazael

דְּבָרֵי יוֹאָשׁ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הַלְוֹא־תָם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר
 (el)libro-de escritos-ellos acaso ¿no hizo lo-que y-todo Joás (los)hechos-de

דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּקְמוּ עֲבָדָיו
 sus-servidores Y-se-levantaron (21) ? Judá de-los-reyes-de los-días (los)hechos-de

וַיִּקְשְׁרוּ-וּ וַיִּבְּלוּ אֶת-יוֹאָשׁ בֵּית מִלֹּא
 Miló (en)Bet Joás a y-mataron conjura y-conspiraron

וַיִּהְיֶה זֹבָד וַיִּזְבַּח יוֹזָבָד בֶּן-שִׁמְעָה
 y-Jozabad Simeat hijo-de Y-Josacar (22) . a-Silá la-que-bajando

בֶּן-שֹׁמֵר וַעֲבָדָיו הִכּוּ וַיִּמָּוֶת וַיִּקְבְּרוּ
 y-enterraron y-murió lo-hirieron sus-servidores Somer hijo-de

אִתּוֹ עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ אַמְצִיָּה
 Amasías y-reinó David en-ciudad-de sus-padres con a-él

בְּנֵי תַחְתָּיו: בְּשָׁנָה עָשָׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה לְיוֹאָשׁ
 Cap. 13 para-Joás años y-tres veinte En-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo

בֶּן אֲחֻזַּיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ יְהוֹאָחָז בֶּן-יְהוֹאֵל עַל-יִשְׂרָאֵל
 Israel sobre Jehú hijo-de Joacaz fue-rey Judá rey-de Ocozías hijo-de

בְּשָׁמְרוֹן שִׁבְעַת עָשָׂר שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
 Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (2) . años diecisiete en-Samaria

וַיֵּלֶךְ אַחֲרֵי חַטָּאת יְרֻבְעִים בֶּן־נֶבַט אֲשֶׁר־הָחֵטֵא
y-caminó tras (los)pecados-de Jeroboam hijo-de Nubat que Nebat había-hecho-pecar

אֶת־יִשְׂרָאֵל לֹא־סָר מִמֶּנָּה: וַיִּתְּר־אֵף יְהוָה
Israel a no se-apartó de-ello (3) . Y-se-encendió (la)cólera-de Yahweh

בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּתְּנֵם בְּיַד חֲזַאֵל מֶלֶךְ־אַרָם
contra-Israel y-los-puso en-mano-de Hazael rey-de Aram

וַיִּבְרַךְ בֶּן־הַדָּד בֶּן־חֲזַאֵל כָּל־הַיָּמִים: וַיִּתֵּל
y-en-mano-de Ben-adad hijo-de Hazael todos los-días (4) . Y-aplacó

יְהוֹאָחָז אֶת־פָּנָי יְהוָה וַיִּשְׁמַע אֵלָיו יְהוָה כִּי רָאָה אֶת־
Joacaz (el)rostro-de ** y-escuchó a-él Yahweh ** habíaviso pues

לְחַץ יִשְׂרָאֵל כִּי־לְחַץ אֲתָם מֶלֶךְ־אַרָם: וַיִּמָּן
(la)opresión-de Israel que oprimía a-ellos Aram (el)rey-de Y-dio (5) .

יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל מוֹשִׁיעַ וַיִּצְאוּ מִמַּחַת יַד־אַרָם
a-Israel Yahweh libertador y-salieron de-bajo mano-de Aram

וַיֵּשְׁבוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּאֹהֲלֵיהֶם כַּתְּמוּל שְׁלֹשִׁים: אֵךְ
y-habitaron Israel (los)hijos-de en-sus-tiendas como-ayer tres-embargo Sin- (6) .

לֹא־סָרוּ מִחַטָּאת יְרֻבְעִים אֲשֶׁר־הָחֵטֵא
no se-apartaron de-(los)pecados-de Jeroboam que Nebat había-hecho-pecar

אֶת־יִשְׂרָאֵל כִּי־הִלְךְ וְגַם הָאֲשֶׁרָה עָמְדָה בְּשַׁמְרוֹן:
Israel a por-ello caminó y-también la-Ascrá permaneció-en-pie en-Samaria

כִּי לֹא־הִשְׁאִיר לַיהוֹאָחָז עָם כִּי אִם־חֲמִשִּׁים פָּרָשִׁים וְעֶשְׂרֵה
Cierta (7) gente a-Joacaz quedó no y-diez jinetes cincuenta sino

לְרֶכֶב וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים רְגְלִי כִּי אֲבָדִם מֶלֶךְ־אַרָם
y-diez carros mil infantiles pues Aram (el)rey-de los-había-destruido

וַיִּשְׁמֵם כַּעֲפָר לְרֹשׁ: וַיִּתֵּר דְּבָרָיו יְהוֹאָחָז
y-los-había-puesto como-polvo para-trillar Y-el-resto-de (8) . Joacaz (los)hechos-de

וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה וּנְבוֹרָתוֹ הֲלוֹא־הֵם כְּחוֹבִים עַל־
sobre escritos ellos ¿acaso-no y-su-poderío hizo lo-que y-todo

סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃ וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָחָז
Joacaz Y-se-acostó (9) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

עִם־אֲבֹתָיו וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּשַׁמְרוֹן יוֹאָשׁ וַיִּמְלֹךְ
Joás y-lo-enterraron en-Samaria y-lo-enterraron sus-padres con

בְּנֵי תַחְתָּיו׃ בַּשָּׁנָה שְׁלִישִׁים וְשֶׁבַע שָׁנָה לְיוֹאָשׁ
de-Joás años y-siete treinta En-año-de (10) . en-su-lugar su-hijo

מֶלֶךְ יְהוּדָה וְיִהוּאֵשׁ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל בֶּן־יְהוֹאָחָז עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשַׁמְרוֹן
en-Samaria Israel sobre Joacaz hijo-de Joás fue-rey Judá rey-de

שָׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה׃ וַיַּעַשֶׂה הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־סָר
se-afartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (11) . año dieciséis

מִכָּל־חַטָּאוֹת יְרֻבְעָם בֶּן־נֶבַט אֲשֶׁר־הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל
Israel a hizo-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam (los)pecados-de de-todos

בָּהּ הָלַךְ׃ וַיֵּתֶר וַיִּבְרֵי יוֹאָשׁ וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo lo-que y-todo Joás (los)hechos-de Y-(el)resto-de (12) . caminó por-ello

וּנְבוֹרָתוֹ אֲשֶׁר נִלְחַם עִם אַמְצַיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלוֹא־
¿acaso-no Judá rey-de Amasías con guerrecó lo-que y-su-poderío

הֵם כְּחוֹבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos ellos

וַיִּשְׁכַּב יוֹאָשׁ עִם־אֲבֹתָיו וַיִּרְבֹּעַם יוֹשֵׁב עַל־
sobre se-sentó y-Jeroboam sus-padres con Joás Y-se-acostó (13)

כִּסְאוֹ וַיִּקְבְּרוּהוּ יוֹאָשׁ בְּשַׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל׃
. Israel (los)reyes-de con en-Samaria Joás y-fue-enterrado su-trono

וְאֵלִישָׁעַ חָלָה אֶת־חַלְיוֹ אֲשֶׁר יָמֹת בּוֹ
por-cillo habría-de-morir que su-enfermedad. con había-enfermado Y-Eliseo (14)

| | | | | | | | | | | |
|----------------------|------------|---------------|-------------------|------------------|-------------------|---------------|------------|---------|--|------|
| וַיֵּרֶד | אֵלָיו | יֹאָשׁ | מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל | וַיִּבְכֶּה | עַל־ | פָּנָיו | | | | |
| y-bajó | a-él | Joás | Israel rey-de | y-lloró | junto-a | su-rostro | | | | |
| וַיֹּאמֶר | אָבִי | אָבִי | רֶכֶב | יִשְׂרָאֵל | וַפָּרָשָׁיו : | | | | | |
| y-dijo | padre-mío | padre-mío | carro-de | Israel | . y-sus-jinetes | | | | | |
| וַיֹּאמֶר | לֹא | אֲלִישֶׁעַ | קַח | קִשְׁת | וַיִּקַּח | אֵלָיו | קִשְׁת | | | |
| Y-dijo | a-él | Eliseo | toma : | arco | y-tomó | arco | con-él | | | (15) |
| וַיִּתְּצִים : | וַיֹּאמֶר | לְמֶלֶךְ | יִשְׂרָאֵל | הַרְכֵב | יָדָךְ | עַל־ | הַקִּשְׁת | | | |
| . y-flechas | Y-dijo | a-(el)rey-de | Israel | dirige : | tu-mano | el-arco | a | | | (16) |
| וַיִּרְכֵּב | יָדוֹ | וַיִּשֶׂם | אֲלִישֶׁעַ | יָדָיו | עַל־ | יָדָיו | | | | |
| y-dirigió | su-mano | y-puso | Eliseo | sus-manos | sobre | (las)manos-de | | | | |
| הַמֶּלֶךְ : | וַיֹּאמֶר | פָּתַח | הַחַלּוֹן | קִדְמָה | וַיִּפְתַּח | וַיֹּאמֶר | | | | |
| . el-rey | Y-dijo | abre : | la-ventana | hacia-oriente | y-abrió | y-dijo | | | | (17) |
| אֲלִישֶׁעַ | יָרָה | וַיִּזֶר | וַיֹּאמֶר | חֵץ־ | תְּשׁוּעָה | לִיהוָה | | | | |
| : Eliseo | dispara | y-disparó | y-dijo | flecha-de | victoria | de-Yahweh | | | | |
| וַתֵּן | תְּשׁוּעָה | בְּאֵרִם | וְהִכִּיתָ | אֶת־ | אֲרָם | בְּאֶפֶק | עַד־ | | | |
| y-flecha-de | victoria | contra-Aram | y-hicirás | a | Aram | hasta | en-Afec | | | |
| כִּלְהָ : | וַיֹּאמֶר | קַח | הַחֲצִים | וַיִּקַּח | וַיֹּאמֶר | | | | | |
| . acabar | Y-dijo | coge | las-flechas | y-cogió | y-dijo | | | | | (18) |
| לְמֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל' | הָךְ־ | אֲרֻצָּה | וַיִּךְ | שְׁלֹשׁ־ | פְּעָמִים | וַיַּעֲמֹד : | | | | |
| : Israel | golpea | hacia-tierra | y-golpeó | veces | tres | . y-paró | | | | |
| וַיִּקְצֹף | עָלָיו | אִישׁ | הָאֱלֹהִים | וַיֹּאמֶר | לְהַכּוֹת | חֲמִשׁ | | | | |
| Y-se-enojó | contra-él | (el)hombre-de | cl-Dios | y-dijo | de-haber-golpeado | cinco | | | | (19) |
| אוֹר־ | שֵׁשׁ | פְּעָמִים | אֵן | הִכִּיתָ | אֶת־ | אֲרָם | עַד־ | כִּלְהָ | | |
| scis | o | entonces | veces | habrías-golpeado | a | Aram | hasta | acabar | | |
| וַעֲתָה | שְׁלֹשׁ | פְּעָמִים | תִּכֶּה | אֶת־ | אֲרָם : | וַיָּמָת | אֲלִישֶׁעַ | | | |
| y-ahora | veces | tres | golpearás | a | Aram | Eliseo | Y-murió | | | (20) |

| | | | | | |
|----------------|-------------------|------------------|---------------------|---------------------------|-----------------------|
| הָאָרֶץ | וַיָּבֹאוּ | מֹאָב | וַיְבַדְּדוּ | וַיִּקְבְּרוּהוּ | |
| en-el-país | entraron | Moab | y-bandas-de | y-lo-enterraron | |
| וַיֵּרֶא אֶת- | אִישׁ וְהָנִיחַ | קִבְרִים | הֵם וַיְהִי | שָׁנָה : | בָּא |
| ** vicron | y-he-aquí- que | hombre | enterrando ellos | Y-sucedió (21) | . un-año llegado |
| וַיֵּלֶךְ | אֵלִישֶׁעַ | בְּקִבְרֵי | הָאִישׁ | אֶת- | וַיִּשְׁלִיכוּ |
| y-fue | Eliseo | a-tumba-de | el-hombre | a | y-arrojaron |
| וַיָּקָם | וַיְחִי | בְּעֲצָמוֹת | אֵלִישֶׁעַ | הָאִישׁ | וַיִּנֵּעַ |
| y-se-levantó | y-revivió | en-los-huesos-de | Eliseo | el-hombre | y-tocó |
| אֶת-יִשְׂרָאֵל | לְחִץ | אֲרָם | מֶלֶךְ | יְחִזְאֵל' | רַגְלָיו : |
| Israel | a | Aram | rey-de | Y-Hazael (22) | . sus-pies sobre |
| אֲתָם | יְהוָה | וַיַּחַן | | יְהוֹאָחָז : | יָמֵי |
| a-ellos | Yahweh | E-hizo-merced | (23) | . Joacaz | (los)días-de todos |
| לְמַעַן | אֵלֵיהֶם | וַיִּפֶן | | וַיְרַחֲמֵם | |
| a-causa-de | a-ellos | y-se-volvió | | y-tuvo-compasión-de-ellos | |
| אָבָה | וְלֹא | וַיַּעֲקֹב | יִצְחָק | אֲבְרָהָם | אֶת- |
| quiso | y-no | y-Jacob | Isaac | Abraham | con |
| עַד- | פָּנָיו | מֵעַל- | הַשְּׁלִיכֵם | וְלֹא- | הַשְּׁחִיחֵם |
| hasta | su-rostro | de-ante | los-arrojó | y-no | destruirlos |
| וַהֲרַד | בֶּן- | וַיִּמְלֹךְ | אֲרָם | מֶלֶךְ- | חֲזָאֵל |
| adad | Ben- | y-reinó | Aram | rey-de | Hazael |
| | | | | וַיָּמָת | וַיָּמָת : |
| | | | | Y-murió (24) | . ahora |
| יְהוֹאָחָז | בֶּן- | יְהוֹאָשׁ | וַיָּשָׁב | | וַתַּחֲתִי : |
| Joacaz | hijo-de | Joás | Y-volvió (25) | | . en-su-lugar |
| וַיִּקַּח | בֶּן-חֲזָאֵל | וַהֲרַד | בֶּן- | מִיַּד | אֶת- |
| que | Hazael | hijo-de | adad | Ben- | de-mano-de |
| | | | | הָעָרִים | וַיִּקַּח |
| | | | | las-ciudades | ** y-tomó |
| וַיִּקַּח | שְׁלֹשׁ | בַּמִּלְחָמָה | אָבִיו | יְהוֹאָחָז | מִיַּד |
| veces | tres | en-la-guerra | su-padre | Joacaz | de-mano-de |
| | | | | | había-tomado |

| | | | | | | | | | |
|------------------------------------|------------------------------|----------------------|--------------------------------------|--------------------|-----------|--|--|--|--|
| הַכְּהוּ | וַיֹּאֵשׁ | וַיִּשְׁבּ | אֶת־ עָרֵי יִשְׂרָאֵל: | בַּשָּׁנָה | | | | | |
| lo-golpeó | Joás | e-hizo-volver | Israel (las)ciudades- ** | En-(el)año- (1) de | | | | | |
| שְׁתַּיִם לְיוֹאָשׁ בֶּן־ יוֹאָחָז | בֶּן־ יוֹאָחָז | מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל | מֶלֶךְ אַמְצַהוּ בֶן־ | | | | | | |
| dos | hijo-de Joacaz | rey-de Israel | reinó Amasías | hijo-de | | | | | |
| וַיֹּאֵשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה: | בֶּן־ עָשָׂרִים וְחַמְּשָׁן | שָׁנָה הָיָה | | | | | | | |
| Joás | hijo-de (2) | era años | veinticinco | | | | | | |
| בְּמִלְכוֹ | וְעֶשְׂרִים וְחֲשֵׁעַ שָׁנָה | מֶלֶךְ | בִּירוּשָׁלַם | | | | | | |
| al-empezar-él-a-reinar | y-veinte y-nueve años | reinó | en-Jerusalén | | | | | | |
| וְשֵׁם | אִמּוֹ | יְהוֹעָדָן | מִן־ יְרוּשָׁלַם: | וַיַּעַשׂ | הַיֶּשֶׁר | | | | |
| y-(el)nombre-de | su-madre | Joadán | de Jerusalén | E-hizo (3) | lo-recto | | | | |
| בְּעֵינָי | וַהֲוָה רָק | לֹא כְדָוִד | אָבִיו כְּכֹל אֲשֶׁר־ עָשָׂה יוֹאָשׁ | | | | | | |
| a-(los)ojos-de | Yahweh | no como-David | su-padre según-todo lo-que Joás hizo | | | | | | |
| אָבִיו עָשָׂה: | רַק | הַבָּמֹת לֹא־ | סָרוּ עוֹד | | | | | | |
| su-padre | Sólo (4) | los-lugares-altos | apartaron aún | | | | | | |
| הָעָם | מִזִּבְחִים | וּמִקְטָרִים | בַּבָּמֹת: | | | | | | |
| el-pueblo | ofrecían-sacrificios | y-quemaban-incienso | en-los-lugares-altos | | | | | | |
| וַיְהִי כִּאֲשֶׁר | חִזְקָה | הַמַּמְלָכָה | בְּיָדוֹ | וַיִּגַּךְ | | | | | |
| Y-sucedió (5) | según se-fonaleció | la-realeza | en-su-mano | que-golpeó | | | | | |
| אֶת־ עֲבָדָיו | הַמְּכִים | אֶת־ הַמֶּלֶךְ | אָבִיו: | וְאֶת־ | | | | | |
| sus-servidores | los-que-habían-herido | el-rey a | su-padre (6) | Y-a | | | | | |
| בְּנֵי | הַמְּכִים | לֹא | הָמִית | כְּכָתוּב | | | | | |
| (los)hijos-de | los-que-habían-matado | no | mató | según-lo-escrito | | | | | |
| בְּסֵפֶר תּוֹרַת־מֹשֶׁה אֲשֶׁר־ | צִוָּה | וַהֲוָה לֵאמֹר לֹא־ | יּוֹמְתוּ | | | | | | |
| en-el-libro-de | que Moisés (la)ley- mandó | no : diciendo Yahweh | serán-muertos | | | | | | |
| עַל־ בָּנִים | וּבָנִים | לֹא־ | יּוֹמְתוּ | עַל־ אָבוֹת כִּי | | | | | |
| por hijos | e-hijos | no | serán-muertos | si- padres por | | | | | |

אִם-אִישׁ בַּחֲטָאוֹ יָמוּת : הוּא-הִכָּה אֶת-אֲדוֹם
Edom a hirió Él (7) . será-muerto por-su-pecado hombre no

בְּיַד-הַמֶּלֶךְ עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים וַתִּכְבַּשׂ אֶת-הַסֵּלַע בְּמִלְחָמָה
en-el-combate Sela a y-conquistó millares diez la-Sal en-(el)Valle-
de

וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמֹה יִקְחָאֵל עַד הַיּוֹם הַזֶּה : אִזּוֹ שָׁלַח
envió Entonces (8) . el-éste el-día hasta Jocteel su-nombre ** y-llamó

אֲמַצְיָה מַלְאָכִים אֶל-יְהוֹאָשׁ בֶּן-יְהוֹאָחָז בֶּן-יְהוּדָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Jehú hijo-de Joacaz hijo-de Joás a mensajeros Amasías

לֵאמֹר לָקַח נִתְרָאָה פָּנִים : וַיִּשְׁלַח יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל אֶל-
a Israel rey-de Joás Y-envió (9) . caras veámonos ve : diciendo

אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֵאמֹר הַחֹחַ אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן שָׁלַח אֶל-
a envió en-el-Líbano que el-cardo : diciendo Judá rey-de Amasías

הָאֵרוֹן אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן לֵאמֹר תִּגַּה אֶת-בִּתְּךָ לְבָנִי
para-mi-hijo tu-hija a da : a-decir en-el-Líbano que el-cedro

לְאִשָּׁה וַתַּעֲבֹר הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר בְּלִבְנוֹן
en-el-Líbano que el-campo (la)bestia-de y-cruzó por-mujer

וַתִּרְמָס אֶת-הַחֹחַ : הִכָּה הַכֵּה אֶת-אֲדוֹם
Edom a has-golpeado Golpear (10) . el-cardo a y-pisoteó

וַיִּנְשָׂאָה לִבָּהּ הַקְּבֹד וַעֲבָדָה בְּבֵיתָהּ וְלָמָּה
¿por-qué en-tu-casa y-habita glorifícate tu-corazón y-te-engreyó

תִּתְגַּרְהָ בְּרָעָה וַנִּפְלְתָה אַתָּה וַיְהוּדָה עִמָּךְ : וְלֹא-
Y-no (11) ? contigo y-Judá tú y-vas-a-cacr con-mal vas-a-provocar

שָׁמַע אֲמַצְיָהוּ וַיַּעַל יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרָאוּ פָּנִים
caras y-se-vieron Israel rey-de Joás y-subió Amasías escuchó

הוּא וְאֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ-יְהוּדָה בְּבֵית שֶׁמֶשׁ אֲשֶׁר לְיְהוּדָה :
. en-Judá que semes en-Bct- Judá rey-de y-Amasías él

וַיִּגְנֹף יְהוּדָה לְפָנָי יִשְׂרָאֵל וַיָּנוּסוּ אִישׁ לְאָהָלָיו :
 . a-sus-tiendas hombres y-huyeron Israel ante Judá Y-fuc-derrotado (12)

וְאַתָּה אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה בֶּן־יְהוֹאָשׁ בֶּן־אֲחִזְזָהוּ חָפַשׁ
 capturó Ocozías hijo-de Joás hijo-de Judá rey-de Amasías Y-a (13)

יְהוֹאָשׁ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל בְּבֵית שֶׁמֶשׁ וַיָּבֵאוּ יְרוּשָׁלַם וַיִּפְרֹץ
 y-abrió-brecha (en)Jerusalén y-entró semes en-Bet- Israel rey-de Joás

בַּחֹמַת יְרוּשָׁלַם בַּשַּׁעַר אֶפְרָיִם עַד־שַׁעַר הַפְּנֵה אַרְבַּע
 cuatro el-ángulo (la)puercta- hasta Efraín en-(la)puercta-de Jerusalén en-la-muralla-de

מֵאֹת אַמָּה : וְלָקַח אֶת־כָּל־הַזָּהָב וְהַכֶּסֶף וְאֵת
 y y-la-plata el-oro todo ** Y-cogió (14) . codos cientos

כָּל־הַכְּלִים הַנִּמְצְאִים בֵּית־יְהוָה וּבְאֲצֻרוֹת
 y-en-(los)tesoros-de Yahweh (en-el)templo-de los-que-se-encontraban los-objetos todos

בֵּית הַמֶּלֶךְ וְאֵת בְּנֵי הַתַּעֲרָבוֹת וַיָּשָׁב שְׁמָרוֹנָה :
 . a-Samaria y-volvió los-rehenes (los)hijos-de y el-rey (la)casa-de

וַיִּתֵּר וַיַּבֵּר יְהוֹאָשׁ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּבְרָתוּ וַאֲשֶׁר
 y-lo-que y-su-poderío hizo que Joás (los)hechos-de Y-(el)resto- (15)
 de de

וְלָחַם עִם אֲמַצְיָהוּ מֶלֶךְ־יְהוּדָה הֲלֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־
 en escritos ellos ¿acaso-no Judá rey-de Amasías contra combatió

סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל : וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאָשׁ
 Joás Y-se-acostó (16) ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de

עִם־אָבִיו וַיִּקְבֹּר יְהוֹאָשׁ בְּשָׁמְרוֹן עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)reyes-de con en-Samaria y-fue-enterrado sus-padres con

וַיִּמְלֹךְ יִרְבֵּעָם בֶּן־תַּחְתִּיו : וַיֵּחִי
 Y-vivió (17) . en-su-lugar su-hijo Jeroboam y-reinó

וְאַמַּצְיָהוּ בֶן־יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה אַחֲרַי מוֹת יְהוֹאָשׁ בֶּן־יְהוֹאָחָז
 Joacaz hijo-de Joás (la)muerte-de tras Judá rey-de Joás Lijo-de Amasías

מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חֲמֵשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה: וְיֹתֵר דְּבָרָי אֲמַצְיָהוּ הָלֵא-
 rey-de Israel quince años . Y-(el)resto-de (18) de Amasías (los)hechos-
 no caso- de no

הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרָי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
 ellos escritos en (el)libro-de de los-días (los)hechos-de de-reyes-de ? Judá

וַיִּקְשְׂרוּ עָלָיו קֶשֶׁר בֵּירוּשָׁלַם וַיָּנֶס
 Y-habían-conspirado (19) contra-él conjura en-Jerusalén y-huyó

לְכִישָׁה וַיִּשְׁלְחוּ אַחֲרָיו לְכִישָׁה וַיִּמְתּוּהוּ שָׁם:
 a-Laquis y-enviaron tras-él a-Laquis y-le-dieron-muerte . allí

וַיִּשְׂאוּ אֹתוֹ עַל-הַסּוּסִים וַיִּקְבְּרוּ בֵּירוּשָׁלַם
 Y-cargaron (20) sobre a-él los-cahallos y-fue-enterrado en-Jerusalén

עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד: וַיִּקְחוּ כָּל-עַם
 con sus-padres en-(la)ciudad-de David . Y-tomó (21) todo (el)pueblo-de

יְהוּדָה אֶת-עֲזַרְיָה וְהוּא בֶן-שָׁשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה וַיִּמְלְכוּ אֹתוֹ
 a Judá a Azarías y-él hijo-de y-él años dieciséis y-proclamaron-rey a-él

תַּחַת אָבִיו אֲמַצְיָהוּ: הוּא בָּנָה אֶת-אֵילַת
 en-lugar-de su-padre . Amasías (22) Él construyó ** Elat

וַיִּשְׁבֶּה לַיהוּדָה אַחֲרָי שָׁכַב-הַמֶּלֶךְ עִם-אֲבֹתָיו:
 y-la-hizo-volver a-Judá tras a-él el-acostarse-de el-rey con sus-padres

בְּשָׁנָה חֲמֵשׁ-עָשָׂרָה שָׁנָה לְאֲמַצְיָהוּ בֶן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ יְהוּדָה
 En-año-de (23) quince años de-Amasías hijo-de Joás rey-de Judá

מֶלֶךְ יְרֻבְעָם בֶּן-יֹאָשׁ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן אַרְבָּעִים
 fue-rey Jeroboam hijo-de Joás rey-de Israel en-Samaria cuarenta

וַאֲחַח שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָי יְהוָה לֹא סָר
 y-un años . Y-obró (24) lo-malo a-ojos-de Yahweh no se-apartó

מִכָּל-חַטָּאת יְרֻבְעָם בֶּן-נֶבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת-
 de-todos los-peccados- de-todos Jeroboam hijo-de Nubat que a hizo-pecar

יִשְׂרָאֵל: הוּא הֵשִׁיב אֶת-גְּבוּל יִשְׂרָאֵל מִלְּבוֹא חַמַּת עַד-
 hasta Hamat desde-para-Israel (el)territorio-de ** hizo-volver Él (25) . Israel
 entrar

יָם הַיַּרְדֵּי כַּדְבָר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד-
 por-mano-de había-dicho que Israel Dios-de Yahweh según-palabra-la-Arabá (el)mar-
 de

עַבְדּוֹ יוֹנָה בֶן-אֲמִיטַי הַנָּבִיא אֲשֶׁר מִנַּת הַחֶפְר:
 . héfer de-Gat- que el-profeta Amitay hijo-de Jonás su-siervo

כִּי-רָאָה יְהוָה אֶת-עֲנֵי יִשְׂרָאֵל מְרֵה מְאֹד וְאִפְסָם
 y-no-más mucho amargo Israel (el)sufríen ** Yahweh vio Pues (26)
 de

עֲצוּר וְאִפְסָם עָזוּב וְאִין עֹזֵר לְיִשְׂרָאֵל: וְלֹא-
 Y-no (27) . a-Israel quien-socorriese y-no-había libre y-no-más esclavo

דִּבֶּר יְהוָה לְמַחֲזוֹת אֶת-שֵׁם יִשְׂרָאֵל מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
 los-cielos de-bajo Israel (el)nombre-de ** borrar Yahweh había-
 dicho

וַיּוֹשִׁיעֵם בְּיַד יִרְבֵּעָם בֶּן-יֹאָשׁ: הֵחֵל דִּבְרֵי
 (los)hechos-de Y-(el)resto- (28) . Joás hijo-de Jeroboam por-mano-de y-los-salvó
 de

יִרְבֵּעָם וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה וַיְגַבְּרֵתוּ אֲשֶׁר-נָלְחָם וְאֲשֶׁר
 y-que combatió que y-su-poderío hizo lo-que y-todo Jeroboam

הֵשִׁיב אֶת-דַּמָּשֶׁק וְאֶת-חַמַּת לַיהוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל הֵלֵא-הֵם
 ellos ¿acaso-no en-Israel para-Judá Hamat y Damasco a restituyó

כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דִּבְרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
 ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב יִרְבֵּעָם עִם-אֲבֹתָיו עִם מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel (los)reyes-de con sus-padres con Jeroboam Y-se-acostó (29)

וַיִּמְלֹךְ זַכְרְיָה בֶן-חַחְמִי: בִּשְׁנַת
 En-año-de (1) . en-su-lugar su-hijo Zacarías y-reinó

Cap. 15

עֶשְׂרִים וְשֶׁבַע שָׁנָה לִירְבֵּעָם מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ עֲזַרְיָה
 Azarías reinó Israel rey-de de-Jeroboam años veintisiete

בֶּן־אֲמַצְיָה מֶלֶךְ־יְהוּדָה: בֶּן־שֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָיִם הָיָה
era años dieciséis Hijo-de (2) . Judá rey-de Amasías hijo-de

בְּמֶלְכּוֹ וַחֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם
en-Jerusalén reinó años y-dos y-cincuenta al-empezar-él-a-reinar

וְשֵׁם אִמּוֹ יִקְלִיָּהוּ מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר
lo-recto Y-obraó (3) . de-Jerusalén Jecolía su-madre y-(el)nombre-de

בְּעֵינָי יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשָׂה אֲמַצְיָהוּ אָבִיו: רַק
Sólo (54) . su-padre Amasías habí-a-hecho lo-que según- Yahweh a-ojos-de

הַקְּמוֹת לֹא־סָרוּ עוֹד הָעָם מִזִּבְחֵים
ofrecían-sacrificios el-pueblo aún apartó no los-lugares-altos

וּמִקְטָרִים כַּקְּמוֹת: וַיִּנְעַע יְהוָה אֶת־
a Yahweh E-hirió (5) . en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

הַמֶּלֶךְ וַהֲיָי וּמִצְרַעַל עַד־יוֹם מָחָו וַיֵּשֶׁב
y-habité su-muerte (el)día-de hasta leproso y-fue el-rey

בְּבַיִת הַחֲפָשִׁית וַיִּוְתָם בֶּן־הַמֶּלֶךְ עַל־הַבַּיִת שִׁפְטָם
gobcmaba la-casa sobre el-rey hijo-de y-Jotam la-separación en-casa-de

אֶת־עַם הָאָרֶץ: וַיִּתֵּר וַיִּבְרִי עֲזַרְיָהוּ וְכֹל־אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo lo-que y-todo Azarías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (6) . el-país (el)pueblo-de a

הַלְּאֵלֵהֶם כְּחוֹבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos ellos ¿acaso-no

וַיֵּשֶׁב עֲזַרְיָהוּ עִם־אֲבוֹתָיו וַיִּקְבְּרוּ אֹתוֹ עִם־
con a-él y-enterraron sus-padres con Azarías Y-se-acostó (7)

אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד וַיִּמְלֹךְ יוֹתָם בְּנוֹ
su-hijo Jotam y-reinó David en-(la)ciudad-de sus-padres

תַּחֲתָיו: בַּשָּׁנָה שְׁלִשִׁים וּשְׁמוֹנֶה שָׁנָה לְעֲזַרְיָהוּ מֶלֶךְ
rey-de de-Azarías años y-ocho treinta En-año-de (8) . en-su-lugar

יהודה מלך זכריהו בן ירבעם על-ישראל בשמרון ששה
 Judá rey de Zacarías hijo-de Jeroboam sobre Israel en-Samaria seis

חדשים: ויגש הרע בעיני יהוה כאשר עשו
 meses: Y-obró lo-malo a-ojos-de Yahweh como habían-hecho

אבותיו לא קר מחטאות ירבעם בן נבט אשר
 sus-padres no se-apartó de-(los)pecados-de Jeroboam hijo-de Nebat que

החטיא את-ישראל: ויקשר עליו שלם
 hizo-pecar a Israel: Y-se-conjuró (10) contra-él Salum

בן יבש ויפחיו קבל-עם וימיתו
 hijo-de Jabés y-lo-hirió en-presencia-de (el)pueblo y-le-dio-muerte

ומלך תחתיו: ויגש דברי זכריה
 y-reinó . en-su-lugar Y-(el)resto-de (11) (los)hechos-de Zacarías

הנם כתובים על-ספר דברי הימים למלכי ישראל:
 he-aquí-que-ellos escritos sobre (el)libro-de (los)hechos-de Israel de-reyes-de los-días

הוא דבר יהוה אשר דבר אל-יהוא לאמר בני רביעים
 Esta (12) palabra-de Yahweh que había-dicho Jehú a hijos-de : diciendo cuartos

ישבו לך על-כסא ישראל ויהי-כן: שלום בן
 se-sentarán para-ti sobre (el)trono-de Israel y-fue . así hijo-de Salum (13)

וביש מלך בשנת שלשים ותשע שנה לעזיה מלך
 Jabés reinó en-(el)año-de treinta y-nueve años de-Uzias rey-de

יהודה ומלך ירח ימים בשמרון: ועל מנחם
 Judá y-reinó un-mes-de días . en-Samaria Y-subió (14) Menahem

בן גדי מותרצה וקבא שמרון ונגף את-שלום
 hijo-de Gadi de-Tirsá y-entró (en)Samaria e-hirió a Salum

בן יבש בשמרון וימיתו ומלך
 hijo-de Jabés en-Samaria y-le-dio-muerte y-reinó

תחתינו : וְהָרַחַץ וְדַבְרֵי שְׁלוֹם וְקִשְׁרוֹ
 . en-su-lugar (15) Y-(cl)resto-de (los)hechos-de Salum y-su-conjura

אֲשֶׁר קִשְׁרָה הֵנֶם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דַּבְרֵי
 que conjuró he-aquí-que-ellos escritos sobre (cl)libro-de (los)hechos-de

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל : אַזּ יִכֹּה־ מְנַחֵם אֶת-הַפֹּסֵחַ וְאֶת-
 los-días de-reyes-de Israel . Entonces (16) golpeó Menahem a Tifsá y-a

כָּל-אֲשֶׁר-בָּהּ וְאֶת-גְּבוּלֶיהָ מִתִּרְסָה כִּי לֹא פָתַח
 el-que todo y en-ella su-término desde-Tirsá no pues había-abierto

וַיִּדֶן אֶת כָּל-הַתְּרוֹתֶיהָ
 e-hirió a todas sus-embarazadas . rajó :

בְּשָׁנַת שְׁלֹשִׁים וְשֵׁשׁ שָׁנָה לְעֹרְנָה מֶלֶךְ יְהוּדָה מָלַךְ
 En-año-de (17) treinta y-siete años de-Azarías de-rey-de Judá reinó

מְנַחֵם בֶּן-גָּדִי עַל-יִשְׂרָאֵל עֶשְׂרֵי שָׁנִים בְּשִׁמְרוֹן : וַיַּעַשׂ הַרַע
 Menahem hijo-de Gadí sobre Israel diez años en-Samaria . Y-obraó (18) lo-malo

בְּעֵינָיו יַהֲוֵחַ לֹא סָר מֵעַל הַטְּאוֹת יְרֹבְעָם בֶּן-נֶבַט
 a-ojos-de Yahweh no se-apartó de-sobre (los)pecados-de Jeroboam hijo-de Nebat

אֲשֶׁר-הִחְטִיא אֶת-יִשְׂרָאֵל כָּל-יָמָיו : בָּא פוּל
 que había-hecho-pecar a Israel todos sus-días . (19) Vino Pul

מֶלֶךְ-אֲשׁוּר עַל-הָאָרֶץ וַיִּתֵּן מְנַחֵם לְפוּל אֶלֶף כֶּכֶר-
 rey-de Asiria sobre el-país y-dio Menahem a-Pul mil talentos-de

כֶּסֶף לְהָיוֹת יָדָיו אִתּוֹ לְהַחֲזִיק הַמַּמְלָכָה בְּיָדוֹ :
 para-estar plata sus-manos con-el para-consolidar la-realeza en-su-mano .

וַיִּצְאֵ מְנַחֵם אֶת-הַכֶּסֶף עַל-יִשְׂרָאֵל עַל-כָּל-גְּבוּרָיו
 Y-sacó Menahem ** la-plata sobre Israel sobre varones-de todos

הַמֶּלֶךְ לְחַת אֲשׁוּר חֲמֵשִׁים שִׁקְלִים כֶּסֶף לְאִישׁ
 la-riqueza para-dar a-(el)rey-de Asiria cincuenta siclos-de plata por-hombre

אֶחָד וְיָשָׁב מֶלֶךְ אַשּׁוּר וְלֹא־עָמַד שָׁם בְּאֶרֶץ :
 . en-el-país allí permaneció y-no Asiria (el)rey-de y-volvió uno

וַיָּנַח דְּבָרֵי מְנַחֵם וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הַלְוֹא־הֵם
 ellos ¿caso-no hizo lo-que y-todo Menahem (los)hechos-de Y-(el)resto-de (21)

כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל :
 ? Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

וַיִּשְׁכַּב מְנַחֵם עִם־אָבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ פִּקְחִיָּה
 Pekahyá y-reinó sus-padres con Menahem Y-se-acostó (22)

בָּנוּ תַּחְתָּיו : בְּשָׁנַת חֲמִשִּׁים שָׁנָה לְעֹזְרֵיהַ מֶלֶךְ
 rey-de de-Azariás años cincuenta En-año-de (23) . en-su-lugar su-hijo

יְהוּדָה מְלֹךְ פִּקְחִיָּה בֶן־מְנַחֵם עַל־יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁמֶרֶן שְׁנָתַיִם :
 . dos-años en-Samaria Israel sobre Menahem hijo-de Pekahyá reinó Judá

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא־קָרַ מִחַטָּאוֹת
 de-(los)pecados-de se-apartó no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (24)

וַיְרַבְּעֵם בֶּן־נֶבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־יִשְׂרָאֵל : וַיִּקְשָׁר
 Y-se-conjuró (25) . Israel a había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam

עָלָיו פֶּקַח בֶּן־רִמְלִיָּהוּ שְׁלִישׁוֹ וַיַּחֲדוּ
 y-lo-hirió su-ayudante Remalías hijo-de Peka contra-él

בְּשֵׁמֶרֶן בְּאֶרְמוֹן בַּיִת־מֶלֶךְ אֶת־אַרְגֹּב וְאֶת־הָאֲרִיָּה
 Aryé y-con Argob con el-rey (la)casa-de en-(la)ciudadela-de en-Samaria

וַעֲמָו וְחִמְטִיָּהוּ חֲמִשִּׁים אִישׁ מִבְּנֵי גִלְעָדִים
 y-le-dieron-muerte galaaditas de-(los)hijos-de hombres cincuenta y-con-él

וַיִּמְלֹךְ תַּחְתָּיו : וַיָּנַח דְּבָרֵי פִקְחִיָּה
 Pekahyá (los)hechos-de Y-(el)resto-de (26) . en-su-lugar y-reinó

וְכָל־אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי
 (los)hechos-de (el)libro-de en escritos he-aquí-que-ellos hizo lo-que y-todo de

הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל: בְּשָׁנַת חֲמִשִּׁים וּשְׁתַּיִם וְשָׁלוֹשׁ לְעֹזְרִיָּה
 de-Azarías años y-dos cincuenta En-(el)año- (27) . Israel de-reyes-de los-días

מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ אֲשֶׁר הָיָה עַל-יִשְׂרָאֵל בְּשָׁמְרוֹן
 en-Samaria Israel sobre Remalías hijo-de Peka reinó Judá rey-de

עָשָׂר וְעֶשֶׂר שָׁנָה: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לֹא
 se-apató no Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (28) . años veinte

מִן-חַטָּאוֹת וַיַּרְבֵּעַם בֶּן-נֶבַט אֲשֶׁר הִחַטָּיָא אֶת-יִשְׂרָאֵל:
 . Israel a había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jerobam (los)pecados- de de

בְּיָמָיו פֶּקַח מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל בָּא תִגְלַת פִּלְאֶסֶר מֶלֶךְ אַשּׁוּר
 Asiria rey-de pileser Tiglat- vino Israel rey-de Peka En-(los)días- (29) de

וַיִּקַּח אֶת-עֵיזֹן וְאֶת-אַבְדֵל בֵּית-מַעֲכָה וְאֶת-יָנוּחַ וְאֶת-קָדֶשׁ וְאֶת-חָצוֹר
 Hazor y Cedés y Janoa y maacá bct- Abel- y Ijón ** y-tomó

וְאֶת-הַגּוֹלָדֵר וְאֶת-הַגְּלִילָה כָּל-אֶרֶץ נַפְתָּלִי וַיִּגְלוֹם
 y-los-deportó Nefalí (el)país-de todo la-Galilea y el-Galaad y

אֲשׁוּרָה: וַיִּקְשֶׁר-בֶּן-אֵלָה עַל-קֹשֶׁר הוֹשֵׁעַ
 contra Elá hijo-de Oseas conjura Y-conspiró (30) . a-Asiria

פֶּקַח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ וַיְחַיֵּהוּ וַיְמִיתֵהוּ
 y-le-dio-muerte y-lo-hirió Remalías hijo-de Peka

וַיִּמְלֹךְ וַיַּחֲתִימוּ בְּשָׁנַת עָשָׂרִים לְיוֹסֵם בֶּן-עֻזִּיָּה:
 . Uzías hijo-de de-Jotam veinte en-año-de en-su-lugar y-reinó

וַיִּגְמַר וַיִּבְרְאוּ דְבָרֵי-פֶקַח וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֵנָּה
 he-aquí-que-ellos hizo lo-que y-todo Peka (los)hechos-de Y-(el)resto-de (31)

כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de sobre escritos

בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם לְפֶקַח בֶּן-רִמְלִיָּהוּ מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ
 reinó Israel rey-de Remalías hijo-de de-Peka dos En-(el)año (32)

יֹתָם בֶּן עֲזַיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן עֲשָׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה הָיָה
era años veinticinco Hijo- (33) . Judá rey-de Uzías hijo-de Jotam

בְּמָלְכוֹ וְשֵׁשׁ עָשָׂר שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם
y-(el)nombre- en-Jerusalén reinó años y-dieciséis al-empezar-él-a-reinar

אִמּוֹ יְרוּשָׁא בַת צְדוֹק: וַיַּעַשׂ הַיָּשָׁר בְּעֵינָי
a-ojos-de lo-recto Y-obró (34) . Sadoc hija-de Jerusá su-madre

וַהֲנִיחָה כָּכָל אֲשֶׁר-עָשָׂה עֲזַיָּהוּ אָבִיו עָשָׂה: רַק
Sólo (35) . él-hizo su-padre Uzías había-hecho lo- según- todo Yahweh

תְּבַמֹּת לֹא פָרוּ עוֹד הָעָם מִזְבְּחִים
ofrecían-sacrificios el-pueblo aún apartó no los-lugares-altos

וּמִקְטָרִים בְּבַמֹּת הוּא בָּנָה אֶת-שַׁעַר
(la)puerta-de ** construyó él en-los-lugares-altos y-quemaban-incienso

בֵּית-יְהוָה הַשְּׁלֵיזוֹן: וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֹתָם אֲשֶׁר עָשָׂה
hizo que Jotam (los)hechos- Y-(el)resto-de (36) . la-superior Yahweh (el)templo- de

הַלֹּא-הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos- (el)libro- en escritos ellos ¿acaso- no

בַּיָּמִים הָאֵלֶּם הִתְּלַח יְהוָה לְהַשְׁלִיחַ בְּיְהוּדָה רִצִּין
Rezín contra-Judá a-arrojar Yahweh comenzó los-aquellos En-los-días (37)

מֶלֶךְ אָרָם וְאֵת פֶּכָא בֶּן רִמְלִיָּהוּ: וַיִּשְׁכַּב יֹתָם עִם-
con Jotam Y-sc-acostó (38) . Remalías hijo-de Peka y-a Aram rey-de

אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם-אֲבֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
David en-(la)ciudad-de sus-padres con y-fue-enterrado sus-padres

אָבִיו וַיִּמְלֹךְ אָחָז בֶּן תַּחֲתָיו:
. en-su-lugar su-hijo Acáz y-reinó su-padre

בְּשָׁנָה שֶׁבַע-עָשָׂר שָׁנָה לְפָקַח בֶּן רִמְלִיָּהוּ מָלַךְ
reinó Remalías hijo-de Peka años diecisiete En-año-de (1) Cap. 16

אָחָז בֶּן־יֹתָם מֶלֶךְ־יְהוּדָה: בֶּן־עֶשְׂרִים שָׁנָה אָחָז
 Acáz años veinte Hijo-de (2) . Judá rey-de Jotam hijo-de Acáz

בְּמִלְכּוֹ וְשֵׁשׁ־עֶשְׂרֵה שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְלֹא־
 y-no en-Jerusalén reinó año y-dieciséis al-empezar-él-a-reinar

עָשָׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהָיו כְּדָוִד אָבִיו:
 . su-padre como-David su-Dios Yahweh a-ojos-de lo-recto obró

וַיֵּלֶךְ בְּדַרְךָ מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל וְגַם אֶת־בְּנוֹ
 su-hijo a y-también Israel (los)reyes-de por-(el)camino-de Y-caminó (3)

הַעֲבִיר הַעֵשֶׂר בְּאֵשׁ כַּתְעִבוֹת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר
 que las-naciones según-(las)abominaciones-de por-el-fuego hizo-pasar

הָרִישׁ הַיְהוָה אֹתָם מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל: הַזֹּבֵחַ
 Y-ofreció-sacrificio (4) . Israel (los)hijos-de de-ante a-ellos Yahweh había-expulsado

וַיִּקְטֹר וַיִּקְטֹר בְּבָמֹת וְעַל־הַנְּבָעוֹת וְתַחַת
 y-bajo las-collinas y-sobre en-los-lugares-altos y-quemó-incienso

כָּל־עֵץ רֵעֵנָן: אַזְּ יַעֲלֶה רֵצִין מֶלֶךְ־אַרָם
 Aram rey-de Rezín subió Entonces (5) . frondoso árbol todo

וַפֶּקֶח בֶּן־רְמַלְיָהוּ מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה
 para-la-guerra a-Jerusalén Israel rey-de Remalías hijo-de y-Peka

וַיִּצְרּוּ עַל־אָחָז וְלֹא יָכְלוּ לְהִלָּחֵם:
 . vencer pudieron y-no Acáz contra y-pusieron-cerco

בַּעַת הַהִיא הִשָּׁב רֵצִין מֶלֶךְ־אַרָם אֶת־אֵילָח לְאַרָם
 a-Aram Elat ** Aram rey-de Rezín reincorporó el-aquel En-el-tiempo (6)

וַיִּנְשָׁל אֶת־הַיהוּדִים מֵאֵילָח וְאַרְמֵי־בָאוּ
 entraron y-arameos de-Elat los-de-Judá a y-expulsó

אֵילָח וַיִּשְׁבּוּ שָׁם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיִּשְׁלַח אָחָז
 Acáz Y-envió (7) . el-éste el-día hasta allí y-habitaron (a)Elat

| | | | | | | | |
|----------------------|------------------|----------------------|----------------------|----------------------|--------------|-------------------|--------------|
| עבדך | לֵאמֹר | אֲשׁוּר | מֶלֶךְ- | פִּלְסֵר | תִּגְלַת | אֶל- | מְלָאכִים |
| tu-siervo | : a-decir | Asiria | rey-de | pileser | Tiglat- | a | mensajeros |
| אֲרָם | מֶלֶךְ- | מִכְּפָר | וְהוֹשִׁיעַנִי | עֲלֵה | אֲנִי | וּבְנֶךָ | |
| Aram | (el)rey-de | de-(la)palma-de | y-sálvame | sube | yo | y-tu-hijo | |
| וַיִּקַּח | עָלַי: | הַקּוּמִים | מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל | וּמִכְּפָר | | | |
| Y-cogió | (8) | , contra-mí | que-se-han-levantado | Israel | (el)rey-de | y-de-(la)palma-de | |
| יְהוָה | בַּיָּת | הַנִּמְצָא | וְהַזָּהָב | וְאֶת- | הַכֶּסֶף | אֶת- | אָחָז |
| Yahweh | (en)el-templo-de | el-que-se-encontraba | el-oro | y | la-plata | ** | Acáz |
| וּבְאֵצְרוֹת | בַּיָּת | וַיִּשְׁלַח | הַמֶּלֶךְ | וּבְאֵצְרוֹת | | | |
| y-en-(los)tesoros-de | (la)casa-de | y-envió | el-rey | y-en-(los)tesoros-de | | | |
| אֲשׁוּר | מֶלֶךְ- | יִשְׂעָל | אֲשׁוּר | מֶלֶךְ- | אֵלָיו | וַיִּשְׁמַע | |
| Asiria | (el)rey-de | y-subió | Asiria | (el)rey-de | a-él | Y-escuchó | (9) |
| רֶצִין | וְאֶת- | קִירָה | וְהִגְלָהּ | וַיִּתְפָּסֶהָ | | אֶל- | דַּמָּשְׁקַי |
| Rezín | y-a | a-Kir | y-la-deportó | y-la-capturó | | Damasco | contra |
| מֶלֶךְ- | אָחָז | לְקִרְאֵת | תִּגְלַת | פִּלְסֵר | מֶלֶךְ- | | |
| rey-de | pileser | Tiglat- | al-encuentro-de | Acáz | el-rey | Y-fue | (10) |
| וַיִּדְּבַר | אֶת- | הַמֶּלֶךְ | וַיִּבְרָא | אֶת- | דַּמָּשְׁקַי | אֲשׁוּר | |
| y-dijo | al- | el-rey | y-vio | ** | (a)Damasco | Asiria | |
| וַיִּבְרָא | אֶת- | הַמֶּלֶךְ | וַיִּבְרָא | אֶת- | דַּמָּשְׁקַי | אֲשׁוּר | |
| su-modelo | y | el-altar | la-copia-de | ** | el-sacerdote | Urías | a |
| לְכָל- | מַעֲשָׂהּ: | וַיִּבְנוּ | אֶת- | אֲוִרְיָה | הַכֹּהֵן | אֶת- | |
| para-toda | , su-obra | (11) | , su-obra | para-toda | | | |
| עָשָׂה | כַּכֵּן | מִדַּמָּשְׁקַי | אָחָז | הַמֶּלֶךְ | שָׁלַח | אֶת- | אֲשֶׁר- |
| hizo | así | de-Damasco | Acáz | el-rey | envió | lo-que | según-todo |
| וַיָּבֵא | אֶת- | הַמֶּלֶךְ | וַיִּבְרָא | אֶת- | דַּמָּשְׁקַי | אֲשֶׁר- | |
| Y-llegó | (12) | , de-Damasco | Acáz | el-rey | el-llegar-de | hasta | el-sacerdote |
| | | | | | | | Urías |

וַיִּקְרַב אֶת־הַמִּזְבֵּחַ הַמֶּלֶךְ וַיֵּרָא מִדַּמָּשְׁקַי הַמֶּלֶךְ
y-se-acercó el-altar ** el-rey y-vio desde-Damascó el-rey

וַיִּקְטֹר עָלָיו: וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ עַל־הַמִּזְבֵּחַ הַמֶּלֶךְ
E-hizo-quemar (13) a-él y-subió el-altar a el-rey

אֶת־ וַיִּסֹּךְ מִנְחָתוֹ וְאֶת־ עֲלֹתוֹ אֶת־
** y-derramó su-ofrenda y su-holocausto **

הַשְּׁלָמִים הֵם־ אֶת־ חִזְקַי נִסְבּוֹ
los-sacrificios-pacificos (la)sangre-de ** y-esparció su-libación

אֲשֶׁר־לוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ: וְאֵת הַמִּזְבֵּחַ הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָה
Yahweh ante que el-bronce el-altar Y (14) . el-altar sobre para-él que

וַיִּקְרַב מֵאֹחַ פָּנָי הַבַּיִת מִבֵּין הַמִּזְבֵּחַ
el-altar de-entre el-templo frente-a de y-acercó

וּמִבֵּין בַּיִת יְהוָה וַיִּפֹּן אֹתוֹ עַל־גֵּרְךָ הַמִּזְבֵּחַ
el-altar templo-de Yahweh y-puso a-él lado-de el-altar

צָפוֹנָה: וַיִּצְוֶהוּ הַמֶּלֶךְ־אָחָז אֶת־אוּרִיָּה הַכֹּהֵן לֵאמֹר עַל
sobre : diciendo Y-dio-orden (15) . hacia-el-norte Uriás a Acáz el-rey

הַמִּזְבֵּחַ הַגָּדוֹל הַקָּטָן אֶת־ עֲלֹת־ הַבֶּקֶר וְאֶת־
el-altar el-grande quema ** (el)holocausto-de la-mañana y

מִנְחָת הָעֶרֶב וְאֶת־ עֲלֹת הַמֶּלֶךְ וְאֶת־
(la)ofrenda-de la-tarde y (el)holocausto-de el-rey y

מִנְחָתוֹ וְאֵת עֲלֹת כָּל־ עַם הָאָרֶץ
su-ofrenda y (el)holocausto-de todo (el)pueblo-de el-país

וּמִנְחָתָם וְקָל־ תְּסִבִּיהֶם וְכָל־ נְדָם
y-su-ofrenda y-toda y-sus-libaciones y-toda sangre-de

עֲלֵה וְכָל־ דָּם־ זָבַח עָלָיו תִּזְרַק וּמִזְבֵּחַ
holocausto y-toda sangre-de sacrificio sobre-él esparcirás y(el)altar-de

הַנְּחֹשֶׁת וַיַּעַשׂ אֹרֵיָה לִי לְבַקֵּר: יְהוָה לִי יִהְיֶה
 el-bronce Y-hizo Urfas (16) . para-consultar para-mí será el-bronce

הַכֹּהֵן קָבַל אֶשֶׁר-צִוָּה הַמֶּלֶךְ אָחָז: וַיַּקְצֹץ
 el-sacerdote según-todo lo-que había-ordenado Acáz el-rey (17) . Y-destrozó

הַמֶּלֶךְ אָחָז אֶת-הַמִּסְנָרוֹת הַמְּכֻנּוֹת וַיִּסֵּר
 el-rey Acáz ** los-paneles las-basas y-apartó

מֵעַלֵיהֶם וְאֵת-הַכִּיֹּר וְאֵת-הַיָּם הוֹדֵד מֵעַל הַבָּקָר הַנְּחֹשֶׁת
 y de-sobre-ellos y el-aguamanil y el-mar y el-bronce el-toro de-sobre hizo-bajar

אֲשֶׁר תַּחְתֵּיהָ וַתֵּן אֵלָיו עַל מַרְצֶפֶת אֲבָנִים: וְאֵת-מִיֶּסֶד
 que bajo-ella y-uso a-él sobre a-el y (18) . Y píedras pavimento-de el-pórtico-de

הַשַּׁבָּת אֲשֶׁר-בָּנוּ בַּיָּת וְאֵת-מְבוֹא הַמֶּלֶךְ
 el-sábado que habían-edificado y en-el-templo y el-rey (la)entrada-de

הַחִיצוֹנָה הִסֵּב בֵּית יְהוָה מִפְּנֵי מֶלֶךְ אַשּׁוּר:
 al-exterior modificó (el)templo-de Yahweh a-causa-de el-rey-de Asiria

וַיִּתֵּר דָּבָרֵי אָחָז אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם כְּתוּבִים עַל-
 Y-(el)resto- (19) de los)hechos-de Acáz que Acáz (los)hechos-de Y-(el)resto- (19) de ellos ¿acaso-no hizo

סֵפֶר דָּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה: וַיִּשְׁכַּב אָחָז עִם-
 (el)libro-de los-días de-reyes-de los-días de-reyes-de Judá ? Y-se-acostó (20) . Acáz con

אֲבֹתָיו וַיִּקְבֹּר עִם-אֲבוֹתָיו בְּעִיר דָּוִד
 sus-padres y-fue-enterrado con sus-padres en-(la)ciudad-de David

וַיִּמְלֹךְ עֶזְקִיָּהוּ בֶן-תַּחְתֵּי: בַּשָּׁנָה
 y-reinó Ezequías su-hijo en-su-lugar (1) . En-año-de

שְׁתַּיִם עָשָׂרָה לְאָחָז מֶלֶךְ יְהוּדָה מֶלֶךְ הוֹשֵׁעַ בֶּן-אֵלָה בְּשַׁמְרוֹן
 doce de-Acáz rey-de de-Judá reinó Oseas hijo-de Elá en-Samaria

עַל-יִשְׂרָאֵל תִּשְׁעַת שָׁנִים: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה רַק לֹא
 sobre Israel nueve años Y-obró (2) . años nueve Israel no sólo Yahweh a-ojos-de lo-malo

עלה עליו לקניו: יהו אשר כמלכי ישראל
 subió Contra-él (3) , antes-que-él fueron que Israel como-(los)reyes-
 de

ושב עבד הושע לו יהי אשר מלך שלמנאסר
 y-había-pagado siervo Oseas para-él y-había-sido Asiria rey-de Salmanasar

לו מנחה: ומצא מלך אשר ברושע קשר
 tributó (4) , Y-encontró el-rey-de Asiria en-Oseas traidor

אשר שלח מלאכים אל-סוא מלך מצרים ולא העלה מנחה למלך
 al-rey-de tributo hacía-subir y-no Egipto rey-de So a mensajeros había-que
 enviado

אשר בשנה בשנה ומעצרהו מלך אשר ומאסרהו
 y-lo-apresó Asiria (el)rey-de y-lo-detuvo en-año como-año Asiria

בית פלא: ויגל מלך אשר בכל הארץ
 cautiverio (en)casa- (5) , Y-subió (el)rey-de Asiria por-todo el-país

ויגל שמרון ויצר עליה שלש שנים: בשנת
 En-año-de (6) , años tres contra-ella y-asedió Samaria y-subió

התשיעית להושע לבר מלך אשר את שמרון ויגל
 y-deportó Samaria ** Asiria (el)rey-de capturó de-Oseas el-noveno

את ישראל אשרה וישב אהם בחלח ובחבור נהר
 río-de y-en-Habor en-Halah ellos e-hizo-habitar a-Asiria Israel a

נתן וערי מדי: והיו חטאו בני
 (los)hijos- habían-pecado porque Y-sucedió (7) , Media y-ciudades-de Gozán de

ישראל ליהנה אלהיהם המעלה אתם מארץ מצרים
 Egipto de-(el)país-de a-ellos que-hiciera-subir su-Dios contra-Yahweh Israel

מתחת גר פרעה מלך מצרים ויראו אלהים אחרים:
 mano-de Je-bajo Egipto rey-de Paraón otros dioses y-temieron

ויגלו בקפות העולם אשר הוריש יהוה
 Y-caminaron (8) por-(los)preceptos-de las-naciones que Yahweh había-expulsado

מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל וּמַלְכֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ :
 de-ante (los)hijos-de Israel Israel y-(los)reyes-de que hicieron

וַיַּחְפְּאוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל דְּבָרִים אֲשֶׁר לֹא-כֵן עַל-יְהוָה
 Y-habían-hecho-secretamente (9) (los)hijos-de Israel cosas que así no que contra Yahweh

אֱלֹהֵיהֶם וַיִּבְנוּ לָהֶם בְּמֹת וּבְכָל-עָרֵיהֶם
 su-Dios y-construyeron para-ellos lugares-altos en-todas sus-ciudades

מִמִּגְדָּל עַד-עִיר מִבְּצָר : וַיִּצְבּוּ
 desde-torre-de hasta vigías (10) Y-habían-erigido . fortificación ciudad-de

לָהֶם מִצְבוֹת וְאֲשֶׁרִים עַל-כָּל-גְּבֻעָה גְבוּהָ וַתַּחַת
 para-ellos estelas y-Aserá sobre toda colina elevada y-bajo

כָּל-עֵץ רַעְנָן : וַיִּקְטְרוּ-שָׁם בְּכָל-
 todo árbol . frondoso (11) Y-habían-quemado-incienso allí en-todos

בְּמֹת כַּנּוֹתָם אֲשֶׁר-הִגְלָה יְהוָה מִפְּנֵיהֶם
 lugares-altos como-las-naciones que que desterrado Yahweh de-ante-ellos

וַיַּעֲשׂוּ דְבָרִים רָעִים לְהַקְשִׁים אֶת-יְהוָה :
 e-hicieron cosas malas para-irritar a Yahweh

וַיַּעֲבְדוּ וַיִּשְׁבְּדוּ הַגִּילִים אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לָהֶם לֹא תַעֲשׂוּ
 Y-sirvieron (12) que los-idolos que los-idolos Yahweh no a-ellos haréis

אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה : וַיַּעַד וַיְהִי כִּי-יִשְׂרָאֵל וּבִיהוּדָה
 la-cosa ** (13) Y-había-advertido Yahweh a-Israel y-a-Judá

בְּיַד כָּל-נְבִיאָיו כָּל-חַזָּה לֵאמֹר שׁוּבוּ מִדְּרָכֵיכֶם
 por-mano-de todos sus-profetas vidente todo diciendo volved de-vuestros-caminos

הָרָעִים וְשָׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי כְּכֹל-הַתּוֹרָה
 los-malos y-guardad mis-mandamientos mis-preceptos según-toda la-Torah

אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת-אֲבוֹתֵיכֶם וְאֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בְּיַד
 que a ordené a nuestros-padres y-que envié a-vosotros por-mano-de

| | | | | |
|--|---|---|---|-----------------------------------|
| וַיְקַשְׁוּ y-endurecieron | שָׁמְעוּ escucharon | וְלֹא Y-no | הַנְּבִיאִים: (14) . los-profetas | עֲבָדוּ mis-siervos |
| אֶת־ עֲרָפֹם קַעֲרָף אֲבוֹתָם אֲשֶׁר לֹא הָאֱמִינוּ בַיהוָה a-Yahweh habían-sido-fieles no que sus-padres como-(la)cerviz-de su-cerviz ** | | | | |
| וַיִּרְחוּ su-Alianza | וְאֶת־ חֻקֵּיו y sus-preceptos | אֶת־ וַיִּמָּאֲסוּ ** Y-rechazaron | (15) | אֱלֹהֵיהֶם: . su-Dios |
| בָּם אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־ אֲבוֹתָם וְאֶת־ עֲדוּתָיו אֲשֶׁר הֵעִיד a-ellos había-advertido que sus-advertencias y sus-padres con había-esta-blecido que | | | | |
| וַיִּהְיוּ y-se-hicieron-vanos | הַהֶבֶל la-vanidad | אֲחֵרֵי tras | וַיִּלְכוּ y-caminaron | |
| וְאֲחֵרֵי הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סָבִיבֹתָם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתָם לְבַלְתִּי no a-ellos Yahweh había-ordenado que en-torno-a-ellos que las-naciones y-tras | | | | |
| וַיַּעֲשׂוּ כַהֵם: su-Dios Yahweh (los)mandamien- todos ** Y-abandonaron (16) . como-ellos | מִצֹּת יְהוָה אֶת־ כָּל־ וַיַּעֲזְבוּ Y-abandonaron (16) | | | וַיַּעֲשׂוּ כַהֵם: hacer-ellos |
| וַיַּעֲשׂוּ אֲשֶׁרָה וַיַּעֲשׂוּ עֲגֻלִים וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסָּכָה שְׁנַיִם Aserá e-hicieron becerros dos estatua-fundida para-ellos e-hicieron | | | | |
| וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיַּעֲבְדוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיַּעֲבְדוּ לְכָל־ צָבָא הַשָּׁמַיִם a y-sirvieron los-cielos (el)cortejo-de a-todo y-se-postraron | | | | |
| וַיַּעֲבְדוּ בְנוֹתֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־ בְּנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת־ יְהוֹשֵׁבֵי sus-hijas y-a sus-hijos a Y-pasaron (17) . Baal | | | | |
| וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ e-hicieron-sortilegios adivinaciones y-practicaron por-fuego | | | | |
| וַיַּעֲשׂוּ לְהַכְעִיפוֹ: . para-irritarle | וַיַּעֲשׂוּ יְהוָה Yahweh | בְּעֵינָי וַיַּעֲשׂוּ הָרַע a-ojos-de lo-malo para-hacer | וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ y-se-vendieron | |
| וַיַּעֲשׂוּ מַעַל וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ וַיַּעֲשׂוּ de-junto-a y-los-apartó con-Israel mucho Yahweh Y-se-encolerizó (18) | | | | |

פָּנָיו לֹא נִשְׂאָר רַק שָׁבַט יְהוּדָה לְבָדוּ: גַּם יְהוּדָה
 Judá También (19) . ella-sola Judá (la)tribu- sino dejó no su-rostro
 de

לֹא שָׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיִּלְכְּדוּ
 y-marcharon su-Dios Yahweh (los)mandamientos- ** guardó no
 de

בְּחֻקֹּת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר עָשׂוּ: וַיִּמָּאֵס יְהוָה
 Yahweh Y-rechazó (20) . habían-hecho que Israel por-(los)preceptos-
 de

בְּכָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲזֹבוּ יְהוָה וַיִּתְּנוּ בְּיָדָם
 en-mano-de y-los-puso y-los-humilló Israel (la)estirpe-de a-toda

שָׂטָנִים עַד אֲשֶׁר הִשְׁלִיכוּם מִפְּנֵיו: כִּי-
 Ciertamente (21) . de-ante-Él los-arrojó que hasta saqueadores

קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ אֶת-יִרְבֵּעָם
 Jeroboam a e-hicieron-rey David (la)casa-de de-sobre Israel desgarró

בֶּן-נֶבַט וַיֵּלֶךְ יִרְבֵּעָם אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרֵי יְהוָה
 Yahweh de-tras-de Israel a Jeroboam y-alejó Nebat hijo-de

וַהֲחִטִּיאוּם וַיִּלְכְּדוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל חַטָּאתָה גְּדוֹלָה:
 Israel (los)hijos-de Y-caminaron (22) . grande pecado y-los-hizo-pecar

בְּכָל-חַטָּאת וַיִּרְבְּעוּם אֲשֶׁר עָשָׂה לֹא-סָרוּ מִמֶּנָּה:
 . de-ella se-apartaron no había-hecho que Jeroboam (los)pecados-
 de por-todos

עַד אֲשֶׁר-הִסִּיר יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו
 su-rostro de-junto-a Israel a Yahweh apartó que Hasta (23)

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר קִדְּרָה כָּל-עֲבָדָיו הַנְּבוֹיָאִים
 los-profetas sus-siervos todos por-mano-de había-dicho como

וַיִּגְלֵם יִשְׂרָאֵל מֵעַל אֲדָמְתוֹ אֲשׁוּרָה עַד הַיּוֹם
 el-día hasta a-Asiria su-tierra de-sobre Israel y-desterró

הַזֶּה: וַיָּבֵא מֶלֶךְ-אֲשׁוּר מִבָּבֶל וּמִכּוּתָה
 y-desde-Cutá desde-Babilonia Asiria (el)rey-de Y-trajo (24) . el-éste

בְּעָרֵי וַיָּשֶׁב וּסְפָרְוִים וּמִקְחַת וּמֵעוֹנָא
 en-(las)ciudades-de y-asedió y-sefarvitas y-desde-Ilamat y-desde-Avá

שָׁמְרוֹן אֶת- וַיִּרְשׁוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תַּחַת שָׁמְרוֹן
 Samaria ** y-heredaron Israel (los)hijos-de en-lugar-de Samaria

שָׁבְתָם בְּתַחֲלָה וַיְהִי בְּעָרֵיהֶּ: וַיֵּשְׁבוּ
 su-habitar en-(el)comienzo-de Y-sucedió (25) . en-sus-ciudades y-habitaron

שָׁם לֹא יָרְאוּ אֶת-יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה קָהָם אֶת-הָאֱלֹהִים
 los-Icones ** contra-ellos Yahweh y-envió Yahweh a veneraban no allí

וַיְהִי הָרְגִים קָהָם: וַיֹּאמְרוּ לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר
 Asiria al-rey-de Y-dijeron (26) . en-ellos matando y-estaban

לֵאמֹר הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִגַּלְתָּ בְּעָרֵי שָׁמְרוֹן
 Samaria en-(las)ciudades-de y-asedaste deportaste que las-naciones : diciendo

לֹא יָדְעוּ אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח-בָּם
 contra-ellos y-envió el-país (los)dioses-de (el)culto-de ** conocen no

אֶת-הָאֱלֹהִים וְהֵגַם מִמֵּיתִים אֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים
 conocedores ellos-no-son como a-ellos dan-muerte y-he-aquí-que-ellos los-Icones **

אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ: וַיֹּצֵו מֶלֶךְ-אַשּׁוּר
 Asiria (el)rey-de Y-ordenó (27) . el-país (los)dioses-de (el)culto-de **

לֵאמֹר הֲלִיכּוּ שָׁמָּה אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הִגַּלְתֶּם
 trajisteis-deportados que de-los-sacerdotes uno allí haced-ir : diciendo

מִשָּׁם יִלְכּוּ וַיֵּשְׁבוּ שָׁם וַיִּלְמְדוּ
 y-los-enseñará allí y-habitarán e-irán de-allí

אֶת-מִשְׁפַּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ: וַיָּבֵא אֶחָד מִהַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר
 que de-los-sacerdotes uno Y-vino (28) . el-país (los)dioses-de (el)culto-de **

הָגִלוּ מִשְׁמָרוֹן וַיֵּשֶׁב בְּבֵית-אֵל וַיְהִי מוֹדֵה אֹתָם
 a-ellos enseñando y-estuvo el en-Bet- y-habitó de-Samaria habían-depor-
 tado

| | | | | | |
|------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------------|
| אֵיךְ | יִירָאוּ | אֶת־יְהוָה: | וַיְהִיו | עֲשִׂים | בָּרָ |
| cómo | habían-de-venerar | a Yahweh | (29) | hacedores | nación |
| בָּרָ | אֱלֹהֵיוּ | וַיַּנִּיחוּ | בְּבַיִת | הַקְּמוֹת | אֲשֶׁר עָשׂוּ |
| nación | sus-dioses | y-pusieron | en-casa-de | los-lugares-altos | habían-hecho que |
| הַשַּׁמְרֹנִים | בָּרָ | נֹלַ | בְּעָרֵיהֶם | אֲשֶׁר הֵם | יֹשְׁבִים שָׁם: |
| los-samaritanos | nación | nación | en-sus-ciudades | ellos que | allí habitaban |
| וְאֲנָשׁ | בְּבָל | עָשׂוּ | אֶת־סֻכּוֹת | בְּנוֹת | וְאֲנָשׁ־כּוֹת |
| Y-hombres- (30) | Babilonia | hicieron | a Sucot- | benot | Cutá y-(los)hombres-de |
| עָשׂוּ | אֶת־נֶרְגַל | וְאֲנָשׁ | חַמַּת | עָשׂוּ | אֶת־אַשְׁמָא: |
| hicieron | a Nergal | y-(los)hombres-de | Hamat | hicieron | . Asimá a |
| וְהָעֵוִים | עָשׂוּ | נִבְחָז | וְאֶת־תַּנַּחַק | וְהַסַּפְרָוִיִּם | |
| Y-los-aveos (31) | hicieron | Nibhaz | y-a Tanac | y-los-sefarvitas | |
| שָׂרְפִים | אֶת־ | בְּנֵיהֶם | בְּאֵשׁ | לְאֲדָרְמֶלֶךְ | וְעָנְמֶלֶךְ |
| quemaban | a | sus-hijos | con-fuego | a-Adramélec | y-Anamélec |
| אֱלֹהֵי | סַפְרָוִיִּם: | וַיְהִיו | וַיִּרְאוּ | אֶת־יְהוָה | |
| dioses-de | . Sefarváyim | Y-eran | veneradores | Yahweh a | (32) |
| וַיַּעֲשׂוּ | לָהֶם | מִקְצוֹתֵם | כַּהֲנֵי | בְּמֹת | |
| e-hicieron | para-ellos | de-sus-términos | sacerdotes-de | lugares-altos | |
| וַיְהִיו | עֲשִׂים | לָהֶם: | בְּבַיִת | הַקְּמוֹת: | |
| y-eran | oficiantes | para-ellos | en-(el)templo-de | los-lugares-altos | |
| אֶת־יְהוָה | הָיוּ | וַיִּרְאוּ | וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם | הָיוּ | |
| Yahweh A (33) | estaban | venerando | y-a sus-dioses | eran | |
| עֲבָדִים | כְּמִשְׁפֵּט | הַגּוֹיִם | אֲשֶׁר־ | הָגְלוּ | אֲתָם |
| servidores | según-uso-de | las-naciones | que | habían-deportado | ellos |
| עַד | הַיּוֹם | הַזֶּה | עֲשִׂים | כְּמִשְׁפָּטִים | הַרְאֵשִׁים |
| Hasta (34) | el-día | el-éste | ellos | actúan | según-los-usos |
| | | | | | los-pioneros |

עֲשִׂים וְאִינֶם יְהוָה אֶת־ יְרֵאִים אִינֶם
quienes-actúen y-no-son-ellos Yahweh ** veneradores no-son-ellos

וְכַמְצֹנָה וְכַתוּרָה וְכַמְשַׁפְּטִים כַּחֲקֵתֶם
según-el-mandamiento y-según-la-ley y-según-sus-usos según-sus-decretos

אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־ בְּנֵי יַעֲקֹב אֲשֶׁר־ שָׂם יִשְׂרָאֵל:
. Israel su-nombre puso que Jacob (los)hijos- a Yahweh ordenó que
de

וַיִּכְרַת יְהוָה אִתָּם בְּרִית וַיֹּצִגֵם לֵאמֹר
: diciendo y-les-dio-orden Alianza con-ellos Yahweh Y-estableció (35)

לֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְלֹא־ חֲשַׁתְּנוּ לָהֶם וְלֹא
y-no a-ellos os-postreís y-no otros dioses veneréis no

תַּעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם: כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֲשֶׁר
que Yahweh a Sino (36) . a-ellos ofrezcáis-sacrificios y-no los-sirváis

הָעֵלָה אֲתֹכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּכַח גְּדוֹל וּבְזְרוּעַ
y-con-brazo grande con-fuerza Egipto de-(el)pais-de a-vosotros hizo-subir

וְנִטְיָה אֲתוֹ תִירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּוּ וְלֹא
y-a-él os-postraréis y-a-él reverenciareís a-él extendido

תִּזְבְּחוּ: וְאֶת־ הַחֻקִּים וְאֶת־ הַמְּשַׁפְּטִים וְהַתּוֹרָה
y-la-ley los-decretos y los-preceptos Y (37) . ofreceréis-sacrificios

וְהַמְצֹנָה אֲשֶׁר כָּתַב לָכֶם חֲשֵׁמְרוֹן לַעֲשׂוֹת כָּל־
todos para-hacer guardaréis a-vosotros escribió que y-el-mandamiento

הַיָּמִים וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים: וְהַבְּרִית אֲשֶׁר־
que Y-la-Alianza (38) . otros dioses veneraréís y-no los-días

כָּרְתִי אִתְּכֶם לֹא תִשְׁכְּחוּ וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים:
. otros dioses veneraréís y-no olvidaréis no con-vosotros establecí

כִּי אִם־ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא יַצִּיל
y-Él veneraréís vuestro-Dios Yahweh a Sino (39)

אֶתְכֶם מִדָּבָר כָּל-אֵיבֵיכֶם: וְלֹא שָׁמְעוּ כִּי
a-vosotros de-mano a-vosotros de . vuestros-enemigos Y-no (40) escucharon si-

אִם-כְּמִשְׁפָּטָם הָרִאשׁוֹן הֵם עֹשִׂים: וַיְהִיו |
no según-su-uso el-primero ellos actuaban (41) Y-fueron |

הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יִרְאִים אֶת-יְהוָה וְאֶת-פְּסִלֵיהֶם הָיוּ
las-estas las-naciones veneradoras a Yahweh y-a sus-ídolos eran

עֲבָדִים גַּם-בְּנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר
servidores también sus-hijos sus-hijos y-l(os)hijos-de como

עָשׂוּ אֲבֹתָם הֵם עֹשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה: וַיְהִי |
hicieron sus-padres ellos hacían hasta el-día el-éste (1) Y-sucedió | **Cap. 18**

בְּשָׁנָה שְׁלֹשׁ לְהוֹשָׁע בֶּן-אֵלֶּה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ עֲזַקְיָהוּ
tres en-año-de de-Oseas Elá hijo-de Israel rey-de Ezequías reinó

בֶּן אָחִז מֶלֶךְ יְהוּדָה: בֶּן-עֲשָׂרִים וְחֲמִשָּׁן שָׁנָה הָיָה
hijo-de Judá rey-de Acaz hijo-de Hijo-de (2) . Judá era años veinticinco

בְּמֶלְכּוֹ וַעֲשָׂרִים וְחֲמִשָּׁן שָׁנָה מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם
al-empezar-él-a-reinar y-veintisiete años reinó en-Jerusalén

וְשֵׁם אִמּוֹ אֲבִי בֵּת-זְכַרְיָה: וַיֹּצֵא הַיֶּשֶׁר
su-madre y-(el)nombre-de Abí hija-de Zacarías . Y-obra (3) lo-recto

בְּעֵינָיו יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה דָוִד אָבִיו: הוּא | אִפָּרֵד
según-todo Yahweh a-ojos-de David hizo lo-que según-todo Él (4) . su-padre apartó

אֶת-הַבָּמֹת וְשִׁבַּר אֶת-הַמִּצֵּבֹת וַיִּטְרֹף
los-lugares-altos ** y-destruyó ** las-estelas y-extirpó

אֶת-הָאֲשֵׁרָה וַיִּכְתֹּשׁ הַבְּרָזֶה אֲשֶׁר-עָשָׂה מֹשֶׁה
la-Aserá y-machacó (la)serpiente-de que el-bronce Moisés hizo **

כִּי עַד-הַיָּמִים הַהֵמָּה הָיוּ בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל מְקַטְרִים
los-aquellos los-días hasta pues (los)hijos-de Israel quemando-incienso

לֹא הִקְרָא - לוֹ נְהֻשְׁטָן : בֵּיהוָה אֱלֹהֵי-יִשְׂרָאֵל בָּטַח
confió Israel Dios-de En-Yahweh (5) . Nehustán a-ella y-se-llamaba a-ella

וְאַחֲרָיו לֹא-הָיָה כְּמֹהוּ כָּל־מַלְכֵי-יְהוּדָה וְאַשֶׁר הָיוּ
fueron y-que Judá (los)reyes-de entre-todos como-él hubo no y-tras-él

לִפְנֵיו : וַיִּדְבֶּקְ אֶת-יְהוָה לֹא-סָר מֵאַחֲרָיו
de-tras-él se-apartó no a-Yahweh Y-se-unió (6) . antes-que-él

וַיִּשְׁמַר מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה : וַהֲנִיָּה
Y-estuvo (7) . Moisés a Yahweh había-man-que sus-mandamientos y-guardó
dado

וַהֲרֵה עִמּוֹ בְּכָל-אֲשֶׁר-יָצָא וַיִּשְׁכַּל יוֹמָרְדּוּ
y-se-rebeló tuvo-éxito salió lo-que en-todo con-él Yahweh

בְּמֶלֶךְ-אֲשׁוּר וְלֹא-עָבְדוּ: הוּא הִכָּה אֶת-
a golpeó Él (8) . lo-sirvió y-no Asiria contra-(el)rey-de

פְּלִשְׁתִּים עַד-עֵזָה וְאֶת-גְּבֻלֶיהָ מִמִּגְדֹּל טַבָּרִים
vigías desde-torre-de su-territorio y Gaza hasta filisteos

עַד-עִיר מְבֻצָּר: וַיְהִי בַשָּׁנָה הָרְבִיעִית לְמֶלֶךְ
de-(el)rey el-cuarto en-el-año Y-sucedió (9) . fortificación ciudad- hasta
de

חִזְקִיָּהוּ הָיָה הַשָּׁנָה הַשְּׁבִיעִית לְהוֹשֵׁעַ בֶּן-אֵלָה מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל
Israel rey-de Elá hijo-de de-Oseas el-séptimo el-año él Ezequías

עָלָה שַׁלְמַנְאֶסֶר מֶלֶךְ-אֲשׁוּר עַל-שַׁמְרוֹן וַיֶּצֵר
y-asedió Samaria contra Asiria rey-de Salmanasar subió

עָלֶיהָ: וַיִּלְכְּדָהּ יְלָפְדָּה (10) מִקְצֵה שְׁלֹשׁ שָׁנִים בַּשָּׁנָה-שֵׁשׁ
scis en-año-de años tres al-cabo-de Y-la-capturó (10) . contra-ella

לְחִזְקִיָּהוּ הָיָה שָׁנַת-תְּשַׁע לְהוֹשֵׁעַ מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל נִלְכְּדָה
fue-capturada Israel rey-de de-Oseas nueve año él de-Ezequías

שַׁמְרוֹן: וַיִּגְלוּ מֶלֶךְ-אֲשׁוּר אֶת-יִשְׂרָאֵל אֲשׁוּרָה
a-Asiria Israel a Asiria (el)rey-de Y-deportó (11) . Samaria

וְעָרֵי וְנָתַן נָהָר וּבְחָבוֹר בְּחָלָח וְהָנַחַם
y-(las)ciudades-de Gozán río-de y-en-l-labor en-l-lalah y-los-puso

מְדֵי: עַל אֲשֶׁר לֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
su-Dios Yahweh a-voz-de habían-escuchado no que Por (12) . Media

וַיַּעֲבְרוּ אֶת-בְּרִיתוֹ אֲחַת-כָּל-אֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה
Moisés había-mandado lo-que todo ** su-Alianza ** y-habían-transgredido

עָבַד יְהוָה וְלֹא-שָׁמְעוּ וְלֹא-עָשׂוּ
. cumplieron y-no escucharon y-no Yahweh siervo-de

וּבָאֲרֵבַע עָשָׂר שָׁנָה לְמַלְכּוֹ חֲזַקְיָה עָלָה סְנַחְרִיב
Senaquerib subió Ezequías de-(el)rey años Y-en-catorce (13)

מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-כָּל-עָרֵי יְהוּדָה הַבְּצֻרוֹת
las-fortificadas Judá (las)ciudades-de todas contra Asiria rey-de

וַיִּשְׁלַח וַיִּחַפְּשׂוּם: וַיִּשְׁלַח חֲזַקְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֶל-מֶלֶךְ-
(el)rey-de a Judá rey-de Ezequías Y-envió (14) . y-las-capturó

אַשּׁוּר לְכִישָׁה לֵאמֹר וְחַטָּאתִי שׁוּב מֵעָלַי אֲחַת אֲשֶׁר-
lo-que ** de-contra-mí vuelve he-pecado : a-decir a-Laquis Asiria

תִּתֵּן עָלַי אֲשֶׁא וַיִּשֶׂם מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עַל-חֲזַקְיָה
Ezequías sobre Asiria (el)rey-de e-impuso soportaré sobre-mí pongas

מֶלֶךְ-יְהוּדָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּבֶד-כֶּסֶף וּשְׁלֹשִׁים כֶּבֶד זָהָב:
. oro talentos-de y-treinta plata talentos-de cientos tres Judá rey-de

וַיִּתֵּן חֲזַקְיָה אֶת-כָּל-הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַּיָּת
(en-el)templo-de la-que-se-encontraba la-plata toda ** Ezequías Y-dío (15)

יְהוָה וּבִאֲצֻרוֹת בַּיִת הַמֶּלֶךְ: בְּעֵת הַהִיא
el-aquel En-(el)tiempo (16) . el-rey (la)casa-de y-en-(los)tesoros-de Yahweh

קָצַץ חֲזַקְיָה אֶת-דַּלְחוֹת הַיֵּבֶל וְיְהוָה וְאֶת-הָאֲמֹנוֹת
las-jambas y Yahweh (el)templo-de (las)puertas-de ** Ezequías deshizo

אֲשֶׁר צָפָה חֲזַקְיָהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וַיַּחַגֵּם לְמֶלֶךְ אַשּׁוּר׃
 . Asiria a-(el)rey-de y-las-dio Judá rey-de Ezequías había-revestido que

וַיִּשְׁלַח מֶלֶךְ-אַשּׁוּר אֶת-תַּרְטָן וְאֶת-רַב-סָרִיסִים׃
 saris Rab- y Tartán a Asiria (el)rey-de Y-envió (17)

וְאֶת-רַב-שָׂקֵה מִן-לָקִישׁ אֶל-הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ בְּחֵיל
 con-ejército Ezequías el-rey a Laquis desde sacas Rab- y

כָּבֵד יְרוּשָׁלַם וַתַּעֲלוּ יְהוּדָאוּ וַיְהִי יְרוּשָׁלַם וַתַּעֲלוּ
 y-subieron (a)Jerusalén y-llegaron y-subieron (a)Jerusalén poderoso

וַיָּבֹאוּ וַיַּעֲמֵדוּ בְּתַעֲלֹחַ הַבְּרֵכָה הַעֲלִיּוֹתָהּ אֲשֶׁר
 que la-superior la-alberca en-acueducto-de y-se-quedaron y-llegaron

בְּמִסְלַח שָׂדֵה כּוֹבֵס׃ וַיִּקְרְאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ
 el-rey a Y-llamaron (18) . Batanero (el)campo-de en-(la)calzada-de

וַיֵּצֵא אֲלֵהֶם אֶלְיָקִים בֶּן-חִלְקִיָּהוּ אֲשֶׁר עַל-הַבַּיִת וַשְׁבְּנָה
 y-Sebná la-casa sobre que Hilcias hijo-de Eliaquim a-ellos y-salió

הַסֹּפֵר וַיֹּאחַז בֶּן-אַסָּף הַמְזַכֵּיר׃ וַיֹּאמֶר
 Y-dijo (19) . el-canciller Asaf hijo-de y-Joá el-secretario

אֲלֵהֶם רַב-שָׂקֵה אָמְרוּ נָא אֶל-חֲזַקְיָהוּ כֹה אָמַר
 dice así : Ezequías a os-ruego decid : sacas Rab- a-ellos

הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ אַשּׁוּר קָעָה הַבְּטָחוֹן הַזֶּה אֲשֶׁר
 que la-ésta la-confianza ¿qué : Asiria rey-de el-grande el-rey

בְּטַחְתָּ׃ אָמַרְתָּ אֵיךְ-דָּבַר-שְׁפָתַיִם עֲצָה וַגְּבוּרָה
 y-valentía consejo labios palabra-de sólo Dices (20) ? tú-confías

לְמַלְחָמָה עַתָּה עַל-מִי בְּטַחְתָּ כִּי מְרִדָה כִּי׃ עַתָּה
 Ahora (21) ? contra-nú te-has-rebe lado que confías quién ¿en ahora para-la-guerra

הַנֶּה בְּטַחְתָּ לָךְ עַל-מִשְׁעֵנְתִּי הַקָּנָה הַרְצוּן
 la-quebrada la-caña (el)báculo-de en para-ti has-confiado he-aquí-que

| | | | | | | |
|---------------------------------|----------------------------|----------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| בְּכַפּוֹ en-su-palma | וּבֵא y-entra | עַל־מִצְרַיִם sobre-él | אִישׁ יִסְמְךָ hombre se-apoya | אֲשֶׁר que | עַל־מִצְרַיִם Egipto | בְּכַפּוֹ en-la-ésa |
| וְנִקְבָה los-que-confían | לְכָל־ para-todos | מִלְכֵי־מִצְרַיִם Egipto | רַעֲוָה rey-de | בֶּן־פַּרְעֹה Faraón | כֵּן así | וְנִקְבָה y-la-perfora |
| עָלֶיךָ él | זָכַסְנוּ ¿caso-no | אֱלֹהֵינוּ confiamos | אֱלֹהֵינוּ nuestro-Dios | אֱלֹהֵינוּ Yahweh | עָלֶיךָ en | עָלֶיךָ : a-mí |
| וַיֹּאמֶר y-dijo | וַיִּתֵּן sus-altares | וַיִּתֵּן y | בְּמַתְנֵי sus-lugares-altos | אֶת־ ** | חֲזָקָתוֹ Ezequías | הִסִּיר apartó |
| וְתִשְׁתַּחֲוּ os-postraréis | הַזֶּה el-este | הַמִּזְבֵּחַ el-altar | לְפָנָי ante | וּלְיִרוּשָׁלַם : y-a-Jerusalén | לְיִהוּדָה a-Judá | |
| מִלְכֵי (el)rey-de | עִמִּי con | אֲדֹנָי mi-señor | עִמִּי con | נָא te-niego | הַתְּעַרְב haz-una- | וְעַתָּה Y-ahora |
| לְתַת dar | תִּכָּל puedes | אִם־ si | סוּסִים caballos | אֲלָפִים dos-mil | לְךָ a-ti | וְאֶתְּנָה y-daré |
| פָּנָי (el)rostro- de | אֶת־ ** | תִּשְׁבֹּב harás-volver | וְאֵיךְ ¿Y-cómo | (24) | עֲלֵיהֶם sobre-ellos | רֹכְבִים quienes- |
| וּתְבַטַּח y-confías | הַקְטָנִים los-pequeños | אֲדֹנָי mi-señor | עַבְדֵי (los)siervos-de | אֶחָד uno-de | פַּתַח un-oficial- de | |
| וְהָיָה Yahweh | עָתָה acaso-fuera-de | עַתָּה ¿Ahora | (25) | וְלִפְרָשִׁים ? y-jinetes | לְרֶכֶב por-carro | עַל־מִצְרַיִם Egipto |
| אֱלֹהֵי : a-mí | אָמַר dijo | וְהָיָה Yahweh | לְהַשְׁחִיתוֹ ? para-destruirlo | הַזֶּה el-este | הַמָּקוֹם el-lugar | עָלֶיךָ contra |
| וַיֹּאמֶר Y-dijo | (26) | וְהַשְׁחִיתָהּ : y-destróyela | זֹאת la-esta | הָאָרֶץ la-tierra | עָלֶיךָ contra | עָלֶיךָ sube |
| שָׂקָה sacos | רַב־ Rab- | אֶל־ a | וַיֹּאחַז y-Joá | וַשְׁבְּנָה y-Sebná | חִלְקִיָּהוּ Hilcías | בֶּן־ hijo-de |
| | | | | | | עֲלִיָּקִים Eliaquim |

דְּבַר־נָא אֶל־עַבְדֶיךָ אַרְמִית כִּי שְׁמָעִים אֲנַחְנוּ וְאֵל־
y-no nosotros entendemos pues arameo tus-siervos a te-ruego habla

חֲדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית בְּאָזְנֵי הָעָם אֲשֶׁר עַל־הַחֻמָּה: וַיֹּאמֶר
Y-dijo (27) . la-muralla sobre que el-pueblo a-oidos-de judío con-nosotros hables

אֲלֵיהֶם רַב־שָׁקָה הָעַל אֲדֹנָיךָ וְאֵלֶיךָ שְׁלַחְנִי
me-ha-enviado y-a-ti tu-señor ¿acaso-a : sacas Rab- a-ellos

אֲדֹנָי לְדַבֵּר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא עַל־הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים
los-sentados a-los-hombres acaso-no las-ésta las-cosas ** a-decir mi-señor

עַל־תַּחֲמָה לְאָכַל אֶת־חֲרִיָּהִם וְלִשְׁתּוֹת אֶת־שִׁנְיָתָם
sus-orines ** y-para-beber sus-excrementos ** para-comer la-mura sobre
lla

עִמָּכֶם: הָעֵמֶד רַב־שָׁקָה וַיִּקְרָא בְּקוֹל־
con-voz y-gritó sacas Rab- Y-se-puso-en- (28) ? con-vosotros
pie

גָּדוֹל יְהוּרִית וַיְדַבֵּר וַיֹּאמֶר שְׁמָעוּ דְבַר־הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל מֶלֶךְ־
rey-de el-grande el-rey palabra- escuchad : y-dijo y-habló (en)judío fuerte
de

אֲשׁוּר: כֹּה אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל־יִשְׂרָאֵל לָכֶם חֲזָקָהּ כִּי־
pues Ezequías a-vosotros engañe no : el-rey dice Así (29) . Asiria

לֹא יוּכַל לְהַצִּיל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ: וְאֵל־יִבְטַח
haga-confiar No (30) . de-su-mano a-vosotros librar puede no

אֶתְכֶם חֲזָקָהּ אֶל־יְהוָה לֵאמֹר הַצֵּל יְהוָה וְיִהְיֶה יִצְיָלְנוּ וְלֹא
y-no Yahweh nos-librar librar : diciendo Yahweh en Ezequías a-vos-
tros

תִּתְּנֵן אֶת־הָעִיר הַזֹּאת בְּיַד מֶלֶךְ־אֲשׁוּר:
. Asiria (el)rey-de en-mano-de la-esta la-ciudad ** será-entregada

אֶל־הַשְּׁמָעוּ אֶל־חֲזָקָהּ כִּי כֹה אָמַר מֶלֶךְ־אֲשׁוּר עֲשׂוּ־
haced : Asiria (el)rey-de dice así pues Ezequías a escuchéis No (31)

אֲתִי בְּרַכָּה וּצְאוּ אֵלַי וְאָכְלוּ אִישׁ־נֶפֶסוֹ וְאִישׁ־
y-hombre su-cepa hombre y-comed a-mí y-salid bendición conmigo

| | | | | | | | |
|--------------------------|---------------------|----------------|------------------|---------------------|-------------|----------------|---------------------|
| הָאֵלֵינוּ | וַשְׁתוּ אִישׁ מִי- | בּוֹרוֹ : | עַד- | בְּאֵי- | | | |
| llegar-yo | Hasta | (32) | . su-pozo | agua-de | hombre | y-bebed | su-higuera |
| וְלִקְחֵתִי אֶתְכֶם אֶל- | אֶרֶץ כְּאֶרְצְכֶם | אֶרֶץ דָּגָן | וְחִירוֹשׁ אֶרֶץ | | | | |
| tierra-de | y-mosto | grano | tierra-de | como-vuestra-tierra | tierra | a | a-vosotros y-cogeré |
| לֶחֶם | וּכְרָמִים | אֶרֶץ | וַיַּח | וַיִּצְהַר | וְדִבֶּשׂ | וְחָיו | וְלֹא |
| y-no | y-viviréis | y-miel | aceite | olivo-de | tierra-de | y-viñas | pan |
| הַמָּתוּ וְאֶל- | הַשְּׁמַעוּ אֶל- | חִזְקֵהוּ | כִּי | יִסִּית | אֶתְכֶם | לֵאמֹר | יְהִנָּה |
| y-no moriréis | escuchéis | Ezequías | a | incita | pues | escuchéis | y-no moriréis |
| וְיִצְּלֵנוּ : | הַהֲצִיל | הַעֲצִילוּ | אֱלֹהֵי | הַגּוֹיִם | אִישׁ | | |
| . nos-librará | ¿Acaso-librar | (33) | (los)dioses-de | libraron | hombre | | |
| אֶת- | אֶרְצוֹ | מִיַּד | מֶלֶךְ | אֲשׁוּר : | אִיהָ | אֱלֹהֵי | חַמָּת |
| a | su-país | de-mano-de | (el)rey-de | ? Asiria | ¿Dónde | (los)dioses-de | Hamat |
| וְאַרְפָּד | אִיהָ | אֱלֹהֵי | סַפְרָוּיִם | הִנֵּעַ | וְעֵנָה | כִּי- | הַעֲצִילוּ |
| ? y-Arfad | ¿dónde | (los)dioses-de | Sefarváyim | Hená | ? e-Ivá | ¿pues | libraron |
| שַׁמְרוֹן | מִיָּד : | מִי | בְּכָל- | אֱלֹהֵי | הָאֶרְצוֹת | אֲשֶׁר- | |
| Samaria | ? de-mi-mano | ¿Quién | (35) | (los)dioses-de | entre-todos | que | los-países |
| הַעֲצִילוּ | אֶת- | אֶרְצָם | מִיָּד | כִּי- | יִצְּלֵ | וְהִנֵּה | אֶת- |
| a | su-país | a | librasen | pues | de-mi-mano | librará | Yahweh |
| יְרוּשָׁלַם | מִיָּד : | וְהִחְרִישׁוּ | וְהָעָם | וְלֹא- | | | |
| Jerusalén | ? de-mi-mano | (36) | el-pueblo | y-no | | | |
| עָנוּ | אֵתוֹ דְּבַר | כִּי- | מִצְוֹת | הַמֶּלֶךְ | הִיא | לֵאמֹר | לֹא |
| contestaron | pues | palabra | a-él | orden-de | no | diciedo | ella |
| וַיָּבֹא | אֱלִיאִקִּים | בֶּן- | חִלְקִיָּה | אֲשֶׁר- | עַל- | הַבַּיִת | וַשְּׁבָנָא |
| Y-llegó | Eliáquim | hijo-de | Hilcias | sobre | que | la-casa | y-Sebná |
| הַסֵּפֶר | וַיֹּאחַז | בֶּן- | אֶסָף | הַמִּזְכִּיר | אֶל- | חִזְקִיָּהוּ | |
| el-secretario | Joá | hijo-de | Asaf | el-canciller | a | Ezequías | |

רַב- דְּבָרַי לֹא וַיִּגְדּוּ בְּגָדִים קָרוּעֵי
Rab- (las)palabras-de a-él e-informaron vestiduras rasgados-de

Cap. 19 וַיִּקְרַע חֲזַקְיָהוּ הַמֶּלֶךְ כְּשָׁמַע וַיְהִי שָׂקָה :
que-rasgó Ezequías el-rey al-escuchar Y-sucedió (1) . saces

וַיִּבֶא בְּשָׂק בַּיָּחֹס וַיִּגְדּוּ אֶת-
y-vino con-el-saco y-se-cubrió sus-vestiduras **

וַשְּׁבָנָא בֵּית יְהוָה : וַיִּשְׁלַח אֶת-אֱלִיאִקִּים אֲשֶׁר-עַל-הַבַּיִת וַשְּׁבָנָא
y-Sebná la-casa sobre el-que Eliaquim a Y-envió (2) . Yahweh (al)templo-de

בְּשָׂקִים מְתַכְּסִים הַכֹּהֲנִים וְזָקֵן וְאֵחַ הַסֵּפֶר
con-los-sacos cubiertos los-sacerdotes (los)ancianos-de y-a el-secretario

אָמַר אֵלַי וַיִּשְׁעֶנְהוּ הַנְּבִיא בֶן-אָמוֹץ : וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו כֹּה אָמַר
dice así : a-él Y-dijeron (3) . Amoz hijo-de el-profeta Isaías a

תִּזְקֶינָה יוֹם-צָרָה וְתוֹכֶנָה וְתֵאָצֵה הַיּוֹם הַזֶּה כִּי
pues el-este el-día y-ultraje y-castigo angustia día-de : Ezequías

בָּאוּ בָנִים עַד-מִשְׁבַּר וְכַח אֵין קָלוּ לְלָרָה : אוֹלֵי
Quizás (4) . para-parir no-hay y-fuerza cuello-utg hasta hijos han-llegado
rino

יִשְׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵת | כָּל-דְּבָרַי רַב- שָׂקָה
saces Rab- (las)palabras-de todas ** tu-Dios Yahweh escuche

אֲשֶׁר שָׁלְחוּ מֶלֶךְ-אַשּׁוּר | אֲדָנָיו לְתַרְףֵּי אֱלֹהִים חַי
vivo Dios para-insultar su-señor Asiria (el)rey-de lo-ha-enviado que

וְהוֹכִיחַ בְּדְבָרִים אֲשֶׁר שָׁמַע יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְנִשְׂאָתָ
y-tú-cleves tu-Dios Yahweh ha-escuchado que por-las-palabras y-reprenda

תִּפְלֶה בְּעַד הַשְּׂאֲרִית הַנִּמְצָאָה : וַיָּבֹאוּ עֲבָדַי
siervos-de Y-vinieron (5) . el-que-queda el-resto a-favor-de plegaria

הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָהוּ אֵל-וַיִּשְׁעֶנְהוּ : וַיֹּאמֶר לָהֶם יִשְׁעֶינָהוּ כֹה תֹאמְרוּן
diréis así : Isaías a-ellos Y-dijo (6) . Isaías a Ezequías el-rey

אל- אדוניכם כה | אמר יהוה אל- תירא מפני תדברים
 las-palabras ante temas no : Yahweh dice así : vuestro-señor a

אשר שמעת אשר נדפו נערי מלך- אשר אתי:
 . a-mí Asiria (el)rey-de (los)siervos-de han-blasfemado pues has-escuchado que

הני נתן בו רוח ושמע ושמעה ושב
 y-volverá noticia y-escuchará espíritu a-él doy He-aquí-que-yo (7)

לארצו והפלתיו בחרב בארצו:
 . en-su-país por-espada y-lo-haré-caer a-su-país

וישב רב- שקה וימצא את- מלך
 (el)rey-de a y-encontró saces Rab- Y-volvió (8)

אשר נלחם על- לבנה כי שמע כי נסע מלכיש:
 . de-Laquis se-había-ido que había-oído pues Libná contra luchando Asiria

וישמע אל- תרתקה מלך- כוש לאמר הנה יצא
 ha-salido he-aquí-que : diciendo Kus rey-de Tirhacá acerca-de Y-había-escu- (9)
 chado

להלחם אתך וישב וישלח מלאכים אל- חזקיהו
 Ezequías a mensajeros y-envió y-volvió contra-ti a-combatir

לאמר: כה תאמרון אל- חזקיהו מלך- יהודה לאמר אל-
 no : diciendo Judá rey-de Ezequías a diréis Así (10) : a-decir

ישאנך אשר אתה בן אשר אל-היך לא
 no : diciendo en-él confías tú que tu-Dios te-engañe

נתן וירושלם ביד מלך אשר: הנה אתה שמעת
 has-escu- tú He-aquí- (11) . Asiria (el)rey-de en-mano- Jerusalén será-entregada
 chado que

את אשר עשו מלכי אשר ל-כל הארצות להחרימם
 consagrándolos-al- los-países a-todos Asiria (los)reyes-de hicieron lo-que **
 anatema

ואתה תנצל: ההצילו אתם אלהי הגוים
 las-naciones (los)dioses- a-ellos ¿Acaso-libraron (12) ? te-vas-a-salvar ¿y-tú
 de

אֲשֶׁר שָׂחֲתוּ אֲבוֹתַי אֶת־גֹּזָן וְאֶת־חֶרֶן וּבְנֵי־
y-(los)hijos-de ^{de} Harán y Gozán ** mis-padres destruyeron que

עָדֵן אֲשֶׁר בְּחֶלְאֲשָׁר: אֵיזוּ מֶלֶךְ־חַמָּת וּמֶלֶךְ־אַרְפָּד
Arpad y-(el)rey-de Hamat (el)rey-de ¿Dónde-él (13) ? en-Telasar que Edén

וּמֶלֶךְ לַעִיר סֶפֶרְוַיִּם הֵנֵעַ וְעָהָ: הַקָּח חֲזַקְיָהוּ
Ezequías Y-cogió (14) . e-Ivá Hená Sefarváyim de-la-ciudad- y-(el)rey
de

אֶת־הַסְּפָרִים מִיַּד הַמַּלְאָכִים וַיִּקְרָאֵם וַיַּעֲלֵם
y-subió y-las-leyó los-mensajeros de-mano-de las-cartas **

בַּיַּת יְהוָה וַיִּפְרֹשֶׁהוּ לְפָנָיו יְהוָה:
. Yahweh ante Ezequías y-lo-desplegó Yahweh (al)templo-de

וַיַּפְלִל חֲזַקְיָהוּ לְפָנָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר׃ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
Israel Dios-de Yahweh : y-dijo Yahweh ante Ezequías Y-oró (15)

יֵשֵׁב הַקְּרָבִים אַתָּה־הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדְּךָ לְכֹל
para-todos tú-sólo el-Dios él tú los-querubines que-te-sientas-sobre

מִמְלְכוֹת הָאָרֶץ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:
Inclina (16) . la-tierra y el-ciclo ** hiciste tú la-tierra (los)reinos-de

וַיְהוּא אָזְנוֹ וַיִּשְׁמַע פָּקַח יְהוָה שִׁיעִיף וּרְאָה וַיִּשְׁמַע
y-escucha y-mira tus-ojos Yahweh abre y-escucha tu-oído Yahweh

אֵת דְּבָרָיו סֵנַחְרִיב אֲשֶׁר שָׁלְחוֹ לְתַרְבֵּי אֱלֹהִים חַי: אֲמַנֵּם
Cierta (17) . vivo Dios para-insultar lo-arrojó que Senaquerib (las)palabras- **
de

יְהוָה הַחֲרִיבוּ מַלְכֵי אַשּׁוּר אֶת־הַגּוֹיִם וְאֶת־אַרְצָם:
. su-país y las-naciones ** Asiria (los)reyes-de han-devastado Yahweh

וַנְּחַנוּ אֶת־אֱלֹהֵיהֶם בָּאֵשׁ כִּי לֹא אֱלֹהִים הֵמָּה כִּי
sí- ellos dioses no pues en-fuego sus-dioses ** Y-pusieron (18)

אִם־מַעֲשֵׂה יְרִי־אָדָם עֵץ וְאֶבֶן וַיִּבְרְאוּ: וְעַתָּה
Y-ahora (19) . y-los-han-destruido y-piedra madera hombres manos- obra-de no
de

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ הוֹשִׁיעֵנו נָא מִיָּדוֹ וְגִדְעוּ כָּל־
 todos y-sepan de-su-mano te-nuego sálvanos Dios-nuestro Yahweh

מִמְלָכוֹת הָאָרֶץ כִּי אַתָּה יְהוָה אֱלֹהִים לְבַדָּךָ: וַיִּשְׁלַח
 Y-envió (20) . tú-solo Dios Yahweh tú que la-tierra (los)reinos-de

יִשְׁעֵיהוּ בֶן־ אַמוֹץ אֶל־ חֲזַקְיָהוּ לֵאמֹר כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 Israel Dios-de Yahweh dice así : diciendo Ezequías a Amoz hijo-de Isaías

אֲשֶׁר הִתְפַּלַּלְתָּ אֵלַי אֶל־ סֵנַחֲרִיב מֶלֶךְ־ אַשּׁוּר שָׁמַעְתִּי: זֶה
 Ésta (21) . he-escu chado Asiria rey-de Senaquerib sobre a-mí has-orado que

הַדָּבָר אֲשֶׁר־ דִּבַּר יְהוָה עָלָיו בְּזוֹה לָךְ לְעַגָּה
 se-mofa a-ti desprecia : sobre-el Yahweh dice que la-palabra

לָךְ בְּתוֹלַת בַּת־ צִיּוֹן אַחֲרֶיךָ רֵאשׁ הַנְּיֻעָה בַת־
 (la)hija-de menca cabeza tras-de-tí Sión hija-de virgen-de de-ti

יְרוּשָׁלַם: אֶת־ מִי חֲרַפְתָּ וְגִדַּפְתָּ וְעַל־ מִי
 quíen y-contra y-blasfemas insultas quíen ¿A (22) . Jerusalén

הַרִימֹתָ קוֹל וַתִּשָּׂא מְרוֹם עֵינֶיךָ עַל־ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
 . Israel (el)Santo-de contra ? tus-ojos arriba y-has-alzado voz has-levantado

בֵּינִי מַלְאֲכֵיךָ חֲרַפְתָּו אֲדֹנָי וַחֲאָמַר בְּרֹכֵב
 con-multitud-de : y-has-dicho (al)Señor has-insultado tus-mensajeros Por-mano-de (23)

דָּבָרִי אָנֹכִי עָלִיתִי מְרוֹם הַרִים יַרְבְּתוּ לְבָנוֹן
 Líbano y-extremos-de montañas (a-lo)alto-de he-subido yo mis-carros

וְאֶכְרַח וְאֶכְרַח קוֹמַת אַרְזוֹ מִבְּחֹרֹר בְּרֹשָׁיו
 sus-cipreses lo-selecto-de sus-cedros (la)altura-de y-he-talado

וְאֶבְוָהוּ וְאֶבְוָהוּ מְלוֹן קֵצָה יַעַר כְּרַמְלוֹ:
 . su-vergel (el)bosque-de su-extremo (en-el)refugio-de y-he-entrado

אָנֹכִי קָרַחְתִּי וְשָׁתִיתִי מִיָּם וְאֶחָרַב זָרִים
 y-he-secado extranjeras aguas y-bebido he-cavado Yo (24)

בכף־ פְּעָמַי כָּל־ יֵאָרִי מְצֹרֶר : הֲלֹא־ שָׁמַעְתָּ
 mi-pic con-(la)planta-de todos (los)canales-de Egipto (25) Acaso-no has-oído

לְמֶרְחֹק אֵתָהּ עָשִׂיתִי לְמִיָּמִי קָדָם וַיִּצְרַחְתִּיהָ
 de-desde-lejos ello he-hecho antiguo de-desde-(los)días-de ? y-le-di-forma

עַתָּה הֲבִיאֹתִיהָ וְתִהְיֶה לְהָשׁוֹת גְּלִים נָצִים
 ahora lo-traigo y-será para-destruir montones ruinosos

עָרִים בְּצָרוֹת : הַשְּׁבִיחַן קְצָרִים־
 ciudades . fortificadas (26) Y-sus-habitantes cortos-de

יָד־ חָתוּ וַיִּבְשּׁוּ הָיוּ עֵשֶׂב שָׂדֵה
 han-quedado-abatidos y-se-avergüenzan son campo hierba-de

וַיִּרָק לְשֵׂא חֲצִיר גִּזְזוֹת וְשָׂרְפָה לִפְנֵי קָמָה :
 y-verdor-de junco-de céspedes tejados y-mies-seca antes-que . levantase

וְשָׁבַחְתָּ וַצֵּאתָּ וּבֵאתָ יָדַעְתִּי וְאַתָּה הִתְרַנַּנְתָּ
 Y-tu-habitar (27) y-tu-salir y-tu-entrar conozco y tu-enfureciste

אֵלַי : יָעַן הִתְרַנַּנְתָּ אֵלַי וְשִׁאֲנַנְתָּ
 . contra-mi (28) Ya-que te-has-enfurecido contra-mí y-tu-arrogancia

עָלָה בְּאָזְנוֹ וְשָׁמַתִּי חֲתִי בְּאַפִּי
 ha-subido a-mis-oídos y-pondré mi-anillo en-tu-nariz

וּמִחְנִי בְּשִׂפְתָיִךְ וְהִשְׁבַּחְתִּיךָ בְּדַרְךָ אֲשֶׁר־
 y-mi-freno en-tus-labios y-te-haré-volver que por-camino

בָּאתָ בָּהּ : וְזֶה־ לָךְ הָאוֹת אֲכֹל הַשָּׁנָה סָפִיתָ
 viniste . por-él (29) Y-esto para-ti : la-señal comer este-año renació

וּבְשָׁנָה הַשְּׁנִיתָ סָחִישׁ וּבְשָׁנָה זָרְעוּ
 y-en-el-año brote-espontáneo el-segundo y-en-el-año sembrad el-tercero

וְקָצְרוּ וְנָטְעוּ כַרְמִים וְאָכְלוּ פְּרִים : וְהִסְפָּה
 y-segad y-plantad viñas y-comed sus- frutos (30) Y-volverá

| | | | | | |
|--|---------------------------|-----------------------------|-------------------------------|--|----------------------------------|
| וְעָשָׂה y-hará | לְמִטָּה por-abajo | רָאִץ raíz | הַנִּשְׁאַרָה el-que-queda | בֵּית־יְהוּדָה Judá (la)casa-de | פְּלִיטָה (el)remane te-de |
| וּפְלִיטָה y-remanente | שְׂאֵרִית un-resto | חָצָא saldrá | מִירוּשָׁלַם de-Jerusalén | כִּי Pues (31) | לְמַעַלָּה: . por-arriba |
| לָכֵן Por-esto (32) | זֹאת: . así | תַּעֲשֶׂה- hará | יְהוָה Yahweh | צִיּוֹן קִנְיָה (el)celo-de | מִנֵּה de-(el)monte |
| הָעִיר la-ciudad | אֶל- a | יָבֵא entrará | לֹא no | מֶלֶךְ אַשּׁוּר : Asiria (el)rey-de | יְהוָה אֵל- sobre Yahweh |
| יִקְדְּמוּהָ la-haré-frente | וְלֹא- y-no | חֵץ flecha | שָׁם allí | יִזְרֶה tirá | זֹאת la-esta |
| בְּדֶרֶךְ אֲשֶׁר- que Por-el-camino | סָלְלָה: (33) | עָלֶיהָ contra-ella | יִשְׁפֹּךְ acumulará | וְלֹא- y-no | מָגֵן escudo |
| יָבֵא entrará | לֹא no | הַזֹּאת la-esta | הָעִיר la-ciudad | וְאֶל- y-a | יָשׁוּב volverá |
| הַזֹּאת la-esta | הָעִיר la-ciudad | אֶל- a | וְעוֹתִי Y-yo-protogeré | יְהוָה: (34) | נְאֻם- oráculo-de |
| וַיְהִי Y-sucedió (35) | עַבְדִּי: . mi-siervo | דָּוִד David | וּלְמַעַן y-a-causa-de | לְמַעַנִּי a-causa-mía | לְהוֹשִׁיעָהּ para-salvarla |
| וַיִּחַרְדּוּ e-hirió | יְהוָה Yahweh | מֵלֶאכֶּיךָ (el)ángel-de | וַיֵּצֵא que-salió | הַהוּא la-aquella | בַּלַּיְלָה en-la-noche |
| וַיִּשְׁכַּמּוּ y-madrugaron | אַלְפֵי mil | וַחֲמִשָּׁה y-cinco | שְׁמוֹנִים ochenta | מֵאָה cien | אֲשׁוּר Asiria |
| מֵתִים: . muertos | פְּנֵרִים cadáveres | כָּלֵם todos-ellos | וַהֲגָה y-he-aquí-que | בְּבֹקֶר por-la-mañana | |
| מֶלֶךְ- rey-de | סִנְאֻקֵּיב Senaquerib | וַיָּשָׁב y-volvió | וַיִּלָּךְ y-se-fue | וַיִּסַּע Y-partió (36) | |

אֲשׁוּר וַיֵּשֶׁב בְּנִינִיהָ : וַיְהִי הוּא מִשְׁתַּחֲוִיָּה בֵּיתוֹ
 (en-el)Mem postrándose él Y-sucedió (37) . en-Nínive y-habitó Asiria
 plo-de

נִסְרֹךְ אֱלֹהָיו וְאֲדַרְמֶלֶךְ וְשַׂרְצֵר וְהִחֲרִיבוּ
 lo-hirieron y-Sarzer y-Adramelec su-dios Nisroc

בְּחֶרֶב וְהָמָה וְנִמְלְטוּ אֶרֶץ אֲרָרַט וַיִּמְלֹךְ
 y-reinó Ararat (al)país-de se-escaparon y-ellos con-(la)espada

אֶסֶר־חַדָּן בְּנוֹ תַחֲתָיו : בְּיָמִים הָהֵם
 Cap. 20 los-aquellos En-los-días (1) . en-su-lugar su-hijo hadón Esar-

חֲלָה חֲזַקְיָהוּ לָמוּת וַיָּבֵא אֵלָיו וַיִּשְׁעִיָּהוּ בֶן־אֲמוּזַן
 Amoz hijo-de Isaías a-él y-llegó para-morir Ezequías enfermó

חַנְּבִיא וַיֹּאמֶר אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה : צֹו
 ordena : Yahweh dice así : a-él y-dijo el-profeta

לְבֵיתְךָ כִּי מַח אִתָּה וְלֹא תַחֲיֶה : וַיִּסֹּב
 Y-él-volvió (2) . vivirás y-no tú vas-a-morir pues sobre-tu-casa

אֶחָד פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְפַּלֵּל אֶל־יְהוָה לֵאמֹר : אֲנִי יְהוָה
 Yahweh Ay (3) : diciendo Yahweh a y-oró la-pared hacia su-rostro **

זָכַר־נָא אַתָּה אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי לְפָנֶיךָ בְּאֵמֶת וּבְלִבָּב שְׁלֵם
 íntegro y-con-corazón en-verdad ante-ti he-caminado que ** te-ruego recuerda

וְהַטֹּוב בְּעֵינַיִךְ עָשִׂיתִי וַיִּבְכֶּה חֲזַקְיָהוּ בְּכִי גָדוֹל :
 . grande llanto Ezequías y-lloró he-hecho a-tus-ojos y-lo-bueno

וַיְהִי וַיִּשְׁעִיָּהוּ לֹא יָצָא הָעִיר הַתְּיֹכְנָה וּדְבַר־יְהוָה
 Yahweh y-palabra-de la-interior (de)la-ciudad había-salido no Isaías Y-sucedió (4)

הָיָה אֵלָיו לֵאמֹר : שׁוּב וְאָמַרְתָּ אֶל־חֲזַקְיָהוּ נְגִיד־
 caudillo-de Ezequías a y-dirás Vuelve (5) : diciendo a-él sobrevino

עַמִּי כֹה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי דָוִד אָבִיךָ שָׁמַעְתִּי אֶחָד
 ** he-escuchado : tu-padre David Dios-de Yahweh dice así : mi-pueblo

| | | | | | | | |
|----------------------|------------------------------|---------------|-----------------------|--------------------|----------------|---------------|------------|
| תְּפִלָּתְךָ | רְאִיתִי | אֶת־ | דִּמְעוֹתֶיךָ | הֵגִי | רָפָא | לְךָ | בַּיּוֹם |
| tu-oración | he-mirado | ** | tus-lágrimas | he-aquí-que- yo | curo | a-ti | en-el-día |
| הַשְּׁלִישִׁי | תַעֲלֶה | בַּיִת | יְהוָה: | וְהִסַּפְתִּי | עַל־ | יָמֶיךָ | |
| el-tercero | subirás | (al)templo-de | . Yahweh | (6) | a | Y-añadiré | tus-días |
| חֲמֵשׁ עָשָׂר שָׁנָה | וּמִבְּרַךְ | מֶלֶךְ־ | אַשּׁוּר' | אֲצִילְךָ | וְאֵת | | |
| años | y-de-(la)palma-de | (el)rey-de | Asiria | libraré-a-ti | y-a | | |
| הָעִיר | הַזֹּאת | וְנִגְוֹתֶיהָ | עַל־ | הָעִיר | הַזֹּאת | לְמַעַנִי | |
| la-ciudad | la-esta | y-protegeré | sobre | la-ciudad | la-esta | a-causa-de-mí | |
| וְלַמֶּשֶׁן | דָּוִד | עַבְדִּי: | וַיֹּאמֶר | יְשַׁעְיָהוּ | קָחוּ | | |
| y-a-causa-de | David | . mi-siervo | (7) | Y-dijo | : Isaías | coged | |
| דִּבְלַת | הַתַּאֲנִים | וַיִּקְחוּ | וַיִּשְׂמוּ | עַל־ | הַשְּׁחִיזָן | | |
| torta-de | higos | y-cogieron | y-pusieron | sobre | la-úlclera | | |
| וַיְחִי: | | וַיֹּאמֶר | תְּזַקְיָהוּ | אֶל־ | יְשַׁעְיָהוּ | מָה | אוֹת כִּי־ |
| . y-él-vivió | (8) | Y-dijo | Ezequías | a | : Isaías | ¿cuál | que |
| רָפָא | יְהוָה | לִי | וְעָלִיתִי | בַּיּוֹם | הַשְּׁלִישִׁי | בַּיִת | |
| ha-de-curar | Yahweh | a-mí | y-podré-subir | en-el-día | el-tercero | (al)templo-de | |
| יְהוָה: | וַיֹּאמֶר | יְשַׁעְיָהוּ | זֶה לְךָ | הַאוֹת | מֵאֵת | יְהוָה | כִּי |
| ? Yahweh | Y-dijo | : Isaías | para-ti | la-señal | de-con | Yahweh | que |
| יַעֲשֶׂה | יְהוָה | אֶת־ | הַדָּבָר | אֲשֶׁר | דִּבֶּר | הַלֵּךְ | |
| hará | Yahweh | ** | la-cosa | que | : ha-dicho | zirá | |
| הַצֵּל | עֶשְׂרֵי מַעֲלוֹת אֶם־ | יָשׁוּב | עֶשְׂרֵי מַעֲלוֹת: | וַיֹּאמֶר | יְחִזְקִיָּהוּ | | |
| la-sombra | o grados diez | retrocederá | ? grados diez | Y-dijo | : Ezequías | | |
| נָקַל | לְצֵל | לְנֻסוֹת | עֶשְׂרֵי מַעֲלוֹת לֹא | כִּי | יָשׁוּב | | |
| es-fácil | a-la-sombra | inclinarse | no | cierta | mente | retroceda | |
| הַצֵּל | אַחֲרָיִת עֶשְׂרֵי מַעֲלוֹת: | וַיִּקְרָא | יְשַׁעְיָהוּ | הַנְּבִיא | אֶל־ | | |
| la-sombra | . grados diez | (11) | Y-clamó | Isaías | a | el-profeta | |

יְהוָה וַיִּשָּׁב אֶת־הַצֵּל בְּמַעְלוֹת אֲשֶׁר יָרְדָּה
 había-bajado que por-los-grados la-sombra ** y-retrocedió Yahweh

בְּמַעְלוֹת אֲתוֹ אַחֲרַיִת עֶשְׂרֵת מַעְלוֹת: בְּעַת הַהוּא שְׁלַח
 envió el-aquel En-el-tiempo (12) . grados diez hacia-atrás Acáz en-los-gra-
 dos-de

בְּרֵאשִׁיתוֹ בְּלֹאדָן בֶּן־בְּלֹאדָן מֶלֶךְ־בָּבֶל סְפָרִים וּמַנְהִיג אֶל־חֻזְקִיהוּ
 Ezequías a y-ofrenda cartas Babilonia rey-de Baladán hijo-de baladán Merodac-

כִּי שָׁמַע כִּי חָלָה חֻזְקִיהוּ: וַיִּשְׁמַע עֲלֵיהֶם
 a-ellos Y-oyó (13) . Ezequías había-estado-
 enfermo que había-oído pues

חֻזְקִיהוּ וַיֵּרָאם אֶת־כָּל־בַּיִת נֹחַתָּה אֶת־הַכֶּסֶף
 la-plata ** su-tesoro (la)casa-de toda ** y-les-hizo-ver Ezequías

וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַבְּשָׂמִים וְאֶת־שֶׁמֶן הַטֹּיֵב וְאֶת־בֵּית כְּלָיו
 sus-armas (la)casa-de y el-bueno (el)aceite-
 de y los-aromas y el-oro y

וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר נִמְצָא בְּאֻצְרוֹתָיו לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־
 no que cosa hubo no en-sus-tesoros se-encontraba lo-que todo y

הָרָאם חֻזְקִיהוּ בְּבֵיתוֹ וּכְכֹל־מַמְשְׁלוֹתָיו:
 . su-dominio y-en-todo en-su-casa Ezequías les-hiciese-ver

וַיָּבֹא וַיִּשְׁעֶנְהוּ הַנְּבִיא אֶל־הַמֶּלֶךְ חֻזְקִיהוּ וַיֹּאמֶר
 y-dijo Ezequías el-rey a el-profeta Isafas Y-vino (14)

אֵלָיו מָה אָמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וּמֵאֵן יָבֹאוּ אֵלָיךְ
 ? a-ti venían y-de-dónde los-esos los-hombres han-dicho ¿qué : a-él

וַיֹּאמֶר חֻזְקִיהוּ מֵאֵרֶץ רְחוֹקָה בָּאוּ מִבְּבֶל:
 . de-Babilonia han-venido lejana de-tierra : Ezequías y-dijo

וַיֹּאמֶר מָה רָאוּ בְּבֵיתְךָ וַיֹּאמֶר חֻזְקִיהוּ אֵת
 ** : Ezequías y-dijo ? en-tu-casa han-visto ¿qué : Y-dijo (15)

כָּל־אֲשֶׁר בְּבֵיתִי רָאוּ לֹא־הָיָה דָבָר אֲשֶׁר לֹא־הָרְאִיתֶם
 les-haya-mostrado no que cosa ha-habido no han-visto en-mi-casa lo-que todo

בְּאֶזְרָתִי : וַיֹּאמֶר יִשְׁעִיָּהוּ אֶל-חִזְקִיָּהוּ שְׁמַע דְּבַר-
(la)palabra- escucha : Ezequías a Isaiás Y-dijo (16) . en-mis-tesoros
de

יְהוָה : תַּעֲוֶה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂאָא וְכָל-אֲשֶׁר
lo-que todo y-será-llevado vienen días He-aquí- (17) . Yahweh
que

בְּבֵיתָךְ וְאֲשֶׁר אֶזְרָו אֲבֹתֶיךָ עַד-הַיּוֹם הַזֶּה
el-éste el-día hasta tus-padres atesoraron y-(lo)que en-tu-casa

בְּבִלְהָ לֹא-יִוָּתֵר דְּבַר אָמַר יְהוָה : וּמִבְּנֵיךָ
Y-de-tus-hijos (18) . Yahweh dice cosa se-quejará no a-Babilonia

אֲשֶׁר יֵצְאוּ מִמֶּךָ אֲשֶׁר תּוֹלִיד יִשְׁקוּ
tomarán engendraste que de-ti salieron que

וְהָיוּ סְרִיסִים בְּהֵיכַל מֶלֶךְ בְּבָל : וַיֹּאמֶר
Y-dijo (19) . Babilonia (el)rey- en-(el)palacio- eunucos y-serán
de de

חִזְקִיָּהוּ אֶל-יִשְׁעִיָּהוּ טוֹב דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַיֹּאמֶר הֲלוֹא
¿acaso-no : y-dijo tú-has-dicho que Yahweh (la)palabra- buena : Isaiás a Ezequías
de

אִם-שְׁלוֹם וְאַמְנוּת יִהְיֶה בְּיָמָי : וְהָרַח דְּבַרְי
(los)hechos- Y-(el)resto-de (20) ? en-mis-días habrá y-seguridad paz que
de

חִזְקִיָּהוּ וְכָל-נְבוֹרָתוֹ וְאֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הַבְּרֵכָה וְאֵת-
y la-alberca ** hizo y-que su-poderío y-todo Ezequías

הַתְּעָלָה וַיָּבֵא אֶת-הַמַּיִם הָעִירָה הַלֵּא-תָם
ellos ¿acaso-no a-la-ciudad el-agua ** y-trajo el-canal

בְּחוֹכָמִים עַל-סֵפֶר דְּבַרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה :
? Judá de-(los)reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

וַיִּשְׁכַּב חִזְקִיָּהוּ עִם-אֲבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ מְנַשֶּׁה
Manasés y-reinó sus-padres con Ezequías Y-se-acostó (21)

בְּנוֹ תַחְתָּיו : בֶּן-שְׁתַּיִם עָשָׂרָה שָׁנָה מְנַשֶּׁה
Manasés años doce Hijo-de (1) . en-su-lugar su-hijo **Cap. 21**

בִּירוּשָׁלַם מֶלֶךְ שָׁנָה וְחֲמִשָּׁה וְחֲמִשָּׁים בְּמִלְכּוֹ
 en-Jerusalén reinó años y-cinco y-cincuenta al-empezar-él-a-reinar

בְּעֵינַי הָרַע וַיַּעַשׂ חֲפָצַי־בָּהּ: אִמּוֹ וְשֵׁם
 a-ojos-de lo-malo Y-obraó (2) . Hepsiba su-madre y-(el)nombre-de

יְהוָה הוֹרִישׁ אֲשֶׁר הַגּוֹלִים כְּתוּעַבֹת יְהוָה
 Yahweh había-expulsado que las-naciones según-abominaciones-de Yahweh

אֶת- וַיִּבְנֶן וַיָּשָׁב יִשְׂרָאֵל: בְּנֵי מִפְּנֵי
 ** y-edificó Y-volvió (3) . Israel (los)hijos-de de-ante

וַיִּקְּם אָבִיו חֲזַקְיָהוּ אֲבָד אֲשֶׁר הַקְּמוֹת
 y-erigió su-padre Ezequías había-destruido que los-lugares-altos

מֶלֶךְ אַחָב עָשָׂה כַּאֲשֶׁר אֲשֶׁרָה וַיַּעַשׂ לְבַעַל מִזְבְּחֹת
 rey-de Acab había-hecho como Ascrá e-hizo al-Baal altares

אֲתָם: וַיַּעֲבֹד הַשָּׁמַיִם צְבָא לְכָל- וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ יִשְׂרָאֵל
 . a-ellos y-sirvió los-cielos (el)ejército-de a-todo y-se-postró Israel

בִּירוּשָׁלַם יְהוָה אָמַר אֲשֶׁר יְהוָה מִזְבְּחֹת בְּבֵית וַיִּבְנֶה
 en-Jerusalén : Yahweh había-dicho que Yahweh en-(el)tem- altares Y-construyó (4)
 plo-de

אֲשֶׁם אֶת- שְׁמִי: וַיִּבְנֶן מִזְבְּחֹת לְכָל- צְבָא
 (el)ejército-de para-todo altares Y-construyó (5) . mi-nombre ** pondré

הַשָּׁמַיִם בְּשְׁתֵּי חֲצוֹת בֵּית- יְהוָה: וַהֲעֵבִיר אֶת-
 a E-hizo-pasar (6) . Yahweh (el)templo-de los-atríos-de en-(los)dos los-cielos

וַיַּחֲשׂ וַעֲוֹן בָּאֵשׁ בְּנוֹ
 y-hacía-sortilegios y-practicaba-magia por-el-fuego su-hijo

בְּעֵינַי הָרַע לַעֲשׂוֹת הִרְבָּה וַיְרַעְנִים אֹב וַעֲשָׂה
 a-ojos-de lo-malo hacer multiplicó y-advinos nigromantes e-hizo

הָאֲשֶׁרָה פָּסַל אֶת- וַיִּשֶׂם לְחַקְעִים: יְהוָה
 la-Ascrá (el)ídolo-de ** Y-puso (7) . para-irritar Yahweh

אֲשֶׁר עָשָׂה בְּבַיִת אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה אֶל־דָּוִד וְאֵל־שְׁלֹמֹה
 Salomón y-a David a Yahweh había-dicho que en-(el)templo había-hecho que

כָּנָה בְּבַיִת הַזֶּה וּבִירוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּחַרְתִּי מִכָּל־
 de-todas escogí que y-en-Jerusalén la-esta en-la-casa : su-hijo

שְׁבַטֵי יִשְׂרָאֵל אֲשִׁים אֶת־שְׁמִי לְעֹלָם: וְלֹא
 Y-no (8) . por-siempre mi-nombre ** pondré Israel (las)tribus-de

אֹסִיף לְהַגִּיד רְגֵל יִשְׂרָאֵל מִן־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי
 dí que la-tierra de [Israel] (el)pie-de a-afectar volveré

לְאֲבוֹתֵם רַק אִם־יִשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִים
 les-he-ordenado lo-que según-todo obrar guardáis si sólo a-vuestros-padres

וְלִכְלֹל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־צִוָּה אֲתֵם עַבְדִּי מֹשֶׁה: וְלֹא
 Y-no (9) . Moisés mi-siervo a-ellos ordenó que la-ley y-según-toda

שָׁמְעוּ וַיִּתְּעֶם מְנַשֶּׁה לַעֲשׂוֹת אֶת־הָרָע מִן־
 más-que el-mal ** a-hacer Manasés y-los-extravió escucharon

הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד יְהוָה מִפְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
 . Israel (los)hijos-de de-ante Yahweh había-destruido que las-naciones

וַיְדַבֵּר יְהוָה בְּיַד עַבְדָּיו הַנְּבִיאִים לֵאמֹר:
 : diciendo los-profetas sus-siervos por-mano-de Yahweh Y-habló (10)

יַעַן אֲשֶׁר עָשָׂה מְנַשֶּׁה מֶלֶךְ־יְהוּדָה הַתְּעִבּוֹת
 las-abominaciones Judá rey-de Manasés ha-hecho que A-causa-de (11)

הָאֵלֶּה הָרָע מִכָּל־אֲשֶׁר עָשׂוּ הָאֲמֹרִי אֲשֶׁר לִפְנֵי
 ante-el que el-amorreo hicieron lo-que más-que-todo ha-obrado-mal las-estas

וַיַּחֲטֵא נָם־אֶת־יְהוּדָה בְּגִלּוּלָיו: לָכֵן כֹּה־
 así Por-esto (12) . con-sus-ídolos Judá a también e-hizo-pecar

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הִנְנִי מְבִיא רָעָה עַל־יְרוּשָׁלַם וַיְהוּדָה
 y-Judá Jersualén sobre desgracia traigo he-aquí- : Israel Dios-de Yahweh dice que-yo

אָזְנוֹיֶיךָ : שְׁמֵעוּ הַצִּלְקָה שְׁמָעוּ קָל- אֲשֶׁר
 . suyos-oídos (los)dos zumbarán que-lo-oigan todos que

וְנִשְׂרִיתִי - עַל- יְרוּשָׁלַם אֶת- כְּבוֹ שְׁמֵרוֹן וְאֶת-
 y Samaria (el)cordel-de ** Jerusalén sobre Y-extenderé (13)

מִשְׁקָלָתָהּ בֵּית אַחָאָב וּמְחִייתִי אֶת- יְרוּשָׁלַם כַּאֲשֶׁר-
 como Jerusalén a y-limpiaré Acab (la)casa-de (la)plomada-de

יִמְחָהּ יִמְחָהּ אֶת- הַצִּלְחָתָהּ מִחָהּ וְהִפְךָ עַל- פְּנֵיהֶיךָ :
 su-boca sobre y-se-vuelve se-limpia el-plato ** se-limpia

וְנִשְׂרִיתִי אֶת- שְׂאֵרֵיכֶם נִחְלָתִי וְנִתְּמִים
 y-los-pondré mi-heredad (el)resto-de ** Y-extenderé (14)

בְּיָד אֹיְבֵיהֶם וְהָיוּ לְבוֹ
 para-botín y-serán sus-enemigos en-mano-de

וְלִמְשֻׁחָהּ לְכָל- אֹיְבֵיהֶם : יָשָׁן אֲשֶׁר עָשׂוּ
 hicieron que A-causa-de (15) . sus-enemigos de-todos y-para-despojo

אֶת- הָרַע בְּעֵינַי וְהָיוּ מִכְעָסִים אֶתִּי מִן- הַיּוֹם
 el-día desde a-mí irritando y-estuvieron a-mis-ojos lo-malo **

אֲשֶׁר יָצְאוּ אֲבוֹתָם מִמִּצְרַיִם וְעַד הַיּוֹם הַזֶּה :
 . el-éste el-día y-hasta de-Egipto sus-padres salieron que

וְגַם יָדָם נָקִי שִׁפְךָ מְעַשָׂה הַרְבֵּה מְאֹד עַד אֲשֶׁר-
 que hasta muy mucho Manasés derramó inocente sangre Y-también (16)

מִלֵּא אֶת- יְרוּשָׁלַם פֶּה לְפִה לְבַד מִחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר הִחְטִיא
 hizo-pecar que de-su-pecado aparte a-extremo extremo Jerusalén ** llenó

אֶת- יְהוּדָה לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינַי יְהוָה : וְלֵתֵר דְּבָרַי
 (los)hechos-de Y-(el)resto-de (17) . Yahweh a-ojos-de lo-malo para-hacer Judá a

מְעַשָׂה וְכָל- אֲשֶׁר עָשָׂה וְחֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא הֲלֵא- תָם
 ellos ¿caso-no peccó que y-su-pecado hizo lo-que y-todo Manasés

כתובים על ספר דברי הימים למלכי יהודה:
 escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-los-reyes-de Judá?

וישקב מנשה עם אבתיו ויקבר בגן
 Y-se-acostó (18) con Manasés sus-padres y-fue-enterrado en-(el)jardín-de

ביתו בגן עזא וימלך אמון בנו
 su-casa en-(el)jardín-de Uzá y-reinó Amón su-hijo

תחתיו: בן עשרים ושתים שנה אמון במלכו
 en-su-lugar Hijo-de (19) . veintidós años Amón años al-empezar-él-a-reinar

ושתים שנים מלך בירושלם ושם אמו משלמת
 años y-dos reinó en-Jerusalén y-(el)nombre-de su-madre Mesulémet

בת תרוץ מן יוטבה: ויעש הרע בעיני יהוה
 hija-de Haruz de Jotbá . (20) Y-obró lo-malo a-ojos-de Yahweh

כאשר עשה מנשה אביו: וילך בכל הדרך
 Manasés había-hecho como su-padre (21) . Y-caminó el-camino por-todo

אשר הלך אביו ויעבד את הנללים אשר עבד
 su-padre había-caminado que y-sirvió a los-idolos que había-servido

אביו וישתחו להם: ויעזב את יהוה אלהי
 su-padre y-se-postró a-ellos (22) . Y-abandonó a Dios-de Yahweh

אבתיו ולא הלך בדרך יהוה: ויקשרו
 sus-padres y-no caminó por-camino-de Yahweh (23) . Y-conspiraron

עבדי-אמון עליו ויקימו את המלך
 (los)servidores-de Amón contra-él y-dieron-muerte a el-rey

בביתו: ויהי עם הארץ את כל
 en-su-casa (24) . E-hirió (el)pueblo-de a todos

הקשרים על המלך אמון וימליכו עם
 los-conjurados el-rey contra Amón y-proclamaron-rey el-pueblo-de

הָאָרֶץ אֶת־יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־תַּחֲתִיו : וַיָּתֵר דְּבָרֵי
 (los)hechos- Y-(el)resto-de (25) . en-su-lugar su-hijo Josías a el-país

אִמּוֹן אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא־תָם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים
 los-días (los)hechos- (el)libro- sobre escritos ellos ¿acaso- hizo que Amón

לְמַלְכֵי יְהוּדָה : וַיִּקָּבֵר אֹתוֹ בְּקִבְרָתוֹ בֶּגֶן־עֲזָא
 Uzá en-(el)jardín-de en-su-tumba a-él Y-se-enterró (26) ? Judá de-reyes-de

Cap. 22 וַיִּמְלֹךְ יֹאשִׁיָּהוּ בֶן־שִׁמְנָה : וַתַּחֲתִיו : בֶּן־שִׁמְנָה
 ocho Hijo-de (1) . en-su-lugar su-hijo Josías y-fue-rey

שָׁנָה יֹאשִׁיָּהוּ בְּמָלְכוֹ וְשָׁלֹשִׁים וְאַחַת שָׁנָה מָלַךְ
 reinó años y-uno y-treinta al-empezar-él-a-reinar Josías años

בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ יְדִידָה בַת־עֲדָיָה מִבְּצָתָת :
 . de-Boscat Adayá hija-de Jedidá su-madre y-(el)nombre-de en-Jerusalén

וַיַּעַשׂ וַיִּשְׁרַע תֵּשֶׁר בְּעֵינָי וַיְהִי וַיִּהְיֶה וַיִּלְכֹּד בְּכָל־דֶּרֶךְ
 (el)camino- por-todo y-caminó Yahweh a-ojos-de lo-recto Y-obra (2)

דָּוִד אָבִיו וְלֹא־סָר יָמִין וּשְׂמֹאל : וַיְהִי בְּשִׁמְנָה
 en-ocho Y-sucedió (3) . e-izquier (a)derecha se-afartó y-no su-padre David

עָשָׂה שָׁנָה לְמַלְכֵי יֹאשִׁיָּהוּ שְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת־שָׁפָן בֶּן־אַצְלִיָּהוּ
 Azalías hijo-de Safán a el-rey envió Josías del-rey años diez

בֶּן־מִשְׁלָם הַסֵּפֶר בֵּית יְהוָה לֵאמֹר : עֲלֵה אֶל־חַלְקֵיהוּ
 Hilcías a Sube (4) : diciendo Yahweh (al)templo- el-secretario Mesulam hijo-de

הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וַיִּתֵּם אֶת־הַכֶּסֶף הַמִּזְבֵּחַ
 la-traída la-plata ** y-prepare el-grande el-sacerdote

בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר אִסְפוּ שְׁמָרֵי הַסֶּף מֵאֵת הָעָם :
 . el-pueblo de el-umbral (los)guardianes-de recogieron que Yahweh (al)tem- plo-de

וַיִּתְּנֵהוּ עַל־יַד עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה
 la-obra (los)artifices-de mano-de en Y-lo-pondrán (5)

אֵתוֹ וַיִּתְּנוּ יְהוָה בַּבַּיִת הַמְּפַקְדִים
ello y-darán Yahweh templo-de los-encargados

לַעֲשׂוֹת הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר בַּבַּיִת יְהוָה לְחַזֵּק בְּדָק
(el)desper para-reforzar Yahweh en-(el)templo-de que la-obra a-(los)artifices-de
fecto-de

וְלַבְּנוֹת לְתַרְשָׁם הַבַּיִת: (6) . el-templo
y-a-los-constructores A-los-carpinteros

מִחֻצָּב וְאֲבָנֵי עֵצִים וְלִקְנוֹת וְלַבְּנוֹת
cartería y-piedras-de maderas y-para-comprar y-a-los-albañiles

לְחַזֵּק אֶת- הַבַּיִת: אֵף לֹא- יִחָשֵׁב אִתָּם הַכֶּסֶף
la-plata con-ellos se-les-cuente no Sólo (7) . el-templo ** para-reforzar

הַנִּתָּן עַל- יָדָם כִּי בְאֱמוּנָה הֵם עוֹשִׂים:
. actúan ellos con-fidelidad pues su-mano en que-sea-puesta

וַיֹּאמֶר חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עַל- שָׁפָן הַסֵּפֶר סֵפֶר
un-libro-de : el-secretario Safán a el-grande el-sacerdote Hilcías Y-dijo (8)

הַתּוֹרָה מֵצָאתִי בַּבַּיִת יְהוָה וַיִּתֵּן חִלְקִיָּהוּ אֶת- הַסֵּפֶר אֵל-
a el-libro ** Hilcías y-dio Yahweh en-(el)templo-de he-encontrado la-ley

שָׁפָן וַיִּקְרָאָהוּ: וַיָּבֵא שָׁפָן הַסֵּפֶר אֶל- הַמֶּלֶךְ
el-rey a el-secretario Safán Y-vino (9) . y-lo-leyó Safán

וַיִּשָּׁב אֶת- הַמֶּלֶךְ דָּבָר וַיֹּאמֶר הַחִיכּוֹ עַבְדֵיךָ
tus-servidores han-fundido : y-dijo cosa el-rey ** y-transmitió

אֶת- הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא בַּבַּיִת וַיִּתְּנֶהוּ עַל-
en y-la-han-puesto en-el-templo la-que-se-encontraba la-plata **

יָד עֲשׂוּ הַמְּלָאכָה הַמְּפַקְדִים בַּיִת יְהוָה:
. Yahweh templo-de los-encargados la-obra artifices-de mano-de

וַיִּגֵּד שָׁפָן הַסֵּפֶר לְמֶלֶךְ לֵאמֹר סֵפֶר גָּתוּן
ha-dado un-libro : diciendo al-rey el-secretario Safán E-informó (10)

לִי חִלְקִיָּה הַכֹּהֵן וַיִּקְרָאֵהוּ שָׁפָן לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ :
 . el-rey ante Safán y-lo-leyó el-sacerdote Hilcías a-mí

וַיְהִי כַשְׁמַע הַמֶּלֶךְ אֶת־דְּבָרֵי סֵפֶר הַתּוֹרָה
 la-ley (el)libro-de (las)palabras- ** el-rey al-escuchar Y-sucedió (11)

וַיִּקְרַע אֶת־בְּגָדָיו : וַיֹּצֵן הַמֶּלֶךְ אֶת־חִלְקִיָּה
 Hilcías a el-rey Y-ordenó (12) . sus-vestiduras ** que-rasgó

הַכֹּהֵן וְאֶת־אַחִיקָם בֶּן־שָׁפָן וְאֶת־עַבְדּוֹ בֶּן־מִיכָיָה וְאֶת־שָׁפָן
 Safán y-a Miqueas hijo-de Acbor y-a Safán hijo-de Ahicam y-a el-sacer-
 dote

הַסֵּפֶר וְאֵת עֲשֵׂיָה עֶבֶד־הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר : לְכוּ דַרְשׁוּ אֶת־
 a consultad Id (13) : diciendo el-rey servidor-de Asayá y el-secretario

יְהוָה בְּעַדֵי וּבְעַד־הָעָם וּבְעַל־כָּל־יְהוּדָה עַל־דְּבָרֵי
 (las)palabras- acerca- Judá todo y-sobre el-pueblo y-sobre sobre-mí Yahweh
 de de

הַסֵּפֶר הַנִּמְצָא הַזֶּה כִּי־גְדוֹלָה חֲמַת יְהוָה אֲשֶׁר־הִיא
 ella que Yahweh ira-de grande pues el-este el-encontrado el-libro

נִצְתָה כִּנּוּ עַל־אֲשֶׁר לֹא־שָׁמְעוּ אֲבֹתֵינוּ עַל־דְּבָרֵי
 (las)palabras- a nuestros-padres escucharon no que por- contra-nosotros se-ha-en-
 de cendido

הַסֵּפֶר הַזֶּה לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכְּתוּב עָלֵינוּ :
 . sobre-nosotros lo-escrito según-todo para-obrar el-este el-libro

וַיִּגְדֹּף חִלְקִיָּהוּ הַכֹּהֵן וְאַחִיקָם וְעַבְדּוֹ וְשָׁפָן
 y-Safán y-Acbor y-Ahicam el-sacerdote Hilcías Y-fue (14)

וְעֲשֵׂיָה אֶל־חִלְדָּה הַנְּבִיאָה אִשְׁתּוֹ שָׁלֹם בֶּן־תִּצְוָה בֶּן־
 hijo-de Tivvá hijo-de Salum mujer-de la-profetisa Huldá a y-Asayá

חַרְחָס שֹׁמֵר הַבְּגָדִים וְהִיא יֹשֶׁבֶת בִּירוּשָׁלַם
 en-Jerusalén habitaba y-ella los-vestidos guardián-de Harhás

בְּמִשְׁנֵה וַיְדַבְּרוּ אֵלֶיהָ : וַתֹּאמֶר אֵלֵיהֶם כֹּה־
 así : a-ellos Y-dijo (15) . a-ella y-hablaron en-el-segundo

אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָמְרוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁלַח אֶתְכֶם אֵלַי :
 a-mí a-vos_o ha-enviado que al-hombre decid : Israel Dios-de Yahweh dice
 tros

כֹּה אָמַר יְהוָה הֲנִי מְבִיא רָעָה אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-este el-lugar a desgracia traigo he-aquí-que-yo : Yahweh dice Así (16)

וְעַל־יְשֻׁבָיו אַחַת כָּל־דִּבְרֵי הַסֵּפֶר אֲשֶׁר קָרָא מֶלֶךְ
 (el)rey-de ha-leído que el-libro (las)palabras-de todas ** sus-habitantes y-sobre

יְהוּדָה : תַּחַת אֲשֶׁר עָזְבוּנִי יְהִקְטְרוּ לְאֱלֹהִים
 a-dioses y-quemaron-incienso me-abandonaron que Por- (17) . Judá

אֲחֵרִים לְמַעַן הַכְּעִיסֵנִי בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם
 sus-manos obra-de con-toda irritame a-fin-de otros

וּנְצַתָּהּ תִּמְתִּי בַּמָּקוֹם הַזֶּה וְלֹא
 y-no el-este contra-el-lugar mi-ira y-se-ha-encendido

תִּכְבֶּה : וְאֶל־מֶלֶךְ יְהוּדָה הִשְׁלַח אֶתְכֶם לְדַרְשׁ
 a-consultar a-vosotros el-que-envía Judá (el)rey-de Y-a (18) . se-apagará

אֶת־יְהוָה כֹּה תֹאמְרוּ אֵלָיו כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הַדְּבָרִים
 las-palabras : Israel Dios-de Yahweh dice así : a-el diréis así Yahweh a

אֲשֶׁר שָׁמְעָהּ : יָעַן רַךְ־לִבָּבָהּ וַחֲפָנָהּ
 y-te-humillaste tu-corazón fue-blando A-causa-de-que (19) . has-escuchado que chado

מִפְּנֵי יְהוָה בְּשָׁמְעָהּ אֲשֶׁר דִּבְרָתִי עַל־הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-este el-lugar contra he-dicho lo-que al-escuchar-tú Yahweh ante

וְעַל־יְשֻׁבָיו לְהַיּוֹת לְשִׁמְהָ וְלִקְלָלָהּ וַחֲרָגָהּ
 y-rasgaste y-como-maldición como-deso-lación para-ser sus-habitantes y-contrá

אֶת־בְּגָדֶיךָ וַחֲבָבָהּ לִפְנֵי וְגַם אֲנֹכִי שָׁמְעָתִי נְאֻם־
 oráculo-de he-escuchado yo y-también ante-mí y-lloraste tus-vestiduras **

יְהוָה : לְכֵן הֲנִי אֶסְפְּךָ עַל־אֲבוֹתֶיךָ
 tus-padres con te-reuniré he-aquí-que-yo Por-esto (20) . Yahweh

תִּאסְפְּתוּ תְּאִסְפֹּתַי אֶל-קְבֻרֹתַי בְּשָׁלוֹם וְלֹא-תִרְאֶנּוּהָ
 verán y-no en-paz sus-tumbas en y-te-reunirás

עֵינָיִךָ בְּכָל-הַרָעָה אֲשֶׁר-אַנִּי מְבִיא עַל-הַמָּקוֹם הַזֶּה
 el-este el-lugar contra traigo yo que la-desgracia en-toda tus-ojos

וַיָּשִׁיבוּ אֶת-הַמֶּלֶךְ דְּבָרַי: וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ
 Cap. 23 e-hicieron-volver a el-rey Y-envió (1) . palabra el-rey

וַיֵּאסְפוּ אֵלָיו כָּל-זִקְנֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:
 y-se-reunieron junto-a-él todos (los)ancianos-de Judá y-Jerusalén

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ בֵּית-יְהוָה וְכָל-אִישׁ יְהוּדָה
 Y-subió (2) el-rey (al)templo-de Yahweh y-todo Judá hombre-de

וְכָל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם אִתּוֹ וְהַכֹּהֲנִים וְהַנְּבִיאִים
 y-todos (los)habitantes-de Jerusalén con-él y-los-sacerdotes y-los-profetas

וְכָל-הָעָם לְמִקְטָן וְעַד-גָּדוֹל וַיִּקְרָא
 y-todo el-pueblo desde-pequeño y-hasta grande y-leyó

בְּאָזְנוֹתֵיהֶם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי סֵפֶר הַבְּרִית הַנִּמְצָא
 a-oídos-suyos ** todas (las)palabras-de el-libro-de la-alianza el-encontrado

בְּבֵית יְהוָה: וַיִּשְׁמַד הַמֶּלֶךְ עַל-הָעֹמֹד וַיִּקְרָח
 en-(el)temple-de . Yahweh (3) Y-permanecía el-rey sobre la-columna y-estableció

אֶת-הַבְּרִית לִפְנֵי יְהוָה לְלַכֵּת אַתֵּר יְהוָה וּלְשָׁמֵר
 la-alianza ** ante Yahweh para-caminar tras para-Yahweh y-para-guardar

מִצְוָתָיו וְאֶת-עֲדוּתָיו וְאֶת-חֻקָּיו בְּכָל-לֵב
 sus-mandamientos y sus-advertencias y ואת-sus-preceptos y con-todo corazón

וּבְכָל-נֶפֶשׁ לְהַקִּים אֶת-דְּבָרֵי הַבְּרִית הַזֹּאת
 y-con-toda alma para-mantener ** (las)palabras-de la-alianza la-esta

הַכְּתוּבִים עַל-הַסֵּפֶר הַזֶּה וַיִּשְׁמַד כָּל-הָעָם
 las-escritas el-libro en el-este y-permaneció todo el-pueblo

| | | | | | |
|---------------------------|------------------------|------------------|------------------|---------------|---------------------|
| הַגְּדוֹל | הַכֹּהֵן | אֶת-חִלְצִיָּאֵל | הַמֶּלֶךְ | וַיִּצְוֶה | בְּבְרִית: |
| el-sumo | el-sacerdote | Hilcías | a | el-rey | Y-dió-orden (4) |
| לְהוֹצִיא | הַסֶּף | שָׁמָרִי | וְאֶחָד | הַמְּשֵׁנָה | כֹּהֲנֵי |
| para-sacar | el-umbral | (los)guardias-de | y | el-segundo | (los)sacerdotes-de |
| הַעֲשִׂים | הַכֵּלִים | כָּל- | אֵחָד | יְהוָה | מִהֵיכַל |
| los-hechos | los-utensilios | todos | ** | Yahweh | de-(el)templo-de |
| הַשָּׁמַיִם | צְבָא | וְלִכְלֹ | וְלְאַשֶׁרָה | לְבַעַל | |
| los-cielos | (el)ejército-de | y-a-todo | y-a-la-Aserá | a-Baal | |
| תָּשָׂא | קְדְרוֹן | בְּשָׂדֵמוֹת | לִירוּשָׁלַם | מִחוּץ | וַיִּשְׂרֹף |
| y-llevó | Cedrón | en-campos-de | de-Jerusalén | de-fuera | y-los-hizo-queumar |
| אֲשֶׁר | הַכֹּהֲנִים | אֶת- | וְהִשְׁבִּית | בֵּית-אֵל: | אֶת-עֲפָרָם |
| que | los-sacerdotes-paganos | a | Y-puso-fin (5) | . el Bet- | su-polvo ** |
| בְּמֹת | וַיִּקְטֹר | יְהוּדָה | מַלְכֵי | נָחֻוּ | |
| en-los-lugares-altos | y-ofreció-incienso | Judá | (los)reyes-de | habían-puesto | |
| הַמִּקְטָרִים | וְאֶת- | יְרוּשָׁלַם | וּמִסְבֵּי | יְהוּדָה | בְּעָרֵי |
| los-que-ofrecían-incienso | y | Jerusalén | y-alrededores-de | Judá | en-(las)ciudades-de |
| וְלִכְלֹ | וְלַמְזֹלוֹת | וְלַיָּרֵחַ | לְשֶׁמֶשׁ | לְבַעַל | |
| y-a-todo | y-a-las-constelaciones | y-a-la-luna | al-sol | a-Baal | |
| מִבֵּית | הָאֲשֶׁרָה | אֶת- | וַיֵּצֵא | הַשָּׁמַיִם: | צְבָא |
| de-(el)templo-de | la-Aserá | ** | E-hizo-salir (6) | . los-cielos | (el)ejército-de |
| אֵתָהּ | וַיִּשְׂרֹף | קְדְרוֹן | לִירוּשָׁלַם | מִחוּץ | יְהוָה |
| a-ella | y-quemó | Cedrón | (el)torrente-de | a | de-Jerusalén |
| עֲפָרָה | אֶת- | וַיִּשְׁלַח | לְעֹפָר | וַיִּדְרֹק | קְדְרוֹן |
| su-polvo | ** | y-envió | a-polvo | y-trituró | Cedrón |
| בֵּיתֵי | אֶת- | וַיִּדְרֹק | הָעָם: | בְּנֵי | קְבֹר |
| (las)casas-de | ** | Y-derribó (7) | . el-pueblo | (los)hijos-de | (la)tumba-de |
| | | | | | sobre |

| | | | | | | |
|-----------------------|-------------------|-------------------|------------------|-------------------|------------------|---------------------|
| הַקְּדוּשִׁים | אֲשֶׁר | בְּבַיִת | יְהוָה | אֲשֶׁר | הַנְּשִׁים | אֲרָנוֹת |
| los-hieródulos | que | en-(el)templo-de | Yahweh | que | las-mujeres | tejian |
| שָׁם | בְּתַיִם | לְאַשֶׁרָה: | וַיָּבֵא | אֶחָד | כָּל- | הַכֹּהֲנִים |
| allí | casas | . para-Aserá | E-hizo-venir (8) | a | todos | los-sacerdotes |
| מֵעָרֵי | יְהוּדָה | וַיִּסְמָא | אֶת- | הַבָּמוֹת | אֲשֶׁר | |
| de-(las)ciudades-de | Judá | y-declaró-impuros | ** | los-lugares-altos | que | |
| קָטְרוּ- | שָׁמָּה | הַכֹּהֲנִים | מִנְבַע | עַד - | בְּאֵר | שֶׁבַע |
| quemaban-incienso | allí | los-sacerdotes | desde-Geba | hasta | Beer- | seba |
| וַיִּזְחַן | אֶת- | בָּמוֹת | הַשְּׁעָרִים | אֲשֶׁר- | פָּתַח | שַׁעַר |
| y-derribó | ** | lugares-altos | las-puertas | que | (a-la)entrada-de | Josué (la)puerta-de |
| שָׂר- | הָעִיר | אֲשֶׁר-עַל- | שְׁמָאוּל | אִישׁ | בְּשַׁעַר | הָעִיר: |
| gobernador-de | la-ciudad | que | (la)jiz a | hombre | (la)puer- ta-de | la-ciudad |
| יָעֲלוּ | כִּהְנִי | הַבָּמוֹת | אֶל- | מִזְבֵּחַ | יְהוָה | בִּירוּשָׁלַם |
| subieron | los-sacerdotes-de | los-lugares-altos | a | (el)altar-de | Yahweh | si-en-Jerusalén |
| אִם- | אָכְלוּ | מִצֹּת | בְּתוֹךְ | אֲחֵיהֶם: | | |
| no | comieron | panes-ácimos | en-medio-de | sus-hermanos | | |
| וַיִּסְמָא | אֶת- | הַתּוֹפֵת | אֲשֶׁר | בְּגֵי | בְּנֵי | הַנֵּם |
| Y-declaró-impuro (10) | ** | el-Tófet | que | en-(el)valle-de | Ben | Hinon |
| לְהַעֲבִיר | אִישׁ | אֶת- | בְּנוֹ | וְאֶת- | בָּתּוֹ | בְּאֵשׁ |
| hacer-pasar | a hombre | su-hijo | y-a | su-hija | por-el-fuego | |
| לְמֹלֵךְ: | וַיִּשְׁבֵּחַ | אֶת- | הַסּוּסִים | אֲשֶׁר | נָתְנוּ | |
| . para-Moloc | E-hizo-cesar (11) | ** | los-caballos | que | habían-puesto | |
| מֶלְכֵי | יְהוּדָה | לְשֹׁמֶשׁ | מִבֵּא | בֵּית- | יְהוָה | אֶל- |
| (los)reyes-de | Judá | para-el-sol | de-entrar | (al)templo-de | Yahweh | junto-a |
| נָתַן- | מֶלֶךְ | הַסּוּסִים | אֲשֶׁר | בַּפְּרוּרִים | וְאֶת- | מִרְכָּבוֹת |
| Natán- | mélec | el-eunuco | que | en-los-atríos | y | los-carros-de |
| | | | | | | el-sol |

שָׂרַף בָּאֵשׁ: וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר עַל־הַגֵּן עָלִית אָחָז
 Acáz (el)apostento- el-techo sobre que los-altares Y (12) . con-el-fuego quemó
 superior-de

אֲשֶׁר־ עָשׂוּ מַלְכֵי יְהוּדָה וְאֶת־הַמִּזְבְּחוֹת אֲשֶׁר־ עָשָׂה מְנַשֶּׁה
 Manasés había-hecho que los-altares y Judá (los)reyes-de habían-hecho que

כִּשְׁתֵּי חֲצָרוֹת בֵּית־ יְהוָה יָתַן הַמֶּלֶךְ וַיִּרְצֵן
 y-retiró el-rey derribó Yahweh (el)templo- los-patios-de en-(los)dos
 de

מִשָּׁם וְהִשְׁלִיךְ אֶת־ עֲפָרָם אֶל־ גִּחַל קַדְרוֹן: וְאֶת־
 Y (13) . Cedrón torrente-de a su-polvo ** e-hizo-enviar de-allí

הַבָּמוֹת אֲשֶׁר עַל־ פְּנֵי יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר מִיְמִין לְהַר־
 de-(la)monta a-la-derecha que Jerusalén enfrente-de que los-lugares-altos
 ña-de

הַמִּשְׁחָחַיִת אֲשֶׁר קָבְּנָה שְׁלֹמֹה מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל לְעִשְׁתָּרְתָּת
 a-Astoret Israel rey-de Salomón había-construido que la-perdición

שִׁבְעֵי אֲשֶׁר צִידוֹנִים וְלִכְמוֹשׁ שִׁבְעֵי מוֹאָב וְלִמְלָכִם
 y-a-Milcom Moab abominación-de y-a-Quemós sidonios abominación-de

חֹזְעֵבַת בְּנֵי־ עַמּוֹן טָמֵא הַמֶּלֶךְ: וְשִׁבְרָ
 Y-destrozó (14) . el-rey declaró-impuro Amón (los)hijos- (lo)abominable-de
 de

אֶת־ הַמַּצֵּבֹת וַיִּכְרֵת אֶת־ הָאֲשֵׁרִים וַיִּמְלֵא
 y-llenó las-Aserás ** y-partió los-massebas **

אֶת־ מְקוֹמָם עֲצָמוֹת אָדָם: וְגַם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר בְּבֵית־ אֵל
 el en-Bet- que el-altar ** Y-también (15) . hombre (de)huesos- sus-lugares **
 de

הַבָּמָה אֲשֶׁר עָשָׂה יִרְבֵּעָם בֶּן־ נְבַט אֲשֶׁר הִחְטִיא אֶת־
 a había-hecho-pecar que Nebat hijo-de Jeroboam había-hecho que el-lugar-alto

יִשְׂרָאֵל גַּם אֶת־ הַמִּזְבֵּחַ הַהוּא וְאֶת־ הַבָּמָה וַיִּשְׂרֹף
 destruyó el-lugar-alto y el-aquel el-altar ** también Israel

וְשִׁבְרָ אֶת־ הַבָּמָה לְעֶפֶר וְשִׁבְרָ
 y-quemó a-polvo trituro el-lugar-alto ** e-incendió

| | | | | | |
|-----------------------|-------------------------|-------------------|---------------------|--------------------|---------------------|
| אֲשֶׁר־הָ: | וַיִּפֶן | יֹאשִׁיָּהוּ | וַיֵּרָא | אֶת־הַקְּבָרִים | |
| . Aserá | Y-dio-la-vuelta (16) | Josías | y-vio | las-tumbas ** | |
| אֲשֶׁר־שָׁם | בְּהָר | וַיִּשְׁלַח | וַיִּקַּח | אֶת־הָעֲצָמוֹת | מִן־ |
| allí que | en-el-monte | y-envió | y-cogió | los-huesos ** | de |
| הַקְּבָרִים | וַיִּשְׂרֹף | עַל־הַמִּזְבֵּחַ | וַיְשַׁמְאֵהוּ | כְּדָבַר | יְהוָה |
| las-tumbas | y-quemó | sobre | y-lo-declaró-impuro | según-palabra-de | Yahweh |
| אֲשֶׁר קָרָא | אִישׁ הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר | קָרָא | אֶת־הַדְּבָרִים | הָאֵלֶּה: | |
| había-procla que | el-Dios (el)hombre-de | había-procla que | las-cosas ** | las-estas | |
| וַיֹּאמֶר | מָה | הַצִּיּוֹן | הֲלוֹ אֲשֶׁר | אֲנִי רֹאֶה | וַיֹּאמְרוּ |
| : Y-dijo (17) | ¿qué | el-túmulo | que el-éste | ? veo yo | y-dijeron |
| אֵלָיו אֲנָשִׁי | הָעִיר | הַקְּבֹר | אִישׁ־הָאֱלֹהִים | אֲשֶׁר־בָּא | מִיהוּדָה |
| (los)hombres- a-él de | la-ciudad | la-tumba | (de)el-hom bre-de | que el-Dios | de-Judá vino |
| וַיִּקְרָא | אֶת־הַדְּבָרִים | הָאֵלֶּה | אֲשֶׁר עָשִׂיתָ | עַל הַמִּזְבֵּחַ | בֵּית־אֵל: |
| y-proclamó | las-estas | las-cosas ** | que has-hecho | sobre el-altar | el (en)Bet- |
| וַיֹּאמֶר | הַנִּיחוּ | לּוֹ | אִישׁ אֶל־ | יָנַע | עֲצָמוֹתַי |
| : Y-dijo (18) | dejad-reposar | a-él | no hombre | perturbe | sus-huesos |
| וַיִּמְלְטוּ | עֲצָמוֹתָיו | אֶת עֲצָמוֹת | הַנְּבִיא | אֲשֶׁר־בָּא | מִשַּׁמְרוֹן : |
| y-dejaron-intactos | sus-huesos | de con | el-profeta | que el-profeta | de-Samaria vino |
| תָּם | אֶת־כָּל־ | בָּתָּי | הַבָּמוֹת | אֲשֶׁר | בְּעָרֵי שַׁמְרוֹן |
| ** Y-también (19) | todas | (las)casas-de | los-lugares-altos | que | en-(las)ciudades-de |
| אֲשֶׁר עָשׂוּ | מַלְכֵי יִשְׂרָאֵל | לְהַכְעִים | הַסִּיר | יֹאשִׁיָּהוּ | וַיַּעַשׂ |
| habían-hecho que | (los)reyes-de | para-irritar | apartó | Josías | e-hizo |
| לָהֶם | כְּכָל־ | הַמַּעֲשִׂים | אֲשֶׁר עָשָׂה | בְּבֵית־אֵל: | וַיִּזְבַּח |
| a-ellos | según-todas | que las-acciones | había-hecho | el en-Bet- | Y-sacrificó (20) |
| אֶת־כָּל־ | כְּהֵנִי | הַבָּמוֹת | אֲשֶׁר־שָׁם | עַל־הַמִּזְבְּחוֹת | וַיִּשְׂרֹף |
| a | (los)sacerdotes- todos | los-lugares-altos | que | los-altares | y-quemó |

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|
| וַיִּצְוּ Y-ordenó | (21) | יְרוּשָׁלַם׃ . a-Jerusalén | וַיָּשָׁב y-volvió | עַל־הֵמָּה sobre-ellos | אִישׁ hombres | עֲצֻמוֹת־ huesos-de | ** |
| לַיהוָה a-Yahweh | פֶּסַח pascua | עָשׂוּ haced | : לֵאמֹר : diciendo | הָעָם el-pueblo | כָּל־ todo | אֶת־ a | הַמֶּלֶךְ el-rey |
| : הַזֶּה . la-esta | הַבְּרִית la-Alianza | סֵפֶר (el)libro-de | עַל־ en | כַּכָּתוּב según-lo-escrito | אֱלֹהֵיכֶם vuestro-Dios | | |
| מִימֵי desde-(los)días-de | הַזֶּה la-ésta | כַּפֶּסֶח como-la-pascua | נַעֲשֶׂה se-había-hecho | לֹא no | כִּי Ciertamente | (22) | |
| מֶלְכֵי יִשְׂרָאֵל Israel (los)reyes-de | יָמָיו (los)días-de | וְכָל־ y-todos | אֶת־יִשְׂרָאֵל Israel a | שִׁפְטוּ juzgaron | אֲשֶׁר que | הַשֹּׁפְטִים los-jueces | |
| וַיִּשְׁאֲרוּ Josías | לְמֶלֶךְ del-rey | שְׁנָה años | בְּשִׁמְנֵה עָשָׂרָה en-dieciocho | אִם־ Sino | כִּי (23) | יְהוּדָה . Judá | וּמֶלְכֵי y-(los)reyes-de |
| וְגַם Y-también | (24) | בִּירוּשָׁלַם׃ . en-Jerusalén | לַיהוָה a-Yahweh | הַזֶּה la-esta | הַפֶּסַח la-pascua | נַעֲשֶׂה se-hizo | |
| וְאֵת־הַגִּלְלִים los-ídolos y-a | וְאֵת־הַתְּרָפִים los-ídolos-domésticos y-a | וְאֵת־הַחֲדָשִׁים los-ídolos-domésticos y-a | וְאֵת־הַחֲדָשִׁים los-ídolos-domésticos y-a | וְאֵת־הַחֲדָשִׁים los-ídolos-domésticos y-a | וְאֵת־הַחֲדָשִׁים los-ídolos-domésticos y-a | וְאֵת־הַחֲדָשִׁים los-ídolos-domésticos y-a | וְאֵת־הַחֲדָשִׁים los-ídolos-domésticos y-a |
| יְהוּדָה Judá | בְּאֶרֶץ־ en-(el)país-de | נִרְאוּ se-veían | אֲשֶׁר que | הַשִּׁקְצִים las-abominaciones | כָּל־ todas | וְאֵת־ y-a | |
| (las)palabras-de | ** | מִן־ mantener | לְמַעַן a-fin-de | וַיִּשְׁאֲרוּ Josías | בְּעַר־ extirpó | וּבִירוּשָׁלַם y-en-Jerusalén | |
| חִלְקִיָּהוּ Hilcías | מָצָא encontró | אֲשֶׁר que | הַסֵּפֶר el-libro | עַל־ en | הַכְּתָבִים las-escritas | הַתּוֹרָה la-ley | |
| רֵי rey | לְפָנָיו antes-de-él | הָיָה hubo | לֹא־ no | וְכַמֹּהוּ Y-como-él | (25) | יְהוָה . Yahweh | בֵּית־ (en-el)tem el-sacerdote plo-de |
| נַפְשׁוֹ su-vida | וּבְכָל־ y-con-toda | לְבָבוֹ su-corazón | בְּכָל־ con-todo | יְהוָה Yahweh | אֶל־ hacia | שָׁב volviese | אֲשֶׁר־ que |

וּבְכָל-
 מאדוּ כָּכֵל תּוֹרַת מֹשֶׁה וְאַתְרֵיוּ לֹא-
 no y-después-de-él Moisés (la)ley-de y-según-toda su-fuerza y-con-toda

קָם כְּמָהוּ: אֲךָ | לֹא-שָׁב יְהוָה מִחֲרֹן-
 de-(el)ardor-de Yahweh se-volvió no Sin-embargo (26) . como-él se-levantó

אָפוּ הַגָּדוֹל אֲשֶׁר-חָרָה אָפוּ בַיהוּדָה עַל-
 por contra-Judá su-ira se-había-encendido pues la-grande su-ira

כָּל-הַכְּעֹסִים אֲשֶׁר הִכְעִיסוּ מַעֲשֵׂה: יִאמֶר
 Y-dijo (27) . Manasés le-había-ofendido que las-ofensas todas

יְהוָה גַּם אֶת-יְהוּדָה אָסִיר מֵעַל פְּנֵי כַּאֲשֶׁר
 como mi-rostro de-junto-a voy-a-apartar Judá a también Yahweh

הִסְדַּתִּי אֶת-יִשְׂרָאֵל וְמֵאַסְתִּי אֶת-הָעִיר הַזֹּאת אֲשֶׁר-בְּתַרְתִּי
 escogí que la-esta la-ciudad ** y-rechazaré Israel a aparté

אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת-הַבַּיִת אֲשֶׁר אָמַרְתִּי יְהוָה שָׁמִי שָׁם:
 . allí mi-nombre estará : dije que el-templo y Jerusalén **

וַיִּתֵּר דְּבָרֵי יֹאשִׁיָּהוּ וְכָל-אֲשֶׁר עָשָׂה הֲלֹא-הֵם
 ellos ¿caso-no hizo lo-que y-todo Josías (los)hechos-de Y-(el)resto-de (28)

כְּחֻבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
 ? Judá de-reyes-de los-días (los)hechos-de (el)libro-de en escritos

בְּיָמָיו עָלָה פַרְעֹה נֶכֶח מֶלֶךְ-מִצְרַיִם עַל-מֶלֶךְ
 (el)rey-de contra Egipto (el)rey-de Neco Faraón subió En-sus-días (29)

אֲשׁוּר עַל-נְהַר-פָּרַת וַיִּלְךְ הַמֶּלֶךְ יֹאשִׁיָּהוּ לְקִרְאָתוֹ
 a-su-encuentro Josías el-rey y-fue Éufrates (el)río a Asiria

וַיְמִיתֵהוּ בְּמַגִּידוֹ כִּרְאוֹתָיו: אִתּוֹ יִרְכְּבֵהוּ
 Y-lo-llevaron-en-carro (30) . a-él cuando-su-ver en-Meguidó y-le-dio-muerte

עֲבָדָיו מֵת מִמְּגִידוֹ מֵיְרוּשָׁלַם
 (a)Jerusalén y-lo-trajeron desde-Meguidó muerto sus-servidores

וַיִּקְבְּרוּהוּ בְּקִבְרֹתָיו עִם־הָאָרֶץ אֶת־
y-lo-enterraron en-su-tumba y-cogió (el)pueblo-de a el-país

וַיְהוֹאֲזֵחוּ בֶן־יֹאשָׁהוּ וַיִּמְשְׁחוּ אֹתוֹ וַיְמַלִּיכוּ אֹתוֹ
Joacaz hijo-de Josías y-ungieron a-él y-proclamaron-rey

בְּחַח אָבִיו: בֶּן עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ שָׁנָה וַיְהוֹאֲזֵחוּ
en-lugar-de su-padre Hijo-de (31) Joacaz años veintitrés

בְּמַלְכוּתוֹ וְשָׁלֹשׁ חֳדָשִׁים מַלְכוּתוֹ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם
cuando-su-reinar y-tres meses reinó en-Jerusalén y-(el)nombredede

אִמּוֹ חַמוּטָל בַּת־יֵרֵמְיָהוּ מִלִּבְנֵי: וַיַּעַשׂ
su-madre Hamital hija-de Jeremías de-Libná Y-obró (32)

הָרַע בְּעֵינָיו יְהוָה כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:
lo-malo a-ojos-de Yahweh lo-que habían-hecho sus-padres

וַיֹּאסְרֵהוּ פַרְעֹה נֶכֶךְ כְּרִבְלָה בְּאֶרֶץ חַמָּת בְּמַלְכוּתוֹ
Y-lo-capturó (33) Faraón Necó en-Riblá en-(el)país-de Hamat de-reinar

בִּירוּשָׁלַם וַיִּתֶּן־עָלָיו עֲנֹשׁ עַל־הָאָרֶץ מֵאָה כֶּסֶף־כֶּסֶף
en-Jerusalén y-puso multa sobre el-país cien talentos-de plata

וַיִּבְרַךְ זָהָב: וַיִּמְלֹךְ פַרְעֹה נֶכֶךְ אֶת־אֱלִיאִקִים בֶּן־
y-talento-de oro Y-proclamó-rey (34) Faraón Necó a Eliaquim hijo-de

יֹאשָׁהוּ בְּחַח אָבִיו וַיִּשְׁבּוּ אֶת־שְׁמוֹ
en-lugar-de Josías su-padre Josías y-cambió

וַיְהוֹדִיקִים וְאֶת־יְהוֹאֲזֵחוּ לָקַח וַיִּבְרַךְ מִצְרַיִם וַיָּמָת שָׁם:
Joacaz y-a Joacim cogió y-llevó a-Egipto y-murió allí

וַתִּפְסַף וַתִּהְיֶהב נָתַן יְהוֹדִיקִים לְפַרְעֹה אָךְ הַעֲרִיד
Y-la-plata (35) y-el-oro dio Joacim a-Faraón tasó pero

אֶת־הָאָרֶץ לְתַת אֶת־הַכֶּסֶף עַל־פִּי פַרְעֹה אִישׁ
el-país para-dar ** la-plata según Faraón cada-hombre-de

כַּעֲרָפוֹ נָשָׂא אֶת־הַכֶּסֶף וְאֶת־הַזָּהָב אֶת־עַם
(el)pueblo- a el-oro y la-plata ** exigió según-su-estimación
de

הָאָרֶץ לָחַת לַפְרֵעָה נָכָה: בֶּן־עֶשְׂרִים וְחָמֵשׁ שָׁנָה יְהוֹאָחִים
Joacim años y-cinco veinte Hijo-de (36) . Necó a-Faraón para-dar el-país

בְּמָלְטוֹ וְאַחַח עֶשְׂרָה שָׁנָה מָלַךְ בִּירוּשָׁלַם
en-Jerusalén reinó años y-once

וְשֵׁם אִמּוֹ זְבִידָה בַת־פְּדַיָּה מִן־רֹמָה:
su-madre y-(el)nombre-de hija-de Zebidá de Rumá .

וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינָי וַיְהִי כְּכֹל אֲשֶׁר־עָשׂוּ אֲבֹתָיו:
sus-padres habían-hecho lo-que según-todo Yahweh a-ojos-de lo-malo Y-obró (37)

בְּיָמָיו עָלָה נְבֻכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ־בָּבֶל וַיְהִי־
y-fue Babilonia rey-de Nabucodonosor subió En-sus-días (1)

Cap. 24

לֹא יְהוֹיָכִים עֶבֶד שְׁלֹשׁ שָׁנִים וַיִּשָּׁב וַיִּמְרֹד־
y-se-rebeló y-volvió años tres siervo Joacim para-él

בּוֹ: וַיִּשְׁלַח יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶת־גְּדֹרְיָ כַּשְׂדִּים וְאֶת־
y caldeos (las)partidas-de a contra-él Yahweh Y-envió (2) . contra-él

גְּדֹרְיָ אָרָם וְאֶת־גְּדֹרְיָ מוֹאָב וְאֶת־גְּדֹרְיָ בְנֵי־עַמּוֹן
Amón (los)hijos-de (las)partidas-de y-a Moab (las)partidas-de y-a Aram (las)partidas-de

וַיִּשְׁלַחֵם בְּיַהֲדָה לְהַאֲבִידוֹ כַּדָּבָר וַיְהִי אֲשֶׁר דָּבָר
había-dicho que Yahweh según-(la)palabra-de para-hacería-perecer contra-Judá y-los-envió

בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים: אֵף־עַל־פִּי יְהוָה
Yahweh orden-de por Ciertamente (3) . los-profetas sus-siervos por-mano-de

וַיִּתְּהָ בִיהוּדָה לְהִסִּיר מֵעַל פָּנָיו בְּחַטָּאת
por-pecados-de su-rostro de-junto-a para-apartar en-Judá sucedió

מִנְשָׂה כְּכֹל אֲשֶׁר עָשָׂה: וְגַם הָס־הַנִּקִּי אֲשֶׁר שָׁפַךְ
había-derramado que el-inocente (la)sangre-de Y-también (4) . hizo lo-que según-todo Manasés

יְהוָה אָבָה וְלֹא נָקוּ דָּם אֶת-יְרוּשָׁלַם וְיִמְלֵא
 Yahweh quiso y-no inocente (de)sangre Jerusalén ** y-llenó

לְסַלֵּחַ: וַיִּתֵּר דְּבָרַי וַיהוֹאִיִם וְכֹל-אֲשֶׁר עָשָׂה הַלֵּא-
 perdonar (5) Y-(el)resto-de (los)hechos-de Joacim lo-que hizo caso-
 no

הֵם כְּתוּבִים עַל-סֵפֶר דְּבָרַי הַיָּמִים לְמַלְכֵי יְהוּדָה:
 ellos escritos en (el)libro-de (los)hechos-de los-días de-reyes-de ? Judá

וַיִּשְׁכַּב יְהוֹאִיִם עִם-אָבֹתָיו וַיִּמְלֹךְ יְהוֹאִיִן
 Y-se-acostó (6) Joacim con sus-padres y-reinó Joaquín

בְּנוֹ תַחְתָּיו: וְלֹא-הִסִּיף עוֹד מַלְךְ מִצְרַיִם
 su-hijo en-su-lugar (7) Y-no volvió de-nuevo (el)rey-de Egipto

לְצֵאת מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָקַח מֶלֶךְ בָּבֶל מִנְחֵל
 a-salir de-su-país pues había-to mado (el)rey-de Babilonia desde-(el)torren-
 te-de

מִצְרַיִם עַד-נְהַר-פָּרָת כָּל-אֲשֶׁר הָיְתָה לְמַלְךְ מִצְרַיִם: בֶּן-
 Egipto hasta (el)rió Éufrates lo-que todo era Hijo-de (8) .

שְׁמֹנֶה עֶשְׂרֵה שָׁנָה יְהוֹאִיִן בְּמֵלֶכֶתוֹ וְשָׁלֹשׁ חֳדָשִׁים
 dieciocho años Joaquín al-empezar a-reinar tres y- meses

מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַם וְשֵׁם אִמּוֹ נְחֻשְׁתָּא בַת-
 reinó en-Jerusalén y-(el)nombre-de su-madre Nehustá hija-de

אֶלְנָתָן מִירוּשָׁלַם: וַיַּעַשׂ הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה כְּכֹל
 Elnatán de-Jerusalén (9) Y-obró lo-malo a-ojos-de Yahweh según-
 todo

אֲשֶׁר-עָשָׂה אָבִיו: בְּעַת הַהִיא עָלָה
 lo-que había-hecho su-padre (10) En-el-tiempo el-aquel subieron

עֲבָדַי נְבוּכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל וַתָּבֵא יְרוּשָׁלַם וַתָּבֵא הָעִיר
 (los)servidg res-de Nabucodonosor rey-de Babilonia (a)Jerusalén y-entró (a)la-ciudad

בְּמִצּוֹר: וַתָּבֵא נְבוּכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל עַל-הָעִיר
 bajo-el-asedio (11) Y-llegó Nabucodonosor rey-de Babilonia contra la-ciudad

| | | | |
|--------------|-----------------|-------------------|------------------|
| וַיָּצֵא | עָלֶיהָ: | צָרִים | וַעֲבָדָיו |
| Y-salió | (12) | contra-ella | asediaban |
| וְאִמּוֹ | הוּא | בְּכָל | מֶלֶךְ־יְהוּדָה |
| y-su-madre | él | Babilonia | (el)rey-de |
| אֶת־ | וַיִּקַּח | וְסָרִיסָיו | וְשָׂרָיו |
| a-él | y-tomó | y-sus-eunucos | y-sus-oficiales |
| מִשָּׁם | וַיֹּצֵא | לְמַלְכוֹ: | בְּשָׁנָה |
| de-allí | Y-sacó | (13) | de-su-reinar |
| | | | ocho en-(el)año |
| הַמֶּלֶךְ | בֵּית | וְאוֹצְרוֹת | יְהוָה |
| el-rey | (la)casa-de | y-(los)tesoros-de | Yahweh |
| | | | (el)templo-de |
| | | | (los)tesoros-de |
| | | | todos ** |
| וַיִּקְצָץ | אֶת־כָּל־ | הַזָּהָב | אֲשֶׁר |
| y-destrizó | el-oro | (los)utensilos- | todos ** |
| | | de | |
| | | | de |
| וְהִגְלָה | יְהוָה: | דִּבֶּר | כְּאֲשֶׁר |
| Y-deportó | (14) | Yahweh | había-dicho |
| | | | según |
| | | | Yahweh |
| | | | en-(el)templo-de |
| | | | Israel |
| אֶת־כָּל־ | יְרוּשָׁלַם | וְאֶת־כָּל־ | הַשָּׂרִים |
| el-valor | (los)héroes- | todos | y-a |
| | de | | los-oficiales |
| | | | todos |
| | | | y-a |
| | | | Jerusalén |
| | | | todo |
| | | | a |
| עֶשְׂרֵה | אֲלָפִים | וְכָל־ | הַחֲרָשׁ |
| no | ni-el-cerrajero | el-artesano | y-nadie |
| | | | deportados |
| | | | millares |
| | | | diez |
| וְנִשְׂאָר | זוֹלַת | דָּלַת | עִם־ |
| a | Y-deportó | (15) | el-país |
| | | | (el)pueblo-de |
| | | | (la)plebe- |
| | | | fuera-de |
| | | | quedó |
| יְהוֹאָכִין | בְּבִלְהָ | וְאֶת־ | אִם |
| y-a | el-rey | (las)mujeres- | y-a |
| | de | | el-rey |
| | | | (la)madre-de |
| | | | y-a |
| | | | a-Babilonia |
| | | | Joaquín |
| סָרִיסָיו | וְאֵת | אוֹלֵי | הָאָרֶץ |
| de-Jerusalén | (en)deportación | hizo-ir | el-país |
| | | | (los)notables-de |
| | | | y-a |
| | | | sus-eunucos |
| בְּבִלְהָ: | וְאֵת | כָּל־ | אֲנָשׁ |
| millares | siete | el-ejército | (los)hombres- |
| | | | de |
| | | | todos |
| | | | Y-a |
| | | | (16) |
| | | | a-Babilonia |

| | | | | | |
|----------------|------------------|-------------------|---------------------|-----------------|---------------------|
| גִּבּוֹרִים | הַכֹּל | אַלֶּף | וְהַמְסַרֵּךְ | וְהַחֲרָשׁ | |
| héroes | la-totalidad | mil | y-el-cerrajero | y-el-artesano | |
| בְּבִלְיָהּ: | נִזְלָה | בְּבִלְיָהּ | מֶלֶךְ- | וְהִיאָם | מִלְחָמָה |
| . a-Babilonia | (en)depor-tación | Babilonia | (el)rey-de | y-los-trajo | guerra |
| דָּרוּ | מַתַּנְיָה | אֶת- | בְּבִלְיָהּ | מֶלֶךְ- | וַיְמַלֵּךְ |
| su-tío | Matanías | a | Babilonia | (el)rey-de | Y-proclamó-rey (17) |
| עֶשְׂרִים | בֶּן- | צִדְקִיָּהוּ: | שְׁמוֹ | אֶת- | וַיִּסַּב |
| veinte | Hijo-de | (18) . Sedequías | su-nombre | ** | y-cambió |
| מֶלֶךְ | וְאַחַת | עֶשְׂרֵה שָׁנָה | בְּמִלְכוֹ | וְצִדְקִיָּהוּ | וְאַחַת |
| reinó | años | y-once | al-empezar-a-reinar | Sedequías | años y-uno |
| יֵרֵמְיָהוּ | בַת- | חַמִּיטָל | אִמּוֹ | וְשֵׁם | בִּירוּשָׁלַם |
| Jeremías | hija-de | Hamital | su-madre | y-(el)nombre-de | en-Jerusalén |
| עָשָׂה | אֲשֶׁר- | כָּל־ | בְּעֵינָי | הָרַע | וַיַּעַשׂ |
| había-hecho | lo-que | según-todo | a-ojos-de | lo-malo | Y-obró (19) |
| בִּירוּשָׁלַם | הַיְהוּדָה | וְהַיְהוּדָה | אָף | עַל- | כִּי |
| en-Jerusalén | sucedió | Yahweh | (la)ira-de | por | Cierta-mente (20) |
| פָּנָיו | מֵעַל | אֲתָם | הַשְּׁלֹכּוֹ | עַד- | וּבִיהוּדָה |
| su-rostro | de-junto-a | a-ellos | expulsar-él | hasta | y-en-Judá |
| יָהִי | בְּבִלְיָהּ: | בְּמֶלֶךְ | צִדְקִיָּהוּ | וַיִּמְרֹד | |
| Y-sucedió | (1) . Babilonia | contra-(el)rey-de | Sedequías | y-se-rebeló | Cap. 25 |
| בְּעֶשְׂרוֹ | הָעֶשְׂרִי | בַחֲדָשׁ | לְמִלְכוֹ | הַחֲשִׁיעִית | בְּשָׁנָה |
| en-el-décimo | el-décimo | en-mes | de-su-reinar | el-noveno | en-(el)año |
| וְכָל- | הוּא | בְּבִלְיָהּ | מֶלֶךְ- | וּבְכַדְנֶאֱצֹר | לְחֹדֶשׁ |
| y-todo | él | Babilonia | rey-de | Nabucodonosor | vino del-mes |
| וַיִּבְנוּ | עָלֶיהָ | וַיִּחַן | בִּירוּשָׁלַם | עַל- | וַיִּלֹּךְ |
| y-construyeron | contra-ella | y-acampó | Jerusalén | contra | su-ejército |

| | | | | | |
|----------------------|----------------|-----------------|-------------------|---------------------------|---------------------------------|
| בְּמִצּוֹר | הָעִיר | וַתָּבֵא | סְבִיב: | דָּבַק | עָלֶיהָ |
| bajo-asedio | la-ciudad | Y-entró (2) | , alrededor | obra-de-asedio | contra-ella |
| לְחָדָשׁ | בְּחֻשְׁעָה | צִדְקִיָּהוּ: | לְמֶלֶךְ | עֶשְׁתֵּי עֶשְׂרֵה שָׁנָה | עַד |
| del-mes | En-nueve (3) | . Sedequías | del-rey | años | once hasta |
| לְעַם | לֶחֶם | הָיָה | וְלֹא- | בְּעִיר | הַחֹזֵק |
| para-(el)pueblo-de | pan | hubo | y-no | en-la-ciudad | el-hambre y-se-hizo-fuerte |
| אֲנָשִׁי | וְכָל- | הָעִיר | וַתִּבְקַע | הָאָרֶץ: | |
| (los)hombres-de | y-todos | la-ciudad | Y-fue-hendida (4) | , el-país | |
| בֵּין | אֲשֶׁר עַל- | הַחֲמִסִּים | בֵּין | דָּרֶךְ שַׁעַר | הַמְּלָחָמָה הַלַּיְלָה |
| (el)jardín-de | junto-a que | los-dos-muros | entre | puerta camino-de | la-noche la-guerra |
| הַעֲרָבָה: | הָרֶדֶק | וַיֵּלֶךְ | סְבִיב | עַל-הָעִיר | וְכַשְׁדִּים |
| . la-Arabá | camino-de | y-marchó | alrededor | la-ciudad | contra y-caldeos el-rey |
| אֵהוּ | וַיִּשְׁגּוּ | הַמֶּלֶךְ | אַחַר | כַּשְׁדִּים | חֵיל- |
| a-él | y-alcanzaron | el-rey | tras | caldeos | (el)ejército-de Y-persiguió (5) |
| מֵעֲלוּ: | וַיִּפְצְצוּ | חֵילוֹ | וְכָל- | יִרְחוֹ | בְּעַרְבוֹת |
| . de-junto-a-él | se-dispersaron | su-ejército | y-todo | Jericó | en-(las)este pas-de |
| בְּבָבֶל | אֶל-מֶלֶךְ | אֵהוּ | וַיַּעֲלוּ | אֶת-הַמֶּלֶךְ | וַיִּתְפְּשׂוּ |
| Babilonia (el)rey-de | hacia a-él | y-subieron | el-rcy | a | Y-capturaron (6) |
| צִדְקִיָּהוּ | בְּנֵי | וְאֶת- | מִשְׁפָּט: | אֵהוּ | וַיְדַבְּרוּ |
| Sedequías | (los)hijos-de | Y-a (7) | . sentencia | contra-él | y-pronunciaron a-Riblá |
| עוֹר | צִדְקִיָּהוּ | עֵינָיו | וְאֶת- | לְעֵינָיו | שָׁחֲטוּ |
| cegó | Sedequías | (los)ojos-de | y | a-sus-ojos | degollaron |
| בְּכָל: | וַיִּבְאֶהוּ | בְּנַחֲשָׁתִים | וַיִּסְרְפוּ | וַיִּסְרְפוּ | וַיִּסְרְפוּ |
| . a-Babilonia | y-lo-trajo | con-las-cadenas | | y-lo-ataron | |
| תְּשַׁע- | שָׁנָה | הָיָה | לְחָדָשׁ | בְּשִׁבְעָה | הַחֲמִישִׁי |
| siete | año | él | del-mes | en-siete | el-quinto Y-en-el-mes (8) |

נְבוּזַרְאֲדָן כָּא בָּבֶל מֶלֶךְ- נְבֻכַדְרֶזַר לְמֶלֶךְ עֶשְׂרֵה שָׁנָה
Nebuzaradán vino Babilonia rey-de Nabucodonosor del-rey años diez

יְרוּשָׁלַם : בָּבֶל מֶלֶךְ- עֶבֶר טְבָתִים רֶב-
. a-Jerusalén Babilonia (el)rey-de servidor-de guardias jefe-de

וְאֵת כָּל- הַמֶּלֶךְ בֵּית יְהוָה וְאֵת- בֵּית- וַיִּשְׂרֹף (9)
todas y el-rey (la)casa-de y Yahweh (el)templo- ** Y-quemó (9)

בָּתָי יְרוּשָׁלַם וְאֵת- כָּל- בֵּית נְדוּל שָׂרָף בָּאֵשׁ :
. con-el-fuego quemó grande casa-de toda y Jerusalén (las)casas-
de

וְאֵת- חוֹמֹת יְרוּשָׁלַם סָבִיב נִתְצוּ כָּל- חֵיל
(el)ejército-de todo destruyeron alrededor Jerusalén (las)mura-
llas-de Y (10)

כְּשָׂדִים אֲשֶׁר רֶב- טְבָתִים : וְאֵת יֹתֵר הָעָם
el-pueblo (el)resto-de Y-a (11) guardias (con)jefe-de que caldeos

הַנִּשְׁאָרִים בְּעִיר וְאֵת- הַנְּפֹלִים אֲשֶׁר נִפְלוּ
habían-desertado que los-desertores y-a en-la-ciudad los-que-quedaban

עַל- הַמֶּלֶךְ כָּל וְאֵת יֹתֵר הַהֶמְכּוֹן הַגָּלוּה נְבוּזַרְאֲדָן
Nebuzaradán deportó la-multitud (el)resto-de y-a (a)Babilonia el-rey hacia

רֶב- טְבָתִים : וּמִדַּלַח הָאָרֶץ הַשְּׂאִיר
dejó el-país Y-de-(la)plebe-de (12) guardias jefe-de

רֶב- טְבָתִים לְקַרְמִים וּלְיֹנְבִים :
. y-para-labradores para-viñadores guardias jefe-de

וְאֵת- עַמּוּדֵי הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה וְאֵת- הַמִּכְנֹת
las-basas y Yahweh (en-el)templo-
de que el-bronce (las)columnas-
de Y (13)

וְאֵת- יָם הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר בְּבֵית- יְהוָה שִׁבְרוּ כְּשָׂדִים
(los)caldeos destruyeron Yahweh en-(el)templo-de que el-bronce (el)mar-de y

וַיִּשְׂאוּ אֶת- נְחֹשֶׁתם בְּבִלְהָ : וְאֵת- הַסִּירֹת וְאֵת-
y las-ollas Y (14) a-Babilonia su-bronce ** y-llevaron

הַיָּעִים וְאֶת־הַמְּזַמְּרוֹת וְאֶת־הַכְּפֹּזוֹת וְאֵת־כָּל־כְּלֵי־
 los-utensilios- todos y las-cucharas y las-despabiladeras y las-paletas
 de

הַנְּחֹשֶׁת אֲשֶׁר יִשְׁרְתוּ־בָם לָקְחוּ: וְאֶת־הַמְּחַתּוֹת וְאֶת־
 y los-braseros Y (15) . cogieron con-ellos hacían-servicio que el-bronce

הַמְּזַרְקוֹת אֲשֶׁר זָהָב וְזָהָב־וְאֲשֶׁר־כֶּסֶף כֶּסֶף לָקַח
 cogió plata (de)plata y-que oro (de)oro que los-aspersorios

רַב־טַבָּחִים: הָעַמּוּדִים | שְׁנַיִם הַיָּם הָאֶחָד
 el-uno el-mar dos Las-columnas (16) . guardias jefe-de

וְהַמְּכַנּוֹת אֲשֶׁר־עָשָׂה שְׁלֹמֹה לְבַיִת יְהוָה לֹא־הָיָה
 había no Yahweh para-(el)templo- Salomón había-hecho que y-las-basas

מִשְׁקָל לְנֹחֶשֶׁת כָּל־הַכֵּלִים הָאֵלֶּה: שְׁמֹנֶה עָשָׂר אֲמָה
 codos Dieciocho (17) . los-éstos los-objetos todos para-(el)bronce-de peso

קוֹמַת | הָעַמּוּד הָאֶחָד וְכֹתֶרֶת עָלָיו | נְחֹשֶׁת וְקוֹמַת
 y-(la)altura-de (de)bronce sobre-ella y-capitel la-una la-columna altura-de

הַכֹּתֶרֶת שְׁלֹשׁ אֲמָה וְשִׁבְעָה וְרִמּוֹנִים עַל־הַכֹּתֶרֶת סָבִיב
 alrededor- el-capitel sobre y-granadas y-red codos tres el-capitel
 de

הַכֹּל נְחֹשֶׁת וְכַאֲלֵה לְעַמּוּד הַשְּׁנַיִ עַל־הַשִּׁבְעָה:
 . la-red sobre la-segunda para-la-columna y-como-éstos (de)bronce la-tota-
 lidad

וַיִּקַּח רַב־טַבָּחִים אֶת־שֵׁרְיָה כֹהֵן הָרֹאשׁ וְאֶת־
 y-a la-cabeza sacerdote-de Serayá a guardias jefe-de Y-cogió (18)

צְפַנְיָהוּ כֹהֵן מִשְׁנֵה וְאֶת־שְׁלֹשׁ שְׁמָרֵי הַסֶּף:
 . el-umbral (los)guardianes-de tres-de y-a segundo sacerdote-de Sefanias

וּמֶן־הָעִיר לָקַח סָרִיס אֶחָד אֲשֶׁר־הוּא פְּקִיד | עַל־אֲנָשׁ
 hombres- sobre inspector él que uno eunuco tomó la-ciudad Y-de (19)
 de

הַמְּלַחְמָה וְחַמֵּשׁ אָנָשׁ מֵרָאֵי פְּנֵי־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר נִמְצְאוּ
 se-encontraban que el-rey (el)rostro-de de-(los)que-veían hombres y-cinco la-guerra

בְּעִיר וְאֵת הַסֵּפֶר שֶׁר הַמְּצָא הַמְּצָא אֶת
 a el-que-alistaba el-ejército jefe-de el-secretario y en-la-ciudad

עַם הָאָרֶץ וְשֵׁשׁ אִישׁ מֵעַם הָאָרֶץ הַנִּמְצָאִים
 los-que-se-encontraban el-país de-(el)pueblo-de hombres y-sesenta el-país (el)pueblo-de

בְּעִיר : וַיִּקַּח אֹתָם נְבוּזַרְאֲדָן רַב־טַבָּחִים
 guardias jefe-de Nebuzaradán a-ellos Y-cogió (20) . en-la-ciudad

וַיֵּלֶךְ אֹתָם עַל־מֶלֶךְ בָּבֶל רַב־לְחָה : וַיִּדֹּף
 Y-golpeó (21) . a-Riblá Babilonia (el)rey-de hacia a-ellos y-llevó

אֹתָם מֶלֶךְ בָּבֶל וַיְמִיתָם בְּרַבְלָה בְּאֶרֶץ חַמַּת
 Hamat en-(el)país-de en-Riblá y-les-dió-muerte Babilonia (el)rey-de a-ellos

וַיִּגְלוּ יְהוּדָה מֵעַל אֶרֶץ חַמַּת : וַיְהִי
 Y-el-pueblo (22) . su-tierra de-sobre Judá y-deportó

הַנּוֹשָׁאֵר בְּאֶרֶץ יְהוּדָה אֲשֶׁר הֶשְׁאִיר נְבוּכַדְנֶאֱצַר
 Nabucodonosor había-dejado que Judá en-(el)país-de el-restante

מֶלֶךְ בָּבֶל וַיַּפְקֵד עֲלֵיהֶם אֶת־גְּדַלְיָהוּ בֶן־אֲחִיקָם בֶּן־
 hijo-de Ahicam hijo-de Gedalías a sobre-ellos y-colocó Babilonia rey-de

שַׁפָּן : וַיִּשְׁמְעוּ כָל־עַרְי שְׂרֵי הַחַיִּלִּים הַמָּוָה וְהָאֲנָשִׁים
 y-los-hombres ellos los-ejércitos (los)jefes-de todos Y-escucharon (23) . Safán

כִּי־הִפְקִיד מֶלֶךְ־בָּבֶל אֶת־גְּדַלְיָהוּ וַיִּבְאוּ אֶל־גְּדַלְיָהוּ
 Gedalías a y-fueron Gedalías a Babilonia (el)rey-de había-colocado que

הַמְּצָאָה הַיִּשְׁמַעֵאל בֶּן־נְתַנְיָהוּ וַיּוֹחֲנָן בֶּן־כָּרֵחַ וְשֶׂרָיָה
 y-Seraías Carea hijo-de y-Johanán Netanías hijo-de e-Ismael a-Mizpá

בֶּן־חַנְחֻמֶּת הַנֶּטֶפָטִי וַיֵּאֲזַנְיָהוּ בֶן־הַמַּעֲטֵי הַמָּוָה
 ellos el-maacateo hijo-de y-Iaazanías el-netofatita Tanhumet hijo-de

וַאֲנָשֵׁיהֶם : וַיִּשְׁבַּע לָהֶם גְּדַלְיָהוּ וְלָאֲנָשֵׁיהֶם
 y-a-sus-hombres Gedalías a-ellos Y-prestó-juramento (24) . y-sus-hombres

וַיֹּאמֶר לָהֶם אֶל־הִירָאֵוּ מַעֲבָדֵי הַכַּשְׂדִּים שָׁבוּ
 y-dijo a-ellos no : a-ellos tengáis-temor de-(los)servidores-de los-caldeos habitad

בְּאֶרֶץ וּעֲבָדוּ אֶת־מֶלֶךְ בָּבֶל וַיָּטֵב לָכֶם :
 en-el-país y-servid a el-rey-de Babilonia e-iría-bien . a-vosotros

וַיְהִי בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בָא יִשְׁמָעֵאל בֶּן־נֶטַנְיָה
 Y-sucedió en-el-mes el-séptimo llegó hijo-de Ismael Netanías

בֶּן־אֵלִישָׁמָע מִנִּזְרַע הַמְּלוּכָה וְעֶשְׂרֵה אָנָשִׁים אִתּוֹ
 hijo-de Elisamá de-(la)descendencia-de la-realeza y-diez hombres y-estaban con-él

וַיִּכּוּ אֶת־גְּדַלְיָהוּ וְיָמָח וְאֶת־הַיְהוּדִים וְאֶת־יָכֹן
 y-golpearon a Gedalías y-murió y-a los-judíos y-a

הַכַּשְׂדִּים אֲשֶׁר־הָיוּ אִתּוֹ בַּמִּצְפָּה : וַיִּקְמוּ כָל־
 los-caldeos que estaban con-él en-Mizpá Y-se-levantó todo

הָעָם מִקָּטָן וְעַד־גָּדוֹל וְשָׂרֵי הַחַיִּלִּים וַיָּבֹאוּ
 el-pueblo desde-pequeño y-hasta grande y-(los)jefes-de los-ejércitos y-llegaron

מִצְרַיִם כִּי יָרְאוּ מִפְּנֵי כַּשְׂדִּים : וַיְהִי בְשָׁלֹשִׁים
 pues (a)Egipto temían ante (los)caldeos Y-sucedió en-treinta

וְשֶׁבַע שָׁנָה לְגָלוּת יְהוֹאָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה בְּשָׁנִים עֶשְׂרִי חֹדֶשׁ
 y-siete años de-exilio-de Joaquín rey-de Judá en-doce mes

בְּעֶשְׂרִים וְשֶׁבַע לַחֹדֶשׁ וַיָּשָׂא אֶת־מֶרְדַּךְ מֶלֶךְ־בָּבֶל
 y-veintisiete del-mes levantó Evil- rey-de merodac Babilonia

בַּשָּׁנָה מָלְכוּ אֶת־רֹאשׁ יְהוֹאָכִין מֶלֶךְ־יְהוּדָה
 en-el-año-de su-reinar a-(la)cabeza-de Joaquín rey-de Judá

מִבֵּית כְּלָא : וַיְדַבֵּר אִתּוֹ טֹבוֹת וַיִּסֵּן אֶת־
 de-casa-de cautiverio Y-habló con-él cosas-buenas y-puso

כְּסֵאוֹ מֵעַל כְּפֹאֵי הַמְּלָכִים אֲשֶׁר אִתּוֹ בְּבָבֶל :
 su-asiento de-junto-a (el)asiento-de los-reyes que con-él . en-Babilonia

תָּמִיד לֶחֶם וְאָכַל כְּלָאוּ בְגָדָי אֵת וְשָׂא
 siempre pan y-comió su-prisión los-vestidos-de ** Y-cambió (29)

וְאַרְחָתוֹ תָּנִיו: יָמָי כָּל- לִפְנֵי
 Y-su-ración (30) . su-vida (los)días-de todos ante-él

יּוֹם דְּבַר- הַמֶּלֶךְ מֵאֵת לּוֹ נְתַנָּה תָּמִיד אֲרָחַת
 día cosa-de el-rey de-parte-de a-él fue-dada siempre ración-de

: תָּנִיו יָמָי כָּל בְּיוֹמוֹ
 . su-vida (los)días-de todos en-su-día

Durante muchos años, acceder directamente al texto original del Antiguo Testamento, a través de una vía más directa y literal de la que nos ofrecen las distintas versiones disponibles de la Biblia en español, era algo inaccesible a todos aquellos que no tuvieran conocimientos suficientes de hebreo y griego. Hoy, merced al presente texto interlineal publicado por CLIE, los estudiosos de la Biblia disponen de una herramienta excepcional para la hermenéutica, que les permite acercarse mucho más al sentido original del texto bíblico, aun sin tener conocimiento alguno de las lenguas originales; a saber, una traducción literal, palabra por palabra, del Antiguo Testamento, basada en el manuscrito *Leningrado B19A(L)*, que es, hoy por hoy, el más antiguo, el más genuino representante de la escuela masorética y que aparece publicado en la famosa *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, sucesora de la famosa *Biblia de Kittel*. Con la peculiaridad, además, de colocar la traducción de cada término en español exactamente debajo de cada palabra hebrea.

Se trata, en definitiva, de una herramienta única y de valor incalculable para todos aquellos que desean adentrarse en un análisis más exacto y profundo del texto bíblico.



editorial clie

- CLASIFIQUESE: 84 HERMENÉUTICA •
- ESTUDIO DEL HEBREO BÍBLICO •
- CTC 01-02-0084-02 • REF 223597 •

ISBN 84-7645-540-2



9 788476 455401